Documenta indica.

Wicki, Josef.

Romae, Apud "Monumenta Historica Soc. Iesu," 1948-

http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868

HathiTrust

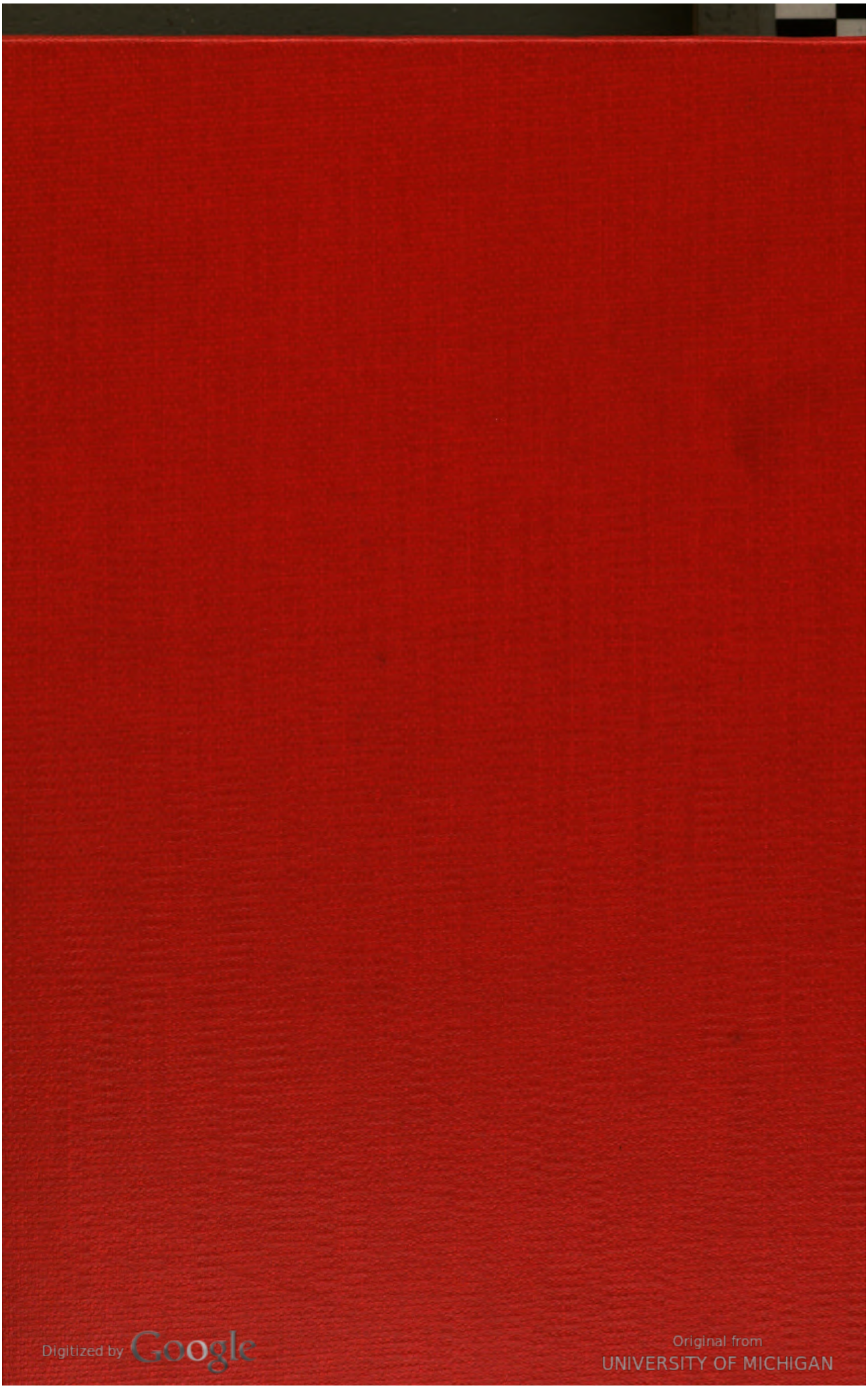
www.hathitrust.org

Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives

http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

This work is protected by copyright law (which includes certain exceptions to the rights of the copyright holder that users may make, such as fair use where applicable under U.S. law), but made available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives license. You must attribute this work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work). Only verbatim copies of this work may be made, distributed, displayed, and performed, not derivative works based upon it. Copies that are made may only be used for non-commercial purposes. Please check the terms of the specific Creative Commons license as indicated at the item level. For details, see the full license deed at http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0.

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0


Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PROPERTY OF
University of Michigan Libraries
1817
ARTES SCIENTIA VERITAS

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA
VOLUMEN 98

DOCUMENTA INDICA X

(1575-1577)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

MONUMENTA HISTORICA SOCIETATIS IESU
A PATRIBUS EIUSDEM SOCIETATIS EDITA

VOLUMEN 98

MONUMENTA MISSIONUM SOCIETATIS IESU

VOL. XXV

MISSIONES ORIENTALES

DOCUMENTA INDICA X
(1575-1577)

ROMAE
APUD « MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU »
Via dei Penitenzieri, 20
1968

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOCUMENTA INDICA X

(1575-1577)

EDIDIT

IOSEPH WICKI S. I.

ROMAE
APUD « MONUMENTA HISTORICA SOC. IESU »
Via dei Penitenzieri, 20
1968

IV
419

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

BX
3746
.E4
W64
J. 10

IMPRIMI POTEST

Romae, die 20 Novembris 1967.

FRANCISCUS J. MCCOOL, S. I.
Deleg. Praep. Gen. S. I.

IMPRIMATUR

Romae, die 30 Martii 1968.

✠ ANGELUS DELL'ACQUA, Card. *Vicarius*

OMNIA IURA PROPRIETATIS RESERVANTUR

TYPIS PONTIFICIAE UNIVERSITATIS GREGORIANAE — ROMAE

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

- 103259

INDEX GENERALIS

PAG.

INDEX OPERUM IMPRESSORUM XV

OPERA MANUSCRIPTA XXIV

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE XXV

CRUX ANTIQUA IN S. TOMÉ (MYLAPORE) XXVII

INTRODUCTIO GENERALIS

CAPUT I. Visitatio Indiae annis 1575-77 a Valignano peracta . 1*

a) Decursus visitationis 1*

b) Prima Congregatio provincialis Provinciae Indicae (Decembri 1575) 5*

c) Instructiones P. Valignani annis 1575-77 sociis datae 9*

d) Introductio Iesuitarum apud syromalabares 1575-1577. . . . . 10*

e) De impressione doctrinae christianae tamilice 1576-77 . . . . . 14*

CAPUT II. De defunctis, egressis, in Europam redeuntibus, de ingressis in India, de novis adiutoribus ex Europa . 16*

a) De defunctis 16*

b) De egressis 18*

c) De sociis in Europam redeuntibus 18*

d) De ingressis in India 18*

e) De novis adiutoribus ex Europa 19*

CAPUT III. De opere conversionis et de variis missionibus . 24*

a) De conversione in India 24*

b) De missionibus in Africa 26*

c) De missionibus Malacae, in Molucis, in Macao, in Iaponia 26*

d) Quaestiones annexae 27*

CAPUT IV. De rebus internis Provinciae Indicae 28*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

CAPUT V. Notitia codicum 30*

A) Archiva Societatis Iesu 30*

a) Codices in Archivo Romano S. I. 30*
b) Manuscripta in « Fondo Gesuitico » (ARSI) . . . 33*
c) Manuscripta in Archivo Provinciae Toletanae . . 33*

B. Archiva et Bibliothecae extra S. I. 34*

a) Germania 34*
b) India 34*
c) Italia 34*
d) Lusitania 34*
e) Città del Vaticano 35*

CAPUT VI. Editiones praecipuae nostrorum documentorum . 35*

TABULA GEOGRAPHICA I: BASSEIN - SALSETTE. 39*

TABULA GEOGRAPHICA II: COCHIN ET REGIONES VICINAE . . 40*

DOCUMENTA

1575

1. P. Franciscus de Monclaro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 18 (resp. 8) Octobris 1
1*a-x*. Epistolae perditae 22
2. Catalogus Patrum et Fratrum Provinciae Indicae, [Goae] Octobri 25
3. Catalogus informationum Patrum et Fratrum Provinciae Indicae, Goae Octobri 30
4. Catalogus tertius seu rerum Provinciae Indicae [Goae Octobri] 50
5. Reditus collegiorum et residentiarum Provinciae Indicae [Goae], Octobri 59
5*a-b*. Epistolae perditae 61
6. Documenta quae ad fundationem et reditus collegii goani S. Pauli spectant, Goae 31 Octobris - 18 Novembris . 62
6*a-c*. Epistolae perditae 65
7. P. Gomes Vaz S. I. ex comm. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Goa 15 Novembris 66
8. Documenta de fundatione collegii bazainensis et residentiarum annexarum, Goae 17 et 18 Novembris . . 103
9. P. Dominicus da Silva S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 20 Novembris 114

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

10. P. Hier. de Cuenca S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., S. Tomé 24 Novembris 125
10*a*. Epistola perdita 130
11. P. Dominicus da Silva S. I. P. Ioanni de Polanco S. I., Bazaino 28 Novembris 130
11*a*. Epistola perdita 138
12. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., [P. A. Valignano S. I., visitatori], Roma 1 Decembris 138
12*a-b*. Epistolae perditae 140
13. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, [Roma 3 Decembris] 140
13*a-b*. Epistolae perditae 141
13A. [P. E. Mercurianus,] Praep. Gen. S. I., [P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma ca. 3 Decembris] 142
14. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., in mari inter Cocinum et Goam, 4 Decembris . 143
15. Fr. Oliverius Toscanello S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 17 Decembris 220
15*a-c*. Epistolae perditae 228
16. Deliberationes Patrum veterum et superiorum de pluribus quaestionibus Provinciae Indicae, Chorão inter 6 et 18 Decembris 228
17. Quaesita a Congregatione prima Provinciae Indicae P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., proposita, Chorão 19-28 Decembris 315
(17A.) Responsa P. E. Mercuriani, Praep. Gen. S. I., ad primam Congregationem Provinciae Indicae 316
18. P. A. Valignani S. I., visitatoris, observationes circa consultationem ante primam Congregationem Provinciae Indicae, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., missae, Chorão 30 Decembris 360
19. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. [Emmanueli Rodrigues S. I.], provinciali Lusitaniae, Goa 31 Decembris . 387
19*a-f*. Epistolae perditae 412

1576

20. P. A. Valignanus S. I., visitator, et P. R. Vicente, provincialis, P. Martino da Silva S. I., [Goae Ianuario] . . . 412
20*a-g*. Epistolae perditae 428
21. Cibaria aliaeque res concessae Patribus ex India in Lusitaniam navigantibus a P. A. Valignano S. I., [Goae] Ianuario 428

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

22. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 8 Ianuarii 431
22*a*. Epistola perdita. 439
23. P. A. Valignanus S. I. P. Claudio Acquaviva S. I., Goa 9 Ianuarii 439
23*a-b*. Epistolae perditae 444
24. P. A. Valignanus S. I. P. Ludovico Maselli S. I., rectori collegii romani, Goa 19 Ianuarii 444
24*a-b*. Epistolae perditae 449
25. P. Gomes Vaz S. I. ex comm. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 20 Ianuarii 450
26. P. A. Possevinus S. I., secretarius, ex comm. P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma 21 Ianuarii 496
26*a*. Epistola perdita 497
27. Catalogus Patrum et Fratrum Provinciae Indicae, Goae 23 Ianuarii 498
27*a*. Epistola perdita 506
28. Acta Congregationis provincialis lusitanae, Ulyssipone 17-25 Ianuarii 506
28*a-b*. Epistolae perditae 508
29. D. Henricus, cardinalis, P. A. Valignano S. I., visitatori, Ebora 28 Februarii 508
30. P. Mauritius [Serpe] S. I. P. A. Valignano S. I., visitatori, [Almeirim] 29 Februarii 509
30*a-c*. Epistolae perditae 515
31. P. Mauritius [Serpe] S. I. P. A. Valignano S. I., visitatori, [Almeirim ca. 29 Februarii] 516
31*a-c*. Documenta perdita 518
31A. P. A. Valignani S. I., visitatoris, « 13 puncta » [Goae? Aprili?] 519
32. Socii a Praeposito Generali S. I. in Indiam, Malacam, in Brasiliam missi, [Ulyssipone ca. Aprilem] 528
32*a-e*. Epistolae perditae 530
33. Fr. Petrus Camargo S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., S. Tomé (Mylapore) 27 Septembris 531
33*a-b*. Documenta perdita 536
33A. P. F. de Monclaro S. I. sociis lusitanis, Bazaino [Octobri?] 536
34. Contractus pacis inter oratorem Zahîr Beg et A. Moniz Barreto, gubernatorem Indiae, Goae 22 Octobris . . . 537
35. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Chorão 22 Octobris 538
36. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Balthasari da Costa S. I., Goa 23 Octobris 562
36*a*. Epistola perdita 564

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

37. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goa 23 Octobris] 564
38. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Chorão 30 Octobris 567
39. Reditus missionis salsetensis Societatis Iesu, Goae 30 Octobris 585
40. P. A. Valignani S. I. adnotationes ad epistolas PP. Generalium a 1543 ad 1573 Indiae Provincialibus missas, Chorão 3 Novembris 586
41. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 6 Novembris 648
41*a-d*. Epistolae perditae 661
42. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Petro da Fonseca S. I., assistenti, Chorão 6 Novembris 662
43. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 10 Novembris 684
44. Catalogus Patrum et Fratrum Provinciae Indicae, Goa 10 Novembris 691
45. P. Gomes Vaz S. I. P. [E. Mercuriano], Praep. Gen. S. I., Goa 14 Novembris 700
46. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 15 Novembris 776
46*a-d*. Documenta perdita 778
46A. Fr. Amator da Costa S. I. [sociis Provinciae lusitanae], Malaca [Decembri] 778
47. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 5 Decembris 780
47*a*. Epistola perdita 782
48. P. Petrus Tejeda S. I. P. Antonio Cordeses S. I., provinciali, Coulano 13 Decembris 783
48*a-b*. Epistolae perditae 787
49. [P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I.] P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma 21 Decembris 787
49*a*. Epistola perdita 788
50. P. A. Possevinus S. I., secretarius, ex comm., P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma [21 Decembris] 788
50*a-b*. Epistolae perditae 789
51. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., [P. A. Valignano S. I.], visitatori, Roma 22 Decembris 789
51*a-d*. Epistolae perditae 790
51A. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. [Roderico Vicete S. I., provinciali, Roma ca. 22 Decembris] 791
52. [P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I.] P. Amatori Rebelo S. I., [Ulyssiponem], Roma 22 Decembris . . . 792

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

53. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Sebastiano Sabino S. I., [Ulyssiponem], Roma 22 Decembris . . . 794
54. P. Didacus da Cunha S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Coulano] 24 Decembris 796
55. P. Christophorus Luís S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Punnaikâyal 24 Decembris 799
55*a-d*. Epistolae perditae 803

1577

56. P. H. Henriques S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Tuticorin 2 Ianuarii 803
56A. Bartholomaeus da Fonseca, inquisitor, D. Sebastiano, regi Lusitaniae, Goa 2 Ianuarii 807
57. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 3 Ianuarii 809
58. P. A. Monserrate S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 6 Ianuarii 812
58*a-d*. Documenta perdita 814
59. P. A. Monserrate S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 14 Ianuarii 815
60. P. Gaspar Dias S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 17 Ianuarii 821
61. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Roma 17 Ianuarii 825
62. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., sociis Provinciae Indicae, [Roma ca. 18 Ianuarii] 827
62*a-c*. Epistolae perditae 831
63. P. Franciscus Dionisio S. I., rector, P. Melchiori Dias S. I., Cocino 23 Ianuarii 831
63*a-c*. Documenta perdita 839
64. P. Franciscus Dionisio S. I., rector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino 25 Ianuarii 840
64*a*. Epistola perdita 846
65. Testimonium Antonii Mendes, ninivensis, de Mar Simone, Armuziae 26 Martii 846
66. D. Sebastianus, rex Lusitaniae, Proregi Indiae, resp. Antonio Moniz Barreto, gubernatori, [Ulyssipone ante 27] Martii 848
66*a-b*. Scripta perdita 849
67. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 27 Martii 850
67*a*. Epistola perdita 852
68. Georgius de Christo, archidiaconus, P. A. Valignano S. I., [Cocino post medium Aprilem] 853

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

69. Gregorii XIII Breve « Exponi Nobis nuper » P. Martino da Silva S. I. concessum, Romae 15 Maii 855
69A. Gregorii XIII Breve « Alias siquidem » pro presbyteris S. I. in India, Romae 17 Iulii 856
69*a-d*. Epistolae et documenta perdita 857
70. P. Petrus da Fonseca S. I. P. A. Valignano S. I., visitatori, Punnaikâyal 11 Augusti 858
71. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. [E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I.], Goa 16 Septembris 861
71*a*. Epistola perdita 906
72. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goa inter 16 et 20 Septembris] 906
73. P. Petrus Parra S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 10 Octobris 912
73*a*. Epistola perdita 916
74. P. Laurentius Pinheiro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 22 Octobris 917
74*a*. Litterae perditae 920
75. P. Georgius de Castro S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goa Octobri vel Novembri] 920
76. P. E. Teixeira S. I., rector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Bazaino 1 Novembris 922
77. P. Nonnius Rodrigues S. I., rector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa 2 Novembris 927
78. Catalogus Patrum et Fratrum Provinciae Indicae, [Goa] Novembri 933
79. Litterae Annuae Provinciae Indicae sociis lusitanis missae, [Goa Novembri] 938
80. P. Alfonsus Pacheco S. I. P. Ioanni de Rojas S. I., Complutum, Goa [Novembri] 959
81. [P. Alfonsus Pacheco S. I.] P. [E. Mercuriano,] Praep. Gen. S. I., [Goa Novembri ?] 966
82. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Malaca 18 Novembris 993
83. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. [E. Mercuriano,] Praep. Gen. S. I., Malaca 20 Novembris 1009
84. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Malaca 20 Novembris 1021
85. P. Laurentius Mexia S. I., rector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Malaca 22 Novembris 1036
86. Fr. Amator da Costa S. I., sociis lusitanis, [Macao,] in Sinis 23 Novembris 1042
87. P. Gaspar Dias S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Cocino 5 Decembris] 1046

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PAG.

88. P. H. Henriques S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Tuticorin 6 Decembris 1050
89. P. Franciscus Dionisio S. I., rector, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino [exeunte anno] 1053

APPENDICES

1. Fr. Ferdinandus Guerreiro S. I. de recepto oratore sultani bijâpurensis a D. Sebastiano, rege [Almeirim post 10 Octobris] 1575 1057
2. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I, domino Ascanio Valignano, Roma 2 Octobris 1576 1062
3. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., domino Ascanio Valignano, Roma 8 Novembris 1577 1063

Index personarum, rerum, locorum 1065

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX OPERUM IMPRESSORUM

Actas. 6 vol. Lisboa 1961 (Congresso internacional de História dos descobrimentos).

A India Portuguesa, 2 vol. Nova Goa 1923.

ALCÁZAR, Bartholomé. — *Chrono-Historia de la Compañía de Jesús en la Provincia de Toledo y elogios de sus varones illustres, fundadores, bienhechores e Hijos Espirituales. Secunda parte.* Madrid 1710.

ALMEIDA, Fortunato de. — *História da Igreja em Portugal.* 4 vol. Coimbra 1910-1924.

APO = *Archivo Portuguez Oriental* (ed. Cunha Rivara). Nova-Goa 1857-1876.

Arquivo Português Oriental (*Nova edição*). Bastorá 1936 ss.

BAIÃO, António. — *A Inquisição de Goa.* 2 vol. Lisboa 1949 — Coimbra 1930.

BARTOLI, Daniello, S. J. — *Istoria della Compagnia di Gesù. Il Giappone. Seconda parte dell'Asia.* 9 vol. Napoli 1857-1858.

— *Missione al Gran Mogor del P. Ridolfo Aquaviva della Compagnia di Gesù. Sua vita e morte e d'altri quattro compagni uccisi in odio della fede in Salsete di Goa.* Torino 1825.

BASILII, *Sancti Patris Nostri, Caesareae Cappadociae archiepiscopi, Opera omnia, quae exstant vel eius nomine circumferuntur.* 3 vol. Parisiis (ed. Garnier) 1839.

BATTISTI, Carlo - ALESSIO, Giovanni. — *Dizionario etimologico italiano.* 5 vol. Firenze 1950-1957.

BECCARI, C[amillus], S. I. — *Rerum Aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX.* 15 vol. Roma 1903-1917.

BELTRAMI, G[iuseppe]. — *La Chiesa Caldea nel secolo dell'Unione.* In: *Orientalia Christiana* 29 (Roma 1933).

BOCARRO, António. — *Livro das plantas de tôdas as fortalezas, cidades e povoações do Estado da India Oriental. Prefaciado e anotado por A. B. de Bragança Pereira.* Separata in: *Arquivo Português Oriental* IV/II/1-3. Bastorá 1937-1939.

BOTELHO, Simão. — *Tombo do Estado da India.* In: *Subsidios para a historia da India portugueza, publicados de ordem da classe de sciencias moraes, politicas e bellas-lettras da Academia Real das sciencias de Lisboa e sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* Lisboa 1868.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Bullarium Patronatus Portugalliae Regum in ecclesiis Africae, Asiae atque Oceaniae. Bullas, Brevia Epistolas, Decreta Actaque Sanctae Sedis ab Alexandro III ad hoc usque tempus amplectens. Curante Levy Maria Jordão [cum successoribus]. 3 vol. et 2 vol. app. Olisipone 1868-1879 [*Bullarium Patronatus*].

BURNELL v. YULE.

Cartas que os Padres e Irmãos da Companhia de Jesus escreverão dos Reynos de Japão e China aos da mesma Companhia da India e Europa, desdo anno de 1549 até o de 1580. Vol. 1. Evora 1598 [*Cartas de Japão*, 1598].

Catalogue of Special Books in Christian Missions. 2 vol. Tenri 1932-1955.

Catholic Directory for India 1962 (The). Allahabad, Bombay.

CIESLIK, Hubertus, S. I. — *Zur Geschichte der kirchlichen Hierarchie in der alten Japanmission.* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 18 (1962) 42-58 81-107 177-195.

COEMANS, Auguste, S. I. — *Collatéral et surintendant.* In: ARSI 5 (1936) 293-295.

COMMISSARIAT, M. S. — *A History of Gujarat. With a Survey of its Monuments and Inscriptions.* Vol. II. Bombay 1957.

Compendium facultatum et gratiarum Societatis Iesu. Venetiis 1577.

Compendium Indicum. In quo continentur facultates & aliae gratiae a Sede Apostolica Societati Iesu in partibus Indiarum concessae, earumque usus praescribitur. Goae 1581.

CORREA, Gaspar. — *Lendas da India. Publicadas ... sob a direcção de Rodrigo José de Lima Felner.* 4 vol. Lisboa 1860-1922 [vol. I: 1921-22].

COUTO, Diogo de. — *Da Asia, Decada 4-12.* 15 vol. Lisboa 1778-1788 [COUTO].

CUNHA RIVARA v. APO.

DALGADO, Mons. Sebastião Rodolpho. — *Diccionario portuguez-koṁkani.* Lisboa 1905.

— *Glossario Luso-Asiático.* 2 vol. Coimbra 1919-1921 [DALGADO].

DELPLACE vide *Synopsis Actorum.*

DI = *Documenta Indica, edidit Ioseph Wicki S. I.* 9 vol. Romae 1948-1966 (MHSI).

Diccionario de Autoridades = Diccionario de la lengua castellana, en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua. 6 vol. Madrid 1726-1739.

Diccionario de la lengua castellana por la Real Academia española. Madrid [multae editiones].

DINDINGER v. STREIT.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

DOWSON, John. — *A classical Dictionary of Hindu Mythology and Religion, Geography, History and Literature. Sixth Edition.* London 1928.

Enciclopedia Cattolica. 12 vol. Città del Vaticano 1948-1954.

Epp. Nadal = Epistolae P. Hieronymi Nadal Societatis Jesu ab anno 1546 ad 1577 nunc primum editae et illustratae a Patribus ejusdem Societatis. 5 vol. Matriti-Romae 1898-1962 (MHSI).

ESTORNINHO v. SILVA, R.

EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii aliaque eius scripta. Nova editio. Ediderunt G. Schurhammer S.I. et I. Wicki S.I.* 2 vol. Romae 1944-1945 (MHSI).

FARIA e SOUSA, Manuel de. — *Asia portuguesa.* 6 vol. Porto 1945-1947.

FERRAND, Gabriel. — *Les poids, mesures et monnaies des mers du sud aux XVIe et XVIIe siècles.* Paris 1921.

FIGUEIREDO FALCÃO, Luiz de. — *Visoreys, governadores, capitães móres, capitães que forão para a India desde o ano de 1497 em diante, e naos e mais embarcações que forão para as ditas partes, e os dias em que partirão.* In: *Livro em que se contém toda a fazenda e real patrimonio dos reinos de Portugal, India e Ilhas adjacentes, e outras particularidades,* Lisboa 1859.

FORCELLINI, Aegidius. — *Totius latinitatis lexicon consilio et cura Jacobi Facciolati, opera et studio Aegidii Forcellini ... Editio in Germania prima.* 4 vol. Schneebergae-Lipsiae 1831-1839.

FRANCO, António, S. I. — *Ano Santo da Companhia de Jesus em Portugal. Nas memórias breves e ilustres de muitos homens insignes em virtude, com que Deus a enriqueceu, distribuídas pelos meses e dias de todo o ano. 1ª edição prefaciada e anotada por Francisco Rodrigues.* Porto 1931.

— *Imagem da Virtude em o Noviciado da Companhia de Jesus no real collegio de Jesus de Coimbra em Portugal. Na qual se contem as vidas, e sanctas mortes de muitos homens de grande Virtude, que naquella Sancta caza se criaram.* 2 vol. Evora 1719.

— *Synopsis Annalium Societatis Iesu in Lusitania ab anno 1540. usque ad annum 1725.* Augustae-Vindelicorum & Graecii 1726.

FROIS, Luis, S. I. — *Die Geschichte Japans (1549-1578). Nach der Handschrift der Ajudabibliothek in Lissabon übersetzt und kommentiert von G. Schurhammer und E. A. Voretzsch.* Leipzig 1926.

GARCIA, D. Francisco S. J. — *O Homem das trinta e duas perfeições e outras histórias. (Ms. Opp. NN. 192 do Arq. Rom. S. J.). Escritos da Literatura Indiana* [...] *publicados e anotados por José Wicki S. J.* Lisboa 1958.

Gazetteer of the Bombay Presidency. Volume XIII. Thána. Volume XIV. Thána. Places of Interest. Bombay 1882.

**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

GOMES CATÃO, Mons. F. X. — *The Island of Chorão. A Historical Sketch.* Alwaye 1962.

GONÇALVES, Diogo, S. I. — *Historia do Malavar (Hs. Goa 58 des Arch. Rom. S. I.). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Münster, Westfalen, 1955 (Missionswissenschaftliche Abhandlungen und Texte, 20).

GONÇALVES, Sebastiam, S. I. — *Primeira parte da Historia dos Religiosos da Companhia de Jesus* [...] *nos reynos e provincias da India Oriental* [...] *Publicada por José Wicki S. I.* Vol. I-III. Coimbra 1957-1962.

Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira. 40 vol. et varia supplementa. Lisboa - Rio de Janeiro s. a.

Guía de la Iglesia en España. Suplemento de 1957. Madrid.

HUMBERT, J., S. J. — *Catholic Bombay. Her Priests and their Training. Part. I. Supplement 1700-1799.* Ranchi 1964.

— *Some Answers of the Generals of the Society of Jesus to the Province of Goa.* In: AHSI 35 (1966) 322-345; 36 (1967) 72-101.

Institutum Societatis Iesu. 3 vol. Florentiae 1892-1893.

JAGADISA AYYAR, P. V. — *South Indian Shrines.* Madras 1922.

JOÃO DOS SANTOS. — *Ethiopia Oriental.* 2 vol. Lisboa 1891 (Bibliotheca de Classicos portuguezes).

KANE, Pandurang Vaman. — *History of Dharmaśâstra (Ancient and Mediaeval Religious and Civil Law).* 5 vol. Poona 1930-1962.

KIICHI MATSUDA. — *The Relations between Portugal and Japan.* Lisbon 1965 (Junta de investigações do Ultramar and Centro de Estudos históricos ultramarinos).

LEITÃO, Humberto - LOPES, José Vicente. — *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual.* Lisboa 1963.

LEITE, Bertha. — *D. Gonçalo da Silveira.* Lisboa 1946.

LEITE, Serafim, S. I. — *História da Companhia de Jesus no Brasil.* 10 vol. Rio de Janeiro 1938-1950.

Lettere dell'India orientale. Scritte da' Reverendi Padri della Compagnia di Giesù [...] *Novamente stampate e ampliate in molti luoghi e ricorrette con diligenza.* Venegia 1580.

Lexikon für Theologie und Kirche. Zweite völlig neu bearbeitete Auflage. 10 vol. Freiburg 1957-1965.

LINSCHOTEN, Jan Huygen van. — *Itinerario. Voyage ofte schipvaert naer Oost ofte Portugaels Indien 1579-1592.* 2 vol., ed. H. Kern, 's-Gravenhage 1910.

Litterae Quadrimestres ex universis praeter Indiam et Brasiliam locis, in quibus aliqui de Societate Jesu versabantur, Romam missae. 7 vol. Matriti-Roma 1894-1932 (MHSI). [*Litt. Quadr.*].

LOPES, José Vicente, vide LEITÃO.

LOPES MENDES, A. — *A India Portugueza. Breve descripção das possessões portuguezas na Asia.* Lisboa 1886.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

López Gay, Jesús, S. J. — *El Matrimonio de los Japoneses. Problema y soluciones según un ms. inédito del P. Gil de la Mata S. J. (1547-1599)*. Roma 1964.

Lukács, Ladislaus, S. I. — *De origine collegiorum externorum deque controversiis circa eorum paupertatem obortis*. In: AHSI 29 (1960) 3-59 (*Pars prior: 1539-1556*); 30 (1961) 1-89 (*Pars altera: 1557-1608*).

— *Documenta Romana Historiae Societatis Iesu in Regnis olim Corona Hungarica unitis*. Vol. I-III. Romae 1959-1967 (Rotaprint).

— *Monumenta Paedagogica Societatis Iesu. Edidit, ex integro refecit novisque textibus auxit. I (1540-1556)*. Romae 1965 (MHSI).

Maffei, Ioannes Petrus, S. I. — *Historiarum indicarum libri XVI*. Florentiae 1588.

MHSI = *Monumenta Historica Societatis Iesu*. 97 vol. Matriti-Roma 1894-1968.

MI = *Monumenta Ignatiana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta* (MHSI):

Series prima. *Epistolae et instructiones*. 12 vol. Matriti 1903-1911. [MI *Epp.*].

Series secunda. *Exercitia Spiritualia ... et eorum Directoria*. 2 vol.: 1. vol. Matriti 1919 [MI *Exer.*], 2. Iparraguire, *Directoria*, Romae 1955.

Serie tertia. *Constitutiones*, 3 vol. Roma 1934-1938. [MI *Const.*]. — 1 vol. *Regulae Societatis Iesu*. Romae 1948. [MI *Reg.*].

Series quarta. *Scripta de S. Ignatio*. 2 vol. Matriti 1904-1918. — *Fontes narrativi* 4 vol. Romae 1943-1965. [MI *Fontes narr.*].

Michaelis, H. — *Neues Wörterbuch der portugiesischen und deutschen Sprache. Erster Teil: Portugiesisch-Deutsch. Vierzehnte Auflage*. Leipzig 1934.

Mitterwallner, Gritli von. — *Chaul. Eine unerforschte Stadt an der Westküste Indiens (Wehr-, Sakral- und Profanarchitektur)*. Berlin 1964 (Neue Münchner Beiträge zur Kunstgeschichte, Band 6).

Monumenta Brasiliae. Por Serafim Leite. Vol. I-IV. Roma 1956-1960 (MHSI).

Monumenta Mexicana I (1570-1580). Edidit Felix Zubillaga, S. I. Romae 1956. — Vol. *II (1581-1585). Por Félix Zubillaga, S. I.* Romae 1959 (MHSI).

Monumenta Paedagogica Societatis Jesu, quae primam rationem studiorum anno 1586 editam praecessere. Ediderunt Caec. Gómez Rodeles, Marianus Lecina, Vincentius Agusti, Frid. Cervós, Aloisius Ortiz. Matriti 1901 (MHSI).

Monumenta Peruana I (1565-1575). Edidit Antonius de Egaña, S. I. Romae 1954. — Vol. *II (1576-1580). Por Antonio de Egaña S. I.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Romae 1958. — Vol. *III* (*1581-1585*). Romae 1961 (MHSI). — Vol. *IV* (*1586-1591*). Romae 1966 (MHSI).

Monumenta Xaveriana ex autographis vel ex antiquioribus exemplis collecta. 2 vol. Matriti 1899-1912 (MHSI).

MORAIS SILVA, António de. — *Grande Dicionário da língua portuguesa. 10ª edição revista, corrigida, muito aumentada e actualizada.* 12 vol. Lisboa 1949-1959 [MORAIS].

Nuovi Avisi delle Indie di Portogallo. Quinta parte. Brescia 1579.

« *Ourbana* », *Die heilige Liturgie katholischer Thomas-Christen, Ostsyrischer Ritus in Indien.* — Innsbruck 1963.

PASTOR, Ludwig v. — *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration.* Vol. IX. *Gregor XIII.* (*1572-1585*). — Vol. X. *Sixtus V., Urban VII., Gregor XIV. und Innozenz IX.* (*1585-1591*). Freiburg i. Br. 1923-1926.

PAULO DA TRINDADE, O. F. M. — *Conquista espiritual do Oriente. Em que se dá relação de algumas cousas mais notáveis que fizeram os Frades Menores da Santa Provincia de S. Tomé da India Oriental em a pregação da fé e conversão dos infiéis, em mais de trinta reinos, do Cabo de Boa Esperança até as remotissimas Ilhas do Japão. Repartida em três volumes.* [...] *Introdução e notas de F. Félix Lopes O. F. M.* I-II. Lisboa 1962-1964).

PECCHIAI, Pio. — *Il Gesù di Roma.* Roma 1952.

PHILIPS, C. H. — *Handbook of Oriental History.* London 1951 (Royal Historical Society, Guides and Handbooks, No. 6).

PISSURLENGAR, Panduronga S. S. — *Agentes da Diplomacia Portuguesa na India (Hindus, muçulmanos, judeus e parses). Documentos coordenados, anotados e prefaciados por* —. Bastorá-Goa 1952.

— *Regimentos das Fortalezas da India.* Bastorá-Goa 1951.

PODIPARA, P. Placid J., CMI. — *Die Thomaschristen.* Würzburg 1966 (= Das östliche Christentum. Neue Folge, Heft 18).

Polanci Complementa. 2 vol. Matriti 1916-1917 (MHSI).

POLANCO, *Chron.* = *Vita Ignatii Loiolae et rerum Societatis Jesu historia auctore Joanne Alphonso de Polanco ejusdem Societatis sacerdote.* 6 vol. Matriti 1894-1898 (MHSI).

POLGÁR, Ladislaus, S. I. — *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu.* In: AHSI 33 (1964) 90-101.

POLGÁR vide LUKÁCS.

RAJAMANICKAM, S., S. J. — *Padre Henrique Henriques, the Father of the Tamil Press.* Madras 1968.

Regulae communes, quae ad privatum cuiusque bonum spectant. Romae 1567.

Regulae Societatis Iesu. Romae 1580.

Regulae Societatis Iesu. Venetiis 1580.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

REICHERT, B. R., O. P. — *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum Historica.* Vol. X. Romae 1901.

RIBEIRO, Luciano. — *Registo da Casa da India.* 2 vol. Lisboa 1954-1955.

RODRIGUES, Francisco, [S. I.]. — *História da Companhia de Jesus na Assistência de Portugal.* 4 vol. in 7 partibus. Porto 1931-1950.

SÁ, Artur Basílio de. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente, coligida e anotada por —. Insulindia.* 5 vol. Lisboa 1954-1958.

SACCHINUS, Franciscus, S. I. — *Historiae Societatis Iesu pars tertia sive Borgia.* Romae 1649. *Pars quarta sive Everardus.* Romae 1652.

SALDANHA, M. J. Gabriel de. — *História de Goa. Segunda Edição.* 2 vol. Nova-Goa 1925-1926.

SANTOS v. JOÃO DOS SANTOS.

SATYANATHA AIYAR, R. — *History of the Nayaks of Madura.* Oxford 1924.

SCHUBRING, W. — *Der Jinismus.* In: *Die Religionen Indiens. III. Buddhismus, Jinismus, Primitivvölker.* Stuttgart 1964 (= Die Religionen der Menschheit, Band 13).

SCHURHAMMER, Georg, S. I. — *Die zeitgenössischen Quellen zur Geschichte Portugiesisch-Asiens und seiner Nachbarländer* [...] *zur Zeit des hl. Franz Xaver (1538-1552). 6546 Regesten und 30 Tafeln. Unveränderter Neudruck der ersten Auflage mit vollständigem Index und Supplement bis 1962.* Rom 1962 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. XX).

— *Franz Xaver. Sein Leben und seine Zeit.* Vol. I. *Europa 1506-1541.* - Vol. II/1. *Indien und Indonesien 1541-1547.* Freiburg i. Br. 1955-1963.

— *Orientalia. Herausgegeben unter Mitwirkung von László Szilas S. I.* (Gesammelte Studien zum 80. Geburtstag des Verfassers). Roma-Lisboa 1963 (Bibliotheca Instituti Historici S. I. Volumen XXI - Centro de Estudos Históricos Ultramarinos).

SCHURHAMMER, Georg, S. I. - COTTRELL, G. W. — *The First Printing in Indic Characters.* In: *Harvard Library Bulletin* 6 (1952) 147-160.

SCHÜTTE, Josef Franz, S. I. — *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan. I. Band, I. Teil.* Roma 1951. - *II. Teil* 1958 (Edizioni di Storia e Letteratura).

S. F. Borgia = Sanctus Franciscus Borgia. Quartus Gandiae Dux et Societatis Iesu Praepositus Generalis tertius. 5 vol. Matriti 1894-1911 (MHSI).

SILVA CUNHA Rosalina - ESTORNINHO, Alice. — *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa.* In: *Actas* V/1 (Lisboa 1961) 93-103.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

SILVA REGO, António da. — *Documentação para a história das Missões do Padroado Português do Oriente. India.* 12 vol. Lisboa 1947-1958.

SILVEIRA, Luís. — *Ensaio de iconografia das cidades portuguesas do Ultramar.* 4 vol. Lisboa s. a.

SOMMERVOGEL, Carlos, S. I. — *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus,* 11 vol. Paris 1890-1932 (vol. 10-11 a P. Bliard S. I.).

SOUSA, D. Antonio Caetano de. — *Historia genealogica da Casa Real Portugueza.* Vol. 3. Lisboa 1737.

SOUSA, Francisco de, S. I. — *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa.* 2 vol. Lisboa 1710 [SOUSA].

STREIT, Rob., O. M. I. — *Bibliotheca Missionum.* Vierter Band. *Asiatische Missionsliteratur 1245-1599.* Aachen 1920 [STREIT IV].

STREIT-DINDINGER = *Bibliotheca Missionum. Begonnen von P. Robert Streit O. M. I., fortgeführt von P. Johannes Dindinger O. M. I.* Fünfzehnter Band. *Afrikanische Missionsliteratur 1053-1599,* n. 1-2217. Freiburg 1951 [citantur numeri].

Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu, 1540-1605. Florentiae [ed. Lud. Delplace] 1887.

Synopsis historiae Societatis Jesu. Lovanii 1950.

TEIXEIRA, Manuel. — *The Portuguese Missions in Malacca and Singapore (1511-1958).* 3 vol. Lisboa 1961-1963 (Agência Geral do Ultramar).

THURSTON, Edgar. — *Castes and Tribes of Southern India.* 7 vol. Madras 1909.

TRINDADE vide PAULO DA TRINDADE.

Uma curiosa ementa das armadas da India, de 1560 a 1595. In: *Arquivo histórico da Marinha* I (1934) 201-22.

VALIGNANO, Alessandro, S. I. — *Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64), herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I.* Roma 1944 (Bibliotheca Instituti Historici S. I., vol. II).

Varones Ilustres de la Compañía de Jesús. Segunda edición. 9 vol. Bilbao 1887-1892.

VAZE, Shridhar Ganesh. — *The Aryabushan School Dictionary Marathi-English.* Poona 1953.

VELU PILLAI, Sadasyatilaka. — *The Travancore State Manual.* 4 vol. Trivandrum 1940.

VERÍSSIMO SERRÃO, Joaquim. — *Itinerários de El-Rei D. Sebastião. Prefácio, compilação e notas pelo Académico Correspondente —.* 2 vol. Lisboa 1952-1953.

VILLOSLADA, Richardus García, S. I. — *Storia del Collegio Romano dal suo inizio (1551) alla soppressione della Compagnia di Gesù (1773).* Romae 1954 (= Analecta Gregoriana, 66).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

WESSELS, Cornelius, S. I. — *Catalogus Patrum et Fratrum e Societate Iesu qui in missione moluccana ab a. 1546 ad a. 1677 adlaboraverunt.* In: AHSI 1 (1932) 237-53.

— *Histoire de la mission d'Amboine 1546-1605. Traduit du néerlandais par J. Roebroek S. I.* Louvain 1934 (Museum Lessianum, section missiologique, n. 19). [WESSELS, *Histoire ... d'Amboine*].

WICKI, Josef, S. I. — *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengenerāle an die Obern in Indien (1549-1613).* In: AHSI 22 (1953) 114-169.

— *Das neuentdeckte Xaveriusleben des P. Francisco Pérez S. I. (1579).* In: AHSI 34 (1965) 36-78.

— *Die Berichte über die Todeskrankheit und das Sterben des P. Luís Gonçalves da Câmara († 15. März 1575).* In: AHSI 36 (1967) 252-265.

— *Die Bruderschaft der « Misericordia » in Portugiesisch Indien.* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft. Supplementa* X (Schöneck-Beckenried 1961) 79-97.

— *Die Hl. Schrift in Katholisch-Indien.* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 16 (1960) 95-109.

— *Die 'Suiça' als besondere militärische Fußtruppe in Portugiesisch-Asien.* In: *Zeitschrift für Schweizerische Kirchengeschichte* 52 (1958) 183-188.

— *D. Jorge de Santa Luzia O. P. 1. Bischof von Malakka (1558-1576).* In: *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 22 (1966) 270-284.

— *Dokumente und Briefe aus der Zeit des indischen Vizekönigs D. Antão de Noronha (1564-1568).* In: *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft. Herausgegeben von Hans Flasche. Erste Reihe: Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte.* 1. Band (Münster Westfalen 1960) 225-315.

— *Duas relações sobre a situação da India portuguesa nos anos 1568 e 1569.* In: *Studia* 8 (Lisboa 1961) 133-220.

— *Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius V' « Romani Pontificis » (2. Aug. 1571).* In: AHSI 26 (1957) 212-217.

— *Gesang und Musik im Dienst der alten indischen Jesuitenmissionen (ca. 1542-1580).* In: *Zeitschrift für Missionswissenschaft und Religionswissenschaft* 45 (1961) 15-30.

— *Problemas morais no Oriente português do século XVI.* In: *O Centro de Estudos Históricos Ultramarinos e as Comemorações Henriquinas.* Lisboa 1961, pp. 257-263.

WILSON, H. H. — *Glossary of Judicial and Revenue Terms and of Useful Words occurring in Official Documents Relating to the Administration of the Government of British India ... Compiled and Published under the Authority of the Honorable the Court of Directors of the East-India Company.* London 1855 [WILSON].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

XAVIER, Manuel, S. I. — *Compendio universal de todos os Viso-Reys, Governadores, Capitães Geraes, Capitães mores, Capitães de naos, galleões, urcas e caravellas, que partirão de Lisboa para a India Oriental, e tornarão da India para Portugual, com os nomes de todos, dias, mezes e horas em que partirão deste Reyno (Ms. do século XVII, pertencente á Biblioteca do Visconde de Faria, Consul de Portugal em Lausanne).* Nova Goa 1917.

YULE, Henry - BURNELL, A. C. — *Hobson-Jobson. A Glossary of Colloquial Anglo-Indian Words and Phrases, and of Kindred Terms, Etymological, Historical, Geographical and Discursive. New Edition edited by William Crooke.* London 1903.

ZACHARIAS, Tobias. — *A Malayalam-English School Dictionary. Second Edition, Revised and Enlarged.* Mangalore. 1921.

ZINGARELLI, Nicola. — *Vocabulario della lingua italiana. Illustrato. Nuova edizione (IV) interamente riveduta.* Milano 1931.

OPERA MANUSCRIPTA

THEVARMANNIL, Cyriac. — *Mar Abraham, The Archbishop of St. Thomas Christians in Malabar.* Dissertatio Univ. Gregorianae 3703/1963.

Título dos Capitães-mores que passarão à India. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Pombal 123.*

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

NOTAE PRAECIPUAE COMPENDIARIAE

a. = annus anni, etc.
AHSI = Archivum Historicum Societatis Iesu.
APO = Archivo Portuguez Oriental.
ARSI = Archivum Romanum Societatis Iesu.
c., cc. = caput, capita.
cf. = confer, conferatur.
corr. = corrigit, correctum etc.
D = Dominus, Dom, Don; Domina. Dona.
del. = delet, deletum etc.
D. N. = Dominus Noster.
DI = Documenta Indica.
ed. = editio; edit, editum etc.
EX = *Epistolae S. Francisci Xaverii.*
ex comm. = ex commissione.
f., ff. = folium, folia.
Fr. = Frater, Frei etc.
ib., ibid. = ibidem.
Ihs. = Iesus.
in marg. = in margine.
interpos. = interposuit, interpositum etc.
l. c., loc. cit. = loco citato.
linea subd. = linea subduxit.
m1, m2 etc. = manus prima, manus secunda etc.
MHSI = Monumenta Historica Societatis Iesu.
MI = Monumenta Ignatiana.
ms., mss. = manuscriptum, manuscripta.
mut. = mutat, mutavit, mutatum etc.
N. P. = Noster Pater [Generalis]; Nosso Padre etc.
N. S., n. s. = Nosso Senhor, nuestro señor etc.
n., nn. = numerus, numeri etc.
o. c., op., cit. = opus citatum.
om. = omittit, omisit, omissum etc.
P., PP. = Pater, Patres; Padre, Padres.
P. = Pars.
p., pp. = pagina, paginae.
p. corr. = post correctionem.
P.e = Padre.
r = recto.
S. A. = Sua Alteza, Sua Alteza, etc.
s., ss. = sequens, sequentes.
S. I. = Societas Iesu, Societatis Iesu.
sup. = supra.
transp. = transponit, transpositum etc.
v. = vide.
v. = verso.
V. A. = Vossa Alteza.
V. P. = Vestra Paternitas; Vossa Paternidade etc.
V. R. = Vestra Reverentia; Vossa Reverencia etc.
v. gr. = verbi gratia.
vol. = volumen; volumina.
vv. = versus, vocabula.
[ ] = Claudunt verba vel litteras quae in textu supplentur.
[...] Claudunt verba omissa ab editore.
] = eius loco.

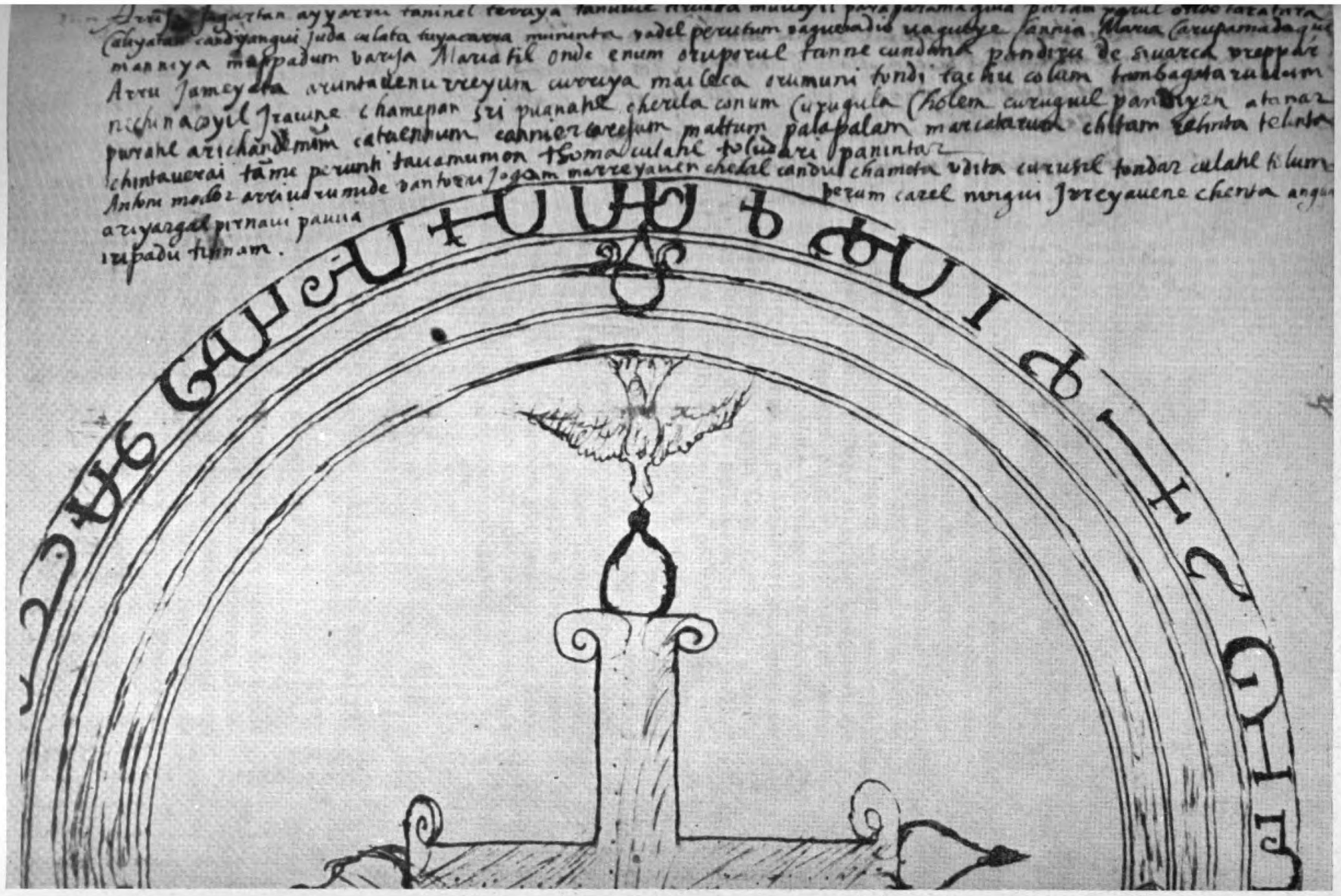
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



Crux antiqua in Mylapore (cf. p. 980)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

INTRODUCTIO GENERALIS

Propter permagnam documentorum servatorum copiam hoc volumen decimum seriei nostrae, sicut nonum, duos tantum amplectitur annos. In medio stant et eminent P. E. Mercurianus, praepositus generalis, et P. A. Valignanus, visitator Provinciae Indicae. Is, semper iam optima salute fruens, annis 1575-77 collegia, domos, residentias missionesque Indiae bis indefessus visitavit; sociis ubique instructiones accommodatas reliquit et prima Congregatione provinciali Decembri 1575 diligenter praeparata curavit ut statim postea rite perageretur. Qua occasione quaestiones Provinciae et missionum Orientis a superioribus et professis primum uno conspectu discussae simul cum actis ipsius Congregationis ab electo procuratore Martino da Silva Romam perlatae sunt. Goae a. 1577 prima editio doctrinae christianae tamilica prodiit. Variae missiones languescentes Valignani auctoritate et industria ad novam vitam vocatae sunt. Residentia Malacae a Mercuriano ad collegium evehitur. Studia humanistica, philosophica, theologica crisi non levi iactantur, sed linguistica multum foventur. Missio molucensis, castris ternatensibus perditis, fere ad solam insulam Amboinam restringitur, sed in longinqua Iaponia progressus fidei christianae in dies gloriosior apparet et a Valignano pluribus novis et bonis operariis ex India missis promovetur. Institutio procuratoris missionum Ulyssipone nondum ulli superiorum satisfacit.

Caput primum

VISITATIO INDIAE ANNIS 1575-77 A VALIGNANO PERACTA

a) Decursus visitationis

Ex multis Societatis Iesu Provinciis Indica Provincia ea aetate sine dubio maxime difficilis visitatu erat, tum ob ingentem distantiam territoriorum — comprehendebat enim, praeter ipsam Indiam, Africam Orientalem cum Aethiopia, Molucas, Sinas, Iaponiam [1] — tum propter periodicam ventorum fluctuationem, qua itinera ad

[1] Vide chartam geographicam in DI IX iuxta p. 512.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

certa tempora limitabantur [2]. Occidentalibus non solum cibi edendi insoliti et saepe parum iucundi, sed et caelum ob calores excessivos in tropicis et frigus durum in Iaponia occasionem patiendi dabant. Valignanus cordate tamen tum itinera terrestria cum maritima aggressus est, semper bona fortuna utens, etiam ardua tentans (cf. doc. 73, 2).

Gravissimo morbo in collegio goano a. 1574 grassante (cf. DI IX 484-88) et demum superato, nominato etiam novo rectore P. Nonnio Rodrigues (doc. 7, 11), Valignanus ca. 20 Aprilis 1575 Goae navem conscendit Cocinum iturus; ibi per mensem (Maium) stetit, a tota civitate benevole receptus, afferens reliquiam s. Crucis, cuius nomen oppidum gessit. Dissidia inter cives non levia exstinxit. Visitatione collegii peracta Coulanum se contulit (cf. doc. 25, 51-52).

Coulani per aliquod tempus et in residentiis Travancoris per mensem iustum (Iunio-Iulio) moratus est, collegiolum et stationes in materialibus et spiritualibus iuvans (doc. 25, 54-61). Inde profectus est in vicinam Piscariam, ubi in loco principali Punnaikâyal 22 dies (Augusto?) stetit. Visitator magno cum honore receptus est et invenit hanc christianitatem, ut eius antecessores, multo meliorem et morigeratam, utpote a P. Henrico Henriques per fere 30 annos indefesse et diligenter excultam (doc. 25, 62 68). Officio persoluto ad insulam Mannâr prope Ceilon se contulit, ubi praefectus lusitanus cum praesidio et plures christiani indigenae vivebant. Conciliavit praefectum cum sociis, qui Visitatori naviculam usque ad oppidum S. Tomé, distans circiter 500 km, obtulit (doc. 25, 69). Degit Valignanus in devoto loco S. Tomé, ubi sepulcrum Apostoli veneratur, circiter 40 dies, die 21 Septembris 1575 ultima vota Patrum Cuenca et Pina admittens. Ibi quoque a toto populo honorifice exceptus erat oppidoque socium concessit qui scholam elementariam regeret. Curavit ut Patres residentiae operi conversionis se darent et ut ecclesia neophytis erigeretur (doc. 25, 70-75). Rediens inde in Piscariam non sine periculo, quattuor dies (Octobri?) rogatus mansit in portu lusitano Negapatam ibique gravissima dissidia composuit (doc. 25, 75-76). Rapidissime per Piscariam et Travancorem cucurrit, nullo in loco commorans, tamen illis regionibus providens; tempestive, probabiliter medio Novembri (cf. doc. 14, 1) Cocinum appulit indeque decem diebus (a 25 Novembris ad 5 Decembris) Goam pervenit (doc. 25, 76-77). Ita sanus et salvus per circiter septem menses et dimidium (doc. 45, 66; 71, 66) partes Goâ meridionales bis visitavit, ubique benefaciens tum sociis cum externis. Eodem anno statuit ut magistri humaniorum in collegiis nostris Indiae essent sacerdotes (doc. 25, 21).

---

[2] Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 123-33.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

A 5 Decembris 1575 usque ad 20 Ianuarii 1576 (vel paulo post) Goae vel in Chorão insula mansit, tribus praecipue rebus intentus: Congregationi provinciali viam sternit, maxime Consultatione a die 6 ad 18 Decembris (doc. 16), praemeditata ab eo iam Cocini (doc. 14); plurimas epistolas scripsit in Lusitaniam, Hispaniam, Romam, in Aethiopiam, Malacam, in Molucas, Macaum, in Iaponiam perferendas (cf. doc. 18-20 22-24; multae aliae hodie perditae sunt); denique duos Patres procuratores instruit, quorum unus in Lusitaniam, alter Romam pergere debebat, ut ibi negotia Provinciae Indicae dextre persolverent (cf. doc. 20 et 19*d*). Documentum singulare est elenchus rerum quas dicti Patres ex India in Lusitaniam vehentes, Valignano disponente, pro commeatu secum auferre potuerunt (doc. 21).

Die 20 Ianuarii 1576 (vel paulo post) Visitator, P. Provinciali Roderico Vicente comite, iterum navem conscendit, Bazainum, locum principalem Septentrionis, navigaturus (doc. 24, 5; 25, 49; 71, 66), sed usque ad portum Chaul 29 dies insumpserunt (doc. 45, 65). Omnes stationes a collegio bazainensi dependentes, quae fuerunt Damão, Thâna, Bandra, inspexit, et ibi quoque christianitati prostratae animum adiecit egitque cum archiepiscopo D. Gaspare de Leão, ut socii ibi christianos colerent, non tamen ut vicarii (seu parochi); quae amica solutio ab Archiepiscopo et a Visitatore pactione sancita est (doc. 45, 65-68 70). Ea occasione statio Trindade in Salsette, olim tam florens, sociis restituta (doc. 45, 67) ibique collegium puerorum indigenarum ad novam vitam resuscitatum est (doc. 45, 69). Valignanus, rebus in Septentrione compositis, Goam revertit quo die 3 Aprilis appulit (doc. 71, 66).

Deinde usque ad finem anni 1576 Goae mansit ibique inter alia in duobus gravissimis negotiis egregie successit: iuvit enim Archiepiscopum, qui finem proxime instantem agnoscere nolebat, bene mori (doc. 45, 47); compescit dein etiam insurgentes difficultates circa administrationem archidioecesis Praesule orbatae (doc. 45, 48). Non multum post orta est periculosissima inter proceres civesque goanos dissensio num gubernator Indiae Antonius Moniz Barreto in munere duraret, demortuo in mari prorege Roderico Lourenço de Távora antequam in territorium suae iurisdictionis pervenerit, an « successiones » aperiri deberent. Libris iuridicis inspectis, ius favit gubernatori Barreto, parum populari. Valignanus, quamvis invitus, in hac dissensione dirimenda, potiores partes habuit (doc. 45, 46; 56A, 1).

Septembri quattuor socios ex Europa Goam advectos salutavit, tres alios in mari defunctos deflens (doc. 45, 17-20).

Visitator, perlectis litteris et quantum pro tempore fieri potuit responsis datis (doc. 35-38 40-43 46 47; 71, 66), die circiter 12 Decembris 1576 rursus Goa Bazainum navigavit, quo die 1 Ianuarii 1577 post 18 dies pervenit (doc. 57, 1). Secum duxit P. Em-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

manuelem Teixeira, olim viceprovincialem, quem ibi rectorem constituit pro P. Francisco de Monclaro (doc. 71, 66); hunc enim in secretarium et comitem assumere in mente habuit (ib.). Ceterum de hac visitatione Septentrionis parum scimus e litteris trunce servatis [3]. Ea absoluta, brevi mense Aprili iterum Goam pervenit (cf. doc. 79, 1). Haesitans utrum iam statim in Iaponiam solveret an Septembri, iudicium plurium erat pro Septembri (doc. 71, 66), contradicente vehementer P. Petro Parra (doc. 73, 2). Medio Aprili (circiter) Goa navi in meridiem vectus est (doc. 79, 23), maxime ut Cocini ageret cum christianis S. Thomae, quorum negotium in suspenso remanserat, et ut alias res Travancoris et Piscariae in ordinem redigeret (doc. 71, 66). Quo in itinere per Indiam meridionalem insumpsit quattuor menses et dimidium, comitantibus illum P. Georgio de Castro et Fratre Toscanello (doc. 71, 66). In ditione cocinensi egit cum archiepiscopo syromalabarensium Mar Abraham, cui pretiosa dona attulit (doc. 79, 24). Hic permisit ut Patres e Societate inter suos fideles agerent, pro quibus a Visitatore locus Vaipikotta, Cranganori vicinus et regi cocinensi subiectus, sedes residentiae electus est (doc. 79, 25). Valignanus, negotiis ad finem perductis, Maio Cocinum reliquit, celeriter Coulanum, Travancorem, Piscariam tertium percurrit, ita ut Iulio iam iterum esset in S. Tomé, unde, ut olim Xaverius, navi Septembri Malacam prosequi in mente habuit; ast accepit nuntium P. Provincialem Goae gravissime aegrotare (doc. 71, 66). Nihil haesitans die 1 Augusti e S. Tomé iter terrestre cum nonnullis lusitanis et duobus sociis iam memoratis aggressus est, ut anno superiore P. Balthasar Lopes (cf. doc. 45, 25-26) et post 27 dies transversa India salvus cum suis Goam pervenit (doc. 71, 66). P. Provincialem iam convalescentem invenit, ita ut proxima opportunitate in Iaponiam, ardenter desideratam (doc. 73, 2), animo impavido prosequi posset. Moratus est Goae quattuor dies (circiter a 27 Augusti ad 1 Septembris), visitavit in Salsete P. Provincialem, socios collegii et residentiarum (doc. 71, 66). Octo diebus post, die 9 Septembris prima navis e Lusitania Goam advecta est, paulo post aliae (doc. 71, 1-2) cum numerosissimis epistolis. Quibus avide perlectis, in primis Patris Generalis, a quo solo non minus quam 19 litteras tunc acceperat, in epistola perlonga respondit (doc. 71). Navigatione duobus diebus dilata, Goam die 20 Septembris reliquit et cursu rapidissimo die 19 Octobris 1577 Malacam appulit (doc. 82, 1).

Ibi, ut passim in India, opera, etiam incredibilia, breviter efficaciterque persolvit (doc. 82, 6); varias quoque epistolas, sup-

[3] Vide Sousa II, 1, 2, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

plementa goanae, conscripsit (doc. 82-84), sed in primis Summarium indicum [4].

Spatio ergo trium annorum omnia collegia et domos Societatis in India visitavit ad mentem P. Generalis (cf. doc. 71), oculos iam ad Iaponiam intentos habens, indifferentia tamen religiosa paratus ut absoluta tota visitatione in Europam et inde denuo in Orientem rediret vel etiam ut in Oriente semper maneret (doc. 83). Qua in re etiam mentem Ignatii de Loiola, revocantis a. 1553 Xaverium in Lusitaniam et Romam, brevi inde in Asiam rediturum, prae oculis habuit (doc. 83, 2-8). Sed iam est ut de aliquibus argumentis maioris momenti singillatim disseramus.

b) Prima Congregatio provincialis Provinciae Indicae (Decembri 1575)

Secundum ius Societatis Iesu statutis temporibus — nisi P. Generalis obierit — Congregationes provinciales habendae sunt in singulis Provinciis, cui superiores et professi votorum solemnium antiquiores intersunt. Scopus principalis est comperire num Congregatio generalis ob rationes graves cogenda sit necne. Pro India a Fundatore in Constitutionibus, parte VIII, c. 2, litt. B haec stabilita sunt: mittendum esse quarto quoque anno procuratorem, votis professorum et rectorum electum, qui P. Generalem de rebus maioris momenti certiorem redderet. Sed statim visum est intervallum esse brevius, convenire potius sexto quoque anno (cf. doc. 40, 159). Erat Patris Provincialis convocare Congregationem (*Constitutiones S.I.*, P. VIII, c. 5, n. 3). Primae Congregationes provinciales in terris ultra maria sitis habitae sunt temporibus Mercuriani, Goae a. 1575 (doc. 16), in Perua a. 1576 [5], in urbe Mexico a. 1577 [6]. Valignanus tempestive superiores varios Goam misit, uti rectores collegiorum bazainensis et cocinensis, superiorem Piscariae (cf. doc. 16, II). Argumenta tractanda, ex iterata visitatione Cocinum redux, ibi ponderavit et saltem duabus viis P. Generali misit (doc. 14, 1). Cum inde Goam pergeret, eadem elaboratius contexit, ita ut eius cogitationes bene intellegere valeamus. In ampla eius relatione (doc. 14) multa etiam tractat, quae non immediate ad Congregationem pertinent, sed alia omnino, uti v. gr. de sociis ex Europa missis vel mittendis (doc. 14, 4-5 78-81), de domo professa fundanda (nn. 9-15), de studiis (nn. 16-18), de reditibus Societatis (nn. 19-29 89 108), de christianis S. Thomae

---

[4] Id conscripsit totum manu propria a die 22 Novembris ad 8 Decembris 1577; servatur in *Goa 31*, ff. 338*r*-82*v* (cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV n. 57).

[5] Vide *Mon. Peruana* II 57-102.

[6] Cf. *Mon. Mexicana* I 289-343.

***

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(nn. 32-33), de studio linguarum (nn. 18 38 40-41), de convictu puerorum indigenarum (nn. 43 90), de conversione (nn. 44-56 74-77), de variis collegiis (n. 82), de Aethiopia (nn. 93-94), de rebus internis (nn. 68-73).

Die 6 Decembris demum Consultatio in insula Chorão a P. Valignano coepta est (doc. 16 I), quae erat praeparatio ipsius Congregationis immediate sequentis. Ipse rationes cur ita processerit, in doc. 18 II exponit. Huic interfuerunt 16 socii, qui omnes, si Monclarum, Henricium, Silvam excipis, Goae habitabant (cf. doc. 16 II). P. Visitator Patribus 57 puncta discutienda proposuit, plurima summi momenti, v. gr. utrum Provincia dividenda esset (doc. 16, 1), num Goae domus professa fundanda (n. 4), utrum collegium mixtum puerorum indigenarum et lusitanorum retinendum, an lusitani dimittendi essent (n. 5); utrum studium philosophiae et theologiae per aliquot annos in favorem discendarum linguarum orientalium supprimendum (n. 8), an seminaria linguistica fundanda (n. 10), utrum cura animarum relinquenda (n. 12), utrum socii christianos S. Thomae iuvare tentarent (n. 21), scribendane opera controversiarum contra infideles (n. 22), num Patriarcha Aethiopiae cum sociis in Indiam rediret (n. 26), utrum socii cum Inquisitione et Mensa Conscientiae collaborare deberent (nn. 28-29); plura tractata sunt etiam de opere conversionis et de neophytis (nn. 30 39-41), de disciplina religiosa (nn. 19 35-36 53), de variis missionibus et de sociis ex Europa, maxime ex Hispania, in Orientem mittendis (nn. 23 27 37); discusserunt etiam quinam ad Congregationem admittendi essent (n. 48), quid faciendum in casu mortis vel scandali superioris maioris (nn. 49-50), denique an corpus Xaverii loco digniore servandum et eius vita accuratius investiganda esset (n. 57). Opiniones singulorum Patrum, in manuscripto marginibus appositae, etiam hodie nobis patent (vide doc. 16).

Apparata tali modo Congregatione, haec die 19 Decembris 1575 feria secunda in insula Chorão initium sumpsit (doc. 17, praeambulum) cum novem Patribus (non interfuerunt P. Visitator, PP. Dionysius, Ioannes de Mesquita, Balthasar Gago, Petrus Ramón, Petrus Vaz, Gomes Vaz). Negotia principalia die 24 Decembris, sabbato, absoluta erant, sed diebus 26 et 27 Decembris Patres « ex P. Visitatoris consultatione » aliqua alia addiderunt (cf. doc. 17, 51, paragraphus posterior). Demum feria quarta, 28 Decembris 1575 Congregatio absoluta est (doc. 17, 58). In « Actis » Congregationis servatis (doc. 17), quae plerumque ordinem Consultationis servant (vide synopsim in introductione ad doc. 16), transcribitur iudicium ipsius Congregationis ut talis, quin opiniones singulorum in favorem vel contra appareant. Toti documento, P. Generali inscripto, ad finem subscripsit P. Bernardinus Ferrario, qui electus erat secretarius. « Acta », si cum Consultatione comparan-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tur, sunt tantum circiter 31 % extensionis huius. Plura iudicia coincidunt cum Visitatoris ratione; alia, v. gr. de intermissione studiorum theologiae et philosophiae (n. 7), non.

In eadem insula Chorão Valignanus die 30 Decembris 1575 suas glossas addidit (doc. 18) Consultationi praeviae (doc. 16), sine dubio ut P. Generalis etiam ipsius opinionem nosceret, apud quem plurimum valebat [7]. Documentum Visitatoris est paulo amplius Actis Congregationis. Aliquas materias enucleatius tractavit, ut quaestiones de dividenda Provincia (n. 1), de domo professa (n. 4: « mi apparto totalmente del parere della consulta »), de procuratore in Lusitaniam mittendo (n. 25), de patriarcha Aethiopiae (n. 26), de conversione (n. 39), de Xaverio et de investigatione accuratiore in eius vitam (n. 57).

Praeter haec scripta electus procurator P. Martinus da Silva accepit instructionem sat amplam, signatam a Visitatore et Provinciali (doc. 20). In ea edocebatur quid in Lusitania, in Hispania, in Italia, Romae ageret. In Lusitania cum P. Provinciali tractare debuit ut hic in Indiam mitteret superiores (doc. 20, 1-2). P. Silva de inepto gubernio politico Indiae cum eodem Provinciali et cum Rege colloqui debuit (doc. 20, 4 7) et ea de re a Valignano memoriale sat extensum accepit (doc. 19). Procuratorem quoque missionum, P. Melchiorem Dias, qui Alexandrum Valla substiturus erat, lusitanis acceptum reddere iussus est (doc. 20, 3). Plurima alia negotia Silvae commendata sunt, quae ex Congregatione novit. Per Hispaniam et Italiam proficiscens laudet socios inde in Orientem missos aliosque bonis artibus acquirat (doc. 20, 21-22). In primis autem tractet Romae res indicas et sit fidelis interpres huius Provinciae (doc. 20, 25). Annuente P. Generali curet ut a papa Gregorio XIII recipiatur variasque ab eo gratias pro India obtinere conetur (doc. 20, 28-31). Videat etiam quo modo Patres Societatis apud christianos S. Thomae bona cum gratia introduci possint (doc. 20, 27). Alia non pauca minoris momenti procuratori iniuncta sunt (doc. 20, 31-32).

PP. Silva et Melchior Dias Cocini exeunte Ianuario vel Februario 1576 naves conscenderunt et feliciter Ulyssiponem appulerunt. Ibi P. Silva frustra tentavit ut cum Rege ageret neque a superioribus europaeis obtinere valuit ut socii a. 1577 in Orientem mitterentur — pestis enim grassabatur et Silva sero Romam venit. Qui insuccessus Valignanum tristitia affecit (doc. 71, 3-4). Silva Romae obtinuit facultatem extrahendi reliquias Sanctorum, quas-

[7] Valignanus die 6 Decembris 1587 haec P. Generali Acquaviva de posteriore Congregatione scripsit: « Quanto a lo que escrevieron que yo dixi en la Congregación públicamente que V. P. dava más crédito a mí solo que a toda esta Provincia es verdad que lo dixi [*in ms.* dixo], y no sólo esso mas aún añedí que tenía más autoridad que todos ellos » (*Goa 13 II*, f. 374*r*, orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dam indulgentias et nonnulla privilegia pro matrimoniis neophytorum (doc. 69, 69A). Responsa P. Generalis ad Congregationem indicam tandem die 31 Ianuarii 1577 prompta erant (cf. doc. 17A, app. crit. ad initium). Eorum amplitudo non multum differt ab Actis et Glossis Valignani; in aliquibus punctis uberiora sunt, v. gr. de indifferentibus (n. 9), de gubernatione paroeciarum (« non esse eam nostris Constitutionibus consentaneam »: n. 10), de studiis philosophicis et theologicis (n. 7, ad mentem Congregationis contra Valignani sententiam), de iuvandis christianis S. Thomae (n. 19), de ratione alendi socios (n. 44: « Negotiatio autem Sinensis cum Iaponiis omnino tollatur »). Addidit Mercurianus responsum ad duo interrogata in Consultatione, non vero tractata in ipsa Congregatione, i. e. de praesentia sociorum cum aegroti testamenta condunt (n. 56), de corpore Xaverii dignius locando et de inscriptione lapidi sepulcrali patriarchae Ioannis Nunes Barreto insculpenda (n. 57).

Responsa non pauca Mercuriani postea in libro Ordinationum Generalium Goae notabuntur, unde aliqua ibi 1665 exscripta sunt, quae hodie in codice *Goa 5* asservantur.

P. Silva Roma in Lusitaniam rediens classem die 27 Martii Ulyssiponem solutam non iam attigit, sed post medium Octobrem insolito tempore cum parva classi novi proregis D. Ludovici de Ataíde portum reliquit [8]. Omnes Mozambici hibernari coacti sunt, sed die 20 Augusti 1578, paulo ante suetum tempus, Goam pervenerunt [9]. Valignanus iam fere ante annum hanc urbem reliquerat et sine dubio per litteras de missione et reditu Silvae certior factus est. Visitator « 13 ordines » a superioribus Indiae statim in praxim deducendos reliquerat (doc. 31A), non semel cum modernis responsis P. Generalis discrepabant, ita ut aliqua confusio oriretur [10].

P. Silva, fortasse animo diectus, a P. Roderico Vicente, ineunte anno 1579 in Europam cum dedecore missus est [11], et a. 1582 (a P. Generali) veniam obtinuit, ut ad alium ordinem transiret [12].

Etiam P. Melchior Dias, postquam in Indiam revertit, Decembri 1581 e Societate dimissus, in Lusitaniam redire coactus est [13].

---

[8] Figueiredo Falcão 174 affirmat classem die 16 Octobris portum reliquisse; M. Xavier, *Compendio universal* 31: 26 Octobris.

[9] Locis citatis; adde *Uma curiosa ementa* 211, ubi de quodam mago indo sermo est insolitum adventum praenuntiante.

[10] Cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 213.

[11] *Lus. 68*, ff. 241-43 (epistola Silvae Mercuriano Conimbria die 31 Augusti 1579 missa).

[12] *Hist. Soc. 51*, f. 5*v*.

[13] *Goa 47*, f. 160*v*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

c) INSTRUCTIONES P. VALIGNANI ANNIS 1575-77 SOCIIS DATAE

P. Visitator occasione data in India Constitutiones S. I. et Regulas explanavit (cf. v. gr. doc. 25, 17) pluresque Regulas a superioribus anterioribus praescriptas ut inutiles abrogavit (cf. doc. 18, 35; 64, 4). Sed laxamentum breve fuit, nam mox alias plurimas statuit, ut novae aequarent fere ablatas (doc. 64, 4). Valignanus enim tum Goae cum alibi, Xaverii vestigia sequens, permultas instructiones conscripsit, quarum hodie post quattuor saecula pauca supersunt, sed in documentis et litteris non semel indicantur.

Anno 1575 (nisi iam prius) superioribus collegiorum et domorum praescripsit ut litterae annuae essent simplices, certae, verae (doc. 14, 115).

Eodem anno, cum visitaret Indiam meridionalem, contexit instructionem pro sociis in Travancore (doc. 14, 68; 17, 35; 25, 77; 40, 41), aliam pro Patribus Piscariae (doc. 14, 75; 25, 77), tertiam pro convictu coulanensi puerorum indigenarum (doc. 25, 56); quartam pro superioribus Orae Indicae (doc. 25, 77), quintam pro occupatis in castris lusitanorum (ib.), sextam pro laborantibus inter indigenas (doc. 40, 101).

Decembri 1575 et Ianuario 1576 contexit instructiones pro P. Martino da Silva (cf. doc. 20), pro P. Melchiore Dias (doc. 20, 4), pro omnibus sociis in Lusitaniam redeuntibus (elenchum rerum, quas secum ducere licuit: doc. 21), pro Patribus navigantibus (de ministeriis quibus in mari incumberent: doc. 18, 35).

Fortasse Aprili 1576 redegit instructionem pro Fratribus linguam konkani in Salcete discentibus (doc. 45, 53).

Anno 1576, advectis e Lusitania navibus, « Patri christianorum » modum agendi praescripsit (cf. doc. 40, 42) sicuti Procuratori Provinciae (ib.).

Valignanus sibi etiam ascripsit duos breves catechismos, compositos antequam Septembri 1577 Indiam reliquit [14].

Mense Aprili [?] 1576 superioribus Indiae « 13 ordines vel praecepta » reliquit, de quibus iam supra fuit sermo.

Harum instructionum vel ipsos textus vel vestigia habemus, sed fortasse et alias contexit, quarum nulla notitia servata est.

---

[14] Haec enim Cocini die 20 Decembris 1586 Romam scripsit: « Digo que desde la primera Congregación yo hize para esta gente ruda dos breves catequismos para esso y los comuniqué a los Padres que estám en todas las missiones destas partes, y quando me fui para Japón dexé [orden ?] que se trasladasse en las lenguas malavar y canarín » (*Iap.-Sin. 10 II*, f. 212*v*, orig.). Vide tamen etiam doc. 71, 36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

d) Introductio Iesuitarum apud syromalabares 1575-77

Inter res memoria dignas illorum annorum ea est quae nos certiores reddit de modo quo Iesuitae apud syromalabares seu, ut tunc vocabantur, apud christianos S. Thomae introducti sint. Non est hic locus ut totam, sat complexam, historiam eorum narrem. Sciat lector sacerdotes saeculares (v. gr. Penteado), Franciscanos (Vincentium de Lagos, qui a. 1540 collegium cranganorense fundaverat; Ferdinandum da Paz, eius successorem), Dominicanos (episcopos Ambrosium Buttigeg, Georgium Temudo, Henricum de Távora) eis plus minus consuluisse [15], socios vero parum, si P. Gundisalvum da Silveira (DI III 717 754) et Melchiorem Carneiro et Melchiorem Nunes Barreto excipis (cf. DI III 795-801, IV 9-10, VIII 135-36, IX 710).

Hi christiani sequebantur ritum ecclesiae (nestorianae) Syriae orientalis et miro modo dogmata essentialia fidei christianae inter innumeros ethnicos, mahometanos, iudaeos quoque, retinuerunt [16]. Addictissimi erant proprio ritui et episcopis a temporibus immemorabilibus e Mesopotamia missis. Partes principales apud illos habuit archidiaconus. In Mesopotamia pars fidelium cum Sulâqâ, Catholico, annis 1552-53 cum ecclesia romana unita est, sed quidam nestorianismo addicti manserunt. Ex tunc utraque factio etiam in Indiam praesules miserunt: annis 1556 advenerunt cum episcopo Buttigeg Mar Elias et Mar Ioseph, paulo post (a. 1557) Mar Abraham, nestorianus, qui Cocini erroribus abiuravit, sed Indiam reliquit [17], Romam adiit ibique se univit cum sede apostolica [18], ca. a. 1568 in Indiam revertit ibique usque ad mortem, ineunte anno 1597, mansit [19]. Eius aemulus, Mar Ioseph, ad se purgandum Romam vocatus, ibi a. 1569 decessit [20]. Mar Abraham a lusitanis bis comprehensus est (doc. 14, 33; 71, 33) et ideo in interioribus partibus Malabariae degebat vitans loca lusitanorum. Neque a. 1575 apparuit in concilio goano secundo, quamvis invitatus [21]. In hoc tamen concilio primum deliberate de christianis S. Thomae actum est: Praesulum et aliorum convocatorum mens erat eos patronatui regis lusitani submittere et archiepiscopo

---

[15] Cf. v. gr. P. Placid J. Podipara CMI, *Die Thomaschristen* (Würzburg 1966) 98 ss.

[16] Cf. Valignano, *Hist.* 338-39.

[17] Cf. DI VIII 135.

[18] Cf. DI VI 450-51.

[19] DI VIII 135-36; Cyriac Thevarmannil, *Mar Abraham, The Archbishop of St. Thomas Christians in Malabar (1508?-1597,* (dissertatio P. Universitatis Gregorianae, 3703/1963).

[20] DI VIII 752.

[21] Rex cocinensis Gregorio XIII, Cocini die 2 Ianuarii 1576 (*Bullarium Patronatus, App.* I, p. 55).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

latino goano associare, ita ut Mar Abraham teneretur sequi concilia latina goana et decreta concilii oecumenici tridentini [22]. Ast illi christiani sub regibus ethnicis viventes, liberi omnino a Statu politico lusitano esse volebant et latinisationem, quam vocant, ab praesulibus et missionariis Patronatus tentatam, plane abhorrebant (doc. 14, 32). Valignanus, rebus sic stantibus, exeunte anno 1575, clauso iam concilio goano secundo, primos passus fecit, ut syromalabares Iesuitas in proprium territorium admitterent. In magna epistola, die 4 Decembris 1575 absoluta, mentem suam aperte manifestavit: se summe desiderare socios apud illos occupari. Episcopos cocinenses, modernum et anteriorem, Dominicanos esse et christianitatem illam iurisdictioni suorum religiosorum commisisse; hos nihil fecisse, adversari tamen quominus alii religiosi aliquid agerent. Convenire ut Papa commissarium vel visitatorem Iesuitam mitteret. Episcopum Mar Abraham, utpote unitum cum Roma, absque dubio eum accepturum esse et concessurum ut etiam alii socii laborent. Quo fieri ut Dominicani factis cedant (doc. 14, 33). Plurima in Consultatione proxima Goae agenda esse (ib.). Visitator iam paucis diebus post in Consultatione Patrum rem proposuit, et quidem in quaestione 21: utrum remedia quaerenda essent iuvandae a sociis christianitatis antiquae S. Thomae (doc. 16, quaest. 21). Omnes una voce id affirmarunt; vitandam tamen offensionem PP. Dominicanorum. Inter rationes cur inter illos laborarent, dabantur etiam spes convertendi ethnicos « castarum » conspicuarum et exspectatio bonarum vocationum sacerdotum indigenarum (doc. 16, quaest. 21). Ad ingrediendum apud illos vitandam esse vim (usque tunc nonnumquam ab episcopis et aliis religiosis adhibitam) et omnem indignationem Dominicanorum. Convenire interim adire Archiepiscopum et Archidiaconum, maxime cum hic recenter sociis scripserit et cum eis agere velit. Petere etiam Patres ut P. Generalis agat cum Papa; hunc posse mittere in Indiam episcopum, ex clero « armenio » Romae sumptum, via tamen patriarchae Syriae (l. c.). Quae Valignani proposita etiam ab ipsa Congregatione agnita et approbata sunt, clausula addita « ita tamen ut quantum fieri possit sine consilii provincialis offensione fiant » (doc. 17, 19). Ipse Valignanus in proprio commentario ad Consultationem censuit esse « santissima et utile la resolutione di pigliar questo assunto delli christiani di S. Tomé », insistitque ut modus ingrediendi apud illos esset ille a Consultatione propositus, cum christiani ob facta praeterita ira essent incensi. Martinum da Silva plura acturum esse cum P. Generali (doc. 18, ad 21). Re vera in instructione Silvae data ampla omnino est paragraphus, quid hic Romae cum P. Generali circa christianos S. Thomae agat. Sciat

[22] Act. 3, decr. 1: *Bullarium Patronatus, App.* I, 51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

omnia fieri debere per patriarcham Mesopotamiae haecque pro oculis habeat: « Mas sobre todo se ha de advirtir no sospeche el Patriarcha que nos pensamos reduzir aquella gente debaxo de la jurisdictión de los obispos de Portugal, mas antes desseamos que se conserve sienpre, como agora está, debaxo del dicho Patriarcha, porque no ay otro remedio para tratar con aquellos christianos sino por esta vía » (doc. 20, 27). Talibus documentis et instructionibus munitus, Silva egit Ianuario 1577 Romae cum P. Generali Mercuriano. Is in Indiam misit hoc responsum: « Ad XIX [Congregationis provincialis]. — Probatur admodum studium nostrorum in adiuvandis christianis Divi Thomae, quod tamen sine Ordinarii et, quantum fieri potest, dominicanorum offensione fiat. Ad hoc autem negocium promovendum magnopere videtur expedire si sese nostri modeste et cum charitate in eorum familiaritatem insinuent et saepe cum ipsis agant de iis quae ad eorum salutem pertinent ». Prosequitur Summum Pontificem episcopo cocinensi iam scripsisse « ut per eum ad eos christianos adiuvandos quibuscunque possit rationibus aditus nostris pateat » (doc. 17A, ad XIX). In hoc documento Patris Generalis nihil de « via patriarchae Syriae » legitur. Iam a. 1562 orator lusitanus in Concilio Tridentino solemniter contra « Patriarcham Assyriorum » protestatus est affirmans archiepiscopum goanum esse primatem *totius* Indiae » [23].

Longus erat reditus Silvae Roma per Lusitaniam et Promuntorium Bonae Spei in Indiam, quo demum, ut supra dictum est, die 20 Augusti 1578 pervenit. Ibi minime otiosi Mercuriani sententiam exspectaverunt. Is iam a. 1576 P. Georgium de Castro in Orientem remisit ut inter christianos S. Thomae laboraret (cf. doc. 71, 41). Eodem anno P. Provincialis Vicente ab Aprili vel Maio Cocini et in meridie degit (cf. doc. 45, 82) et Octobri Cocini instituit rectorem Franciscum Dionysium (doc. 45, 83), natum ex hispano et cafra, colore non multum dissimilem malabarensibus (cf. doc. 72, 7). Uterque Consultationi Goae interfuerat (cf. doc. 16 et 64, 10) et bene noscebat Valignani et Congregationis mentem circa christianos S. Thomae. P. Provincialis adiit proinde Mar Abraham in Angamali, centro illius christianitatis, non multum Cocino distante, et ibi amice cum Praesule et aliis clericis indigenis egit. Mar Abraham eum laetus excepit, tamen cum suis, ob acta praeterita, haesitans mansit. Provincialis post hunc occursum aliquot Patres — probabiliter PP. Montserrate et Dionysium — identidem ad eos misit (doc. 45, 87; 59, 9; 63, 5-6). Ita porta magna aperta est tunc, cum ageretur de circiter 100.000 e casta nobili (doc. 45, 88). Ineunte anno 1577 P. Monserrate aliqua de eis P. Assistenti Fonseca Romam rettulit, sed eius epistola

---

[28] *Bullarium Patronatus* I 204.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perdita est vel fortasse latet (doc. 59, 9). In alia epistola, P. Generali inscripta, affirmat aditum ad illos per regem cocinensem tentandum esse; episcopum via Armuziae, commendatum a Papa et a Patriarcha Syriae, in Indiam venire debere, uti olim fecerit Ambrosius Buttigeg et ideo bene receptus (ib.). Similiter et Dionysius iudicavit, qui insuper proposuit ut socii inter illos laborantes circiter 200 ducatos ad sustentationem a Rege Lusitaniae acciperent ne indigenas gravarent (doc. 64, 3).

Non fuit sine aliqua ratione quod Mar Abraham missionariis catholicis se appropinquaret: venerat enim e Mesopotamia eius aemulus, Mar Simon vel Simeon (doc. 79, 23), partes patriarchae nestoriani sequens (doc. 63, 6; 65). Sedem habuit in Mangate, principatu inter Alwaye et Parur (doc. 65); dein in interiora se recepit ad pagum Chunkam Palli, non multum distantem a Todupuzha (cf. doc. 79, 29). Ex tunc erat quasi duellum inter Mar Abraham et Iesuitas ex una parte et Mar Simonem (cuius litterae patentes desiderabantur, cf. doc. 79, 29). Huic postea Franciscani quidam se adiunxerunt. Anno demum 1584 Mar Simon in Lusitaniam navigavit et etiam Romam venit [24].

Anno 1577 res cum Mar Abraham et Iesuitis ad bonum finem deductae sunt. Valignanus ipse facta maioris momenti die 16 Septembris illius anni P. Generali exposuit (doc. 71, 33). Comperimus rectorem Dionysium habili modo effecisse ut archiepiscopus Mar Abraham et archidiaconus Georgius de Christo Cocinum venirent; eos ibi ab episcopo D. Henrico de Távora O. P. et a praefecto lusitano et a tota civitate solemniter receptos et in collegio Societatis deversatos esse. Archiepiscopum litteris Visitatoris respondisse se tempore opportuno socios admissurum (doc. 71, 33). Cocini die Corporis Christi Mar Abraham adfuit processioni solemni cum circiter 50 sacerdotibus suis (doc. 79, 15). Eodem die navi Goa advenit P. Bernardinus Ferrario a P. Visitatore missus, cum P. Petro Luís, brahmana coulanensi, linguam malayâlam callente, ut inter christianos S. Thomae laborarent. Ferrarius, prandio finito, a P. Rectore Dionysio apud Mar Abraham introductus est, manifestata etiam ratione cur Cocinum venisset. Praesul benigne nuntium audivit. Is, dominicanis rogantibus vespere in conventu eorum coenavit et etiam episcopum Temudo ibi salutavit. Aestimabatur homo doctus, S. Scripturae et historiarum Patrum cognitor. Archidiaconus quoque linguam syriacam et libros sacros bene nosse censebatur et amicus sociorum indubie habitus est (doc. 79, 16-19). Valignanus, litteris humanis archiepiscopi Mar Abraham adlectus, et ipse Goa Cocinum venire statuit, ut rem bene incoeptam ad felicem exitum duceret, ut in epistola supra laudata refert: « vyendo ya la cosa bien aparejada me determiné de yr este invyerno

[24] Cf. CYRIAC THEVARMANNIL, *Mar Abraham* 293 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de nuevo a visitar aquellas partes con esperança de concluyr este negocio antes que me fuesse para Malaqua » (doc. 71, 33). Ita fecit. Attulit secum P. Georgium de Castro egitque cum Archiepiscopo et Archidiacono qui consenserunt aliquot Patres inter ipsos manere. Rebus sic compositis Visitator nonnulla loca principalia christianorum S. Thomae invisit elegitque, prae Angamali, pago duobus dominis subdito, locum munitum Vaipikotta in hodierno Chennamangalam, una leuca distante a portu Cranganore facilique accessu cocinensibus, cuius regis erat (doc. 71, 33-34). Valignanus aliqua dona non spernenda Archiepiscopo obtulit: cathedram pontificalem cum pulvinis pretiosis, vestes sacras, crucem auream cum s. reliquiis, aliaque, res omnes magni habitas ab Archiepiscopo et alte aestimatas a populo (cf. doc. 79, 24). Reduxit etiam partem fidelium cum Mar Simone conniventem (ib.). Medio Iunio, post discessum Visitatoris, Patres Ferrarius et Petrus Luís Vaipikottam se contulerunt ibique et in locis vicinis pueros docere et dominicis lingua malayâlam concionari coeperunt (doc. 79, 24-26). E Punnaikâyal etiam catechismus malayâlam missus est (doc. 71, 36). Res interim bene procedebant, sed latuit magnum periculum quod in futuro clarius videbitur: Visitator deliberate tacuit de proposito paulatim removendae linguae syriacae et e contra promovendae latinae (cf. doc. 71, 36).

Ceterum iam multo melius certiores fimus de statu horum christianorum, cum Patres, testes oculares, plura in epistolis de eis referant, uti Monserrate (doc. 59, 9), Valignanus (doc. 71, 34-41), auctor litterarum annuarum collegii cocinensis (doc. 79, 14-30), Alfonsus Pacheco (doc. 81, 1-17), ipse P. Franciscus Dionysius (doc. 63-64).

e) De impressione doctrinae christianae tamilice 1576-77

Ineunte Decembri 1575, Valignanus praemeditans argumenta principalia futurae Consultationis et Congregationis, Patri Generali scripsit in India ne parvum quidem « catechismum » in aliqua lingua indigena haberi (doc. 14, 119) — exstabant tamen aliquae « doctrinae christianae » etiam indicae —; firmiter tunc statuit talem a P. H. Henriques, superiore Piscariae, in lingua « malabarica », i. e. tamil, redigendum esse (doc. 18, 22), alium autem Goae a non nominato in lingua « canarina » (konkani). Ideo paucis mensibus post (Aprili 1576) Henricium superioratu exoneravit (cf. doc. 44, 6; 56, 1), ut is ad scribendum expeditus esset: id quod Henriques iam diu desideraverat (cf. DI IX 570). Goae Novembri eiusdem anni 1576 Fr. Ioannes Gonçalves ut director typographiae laborabat (doc. 44, 1), de qua post annum 1560 plane nihil auditum est (cf. DI IV 2* 864, V 3*). Exeunte a. 1576 iam tres socii

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goae vel in Punnaikâyal sive in typographia sive in scribendo occupati erant, ut die 24 Decembris tunc P. Christophorus Luís, successor Henricii, paucissimis verbis cum P. Generali communicavit: « o P.e Amriquez, virtuoso e velho, occupa-sse en tirar algumas cousas de Deos na lingua malavarina pera se impremirem, porque o P.e Visitador mandou fazer impressão malavarina; pera o qual foi [lá a Goa] hum Padre bramane de nação, por nome Pero Luis, ho qual tambem hé dos que residem nesta Costa » (doc. 55, 2). Post silentium quasi unius anni Valignanus triumphans Malacae die 18 Novembris 1577 haec de successu typographiae Romam rettulit: « También se acabó la empreción de la lengua malavar, de la qual escrevý en [el] anno passado, y ya se emprimió la doctrina cristiana con mucha conçolación de los christianos daquellas partes, que quedaron espantados de ver cosa tan nueva. Y a la buelta de la visitación que aguora hize en aquellas partes dexé en Goa ordenado que fuesse un Padre [Juan de Faria] a Punicale con la dicha empreción, de la qual él tiene cuydado, para empremirsse alhá el catecismo y otras cosas necessarias para bien daquella cristiandad con más comodidad » (doc. 82, 21). Audiatur et ipse P. Henriques, die 6 Decembris 1577 P. Mercuriano referens: « La impressión en malavar es ya hecha. Tuvo desto mucho cuidado el P.e Visitador, el qual creo embió a V. P. algunas cartilhas impressas de la doctrina christiana » (doc. 88, 7). Ultimus testis sit P. Alfonsus Pacheco, qui, fortasse Novembri 1577, haec in Europam Goa nuntiavit: « Hase hecho impressa [25] de la lengua destos y anse ia imprimidos libros de doctrina en su lengua, cosa que ellos pasmaron y se consolaron » (doc. 80, 3). Ex his testimoniis elucet primam impressionem tamilicam iam a. 1577 factam esse et quidem Goae, sed hucusque nullum exemplar ullibi apparuit. Typi tamen alphabeti noti sunt ex subsequenti impressione Octobri 1578 Coulani peracta [26].

Fr. Ioannes Gonçalves, incisor, Goae etiam tunc tentavit litteras linguae « canarinae » excudere et iam 50 litteras paraverat — probabiliter alphabeti devanagari —, sed deinde ab ulteriore labore destitit, cum litterae essent nimiae et lingua parum diffusa, ut crediderunt (cf. doc. 82, 21).

Valignanus iam tunc de futura typographia iaponica cogitavit sperans illam iaponensibus omnino utilem fore (ib.).

---

[25] I. e. typographia.

[26] Legitur enim in p. 16 Doctrinae Christianae tamilice 1578 impressa: « Esta letra se fez, em Goa: ãno de LXXVII » (vide SCHURHAMMER, *Orientalia* tab. V ad p. 322). Articulus eius *The First Printing in Indic Characters* (ib. 317-27) ex relatis emendatione indiget.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Caput secundum

DE DEFUNCTIS, EGRESSIS, IN EUROPAM REDEUNTIBUS, DE INGRESSIS IN INDIA, DE NOVIS ADIUTORIBUS EX EUROPA

a) De defunctis

Ea aetate, cum vita hominum in genere sat brevis esset, multi praemature defuncti sunt. Ita plures in collegio goano, alii Cocini, in Macao, in Aethiopia, in mari tempore navigationis, alibi. Desunt elenchi defunctorum, ita ut litterae annuae, in quibus plerumque fit breve eulogium, vel aliae epistolae, fontes maxime certi sint. E locis dissitis nuntius alicuius socii, qui decessit, sero Goam allatus est.

P. Gomes Vaz die 14 Novembris 1575 in litteris annuis quinque defunctos nominat, quorum quattuor sacerdotes.

Primus erat P. Bartholomaeus *Rodrigues*, olim missionarius in Promuntorio Comorin, dein in Molucis, ubi medici et medicinarum auxilio destitutus, in Amboina a. 1574 obiit (doc. 7, 6) [1].

Secundus vocabatur P. Ioannes *Cabral*, prius magister noviciorum, dein ad tempus missionarius in Iaponia, ob thisim in Indiam redux, ubi post sex annos, semper infirmus, demum animam efflavit (doc. 7, 6; 25, 11).

Tertio nomen fuit Andreae *Lavizzolo*, Fratri coadiutori, qui a. 1574 cum Valignano in Indiam venerat, sed ibi post diuturnam aegritudinem a. 1575 vivere cessavit (doc. 7, 6; 25, 14).

Quartus erat P. Petrus *Tovar*, in India receptus, operarius olim Armuziae, Malacae, multis in locis Indiae, primus procurator Provinciae (doc. 7, 6; 25, 12).

Denique P. Ioannes *Bravo*, a Xaverio Iunio 1549 Malacae ad Societatem admissus, Goae per plures annos fuit magister noviciorum et dein sex annos rector collegii; post diuturnum morbum diem supremum obiit (doc. 7, 6; 25, 13).

Iam a. 1574 decesserat in longinqua Aethiopia P. Gundisalvus *Cardoso*, a latronibus misere interemptus (doc. 45, 126).

Die 1 Ianuarii 1576 Goae ad superos evolavit Fr. Emmanuel *Mendes*, qui sex annos in Societate vixit; ultra annum infirmus erat et duos annos studiis theologiae se dederat (doc. 25, 15).

---

[1] De eo vide etiam C. Wessels, *Catalogus Patrum et Fratrum e Societate Iesu qui in missione moluccana ab a. 1546 ad a. 1677 adlaboraverunt* in AHSI 1 (1932) 244 n. 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Secundus enim fuit P. Marcellus *Vaz*, professus quattuor votorum, doctor theologiae; in variis Europae regionibus laboraverat et cum Valignano in Indiam venerat; a. 1575 concilio goano secundo interfuit, sed dein Martio 1576 post gravem morbum defunctus est (doc. 25, 24; 45, 12).

Tertius iam mense sequenti vivis valedixit, P. Emmanuel *Pereira*, lusitanus in India natus, ubi plurimum goanis indigenis operam navavit (doc. 45, 13).

Quartus, P. Nicolaus *Nunes*, permultos annos in Molucis insudavit, unde Goam venerat socios petiturus. Ibi gravi et violento morbo perculsus Maio de vita migravit (doc. 45, 14; 71, 18). Paulo ante reliquit relationem de sua missione [2].

Quintus fuit Fr. Dominicus *Freire*, coadiutor, aedituus collegii, qui Octobri post infirmitatem undecim dierum vivis ereptus est (doc. 45, 15).

Sextus vocabatur P. Antonius *Nigri*, eo ipso anno in Indiam advectus; Novembri post duos menses infirmae valetudinis vitam finivit (doc. 45, 16).

Praeter hos alii tres in navigatione ex Lusitania in Indiam defuncti sunt, i. e. PP. Rodericus *Soares*, Marcus *Pelatia*, Christophorus *Soeiro* (cf. doc. 45, 17-19). De eis vide infra paragraphum de sociis ex Europa missis.

Cocini mense Februario 1576 naturae cessit Fr. Martinus *Ochoa*, sculptor, faber aedium et architectus, qui Goa Cocinum missus, ut ibi aliqua opera exsequeretur, brevi vitam finivit (doc. 45, 81).

Litterae annuae 1577 imperfecte servatae sunt et caput de defunctis desideratur (cf. doc. 79). Scimus tamen P. Ioannem *Diaz*, operarium, tempore pluviarum Thânae mortem subiisse. Is olim cum P. Cosma de Torres e Mexico in Molucas venerat, ubi Xaverium novit; dein, paululum haesitans, Goae a. 1557 se sociis adiunxit (cf. doc. 76, 2).

In portu Macao Fr. Amator da *Costa* paulo post eius adventum exeunte anno 1577 (fortasse ineunte sequenti), iam iam in Iaponiam navigaturus, morte oppressus est (de eo vide infra paragraphum de sociis ex Europa advectis).

Valignanus in primis socios in collegio goano a. 1575 et Patres a. 1576 in mari defunctos deflevit (cf. doc. 14, 8; 47; 71, 9).

---

[2] Servatur in *Goa* 47, ff. 117-22 (orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

b) De egressis

Nuntii de iis qui Societatem annis 1575-77 in India reliquerunt valde parci sunt.

P. Visitator Decembri 1575 refert nullum egressum esse eo anno nisi duos tresve novicios unumque Fratrem coadiutorem (doc. 14, 3).

Noluit Provincia dimissos vel sua sponte egressos, qui ad P. Generalem confugerint, iterum admittere, quin prius hic causas dimissionis vel recessionis a superiore Indiae noverit (doc. 17, 51).

Gravis fuit casus P. Balthasaris da Costa, qui Octobri 1576 a P. Valignano ad P. Generalem missus est, ut Romae de criminationibus Patrum Iaponiae contra ipsum redderet rationem (doc. 36-37).

c) De sociis in Europam redeuntibus

Firmiter a P. Valignano et a Patribus gravibus Provinciae Decembri 1575 statutum est nulli socio reditum in Europam concedendum nisi ob bonum commune (doc. 16, quaest. 55; 18, 55).

Quidam vero sat tentati erant, maxime nonnulli hispani, qui in patriam redire vehementer desiderabant (v. gr. Petrus Camargo: doc. 33; 72, 3; Tejeda: doc. 48). P. Petrus da Fonseca, lusitanus, etiam male se habebat eiusque casus obscurus manet (vide doc. 70). Nulli ex his « tentatis » licuit in Europam navigare.

Duo tamen procuratores, Silva et M. Dias, iam saepius commemorati, propter bonum commune a. 1576 in Lusitaniam se contulerunt, certo non solum litteris et relationibus onusti, sed etiam aliquibus donis pro amicis et benefactoribus [3].

d) De ingressis in India

Secundum catalogum Octobri 1575 confectum tunc 32 novicii Goae erant (doc. 2, 8), distributi per duos annos: qui numerus non adeo parvus esse videtur. Si Valignanus affirmat paucos esse (cf. v. gr. doc. 38, 17), noviciatum romanum prae oculis habere

[3] Iuvat hic addere quid Romae die 2 Iulii 1577 P. Rectori Angrae de hac re scriptum sit: « Quanto a lo que V. R. duda si puede tomar algunas cosas que suelen offrezer los que vienen de la India y Brasil, no ay que tener escruplo, porque ellos no excederán la facultad que trahen de sus superiores, y siempre suelen traher cosas proprias de allá offrezidas de limosna con consensu de sus superiores por las repartir en Europa. Pero se fuere alguno de quien se presuma que no traherá la tal licentia, desseo que no solamente no se le tome nada de lo que offresciere, mas aun suavemente le avisen que no quiera hazer contra su regla » (*Instit. 51 II*, f. 362*v*, apogr. coaevum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

videtur, in quo ex multis nationibus Europae non pauci tirocinium peragebant. Die 23 Ianuarii 1576, ergo post circiter tres menses, novicii scholastici numerabantur 19, coadiutores 8 (doc. 27, 1). Novembri eiusdem anni habes novicios scholasticos iam studiis applicatos 9, alios 8 in ipso noviciatu, novicios coadiutores 8, omnes 25 (doc. 44, 1). Quibus addas nonnullos iaponenses in Iaponia (ib., n. 11). Novembri 1577 inveniebantur in noviciatu goano 26 tirones (doc. 78, 8). Plures eorum qui illis annis ingressi sunt, in sequenti catalogo servato, qui est anni exeuntis 1584, desunt; obierunt aut Societatem reliquerunt. Grave est Valignanum noluisse admittere indos ad Societatem (doc. 40, 14 et identidem).

e) De novis adiutoribus ex Europa

Visitatori et etiam aliis Patribus gravibus maxime cordi erat, ut superiores maiores (professi quattuor votorum) et locales a P. Generali ex Europa mitterentur (cf. doc. 20, 23; 47; 59, 10; 64, 2; 67, 3; 77, 3). P. Provincialis enim Rodericus Vicente itinera maritima aegerrime sustulit (cf. doc. 45, 65), immo anno 1577 gravissime decubuit, ita ut sacramento infirmorum ungeretur (doc. 71, 66). P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani, nondum professus et nullis studiis philosophicis et theologicis efformatus, vir gratus erat Valignano, capax ut praeesset toti Provinciae (cf. doc. 35, 25 32-33). Reliqui superiores fere omnes, ut E. Teixeira, Monclaro, L. Mexia, a Visitatore sat parvi aestimabantur (vide doc. 35), qui etiam alios superiores locales officio impares iudicavit (doc. 20, 2). Quae penuria in primis eo orta est quod temporibus Lainii et Borgiae pauci egregii in Orientem missi sint (cf. doc. 40, 86).

Angustiae Visitatoris Septembri 1576 multum auctae sunt eo quod Mercurianus ei imposuit ut omnes socios hispanos ex Extremo Oriente in Indiam revocaret (cf. doc. 38; 42, 6-15). Malacae officium moderatoris gessit P. Petrus Parra, in Molucis (Ternate) P. Marcus Prancudo: uterque Goam vocatus est (doc. 38, 2; 73, 2): hic tamen decessit die 29 Ianuarii 1578 in Nussanivi (Amboina), antequam in Indiam venit [4]. Annis 1575-77 26 socii, plures neosacerdotes, fere omnes selectissimi, non pauci hispani, in Iaponiam missi sunt, ita ut India exsanguis maneret.

Tantis necessitatibus Provinciae Indicae auxilium annis 1576-77 ex Europa impar fuit et id etiam minus efficax evasit quo nonnulli, ad gubernium idonei, in navigatione periissent.

Demus iam curriculum vitae singulorum Patrum et Fratrum annis 1576-77 in Orientem missorum: fuerunt a. 1576 quattuor Malacam, septem Goam (quorum tres in via decesserunt), anno 1577

[4] Cf. Sousa II, 3, 2, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duo (quorum unus iam in Oriente fuerat). Advenerunt ergo novi socii duodecim, quorum duo paulo post adventum iam mortui sunt (P. Nigri, Fr. Amator da Costa); manserunt ergo decem. Ex missis erant novem lusitani, tres itali, nullus hispanus; 10 sacerdotes, duo Fratres.

Socii a. 1576 Ulyssipone Goam advecti

Anno 1576 quattuor naves Ulyssipone die 7 Martii in Indiam avectae sunt. In famosa navi *Chagas* (cf. DI VI 766) erat novus prorex Rodericus Lourenço de Távora, qui in mari decessit et Mozambici sepultus est. Demortuum substituit praefectus maior classis Christophorus de Bobadilha de Saldanha [5]. Aliae naves vocabantur *S. Fé, S. Spirito* (in ea navigabat Zahîr Beg, orator sultani bijâpurensis), *S. Luís* [6]. Prima navis Goam advenit die 9 Septembris, aliae paucis diebus post (doc. 71, 1-2). Deest relatio huius navigationis neque scitur quomodo socii per naves distributi fuerint. Crediderim saltem aliquos in navi Proregis fuisse (doc. 45, 17), amici sociorum (doc. 31, 1) et Franciscanorum [7].

Tempestive P. A. Valla P. Generalem de designandis sociis monuerat, ut eis, procurator missionum cum esset, opportune provideret [8].

P. Rodericus *Soares*, natus in Arouca (Alveiro) ca. 1531-32, Societati adhaesit Conimbricae die 8 Aprilis 1561. Rite se dedit studiis philosophiae et theologiae moralis; a. 1572 ad professionem trium votorum et ad sacerdotium promotus est. Annis 1573-76 fuit minister in collegio ulyssiponensi S. Antonii ibique novit Valignanum, qui eum a. 1574 frustra a Provinciali petiit. Soares tamen diebus 25 Iunii et 15 Novembris 1575 instanter rogavit P. Generalem, ut missionariis Indiae adnumeraretur, quod ei demum concessum est. Terram promissam nunquam vidit, cum in transvec-

---

[5] M. Xavier, *Compendio universal* 30.

[6] Ib., 31.

[7] Paulo da Trindade I 364-65.

[8] Is die 5 Novembris 1575 P. Generali Ulyssipone scripserat: « Non [ho] anchora aviso de S. R. Paternità di quelli ch'hanno d'andar al India; era già tempo aver aviso se hanno d'andar o no » (*Lus. 67*, f. 218*v*), et iterum die 21 Novembris eiusdem anni: « Sino adesso non ho intesso di certo se S. R. P. determini che vadino Padri all'India essendo già tempo, habenché io sto aparechiato de tutta la provisione necessaria, cioè, di pane, vino, carne, camise, pani pera sotane e manteli. Molto disconsolato sto non saper nova del P. Marco Palazio e suo companho [Furnaletti?]. Piacerà al Signore che non gli serà evenuto alcun caso fortuito, né disgracia alcuna, ma tuttavia è molta tardansia, poi questi Fratelli hiberni li videro in Cartagena; di poi mai più habbiamo intesso di loro nova alcuna » (*Lus. 68*, f. 243*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tione versus Orientem decederet. Laudabatur in eo talentum confessiones audiendi, agendi cum proximis, gubernandi [9].

P. Christophorus *Soeiro,* ortus Ulyssipone ineunte a. 1539, omnino aequalis Valignano, ingressus est in Lusitania die 24 Augusti 1555. Absolvit philosophiam (assequens titulum magistri Artium), et tres annos theologiae. Ad sacerdotium pervenit a. 1565 vel 1566. In eo agnoscebatur talentum agendi cum proximo, gubernandi, docendi etiam litteras. Animam egit inter Mozambicum et Goam. Deficiente P. L. Mexia, a P. Generali socius Valignani electus erat [10].

P. Laurentius *Pinheiro* (Pinarius), natus e parentibus nobilibus in Barcelos (Braga) ca. 1543-44, ingressus est die 22 Martii 1566, postquam quattuor annos iuri canonico studuerat. In Societate philosophiam et theologiam coluit. Sacerdotium nactus est a. 1573. In India officia superioris Damani, vicerectoris Goae, professoris casuum moralium gessit. Mortem obiit Goae die 18 Martii 1590 [11].

P. Marcus *Pelatia* (Pelatius), a lusitanus Palacios vocatus, italus, natus est in Pareto (Alessandria) ca. a. 1530, ingressus Iunio 1554 Florentiae, ca. a. 1560 sacerdos factus est. Occupabatur 1574 Florentiae muneribus procuratoris et ministri, bona salute utens. Die 30 Aprilis 1575 Romae professionem trium votorum emisit. Decessit a. 1576 in itinere indico [12].

P. Antonius *Nigri,* italus, oriundus in ditione patriarchatus Aquileiae ca. a. 1547, sociis dedit nomen a. 1567 vel 1568. Sine fructu philosophiae studuit. Fuit professor grammaticae in collegio romano. Neosacerdos a. 1576 in Orientem navigavit, sed Goam advectus aegrotus duos menses decubuit et iam Novembri animam efflavit [13].

P. Iosephus *Furnaletti,* alias Furlanus, natus a. 1546 in territorio veneto, a. 1569 Venetiis ingressus est. Neosacerdos suam Provinciam Mediolanensem reliquit ut in Indiam se conferret. Valignanus eo statim Goae amanuensi usus est, sed eum iam Aprili 1577 in Iaponiam misit, quo 1578 appulit. Decessit in Arima die 1 Ianuarii 1593 [14].

---

[9] Doc. 32, 1; 45, 17; *Lus. 43;* DI IX 167 685-86 706-07; Franco, *Imagem ... de Coimbra* II 394-95; id., *Ano Santo* 96-97; id., *Synopsis,* ubi in elencho missorum vocatur *Dominicus.*

[10] Doc. 32, 1; 45, 19; 71, 9; *Lus. 43 I-II; Fondo Gesuitico 77/1,* f. 348 (responsa ad interrog. Nadal).

[11] Doc. 32, 1; *Lus. 43 I-II* passim, in f. 266*v* ingressus; *Goa 24 I; Goa 47,* f. 339*r* (obitus).

[12] Doc. 32, 1; 45, 18; vota: *Ital. 58,* f. 17*r* (1554); *Ital. 1,* f. 45*r* (1559); *Ital. 3,* f. 377*r* (1575); occupationes a. 1574: *Hist. Soc. 41,* f. 107*r.*

[13] Doc. 32, 1; 45, 16; *Hist. Soc. 41,* f. 92.

[14] Doc. 32, 1; *Hist. Soc. 41,* f. 137; Sommervogel III 889, IX 355; Streit IV p. 512; Frois, *Die Geschichte Japans* 504[2].

****

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Fr. Alfonsus de *Lucena,* natus a. 1551 in Leomil (Lamego, Lusitania), sociis se adiunxit Conimbricae die 21 Octobris 1565. Absolvit studia humanistica et philosophica optimo cum successu. Annis 1574-76 erat professor sextae respective septimae classis, prius Eborae, dein Conimbricae. Aestimabatur aptus ad docendas litteras et ad agendum cum proximo. Frater a. 1576 in Indiam venit, dein, iam sacerdos, a. 1578 in Iaponiam. A. 1587 astitit moribundo D. Bartholomaeo Ômura Sumitada. Persecutione a. 1614 e Iaponia pulsus, Macaum venit, ubi die 14 Iunii 1623 diem supremum obiit [15].

Socii a. 1576 Ulyssipone Malacam pervecti

Eodem mense Martio Mathias de Albuquerque, praefectus maior « Meridiei » in navi *S. Catarina* cum parva classi Ulyssiponem reliquit et autumno post transvectionem laboriosam Malacam appulit. [16]. Albuquerque, futurus prorex Indiae, in Oriente multum addictus erat Franciscanis [17]. Socii qui a. 1576 cum eo venerunt, erant quattuor.

P. Laurentius *Mexia,* natus Eborae mense Augusto 1539, sed iuvenis plerumque in oppido Olivenza degit. Sociis se adnumeravit die 25 (alias 14) Martii 1560. Scimus eius matrem a. 1561 vivam fuisse eumque sororem matrimonio iunctam habuisse. Ipse a. 1566, nisi iam paulo prius sacerdos erat. Exercuit officia magistri noviciorum Ulyssipone ad S. Rochi et rectoris collegii brigantini (Bragança). Die 23 Aprilis 1570 ad professionem solemnem admissus est. Malacae subito rectoratum assumpsit, aspectu sat iuvenis (cf. doc. 73, 1). A Mercuriano socius et admonitor Valignani electus, hunc in Iaponiam comitatus est. Decessit a. 1599 in Sinis (Macao) [18].

P. Didacus *Pinto,* ortus in Quintela (Viseu) ca. a. 1544, sociis nomen dedit in Lusitania a. 1564, probabiliter Ulyssipone, ubi exeunte eo anno erat aedituus ad S. Antonii. Percurrit studia humanistica, philosophica, duos tresve annos theologica. Exeunte a. 1573 ad sacerdotium promotus est. 1575 Bracarae officium ministri egit, dein a. 1576 Ulyssipone occupatus est. Malacae saltem

---

[15] Doc. 32, 1; *Goa 24; Iap.-Sin. 25; Ajuda 49-V-7,* ff. 252*v*-53*r*; Frois, *Die Geschichte Japans* 504[3].

[16] Figueiredo Falcão 173-74; M. Xavier, *Compendio universal* 31; *Uma curiosa ementa* 211.

[17] Trindade I 365-67.

[18] Doc. 32, 2; *Lus. 43 I-II; Goa 24; Iap.-Sin. 25; Fundo Gesuitico 77/4,* f. 7 (responsa ad interrog. Nadal); *Copia d'una del P. Pimenta Dec. 1600* (Romae 1602) 94 (necrologus); Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, p. 550.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

usque ad finem 1594 confessarius, ad tempus etiam consultor et rector fuit. Videtur a. 1595 mortuus esse [19].

P. Matthaeus *Lopes,* ortus a. 1547 in Varatojo (Torres Vedras) in Lusitania, Societatem ingressus est die 28 Novembris 1566. Studia philosophica et theologica in ea absolvit et a. 1575 Eborae sacerdos factus est. Malacâ post aliquod tempus in Indiam venit, ubi a. 1584 Damani et 1588 Bazaini occupabatur. A. 1589 emisit vota coadiutoris spiritualis. Eius munera erant contionatoris, praefecti ecclesiae, Patris christianorum. Obiit Bazaini Ianuario 1605 [20].

Fr. Amator da *Costa,* ortus in insula Faial (Açores) ca. 1537-38, ingressus est Augusto 1557 novicius scholasticus, sed per multos annos, saltem usque ad 1568, in variis officiis domesticis (ut infirmarii, aeditui) distentus est, ita ut a. 1565 dignus proponeretur qui vota coadiutoris temporalis (formati) emitteret. Sed ab a. 1569 in catalogis scholasticis adnumeratur, studiis humaniorum et casuum moralium vacans. A. 1574 tres fratres in Societate erant, quorum unus sacerdos. A. 1575 Bracarae morabatur, unde iter in Orientem aggressus est, vir iam 40 annorum, vehementer missionem iaponicam appetens. Brevi Malacae stetit, nam Frater iam 1577 Macaum perrexit, ubi die 23 Novembris 1577 epistolam scripsit (doc. 86), sed paulo post ibi decessit [21].

Classes a. 1577

Cum classi quattuor navium, quae die 27 Martii Ulyssipone avecta est nullus Iesuita in Orientem venit (doc. 71, 4). Praeter morem, fortasse propter gravem necessitatem novi gubernii, post medium Octobrem alia classis, tribus navibus constans, cum novo prorege D. Antonio de Ataíde (secunda vice) Ulyssiponem reliquit et demum die 20 Augusti 1578 Goam attigit [22]. Duo Patres, probabiliter in navi Proregis, nomine *S. António,* tunc iter maritimum adorti sunt: unus P. Melchior Dias, iam notus, alter P. Christophorus de Castro.

P. Christophorus de *Castro,* cognominatus *o Grande,* natus est in Castelo de Vide (Portalegre, Lusitania) ca. a. 1540, ingressus est Conimbricae die 15 Novembris (alias 9 Octobris) 1560. Paucis

---

[19] Doc. 32, 2; *Lus. 43; Goa 24.* Nomen eius in Catalogo a. 1596 deest; defunctos a. 1595 non inveni.

[20] Doc. 32, 2; *Lus. 43; Goa 24; Hist. Soc. 43,* f. 54*v* (obitus).

[21] *Lus. 43; Lus. 65,* ff. 50-51 (Conimbrica 14 Octobris 1572 Borgiae: missionem iaponicam iterum petens); *Lus. 66,* ff. 307-10 (Conimbrica 15 Novembris 1574: de rigoristis Provinciae conquerens); *Goa 12,* f. 391*r* (in Sinas navigavit); *Goa 12 II,* f. 501 (obitus); *Hist. Soc. 42,* f. 27*r* (obitus a. 1577); Sommervogel II 1502-03; Streit IV p. 255.

[22] M. Xavier, *Compendio universal* 31; *Uma curiosa ementa* 211; Veríssimo Serrão, II 183 (instructio regia pro Vicerege).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

annis post (a. 1564) Bracarae tertiae classi praefuit. Iam a. 1568 in Indiam mittendus erat, bonus latinista cum esset. Ineunte a. 1577 vocabatur subdiaconus, sed eodem anno ad sacerdotium promotus est, ad professionem autem solemnem quattuor votorum a. 1584. In India fuit rector collegii goani, praepositus domus goanae, deputatus Inquisitionis (1585-1587). A. 1590 procurator Provinciae Romam missus est unde post biennium revertit. Decessit die 14 Octobris 1609 Goae [23].

Omnibus rebus supra consideratis desideria Valignani obtinendi ex Europa multos et eminentes socios, maxime ad gubernium aptos, modeste impleta sunt. Septembri 1577 satis tamen Indiae provisum esse censuit, cum Goam relinqueret Iaponiam petiturus.

CAPUT TERTIUM

DE OPERE CONVERSIONIS ET DE VARIIS MISSIONIBUS

a) De conversione in India

Missiones S. I. biennio 1575-77 crisim non levem fere ubique subierunt, cuius radices a viceprovincialatu P. Emmanuelis Teixeirae repetuntur. Is enim, annis 1573-74 epistolae P. Ioannis de Polanco, vicarii generalis, omnino oboediens, varias residentias seu stationes in ditionibus goana et bazainensi Archiepiscopo goano remisit (cf. doc. 41, 12-13), qui sociorum loco sacerdotes saeculares posuit, arduo oneri impares. Qua de causa Praesul Visitatorem instanter rogavit ut Societas animabus fere derelectis consuleret, quod tum Goae tum Bazaini effectum est, titulo tamen « parochi » reiecto (cf. doc. 45, 65-68). Id socios docuit ne facile cederent aliis christianitatem ab ipsis genitam (doc. 45, 74).

Goae circiter 20.000 acatholicorum vivebant, qui propter pacta cum principibus Indiae indisturbati erant vel ob alias rationes adiri non potuerunt (cf. doc. 7, 21). Valignanus difficultates conversionis tum in minutis territoriis Regi Lusitaniae subiectis tum in aliis a. 1575 dilucide exposuit (cf. doc. 14, 44-53; 40, 101), nimis dure tamen gesta anteacta iudicans (doc. 14, 34-35). Eodem tempore Monclarus plura de Septentrione sat benevole P. Mercuriano rettulit (doc. 1, 25-37) sicut Gomes Vaz de goanis (doc. 7, 21-22), qui neophytos omnino laudat (doc. 7, 37). Goae brevi spatio ultra 1.000 e Salsete christiani facti sunt (cf. doc. 25, 40-44; 79, 8). In hac paeninsula tamen populus hindu sat inquiete erga chri-

[23] DI VII 499; *Lus.* 43; *Goa* 24; Seb. Gonçalves, *Hist.* II 213; Franco, *Imagem ... de Coimbra* II 482-83; id., *Ano Santo* 592-93; Baião, *A Inquisição de Goa* II 103 119.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stianisationem se ostendit, aegerrime prohibitionem publici cultus ethnici ferens, ita ut, incitatus etiam ab oratore Zahîr Beg, Septembri 1576 e Lusitania reduce (cf. app. 1), insurrectionem tentaret, quae languescentibus auctoritatibus civilibus cum difficultate ineunte a. 1577 repressa est (cf. doc. 63, 12; 79, 6-7; 80, 6; 81, 40; 82, 19). De hinduismo in Salsete P. Alfonsus Pacheco relationem lectu dignam eodem anno Goae confecit (cf. doc. 81, 30-40).

In *Septentrione* missiones ob absentiam sociorum collapsae iterum vigorem sumpserunt. Bazaini erant domus catechumenorum (doc. 7, 38) et catechumenarum (doc. 1, 26); in Trindade (Powai) socii iterum operam navabant (doc. 45, 69 75); Bandra non semel nominatur (doc. 7, 41; 45, 76; 82, 16); etiam S. Tomé (Sandor) propre Bazainum (doc. 1, 27; 45, 77); in Damão, ubi ecclesia Societatis prius erat templum mahometanorum, propter vicinum imperium mongolensium vivebant solliciti (doc. 63, 4). Horum enim vires in dies augebantur.

Bazaino P. Dominicus da Silva a P. Valignano ad oppidum *Diu* a. 1575 missus est, ut ibi sacerdotes iuvaret et pecuniam litterasque in Aethiopiam transmitteret (doc. 9 et 11). Descriptionem dilucidam castrorum lusitanorum et religiosorum religiosarumque jainismum sequacium reliquit (cf. doc. 9, 6-11; 11, 7-10).

Cocini tota industria in eo fuisse videtur ut socii appropinquarent ad christianos S. Thomae (cf. supra, c. I *d*).

Duo Patres ad portum *Mangalore* missi sunt, ut a. 1577 tempore quadragesimali sacris ministeriis vacarent (doc. 79, 5). Ceterum oppidum sociis parum notum erat (cf. DI VII 605).

In *Travancore* missio ob bella praeterita in tristi statu iacebat, sed tunc corroborata est, quamvis non accederet ad splendorem Piscariae (cf. doc. 14, 34-35; 45, 95-96; 54, 1-3; 79, 33-38).

Piscaria sub P. H. Henriques et deinde ab a. 1576 sub P. Christophoro Luís (doc. 55-56) optima missio etiam a Valignano aestimata est, in primis regio inter Vêmbâr et Mannâr (cf. doc. 14, 36). P. Monserrate eam laudavit (doc. 59, 1). Populus vere pius erat, undique tamen vexabatur, a Nâyaka (seu Gubernatore) Madurensi quoque, sed P. Dionysius Cocino angustiatis naves et subsidia misit (doc. 55, 4; 63, 2; 64, 9).

In parva residentia *S. Tomé* (Mylapore) socii in opere conversionis sat segnes fuerant; P. Valignano impellente, ecclesia inter indigenas tunc exstructa et res in dies progressa est (doc. 82, 18).

Ad longinquam *Bengaliam* a. 1576 duo Patres, petente episcopo cocinensi, ad modum missionis navigaverunt, ut permultis lusitanis ibi degentibus remedia religiosa afferent (doc. 44, 6; 45, 84).

Missiones durae in insula *Socotra* (doc. 40, 62) et *Armutiae* (doc. 40, 92 132), ubi socii olim insudaverant, ab eis non iam excultae sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

b) De missionibus in Africa

Quaedam audimus de *Monomotapa*. Haec missio a. 1574 a PP. Monclaro et Valignano derelicta est (cf. doc. 14, 87; 20, 6), approbante postea etiam cardinali D. Henrico (doc. 29; vide quoque doc. 71, 55). Nonnulli quidem murmuraverunt Ulyssipone, sed pro Iesuitis nonnulli Franciscani gubernatorem Vascum Fernandes Homem in interiora (ad Manicas) secuti sunt (doc. 30, 2-3).

In insula *Madagascar*, a lusitanis S. Lorenço vocata, Dominicani consistere tentaverunt, sed a Gubernatore male instructi erant. Socii, experientia horum edocti, in suscipienda illa missione cautos et prudentes se gesserunt (cf. doc. 16, ad quaest. 23; Valignanus in doc. 18, 23).

In *Aethiopia* iam ab a. 1557 iidem socii manserunt, reducti tamen ad P. Patriarcham Oviedo et PP. Emmanuelem Fernandes, superiorem, Franciscum Lopes, Antonium Fernandes (doc. 44, 12 14). Ardenter exspectabant ex India auxilium militare 300 vel 500 lusitanorum, pro quo Valignanus etiam vasa argentea ecclesiae S. Pauli offerre non dubitavit (doc. 43, 5-6). Is Patribus in egestate viventibus pecuniam et litteras mittere omnimodo conatus est, sed valde exiguo successu (cf. doc. 9, 4-5; 11, 3-5; 22, 8; 25, 85). Tandem aliquae epistolae ex Aethiopia Goam allatae sunt, quas Visitator Romam perferendas curavit (cf. doc. 25, 84-85; 43, 1-8; 45, 123-26). Perdifficile visum est inde Patriarcham educere (doc. 14, 93-94; 16, 26; 20, 31). Re vera Oviedo et omnes socii in Aethiopia unus post alium defuncti sunt.

c) De missionibus Malacae, in Molucis, in Macao, in Iaponia

Malacae pristina residentia dignitatem collegii nacta est (cf. doc. 14, 82; 45, 107); collegium maximum (de quo vide DI IX 48) somnium mansit. Oppidum saepe obsidione cinctum est, modo a javanensibus, modo ab atjinensibus, vel ab aliis hostibus vexabatur: victoriosum tamen semper (cf. doc. 45, 110; 63, 3; 82, 1-12; 86, 3-8). Valignanus a. 1577 domum brevi temporis spatio cordate in materialibus iuvit (doc. 85, 5-6). Episcopus D. Georgius de Santa Luzia, iam infirmus et viribus imminutus, ca. a. 1577 munere se abdicavit et Cocinum se recepit [1].

In *Molucis* res gravissimae acciderunt: castra enim lusitana in Ternate exeunte Decembri 1575 regi mahometano Babu tradita sunt; lusitani autem cum sociis in Amboinam se receperunt (cf. doc. 19, 2; 64, 6; 67, 3). Christianitas aestimabatur ad 70.000, quorum 20.000 in Amboina vivebant (cf. doc. 81, 44). In India

[1] Cf. Wicki, *D. Jorge de Santa Luzia O. P. 1. Bischof von Malakka (1558-1576)* in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 22 (1966) 270-84.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quaestio agebatur num socii, in primis superior Prancudo, qui pro deditione voverat, revocandi essent (cf. doc. 16, 27; 71, 57). Anxii quoque erant, an nex regis Hairun (a. 1570) sociis damno esset (doc. 20, 6). Valignanus a. 1576, amissionis Ternatis ignarus, sociis inopia laborantibus Fratrem Goa cum commeatu misit (doc. 45, 113).

Sicut nuntii Malaca et e Molucis in India saepe multum desiderabantur, ita quoque e portu Sinarum, *Macao* (cf. doc. 7, 44; 25, 79; 63, 3; 64, 7; 67, 2). Plerumque ibi perpauci socii erant, adiuti tamen ab illis qui per plures menses transvectionem in Iaponiam exspectabant (doc. 25, 82; 45, 115). Ibi episcopus Carneiro parvo suo gregi consuluit (doc. 25, 82); sed cum Macao die 23 Ianuarii 1576 nova dioecesis Patronatus evasit, novus episcopus Romae nominatus est, quod Visitatori maxime displicuit (doc. 71, 62). Ibi collegium Societatis Iesu fortasse fundari posse recte sperabatur (cf. doc. 16, 44).

Ut in prioribus voluminibus, ita etiam in hoc missio *Iaponiae* in dies prosperior fuit (doc. 45, 119-22; 80, 5; cf. *Bartoli, Il Giappone,* I, lib. 1). Nuntii quidem per duos annos nulli in Indiam affluebant (doc. 7, 44; 25, 7 79; 64, 7; 67, 2), sed inopinatus cursor P. Balthasar Lopes a. 1576 e Iaponia opportunissime Goam pervenit (cf. doc. 45, 26). Is brevi cum 13 sociis in suam missionem rediit (doc. 45, 119-22). Valignanus omni qua potuit occasione Iaponiam iuvit neque in hac re indiguit stimulo. Annis 1575-77 eo misit 25 (resp. 26) socios ex India (cf. doc. 71, 66). P. Procuratori Silva animum iniecit, ut D. Mariam, Infantem Lusitaniae, divitem et devotam, moveret ad fundandum collegium in Iaponia (doc. 20, 18); voluit ut iaponenses (non autem indi) inter socios admitterentur (doc. 82, 22); arsit ut in Iaponiam veniret (doc. 73, 2). Quae, inter alia multa, iam sufficiant.

d) Quaestiones annexae

Ad fovendas missiones orientales Visitator maxime fovit *seminaria linguistica* (doc. 14, 18; 25, 37; 71, 44-49), olim iam a P. Quadros coepta (cf. DI VIII 36*). Similia exstabant a. 1577 de facto vel in fieri in Salsete prope Goam (doc. 40, 79; 45, 52-53; 71, 47), in Trindade in Salsette septentrionali (doc. 14, 34 40; 71, 49; 82, 14), in Piscaria (doc. 14, 38 40-41; 25, 66; 45, 102; 71, 44-46): priora inserviebant linguis konkani et marâthî, postremum linguae tamil. Brevi in Iaponia eiusmodi seminarium erigendum erat (cf. doc. 71, 48). Adeo studia linguarum indigenarum Visitator promovere sategit ut studia philosophica et theologica Goae ad tempus omnino intermittere non dubitaret (cf. doc. 16, 8). Mercurianus quoque studium linguarum sociis Pro-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vinciae commendavit (doc. 62, 7-8; vide etiam doc. 16, quaest. 10; 17, 8), inter limites tamen iustos (doc. 17A, ad 8).

Numquam quievit quaestio de *methodo in conversione* sequenda: passim de ea per volumen aliqua inveniuntur; huc spectant paragraphi quae tractant de domibus catechumenorum (doc. 16, 30), de modo procedendi, qui ample discussus est in Consultatione a. 1575 (doc. 16, quaest. 39: « Del modo que se ha de tener en hazer los christianos », novem puncta; vide etiam doc. 17, 52-54 et doc. 40, 128).

Disseruerunt Patres de sacramentis confessionis et Eucharistiae, digne a neophytis recipiendis (doc. 16, 40-41) et de matrimoniis et divortiis (doc. 20, 31).

Nolim claudere hoc caput quin dicam memoriam *Xaverii* etiam tunc maxime vivam fuisse: affertur S. Ignatii ad eum epistola de reditu in Europam (doc. 22, 7; 40, 16-19; 83, 2); affertur eius olim in S. Tomé commoratio (doc. 81, 23); discutitur de eius corpore dignius locando deque eius vita melius investiganda (doc. 16, 57). Nominantur P. I. Bravo, ab eo olim ad Societatem admissus (doc. 7, 6) et P. Ioannes Díaz, qui Sanctum in Amboina multum iuverat (doc. 76, 2). In genere autem Societas in illis locis benevolentia incolarum usa est, « quae aliquando egregius ille Christi assecla Pater Franciscus frequentius obiisse traditur » (doc. 7, 5).

CAPUT QUARTUM

DE REBUS INTERNIS PROVINCIAE INDICAE

Provincia Indica S. I. ab initio constanter et pro regionis distantia arcte cum Curia Generalitia unita erat. Xaverius Roma in Orientem venit, spiritu Fundatoris profunde imbutus. Valignanus, in iudicando et ordinando saepe sancti Apostoli exemplum sequens, plurima in India ad exemplar romanum instituit.

Ita ordinem diurnum omnino mutavit et plane ad europaeum conformavit (cf. doc. 40, 28). Praenestinus studia humaniora ad usum collegii romani feliciter accommodavit (doc. 14, 17).

In India separatio classium inter scholasticos et Fratres Coadiutores, inter professos quattuor votorum (ineunte a. 1574 erant soli duo: P. E. Teixeira, viceprovincialis, et F. Cabral, superior in Iaponia) et trium votorum (quorum aliqui temporibus Pii V ratione ordinum suscipiendorum) et coadiutores spirituales non tanta erat quanta postea. Nam fere omnes socii nondum ultimis votis Societati « incorporati » erant.

Valignanus distinctionem formalem in diversas classes ad effectum duxit. Plures olim ut « indifferentes » admissi erant vel

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

etiam ut scholastici, quibus studia negabantur, ita ut practice coadiutores temporales essent. Aegerrime hi omnes hanc condicionem tulerunt suaque sorte contenti non erant (doc. 14, 3-4; 16, 11; in specie Camargo, Hurtado, Santos: doc. 58, 4; A. Rebelo: doc. 74, 5). Accidit etiam ut Valignanus inquietum coadiutorem e Societate Cocini dimitteret (doc. 14, 3). Quidam perpetuo votis simplicibus contenti erant ne coadiutores deberent fieri (doc. 14, 69). Etiam Patres nomen « coadiutoris » aegre audierunt, ita ut Valignanus Generali proponeret coadiutores spirituales fieri posse professos (doc. 14, 69-72), quod Mercurianus omnino reiecit scribens statum eorum esse definitivum (doc. 51, 1). Valignanus triennio 1574-77, cum in India esset, aliquot fecit coadiutores formatos in S. Tomé, in Piscaria etc. (cf. doc. 10, 5; 15, 12; 25, 73; 45, 66; 71, 30) (7 PP., 2 Fr.); nullum dignum professione invenit in futuro nisi P. Nonnium Rodrigues nullo studio philosophiae et theologiae instructum (doc. 71, 16), P. Franciscum Dionysium, Franciscum Monclaro (doc. 72, 9). Secundum catalogum Novembri 1577 confectum in Provincia fuerunt 6 professi quattuor votorum, 20 trium votorum, 9 coadiutores spirituales formati, 7 coadiutores temporales formati; reliqui omnes non incorporati vel novicii (doc. 78).

Nomina sociorum, eorum statum, et domorum facile comperimus e variis catalogis, quorum plures servantur; sunt haec documenta: 2 3 (catalogus rerum), 4 27 32 (socii a. 1576 ex Europa in missiones lusitanas missi) 44 78 (secundum gradus). Octobri 1575 omnes socii Provinciae erant 235 (doc. 2; vide etiam doc. 7, 2).

Habemus etiam documenta ad fundationes collegiorum spectantia (cf. doc. 13A, 1); ita doc. 6 (goani), 8 (bazainensis); item ad reditus, de quibus in doc. 14, 19-29 datur conspectus generalis. Invenis alia de difficultate eos cogendi (doc. 14, 89), de liceitate eos percipiendi pro residentiis (doc. 12; 14, 108; 16, 13), de eorum exiguitate Malacae (doc. 85, 4), Coulani et in Travancore (doc. 20, 12), de donis, collegio goano dandis (doc. 16, 51; 20, 13; 66; 77, 7), de debitis eiusdem (doc. 16, 9; 20, 20).

Gravia tractat P. Visitator in doc. 35 de successione PP. Visitatoris et Provincialis, varia denique in doc. 84 de quaestionibus iuris et de procuratore missionum Ulyssipone. Plura alia passim inveniuntur quae vitam sociorum illustrant ut in epistola Patris Monserrate de periculis quibus missionarii solitarii in Travancore et in Piscaria expositi erant quibusque demum aliqui succubuerunt (doc. 59, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

CAPUT QUINTUM

NOTITIA CODICUM

Plurima documenta, maxime autographa et originalia, inveniuntur in Archivo Romano S. I., et quidem in sectionibus *Congr., Goa, Hist. Soc., Iap.-Sin., Instit., Neap.;* alia in archivo Provinciae Toletanae, Romae, Civitate Vaticana, Ulyssipone, Eborae, Goae, Monachii. Quamvis tot servata sint, alia permulta perierunt vel latent, in primis regesta originalia epistolarum Generalium [1], epistolae Provinciae Lusitanae anni 1576 (ex toto) et 1577 (magna ex parte); epistolae plurimae a gubernio, a sociis, ab aliis e Lusitania in Indiam missae vel viceversa. Desunt, ut supra dictum est, plurimae instructiones Valignani et aliae epistolae, quae inter « perditas » per totum volumen notantur. Quando et cur amissae sint, non liquet.

Linguae adhibitae sunt plerumque lusitana, hispana, italica, sed tum in usu grammaticae tum in orthographia saepe imperfectae et vitiosae (cf. etiam doc. 71, 71).

A) Archiva Societatis Iesu

a) *Archivum Romanum S. I.*

1. *Congreg. 42,* prius *Congr. Provinc. 1572-1579.* — Continet acta Congregationum provincialium annorum 1572-79 et quaestionum annexarum. Ex hoc codice desumuntur doc. 17 (orig.) et 28 (orig.). De eo vide *Mon. Peruana* I 57 et *Mon. Mexicana* I 20*.

2. *Congreg. 93,* olim *Acta Congregationum Provincialium. Responsa 1573-1579.* — In hoc codice servantur doc. 17 (apogr.) et 17A (exemplar latinum). Volumen descriptum invenis apud *Mon. Mexicana* I 20*-21*.

2a. *Congr. 97,* prius *Responsa / P. Mercuriani / ad quaesita / Congregat. / 1573-1579.* — Continet 498 ff., 22 × 15, 5 cm. Inter documenta apographa coaeva invenis doc. 17 et 17 A.

3. *Epp. NN. 1,* prius *Epist. / Gener. / ad / divers. / Prov. / 1573-90 / (secret.).* — Conduntur in hoc codice doc. 49 50 52 53 61 (omnia sunt regesta originalia). De volumine vide *Mon. Peruana* I 57.

4. *Goa 12 I-II,* prius *Goan.-Malab. / Epist. / 1570-1575,* resp. *1575-1579.* — Codex est magni momenti pro nostra editione, cum in eo epistolae ex India PP. Generalibus missae diligenter asser-

[1] Cf. DI IX 34* 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vantur. In parte I invenis doc. 10 (autogr.), in parte II doc. 1 (orig.), 9 (autogr.), 11 (autogr.), 33 (autogr.), 33A (vers.), 54 (orig.), 55 (autogr.), 56 (duo autogr.), 57 (orig.), 58 (autogr.), 59 (autogr.), 60 (autogr.), 63 (apogr.), 64 (autogr.), 66 (vers.), 70 (autogr., duas vers.), 73 (duo autogr.), 74 (autogr.), 75 (orig.), 76 (duo orig.), 77 (orig.), 85 (autogr.), 87 (duo autogr.), 88 (duo autogr.). Notitiam codicis habes in DI IX 35* n. 2.

5. *Goa 14,* prius *Goan. Malab. / Epist. / 1590-99.* — Continet 422 folia; est 34,5 × 23,5 cm. extensionis. Documenta sunt annorum 1590 1593-99, pauca (sine die) ca. annos 1577-78, ut memoriale Patriarchae antiocheni (ff. 323-24) et doc. 68 (orig.).

6. *Goa 22 I-II,* prius *Goan. Fundat. / 1541-1702,* resp. *1575-1661.* — In parte I inveniuntur doc. 5 (duo orig.), 6 (duo apogr., una versio); in parte II doc. 8 (tres textus authentici). De ipso codice vide DI IX 35* n. 3.

7. *Goa 24 I,* prius *Goana Cat. Breves et Trien. 1552-1608.* — Catalogi hic servati chronologice in *Documentis Indicis* ab a. 1552 editi sunt; accedunt in hoc volumine doc. 2 (orig.), 3 (duo orig.), 4 (orig.), 27 (orig.), 32 (orig.), 44 (orig.), 78 (orig.). De eo consulas DI II 26* n. 9.

8. *Goa 31,* prius *Goana / Historia / 1539-1599.* — In hoc codice servantur multae litterae annuae. Hic invenis doc. 15 (autogr.), 25 (orig., vers.), 45 (orig., apogr.). De eo cf. DI I 71* n. 9.

9. *Goa 33 I,* prius *Goana / Historia / 1600-1612.* — Comprehendit 391 folia; est extensionis 31,5 × 21,5 cm. Folia 13-16 ad annum 1578 pertinere videntur (memoriale Papae exhibendum pro Mar Abraham et archidiacono Georgio de Christo). Servatur in eo doc. 81 (autogr.).

10. *Goa 47,* prius *Malabarica / Historia / I.* — Ex hoc amplo volumine sumpta sunt doc. 7 (exemplar latinum), 14 (orig.), 16 (orig.), 18 (orig.), 19 (versio authentica), 25 (exemplar latinum), 45 (exemplar quasi-orig., versio). Volumen breviter descriptum invenis in DI V 41* n. 13.

11. *Hist. Soc. 51a,* prius *Soc. Jesu Historica.* — In hoc codice miscellaneorum exstant excerpta documentorum 25 (vers.) et 45 (vers.). — De eo vide DI IX 36* n. 10.

12. *Iap.-Sin. 7 III,* prius *Iapon. / Epist. / 1571-1575.* — In eo condita est versio authentica documenti 19. De eo confer DI IX 36* n. 14.

13. *Iap.-Sin. 8 I-II,* olim *Iaponia / Epist. / 1576-1579.* — Praeter exspectationem multa documenta ad Indiam spectantia perperam in hoc codice bipartito exstant propter Valignanum, siquidem huius studium et amor pro Iaponia archivi custodis criterium in locandis documentis flexerunt. In parte I inveniuntur doc. 18 (orig.), 22 (orig.), 23 (orig.), 24 (orig.), 26 (adversaria), 29 (apogr.), 30 (versio), 31 (versio), 35 (duo autogr.), 36 (apogr.), 37 (orig.),

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

38 (duo orig.), 41 (orig.), 42 (orig.), 43 (orig.), 47 (orig.), 67 (orig.), 71 (orig.), 72 (orig.); in parte II doc. 46 (orig.), 82-84 (orig.). De codice breviter aliqua dicta sunt in DI IX 36*-37* n. 15.

14. *Iap.-Sin. 38,* prius *Auto- / grapha / Martyr. / V.* — Amplectitur 315 folia, est extensionis 23,5 × 32,5 cm. Condit epistolas martyrum Alberti Męcynski, Alfonsi Pacheco (annis 1577-82), Francisci Pacheco, Antonii Rubino, Balthasaris de Torres, Sebastiani Vieira. In ea habetur doc. 80 (autogr.).

15. *Instit. 51 II,* prius *Responsa / PP. Gener. / 2 / 1573-1580.* — Desumpsi ex hac secunda parte doc. 12 (apogr.) et 51 (apogr.). De codice vide DI VIII 51* n. 16.

16. *Instit. 117 II,* prius *Ordin. / et / Instruct. / Gener. / 1565-1647.* — Duo originalia documenti 20 in hoc codice servantur, de quo cf. DI IX 37* n. 16.

16*a*. *Instit. 120,* prius *Epp. Praep. Gen. 1547-1583.* — Ibi exstat doc. 62. De codice v. MI *Epist.* I 34-35.

17. *Instit. 188,* prius *Instructiones II 1577-1596.* — Habes in hoc volumine exemplar latinum documenti 62. Codex obiter commemoratur in *Mon. Paed. S. I.* 16 n. X.

18. *Instit. 193,* prius *Liber B* et n. *238.* — Continet 89 pp. numeratas, quas sequuntur plurimae albae; est extensionis 32 × 22 cm, corio solide ligatus, cum ornamentis in partibus anteriore et posteriore, ubi, in utraque parte hic titulus litteris aureis appositus est: « Liber sororum S.mi / Sepvlchri D. N. / Ihv. XPI. » In medio, infra exstat crux magna, circumdata a crucibus minoribus. Simili modo ligatum est etiam *Instit. 192* (*Liber A*). Codex continet multas facultates, indulgentias et similia pro India, Anglia, Constantinopoli, Germania, Perua, Iaponia, Transilvania, Chios; dignosci possunt variae manus. Documenta ab a. 1563 usque ad a. 1597 se extendunt, exscripta eodem fere tempore. Demus iam elenchum scriptorum, quae ad Indiam spectant (secundum indicem volumini praepositum):

Breve Pii 4, 2 Febr. 1563, quo conceditur indulgentia plenaria visitantibus ecclesias S. Pauli Goae et Malacae, et in die Circuncisionis; et quoties aliquem ex infidelitate ad Deum reduxerint, toties indulgentiam plenariam lucrantur p. 1
Facultas dispensandi in matrimoniis indorum; et templa idolorum in ecclesias consecrandi, 15 Iunii 1563 4
Facultas dispensandi in gradibus affinitatis in India et Brasilia, 15 Xbris anno 1567 7
Indulgentiae pro visitantibus ecclesias Societatis in Indiis, 15 Xbris 1567 9
Extensio facultatum Ind. Orien. ad Novam Hispaniam, etc., 21 Aprilis 1573 10
Indulgentiae pro Indiis Orien. et Occiden., 12 Augusti 1573 11
Indulgentiae et facultates pro Societate in utraque India, 8 7bris 1573 15

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Indulgentiae pro India et Brasilia, et aliae gratiae concessae, 9 Ianuarii 1576 et 14 Xbris. 1577 18 34
Facultates pro Societate Orien. et Occiden. circa Ordines, et extra tempora, 15 Ianuarii 1569 et 1 Ianuarii 1577 [24]
Facultas dispensandi in matrim. neoph. in utraque India, 17 Iulii 1577 28
Mutua communicatio privilegiorum et gratiarum in utraque India, 10 Febr. 1579 39
Extensio facultatum contra apostatas extra Europam, 24 Octob. 1579 40
Extensio privilegii assumendi iudices extra Europam, 24 Octob. 1579 51
Dispensatio in voto castitatis in Indiis, 4 9bris 1579 56
Facultas instituendi confraternitates in Indiis, 4 9bris 1579 59
. . . . . .
Facultas dispensandi in matr. cum gentilibus, 25 Ianuarii 1585 74
Interdicitur accessus ad Iaponiam, etc., 28 Ianuarii 1585 76.

Codex adhibitus est in doc. 69A (apogr.).

19. *Instit. 196 I,* prius *Registr. / Bullar. / Tom. II.* — Codex pergamena munitus continet 525 folia aequalis extensionis 34 × 23 cm. In eo servantur apographa bullarum etc. annorum 1572-1582. Affertur in doc. 69 et 69A (apographa).

20. *Instit. 211,* antiquitus *Rom. V* et *Varia ad Institutum pertinentia 1536-1611.* — Ibi servatur doc. 62 (apogr.). De codice vide MI *Epp.* I 35 n. 9.

21. *Neap. 2,* olim *Neap. / Epp. Gen. / 1573-1576.* — Volumen continet regesta originalia epistolarum P. Mercuriani in Provinciam Neapolitanam missarum, inter quas appendicem 2. De codice vide *Epp. Salmer.* II, p. XXXIII n. 5.

22. *Neap. 3,* prius *Epp. / Gen. Gener. / 1576-83.* — Est continuatio praecedentis, in quo inveni appendicem 3 (reg. orig.). De codice cf. *Epp. Salmeron.* II, pp. XXXIII-XXXIV n. 6.

b) *Manuscripta in « Fondo Gesuitico » (ARSI)*

23. Nr. *721* (Missiones in Indiis Orientalibus). — Ibi exstant doc. 31A (orig.) et doc. 69A (supplicatio).

c) *In archivo Provinciae Toletanae*

24. *Varia Historia 3* (seu *Rerum a Societate Iesu gestarum extra Europam*). — Servat doc. 7 (exemplar latinum) et 48 (autogr.). De codice consule DI I V 42* et *Mon. Peruana* II 37*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

B) Archiva et Bibliothecae extra Societatem Iesu

Germania

München, Bayerisches Hauptstaatsarchiv

25. *Jesuiten 631,* prius *316.* — Servat versionem documentorum 12 et 51. Codex affertur in DI V 42* n. 20.

India

Goa, Historical Archives of Goa
(prius Arquivo Histórico do Estado da Índia)

26. Codex *1607* (*Patentes do collegio de S. Paulo 1554-1609*). — In eo invenis apographum documenti 66. De codice cf. DI IX 38* n. 22.

27. Codex *1890,* prius etiam *1890* (*Contas das rendas do Japão, etc.,* 1576-1772). — Exstat in eo exemplar lusitanum documenti 21. Codex affertur a Pissurlencar, *Roteiro dos Arquivos da Índia Portuguesa* 122.

Italia

Roma, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II

28. Mss. *Gesuiti 1255,* prius *3384,* fasc. 16. — In hoc volumine miscellaneorum exstat doc. 40 (apogr.). De eo vide DI V 44* n. 24.

Lusitania

Évora, Biblioteca Pública e Arquivo Distrital

29. Cod. *CVIII-2-2* (*Segundo tomo das cartas de Europa do anno de 1560 até o anno de 1575*). — Continet 463 + 2 (non numerata) folia. In eo exstant appendix 1 et annot. 131 documenti 7. Servatur in Instituto Historico S. I. *Index* mechanice expressus, continens elenchum singulorum documentorum Codicum Eborensium *Jesuitas CVIII-2-1* ad *CVIII-2-4.*

Lisboa

Arquivo Nacional da Torre do Tombo

30. *Armário Jesuitico,* N. *28* (*Cartas do Japão*). — Huic codici inserta sunt doc. 46A (apogr.) et 79 (apogr.). De eo consule DI VIII 55* n. 30.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Biblioteca Nacional

31. *Fundo Geral 6620* (*Extracto das cousas pertencentes ao governo da India*). — Ex hac collectione sumpsi apographa documentorum 12 13 13A 61. De ea vide DI VIII 56* n. 33.

Status Civitatis Vaticanae

Archivum Secretum Vaticanum

32. Arm. *XLII*, vol. *30*. — Codex, 27,5 × 40 cm, pergamena solide tectus, continet 331 folia, quorum ff. 329-31 sunt alba. In eo conduntur brevia originalia Gregorii XIII, a mense Aprili ad Iunium 1577 data. In dorso haec leguntur: « GREG XIIJ / A MEN APRIL / [AD?] M IUL. / MDLXXVIJ / XLII / ». Infra in charta: « ARM. XLII / 30 / », in f. 2*r*: « GREG. XIIJ BREVIA / a mense Aprilis / per / totum mensem Iunij / MDLXXVIJ ». In volumine invenitur supplicatio originalis documenti 69.

33. *Sec. Brev.* 42. — Codex, qui est 20,5 × 28 cm extensionis, continet 708 folia; unum, initio, et 3, in fine, sunt alba; est corio copertus. Continet brevia apographa, ut videtur coaeva. In dorso haec legis: « 1577 / GREGORIUS XIII / LIB. II », et infra in charta: « SEC. BREV. / 42 ». In volumine invenis doc. 69 et 69A.

Editio nostra secundum Statuta RR. PP. Generalium et Normas MHSI facta est.

Caput sextum

EDITIONES NOSTRORUM DOCUMENTORUM PRAECIPUAE

Nulla editio documentorum in hoc volumine editorum exstat neque totalis neque partialis: ab a. 1578 usque ad a. 1958 aliqua sparsa hinc inde vulgata sunt, quae, quantum ea novimus, infra chronologice notantur. Epistolis in primis usi sunt auctores Sacchinus [1], Sousa [2], recenter Schütte [3].

1. *Lettere del Giapone*, 1578.

LETTERE / DEL GIAPONE / de gli anni / 74, 75 & 76. / Scritte dalli Reve- / rendi Padri della Compagnia di Giesù, /

[1] Franciscus Sacchinus, *Historiae Societatis Iesu pars quarta sive Everardus*, Romae 1652.

[2] Francisco de Sousa, *Oriente Conquistado a Jesu Christo* [...], Lisboa 1710.

[3] Josef Franz Schütte S. J., *Valignanos Missionsgrundsätze für Japan* I/1 und I/2, Roma 1951-58 (Edizioni di Storia e Letteratura).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

& di Portughese tradotte nel vol- / gare Italiano. / IHS / In Roma / Per Francesco Zanetti 1578. / *Con licentia de' Superiori.*

pp. 44-48 = doc. 45 (pars)

Cf. STREIT IV n. 1549.

2. *Nuovi Avisi,* 1579.

Nvovi Avisi Delle Indie di Portogallo. Quinta parte. In Brescia, Turlini, 1579.

ff. 78-80 = doc. 45 (pars)

Cf. STREIT IV n. 983 (quem supra sequor).

3. *Lettere dell'India Orientale,* 1580.

LETTERE / DELL' INDIA / ORIENTALE / Scritte da' Reuerendi Padri della Compagnia di GIESÙ / [...] Nouamente stampate, & ampliate in molti luoghi, & ricorrette con diligenza. [...] In Venegia, Apresso Antonio Ferrari. / MDLXXX.

pp. 219-23 = doc. 45 (pars)
253-55 = doc. 33A

Cf. STREIT IV n. 992.

4. *Cartas de Japão,* 1598.

CARTAS / QVE OS / PADRES E IRMÃOS / da Companhia de Iesus escreue- / rão dos Reynos de Iapão & China / aos da mesma Companhia da In- / dia, & Europa, desdo anno / de 1549 atè o de / 1580 / PRIMEIRO TOMO / [...] *Em Euora por Manoel de Lyra. Anno de M.D.XCVIII.*

ff. 400*v*-01*v* = doc. 86 (pars)

Cf. STREIT IV n. 1888; *Catalogue of Special Books in Christian Mission* (Tenri *Central Library Series,* No. 2) 178.

5. SOUSA, *Oriente Conquistado,* 1710.

Oriente Conquistado a Jesu Christo pelos Padres da Companhia de Jesus da Provincia de Goa. Segunda parte, Na qual se contèm o que se obrou desdo anno de 1564. atè o anno de 1585. Ordenado Pelo P. Francisco de Sousa, Religioso da mesma Companhia de Jesus. Lisboa, Na Officina de Valentim da Costa Deslandes, Impressor de Sua Magestade. M.D C C X. Com todas as licenças necessarias.

II, 3, 2, 9 = doc. 86

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. APO = *Archivo Portuguez Oriental*, Nova-Goa 1865.

V/2, n. 786, pp. 921-30 = doc. 34 (pars)

7. BECCARI, X, 1910.

Rerum aethiopicarum scriptores occidentales inediti a saeculo XVI ad XIX, curante C[amillo] Beccari S. I. — Relationes et Epistolae variorum. Pars prima. Roma 1910.

vol. X pp. 181-83 (pars) = doc. 25

8. VALIGNANO, *Historia*, 1944.

ALESSANDRO VALIGNANO, S. I., Historia del principio y progresso de la Compañía de Jesús en las Indias Orientales (1542-64). Herausgegeben und erläutert von Josef Wicki S. I. Roma 1944.

pp. 480-81 = doc. 7 (pars)

9. PISSURLENCAR, *Regimentos das fortalezas da India*, 1951.

Regimentos das fortalezas da India. Estudo e notas por Panduronga S. S. Pissurlencar [...]. 1951, Bastorá-Goa.

pp. 1-163 = doc. 39 (pars)

10. WICKI, *Auszüge*, 1953.

JOSEF WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle an die Obern in Indien (1549-1613)*, AHSI 22 (1953) 113-69.

p. 121 = doc. 13
121 = doc. 13A
122 = doc. 12
122 = doc. 51
122 = doc. 51A

11. SILVA REGO, *Doc.* XII, 1958.

Documentação para a História das Missões do Padroado Português do Oriente. Coligida e anotada por António da Silva Rego. India. 12.° vol. (1572-1582). Lisboa 1958.

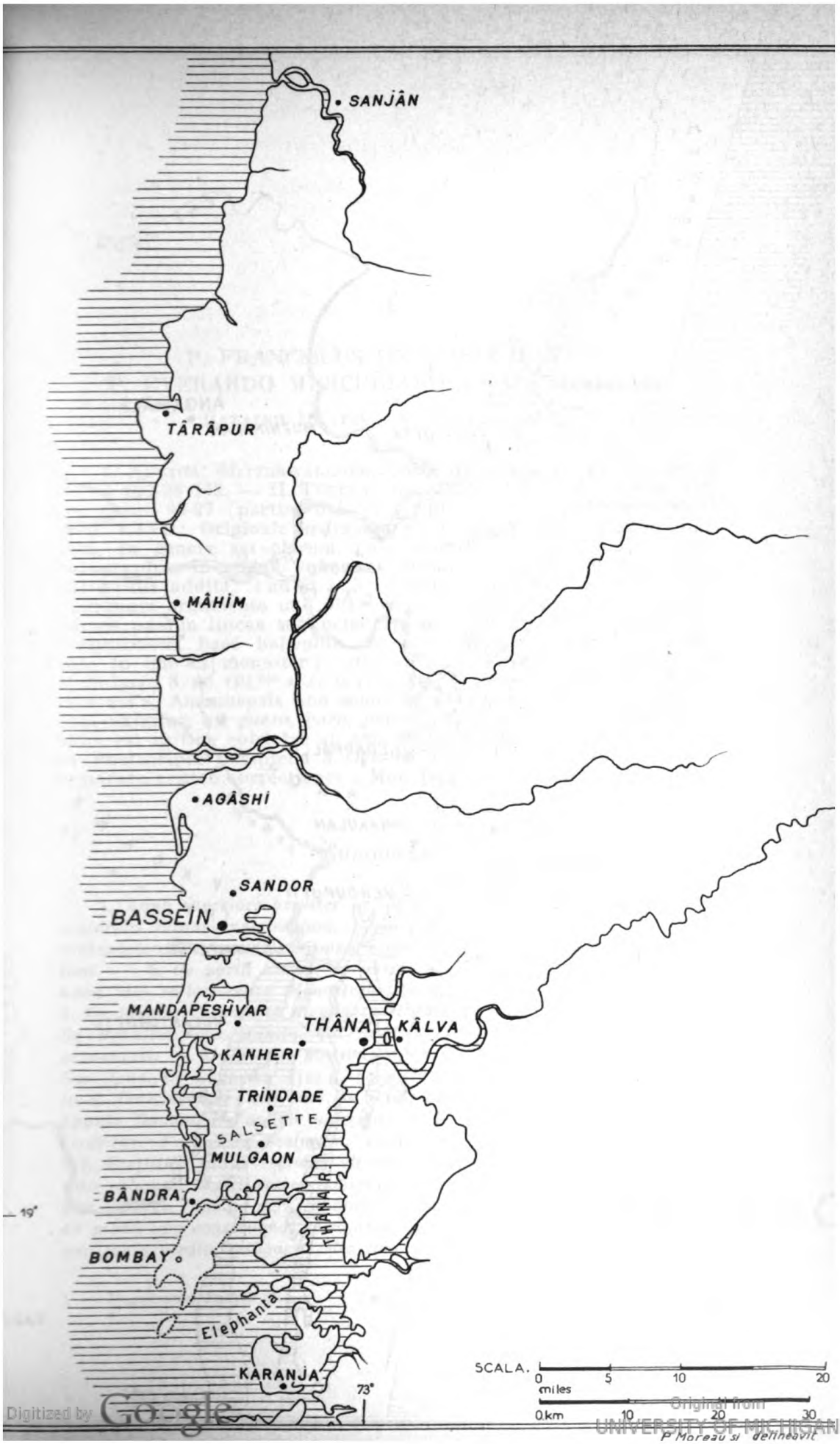
330-40 = doc 34 (pars)
372-87 = doc. 79

. . .

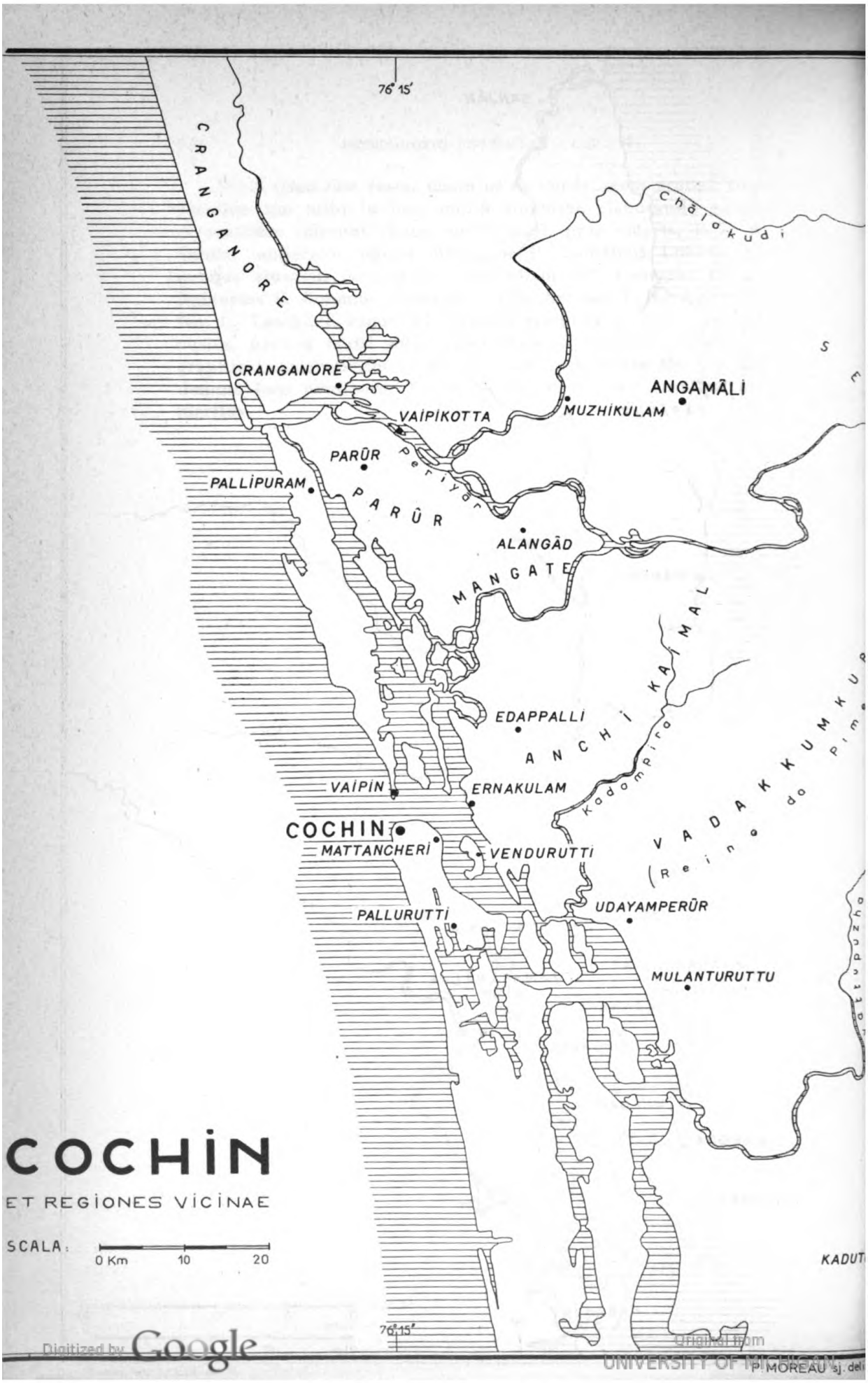
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nihil aliud iam restat quam ut ex corde agam gratias sinceras omnibus qui mihi in hoc amplo volumine elaborando consilium et auxilium tulerunt: bene meriti sunt, prae ceteris, R. P. A. de Egaña, moderator operis MHSI, et P. Ladislaus Lukács, editor quoque eiusdem collectionis, sed etiam PP. Georgius Bottereau, Rainerius C. Colombo, Iosephus Leite, Serafim Leite, Petrus Pirri, Ios. C. Teschitel, usque ad recentia tempora archivi romani S. I. custos, necnon multi socii huius Instituti Historici. Chartae geographicae accuratissime delineatae sunt a P. Petro Moreau. Ultimo demum loco nominetur Fr. A. G. Ferreira Leão, omnium optime meritus.

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0



COCHIN

ET REGIONES VICINAE

SCALA: 0 Km 10 20

P. MOREAU sj. del.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 18 (resp. 8) OCTOBRIS 1575

I. AUCTOR: MITTERWALLNER, *Chaul*, in annot. ad pp. 4-5 48 62 78 95 127-28 142. — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 275*r*-78*v*, prius 111-14, prius 95-97 [partim del. et illegib. et in charta consumpta] et n. LXVII: Originale lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum, in genere sat clarum, cum aliquibus correctionibus, etiam autographis. In angulo superiore dextro folii 275*r* leguntur verba antiquitus addita: « ad R. P. N. Generale[m] ». Ad margines nonnumquam argumenta uno alterove vocabulo notata sunt; quaedam partes passim lineae subductae apparent. In fol. 278*v*, praeter inscriptionem, haec habentur, manu Possevini: « edif., sacándose sólo lo que es menester »; alia « 1575 / Bazain / P.e Franco de Monclaro, 8 de Ott.bro » /, G »; tertia: « Haec epistola fere historica est ». Amanuensis non semel adhibet *r* simplicem, ubi duplicata exigitur, uti *guera, bara, pareira, tore*, etc. — III. DIES appositus est in fine epistolae ab amanuensi *18* Octobris, a P. Monclaro in Postscripto perspicue *8* Octobris. — IV. RATIO EDITIONIS: In apparatu critico correctiones a Monclaro additae littera *M* notantur.

Summarium

1. *Anno superiore breviter ex oboedientia scripsit; cum iam habeat maiorem rerum experientiam, modo fusius refert.* — 2. *De Provincia septentrionali deque tribus oppidis principalibus sub dominio regis lusitani.* — 3. *De portu Chaul, de obsidione ibi a. 1571 perpessa, de vita nova iam reflorescente. Monasteria ibi; nullum Societatis collegium.* — 4. *De insulis Caranja et Elephanta et Salsette, cum oppido Thâna.* — 5. *De Bazaino, loco munito, qui in dies crescit; quomodo ad lusitanos pervenerit.* — 6. *De aliis portibus minoribus: Agashi, Mahim, Tarapur, San Jens. De Ludovico Xira Lobo, aetate provecto, praefecto castrorum in S. Jens, optimo christiano; is desiderat ut socii ibi laborent.* — 7. *De oppido Damão. De castris veteribus, quae a gallis turbidis erecta esse feruntur. Residentia sociorum. Incursiones mogorensium iteratae.* — 8-9. *Fertilitas totius regionis effertur. Reditus sunt magni, sed non ex toto exhausti. Multi hostes lusitanorum terra marique. Agricolae eorumque labores. Fructus varii, quidam e Brasilia introducti.* — 10. *De aqua: de modo eam conservandi et ea utendi.* — 11. *De litibus incolarum, quas auditor generalis mitigavit; cito tamen regionem reliquit. De spe quam*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

indigenae in sociis habuerunt. — 12. ***De variis generibus incolarum, quorum vestitus et habitationes breviter describuntur.*** — 13. ***De hieme et aestate.*** — 14. ***De caelo vires infringente. Quomodo appetitus edendi excitatur. Describitur arundo indica. Campi piscibus putridis fertiliores redduntur.*** — 15. ***Aedificia non sunt; templa ethnica quaedam ruinosa, maxime Thânae. Quaedam de hoc oppido antiquo, olim pleno textorum.*** — 16. *De Bandra, portu maritimo, ubi aliqui socii occupantur; ibi reditus sunt collegii goani. De pago christiano Trindade; ratio huius nominis; vicus, olim in parte inferiore, iam in colli, est sedes missionis.* — 17. *Casus quidam de spiritu maligno.* — 18. *De domo Societatis Thânae; de christianis in Salsette.* — 19-20. *Describitur sat fuse templum in Kanheri.* — 21. *De templo in insula Elephanta.* — 22. *De reditibus templorum, qui a Rege Lusitaniae Franciscanis et Iesuitis pro opere conversionis applicati sunt.* — 23. *De collegio puerorum indigenarum. De catechumenis. De schola. De variis generibus incolarum.* — 24-25. *De scribis indigenis et de conversione nonnullorum. Refutatur accusatio de conversione violenta.* — 26. *De domo puerorum, cui praeest Frater iam antiquus. De domo mulierum catechumenarum. De praeparatione ad baptismum.* — 27. *De ecclesia S. Thomae in Sandor.* — 28. *Casus mulieris brahmanae.* — 29. *De christiano qui etiam cum incommodo assistit primae missae diebus de praecepto.* — 30. *De alio neophyto item laude digno.* — 31. *De medico gujarati iam christiano, qui etiam parentes suos ad fidem adducere conatur.* — 32. *De puella quae fidem christianam amplectitur.* — 33. *De* parabhû *nobili, qui fit christianus et versibus indicis respondet.* — 34. *Monclaro iterum de reditibus in opere conversionis expensis scribit. Numerus puerorum orphanorum in collegiis. Mille incolae facti sunt christiani anno exacto.* — 35. *De scholis missionis Bazaini.* — 36. *De aedificio collegii et de ecclesia. Socii residentes sunt quattuordecim: vivunt reditibus et eleemosynis.* — 37. *Eorum ministeria.* — 38. Postscriptum. *Socii bene accepti sunt incolis; morigerate procedunt. Conversiones fiunt sine rumore et sine scandalo.*

† Jesus

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. O ano passado escrevy a V. P. como pola obediencia era mandado a este Norte [1]. E por ter ainda pouca experiencia, não escrevy largo; mas porque sey o deseyo que tem de saber largamente as coussas destas partes, o farey nesta pera que tambem V. P. tenha plena noticia desta vinha do Senhor e assy proveya como in Domino lhe parecer à mayor gloria divina.

[1] Vide DI IX 445-49 (5 Nov. 1574).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. El-Rey [2] nosso senhor tem nestas partes, começando de Chaul té Damão, muy perto de 40 legoas [3] de terra, que hé toda à faldra do mar, e nellas estão estas tres povoaçõis principais, scilicet, Chaul, Baçaim e Damão.

3. Chaul tem o principal comercio no mar e todos são mercadores. Hé piedade ver como a deixou o Zamaluco [4] maltratada assi das ortas como no emcolhimento da cidade [5], que agora o cercado dizem que hé a 3.ª parte do que dantes era. Estão haý os homens muy despezos assi polas gueras pasadas, como polas continoas dos malavares, absolutos senhores de todo o mar da India por peccados e descuidos nossos, e vão en crecimento e poder e força, e nós en continua deminuição e abatimento. Comercea muito com o Zamaluco e suas terras, e vêm grandes cafilas, conforme aos anos, da terra firme com diversas fazenda[s]. Quando por hy pasey vy os grandes milagres e mercês que Deos fez naquela terra aos nossos no tempo do cerquo [6], e com serem levados innumeraveis pelouros por façanha pera outras partes e fortalezas e lugares nosos, achey aynda a terra semeada delles. Vão-se refazendo o milhor que podem e se o mar estivera limpo não sentirão jaa nada o cerquo passado. Será d'até 400 vezinhos; tem boa igreja maior e tem dous moisteiros de S. Francisco [7] e S. Domingos [8], mas arruinados da guerra. Aqui pedirão muyto ao P.e Dom Gonçalo, sendo provincial, quisesse aceytar hum collegio nosso que os da terra fazião, e não no aceytou o Padre por bastarem os ditos religiossos nela [9]. Tem grande amor

21-23 peccados — abatimento *lineis subd.m2* | 22 deminuição *p.corr.* || 33 *Prius* aroinados || 34 *Prius* quizesse

[2] Rex Lusitaniae, tunc D. Sebastianus.

[3] Si calculas 1 leucam 5,5 km, sunt circiter 220 km.

[4] Nizâm Shâh, sultanus in Ahmadnagar, annis 1565-86 Murtaza I (PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 92).

[5] Sultanus a. 1571 oppidum Chaul dura obsidione diu cinxit (cf. DI VIII 445-46 489 744).

[6] Cf. DI VIII 490-92 744.

[7] De Franciscanis in Chaul eorumque ecclesia in honorem S. Barbarae vide MITTERWALLNER, *Chaul* 125-41 et ib. tab. VIc XVIII*b* XIX; PAULO DA TRINDADE II 193-200.

[8] De Dominicanis et eorum templum v. MITTERWALLNER, o. c., 91-125 et ib. tab. XII-XVI XVII*b* XVIII*a*. Utrique ad occidentem oppidi habitabant, Franciscani versus septentrionem, Dominicani versus meridiem (ibid., imag. 2, ad finem libri).

[9] Chaulenses iam a. 1549 sociis domum obtulerunt, et a. 1551 et a. 1556 ecclesiam S. Sebastiani (DI I 561-62, II 264-65, III 628, IV 75

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aos nossos e quando por hy pasão recebe-nos no esprital com muita charidade.

4. De Chaul, corendo a costa pera o norte, andando 4 ou 5 legoas está huma ilha, que se chama Caranja [10], pequena; nela está huma capitania com hum forte pequeno e alguns soldados. A christandade daquy está à conta dos Padres de S. Francisco. E estão logo muitas ilhas pequenas com algumas povoaçõis. Adiante está a ilha a que chamão a do Alifante [11], onde está hum pagode, de que depois tratarei [12]. Junto desta ilha se cegue ha de Salcete [13], que tem de roda 10 ou 12 legoas: hé mui povoada e mui fertil, e terá perto de 20.000 almas cristans; tem huma povoação que se chama Tanaa [14] de portuguezes, que se vai emnobrecendo. Esta ilha vem cair defronte de Baçaim.

5. Baçaim hé huma fortaleza que mandou fazer antigamente Nuno da Cunha [15] e agora creceo de maneira que está huma boa povoação, cercada de muro e se vay fazendo forte. Andavão antigamente os purtuguezes nestas partes com grosas armadas no mar fazendo grande dano e perda aos imigos, que era então el-rey de Cambaia [16] o principal, e lhe tomavão

---

46 ha — tem *litnea subd.m2, in marg.* Salsete || 48 se chama *p.corr.* || 51 Baçaim — fazer *litnea subd.m2, in marg.* Basain

---

835). P. Georgius de Castro affirmat socios in Chaul non consedisse, cum Patres deessent (DI VIII 744). Dominicani a. 1549 ibi consederunt, Franciscani ca. a. 1564 (MITTERWALLNER, o. c., 92 127).

[10] Insula Karanja vel Uran se extendit in longitudinem circiter 12 km et in latitudinem 6 km estque in parte meridionali orientali portus bombayensis. De ea vide *Gazetteer of the Bombay Presidency*, vol. XIV, *Thána*, pp. 191-95; de Franciscanis ibidem: PAULO DA TRINDADE II 176-81. Vide chartam geographicam appositam.

[11] Insula notissima Elephanta vel Ghârâpuri, in portu bombayensi. Consulas chartam appositam.

[12] Vide infra, n. 21.

[13] Salsette, cuius area est 241 « square miles », insula sita inter Bazainum, Thâna, Bombay. De ea vide *Gazetteer of the Bombay Presidency*, vol. XIII/2, 685-88.

[14] Thâna, etiam hodie oppidum non adeo parvum; de eo vide *Gazetteer of the Bombay Presidency*, vol. XIV, *Thána*, in primis pp. 345-362.

[15] Nonnius da Cunha fuit gubernator annis 1529-38; is die 23 Decembris 1534 obtinuit a Bahâdur, sultano Cambaiae, ut lusitani ditionem bazainensem occuparent et, novo contractu a. 1535, ut castra erigerent, quae annis sequentibus aedificata sunt (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 172 179 206).

[16] Cambaia vel Gujarât, ubi tunc (1526-37) gubernabat Bahâdur (cf. PHILIPS, *Handbook of Oriental History* 91).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

suas naos (o que agora fazem por nossos peccados os malavares). Ouve por seu partido pasar-lhes hum formão [17] en que lhes dava pera sempre Baçaim con suas terras atee as de Damão, que são por todas, tirando Chaul, mais de 25 legoas ao longo do mar, e entrão pola terra firme 4 legoas e 5, e em partes mais. Está Baçaim em altura de 19 graos e meio da banda do norte. O sitio desta terra até Damão ao longo do mar hé campina; logo se seguem os montes que, conforme a diversos reynos, têm diversos nomes, scilicet, Gate [18], Concão [19], Balagate [20], etc.

6. Nesta costa á 7 ou 8 portos de mar e rios; em 4 principais há humas povoaçõis pequenas de portuguezes con huns pequenos fortes ao longo do mar. A primeira está daqui duas legoas, chama-se Agaçaim [21], morarão nela até 20 portuguezes; a 2.ª se chama Maim [22], tem outros tantos pouco mais; a 3.ª, Tarapor [23], terá 40 moradores, hé bom porto; a 4.ª se chama São Jens [24], está metida pola terra dentro no cabo de hum rio [25] que faz o mar, hé huma bonita fortaleza. Tem a capitania delaa hum fidalgo que se chama Luis Xira Loubo [26], antigo; procede dos ingrezes que vierão ajudar a

59 lhes *mut.in* lhe || 64 campina *del.* em | *Prius* ceguem || 70 nela *sup.M* || 72 Tarapor *mut.in* Terapor || 76 *Prius* engrezes

[17] ***Formão***: « Decreto, provisão, carta régia, entre os muçulmanos do Oriente. Do persa *farmân*, derivado de *farmûdan*, 'ordenar' » (DALGADO I 402).

[18] ***Ghât***, proprie *angustiae*, montes qui a septentrione ad meridiem Indiae occidentalis se extendunt. Vocabulum in variis Indiae linguis adhibetur, v. gr. marâthî (cf. WILSON 175; YULE-BURNELL 369; DALGADO I 426).

[19] ***Konkana*** (sanscrit), *Konkan* (Hindi), regio plana inter montes Ghât et mare e Goa versus septentrionem usque ad Gujarât (YULE-BURNELL 244; anglice *Lowlands*).

[20] ***Balaghat***, i. e. *bâlâ*, ultra; *ghât*, angustiae, regio alta, anglice *Highlands* (YULE-BURNELL 51).

[21] **Agâshi**: « For fifteen miles between Bassein and Cassabo, that is Agáshi » (cf. *Gazetteer of the Bombay Presidency* XIII/2, 483-84).

[22] **Târâpur**, (ib. 451 et passim).

[23] **Kelva-Mâhim** (ib. 451 et passim; XIV 197-201).

[24] **Sanjân** (ib. XIV 301-04).

[25] **Flumen Sanjân** (Sanjân river) (ib., 303).

[26] **Ludovicus Xira Lobo** iam annis 1549-52 fuit praefectus in Chale (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1744 3821 4142 4189 4271 4592; DI I 537 539-41). **Consulas** quoque COUTO, *Indice* 189.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tomar Lixboa [27] e povoar Ribatejo [28], e por esta via de estrangeiro a tem mui bem negoceada e repairada com boas munições e artelharia, limpissima, pintada, não pode estar milhor; tem soldados. Vierão os mogoures jaa à vista della mas não lhe fizerão nada, que tem boas vigias. Está de Damão 5 legoas. O mais deste caminho andey ao longo da praia. Este fidalgo hé mui catolico, será de 65 anos pouco mais ou menos, faz muitas obras pias e cristãos en suas aldeas, e conserva-os com lhe acodir com o seu, hé mui zeloso he antigo nestas partes. Tem no alto da fortaleza huma hermida muito bem pintada com seus retabolos e muitos santos pintados polas paredes, e cada dia há-de rezar a cada hum [275*v*] certas devaçõis; e, como a este, hé muito amigo dos religiossos e faz queixume quando laa não vão muitas vezes de Damão a dizer-lhe misa polas festas, deseja muito ter aly gente da Companhia com lhe dar o necessario. Edificou-me ver em hum mato tão apartado tanta christandade.

7. Damão hé huma fortaleza antiga, pouco maior que São Jens; hé de tijolo ao modo das antigas de Purtugual; não tem muros fortes mas tem seus baluartes muito bem acabados. Alguns dizem que antigamente vierão por mar à India francezes desguarados [29] e que fizerão estas duas forças a el-rey de Cambaia. Tem Damão huma casa da Companhia em que estão quatro, dous Padres e dous Irmãos; tem bons aposentos que os nossos fizerão dentro da fortaleza antigua. O P. Dom Gonçalo tomou o sitio quando Dom Constantino a tomou aos mouros [30]. Tem boa orta he igreja onesta. Será luguar de 200 vezinhos; começão de se cerquar de novo o que está povoado, que agora tem valos e tranqueiras en luguar de muros. Aqui averá 50 de cavalo. Tiverão este anno

78 *Prius* muy || 84-85 conservo-os *ms.* || 94 Damão — pouco *linea subd. m2* || 101 *Prius* apozentos || 102 *Prius* citio

27 A. 1147 urbs arabibus erepta est a D. Alfonso Henriques, auxilio anglorum Terram Sanctam petentium.

28 Regio circa oppidum Santarém. De legendis circa familiam Xira vide *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 37, 112 (Xira) et 35, 528 ss. (Vila Franca de Xira).

29 Lege *desgarrados.*

30 Die 2 Februarii 1559 oppidum Damão a D. Constantino occupatum est praesente P. Gundisalvo da Silveira; ille huic templum mahometanorum in ecclesiam mutandum dedit (cf. DI IV 279).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dous recontros com os mogores que estão en Surate [31], e ajudou-os N. Senhor com boas vitorias e morte de muitos imigos, os quais, como são muitos, prevalecem em lhe comerem as terras e aldeas que são muitas e boas. Agora estaa em muito perigo e mandão pedir aqui socoro; dizem que estão confederados com os malavares, mas N. Senhor ajudará aos seus.

8. Toda esta corda da terra hé da mais groça e fertil que tenho visto, daa muita copia d'aroz, tem muitas aldeas cujos senhorios são os purtuguezes e se andase livre de imigos, que são muitos, soo Damão dizem que renderia pera S. A. cada anno mais de duzentos mil pardaos [32], afora as terras de Baçaim que, com não andarem bem grangeadas, rendem cento e trinta mil pardaos. Mas mogores, sarzetas [33], babogi [34] e coles [35], que são imigos da banda da terra, as destruem, afora o Zamaluco que nunqua foi noso amigo, e por mar tem nos malavares que têm posto este Estado em grande necessidade. O aroz hé o comer principal e renda de todas estas terras de Chaul até Damão. Os mais dos povoadores são lavradores. O trabalho que têm em semear o bate [36], que assi chamão ao aroz antes de alimpar, não o crera se o não vira: quando há-de vir o inverno fazem grandes queimadas a que chamão aramo [37], principalmente no luguar onde am-de semear o bate, e semeão muito junto tanta cantidade, quanta basta pera despois o desporem e encherem os campos, como lá fazem ao cebolinho; e fazem humas margens pequenas re-

109 lhe *sup.* || 114 terra — groça *linea subd.m2* || 126 *Prius* cemear || 127 assi *corr.ex* aquy || 128 *Prius* queimados || 130 *Prius* cemear *et* semeão

31 Surat, oppidum conspicuum inter Damân et Broach, occupatum ab Akbar a. 1573 (YULE-BURNELL 874).

32 1 *pardau*, pecunia aurea 360 *réis*, sive argentea 300 *réis*.

33 Sarzeta, vetus regnum prope Damân (cf. WICKI, *Duas relações* 175; COUTO, *Índice* 306).

34 Gens non identificata. Exstant vocabula *babuches*, *papuses*, soleae orientales, et *papoxi*, tributum soleae pro capite Status (cf. DALGADO II 167).

35 De tribu *coles* (lingua gujarâtî-marâthî *kolî*) latronibus et eorum duce vide plura apud YULE-BURNELL 249-51; DALGADO I 297-98; COUTO, *Índice* 307).

36 *Bate*, in lingua konkani-marâthî *bhât*: « Arroz em casca ou em erva » (DALGADO I 102).

37 Cf. *aramo* (DALGADO II 455) et ârâma (VAZE, *Marathi-English* 49), hortus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

partidas em geiras que retem a agoa que chove, e omde hé tanta que lhe daa polo joelho, haý o despõe he nasce milhor, e desta maneira o põem tanto por ordem que parece compaço.

9. Dá a terra outras muitas maneiras de legumes e quasi todo o anno anda occupada se não a que deu o bate. Junto desta cidade e das outras povoaçõis vão grandes ortas e palmares e arequais, que dão arequa [38] que se come com betre [39]; são de feição de grandes belotas. Tém muitas mangueiras [40], fruita arezoada que tem alguma aparencia com mira-olhos [41] no sabor, mas têm dentro hum caroso grande com muito cairo [42]; há alguns cajoeiros [43] e ananazes [44] que vierão do Brazil, fruita onesta. Estes são os pomares desta terra. Há tambem duas maneiras de fruitas, huma chamão jacas [45], são tamanhas como grandes abobaras, compridas mais que lar-

134 *Prius* goelho | haý *corr. ex* hao

[38] *Arecal*: « Plantação ou mata de *arequeiras* »; *areca*: « É o fruto de arequeira, Areca catechu; Indo-ingl. *areca-nut*, mais usado *betel-nut* » (DALGADO I 51-52).

[39] *Bétele, betre*: « É o nome da folha de *Piper betle*. Por *betle* também se entende o afamado masticatório da Índia e da Indo-China, por constituir o seu invólucro em forma de canudo e o seu ingrediente principal, sendo os outros a areca, o cato, a cal de ostras » (DALGADO I 121).

[40] *Mangifera Indica*, anglice *Mango tree* (plura apud DALGADO II 27-29).

[41] *Mira-olho*: « Variedade de pêssego » (cf. MORAIS, *Dicionário*, 10. ed., VI 828).

[42] *Cairo*: « Mesocarpo ou fibra de casca de coco, corda dessa fibra. Do malaiala-tamul *kayuru*, 'corda' » (DALGADO I 173).

[43] *Cajueiro*, Anacardium Occidentale: « Segundo Maont, originário das Antilhas, introduzido na Índia pelos portugueses e hoje perfeitamente naturalizado. [...] O Conde de Ficalho observa que Garcia da Orta não faz menção da árvore, porque não era então cultivada em Goa [...] O vocábulo é brasileiro, *acaju* em tupi » (DALGADO I 176-77). Quibus expositis locus Monclari primus esse videtur ubi sermo est de hac arbore in India.

[44] *Ananás*, Ananas sativa: « O nome e a planta são americanos, introduzidos pelos portugueses na Ásia, onde a planta está perfeitamente naturalizada. Do peruano *nanas*, segundo Cândido de Figueiredo, ou do brasileiro *nana* ou *nanas*, conforme Yule e Burnell ». Nomen iam occurrit apud Garciam de Orta (cf. DALGADO I 38; YULE-BURNELL 25). Vide etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 343.

[45] *Jaca*, anglice *jack*, Artocarpus integri-folia: « É a mais volumosa fruta da Índia e talvez do mundo, mas por ser demasiado doce e de cheiro muito forte não agrada muito ao paladar europeu » (DALGADO I 471).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guas, têm dentro muitas casinhas por onde estão repartidas muitas castanhas que asadas aremedão no sabor as de laa: cria-se ao redor destas castanhas huma carne da mesma fruita muito gostosa e hé a que principalmente se come, e huma destas abasta pera todo o nosso refeitorio [46], a outra se chama jambos [47], hé huma fruita mui fria, branca e vermelha como maçam chainha, tem dentro hum caroso, o cheiro desta fruita hé semelhante ao das rosas. Destas e doutras, de que se não faz tanto caso, ornou Nosso Senhor estas partes.

10. Agoa nadiva [47a] não há nenhuma em toda esta terra em que tenho andado, senão na ilha de Salcete dizem que há algumas fontes, mas a arte dos homens proveo e pera iso fazem grandes tanques na mesma terra, a que laa chamamos alagoas, he á muitos que os antigos empedrarão à roda, quadrados com muitos degraos, e aqui bebem e se lavão e tomão a agoa pera o serviço da casa os naturais, he regão os palmares e ortas e crião em alguns peixes, e pola cantidade dos tanques serem grandes recolhem muita agoa das invernadas.

11. Há sobre estas terras pesoidas dos purtugueses [48] tantas demandas em Baçaim quantas podem aver em Antre Douro e Minho e Beira. Veyo aqui o ano pasado o ouvidor geral da India [49], homem inteiro na justiça; comesava de entender nas burlas da terra e dar o seu a seu dono, mas os peccados della não derão lugar a estar aqui muito tempo. Era lastima ver a nossa porta mais de 300 gentios e christãos da terra a pedirem que o não deixasem hir, achando que em nós estava o empedir-lho pola conta e zelo que têm a Companhia com a obra da christandade, tanta força tem a boa justiça, que não era pequena parte pera a christandade, em

148 que *corr.ex* e || 153 chainha *ms.* || 154 *Prius* rozas || 156 Agoa — esta *linea subd.m2* || 165 *Prius* pesuidas

[46] Communiter degebant Bazaini 16 socii (cf. infra, doc. 4, 6).

[47] *Jambo*: «Fruto de *jambeiro*, Eugenio jambos e E. Malaccensis. O fruto é muito agradável à vista, mas pouco saboroso actualmente em Goa» (DALGADO I 479).

[47a] Pro *nativa*.

[48] A temporibus D. Ioannis de Castro pagi et proprietates regionis bazainensis lusitanis in possessionem vel in emphyteusim datae sunt (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 3123-25 et passim; BOTELHO, *Tombo do Estado da India* 161 ss.).

[49] Matthaeus Gonçalves de Azevedo (a. 1574) vel lic. Antonius de Sá (ineunte a. 1575) (cf. APO V/2, nn. 769 et 774).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a qual se faz mais com o exemplo que com palavras, e quá vê-se nos nossos purtuguezes pouco da lei que profeção.

Da terra firme perto daquy vem muito e bom trigo e em preço onesto: este guastão os purtuguezes como mantimento natural; e os da terra aroz e outros legumes.

12. A gente hé de muitas castas e ceitas [276*r*] do demonio e tudo tingem mouros, que tanto penetrou esta diabolica lei o mundo. A terra hé mui povoada e comummente todos são quasi de huma figura he cor, ainda que no trajo são difirentes. A mor copia desta gentilidade assi homens como molheres andão quasi de todo nus, os homens com hum palmo de pano diante encachados e toucas na cabesa; as molheres andão mais cubertas, os cabelos apanhados detrás sem nenhum toucado. As orelhas com huma roda com huma manilha cerquada da carne onde as de Europa as furão e pouco a pouco vão fazendo o buraco largo. Hé gente comummente magra e enxuta e de pouco comer; bebem do vinho das palmeiras que hé o mais comum desta terra [50]: ho das bravas [51], que hé outra casta e vinho mais forte que o das mansas; hé gente de pouco animo e desarmada. As casas são de taipa sobre paos liados à maneira de cebe [52] e com barro e bosta mesturado, pequenas e bem mal feitas; as alfaias são mui poucas, dormem em catres de cairo muito roins e os mais no puro chão; esta gente hé a mesquinha e lavradores. A cousa que quá mostra, nesta corda da terra que eu vi, mais lustre são os portuguezes, que fazem suas fortalezas e cidades ao modo politico, e isto hé, segundo dizem, em toda a mais parte do sul, posto que pola terra dentro está o groso das cidades e gente luzida destas partes.

13. O inverno de quá hé cousa maravilhosa ver a providencia divina que, quando parece por rezão natural nos aviamos d'asar com calma, então hé a força da chuva, que hé quando o sol faz duas vezes o zinith sobre nosas cabeças, scilicet, Junho, Julho, Agosto e Setembro, porque o tropico [53] está em

179 guastão *del.* com || 186 todo *del.* mas [?] || 193 que *interp. M* || 195 *Prius* manças || 209-11 está — inverno *lineis subd.m2*

50 Quod vinum communiter vocatur *araca* (cf. DALGADO I 49: « o espírito fraco da palmeira »).

51 Nomine *nipa* vel *nipeira*, in Malasia (cf. DALGADO II 109), vinum autem *tuaca* (ib. II 388).

52 Legas *sebe*.

53 *O trópico de Câncer*, seu circulus solstitialis (septentrionalis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23 graos e meio e Baçaim em 19 e meio, e quando por aqui pasa e torna hé a força do inverno, e baras ceradas que de nenhum modo se navegua. E quando se vai afastando pera o tropico de Capricornio [54], então faz o verão, e no mez de Dezembro, Janeiro e Fivereiro são grandes frios, que como achão a gente de calma pasada com os poros relaxos, os penetra mais facilmente; he a muitos delle maltratados e de ar.

14. O clima hé mui deleixado e por esa causa comummente têm os nossos nestas partes pouco apetite ao comer ordinario, e por esta necessidade creo eu (posto que a gula sempre faz muitas) uzão os homens quá dalgumas cousas apetitosas e pouco custosas, como hé achar [55], vocabulo com que declarão hum misto de cousas em conserva de vinagre, como olhos de bambu, que são como olhos de canas groças, e gengivre verde e alhos e cebolas tudo misturado. E jaa que toquei nos bambus, direy o que sey deles e hé corente na terra. São à feição de canas mui grosas, leves e mui fortes, tanto que neles levão as cousas de peso. Depois de idade de 50 annos lanção polos olhos junto dos noos humas espigas de meudo de trigo que faz bom pão [56]. Em Damão ouve homem que dizem que na fome colheo perto de doze candis [57] deste trigo; e o que mais espanta hé que nos mesmos da mesma especie nascem grãos e nachenim [58], que hé hum legume de feição de mostarda, de que em Monomotapa há muito [59] e quá tam-

---

210 aqui *corr.e* qui || 212-13 E — mez *lineis subd.m2* || 219 por *sup.M* || 225 Bambûs *ms.* || 228 de *sup.* || 233 *Prius* Manomotapa

---

54 ***O trópico de Capricórnio,*** seu circulus brumalis (meridionalis).

55 ***Achar***: « É o nome que se dá à conserva de vários frutos e raízes em vinagre ou em salmoira (*inglês pickles*) [...] O vocábulo é de origem persa, *achâr* » (DALGADO I 8).

56 LOPES MENDES refert: « O bambú [...] produz uma semente similhante ao trigo, da qual os habitantes das Novas Conquistas extrahem uma excellente farinha, com que fazem *apas* para se alimentarem » (*A India Portugueza* II 142).

57 1 *candil*: « Como medida de capacidade, vale 20 *curós* ou alqueires » (DALGADO I 199).

58 *Nachenim*: « É um cereal miúdo, Eleusine coracana, indígena da India e da África Oriental. [...] É muito nutritivo; come-se em *apas* ou em papas; fez parte da alimentação dos pobres da India » (DALGADO II 87).

59 Ibi Monclarus fuerat (cf. DI VIII 708-09 715). — Exstat aliud exemplar lusitanum eius relationis monomotapensis (cf. DI VIII 675-739) quasi identicum, die 6 Februarii 1619 Ulyssipone signatum, ibidem,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bem o semeão e comem os da terra. Outra cousa me espanta que uzão nesta terra, que hé estrequarem [60] as ortas e arvores e prantas com peixe meudo posto ao sol, e asi podre vê-se a olho pular o semeado onde cae mais deste esterco, posto que ao tal tempo cheira mal e assi falão em ir buscar peixe pera as ortas como laa esterco.

15. Edificios não nos há comummente na terra, senão de alguns pagodes que ficarão antigos, soomente na ilha de Salcete se vêm algumas ruinas, espicialmente em Tanaa [61], povoação mui antigua onde temos huma casa com 4 da Companhia. Está quatro legoas daquy, e não se enguanem com este nome Salcete, que en Goa há humas terras que se chamão tambem Salcete. Esta ilha de que falo tem o mesmo nome e está aqui peguada com Baçaim como já dise. Nesta povoação de Taná há muitas mostras de edificios e tanques antigos [62], que são lavrados de pedrarias e poços muito bem feitos, o que tudo mostra quão grande cousa foi, que soo de teselõis [63] diz que avia antigamente 20 ou 30 mil, e agora creo que há pouco mais de dous mil.

16. Aqui nesta ilha tem Goa a sua renda principal em aldeas, cuja cabesa hé Bandora [64], que hé porto de mar e onesta escala. Aquy residem 4 dos nossos em hum forte que defende o porto dos malavares, e por esta causa vay em cresimento a aldea. Têm aqui feito alguns christãos e não são tantos como na Trindade, que hé huma igreja nosa muito

---

234 *Prius* cemeão || 245-46 terras — Salcete *lineis subd.m2, in marg.* Salsete duplex || 249 *Prius* pocos || 251 *Prius* 11 ou 13

Biblioteca Nacional, mss. *Alcobaça 308*, ff. 186-218. Scitu dignum in dicto codice inveniri plurima documenta aetatis D. Sebastiani.

60 Legas *estercarem*.

61 J. M. CAMPBELL haec de ruinis Thânae a. 1882 rettulit: « Of old Hindu and Musalmán Thána there is almost no trace. The temples and mosques, praised of early travellers, were pulled down by the Portuguese (1530-1560) and their stones used for churches and other religious buildings » (*Gazetteer of the Bombay Presidency*, XIV, *Thána* 349).

62 In opere modo citato quattuor stagna temporis praelusitani nominantur: Massunda, Devâla, Gosâla, Haryâla (l. c.).

63 Etiam exeunte saec. XIX textores christiani et mohametani Thânae in suburbiis Khatarvâda et Rabodi arti se dederunt, plurimi tamen postea ad urbes Bombay, Surat, Broach emigraverant (o. c., 347). De industria serica Thânae vide *Gazetteer of the Bombay Presidency*, XIII/1, *Thâna*, pp. 378-90 (*Weaving*).

64 Locus hodie vocatur Bandra, suburbium bombayense.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

boa antre Taná e Bandora. Chamou-se da Trindade por estar ahy mesmo hum pagode em hum vale ao pé do monte, onde agora se mudou a aldea e está a igreja nova [65], o qual pagode era como trindade [66] que o diabo quis que aremedasem: hé pequeno, de pedra muito bem lavrado, tem tres como capelas e de dentro e fora em tudo iguais. Aqui de primeiro fizerão os nosos igreja no mesmo paguode mas, por ser o luguar doentio, se pasarão ao alto. Há nesta freguesia quatro ou 5 aldeas todas de christãos. Foy o luguar mais aprazivel que tenho visto nesta terra que, por estar no alto, tem grande vista e quando vem ao domingo alegra muito a alma ver os caminhos cheos de christãos que vêm à misa. Aqui averá como 5 ou 6 mil almas christãas.

17. Os anos atrás aconteceo aqui hum caso estranho, e foi que o diabo, andando mui triste, apareceo a hum christão — e há aquy ainda muitos que têm pacto com elle, a que chamão butes [67], e o que tem este pacto dizem que tem bute — e, junto de huma bequinha [68] d'agoa, que corre da cerca ao pé de huma mangueira, en figura mui grande lhe dixe, aqueixando-se que elles que jaa o lançavão fora de sy, e outras cousas de que o christão veo mui atemorizado com os medos que lhe fazia e moreo bem. Poserão huma cruz [276*v*] na arvore e nunqua ahy mais apareceo. Foy permisão divina pera emenda dos outros, porque lhes vem por casta.

18. Em Taná há mais anos que temos a casa [69] e hé a primeira destas partes. Sempre nela á catecuminos e se fazem christãos, que vivem na povoação e pola ilha. O numero certo não sey, mas parece que pasa de 10.000 almas.

19. Estão nesta ilha de Salcete alguns pagodes antigos, de que o principal he a que vem de mui longe a ver, hé o pagode do Canarim [70], huma das marivilhosas cousas do mun-

---

261-62 nova — quis *lineis subd.m2* || 263 capelas *corr.e* palas [?] || 271-72 christãas — atrás *linea subd.m2* || 289-90 Canarim — mundo *linea subd.m2*

---

[65] In moderno pago Powai; exstant etiam ruinae sat conspicuae ecclesiae christianae.

[66] *Tri-mûrti*, « tres formae ». De origine christianitatis in Trindade vide DI III 692.

[67] *Buto*: « Espírito maligno, demónio. Do Sânsc. *bhûta* » (DALGADO II 473).

[68] *Bequinha* est forma diminutiva vocabuli *bica*. Cf. lin. 302.

[69] A. 1551 (cf. DI II 185 291).

[70] De 102 cavernis famosissimis in Kanheri consuli potest *The Ga-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do. São tres serras de pedra viva mociça e não muito dura nem tão pouco mole. Em huma destas serras principalmente estão cavados mais de 200 aposentos na mesma pedra e cada hum com dez ou doze cobicolos pouco mais ou menos, e participão da claridade que lhes entra polas portas de pateo. São coadrados e feito[s] com arteficio, e tem cada aposento destes à entrada duas cisternas d'agoa cada huma de sua banda: as bocas são de 5 palmos [71] de comprido e 4 de largo, e têm por dentro muito vão e de fundo mais de huma grande braça [72]; estão sempre cheas d'agoa antiquissima dierum, mui clara, e cada inverno recolhe e se renova a agoa que se guasta ou consume na pedra, porque polo tecto de fora, que hé pedra viva, tem feito humas bicas ou regos por onde lhes entra a agoa na cisterna. Sobem de huns aposentos em outros, os quais estão espalhados por toda a cerra, por escadas picadas na mesma pedra. Vy tambem no mais baixo luguar hum aposento que dizem que hera estrebaria de cavalos e assi o parece; hé ao modo dos outros mas muito maior e mais comprido con suas cisternas de que bibião, e ainda há vestigio das mangedoras.

20. Aqui está huma casa à feição de igreja de huma nave. Será de 60 palmos de comprido e 30 de largo, com muitas colunas polas ilhargas que fazem coredores fora da nave, porque hé de huma soo, os quais correm por detraz da capela, que hé da mesma altura do corpo da igreja, toda muy porpocionada e a abobada não hé plana senão em arco. Tem à entrada dous muy grandes gigantes [73], que serão dalguns 20 covados [74] em alto, figuras vestidas ao modo que então se

290 *Prius* ceras *et* mocisa || 302 regos *corr.e* resgo || 311 60 *p.corr.*

zetteer of the Bombay Presidency, XIV, *Thána*, pp. 121-90, ubi ampla relatio de eis datur.

71 1 *palmo* seu 0, 22 cm.

72 1 *braça* seu 2 m 20 cm.

73 Figurae denotant Buddham. TRINDADE refert de loco deque statuis: « Tem à entrada uma formosa sala, e no pátio de fora, de uma e outra banda, estão duas figuras de vulto entalhadas na mesma pedra, agigantadas, de tanta perfeição e primor que a não tiveram maior se foram feitas em prata ou em outro algum metal » (II 157).

74 In *Gazetteer of the Bombay Presidency*, vol. XIV, 166 haec de duabus statuis leguntur: « In each end of the veranda, cut in the end of the walls, a gigantic figure of Buddha twenty-five feet hig stands on a raised plinth ». 20 *côvados* aequivalent circiter 13 metris; 25 *pedes* fere 9 metris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

uzava, que elles dizem canará [75]. Na capella está huma pedra redonda de semicirculo e debaixo plana, que elles dizem que hé o seu deos; hé tamanha como hum grande penedo, terá de roda mais de 25 palmos. Aquy há anos que quisera hum Padre de S. Francisco, que nesta ilha fez muita cristandade [76], fazer nela igreja e morou alguns dias, mas por ser isto entre cerras e matos o deixou. Hé esta obra tão grande que dizem os da terra não se poder ver em tres dias e tem por impossivel fazerem-na homens, senão demonios a que elles adoravão.

21. Outro vy do Alifante, que está em huma ilha por sy [77], mais pequena. Este pagode é de obra mais prima e tem muitas e varias figuras, posto que em partes gastadas e quebradas [78]. Este hé à feição das misquitas dos mouros, que há ainda em Espanha; hé obra mais pequena, quadrada com colunas polo meo à maneira de naves e abobada plana. Os chapitês das colunas não são tão primos como os corinthios, mas o corpo dellas mostra primor; são canaveadas, donde alguns poderião dizer, como já ouvi, ser obra feita de romanos [79], mas não hé tal, ainda que se encontrasem nisto das colunas. Tem muitas figuras com diversas istorias esculpidas na pedra, e á outras como grandes gigantes de 3 braços em cada ombro e 3 rostos [80] mas duas pernas. Terá esta obra de

320 o seu — terá *linea subd.m2* || 325-26 tem — demonios *linea subd.m2* || 327 Outro — ilha *linea subd.m2* | em *sup. M, prius* por | ilha *add.in marg. M*

75 TRINDADE II 157 haec ad casum affert: « se presume ser obra dos canarás e que por isso se chama assim » [i. e. *canarim*]. Adest tamen interpretatio aequivoca inter *canerim* et *canarim*. Nomen antiquum collis erat Kanhagiri seu mons niger, ut quidam censent (cf. *Gazetteer of the Bombay Presidency* XIV 124[1]).

76 P. Antonius do Porto de quo plura scribit TRINDADE II, 111-13, qui etiam antra in Kanheri exploravit (ib. 157-58). Ceterum TRINDADE sequitur narrationem Didaci COUTO VII, lib. 3, c. 10 (ib. 159-60, annot. 2 et 3).

77 De insula Elephanta seu Ghârâpurî vel simpliciter Purî consulas *Gazetteer of the Bombay Presidency* XIV 59-97, vel brevius YULE-BURNELL 341-43; vide quoque DI I 600 648, II 271 541; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 191.

78 Quae mutilatio etiam hodie spectatorem offendit. Cf. etiam DI II 184.

79 Ita v. gr. a. 1549 Barzaeus (DI I 600, vide tamen ib. 648).

80 « The bust represents Shiv, who is the leading character in all of the groups in the cave. The front face is Shiv in the character of Brahma the creator, the east face (visitor's left) is Shiv in the character

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comprido 100 palmos, que hé a maior casa, e da altura dos gigantes, que será [de] 25 palmos [81]. Tem tambem cisternas d'agoa e polas paredes há muitos vultos pequenos como anjinhos, mas sem azas, com as mãos alevantadas como que estão adorando esta imagem grande, e aquy às escondidas ainda alguns gentios vêm fazer suas diabolicas cerimonias.

22. Ao tempo que os purtuguezes tomarão estas terras avia muitas offerecidas ao diabo e pagodes [82], as quais rendião pera os ministros delles. Ajuntou-se tudo e se aforou por de S. A.; e, andando o tempo, da feitoria daquy de Baçaim em lugar das terras que lhes tomarão se pagavão tres mil pardaos pera o azeyte das alampadas dos paguodes. Deu-se conta a S. A. que está em gloria, o qual estranhou isto muito aos governadores, capitães e feitores, como christianissimo princepe, e mandou que deste dinheiro se dese ametade aos Padres de S. Francisco e a outra ametade a nós pera soomente se despender na obra da conversão [83]. Hé huma das pias obras e de maior serviço de Deus que há nesta terra, e com esta renda se faz o meneo desta christandade.

23. Aquy neste collegio de Baçaim junto de nós temos humas casas tereas em que de contino estão perto de 100, pouco mais ou menos, de entre meninos e moços orfãos, que se tomão polas aldeas como lhes morem os pais e mãis, e por outros meos que Nosso Senhor busca pera sua salvação. Aqui se chathequizão todos os que se fazem nesta cidade christãos, e serião por todos, emtrando tambem os parbus [84] e homens grandes e molheres, e outros da cidade, 700 e tan-

---

342 e *interp.M* || 355 de — pera *linea subd.m2* || 356 Hé *corr.M ex* a || 359 nós *del.* neste coll[egio] || 361 de entre *sup.M* || 364 *Prîus* chatequizão, *corr.M*

---

of Rudra the destroyer, and the west face (visitor's right) is Shiv in the character of Vishnu the preserver » (*Gazetteer of the Bombay Presidency*, XIV, 63).

81 « The bust is seventeen feet ten inches high [...] The greatest breadth, between the wrists of the two side figures, is twenty-two feet » (ib.). Mensura anglica respondet circiter 5,35 m, lusitana 5,50 m, ergo sat exacte.

82 I. e. idolis.

83 De his reditibus a rege Ioanne III sociis concessis vide DI I 531 565, II 190, III 91, V 186; PAULO DA TRINDADE II 101 annot. 1.

84 In linguis marâthî et gujaratî *parabhû* (DALGADO II 173); eius significatio in n. 24 explicatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tos, e ao meu quinhão me coube bautizar mais de 300. Á aqui escola de meninos da cidade; e destes orfãos os que têm melhor abelidade aprendem nella, e depois que são grandes se lhes busca remedio. Outros são ortalõis, outros de casta de alfaiates, outros mercadores e outros bramenes, que são homrados e seus preguadores, e cada hum não seguirá o officio de outro fora de sua casta por quanto há no mundo. Os dias pasados vierão tres moços orfãos gentios muito bonitos e de bom natural e engenho. Quisera eu pô-los a ler e escrever pera os fazer homrados, mas a elles ao contrario, o que era alfaiate aceitou com mui alegre rosto a agulha e ajudou a outros meninos alfaiates de sua casta, que estão em casa e nos remendão a roupa, e os outros seus officios fora da casa, e por nenhuma vya quiserão [277*r*] aprender.

24. Os que escrevem nesta terra e sabem conta e arecadão as rendas das aldeas se chamão parbus, como nós feitores. Estes por nenhum caso hão-de aprender officio macaniquo; hé gente de bom entendimento e como tais se tem experiencia delles de bons christãos. Aqui se fizerão não sey quantos este anno, de que tenho grandes esperanças por ver como nelles se plantou a fee. Os filhos destes e dos bramenes que se convertem são os que aprendem pera depois servirem de parbus como os pais. Contarei a V. P. como cousa que me pasou polas mãos neste pouco tempo que há estou nesta terra, o donde o demonio alevantou a esta santa obra a mor força de murmuração com os purtuguezes, maxime neste Baçaim, de dizerem que faziamos christãos por força.

25. Como aqui á muitos parbus polas muitas aldeas que têm os purtuguezes, aos quais Noso Senhor alumia com as verdades de nosa santa fee (que eu tenho por não menor milagre que os grandes da primitiva Igreya; porque laa a força dos milagres que os santos fazião movia muitos, e mais a boa e exemplar vida dos christãos, o que quá quasi tudo falta, porque os novamente convertidos vêm tão maa vida no geral dos portuguezes e tantas tiranias, que soo a bondade da ley e dos ministros que Noso Senhor toma pera esta obra os vence, que são todos os religiosos destas partes). Vê-se nisto a concurencia do Espirito Santo, porque com verem os desfavores que têm dos christãos e logo serem avorecidos

372 *Prius* **ceguirá** || 373 *In marg.* Brachmanes || 379 a roupa *M infra v., prius m1* **a loba** || 382 *In marg.m2* Parbus || 387-88 plantou — servirem *lineis subd.m2* || 391-92 mor — murmuração *linea subd.m2*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos parentes e amigos gentios e ficarem pobres e necesitados, e com tudo serem cristãos deveras, não hé pouco. Estes, como digo, querem-se fazer christãos e dão ardis como os fação prender e que lhes ponhão averem caido em tal cerimonia gentilica e que lancem mão forçosa nelles [85]: e desta maneira vivem milhor antre os seus e não lhes fazem tantos desfavores; e acontese muitas vezes dizerem e preguarem os jaa convertidos aos gentios que porque se não convertião? e elles responderem: « Se nos não vêm tomar, como o avemos de fazer? » E vêm aqui estes dar ardis pera se prenderem seus parentes.

26. Nesta casa dos meninos está hum Irmão já de idade que tem deles muito cuidado [86], e á moços vertuosos que têm cuidado dos que estão repartidos polas estancias. Têm suas oras repartidas assi da doutrina como occupações de casa e mais exercicios em que se occupão com suas horas de recreação. Há aqui tambem perto huma casa de cathecuminas, onde se recolhem molheres e meninas, as quais despois de bem enxtruidas pola molher que tem dellas cuidado, pera isso escolhida, a seus tempos se bautizão e pola mesma ordem se faz com os cathecuminos, e se despedem para hir buscar sua vida; á comummente 40 e 50 antre ellas.

27. Em huma orta nosa que está desta cidade mea legoa [87], que huma pesoa deixou por sua devação a este collegio [88], está comesada huma boa igreja da invocação de S. Thomé, onde se tem feito huma boa cristandade e são mais de 4.000 almas. Hai vêm ouvir misa os mais vezinhos e aos que faltão sem causa mandão dar polo meirinho palmotreadas [89]; os mais delles são ortalõis. O aceytar-se esta orta foy pera recreação dos que trabalhão neste collegio, e como a nosa principal [recreação] hé a conversão das almas, ordenou o Senhor que nella tivesemos a huma e outra. Os mais ou casi todos os que aqui se bautizão vêm por ordem dos que laa residem.

---

412 *Prius* multos || 421 *Prius* oras || 422 Há — cathecuminas *linea subd.m2* || 424 *Prius* enstruidas

---

85 Talis modus tamen in Concilio goano secundo a. 1575, in actione 2, decr. 1 prohibitus est (cf. *Bullarium Patronatus, App.* I 47.

86 Gundisalvus Fernandes (cf. infra, doc. 3, 96).

87 Loquitur de pago Sandor (DI IX 292 763).

88 Cf. DI VII 583; 98-99. Benefactrix vocabatur Agnes Francisca (doc. 8, 7).

89 I. e. *palmatoadas.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Acontesem sempre cousas antre elles de muita edificasão, como tambem á outros que dão trabalho, aos quais fazemos recolher aqui no collegio dos meninos e das cathecuminas por alguns dias pera milhor se conservarem na fee. Logo que pera aqui vim dei recado polas residencias que se notasem as cousas de edificasão e contudo não se fez com tanta diligencia como eu esperava; ao diante se terá mais cuidado conforme ao que sei ser vontade de V. P.

28. Huma molher bramena gentia, natural de Goa, veo aqui a Baçaim com seu marido e viuvou, e despois, caindo em peccado, [se] prenhou e, vendo-se nesta vergonha, juntamente com pobreza, queria mover e não pode, e pera o fazer milhor se queria pasar à terra dos mouros. O que sabendo hum cristão avisou a hum Padre e logo se pôs em guarda em casa de outro christão homrado, em cuja casa pario e por nacer a criança fraca foi chamado depreça hum Padre nosso que a bautizou e se foy ao ceo e a mãy se converteo com duas filhinhas pequenas.

29. Hum christão da freguezia de S. Thomé, bramene, veo hum domingo à misa elle e hum seu criado sem deixarem nimgem em casa que lha vigiase, nem a orta e, preguntando-lhe o Padre quem lhe vigiava sua fazenda, pois vinhão ambos à misa, respondeo que se não podia deixar de ouvir misa ao domingo; e dizendo-lhe que bem podia hum ficar sem na ouvir por vigiar a casa, respondeo que Deos vigiaria e guardaria o seu.

30. Hum parbu dos novamente convertidos adoeceo de febres e, indo a S. Thomé, hia muy triste porque dia de S. Miguel [90] lhe pasara sem ouvir misa (hé pobre e homrado), e que o corpo estava em casa e alma na igreja. Este hé meu afilhado, parece morar [277*v*] nelle o Spirito Sancto, e que não queria nada deste mundo senão morer pera se ir a Nosso Senhor.

31. Hum medico, casta guzarate, se fez este Setembro christão. Acompanharão-no em seu bautismo homens fidal-

448 *Prius* viuou || 449 se *charta corrosa;* prenhou *sup.M, prius m1* soçobro [?] || 450 com *del.* vergonha || 457 Hum — *S. linea subd.m2* || 460 lhe *sup.M* || 468 estava — alma *linea subd.m2* || 472 Hum medico, casta *linea subd.m2*

90 Die 29 Septembris, tunc de praecepto (*Constituições do Arcebispado de Goa* apud SILVA REGO, *Doc.* X 573: « Setembro 29: Sam Miguel se guardará »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gos e principais da cidade por ser elle tambem homrado. Este despois de ser bautizado dise muito alto na igreja diante de todos que chorava os annos passados em que vivera na gentilidade, e a mym mo disse algumas vezes. Este sendo cathecumino trabalhou por converter ao pai gentio e mandou chamar a hum clerigo seu amigo que viesse converter seu pay que estava pera morer, e por morer gentio e não aver efeito o que desejava mostra disso muito sentimento. Dise mais ao vigario de Baçaim que o prendese no tronco pera que, a troco de o soltarem, se convertese a mãy gentia, o que não fez até agora, mas não perde as esperanças de sua conversão.

32. Huma menina de tres anos até 4 veo ter à igreja de S. Thomé gentia; e, vendo-a o Irmão que aly estava com os meninos, dise-lhe se queria ser christã. Ella falou com a cabeça que sy e derão-lhe de comer [91]. A mãy, que era gentia e pobre, veo em busca da filha. Diserão-lhe que já comera e que avia de ser christã; e sem mais nada se foi, sem mostrar muyto sentimento e a menina muito menos, que se ficou brincando com os meninos, e a bautizarão e a derão a criar. A mãy esperamos que se faça tambem christãa.

33. Este Setembro se fez hum parbu christão homem honrado e de bom entendimento; e, dizendo-lhe hum Padre que estivese firme na fee, respondeo em verso na lingoa polida [92], como na nossa hum verso de Vergilio ou Homero, o qual tambem tem sua medida e consonancia de verso heroico [93]. « Os bois de carga, vindo muito cansados, achando bom luguar se deitão e deitados não há quem nos faça erguer, eu asy fui como boy de carga cansado na gentilidade, agora farei como o mesmo boi, pois achei bom lugar, que hé a Igreja, ningem me tirará della ». Este mesmo dous dias depois de feito christão veo ouvir misa a nossa igreja juntamente com o padrinho, o qual esteve com hum soo goelho no chão e praticando ao tal tempo, mas o christão devotamente pôs ambos os goelhos sem falar nada. Despois vindo ter com hum Padre,

480 *Prius* afeito || 494-96 Este — estivese *lineis subd.m2* | 495 *Prius* onrado || 499 *Prius* cargas

91 Quo actu se extra leges hinduismi posuit secundum conceptus illius aetatis.

92 Crediderim lingua litteraria marâthî.

93 In versu probabiliter *ovî*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que isto vira do coro, e preguntando-lhe por isto, elle respondeo com hum verso da lingoa que se chama çanscrruta [94]: « Os peccados, que se fazem por fora, Deos os perdoa; mas os que se cometem na igreja não têm perdão ».

34. Este hé o azeite que Noso Senhor pôs no candelabro da sua Igreja e o furtou nos tres mil pardaos que o diabo gastava nas alampadas dos paguodes. Deste dinheiro que se daa pera esta santa obra se reparte por Tanaa e Bandorá, onde há sempre mais de 100 [95] meninos orfãos que têm o mesmo modo e ensino que estoutros. Este anno se bautizarão em Taná 60 e em Bandorá perto de 200, que por todos os que se bautizarão neste Norte serião perto de mil — 1.000.

35. Do discurso desta carta entenderá V. P. pouco mais ou menos o numero dos christãos que são feitos e a muita gentilidade que há pera converter. Com os purtuguezes e christãos mais antigos se faz tambem muito serviço a Nosso Senhor. Temos aqui neste Baçaim duas escolas, huma hé de ler e escrever, em que andão perto de duzentos e trinta moços: os mais são filhos de purtuguezes, ensinão-lhes tambem aritmetica, fazen-se bons escrivãis e contadores, guarda-se com elles o mesmo modo que lá no Reinno, vêm à sua misa e os de idade se confeção; o mesmo fazem os de latim, que serão até 30, são bem acustumados e sogeitos.

36. O material deste collegio, está por acabar hum lanço de cobicolos: hé de hum 4.º tamanho ou maior que o de Evora antigo, de cisterna [96]. Tem boa orta e boa copia de pareiras, as quais tantas vezes dão uvas quantas as podão, que são tres, e a principal hé a que se faz em Dezembro, e as uvas vêm pola Coresma. Está perto do mar, o qual se vem cheguando muito com os muros da cidade. A igreja hé de huma nave, não está acabada, hé tão capaz como a nova de Evora [97], tem huma tore que acabada ficará de bom tamanho com dous

---

509 *Prius* çansciruta || 524 hé *sup.* || 526-27 *Prius* aritmestica || 538 capaz *partim in charta corrosa*

---

94 I. e. sânscrita (cf. DALGADO II 288).

95 Aegre legitur *100* vel *200*; cf. tamen DI IX 517: a. 1574 ibi fuerunt circiter 80 pueri.

96 Refert FRANCO, *Syn.* 72 ad a. 1564 de noviciis eborensibus: « Hactenus recipiebantur in aliquot domibus, quae sunt in atriis Cisternae ».

97 Quod templum novum ineunte a. 1567 coeptum dieque Paschatis a. 1574 populo apertum est (FRANCO, *Syn.* 77 102-03).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sinos. Residimos aqui 14, scilicet, 6 Padres e 8 Irmãos [98]. Agora não tem mais renda que atee 500 pardaos [99] e se não fosem algumas esmolas não se podem bem sostentar.

37. Os exercicios dos nosos são preguar, confesar ordinariamente a maior parte da cidade e vão ao tronco, visitar os espritais e acodem às necessidades da terra assy de amizades como em responder a duvidas que as á bem embaraçadas com as aldeas da terra. Isto hé o que se offrece a dar conta a V. P. Quererá N. S. augmentar o numero dos obreiros e dar quietação, das muitas guerras que haa, a esta terra pera que seu sancto nome seja glorificado. Todos os deste Norte pedimos humilmente a benção de V. P. e ficamos rogando a Noso Senhor lhe acresente in dies os sanctos desejos e zelo que tem desta vinha do Senhor.

De Baçaim oje 18 de Outubro de 1575.

[*Manu propria*: 278*r*]

38. Esquecia-me dar conta a V. P. como os nosos são muy aceitos neste Norte e partes onde residem, e procedem com exemplar vida, e a conversão se faz sem estrondos nem escandalos. Os da cidade de Baçaim se ajudam muyto dos nosos e os occupão em suas duvidas, e á muyto concurso nos sacramentos.

De Baçaim a 8 de Outubro de 1575.
De V. P. filius in Christo,

† Francisco de Monclaro.

Inscriptio manu propria [278*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesu, em Roma. Baçaim. De Francisco de Monclaro.

Epistolae perditae

1*a-b*. P. A. Valignanus S. I., visitator, D. Sebastiano, regi Lusitaniae et D. Henrico, cardinali. Refert enim ille P. Generali Mercuriano 4 Decembris 1575: « Io scrissi ancora alli detti segnori [il Re di Portugallo e il cardinale Enrico] l'anno passato dando loro alcune raggioni che mi occorsero acciò non ci dessero questo

546 a *corr.ex* as || 567-68 De Francisco de Monclaro *litteris minoribus*

[98] Omnes enumerantur infra, in doc. 3, nn. 83-96.
[99] Cf. DI VIII 481.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

carrico », i. e. ut essent occupati in Inquisitione et in Mensa Conscientiae Goae (doc. 14, 92).

1*c*. Idem quibusdam Patribus Lusitaniae, nam prosequitur in laudata epistola: « scrissi ancora alli Padri di Portogallo acciò ci aggiutassero », sc. ne essent socii deputati Inquisitionis neve membra Mensae Conscientiae (l. c.). Visitator singulis annis Patribus conspicuis Provinciae Lusitaniae conscripsit (P. Emmanueli Rodrigues, Ludovico Gonçalves da Câmara, Michaeli de Torres: cf. doc. 41, 11).

1*d*. P. A. Valignanus S. I., visitator, sociis Aethiopiae [Ianuario Goa]. Scribit enim Mercuriano die 4 Decembris 1575: « Io, per tirare alcuni dispareri ch'erano fra il P.e Patriarca [Oviedo] el il P.e Emanuel Fernandez [superiore], ordinai che tutti vivessero sotto l'hobbedienza del P.e Patriarca » (doc. 14, 94). Et paulo post ibidem: « et scrissi a tutti consolandoli il meglior che sapevo ».

1*dd*. P. A. Valignanus S. I. Ascanio Valignano, Chieti, Goae die 15 Ianuarii 1575. Cf. doc. 32*a*.

1*e*. P. A. Valignani S. I., visitatoris, instructio pro P. Dominico da Silva S. I., Bazainum, Goae Ianuario 1575. Is enim P. Mercuriano die 20 Novembris 1575 Bazaini scripsit: « Ainda que o P.e Visitador na instrução me dezia que fizesse o que me parecesse in Domino », et « E ainda que a viajem [a Diu] era muito periguosa [...], por me escrever o Padre [Visitador] que não temesse, que N. Senhor seria comiguo, m'embarquei » (doc. 9, 5 4). Similiter die 28 Novembris 1575 Patri Polanco (cf. doc. 11, 4).

1*f*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Emmanueli Teixeira S. I., Roma Ianuario 1575 (circiter). Communicat P. Valignanus cum P. Generali die 4 Decembris 1575: « ultimamente il P.e Polanco, essendo Vicario, ordinò espressamente che si lasciassero [le parocchie], per il quale ordine lasciò il P.e Manuel Texeira le freguesie di Salsetti, et questo anno V. P. gli scrive che s'era di questo molto consolato » (doc. 14, 98). — Vide etiam doc. 39, 19 (Mercurianus Valignano de eadem re) et doc. 76, 5.

1*g-h*. P. Ludovicus Maselli S. I et Fr. Hieronymus Milanese S. I. P. Alexandro Valignano S. I., Roma Ianuario 1575. Scribit hic P. Claudio Acquaviva die 9 Ianuario 1576: « No aparecieron aquí sino dos [cartas], la una duplicata del P. Loduvico Maceli, y la otra del Hermano Hierónimo Milanense [...] con medio renglón que dizía ' Claudio ' » (doc. 23, 1). Legas quoque doc. 24, 1.

1*i*. P. Nicolaus Ioannes de Notariis S. I., provincialis Romanae, P. A. Valignano S. I. Ianuario 1575 (circiter). Is enim P. Ludovico Maselli die 19 Ianuarii 1576 refert se Provinciali scripsisse « en respuesta de una su carta que recebí » (doc. 24, 6).

1*j*. P. Petrus da Fonseca S. I., assistens, P. A. Valignano S. I., Roma anno 1575. Communicat hic cum P. Mercuriano die 16 Septembris 1577: « Me escrivyó el P.e Fonsequa, pues este año me vinieron seis cartas no solamente del año de 76, mas también del año 75 » (doc. 71, 69).

1*jj*. P. Emmanuel Rodrigues S. I., provincialis Lusitaniae, P. A. Valignano S. I., Februario vel Martio 1575. Narrat enim hic P. Mercuriano die 6 Novembris 1576: « Et ancorché il P. Emanuel Rodriguez, provinciale, mi scriva ogn'anno molte lettere » (doc. 41, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1*k*. Socii ex Amboina sociis Indiae, probabiliter inter Februarium et Maium 1575. Refert enim P. Gomes Vaz die 20 Ianuarii 1576: « Escrevieron [los nuestros de Maluco] el anño passado que padecían allí grandíssimas hambres », et de P. Bartholomaeo « escriven que probablemente murió » propter « las necessidades y falta de remedios » (doc. 25, 81).

1*l*. P. Franciscus de Monclaro S. I., rector, P. Dominico da Silva S. I., in oppidum Diu, Bazaino Februario vel Martio 1575. Scribit enim hic P. Mercuriano die 20 Novembris 1575: « E por ser isto [i. e. nos tem a jente nestas partes particular afeição e amor e muita confiança e credito] na Coresma, tive cartas do Reitor deste colegio [de Baçaim] que acudisse » (doc. 9, 5).

1*m*. P. A. Valignanus S. I. P. Francisco Cabral S. I., superiori in Iaponia, Goa Aprili 1575. Refert enim ille P. Mercuriano die 4 Decembris 1575: « Quanto al [punto] 23, già ho scritto questo anno al P.e Francesco Cabral, per tre Padri che mandai questo Aprile al Giappone » (doc. 14, 111).

1*n*. P. A. Valignanus S. I. sociis goanis, incerto tempore, P. Gomes Vaz scribit P. Generali Goae die 15 Novembris 1575 de P. Valignano: « in eandem urbem [Cocinum] Aprili mense profectus est, ut collegium in ea aedificatum inviseret, ac deinde Coulanum, Comorinum, Manar et terram D. Thomae peragraret, id quod (ut ex ipsius litteris intelleximus) sine ulla perturbatione valetudinis gnaviter praestitit » (doc. 7, 12).

1*o*. P. A. Valignani regulae pro pueris collegii coulanensis, Maio (circiter). Cf. doc. 25, 56.

1*p*. P. A. Valignani S. I. regulae pro sociis Travancoris, Iunio (circiter). In Congregatione provinciali Decembri 1575 Goae habita haec leguntur: « Illae [regulae] vero quas idem P. Visitator nostris in Malavarica regione commorantibus praescripsit, omnium consensu commodae visae sunt » (doc. 17, 35). Consulas quoque doc. 14, 68 et doc. 18, 35.

1*q*. P. A. Valignani S. I. instructio pro missionariis Piscariae, Augusto (circiter). Is enim P. Mercuriano die 4 Decembris 1575 refert se multa incommoda voluisse remediare in matrimoniis christianorum indigenarum, « come vedrà V. P. per l'istruttione delli Padri che tengono assunto di questa christianità » (doc. 14, 75).

1*r*. P. A. Valignani S. I. instructio pro superioribus Indiae meridionalis (cf. doc. 25, 77).

1*s*. P. A. Valignani S. I. instructio pro Patribus in castris lusitanis Indiae meridionalis (cf. doc. 25, 77).

1*t*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. A. Valignano S. I., [Cocinum], Goa [Septembri 1575]. Communicat hic cum P. Generali die 4 Decembris 1575 de domo catechumenorum goana: « Mi scrisse questi dì passati il P.e Provinciale che l'Arcivescovo [di Goa] gli faceva grande instanza perché la ritornasse a repigliare » (doc. 14, 89). Vide etiam doc. 14, 8 17 (nisi hic agatur de epistola prius scripta).

1*u-v*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Francisco de Monclaro S. I., rectori collegii bazainensis et sociis eiusdem, et viceversa, identidem per annum 1575. Refert Visitator P. Mercuriano die 22 Octobris 1576 de P. Monclaro: « Lo vado quanto posso aiutando

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con le lettere, et sempre che mi scrivono li Padri et Fratelli propongono alcune querele, et io lo vo escusando et difendendo quanto posso » (doc. 35, 23).

1*x*. P. A. Valignanus S. I. sociis goanis, e S. Tomé 5 Octobris 1575. Communicat Gomes Vaz Goae 15 Novembris 1575: « P. Visitator, cuius literas 3° nonas Octobris Sancto Thoma datas hesterna die accepimus, quae ipsum valere eiusque reditum iam propinquum nuntiant » (doc. 7, 42).

2

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM PROVINCIAE INDICAE

[GOAE] OCTOBRI 1575

TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 106*r*-07*v*, prius pp. 147-150 et (del.) ff. 39-40: Originale hispanum et lusitanum, in duabus columnis nitide scriptum, in charta minoris longitudinis. Catalogus in primis a P. Roderico Vicente, provinciali [1], Goae elaboratus et ipso iubente deinde conscriptus est. De systemate catalogorum vide *Formulam scribendi* a. 1573, editam in DI IX 722.

Summarium

1. *Patres professi quattuor votorum solemnium.* — 2. *Patres professi trium votorum solemnium.* — 3. *Patres coadiutores spirituales.* — 4. *Ceteri Patres nondum Societati ultimis votis incorporati.* — 5. *Fratres coadiutores ultimis votis simplicibus Societati incorporati.* — 6. *Fratres scholastici.* — 7. *Fratres coadiutores nondum ultimis votis Societati incorporati.* — 8. *Novicii.*

† CATHÁLOGO DE LOS PADRES Y HERMANOS DE LA COMPAÑÍA DESTA PROVINCIA DE LA INDIA ORIENTAL

hecho em Otubre de 1575

1. Catálogo de los Padres professos de 4 votos

1 o P. Alexandro Valegnano, visitador

2 o P. Ruy Vicente, provincial

3 o P. Francisco Cabral

4 o P. Manoel Texeira

[1] P. A. Valignanus, visitator, ab Aprili usque ad 5 Decembris 1575 in perlustranda Provincia absens erat (cf. doc. 15, 6; 24, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5 o P. Marçal Vaz
6 o P. Bernardino [1]

2. Catálogo de los Padres professos de 3 votos [2]

7 o P. Francisco Peres
8 o P. Anrrique Anrriques
9 o P. André Fernandez
10 o P. Antonio da Costa
11 o P. Marcos Prancudo
12 o P. Pero Parra
13 o P. João de Misquita
14 o P. Manoel Fernandez
15 o P. Pero de Foncequa
16 o P. Christovão da Costa
17 o P. Guaspar Coelho
18 o P. Bastião Gonçalvez
19 o P. Organtino [3]
20 o P. Inofre Rodriguez
21 o P. Antonio Denis
22 o P. Lazaro Lopes
23 o P. Luys Ferreira
24 o P. Christovão Leitão
25 o P. Pero Texeda [4]

3. Padres coadjutores spirituales [5]

26 o P. Pero d'Almeida
27 o P. Guaspar Dias
28 o P. Jeronimo Cuenca

4. Catálogo de los sacerdotes que ainda no son admittidos a algúm de los sobredichos grados

29 o P. Nuno Rodriguez
30 o P. Balthezar Gago
31 o P. Estevão Lopez
32 o P. Nicolao Nunez
33 o P. Payo Correa
34 o P. Belchior Diaz
35 o P. Marcos Rodriguez
36 o P. Pero Vaz
37 o P. Miguel Ferreira
38 o P. Manoel Pereira
39 o P. Estevão de Tayde
40 o P. Antonio de Monsarrate

---

30 Texeda *del.* o P. 8-9 *Prius* spirituaes || 15 nõ *ms.*

---

[1] P. Bernardinus Ferrario.

[2] I. e. sine quarto voto solemni oboedientiae erga Papam quoad missiones.

[3] Organtinus Gnecchi-Soldo. De eius renuntiatione bonorum, Genuae 30 Nov. 1566, parentibus, sororibus etc. vide M. Cristofari Mancia, *Documenti Gesuitici reperiti nell'Archivio di Stato di Roma 1561-70, 1591* in AHSI 35 (1966) 113 n. 44.

[4] Socii enumerati a n. 21 ad 25 erant professi trium votorum solemnium ratione sacerdotii suscipiendi temporibus Pii V; idem dicendum de n. 15 (cf. DI IX 614). Ultimo excepto, cuius ratio votorum in India fortasse non nota erat, omnes hi professi trium votorum auctoritate Pii V promoti post illos iure Societatis incorporatos enumerati sunt.

[5] Vota tria simplicia post ordinarias probationes S. I. emiserant, cui hoc modo « incorporati » sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

41 o P. Gomes Vaz
42 o P. Pero Ramón
43 o P. Ayres de Mendonça
44 o P. Julio Piani
45 o P. Duarte Leytão
46 o P. João Lopez
47 o P. Guaspar Estevão
48 o P. Antonino Prenestino
49 o P. Francisco Dionisio
50 o P. Afonso Pachequo
51 o P. Belchior de Moura
52 o P. Bernardo de Macedo
53 o P. Jorge Gomes
54 o P. Francisco Fernandez
55 o P. Felipe Denis
56 o P. Guaspar Coelho
57 o P. Francisco de Verguara
58 o P. Miguel Leitão
59 o P. Damiam Marín
60 o P. João de Salanova
61 o P. João de Faria [106v]
62 o P. Julião Vieira
63 o P. Gregorio Céspedes
64 o P. Francisco de Monclaro
65 o P. Domingos da Silva
66 o P. Guabriel d'Oliveira
67 o P. João de Vilha
68 o P. Lourenço Peres
69 o P. Bertholameu Baloni [6]
70 o P. Guaspar d'Osouro
71 o P. Domingos Alvarez
72 o P. João Díaz
73 o P. João Rodriguez [7]
74 o P. Gomes d'Amaral
75 o P. Martin da Silva
76 o P. Fernão Martins
77 o P. Antonio da Costa
78 o P. Antonio Lopes
79 o P. Afonço Fernandez
80 o P. João Luys
81 o P. Joseph de Vitoria
82 o P. Christovão Luys
83 o P. Manoel Fernandez
84 o P. Francisco Lopes
85 o P. Gonçalo Cardoso
86 o P. Diogo de Soveral
87 o P. Pero Fernandes
88 o P. Antonio Dias
89 o P. Estevão de Goes
90 o P. Balthezar Lopes
91 o P. Francisco de Pina [8]
92 o P. Gonçalo da Cunha
93 o P. Fernão de Menezes
94 o P. Fernãod' Alvares
95 o P. Pero Mascarenhas
96 o P. Paulos Gomes
97 o P. Jeronimo Rodriguez
98 o P. João Francisco [9]
99 o P. Antonio Vaz
100 o P. Luys Frois
101 o P. Balthezar da Costa
102 o P. Belchior de Figueiredo
103 o P. João Baptista [10]

[6] Vallone.
[7] Alias Bustamante, typographus.
[8] Is addendus erat post n. 28 inter coadiutores spirituales formatos (cf. doc. 3, 136).
[9] Stefanoni.
[10] De Monte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

104 o P. Balthezar Lopes
105 o P. Afonço Gonçalvez
106 o P. Christovão de Lião
107 o P. Diogo da Cunha

5. Coadjutores temporales formados [11] que hizieron públicamente los votos.

108 o Ir. João Gonçalvez
109 o Ir. Guaspar Rodriguez
110 o Ir. Domingos Fernandez
111 o Ir. Jeronimo Rabelo
112 o Ir. Antonio Paes

6. Cathálogo de los Hermanos studiantes

113 o Ir. João Baptista [12]
114 o Ir. Gonçalo Carvalho
115 o Ir. Francisco Carriam
116 o Ir. Simão Rangel
117 o Ir. Salvador Cortês
118 o Ir. Francisco Laguna
119 o Ir. Manoel Mendes
120 o Ir. Manoel d'Osouro
121 o Ir. Simão Barreto
122 o Ir. Antonio Gracia
123 o Ir. Guaspar Pereira
124 o Ir. Francisco Luys
125 o Ir. Domingos Fernandez
126 o Ir. Ignatio Rabelo
127 o Ir. João Baptista [107*r*]
128 o Ir. Guaspar Alvares
129 o Ir. Pero Lopes
130 o Ir. Alvaro do Rego
131 o Ir. Antonio de Paiva
132 o Ir. Payo Rodriguez
133 o Ir. Simão Gomes
134 o Ir. Dinis de Bairros
135 o Ir. Raphael Coutinho
136 o Ir. André de Vasconcelos
137 o Ir. Damião d'Anhaya
138 o Ir. Jorge da Foncequa
139 o Ir. Balthezar Lopes
140 o Ir. Guaspar Jorge
141 o Ir. Balthezar Ribeiro
142 o Ir. Pero Marques
143 o Ir. Guaspar d'Abreu
144 o Ir. Gonçalo Rabelo
145 o Ir. Pero Luis [13]
146 o Ir. Pero Dias
147 o Ir. Amador Viegas
148 o Ir. André Pinto
149 o Ir. Francisco de Chaves

7. Catálogo de los coadjutores temporales no formados

150 o Ir. Pero d'Alcaceva
151 o Ir. Pero da Crus
152 o Ir. Balthezar Pinto
153 o Ir. Fernão Nunes
154 o Ir. Pero Furtado
155 o Ir. Francisco Anrriques
156 o Ir. Martin Ochoa
157 o Ir. Thomé Gonçalvez
158 o Ir. Domingos d'Alvarenga
159 o Ir. João Sanches
160 o Ir. Gonçalo Teixeira

---

[11] Sunt Fratres, in « temporalibus » occupati, incorporati Societati post probationes saltem decem annorum peractas.

[12] Loffreda.

[13] Erat brahmana.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

161 o Ir. Jeronimo Rabello
162 o Ir. Pero Gomes
163 o Ir. Bertholameu Redondo
164 o Ir. Oliverio Toscanel
165 o Ir. Lazaro Ribeiro
166 o Ir. Inofre Rodriguez
167 o Ir. Pedr' Afonço
168 o Ir. Antonio Rabelo
169 o Ir. Nicolao de Vitoria
170 o Ir. Fernão Diaz
171 o Ir. Guaspar d'Araujo
172 o Ir. Gonçalo Pires
173 o Ir. Estevão Ribeiro
174 o Ir. João Nogeira
175 o Ir. Gonçalo Fernandez
176 o Ir. André Affonço
177 o Ir. Domingos Gonçalvez
178 o Ir. Gonçalo Fernandes
179 o Ir. Bastião Vaz
180 o Ir. Simão Antunez
181 o Ir. Manoel Gomes
182 o Ir. Fructuoso Vaz
183 o Ir. Manoel Gomes
184 o Ir. João Martins
185 o Ir. Manoel de Valadares
186 o Ir. Luys de Goveia
187 o Ir. Guaspar Paes
188 o Ir. Antonio Gonçalvez
189 o Ir. Francisco Gonçalvez
190 o Ir. Pero Camargo
191 o Ir. Bertholameu dos Santos
192 o Ir. Miguel Rodriguez
193 o Ir. Antonio Fernandez
194 o Ir. Francisco Pinto [107*v*]
195 o Ir. Nuno Toscano
196 o Ir. Antonio Gonçalvez
197 o Ir. Vicente Diaz
198 o Ir. Jacome da Foncequa
199 o Ir. Luis d'Almeida
200 o Ir. Aires Sanches
201 o Ir. Miguel Vaz
202 o Ir. Guilhelmo [14]
203 o Ir. Marcos Lopez

8. Catálogo de los novicios

[2]04 o Ir. Diogo de Misquita
205 o Ir. Nuno Tavares
206 o Ir. Pedro Homen
207 o Ir. Guaspar Pires
208 o Ir. Gonçalo Coutinho
209 o Ir. Manoel Godinho
210 o Ir. Paulo Rangel
211 o Ir. Amador de Gois
212 o Ir. Francisco Pinto
213 o Ir. Antonio Raposo
214 o Ir. Alvaro Diaz
215 o Ir. Simeão d'Almeida
216 o Ir. Domingos Gerreiro
217 o Ir. Miguel Alvares
218 o Ir. Francisco de Faria
219 o Ir. Domingos Lourenço
220 o Ir. Bernardo Lopes
221 o Ir. Salvador Gomes
222 o Ir. Jeronimo Vieira
223 o Ir. João Gomes
224 o Ir. Manoel Ferreira
225 o Ir. Diogo Pereira
226 o Ir. João de Milão
227 o Ir. Pero Coelho
228 o Ir. Francisco Fernandes
229 o Ir. Vicente da Costa

113 204 *charta abscissa*

14 **Pereira** (cf. FROIS, *Die Geschichte Japans* 60).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

230 o Ir. Belchior Monteiro
231 o Ir. Manoel Alvares
232 o Ir. Phelipe Cordeiro
233 o Ir. Luys Paes
234 o Ir. Pero Fernandes
235 o Ir. Gonçalo de Moura.

3

CATALOGUS INFORMATIONUM PATRUM ET FRATRUM INDIAE

Goae Octobri 1575

I. Textus:

1. *Goa 24 I*, ff. 93*r*-98*v*, prius pp. 137 [a f. 94]-146: Originale hispanum, nitide novem columnis scriptum. Continet collegium goanum et domos Goa versus septentrionem sitas. In f. 93*r* legitur tantum annus « 1575 »; f. 93*v* est album.

2. *Goa 24 I*, ff. 85*r*-92*v*, prius pp. 122-136 et [n.] 38: Originale latinum, nitide ab eadem manu atque textus 1 etiam novem columnis scriptum. Folia 90*v* et 92*v* vacant. Est textus magis completus (novi sunt nn. 110-138); ubi eadem nomina profert, in nonnullis rebus est amplior, maxime in columna 8, in aliis paucioribus est tenuior. Nomen *Simão* vertitur *Simeon; maestro en artes* flt latine *bacchalaureus*. Desunt in utroque textu novicii, socii coulanenses, travancorenses, Piscariae et extra Indiam. Auctores principales huius catalogi, quem postea etiam Valignanus examinavit, fuerunt PP. Nonnius Rodrigues et Rodericus Vicente (doc. 40, 48).

II. Ratio editionis: Imprimitur textus 2 (G85), notatis in apparatu critico variantibus textus 1 (G93), ad quas, si maioris sunt momenti, lector etiam aliqua annotatione remittitur. Novem columnae manuscripti tractu (—) separantur hisque punctis correspondent: Nomen, cognomen, aetas — Admissus in Societatem — Studuit — Promotus [ad gradum academicum] — Ordinatus [sacerdos] — Officium habet — Sanitatis [ratio] — Ingenii et iudicii [indoles] — Talentum. Promotiones sunt paucissimae. Studia et ordinationes apud Fratres coadiutores, ordinationes apud Fratres scholasticos locum non habent, ideo puncta apud hos minora sunt. In columna 8 (de ingenio et talento) hoc animadvertendum est nullum socium infra mediocritatem (seu rectam rationem) censeri, in textu 1 enuntiata de ea re saepe breviora esse textu 2. Numeri ante nomina ab editore addita sunt. Convenit, ut lector bene rationem harum informationum intellegat, relegere normas de hac re a. 1573 auctoritate tertiae Congregationis generalis confectas (cf. DI IX 722).

Summarium

I. *Socii in collegio goano, nn.* 1-70. — II. *In collegio Margão*, nn. 71-82. — III. *In collegio bazainensi, nn.* 83-96. — IV. *In residentia dama-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nensi, nn. 97-100. — V. *In residentia Bandra, nn.* 101-106. — VI. *In domo tanaënsi, nn.* 107-109. — VII. *In collegio cocinensi, nn.* 110-135. — VIII. *In domo oppidi S. Tomé, nn.* 136-138.

† Iesus

COMMUNIUM INFORMATIONUM CATHALOGUS PATRUM AC FRATRUM SOCIETATIS IESU DE ORIENTALIS INDIAE PROVINCIA,

mense Octobri anni 1575
ordinatus Goae a Patre Provinciali[1] et caet.

I. Collegium Goense

1. P. Rodericus Vincentius, 54 annorum — ad probationem anno 1553, ad vota simplicia ano 55, ad professionem 4 votorum anno 1569 — aliquot annos grammaticae et duos artibus extra Societatem et 4.or annos theologiae in Societate mediocri utilitate — sacerdos extra Societatem — provincialis — bonae.

2. P. Nonius Rodericus, 37 annorum — ad probationem anno 59 Olysippone, ad vota simplicia anno 61 Conimbricae — quatuor annos gramaticae et tres casibus conscientiae in Societate cum mediocri utilitate — sacerdos anno 1564 Conimbricae — rector et consultor provincialis et admonitor — bonae — boni, maturi — ad regendum et audiendum confessiones.

3. P. Martialis Vaz, 46 annorum — ad probationem anno 49, ad vota simplicia anno 50 Conimbricae, ad professionem 4.or votorum anno 65 Parisiis — graecis, haebraicis et latinis literis, logicae et philosophiae et theologiae per plures annos Conimbricae cum mediocri profectu, grammaticae studuit extra Societatem — doctor theologiae in Societate — sacerdos anno 1556 Bracharae — concionator et consultor provincialis — infirmae — boni, maturi — ad audiendas confessiones et legendum theologiam et caetera alia.

4. P. Emmanuel Teixeyra, 40 annorum — ad probationem anno 51 Olysipone, ad vota simplicia anno 53 Goae, ad professionem quatuor votorum anno 68 Goae — aliquot annos

4 mense Octobri *om.G93* || 5 ordinatus — caet. *om.G93* || 8 1553 *p.corr.G85* || 12 bonae *add. et del.* maduro — pera regere e predicar *G93* || 22 Parisius *G85* || 24 Conimbricae *om.G93* || 27 infirmae *del.* mediocris *G85* | maturi *om.G93* || 31-32 aliquot — Societate *om.G93*

1 Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grammaticae extra et in Societate, 6 annos logicae, philosophiae et theologiae in Societate, et haec legit per 3 annos cum tenui profectu — sacerdos anno 60 Goae — concionator et consultor provincialis — infirmae — boni, maturi — ad audiendas confessiones et concionandum.

5. P. Alphonsus Pachecus, 25 annorum — ad approbationem anno 66 in collegio Belmontano, ad vota simplicia anno 68 Compluti — grammaticae annos tres, iuri canonico et dialecticae extra Societatem annos duos, duos item logicae et philosophiae et duos cum dimidio theologiae in Societate cum mediocri profectu — sacerdos anno 74 Goae — minister — bonae — acuti, maturi — ad audiendas confessiones et concionandum.

6. P. Petrus Ramón, 26 annorum — ad probationem anno 70 Compluti, ad vota simplicia anno 72 Romae — grammaticae annos 4.or, logicae et philosophiae annos 4.or, theologiae annos 2 extra Societatem, et in Societate annum unum theologiae cum mediocri profectu — sacerdos anno 73 Conimbricae — magister noviciorum et concionatoris — bonae — acuti, maturi — ad regendum et concionandum et ad audiendas confessiones.

7. P. Ioannes de Mesquita, 46 annorum — ad probationem anno 48 Conimbricae, ad vota simplicia anno 49 ibidem, ad professionem trium votorum anno 56 Olysipone — sex annos gramaticae, rhetoricae et canonico iuri extra Societatem, tres logicae et philosophiae, et 4.or theologiae in Societate cum mediocri profectu — sacerdos anno 56 Olysiponae — concionator et confessor — bonae — boni, mediocris — ad concionandum et audiendas confessiones.

8. P. Stephanus Lopez, 42 annorum — ad probationem anno 51 Eborae, ad vota simplicia anno 53 Olysiponae — quatuor annos gramaticae, horum tres in Societate cum mediocri profectu — sacerdos anno 60 Bracharae — confessor — mediocris — boni, mediocris — ad audiendas confessiones.

9. P. Nicolaus Nunez, annorum 50 — ad probationem anno 45, ad vota simplicia 46 Conimbricae — septem annos et gramaticae et logicae et philosophiae extra Societatem tenui profectu — sacerdos Goae anno 55 — confessor — mediocris — boni, mediocris — ad audiendas confessiones. [85*v*]

---

35 boni *om.G93* || 43 acuti *om.G93* || 50 et concionatoris *om.G93* || 51 maturi *om.G93* || 59 mediocris *om.G93* || 65 *et* 70 boni *om.G93*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. P. Petrus Vaz, 37 annorum — ad probationem anno 52, ad vota simplicia 54 Goae — 3 annos gramaticae extra Societatem, 6 annos logicae et theologiae in Societate mediocri profectu, legit 7 annos gramaticam, logicam et theologiam — sacerdos anno 61 Goae — lector casuum et perfectus [!] studiorum et concionator — bonae — boni, maturi — ad concionandum et legendum omnia.

11. Franciscus Dionisius, 40 annorum — ad probationem anno 62 Olysipone, ad vota simplicia 64 Goae — aliquot annos gramaticae, 8 logicae et theologiae extra Societatem, et legit 3 annos casus et theologiam in Societate mediocri profectu — bachalaureus in theologia extra Societatem — sacerdos anno 61 Hyspalis extra Societatem — concionator et consultor Provinciae — infirmae — acuti, maturi — ad concionandum et legendum theologiam et casus.

12. Antoninus Praenestinus, 32 annorum — ad probationem anno 65, ad vota simplicia 67 Messanae — 7 annos grammaticae extra Societatem, 4 rhetoricae et logicae, 2 theologiae in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 72 Bovae [2] — scholasticus theologiae et confessor — bonae — boni, mediocris — ad legendum gramaticam et ad audiendas confessiones.

13. Gomezius Vaz, 32 annorum — ad probationem anno 62, ad vota simplicia 64 Conimbricae — 5 annos grammaticae, 3 logicae extra Societatem, 1 logicae et 3 theologiae in Societate, et legit 8 annos logicam et theologiam prospero profectu — sacerdos anno 68 Goae — lector theologiae et concionator — mediocris — acuti, maturi — ad concionandum et legendum logicam et theologiam.

14. Guaspar Stephanus, 26 annorum — ad probationem anno 64 Valenciae, ad vota simplicia 66 Barcini — 4 annos grammaticae extra Societatem, 7 logicae et theologiae in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 74 Goae — lector theologiae et concionator — bonae — aguti [!], boni — ad concionandum et legendum philosophiam et theologiam.

15. Marcus Rodericus [3], 54 annorum — ad probationem anno 56 Romae, ad vota simplicia 58 Loreti — 10 annos gramaticae, rhetoricae, graecae et logicae extra Societatem tenui

75 perfectus *p.corr.G85* || 76 boni *del.* mediocris *G85* | maturi *om.G93* || 83 Hyspanis *G85* || 84 maturi *om.G93* || 90-91 mediocris *om.G93* || 97 maturi *om.G93*

[2] Bova, in provincia Reggio di Calabria.

[3] Alias Maech, belga.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

profectu — sacerdos anno 63 Olysippone — confessor — bonae — boni, mediocris — ad factibilia.

16. Michael Ferreira, 44 annorum — ad probationem anno 56, ad vota simplicia 58 Goae — 3 annos gramaticae, et aliquot casibus in Societate, tenui profectu — sacerdos anno 68 Goae — praefectus ecclesiae et confessor — mediocris — boni, mediocris — ad audiendas confessiones.

17. Emanuel Pereira, 36 annorum — ad probationem anno 56, ad vota simplicia 58 Goae — 4 annos gramaticae 3 extra Societatem et unum in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 64 Goae — confessor — infirmae — boni, mediocris — ad audiendas confessiones.

18. Melchior Dias, 46 annorum — ad probationem anno 51 Olysippone, ad vota simplicia 52 Goae — gramaticae et casibus per parum temporis tenui profectu — sacerdos anno 62 Goae — confessor — mediocris — boni, mediocris — ad negocia.

19. Melchior Mora, 30 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Compluti — 1 gramaticae extra Societatem, 4 logicae et theologiae in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 74 Goae — scholasticus theologiae et confessor — bonae — boni, maturi — ad concionandum et audiendas confessiones.

20. Arius Mendonça, 38 annorum — ad probationem anno 62, ad vota simplicia 64 Goae — 3 annos gramaticae extra Societatem, unum gramaticae et duos casibus in Societate mediocri profectu — sacerdos 66 anno Goae — confessor — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones in idiomate indico[4]. [86*r*]

21. Eduardus Leitão, 30 annorum — ad probationem anno 63, ad vota simplicia 65 Goae — 2 annos gramaticae extra Societatem, 2 logicae et 4 theologiae in Societate, et legit 3 annos gramaticam, mediocri profectu — sacerdos anno 74 Goae — scholastici theologiae et concionatoris — bonae — boni, maturi — ad concionandum et legendum gramaticam.

22. Georgius Crasto, 33 annorum — ad probationem anno 60, ad vota simplicia 62 Goae — 4 annos gramaticae extra

109 boni *om.G93* || 112 tenui profectu *post* gramaticae *G93* || 114 boni *om.G93* || 118 boni *om.G93* || 123 mediocris2 *om.G93* || 126 70 *p.corr.G85* || 129 maturi *om.G93* || 133 gramaticae *sup.G85* || 135 boni *om.G93* || 140 mediocri fructu *post* Societate *G93* || 142 maturi *om.G93*

[4] Idioma konkani, quo utuntur goani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Societatem et unum et medium in Societate et legit 3 annos grammaticam tenui profectu — sacerdos anno 66 Cochimi — praefecti conversionis — bonae — boni, mediocris — ad conversionem et audiendas confessiones.

23. Georgius Gomezius, 27 annorum — ad probationem anno 65, ad vota simplicia 67 Goae — 4 annos gramaticae extra Societatem, unum gramaticae in Societate, 6 logicae et theologiae, legit unum logicam felici profectu — sacerdos anno 75 Goae — scholastici theologiae, bibliophilae — mediocris — acuti, maturi — ad concionandum et legendum logicam et theologiam.

24. Franciscus Ferdinandus, 27 annorum — ad probationem anno 70 Compluti, ad vota simplicia 72 Plazenciae — 4 annos gramaticae et 3 logicae extra Societatem, 4 theologiae in Societate felici profectu — bachalaureus in logica extra Societatem Compluti — sacerdos anno 75 Goae — scholastici theologiae — mediocris — acuti, maturi — ad concionandum et audiendas confessiones.

25. Damianus Marín, 25 annorum — ad probationem anno 70 Saracusae [5], ad vota simplicia 72 Valenciae — 4 annos gramaticae extra Societatem, 2 logicae et unum theologiae in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 75 Goae — scholastici theologiae — mediocris — boni, maturi — ad concionandum et legendum logicam.

26. Ioannes Faria, 36 annorum — ad probationem anno 63, ad vota simplicia 65 Goae — 4 annos gramaticae et unum casibus in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 75 Goae — scholastici casus — mediocris — boni, mediocris — ad audiendas confessiones et legendum grammaticam.

27. Graegorius Céspedes, 24 annorum — ad probationem anno 69 Salmanticae, ad vota simplicia 71 Abulae — 3 annos gramaticae et 2 et dimediatum [6] iuri canonico extra Societatem, 5 logicae et theologiae in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 75 Goae — scholastici theologiae et confessoris — bonae — boni, maturi — ad concionandum et audiendas confessiones.

147 conversionis *add.* y confessor *G93* | boni *om.G93* || 152 felici profectu *post* theologiae *G93* || 153 bibliophilae] libreiro *G93* || 154 acuti *om.G93* || 158 theologiae *add.* y conf.*G93* || 161 maturi *om.G93* | 161-62 ad — confessiones *transp.G93* || 164 Siracusae *G85*, Caragoça *G93* || 167 boni *om.G93* || 172 mediocris2 *om.G93* || 176 *Prius* medium *G85* || 179 maturi *om.G93*

[5] I. e. Zaragoza. Vide tamen app. crit.

[6] Consulas app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. Michael Leitão, 28 annorum — ad probationem anno 66, ad vota simplicia 68 Goae — 3 annos grammaticae extra Societatem et dimediatum in Societate grammaticae et 4 logicae et theologiae mediocri profectu — sacerdos anno 75 Goae — scholastici theologiae et confessoris — fraqua[7] — boni, maturi — ad regendum et audiendum confessiones.

29. Balthazar Gago, 60 annorum — ad probationem anno 46 Olysippone, ad vota simplicia 47 Goae — 4 anos gramaticae extra Societatem mediocri profectu — sacerdos anno 46 Olysippone — confessoris — fraqua — boni, maturi — ad audiendum confessiones.

30. Stephanus Taide, 40 annorum — ad probationem anno 56, ad vota simplicia 58 Goae — 3 annos gramaticae et 2 casibus in Societate mediocri in grammatica et tenui in casibus profectu — sacerdos ano 66 Goae — confessoris — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones in idiomate indico. [86*v*]

31. Ioannes Baptista Lofreda, 31 annorum — ad probationem anno 72 Nolae, ad vota simplicia 74 anno Neapoli — 10 annos grammaticae, logicae et medicinae extra Societatem et 2 annos theologiae in Societate tenui profectu — doctor medicinae extra Societatem — praefecti salutis et scholastici theologiae — bonae — boni, mediocris.

32. Guondiçalus Carvalho, 25 annorum — ad probationem anno 69, ad vota simplicia 71 Goae — 3 annos gramaticae extra Societatem, 2 logicae et unum et dimidium theologiae in Societate mediocri profectu — scholastici theologiae — bonae — boni, mediocris — ad negocia et legendum gramaticam.

33. Franciscus Carrião, 23 annorum — ad probationem anno 71, ad vota simplicia 73 Salmanticae — 4 annos gramaticae et unum et dimidium logicae extra Societatem mediocri profectu — bachalaureus in logica extra Societatem — scholastici theologiae — mediocris — boni, maturi — ad concionandum.

34. Simeon Rangel, 31 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Goae — 5 annos gramaticae et 2 iuris

---

183 et *corr.ex* 2 [?] *G85*, *add.* 2 y *G93* | dimediatum *p.corr.G85* || 186 190 196 203 boni *om.G93* || 206 *et* 212 *Prius* medium *G85* || 213 logica *add.* en Salamanca *G93* || 214 maturi *om.G93* || 216 Simão *G93*

---

[7] *Fraca*, lusitane; *debilis*, latine. Ita etiam infra, in. 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

canonici extra Societatem, 2 logicae et unum theologiae in Societate felici profectu — magistri primi gymnasii[8] — mediocris — boni, mediocris — ad legendum philosophiam et grammaticam.

35. Franciscus Laguna, 23 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Salmanticae — 3 annos grammaticae, 3 logicae et unum theologiae extra Societatem, et 3 theologiae in Societate mediocri profectu — bachalaureus in logica extra Societatem Salmanticae — scholastici theologiae — bonae — boni, maturi — ad concionandum.

36. Emanuel Mendez, 25 annorum — ad probationem anno 69, ad vota simplicia 71 Goae — 6 annos grammaticae extra Societatem, 2 logicae et unum theologiae in Societate mediocri profectu — scholastici theologiae — infirmae — boni, maturi — ad concionandum et audiendum confessiones in idiomate indico.

37. Emanuel Osouro, 33 annorum — ad probationem anno 57, ad vota simplicia 59 Goae — 4 annos grammaticae, 2 casibus in Societate tenui profectu — scholastici casus — infirmae.

38. Simeon Barreto, 39 annorum — ad probationem anno 65, ad vota simplicia 67 Goae — 3 annos grammaticae et 1 casibus in Societate tenui profectu — scholastici casus — mediocris.

39. Antonius Garsia, 21 annorum — ad probationem anno 57, ad vota simplicia 59 Goae — 4 annos grammaticae, extra Societatem duos et in Societate alios duos mediocri profectu — scholastici humanitatis — mediocris — boni, maturi — ad studia cum progressu prosequenda.

40. Guaspar Pereira, 21 annorum — ad probationem anno 69, ad vota simplicia 71 Goae — 6 annos grammaticae, 3 extra Societatem, alios 3 in Societate mediocri profectu — scholastici humanitatis — mediocris — boni, mediocris — ad studia cum progressu prosequenda.

41. Franciscus Ludovicus, 21 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Goae — 4 annos grammaticae, 2 extra Societatem, alios 2 in Societate mediocri profectu —

---

220 mediocris *om.G93* || 226 extra Societatem *om.G93* || 227 boni *om.G93* || 232 maturi *om.G93* || 238 Simão *G93* || 245 boni *om.G93* || 246 *Prius* studendum *G85* || 248 71 *corr. ex* 61 *G85* || 250 mediocris2 *om.G93*

---

[8] I. e. classis suprema.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

magistri tertii gymnasii [9] — bonae — boni, maturi — ad studia cum progressu prosequenda. [87*r*]

42. Dominicus Ferdinandus, 22 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Goae — 4 annos gramaticae et rhetoricae extra Societatem, et unum grammaticae in Societate felici profectu — magistri secundi gymnasii [10] — bonae — acuti, maturi — ad studia cum progressu prose-[que]nda et legendum grammaticam.

43. Ioannes Baptista [11], 18 annorum — ad probationem anno 73 Cochimi, ad vota simplicia 75 Goae — 5 annos grammaticae, 4 extra Societatem et unum in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — mediocris — acuti, maturi — ad studia cum progressu prosequenda.

44. Guaspar Alveres, 18 annorum — ad probationem anno 73 Cochimi, ad vota simplicia 75 Goae — 5 annos grammaticae, 4 extra Societatem et unum in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — mediocris — acuti, maturi — ad studia cum progressu prosequenda.

45. Petrus Lupus [12], 22 annorum — ad probationem anno 71, ad vota simplicia 73 Goae — 4 annos grammaticae, 3 extra Societatem et unum in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — mediocris — acuti, mediocris — ad prosequenda studia.

46. Alvarus do Rego, 24 annorum — ad probationem anno 66, ad vota simplicia 68 Goae — dimidium annum grammaticae extra Societatem et unum in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — bonae — boni, maturi — ad prosequenda studia.

47. Antonius Paiva, 23 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Goae — 3 annos grammaticae in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — mediocris — boni, mediocris — ad prosequenda studia et ad agibilia.

---

255 tertii *om.G93* | maturi *om.G93; del. in col. sequenti* ad studendum cum utilitate *G85* || 258 Goae *add.* 5 de lat.*G93* || 260 secundi *om.G93* || 261 maturi *om.G93* || 267 maturi *om.G93* || 271-72 maturi *om.G93* || 273 Lupus] Lopez *G93* || 276 mediocris2 *om.G93* || 279 Goae *add.* hun año y medio de lat.*G93* || 281 boni *om.G93* || 286 mediocris2 *om.G93*

---

[9] Classis infima.

[10] Classis media.

[11] Etiam alibi sine cognomine (cf. doc. 2, n. 127).

[12] In textu 1: Lopez (cf. app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48. Simeon Gomezius, 23 annorum — ad probationem anno 67, ad vota simplicia 69 Goae — unum et dimidium annum gramaticae felici profectu — scholastici grammaticae — bonae — boni, maturi — ad prosequenda studia et ad agibilia.

49. Dionisius Bairros, 18 annorum — ad probationem anno 72, ad vota simplicia 74 Goae — unum annum gramaticae in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — bonae — boni, maturi — ad studendum.

50. Raphael Coutinus, 19 annorum — ad probationem anno 73 Cochimi, ad vota simplicia 75 Goae — duos annos grammaticae, alterum extra Societatem, alterum in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — mediocris — boni, mediocris — ad studendum.

51. Damianus d'Anhaia, 19 annorum — ad probationem anno 72 Malaquae, ad vota simplicia 74 Goae — duos annos grammaticae, alterum in Societate, alterum extra mediocri profectu — scholastici grammaticae — infirmae — boni, mediocris — ad studia cum progressu prosequenda.

52. Andreas Vasconcelus, 20 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Goae — 3 annos grammaticae in Societate mediocri profectu — scholastici grammaticae — mediocris — boni, mediocris — ad studendum. [87*v*]

53. Georgius Fonsequa, 18 annorum — ad probationem anno 73 ad vota simplicia 75 Goae — unum annum gramaticae in Societate tenui profectu — scholastici grammaticae — mediocris — boni, mediocris — ad studendum.

54. Petrus d'Alcaceva, 53 annorum — ad probationem anno 43 Conimbricae, ad vota simplicia 45 Olysippone — habet curam puerorum orphanorum — mediocris — boni, maturi — ad officium quod habet.

55. Balthazar Pinto, 28 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Goae — magistri puerorum in legendo et scribendo — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica et externa tractanda negocia.

56. Franciscus Enriquus, 37 annorum — ad probationem anno 56 Baçaimi, ad vota simplicia 58 Tanae — procuratoris collegii — bonae — boni, maturi — ad negotia.

---

288 Simão *G93* || 289 *Prius* medium *G85* || 290 gramaticae *add.*en la Compañía *G93* || 291 boni *om.G93* || 295 maturi *om.G93* || 298 alterum1 *corr. ex* unum *G85* | 1 dentro y otro fora de la Compañía *transp.G93* || 299 mediocris] buena *G93* || 300 boni *om.G93* || 304-05 mediocris *om.G93* || 301-05 *post* 306-09 *G93* || 311 unum *del.*gram[aticae] *G85* || 313 boni *om.G93* || 316-317 maturi *om.G93* || 320 boni *om.G93* || 320-21 domestica *om.G93* || 324 maturi *om.G93*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

57. Tomas Guondiçalus, 55 annorum — ad probationem anno 71, ad vota simplicia 73 Goae — praefecti fabricae domesticae — mediocris — boni, mediocris — ad negotia.

58. Dominicus Alvarenga, 56 annorum — ad probationem anno 71, ad vota simplicia 73 Goae — subministri — bonae — boni, mediocris — ad negotia tam externa quam domestica tractanda.

59. Guondiçalus Texeira, 30 annorum — ad probationem anno 68, ad vota simplicia 70 Goae — emptoris — bonae — boni, mediocris — ad negotia temporalia.

60. Hyeronimus Rebellus, 40 annorum — ad probationem anno 60 Portugaliae [13], ad vota simplicia 62 Abulae — editui — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica..

61. Petrus Gomezius, 24 annorum — ad probationem anno 67, ad vota simplicia 69 Goae — bonae — boni, maturi — ad officia domestica et ad studia.

62. Bertholameus Redundus, 30 annorum — ad probationem anno 70 Madrili [14], ad vota simplicia 72 Compluti — praefecti vestiariae ac sertoris [15] — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

63. Lazarus Ribeiro, 23 annorum — ad probationem anno 70, ad vota simplicia 72 Goae — pharmacopolae et tonsoris — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica. [88*r*]

64. Onofrius Rodericus, 30 annorum — ad probationem anno 69 in Vilharejo de Fuentes, ad vota simplicia 71 Compluti — lapicidae — bonae — boni, mediocris — ad fabrilia.

65. Nicolaus Vitoria, 30 annorum — ad probationem anno 64, ad vota simplicia 66 Cochimi — magistri — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

66. Ferdinandus Dias, 34 annorum — ad probationem anno 69 in Tornai [16], ad vota simplicia 71 Maceratae — coadiutor magistri noviciorum — bonae — boni, maturi — ad officia domestica.

---

327 mediocris2 *om.G93* || 328 Alvarenga *G93*, Alvanrenga *G85* || 330 *et* 334 boni *om.G93* || 336 Portugaliae] en Porto *G93* || 337 boni *om.G93* || 339 maturi *om.G93* || 343-44 mediocris *om.G93* || 347 *et* 351 boni *om.G93* || 353 magistri *add.* de ler y escrivir *G93* || 356 Macarata *G93* || 357 maturi *om.G93*

---

[13] In textu 1: en Porto (vide app. crit.).

[14] Pro *Matriti*.

[15] Pro *sartoris*.

[16] Tournai, oppidum in Belgio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

67. Guondiçalus Pirez, 45 annorum — ad probationem anno 73 Synis [17], ad vota simplicia 75 Goae — ianitoris — mediocris — boni, mediocris — ad officia domestica.

68. Ioannes Guondiçalus, 50 annorum — ad probationem anno 55 Olysippone, ad vota simplicia 57 Goae — praefecti fabricae domesticae et fabri ferrarii — infirmae — boni, maturi — ad fabrilia.

69. Guaspar Rodericus, 40 annorum — ad probationem anno 63, ad vota simplicia 65 Goae — infirmae — boni, mediocris — ad officia domestica.

70. Dominicus Ferdinandus, 50 annorum — ad probationem anno 51, ad vota simplicia 53 Goae — curat temporalia in Choranno — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica et agendum cum christianis idiomate indico.

II. Collegio de Margão

71. Antonius Costa, 50 annorum — ad probationem anno 55 Olysippone, ad vota simplicia 57 Goae, ad professionem trium votorum anno 69 [18] Goae — 3 annos grammaticae extra Societatem et aliquot casibus in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 57 Goae — rectoris — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones et conversionem.

72. Ioannes Lopez, 29 annos — ad probationem anno 62 Cochimi, ad vota simplicia 64 Goae — 4 annos grammaticae, 3 extra Societatem et unum in Societate, et 3 casibus, et addidicit idioma indicum mediocri profectu — sacerdos anno 74 Goae — residet in quadam paroechia, est et concionator et confessarius in indico idiomate — bonae — boni, maturi — ad concionandum et audiendum confessiones in idiomate indico. [88*v*]

73. Guaspar Coelhius, 27 annorum — ad probationem anno 65, ad vota simplicia 67 Goae — 4 annos grammaticae et rhetoricae extra Societatem, 4 logicae et theologiae et casibus in Societate, et duos annos idiomati indico mediocri profectu — sacerdos anno 75 Goae — residet in quadam parrochia,

360 73 *del.* Ch[ina] *G85* || 361 boni *om.G93* || 364-65 maturi *om.G93*, *del. in col.sequenti* ad officia domestica *G85* || 367 *et* 371 boni *om.G93* || 375 ad professionem *corr. e* professus *G85* || 379 mediocris — conversionem *om.G93* || 385 in indico idiomate *om.G93* | boni *om.G93*

17 I. e. in oppido Macao.

18 A. 1571 (DI VIII 448).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est et concionator et confessarius in indico idiomate — bonae — boni, mediocris — ad audiendas confessiones et concionandum in idiomate indico.

74. Antonius Dinis, 37 annorum — ad probationem anno 55, ad vota simplicia 57 Goae, ad professionem trium votorum ratione ordinis anno 73 Cochimi — aliquot annos gramaticae, et 3 logicae et theologiae, et legit 6 annos gramaticam tenui profectu in his omnibus — sacerdos anno 73 Cochimi — residet in quadam parrochia et est confessarius — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones.

75. Iulianus Vieira, 28 annorum — ad probationem anno 64, ad vota simplicia 66 Goae — duos annos et dimediatum grammaticae extra et intra Societatem, et 3 annos indico idiomati et 3 casibus mediocri profectu — sacerdos anno 75 Goae — residet in quadam parrochia, est et concionator et confessarius in idiomate indico — mediocris — boni, maturi — ad concionandum et audiendum confessiones in indico idiomate.

76. Ferdinandus Nunez, 42 annorum — ad probationem anno 57, ad vota simplicia 59 Goae — unum annum pharmacis extra Societatem et duos grammaticae in Societate tenui profectu — magistri puerorum in legendo et scribendo — infirmae — boni, mediocris — ad officium quod habet.

77. Petrus Alfonsus, 45 annorum — ad probationem anno 56, ad vota simplicia 58 Goae — 3 annos chirurgicae arti extra Societatem et unum grammaticae in Societate tenui profectu in gramatica — subministri et xenodochiarii neofitorum — bonae — boni, mediocris — ad curandum aegrotos.

78. Hieronimus Rebelló, 33 annorum — ad probationem anno 61, ad vota simplicia 63 Goae — residet in quadam parrochia — mediocris — boni, mediocris — ad officia domestica.

79. Ioannes Sanches, 21 annorum — ad probationem anno 68, ad vota simplicia 70 Placentiae — residet in quadam parrochia — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

80. Stephanus Ribeiro, 22 annorum — ad probationem anno 73, ad vota simplicia 75 Goae — residet in quadam parrochia — mediocris — boni, mediocris — ad officia domestica.

---

393 in indico idiomate *om.G93* || 394 mediocris *om.G93* || 402 boni *om.G93* || 404 *Prius* medium *G85* || 407 et concionator *om.G93* || 408 in idiomate indico *om. G93* | maturi *om.G93* || 415 420 423 427 boni *om.G93* || 430 mediocris2 *om.G93*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

81. Petrus Cruz, 38 annorum — ad probationem anno 55 Olysippone, ad vota simplicia 57 [19] — 3 annos grammaticae in Societate tenui profectu — residet in quadam parrochia — infirmae — boni, mediocris.

82. Antonius Rebellus, 27 annorum — ad probationem anno 64, ad vota simplicia 66 Goae — studet conversioni — bonae — boni, mediocris — ad agendum cum christianis et ad studia. [89*r*]

III. Collegio de Baçaim

83. Franciscus Monclaro, 43 annorum — ad probationem anno 54, ad vota simplicia 57 Conimbricae — 10 anos grammaticae, philosophiae et theologiae, in Societate tres et dimediatum theologiae mediocri profectu — bachalaureus in logica Conimbricae — sacerdos anno 67 Olysippone — rectoris et concionatoris — bonae — boni, maturi — ad concionandum et ad audiendum confessiones.

84. Dominicus Silva, 40 annorum — ad probationem anno 62, ad vota simplicia 64 Goae — 6 annos grammaticae et casibus in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 68 Goae — confessoris et dat operam conversioni — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones et agendum cum proximis.

85. Ludovicus Ferreira, 30 annorum — ad probationem anno 60, ad vota simplicia 62, ad professionem trium votorum ratione ordinis anno 72 Goae — 3 annos grammaticae, 2 philosophiae, 3 theologiae tenui profectu in Societate — sacerdos anno 73 Cochimi — concionatoris — mediocris — boni, mediocris — ad concionandum et audiendum confessiones.

86. Guaspar Osorius, 33 annorum — ad probationem anno 57, ad vota simplicia 59 Goae — 8 annos grammaticae et casibus in Societate tenui profectu — sacerdos anno 66 Goae — praefecti ecclesiae — mediocris — boni, mediocris — ad audiendum confessiones in idiomate indico.

---

432 55] 45 *G85G93* || 433 57] 47 *G85G93* || 435 infirmae] fraqua *infra, prius* mediana *G93* | mediocris *om., del.in seq.versu* para los offi[cios] *G93* || 438 mediocris *om.G93* || 444 mediocri *p.corr.G85* | bachalaureus in logica] maestro en artes *G93* || 446 maturi *om.G93* || 451 dat — conversioni *om., del.crasse* tenia cuidado de la christiandad *G93* || 458-59 mediocris *om.G93* || 463 boni *om.G93*

[19] Cruz secundum utrumque textum admissus est ad noviciatum a. 45, ad vota a. 47, qui anni sunt manifesti errores; is enim inter novicios numeratus est die 1 Martii *1556* (*Lus. 43 I*, f. 17*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

87. Guabriel Oliveira, 42 annorum — ad probationem anno 51, ad vota simplicia 53 Pinciae [20] — aliquot annos grammaticae et 3 logicae et 3 theologiae mediocri profectu — sacerdos anno 63 — concionatoris — bonae sed [est fere ex toto surdus] [21] — acuti, maturi — ad concionandum.

88. Petrus Almeida, 48 annorum — ad probationem anno 50 Conimbricae, ad vota simplicia 52 et in coadiutorem spiritualem anno 68 Goae — aliquot annos grammaticae et casibus in Societate tenui profectu — sacerdos anno 58 Goae — consultoris rectoris et residet in quadam parrochia extra civitatem — infirmae — boni, maturi — ad agendum cum christianis.

89. Franciscus Vergara, 25 annorum — ad probationem anno 68, ad vota simplicia 70 Compluti — finem imposuit logicae et theologiae in Societate felici profectu — sacerdos anno 75 Goae — concionatoris — bonae — acuti, maturi — ad concionandum et legendum theologiam et casus.

90. Dominicus Gondiçalus, 30 annorum — ad probationem anno 66, ad vota simplicia 68 Goae — subministri — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

91. Balthazar Lopez, 31 annorum — ad probationem anno 65, ad vota simplicia 67 Eborae — 4 anos grammaticae extra et inter Societatem mediocri profectu — magistri gramaticae — bonae — boni, maturi — ad studia prosequenda et ad audiendum confessiones.

92. Sebastianus Vaz, 25 annorum — ad probationem anno 66, ad vota simplicia 68 Goae — 4 annos grammaticae extra Societatem tenui profectu — magistri puerorum in legendo et scribendo — mediocris — boni, mediocris — ad officium quod habet.

93. Ioannes Nogueira, 46 annorum — ad probationem anno 56, ad vota simplicia 58 Goae — residet in quadam parrochia extra civitatem — bonae — boni, mediocris — ad conversionem et agendum cum christianis. [89*v*]

---

468 63 *add.* en Medina de Campo *G93* | 468-69 est — surdus *secundum G93*: es quasi de todo sordo || 471-72 in — Goae *ex tertia columna G85* || 474 rectoris *om.G93* | 474-75 extra civitatem] junto al collegio *G93* | 475 *et* 480 maturi *om.G93* || 484 mediocris *om.G93* || 488 maturi *om.G93* || 489 ad audiendum confessiones] poderá confessar *G93* || 493 scribendo *add.* y arithmética *G93* | boni *om.G93* || 497 extra civitatem] junto al collegio *G93* || 497 500 504 boni *om.G93*

---

[20] Pincia seu Vallisoletum (Valladolid).

[21] Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

94. Andreas Alfonsus, 45 annorum — ad probationem ano 64, ad vota simplicia 66 Goae — aeditui — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

95. Ioannes Martins, 30 annorum — ad probationem anno 69, ad vota simplicia 71 Salmanticae — ianitoris — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

96. Guondiçalus Ferdinandus, 52 annorum — ad probationem anno 59, ad vota simplicia 61 Goae [22] — infirmae — boni, mediocris — ad officium quod habet.

IV. Residencia de Damão

97. Dominicus Alverez, 42 annorum — ad probationem anno 55, ad vota simplicia 58 Conimbricae — aliquot anos grammaticae extra, et intra Societatem 3 annos logicae et 3 theologiae mediocri profectu — bachalaureus in Societate Conimbricae in logica — sacerdos anno 62 — superioris et concionatoris — mediocris — boni, maturi — ad concionandum et audiendum confessiones.

98. Bartolomaeus Valon, 34 annorum — ad probationem anno 58, ad vota simplicia 60 [23] — finem imposuit logicae et theologiae mediocri profectu — sacerdos anno 73 [24] — confessoris — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones et legendum casus.

99. Emanuel Gomez, 43 annorum — ad probationem anno 58, ad vota simplicia 60 Goae — circa res domesticas — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

100. Guondiçalus Ferdinandus [25], 32 annorum — ad probationem anno 61 — ad vota simplicia 63 Cochimi — gramaticae perparum temporis extra Societatem tenui profectu — circa res domesticas — mediocris — boni, maturi — ad studia.

---

506 Goae *add.* tiene cuidado de los ninhos de la tierra *G93* || 507 boni *om.G93* || 511 et intra *p.corr.G85* || 512 bachalaureus] maestro en artes *G93* || 514 maturi *om.G93* || 517 60 *add.* en Palermo *G93* || 518 73 *add.* in Saragoça *G93* || 519 boni *om.G93* || 522-23 circa — mediocris] *aliquas informationes falsis columnis inseruit et del., om.* boni *G93* || 527 maturi *om.G93*

---

[22] Vide app. crit.

[23] Consulas app. crit.

[24] Inspicias app. crit.

[25] Vide supra, n. 96, ubi alius eiusdem nominis et cognominis est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. Residencia de Bandora

101. Ioannes Dias, 64 annorum — ad probationem anno 57, ad vota simplicia 59 Goae — aliquot annos grammaticae et logicae tenui profectu — sacerdos anno 36 Hispali — superioris et confessoris — mediocris — boni, maturi — ad audiendum confessiones et agendum cum proximis.

102. Ioannes Vilha, 31 annorum — ad probationem anno 66, ad vota simplicia 68 Compluti — 4 annos grammaticae et 3 logicae extra Societatem, et 4 theologiae in Societate tenui profectu — bachalaureus in logica extra Societatem — sacerdos anno 74 Olysippone — confessoris — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones.

103. Emanuel Gomez, 49 annorum — ad probationem anno 53, ad vota simplicia 56 Baçaimi — procuratoris rerum collegii goanni — mediocris — boni, mediocris — ad negotia temporalia quibus iam diu occupatur. [90*r*]

104. Simeon Antunez, 29 annorum — ad probationem anno 67, ad vota simplicia 69 Goae — 3 annos gramaticae extra Societatem nullo profectu — curandarum rerum domesticarum — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

105. Marcus Lopez, 40 annorum — ad probationem anno 68, ad vota 70 Goae — pro nunc in domesticis occupatur — bonae — boni, maturi — ad negotia temporalia.

106. Guaspar Araujo, 36 annorum — ad probationem anno 60, ad vota simplicia 62 Goae — pro nunc in domesticis occupatur — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

VI. Domus Tana

107. Laurencius Perez, 33 annorum — ad probationem anno 57, ad vota simplicia 59 Goae — 4 annos gramaticae extra Societatem, 3 logicae et 4 theologiae in Societate mediocri profectu — sacerdos anno 65 Malacae — superioris — infirmae — boni, maturi — ad concionandum et audiendum confessiones.

---

532 maturi *om.G93* || 538 boni *om. G93* || 542 mediocris2 *om.*G93 || 544 Simon *G93* || 547 boni *om.G93* || 551 maturi *om.G93* || 554 boni *om.G93* || 560 maturi *om.G93*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

108. Ioannes Rodericus [26], 45 annorum — ad probationem anno 55 Conimbricae, ad vota simplicia 57 Goae — 6 annos grammaticae et logicae in Societate tenui profectu — sacerdos anno 64 Goae — confessoris — mediocris — boni, mediocris — ad audiendum confessiones.

109. Fructuosus Vaz, 37 annorum — ad probationem anno 71, ad vota simplicia 73 Goae — curandarum rerum domesticarum — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

[91r] VII. Collegium Cochinense

110. Franciscus Perez — rectoris — valde infirmae — boni, maturi.

111. Ferdinandus Martins. 32 annorum — ad noviciatum anno 66, ad vota simplicia 68 Goae — 3 anos gramaticae et unum casibus in Societate mediocri progressu — sacerdos anno 74 Goae — ministri, confessoris et procuratoris — mediocris — boni, maturi — ad audiendum confessiones et agendum cum proximis.

112. Martinus Silva, annorum 43 — ad noviciatum anno 52, ad vota simplicia 54 Goae — aliquot annos grammaticae, 3 logicae et 3 theologiae in Societate mediocri progressu — sacerdos anno 61 Cochimi — concionatoris et confessoris — bonae — boni, maturi — ad concionandum.

113. Lazarus Lopez, annorum 31 — ad noviciatum anno 61, ad vota simplicia 63 Conimbricae, ad professionem trium votorum ratione ordinis anno 72 Goae — 6 annos grammaticae, 4 extra et duos intra Societatem, 4 logicae et 2 theologiae et legit duos annos theologiae felici progressu — sacerdos anno 73 Goae — concionatoris et praefecti studiorum — nimis infirmae — acuti, mediocris — ad concionandum et legendum theologiam.

114. Guaspar Dias, 52 annorum — ad noviciatum anno 49 Conimbricae, ad vota coadiutoris spiritualis formati anno 67 Olysippone — aliquot annos grammaticae extra Societatem, et perparum temporis casibus in Societate mediocri progressu in casibus — sacerdos anno 46 extra Societatem —

564 logicae] dialéctica *G93* || 565 *et* 569 boni *om.G93* || 569-70 domestica *his cessat G93* || 589 felici *corr. e* medio[cri] *G85*

[26] Alias Bustamente, olim typographus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confessoris — infirmae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones.

115. Ioannes Ludovicus, annorum 31 — ad noviciatum anno 68, ad vota simplicia 70 Compluti — logicae et 3 annos theologiae extra Societatem mediocri progressu — sacerdos anno 73 — concionatoris — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones et concionandum.

116. Petrus Texeda, annorum 38 — ad noviciatum anno 58 Gandiae, ad professionem trium votorum ratione ordinis anno 72 Goae — aliquot annos casibus in Societate mediocri progressu — sacerdos anno 72 Cochimi — confessoris — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones.

117. Balthazar Lopez, annorum 37 — ad noviciatum anno 64, ad vota simplicia 66 Goae — 2 annos grammaticae in Societate tenui progressu et tres extra Societatem eidem grammaticae — sacerdos anno 74 Goae — confessoris — mediocris — boni, mediocris — ad audiendum confessiones.

118. Petrus Fonsequa, annorum 38 — ad noviciatum anno 59 Conimbricae, ad professionem trium votorum anno 71 — 3 annos grammaticae et 3 casibus in Societate mediocri progressu — sacerdos anno [27] — praefecti ecclesiae et confessoris — bonae — boni, mediocris — ad audiendum confessiones.

119. Bernardus Macedo, annorum 36 — ad noviciatum anno 61, ad vota simplicia 63 Goae — 4 annos grammaticae extra Societatem, 2 logicae et unum theologiae in Societate tenui progressu, legit 7 annos grammaticam — sacerdos anno 75 Goae — magistri primi gymnasii [28] — bonae — boni, maturi — ad concionandum et legendum grammaticam.

120. Bernardinus [29], annorum 39 — ad noviciatum anno 55 Neapoli, ad professionem 4 votorum anno 70 in collegio Sassaritano [30] — gramaticae aliquot annos, philosophiae tres annos, theologiae 2 annos mediocri progressu in Societate — magister in artibus creatus — sacerdos anno 64 Romae — bonae — boni, maturi — ad audiendum confessiones. [91*v*]

---

601 Compluti *del.in seq.col.* Art[tes] *G85*

---

[27] Deest in ms. annus, qui fuit 1571 (cf. DI IX 239, 7).
[28] Classis superior.
[29] Ferrario.
[30] Sássari, in Sardinia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

121. Ludovicus Govea, annorum 49 — ad noviciatum anno 52, ad vota simplicia 53 Goae — magistri puerorum in legendo et scribendo — mediocris — boni, mediocris — ad agendum cum neophytis et conversioni.

122. Guaspar Georgius, annorum 27 — ad noviciatum anno 64, ad vota simplicia 66 Goae — 3 annos grammaticae extra Societatem, 2 logicae et unum et dimediatum theologiae in Societate mediocri progressu — scholastici theologiae — mediocris — boni, mediocris — ad concionandum.

123. Petrus Marques, annorum 25 — ad noviciatum anno 70 Goae, ad vota simplicia 72 Cochimi — 3 annos gramaticae in Societate mediocri progressu — scholastici humanitatis — boni, maturi — ad studia prosequenda cum progressu.

124. Guondiçalus Rebelus, annorum 31 — ad noviciatum anno 65, ad vota simplicia 67 Goae — 4 annos grammaticae in Societate mediocri progressu — magistri secundi gymnasii [31] — bonae — boni, maturi — ad audiendum confessiones.

125. Balthazar Ribeiro, 26 annorum — ad noviciatum anno 66, ad vota simplicia 68 Goae — unum annum grammaticae in Societate tenui progressu — scholastici humanitatis — bonae — boni, mediocris — ad studia prosequenda.

126. Guaspar Abreu, annorum 24 — ad noviciatum anno 72, ad vota simplicia 74 Goae — unum annum grammaticae in Societate mediocri progressu — scholastici humanitatis — bonae — boni, mediocris — ad studia prosequenda.

127. Pelagius Rodericus, annorum 22 — ad noviciatum anno 72, ad vota simplicia 74 Goae — 4 annos gramaticae, tres extra et unum in Societate tenui progressu — scholastici humanitatis — bonae — boni, mediocris.

128. Ignacius Rebellus, annorum 19 — ad noviciatum anno 71, ad vota simplicia 73 Goae — tres annos gramaticae extra Societatem et unum in Societate tenui progressu — humanitatis — bonae — boni, mediocris — ad studia.

129. Bartholamaeus de Sanctis, annorum 37 — ad noviciatum anno 62, ad vota simplicia 64 Goae — ianitoris — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

130. Guaspar Paiz, annorum 32 — ad noviciatum anno 65, ad vota simplicia 67 Cochimi — dat operam conversioni — bonae — boni, mediocris — ad conversionem et agendum cum christianis.

[31] Classis inferior.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

131. Petrus Camargus, annorum 29 — ad noviciatum anno 61, ad vota simplicia 63 — infirmae — boni, mediocris.

132. Franciscus Aranha, annorum 22 — ad noviciatum anno 71, ad vota simplicia 73 Goae — subministri — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica. [92*r*]

133. Dominicus Serranus, annorum 24 — ad noviciatum anno 73, ad vota simplicia 75 Goae — praefecti refectorii — mediocris — boni, mediocris — ad officia domestica.

134. Antonius Guondiçalus, annorum 25 — ad noviciatum anno 71, ad vota 73 Goae — aeditui — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica.

135. Oliverius Toscanel, 33 annorum — ad noviciatum anno 68 Maceratae, ad vota simplicia eodem anno Loreti — tonsoris — bonae — boni, mediocris — ad officia domestica et agendum cum proximo.

VIII. Domus quae est in oppido Divi Thomae [32]

136. P. Franciscus Pina, annorum 55 — ad noviciatum anno 54, ad vota simplicia 56, ad vota coadiutoris spiritualis formati anno 75 in oppido Divi Thomae.

137. P. Hieronymus Cuenca, annorum 51 — ad noviciatum anno 51, ad vota simplicia 53, et ad vota spiritualis formati anno 75 in oppido Divi Thomae.

138. Frater Franciscus Pinto, annorum 26 — ad noviciatum anno 65, ad vota simplicia 67 Goae.

4

CATALOGUS TERTIUS SEU RERUM PROVINCIAE INDICAE

[Goae] Octobri 1575

Textus: *Goa 24 I*, ff. 99*r*-102*v*: Originale hispanum in charta iam antiquitate flava et atramento non semel corrosa. Fol. 102*r* vacat. Ad caput documenti leguntur haec, a quodam historico vel archivi custode addita: « Goa 1575 catal. [?] ». In f. 102*v* haec verba a variis manibus addita sunt: « Goa — Summario de todos los collegios y residencias etc. de la India oriental — 1575 — communia »; manu Possevini secretarii: « N. P. y al orden del cata-

[32] In Mylapore (Madras).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

logo y [?] collegio de Margan » et - « N. p. ». — Auctor principalis huius catalogi est sine dubio P. R. Vicente, provincialis (cf. introductiones ad doc. 2-3). Vide etiam doc. 40, 48.

Summarium

1-2. *Conspectus generalis Provinciae.* — 3. *Collegium goanum.* — 4. *Residentia in insula Chorão.* — 5. *Collegium in Margão.* — 6. *Collegium bazainense.* — 7. *Residentia in oppido Thâna.* — 8. *Residentia in pago Bandra.* — 9. *Residentia in oppido Damão.* — 10. *Collegium cocinense.* — 11. *Residentia Coulani.* — 12. *Promuntorium comorinense.* — 13. *Residentia in insula Mannâr.* — 14. *Residentia in oppido S. Tomé.* — 15. *Collegium malacense.* — 16. *Residentia ternatensis.* — 17. *Residentia in insula Amboina.* — 18. *Residentia macaensis in Sinis.* — 19. *Residentiae in Iaponia.* — 20. *Socii in Aethiopia.* — 21. *Reditus varii Provinciae.*

† Jesús María

SUMARIO DE TODOS LOS COLLEGIOS Y RESIDENCIAS, PERSONAS, ESTUDIOS, ESTUDIANTES DE FUERA, RENTAS, MISSIONES DESTA PROVINCIA DE LA INDIA ORIENTAL,

hecho en Octubre de 1575.

1. Ay en esta Provincia cinco collegios [1], una casa de probatión [2], diezyseis residencias [3]. Son los de la Compañía dozientos y veinte y siete [4], scilicet, ciento y seis sacerdotes, de los quales seis son professos de quatro votos, y diezynueve de tres, coadjutores spirituales dos, los demás aún no son admittidos a algún grado de la Compañía; los ciento y veinte y dos son Hermanos: destos son estudiantes treinta y siete, coadjutores temporales formados cinco, coadjutores no formados cinqüenta y cinco, novicios trienta y dos [5].

8 y siete *sup.* || 9 diezynueve] nueve *sup.* || 14 trienta y dos *sup., prius* veinte y cinco

[1] Collegia erant goanum, marganense, bazainense, cocinense, malacense (infra).

[2] Goae.

[3] Enumerantur infra in titulis; in Iaponia erant quinque (vide sub n. 19).

[4] In catalogo primo (doc. 2) enumerantur 235 socii. Auctor omisit saltem septem (vide app. crit. ad lin. 14).

[5] Cf. catalogum respectivum, doc. 2, ubi singuli socii secundum statum iuridicum in S. I. enumerantur. Coadiutores spirituales erant saltem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Ay dos classes y liciones de theología y dos liciones de casos, de humanidad ay seis, de leer y escrevir ocho [6]. Los estudiantes de fuera serán hasta dozientos y treinta; los niños de leer y escrevir serán dos mil poco más o menos. La renta de todos los collegios y residencias desta Provincia son catorze mil y trezientos y sesenta y nueve cruzados poco más o menos: parte dellos tienen por pattentes y provisiones del Rey de Portugal [7], parte por donaciones y legados de personas que nos hizieron essas lymosnas [8]. Missiones [9] no ay ordinariamente sino de unos collegios a otros, y a las residencias adonde estamos de assiento.

3. Collegio de Goa

En este collegio tienen los nuestros una classe de leer y escrevir, tres en que se enseña humanidad [10], rhetórica y poesía; ay de ordinario un curso de artes, una lición de casos de conscientia, dos liciones de theología. Son en este collegio, con los de casa de probación que a el se ayuntan, ciento y diez poco más o menos [11]: sacerdotes veinte cinco, quatro dellos professos de quatro votos y dos de tres [12]; y los estudiantes son veinte y uno; los novicios veinte y cinco; tres coadjutores temporales formados, los demás son coadjutores temporales no formados. Tiene este collegio de renta seis mil y sietecientos y cinqüenta cruzados, parte en la isla de Chorán, que toda renta para nós, y en la hazienda y palmares que hahý tenemos y plantamos, parte en las [99*v*] rentas de los

---

quattuor, non tantum duo (hic) vel tres (doc. 2, 26-28); nam addendus est etiam P. Franciscus de Pina; coadiutores temporales non formati erant, secundum doc 2, soli 54, non 55.

[6] Scholae theologicae erant duae Goae, casuum moralium Goae et Cocini, classes humaniorum Goae tres, Cocini duae, Bazaini una; classes elementariae singulae Goae, Margani, Bazaini, Cocini, Coulani, in S. Tomé, Malacae, in portu Macao (cf. DI IX 284).

[7] Cf. in primis DI VIII 481-82.

[8] Laudantur v. gr. Bazaini Isabella de Aguiar (DI VII 583) et Cocini Christophorus de Carvalho (DI VI 170-71).

[9] « Missiones » sensu specifico, id est ad tempus. Cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 70-73; I/2, 551.

[10] Magistrorum nomina invenis in doc. 3.

[11] Cf. doc. 3.

[12] Professi quattuor votorum erant PP. A. Valignanus, R. Vicente, P. Marcellus Vaz, E. Teixeira, (doc. 2, 1); trium PP. Ioannes de Mesquita (doc. 3, 7) et N. N.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pagodes, parte en alquileres de casas, parte principalmente en Bandorá [13] que es en las tierras de Baçaín. Tenemos casa propria y yglesia, todo bien accommodado y escuelas. El sitio no es tan cómmodo, porque está en un extremo de la ciudad, y no tiene buenos ayres. La casa de los novicios está bien accommodada: es grande, spaciosa y alegre; tiene su capilla adonde oyen missa los novicios. Dentro en el circuito deste collegio tenemos una casa de los niños huérfanos; tiene su capilla, dormitorio, oficinas y todo lo demás con la servintía por de fuera; el edificio es pobre; están dos de los nuestros con ellos; algunos estudian humanidad y otros aprenden la doctrina christiana y buenas custumbres. También tenemos en esta isla cerca de la ciudad una casa de recreación [14].

4. Residencia de Chorán [15].

Aquí residen tres de la Compañía, dos sacerdotes que administran los sacramentos a los christianos de la isla, y un Hermano que es coadjutor temporal formado [16], el qual recoge la renta y grangea la hazienda que el collegio de Goa tiene allí. La casa tiene buenos apossientos con buenos ayres y mui linda vista, y la yglesia es propria. Susténtanse del collegio de Goa a cuya obediencia están.

5. Collegio de Margán [17].

En el collegio de Margán tenemos una classe de leer y escrevir. Occúpanse los nuestros en la conversión de los infieles, y en doctrinar y administrar los sacramentos a los christianos nuevamente convertidos. Dentro del collegio no residen por agora más de quatro, dos sacerdotes, y uno dellos professo de tres votos, y dos Hermanos [18]; mas en cinco yglesias, que ay en las mismas tierras, residen diez de la Compañía [19] subiectos al Rector del mismo collegio. Occúpanse en

[13] Bandra, suburbium bombayense (cf. DI IX 467).

[14] S. Pedro, ad occidentem urbis Goae (vide infra, doc. 7, 23).

[15] Insula e goana versus septentrionem (DI IV 41*).

[16] Fr. Dominicus Fernandes (doc. 3, 70).

[17] Margão, locus principalis paeninsulae salsettanae.

[18] Professus trium votorum fuit P. Antonius da Costa, superior; Fratres vocabantur Petrus Afonso, director xenodochii, Ferdinandus Nunes, ludimagister (doc. 3, 71 76-77).

[19] Eorum elenchus exstat in doc. 3, 72-75 78-82.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los mismos exercicios de la conversión. Tenemos casa propria y yglesia en lugar accommodado y de buenos ayres. También una de las yglesias en que los Padres residen, con casas y sitio al rededor, es de la Compañía [20]. Yunto a este collegio y debaixo de su direción está una casa de cathecúminos y un hospital de los pobres, y para sustentación assý del hospital como de la casa de los cathecúminos da el Rey sietecientos cruzados de renta cada anño. Y el collegio tiene de renta por donación del Rey mil y trecientos y cinqüenta cruzados, de los quales también se sustentan los que residen en las cinco yglesias. Esta renta fue primero de los pagodes que allý se derribaron.

6. Collegio de Baçaín [100*r*]

Tienen los nuestros en este collegio una classe de humanidad y otra de leer y escrevir. Ordinariamente son dieziseis los que de la Compañía allí moran, de los quales los nueve son sacerdotes y los siete Hermanos; de los sacerdotes uno dellos es coadjutor spiritual [21]. Tenemos casa propria y yglesia, todo por acabar porque el lugar no es cómmodo. Los estudiantes de fuera son veinte. Tiene este collegio assumpto de una casa de niños huérfanos de la tierra assý en lo spiritual como en lo temporal, para cuyo gasto da el Rey mil y quinientos cruzados de renta cada anño. Tenemos allý también una casa de recreación con una buena huerta, que renta cada anño al collegio duzientos cruzados, con los quales y con quatrocientos cruzados que tienen de dote del Rey, pagados en la fatoría de la misma ciudad, bastantemente se sostentão los pocos que allý residen.

7. Residencia de Taná [22].

Aquí están tres de la Compañía, dos Padres y un Hermano; occúpanse en los sólitos ministerios de la Compañía. Tenemos casa y yglesia bien accommodada. Susténtanse los nues-

98 Taná *ms.*

[20] In pago Rachol (cf. DI IX 306).
[21] P. Petrus de Almeida (doc. 3, 88).
[22] Ad orientem insulae Salsette.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tros de ciento y ochenta cruzados que tienen, parte del Rey y parte de cierta granja. Son subiectos al Rector de Baçaín.

8. Residencia de Bandorá.

También está subiecta al Rector de Baçaín. Residen en ella tres de la Compañía; un sacerdote si occupa en la conversión de los infieles, y dos Hermanos que grangean lo temporal daquellas aldeas [23], porque en ellas tiene el collegio de Goa la maior parte de su renta, de la qual se sustentan los que allý están. Tenemos casa propria y ẏglesia conforme a la tierra.

9. Residencia de Damán.

Aquí están quatro de la Compañía, dos Padres y dos Hermanos [24]: occúpanse en los sólitos ministerios de la Compañía. Tenemos casa propria y yglesia en lugar cómmodo. Susténtanse los nuestros de cierta quantidad de dinero que el Rey daa para cada día a cada uno de los nuestros que allý estuvieren, la qual en summa monta cada anño quinientos y veinte y dos cruzados, y montará más si más residieren. Son subiectos al Rector del collegio de Baçaín.

10. Collegio de Cochín.

[100*v*] Tenemos aquí dos classes de humanidad y una lición de casos de conscientia. Ay ordinariamente en este collegio veinte de los nuestros: los doze sacerdotes, y dos dellos son professos de tres votos, y ocho Hermanos [25]. Tenemos casa propria, aunque no está acabada; la yglesia está acabada y en el lugar más accommodado de la ciudad, el qual es alegre, de buenos ayres, sano y bien freqüentado de la gente. Tiene el collegio de renta mil y sietecientos y treinta y siete cruzados; parte desta renta dio el Rey en una isla que se

104 Bandorâ *ms.*

23 Cf. doc. 3, 101-06; P. Ioannes Díaz erat superior; Fr. Emmanuel Gomes iam diu negotia temporalia peregit.

24 Vide doc. 3, 97-100.

25 Cf. doc. 3, 110-35. Professi trium votorum erant PP. Franciscus Pérez et Lazarus Lopes (ib., nn. 110 113).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llama Divar [26], la qual está aquí yunto de Goa, parte en alquileres de casas que personas devotas dieron al collegio.

11. Residencia de Coulán.

En Coulán residen quatro de la Compañía, uno dellos professo de tres votos, con otro sacerdote y dos Hermanos [27]. Tenemos casa propria y yglesia. Enseñan los nuestros allí a leer y escrevir a los niños, predican a los portuguezes, doctrinan a los christianos de la tierra, que son muchos, no solamente en la misma población, mas por diversas yglesias que están en la Costa de Travancor administran los sacramentos. Esta residencia es subiecta al collegio de Cochín; tiene quinientos cruzados de renta por el Rey pagados en el alfándega [28] de Goa.

12. Costa de Comorín.

En la Costa de Comorín, que es la Pescaría, tenemos cuidado de más de veinte yglesias adonde si administran los sacramentos a los christianos. Residen por allý quatorze de la Compañía, onze Padres y tres Hermanos; dos de los Padres son professos de tres votos [29]. Susténtanse de noventa cruzados que los christianos dan a cada uno cada anño. Punicale es el principal lugar de nuestro assiento, adonde tenemos casa y yglesia en buen lugar, sana y alegre.

13. Residencia de Manar [30].

En Manar residen un Padre y un Hermano; entienden en predicar y confessar a los portuguezes y doctrinar a la christianidad. Susténtanse de la misma manera que los de la Pescaría, y son subiectos al mismo Superior. Tenemos casa propria y yglesia.

142-43 alfóndiga *ms.*

---

[26] Divar, insula e goana versus septentrionem, inter Chorão et Jua (DI IV 41*).

[27] Cf. DI IX 479 (a. 1574 ibi occupabantur duo Patres, unus Frater).

[28] *Alfândega*, lusitane; *alhóndiga*, *aduana*, hispane.

[29] Cf. DI IX 479. Professi trium votorum erant PP. H. Henriques et N. N.

[30] Insula Mannâr, inter Ceilon et Indiam. De sociis ibi vide DI IX 479.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Residencia de Santo Thomé.

[101r] Aquí están dos Padres y un Hermano [31]; predican y confiessan. Tenemos casa propria en buen lugar y mui accommodado. Biven de lymosnas. Esta residencia y las demás arriba puestas son subiectas al Rector del collegio de Cochín.

15. Collegio de Malaqua.

En este collegio residen seis de la Compañía, tres Padres y tres Hermanos; uno de los Padres es professo de tres votos [32]. Tenemos aquí una escuela de leer y escrevir. Occúpanse los nuestros en los sólitos ministerios de la Compañía. Tenemos casa propria y yglesia en el más cómmodo lugar de la tierra, sano y alegre, y de buena vista [33]. Susténtanse de quatrocientos y cinqüenta cruzados de renta, que tienen por el Rey pagados allý.

16. Residencia de Ternati, que es en Maluco.

En Maluco residen seis de los nuestros, los quatro son Padres y uno dellos professo de tres votos [34]. Está esta tierra de cerquo seis anños ha [35]. Occúpanse los nuestros en padecer muchos trabajos por amor de Dios. Tenemos casa propria y yglesia, la qual no está acabada y sirve agora de fortaleza y defenssa contra los enemigos. Susténtanse de quinientos y quarenta cruzados que tienen por el Rey pagados en Malaqua.

17. Residencia de Amboino [36].

Aquí residen dos de la Compañía subiectos al Rector de Ternati, uno dellos sacerdote. Occúpanse en los ministerios

[31] Cf. doc. 3, 8.

[32] Vide DI IX 479. Professus trium votorum ibi fuit P. Petrus Parra (doc. 2, 2).

[33] Ecclesia erat sita in monte (EX II 131[28]; DI VII 524).

[34] Cf. DI IX 479, 7. Professus trium votorum vocabatur P. Marcus Prancudo (doc. 2, 2).

[35] Iam a. 1568 Molucae difficultatibus vexatae erant (cf. DI VII 574), quae in dies crescebant.

[36] Insula inter Malacam et Ternatem. Cf. DI IX iuxta p. 512.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la Compañía porque la conversión está vaqua por causa de las guerras. Tenemos casa propria y yglesia al modo de la tierra, vil y de poca estima. Susténtanse de la misma renta de Ternati.

18. Residencia de la China [37].

En la China están al presente tres Padres y un Hermano; dos de los Padres son professos de tres votos [38]. Tenemos casa propria y yglesia, la qual se va haziendo, todo en buen lugar y con buena traza. Susténtanse allý los nuestros de lymosnas.

19. Jappón.

[101*v*] En los reinos de Jappón ay cinco residencias principales de la Compañía, las quales son: Firando, Omura, Cochinoço, Bungo, Meaco [39]. En todas residen diezyocho de la Compañía, los catorze son sacerdotes, y uno dellos professo de quatro votos, y tres dellos professos de tres votos [40]. Tenemos en ellas casas y yglesias proprias, cosa de poca substancia y estima. Occúpanse en la conversión de los infieles y en doctrinar a los christianos. Biven de nuevecientos cruzados por el Rey [41] pagados en Malaqua, y de otros nuevecientos cruzados que les rentão unas aldeas que con su dinero se compraron en las tierras de Baçaín [42].

20. Aethiopía.

En Aethiopía residen tres Padres de la Compañía y un Hermano [43], los quales todos ayudan al Reverendo Padre Pa-

197-98 Ouemura, Cochinoco *ms.*

37 I. e. in portu Macao.

38 Vide infra, doc. 27, 11. Professi erant PP. Christophorus da Costa et Onuphrius Rodrigues (doc. 2, 2).

39 Hirado, Ômura, Kuchinotsu, Bungo (Ôita), Miyako (Kyôto). Inspicias quoque apparatum criticum.

40 Infra, in doc. 27, 12 socii enumerantur. Professus quattuor votorum erat P. Franciscus Cabral, professi trium votorum PP. Organtinus, Gaspar Coelho, Sebastianus Gonçalves (doc. 2, 1-2).

41 Rex Lusitaniae.

42 Vide DI VIII 406-07 et IX 521. De his reditibus P. F. Cabral Visitatori Valignano circa finem a. 1576 haec scripsit: « Quanto a la diligencia con que V. R. mandó ir a comprar más las dos aldeas a Baçaým pera el Jappón, fue grande bien » (*Iap.-Sin. 8 II*, f. 13*av*, apogr. coaev.).

43 Infra, doc. 27, 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

triarcha [44] en sustentar aquella poca de christiandad que allá ay. No tienen cierto assiento. Biven del trabajo de sus manos y de alguna lymosna que de la India les enbían, si acierta allegar allá.

21. Monta la renta de los collegios y residencias de la Compañía la summa arriba dicha, excepto la renta de Comorín que cresce y mengua según son más o menos los Padres que allý residen; y exceptos los praesentes que los reyes infieles mandan a los Vysoreis deste Estado [45], los quales por donación del Rey [46] son del collegio de Goa y no se escriven porque no es renta cierta: dárselos híamos por mil cruzados cada anno.

5

REDITUS COLLEGIORUM ET RESIDENTIARUM PROVINCIAE INDICAE

[GOAE] OCTOBRI 1575

Tertia via

I. TEXTUS:

1. *Goa 22 I*, ff. 57*r*-58*v*: Originale hispanum, pulchre scriptum, sine subscriptione. Folia 57*v*-58*r* alba sunt. In f. 58*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae notae, a variis manibus scriptae: « 174 » [est antiquus locus in Archivo] / « communia », « Nota reddituum Provinciae Goanae » / « Goa etc. ».

2. *Goa 22 I*, f. 56*r-v*: Aliud originale hispanum, identicum, paucis in locis leviter laesum. In f. 56*v* haec tantum leguntur: « Memorial das [das *sup.*] rendas da India ».

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1. Numeratio addita est ab editore.

---

211 tienen *del.* tiempo || 217 *Ab* y exceptos *ad finem alia manu litteris minoribus*

---

[44] D. Andreas de Oviedo.

[45] Quae dona principum Indiae collegio goano iam a. 1548 data sunt (cf. DI I 418).

[46] Vide DI VIII 384-85 (D. Sebastianus, rex, a. 1571).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Las rentas de todos los collegios y residencias que la Compañía tiene en esta Provincia de la India,

sumadas en Octubre de 1575.

1. Collegio de Goa

Tiene nueve mil xerafines[1] después de dadas todas las faltas y quiebras, los quales son seis mil y setecientos y cinqüenta cruzados 6.750 cruzados.

2. Collegio de Cochín

Mil y nuevecientos y treinta pardaos de oro que montan tanto como mil y setecientos y treinta y siete cruzados 1.737 cruzados.

3. Collegio de Baçaín

Seiscientos pardaos de oro, que son quinientos y quarenta cruzados 540 cruzados.

4. Collegio de Malaqua

Quinientos pardaos de oro, que son quatrocientos y cinqüenta cruzados 450 cruzados.

5. Collegio de Margán

Mil y ochocientos xerafines, que son mil y trezientos y cinqüenta cruzados 1.350 cruzados.

6. Maluco

Seiscientos pardaos de oro, que son quinientos y quarenta cruzados 540 cruzados.

7. Jappón

Dos mil pardaos de oro, que son mil y ochocientos cruzados 1.800 cruzados.

---

[1] *Xarafim* vel *xerafim*: « Antiga moeda da India Portuguesa e de vários portos orientais. O *xerafim* português era ao princípio de ouro e depois de prata, e valia 5 tangas ou 300 réis » (Dalgado II 424).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Damán, residiendo 4 personas

Quinientos y ochenta pardaos de oro, que son quinientos y veinte dos cruzados 522 cruzados.

9. Tanaa

Dozientos pardaos de oro, que son ciento y ochenta cruzados 180 cruzados.

10. Coulán

Dozientos mil reis, que son quinientos cruzados 500 cruzados.

Suma todo quatorze mil y trezientos y sesenta y nueve cruzados. No entran en esta cuenta los presentes embiados de los reyes infieles a los Visorreys deste Estado que por donación del Rey son del collegio de Goa, y no se apuntan porque no es renta cierta: darse los híamos por mil cruzados cada anño. También no se escrive aquí la renta de Comorín porque no es cierta, antes es maior o menor según que son más o menos los obreros: 14.369 cruzados.

Inscriptio [58*v*]: † Breve summa das rendas dos collegios e residencias desta Provincia. Pera ver nosso Padre Geeral. 3.ª via.

Epistolae perditae

5*a*. P. A. Valignanus S. I. P. Roderico Vicente S. I., Goam, e Malabaria [Octobri?]. Scribit Valignanus die 30 Decembris 1575 P. Mercuriano de variis rationibus convocandorum Patrum ad consultationem: « stando io nelle parti del Malavare, scrissi al P.e Provinciale questa mia determinatione [di fare la Congregatione] et insieme gli ricordai che questo anno nelle altre Provincie si faceva Congregatione per mandare il Procuratore a Roma ... » (doc. 18 III).

5*b*. Fr. Petrus Camargo S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., ex India fortasse Octobri vel Novembri 1575. Refert enim ille huic e S. Tomé die 27 Septembris 1576: « El año pasado escreví a V. P. algunas cartas adonde dava qüenta a V. P. de mi benida a la India, y de mi vida y de mi salud » (doc. 33, 1).

41 se *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6

DOCUMENTA QUAE AD FUNDATIONEM ET REDITUS COLLEGII GOANI S. PAULI SPECTANT

Goae 31 Octobris - 18 Novembris 1575

Secunda via

Nota praevia. P. Generalis documenta de fundatione collegiorum S. I. in archivo Curiae S. I. habere desiderabat eaque a Provinciis petiit (cf. instructionem P. F. Borgiae pro visitatore Provinciae Indiae a. 1567: DI VII 190, 20). Quoad collegium cocinense vide DI IX 677-81.

I. Textus: exstant tres, sat extensus lusitanus, unus, reliqui duo in forma summarii, lusitanus alter, hispanus ultimus.

1. *Goa 22 I*, ff. 163*r*-180*v*, prius 1-17: Apographum authenticum lusitanum, manu Ferdinandi de Arias scriptura cancellariae exaratum, cum subscriptionibus autographis variorum officialium et Roderici Vicente, provincialis. In f. 180*r* sunt vestigia sigilli maioris, in f. 180*v* inscriptio. Secunda via (ad caput tamen folii 163*r* legitur 3ª via).

2. *Goa 22 I*, ff. 11*r*-28*v*, prius 1-16 (vel fortasse 17, si aderat numerus in f. 27*r*): Aliud apographum authenticum eadem manu Ferdinandi de Arias confectum, contractum, cum subscriptionibus autographis officialium. Deest n. 22. Folia 27*v*-28*r* vacant. In f. 28*v* leguntur inscriptio et antiquus locus archivisticus: « 174 ». Prima via.

3. *Goa 22 I*, ff. 1*r*-10*v*, prius pp. 1-14: Versio hispana, contracta, sine documento regis Sebastiani et sine subscriptionibus. Fol. 10*r* vacat. In f. 10*v* legitur titulus: « Copia de la [*prius* las] fundación del collegio de Goa, que por otras va auténtica [*supra*, 1-2], sacada de portugéz en castellano, echa en Goa el año de 75. — Pera ver nuestro Padre. — 3ª vía ». Romae additae sunt hae observationes: « Goanum collegium / Historia fundationis » et aliis manibus: « 53 » et « L. C. 174 » [numerus 1 p. corr.].

II. Ratio editionis: Cum singula documenta iam in prioribus voluminibus edita sint, vulgamus tantum conclusionem, cum subscriptionibus officialium et Provincialis S. I. Sequimur textum 1 (G163), consideratis variantibus principalioribus textus 2 (G11).

Summarium

1. *P. Rector collegii goani coram « iudice factorum » comparuit affirmans se indigere, pro P. Generali S. I., summario donationum et redituum collegii goani S. Pauli. Rex D. Sebastianus permittit ut documenta exscribantur. Sunt autem haec* (f. 163*r* = DI I 774-75):

2. *Statuta confraternitatis Fidei, Goae 25 Iulii 1541* (ff. 163*v*-67*r* = DI I 771 776-90).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Ferdinandi Rodrigues de Castelo Branco, vicesgerentis gubernatoris, diploma circa reditus templorum olim ethnicorum, Goae 28 et 30 Iunii 1541* (f. 167*r-v*; cf. DI I 758-70).

4. *Translatio sedis confraternitatis S. Fidei et collegii ad viam « Carreira dos Cavalos », Goae 10 Novembris 1541* (ff. 167*v*-68*r* = DI I 796-97).

5. *Confirmatio donationis supra memoratae a D. Stephano da Gama, gubernatore, Goae 10 Novembris 1541* (f. 168*r-v* = DI I 791).

6. *Edicta Martini Alfonsi de Sousa, gubernatoris, in favorem collegii goani S. Pauli, Goae 2 Augusti 1542* (ff. 68*v*-69*r* = DI I 801).

7. *Constitutiones collegii goani, Goae 27 Iunii 1546* (ff. 169*r*-73*r* = DI I 115 117-29).

8. *Elenchus puerorum indigenarum collegii S. Pauli, a. 1546* (f. 173*v* = DI I 129, doc. 14*a*).

9. *Decretum Georgii Cabral, gubernatoris, in favorem collegii S. Pauli, Goae 8 Iulii 1550* (ff. 173*v*-74*r*; cf. DI II 46-47).

10. *Confirmatio donationum regia proprietatum collegii S. Pauli olim templorum ethnicorum, Ulyssipone 10 Martii 1554* (f. 174*r* = DI III 66-67).

SUMMARIUM EPISTOLARUM CIRCA REDITUS quas Octobri 1575 collegium S. Pauli possidet

11. *Epistola D. Ioannis III, regis, Ulyssipone 10 martii 1554, qua confirmatur donatio Georgii Cabral, Goae 8 Iulii 1550 facta* (f. 174*r* = supra, nn. 9-10).

12. *Documentum D. Ioannis III, Ulyssipone 22 Octobris 1548, praecedenti epistolae inclusum, in quo etiam documentum regium Almeirini die 8 Martii 1546 affertur* (ff. 174*v*-75*r* = DI I 274-76, resp. ib. 108-09).

13. *Epistola D. Sebastiani, regis, Eborae 22 Februarii 1570, in qua refertur donatio quattuor pagorum facta a D. Antonio de Noronha, Goae die 16 Augusti 1568* (f. 175*r-v* = DI VIII 253-65).

14. *Epistola D. Sebastiani, regis, Ulyssipone die 5 Novembris 1572 de quattuor pagis supra nominatis* (ff. 175*v*-76*r* = DI VIII 571-74).

15. *Epistola D. Antonii de Noronha nomine D. Sebastiani, Goae die 1 Octobris 1571, in qua inclusum est documentum regium, Ulyssipone die 6 Februarii 1571 datum* (f. 176*r-v* = DI VIII 386-91).

16. *Epistola D. Antonii de Noronha nomine D. Sebastiani, regis, Goae 22 Octobris 1573, cum inclusa epistola D. Sebastiani, [Ulyssipone 26 Februarii 1566 data]* (ff. 176*v*-77*r* = DI IX 265-71).

17. *Documentum D. Sebastiani, regis, Ulyssipone 6 Februarii 1571, de donis principum indorum collegio goano dandis* (f. 177*r* = DI VIII 384-85).

18. *Epistola gubernatoris Antonii Moniz Barreto nomine D. Sebastiani, regis, Goae 6 Februarii 1574, inclusa epistola regia Ulyssipone 21 Martii 1569 scripta; in illa affertur etiam documentum die 16 Maii 1574 Goae emissum; agitur de fundatione collegii salsetani* (ff. 177*r*-78*v* = DI IX 334-42, resp. DI VIII 4-9).

19. *Alii reditus collegii percipiuntur e domibus, Goae a defunctis vi testamentorum Societati relictis.*

20. *Reditus etiam habentur e palmeto a sociis in insula Chorão plantato.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

21. *Documenta supra allata fidenter secundum originalia, quae a P. Rectore collegii goani servantur, exscripta sunt, ita ut eandem fidem in iudicio vel alibi habeant atque ipsa originalia. Mittuntur in Europam tribus viis.*

22. *Attestatio officialium.* — 23. *Attestatio P. Roderici Vicente, provincialis.*

Textus hucusque ineditus

[178*v*] 19. Allem da remda acima, tem mais o dito collegio moradas de casas nesta cidade de Guoa, que allguns defumtos deixarão per seus testamentos, que poderão render cad'ano seiscentos pardaos, de trezentos e sesenta reis o pardao.

20. Mais tem, na ylha de Chorão, hum pallmar que os Padres plamtarão em hum chão que foy dos paguodes, que daa fruito e vinho que se colhe pera o colegyo; ymportaraa quinhentos pardaos xerafins por ano.

21. Os quoais autos, encorporados em esta carta testemunhavel, foram terlladados dos propios originaes, que fiquão em poder do reitor do collegio de São Paullo, de verbo ad verbum, e a elles se dará tamta fee, credito e autorydade em juizo e fora dele, como se darya aos propios orygynaes se apresentados fosem, porque vão terlladados na verdade sem acresentar nem demenuir cousa allguuma; e vão terllada-do[s] em nove folhas de papell imteiras, de que vão escritas dezasete meas folhas com a do comserto, e huma mea folha vay llimpa no cabo, todas de huma soo letra; e vão asynadas por cima pollo escrivão que esta sobescreveo e consertou na verdade, e vay por tres vias, de que esta hé a terceira via. Avendo [179*r*] huma efeito, a outra fiquará de nenhum viguor, o que todo asy se cumprirá imteiramente e all se nam faça.

Dada em esta minha cidade de Guoa das partes da Ymdia sob meu sello reall aos trimta e hum dias do mes d'Outubro.

22. Ell-Rey o mandou pollo licenciado Amtonio de Ssaa [1] do seu desembarguo e juiz dos feitos de sua fazemda com

---

2 de cazas *bis G11* || 5 pardao *add.* E *G11* || 11 originaes *om.G11* || 13 e2 *om.G11* || 18 desaseis *G11* | a] esta *G11* | 18-19 e — cabo *om.G11* || 19 letra *add.* e duas meas folhas limpas no cabo *G11* || 21 terceira] segunda *G11*

---

[1] Lic. Antonius de Sá a. 1575 Goae erat etiam « auditor Generalis » (APO V/2, n. 774).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

allçada em estas ditas partes. Fernam d'Arias [2], escrivão dos feitos da fazenda do dito senhor, a fez escrever e sobescreveo por licença que pera ello tem. Ano do nacimento de Noso Senhor Jesu Christo de myll e quinhentos e setemta e symquo anos.

Pagou nada e por asynar vinte reis.

Dis na antre llinha « rendas ».

[*Manu propria*:] Antonio de Saa

[*Manu Ferdinandi d'Arias*:]

Comsertado este terllado por mim com o oficiall aqui asynado.

[*Manibus propriis*:] Gonçalo de Baarros [3] Fernam d'Arias

[179*v*] Diogo Lopez de Haro [4]

[*Manu Petri Caldeira de Lemos*:]

Paga nada por já pagar por outra, e do selo dez reis.

Pero Caldeira de Lemos [5]

[*Manu secretarii P. Provincialis*:]

23. Certifiquo eu, o P.º Ruy Vicente, provincial da Companhia de Jesus, que estes papeis vão na verdade tirados de seus originais que fiquão no nosso collegio de São Paulo da Companhia de Jesus, e por ser verdade assinei aqui, oje 18 de Novembro de 1575.

[*Manu propria*:] Ruy Vicente.

[180*r*:] *Vestigia sigilli magni.*

Epistolae perditae

6*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocino Octobri vel Novembri 1575. Scribit ille huic die

47-52 Certifiquo — Vicente *om.G11*

[2] Eius nomen occurrit quoque in contractu pacis inter Antonium Moniz Barreto et oratorem sultani bijâpurensis 'Alî die 22 Octobris 1576 inito: vide APO V/2, n. 786, p. 924.

[3] Vide eius nomen in DI IX 342.

[4] Ib..

[5] Exeunte a. 1575 erat secretarius Mensae Conscientiae (APO V/2, n. 780, p. 909).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30 Decembris 1575: « Da Coccino scrissi a V. P. » (doc. 18 I). Cf. etiam doc. 14, 1 et app. 2.

6*b-c*. D. M. Carneiro, episcopus, P. A. Valignano S. I., et Regi Lusitaniae, Macao Novembri 1575?]. Refert enim iste P. Mercuriano 10 Novembris 1576: « l'istesso Vescovo della China quest'anno ci scrive che in ogni modo si procuri che nella China e nel Giappone non vadano altri religiosi che della Conpagnia et egli dice che così lo scrive a Sua Altezza [...] » (doc. 43, 3). Tempus scribendi litteras in portu Macao in Indiam et in Europam mittendas plerumque tunc erat Novembris (cf. STREIT IV, pp. 517 520-21).

7

P. GOMES VAZ S. I. EX COMM.
P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

GOA 15 NOVEMBRIS 1575

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 3, nn. 233-35; SOUSA II, 1, 2, 2. — II. TEXTUS:

1. *Goa* 47, ff. 5*r*-12*v*, prius 77-84 et (del.) 20-27 et n. II: Exemplar latinum ad instar originalis, clare scriptum et apte in plures paragraphos divisum. In f. 12*v* leguntur, praeter inscriptionem, haec verba Romae addita: « Hae litterae sunt allatae anno superiori nec missae adhuc fuerant ex Lusitania ». Nonnulla vocabula et quaedam orationes ipsius textus a manu posteriore deletae et interdum aliis substitutae sunt. Lingua latina non communi elegantia excellit. Textus aliquomodo similis sed amplificatus exstat infra, doc. 25.

2. *Varia Hist. 3*, ff. 225*r*-32*v*: Aliud exemplar latinum ad instar originalis, altera manu item pulchre scriptum et paragraphis distinctum. In f. 232*v* legitur hic titulus: « Carta annual da Provincia da India [*corr. e* do Brasil] do anno de 75 pera a Provincia de Tholedo da Companhia de Jesu ». Similiter ad initium epistolae alia manus: « Annua de la India de [de *bis*] Goa. Contiene cosas de mucha edificación ». Textus in genere est identicus cum textu 1, sed interdum paulo inferior (omisit lineam in n. 15, etc., vide app. crit.); etiam hîc manus posterior nonnumquam textum originalem mutavit, sed rarius textu 1, neque eosdem locos.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G), ante correctiones manus 2, notatis variantibus textus 2 (H).

Summarium

1. *Refert de solis collegiis et domibus Indiae, nam de ceteris regionibus longinquis Provinciae nulli allati sunt nuntii.* — 2. *Numerus sociorum Provinciae eorumque status in Societate. Collegia, domus, residen-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiae. — 3. Laudatur bonus spiritus et cura vitae religiosae. — 4. Socii, aucti ob P. Generalis generositatem, melius proximis se dare possunt. Fama Societatis apud exteros. — 5. Memoria Xaverii. Mutatio morum in India ex eius aetate. Conversio est etiam in favorem Regis Lusitaniae.

6. Defuncti sunt in Provincia quinque, sc. Bartholomaeus Rodrigues, Ioannes Cabral, Fr. Andreas Lavizzuolo, Petrus de Tovar, Ioannes Bravo. Datur breve eorum eulogium. Memoria defunctorum gravium Provinciae a temporibus Xaverii. — 7. Novicii. Prima vota absoluto tempore probationis. — 8. Socii ex Europa missi. Duo in itinere obierunt. Advenerunt PP. E. Chaves et B. Ferrario.

9-23. Collegium goanum: 9-10. Momentum urbis Goae. Numerus et vita sociorum. Votorum renovatio et spiritus religiosus. — 11. Morbus pestilens imminuit. P. N. Rodrigues rector renuntiatus. — 12. P. R. Vicente visitat domus Indiae meridionalis, quae novis sociis roborantur sicut collegium bazainense et Iaponia. Neosacerdotes. — 13. De secunda synodo goana. — 14. De gubernatore Moniz Barreto. Dominicani et Franciscani amici sociorum. Iesuita apud hos theologiam docet. — 15. Studia theologiae, humaniorum; schola elementaria. Vita religiosa alumnorum. Spectacula die renovationis studiorum. — 16. Contiones. Iubilaeum. Confessiones. — 17. Assistunt socii moribundis. — 18. « Actus Fidei ». — 19. « Mensa Conscientiae ». — 20. Cura pro advectis e Lusitania. — 21. De conversione ethnicorum. Incolae goani fere omnes christiani sunt. Morantur tamen 20.000 mahometanorum et aliorum non christianorum ad conversionem non dispositorum. Contractus cum principibus indigenis quibus haec impeditur. Baptismi erant circiter 200. — 22. De paeninsula Salsete. — 23. De nova villa sociorum in ipsa insula Goa. Cur tam pauci fuerint baptismi. —

24. De residentia in insula Chorão. Nulli iam sunt ibi non christiani. Simulacra a Ioanne Pereira indigena ablata. Prima missa sacerdotis choranensis. Alii sacerdotes indigenae.

25. De collegio in Margão, centro conversionis in Salsete. Exceptis nonnullis militibus lusitanis, vix unus lusitanus in paeninsula est. Descriptio regionis; eius fertilitas. — 26. Methodus conversionis. — 27. Laborant interim quinque socii in collegio, decem alii extra illud. — 28. Cultus. Cathechesis; praemia pro iis qui doctrinam optime noscunt. — 29. Ratio procedendi sociorum. Afflicti ad eos confugiunt. — 30. Exstructio ecclesiarum in pagis ethnicorum. Lex pro pueris orphanis infra 14 annos. — 31. Confutatio errorum. Secretus cultus idolorum. — 32. Quidam dialogus Fratris cum nobili ethnica. — 33. Durae leges « castae ». Obstacula conversionis. — 34. Celebratur primum liturgia Hebdomadae sanctae in Salsete. — 35. Ethnici amare sentiunt ipsis interdictum esse sacris ritibus assistere. Quam bene affecti sint christiani salsetenses erga Ecclesiam. Baptismi et nuptiae splendidae nimis. — 36. De idolis absconditis, sed detectis. Incendium fortuitum domus catechumeni. — 37. Baptismi solemnes et privati. Catechumeni. Non solum iaponenses sunt prudentes et constantes, sed etiam canarini.

38. Collegium bazainense: socii, ministeria. Scholae. Collegium pupillorum. Domus catechumenorum. Baptismi, etiam nonnullorum nobilium. — 39. De residentia Thânae, quae sub rectore collegii bazainensis est. Ministeria duorum Patrum et Fratris. Statio in Trindade. — 40. De residentia in Damão. Socii multum fructificant. Populus erga ipsos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

est benevolus. Ministeria. Incolae ad conversionem proni. Incursiones repetitae mogorum. — 41. Socii in Bandra, ubi 200 baptizati sunt. Collegium pupillorum.

42. Nulli nuntii accepti sunt Cocino, Coulano, Comorino, S. Tomé. Allata est pridie epistola Valignani e S. Tomé missa.

43. De residentia in S. Tomé; Franciscani. — 44. De nuntiis e Iaponia, Molucis, Malaca. Conclusio.

Ihs.

Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi.

1. Non arbitror posse me hac epistola Paternitatem Tuam cumulate certiorem reddere earum rerum, quae in singulis huius Provinciae collegiis locisque, in quibus nostri commorantur, evenerint: ne id quidem, quanta porro cum laude socii versati sint in Dei gloria hominumque salute procuranda, verbis explicare. Nam cum loca ipsa procul absint, ac non mediocris sit navigationis difficultas, laboriosum sane est congruentem ab unoquoque cognitionem accipere, cum praesertim ab iis oppidis, quae ultra Malacam porriguntur, non nisi anniversariae literae ad nos perferantur: illudque hoc anno ceciderit, ut nihil novi ex Sinarum regione Iappaniaque acceperimus de iis, quae tum a nobis in India, tum etiam a vobis in Europa magnopere expetuntur. Itaque ea duntaxat restant exponenda, quae pertinent ad ea collegia domusque quas in hoc Indiae tractu ab Damano usque in terram D. Thomae habemus, quae quotannis a P. Provinciali invisuntur. Reliqua loca, veluti Malucum, Sinarum regio atque Iappania non nisi tertio quoque anno (quod tempus in itione reversioneque consumitur) invisi queunt.

2. Sumus ex Societate in tota Provincia ducenti ac viginti octo[1]: duo supra centum sacerdotes; quinque ad professionem quatuor votorum, unus et viginti ad professionem trium promoti; scholastici triginta sex; duo in rebus animi[2], quinque in rebus corporis adiutores constituti[3]; novitii numero

14 Iapponiaque *p.corr.m2 G* || 20 Iapponia *p.corr.m2 G*

1 In catalogo Octobri 1575 confecto enumerantur 235 (doc. 2).

2 Sunt ii sacerdotes qui coadiutores spirituales formati nominantur.

3 Seu coadiutores temporales formati.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

triginta duo [4]. Omnes per quinque collegia, unam probationis domum, sedecim loca [5], quas trito iamdudum verbo nostri residentias appellant, disiuncti sumus. Hinc excipio Iappaniae collegium, quod iuvante Deo ac temporis occasione oblata fundabitur, cum iam ab Rege Lusitaniae Sebastiano mille centussibus [6] in singulos annos donatum sit, praeter alia bona stabilia, quibus facile in eo Fratres nostri alentur.

3. Illud generatim affirmari potest, omnes quotquot in hac Provincia degunt, singulari Dei beneficio, ferventer, fortiter et alacriter virtutis iter prosequi, nihil antiquius Dei gloria et communi salute iudicantes. Quorum, qui sunt in collegiis, omnes quidem, sed eas potissimum quae ad Instituti nostri rationem faciunt, virtutes comparare nituntur: id quod voluntariae paenae carnisque macerationes, quas sibi quisque, superioribus approbantibus, assumit, aperte indicant. Vota solitis diebus renovant [7], ac demum caetera obeunt Societatis munia, quibus animi profectus acquiritur. Qui vero in residentiis locisque finitimis agunt, quamquam absint longius ac tanquam in plateis versentur ad proximorum animas aucupandas, peculiarem tamen sui curam gerunt, regulas omnes, quoad eius facere possunt, collegiorumque instituta observantes, divinarum rerum contemplationi se dedunt, votorum memoriam certis temporibus exsuscitant, domo exeunt sociati [8], atque ea, quae sibi a Patre Provinciali [9] per literas commendata sunt, diligenter exequuntur. Ut vero perfectius eorum mentes acuantur, atque ad omne virtutum genus incitentur, qui in huiusmodi locis commorantur, frequenter a rectoribus suis aut Provinciali in collegia accersuntur; Maluci tamen et Iappaniae Fratribus exceptis, quorum permutatio non solet fieri, cum neque eam longitudo viarum patiatur, neque patrii [5v] sermonis peritia, quam cum habeant, maxime et illius terrae incolas adiuvare possunt, et Deo Opt. Max. ac Societati

30 Iapponiae *p.corr.m2 G*

4 Omnes enumerantur in catalogo laudato (doc. 2, nn. 204-35).

5 Vide catalogum tertium Provinciae Indicae, doc. 4.

6 Centussis i. e. « summa pecuniae centum assium » (FORCELLINI, *Lexicon* I 108). D. Sebastianus Ian. 1574 concesserat « mille scudi d'oro » (doc. 16, 1, 5[e]).

7 Goae generatim diebus 1 Ian. et 29 Iunii (cf. DI VIII 39).

8 I. e. observant regulam socii (cf. DI VIII 597, 102).

9 Tunc erat Provincialis P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

operam praestare. Atque hoc de nostrorum profectu in spiritu dictum sit.

4. Quod ad proximorum curam, illud accipe, semper in hac Provincia fuisse integros homines, veros Societatis alumnos, fideles Evangelii disseminatores, cuiusmodi nunc etiam Dei bonitate et singulari Tuae Paternitatis providentia non caremus, licet paucioribus quam et nostra desideria ferunt, et necessitas exigit ad ea, quae caepimus perficienda. Huic tamen penuriae tu qua liberalitate caepisti [10], eadem ut speramus prospicies, fraterna Provincialium Europae charitate adiutus, in primisque Lusitaniae Provincialis, cuius est multas ob causas nostris necessitatibus subvenire. Magna est apud omnes lusitanos, qui in hac Indica ditione versantur, opinio Societatis, cum videant isthinc et literis et virtutibus praecellentes viros ad nos mitti, tributum sibi beneficium cognoscunt et grati animi significationem praebent.

5. In rebus ad animi salutem pertinentibus, nostrorum opera utuntur in contractibus, testamentis, pactionibus societatibusque ineundis: denique eorum sententiam plerunque et veriorem et sapientiorem ducunt. Unde singulari benevolentia Societatem complectuntur, maxime qui ea loca tenent, quae aliquando egregius ille Christi assecla Pater Franciscus [11] frequentius obiisse traditur: in quibus etiam nunc eius sanctitatis integritatisque memoria viget, cuius admirabili vitae integritati, non modo eorum virtuti qui iucundissima illius consuetudine aliquando usi sunt, praeclaram de nostris, ubicunque terrarum sint, existimationem acceptam referimus. Illud enim absque ulla simulatione ex hominum bene sentientium sermonibus affirmaverim, post ingressam in Indiam Societatem, magnam morum mutationem fuisse factam [12]: cumque antea licentius homines viverent, ac barbarorum [13] consuetudine paulo liberius uterentur, nunc ad meliorem frugem receptos correctiorem vitam traducere, sublatis occasionibus peccandique illecebris, quibus a recta vivendi ratione saepis-

84 modo *del*.eorum *G*

[10] In memoriam vocat Patrem Generalem a. 1574 ultra 40 socios in Indiam misisse. Idem enucleatius dicitur in litteris annuis goanis 20 Ian. 1576 scriptis (cf. infra 25, 26).

[11] Franciscus Xaverius.

[12] Cf. etiam VALIGNANO, *Hist.* 49-50.

[13] Seu non christianorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sime abducebantur. Nihil dico de nostrorum labore indefessaque industria in christiana religione propaganda, qua cum tot hominum millia a daemonum technis et fraudibus avocent, non modo Deum Op. Max. officiis obligant, verum etiam lusitani Regis imperium in has oras confirmant et corroborant, nam qui eiusdem fidei forma instructi sunt, ii profecto fideliores in regem suum existunt.

6. Quinque de nostris hominibus hoc anno praesentem hanc vitam cum caelesti commutarunt corporis custodia liberati, quatuor sacerdotes et unus Frater. E quibus primo qui decessit sacerdos ille quidem omnium animis ob virtutis praestantiam vitaeque probitatem acceptissimus [14], novem prope annos fideliter est semper versatus, partim in Promontorio Comorini [15], partim apud Malucos, ubi etiam diem suum obiit, medici et medicamentorum (ut perlatum est ad nos) auxiliis destitutus, vel etiam rerum aegroto necessariarum, vel fame denique enectus. Non enim communibus necessitatibus urgentur nostri apud eos. Alter [16] sedecim annos in Societate vixerat, novitiorum magister fuerat Goae [17]: in Iappania Sinarumque regione sanguinem evomens a pectore incidit in morbum: ascitus in Indiam [18] nihilo tamen melius habuit, quin potius sex annis ab aegritudine elapsis, magnum apud socios sui desiderium relinquens Goae extremum spiritum exhalavit. Tertius fuit Andreas [19] italus, qui proximo anno usque ex Europa cum Patre Visitatore [20] in Indiam venerat: hic diuturnam molestamque valetudinem perpessus divinae voluntatis studiosissimus ad beatorum domicilia evolavit. Hunc secutus est Petrus Tovar, cum viginti prope annos in Societate transegisset, receptus a nostris hac in regione [21], Deo, Societati proxi-

107 *Prius* Commorini *G* || 112 Iapponia *p.corr.m2 G*

14 P. Bartholomaeus Rodrigues. Cf. WESSELS 216 et litteras annuas 20 Ian. 1576 datas: doc. 25, 81.

15 Pro P. Ferdinando da Cunha in Piscaria per aliquod tempus laboravit (cf. DI VIII 321).

16 P. Ioannes Cabral.

17 Cf. DI VII 542, VIII 94.

18 A. 1563 in Iaponiam se contulit, unde a. 1566 Macaum, deinde Malacam et in Indiam rediit (cf. DI VI 718 813, VII 254 714).

19 Fr. Andreas Lavizzolo, de quo vide DI IX 25* 745.

20 P. A. Valignano.

21 Tovar erat a. 1557 novicius Goae (cf. DI III 786).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

morumque saluti inservivit, Ormutii, Malacae [22], Travancori, Damani, atque etiam [6r] in his Indiae collegiis: singulari fide illustriorique virtutis et innocentiae exemplo extraordinarias missiones exegit: paucis diebus quam e vita migraret et cunctae Provinciae procuratoris [23] et sacerdotum confessarii sustinebat personam. Quid plura? Sicut in toto vitae suae progressu magnum nobis virtutis comparandae fuit documentum, ita etiam aeger sese omnibus probavit. Namque illud videtur peculiari studio contendisse, ut eos quibus curae erat, labore vigiliisque liberaret. Postremus fuit Pater Ioannes Bravus [24], qui annos sex rectorem egit in hoc Goensi collegio, totidemque in domo probationis magistrum novitiorum [25], vir prudentia caeterarumque virtutum laudibus abundans, qui summa cum pace tranquillitateque in maximis temporum rerumque necessariarum difficultatibus post obitum P. Antonii Quadros [26] hoc Goense collegium administravit. Malacae in Societatem admissus est a beatissimo P. nostro Magistro Francisco [27], cui etiam ob egregias animi sui dotes in primis charus fuisse dicitur, eumque in extrema profectione ad Sinas comitem delegerat [28]. Hic viginti septem annos in Societate cum iam exegisset, in Goensi collegio animam efflavit, cum per multos menses decubuisset [29], quibus nihil ei deffuit a nobis, vel quod ipse desiderasset, vel quod medicis visum esset ad sanitatem corporis recuperandam. Cum eo simul occidisse videntur omnes ferme antiqui Patres primi huius vineae cultores [30]. Et merito quidem illud est observatione dignum, nullum fere nobis in hac Provincia domicilium esse, quod praeclaris eorum virorum exemplis non sit illustratum: Goa servat

130 fuit *sup. G* || 140 beatissimo *GH, mut.m2 in* beatae memoriae *G*

22 A. 1568 Armuzia rediit Goam (DI VII 605), a. 1569 Malaca Cocinum (DI VIII 64). Vide etiam VALIGNANO, *Hist.* 405 437.

23 Cf. catalogum Dec. 1574 confectum: DI IX 475.

24 Obiit P. Bravo mense Iulio (cf. SOUSA II, 1, 2, 2).

25 Annis circiter 1563-68 (cf. DI VI 93-94 356 813, VII 322 411).

26 Obiit P. Quadros Nov. 1572 (DI VIII 653).

27 Franciscus Xaverius.

28 Bravo erat Malacae, cum Xaverius in Sinas a. 1552 pergeret, et ab eo in Indiam missus est (cf. EX II 490 507, DI II 585 619). Minime Xaverium in Sinas comitatus est.

29 Iam exeunte a. 1574 Goae graviter aegrotabat (cf. DI IX 485 581).

30 Recte scribit « omnes ferme antiqui Patres », nam etiam vivebant Patres Franciscus Pérez, Henricus Henriques, Emmanuel Teixeira, Franciscus Durão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ossa M. Gasparis [31] et P. Antonii Quadros; Francisci Henrici Bazainum; M. Melchioris [32] Cocinum; Antonii Criminalis Comorinum; terra D. Thomae P. Cypriani; Malaca Balthasaris Didaci [33]; Malucum Alfonsi Crasti, quem quidem indigenae, ut summae integritatis et constantiae laude cumularent, eo nomine appellabant, quod patrio nativoque sermone hominem unius verbi sonare pollereque videretur [34]; Iappania Cosmae Turriani; Sina P. M. Francisci sepulchrum, inane tamen possidet [35]: qui tanquam dux gnavus et industrius hasce omnes stationes omnium princeps percurrit. Verum, ut ad propositum revertamur, hi quinque hoc anno mortui sunt. Nos Deo Opt. Max. gratias agimus, quod lenius quam antehac adversus nos sese gesserit. Nostros vero Patres et Fratres, quos charissimos in Christo habemus, commonefacimus, ut charitatem suam in eos expromant, sacrificia Deo orationesque de more pro illis offerendo.

7. Quatuordecim hoc anno in Societatem asscripti sunt [36], omnes eius muneribus (ut coniectura iudicatur) obeundis idonei: quorum periculum, partim in xenodochiis factum est antequam reciperentur, partim in domesticis rebus, in quibus non ut Fratres, sed famulorum ritu, cum ipsis cibum et potum sumebant. Ex his quidem unus bonae spei adolescens [37], idemque nobilis atque opulentus, philosophiae in nostro lyceo dabat operam, cuius causa parentes, quod unicus esset, tumultum fecerunt, sed compressus est consolatioque eis adhibita. Is nimirum, familiaribus de Deo sermonibus cum praeceptore suo conferendis permotus est, nunc autem submissionis animi caducarumque rerum despicientiae magnum specimen praebet. Sex biennio probationis exacto vota nuncuparunt [38]:

158 Iapponia *p.corr.m2* || 165 charissimos *del.* habemus *G*

31 P. Gaspar Berze.

32 Magister Melchior Nunes Barreto, qui tamen Goae a. 1571 obiit (cf. DI VIII 440-41).

33 P. Balthasar Dias, qui etiam Goae a. 1571 defunctus est (DI VIII 441).

34 Quae lingua fuit fortasse malaya aut ternatensis.

35 In insula Sancian, ubi Xaverius decessit, sed eius corpus Goam delatum est.

36 Videntur illi esse qui in doc. 2, sub nn. 222-35 nominantur.

37 Eius nomen me latet.

38 Fratres Ioannes Baptista, Gaspar Alvares, Raphael Coutinho, Georgius Fonseca; Gundisalvus Pires, Stephanus Ribeiro (doc. 3, 43-44 50 53 67 80).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

adiutores duo, scholastici quatuor. Plures asscribendi fuissent Societati, cum id plurimi obnixe contenderint, sed compertum sine prorogationibus votorumque suorum accurato examine recipi non debere.

8. Quatuor ex Societate isthinc in hasce regiones ex Paternitatis Tuae praescripto navigabant [39]: quorum duo, videlicet P. Emanuel Chaves et Frater Thomas [40], anglus, febribus iactati in ipso cursu perierunt; id quod ex aliis litteris plenius intelligetur. Reliqui duo, nimirum P. Georgius Crastus et P. Bernardinus [41], pridie Iduum Septembris [42] prospera valetudine Goam sunt appulsi, magna et Patrum et Fratrum nostrorum charitate excepti. Quantam vero tristitiam ex illorum obitu contraximus, tantam ex horum adventu laetitiam caepimus. Uterque sane, maxime Bernardinus eruditione sua morumque integritate, adiumento erit huic Provinciae.

Hoc generatim dictum satis sit, nunc si[n]gillatim de unoquoque collegio itemque de residentiis quae videbuntur exponam. [6*v*]

Collegium Goense

9. Hoc collegium caeteris huius Provinciae antiquitate, numero vectigalibusque antecellit, tanquam totius Indiae seminarium. Hic semper fere P. Provincialis incolit, quod et Proreges et caeteri ditionis huius administratores Goae domicilia collocarunt: in hunc portum ex Lusitania naves invehuntur. Quia vero nostrum templum D. Paulo consecratum est, idcirco ab universis huius Orientis incolis Patres D. Pauli vocitamur.

Sumus in hoc collegio nonaginta novem [43]: sacerdotes 27, scholastici 24, adiutores 17, tyrones 31, in quibus virtutis indoles perspicitur: omnes fere privatim [44] votis obligati, quae

---

188 perierunt *mut.m2 in* diem obierunt *G*, perierunt *H*

---

[39] Cf. Introd. Gen., c. II.

[40] Fr. Thomas Cudner anglus, alius atque Thomas Stephens (DI IX 34* 734).

[41] P. Bernardinus Ferrario.

[42] Die 12 Septembris.

[43] Vide etiam doc. 4, 3.

[44] I. e. vota quae vocantur « devotionis » seu privata, ante finem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

etiam die Visitationi Beatae Virginis [45] sacro renovarunt multis cum lacrymis et internae consolationis indiciis: carnis macerationes aliaque pia opera amplectuntur, licet publice facienda sint: comitantur emptorem, una cum pauperibus ad ianuas caenobiorum vescuntur, aquam deferunt camelum per urbem trahentes, custodias xenodochiaque expurgant, aegrotis consolationem afferunt, flagris sese in caenatione *et saepius in quiete* caedunt, reprehensiones publicas modeste audiunt aliisque humilibus operibus certatim et ferventer animos exercent. Insigni benevolentia magistrum suum complectuntur, cui etiam citra confessionem conscientiae suae arcana minutatim detegunt: praefectum habent Patrem Ramonem [46], qui summa cura et diligentia in eorum doctrinam incumbit, ordinem Romanae domui probationis assignatum [47], quoad eius facere potest, collegiique occupationes sinunt, cum iis observat: cohortationes collationesque habent alternis diebus. Antiqui Fratres nihilo secius in spiritu proficere contendunt, voluntarias paenas carnisque macerationes frequentius quam unquam adhibentes. Apparet in singulis mutuus amor, consolatio atque in proposita vivendi disciplina stabilitas et constantia.

10. Bis hoc anno, ut moris est, vota nostra innovavimus, tametsi ea renovatio, quae Ianuario ineunte fieri solet, ob multas gravesque aegritudines quibus domi non pauci oppressi tenebantur, in eum diem protracta est, qui D. Pauli conversione [48] insignis est, cum iam singulari Dei benignitate salutem recuperassemus. Tunc enim omnes in collegium nos recepimus, qui (ut ex litteris anni praeteriti intelligi potuit [49]) per diversa loca dispersi eramus, partim Salsettae, partim Chorani, partim in domibus, quas in urbe ad curandos aegrotos ex medicorum consilio conduximus.

217-18 et saepius in quiete *del.m2 G, exstant H*

---

noviciatus emissa. Cf. *Constitutiones S.I.*, P. III, c. 1 T (MI *Const.* II 363-64).

[45] Die 2 Iulii.

[46] Petrus Ramón.

[47] Ille Roma in Orientem venerat (cf. DI IX 240). *Ordo domus probationis romanae* a P. Generali Borgia conscriptus est (cf. *Instit. 220*, ff. 192*r*-93*r*; incipit « Mane postquam evigilant »).

[48] Die 25 Ianuarii.

[49] Cf. DI IX 485.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Itaque sub finem Ianuarii a morborum molestis respirare caepimus et solitis occupationibus intendere. Ex quo quidem tempore ea domus quae curationibus faciendis inservit, aut omnino vacua fuit, aut paucos admodum habuit aegrotos, quamvis modo postquam apogaei [50], quibus haec domus exposita est, flare caeperunt, quidam in morbum inciderint, quidam vexationem corporis patiantur. Sed Christi benignitate confidimus brevi haec mala depulsum iri: in metu tamen sumus, quod quintum iam annum nos huiusmodi morbi infestant [51] mortuique sunt intra domesticos parietes supra triginta Patres et Fratres, iique in hac Provincia praecellentes [52]. Demortuo P. Francisco Rieira huius collegii prorectore (cuius obitum per litteras superioris anni declaravimus) [53] sedataque magna ex parte morborum procella, creatus est a P. Visitatore huius collegii rector P. Nonius Rodericus [54]: quod quam sapienter factum sit, tranquillitas suavitasque, qua gubernamur, ostendit.

12. Rebus aliquot ad collegii gubernationem spectantibus constitutis, manente iam hic P. Provinciali Cocino paucis ante diebus regresso, in eandem urbem Aprili mense profectus est, ut collegium in ea aedificatum inviseret, ac deinde Coulanum, Comorinum, Manar et terram D. Thomae peragraret, id quod (ut ex ipsius litteris intelleximus [55]) sine ulla perturbatione valetudinis gnaviter praestitit. Iam quale iter fecerit, quanta omnium nostrorum laetitia et consolatione exceptus, quantus honor tum ab lusitanis, tum ab indigenis christianis barbarisque ipsi fuerit habitus, ex aliis Paternitas Tua cognoscet [56]. Decem omnino socios secum adduxit partim Cocini relinquendos, partim ut horum subsidio illorum penuriam aliqua ex parte interim sublevaret, dum numerum adiicit ampliorem;

254 obitus *H*

[50] *Apogaei*: « Videmus, ventos quos vocant altanos, e terra consurgere: qui quidem cum e mari redeunt, tropaei vocantur; si pergunt, apogaei » (PLINIUS, 35, 11, 40, secundum FORCELLINI, *Lexicon* I 50 C).

[51] Ab a. 1570 (cf. DI VIII 316-17).

[52] V. gr. Patres A. de Quadros, Franciscus Rodrigues, Melchior Nunes Barreto, Balthasar Dias, Belo (cf. DI VIII 11*-12*).

[53] Vide DI IX 485-86.

[54] Probabiliter mense Februario vel ineunte Martio 1575 (cf. infra, doc. 22, 5).

[55] Epistola perdita Valignani (cf. doc. 1*n*).

[56] Vide infra, doc. 15, 6-15 (Toscanello).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quod eum quidem facturum, quoad mediocris operariorum copia patietur, propediem speramus. Etenim hoc mense Octobri Patres sex et Fratres [7r] quatuor P. Provincialis ad eum legavit, ut eos mitteret quo opus esse iudicaret. Quia vero Patres Cocini collegium amplificare cogitant, ad quod faciendum sese undique commoditas offert, inter eos missus est Frater quidam architectus [57], ut inchoatum aedificium continuaret: itaque collegium Cocini solummodo tractusque Comorinensis prope triginta operarios huic collegio abstulerunt, in quorum numero novem praeterea censeantur, qui ante Patris profectionem eo discesserant [58]. Praeter hos etiam Bazainum missi duo Patres totidemque Fratres, in Iappaniam tres Patres: Alfonsus Gonsalvus, Antonius Lopezius et Christophorus Leo [59]. Ne autem hoc collegium sacerdotibus necessariis vacuum maneret, duodecim sunt sacris ordinibus initiati, decem theologi, duo qui vernacula lingua [60] magno cum fructu concionari possunt. Hoc munus intra octo dies Episcopus Cocinensis [61], qui ad Provincialem Synodum [62] accesserat, quam libentissime obiit, privilegio a Pio quinto Pontif. Max. apud Indiam nobis irrogato [63].

13. Provincialis Synodus hoc anno Goae habita est: ad eam ab huius urbis Archipraesule metropolitano ac primate [64] Praesules suffraganei asciti; in locum Praesulis Malacensis [65] vir quidam religiosus suffectus [66], qui ipsius negotia curaret. Nam Sinae Episcopus [67] ab eius imperio sese eximere contendit, quod cum ad Aethiopiae patriarchatum pertineat, illius

---

57 Martinus Ochoa et Ioannes Gonçalves in quaestione sunt (cf. doc. 3, 68 et DI IX 476).

58 Eorum nomina invenis in DI IX 480 IV.

59 León.

60 Lingua konkani.

61 D. Henricus de Távora O. P.

62 Secundum concilium goanum, quod die 12 Iunii 1575 coeptum est (*Bullarium Patronatus, App.* I 39 44).

63 Pius V die 4 Ian. 1569 ad decennium concessit ut socii in utraque India possent promoveri extra tempora etc. (cf. *Compendium Indicum,* Goae 1581, p. XLVII).

64 D. Gaspar de Leão.

65 D. Georgius de Santa Luzia O. P.

66 « Fr. Gaspar de Mello, presentado, vigario geral da ordem dos Pregadores, lugar tenente e procurador do R.mo Senhor D. George da Sancta Luzia, bispo de Malaca » (*Bullarium Patronatus, App.* I 45).

67 D. Melchior Carneiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

solum imperio subiacere se profiteatur [68]. Convenerunt igitur tres duntaxat: Archipraesul, Episcopus Cocinensis et pro Malacensi Praesule substitutus. Ad hanc paucitatem supplendam, quod de multis iisque gravibus rebus agendum foret, rogatus est P. Provincialis ut cum aliis tribus Patribus ad eam rem idoneis adesset. Porro ita factum [69]: curataque inter nostros suffragiorum conformatio, antequam ea tulissent, ne ad rem ipsam dum accederent inter sese dissiderent. Plurimum iuvit nostrorum praesentia in omnes partes, tum ad ea quae sunt definita, tum quae minime definiri decuit: in iis praesertim quae ad Christi fidem propagandam spectabant [70]. Cum vero hac potissimum de causa huiusmodi laborem suscepisset Pater Provincialis, illud egit, quoad potuit, ne quid, videlicet in praeterita Synodo statutum antiquaretur, volentibus multis et contendentibus ut immutarentur nonnulla in minorem christianorum utilitatem maioremque barbarorum licentiam recasura. Verum (Christo referimus acceptum) quod sequebamur assecuti sumus, Doctore Bartholomaeo a Fonseca, generali in his regionibus Inquisitore Societatisque amantissimo astipulante. Inter alia actum est de legando in Lusitaniam Concilii nomine procuratore, qui praescriptam sibi rationem cum lusitano Rege de remedio his terris adhibendo consultaret et cum Pontifice Maximo de quibusdam huic Ecclesiae Orientis solis lumine collustratae necessariis. In hoc procuratore deligendo nonnulli viri primarii pro P. Provinciali suffragium tulerunt: ad extremum tamen hoc munus ipsi Archipraesuli mandatum, cuius iter certas ob causas impeditum est [71]. Ad Synodum congregatam in templo maximo a P. Provinciali cum magno totius populi applausu concio habita est. Cum autem omnibus illud in votis esset, ut a secretis Concilii aliquis de nostris crearetur, mi-

327 concio *sup.G*

[68] Renuntiaverat quidem a. 1567 titulo coadiutoris et successoris Patriarchae Aethiopiae (cf. DI VII 361), sed etiam scrupulos movit de titulo episcopi Sinarum (ib., p. 527).

[69] Qui tres hi erant: Patres Marcellus Vaz, Emmanuel Teixeira, Franciscus Dionisio (*Bullarium Patronatus, App.* I 39).

[70] In « actione secunda », quae 12 decretis constat (ed. v. gr. apud *Bullarium Patronatus, App.* I 47-50) in primis de augmento fidei christianae agitur.

[71] Erat iam ultra septuaginta annorum et morbo articulari affectus (DI IX 499).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nime id decere visum est [72]. Id tamen facere non potuimus quin nobis latino sermone conscribenda Concilii decreta committerentur [73]. Pro conservanda adversus nos benevolentia Gubernatoris [74], Praesulum, religiosorumque virorum diligenter elaboratum.

14. Gubernator nunc ferventius quam antea in ea, quae e christiana republica sunt, incumbit: in nostrum templum concionem auditurus frequenter venit, praecipuisque diebus festis apud nos prandet. Patres familiae D. Dominici nos in diem sacrum ipsi Divo [75] invitarunt, a Provinciali nostro, ut eo die apud se concionem haberet, obtinuerunt. D. Francisci alumnis maximum tribuit beneficium P. Visitator, quo se Societati in perpetuum devinctos ingenue fatentur: Patrem namque e Societate nostra ipsis concessit quem in theologia magistrum haberent; itaque iam sex menses aguntur, cum ad eos quotidie id muneris obiturus ventitat, non sine eorum maxima utilitate. Hoc autem munus Pater, licet nobis [7v] laboriosum, multis tamen precibus exoratus fructuque commotus quem inde capit universus populus, libenter impertiit: neque ideo scholis nostris ulla decessio facta est; ille porro absoluta, quam exorsus est, materia, finem (ut spes nostra fert) muneri imponet.

15. Studia literarum hoc anno faelicem habuere progressum, duabus theologiae praelectionibus continuatis [76], et una moralium quaestionum [77] cum auditorum utilitate; frequentes disputationum exercitationes fuere; ab scholasticis nostris diligenter in his opera posita. In tribus classibus humaniorum literarum oratum saepe ac declamatum: dialogi exhibiti praemiaque distributa, quae candidatorum literarum animos ad studia prosequenda vehementer inflammarunt. His interfuit P. Provincialis, ut scholis nostris non qua deceret alacritate

356 oratum *in marg.*, saepe — literarum *om.H*

72 Electus est secretarius huius concilii Franciscus Pinto, archidiaconus cathedralis goanae (*Bullarium Patronatus, App.* I 39).

73 In *Bullario Patronatus, App.* I 44-54 solus textus lusitanus vulgatus est.

74 Antonius Moniz Barreto.

75 Festum S. Dominici celebratum die 4 Augusti.

76 Professores theologiae erant tunc Goae actu vel in voto PP. Marcellus Vaz (aegrotus), Petrus Vaz, Franciscus Dionisio, Gomes Vaz, Gaspar Esteban, Georgius Gomes (doc. 3).

77 P. Franciscus Dionisio (doc. 3, 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

procedentibus stimulos adhiberet. Est autem experientia cognitum tam uberes fructus percipi posse ex his scholis, si modo recte administrentur, quam uberes ex quavis Hispaniae academia colliguntur. Domestici theologiae studiosi quindecim, humaniorum literarum viginti, in his aliquot novitii qui in privato gymnasio grammaticis praeceptis imbuuntur. Externi tum grammatici, tum theologi numero centum et quinquaginta. Pueri vero, qui primis elementis navant operam septingenti; quinquaginta ex his arithmeticae numeros perdiscunt. Omnes singulis mensibus ad confessariorum pedes provoluti crimina deponunt caelestemque percipiunt alimoniam [78]; quod ipsum frequentius alii faciunt bene morati divinarumque rerum studio incensi; de nocte ara ad ianuas excitata quibuscunque eo confluentibus christianam doctr[i]nam tradunt; aliquando citra praeceptoris imperium supplicationes faciunt nocturnas, crucis vexillum praeferentes inflammatasque lucernas manibus gestantes concinunt litanias. Mense Octobri die undecim mille Virginibus dedicato [79] scholae instauratae: filii prodigi historia [80] eodem die exhibita magno cum apparatu: huius tragicomediae personae, quae partes suas cum venustate et lepore gesserunt, exquisitissimo ornatae vestitu prodiere: theatrum etiam aulaeis tapetibusque circumvestitum. Interfuere huic spectaculo Gubernator, Archipraesul, Cocini Episcopus Inquisitorque generalis, quibuscum una ipso die epulati sumus; multi item ex omnibus religiosis familiis [81] convenerunt, denique omnes fere viri nobiles civesque primarii ac literati, quibus ipsum opus vehementer placuit, multi animis permoti in lacrymas prorupêre, inter quos etiam Archipraesul: ac ne longum fiat, universo populo res probata, nec unquam similis peracta creditur.

16. Conciones per annum solitum ordinem tenuerunt, non solum in nostro templo maximoque [82] et in praecipua civitatis paroecia [83], verum in aliis etiam sacris aedibus, unde frequenter nostri expetuntur: nec vero ullo tempore vacamus ob Patris Rectoris liberalitatem in eos, qui nostrorum opera

---

78 Secundum *Constitutiones S. I.* (cf. DI VII 684).

79 Die 21 Octobris.

80 Cf. Lc. 15, 11-32.

81 Goae tunc erant Franciscani, Dominicani, Augustiniani (ab a. 1572). Cf. *Bullarium Patronatus, App.* I 39.

82 I. e. in cathedrali.

83 Quae paroecia vocabatur a Rosario (doc. 25, 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

uti volunt: frequentius tamen, et maiori hominum concursu conciones factae in Quadragesima [84], praesertim diebus veneris tempore pomeridiano. Omnibus se auditorem praebuit Gubernator, solemnem etiam pompam eorum qui se verberibus caedunt comitatus est; quae pompa, concione habita, egreditur e nostro templo remeatque in illud quod a Misericordia nomen habet: ad hanc concionem frequentiores homines confluunt, quam ad quaevis sacra alia solemnia, sic ut templo nostro satis amplo et spatioso vix capiantur: quin etiam praecedenti die storeis sedilibusque multa loca consternuntur. Haec tamen hominum multitudo magis hoc anno excrevit ob concessam a Summo Pontifice indulgentiam generalem [85], quae quidem simul cum illa, quam militibus in expeditionem contra barbaros proficiscentibus largitus est [86], salutaris admodum fuit atque utilis. Diebus etiam Iovis post meridiem in regio nosocomio haud mediocri populi frequentia conciones habitae, viro nobili nobisque dedito postulante, qui per illos menses nosocomio praeerat. Ex quo nostrorum cohortationes acceptas esse hominibus manifestum est. Iam quantum huiusmodi labores emolumentum [8*r*] reipublicae christianae faciant, Deo notissimum est: illud certe notum nobis, licet mullta sint quae peccandi ansam praebeant, multa item sceleste perpetrentur, maiori tamen ex parte peccata publica coercita. Nostri vero confessarii ingenue fatentur plures quingentis apud se factas confessiones generales, partim e primis annis repetitas, partim e pluribus, nonnullas etiam hominum conscientiae erroribus obcaecatorum. De his quidam annos triginta et unum crimina sua confiteri omiserat; alius *ficte simulateque eadem suis confessariis antea narraverat, qui tamen* ad pedes nostri confessarii abiectus, divini spiritus attactu extimulatus conscientiae latebras *plane* aperuit omnes-

409 etiam *sup.G* || 417 perpetrentur *p.corr.G* || 422-24 ficte — tamen *del.m2 G* | 424 nostri *sup.G* || 425 plane *del.m2 G*

84 Feria quarta cinerum a. 1575 erat die 16 Februarii, Pascha die 3 Aprilis.

85 Papa tunc fuit Gregorius XIII.

86 Gregorius XIII die 12 Aug. 1572 indulgentiam plenariam concessit iis « qui in utravis India contra infideles, ob Fidei catholicae defensionem et propagationem aut alias bello iusto, arma sumpserint, in singulis huiusmodi expeditionibus, tam navalibus quem terrestribus, dummodo peccata sua confiteantur, et (nisi legitime impediti sint), sacram Eucharistiam sumant, plenariam indulgentiam consequentur » (*Compendium Indicum*, Goae 1581, pp. XXXVI-XXXVII).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que recessus patefecit multis cum lachrymis et dolore animi: omnibus subinde divitiis in pauperes erogatis in caenobium se collegit, Deo Opt. Max. reliquum vitae suae tempus in servitutem addicens. Quatuor iam annos quidam interitum alteri parabat, is vero unius nostrorum concione impulsus continuo confessarium adit, sceleratam mentem exuit, cum inimico in gratiam redit. Cum nobilis quaedam atque arrogans faemina concionem audisset, omnem vestium ornatum deponere vanitatemque praetermittere statuit, modico cultu iam nunc assiduaque peccatorum usque adeo assuefacta, ut et coniugem suum idem factitare docuerit, et admirabile documentum virtutis intuentibus, domesticisque mirificam utilitatem attulerit. Haec nimirum emolumenta, praeter alias commoditates, quae ad divinum honorem ac cultum spectant, caelestes sacrosancti Evangelii satus christiano gregi pepererunt. Iam vero ex confessionum administratione quantus divinae gloriae cumulus accedat non ita facile explicaverim, tum quia rei gravitas et maiestas non patitur, tum quia optime novi Paternitatem Tuam super alia, a nobis maximam infidelium copiam ad nostram fidem conversorum avide expectare. Igitur de hac re quam brevissime potero paucis absolvam.

17. Cum antehac nostrorum confessiones nonnulli declinassent, iidem mortis tempore iacturam compensarunt et de testamentorum factione atque animae salute sapienter consuluerunt. Etenim parochus quidam urbanus iam ad moriendum vicinus, uni de nostris confessus rem suam familiarem, quae mille centussibus et eo amplius contineretur Misericordiae administris ob pupillorum et viduarum sustentandam inopiam de consilio confessarii commisit et tradidit. Alios praetera magnam vim pecuniae restituisse pro comperto habemus.

18. Proximo Septembri actus fidei celebratus est [87]. Quindecim saeculari brachio dimissi, praeter exurendas etiam quinque eorum statuas, qui vel e vita migraverant vel ad mauros [88] sese proripuerant, eo producti sunt. Ad istius miserae

435 peccatorum *add.sup.* expiatione *H* || 459 migraverant *p.corr.G*

[87] Qui actus fidei apud Baião I 265 desideratur.

[88] Ad imperia vicina bijâpurense vel mogulense (cf. DI IX 289; Schurhammer, *Quellen* n. 2297). In pacto pacis inter lusitanos et oratores bijâpurenses Dec. 1571 statuta erant: profugos lusitanos in Bijâpur non recipiendos, sed Goam remittendos esse (APO V/2, p. 826 § III).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gentis solatium, et necem aequo animo ferendam duodecim Patres cum totidem Fratribus accersiti cumque illis usque e die Veneris in proximum dominicum [89] commorati, suum munus obierunt. Ex illo perversorum hominum numero nemo quisquam syncerae constantisque fidei specimen inquisitoribus dare visus est, praeterquam faemina quaedam non immerito veniam vitaeque usuram consecuta: reliqui nostrorum ope et consolationibus sublevati et adiuti cum suorum scelerum paenitudine, ut apparebat, in rogum ardentem illati animam reliquerunt. In hoc autem sacrosanctae Inquisitionis munere obeundo divinum cultum mirabiliter augent nostrae Societatis homines: nunquam videlicet una cum ipso Inquisitore vel reorum causas cognoscentes, vel in facinorosos sententiam ferentes, id namque oneris iamdudum deprecati sumus [90]. Caeterum P. Provincialis tametsi crebris Inquisitoris precibus oppugnatur, tamen apud animum suum statuit nos ita ab huiusmodi negotio exolvere, ut eo nequaquam liceat implicari. At ille suffragari sibi hanc vocem putat, neminem se habere qui rem tanti ponderis et momenti aeque ac nostros fideliter et arcano possit pertractare; sed actum agit.

19. Idem etiam vehementer flagitat, ut in Mensa (quomodo aiunt) Conscientiae, cui ipse praeest, nostrorum opera ponatur [91]: sed ne id quidem superiori iam anno a P. Visitatore potuit impetrare [92]. Hinc tamen saepius itur non solum ad eius ipsius vinctos consolandi gratia, verum etiam in domum paenitentiariae ea quae ad fidem christianosque mores pertinent docendi studio. Omnibus itaque in rebus, quae a definiendo ferendaque sententia absunt, bonam et operam et studium nostri navare solent.

Non minor alacritas sociorum [8*v*] elucet in nosocomiis et custodiis urbanis cum magna et corporis et animi utilitate proximorumque aedificatione obeundis.

---

477 eo *del.*post temp[?] *G* || 492 proximorumque aedificatione *del.m2, add.* bonorum approbatione *H*

---

[89] Probabili ratione, dominica 18 vel 25 Septembris 1575.

[90] Ita secundum instructiones borgianas (cf. DI VII 319 658-59, VIII 134).

[91] Quae « Mensa conscientiae » a. 1570 Goae constituta est, quam socii usque ad mortem Patris Quadros (1572) iuverunt (cf. DI VIII 596 647).

[92] Hac in re P. Valignanus votum Mercuriani explevit (cf. DI IX 629).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Etenim ut primum naves e Lusitania in ostia sunt invectae [93], sacerdos cum tribus eo Fratribus, ut aegrotos deportarent, propere contenderunt. Alter quinque Fratribus comitatus in nosocomium cum esset ingressus aegrotantium valetudini et hospitio necessaria parandi causa, ita locum vastum et nudum ab instrumento ac supellectili invenit, itaque domus illius ministros offendit imparatos, ut necesse haburerit per urbem tantum pecuniarum corrogare, quantum ad solvendam vecturam aegrotorum, ad coemenda recentia obsonia, ad ea denique resarcienda, quorum inops erat xenodochium, satis esse videretur. Collata est multa vestis, pecunia, salgama et conditanea aegris refocillandis. Harum rerum copia regiorumque magistratuum subinde opitulantium provisione atque adiumento aegroti omnes, quorum magnus erat numerus, tanto cum studio et benevolentia refecti et recreati sunt, ut quamvis honoratum quendam virum in his aegrotantem domum suam diversandi ac medicinae adhibendae gratia quidam nobilis deportare vellet, nequaquam tamen id tentaverit: negabat enim ille diligentius se alias curari salutive suae melius consuli posse. Nostri duos omnino menses in hoc negotio versati qualemcumque nancisci fas erat quietem in ipso nosocomio capientes, uti perdurare in laborando possent, vicissitudine utebantur.

21. Deinceps agendum mihi est de infidelium conversione, quae rara admodum ab iis qui hoc Goense incolunt collegium administrata est. Nam insula ferme tota christianam religionem profitetur, nonnullis mercatoribus opulentis exceptis, qui ob conventa et societates cum aliis diversarum regionum ethnicis factas [94], ne eiusmodi commercii utilitates praetermittant, sese diu iacere in sceleribus atque impietate facile patiuntur. Versantur quoque in hac urbe complures mauri [95], persae, arabes aliaeque nationes exterae, quibuscum de conversione nihil prorsus nobis est, et quia erronum more

498 vastum *mut.m2 in* vacuum *H* || 508 virum *del. H* | in *mut.in* ex *H* || 510 gratia *add.sup.*vir *H*

[93] Appulerunt naves a. 1575 Goam die 12 Septembris (supra, n. 8).

[94] Cf. tractatum Octobri 1576 inter lusitanos et Bijâpur initum: Cf. APO V/2, n. 780, p. 927, § XIV (infra, doc. 34), sed iam antea tales pactus erant, ut e textu sequitur. Simili modo in oppido Chaul conversio regionum vicinarum tractatibus impedita est (cf. G. von MITTERWALLNER, *Chaul* 5).

[95] I. e. mahometani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huc et illuc dispersi vagantur, et quia longis experimentis cognitum est istud hominum genus plerumque christiana sacra semel suscepta deserere. Quare, ut hosce omnes omittam (quorum numerus censentur ad viginti millia hominum, arbores autumnales non ferentes fructum [96]) reliqui ferme omnes insulae cultores, ut iam dixi, christianae fidei sese sponte sua iam adiunxerunt. Et quamvis ea de causa huius collegii partes exiguae fuerint, in quadam tamen parva insula huic nostrae finitima [97] (cuius in ecclesia nos singulis diebus dominicis hinc egressi missarum solennia celebrare solebamus) centum viginti salutari aqua expiati sunt: his porro si centum plus minus diversis temporibus domi etiam nostrae sacri baptismi participes, accedant, ducenarium numerum efficient.

22. De Salsettanis hominibus, ubi de Marganensi collegio verba fient, nonnihil etiam perstringam. Quae proximo ac superiori anno, morborum causa, christiana praecepta tum Goae tum ipsius insulae paraeciis tradendi exercitatio erat intermissa, longiore scilicet intervallo quam vellemus, redintegrata est. Quo fiet divina maxime aspirante gratia, ut si qui adhuc absunt a Christi fide ea penitus illustrentur. Quapropter nullum dominicum diem abire sinimus, quin duodetriginta socios ad diversa urbis atque insulae loca, catechesis tradendae gratia, dimittamus: nosque magna spes tenet fore ut eatenus negotium hoc maximo cum fructu et studio geratur, quoad Dei Opt. et Max. beneficio vires ac valetudo suppeditabit. Cum Gubernatore et quolibet Antistite egimus, ut christianis tum publice tum etiam privatim multiplices gratiarum concessiones facerent, *et pro virili nostra parte* eorum *negotia* ad animum corpusque spectantia *adiuvimus*. Etenim christiana sacra eos libentius asciscere videas, si magistratibus et rempublicam gerentibus ipsorum causae a nobis praecipue commendentur. Quod beneficii eo benignius in illos conferimus, quod quasi illecebra quaedam sit novo faetu catholicam ecclesiam amplificandi. [9r]

529 censetur *corr.e* censentur *H* || 551 quoad *add.sup.* nobis *H* || 552 Cum *add.sup.* Rei pub. *H* || 554 et — parte *del.*, *add.* denique, *et del.* eorum *H* || 555 negotia *del.*, *add.sup.m2* rebus *H* | spectantia *mut.m2 in* spectantibus *H* | adiuvimus *del.m2*, *add.sup.* prospic ... laboravimus *H*

96 Cf. Mt. 3, 10.

97 De eadem insula (Jua?) cum 600 cathecumenis iam a. 1573 sermo erat (DI IX 307).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. Distat ab urbe longius paulo Choranum quo se Fratres animi relaxandi gratia conferebant. Is locus, cum nisi mari pervulgatoque itinere adiri non posset atque adeo non mediocrem laborem adferret, visum est P. Provinciali faciendum, ut alius intra insulam urbique vicinior fundus uberi fonte instructus liberiorique atque amoeniori prospectu praeditus emeretur [98]. Eius pretium non nostra, sed cuiusdam nobis dediti hominis pecunia solutum est. In illius sumptus atque opera tercentum aureos nummos (pardaos vocant indigenae) honorata quaedam persona contulit; alia deinde centum. Volunt autem Patres hoc loco id efficere quod honestam pariter et commodam Fratribus afferat iucunditatem. Hactenus de Goensi collegio. Non sum autem nescius a Paternitate Tua longe maiorem neophytorum copiam fore desiderandam. Et vero tam mirae paucitatis illa omnino causa extitit, quae antea a me demonstrata est. Ego vero Deo Opt. Max. laudationem simul et consolationem multorum statuens ante oculos, diligenter annales evolvi, in quibus ii omnes continentur qui ante sedecim annos salutari aqua, sociorum opera, sunt perfusi: subductaque ratione triginta novem millia et centum quadraginta dinumeravi [99]. Benedictus Deus. Amen.

De Chorani residentia

24. Hoc loco, praeter unum Fratrem, duo Patres, quibus duarum aedium sacrarum cura est, etiam commorantur [100]. Nemo iam tota insula reperitur a christiana religione alienus. Homines ad tria millia sacramenti confessionis participes licet numerari. In catechesi quotidiana pueri ad sexcentos conveniunt. Memorabile sane facinus atque auditu iucundum nuper est factum. Vir quidam Ioannes Pereira hodie coniugatus, olim puer nostrorum doctrina institutus, cum suos consanguineos tenui ac imbecilla fide cognosceret, utpote qui in maurorum regione [101] delubra ad maiores suos pertinentia propriis expensis clam piis hominibus furtimque sustineret, idola

---

[98] In Banguinim, ad occidentem Goae (S. Pedro). Cf. SALDANHA II 831 309; SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 96.

[99] Numeri baptizatorum Goae annis 1556-60 dantur in DI IV 687 (fere 20.000), notatorum in libris (ib. 222).

[100] Fr. Dominicus Fernandes, Patres Balth. Gago et Ioannes Rodrigues (doc. 27, 2).

[101] In territorio bijâpurensi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

demum furari perniciosamque peccandi illecebram suis cognatis praecidere decernit. Quadam igitur nocte in vicum, ubi fanum est, mature contendit: custodes idolorum valde liberaliter invitat: eos posteaquam sopore et vino obrutos videret, rem ex animi sententia conficit. Quid plura? Non minimo cum capitis periculo ex capitalium christiani nominis hostium adytis cuncta simulacra domum nostram, quae in Chorano est, adducit. Hoc anno chorenses popularem suum, nuper Goae apud nos institutum, recens missae sacrum facientem habuerunt. Hic suorum animorum laetitiam declaravere, chorearum, frondium, scirporum, fistularum denique ac tibiarum apparatu, ac ritu patrio. Et licet aedes, in qua novus sacerdos litavit, esset exigua, tamen e symbolis libenter donantium luculentia portio accumulata. Tres ibidem alii Goae apud nos eruditi, in eadem Chorano insula novo sacro se suosque decorarunt. Hi iam quatuor patrio sermone audiunt confitentes [102]. Crediderim hosce neophytos ideo mansuetudine, facilitate atque etiam eruditione caeteris canarinis antecellere, quod assidue cum sociis versentur.

De collegio Spiritus Sancti Marganensi

25. Regis lusitanorum stabili beneficio collegium hoc in Salsettana situm regione, quae est insulae Goae finitima, abhinc duos annos initium caepit [103]. Id enim operae pretium est visum, quod hinc ethnicorum conversionem, quae illic mirifice propagatur, socii commodius multo atque impensius procurare possent. Quamobrem praecipua cura et opera eorum, qui tum in collegio, tum quinque in residentiis [104] ipsum illud attingentibus commorantur, in iis omnino, q[ui i]amdudum Ecclesiae nomen dederunt, optima disciplina et pietate imbuendis, quique ab ea abhorrent sub eiusdem potestatem subiungendis consumitur. Neque enim lusitani apud istos homines ullas sedes habent, paucis exceptis militibus in prae-

597 obrutus *H* || 616 initium *sup.G* || 621-22 qui iamdudum *charta consumpta G*, qui iamdudum *H*

102 Cf. doc. 40, 32.

103 Vide (Febr./Maio 1574) DI IX 335-40.

104 Margão, Vernã, Cortalim, Mormugão, Orlim (cf. DI VIII 332 591; IX 275).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sidio collocatis solum ad clades atque iniurias latronum propulsandas [105]. Ut autem (quod postea necessario dicendum esset), iam nunc semel exponatur, sic habeto: Salsette, quo de agitatur, pars quaedam eius continentis censetur, quae contra Goam insulam iacet, quod quidem (ut ipsum nomen declarat) sexaginta sex [106] olim pagos constat habuisse. Et quoniam de his nonnulli perparvi erant, cum aliis [9*v*] coniuncti ad tres et sexaginta redacti sunt [107]. In toto hoc Indiae tractu nulla est terrae gleba et bonitate et ubertate ad salsettanam comparanda. Complures in ea agros orizae feraces, palmarum multitudinem, hortos aliaque id genus praedia quaque versus licet prospectare: quae omnia sat bonam uberemque colonis copiam suppeditant [108]. Hodie in huius gentis territorio homines numero ad quinquaginta millia continentur; caetera multitudo (etenim plures multo olim fuere) bellorum et vastitatum iniuria periit. Ex hac tanta hominum infinitate amplius octo millia Christi leges amplectuntur.

26. Quanquam autem timebamus ne salsettani instabiles incertisque sedibus, natali solo derelicto, evagarentur, si eorum idola (quod saepe facimus) demolienda identidem curaremus, si patriis ritibus caeremoniisque interdiceremus: ubi tamen, timore illo deposito, naturali legi eos obtemperare coegimus, facile perspicimus ita iam inter se convenire, adeo stabili sede consistere, quasi qui solum mutare contemnunt. In harum igitur terrarum umbilico collegium nobis est Marganense, perque eas quinque illae ecclesiae sunt diffusae, quae a sociis administrantur. Cumque hoc loco tanta gentium multitudo supersit, a vita Deo ingrata ad christianam religionem nobis traducenda, provinciam hanc, aliis Goensis insulae ecclesiis, quae neminem iam Christum non credentem habent, absque ullo imminuendae fidei periculo dimissis, libenter capessimus. Eiusmodi namque nostra est ratio, ea consuetudo, ut posteaquam nobis segetem ac materiam propagandae reli-

639 *Prius* quingenta *G*

105 Omnes, officiales, milites, adiutores enumerantur a PISSURLENCAR, *Regimentos das Fortalezas da India* 146-48.

106 Sâth (60) + shasthi (6) in lingua sanscritica (cf. YULE-BURNELL 786).

107 Enumerantur pagi in *Boletim do Instituto Vasco da Gama* 68 (1952) 75-76 et in *O Oriente Português*, Nr. 22 (1948) 424-26.

108 Legas etiam descriptionem apud SOUSA I, 1, 2, 55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gionis deficere videmus, ecclesias a nobis ex animi sententia iam administratas dimittamus.

27. Collegii itaque Marganensis quinque omnino solent esse cultores, plures propediem futuri. Nec enim dum Patres, quisnam ordo illic servandus esse videatur, inter se consultant, numerus ille quinarius potest increscere. Hos praeter, decem alii ecclesiarum procuratione distinentur. Quo fit ut e Societate quindecim in Salsettano agro excolendo versentur [109]. Confluunt autem omnes in collegium, quoties votorum repetita nuncupatio efflagitat. Eos, qui distant ab illo, adit visitatque collegii Rector [110], cuius hortationibus maximeque divini numinis beneficio, non modo regulam disciplinamque Societatis amplectuntur atque custodiunt, verum etiam privatas quasdam a P. Visitatore concreditas admonitiones probe exequuntur.

28. Christianis divino sacramentorum epulo reficiendis, in aedem sacram, quo debent tempore, conducendis, per dies festos divini verbi ministerio iuvandis, fidei articulis atque aliis eiusmodi praeceptis domestico nativoque sermone tradendis omnes maxime occupantur. Pueri quoque prima fidei elementa apud vicos etiam disiunctos, non modo in sacris aedibus docentur: namque impetratum est ab Antistite [111] ut certa merces christianae doctrinae peritioribus, ob eam ipsam rudibus et ignaris tradendam, persolvatur. Denique ubi nostra opera neophyti apud praetorem reliquosque magistratus indigent, eos sublevamus, a dissensionibus mutuis avocamus, in pristinam gratiam reducimus.

29. In iis quae ad christianam rem augendam pertinent cum spiritu lenitatis et moderatione, studiosa denique (ut aiunt) aedificatione socii, Deo adiuvante, procedunt. Id vero cum sit gentibus perspicuum, domum ad nos veniunt, res adversas nobis impertiunt, ad sua pericula depellenda nos adhibent; a nobis, quod fieri potest, adiuvantur. Simul atque iniuriam acceperunt, nostram opem petunt, cum praedicent nostro se praesidio tutos esse. Hos imitantur exteri mercatores aliunde sua mercimonia distrahenda huc advehentes.

683 praetorem *corr.e* rectorem *G*, rectorem *H* || 692 praedicent *add.sup.m2* satis *H*

109 In catalogo informationum (Oct. 1575) enumerantur 12; cf. doc. 3, 71-82. Cf. etiam doc. 27.

110 P. Antonius da Costa (doc. 3, 71). Vide etiam doc. 27.

111 D. Gaspar de Leão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nuper [enim] pagani quidam, ne de suo numero pars daretur in vincula metuentes, desertis sedibus ad mauros sese proripuerunt; unde in nostrum collegium noctu ventitare, a Rectore auxilium petere. Cum praetoris [112] iussu, dudum piscatores qui triremibus in Malacam mittendis remiges asscribi possent, ab illa regione asciscerentur, nonnulli christiani una cum barbaris coacti sunt, et in publica custodia asservati, ut ad triremes inde traducerentur. Utrorumque liberi et uxores extemplo in collegium cum eiulatibus et clamoribus contendere, humi sese affligere, parietibus caput illidere, Rectorem obsecrare, ut sui, liberorum, coniugum misereat. Ergastulum ad neophytos [10*r*] angore animi afflictos consolatione et spe salutis leniendos e sociis Frater accurrit: cuius benigna oratione et solatio adducti aliquot barbari pronos sese ad illius pedes abiiciunt, catechesim nostraeque fidei cognitionem efflagitant, christiana sacra velle se amplecti profitentur. His rebus Goam ad P. Visitatorem perlatis, cum praetore actum est, uti et christiani et catechesi iam imbuti aut imbui cupientes e carcere eximerentur. Itaque ea res praeterquam quod cunctis hominibus nostram fidem et benevolentiam in christianos calamitosos probavit, sic ut non mediocri gaudii eorum animi explerentur, etiam triginta homines Christo Opt. Max. primum conciliavit.

30. Hanc porro viam ac rationem de hisce barbaris benemerendi existimamus incitamentum esse magnumque habere momentum ad suadendam mortalibus veram divinamque religionem. Hanc etiam rem mirabiliter iuvat aedium sacrarum apud eos constructio [113], ut ipsis propioribus utamur. Quanquam autem sex omnino hucusque aedificatae existunt, vix tamen etiam triginta pro tanta neophytorum magnitudine satis esse viderentur. Sed paulatim nos, iam quod brevi omnia confici nequeunt, ad rem mature gerendam accommodabimus: ut neque ipsi barbari christianae religionis munere attoniti

695 enim *ex H, foramen in G* || 699 in *sup.G* || 711-12 est actum *transp.H*

112 Antonius Moniz Barreto, gubernator.

113 Cf. primum concilium goanum, act. 2, decr. 20: « A experiencia tem mostrado ser grande meyo pera a conversam dos infieis, fazerem-se igrejas antre elles em que residão sacerdotes de boa vida e exemplo; pelo que o Concilio encomenda aos prelados, que quanto for possivel trabalhem pelas edificar antre os infieis subditos de S. A. » (*Bullarium Patronatus, App.* I 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

metuque perterriti eam defugiant, neque nostrum eos ad Christi fidem vocandi studium remittatur. Magnum praeterea augendae religionis adiumentum affert lex ab Rege Lusitaniae edita, quae annis quatuordecim minores pueros ethnicis parentibus orbatos in id etiam collegium iubet cooptari [114], in quo alios christianorum satu ortos Societas erudiendos atque instituendos suscepit. Etenim non pupilli modo, sed etiam qui ipsos cognatione aut affinitate attingunt, eorum charitate et affectu impulsi ad Christi militiam saepius asscribuntur.

31. Iam vero in iis quae ad fidem et christianam doctrinam spectant, sic indi catechizari consueverunt: primo a nostris pro virili parte contenditur, ut cognitis anteactae vitae erroribus doleant se peccasse, decernantque deinceps dignam christiano homine vivendi rationem inire. Quod ut commodius fiat, fallacia eorum numina, vanae inanesque caeremoniae esse (ut vel sic quod optimum est expetant et amplectantur), firmis et gravibus pro ipsorum captu argumentis, ostenduntur. Tum, si per tempus licet memoriaque pollent, fidei articulos, Dei mandata, dominicam angelicamque, atque alias nonnullas orationes, sine quarum perceptione nullo modo lustrali aqua abluuntur, omnes edocentur. Ne vero tam multi horum gentilium, ut par est, in christianorum numerum referantur, aliqui sunt in causa superstitionum magistri atque antiquitatis observantissimi homines inter illos, a quibus ipsi ad priores parentum ritus, ceremonias atque alias gentilicas solemnitates observandas incitantur. Quamvis enim ab invictissimo Sebastiano Rege nostro gravissimae sint statutae paenae in eos, qui *falsos habuerint deos* [115], superstitiosos ritus docuerint, celebritatibusve gentilicis operam navarint, clanculum tamen saepe ad pristinas redeunt artes, praesertim cum lusitani in illis multandis negligentes sint; ethnici autem puniendi in declinando supplicio astuti et diligentes.

32. Frater quidam noster hisce proxime elapsis diebus nobili cuidam ethnico, ut christianam religionem sequeretur,

728 eam *sup.G* || 745 si — pollent *inter parenthesim H* || 749 numerum *sup.H* || 755 falsos habuerint deos *del.m2 G, exstant H* || 756 gentilicisve celebritatibus *H*

114 Loquitur de lege a D. Catharina, regina Lusitaniae, a. 1559 sancita (cf. DI IV 9*7). Consulas etiam primum concilium goanum, act. 2, decr. 13.

115 Verba *falsos habuerunt deos* deleta sunt in textu 1 (cf. app. crit.), exstant in textu 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

persuadebat; cui ille: « Quid tu, inquit, religionem christianam, quam sanctam esse non dubito, si cum ea parentum colloquia, familiares amicorum congressus, honores ac dignitates amittendae sunt, mihi suades? Nos igitur christianos minime fieri ne mirere; mirare potius eos qui christiani iam sunt a fide non deficere. Quod si obiicias, me pro honoribus atque caducis huius vitae bonis a sempiterna vita seclusum, aeterna manere supplicia, eadem et ego christianis, qui pro salute animarum suarum deberent contendere diligentissime, subeunda esse firme assevero ».

33. Hinc ergo intelligat R.da Paternitas Tua opus illis esse peculiari Dei favore et auxilio ad hos scopulos, ad haec saxa superanda. Cum indis enim qui semel christiana sacra susceperunt neque consanguinei neque veteres amici congrediuntur: imo eos domo prohibent, cibum, si forte aliquando suppeditant, vasa continuo, ne ipsi inficiantur, [10*v*] perfringunt, vel certe in fici foliis illum apponunt et porticum in qua sumpserunt cibos (nec enim intus, ut dixi, licitum est vesci) sedulo lavant, bubulo fimo de integro sternunt et reficiunt. Nihilominus tamen, si libertates, immunitates ac privilegia, quae merito Rex saepius per literas ac syngraphas ipsis tribuit hominibus, non denegarentur, brevi eos tempore (nec enim suae sectae multum sunt dediti, sed tantummodo maiorum vestigiis insistendum sibi proponunt) mihi prorsus persuadeo in christianae religionis verba iuraturos. Imo vero complures christiani esse cupiunt, qui rationibus superius allatis deterriti, christianae veritati adhaerere non audent. Nam paulo ante aliqui Rectorem nostrum rogarunt, ut se per circuitorem trahi imperaret, ut hac ratione et se apud cognatos excusare possent, et verae religionis dignitatem, ad quam sponte sua et Dei amore incitati pervenire cupiebant, tandem adipiscerentur. Sed illis denegatum id est, ne in odium offensionemque populi incurreremus [116]. Gentilis quidam adolescens hic in amentiam incidit amensque per pagos oppidaque finitima rudimenta christiana cantitabat, populumque ad crimina expiandum atque sacrum missae audiendum vocabat. Unde facile intelligas multos ad christianum gregem adiungi exopta-

767 non *sup.G* || 794 *Prius* incurremus *G*

[116] Cf. concilium goanum secundum, act. 2, decr. 1 (*Bullarium Patronatus, App.* I 47).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

re et prima doctrinae christianae elementa memoriae solitos commendare: sed faedo quodam pudore a sanctissima Christi religione suscipienda misere retardari.

34. Nunc aliqua, quae a nobis in rei christianae tractatione cum edito vindicandae religionis exemplo gesta sunt, perstringam. Superiore sancti quadragenarii ieiunii tempore, celebrandi sacrae hebdomadae officia una cum Patribus et Fratribus qui ex vicinis ecclesiis in collegium confluxerant, *facultatem numquam antea concessam, hominibus inter infideles agentibus a P. Visitatore* [117] obtinuimus. Ipsa igitur dominica in palmis videre erat pietatem animique ardorem, quo christiani inflammati manibus benedicendos ramos gestantes ad templum accedebant. Nonnulli quibus ob distantiam loci tam cito venire non licuit, procul procedentem pompam prospicientes quanta possunt celeritate currunt, aliis se immiscent, pompam ducunt et peracto officio ramos iam benedictos referunt. Inter reliquos domum quoque revertuntur christianus quidam vir ac faemina etiam christiana singulari quadam laetitia gestientes: at eos manibus suis portantes ramos in loco quodam deserto latrones aggressi spoliarunt atque innocentes per summam crudelitatem contrucidarunt. Quarta huius sanctae hebdomadae feria, multi tam ex oppidanis, quam ex finitimis vicis convenerunt, finitoque officio socii, ut moris est, sese diverberarunt; christiani quoque etsi imparati, ut nostris tamen in tam pia re socii forent, obvia quaeque pro flagellis arripientes, dum Miserere mei Deus [118] recitatur, atrociter sese ceciderunt. Feria quinta, re divina solemniter peracta, concio vernacula lingua habita est ad populum de augustissimo Christi corpore, de praeparatione et synceritate, qua ad eius sumptionem accedere oportet, ut neophyti, quorum permagnus extitit numerus, Christi corpus sanctissimum accepturi, informarentur. Quamobrem agendae Deo sunt ingentes gratiae: novem etenim abhinc annis in eundem locum supra triginta millia hominum, ut idolis inservirent, daemonique inibi domicilium habenti solemnia pera-

799 memoriae *sup.G* || 803 edito — exemplo] aedificatione *H* || 805 una *p.corr.G* || 807-08 facultatem — Visitatore *del.m2 G, exstant H* || 811 ob] propter *H* || 822 *Prius* diverberaverunt *G*

117 Verba *facultatem* — *Visitatore* in textu 1 deleta sunt; exstant in textu 2 (cf. app. crit.).

118 Ps. 50, paenitentialis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gerent sacrificia, confluebant [119]. Christiani custodiendum Christi corpus, atque in eius custodia diligentissime vigilandum scientes, undique conveniunt armati sclopis, arcubus, sagittis, hastis atque aliis armorum generibus; idque tamdiu praestant, dum sacra hostia in aperto loco visenda consistit. Hac igitur nocte nostros superant seipsos verberando: namque parati iam multis cum lacrymis, summoque studio se flagellarunt. Vetula autem, quae forte aderat, ad finem verberum contenta voce: « Isthuc est, inquit, sapere; isthuc est veritatis scopum attigisse ». Verba deinde pia concio habita ad indos indice secuta est. Quanta autem laetitia et gaudio dominicae Resurrectionis pompa ducta sit, vix dici potest. Namque tam christiani quam ethnici amaenissimis ramis ornarunt fores solumque ipsum frondibus viridissimis [11*r*] straverunt, et incensas lucernas ac miras alias ignium rationes, ducentibus interim choreas pueris, adhibuerunt. Innumeri et neophyti et gentiles utriusque sexus (sunt enim salsettani festorum studiosissimi) confluebant. Ipsique ethnici, ut postea compertum est, attoniti non poterant non nostrorum festorum synceritatem et compositionem magnis laudibus commendare. Alii maesti, non se petiisse facultatem invisendi Christi Domini sepulchrum [120], de quo celebris per vicinos pagos dispersus fuerat rumor, graviter dolebant.

35. Illud autem velim sciat R.da Paternitas Tua non immerito christianos ad huiusmodi festorum celebrationes incitari: non enim solum ipsi laetantur, sed etiam desiderium omnino deponunt eorum, quibus antea gentiles delectari consueverant. Maximo praeterea dolore afficiuntur ethnici, cum christianis licitum esse intelligunt solemnia sacra agere, sibi vero penitus interdictum. Unde neophyti tanto a Deo beneficio affecti exultant et gentiles illud aliquando accipere vehementer optant. Sunt vero hi christiani tam erga dies festos, quam caeremonias et ecclesiae ritus bene animati: saepe enim rogant Patres, ut suis benedicant liberis, ac evangelio recitato communiant; domi lustrali utuntur aqua, recentes aedes ante Patrum benedictionem aliqui nulla ratione ingrediuntur; aegroti autem ad confessionis sacramentum diligenter confugiunt. Honorati ac locupletes christiani liberorum baptismum mira celebritate prosequuntur: non solum enim honoratos

---

[119] Quod idolum in pago Margão fuerat (Sousa I, 1, 1, 6).

[120] I. e. « monumentum ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deligunt susceptores, verum etiam plurimos, qui puerum sacro lavandum fonte comitentur, sedulo convocant, eosque splendido et opiparo convivio excipiunt: ut accidit hisce proxime diebus catechumeno cuidam, qui octavo die infantem suum nobili christianorum corona comitatum tibiis, cantu symphoniae ac liberali dono praecedentibus celebrans domi convivium ritu patrio suumque Patribus munus mittens, in ecclesia baptizandum curavit. Quanquam vero ita celebrant liberorum baptismata, nullis tamen parcunt sumptibus in ducenda uxore: tunc enim honorati, tunc nobiles, tunc putantur rerum omnium affluentia abundantes. Quapropter Patres illis obviam ire non audent, maxime ut veterum matrimoniorum, quae illi olim nimiis celebrabant sumptibus, memoria penitus ex eorum animis discedat [121].

36. Superioribus annis diffracta atque demolita fuisse universa deorum simulachra ac delubra in his locis scripsimus ad Tuam Reverendam Paternitatem [122]. Nunc tamen ex illo incendio aliqua, quae paulatim nunc nostri omnino deturbanda soloque aequanda diligenter curant, defossa humo evasisse deprehendimus. Accepimus itaque a catechumeno indo in suo pago occultum terra delitescere inane quoddam simulachrum, illique non procul a nostris aedibus fieri sacrificia. Pater Rector inventum illud in collegium duci iubet: nec tamen tam facile extrahi potuit. Nam praeterquam quod diabolus illo die solito gravior videri voluit, simulchrum etiam erat lapideum undecim dodrantes [123] longum. Pagani inique tulerunt, praesertim senes ac vetulae, suo se spoliari numine, quod utique vindictam de eo sumpturum sperabant a quo fuerat retectum. Paucis post diebus accidit, ut, nescio quo casu, catechumeni domus incendio deflagraret: illi eventu laetari, gaudere, gestire, meritas paenas scelestum hominem dedisse passim dictitare. Verum longe clementissimus Deus miserorum hominum misericordia commotus suae claritatis lumine eorum mentes ita illustravit, ut nemo iam in pago re-

893 inane *del.m2, add.* immane *sup.G,* inane *H* || 898 inique *fortasse in ras.G,* aegerrime *H*

121 Cf. etiam tertium Concilium Goanum, act. 2, decr. 24 (*Bullarium Patronatus, App.* I 71).

122 Destructa sunt templa hindu in Salsete in primis a. 1567 (DI VII 387-95).

123 Dodrans, i. e. deest quarta pars, ergo tres quartae. Si auctor secundum *côvados* calculat, idolum fuisset longitudinis circiter 5, 5 m.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

periatur, qui sacro baptismo non sit lustratus, pedibusque non conculcet deum illum sibi olim charissimum. Aliud superiore maius aspectuque horribilius P. Rectoris industria in collegium paucis post diebus cum aliis parvulis fuit perductum, ut nullo idolorum vestigio extante, tandem iis qui in tenebris et umbra mortis sedent [124], veritatis lumen affulgeat.

37. Ad sexcentos hoc anno baptizati sunt, solennique pompa bina acta sunt baptismata. Alterum feria quinta post dominicam Resurrectionis [125], in quo numerus eorum qui christiana sacra susceperunt fuit centum et sexaginta, qui omnes quasi facto agmine praeeunte puerorum chorea militumque phalange armis illustri, una cum rei militaris in hac regione praefecto per plateam hac de causa ramis et frondibus undique adornatam, e cuiusdam christiani domo egressi ad nostrum templum venerunt. Alterum ipso die Spiritui Sancto [126] consecrato, a quo nostrum templum sibi nomen vendicavit [127], celebratum est, praesentibus Episcopo Cocinensi, Inquisitore, P. Provinciali [128], praesidii praefecto multisque aliis, qui ex insula Goa hic aderant: quo die ducenti sexaginta sacro fonte fuerunt abluti. Praesul autem Cocinensis pietate ac laetitia catechumenorum *praeclaraque* nostrorum hominum in huiusmodi ministeriis [11*v*] exercendis ratione, mirum in modum se recreari clarissimis argumentis significavit. Huic etiam baptismo interfuerunt universi cuiusdam pagi incolae [129], qui vexillo praelato ac tympano a nostris ut christianis sacris initiarentur, flagitarunt: sed quoniam nondum satis erant instructi, eorum votis et precibus non fuit satisfactum. Alia quoque privatim baptismata sunt celebrata, in quibus sicuti in celeberrimis et brachmanes et viri alii locupletes atque honorati sacra unda sunt perfusi. Propediem celebrandum aliud speramus, maiori quam unquam apparatu. Nam et Indiae Gubernator illi interesse cupit, et quo melius fiat, stipem

922 consacrato *H* || 927 praeclaraque *del.m2, add.* diligentique *G*, praeclaraque *H* || 934 baptisma *H*

124 Cf. Ps. 106, 10:« « Sedentes in tenebris, et umbra mortis ».

125 Die 7 Aprilis.

126 Die 22 Maii.

127 Ecclesia in pago Margão (cf. DI IX 275).

128 D. Henricus de Távora, Bartholomaeus da Fonseca, Rodericus Vicente.

129 De baptismo eorum, tacito etiam pago, in litteris annuis sequentibus sermo esse videtur (Silva Rego, *Doc.* XII 375-76).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

iam ipse erogavit. *Visitatorem nostrum, qui iam adventare dicitur, illo decrevimus excipere* [130]. Sed de omnibus quae totam rem consequentur ad te perscribemus: nam supra octingentos fore candidatos arbitramur, qui ad salutarem sacramentorum ianuam ingrediendum aspirant. Caeterum antequam finem conversioni indorum, qui Salsettanum incolunt tractum, imponam, illud Reverendae Tuae Paternitati, Patribus Fratribusque nostrae Societatis velim in mentem veniat, dignos quidem summa laude illos esse, qui Iapponum prudentia ac perseverantia in fide semel suscepta adducti Iappaniam adire cupiunt: attamen nec sua etiam carituros qui ad eos adiuvandos qui in hoc Salsettano agro in excolendis canarinis laborant, in Indiam traiecerint. Sunt enim et illi etiam non parum prudentes et in addiscendis divinis rebus non multo inferiores lusitanis [131]. Si qui vero divino numine afflati ad portum hunc direxerint suum cursum, non ab scopo, ut opinor, aberrabunt: quanquam negare non possumus indifferen-

939-40 Visitatorem — excipere *del.m2 G, exstant H* || 947 Iapponum *p. corr.G* || 951-52 etiam non parum *sup.G, om.H*

130 Verba *Visitatorem — excipere* deleta sunt in textu 1, exstant in textu 2. Quoad rem cf. doc. 25, 40.

131 Liceat hic addere fragmentum litterarum annuarum, quod Eborae (*Biblioteca Publica, CVIII-2-2,* f. 455*v*) asservatur et in volumine VIII *Documentorum Indicorum* edendum erat: « Copia de huma carta annua do collegio de Goa escrita a 5 de Janeiro 1574, dada em Dezembro do dito anno. — Baptizaran-se no collegio de Goa, este anno de setenta e tres, mil e quinhentas pessoas, ficando ainda por baptizar outras mil que por isso esperavão; no collegio de Baçaim mil e seissentas; no de Cochim e Coulão mil e quinhentas: e colherão os nossos tanto fruito este anno por cessarem de todo as guerras dos mouros nos lugares maritimos que dantes ardião com ellas.

Emquanto a guerra durou se occupavão os nossos em Goa em ensinar os misterios de nossa santa fee a setecentos meninos, afora outros muitos estudantes. A estes fez El-Rei hum seminario em que se criem, dotando-os de dous mil cruzados de renda em cada hum anno. E destribuindo o Arcebispo as povoações de Salsete em varias freiguesias por os clerigos seculares, deu tambem apousentos pera dez ou doze dos nossos pera que, com maior commodidade e observancia de suas regras, possão acudir aonde ouver mor necessidade. Estas são as cousas, charissimos em Christo Irmãos, que este anno se poderão collegir, as quaes assi como são mostras mui claras do muito que o Senhor ama esta sua minima Companhia, assi não duvido os moverão a lhes dar graças de coração, pois a ella nos chamou ». De baptismis a. 1573 vide etiam *Hist. Soc. 5a,* f. 176*r*: excerpta latina coaeva et brevissima litterarum annuarum goanarum (ineunte a. 1574).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tia in huiusmodi rebus nihil esse melius neminemque ad serviendum Deo in his remotissimis Orientis solis plagis commodiorem indifferente mitti posse.

Collegium Bazainense

38. In collegio Bazainensi degunt socii 14: Patres 6, caeteri Fratres [132], qui integra semper valetudine usi, modo voluntariis suppliciis se affligendo, modo rebelles animi motus inhibendo, statisque temporibus, praemissa generali confessione ut in Societate mos est, vota renovando, in spirituali rerum studio fructus uberes collegerunt. Iam vero ad populum frequenter nostri habent conciones, confessiones omnium excipiunt, salutaria dant consilia, ab aegrotis animam iam fere agentibus advocantur: qua ratione conscientiae prospiciant, suis provideant rebus et testamenta conscribant, diligenter consulunt: publicas invisunt custodias et nosocomia, atque ut miseris hominibus allevamento sint enituntur. In templo maximo semper fere concionantur; singulis quartis feriis proxime elapsae Quadragesimae in templo, quod a Misericordia accepit nomen, ante meridiem et in nostro collegio sextis quibusque ad vesperam in magno hominum conventu habita concio est, quam processio eorum, qui se flagris caedunt publice, pupillis litanias decantantibus, ut Goae fit, subsecuta est. Bina habemus hic gymnasia, in altero iuventus humanioribus literis, in altero autem arithmetica et primis caracteribus effingendis ac legendis excolitur. Sunt scholastici pii, modesti, praeceptoribus obedientes: eorum tres nuper Goam missi sunt ad P. Provincialem, ut Societati nomina darent. Huic collegio aliud pupillorum, qui fere centum non excedunt, commissum nostrorum curae, coniunctum est: eorum qui sunt ingeniosiores in doctrina christiana, bonis moribus perdiscendisque primis literarum rudimentis ac grammatica informantur; alii, ubi iam in fide firmiora iecerunt fundamenta, mechanicas addiscunt artes, ut et quae ad religionem nostram spectant scite cognoscant et vitae certam aliquam habeant rationem. In alio etiam contubernio a collegio separato, fac-

960 bazainensi collegio *transp.H* || 962 animi rebelles *transp.H* || 964 rerum *sup.H* || 978 hic habemus *transp.H* || 981 nuper Goam *sup.H* || 988 et] ad *H*

[132] Enumerantur socii bazainenses in Catalogo informationum, Oct. 1575, doc. 3, 83-96, ubi *septem* primi sunt sacerdotes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

minae, industria cuiusdam natu grandis piae, religiosae et eximia sanctitate praeditae, quae earum omnium curam gerit, prudenter catechizantur. Ad has igitur sustentandas, pupillos catechumenos alios nostrae etiam curae traditos, ac in reliquas impensas ad conversionem gentilium necessarias, ducenti aurei ducati supra mille delubris olim et idolis addicti, nobis sunt a serenissimo Portugalliae Rege concessi [133], quibus et nostrorum hominum industria, praecipueque singulari Dei beneficio christiana res hoc anno multum est aucta. Nam, ut ex literis inde ad nos perlatis cognovimus, ad mille sacro fonte sunt lustrati, inter quos aliqui ex nobili erant parvuorum [134] progenie, viri sane qui penitus perspectis rebus ad fidem pertinentibus in ea caeremoniis ecclesiae romanae divinoque cultui maxime dediti, constantes perseverant. Nonnulla tacitus praetereo, quae privatim in tanta hominum fidem christianam profitentium multitudine contigerint. Tantum dicam ex iis quae ad nos inde certo perferuntur, satis constare omnia a sociis geri cum suavitate et praeclarissimo vindicandae religionis exemplo, absque tumultu et querimonia civitatis; quod quidem inter alia non minima Dei beneficia referendum puto. Quas deinde asscribam residentias Bazainensi collegio, atque adeo eius Rectori omnes obtemperant.

De residentia Tanaensi

39. In Tana Frater unus ac sacerdotes duo solent consistere [135]. Cum autem pro se quisque in Societatis disciplinam incumbat, non tamen sinunt frustra abire sibi proficiendi occasionem, vel ubi statis diebus a Bazainensi Rectore invisuntur, vel ipsi in collegium sese recipiunt. Populum non ita numerosum adiuvant excipiendis confessionibus, aliis denique muneribus quae obiri solent a Societate. Et quamvis ampla sit barbarorum seges, tamen ob rara, quae ad conversionem requiruntur, instrumenta (quod impensae necessario faciendae saepenumero deficiant [12*r*] ipsiusque gentis pectora immaniora existant) haud temere aliis occupationibus socii bo-

133 Vide DI VIII 406, 13.

134 *Parbu, parvu*: «Nome de uma das castas superiores da Índia árica meridional, cujos membros se empregam em trabalhos de pena, como amanuenses, escriturários, contadores» (DALGADO II 173).

135 In Catalogo informationum Octobri 1575 nominantur duo Patres et unus Frater (cf. doc. 3, 107-09).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

num otium terunt quam eorum qui in suscepta professaque semel fide permanent institutione ac doctrina rerum divinarum. Quod quidem beneficii genus non in tanaenses modo, sed in eos etiam qui proximam Trinitatis insulam [136] colunt, quorum magna eaque vetus est multitudo, libenti prolixoque animo impertiunt.

De residentia Damani

40. Duo Patres ac totidem Fratres hanc vineam excolentes [137], haud minorem, ut opinor, fructum ferunt quam quos Bazaini habet collegium, licet ab his numero superentur: nec enim id mirum videri debet, cum ipsa civitas frequens illa quidem ac hominum plena incredibili nostros benevolentia complectatur. E Patribus alter saepenumero et in nostro et in maximo interdumque in Misericordiae templo concionatur. Quadragesimae tempore maxima pars civium nostris confitetur; eorum opera omnes, quicunque inter se dissidere videntur, in veterem restituuntur gratiam; difficiliores causae sine cuiusquam iniura componuntur; qui in carceris iacent squalore visitantur; ea denique officia et munera, quae a sociis postulari et expectari solent, sane utiliter vitaeque hominum amice afferunt lusitanis hominibus qui hanc urbem colunt; cuius quidem amplitudo, nisi bellorum impetus officeret, quotidie longius latiusque pateret. Cum autem gens haec paulo humanior dociliorque habeatur pareatque lusitani Regis imperio, cuius etiam habitatio confusa cum lusitanis, qui pagos in huius arcis ambitu positos habitant, perfacilis est ratio complures quotannis in Christi fidem cognitionemque adducendi. Igitur annis superioribus horum hominum conversionem nobis toto pectore aggredientibus, non semel obstiterunt maurorum, qui Mogores appellantur, crebrae repentesque incursiones [138], quibus isti terrae filii in has terras advecti antiquis earum possessoribus sic infesti sunt, ut satis non habeant Cambayae regna cum parva impensa occupare et potiri [139],

1035-36 frequens — incredibili *in marg.H* || 1051 in *in marg., prius* ad *G*

136 Trindade in insula Salsette prope Bombay.

137 Enumerantur quattuor in Catalogo informationum, doc. 3, 97-100.

138 Confer v. gr. DI VI 489 577.

139 A. 1573 regnum Gujarât succubuit exercitui imperatoris Akbar (cf. M. S. COMMISSARIAT, *A History of Gujarat* II 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quin et lusitanos terrorem hostium, spem subsidiumque indicae gentis premunt, haudque diu metu vacuos esse patiuntur. Quamobrem nec civibus rerum suarum commoditates quieto animo licet percipere, neque nobis in tanta gentium multitudine optatam Evangelii sementem facere.

De residentia Bandorensi

41. Non ita pridem Societas ad hunc locum provecta est [140], ubi tres socii plerumque manere solent [141], quamquam modo ad eum numerum attulit accessionem adventus hospitum [142]. Rem christianam gentiumque conversionem provide administrant. Ab ipsis hoc anno bis centum homines inter illos mille collegii Bazainensis a me ante numeratos salutari aqua expiati sunt. Extat in Bandora sexaginta fere pupillorum, qui ibidem orti sunt, collegium, qui non secus ac Bazainenses item convictores, disciplina ac moribus christianis, inficí et institui solent. Eadem pecuniae summa, nimirum ducentis centussibus [143], hi pueri aluntur, quam utique munificus Rex Lusitaniae ob tenuitatem christianorum sustentandam nobis in annos singulos ferri iubet expensam.

42. In hac iam postrema pagina de Cocinensi collegio, Coulanensi, Comorinensi, Manarensi et D. Thomae residentiis [144] dicendum mihi erat: sed tamen ex his locis nihildum accepimus, nec, ut puto, in tempore aliquid inde p[er]feretur quod cum his literis connecti possit. Cum autem istae naves, quae ex hac insula eo profectae exportandi merces atque in Lusitaniam deferendi gratia, ab illorum collegiorum portubus solutae remeaverint, non est dubitandum quin eorum singula

---

1077 collegio *add.sup.G* || 1078-79 residentiis *sup.*, *prius* collegio *G*, collegio *H* | 1079 tamen *sup.*, *prius* enim *G*, enim *H* || 1080 perferetur *H*, *foramen G*

---

140 Primi socii ibi a. 1573 nominantur (DI IX 287).

141 In Catalogo informationum nominantur duo Patres et quattuor Fratres (doc. 3, 101-06).

142 Bandra, portus, ubi hodie in Aguada ruinae castrorum lusitanorum videri possunt, inter Chaul et Bazainum situs, ita ut facile visitari potuerit.

143 *Centussis*: « Summa pecuniae centum assium » (FORCELLINI, *Totius latinitatis lexicon* I [Schneebergae 1831] 429).

144 Die 20 Ian. 1576 ipse auctor complebit quod defuit circa Indiam (vide infra, doc. 25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ad Paternitatem Tuam, ut quotannis faciunt, copiose suas perscribant *res gestas* quas equidem confido et magnas esse et Deo Opt. Max. longe acceptissimas[145]: nec enim mediocres, imo potius uberrimi fructus a sociis illic laborantibus percipi consueverunt: quin etiam fore hoc anno uberiores putamus, ipsisque sociis eo gratiores, quod apud eos nunc versetur (ut initio dixi) P. Visitator, cuius literas 3°. nonas Octobris Sancto Thoma datas[146] hesterna die accepimus, quae ipsum valere eiusque reditum iam propinquum nuntiant[147], una cum illorum rectoribus collegiorum: quibuscum ipse, adhibito etiam P. Provinciali, et Bazaini Rectore, qui iam apud nos est, ea sedulo pertractet, quae maxime ad optimum Societatis in hac Provincia sitae statum atque administrationem interesse atque conducere videbuntur[148].

43. Sancti Thomae habitatores ob populi frequentiam et opes non mediocres, cum a P. Visitatore non frustra sociorum accessionem contendissent, protinus in nostrorum aedificationem cubiculorum incubuerunt. Statuit Pater apud illos septem e Societate interim collocare. Ea est autem illius ubertas regionis, ut cum stipe donisque civium non modo socii, verum etiam franciscanorum[149] familia alantur, tamen ob fertilitatem, quae per annos singulos maior fore existimatur, plures etiam poterit sustentare. De quo Tuam Paternitatem *erudiam* nihil amplius succurrit. Quamobrem utar ea clausula quam omnes non immerito adhibemus, quaque Paternitatis Tuae benedictionem mente supplici deprecamur, valdeque optamus Patrum nostrorum ac Fratrum quos in primis amamus charosque habemus, et sacrificiis et precibus Deo Opt. Max. commendari.

44. Siquid forte novi ex Iappania opportune afferetur, ii qui degunt Cocinii, quo primum naves appelluntur ad Paternitatem Tuam ex P. Provincialis praescripto curabunt perferendum. At vero quae ex Maluco et Malaca magis expectantur, si quemadmodum speramus, in tempore venient, non mi-

---

1085-87 sua perscribant, quae ... magna ... acceptissima *p.corr.m2 G* ‖ 1108 erudiam *del.m2, add.* moneam *G*, erudiam *H* | succurrit amplius *transp.H*

---

145 Hic textum emendatum sequimur (cf. app. crit.).

146 Die 5 Octobris. Epistola perdita est (cf. doc. 1 *x*).

147 Rediit Goam die 5 Dec. 1575 (cf. doc. 24, 5).

148 Alludit ad proximam consultationem et Congregationem provincialem (cf. doc. 16, II).

149 Cf. etiam DI V 743, VI 71.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nori cura et diligentia isthuc etiam mittenda curabimus. Utinam clementissimus Deus eorum, qui in illis locis versantur, lusitanorum rebus admodum afflictis [150] medeatur.

Goa 17 Calend. Decembris [151], anno sesquimillesimo septuagesimo quinto.

Ex Patris Provincialis commissione.

Indignus Tuae Paternitatis in Christo filius,

Gomezius Vazius.

Inscriptio [12*v*]: Annue litterae Provinciae Indiae Orientalis anni 1575 pro Provincia Romana.

8

DOCUMENTA DE FUNDATIONE COLLEGII BAZAINENSIS ET RESIDENTIARUM ANNEXARUM

GOAE 17 et 18 NOVEMBRIS 1575

I. REPERTORIUM: SCHURHAMMER, *Quellen*, 2. ed., nn. 4564*ab*. — II. TEXTUS: exstant tres textus autenticati ab eodem officiali scripti, quibus magistratus et R. Vicente, provincialis subscripserunt. Documentum sat multas res profert aliunde non notas. - II. TEXTUS:

1. *Goa 22 II*, ff. 499*r*-508*v*, prius 1-10: Prima via (mutata postea in pagina inscriptionis in *secundam*). In f. 507*r* videntur subscriptiones autographae quattuor officialium, in f. 507*v* P. Roderici Vicente. F. 508*r* album est. In f. 508*v* exstant, praeter titulum, variae notae romanae: « Bazainense collegium / fundatio collegii », et anticus locus in archivo: « 54 » et « L 98 ». In f. 507*r* sigillum magnum rubrum magna e parte servatum est. Textus ipse nonnullas lacunas parvas et quasdam variantes exhibet.

2. *Goa 22 II*, ff. 490*r*-98*v*: Secunda via (in textu; in pagina vero involucri *prima* via). Videtur fuisse textus primum exscriptus, a quo ceteri pendent, qui aliquas imperfectiones correxerunt. Solvi debuerunt pro quadam taxa 30 *réis*, cum in reliquis textibus eodem loco legatur « pagou nihil » ratione addita. In foliis 497*v* et 498*r* reliquiae sigilli magni rubri etiam exstant. In f. 498*v*, praeter titulum, eaedem notae romanae atque in textu 1 redeunt: « Fundatio collegii bazainensis » / « 54 » / « L 98 ».

1126 Gomenzius *H* || 1127 Orientalis *add.m2* anni 1575 *G*

---

[150] Nam a nonnullis annis castra lusitana in Ternate obsidione cincta erant (cf. WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 84-95).

[151] 15 Novembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. *Goa 22 II*, ff. 480*r*-89*v*: Tertia via (in textu et in involucro). Textus in genere coincidit cum textu 1; pauca quaedam minus recte scripta sunt. Deest sigillum. Folia 488 et 489 unum sunt. In f. 489*v* in titulo additur textum esse « Copiam », vocabulum quod in ceteris textibus deest. Exstat etiam hic numerus antiquus « 54 » et alia manu vox « duplicato ».

III. RATIO EDITIONIS: Cum nullus textus sit perfectus, imprimitur textus 2 (G490), qui sigillo munitus est et refert summam Vincentio Salvado esse solutam; notantur variantes textuum 1 (G499) et 3 (G480).

Summarium

1. *D. Sebastianus, rogatus a P. Rectore collegii bazainensis, ut summarium documentorum de fundatione collegii bazainensis et domorum thanaensis et damanensis pro P. Generali S. I. conscriberetur, petitioni annuit.*

2-12. *Enumerantur provisiones, reditus, possessiones collegii bazainensis ab a. 1549 ad a. 1575.* — 13-23. *Documenta de fundatione, possessionibus, titulis thanaensis ab a. 1550.* — 24-27. *Eleemosynae, reditus, tituli, possessiones domus damanensis ab a. 1562.*

28-29. *Omnes hae domus fundatae sunt propter conversionem infidelium et instructionem christianorum. Summaria documentorum accurate ex originalibus exscripta sunt uti officiales et Rodericus Vicente, provincialis, testantur, manu propria subscribentes.*

†

1. Dom Sebastião per graça de Deus Rei de Portuguall e dos Allguarves, daquem e dallem mar em Afriqua, senhor de Guiné e da comquista, navegasão, comercio d'Etiopia, Arabia, Percia, da Imdia, e rei de Malluquo, etc., ffaço saber a todollos meus corregedores, ouvidores, juizes, justiças, oficiais e pesoas de meus reinos e senhorios, a que esta minha carta testemunhavell [for apresentada] e o conhecymento della com direito pertemcer, que peramte mim e o juiz dos feitos de minha fazemda, que nas partes da Imdia tenho com allçada [1], pareceo o Padre Reitor do collegio da minha cidade de Baçaim [2], da Companhya de Jesus, dizemdo per sua petição que

8 for apresentada *e G499G480* || 9 e o juiz] em o juizo *G499*

1 Lic. Antonius de Sá (cf. infra, n. 28), qui die 4 Febr. 1575 etiam munus « auditoris generalis » habuit (cf. APO V/2, n. 774).

2 P. Franciscus Monclaro (cf. doc. 3, 83).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe era nesesaryo mamdar ao Reino, a Roma ao Padre Gerall hum sumaryo da fumdasão que o dito colegio e casa de Tanaa e Damão da mesma Companhia tinhão [3], pedimdo-me lhe mamdase pasar ho tresllado do dito sumaryo em carta testemunhavell pellas vias que lhe fosem nesesarias. O que [490*v*] visto per mim com o dito meu juis dos feitos mamdey que se lhe pasase como pedia, de que o tresllado hé o seguinte:

Sumaryo das provisõis e renda da fundasão deste colegio de Basaym, Tanaa e Damão, terras de Basaym, feito em Novembro de mill e quinhentos setenta e simquo anos.

2. Huma provisão de Jorge Cabrall, guovernador, feita em Guoa por Bastiam Dias [4] a vimte e quatro d'Outubro de mill e quinhentos e quorenta e nove, pella quoall mamda pera ho primcipio da fumdasão do colegio se tomem humas cazas de Amtonio de Saa Pereira [5] e de Luis Godinho com seus quimtais, e neste citio está fumdado. O colegio nam está acabado de todo he ygreja por telhar e hum coarto de samcristia. Deste sytio todo á huma certidão pasada pello ouvidor Bellchior Casquo, feita por Symão Vaz, escrivão, ho ano de mill e quinhemtos e synquoemta, como tudo foy paguo à custa de Sua Allteza. [491*r*]

3. A primcipall fumdação deste colegio são humas alldeas, de que lhe fez doação Ysabell d'Aguiar [5a], viuva, molher que foy de Allvro Sacoto [6]. Estas remdem pouquo mais ou menos dous mill, até tres mill pardaos: fazem mill e quinhemtos cruzados pouquo mais ou menos. Come-as em sua vida sem este colegio ter delas mais que quatrocemtos pardaos que ela paga de foro a El-Rei e Sua Allteza nos faz mercê deles, etiam depois de seu falecymento e que o colegio comer os fruitos das alldeas. Dava Sua Allteza loguo quoamdo pera aqui vierão os Padres, pera sua sostentasão, duzemtos e cym-

19 que *add.* hé, *om.postea* hé o *G499* || 28 nam *interpos.G490*

[3] Cf. DI IX 141, 5; 677.

[4] Idem fortasse nominatur a SCHURHAMMER, *Quellen* n. 3661.

[5] Erat vir nobilis; a. 1544 die 1 Apr. obtinuit in conductionem locum Pargão in *parganá* Kamân. A. 1556 in processu xaveriano bazainensi testis erat (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1220 1992 4272*b*; *Mon. Xav.* II 405-06; SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 592[298]).

[5a] De ea v. DI VI 341[12] 807, VII 708, VIII 785.

[6] Obierat vir iam a. 1564 (DI VI 341).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quoemta pardaos e doze camdis [6a] de triguo, o que tudo se alarguou pelos quoatrocentos pardaos que aguora comem do foro das ditas alldeas [7].

4. Destas alldeas e doasão delas ahy hum padrão em purguaminho mui gramde de Dom Amtão de Noronha, viso-rei que foy da India, feito por Guaspar Pereira no ano de mill e quinhentos sesenta e oyto, por vertude de hum allvará [491*v*] de Sua Allteza, cujo propio temos, per que mamda a quoallquer Viso-Rei da Imdia nos confirme a dita doasão, e nos faz esmolla dos quoatrocentos pardaos do foro, allargamdo os duzemtos e symquoenta e doze camdis de triguo. Foi feito este allvará em Lisboa a doze de Janeiro de mill e quynhemtos sesenta e sete, sobescrito per Bertollameu Frois [8], asinado pello Cardeall Ymfamte que então guovernava [9].

5. Nesta carta de confirmasão estaa treslladado o dito allvaraa e o treslado de outro allvaraa de João de Mendomça, guovernador da India, feito a trimta de Maio de quynhentos sesenta e quatro [10], per que ouve por bem de dar licensa à dita Ysabell d'Aguiar pera poder fazer doasão das ditas alldeas, as quoais lhe avia aforado Framcisquo Barreto per carta pasada em nome d'Ell-Rei Dom João o terseyro em fatiota pera sempre [11]. E asy mais estaa a sustamcya de hum estromemto de pura e sempre [492*r*] duravell doasão, feita na cydade de Basaim aos vymte do mes de Julho de mill e quinhemtos sesenta e quatro, sobescrito por Gaspar Pereira, escrivão dos feitos da fazemda e taballião pubriquo da dita cidade, o quoall contem a dita Ysabell d'Aguiar, dona veuva, molher que foy de Allvro Sacoto, defumto, dizer que ela [12] de seu propio moto e livre vontade, sem constramgimento de pesoa

---

56 Frois *add.* e *G499* || 62 fazer] trazer *G490G499G480* || 71 ele *G490*, ella *p.corr. G499*, ela *G480*

6a *Candil*: DALGADO I 199: «Como medida de capacidade, vale 20 *curós* ou alqueires; como peso, corresponde a 20 *mãos* ou uns 500 arrráteis»; *A India portuguesa*: «Candil de *mãos* 20 *curós* = 159, 72 l; candil de 20 *mãos* = 479, 16 l (I 428).

7 Cf. DI VIII 481, 5.

8 Officialis saepe iam nominatus: DI VIII 254 803.

9 Cardinalis Henricus, 1562-68 Lusitaniam regens pro D. Sebastiano.

10 Documentum perditum. Mendo(n)ça aliquot mensibus a. 1564 erat gubernator (cf. SALDANHA, *Historia de Goa* I 113-14).

11 Barreto erat gubernator Indiae 1555-58.

12 Vide app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

allguma, por ser obra pia e merytoria, fazia doasão e daava e doava, e de feito lloguo deu, tres alldeas que estão na praganaa [13] Sallcete [14], com tall comdisão que ella reservava pera sy em sua vida os uzos e fruitos.

6. Contem este padrão todas as forsas e de todas as doasões e provisões e ynstromentos que fazem pera o bem da trespasasão e doasão, e El-Rey de novo doou e trespasou e fez esmolla das ditas alldeas; com todas as mais clausullas nesesaryas pera a dita confirmasão está o synall do Viso-Rei e confirmasão doutro. De modo que o colegio ao presente [492*v*] não come mais desta fumdasam que quatrocentos pardaos que poderão ser até trezentos cruzados pouquo mais ou menos.

7. Tem mais este colegio huma orta como mea legoa desta cidade que deixou huma dona veuva, por nome Ynês Framcisqa [15], molher que foi de Framcisquo Varela [16], a quall orta tem huma ygreja da ymvocasão de Sam Tomé [17]. Pesuem-na os Padres e comem os uzos e fruitos dela. Tem estromento da doasão, feito no ano de mill e quinhemtos sesenta e sete aos vymte e nove d'Abrill, feito pelo taballião Bastião Rodriguez desta cidade de Basaim.

8. Deixou mais a dita Inês Francisca outra orta gramde jumto dest'outra, que amda arrendada em sento e simqoenta pardaos, a quoall pesuymos pela verba de hum testamemto per omde a deixou ao dito colegio, a qual está autenticada por Mateus Carvalho, escrivão do juiz, e per huma sentença de Bento Pirez, juis desta causa, por mandado do capitão Martim Afonso de Melo [18]; e por outra sentença de pose do ouvidor Antonio Carneiro [19], desta cidade, a que manda entregar tudo [493*r*] aos ditos Padres. Está mais hum allvaraa

90 dela] e *G499* || 91 da] de *G499G480*

13 *Parganá* (seu *praganá*): « Comarca, parte dum distrito » (DALGADO II 177; cf. WILSON 402).

14 Cf. DI VI 341[12], ubi tres pagi nominantur.

15 Quae benefactrix nominatur etiam a SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 204.

16 Franciscus Varela die 25 Ian. 1546 obtinuerat munus scribae portorii armuziani (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 1882).

17 In pago Sandor, ubi hodie quoque ecclesia S. Thomae exstat cum 5.400 catholicis (*The Catholic Directory for India 1962*, 62).

18 Vide DI VII 537[12].

19 Saltem ab a. 1546 quidam Antonius Carneiro Bazaini erat (v. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1569 2036).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Martim Afomso de Melo, feito por Manoell de Valle [20] em Basaim aos desoyto de Março de quinhemtos sesenta e oyto, que o dito capitão manda meter de pose ao Padre Reitor Antonio da Costa [21], a quall pose foi pasada por Gaspar Pereira, escrivão dos feitos da fazemda, no dito mes e ano. Paga de foro a Amtonio Ferreira dezaseis pardaos.

9. Deixou mais a dita Ynês Framcisqua huma alldea que se chama Pory [22], como consta pela verba do testamemto e pella pose que derão ao dyto Padre em nome do colegio por mamdado do ouvidor Amtonio Carneiro; e a pose foi dada por Amtonio Ferreira, escrivão dos autos. Esta terra ou alldea tem de foro setemta e oyto pardaos e tres tamgas [23], e ela rende pera o colegio vynte e symquo até trymta.

10. Deixou mais a dita Ynês Framcisqua huma terra junto desta alldea, que poderá remder até sesenta pardaos. Paga de foro quatro pardaos. Hé esta terra da fabriqa de Sam Tomé.

11. Humas casas terreas defronte deste [493*v*] colegio, compradas a Eitor Soarez de Melo por trezentos pardaos per estromemto pubriquo, feito no ano de quinhemtos sesemta e oito por Gaspar Pereira, escrivão e taballião nesta cidade. Nestas cazas pouzão as cathecuminas. Paguão de aluguer vymte e symquo pardaos. Soma por tudo, paguos os foros das terras doadas a este colegio, o que agora tem de remda seiscentos e symquo pardaos, os quais nas terras têm sempre quebras, e este ano teryamos pouquo mais ou menos de quynhemtos pardaos de remda.

12. Em Banganacer [24] jumto de Taná humas terras que forão de pagode e tamque, e humas mamgeiras [25] das quoais não temos thegora renda, aimda que hé pouqua cousa. Agora

104 sesenta *G499G480*, setenta *G490* || 108 foro *G499G480*, fora *G490* || 113 autos *add.* estaa *G490* || 126 o *om.G499* || 131 e1 *add.* hum *G499G480* | mamgeiras *G499G480*, mamamgeiras *G490*

[20] Quidam Emmanuel do Vale a. 1546 «factor» navis regiae in Bengaliam vehendae nominatus est (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 2038).

[21] Cf. DI VII 532 535-37 539-41.

[22] Hodie Manickpur (Bombay), e Bazaino versus orientem et septentrionem.

[23] 1 *tanga* seu 60 *réis*.

[24] Vanganacer (hodie Pokran), ubi postea ecclesia Dominae Nostrae de Mercede erecta est (J. HUMBERT, *Catholic Bombay. Her Priests and their Training. Part I Supplement* I 128-29).

[25] *Mangueira*, arbor Mangifera indica, quae producit fructum *manga*, magni habitum (cf. DALGADO II 27-29).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se ham-d'arrendar e não sey o porquoamto. Ysto theguora esteve em mortorio. Temos auto da pose e demarcasão por vertude de huma sentemça do ouvidor Manoell Rijo, feita por Gaspar Pereira, escrivão, no ano de myll e quinhentos sesenta e synquo, e por não termos inda nada desta terra vai fora do numero.

[494*r*] Prymcipio da fumdação e titulos das terras de que esta casa de Taná se sustenta.

13. O Padre Bellchior Gomçallvez, que foi da Companhia [26], fumdou esta casa na era de mill e quinhemtos e symquoemta. Comprou este chão, que amtiguamemte foi fortaleza de mouros, por quoatrocentos e oytenta pardaos a hum Agustinho de Teve [27], casado e morador no dito Taná. Os papeis que disto temos são hum allvará de mercê do chão pello guovernador Dom Estevão da Guama da era de mill e quinhentos e coremta e dous.

Outra carta de venda do dito chão, que Agustinho de Teve fez ao Padre Bellchior Guomsallves, pelo taballião Miguell da Barqua [28] da era de mill e quinhemtos e symqoenta. Paga este chão meo pardao de foro cada ano ao remdeiro das pacarias [29] de Dom Afomso [30], por pertencer à mesma pacarya de Taná.

Titulos das terras desta casa

14. A alldea Velappa [31] que está nesta ylha de Sallcete; Paucete [32] e Fuluro [33], terras [494*v*] que estão em Calva [34] fora

133 e *om.G499* || 134 e *om.G499* || 146 allvará *p.corr.G490* || 153 por *om.G499*

[26] Dimissus est e Societate a Xaverio inter Februarium et Aprilem 1552 (EX II 311 347).

[27] Martinus Alfonsus de Sousa, gubernator 1542-45, misit Augustinum de Teive, iam senem, Bazainum, ubi multa damna subiit. Teive erat matrimonio iunctus et nominatur etiam a. 1548 (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 3000 3847).

[28] Michael da Barca die 8 Novembris 1541 factus est *meirinho* Bazaini (SCHURHAMMER, *Quellen* n. 848).

[29] *Pacaria*: « Subúrbio duma cidade ou povoação importante, habitado em casebres por classes baixas, no Concão. Do marata-concani *pâkhâdî*, que significa pròpriamente *adjacencia* » (DALGADO II 126).

[30] Alfonsus de Noronha, prorex Indiae 1550-54.

[31] Pagus Velapa etiam a. 1713 nominatur (cf. HUMBERT, *Catholic Bombay, Supplement* I 124).

[32-33] Possessiones (*terras*) quas identificare non potui.

[34] Kâlwa, ad orientem Thânae, ultra flumen (vide chartam geographicam).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da ylha; Baroari Sorutor [35] que está na ylha na alldea Mullgão [36].

160 15. A alldea Velappa paga sesenta pardaos de foro a Ell-Rey. Esteve arremdada por dez muras [37] de bate [38] e vymte pardaos em dinheiro, afora o foro que a casa pagua. Os muras, que diguo, cada mura tem quoatro camdis de bate, que no novo se vemdeo comummente o mura a seis pardaos.

165 16. Paucete e Fulluro não paagaram ategora o foro, posto que aguora o demamda o senhorio da alldea. Não está aimda a comtemda averyguoada; e, se pagar, momtar-se-á no foro tres pardaos, e a terra rende doze afora o foro.

17. Baroari Sorutor remdem try[n]ta e dous pardaos afo-
170 ra o foro que pagua ao senhorio da alldea, que são tres pardaos.

18. Tem mais esta casa huma orta dentro da mesma serca dividida com paredes da mesma casa, a quoall está arrendada por symquoenta pardaos cada ano pera ajuda da
175 sostentasão da casa. Isto se fez por mandado do Padre Manoell Teixeira, vice-provimciall que então era [39]. [495*r*]

19. Quoamto à alldea de Vellappa, se comprou a Pero Dellgado, cristão da terra, por sento e se[se]mta e simquo pardaos d'ouro. Os papeis que desta alldea temos são a pa-
180 tente de mercê em fatiota por Framsysquo Barreto, guovernador, e hum allvaraa do viso-rei Dom Amtão [40] per que dá licença a Pero Dellgado que posa vemder a dita alldea; he a carta de venda, feita por Gabriell Martinz taballião na era de mill e quinhentos sesenta e symquo.

185 20. Paucete e Fuloro são duas terras que nos deixou huma dona omrada, per nome Ynês Framcisqua. Os papeis

161 Ell-Rey *add.* e *G499* || 163 diguo *add.* tem quoatro camdis de bate que no novo se vende comummemte, diguo *G499* || 164 vemde *G499G480* | 168 as terras remdem *G499G480* || 178 sesenta *G499G480*

35 Locus non identificatus, fortasse Viharoli, ubi exstant ruinae, etiam ecclesiae, ex aetate lusitanorum (*Gazetteer of the Bombay Presidency*, vol. XIV, *Thâna*, 381-82).

36 Hodie Mulgaon prope Marol (Andheri, Greater Bombay) (ib., 203 285 400). Inspicias etiam chartam geographicam.

37 *Mura, murá*: « *Mudâ*, em marata, *mudó* em concani, é um fardo esférico, feito de palha que se emprega para a conservação ou para o transporte de cereais, especialmente de arroz » (DALGADO II 81). De mensura vide ib. et I 102.

38 *Bate*: « Arroz em casca ou em erva » (DALGADO I 102).

39 Viceprovincialis Provinciae Indicae 1573-74.

40 D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1564-68.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que disto temos são huma semtença do ouvidor Amtonio Carneiro per que nos manda dar as ditas terras, e a pose que delas tomou o Padre João Rodrigues, que então aqui era sopirior [41], feita pelo escrivão Duarte Viegas, era de mill e quinhentos e sesenta e oyto.

21. Item, mais huma carta de compra, feita na era de symquoenta e oyto pelo escrivão João Rombo, de como Ynês Francisca comprou as terras aos filhos de João Soares. [495*v*]

22. As terras Sorutor Baroari nos deixou d'esmola Amtonio de Saa per seu falecimemto [42]. Os papeis que disto temos são huma carta da pose, per mandado do capitão Martim Afomso [43], pelo escrivão Bastião Fernamdez. Esta pose tomou o Padre Belchior Dias, que então era superior [44], na era de mill e quinhemtos sesenta e sete.

23. Allem destas terras que esta casa come, tem mais sesenta e simquo pardaos d'esmolla, os quoais se desmembrão dos mill e quinhemtos pardaos que El-Rey dá pera os gastos dos cristãos [45]; de maneira que somão o que esta casa tem de remda sento e setemta e nove pardaos em dinheiro e dez muras de bate.

Esmola de que se sostenta a casa de Damão

24. O Comde Viso-Rei [46] fez esmolla a esta caza de Damão, em nome d'Ell-Rei, de duas tamgas pera o gasto de cada pesoa que nesta caza resydise pera cada dia, e de como ffazya a dita esmolla pasou carta patemte em nome d'Ell-Rei, feita por Ruy Martinz em Guoa aos sete de Janeiro [496*r*] de mill e quinhemtos e sesemta e dous.

189 quel *om.G499* || 193 de como *bis G490* || 195 A terra *G499G480* || 207 Esmolas *G480* || 211 ffazya *p.corr.G490*

41 Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 200.

42 Is videtur fuisse Antonius de Sá *o Rume*, qui a. 1564 annos quadraginta in Oriente Regi serviverat et aliquas possessiones in ditione bazainensi (ut Calana et Chandany) conducticias habuit (APO V/2, n. 518, pp. 571-72). De eo refert plura etiam CORREA, *Lendas* IV, *Indice* 83.

43 Martinus Alphonsus de Melo de Castro, iam a. 1560 designatus praefectus bazainensis (RIBEIRO, *Registo* I 564), ca. a. 1571 praefectus Bazaini (cf. COUTO, *Déc.* VIII, c. 36, p. 363). Vide etiam WICKI, *Dokumente und Briefe aus der Zeit des indischen Vizekönigs D. Antão de Noronha* 245-52.

44 Cf. DI VI 629 (minister) 820 (exeunte a. 1565).

45 Vide DI VIII 406, 13.

46 D. Franciscus Coutinho, prorex Indiae 1561-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25. Luis de Melo fez esmolla em nome d'El-Rei, por licensa que pera yso tinha do Viso-Rei, de trimta brasas [47] de chão em largo e trimta e symquo em comprido pera se fazerem os aposemtos de que pasou provisam, que fez Domimgos Lopez em Damão aos simquo do mes de Julho de mil e quinhemtos sesenta e hum, a quoall depois foi comfirmada e pasada a carta por Dom Amtão de Noronha, viso-rei, a quoall fez Framsisquo Neto, ano de mill e quinhemtos sesenta e simquo. E porque este chão entrava a ygreja e servia de See, Dom Amtão de Noronha fez della esmolla à Companhia em nome d'Ell-Rey, de que pasou carta patente a trinta dias do mes de Março de mill e quinhemtos sesenta e simquo. Foy o escrivão Francisco Neto.

26. Dom Amtonio [48] fez esmolla ha esta casa de Damão em nome d'Ell-Rey de todas as meizinhas que pera os emfermos fosem nesesarias, de que pasou provysão com [496*v*] declarasão que valese como carta pasada em nome d'Ell-Rey, feita em Damão por Manoell Coelho [49] a vinte e quoatro de Fevereyro de mill e quinhemtos setemta e tres.

27. Tem mais esta caza hum chão que yntesta por detrás com o chão da orta, que tem dezoyto brasas de larguo em fromtarya e quinze ao lomguo pera demtro, e se comprou ao comdestabre desta fortaleza: em o quoall chão tinha dous titulos, sscilicet, de doze brasas de fromtaria e quimze ao lomguo. Tem huma carta patemte em nome d'Ell-Rei dada pello Conde Vyso-Rey, que fez Rui Martinz, ano de mill e quinhemtos sesemta e quatro. Hé de sete brasas de larguo e quimze de comprido; tem carta da camara desta cidade pella qual lhe fez mersê do dito campo, os quoais ficão em noso poder em esta casa de Damão.

28. E todas estas casas forão fumdadas pera o bem da conversão [497*r*] dos ymfieis e doutrina e ensino dos cristãos, e estas são as obryguaçõis que têm e outras nenhumas não. Os quoais autos foram terlladados dos propios oryginaes, que se tornaram ao Reitor do Collegio de São Paullo desta minha

217 de] do *G480* || 219 a] o *G480* || 244 E *om.G499* || 246 outras *corr.ex* outra; *sequitur* nenhuma *G480* || 247 autos *add.* encorporados em esta carta testemunhavel *G480* | 247-49 que se — Goa *om.G499*

[47] 1 *braça* aequivalet 2 m, 2.

[48] D. Antonius de Noronha, prorex Indiae 1571-73.

[49] Emmanuel Coelho a. 1582 erat scriba secretarii Status, Ioannis de Faria (APO V/3, n. 818, pag. 987).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cidade de Goa, de verbo ad verbum, e a elles se dará tamta fee, credito, autoridade em juizo e fora delle, como se daria aos propios se apresentados fosem, porque vam terlladados na verdade sem acresentar nem demenuir cousa allguma; e vão terlladados em symquo folhas de papel ymteiras, de que vão escritas oyto meas folhas e esta [50], e huma vay branca no primcipio e outra no cabo, todas de huma soo letra, e vão asynadas por syma pello escrivão que esta fez sobescrever [51] e sobescreveo na verdade; e vay por tres vias, de que esta hé a segumda via: avendo huma efeito as outras fiquarão de nenhum viguor, o que todo asy se cumprirá e all se nam faça. Dada nesta mynha cydade de Guoa das partes da Ymdia sob o sello de minhas armas reeais aos dezasete dias do mes de Novembro. Ell-Rey noso senhor o mamdou pello licenciado Amtonio de Ssaa, do seu desembarguo e juiz dos feitos de sua fazemda com allçada [497*v*] em estas partes da Ymdia. Fernand'Aryas [52], escrivam dos feitos da fazemda do dito Senhor, o fez, ano do nacimemto de Noso Senhor Jesu Christo de myll e quinhemtos e setemta e symquo anos.

Paguou nada e d'asynar vinte reis.

[*Manu propria*:] Antonio de Saa *Vestigia sigilli magni* Diogo Lopez de Haro [53]

[*Manu propria*:] Pagou XXX reis [54]. Vicente Sallvado.

[*Manu Ferdinandi Arias*:]

Ffoy consertado este terllado por mim com o oficiall aquy assinado.

---

254 oyto] nove *G499* | e esta] com a do conserto *G499* || 255 e — cabo] e meya folha vay llimpa *G499* || 256 escrever *G499G480* || 257-58 de que — via *om.G499* | 258 segumda] terceira *G480* | a outra fiquará *G499G480* || 259 viguor *add.* e esta hé a primeira via *G499* | 266 o] a *G499G480* || 266 fez *add.* escrever e sobescreveo per licença que pera ello tem *G499G480* || 268 vinte reis *p.corr.480; addit* e os propios se tornarão ao reitor do collegio de Sam Paullo desta minha cidade de Goa [Goa *tegitur sigillo*] *G499* || 271 XXX reis] nihil, por já pagar doutra [?] como esta, e do selo dez reis *G499G480*

---

50 Maxime hic et in versibus sequentibus textus 1 et 3 textu 2 recedunt (vide app. crit.).

51 In aliis textibus: escrever.

52 Ita nomen eius legendum est; recurrit etiam in contractu pacis initae die 22 Oct. 1576 inter regem Bijapûris et Antonium Moniz Barreto, gubernatorem Indiae (APO V/2, n. 786, pag. 924).

53 Dr. Didacus Lopes de Haro, *provedor-mor dos defuntos* et a. 1576 cancellarius (APO V/2, n. 786, pag. 929).

54 Inspicias app. crit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[*Manu propria*:] Jorge da Costa Fernamd'Arias [55].

[*Manu scribae collegii goani*:]

[498*r*] 29. Certifiquo eu o P.e Ruy Vicente, provincial desta Provincia da India Oriental, que vão estes papeis na verdade tirados de seus originais que fiquão no nosso collegio de Baçaym da Companhia de Jesus. E porque hé verdade assinei aqui, oje 18 de Novembro de 1575.

[*Manu propria*:] Ruy Vicente.

Inscriptio [498*v*]: Fundação do collegio de Baçaym pera o P.e Geeral veer. 1ª via. Roma.

9

P. DOMINICUS DA SILVA S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Bazaino 20 Novembris 1575

Prima via

Textus: *Goa 12 II*, ff. 279*r*-81*v*, prius 115-17 et (del.) 98-100 et n. LXVIII: Autographum lusitanum, sat pulchre scriptum, cum nonnullis paragraphis. Quaedam partes lineis subductae sunt (Romae). In f. 281*v* leguntur, praeter inscriptionem, observationes romanae: « 1575 / Bazain / P. Domingo de Silva, 20 de 9bre / 7 », et historicae: « Historica est haec epistola / magna ex parte ». Alia epistola eiusdem auctoris invenitur infra, sub doc. 11, ubi fere eaedem res modo amplius modo brevius, saepe aliis verbis narrantur.

Summarium

1. *Laetitia de electione Mercuriani in Praepositum Generalem. P. Valignanus et eius comites peropportuno tempore advenerunt in Indiam.*

280 porque hé] por ser *G499G480* || 283 *Praecedunt verba*: Copia da *G480* | 283-84 pera ver o Padre Geeral *transp.G499G480* | 283 Baçaym *add.* feita o anno de 1575 *G480* | 284 1ª] 2ª *corr.e* 1ª *G499*, 3ª *G480*

[55] In ms. apparenter *dayas*, uti in superioribus voluminibus nonnumquam legi, sed semper *d'Arias* interpretandum est.

[1] Silva natus est in Torre de Moncorvo (Bragança) ca. a. 1535, sociis se adnumeravit Iulio 1562 Goae, 1564 erat auditor primae classis latinitatis. 1568 inter sacerdotes nominatur. Postea Bazainum missus est et demum a. 1584 in Mannâr occupabatur. Erat operarius et confessarius (cf. DI V-IX indices; *Goae 24 I*, in primis f. 144*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Omnes Deo commendant P. Mercurianum, rerum indicarum sollicitum. — 2. Scribit ex oboedientia; respondet quoque epistolae P. Polanci, qui, vicarius generalis cum esset, sibi scripserat. Ipse, Silva, Romam adire in mente habuit; quam cogitationem, ut tentationem, repudiavit. — 3. De sua ipsius vita pristina deque officiis quae in Societate gessit. De incolis qui Bazaini christiani fiunt. — 4-5. Navigatio versus Diu fuit periculosa. De suis ministeriis in oppido Diu. Quid ipse fecerit ut Patriarcham Aethiopiae iuvaret. Ad tempus moratur in collegio bazainensi, ministeriis sacris occupatus.

6. De gente quae vocatur baniana; *eorum habitationes. — 7. Describitur Diu, oppidum iam bis ab hostibus obsidione cinctum. — 8. De incolis non christianis. Visitavit monasterium monachorum banianensium; eorum opinio de* ahimsâ. *Iacebant ibi multa cadavera insepulta. — 9. Monasterium monacharum non christianarum. — 10. Banianenses non occidunt aves neque vermes; sustentant hospitium pro avibus infirmis. — 11. Quid adorant. Facile vendunt alios vel semetipsos. Vix unus ex illis fit christianus.*

12. De Bazaino. De collegio, eius sociis et reditibus. P. Monclaro, qui fuit in Monomotapa, est rector; alii religiosi ibi suppleverunt Iesuitas. Ulteriores nuntii de expeditione monomotapensi. De P. Gundisalvo da Silveira. — 13. Quaedam de singulis missionibus et locis Orientis, ubi socii laborant. — 14. Postscriptum. *Sex observationes: de sociis qui ex Hispania in Orientem veniunt; efformentur plures superiores; veniant paucissimi coadiutores; sint socii benevoli erga alios religiosos; expensae sint modestae; contionatores sint sufficientis aetatis et scientiae.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

A graça e amor eterno de Jesu Christo N. S. seja sempre en nossas almas. Amen.

1. Recebemos tão grãode consolação en o Senhor todos os desta Provincia com a eleição de V. P., que não cessamos de dar graças a N. Senhor da grande mercê que fez a toda a Companhia, e se isto se acha nos mais remotos de V. P., de crer hé que aquelles que guozão de sua presential pratica e conversação terão mais disto. Ainda que affirmo a V. P. que lhe mere[ce]mos os desta terra muito, e muito mais lhe devemos ao particular amor que a ella mostra e aos obreiros que cá debaixo de sua obediencia trabalhamos, o qual se mostrou bem na missão de nosso P.e Visitador Alexandro Valeniano e seus companheiros, tão desejada e esperada de toda

15-16 de — seus *linea subd.m2*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esta Provincia. O qual recebemos com tanta alegria como se de novo ele viera a plantar nossa Religião nella, porque estavamos todos tão prostados das muitas mortes e doenças que en Goa avia, que, a elle não vir, esperavamos grande queda, de que N. Senhor nos guardou com a eleição de V. P. e sua vinda. Queira N. Senhor dar-lhe seu sancto espirito e enchê-lo de seus dõis pera nos reger e guovernar por muitos anos conforme a vontade do mesmo Senhor a quem todos servimos.

E bem se enxergou e vio que tinhamos por protector a nosso Deus, pois se não descuidou de nós neste trabalho, antes conforme a elle e as necessidades da Companhia nesta Provincia nos deu cabeças e membros pera en tudo servirmos a sua devina Magestade, a quem seja gloria pera sempre. Do cuidado que V. P. tem desta Provincia e subditos della, infirimos o amor qual seja, porque nas obras se mostra bem; mas, como já disse, creo que lho merecemos ou ao menos temos desejo de lho merecer, porque todos en jeral e cada hum em particular se não farta de encomendar a N. Senhor V. P., e sua vida e saude, e falar na eleição e successos della, e no que V. P. ordenou acerqua da India, e o que de nós lá diz, e como se compadece de nossos trabalhos como bom pay e que no Senhor a todos ama [1], e quanto nos falta pera corresponder, com isto e outras cousas desta sorte, que todas são ince[n]tivas de amor assi do que lhe temos como do que V. P. nos tem. Acrecente-o Nosso Senhor sempre en nós pera que a obidiencia milhor se observe e guarde.

2. Mãodarão-me que escrevesse esta assi por respeito do officio [2] como por ter huma do P.e João de Polanco, do tempo que era vigairo jeral da Companhia [3], e folguei ter occasião de V. P. me conhecer por carta, ainda que confesso que tive algumas tentaçõis, se assi se podem chamar, ou desejos de ir lá ver V. P. E diguo isto serem temtaçõis, por não ser nosso costume esta missão senão raramente e com muitos neguocios ou cousas da Companhia, e aver cá muita necessidade de obreiros de modo que até o falar nisto não hé

17-19 *In marg.linea m2* || 44 Palanco *ms.*

[1] Quae epistola perdita est (cf. DI IX 14, doc. 4*d*).

[2] Erat tunc consultor P. Rectoris (cf. infra, n. 3).

[3] Quae epistola, scripta exeunte a. 1572 vel ineunte 1573, perdita est; Polancus erat vicarius generalis a 2 Oct. 1572 ad 23 Apr. 1573 (*Synopsis S. I.* 630-31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cá conviniente. [279*v*] Deixo isto a Deus por lhe dar conta de mim.

3. Eu vim de Portugal no serviço do Rey e nesta terra me meti na Companhia há quatorze annos [4], sendo reitor o P.e Francisco Rodriguez en Goa e Provincial o P.e Antonio de Quadros que está na gloria. Occupei-me o mais deste tempo na conversão: en Goa fui menistro alguns dias no colegio, e despois estive no colegio de Margão [5], que naquelle tempo era casa en Salsete de Goa, e daqui fui mãodado a este colegio de Baçaim pello P.e Francisco Rodriguez, que antão servia de Vice-Provincial nesta Provincia [6], e á tres annos que aqui resido. Occupo-me nos solitos exercitios da Companhia e nas mais cousas que a obediencia me ordena. Aqui servi teguora de prefeito da igreija, consultor e admonitor, e ainda aguora fiquo da mesma maneira. Confesso a V. P. que tinha muita afeição à conversão por me criar nella [7], como já disse, mas conhecia em mim que me desenquietava[m] muito os negucios seculares en que era forçado meter-me por via dos christãos, e pedi ao Provincial me desacupasse por alguns dias disso, o que me concedeo: e con tudo sempre vi en mim este amor, dado que me acho mais sem perturbação na obediencia e vontade alhea. Queira N. Senhor dar-me graça pera en tudo fazer sua vontade. Aqui tãobem se fazem christãos mas não tantos nem tão seguros e bons como os de Goa, por ser esta jente sem raiz e mudavel, e aver menos commodidade pera a conversão, de modo que me não occupo nisso.

4. O anno atrás me mãodou o P.e Visitador [8] a fazer huma missão à fortaleza de Dio, que dista desta setenta legoas, que hé grande escala de mercadores que tratão pera o Cairo, Juda [9] e Mequa, e isto por eu saber a terra e ser conhecido dalgumas pessoas seculares, que parecia servir pera o fim que o Padre queria, que era pera prover o P.e Patriarcha de

52 Deixo — conta *linea subd.m2* || 74-76 *Linea in marg.m2*

4 Eius nomen primum apparet in catalogo Provinciae Indicae a. 1562: DI V 619; exeunte a. 1566 erat vir 30 annorum, quorum quattuor in Societate Iesu (DI VII 80).

5 A. 1569 (DI VIII 96), 1571 (ib. 416), 1572 (ib. 591).

6 Viceprovincialis Indiae 1572-73.

7 Legimus de eo a. 1571: « tiene talento para la christiandad » (DI VIII 421, 17).

8 P. Valignanus.

9 Jidda, portus Arabiae in Mari Rubro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ethiopia [10] e seus companheiros e saber delles. E ainda que a viajem era muito periguosa, por causa dos ladrõis e cosairos serem muitos no mar, por me escrever o Padre que não temesse [11], que N. Senhor seria comiguo, m'embarquei com hum Irmão [12] que levei comiguo e, com tempo, tornei arribar; e despois me embarquei en huma embarcação não boa, confiado nas palavras de meu Superior que en lugar de Deus me mãodava. E passei a Dio com muita admiração dos que me virão lá, porque hum soo dia vi os ladrõis, mas os Padres e Irmãos deste colegio, de que me espedi com lagrimas e oraçõis, creo alcançarão de N. Senhor isto. Cheguei a Dio aonde me agasalhei no esprital e Misericordia [13] por nós não termos nesta fortaleza casa, e o capitão [14] me provia de comer e do necessario. Trabalhei por aviar o que me o Padre mãodou, e por a provisão que levava não aver effeito, pedi a meu credito quinhentos cruzados que mãodei aos Padres e cartas e letras por tres vias com muito segredo e diligentia e favor do capitão, de quem recebi muitos mimos e charidades pera este colegio, porque eramos amiguos no seculo. E com fazer esta dilligencia que diguo, e o anno atrás deste lhe ter mãodados outros quinhentos cruzados por via do mesmo capitão, fui tão sem ventura que nem huns nem outros lhe forão dados por causa da guerra continoa que os turcos trazem no triste reino de Ethiopia á tantos annos. E aguora me vierão cartas de Dio que mãodasse arrecadar o dinheiro, porque lho não derão os mercadores por não ousarem a o arriscar, por causa dos muitos salteadores que há na terra. Tenho por nova certa que hum mouro que eu mãodei, por dinheiro que lhe dei por premio, que me levasse huma via das cartas a mãodou, de que não há ainda reposta. Se vier e eu viver mãodá-la-ei a V. P. e do mais que dos Padres souber; aguora

---

[10] D. Andreas de Oviedo.

[11] Quae epistola seu instructio Valignani perdita est (cf. doc. 1*e*).

[12] Nomen eius me latet.

[13] De Misericordia in Diu v. WICKI, *Die Bruderschaft der «Misericórdia» in Portugiesisch-Indien* 91-92; DI III 713, IV 120-21.

[14] Die 10 Maii 1572 ius ad praefecturam diuensem Ulyssipone obtinuit D. Petrus de Meneses, idem ius Eborae 23 Februarii 1573 Aires de Sousa de Castro (RIBEIRO, *Registo* I nn. 786 795). Posterior numquam hoc officium tenuit; prior, id exercens in Diu obiit (Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 1987*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe tenho aqui mil cruzados juntos de que elles sei que têm bem de necessidade.

5. Os dias que en Dio estive exercitei [n]as confissõis, por ser jubileu [15], na Misericordia da cydade, fazendo todos os dias a doutrina aos mininos e outros exercitios da Companhia, de que todos louvavão a N. Senhor por me levar en tal tempo pera os consolar, porque nos tem a jente nestas partes particular afeição e amor, e muita confiança e credito, de que seja N. Senhor louvado e nos dê graça pera correspondermos com nossa obrigação. E por ser isto na Coresma [16], tive cartas do Reitor deste colegio que acudisse [17], porque fazia muita falta minha ausentia. Ainda que o P.e Visitador na instrução me dizia [280*r*] que fizesse o que me parecesse in Domino [18], e que estava somente na missão à sua obediencia até tornar ao colegio, contudo respeitãodo as necessidades delle e a ter aviado o a que fui, me vin a este colegio aonde fui recebido com o amor dos da Companhia, que todos desejavão já ver-me nelle por os periguos do mar serem muitos, de que N. Senhor me quis por sua misericordia livrar. Queira elle que seja pera me conhecer e servi-lo. De Dio darei algumas novas a V. P. assi da jente e nação dos jentios, como de seu modo e superstiçõis que naquella terra usão os mais delles.

6. Primeiramente a jente hé a mais della baniana [19], nação propria de mercadores limpos e de muito dinheiro. Estes vivem em huma cidade que foi já muito populosa e ainda aguora o hé, a qual está afastada da fortaleza d'El-Rey hum tiro de besta [20]. Hé povoação mui grande e de casas muito

115 *Prius* crusados || 138 *In marg.m2* Historia

15 Vide etiam doc. 7, 16.

16 Prima dominica quadragesimalis a. 1575 fuit 20 Februarii.

17 Quae epistola ut perdita habenda est (doc. 1*l*).

18 Quae instructio etiam documentis perditis adnumeranda est (cf. doc. 1*e*).

19 *Banianes*: « Rigorosamente, o termo designa, em especial na India, os jainas do Guzarate ou Cambaia que exercem a mercancia. [...] As características mais notáveis dos jainas são o seu tacto comercial e o seu exagerado amor a toda sorte de animais. Os mais puritanos coam a água que bevem, sopram o chão que pisam ... » (DALGADO I 93-94). *Cf.* etiam YULE-BURNELL 63-64.

20 Plures imagines oppidi et insulae Diu exstant apud L. SILVEIRA,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fermosas e grandes, de pedra e terrados à sua guisa; hé toda cerquada de hum forte muro que El-Rey de Portugal lhe mãodou fazer, não tanto pera a deffender, se vier muito poder, como ter seguros os mercadores dos ladrõis e salteadores que dantes que se cerquasse avia.

7. Dio está em huma ponta muito fermosa de rocha viva, sobre a qual vão os nossos muros da fortaleza: hé muito soberba e torreada; tem infinita artelharia e muniçõis, porque teve já os maiores dous cerquos que se sabem emtre os de nossos tempos, porque de huma vez foi cerquada do Turco com sesenta galés reais e doze galiõis, afora a jente da terra [21], e doutra do Soltão Badur, emperador de Cambaia, com mais de duzentos mil homens de guerra [22]. Tem hum rio [23], no meo do qual tem hum fermoso castelo muito guerreiro e forte [24]; está en dezoito graos e hum quarto à banda do norte, de maneira que hé cousa muito pera ver en tudo; rende a alfandegua a El-Rey de Portugal cento e trinta mil cruzados [25], e por isso tem isto aqui tão forte, e não tem mais terras que a cidade e fortaleza della.

8. Disse que daria novas a V. P. da jente e suas superstiçõis e jentilidades. Fui ver hum moesteiro de homens nesta cidade, aonde estarião sesenta [26] bem despostos e amarelos com muitas aparencias exteriores, sicut hypocritae tristes [27]. Falei com o superior delles; fiz-lhe algumas perguntas a que deu bem frias repostas e sem rezão. Falei com o mestre de novicios que tambem vi, homem de mea idade. Affirmo a V. P. que desejei de o ver remar en huma galé porque tinha disposição pera iso. Perguntei-lhe de sua vida, diserão-me que era comum e d'esmolas; perguntei que contemplavão, porque são nisto muy supersticiosos, dise-me que en fazer bem. Traz cada hum huma escova ou basoura com que barre aonde

148 Dio — ponta *linea subd.m2*

Ensaio de iconografia III, pp. 329-39; cf. etiam *Arquivo Português Oriental* IV / II / I, ad p. 104.

21 A. 1546 defensor fuit D. Ioannes Mascarenhas (plura de obsidione apud SCHURHAMMER, *Quellen*, 2. ed., p. 557).

22 A. 1538 (SCHURHAMMER l. c.).

23 Flumen Chassi.

24 Vide L. SILVEIRA, o. c., III, p. 329.

25 In alia epistola scribit 150.000 (doc. 11, 7).

26 In alia epistola 70 vel 80 (doc. 11, 8).

27 Mt. 6, 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

põem os pés por não matar os bichos [28], por terem que as almas depois da morte de cada hum entrão nas formiguas e outros bichos e animais. Perguntei-lhe, pois tãoto observavão não matar, como não acudião a tantos jentios que falecião pellas ruas da cidade e os não sepultavão e socorrião en suas necessidades? Dizem que estes sabem falar e os bichos e animais não, e que por isso acodem a esta que hé mor necessidade! Aqui vi muitos corpos insepultos e nos lugares escusos que causavão ruin ar. Falei com os irmãos da Misericordia e com o capitão que à custa dos mesmos jentios os mãodassem enterrar, pois os seus religiosos não tinhão virtude pera isso. Deu-se ordem que se fizesse. Fiz-lhe outra pergunta: que pretendião daquela vida, pois dizião que avião de tornar a entrar en animais ou bichos? Responderão que fazião aquilo porque ouvesse outros que por elles fizessem outro tanto. Confundio-me ver o que fazião por o demonio e quão pouco eu fazia por tão bom Deus e Senhor, e por serem incapazes de tudo os deixei com [280*v*] bem de desenguanos de que elles são mui contentes, e desta jente de maravilha se converte nenhum por, como diguo, serem mui supersticiossos.

9. Deste moesteiro fui ver outro de freiras, en que estarião até trinta e cinquo com as mesmas escovas ou basouras, muito amarelas assi no fato como no rosto. Levei eu alguns jentios comiguo pera ellas me abrirem, o que fizerão, e me mostrou a sua prioresa seus gasalhados e me disse o modo de sua vida e pobreza, e como não entrava homem naquele convento, e que por lhe dizeren que eu era religioso christão me mandara abrir e doutra maneira o não fizera. Ao que lhe dei os aguardecimentos com alguma doutrina, de que ella não era contente, com os mesmos desenguanos que os outros, me espedi della e das mais demonios, que assi creo se podem chamar.

10. Contarei huma graça a V. P. desta misera jente cegua. Tem tãota observancia nas aves e bichos, e em lhe conservarem a vida, que dão dinheiro por não matarem pasaros,

---

207 Contarei huma *linea subd.m2*

---

28 Scopae pertinent ad res jainae principales (cf. W. SCHUBRING, *Der Jinismus* 235: « Der Feger reinigt von Insekten oder kleinen Tieren jede Stelle, wo etwas hingelegt werden soll oder wo man hintreten will »).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nem comem cousa morta: e os portugueses não fazem senão tomar pasaros e trazem-nos diante delles e dizem que os hão-de matar, ou fazem que os matão e elles lhes dão dinheiro por que não os matem; e alguns que vêm já com as pernas quebradas ou meo mortos os curão com muita charidade, e têm esprital de pasaros como nós de jente [29], e não fazem os miseros conta dos homens criados à imagem do Senhor, antes os deixão padecer à misera necessidade sendo da sua propria tera e casta.

11. E ten tanta superstição no adorar, que huns o fazem ao sol [30], outros à lua, outros à terra, outros a formigas, cobras, bois, ccavalos e qualquer arvore, erva, ou o que se lhes representa na imaginação. Faz-sse mui pouco fruito nesta misera jente e não há remedio serem christãos. Venden-sse sem piadade nenhuma huns a outros: pay e mãy vendem os filhos, e sobrinhos e irmãos sem exceição de pessoas, e vemdem-sse a ssi mesmos por mui pouco preço, e este hé o milhor remedio que há pera os fazerem christãos, e há muitos destes, ao menos moças que vêm a ser boas christãs, mas por fome nem por sua vontade não o fazem. Isto há no[s] reinos de Cambaia, e por me parecer que V. P. folguaria de ver esta miseria desta jente e a emcomendaria a N. Senhor, lhe escrevi della estas novas por que peça a Deus que dê graça a El-Rey de Portugal pera conquistar este imperio tão grande e rico [31].

12. Baçaim hé colegio pequeno. Está Baçaim en 19 graos pouco mais ou menos da banda do norte [32]. Residimos nelle treze e nas residencias a elle subjeitas doze [33]. Tem pouca renda por o dotador viver ainda e El-Rei por esta causa lhe não dar mais de quatrocentos cruzados pera sua sobstentação [34], ainda que creo que este será hum dos bem dotados colegios que temos por tempo, porque huma pessoa devota

214-15 *Linea in marg.*, charidade — jente *linea subd.m2* || 223-24 Venden-sse sem piadade *linea subd.m2* || 227 pera — christãos *linea subd.m2*

[29] De his hospitiis iam prius fuit sermo: vide DI VII 24.

[30] Adoratores solis a lusitanis non semel *parsi* vocantur (cf. Dalgado II 183).

[31] Regnum Cambaiae vel Gujarât a. 1573 occupatum est (cf. M. S. Commissariat, *A History of Gujarat II, The Mughal Period: From 1573 to 1758*, p. 1).

[32] Re vera paulo plus (vide DI IV 43*).

[33] Vide doc. 3, 3, ubi 14 socii enumerantur.

[34] Vide DI VIII 481, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

desta casa lhe deixa aguora trezentos pardaos de juro e com o que tem [35] esperamos será bem provido. Todos os destas residencias estão de saude louvores a N. Senhor. Temos aqui por reitor ao P.e Monclaro que éstava en Menamotapa [36], donde se veo com o Visitador, o que se não tomou bem dos portugueses por ficarem ao desemparo, ainda que loguo Deus os proveo com frades das naos que arrybarão a Moçambique [37]; e ainda aquela conquista vai por diante [38] e já dão nas minas, e dizem que cada quintal de terra funde duzentos cruzados, mas hé terra mui doentia e enferma e sen mantimentos, e só ao Padre bem-aventurado Dom Gonçalo armava [39], porque parecia manter-sse só no espiritual. Queira N. Senhor que tudo seja pera sua gloria e honrra, e pera seu nome [281r] ser exalçado e glorificado e conhecido de todas as naçõis barbaras.

13. Novas deste Estado creo que muitos as darão a V. P. por onde eu fiquo desculpado não me estender nellas muito. A christandade vai en crecimento ainda que a perda de Maluco foi muito grande [40]. Queira N. Senhor lembrar-sse daquella jente tão afligida com as guerras que antre ssi tem. O Comorim vai bem, ainda que huma parte da Costa esteve teguora trabalhada e lhe queimarão as igreijas [41]. Goa vai bem e Salsete, e tem aguora muitos obreiros de [que] se espera muito por saberem muito bem a lingoa da terra [42] assi pera pregar como pera o mais. O Norte ateguora andou frio. Com a mudança dos superiores já começa a fazer-sse nelle obra. De Japão há boas novas e da China, tudo N. Senhor prospere pera seu louvor. O mar anda mui cheo de cosairos; fiquão de

247-51 *Linea in marg.m2* || 258-59 nellas — ainda *linea subd.m2*

35 Cf. doc. 8.

36 Monomotapa (cf. DI VIII 726-36: P. Monclaro tamen non ad ipsam Monomotapam pervenit).

37 Fuerunt Patres Franciscani (cf. doc. 30, 2).

38 Vascus Fernandes Homem successit Francisco Barreto novamque incursionem ad Manicas in interiora Africae Orientalis fecit (cf. R. SILVA - A. ESTORNINHO, *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa*, in *Actas* V/1, 93-103).

39 D. Gundisalvus da Silveira S. I., qui a. 1561 in loco ubi imperator residebat, laqueo suffocatus est (cf. DI V 126-29).

40 Cf. DI IX 701-02.

41 DI IX 358.

42 Konkani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cerquo tres cidades e fortalezas, sscilicet, Damão [43], Malaca, Maluquo [44], e en todas temos casas da Companhia e Padres; alevãotão-sse muitos imiguos contra este Estado. N. Senhor os derribe e alumie en sua verdade e fee. Isto se me offrece escrever a V. P. a quem N. Senhor dê muita vida e saude pera consolação de todos os da Companhia. En sua bençon e sanctos sacreficios m'encomendo.

Deste colegio de Baçaim.

14. Lembrarei algumas cousas nesta a V. P. que parecem importantes e necessarias a esta Provincia: a primeira hé, que os que vêm de Espanha, posto que tenhão muitas partes e virtude, até não terem experientia desta terra, não os encarreguem de cousas importantes, porque ten mostrado darem-sse nisto cabeçadas, e isto não entendo dos que de lá vêm por superiores por mandado de V. P. mas ssi de todos os mais; a 2.ª, que se fação homens e não estemos sempre atados no regimento a dous ou tres [45], porque nisto ouve alguma falta donde nacerão muitas roturas aos da Companhia e foi causa d'escandalo; a 3.ª, que os menos coadjutores que puder venhão a estas partes, porque se tentão e quebrão cá os mais delles que de lá vêm, e não somente estes mas os estudantes, se lhes não dão ordens ou os tirão do estudo, de que são saidos muitos [46], a 4.ª, que com os mais religiosos desta terra nos communiquemos quãoto commodamente puder ser e tractemos delles com grãode respeito e reverentia; a 5.ª, que os reitores locais e superiores não guastem em apetites e capelas dinheiro demasiado, como cá se vio en tres ou quatro partes [47], nem desfação o que os outros fazem, an-

279-80 a — Espanha *linea subd.m2* || 285 a — sempre *linea subd.m2* || 288-89 a2 — venhão *linea subd.m2* || 292 a — religiosos *linea subd.m2* || 295 a — reitores *linea subd.m2*

[43] Ibi premebant mogulenses.

[44] Oppidum Ternate, quod tamen exeunte a. 1575 ab hostibus Lusitaniae occupatum est (WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 94).

[45] Per multos annos triumviratus A. de Quadros, M. Nunes Barreto, Franciscus Rodrigues sociis Indiae notam dedit, quibus E. Teixeira adiungendus est.

[46] Desunt tamen catalogi eorum qui illis annis Societatem reliquerunt.

[47] Affert fortasse Bazainum (DI IX 466), Goam (DI IX 491), Cocinum (DI VIII 499 637).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tes sejamos en tudo conformes; a 6.ª, que os preguadores quãoto for possivel tenhão sufficiente hidade e doutra maneira não preguem nem confessem, porque nisto ouve algum excesso. Isto se me offreceo lembrar a V. P. a quem a obriguação carregua emendar e concertar; tudo o mais creo que outros de mais virtude e experientia o farão. Torno a pedir a V. P. a sua benção e que seja lembrado de me encomendar a N. Senhor en seus sanctos sacreficios e oraçõis.

Deste colegio de Jesu de Baçaim a 20 de Novembro de 1575 annos.

De V. P. filho indigno no Senhor,

Dominguos da Silva.

Inscriptio [281*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesu, em Roma, da India. 1.ª via.

10

P. HIERONYMUS DE CUENCA S. I.
P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

S. Tomé 24 Novembris 1575

Secunda via

Textus: *Goa 12 I*, ff. 262*r*-63*v*, prius 121-22 et (del.) 106-07 et n. LXI: Autographum hispanum, ad finem epistolae angustius scriptum, cum nonnullis lusitanismis mixtum. In f. 263*v* leguntur praeter inscriptionem notae romanae.

Summarium

1. *Laus PP. Generalium S. I. Gratias agit de 40 sociis anno superiore a P. Mercuriano in Indiam missis, ubi summa egestas ob decessum tot sociorum erat.* — 2. *P. Valignanus omnes Patres eminentes, quos in Europa et in India novit, superat; eum summis laudibus effert.* — 3-4. *Curriculum propriae vitae in Europa et in India; de suis studiis, occupationibus, indole.* — 5. *P. Pina et ipse die S. Matthaei inter coadiutores spirituales assumpti sunt. Petit reliquiam s. Crucis vel aliam.*

---

298 a — preguadores *linea subd.m2*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Claramente parece y se ve por esperiencia quánto el Señor ama a esta su mínima Compañía y cómo la tiene de su mano, rige y govierna, pues fue servido darnos asta hora tales generales, como los pasados y como el que al presente tenemos, por lo que todos los hijos de la Compañía tenemos obligación rogar al Señor por la vida de V. P., que la deseo más que la mýa por ser más necesaria. Tengo por cierto que el Spíritu Santo es el que enseña y encamina a V. P. lo que a todo este cuerpo de la Compañía conviene, y que esto sea así bien parece, pues tanto que V. P. tomó el leme[1] en la mano, governó tan bien que en tienpo que la Compañía estava en estas partes de Yndia en tanta necesidad, y tan huérfana de tantos y tan grandes Padres, doctos y virtuosos, que eran fallecidos en poco tienpo, ordenó el Padre das misericordias[2] dar a sentir a V. P. mandarnos el año pasado 40 Padres[3]; y llegaren todos a salvamento y, lo que más es pera[!]dar gracias al Señor, es mandarnos entre todos estes 40 por Visitador nuestro y prelado el P.e Alexandro Valigniano, no ay que dudar sino que vino todo de arriba.

2. Grandes Padres de letras y virtudes y prudentes vi en la Compañía así na[4] Europa como en estas partes, mas por la bondad de Dios el que me farta e ynche las medidas es el Visitador que nos V. P. mandó[5]. Este era por quien tanto a Compañía bradava, y al que esperávamos y teníamos necesidad, y más en tienpo que algunos avían retrocedido[6] y otros sabe Dios cómo ellos estavan. No creo que podré bien

---

26-49 a Compañía — dar *in marg. linea verticalis et* 1.

---

1 *Leme*, vocabulum hispanum obsoletum, pro *timón*.

2 Cf. Cor. 1, 3.

3 Fuerunt tantum 19 sacerdotes, reliqui scholastici aut coadiutores (DI IX 238-44).

4 *na*, lusitane; *en la*, hispane.

5 Loquitur de P. Valignano.

6 Temporibus P. Gundisalvi Alvares, visitatoris, et P. Emmanuelis Teixeira, rectoris collegii goani et dein viceprovincialis, sat multi egressi sunt (DI IX 345 694; infra, doc. 14, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

explicar ny decir las partes tan buenas y el modo tan alto como procede con todos. Estoy persuadido que mientras el P.e Visitador le tuviéremos en estas partes [262v] por nuestro superior no á de aver nengún tentado [7], ny que ymagine de acer avalo ny mudança. Quanto a lo primero, dotóle nuestro Señor de mucha prudencia y discreción. No determina cosa sin la primero tratar con Dios, y aquello que le da a sentir aferra y se afija sin ser variable. Es de mucha oración, recogimiento, avisado, está al cabo de las cosas, entiende muy bien nuestras flaqueças y miserias, sabe condecender con todos, aplaca a todos, conpadécese de todos, es alegre, y lo que más dél me tiene cativo [8], es ver cómo no ace diferencia: así se comunica con el más baxo, como con el más alto, conforme a la dotrina de S. Pablo, que decía: Factus sum omnia omnibus [9]. No contrista a nadie, condeciende con nuestras flaqueças. Sintió mucho algunos que fueron despedidos o que se salieron; trabaja con que todos andemos consolados. Están todos tán satisfeitos del P.e Visitador que lovan a Dios y unos a otros escriven bienes del Padre: quien ahora fuere ruin no sé que escusa tendrá ante Dios para dar.

3. Quiero ahora dar cuenta a V. P. de mí pues soy su oveja. Soy de Castilla, nacido en Medina del Campo, y de los primeros que allí entraron en la Compañía. Antes de aver colesio posavan los Padres en miña casa [10] y de allí me fui con ellos por orden del P.e Dotor Torres [11] a una casa que un Rodrigo de Dueñas [12] nos negoció a propósito [13] asta que compramos unos chanos [14] en que ecimos el collesio. Entré

53 *In marg.* 2 ‖ 56 collesio *del.* día

7 Legas tamen epistolam P. Petri da Fonseca: DI IX 607-16.

8 *Cativo,* forma obsoleta, pro *cautivo* (*Diccionario de la Academia*).

9 Cf. 1 Cor. 9, 22.

10 Primi socii, qui tempore adventus et nativitatis Domini a. 1550 Methymnae laborabant, secundum Bartholomaeum Hernández, in hospitio morabantur (cf. *Litt. Quadr.* I 252).

11 Dr. Michael de Torres, qui principia collegio ibi dedit (ib. I 381).

12 Rodericus de Dueñas, mercator, qui plurimum fecit ut Patres Methymnae consisterent (cf. *Litt. Quadr.* I 250 252 259 261 381). De eo vide etiam POLANCO, *Chron.* VI 883.

13 De eo legimus in *Litteris Quadrimestribus*: « etiam pro virili conatus est ut ibi Societatis domus erigatur ... iamque domum in civitate praecipuam habet paratam maximaque cum diligentia necessaria omnia perducere curat » (I 381-82).

14 *Chãos,* lusitane; *llanura* vel *campos,* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en la Compañía en el año de cinqüenta y un, día de nuestra Señora de la Assumpción [15] siendo ya sacerdote [16]. No tenía más que un poco de latín que aprendí siendo moço, y como los estudios allí antes de vir la Compañía eran muy flacos, así salí flaco estudiante. No aprendí otra nenguna ciencia más que las Artes que nos leyó en casa a los que allí estávamos el P.e Maximiliano [17] por Titelman [18] y como todo el tiempo que se leyeron las Artes anduve siempre ocupado na [19] cocina, portería, sancristía, y yo tuviese poco latín y abylidad, y poco ingenio, juntóse todo pera no poder salir con la lógica ny philosophía [20]. De allí fuy por mandado del P.e Francisco [21] a Plasencia a un colesio que se quería fundar. Y viniendo allí a ter [22] de Roma el P.e Don Andrea [23] y P.e Melchior Carnero, me mandó con ellos el P.e Francisco para el Preste [24], y como no vino a efeto, me fiqué [25] en la Yndia con [263*r*] el Padre Patriarcha [26] y con los demás.

4. Vine a estas partes de Yndia abrá 21 años [27]. Lo más del tienpo, que serían 12 años, estuve en compañía del P.e Anrríquez [28] en la Costa y Manar [29], y de allí me mandó el P.e Visitador Alexandro Valigniano para S. Thomé, donde

---

71-76 *In marg.linea*

---

15 Die 15 Augusti 1551.

16 Barth. Hernández die 31 Dec. 1550 Romam scripsit Salmantica duos sacerdotes Methymnae Societati se adiungere velle; unum eorum iam Exercitia peragere; eum linguam latinam bene didicisse et docuisse (*Litt. Quadr.* I 252).

17 Maximilianus Capelle (Chapelle) (ib., 257-62 304-08 382).

18 Franciscus Titelmanus O. F. M., cuius opera a primis Iesuitis non semel afferuntur (cf. DI III 202; *Mon. Paed.* 495; *Polanci Compl.* II 576: physica).

19 *na*, lusitane; pro *en la*, hispane.

20 Cf. Polanco, *Chron.* IV 388[1], ubi in catalogo Nov. 1553 nominatur inter Patres ultimo loco.

21 Franciscus Borgia (cf. Polanco, *Chron.* V 544); de novo collegio v. ib. 465-84.

22 *ter*, lusitane; sensus hic est: venire.

23 D. Andreas Oviedo (cf. MI *Epp.* VIII 485 677).

24 I. e. in Aethiopiam. De Cuenca, a Borgia eo misso, v. Polanco, *Chron.* V 545.

25 *Fiquei*, lusitane; *quedé*, hispane.

26 D. Ioannes Nunes Barreto, patriarcha Aethiopiae.

27 A. 1555 in Indiam navigavit (cf. DI III 270 324).

28 P. Henricus Henriques.

29 Ex fine a. 1560 (cf. DI IV 867).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

al presente resido teniendo cuydado do [30] colesio y casa de S. Juan Baptista [31]. Todo el tiempo que ha que estoy en la Yndia prediqué, sin ter [32] teología ny otra nenguna ciencia, ny retórica, sino un poco de latín que, como él es algún tanto elegante, le entiendo mucho mal, ni casos de conciencia nunca oví, que me face falta para las confesiones, mas con todo estoy contente con lo que Dios en mi tiene ordenado. Ya pudiera ser, según siento en mi ser sobervio, que me yciera mal las letras, y así ando metido por dentro y acañado [33]. Ajúntase aquí ter poca prudencia humana y poca abilidad, porque para cosa nenguna tengo ingenio, sino para pecados. Quise dar a V. P. esta cuenta para que, viendo quien yo soy y lo poco para que presto, me encomiende ao [34] Señor Dios, y le pida me dé aquello que me hes más necesario, pera le yo agradar y responder a mi obligación y ministerios en que la Compañía me ocupa; y pera que, pues yo no tengo letras para predicar [35], me desobligue si Noso Señor se lo diere a sentir, sino en todo fiat voluntas Dei, porque in omnibus paratus sum obedire Deo et prelato meo. Al presente podré ser de edad de 51 anos y nueve meses; nací en el año de 24; fui siempre mucho sano.

5. Fue nuestro Señor servido, sin lo yo merecer, ser ya encorporado neste cuerpo de la Compañía, de coadjutor formado, este día que pasó de S. Matheos [36], el P.e Francisco de Pina e yo. Nos recibió nuestros votos el P.e Visitador, con preceder tres días de pedir limosna, y depués 40 de enseñar la dotrina a los niños [37]. Fiqué mucho consolado por la merced tan grande que el Señor me yço, y así lo sería si V. P. me escriviese y mandase alguna reliquia del leño da cruz del Señor, o algún espino [38] o otra reliquia señalada, pues

80 retórica *del.* ny || 90-102 *In marg.linea* || 104-05 lo — leño *linea subd., in marg.* 3

30 *do* lusitane; *del* hispane.

31 Ecclesia S. I. (cf. DI VII 204).

32 *ter* lusitane; *tener* hispane.

33 *Acanhado* lusitane; *tímido* hispane.

34 *ao* lusitane; *al* hispane.

35 Valignanus tamen eum contionatorem et quidem « formatum » vocat (doc. 14, 70).

36 Die 21 Septembris.

37 Ita secundum *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. 4 n. 27 (eleemosynas petere); P. V, c. 4 n. 2 (catechismum pueros docere).

38 *Espinho* lusitane; *espina* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ya, a lo que parece humanamente, no podré en esta vida ver los tesoros que aý en esa ciudad santa de Roma están encerrados, y así la casa de Loreto [39] que tanto deseé. En la
110 santa bendición de V. P. mucho me encomiendo,

Desta poblaçón del apóstol S. Thomé, 24 de Noviembre 575 años.

Yndino hijo de V. P.,

Jerónimo de Cuenca.

115 *Inscripto* [263*v*]: † Al muy reverendo en Christo Padre, el Padre General de la Compañía de Jesús, en Roma. 2.ª via. De S. Thomé, del P.e Hierónimo de Cuenca.

Sigillum dimidium ex parte servatum, cum litteris IHS *et infra* H *cum tribus clavis.*

Epistola perdita

10*a*. Socii in oppido S. Tomé sociis goanis, fortasse Novembri 1575. Scribit P. Gomes Vaz S. I. P. Mercuriano Goae 20 Ianuarii 1576 de ecclesia recenter erecta inter indigenas: « Fue tanta la alegría y concurso de los portugueses y christianos de la tierra que escrevieron después los Padres que iva ya en buen punto », et paulo post de Valignano: « proveió de un buen intérprete que hizo venir de Manar, y con esto escrivieron ya los Padres que se veýa notable fructo en los christianos » (doc. 25, 72).

11

P. DOMINICUS DA SILVA S. I. [1]
P. IOANNI DE POLANCO S. I.

Bazaino 28 Novembris 1575

Prima via

Textus: *Goa 12 II*, ff. 282*r*-83*v*, prius 118-19 et (del.) 131-32: Autographum lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum. Nonnullae lineae subductae sunt Romae vel in margine vocabulis notatae. In f. 283*v* exstant, praeter inscriptionem, hae notae romanae: « 1585 / Bazain / P. Domingo de Silva, 28 de 9bre. / 15 » et alia manu: « Epistola haec maxima ex/parte historica est ». Plures res in ea narratae inveniuntur etiam in doc. 9, sed saepe

[39] Bene nota est devotio sociorum illius actatis erga sanctuarium lauretanum (cf. v. gr. EX I 30; MI *Fontes narr.* III 74 326).

[1] Eius curriculum vitae invenis in introductione ad doc. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aliis verbis vel etiam alio modo estque etiam circiter tertia parte longior. Id quoque notandum destinatarium illius esse P. Generalem, huius P. Polancum. Ne eadem repetamus, notae historicae in hac sunt breviores, ubi auctor de iisdem rebus agit.

Summarium

1. *Gratias agit de epistola a P. Polanco sibi missa. De morte Patris Quadros et aliorum sociorum veterum. Laudat PP. Valignanum et Rodericum Vicente.* — 2. *De facultate educendi, ope sacrificii missae, animas e purgatorio. De suis ministeriis in paeninsula Salsete et Bazaini. De difficultate laborandi in opere conversionis.* — 3. *Anno 1575 in oppidum Diu missus est. De duabus obsidionibus a lusitanis ibi victoriose superatis. Describuntur castra. Ratio cur ipse Dium missus sit.* — 4. *Iter et navigatio eo fuerunt difficiles.* — 5. *Quid in Diu pro missione aethiopica fecerit.* — 6. *Ministeria sacra ab ipso ibi peracta.* — 7. *De oppido extra castra lusitana. Mercatura ampla.* — 8-9. *De duobus monasteriis, altero virorum, altero mulierum, religionis banianae.* — 10. *Effectus doctrinae* ahimsâ. *Venditio sui ipsius.* — 11. *Nuntii varii.* — 12. *Nonnulla proponit Polanco quae in Provincia emendatione egent.*

† Jesus.

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. En Janeiro de 73 recebi huma de V. R.[1] con tanta consolação e amor, como suas cousas merecem a todos os da Companhia assi por vir en tempo tão fortuito e trabalhoso aos desta Provincia, como por ver o amor que V. R. a mim e aos mais que nella servem ao Senhor tem. Elle lho pague com bens eternos. Affirmo a V. R. que avemos mister animar-nos V. R. e os mais a quem temos por colunas de nossa Religião, não somente com exemplo e virtude que tanto nos incita a todos a o imitar, mas ainda com cartas e favores que nos ajudem a passar esta perigrinação com alegria in terra aliena e fora do leite cotidiano que os de toda Europa têm de nosso P.e Geral[2] e de V. R. e dos mais que N. Senhor nos deu por guias em seu divino serviço. E diguo avermos mister isto muito mais aguora que Deos se ouve por servido de nos levar nosso bom P.e Antonio de Quadros e outros

---

1 Quae epistola Polanci perdita esse videtur.

2 Tunc P. E. Mercurianus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

velhos nos annos e virtude que nos erão balisas e guia nesta terra. E crea V. R. que se Nosso Senhor neste tempo não trouxera a esta terra ao Padre Visitador Alexandre Vagliniano, que temiamos muito aver trabalhos domesticos e intrinsecos entre nós, de que o Senhor por sua misericordia nos livrou com tam bons companheiros e cabeças como nos concedeo, e isto nos pôs em admiração ver a eleição e maneira com que veo e o modo com que se ouve, solidando e concertando tudo com tanto amor que nos faz esquecer tudo o passado. E está toda a Provincia muito consolada com o ter por pay e superior, e não menos do P.e Provincial Rui Vicente que cá fez, que o mesmo mostra e faz. Nosso Senhor lhes dê seu espirito sancto pera nos regerem e guovernarem, e a nós pera que obedeçamos a sua divina Majestade nelles conforme a sua sanctissima e divina vontade.

2. Pella indulgencia que V. R. me concedeo pera a missa [3] lhe dê N. Senhor a ssi mesmo, pois eu não posso paguar-lhe tanta charidade e amor, senão com pedir ao mesmo Senhor o tenha sempre de sua mão pera consolação de todos os da Companhia. Deixo isto por dar conta de mim a V. R. e do en que me occupo. Depois que escrevi a V. R. [4] até à morte de nosso P.e Antonio de Quadros [5] estive en Salsete de Goa com a christandade, como V. R. na que escrevi vio tendo carreguo das igreijas do Espirito Sancto [6] e S. Miguel [7]. Despois de sua morte me mãodou o P.e Francisco Rodriguez, que lhe soccedeo, a este norte ao colegio de Jesu de Baçaim aonde á tres annos que resido. Occupo-me nos exercicios da Companhia; queira N. Senhor dar-me graça pera o fazer conforme a sua vontade e ha dos que en seu lugar me regem, porque, ainda que a obra da conversão hé tão guostosa, traz desenquietação consiguo e embrulha muito no secular aos que nella andão, ao menos aos que têm pouca virtude como eu, de maneira que ao presente me não occupo com os christãos como dantes fazia. E pois falei no norte, determino dar a

20-22 Nosso — intrinsecos *lineis subd.m2* || 32 *Prius* Magestade

[3] I. e. singulis missis educere animam e purgatorio (cf. DI IX 360 537).

[4] Nullam epistolam anteriorem huic novi.

[5] P. Quadros obiit Novembri 1572.

[6] In pago amplo Margão, loco principali salsetensi (DI IX 275).

[7] In pago Orlim, item in Salsete (DI IX 275 306).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. R. algumas novas delle com que alivie o enfadamento da carta.

3. O anno de 75 me mãodou o P.e Visitador fazer huma missão a Dio que hé huma fortaleza d'El-Rey de Portugual, olim do Soltão Badur, emperador de Cambaia [8], a qual os portugueses não tão somente guanharão, mas a deffenderão dos maiores dous cerquos de nossos tempos, hum de turcos [9] e outro do mesmo Soltão Badur [10]. Está esta fortaleza en 18 graos da banda do norte en huma ponta de rocha viva que faz hum braço de mar, pello que fiqua cortada as tres partes en rocha viva e cerquada de mar. Tem à banda da terra huma fermosa cava de mar a mar com seus muros superbissimos e fermosos, muitos baluartes, cavaleiros e minas, cisternas, tudo isto muito fermoso e branco com torres muito arteficiosas e com infinita artelharia, e a maior que dizen que há no mundo e mais fermosa; muitas moniçõis e cousas deffenssivas à guerra, porque hé Dio escala das maiores que por cá há [282*v*] das mais das naçõis e daqui tratão en Turquia, no Grão Cairo, en Mequa e Juda [11]. E a isto foi a missão a que me mãodou o Padre, a ver se podia por via de mercadores mouros mandar algum dinheiro ao Padre Patriarcha [12] e seus companheiros que estão en [E]thiopia.

4. Parti deste colegio en tempo mui trabalhoso e periguoso por andar o mar cuberto de cosairos, e assi me spedi com muitas lagrimas dos Padres e Irmãos que me arreceavão o periguo, o qual eu estimei em pouco por o Padre en sua instrucção me dizer que o não temesse, que N. Senhor me livraria, pois hya a fazer tão boa obra [13]. Embarquei-me ao outro dia que me derão a carta do Padre e arribei com tempo e fui por terra vinte e duas leguoas a huma fortaleza d'El-Rey [14] que Dom Constantino [15] ganhou nesta terra sendo

59-62 *Parva linea verticalis in marg.* || 83-87 *Parva linea in marg.*

8 Bahâdur, sultanus Cambaiae (Gujarât), annis 1526-37 (SCHURHAMMER, *Quellen*², p. 531).

9 A. 1546.

10 A. 1538, sub sultano Mahmûd III (SCHURHAMMER, *Quellen*², p. 540).

11 Jidda, portus Maris Rubri in Arabia.

12 D. Andreas de Oviedo.

13 Instructio perdita (cf. doc. 1*e*).

14 Damão.

15 D. Constantinus de Bragança occupavit Damanum a. 1559.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Visso-Rey della, aonde há quatro da Companhia [16] de quem fui recebido com o amor costumado e recreado do trabalho que passara. Daqui me tornei a embarcar e passei o golfão da enseada de Cambaia que dizem ser o mais periguoso que se sabe: somente direi delle a V. R. huma cousa por onde conjecturará as mais, que hé tão grande a matinada que faz a agoa que sempre parece tormenta desfeita. Chamão a isto macareo [17] os da terra. Vaza e espraia esta enseada mais de tres leguoas e tão subitamente que põe admiração, e quãodo enche hé com tanta furia que parece o deluvio, ou que se funde o mar e a terra: e se nesta enchente toma alguns navios descuidados, quer sobre amarra quer não, se não se neguoccão bem fá-los em pedaços que tão furiosa hé a corrente.

5. Disto e dos ladrõis me livrou N. Senhor e cheguei a Dio aonde fui bem recebido do capitão que era meu amiguo no seculo. Pousey na Misericordia por nesta cidade não aver casa nosa. Comecei aviar os neguocios sobre que hya e tomei a meu credito quinhentos cruzados que mãodei por letra ao P.e Patriarcha e seus companheiros, e o ano atrás tinha mãodado o capitão por sua via outros quinhentos. Fiz tres vias de cartas que lhe mãodei e hum homem mouro com huma das vias a que paguei por isso. E com pôr esta dilligentia e o capitão seu favor, que sempre me deu ho necessario pera mim e pera o companheiro [18], foi Nosso Senhor servido que não ouvesse effeito por causa das muitas guerras que en Ethiopia há de turcos e ladrõis salteadores que correm a fralda do mar, domde os nossos podião ser soccorridos; e tivemos estas novas por tres vias ou quatro de que recebi muita desconsolação, mas com tudo seja N. Senhor louvado que lhe não faltará nesta necessidade.

6. Detive-me hum mes nesta missão e o tempo que me fiquava dos neguocios empreguava en confessar e fazer a doutrina e outras obras desta sorte por ser Coresma [19] e a

---

[16] Eorum nomina in doc. 3, 97-100.

[17] *Macaréu*: «É rapida e impetuosa enchente e vasante de certos mares e rios» (DALGADO II 3), anglice *bore* (YULE-BURNELL 527). Etymologia vocabuli est incerta. Consuli potest etiam BOCARRO in *Arquivo Português Oriental* IV/II/I, 118-20.

[18] Unus e Fratribus coadiutoribus collegii bazainensis, nominatis in doc. 3, 3.

[19] Coepit tempus quadragesimale a. 1575 die 16 Februarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

jente afeiçoada aos nossos e sua doutrina. Contarei a V. R. algumas cousas notaveis dos jentios desta terra.

7. Está huma cidade hum tiro de besta da nossa fortaleza, olim populosissima e opulentissima assi de edeficios a sua maneira como de mezquitas e paguodes e templos seus. Esta povoação mandou El-Rey cerquar de mar a mar de fortes muros, não porque os possa deffender se vier muito poder, por serem mui compridos, mas por ter seguros os mercadores, que aqui são muitos, dos ladrõis nouturnos e saltos de alevantados. Tem El-Rey aqui huma alfandegua que lhe rende cento e cinquoenta mil cruzados com hum fermoso castelo no meio do rio, do qual pera dentro anchorão as naos dos mercadores da cidade.

8. Nesta tão antigua como nobre povoação fui ver dous moesteiros de jentios observantes no exterior de sobejo, hum de homens e outro de molheres. No de homens averia setenta ou oitenta, bem despostos, amarelos, rapados todos cabeça e barba. Não usão de culto de imagens, porque toda a cousa que se lhes representa hé Deos. Vivem de commum e d'esmola, são grãodes contemplativos e estão com muito boa postura na meditação. Perguntei-lhe en que cuidavão? Disserão-me que em fazer bem. Traz cada hum huma escova ou basoura com que barrem primeiro que ponhão os pés por não matar os bichos e formiguas que andão no chão, porque têm que as almas depois desta vida entrão nestes animais. Perguntei-lhe como não soccorrião aos de sua terra que morrião ao desemparo tantos cada dia, porque nesta terra vi muitos corpos insepultos pella praia sem aver quem os enterre, e falei aos Irmãos da Misericordia e capitão que à custa dos gentios os mãodassem enterrar por amor do ar ruim e fedor da cidade. A tudo me responderão mui friamente e sem feição. Vi o mestre de noviços mui defumado e elles tãobem sicut hypocritae tristes [20]; confesso que desejei estes en huma galé pera remarem. Têm algumas cousas naturais mas mui çujas com suas sensaborias e superstiçõis. Estes chamão-sse banianes [21] e os que não são religiosos são agudos mercadores. Trazem cabelo mui comprido como molheres, vestem

126-29 *In marg.alia manu* Historia || 152 *In marg.alia manu* Banianes

[20] Mt. 6, 16.

[21] Mercatores gujarâtenses jainae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

comprido até o chão e toucas [283*r*] na cabeça, çapatos mas deferentes das outras naçõis [22].

9. Daqui me fui a ver o moesteiro das molheres, as quais me abrirão não o costumando fazer, e diserão-me que por saberem que eu era religioso christão me abrirão. Fiz-lhe muitas perguntas; a todas me responderão fria e çujamente. Crea V. R. que a huns e outros dei bem de desenguanos, de que lhes deu muito pouco. Estas molheres se metem indeferentemente assi virgens como as que o não são. Vivem tãobem d'esmola, trazem as mesmas escovas ou basouras pera barrer aonde põem os pés.

10. Nesta terra fazem huma graça a estes muito grande e pera rir de suas parvoices: tomão pasaros vivos ou bichos e trazem-lhos diante e dizem-lhe que os hão-de matar, o qual elles não consentem, antes lhos comprão; e, se os pasaros vêm feridos, curam-nos e têm esprital de pasaros, e deixão perecer os homens à fome e necessidade sem lhes acorrer. Adorão o sol, a lua, estrelas, bois, vacas, bichos, cobras, paus, pedras, terra e qualquer outra cousa que se lhe entolha. São brancos e bem despostos. Há pouca lealdade nesta terra: vendem-sse sem ordem nem juizo o pai ao filho, e a mãy e irmãos huns aos outros por mui pouco preço, e a ssi mesmos se vendem alguns.

11. Este imperio de Cambaia está aguora senhoreado dos moguores [23] que dizem confinar com os moscovitas [24]. Há sete annos que não chove en suas terras. Neste imperio tem S. A. a fortaleza de Damão en que falei [25] e fiqua aguora de cerquo destes moguores, e Malaca e Maluquo tãobem fiquão de cerquo. Há muito trabalho neste Estado de cosairos malabares. Ha cristandade de Maluco está perdida, só Japão e o Comorim estão bem e Goa. Queira N. Senhor lembrar-sse desta sua vinha tão nova. Nesta terra tãobem se fazem alguns christãos. Ateguora esteve aqui por Reytor o P.e Antonio da Costa, aguora pôs o P.e Visitador ao P.e Francisco de Monclaro. Chamarão à Congregação Provincial pera ordenar algumas cousas na Provincia, tudo seja a gloria de N. Senhor.

12. Lembrarei nesta algumas cousas a V. R. que parece

---

[22] Mulieres banianae depictae sunt apud SCHURHAMMER, *Orientalia*, iuxta p. 112, tab. II, 2; quoad viros vide ib., p. 113, 69-70.

[23] A. 1573 Akbar Cambaiam imperio mogulensi incorporavit.

[24] Ita recte.

[25] In n. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que convem ao bem desta Provincia e nossa Religião [26]: que as pessoas que de lá vêm, que loguo não vêm distinados pelo Geral por superiores, que os não encarreguem cá até não terem experientia desta terra por alguns annos, porque, ainda que tenhão virtude e as mais partes, desta têm muita necessidade e hé importante advertir-sse isto; os Irmãos coadjutores que se não mãodem cá, porque se temtão todos, nem ainda os que não estudão, ou os não hão-de deixar estudar, porque são cá saidos muitos destes e há disto escandalo no povo; lembro a V. R. que há necessidade de fazer homens, e como o regimento anda en dous ou tres, acontece o que na morte do P.e Francisco Rodriguez aconteceo que creo V. R. lá saberá [27], portanto corra a todos o obedecer e mãodar, diguo aos que forem pera isso que assi o entendo; com os religiosos convem tractá-los com amor e charidade e de suas cousas com o mesmo e muito resguardo, ouve nisto falta [28], creo que a não há por a bondade de N. Senhor mas lembro-o; os guastos extraordinarios dão causa de murmuração e assi foi cá en tres luguares com se fazerem capelas custosas que não vai en as aver muito, não possão os reitores fazer estas cousas sem ordem do Geral ou Provincial; esta me parece huma essencial cousa, que os que socedem aos outros não desfação ou não deixem de fazer o que parecer bem por elles o não começarem, que disto mal pecado ouve muito. Isto se me offreceo escrever a V. R. como a pay no Senhor e tambem dou a mesma lembrança ao P.e Geral [29]. Resta encomendar-me V. R. a Noso Senhor en seus sanctos sacreficios e oraçõis, com as quais ajudado não temerei nada. Peço muito a V. R. se lembre sempre de mim consolando-me com suas cartas e favores e N. Senhor lho paguará. En sua benção m'encomendo.

De Baçaim aos 28 de Novembro de 1575 annos.

De V. R. filho e servo en o Senhor,

Dominguos da Silva.

192-93 196-97 não — por *et* os Irmãos — porque *lineis subd.alia manu* ‖ 204-08 com os — amor *et* extraordinarios — murmuração *lineis subd. manu alia*

---

[26] P. Silva, cum semper in ditione goana et in Provincia Septentrionali in Societate vixerit, in primis de his regionibus loquitur.

[27] De electione P. Emmanuelis Teixeira in viceprovincialem, demortuo Rodericio, vide DI IX 344-45 351 419 697 294. Quaedam circumstantiae tamen nos latent.

[28] Cf. doc. 14, 10.

[29] Vide doc. 9, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [283*v*]: † Ao muyto Reverendo em Christo Padre,
225 o P.e João de Polanco, asistente do Geral da Companhia de Jesu [30], em Roma. Da India. 1.ª via.

Sigillum bene servatum.

Epistolae perditae

11*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Alexandro Valignano S. I., visitatori, Roma 28 Novembris. Respondet enim hic illi e Chorão die 30 Oct. 1576: « Ricevei una [lettera] scritta in un mezo foglio di carta con la data di 28 di 9bre del 75 molto breve [...]; per essa mi ordenava V. P. che richiamassi tutti li Padri e Fratelli spagnoli che stanno di Malacca in là in questa parte dell'India intra Gangem [...] » (doc. 38, 1).

11*b*. Idem eidem, Roma 30 Novembris 1575 (cf. doc. 71, 52).

12

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., [P. A. VALIGNANO, S. I., VISITATORI]

Roma 1 Decembris 1575

I. Textus:

1. *Instit. 51 II*, f. 335*r-v*: Apographum hispanum temporibus Claudii Aquavivae nitide conscriptum. Titulus: « Sequentia sunt collecta ex litteris hispanicis R. P. N. Everardi. — 1575. 1° Decemb. India ».

2. München, *Bayer. Hauptstaatsarchiv, Jesuiten 631*, ff. 140*r*-41*r*: Versio latina saec. XVII vel XVIII, cum eodem titulo et cum eadem extensione atque textus 1.

3. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620* (*Extracto*): Apographum Goae ca. 1615 scriptum circa donationes Sociis etc. oblatas. Finis documenti est amplior textu 1.

II. Destinatarius non nominatur in documento, sed is fuit P. Visitator, qui de quaestione in hoc responso tractata egit in epistola die 25 Decembris 1574 Goae scripta (cf. DI IX 511-12).

III. Editio: Summarium germanicum apud Wicki, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle* 122, n. 35.

IV. Ratio editionis: Imprimitur textus 1, addita inter uncinos clausula textus 3.

---

30 Titulus « Assistentis P. Generalis » Patri Polanco non iam competebat, nisi sensu amplo, nam temporibus Mercuriani nullum munus *ex officio* habuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Respondet circa reditus certos regios, quibus socii in residentiis et in missionibus aluntur. P. Generalis ait Patres illis licite uti posse. Varii casus donationum.

1575. 1.° Decembris. India.

Quanto a lo que dize que los nostros de las residentias y que andan como en missiones, pareze que viven de renta, teniendo como cosa cierta aquello que el Rey les da para sustentarse [1], digo: lo primo, que non pareze que ay de qué tener escrúpulo, pues aquello no se les da seno por vía de limosna, vista la impossibiltad que ay de poder vivir en aquella tierra, ni ayudar aquellas almas de otra manera, y así los nuestros la reciben por el tiempo que será necessario andar y estar allí en beneficio de aquellas almas, sin haver más perpetuidad en esto; 2°., que si algunos legados se han dexado absolute a los que están en las residentias [2] sin dezir que no se vendan, etc., sean avidos por limosnas, y assí se vendan para las necessitades occurrentes, pudiéndose hazer sin escándalo; 3°., si fueren dexados a las yglesias, obras pías de aquellos lugares se espendan en lo mismo y no con los nuestros; 4°., si son dexados absolute a la Compañía y no se esprime que se dexan particularmente [335*v*] a los que allí estuvieren, se pueden applicar al collegio más propinquo; 5°., si son dexados in perpetuum a los que allí estuvieron, véasse si los tales lugares son capaces de collegio y se escriva acá, para que se vea se convendrá poner los fruttos en depósito para la renta del futuro collegio, y entre tanto se conserven los fruttos hasta haver respuesta de acá; [y si no fueren capazes de collegios los dichos stábiles, se deven entregar al Obispo pera los gastar en obras pías; y pareciendo necessario entre-

1 *In marg.* 1. † || 24-42 y si — juzgar *e textu* 3, *eorum loco* etc. *textus 1*

1 De his reditibus Valignanus P. Mercuriano die 25 Decembris 1574 scripsit; vide DI IX 511-12 529. Difficultas Visitatoris eo orta est quod missionarii excurrentes vivebant reditibus regiis « perpetuis »; ast collegia tali modo sustentari potuerunt secundum ius S. I. (cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 2, n. 4 B).

2 Residentiae seu stationes missionariae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

garse no a lo Obispo mas a los herederos, V. R. con sus consultores lo podrá juzgar] [3].

Epistolae perditae

12*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori Romae 1 Decembris 1575. Rescribit hic ille die 16 Septembris 1577: « La 3ª [carta] es del primero de Deziembre del mismo año [de 1575], en la qual no escrive más sino que me nombra algunos que le escrevieron, diziéndome que hiziese la escusa a V. P. porque no les respondía » (doc. 71, 53).

12*b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Henrico Henriques S. I., Romae die 1 Decembris 1575. Rescribit hic illi die 6 Decembris 1577: « Em Noviembre de 77 recebí dos cartas de V. P., una escrita al 1° Deciembre [de 75], y otra a 28 del mismo mez de 76 » (doc. 88, 1).

13

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. A. VALIGNANO S. I., VISITATORI

[Roma 3 Decembris] 1575

I. Textus: Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620* in fasciculo de rebus S. I., f. 6*v*: Apographum hispanum Goae ca. 1615 scriptum, hoc titulo praemisso: « Extracto das cartas que o R. P. Geral Everardo Mercuriano escreveo ao P.e Visitador Alexandre Valignano e ao P.e Provincial Ruy Vicente. — Anno 1575 ». In serie variorum documentorum habet n. 32.

II. Dies accuratus ex epistola Valignani Goae 16 Sept. 1577 Generali scripta elucet, in qua legimus: « La 4ª [carta] era de 3 de Deciembre de 75, en la qual no me escrive otra cosa sino que se avía de hazer una emmenda acerca de la succesión » (infra, doc. 71, 54), quae res tractatur in hoc documento.

III. Editio: Summarium germanicum apud Wicki, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle* 121, n. 32.

Summarium

Si omnes nominati in via successionis mortui fuerint, sit viceprovincialis rector collegii S. Pauli, etiamsi non professus; si autem exstat domus professa, successor sit eius praepositus, non rector collegii goani.

---

[3] Quoad textum inter uncinos vide introductionem huius documenti, sub. IV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Se aconteciere que los nombrados en las successiones del Provincial del India fuessen muertos [1], hasta que otra cosa se ordene, se guardará esto como ley, que en lugar del Provincial muerto succederá en el govierno dessa Provincia el Rector del collegio de Goa con nombre sólo de Viceprovincial, al qual suplo todas las faltas aun de no ser professo [2], y esto entiendo en quanto no fuere instituida ahý Casa Professa, porque entonces succederá el Prepósito della y no el Rector con nombre de Viceprovincial, como está dicho, de manera que no sea necessario hazerse election pera los Padres professos [3], ettc.

Epistolae perditae

13*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae 3 Decembris 1575. Communicat hic cum illo die 16 Septembris 1577: « La 5ª [carta] es del mismo día y año [3 de Deziembre de 1575], en la qual V. P. me escrive tres cosas: La 1ª acerca de lo que algunos dezían del aver tirado los Padres de Moçambique [...] La 2ª era que algunos sospechavan que yo quisiesse recoger a los nuestros de las partes del Maluco y de la China y Japón [...]. La 3ª cosa que me escrive V. P. en la dicha carta, es encomendarme mucho que las cartas que los nuestros escriven sean primero muy bien registradas » (doc. 71, 55-58).

13*b*. Idem eidem, eodem fere tempore. Scribit Visitator P. Generali Malacae die 20 Novembris 1577 de sacramentali « Agnus Dei »: « V. P. me escrivió agora dos años que me enbiava uno mui grande y formosamente guarnicido » (doc. 84, 7).

---

1 P. Generalis misit Valignano elenchum Patrum, qui in casu mortis Provincialis Indiae huic in munere succedere debuerunt (vide doc. 35).

2 Non-professus secundum *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 3 n. 1 A, non potuit esse superior professi (vide etiam DI IX 294 309-10). *Compendium facultatum* a. 1577 haec de casu habet: « Mortuo Provinciali in partibus longinquis potest alius eius loco eligi, dum alius per Generalem mittitur. Paulus 3. in literis Apostolicis, pag. 43. Ubi nullus successor est designatus nec aliquis particularis eligendi ordo praescriptus, sequi oportet ordinem iuris communis » (editio Venetiis 1577, p. 67). Quae omnia atramento deleta apparent iam antiquitus in exemplari servato in nostro Instituto Historico S. I.

3 Ut fuit in casibus Francisci Rodrigues et E. Teixeira (cf. DI IX 283 294 309 s. 344).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13 A

[P. E. MERCURIANUS,] PRAEP. GEN. S. I., [P. A. VALIGNANO S. I., VISITATORI]

[ROMA CA. 3 DECEMBRIS] 1575

I. TEXTUS: *Lisboa, Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620,* in fasciculo de rebus S. I. Indiae, f. 6*v*: Apographum hispanum Goae ca. 1615 scriptum; est continuatio praecedentis documenti 13.

II. AUCTOR ET DESTINATARIUS ipso textu sufficienter innotescunt sicut e doc. 13 (vide ibi sub I). Dies probabili ratione idem fuisse videtur atque doc. 13, vel saltem non multum distans.

III. EDITIO: Summarium germanicum exstat apud WICKI, *Auszüge aus den Briefen der Jesuitengeneräle* 121, nn. 33-34.

Summarium

1. *De collegio goano puerorum indigenarum. Quaerantur Goae in archivo num exstent documenta regia mutationem fundationis collegii probantia.* — 2. *De seminario archidioecesano fundando: quomodo a sociis gubernari possit.*

1. Lo que toca al cuidado que el collegio tiene de los niños, de justiça no parece que lo puede la Companhía dexar, porque pera sustentación dellos, y para los enseñar en los principios de nuestra santa fee, fue aquel collegio instituido y con la misma carga fue de los nuestros recebido [1], por lo qual procure V. R. de buscar en el archivio del collegio o en otra parte las donationes y contratos que acerca dél se hizieron, pera se poder entender si en alguna manera fuesse echa a los nuestros traspassación por el Rey con descargo de las dichas obligaciones [2].

2. Quanto al Seminario que dessea de hazer el Arcebispo [3], siendo que pareça no aver ahý otro modo pera se

[1] Collegium pro pueris indigenis totius Orientis fundatum est, ut legitur in Constitutionibus anni 1541 (DI I 784-85).

[2] Eodem anno 1575 et postea a. 1599 summaria et elenchi provisionum regum Lusitaniae et eorum vicerегum vel gubernatorum Goae conscripti sunt (vide DI I 771-73). Mercurianus respondet epistolae Valignani, editae in DI IX 497-500.

[3] De seminario quod archiepiscopus D. Gaspar de Leão Goae erigere voluit vide DI IX 500-01.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poder hazer que encargándose dél los nuestros, podrán tomar el cuidado dél, dexando el cuidado del gasto temporal al Arcebispo, de manera que por scriptura echa en pública forma conste que la Compañía toma este cuidado a tiempo por sola charidade [4], principalmente pera se dar por los nuestros la aiuda que se puede al Arcebispo, y a toda la república en tanta falta de obreros. Y en la misma scriptura se diga que no por esso se da ninguna jurisdictión sobre el nuestro collegio de Goa, o otra casa de la Companhía, y por essa queda libre y íntegra facultad de deixar el dito Seminario quando nos pareciere: al qual V. R. o el P.e Provincial podía dar certas reglas de cómo se ha de governar, y pera esso embío las del Seminario Romano [5]; y las reglas y todo lo más que sobre esto se hiziere nos embiará aquí.

14

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

IN MARI INTER COCINUM ET GOA

4 DECEMBRIS 1575

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXII n. 31. — II. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 3, nn. 220-30; SOUSA II, 1, 2, 1; SCHÜTTE, o. c.: I/1, 58-61 124-27 156 163 168-69 191 194 196 200-01.

III. TEXTUS: *Goa* 47, ff. 42*r*-58*v*, prius 1°-7° et pp. 1-25 et n. VI: Originale italicum, manu P. Praenestini clare scriptum, in multas paragraphos divisum. Scriba litteras *e* et *i* interdum non recte adhibet, ita ut grammatica offendatur (vide etiam DI IX 41* 481); particulari modo utitur *portuesi* loco *portughesi*. Folium 58*r* vacat. In f. 58*v* conspiciuntur inscriptio, sigilla, annus (Romae additus) « 75 ». Nullibi apparet manus Valignani. Epistola in mari scripta, Goae a P. Praenestino, ubi morabatur (doc. 3, 12), post Visitato-

[4] Consulas decretum 18 secundae Congregationis generalis, v. gr. in DI IX 500[69].

[5] Ordo seminarii romani in genere exponitur a G. VILLOSLADA, *Storia del Collegio Romano* 82. Inveniuntur *Statuti del seminario ecclesiastico di Roma*, in *Rom. 155 I* (16 pp., cum numeratione propria) et in *Fondo Ges. 456*, f. 431 ss. De principiis eiusdem agit P. PASCHINI, *Le origini del Seminario romano*, Roma 1933; cf. AHSI 4 (1935) 182 n. 56.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ris adventum (die 5 Dec. 1575) ab autographo vel ab exemplari Ferrarii (cf. infra, n. 1), quorum textus hodie perditi sunt vel latent, exscripta est. Documentum est conspectus quaestionum quae Visitatorem tunc agitabant quaeque in proxima Consultatione goana Patribus gravibus Provinciae Indicae discutioni submittentur (vide doc. 16).

Summarium

1. *Cocino iam duabus viis P. Generali scripsit. Hanc epistolam in mari conficit, cum tempus sit angustum, sed erit ceteris longior; rationes cur ita sit. Valignanus eam duabus viis in Europam mittet.* — 2. *De scopo missionis visitationis. Commendat se orationibus P. Generalis.* — 3. *De spiritu sociorum Provinciae Indicae. De superioribus mutatis, qui subditos cum suavitate gubernant. Pauci socii sunt egressi; nonnulli manent inquieti. Tres sunt rationes, cur vita spiritualis in India sit adeo labilis. Ex hoc defectu alia nascuntur malā. De Fratribus Coadiutoribus. Cur sint inquieti.* — 4. *De sociis qui e Castella in Indiam venerunt. Exponit quattuor rationes cur isti non sint contenti.* — 5. *De italis. Mittendi ne sint valde liberi in agendo. Necessitas operariorum in India est magna; Lusitania nequit satisfacere tantae penuriae.* — 6. *Successus in India obtentus debetur Societati, quae a membris europaeis iuvanda est. De italis et de hispanis mittendis.* — 7. *De lusitanis: saecularibus et sociis.* —

8. *De valetudine in collegio goano, ubi tres Patres conspicui et Frater obierunt. A tribus mensibus collegium est salubre.* — 9-15. *Difficultates in fundanda domo professa et in collegio, alio transferendo. Variae opiniones et possibiles mutationes discutiuntur.* —

16. *Rationes cur in India studia non floreant.* — 17. *Cursus philosophiae a Valignano introductus misere fefellit. P. Praenestinus autem aliquot iuvenes cum successu linguam latinam docuit.* — 18. *De theologia et de studio casuum moralium. Scepticismus Visitatoris de utilitate harum scientiarum in India. Necessaria sunt praesertim seminaria ad discendas linguas indigenas.* —

19. *De rebus temporalibus collegiorum et domorum Provinciae.* — 20-23. *De statu oeconomico collegii goani. De variis reditibus. De donis principum. De reditibus in paeninsula Salsete. Socii et opera quae reditibus sustentantur. Debita sunt 20.000 scutorum vel amplius.* — 24. *Reditus et debita collegii cocinensis.* — 25. *Reditus collegii bazainensis.* — 26. *Reditus plurium residentiarum Provinciae. Quomodo clerus saecularis et religiosi aluntur.* — 27. *Reditus missionis iaponicae. Damnum ingens perpessum cum a. 1573 navis oneraria submersa sit.* — 28. *Quo modo socii in Piscaria, S. Tomé, in portu Macao vivant. Omnibus locis socii aliquam penuriam patiuntur.* — 29. *Remedia proponuntur contra hanc inopiam. D. Maria, Infans Lusitaniae, poterit collegium in Iaponia fundare.* —

30. *Laudat ministeria sociorum cum proximis.* — 31. *Ministeria fructuosa inter lusitanos, quorum vitia sunt cupiditas et libido.* — 32-33. *Labores inter christianos indigenas. De christianis S. Thomae, qui iurisdictionem episcoporum latinorum non admiserunt. Valignanus censurat*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

studia missionariorum anteriorum. Dominicani alios apud illos ingredi non sinunt. Visitator proponit viam qua socii apud hos christianos introduci possint. — 34-35. Christiani indigenae ritûs latini, quorum pars sunt canarini, pars malabares. Dure de eis, exceptis fidelibus Piscariae, *scribit. Rationes dat quattuor cur christianitas tam deiecta sit. De sua ipsius visitatione in Piscaria. — 36. De populo christiano Piscariae inter Manappâd et Vêmbâr et in Mannâr. — 37. Ratio discriminis inter varias christianitates. Laus P. Henrici Henriques. — 38. Remedium in eo est ut socii linguam discant indigenarum et eorum confessiones audire possint. Quid Valignanus pro Piscaria fecerit. Laudatur P. Vitoria. — 39. Minus iuvare potuit Travancorem, sed pro viribus eis in futuro auxilium feret. — 40-41. Momentum studii linguarum. Quid P. Quadros hac in re fecerit. Quattuor impedimenta huius studii. — 42. Efformandi sunt in collegiis pueri indigenae, qui sint futuri interpretes. Ita egit Xaverius. — 43. De domo puerorum indigenarum Goae; Valignanus lusitanos dimittere vult, ita ut soli indi ibi maneant. Quattuor rationes in hanc sententiam profert. — 44-45. Difficultates in convertendis ethnicis in territorio lusitanorum. De vestibus pro neophytis goanis. De decimis ab his solvendis. — 46-53. De obstaculis conversionis in ceteris Indiae regionibus. Adversantur reges indigenae et cur; de sic dictis* amocis. *De variis generibus seu de « castis ». De matrimoniis inter illas. Potestas regis Lusitaniae in India imminuta est, regum autem indigenarum aucta. Quinam principes Orientis christiani facti et quam male tractentur. — 54-56. Remedia ad mala memorata compescenda: bonum gubernium lusitanum; neophyti vivant ad tempus secundum leges « castarum »; socii, auctoritate Papae firmati, laborent inter christianos S. Thomae. —*

57. De se ipso aget in alia epistola. — 58-65. De septem difficultatibus gubernandae Provinciae Indicae; extensio permagna territorii; itinera secundum motiones ventorum; dilatationes communicationum; sententiae dandae sine consultoribus; plurimi socii vivunt soli vel bini; paucae vocationes pro Societate; rara cum P. Generali communicatio; brevissimo temporis spatio ad plurima loca scribendum est. — 66-67. Viceprovinciales pro Malabaria et Extremo Oriente constituendi. —

68-72. De regulis, officiis, decretis. Ipse nonnullas instructiones Indiae accommodatas contexit. De constitutionibus S. I. De gradu « coadiutoris » parum in India aestimato; proponit remedium. — 73. De professis quattuor votorum. —

74-77. Quaedam dubia de gratiis et facultatibus S. I., maxime circa matrimonia neophytorum. Difficultates ortae e divortio, cum hi fuerint ethnici; variae solutiones proponuntur. —

78-81. De sociis ex Europa in Indiam mittendis: sint pauci, sed boni. Incommoda quae ex imperfectis nascuntur. Veniant quidam Fratres artifices et duo professi quattuor votorum. Ipse caret socio. De P. Teixeira. —

82. Quaedam de Malaca et de collegio ibi fundando. — 83. De instructionibus pro sociis navigantibus. — 84. De 22 Fratribus ad presbyteratum promotis. — 85. De Procuratore Indiae Ulyssipone; P. Valla non est aptus. — 86. De viceprovinciali Malacae constituendo. Socii ex Europa missi nulli loco aut muneri sint assignati. — 87. De sociis quos Mozambico secum in Indiam duxit. — 88. De summariis epistolarum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

PP. Generalium. — 89. *De coactione redituum. De domo goana catechumenorum Archiepiscopo concredita et dein in ruinam collapsa.* — 90. *De hospitio infirmorum indigenarum et de collegio puerorum indorum.* — 91. *De seminario archidioecesano.* — 92. *De sociis deputatis Mensae Conscientiae et Inquisitionis goanae.* — 93-94. *De Patriarcha Aethiopiae et de difficultate eum inde educendi. Papa ei imponat in virtute s. oboedientiae ut in Iaponiam se conferat.* — 95. *De Malaca, Molucis, Iaponia in Congregatione Provinciali plurimum erit agendum.* — 96. *De libertate suscipiendi baptismi et de instructione neophytorum.* — 97. *De Instituto observando.* — 98-101. *De cura animarum in India, quam socii habere debent. Quomodo se gerant alii religiosi hac in re.* — 102. *De iurisdictione quam socii in Travancore exercent, et cur.* — 103. *De cantu in ecclesiis Societatis deque processionibus. Valignani opinio aperta.* — 104-06. *De confraternitatibus in ecclesiis S. I., maxime Cocini et Coulani.* — 107. *De servis et de filiis christianorum indigenarum in domibus Societatis; eorum necessitas.* — 108. *De reditibus perpetuis regiis pro residentiis.* — 109. *De collegio Malacae aperiendo.* — 110. *De mercatura sociorum Iaponiae.* — 111. *De collegio vel de domo professa in Iaponia vel in Portu Sinarum fundanda.* — 112. *De admittendis indigenis ad Societatem.* — 113. *De mutationibus in Provincia.* — 114. *De catalogis Romam mittendis.* — 115. *De Commentario et Epistolis Indicis impressis et in futuro scribendis. De litteris Iaponiae.* — 116. *De excerptis e litteris PP. Generalium, quibus commentarium addere vult.* — 117. *De divisione Provinciae.* — 118. *De rebus a P. Generali ordinandis.* — 119. *De versionibus S. Scripturae et catechismi in linguas indicas faciendis. P. H. Henriques malabarice, alii in lingua goana scribent.* — 120. *De successione P. Provincialis; Provincia indiget duobus professis quattuor votorum ex Europa; unus poterit esse P. L. Maselli, italus, alter P. Petrus da Silva, lusitanus.* — 121. *Plura alia Goae scribet. Conclusio.*

† Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi.

1. Da Coccino ho scritto a V. P. per due vie quanto la brevità del tempo mi diede luogo [1], hora questa per mare andando a Goa, perché il tempo è tanto corto che non si può altro fare per finirla a tempo che la possi mandar per le navi. Questa sarà più lunga perché sia V. P. meglio informata delle cose di questa Provincia, della quale, anchorché non si possi dar perfetto raguaglio, massime prima che non se sia vista, tuttavia mi forzerò di farlo il meglio ch'io sappia fare. Et V. Riverenza terrà pacientia se sono molto lungo, perché li costumi di questa Provincia sono tanto differenti da quelli di Europa, che non si può dar a V. P. vero ragaglio

[1] Quae litterae perditae sunt vel latent (cf. doc. 6*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si non dechiarando molti di questi costumi, dalla intelligenza di quali V. P. si farà più capace per intendere et determinare quello che qui passa. Mi perdonerà ancora si la lettera viene mal scritta, perché non ho meco altro scrittore et perciò io screvo l'una, et l'altra il P.e Bernardino [2] per mandarla per due vie, perché non terrò tempo di copiarla per mandarla per tre o 4 navi [3]. Nel scrivere terrò questo ordine che anderei discorrendo i capitoli della instruttione [4], uno per uno, screvendo sopra ciaschuno quello [che] mi occorre et che V. P. desidera sapere.

2. Et per incominciare dal primo, che tratta dal fine della mia missione, non mi occorre altro che dire se non pregar N. S. che per sua misericordia me lo dia bene a cognoscere et me lo facci conseguire conforme a sua santissima voluntà et al desiderio di V. Paternità, nel che la supplico che me aggiuti con suoi santi sacrificii et orationi di tutta la Compagnia.

3. Quanto al 2.o ci sarrà più che trattare, perché in esso concorreno le principali cose de quali io l'ho d'informare. Et per incominciar de' nostri, quanto allo che tocca al spirito già scrissi l'anno passato [5], et questo anno da Coccino quello mi occorreva [6], che in somma è che per gratia di N. S. sta tutta questa Provincia quieta et, quanto possiamo intendere, comunemente consolati, perché colla provisione che s'è fatta de superiori che governano i soggetti con spirito di mansuetudine et di amore, si vede nella Provincia grande mutatione. Ben si cognosce la differenza che è fra il governo soave et severo, perché invero ci accomodiamo tutti meglio ad esser guidati con soavità che con timore, et perciò per la gratia di N. S. in tutto questo anno non è uscito niuno della Compagnia si non due o tre novitii del primo anno che non haveano anchor fatto i voti [7], et un Fratello coadgiutore di cin-

22 screvendo *del.* sempre

[2] Bernardinus Ferrario; sed eius exemplar non ad nos pervenisse videtur.

[3] Ast manus « viae » servatae est P. Praenestini (vide introductionem huius epistolae).

[4] Quae instructio quidem perdita est, sed noscuntur ex epistolis Valignani aliqua capita (cf. DI IX 7-8), maxime vero ex hac.

[5] Vide DI IX 489 492.

[6] Quae epistola servata non est (vide etiam supra, annot. 1).

[7] Duo fuisse videntur Christophorus Cardoso et Bernardus Lopes,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que anni di Compagnia ch'io licenciai in Coccino sei giorni sono [8], perché non si voleva quietare né aggiutare. Con tutto ciò non mancono alcuni che ci danno che fare non si volendo accomodare a quello ch'è raggione. Si veda ancora notabile differenza nell'unione degli animi, perché con cessar tanti sindici [9] et tante sospecioni, cessorno ancora molte amaritudini et molte mormorationi che correvano: e con tutto ciò sento universalmente mancamento di spirito de devotioni et orationi et quanto alla intelligenza et quanto alla prattica. La causa di questo, oltre di quello ch'io gli scrissi l'anno passato [10], nasce da tre raggioni principali. La prima è la mala qualità della terra, la qual per li continui calori tiene i corpi tanto fiacchi et debboli, che difficilmente si può guardar nell'oratione la debita reverenza né esteriore né interiore, et con fatica si ritiene la necessaria attentione. La 2.da è la molta occupatione et distrattione che corre in questi luoghi perché, oltre che andiamo sempre imbarcati per questi mari, per le continoe et necessarie mutationi che occorrono viviamo la maggior parte fuori di raccoglimento dei collegii, et con diverse occupationi non solo spirituali ma temporali, quali non possiamo schifare per l'aggiuto di questa nuova christianità, come direi più particolarmente in suo luogo. La 3.a, che non aggiuta poco, è il continuo corso dell'infirmità che tutto l'anno ci molestano et oltre che sono lunghe et gravi, lasciano i corpi tanto debilitati che non si possono si non in molto tempo et con difficultà rihavere, et come la convalescenza è molto lunga, si causa in molti molta distrattione.

Da questo mancamento de oratione si vede ancora mancamento in molti di quello fervore di spirito tanto in queste parti necessario, del quale nasce ancora mancamento delle virtù solide interiori et massime della rasignatione et dell'humiltà et pacienza, nelli quali si scuoprino molti mancamenti etiam nell'esteriore, et vive in molti tanto la passione dell'honore che ci dà molto che fare, et particolarmente nelli Fratelli coadgiutori, li quali ordinariamente vivono molto in-

50 degli *del.* aī

quorum nomina Decembri 1574 leguntur (DI IX 477), sed non iam Ianuario 1576 (doc. 27).

8 Nomen me latet. Valignanus in scribenda hac epistola plures dies sine dubio insumpsit, ita ut illi « sex » dies non presse interpretandi sint.

9 Syndici seu censores (cf. DI IX 414) seu accusatores (DI VIII 545).

10 Legi potest DI IX 490 501 (caelum insalubre, infirmitates).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quieti col desiderio inordinato di studiare, como a V. P. scrissi a lungo l'anno passato [11]. È certo che va in molti di essi la cosa di tal maniera che mi fa molto dubitare del loro stato, perché tengono alcune resolutioni et determinationi tanto pertinaci, et sono nelli collegii occasione di tanta amaritudine et inquietatione, che ci danno molto che fare. Et quello che è peggio [42*v*] ci veggio poco remedio, perché il licentiarli dalla Compagnia sarebbe di grandissimo scandalo, il contentarli non è meno pernicioso, il sostentarli così inquieti e poco rasignati non è minor danno. La causa di questa loro tanto ordinaria inquietatione, oltre quello che intorno de ciò scrissi l'anno passato, nasce particolarmente da due rationi: la prima è perché tutti gli portuesi [12] subito che vengano nell'Indie mutano conditione et entrano in più alto et diverso stato di quello che tengono in Portogallo, perché come si veggono tra questa gente negra tutti diventano gentil'huomini et segnori et non vogliono fare nessuno di quelli officii che facevano in Portogallo, di modo tale che ancora intrando in religione sono difficili a lasciare questa opinione, parendo loro che non sia cosa di gente honorata a far lungo tempo questi officii di casa; et ancora che essi si volessino contentare, gli loro parenti pigliano questo per punta d'honore et gli danno tante battaglie et batterie dicendone che si non studiano et diventano sacerdoti non solo essi, ma ancora tutti i suoi parenti restono abbattuti, che è bem forte di spirito et ben da N. S. aggiutato chi remane salvo a tante continue batterie. La 2.da è perché non sono dalli Padri et Fratelli trattati con quella debita charità e rispetto si dovrebbe per conservarli contenti nello stato loro, et come essi danno di questo molta occasione colla poca humiltà et pacienza con chi trattano crescono sempre le loro inquietationi.

4. Ritruovo ancora ordinariamente, massime in quelli che vengono di Castella, alcuna disconsolatione e repentimento di esser venuti nell'India. La causa di questo nasce da 4 raggioni principali: la prima perché qui si ritruovano le cose molto differenti da quello che in Europa si scrive, et perché in Europa si formano, per le lettere che da chi vanno, concetti molto differenti da quello che si ritruova, inde nasce che si

96 queste *ms.* || 103 dicendono *ms.* || 105 restono *sup.*

11 In epistola quae videtur esse perdita; vide tamen DI IX 501.
12 Sic Praenestinus plerumque pro *portughesi* (cf. DI IX 488).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

raffreddano quando si veggono in queste parti, nelle quali si ritruovano molte difficultà et quanto al mantenerse in spirito, et quanto alle lettere et quanto al far frutto nelli prossimi, come dirò più particularmente trattando di queste cose; la 2.da è perché la qualità del paese è tanto da quella di Europa contraria, et la debbolità di corpi accompagnata da tante infirmità et da tanti pericoli corporali et spirituali, quanti qui sono, dà tanto travaglio che può raffreddare gli animi; la 3.a è perché quivi si perdono quasi tutti i talenti che sono estimati speciosi [12a], perché come che la lingua è differente et la gente poco capace, il talento di predicare et di reggere è quasi perso; la 4.ta è perché invero li portuesi naturalmente poco si ammassano colli castigliani, o sia per le guerre passate, o perché si temono quelle che possono venire per essere in molti luoghi confini [13], o perché ciasched'uno di queste nationi pretende et di valere et di sapere più degli altri, sempre si pungono et si motteggiano. Et anchorché tra gli nostri ci sia stato tutto questo anno sempre grande unione, tuttavia come sono in questa materia soccesse molte cose per il passato, et siamo ancora imperfetti et non habbiamo in tutto estirpato queste naturali affettioni, non si può tanto questa difformità dissimulare che non causi negli animi alcuna freddezza et disconsolatione. Et certo che dagli nostri è stata seminata mala dottrina in questa materia da quelli che più la devevono remediare, et si non ch'io in questo mi sono mostrato molto severo, et ho con ogni diligenza procurato di remediare questo male, mostrando particolar amor alli forasteri, sarebbe questa disconsolatione passata più avanti. Et si bene quelli che sono più virtuosi sono più amati et passano facilmente queste cose, tuttavia quelli che sono imperfetti tengono et danno agli altri molto che fare.

5. Quelli che vengono d'Italia sono molto meglior ricevuti, perché si uniscono facilmente colli portuesi, et il simili penso che sarà con quelli d'altre nationi tirando i francesi. Ma è necessario advertire che quelli che vengono non siano molto liberi di conditione, perché quivi si mira molto all'este-

132 quello *ms.* || 143 sono *del.* molestat[o]

12a *Specioso*: « di bel aspetto, ma di poca sostanza » (Battisti-Alessio, *Dizionario* V 3582).

13 V. gr. Philippinae erant vicinae Molucis, Iaponiae, Sinis; regio La Plata proxima Brasiliae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

riore. Son stato gran tempo dubioso si dovea scriver questo a V. P. così apertamente, perché mi si rappresentava d'una parte che V. P. si sarebbe raffreddata del mandar per qui soggetti, et sarebbe perciò cessato il frutto grande che si è già cominciato con questi a fare, et ci saressimo dipoi ritruovati tutti disconsolati, perché la necessità degli operarii che qui habbiamo è molto grande et non si può a niuno modo supplire dalla sola Provincia di Portogallo: et perché in tutte le altre Provincie ci è ancora mancamento de operarii, de quali abondano molto le Provincie di Spagna, temo che lasciando V. Paternità di mandare gente di Spagna, non potrà alla necessità di queste provincie supplire, et che gli spagnuoli che qui sono remanerebbono più sconsolati. Dall'altra parte non mi pareva raggione di lasciare di pienamente informare a V. P. di quello che passa, lasciando poi che la divina Providenza operi per suo mezzo liberamente quello li parrà necessario et migliore.

6. Due cose in questo non lascierò di dire. La prima che se la Compagnia non fosse nell'Indie, non so quello si sarebbe et della religione et della fede, perché invero fa notabilissimo frutto, et si non è da V. P. aggiutata con buoni soggetti non si può sostentare et è necessario che dia alcuna grande [43*r*] caduta, perché l'India non produce soggetti et consuma molti, et la Provincia di Portogallo non può pur in parte sopplire. La 2.da è che, ancorché fra queste due nationi sia questa poca unione naturale, tuttavia molti di quelli di Castella han fatto et fanno notabilissimo frutto ne l'India et sono tenuti, et dagli nostri et dalli fuorasteri, in grandissima reputatione et esistimatione, et questa poca unione che si vede in alcuni, o per lettere o per talento di predicare, o perché pigliano a ponta de honore de esser governati da fuorasteri, trattano con meno humiltà et meno carità di quello che si dovrebbe fare; tuttavia per remediare all'uno et altro inconveniente me si offeriscono principalmente tre cose. L'una è che V. P. mandi alcuni buoni soggetti d'Italia et atti per governare, perché questi sono receuti assai bene et come sono neutrali terranno più facilità et libertà [per] unire queste due nationi et insieme insieme si pianterà in questa Provincia il modo soave di governare. Non perché io intenda che quelli che governano habbino ad esser per la maggior parte d'Italia o d'altre nationi distinte, perché questo non conviene né si debbe fare, ma accioché governando alcuni di questi tra molti

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portuesi si venga con questa communicatione a piantare questo spirito di governo soave. L'altra cosa è che V. P. mandi di Spagna qui pochi soggetti, ma buoni, i quali siano più tosto della Provincia di Valentia et Aragona che di Castella, perché con questi altri non tengono questa naturale aversione et con essi si ammassano molto meglio che colli castigliani. La 3.ª è che V. P. mandi alcuni di quelli di Spagna a studiare in Coi[m]bra con titolo di haversi dopo da mandare all'India, perché creandosi in quella Provincia in questo modo et apprendendo la lingua portuesa, saranno receuti in questa come si fossero dell'istessa Provincia di Portogallo. Il che potrà V. P. con buon modo esequire, poiché il titolo della fondatione di quello collegio è che sia seminario dell'India [14], como V. P. si potrà meglio informare. Et questo notrirse alcuno in quello collegio per l'India sarà molto al proposito che si facci non solo d'alcuni castigliani, ma ancora d'alcuni d'altre nationi, perché tornerà in molto commodo et per la lingua che apprendono et perché si assuefaranno al loro modo di vivere, et per chi si cognoscerà migliore, et perché penso che di questo receveranno più consolatione in Portogallo, perché doppo verrebbono come persone mandate da quella Provincia et non da fuorastera, et questo quanto m'è occorso in questa materia di dire.

7. Quanto al resto, come già scrissi l'anno passato, la gente portuesa è di sua natura ben inclinata et religiosa [15], et perciò i nostri ordinariamente sono virtuosi et facili ad essere governati, se haranno sufficienti et prudenti superiori, et vi sono molti che mi contentano grandemente, et è per dare molte gratie a nostro Segnore di come si conservano in tanti pericoli et occassioni et in medio nationis pravae [16]. Et spero coll'aggiuto di N. S. et con il mezzo del P.e Provinciale [17] et del P.e Rettore [18], et d'alcuni altri che V. R.ª ha mandato et è per mandare, che si farà gran frutto et nelli nostri et nelli fuorastieri; et questo è quanto che tocca alla salute delli nostri spirituale.

222 *Prius* facile

[14] Ita omnino recte; cf. DI II 24, IV 164-65.

[15] Vide DI IX 397, ubi Valignanus iudicat de lusitanis: « è gente molto christiana e pia ».

[16] Cf. Phili. 2, 15.

[17] Rodericus Vicente.

[18] P. Nonnius Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8. Quanto allo che tocca alla salute corporale, nel collegio di Goa, come scrissi l'anno passato, siamo assai maltrattati [19] et tutto l'anno habbiamo continoi infermi, et dopo ch'io scrissi a V. R.ª sono morti in quello collegio altri tre Padri delli principali che qui erano, cioè il P.e Giovanni Cabral che fu rettore di Bazzaim et Coccim, et il P.e Giovanni Bravo che fu rettore in Goa, et il P.e Pietro Toar ch'era procuratore della Provincia, et con essi il Fratello Andrea Lavezolo italiano che V. P. mi mandò di Genova: gli doi primi par che N. S. li tratenne come per miracolo sino alla mia venuta, perché l'uno era ettico et l'altro idropico, et subito ch'io gionsi si possero a letto, di dove non si son levati si non morti. Hora me scrive il P.e Provinciale che da tre mesi in qua sta il collegio sano [20]; piaccia a nostro Segnore di conservarlo, perché in questo tempo ci vennero grandi tribulationi d'infirmità l'anno passato.

9. Per fuggire queste infirmità tanto ordinarie, trattammo di comprare in un luogo più sano di Goa una bona casa con disegno non solo di valercine per li convalescenti et per l'infermi, ma per far ivi ancora una casa di professi, come io scrissi a V. P. l'anno passato [21]. La compra non riuscì, parte perché era maggiore il prezzo di quello che pensavamo, et noi non stiamo in termine di spendere [43*v*] molto, parte perché havendo meglio considerato sopra il fare questa casa di professi, ritruovo maggiori difficultà di quelle che mi rappresentavano questi Padri. Il P.e Maestro Lainez scrissi [22] una lettera gli anni passati raccomandando che si vedessi di fare in Goa una casa di professi [23], et per un'altra lettera respondendo a quello che gli era stato scritto dal P.e Maestro Melchior [24], rettore di Coccino, sopra il mutare gli studii del collegio di Goa nel collegio di Coccin per respetto di questa infirmità, raccomandò che si trattasse questa mutatione col P.e Provinciale et se avissasse di quello che li pareva [25]. Altri

248 di *sup.* || 257 raccomandanno *ms.* || 258 professi *del.* et fare

19 Cf. DI IX 484-88.

20 Epistola perdita, missa Goa Cocinum cf. doc. 1*t*).

21 Vide DI IX 503-04.

22 Pro *scrisse;* memineris Praenestinum saepe confundere litteras *e* et *i* (cf. DI IX 481).

23 Cf. DI IV 75 85.

24 P. Melchior Nunes Barreto, qui die 25 Ian. 1562 Generali scripsit (DI V 482-83).

25 Lainii responsum datum est Tridenti die 7 Decembris 1563 (DI V 651, 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dicono che sarebbe meglior far il collegio, che ora teniamo in Goa, casa di professi et fare in Goa un novo collegio in loco più sano, dove si leggessero tutte le scientie maggiori, o un collegio picciolo con solo le schuole di grammatica, et il studio delle scuole maggiori si transferisse nel collegio di Coccino per esser ivi meglior aere. Tutte queste mutationi tengono molto grande difficultà et alcuna al mio judicio impossibilità per l'infrascritte raggioni.

10. Et incominciando dalla prima opinione, che è di fare la casa di professi in Goa in luogo appartato dal collegio, non mi pare per nessun modo per hora esequibile. La prima raggione è perché questo Stato sta molto puovero, et oltre che sarebbe quasi impossibile ritruovare elemosina quanto sarebbe necessario, et per la sostentatione et per la fabrica, si causarebbe tanta mormoratione contro di noi che non potriamo vivere. Et si bene furono lasciati per questa casa di professi alcuni migliaia di scudi, come scrissi l'anno passato [26], tuttavia perché sono stati spesi per le necessità del collegio, seria cosa difficile a posserli pagare, perché ho truovato il collegio molto aggravato et tiene hora circa venti mila scudi di debito. La 2.da è perché facendosi questa casa, o vogliamo predicare et confessare solo in essa, lasciando di farlo nel collegio, o vogliamo far queste cose et nel collegio et nella casa. Si il primo, sarà grandissima la murmuratione, perché tutta la città sta afficionata a S. Paulo [27] et per questo rispetto tutta quella regione, ch'era diserta, s'è habitata di modo che ivi stanno le più grandi et nobili famiglie et case di Goa, li quali non soffrerebbono senza grave scandalo che si lasciassero di fare questi esercitii in S. Paulo; oltre di questo poi quella chiesa tanto suntuosa, che è la maggiore et la migliore della isola, remarebbe diserta et inutile non servendo per queste cose. Se poi vogliamo il 2.o, ci sono difficultà maggiori: la prima perché ci sarrebbe carga incomportabile havendosi di moltiplicare i confessori et predicatori et superiori senza utile niuno o poco, et si hora appena possiamo supplire al collegio ci ritrovaressimo molto più aggravati havendo ancora da supplire alla casa; la 2.da è perché facendosi chiesa in ambe due questi luoghi, si alzeriano contro di noi le altre Religioni et

277 sonstentatione *ms.*

26 Vide DI IX 503.

27 I. e. ad collegium S. Pauli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'Arcivescovo [28], perché in questo modo rimarrebbono le loro chiese vote, et hora ci è molto che fare per mantenerli amici; la 3.ª si accrescerebbe la difficultà di truovare elemosine per la detta casa, perché facendosi nel collegio, allo quale tengono l'affettione, questi esercitii, difficilmente si frequentarebbe la casa, massime perché in questi principii tutte le cose si farrebbono ivi di remendo.

11. La 2.ª opinione, ch'è di fare del collegio casa et far poi in Goa in parte più sana novo collegio, è molto più facile, ma tiene ancora le sue difficultà. Dico ch'è più facile, perché cessarebbono tutti questi inconvenienti, perché non si cercheriano elemosine né si multiplicarebbono chiese, né quella grande chiesa rimarrebbe diserta, né si cargarebbe la Compagnia, né si mutarebbe la devotione, né ci sarebbe difficultà di frequentare la casa. Anzi la casa si trovarebbe frequentata et il collegio scarrico di soggetti et di debito: di soggetti, perché non vi sarebbono necessari né confessori né predicatori, ma viverebbono in esso li maestri et scuolari come nel Collegio Romano; di debito perché, vendendosi quella habitatione alla casa di professi, si discarricarebbe di quello che deve et rimarrebbe ancora creditore d'alcuni migliaia di docati, li quali podria andar pagando la casa a poco a poco, et discarricandosi di confessori, predicatori et altri officiali sarebbe meno guasto ogn'anno et potrebbe facilmente gli altri suoi debiti pagare. Et spendendosi nella fabrica due mila scudi ogn'anno, si farrebbe in cinque anni un collegio capace di 70 persone, di modo tale che in cinque anni si troverebbe finito il collegio et la casa, et si pagarebono i debiti, il che nell'altro modo non si finerebbe né in trenta anni, perché importa la chiesa sola spesa quadruplicata di quello che si potrebbe nella fabrica del collegio fare; et oltre di questo si remediarebbe [44*r*] alle infirmità che danno più travaglio alli scuolari, perché sono in più numero et più occupati in esercitii mentali, et inde nascerebbono altre utilità come scrissi l'anno passato [29].

12. Dico poi che ancora questa mutatione tiene le sue difficultà: la prima è, che par contro la nostra professione

305 detta *del.* causa || 312 questi *del.* impedimenti || 327 farrebbe *del.* ogn'anno || 328 *Prius* finita

[28] D. Gaspar de Leão.

[29] DI IX 503-04.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fabricar la casa a conto del collegio, perché, anchorché si pagasse in parte, tuttavia non si potrebbe pagare né la mità di quello che si è in quello collegio speso; la 2.da, che l'habitatione di quello collegio sarebbe molto grande per casa di professi; la 3.a è, che scuole et casa di fanciulli, che ivi sono, sarebbono perse, perché né le uni né l'altre potrebbono stare congionte colla casa di professi; la 4.ta, che la casa del noviziato rimarrebbe congionta alla casa et non al collegio, il che pare alieno dall'ordinatione della Congregatione Generale [30]; la 5.ta, perché l'intrate son state dal Re applicate al collegio di San Paulo, et non si potrebbono a nostra volontà mutare.

13. Anchor al mio giudicio la maggiore di queste difficultà sia essere quella habitatione molto grande, tuttavia meno inconveniente ritruovo a questa che a quella prima opinione, perché quello collegio si venderebbe alla casa per quello che vale in vendita, et ancorché ci sia molto più speso, certo è che non si ritruovarebbe a vendere per maggiore prezzo di quello che li dessi la casa et la cosa val non quanto si spese in farse, ma quanto si estima et si ritruova quando si vende. La 3.a perché quello delle scuole et casa di fanciulli è di poco conto, et l'armatione et la pietra servirebbono per le scuole che si hariano da fare, et la casa di fanciulli non val niente perché è una casa di terra et molto vecchia, che in ogni modo, o si muti il collegio o non, è necessario di rifarla. La 4.ta, del novitiato non molto importa, perché il decreto della Congregatione, si ben mostra che il novitiato ha d'esser più presto congionto alli collegii che alle case, tuttavia non prohibisce che non si possino fare congionto a esse. La 5.a, si potrebbe remediare facilmente perché il Re farebbe di questo quello che a noi parrebbe.

14. Alla 2.a, ch'è la più principale, si potrebbe ancora respondere che non è grande l'habitatione, poi si compra a buon prezzo; 2.o si potrebbe ancora dire che nella casa con il tempo havrebbono a stare circa di 40 persone, et a tanto numero non sarebbe quella habitatione tanto grande, perché non tiene se non 47 camere et non tiene sala di libreria [31] né di recrea-

344 altre *del.* potrei || 345 congionti *ms.* || 349 *Prius* voluntà

[30] Loquitur de I Congregatione Generali, decr. 73 (cf. etiam DI IX 506).

[31] Consilium tamen iam a. 1561 erat ut cubiculum pro bibliotheca publica construeretur (DI V 264). Consulas quoque DI II 340 (1552), VIII 474 545-46.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tione, le quali, facendosi, rimarrebbe minore il numero delle camere; 3.° si può dire ch'è molto più inconveniente che remanghi quella grande chiesa senza predicatori et confessioni, che la casa sia per quelli ch'ivi habitano molto grande, perché San Rocco di Lisboa [32] è molto maggiore, maxime quando sarà finita quella casa, et tuttavia non stanno in essa molto più persone di questo numero che col tempo ha di star in questa casa di Goa.

15. L'ultima opinione, che si facesse il collegio di San Paulo casa di professi et si trasferissero gli studii al collegio di Coccino, par per una parte più di tutti gli altri conveniente: ma oltre che tiene tutte le difficultà della prima, sarebbe a ogni modo necessario far un collegietto in Goa per le classi minori, che altrimente né il Re né la città soffrirebbe questa mutatione. Et si bene l'aria in Coccim saria megliore, tuttavia non è Coccino tanto sicura come Goa, et come il Provinciale è necessario che stia ordinariamente in Goa, par anche meglio che in Goa sia anche il collegio più principale che nell'India habbiamo. Tutto questo si tratterà nella consulta et io l'ho voluto scrivere prima perché non so si havrò tempo di posser scrivere dopo queste raggioni. Et questo è quello che m'è occorso di dire trattando della salute de' nostri corporale.

16. Quanto allo che tocca alli studii non è minor la difficoltà di far in essi profitto che nell'oratione per l'istesse tre cause che di sopra dissi [33], alle quali si possono aggiongere queste due altre. La prima perché questa India non tiene niun obietto che possi movere gli huomini a studiare, perché quivi non sono beneficii o prebende, ma i clerici tutti vivo[no] d'alcuna elemosine che il Re dà loro ogn'anno, la qual, perché è poca et male da riscuotere, quindi è che gli clerici che qui sono son pochi et ignoranti. Quivi non vi sono officii che si diano a huomini litterati, perché quelli pochi che vi sono li dà il Re per remoneratione a soldati et gentil'huomini che lo servono alla guerra [34]. Qui non vi sono catedre di lettioni,

387 classe *ms.* || 403-04 *Prius* [?] alcune

[32] Domus professa ad S. Rochi Ulyssipone, in qua ineunte a. 1574, 46 socii morabantur (cf. *Lus.* 43, ff. 463-64*r*).

[33] In n. 3.

[34] Legas etiam quid P. Mauritius Serpe de hoc Valignani asserto responderit: doc. 31, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perché non vi sono altre scuole che noi tenemo; qui non vi sono legisti né dottori, perché como i portuesi non posseggono un sol palmo di terra ci è poco che litigare [85], et in fine non ci è occasione niuna che possa incitare a studiare. Et da qui viene che niuno studia, perché, come passano quindeci anni, o vanno alla guerra o incominciano a mercatantare, et perché [44*v*] niuno studia quinci nasce che ancora i nostri fanno poco profitto nelle lettere, perché questi che qui entrano o sono fanciulli che participano della mala qualità della terra, o si applicano poco a studiare, o sono huomini che non sanno nienti, ma ancora inhabili per imparare anchorché tutti vogliono studiare. L'altra causa è che, ancora che di Europa venghino alcuni buoni suggetti, come vennero meco l'anno passato, è tanta la necessità che qui habbiamo di operarii che non se gli può dare il debito tempo per finire gli loro studii, ma siamo forzati di troncarli al meglio del tempo, et da qui nasce che nell'India habbiamo tanti poco literati perché, salvo alcuni che vennero dotti di Europa, nel resto ci è poca intelligenza di lettere et poca prattica.

17. L'anno passato subito che qui arrivai ordinai, come scrissi, gli studii et oltre le due lettioni di teologia scolastica ordinai che si legesse ogni giorno una lettione di casi di conscientia, et si incominciò a leggere un curso de Arti [86], perché mi dicevano gli maestri che molti scuolari lo possevano intendere, et si incominciò con 12 o 13 de nostri et 4 o cinque fuorastieri. Ma pochi giorni dopo gli fuorestieri lasciorno et gli nostri si ritrovorno tanto incapaci che fu forza lasciarlo, perché da doi in tre fuori ch'erano meno che mediocri, gli altri non intendevano cosa niuna né tenevano alcuna intelligenza della grammatica, si bene havevano molti anni studiato, et quello ch'era peggio stavano sconfidati che si potesse cominciare per doi o tre altri anni. Sed Dominus suscitavit spiritum [87] al P.e Antonino [88], il quale vedendo il mal modo che qui si teneva nel legere, contradicentibus om-

410 altre *sup.* || 411 *Prius* dattori [cf. DI IX 488, *lin.* 172] || 427 poco *ms.*

[85] Lites tamen Goae non defuerant (vide DI II 478), plures de possessionibus in territorio bazainensi (supra, doc. 1, 11).

[86] DI IX 493, 17.

[87] Cf. v. gr. Dan. 13, 45.

[88] Antonius Praenestinus, scriba harum litterarum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nibus [39] come a quello ch'intendeva cosa nuova, ottenne da me per li molti prieghi et raggioni che mi diede d'insegnar a suo modo 4 novizzi che incominciavano questo anno a essere scuolari [40], et la cosa è riuscita di maniera che in 4° mesi si approfitorono tanto, che nella compositione et nel dar ragione si lasciarno molto adietro a quelli che havevano studiato doi et tre anni. Di modo che stando io nella visitatione della Pescheria il P.e Provinciale me scrive [41] che gli ha dato da tredici delli nostri Fratelli per scuolari [42] consentientibus omnibus magistris, et tra altri 4° mesi mi scrive [43] che anderanno ancora quelli della prima scuola alla sua lettione, et collo aggiuto di N. S. si potrà incominciare il corso l'anno che viene. Questo modo del P.e Antonino, non altro ch'il modo d'insegnare che se usa in Roma [44], spero che sarà di gran profitto in questa Provincia, perché qui già non tenevano né maestri né scuolari et si è hora recevuto tanto allegramente da tutti che in breve si porrà in Coccino et Bazzaino.

18. Le lettioni della teologia et delli casi vanno avanti ancora che teniamo pochi scuolari, perché a' nostri quasi tutti è stato necessario farli sacerdoti et inviarli in varie missioni, et di fuorastieri vi saranno uno o niuno et non so come si potran sostentare fin tanto che si finisca il corso di filosofia, perché non habbiamo scuolari. È certo che considerata la qualità di questa Provincia non so quanto ci aggiutino questi studii delle scientie maggiori, perché alli fuorastieri poco servono poiché, come ho detto, non studiano et gli nostri non so quanto siano con essi aggiutati perché, oltre che per le cause dette fanno poco profitto, come ha sempre mostrato et dimostra l'esperientia servono queste scientie poco nell'India, perché tra portuesi ci sono pochi litterati, e tra gli christiani della terra sono tutte perse, perché non tengono capacità per

445 diedi *ms.* || 465 sonstentare *ms.* [*cf. supra lin.* 277] | *Prius* curso || 469 noni *sup., prius* poco

39 Cf. Act. 18, 6.

40 Hi quattuor novicii enumerantur in doc. 27, 2 sub prima classi humaniorum, ad finem.

41 Epistola perdita (doc. 1*t*), scripta fortasse mense Septembri.

42 Enumerantur 12 in doc. 27, 2, sub prima classi humaniorum.

43 In eadem epistola perdita.

44 Cf. *Mon. Paed.* 280ss.; L. LUKÁCS, *De prima Societatis Ratione studiorum sancto Francisco Borgia praeposito generali constituta (1565-1569)* in AHSI 27 (1958) 217-20 223-26; vide etiam GARCÍA VILLOSLADA, ***Storia del Collegio Romano*** 88-89.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

simili cose; anzi ci fan quanto a questo molto danno, perché come tutti vogliono tenere questo nome di filosofo et teologo, anchor non siano di apprendere queste scientie capaci, si applicano molto male ad apprendere la lingua della terra et, si non li lasciano studiare, intrano in diverse inquietationi et tentationi che fanno male al spirito et all'aggiuto della christianità della terra, come ci mostra continuamente l'esperientia. Et per aggiuto dell'India, come scriverrò appresso [45], è necessario che si facci seminario in molti luoghi dove apprendino gli nostri la lingua della terra, la quale, con pochi di casi di conscientia, importerà molto più per l'aggiuto dell'anime che tutta la filosofia et teologia d'Europa, la quale quelli che gustano, anchorché molto pochi, non si vogliono poi applicare all'aggiuto de' christiani, et così riusciamo mali. Et per sostentare la reputatione della Compagnia in questi luoghi bastarebbono alcuni dotti che si mandassino d'Europa, et si alcuno qui riuscissi habile et di buono ingegno si potrebbe insegnare anchor nelle scientie maggiori, ma tutto questo si tratterà nella consulta [46], perché è necessario dar alcun modo per aggiuto delli christiani della terra. Et questo è quello che m'occorre quanto alli studi delle lettere, delli quali, ancorché habbiamo mancamento, [45*r*] passiamo et quanto all'essere et quanto all'opinione tutti gli altri literati che qui sono, et alcune altre cose pertinenti alli studii parte intenderà V. P. dalli catalogi [47], parte anche di quello che appresso scriverò.

19. Quanto allo che tocca alli beni temporali, noi, come scrissi l'anno passato, habbiamo ne l'India solamente tre collegii formati, cioè Goa, Bazzaimo et Coccino [48], gli altri luoghi tutti o sono case piccole o residenze, nelli quali gli nostri vivono aggiutando i christiani della terra; di questi alcuni sono ben fondati et vivono delle sue intrate separate che tengono in posessioni et altre rendite; alcuni vivo[no] d'una elemosina che gli dà il Re ciaschedun anno, la quale è qui nell'India dalli suoi tesorieri pagata; altri vivono d'elemosina che gli danno gli portuesi in alcuni luoghi dove stanno [49]. Et per-

489 per *del.* sonst[entare] || 493 dar] dal *ms.* || 500 *Prius* scriverei

[45] Vide infra, n. 40.
[46] Consulas doc. 17, 7-8.
[47] Doc. 3.
[48] DI IX 489 491-42 (Goa), 513 (Cocinum), 516 (Bazainum).
[49] Cf. infra, n. 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ché di tutti si[a] meglio V. P. informata, anderò discorrendo tutti uno per uno, et delli catalogi che vedrò, si è possibile di mandarli questo anno, potrà vedere più particolarmente quello che qui si desidera [50].

20. Il collegio di Goa tiene d'intrata circa 13 milia pardai [51], che a nostro conto saranno circa dieci milia scudi. La maggior parte di queste intrate sono in territorii che habbiamo parte in Cioram et in altri luoghi vicini a Goa, parte in una villa che habbiamo in Bazzaimo [52], le quali terre si arrendono a diversi lavoratori, li quali pagano una certa quantità di danari conforme alla quantità delle terre che tengono. Il riscuotere questi danari si fa in questo modo: Teniamo alcuni che son dell'istesso luogo, alli quali diamo un tanto per cento et essi tengono questa cura di riscuotere. Si fa bene con difficultà, perché questa gente della terra è mischina et non paga si non per forza, ma con tutto ciò queste sono le megliori et le più suave intrate secure che habbiamo et che si possino havere nell'India. Un'altra parte dell'intrate, anchorché molto minore, l'habbiamo in molte case che teniamo in Goa, le quali s'allogano a mese conforme al costume della terra, et questa intrata è difficile a riscuotere et si fa con assai poca edificatione, et con molto travaglio et con molta perdita: perché molte volte non si trovano per locarse, et è necessario di mirar molto che si lochino a persone honeste et dipoi, per riscuotere il fitto, è necessario ordinariamente di litigare et venire a far pegni o altre executioni, il che, anchorché si facci per via d'un procuratore fuorastiero, tuttavia dà molto che dire et mormorare, et in altra maniera non si può riscuotere quasi niuna cosa. La differenza tra il riscuotere delle terre et delle case nasce, perché l'esattione delle terre si fa al tempo della raccolta, nel quale può il lavoratore facilmente pagare et non lo facendo non si lascia portare a casa quello che raccoglie, ma l'affitto delle case non si può esigere a questo modo, et per ciò desideriamo tutti che si vendano queste case et si comprino posessioni et altre intrate megliori. Et se per la bulla di Pio Quinto io terrò autorità

525 genta *ms.*

[50] Vide doc. 2-4 et 27.
[51] Videas DI IX 491.
[52] Loquitur de Bandra (DI IX 516).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di farlo [53], penso che dopo d'haverlo consultato in questa consulta mi resolverò di vendere, et si io non potrò, è necessario che V. P. mandi questa authorità che nell'India è tutto necessario, perché si offeriscono vendite et compre a proposito che non si possono dilatare.

21. Tiene ancora un'altra intrata delli presenti che sono da questi re al Viceré mandati, dalli quali scrissi a lungo l'anno passato [54]. Questa è molto incerta, perché pende dalla voluntà et conscientia delli governatori, et per ciò hora frutta molto, hora poco, et si riscuote con molta poca edificatione, anzi con mormoratione di molti per le cause che scrisse l'anno passato. Se si potesse dal Re mutare in un'altra cosa saria megliore, ma temo che non ci sarà remedio per le raggioni che scrissi allora, perché altre volte è stata questa mutatione tentata, et io l'ho intentata questo anno, ma quelli che tengono cura dell'intrate del Re non vogliano sentir parlar di esso, perché invero non solo al Re non gli torna bene, ma è necessario che dia o a noi o ad altri questi presenti. La causa è perché questi presenti si mandano da questi re in retorno o recompensa di quelli che il Viceré lor manda, et si il Viceré manda molto, essi mandano ancora molto et si poco, poco; et quando li presenti non erano nostri, mandavano li Viceré molto in grosso della robba del Re et quello poi che ritornava in recompensa essi lo distribuivano a suo modo, di maniera che il Re spendeva molto et tirava niente; et perché havrebbe ora questo istesso et il Re perderebbe et quello che si mandasse et quello che darrebbe a noi in cambio di questi presenti, inde è che non vogliono che di questo si parli et tuttavia non possiamo lasciar questa intrata senza ricompensa perché ci aggiuta molto, massime quando il governatore è nostro amico et che non ci defrauda. Di questo ancora si tratterà nella consulta et sarà V. P. avisata di quello che ci parrà [55].

562 cura *corr. e* jura

[53] Afferre videtur bullam Pii V *Innumerabiles fructus* (29 Apr. 1568) ubi legimus: « Indeque fit, ut [...] omnis facultas celebrandi contractus, ex iisdem Constitutionibus, paenes Praepositum praefatum residеat » (*Institutum Societatis Iesu* I 42). Vide etiam instrumentum publicum de auctoritate P. Generalis in contractibus (a. 1558) ib., II 178-79.

[54] DI IX 501-02.

[55] Vide doc. 16, 51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

22. Questo collegio tiene annesso ancora il collegio o residenza di Salsetti, il quale tiene d'intrata ogn'anno milli scudi colli quali si sostentano gli Padri che stanno in quelle residenze, come s'è scritto [56], et queste intrate sono tutte in territorii ivi. [45*v*].

23. Coll'intrate di questo collegio di Goa si sostentano non solamente i nostri che ivi sono, che arrivano a cento, ma ancora si sostenta la casa di fanciulli portughesi et della terra che passano altri cento, et perché qui vale ogni cosa molto caro — perché molte cose vengono di Portogallo —, non basta questa intrata a sostentar le spese grandi di quello collegio, perché come espermentiamo per tutte le residenze, non bastano cento scudi l'anno per ciasched'una, al che si aggiongono le continue missioni che ogni anno si fanno da quello collegio con molta spesa, et le gravi infirmità che ci han consumato questo anno solo più di 5.000 scudi, di modo tale ch'io ho ritruovato quel collegio tanto carico di debiti che passano da 20.000 o 21 mila scudi, et, quello ch'è peggio, ci andiamo ogn'anno più indebitando, perché l'intrate non bastano e multiplica la spesa. Hora tratteremo del modo di scarricare et a me si offerisce, oltre quello che s'è trattato di far casa di professi, che sarebbe bene licentiare li fanciulli portuesi colli quali si fa molta spesa et ritener solamente gli fanciulli della terra per le raggioni che scriverrò in suo luogo [57].

24. Coccino tiene ancora esso circa do mila pardai [58], che saranno al nostro conto circa 1.500 scudi; la maggior parte di questi si esigono d'una rendita che il Re ci diede sopra le terre d'una isola vicino a Goa chiamata Divaro [59], che arrivano a 1.500 pardai; gli altri sono tutti di fitti de case, li quali si riscuoteno coll'istesse difficultà et disgosti che quelli di Goa, et si può si farà di queste come di quelle baratto. Con questa intrata si sostentano in quello collegio 18 o 20 persone et perché non gli bastano si ritrovano con più di do mila scudi di debito.

---

583 tutti *ms.* || 595 5.000 m *ms.* || 596 tanta *ms* || 597 20.000 m o 21 m *ms.* || 606 scudi] △ *ms.*

---

[56] DI IX 508 510 (1.200 scuti).

[57] Infra, n. 43.

[58] DI IX 513.

[59] Cf. DI VIII 540, sed etiam DI III 446-47 461-64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25. Il collegio di Bazzaimo tiene hora circa 500 scudi di intrata [60], colla quale, et aggiutato dall'elemosine, si sostentano ivi da 15 de nostri; non so adesso che debito tenga, ma io l'ho aggiutato questo anno con 200 pardai che mi vennero nelle mani. Et queste intrate sono ancora parte in terre et parte in case; oltra di questo tiene una donatione fattagli da una donna [61] devota di due posessioni che renderanno circa de 1.500 scudi, la quale è stata da Sua Alteza confirmata et è donatione in vita irrevocabile [62]: è ben vero che finora non gode di questa cosa nessuna, perché la donna vive et piglia per se ogni cosa.

26. Le residenze che sono in Tanà et in Damano, con quelle di Coulam et della Costa di Travancor et Malacca, Malucco et Giappone vivono tutti d'una elemosina che li dà il Re di Portogallo ogn'anno, la quale, come che si ha da riscuotere da mano delli fattori et officiali de Sua Altezza, sono ordinariamente mal pagati et ci danno che fare, et con questo si sostentano gli Padri che ivi stanno, come largamente scrissi a V. P. l'anno passato [63]. Et anchor queste elemosine siano perpetue et pagate in questo modo, tuttavia ci veggio poco remedio per posserle mutare, perché, come che il Re tenga in questa India assai poco, non tiene altro che dare che queste intrate che si hanno da riscuotere dalle gabelle [64] o doane dalle mane delli suoi fattori; et di questa maniera si pagano ancora tutte l'intrate delli Vescovi et delli canonici et clero et delle altre Religioni, che tutti sono dal Re aggiutati, et sin'ora noi ne habbiamo hauto la meglior parte per le posessioni che ha dato al collegio di Coccino et Goa.

27. Tiene ancora Jappone oltre di mille che il Re gli dà di questa maniera [65], presso di altri mille che li sono comprati d'intrate in diverse posessioni apresso di Bazzaino [66],

615 scudi] △ *ms.* || 616 *et sup.* || 622 scudi] △ *ms.* || 623 finora] fin oro *ms.* || 627 quelle *del.* che sono || 628 *Prius* Jiappone || 640-41 *Prius* aggiutate || 643 di mille *corr.e* di due milia || 644 mile *corr.e* due mila

60 Cf. DI IX 516 (« circa 600 scudi »).

61 Benefactrix vocabatur Isabella de Aguiar (cf. doc. 8, 3).

62 Cf. doc. 8, 4 (documentum regium diei 12 Ianuarii 1567).

63 Legas DI IX 517-18 520 et passim.

64 Ita v. gr. domus coulanensis accepit « 500 scudi, che gli dà il Re di Portogallo ogn'anno d'elemosina sopra una gabella in Coccin » (DI IX 514).

65 Ib. IX 520-21.

66 Cf. DI VIII 406-07, IX 521.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

delli quali dopo della mia venuta se ne sono comprati cinquecento scudi in due posessioni, l'una delle quali si comprò [per] mille et docento et l'altra quattro milia pardai, delli danari che dovea questo collegio al Giappone, et con tutto ciò li resta dovendo presso di altri cinque mila scudi. Tutto il resto delli denari che tenevano gli Padri del Giappone si perse nella nave nella quale si affogò il P.e Visitator passato [67], ch'erano circa d'altri dieci mila scudi.

28. La Costa poi della Pischeria si sostenta con quello che gli danno quelli christiani della maniera che scrissi l'anno passato [68], et similmente in questo modo si sostentano le due case che teniamo in San Tomaso et nella Cina [69], li quali vivono delle elemosine che le fanno i portuesi che ivi sono ammogliati. Finalmente in tutti i luoghi, anchorché N. S. non ci manchi d'aggiuto, tuttavia si patisce d'alcuna necessità et questo Stato sta tanto puovero et indebitato che si può di esso sperare assai di poco aggiuto.

29. Per remedio di questa necessità il più presto et il più sicuro sarebbe il fare, del modo che s'è già detto, il collegio casa di professi et il discaricarlo a questo modo di un buon numero di soggetti et insieme di quelli fanciulli portuesi, perché, in questa maniera discarricato, non solo uscirebbe di debito, ma potrebbe colla sua intrata aggiutare gli altri luoghi. L'altro remedio si può cercare in Portogallo, et è più tosto dall'Infanta Donna Maria [70], [46r] ch'è ricchissima sopra modo et non tiene figli né herede, che non dal Re di Portogallo, il quale sta molto indebitato et ha dato assai et non può tanto supplire, et se si usasse colla detta Infanta buon modo sarrebbe facil cosa che si determinasse a dotare

647 delli *ms* || 648 docento *sup.* || 658 chei *del.* gle || 668 aggiutari *ms.*, *corr.e* aggiutati

[67] Legas etiam DI IX 521, ubi interitus P. Gundisalvi Alvares a Valignano refertur.

[68] DI IX 515.

[69] Ib. 515 (S. Tomé), 520 (Macau).

[70] D. Maria, Infans Lusitaniae, filia D. Emmanuelis I, regis Lusitaniae, et eius tertiae uxoris, D. Eleonorae; mulier virtuosa et culta, fundatrix nonnullorum monasteriorum, nata Eborae a. 1521, defuncta a. 1577 (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 16, 320; Veríssimo Serrão, *Itinerários* II 182-83: de eius morte et divitiis). Consulas quoque C. Michaelis de Vasconcellos, *A Infanta D. Maria de Portugal e as suas damas* (*1521-1577*), Porto 1902.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

un collegio per il Giappon, il che potrebbe fare colle mecaglie che li cascano dalla mensa [71] commodamente dando tre o quattro mila scudi di renda. Di questi et d'altri remedii si tratterà hora nella consulta et si aviserà V. P. [72], et questo è quanto m'occorre dire delli beni temporali.

30. Quanto allo che tocca all'aggiuto del proximo, per la gratia di N. S. fa la Compagnia in questi luoghi quello che può con molto frutto, et è tanto che già come ho detto che si non fosse la Compagnia non so quello che si sarebbe della religione et della fede [73]. È ben vero che per le male qualità della terra non so se il frutto è corrispondente alli gran travagli che si patiscono nel seminare et proseguire l'ordine dell'instruttione; darò raguaglio prima de' portughesi et dopo delli christiani della terra.

31. Colli portuesi tiene la Compagnia notabile credito et fa colloro grande frutto in tutti i luoghi, et secondo il comun parere si vede notabile differenza dalli luoghi in che stanno i nostri et da quelli dove non stanno, et per ciò è in tutti luoghi comunimente desiderata, perché oltre quello che si vede per la frequentia di confessioni et communioni, sono causa colle prediche et ragionamenti familiari di rimovere molte offese che si farrebbono a N. S. et particolarmente sono li nostri da sua divina Maestà aggiutati in mantener le genti in pace. Et [è] ben vero che non gli mancano contradittori per le cause che scrissi a V. P. l'anno passato [74], et è vero ancora che l'interesse et la libidine impediscono gran parte del frutto che si farebbe si non fossero queste due cose, nelle quali vanno i portuesi nell'India tanto dirotti che non è che gli possi raffrenare, perché come qui vengono tutti solamente a buscare suoi interessi et con animo di guadagnare, indi nascono tanti contratti et distratti illeciti, tante ingiustitie et rapine che non possono essere quasi maggiori, et è questo molto più in quelli che deverebbero remediare, perché come il Re dia la governanza et le capitanie et tutti gli altri officii per remuneratione di quelli che l'han servito [75], i quali,

684 mali *ms.* || 700 che *del.* non gli mancano contradittori per le cause che scrissi a V.P. [*vide* lin. 698-99]

71 Cf. Mt. 15, 27.
72 Vide doc. 17, 43.
73 Supra, n. 6.
74 DI IX 526-29.
75 Cf. supra, annot. 34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quando entrano negli officii, sono tutti sopra modo indebitati et vogliono in quello triennio che li tengono pagar li debiti et accomodarsi per tutta la vita; quindi nasce che fanno tante ingiustie et rapine che non è chi ardisca confessarli o possi giustamente. Quanto poi allo che tocca all'altro vitio, qui si ritruovano tutte quelle occasioni et commodità che si possino dagli huomini sensuali desiderare, perché la qualità del aere, gli continoi calori, l'ocio continuo, il vestir tanto dishonesto et il mangiar sempre cosa di specierie, inclinano tanto a questo vitio sensuale, ch'è gravissima la dissolutione che in questo si vede: con tutto ciò sarrebbe il male senza fine maggiore se i nostri non si opponessino et non fosseno a molti come un freno.

32. Quanto a quello che tocca alli christiani della terra, si fa ancora tanto frutto che, si non fosse la Compagnia, si perderebbe al securo tutta questa christianità, perché la maggiore parte è stata fatta et conservata dalla Compagnia. È ben vero che il frutto non è tanto nell'interiore, quanto nell'esteriore solo, perché, come dirò adesso, tutto quello che s'è fatto sin'hora è più presto apparente che vero. Et perché sia V. P. meglio informata ha da sapere che i christiani della terra sono di due maniere, l'una è di quelli che chiamano di San Tomè, i quali sono christiani antiquissimi che durano per sue generationi da chi furono convertiti dall'apostolo San Tommaso, dal quale pigliorno il nome, i quali furono sempre governati, et sono ancora, da Vescovi armenii. Et si bene sono constantissimi nella fede et osservanti delli loro digiuni et cermonie molto più che non siamo noi, tuttavia tengono per ignorantia molti errori. Tentorno qui alcune volte questi Prelati portuesi di ridurre quella christianità sotto la loro giuriditione [76], ma perché non tennero il debito modo non solo non riuscì, ma ne rimase quella christianità scandalezata. Gli nostri che nel principio havrebbono possuto fare in essa grandi cose, si occuparono in far novi christiani di modo tale che quella christianità è rimasta senza aggiuto, nel che non so quanto l'habbiamo accertato, perché si havessero pigliato dal principio l'assunto di questa gente [77] si sarebbe

715 tutti *ms* || 718 inclinato *ms.* || 745 si *del.* habb

[76] V. gr. D. Georgius Temudo annis 1563-64 (DI VI 427-28).

[77] Primi qui contactum cum christianis S. Thomae habuerunt, erant sacerdotes saeculares et Franciscani; isti a. 1540 collegium crangano-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fatto senza comparatione maggior frutto et con travaglio minore, perché, oltre che questi sono christiani stabili, sono di molta maggiore capacità di quelli che noi habbiamo fatti christiani, perché sono di progenie honorata et a niuna altra delli più nobili inferiore, et forse che per mezzo di questi haveressimo aperto la via per far christiani l'altre progenie honorate, per le quali habbiamo serrata la porta per haver incominciato a battizare quelli delle progenie inferiori, per le raggioni che scriverò in suo luogo [78]. [46*v*]

33. Io sopra modo desidero di impiegare alli nostri in questa christianità, perché intendo che inde seguirebbe molto servigio di N. S., et anchorché il Vescovo che gli governa [79] stia colli portuesi scandalizato, perché lo pigliorno una volta priggione [80], tuttavia più ostacolo ritruovo dalla parte delli Padri de S. Domenico, perché il Vescovo passato di Coccino [81], chi era come hora è questo [82], frate di S. Domenico, quando trattò di redurre quella christianità sotto la sua juridictione la consegnò alli frati di S. Domenico, li quali, si bene dopo non esequerno il negotio né tra loro sta alcuno frate, tuttavia non vogliono soffrire che piglino l'assunto di quella christianità altre religioni. Qui mi si è offerto un modo che par che sarebbe a proposito per posserla aggiutare, et è che Sua Santità facesse alcun Padre de' nostri suo commissario o visitatore di quella christianità mandandola a visitare, perché di questa maniera sarebbe senza dubio recevuto, perché questo Vescovo dà hobedienza a Sua Santità et non si opporrebbe al detto visitatore, et in questo modo intrando con amore potrebbe facilmente quella christianità aggiutare. Perché se il Vescovo loro si contentasse che ivi si mandassero i nostri, non havrebbono gli Padri domenicani che dire; ma di tutto questo si tratterà più a llungo nella consulta et se

762 chi *sup.*

rense fundarunt etiam a Xaverio laudatum (cf. TRINDADE II 332-40: EX II 26 42-43).

78 Infra, nn. 44-53.

79 Mar Abraham, archiepiscopus christianorum usque ad a. 1597 (de eo consulatur CYRIAC THEVARMANNIL, *Mar Abraham, The Archbishop of St. Thomas Christians in Malabar*, dissertatio Univ. Greg. 3703/1963).

80 Anno 1568 (cf. C. THEVARMANNIL, *Mar Abraham*, p. 57).

81 D. Georgius Temudo.

82 D. Henricus de Távora.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ne scriverrà a V. P. [83]. Questo ben dico che il maggiore servigio si possi fare a nostro Segnore et il maggior mezo che si potesse ritruovare per aprire la porta alla conversione di gentili, saria il pigliar noi l'assunto di quella christianità, perché con questi che sono di progenie nobile facilmente entrerebbono al battesmo i gentili che sono delle progenie maggiore, i quali a niun modo vogliono con quelli della minore contrattare.

34. L'altra sorte di christiani è di quelli che sono dalla gentilità convertiti dopo che all'India vennero i portuesi, et questi (lasciando da parte quelli che sono da Malacca in llà) sono di due nationi: l'una è di canarini [84] che sono quelli di Goa et di Salsetti et isole circonvicine, et si estendono a Bazzaino et alle sue residenze; l'altra è delli malavari [85] che cominciano da Coccino et si estendono al Capo di Comorino et Pescheria sino alla città di Santo Tommaso. I canarini stanno sotto la giuridittione del Re di Portogallo et penso che saranno fra tutti più di trenta o 40 milia christiani, et sono senza comparatione molto più i gentili; gli malavari saranno più di 70 o 80 milia et sono tutti vassalli delli re infideli. Gli uni et gli altri, tirando quelli che sono nella Pescheria, sono più tosto di nome che di fatto christiani et invero in questa visitatione sono remasto assai discontento di loro, perché invero vivono, quasi tutti, nelli istessi vitii et costumi gentili che vivevano prima che fossero christiani, et oltre che tra di loro non ci è memoria né uso di altri sacramenti che del battesmo et del matrimonio, che si usa solamente per via di rigore, ci è pochissima et quasi niuna cognitione del essere et vita christiana. Le cause di essersi fatto sì poco profitto interiore sono le sequenti: La prima perché niuno di questi christiani [86] è intrato per la porta, ma si sono tutti [87] battizati o con alcuna violenza o diretta o indiretta, che con questo li liberavano di pregione o di galere et gli perdonavano li lor delitti, o perché non li permettevano di navigare o gli prohibivano il pescare, o perché gli davano al-

780 conversione] qvers[e] *in marg., prius voc. illeg.* || 793 canarini *del* stanno

83 Vide doc. 17, 19.

84 I. e. konkani.

85 Malabares et tamiles.

86 Nota vocabulum *niuno*: evidens exaggeratio.

87 Similiter hic *tutti*: idem. Unde hausit Valignanus talem suam persuasionem?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cuna cosa o per altri simili humani respetti. Et come essi non venivano con retta intentione et non apprendevano altra cosa al farsi christiani [che] intrare nella progenie, che essi chiamano casta, di portuesi, quindi è nato che remasero nell'istessi vitii et infedelità col solo nome di christiani. La 2.ª, che non è forse minore, è la naturale incapacità di questa gente, perché tutti quelli che si sono fatti christiani, nelle parti del Malavar, sono pescatori che stanno al lito del mare et sono, tra gli stessi naturali della terra, tenuti per gente infima et di poca capacità e mezzo brutale, di modo tale che essendo poco capace universalmente tutta la gente della terra, massime delle cose della fede nostra, et havendo noi dato in quelli che sono tra essi li più incapaci, può V. P. pensare quello che si è fatto in essi. La 3ª. causa è la poca dottrina che hanno tenuto, [dato] che si è molto più atteso al far de christiani che ad insegnarli, perché quando li battizavano la dottrina che se li dava era più tosto nulla che poca, perché reservavano a insegnarli dopo che fossero fatti christiani et dopo d'esser stati battizati non sono stati più dottrinati [88], et la causa di questo è nata da tre raggioni: la prima, perché erano pochi i sogetti nell'Indie per tante necessità, per tante necessità che vi sono da provedere; la 2ª., perché di questi che vi erano, pochissimi si applicavano all'aggiuto et dottrina di detti christiani per le cause che dirò dipoi; la 3.ª, perché quelli pochi che si applicavano non sapevano la lingua della terra, di modo tale che può V. P. pensare il frutto che s'è possuto fare in gente che non è intrata alla fede per la sua porta et che è naturalmente tanto incapace et che è stato così poco dottrinata; la 4.ta et ultima causa, è la commissione [47r] et communicatione tanto grande che tengono colli infideli, perché tra loro et d'ogni intorno sono circondati da gentili, da mori et giudei, la quale mescolanza basta per pervertire l'istessi portuesi, come di fatto pervertono, poich'è cosa certa che più di mille di essi vivono tra di loro fatti mori o giudei o gentili, quanto più si pervertiranno quelli che sono novamente battizati o che vivono nell'istessi vitii et superstitioni et non ritengono si non il nome di christiano?

841 commissione *del.* che

88 Inspicias indices *Documentorum Indicorum* sub vocabulo *doctrina christiana.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35. Io visitando questa christianità del Malavare ho ritrovato, incominciando dalli christiani che teniamo presso di Coccin, et discorrendo Coulano et per tutta la riviera o costa di Travancor, ch'è lungo al mare fino nel Capo di Comorino, che sono in tutto da Coccino 50 legue, non ci è niuno odore de religione christiana, perché, si non sono alcuni pochi che se notrirno nelli nostri collegii, li quali ancora essi vivono ben mala vita, non ci è in tutta quella spiaggia nessuno che si confessi né sia capace per poterlo fare, né di chi si possa sperare salvatione, si non sono alcuni fanciulli che moreno battizati [89]; et non è meraviglia perché, in tutta quella costa, al sommo che vi siano andati uno o due de' nostri, i quali non sapevano la lingua, è più da maravigliare como possevano far tanto, quanto han fatto, che non è poco.

36. Dal Capo poi di Comorino discorrendo per la riviera o costa della Pescheria fino a Manar, che sono 50 altre legue, s'è andato la gente più approfitando perché, oltre che è tutta universalmente [christiana?] [90], tiene meglior dispositione. Alcuni luoghi si sono approfittati talmente ch'è certo per dar molte gratie a nostro Segnore, perché invero tra essi ci sono molti et molti buoni christiani, i quali non solo si confessano et si communicano, ma vivono quanto si può probabilmente intendere in gratia de N. S. et molto alieni da peccati mortali; et questi sono quelli che habbitano nella Pischeria, che incominciano da un luogo chiamato Manapar [91] et si estendono sino ad un altro che si chiama Bembar [92], che sono in tutto da 14 legue dove stanno li luoghi più principali et più populosi della Costa, et questo istesso profitto s'è fatto nella isola di Manar dove stanno circa da 4.000 christiani della terra. Gli altri luoghi della Pescheria che sono o di qua o di là dalli detti sono assai meno approfittati et guadagnano di poco la mano a quelli di Travancor.

37. La causa di queste differenze è nata dalla diversa communicatione che hanno tenuto colli nostri Padri, perché

877 istesso *add.* stesso || 878 4.000 m *ms.*

89 Eandem opinionem tenuit Xaverius: « se bem oulhais, hachareis que poucos vão da India ao paraisso, asi brancos como pretos », exceptis pueris baptizatis et ante decimum quartum annum defunctis (ad P. Franciscum Henriques, 22 Octobris 1548: EX I 466).

90 In ms. omissum est vocabulum aliquod.

91 Manappâd.

92 Vêmbâr.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in quelli luoghi è stato continuamente il P.e Enrique Enri-
885 quez, il quale non solo imparò perfettamente la lingua mala-
var, ma ancora si feci [93] maestro di essa et ha composto una
grammatica, la quale havendo insegnata a doi o tre Padri [94]
che si applicorno ad apprendere quella lingua et aggiutare
quella christianità, ha fatto tanto profitto in quelle genti
890 quanto hora si vede, che certo è per consolare ogni buon'ani-
ma. Et oltra che senza alcuna ecceptione è la meglior chri-
stianità di tutte l'altre (non parlo qui del Giappone [95]), sta
di maniera disposta che tenendo a sufficienza Padri che sap-
pino la lingua, non credo che da niuna natione si salveranno
895 più anime che di quella parte. Gli altri luoghi poi, come in
essi non residevano Padri, ma erano solamente visitati da due
in due mesi poco più o meno, sono rimasti verdi et non si
sono maturati, ma non è dubio che essendo aggiutati anchor
questi riusceranno come han fatto quelli, perché tutti sono
900 dell'istessa progenie o casta et dell'istessa capacità et esercitio.

38. Il remedio per aggiutar queste genti è il por in quelli luoghi tanti Padri che possino alla necessità di quelle genti supplire, i quali apprendino la lor lingua perché, senza essa, si fa niente o poco, perché tutto il frutto nasce dalle confes-
905 sioni et dalli familiari ragionamenti, li quali non si possono fare dove non ci è communicatione di lingua, perché il far questo per interpreti, oltre ch'è cosa difficile, non è cosa sicura né forsa buona. Io ho in questa visitatione proveduto la Costa di Pescheria fino a Manar, perché ho posto in quelli
910 luoghi 15 Padri dove prima non eran si non sei, et ho dato ordine che apprendino tutti la lingua, como di fatto la apprendono in Punicale [96], chi è un luogo grande in mezzo della Pescheria, et spero collo aggiuto di N. S. che in questo primo anno tutti saperanno tanto della lingua che tratteranno colli
915 christiani [47*v*] et li potranno confessare, perché il P.e Gioseppo Vittoria, che meco di Roma venne, in 4° mesi ha appa-

---

[93] Pro *fece*.

[94] Ii qui linguam tamil tunc sciebant, enumerantur in doc. 27, 7; sed ante hos alii erant, qui ab a. 1550 eius grammatica tamilica uti potuerunt (cf. DI II 145 152). Nimis modesta proin videtur Valignani affirmatio.

[95] Christianitatem Iaponiae Visitator nondum praesens vidit, sed eam magni aestimavit (cf. DI IX 24).

[96] Hodie Punnaikâyal.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rato [97] della lingua tanto che ha incominciato a confessare. Et ho ripartito quella Costa in setti residenze et in ciasched'una delle quali hanno da stare insieme due Padri, i quali terranno la cura di 4° o cinque luoghi più vicini et faranno di questo modo senza comparatione frutto maggiore.

39. La Costa poi di Travancor havevo determinato di provederla dell'istessa maniera, ma per mancamento di soggetti non l'ho possuto ancora fare tanto quanto è necessario, perché tra la ditta Costa et Caulano sono necessarii al meno 12 o 13 et finora non vi ho possuto ponere si non sei, et gionto a Goa vederò di mandar lì altri due Padri colli quali si deterranno quei luoghi il meglior che si può sino all'anno che viene, che spero che V. P. manderà gente per supplire quelli luoghi et il Giappone.

40. Questo remedio di fare che gli nostri apparino [97] la lingua della terra è il più efficace di tutti gli altri per l'aggiuto di questa christianità, et il meglior studio che nell'India possiamo havere è fare in diverse provincie, conforme alla diversità delle lingue che in esse sono, seminarii de' nostri, nelli quali apprendono la lingua et casi di conscientia per aggiutare quelle anime. Questo incominciò di intentar il P.e Antonio de Quadros facendo che alcuni apprendessero la lingua canarina [98] et altri la malavar [99], ma parte per la penuria di soggetti, parte per la poca applicatione, parte che non s'è tenuto con questo tanto conto quanto si doveva, non riuscì con quello progresso ch'era necessario, tuttavia imparorno alcuni la lingua canarina, li quali io ho fatto ordinare sacerdoti [100] et spero che aggiuteranno molto; et in ogni modo son determinato che questo studio delle lingue vada avanti, perché intendo che non teniamo altro modo et che doviamo dar molto conto a N. S. del discuito [101] che in questo si usò. Ben intendo che ritruoverò in esequirlo difficultà, perché invero pochissimi si applicano di bona volontà a queste

929 chel *del.* viene

[97] ***Apparare***, verbum obsoletum pro *imparare, apprendere.*

[98] Konkani.

[99] Malayâlam respective tamil.

[100] Nominari possunt Gaspar Coelho et Iulianus Vieira (doc. 3, 73 75).

[101] ***Descuido***, lusitane; *noncuranza*, italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lingue; con tutto ciò spero in N. Segnor che riuscerà il negotio et negli altri luoghi come m'è riuscito nella Pescheria, nel quale, anchorch'habbi ritruovati alcuni pochi rasignati, non sono però mancati servi di N. S. che hanno supplito.

41. Le cause per le quali si applicano gli nostri a queste lingue così poco, sono le sequenti: La prima, ch'è la più comune et principale, nasce dalla maledetta vanità et desiderio d'essere conosciuti, per il quale desideriamo naturalmente di sapere et di tener talento di predicare, et come tra li christiani della terra fanno questi talenti gli huomini speciosi, sono persi et con essi si truova poco modo di dar vento alla vela di vanità, da cui nasce che ci applichiamo poco, perché invero questa creatura è tanto soggetta a questa vanità che senza questa salsa ordinariamente ci paiono insipide le nostre operationi. La 2.ª causa è perché in questi luoghi si patisce molto et ci è poca o niuna sorte de recreatione, perché, oltre quello che si patisce del mangiare, ch'è sempre con biscotto et vino poco buono et altre incommodità, è tanto il travaglio in visitare così frequentemente i luoghi che si tengono a carico, che si sta quasi sempre in camino, et è tanto il negotio del governo che si tiene delli christiani, tanto nel temporale come nel spirituale, che ci è ben che fare supplire, et perché pochi gustano di patir, tanto pochi si applicano ancora a questa vita. La 3.ª è che ordinariamente ci delettiamo di conversare con gente nobile, dotta et capace, et perché questi christiani non tengono niuna di queste cose, et quelli che sanno la lingua sono a un certo modo sforzati a viver sempre fra di loro et perdono la speranza di star fra portuesi et d'andar al Giappone, inde è che pochi vogliono questa lingua apprendere, et certo che quanto a questa causa son degni di compassione. La 4.ª et ultima, è perché in questi luoghi ci sono maggiori distrattioni et tentationi et pericoli che nelli collegii, perché stando soli et separati dalli Fratelli et dall'ordine et osservanza regulare, et vivono tra genti che vanno quasi nudi et sono molti inclinati al vitio sensuali, di modo tale che ancora molti virtuosi tengono assai che fare a resistere alle tentationi et occasioni et mantenersi in spirito et in devotione, et per ciò sono ancora per questo capo degni di compassione. Con tutto ciò, perché l'aggiuto di questa christianità non si può lasciare né dissimulare, è necessario che

954 questi *ms.* || 977 strar *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confidati nell'aggiuto de N. S. passiamo per tutte queste cose, perché dall'altra parte a quelli che lo fanno come si deve non manca N. S. di dar molto aggiuto et molto conforto con che si possino tutte queste difficultà superare. È ben vero che quando molti sapranno la lingua et staranno tanti soggetti, quanti sono necessari divisi di due in due per li luoghi del modo ch'è ora ordinato, la carrica sarà più leve et sarà magiore la sicurtà et la recreatione et potranno per vices retornare a pigliar forze nelli collegii per alcuni mesi. [48*r*]

42. L'altro rimedio è il procurare di crear molti di questi fanciulli della terra che apparino bene la lingua portuesa et si instroiscono a servir per interpreti et ancora, quelli che saranno capaci, farli studiare per sacerdoti, perché anchorché gli nostri apparino la lingua, tuttavia pochi saranno quelli che l'apprendino in modo che possino securamente predicare, et per ciò sempre saranno necessarii gli interpreti. Questo remedio intentò anchora il buon P.e Francesco Xaviero et per ciò feci [102] le case che teniamo delli fanciulli della terra, l'una nel collegio di Goa [103] et l'altra in Caulam [104], et l'altra vicino a Bazzaino [105], ma perché non si è con questi ancora usata la debita diligenza, inde è che ci troviamo con tanto mancamento di questi interpreti, che habbiamo ben che fare in retrovare quelli che sono necessarii, et questi, perché son pochi, vivono a modo loro et ci tengono, come si dice, il pie nel collo et non ce ne possiamo aggiutare. Ma coll'aggiuto di N. S. già s'è ordinata la casa di questi fanciulli malavari che teniamo in Caulano, in tal modo che terremo ben presto molti et molti buoni interpreti, perché in questa visita m'ho fatto dare diversi fanciulli di buona habilità che sanno leggere et scrivere in malavar et apparano hora a leggere et scrivere in portuese, et a fare ogni giorno sue predicationi et esercitarsi a riuscir buoni interpreti, et con questi et con altri ordini che a quella casa son dati remane assai bene ordinata.

43. Questi istessi ordini si daranno ancora all'altre due case, nelli quali servono quelli fanciulli, hora solamente per servitio di casa, di modo gli lor padri quando sono d'alcuno

---

102 Pro *fece*.

103 Xaverius non fundavit collegium goanum, sed id prius iuvit, deinde, a. 1548, Antonius Gomes idem Societati acquisivit (cf. EX I 161, DI I 12 19-20 420).

104 A. 1548/49 (EX II 9 24, DI I 417).

105 A. 1548 (cf. EX II 9; DI I 413-14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

premore [105a] non vogliono dar a crear li lor figli in quelle, perché invero erano maltrattati, et particolarmente nel collegio di Goa, nel quale dopo che si receverno fanciulli portuesi, si lasciò tutta la cura che si dovea tenere colli fanciulli della terra, et per ciò io pensavo hora che saria bene di liberarci di quelli fanciulli portuesi et retener solamente quelli della terra, et a questo mi persuadeno l'infrascritte raggioni: La prima, perché noi non teniamo obligo alcuno di nutrire questi fanciulli portuesi et la teniamo molto grande con quelli della terra, perché, oltre che la prima institutione di quello collegio fu fatta a questo fine [106], et per ciò gli furono dati circa 800 scudi per loro sostentatione ciascun'anno [107], dipoi ch'il collegio venne alli mani della Compagnia (dello modo ch'io scrissi a V. P. l'anno passato [108]) quasi tutte l'intrate che le furono date dipoi da Sua Altezza furono date con farsi nelle donationi memoria della spesa che faceva quello collegio in sostentare tanti fanciulli della terra [109], et non si fa già mai mentione di portuesi: per onde quando il P.e M. Francesco (che non teneva ivi si non fanciulli della terra) ritornò di Malacca et ritruovò ch'il P.e Antonio Gomes, ch'era stato da lui lasciato per superiore, havea licentiato quelli fanciulli della terra et recevuto solamente portuesi lo sentì tanto che non solo riempì subito quella casa delli detti fanciulli [110], ma ancora licentiò della Compagnia al detto Padre, il quale morse nel mare andando in Portogallo [111]. La 2.a è che con

1037 scudi] △ *ms.* || 1040 farsi] quasi *ms.*

105a *Primor*, lusitane; *eccellenza*, italice.

106 Cf. DI I 784-85 (Statuta Confraternitatis Fidei, a. 1541).

107 Vide diploma D. Ioannis III, Almeirini 8 Martii 1546 datum (DI I 108-09).

108 DI IX 497-98.

109 Vide infra, doc. 40.

110 Cf. DI II 148 (dimissio puerorum indigenarum, admissio lusitanorum). Iam exeunte a. 1550 Georgius Cabral, gubernator, exegit ut indigenae iterum intrarent, « porquanto eraa huuma cousa que El-Rey e Rainha [D. Catarina] tinha[m] muyto no coração » (ib.). Similiter admissionem approbavit Ignatius (DI II 313) et Xaverius, qui tamen solum a. 1552 e Iaponia Goam rediit (EX II 426-27: « este collego principalmente foi edificado pera os da terra »). Valignani assertum (« riempì subito ») indiget proin emendatione.

111 Gomes obiit a. 1554 in naufragio prope Mozambicum (DI III 277-78 283). De eius dimissione e Societate vide EX II 382-83, DI II 404, denique WICKI, *Das neuentdeckte Xaveriusleben des P. Francisco Pérez* 71-72.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questi figli di portuesi si spende molto, perché mangiano come noi altri pane et carne et quelli della terra si sostentano con poca cosa, perché vivono solamente de riso ch'è il proprio et comune nutrimento della terra et il collegio non può ora patire tanta spesa ritrovandosi con tanti debiti. La 3.ª perché con quelli fanciulli portuesi si travaglia molto et si fa poco frutto, perché, come sono quasi tutti misticci, riescono molto mali et sono ordinariamente vitiosi et è necessario tener di loro molta cura, di modo che passiamo nel conservarli molto travaglio et ci sono necessarii alcuni Fratelli che tengano di loro la cura, il che non si sente con quelli della terra, colli quali basta qualsivoglia Fratello per conservarli. La 4.ª è perché li portuesi impediscono quelli della terra, perché non si può supplire con tanti et gli nostri, che tengono di quella casa cura, si occupano tanto colli fanciulli portuesi che non possono tener conto come si conviene con quelli della terra, et di qui nasce il poco frutto che si è di essi cavato sin'hora. L'ultima è che si teniamo i portuesi è necessario fabricare nuova casa, perché quella dove adesso stanno, oltre ch'è per loro inconveniente, perché fu fatta per li fanciulli della terra, è tanta vecchia che non può già servire, et così gli uni et gli altri rimangono senza habitatione: perché i fanciulli della terra persono la lor propria et si accomodorno assai malamente divisi in tre o 4° luoghi, et gli altri la tengono poco conveniente et hanno vissuto sin'ora di questa maniera colla speranza che si sarebbe un giorno fabricata. A questo ritruovo una sola contradittione, ch'è il canto che questi fanciulli portuesi sostentano in nostra chiesa, ma nella consulta si tratterà dell'una et l'altra cosa [112], et basterà hora che da questo V. P. intenda quantum errabat a scopo quello Padre che a V. P. scrivea ch'era di parere che si licentiassero i fanciulli della terra [113]; et questo è quanto a quello che tocca a quelli che son fatti christiani.

44. Quanto alla conversione de' gentili ci sono altre difficultà et impedimenti molto maggiori che non si possono così facilmente rimediare, benché ci è più facile il rimedio nelli gentili che stanno nelle terre o giuridittione del Re di Portogallo, perché con questi solamente è necessario nel Viceré

[112] Vide doc. 17, 5 13.

[113] Quae opinio omnino solitaria erat, nam in Deliberatione *omnes* in favorem seminarii puerorum indigenarum votum dederunt (cf. doc. 16, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Governatore favore o zelo e desiderio [48*v*] che si faccino christiani, perché come queste genti non si movono per divine spirationi ma solamente per rispetti humani, si manca questo zelo et favore, manca ancora il modo di farsi molti christiani, i quali, se bene hora non entrano per la porta, torna a molto servitio di N. S. et di quelli che già sono christiani questa loro conversione, perché sarebbe molto più facile il darli dottrina et tirarli dalle loro superstitioni et errori, perché hora in tutti i luoghi del Re di Portogallo stanno tanto mescolati insieme gli christiani et gli gentili che malamente si può fare bene nelgli uni et nelli altri, et in questa parte stanno molto megliori in molti luoghi dell Malavare, perché, si bene teng[no] i gentili vicini et i mori non stanno in molti luoghi mescolati fra loro, ma la tepidità et floscezza di questi governatori è tanta che si può da lloro aggiuto poco sperare. È ben vero che questa tepideza è aggiutata da uno inconveniente che fu introdotto al principio per buono et col tempo è riuscito male, et questo è che si accostumorno questi canarini vestire alla portuesa quando si fanno christiani, il che abbracciorno in tal modo che non vi è rimedio a volersi battizare si non sono prima vestiti, et oltre che questa mutatione è difficile a farsi dalli gentili, costa tanto ai Viceré che han di pagare queste spese che tengono poco conto di far christiani, et si ci fossero danari se ne farrebbono alcuni migliaia, perché è necessario un scuto poco più o meno per ciascheduno, il qual uso non fu introdotto tra gli malavari et ci è riuscito molto megliore.

45. Impedisce ancora questa conversione di quelli che sono nelle terre di Sua Altezza il pagar le decime, perché questi benedetti Vescovi in ogni modo vogliono che le paghino al meno dopo che son stati christiani alcuni anni, il che non vogliono sentire i gentili che non le pagheno, et certo questo è non poco scandalo alla conversione et alli istessi christiani. Et si bene il Re l'ha fatti di queste decime franchi al meno per molti anni [114], perché le decime sono di Sua Altezza [115],

1099 bene *sup.* || 1103 è tanta *sup.* || 1110 ai] al *ms.*

114 D. Sebastianus neophytos a. 1571 per 15 annos decimis exemit (DI VIII 408). Cf. etiam Seb. Gonçalves, *Hist.* III 291.

115 H. Henriques die 31 Dec. 1567 haec cum P. Generali communicavit: « El-Rey hé quá mestre de Christo e tem polo Papa os dizimos, e quando veem que o capitão os arecada pera El-Rey, fica a gente ainda com mayor escandalo » (DI VII 441).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tuttavia non gli vogliono far questo privilegio buono con protesto ch'il Re non lo poteva fare, poiché prima havea concesse queste decime alle chiese loro [116], et gli nostri hanno in questo passato ben disgosti et travagli; alla fine non l'hanno possuto remediare. Et questo è quanto alli gentili che stanno nella giuridittione del Re di Portogallo.

46. Quanto alla conversione degli gentili sudditi a re gentili o mori, come stanno tutti gli regni dell'India, nella quale della millesima non tiene pur una minima parte il Re di Portogallo, sono gli impedimenti, come ho detto [117], maggiori per le raggioni sequenti:

47. Il primo impedimento è degli re et signori a' quali son soggetti, i quali non vogliono che si faccino christiani et li togliono quel poco che tengono [118] et gli danno molte persecutioni, et questo per tre raggioni principali: la prima, perché temono che facendosi christiani perderanno il dominio et la giuridittione sopra di loro, perché, come essi son tutti tiranni, i christiani si favoriscono colli portuesi et colli Padri, i quali vanno alla mano alle loro ingiustitie et tirennie: et perché essi non possono far di loro quello che vogliono come quando sono gentili, da qui nasce che non vogliono che si faccino christiani; la 2.ª, è perché essi tengono una superstitione che quelli che sono di progenie honorate s'imbrattino et perdono ogni nobiltà et honore trattando con quelli che sono di progenie inferiore, et come quelli che habbiamo sin hora battizati siano tutti [119] di questa progenie inferiore, inde è che tengono per molto bassa et vile la progenie delli christiani et per ciò, parendo a lloro che rimangono di progenie bassa facendosi christiani, non lo vogliono a niun modo consentire; la 3.ª, perché tengono li loro vassalli molte obliga-

1131 regni *sup.*, *prius* Re

[116] Discussiones de decimis inter episcopos et religiosos etiam a. 1606 in concilio goano V habebantur (vide act. 3, decr. 63: *Bullarium Patronatus*, *App.* I 134).

[117] In n. 34.

[118] In primis reges cocinenses, saltem ante a. 1563 (cf. DI V 742). Eundem abusum etiam concilium primum goanum a. 1567 questum est (cf. *Bullarium Patronatus*, *App.* I, 11, act. 2, decr. 19).

[119] Scias iam ante Valignanum multos brahmanas Goae, *parabhûs* in ditione bazainensi, nobiles quoque in ditione cocinensi et malacensi baptizatos esse ut e *Documentis Indicis* elucet. Illud vocabulum *tutti* nimis affirmat. Visitator hic non aeque iudicat laborem missionariorum Indiae ante ipsum peractum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tioni et superstitioni colli loro signori, per le quali sono in grandissima reverentia et trattati da loro come si fossero dèi, le quali non si possono compatire colla religione christiana; come particolarmente una obligatione che tengono tutti i nobili et soldati della terra, che sono quasi infiniti, che essendo morto il suo re o prencipe da morte violenta, sono tutti obligati a facersi amòcchi [120], cioè farsi come huomini disperati per morire et vendicare il suo re, et vanno tutti alla morte con molta furia mettendosi essi stessi per le lanze et spade degli inimici, perché tengono per grande dishonore il remaner vivi; et procurano alla cieca di far tutto il male che possono nelle terre del re che fu causa della morte del re loro, ammazzando piccioli et grandi, huomini et donne, et mettendo tutto il paese a sangue et foco, ch'è la più cruda et la più strana cosa che si possa sentire. Di modo che per questo terrore di questi amòcchi vanno li lor re tanto sicuri che, anchorché si ritruovino tra mille spade degli inimici, subito che si manifesta non è niuno ardito di farli male, anzi fuggono tutti et lo lasciano libero, di modo tale che per questa et altre simili obligationi non vogliono che si faccino christiani.

48. Il 2.° impedimento, che è di tutti il più essentiale, è una diabolica superstitione, che tengono fra loro, delle divisioni delle proprie progenie che essi chiamano caste, nella quale stanno tanto fortemente radicati che non è raggione chi possi con loro, perché sta tutta questa gente divisa in caste al modo delli figli de Israel [121], ma di molto più strana maniera, perché non solo non possono apparentare insieme, ma né toccarsi né mangiare né passar insieme per una strada. Et queste caste sono ancora divise in officii [49*r*] de modo tale che quelli d'una casta solamente fanno un officio, il quale fanno tutti quelli di quella casta, et niuno di essi lo può né lasciare né mutare, come tutti li sartori sono d'una casta, et d'un'altra li calzolari, e d'un'altra gli falegnami, et d'un'altra i muratori, et sic de singulis discorrendo per tutti gli officii. Et sono queste caste l'una più nobile et honorata dell'altra, di maniera che non si possono (come ho detto) toc-

1164 *Prius* vivo

[120] *Amouco*, in lingua lusitana, cuius significationem Valignanus bene refert.

[121] Cf. v. gr. Apoc. 7, 5-8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

care né stare insieme et, toccandosi o mangiando insieme, quelli che sono delle caste più nobili colli inferiori rimangono imbrattati et perdono la lor casta, di modo che non possono più trattare né toccarsi con quelli che erano della sua casta: et di questa procede che gli padri reputano gli figli dopo ch'hun perse la casta como alieni et non gli vogliono più vedere né sentire, et il simile fanno i figli colli lor padri et mariti colle lor moghieri [122]. Et così in tutti gli altri luoghi è questa diabolica superstitione, e tanto viva che non si preterisce né un sol punto, né si può preterire, perché subito giocano tra di loro la spada et il bastone.

49. Et ciascheduna delle caste maggiori tiene facultà di fare il male che vuole, a quelli che sono di casta minore, si preteriscono questi ponti et ardiscono di mettere la mano all'officio che non è loro, perché remarrebbono tutti quelli di quella casta imbrattati et infamati: Inde nasce che le caste vivono separate l'uni dall'altre, et ciascheduna tiene li suoi proprii idoli et chiese, nelli quali non possono intrare quelli che sono di altra casta, perché o le chiese rimangono imbrattate, quando entrano quelli che sono di casta minore, o rimangono essi che vi entrano imbrattati se le chiese sono delle caste inferiori. Da questo nasce ancora che le donne non sanno né possono né cosire né lavare, né far altro officio niuno se non scopar la casa et far la cocina, perché questo officio lo fanno solamente quelli che sono di quella casta.

50. Non potrei in molto tempo dire le superstitioni et cerimonie che tengono in queste benedette caste, ma questo dirò solamente, che quelli delle caste maggiori tengono in tanto vilipendio et abominatione quelli delle caste minori, che si faranno più tosto tagliar a pezzi che consentire di trattare insieme senza l'observanza esatissima delle loro superstitioni. Et da questo intenderà V. P. in parte quanto sia grande l'impedimento che facci questa divisione alla conversione, perché come noi altri prattichiamo con tutti indifferentemente et incominciassimo a far christiani quelli delle caste minori, ne' quali si ritruovò più facilità a battezzarli, siamo tenuti dalli gentili per la più bassa casta et più vile che sia fra loro, et per ciò non vogliono pur sentire d'esser invitati a farsi christiani, perché con questo perderebbono ogni loro nobiltà et

1203 *Prius* punti || 1205 *Prius* imbrattata

122 Pro *mogli*; cf. lusitane *mulheres*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la lor casta, et sarrebbono dalle proprie moglieri et figli ribbutati come alieni et infami. È certo ch'il diavolo gli ha involti talmente in questa opinione et errore, che solo il poter di N. S. gli la può togliere, perché etiam tra questi che si sono già fatti di tanto tempo christiani et sono tutti delle caste minori, perché tuttavia ritengono queste differenze di gradi, non vogliono gli uni colli altri trattare, et per molte diligentie che vi siano usate, sempre soccedono fra loro novi contrasti et rumori per queste loro preminenze.

51. Et quanto allo che tocca allo apparentare stiamo già disperati che l'habbino giamai di fare. Per questo i christiani di San Tomè, perché sono delle caste maggiori, non vogliono a niun modo trattare colli nostri christiani, perché dicono, ancorch'essi sappino che questa è superstitione, tuttavia perderebbono appresso i gentili e loro re la nobiltà et reputatione che tengono, perché hora sono da tutti stimati per honorati et nobili come gli altri delle caste maggiori. Tutti questi gentili trattarebbono et converserebbono colli portuesi perché tengono che sono di casta tanto honorata come la loro è, et non l'aborriscono perché sono christiani, perché dell'istessa maniera trattano colli christiani di San Tomè et gli fanno molto honore, ma perché noi trattiamo con gentili et christiani di caste basse dicono che per ciò ci imbrattiamo et perdiamo il naturale nostro essere et honore.

52. Il 3.° impedimento nasce dal poco poter che tiene nell'India il Re di Portogallo, causato più tosto dal disordine et mal governo che quivi si tiene che dalle poche forze di portuesi. Et perché V. P. intenda questo meglio ha da sapere che il Re di Portogallo non tiene nell'India, ch'è un paese quasi infinito, dove sono molti et molti potentissimi regni, si non alcune piccole forteze poste alla riviera del mare, et dentro la terra non possiede pur un palmo, eccettuando alcune poche ville che possiede vicino a Goa et a Bazzaimo, che sono ancora esse molto vicine al mare; ma perché colle grosse armate che nell'India teneva era segnore del mare, né possevano per esso navigare re gentili o mori né suoi vassalli senza licenza de Sua Altezza, quindi nasceva ch'era quasi segnore del India et era da tutti questi re respettato; ma perché la governanza dell'India con tutte le capitanie delle dette fortezze et tutti gli altri officii si [49*v*] danno per remuneratione

1266 del *del.* mare

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(come scrissi [123]) da tre in tre anni, et per ciò quelli che governano attendono solamente a guadagnare, et concedendo per danari a questi re anchorché inimici quanto vogliono s'è indebolito tanto il governo et le forze di questo Stato, che già non è signore né della terra né del mare, perché alcuni di questi re inimici, pigliando occasione dalla negligentia delli governatori, hanno fatto tante fuste che già essi sono signori del mare [124], et i puoveri portuesi sono ogni giorno arrobati et cattivati da mori et non possono navigare sicuri si non nelle navi. Et certo è cosa di grandissima compassione et dolore vedere le negligenze et ingiustitie che si fanno contro l'honore di N. S. et di Sua Altezza et in manifesta rovina di questo Stato, che le cose che qui si fanno, se si facessero in altri luoghi, si troncherebbono molte teste, perché sono manifestamente contro la corona et il Stato. Ma lasciando hora questo da parte, di che sto ben pieno più che non vorrei, dirò solamente al mio proposito che da questo poco potere, causato da questi disordini, si causa un grande impedimento per la conversione, perché, come questi si movono per favori et per timori, remangono tanto più duri et difficili, quanto più veggono debilitato questo Stato, il quale, si andasse come dovrebbe andare, non sarriano i re tanto contrarii come ci sono alla conversione.

53. Il 4.° impedimento è il mal socesso d'alcuni principi che si sono fatti christiani, come il re di Ceylam [125] et il re dell'Isole [126], i quali persero con questo i lor regni per disordine et negligentia delli governatori et vivono adesso in assai necessità [127], et non solo non sono stati aggiutati, ma quel ch'è peggio, ancora furono con varii pretesti spogliati et per dir meglio rubati delli loro thesori [128], di modo che sono venuti in proverbio delli re gentili, i quali dicono quando si lor parla di farsi christiani, che non vogliono perché non siano

1300 vogliono *del.* et

123 Supra, n. 16.

124 Maxime malabares mahometani.

125 D. Ioannes Dharmapâla, rex kôttensis (cf. DI VI 687).

126 Hasan, D. Emmanuel, rex Maldivarum (DI II 285 292; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 48-49).

127 Refert SEB. GONÇALVES, *Hist.* 49 de D. Emmanuele: « acabou o curso da presente vida velho, pobre, e desterrado em Cochim » (ca. a. 1580).

128 Quoad regem D. Ioannem Dharmapâla vide SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6026 (a. 1553).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

come questi due re trattati. Et certo che non so che diabolica inventione è tra portuesi nata, ch'è molto comune, che honorano et trattano con molto respetto con gentili, a' quali subito che si fanno christiani trattano molto diversamente da quel che si facevano prima, il che non è poco impedimento per la conversione, massime tra gente tanto desiderosa dell'honore.

54. Il remedio di questi impedimenti lo può dare principalmente N. S., ma parlando hora delli mezzi humani, uno delli più principali è il buon governo di questo Stato, perché si il Viceré facesse quello che deve, ritornerebbe facilmente all'esser di prima et si offerirebbono occasioni come si offeriscono ognora; et per hora ne habbiamo una nelle mani in Caulan, nel quale si accrescerebbe molto il potere et dominio di questo Stato et anderebbe avante la conversione, il che tutto riuscerebbe si i governatori non venessero ad tempus [129] et per guadagnare, ma per servire a N. S. et a Sua Altezza, et per governar tanto tempo quanto governasse bene.

55. Il 2.° è che per alcun tempo quelli che si convertono non si obligassero a vivere et communicare giontamente insieme, ma si lasciassero vivere così divisi per caste condescendendo per alcun tempo a questa loro opinione, il che, si ben par che sia contro la charità evangelica, io che veggio quanto impedimento ci fa questa mistione non penso che sia si non prudenza di simulare ad tempus, come fece San Paulo [130], sin tanto che dopo di fatti molti christiani si venissero a tirare di questa opinione, come si condescende ancora colli christiani di San Tomè.

56. Il 3.° et ultimo remedio [è] che noi per via del Papa ci intromettessimo in alcuno modo ad insignare et aggiutare li christiani di San Tomè, perché come questi sono tenuti per nobili et sono et appresso gli re gentili, de' quali sono sudditi, tenuti in molta stima et reputatione et appresso tutti gli altri gentili sarebbe facil cosa a convertire gli altri che sono delle caste maggiori et congiongerli con questi christiani di San Tomè, et gli loro re senza dubio concederebbono a lor requisitione che li loro vassalli si facessero liberamente chri-

1302 tra *del.* can[arini?] || 1313 molto *del.* questo Stato || 1334 conglongerli *del.* colli [*mut.in* con] que

[129] I. e. ad triennium (plura, infra, doc. 19, 23-24).

[130] Cf. Act. 16, 3: « Hunc [Timotheum] voluit Paulus secum proficisci; et assumens circumcidit eum propter Iudaeos »; erat enim filius mulieris iudaeae fidelis (ib., 1). Nota vocabulum *simulare* (cf. DI IX 194).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stiani della casta loro, perché oltre che come ho detto [131] son nobili, sono stati sempre fideli alli lor re et non si favoriscono colli portuesi, come fanno questi nostri christiani che sono miserabili et molto tirannizati, ma quelli sono molto ricchi et trattati in differente maniera, perché si prevagliono da loro et non tengono necessità del favore di portuesi, et gli loro sacerdoti sono grandemente dagli re respettati, et per ciò gli re non terrebbono quelle sospicioni se si congionsessero a quelli christiani como tengono hora. Et questo è quanto m'occorre intorno a questo secondo capitolo.

57. Quanto al 3.°, nel quale si tratta delli mezzi che per conservarmi mi possono aggiutare, N. S. me dia gratia ch'io così possi esequirlo, che bene sofficienti sono per aggiutarmi et perfettionarmi nel suo servitio, ma di quello che tocca a me in particolare dar[ò] a V. P. relatione per altra lettera [132].

58. Ma sopra di questo capitolo m'occorre hora di dire che il governo di questa Provincia è d'un carrico et travaglio molto grande, et che richiede altra virtù et prudenza et altra esperientia ch'in me non sono, ma lasciando hora questo da parte, se il governo non è molto aggiutato da N. S. et da V. P. terrà una carrica incomportabile, alla quale non si può supplire, perché questa Provintia tiene alcune circunstanze che [50*r*] la fa differente dal governo di tutte l'altre Provincie, et però è necessario che chi la governa tenga tanto aggiuto divino et humano quanto altre quattro Provincie insieme.

59. La prima è che questa Provincia è tanto in se divisa et si estende tanto et tiene tanto che provedere, che non so si tutte l'altre Provincie insieme si estendono tanto, perché da Goa, dalla quale si ha tutta la Provincia di provedere, per la parte di tramontana ch'è la più vicina si estende 80 legue in sin a Bazzain et Daman; dall'altra parte verso mezzogiorno si estende discorrendo a Coccino et Caulan per la Costa di Travancor et Pescheria e Manar in sin a San Tomè, sono da 280 legue a quattro miglia per legue delli nostri italiani [133];

1348 confervarmi *ms.* || 1349 sofficiente *ms.* || 1370 da *del.* 88

131 Supra, n. 32.

132 Est doc. 22.

133 Valignanus pro leuca lusitana (circiter 6 km) calculat quater mille passûs, ita ut mille passus italici (mensura antiqua romana) correspondeant circiter 1,5 km. Ceterum in Italia, secundum regiones, varii erant calculi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di Goa poi per altra parte a Malacca sono 600 legue, et di Malacca si fa quasi un bivio, perché per una parte si va a Malucco, che sono altre 600 et più legue; et dalla Cina si va al Giappone nel regno di Bungo, che sono più di 300, et di Bungo si va al Meaco che è camino di 200 legue [134]. Et in tutti questi luoghi stan le case della Compagnia, et molto divise et appartate, le quali per poterle ben providere sono necessarii molti soggetti et buoni, et è necessario che siano visti dalli superiori et visitate, perché altrimente si governano all'oscuro. Et questa visitatione, oltre ch'è molto lunga et difficile, non si può dal Provinciale fare, perché come tutte le provisioni si habbino di fare in Goa, non può il Provinciale lasciare per lungo tempo quella città, di modo tale che una Provincia tanto grande tiene tra tutte le altre questa differenza, che essendo più necessitata da tutte le altre d'esser visitata per la differenza delli regni et delli costumi, non può esser già mai dal suo Provinciale visitata.

60. La 2.ª è le motioni [135] che sono per tutti questi mari, perché per terra non si può andare nella maggior parte delli detti luoghi et per mare non si può andare né tornare sempre, ma solamente al tempo delle motioni, le quali sono solamente una o due volte l'anno, di modo tale che tardi si sanno gli bisogni et disordini, et più tardi si possono remediare; et molte volte perché le navi partono tardi per mal governo di chi l'ha da mandare, et tra tanto si passa il tempo della motione, di modo che non possono passare et ritornano all'istesso luogo di donde si partono, come è intervenuto questo anno due volte al galeon del soccorso che andava in Malucco, et alle navi et armate che ivano a Malacca questo anno et l'anno passato, del qual disordine piaccia al N. S. che non venga questo anno la perdita di quelli luoghi, perché ambe stavano assediati et in molta necessità [136]: di modo che per questi respetti si fa questa Provincia più difficile da provedere, et già sono due anni che non sappiamo nova della Cina et Giappone.

1379 *Prius* visitati || 1398 volte *del.* perché le navi par[tirono]

[134] Secundum dicta circiter 1.200 km, re vera circiter 400 km.

[135] I. e. *monsoni*. Cf. YULE-BURNELL 577-78 (*monsoon*) et DALGADO II 65-68 (*monção*).

[136] Oppidum Ternate tunc lusitanis perditum est; Malaca autem resistere valuit (cf. SOUSA, *Oriente conquistado* II, 3, 1, 37; 3, 2, 1-2: Ternate; 3, 1, 47: Malaca).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

61. Da questa nasce altra 3.ª difficultà ch'è necessario a chi governa et visita questi luoghi risolversi per se stesso a provedergli et far senza altra consulta le determinationi, il che non è di poco travaglio a chi desidera d'accertare, perché, come le motioni non diano tempo né luogho et li luoghi che si hanno da provedere stiano molto lontani, è necessario determinarsi presto et per se solo, perché altrimente non verrebbe il remedio a tempo; et molte volte quando si facciono le determinationi si mutano i stati delle cose nelli luoghi donde si chiamano i soggetti o in quelli che si mandano, il che non fa poco difficultà nel governare, perché il sapere quello che passa solamente una volta l'anno, et alle volte in due anni, genera in quello che governa gran confusione, tanto più che per la penuria delli soggetti stanno tutti i luoghi pendenti per un solo che ivi governa, il qual morendo rimangono le cose solamente raccomandate a N. S.

62. La 4.ta difficultà nasce dal modo di vita che tengono i nostri, li quali non stanno come nell'altre Provincie nelli collegii, ma stanno soli o di due in due tanto lontani et divisi da superiori, di modo che ciascheduno fa quello che sa et vuole; et come li soggetti sono limitati, se fanno alcun disordine, possono essere tardi o male dalli superiori aggiutati, perché non tengono dove farli venire per aggiutarli né chi mandare in suo luogho, et come comunmente molti son atti per lasciarsi guidare et pochi sono atti per governarsi soli, inde nasce ch'è molto difficile il poter tanti et in tanti lontani luoghi provedere.

63. La quinta nasce dalla mala qualità della terra, che oltre ch'è piena d'ogni mala inclinatione, non produce soggetti per la Compagnia, perché, come ho detto [137], qui entrano molti pochi [138] et questi o sono grandi o inhabili per imparare o fanciulli nati in queste terre che oltre che nel crearli ci danno assai che fare, sono ordinariamente di poco spirito et ingegno et participano molto delle male qualità della terra, et come l'India consumi molti et produchi assai pochi, quinde è che sta sempre in penuria di soggetti et si può con difficultà providere.

1426-27 *Prius* disordini

---

137 Vide n. 16.

138 Hodie dicitur *molto pocchi.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

64. La sesta difficultà nasce dalla poca communicatione che tiene questa Provincia col suo capo, perché si sta due o tre anni a recever resposta da Roma et non si scrive si non una sola volta l'anno, et come che qui siano le cose molto diverse da quelle che sono in Europa, ben spesso si mandano alcune resolutioni che [50*v*] danno qui assai che dubitare, et come sono tanto diverse non si possono scrivere di modo che si possino bene intendere costì come qui passano et da questa poca communicatione si accresce la difficultà.

65. L'ultima, lasciando molte altre, nasce dal concorso tanto repentino et tanto subito di tutti li negotii di queste Provincie insieme che bastano a soffocar ogni spirito, perché non danno luogho né tempo per poter pur pensare di providergli, non che a posserli tutti remediare, perché è necessario che si faccino contra tempo et tutti insieme et questo nasce dall'istesse motioni: perché come che le navi vanno et vengono insieme è necessario che insieme venghino et si dispaccino tutti li negotii, v. g. le navi che vengono da Malacca, Malucco, Cina et Giappone, anchorch'arrivino a Coccino al fin di Gennaio, non vengono però a Goa sino alla fine di Marzo o principio d'Aprile, et alli 12 o 15 dell'istesso mese partono le altre navi per quelli luoghi perché allora è la motione, nel qual tempo et per l'istesse navi è necessario scrivere et dispacciare quello che occorre a Coccino et alla Costa di Travancor et Pescheria in sin a San Tomè, perché dipoi si serra l'inverno et non si può più fare. Et certo ch'il tempo è tanto breve che non dà luogho pur de veder le lettere che da tutti quelli luoghi vengono, et l'haver a respondere a tanti et proveder tante cose così de repente è di travaglio immenso più di quello che si può dire. Questo istesso adviene quando si partono le navi per Portogallo, maxime se il superiore non si ritruova in Goa nel venir delle navi, come m'è advenuto questo anno, perché tra pochissimi giorni è necessario scrivere tanto prolissamente come si fa non solo a Roma et a Portogallo, ma nell'istesso tempo si scrive nelle parti di Bazzain et del Malavar, perché in quel tempo è l'altra mutatione, di modo tale che per queste et altre diverse conditioni, che non si possono scrivere una per una, si fa il governo di questa Provincia difficile, et pure non è Provincia niuna che tenga meno aggiuto di questa, perché invero la penuria delli

1449 di modo *bis* || 1457 insieme *del.* ch'insieme vengono || 1465 et2 *del.* dispac || 1469 de *del.* non || 1471 repetente *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

soggetti è tanto grande che sino adesso mi ritruovo senza compagno di visita et senza secretario o altra persona che m'aggiuti, et il simile interviene al P.e Provinciale.

66. Per questo, acciò che si possa in tanti travagli supplire, sono oltre li superiori de luoghi particolari ogni modo necessarii per hora altri due soggetti di virtù et di prudenza et atti per governare, li quali siano professi di quattro voti, l'uno de' quali sia sopraintendente del Malavar, il quale visi[ti] ogn'anno tutte quelle parti incominciando dal collegio di Coccin sino a San Tomè, il quale tenga gran potestà come viceprovinciale, perché oltre che quella è una Provincia molto grande dove staranno più di sessanta di nostri in diverse residenze et quasi tutti Padri, sta molto lungi da Goa et non può essere provista né bene né a tempo, et non può essere visitata dal Provinciale come ha mostrato l'esperientia in tutto questo tempo, nel quale né il P.e Antonio di Quadros che fu provinciale 14 anni [139], né alcuno altro di suoi predicessori l'hanno giamai visitata. Da qui sono nati molti disordini et poco frutto che in quelle parti s'è fatto, perché l'esser quei luoghi sottoposti alle obedienze del Rettor di Coccino monta assai poco, perché il Rettore non gli può visitare et senza visitatione il frutto che si fa è assai poco. Questo istesso sopraintendente potrebbe, quando altro non si mandasse, esser sostituto al P.e Provinciale acciò in sua morte o infirmità notabile intrasse in suo luogho, perché questo necessariamente ha d'esser il più habile per questo officio et che in queste parti si trovi.

67. L'altro ha da essere viceprovinciale delle parti che sono più di là di Malacca, il quale al meno ogni triennio visiti tutti quelli luoghi, et questo potrebbe ancora servire in questa visitatione di quelle parti per mio compagno. Et tenendo questi due al Provinciale la debita subordinatione, rimarrebbe la carrica ripartita et si potrebbe sopportare, et la Provincia ben visitata et governata, perché il Provinciale potrebbe ogni anno visitare Bazzaimo colle sue residenze, spendendo in esse due mesi et il resto del tempo havrebbe bene in che occuparlo nel governo del collegio di Goa et di Salsetti et in provedere a quello che li scrivessero questi due. Et questo è il mio

1514 due *del.* alla

139 Annis 1559-1572.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parere, tuttavia si proporrà nella consulta et di tutto sarà V. P. avisata [140].

68. Quanto al 4° capitolo, nel quale si tratta delle regole, officii et decreti che possono aggiutare i nostri, mi occorre di dire a V. P. due cose: La prima è che così come gli esercitii et officii che teniamo sono molto differenti da quelli che si fanno in Europa, così è necessario che siamo aggiutati [51*r*] con altre instruttioni non lasciando però d'aggiutarci dalle regole et decreti in quello che si può in queste parti osservare. Io ho ritrovato grande mancamento di queste instruttioni, le quali sono necessarie, sì perché sappino i nostri in questi luoghi quello ch'hanno da fare per far più frutto et non si ritruovar impediti, massime quando vengono di nuovo d'Europa, sì perché siano conforme nel modo del procedere, perché per mancamento di queste instruttioni si sono causati molti gravi disordini. Io per queste parti ch'ho visitato ho fatto alcune di queste instruttioni dopo d'haver trattato et consultato colli Padri ch'ivi sono, et queste et altre che si faranno conforme alla diversità delli luoghi si vederanno nella consulta ch'hora si farà et si manderanno a V. P., se non questo anno al meno l'anno che viene [141], sì perché le confirme et non si mutino ogni giorno, sì perché per esse vedrà quello che qui passa.

69. La 2.ª cosa è ch'ho ritruovato pochissima intelligentia delle nostre Constitutioni et Instituto, il che par che si sia causata par[te] di star gli nostri così divisi et occupati in esercitii differenti da quelli di Europa, parte perché le Constitutioni si sono lette poco et meno declarate da chi s'era introdotto il governo di questa Provincia della maniera che scrissi l'anno passato [142]. Particolarmente ho ritruovato questo nome di coaggiutore, tanto temporale come spirituale, tanto odioso che alcuni Padri m'han detto ch'il parlar qui di far un coaggiutore formato, o sia temporale o spirituale, era come trattar di porlo nella vergogna over berlina; et un altro me disse che se gli fosse proposto per conditione, et la potessi senza peccato accettare, elegerebbe più presto

1528 *Prius* delle || 1531 *Prius* necessarii

140 Vide doc. 17, 1.

141 Videas doc. 1 *o-s*; 16, 35; 17, 35.

142 Consulas DI IX 494-97 (usus a Valignano non approbati) 412 (rigorismus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che li fosse troncata la testa che non d'esser fatto coadgiutore spirituale. Et la causa nasce parte di questo benedetto appetito de l'honore, parte perché tengono l'esser coaggiutore formato non è essere propriamente della Compagnia, ma più tosto vogliono star tutta la vita colli voti semplici de schuolari, parendo loro che sempre rimangono con speranza di poter essere professi, et non esser da questa espettativa exclusi coll'esser fatti coaggiutor[i] formati [143].

70. Io vedendo questo et altri disordini, quanto per l'intelligenza dell'Instituto, mentre fui in Goa lor dechiarai con diverse esortationi tutto l'Esame, et mostrai per diversi luoghi delle Constitutioni che, anchorché il voto del coadgiutor formato non fosse professione, tuttavia era di molto differente di quello delli scuolari et che si facea con esso più intrinseco et propriamente del corpo della Compagnia, mostrandoli questo per raggioni et per li privilegii che alli coaggiutori si davano ch'erano gli stessi che si davano alli professi [144], tirando la voce attiva et passiva nel favor del General et la sollenità del voto, et per ciò tanto il farli quanto il licentiarli della Compagnia era reservato al solo Generale [145]. Et si bene per le raggioni ch'io lor diedi remasero assai capaci, sodisfacendoli ancora a tutte le loro obgettione, tuttavia, come stanno tanto fondati in questo abborrimento et opinione, et il tempo fu breve, non mi parve anchor tempo di trattare di dar in quello collegio ad alcuni questo grado. Tuttavia in questa visita discorrendo per questi luoghi et trattando et declarando l'Instituto della Compagnia mi aperse N. S. la porta di dare ad alcuni questo grado con grandissima mia et loro sodisfattione, perché invero si fecero molto capaci et lo receverno per gratia et favore particolare di N. S., et così feci con molta sollenità in San Tomè coaggiutori spirituali due Padri molto antiqui che furono il P.e Pina [146] et il P.e Gerolamo di Cuenca, l'uno portuese et l'altro castellano, et quello che più importa l'uno di essi, anzi ambedue erano predicatori, ma il P.e Cuenca

1558 causa *corr.e* pausa

[143] Cf. *Constitutiones S. I., Exam. gen.*, c. 1, n. 9 (MI *Const.* II 13); vide etiam *Exam.*, c. 6, 5 et P. V, c. 4, n. 5 (l. c., II 101 517).

[144] *Exam. gen.*, c. 6, n. 3 (MI *Const.* II 99).

[145] *Constitutiones S. I.*, P. V, c. 2, n. 4 (admissio), *Exam. gen.*, c. 6, *A* (ib., p. 105): sed iam Constitutiones dabant P. Generali facultatem delegandi (*Const.*, P. V, c. 2, n. 4).

[146] Franciscus de Pina.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

era predicatore formato; et alcuni altri di quindici et venti anni della Compagnia, che diedero sempre buona edificatione, ho lasciati determinati dell'istessa maniera per recevere il detto grado, il quale non l'ho possuto dare hora per la brevità del tempo, ma collo aggiuto di N. S. ho detto che si apparecchino perché glielo farò dare, et sono con questo rimasti molto consolati et si nostro Segnor sarà servito vedrò di porre questo grado nella sua reputatione.

71. È ben vero, sì come reputo a grande vicio il desiderare la professione per via d'honore et di ambitione, così mi compatisco con quelli che la desiderano per star con più forte vincolo nella Compagnia legati, massime che molti, che sono novi nella Compagnia, si trovano fatti professi per ragione d'esser ordinati [147], i quali la meritano molto meno di molti antiqui et virtuosi, et parlando in questa materia più licenciosamente et temerariamente che non dovrebbono et danno con questo occasione alli antiqui di remaner sconsolati. Perciò mi par di rappresentar a V. P. un concetto che m'è di molti giorni in qua venuto alla mente, collo quale par che si potrebbe remediare all'una et all'altra cosa, et forse non è del tutto contro la mente delle Constitutioni, le quali come furono nel far delli professi [51*v*] di tre voti al tempo di Pio quinto, di santa memoria, alterate, si par quasi necessario dar remedio soave et conveniente al disordine che di quella alteratione s'è causata. Perciò mi occorreva che, ritenendosi l'Instituto del far pochi professi di tre voti [148] et andando avante col grado di coaggiutori spirituali conforme alle Constitutioni [149], si facesse però di maniera che li coaggiutori spirituali non fussero del tutto esclusi dalla speranza d'esser un giorno promossi alla professione di tre voti: anzi che si facesse un uso di quelli pochi che s'hanno da fare conforme alle Constitutioni professi di tre voti, si facessero [invece] ordinariamente d'alcuni più benemeriti et virtuosi di quelli che sono coaggiutori spirituali, da che mi si rappresenta che si causerebbono tre grandi utilità: la prima, che con questo,

1615 causata *del.* Perché || 1620 giorno *del.* professi

147 Temporibus Pii V (vide infra).

148 *Constitutiones S. I.*, P. V, c. 2, n. 3 haec praescribunt: « Algunos se podrán admittir a professión de tres votos solamente, pero raras vezes y por causas particulares de momento » (MI *Const.* II 503).

149 Ita, nam in ordine graduum sequuntur illos (l. c., n. 4).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

subito questo grado di coaggiutor formato sarebbe posto nella sua prima reputatione, et tutti lo receverebbono volentieri come quello che non si terrebbe che escludesse, ma che fosse più tosto schala per la professione, il quale grado nell'India et in tutti i luoghi è caduto molto dalla sua reputatione et non è recevuto con quella affittione et attione di gratia che si deve, come meglio saprà V. P. di molti; la 2.ª, che con questo si quieterebbono molti et si potrebbono li giusti desiderii d'alcuni virtuosi et antiqui sodisfare, li quali si potrebbono consolare et remunerare colla professione; la 3.ª, è che questo servirebbe per sproni alli istessi coaggiutori spirituali per andar sempre avanti nella virtù colla speranza che caminando bene potrebbono arrivare alla desiderata perfettione et gli altri tutti, anchorché non vi arrivassero, viverebbono quieti et consolati non si vedendo esclusi.

72. Ben veggio che meglio saria che conforme alle Constitutioni ciascheduno si contentasse et quietasse nel grado che l'è dato [150], ma perché siamo miserabili et imperfetti et non ci quietamo, se mi offerisce che, senza alteratione delle Constitutioni, forse questo sarebbe buon remedio per quietarci. Et tuttavia dico che quelli che si hanno da far professi siano, conforme alle Constitutioni, di molta virtù et molto pochi: et questo è quello che m'occorre in questo capitolo 4.to, il che V. P. piglierà come di quello che desidera la quiete ancora dell'imperfetti et farà dipoi quello che meglior li parerà, perché questo io giudicherò sempre megliore.

73. Quanto alli professi di 4 voti qui nell'India oltre al P.e Provinciale non vi sono si non altri 4, cioè il P.e Emanuel Texera et il P.e Marcello Vaz, che meco venne l'anno passato, et P.e Bernardino Ferrario ch'è venuto questo anno, l'altro è il P.e Francesco Cabral che sta in Giappon. Et quanto a quelli che si potrebbono fare, massime conforme alle parti

---

1640 vedendo *del.* ex[clusi]

---

150 *Exam. gen.*, c. 1, n. 9: « contentándose de su grado », et magis explicite ib. VI, 5: « Si alguno fuere ynstruido y examinado para coadiutor espiritual [...] no deve pretender adelante directa ni indirectamente, ni por sí o por otra alguna persona, mover o tentar mutación alguna de su llamamiento en otro, es a saber, de coadiutor espiritual en professo o escholar o coadiutor temporal » (MI *Const.* II 101). Consulas etiam P. V, c. 4, n. 5: « Después que uno uviere sido incorporado en la Compañía en un grado, no deve pretender passar a otro, sino procurar de perfectionarse en el primero » (ib., p. 517).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che recercono le Constitutioni et l'interrogationi che V. P. mi ha mandato questo anno [151], vedo nell'India pochissimi persone, a' quali si possa dar questo grado et perciò io non l'ho dato a niuno, né stava questo anno in animo di darlo. Tuttavia per quello che V. P. mi scrive lo tratterò col P.e Provinciale con più applicatione, ma ad summum intendo che non si può dare si non a due, anchorché qui siano quattro persone che stanno in prossima dispositione quanto all'opinione di molti et alle lettere et nelli anni della Compagnia, come V. P. vedrà per il catalogo [152]; et tuttavia desidero in questi due alcuna più esperienza, ma o questo anno o prima ch'io vada al Giappone penso che questi due si faranno, anchorché non so come lo piglieranno gli altri due.

74. Quanto al qui[n]to, dove si tratta delle gratie et facultà della Compagnia, m'occorrono ancora due cose: la prima è che come alcune di queste sono gratie che si danno in bene della persona che le receve, come l'indulgenze etc., altre appartengono a juridictione, come la facultà di absolvere etc.: desidero sapere quanto alle prime se si sogliono indifferentemente communicare, anzi si è necessario communicatione del Superiore, o si communicano eo ipso che uno è della Compagnia; et quanto a quelle che importano giuridittione desidero ancora sapere se quelle che dalli Sommi Pontefici si concedono alli Padri della Compagnia senza far mentione delli superiori, come alcune che ci concedè Pio quinto, s'intendono concesse immediatamente da Sua Santità alli detti Padri sicut verba sonant, o pur s'è tuttavia necessario che la communicatione si facci mediatamente per li superiori, conforme alla mente delle bulle che confirmano la Compagnia [153], perché sopra ambe due queste cose sono qui diverse opinioni, anchorch'io habbia sempre tenuto che tutto si ha da communicare per il superiore per la detta bulla.

1658 P. *corr.ex* R.

151 Documentum perditum, sed vide *Instit. 40*, ff. 50*v*-51*v*: P. Mercurianus die 12 Martii misit 1575 epistolam circularem circa « Formulam interrogationum, iuxta quam provinciales ad Generalem mittent informationes de proponendis, ut vel professi, vel coadiutores spirituales fiant ». Catalogum 11 interrogationum restituerunt L. Lukács-L. Polgár, *Documenta Romana historiae S. I. in regnis olim corona hungarica unitis* II (Romae 1965) 96-97.

152 Doc. 3.

153 V. gr. in *Brevi* Iulii III *Sacrae Religionis* (1552: *Institutum Societatis Iesu* I 30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

75. La 2.ª cosa è sopra alcune facultà et privilegii concessi alli nostri che stanno all'Indie in particolare et altri che sono necessarii d'impetrare. Quanto alli primi qui habbiamo un privilegio Vivae vocis oracolo concesso da Pio quinto ad instanza del Cardinal Caraffa [154], nel quale ce concede cinque o sei facultà come di poter ordinar i nostri extra tempora, dispensar nel digiuno etc., come vedrà per la copia del Breve che [52r] mando [155], le quali concede solamente per dieci anni come, si passati questi, non ci truovassimo ne l'istessa necessità et la India havesse da mutar condittione; et in un altro ci concede che possiamo dispensare tra christiani novamente convertiti in tutti li gradi non prohibiti iure divino, et questo solamente per cinque anni [156], li quali già sono passati, anchorché per un altro che ci concesse Pio 4°, che dura per venti anni [157], possiamo ancora per alcun tempo dispensare, come si in questo tempo havesse da essere l'India tutta convertita et non fosse questo privilegio più necessario, et tuttavia non possiamo a niun modo passar senza di questi previlegii, perché in tutta l'India da Malacca in qua non vi sono si non due Vescovi, et per le motioni di questi mari non si può a nostro modo navigare et perciò terremo la medesima necessità di qui a mill'anni. Questo istesso aveniene nella facultà di dispensare nelli gradi di parentesco, perché, oltre che gli gentili non si casino [158] si non colli stretti parenti che tengono cominciando dal 2.° grado, il che non si può tanto facilmente tirare, anchorché si convertino, come non apparentino etiam dopo fatti christiani per niun caso se non con quelli della sua istessa casta, et ogni giorno hor si fa uno, hor si fa un altro christiano, hora di questa hor di quell'altra casta, aviene spesso che, si non tenessimo questo previlegio, non si potrebbono a niun modo casare [158], il che, oltre che parturisce molto scandalo, è molto impedimento per la conversione; et perché gli Padri vanno tuttavia procurando di togliere questo abuso tra li christiani, al meno in quelli

1692 d' *del.* exspectare || 1712 di *del.* parentesco di || 1721 è] et *ms.*

154 Cardinalis Antonius Carafa (DI VII 506).

155 Hoc Breve *Cum gratiarum omnium* (15 Dec. 1567) editum est in *Mon. Brasiliae* IV 430-32.

156 Ita in *Mon. Brasiliae* IV 432.

157 Pius IV a. 1562, die 15 Iunii (cf. *Compendium Indicum,* Goae 1581, p. XXII; DI VII 475).

158 *Casar,* lusitane; *sposarsi,* italice.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che sono in 2.º grado, fanno ogni giorno tanti et tanti inganni che ben spesso è necessario disfare il matrimonio, et per fugire questi inconvenienti si usano molte cautele nel far i matrimonii, come vedrà V. P. per l'instruttione delli Padri che tengono assunto di questa christianità [159].

76. Quanto alli 2.i, qui ci occorre ogni giorno una questione in questi benedetti matrimonii tanto intricata che, se non si remedia con alcuna declaratione de Sua Santità, si trovano molti inestricabilmente allacciati et in stato certo di dannatione, et si impedisce molto la conversione di gentili et nascono gravissimi scandali tra gli christiani. Et questo nasce perché tutti questi gentili usano frequentissimamente del devortio, et perciò avviene che alcuni che furono alcun tempo insieme casati, havendosi dato il divortio, si casano con altri una o più volte, et occorre che progressu temporis che uno d'essi si fa poi christiano o colla sua mogliere che ultimamente tiene o solo, et dopo fatto christiano si torna di nuovo a casare. Et como egli non tiene conto né memoria della prima che fu sua moglie che, essendo gentile s'havea già casato con altre et non fu requisita quando si feci [160] christiano, perché non ci pensò né sapeva che li fosse necessario, vive colla 2.da et 3.a mogliere, et colli figli che di essa tiene, molto a piacere. Et occorre dopo che quella che fu sua prima mogliere si viene a far christiana o insieme col marito che al presente tiene o sola, non si volendo il suo marito far christiano. Hora qui entra questa intricata questione, perché, come il divortio fu nullo, per esser contro il ius divinum et naturale, et remangono sempre obligati il primo marito colla sua prima mogliere, giaché ambe due son fatti christiani entra l'obligatione di lasciar quello la 2.da o 3.a mogliere ch'ora tiene, et questa il suo marito et ritornar a vivere insieme, il che non si può a niun modo esequire, perché né si contenta l'uno né l'altra, né vogliono lasciar gli figli che tengono del 2.º marito o moglie, né vogliono lasciare la compagna che tengono hora per quella che già molti anni prima havevono renunciato, et si genera grande scandalo per questo et tra gli gentili et tra gli christiani. Et perché questo interviene ben spesso, non sappiamo che remedio ci dare,

1730 *In marg. alia manu* Matrimonium || 1757-58 compagna] compª *ms.*

159 Haec instructio perdita est (cf. doc. 1*q*).

160 Pro *fece.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

m'ha parso scriverlo a V. P., acciò, si è possibile, ci dia Sua Santità alcun remedio [161].

77. Io pensava che questo si potrebbe fare in due modi. Il primo che Sua Santità dechiarassi che, atteso che questi gentili si casano tutti con questa tacita conditione di potersi a suo beneplacito discasare et far divortio, la qual è contra sustantialia matrimonii, il detto matrimonio non è contratto indissolubile et naturaliter, perché gli dottori dicono che condittio apposita contra substantialia matrimonii vitiat contractum et reddit nullum [162]. Questo sarebbe la meglior dechiaratione che si potesse dare, perché ci tirarebbe da tutti gli intrichi, ma non so si è fattibile, perché a questo si oppone la turba di quasi tutti gli dottori, i quali dicono che il matrimonio tra gli gentili, ancora che essi usassero de devortio come usavano gli romani, è vero et perfetto matrimonio in quanto dice contratto naturale. Et perciò, si non se gli può dare questo remedio, me occorre un altro d'una 2.da dechiaratione, colla quale Sua Santità dechiarasse ch'eo ipso che due gentili si danno divortio s'intenda tacitamente haverli dato repulsa di non si voler casar insieme, et dopo di fatti christiani, assì come si doppo d'esser l'uno di essi christiano havesse l'altro requisito et gli havesse dato repulsa che non voleva [52*v*] farsi christiano. Di modo che cossì come questo tale dopo la requisitione et la repulsa si può liberamente casare, così s'intenda che il divortio tenga efficacia come si per esso si fosse fatto questa requisitione et repulsa, et perciò quello che di essi si fa prima christiano si possi liberamente casare. Non so si questa 2.a dechiaratione è meno difficile a farsi che la prima: ben so che questo è grande impedimento et si è possibile si duorebbe a ogni modo remediare; si altro remedio si offerisce in Roma, noi lo piglieremo ben volentieri, a me non mi si offerisce altro per hora, pur io farò sopra di questo consultare et V. P. ci facci gratia di far fare questo istesso in Roma acciò si veda se si può dar remedio a questa questione tanto intricata.

1764-65 in due — Santità *linea subd.m2, in marg.* modus *m2* || 1778 me — una *linea subd.m2*

161 Cf. WICKI, *Einige Dokumente zur Vorgeschichte der Konstitution Pius' V. « Romani Pontificis »* (*2 Aug. 1571*) in ARSI 26 (1957) 212-17. Quod documentum pontificium tamen in Oriente lusitano diu ignotum esse videtur.

162 Ita doctrina communis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

78. Quanto al 6.°, dove si tratta di quelli che meco havian de venire, dirò ancora due cose. La prima è che N. S. ben pare che ha dato ad intendere a V. P. la necessità di questa Provincia, et se il P.e Francesco Riera non moriva [163] et il P.e Vipera non si fosse precipitato [164], stava mediocremente provista, massime colla venuta del P.e Bernardino, ma giaché quelli due mancorno, è necessario che V. P. ci mandi novi aggiuti; et ben può questa Provincia dar gratie a N. S. che l'habbia dato a V. P. per padre, perché se non veniva l'aggiuto che gli mandò non so quello che a questa hora si sarebbe passato. La 2.a è la qualità delli soggetti, li quali di quanta virtù et spirito habbino da essere, V. P. ben lo vede da quello che l'ho scritto, poiché hanno da stare così soli et in mezzo di tanti pericoli et in parti così remote dalli superiori. Noi qui non teniamo necessità di molta gente ma di gente buona, la quale ci è molto megliore, anchorché sia poca che essendo molta et gente imperfetta, et piacesse a N. S. ch'io me retruovassi qui meno con trenta o 40 persone che qui sono, perché ci sarrebbe grande alleviamento dove hora ci danno assai travaglio et spesa et non lo possiamo remediare, perché molti non sono capaci et non si vogliono aggiutare et non si possono licentiare dalla Compagnia per il grande scandalo che da questo nasce, perché qui siamo tutti molto cognosciuti et, come li luoghi delli portuesi sono pochi et piccoli, ci veggiamo quelli che escono sempre avanti gli occhi, et già tutti questi luoghi ne sono ripieni con grande turbatione di quelli di dentro et di fuora.

79. Tutto questo ho voluto scrivere a V. P. perché intenda quanto impedimento ci danno quelli che vengono si non sono virtuosi et provati, perché la tribulatione che ci hanno dato alcuni di quelli che meco vennero, anchorché universalmente sia stata gente assai buona, parte l'havrà V. P. conosciuta dalli due che retornorno l'anno passato [165], parte l'habbiamo quest'anno espermentato [166], perché invero ci danno assai che fare, perché il detenerli nelli collegii o,

1825 quanto] qn *ms.*

[163] P. Riera obiit Novembri vel Decembri 1574 (DI IX 485-86).

[164] P. Franciscus Vipera, inquietus et Valignano contrarius, ab hoc in Europam remissus est (DI IX 450).

[165] Redierunt a. 1575 ineunte in Europam ex India PP. Vipera et Velês (cf. DI IX 13*-14*).

[166] Documenta has res non satis illustrant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per dir meglio, in un solo collegio di Goa giontamente tanti imperfetti dà gran travaglio et lo fa difficile di governare, et il dividirli mandandoli nelli altri luoghi dove stiano così soli et separati è molto più peggio et maggior pericolo et scandolo.

80. Li soggetti ch'hanno da venire nell'India, come scrissi l'anno passato [167], hanno da essere humili, obedienti et rasignati, delle quali virtù debbono haver dato mostra colla esperientia della religione, et in questa virtù han da essere fundati piutosto che nelle lettere, anchorché teniamo necessità che venghino ogn'anno alcuno che sia buono literato et tenga alcun talento di predicare. Et li predicatori più a proposito sariano si fossino di Portogallo; con quelli potrebbono ancora venire alcuni Fratelli officiali humili et buoni et particolarmente alcuni pittori, delli quali habbiamo grande necessità, perché in tutta l'India non si dipinge cosa buona et qualsivoglia figura è necessaria che si facci venire da Portogallo [168]; così ancora ci aggiutarebbe molto un maestro delli buoni moratori che sapesse d'architettura et un maestro buono che fosse falegname, et li coaggiutori che si mandino siano pochi et buoni, et communemente officiali, a' quali non possi venire alcun fumo di studiare, perché di questi qui ne habbiamo di abondanza.

81. Sopra tutti gli altri non manchi V. P. per amor di N. S. di mandar con prestezza due professi di quattro voti, atti per governare et esser provinciali, l'uno de' quali saria molto a proposito che fosse italiano et l'altro portuese. D'Italia, come già scrissi [169], mi parrebbe a propositissimo il P.e Lodovico Maselli, rettor del Collegio Romano, il quale, parendo a V. P. si potrebbe far professo, perché, per quanto io l'ho pratticato, lo cognosco prodente et dotto et che tiene un buon modo di governo, mi pare che qui sarebbe recevuto con grande sodisfattione. Et certo, Padre, ch'è necessario in questi luoghi tanto lontani tenga V. P. alcuni Padri che siano nutriti nello spirito della Compagnia di Roma, anchorché costi molto alle Provincie di Europa. L'altro podria essere il P.e Pietro di

1842 sia *corr.ex* siano || 1856 prestezza *del.* due professi || 1867 di1 *del.* Roma

[167] Vide DI IX 524-25.

[168] Legas quoque verba P. Vallae, in DI IX 441 et adnotationem 20 ibi appositam.

[169] Vide DI IX 525; cf. etiam infra, n. 120.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Silva [170], ch'era vicerrettore in Evora, perché mi pare che sia persona che facilmente si accomodarebbe al governo soave, massime essendo in questo modo agiutato. Mi recordo ancora del P.e Francesco Antonio [171] portuese, ch'è stato alcun tempo in Italia et dopo fu mandato a predicare a Vienna, il quale mi parve, per quanto io lo cognobbe allora, persona matura et grave et per essere stato tanto tempo in [53r] Provintie forastiere penso che terrà modo soave. Io non so di che generatione egli sia, ma V. P. se li parerà a proposito se ne potrebbe informare, perché sopra tutte le cose ha d'avvertire, come scrissi l'anno passato, di non mandare persona alcuna che partecipe di alcuna razza di christiano novo [172]. Con questi V. P. ci facci gratia ancora di mandare alcuni che possino servire per superiori delli luoghi particolari tirandoli parte di Portogallo, parte d'Italia et d'altre Provincie forastiere, perché gli due primi hanno da supplire solamente nel governo universale nelli luoghi ch'ho detto di sopra [173]; et si questi non vengono non mi pare a niun modo ch'io possa sicuramente passare al Giappan, perché qui non remane si non solo il P.e Provinciale, il quale potrebbe morire et remaner la Provincia in grande confusione, perché fin'hora non ho chi posserli sustituire et io non ho compagno di visita con chi andare. Perché il P.e Emanuel Texera che havea designato che mi aggiutassi in questo, ha col suo modo di governare tanto lasciati di lui fastiditi tutti, che ritornando il P.e Provinciale da Coccino mi feci [174] instanza che a niun modo lo menassi meco, perché questo bastava per alienarmi dall'animo di molti et fare che niuna cosa fosse stata pigliata a bene da quello che havesse [175] ordinato, et proponendo questo in consulta furono tutti i consultori nemine discrepante dall'istesso parere. Et per non haver a chi menare ho fatto que-

1892 tutti *sup.*

[170] Petrus da Silva, ulyssiponensis, Conimbricae a. 1556 nomen Societati dedit; deinde praefuit collegiis ulyssiponensi, conimbricensi, eborensi, vir prudentia et oratione egregius. Obiit a. 1583 Indiam petens (Franco, *Ano Santo* 364).

[171] De P. Francisco Antonio vide DI IX 656, ubi in annot. 4 eius curriculum vitae paucis verbis narratur.

[172] Cf. DI IX 412-13.

[173] In nn. 66-67.

[174] Loco *fece.*

[175] Pro *havessi.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sta visita solo accompagnato d'un Padre [176] per confessarmi et dal Fratello Oliverio [177], et mi ho ben visto angustiato, perché io solo non posso supplire a tanto: et questo che fosse mio compagno lo potrei poi lasciare per viceprovinciale delle parti di Malacca al mio retorno del Giappone, et l'altro sarebbe sopraintendente del Malavar et sustituto del Provincial, il che parrebbe più sicuro et accertato che la sustitutione del Rettor di Goa per le cause che scrissi a V. P. l'anno passato [178], et questo è quanto al capitolo 6.°.

82. Quanto al 7, 8 et 9° tengo poco che dire, perché tutto si feci [!] in Portogallo come di là scrissi a V. P., anchorché quanto alla dotatione che il Re fece per la fondatione del collegio di Malacca [179] tutto è riuscito in vano, perché quella governanza quest'anno passato si disfece [180] et non solo ci è conquista di pagoti [181] ma piaccia a N. S. che stia in piede Malacca, perché questo anno è stata due volte assediata et non sappiamo ancora quel che sia riuscito dall'ultimo assedio, et solamente sappiamo che li nostri havevano perso quella poca armata che ivi tenevano et si ritruovavano in grande necessità et strettezza per mancamento di soldati et de vettovaglie: benché non so quanto è conveniente il trattar di far questo collegio in Malacca come dirò in suo luogho [182].

83. Quanto al 10, io scrissi di Portogallo che si fece una instruttione del modo che habiano da tenere i nostri nel navigare [183], la quale hora, che ho visto quel che passa per esperientia, si anderà meglior reformando et si manderà col modo di matalottaggio che s'haverà da fare per quelli che vengono, perché qui, dove ci è di queste esperienze, si saprà meglio fare che in Portogallo; et questa stessa instruttione et matalottagio o provisione si accomoderà ancora acciò possi servire alle navigationi dell'India che sono più frequenti, perché han

1928 o provisione *sup.*

176 Qui Pater vocabatur Georgius de Castro (doc. 71, 66).

177 Oliverius Toscanello (ib. et doc. 15).

178 Cf. DI IX 513, sed videtur etiam in alia epistola de hac re scripsisse.

179 Vide DI IX 61 71.

180 Gubernator enim Antonius Moniz Barreto in India mansit, ita ut D. Sebastiani statuta de dividendo Oriente in tres partes administrativas effectu carerent (cf. Couto, *Déc.* IX, c. 1).

181 *Pagodes* i. e. templa non christiana.

182 Infra, n. 109.

183 Vide DI IX 212 (doc. 40*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

passato fin hora con alcun mancamento per non ci essere questa instruttione, et si manderà l'anno che viene si non verrà a tempo questo anno [184].

84. Quanto al XI°, che tratta del ordinarsi alcuni Padri, io ho ritruovato qui tanta necessità di operarii che, per supplire alli bisogni delli luoghi, ho ordinati quasi tutti quelli che vennero meco et a molti altri ch'ho qui ritruovati capaci per questo, et se bene a molti si sono interrotti gli studii con mio dispiacere non si è possuto far altro, et così oltre gli dieci che feci ordinare l'anno passato [185] si sono ordinati già son due mesi altri dodici Padri [186], et se quelli V. P. ha da mandare si mandassino tutti ordinati sacerdoti da Europa sarebbe molto megliore perché cominciano qui subito servir et sono in più reputatione.

85. Quanto al 12.°, che tratta del Procuratore che per l'India ha da stare in Portogallo, già scrissi molto a lungo et molte volte sopra di questo a V. P. [187]. Io feci tutto quello che potei fare per lasciarlo di maniera che non fosse impedito a suo officio, et aggionse [188] all'instruttione che V. P. havea mandato alcune cose che mi parsero per questo necessarie, delle quali mandai a V. P. la copia acciò le confirmasse [189]: et se bene coll'accertata elettione di V. P. ha fatto del P.e Provinciale [190] penso che tutte le cose paseranno in quella Provincia bene, tuttavia il tener ivi un Procuratore dell'India c'è molto necessario. Ma perché il P.e Alessandro [191] non tiene quel modo che per quello officio è necessario et fa assai grosse

1938 far] fal *ms.* [*cf. supra lin.* 493]

184 Instructio de commeatu exstat infra, doc. 21; aliam non vidi.

185 Qui fuerunt: Alfonsus Pacheco, Christophorus de León, Melchior de Mora, Iosephus Vitoria, Gaspar Esteban, Eduardus Leitão, Ioannes Lopes, Ferdinandus Martins, Balthasar Lopes, alius unus (Antonius Lopes, Iap.?).

186 Georgius Gomes, Franciscus Fernandes, Damianus Marín, Ioannes Faria, Gregorius Céspedes, Michael Leitão, Gaspar Coelho II, Iulianus Vieira, Franciscus Vergara, Bernardus Macedo, Ioannes de Salanova (doc. 2-3 et DI IX 475-80).

187 Vide in primis DI IX 158-61 377-79 420-21 526.

188 Lege *aggionsi.*

189 DI IX 209-10.

190 Nominatus est a P. Generali P. Emmanuel Rodrigues, sociis Lusitaniae bene acceptus (Rodrigues, *Hist.* II/1, 323-24).

191 P. Alexander Valla, procurator missionum Brasiliae et Indiae Ulyssipone.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

spese senza nostro ordine, come ha fatto ancora questo anno [192], è necessario che si provegga d'altro in suo luogho, perché, come scrissi l'anno passato, questa sua elettione per quello officio non si era pigliata qui molto bene [193]. Egli certo travaglia molto et par che facci le cose con amore, ma per le circonstanze che tiene sarà et per lui et per noi et per la Provincia di Portogallo meglior [53*v*] il darli altro officio. Io ben desideravo che di qui si mandasse alcuno, perché ci importarebbe molto che per vista tenesse intelligentia delle cose che qui passano, ma non m'occorre ora qui persona a proposito di mandare, pur si tratterà di questo nella consulta et si scriverrà quello che ci occorre [194].

86. Quanto al 13.°, che tratta del Viceprovinciale che si dovea fare nelle parti di Malacca i[n] llà, non si ha possuto sin hora fare cosa niuna, perché quello che meco veniva fu fatto Provinciale [195]; et perché ho ritruovato tutti quelli che governavano morti [196], non ho hauto chi ponere in questo luogho, il che è ben necessario, ma non si potrà fare sin che V. P. mi lo mandi. L'altra cosa che in questo m'occorre è che mi pare molto bene et necessario (come V. P. in questo capitolo apponta) che quelli che qui si mandano, o siano per governare o per esser sudditi, venghino tutti senza sapere per che veneno, et vengano rasignati solamente per fare quello che gli sarà ordinato: perché qui occorrono occasioni et soccedono mutationi ch'è necessario mutar conseglio et far altra dispositione di quello che può parere in Europa, et quando vengono con queste speranze o di officii o di luoghi determinati non mancano inquietatione et inrassignatione, et l'esperientia ha sempre mostrato che questo non soccede in bene, tanto in alcuni che furono mandati per superiori di Goa [197], quanti in altri che vennero determinati per il Giappan [198], et

1965 m'occorre ora *sup., prius* veggio || 1969 in llà] illà *ms.*

192 Documenta in quaestione hodie deesse videntur.

193 Cf. DI IX 420-21 et 532-33 (doc. 99*a*).

194 Vide doc. 16, 25; 17, 23. Mittetur a. 1576 P. Melchior Dias.

195 P. Rodericus Vicente.

196 Defuncti erant PP. Melchior Nunes Barreto, A. de Quadros, Franciscus Rodrigues; vixerunt tamen PP. E. Teixeira, viceprovincialis, I. Bravo, Franciscus Pérez, Henricus Henriques.

197 Nominari possunt PP. Antonius Gomes, M. Nunes Barreto.

198 PP. Petrus Ramírez, I.-B. de Ribera, A. Valla, Petrus Riera (alias Bonaventura). Cf. DI VI 11* et passim.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si sono per questo causati notabili scandali et dissentioni; et forsi ch'esser stata data alcuna intentione da alcuni Padri al P.e Vipera che havea da venir per superiore, lo feci [199] buttar a perdere l'anno passato, perché ho saputo ch'egli disse ad alcuno che in Portogallo l'havevano offerto di haver a essere superiore di Goa, et si egli havesse aspettato gli sarebbe riuscito questo et altro luogo maggiore. Ma N. S. sa quello che torna a maggior suo servitio, basta questo che, tirando solamente quel che V. P. volesse mandare per governar tutta l'India, tutti gli altri è ben che venghino rassignati et senza queste espettationi.

87. Quanto al 14, già scrissi da Mozza[m]biche le cause per le quali mi risolveva ad menar meco quelli Padri [200], il che è qui parso bene, perché il P.e Antonio di Quadros et il P.e Francesco Rodriguez li volsero ambe due richiamare, ma non lo fecero, perché non stava qui il P.e Visitatore [201].

88. Quanto al 15, subito che gionsi in Goa feci far un estratto delle lettere che ivi si ritruovano delli passati Generali et alcune altre ho ritruovato in Coccino et tutte si aggionteranno insieme, et si manderà quello che sopra di essi m'occorre l'anno che viene, se non vi verrà a tempo farlo questo anno [202].

89. Quanto al 16, sopra quello che tocca all'esattione dell'intrate già l'ho scritto sopra il 2.o capitolo, et quanto allo che tocca alla prima parte della casa de' catecumeni, hospitale de' orfani, già scrissi l'anno passato che la casa de' catecumeni era stata prima ch'io venisse lasciata al Arcivescovo [203]. Et perché dopo che lasciò di quella l'assunto la Compagnia era ita quella casa in rovina, mi scrisse questi dì passati il P.e Provinciale [204] che l'Arcivescovo gli faceva grande instanza perché la ritornasse a repigliare, et egli si era escusato, ma l'havea dato alcuna intentione che si potrebbe pigliare da un Padre la cura di adottrinare gli catecumeni acciò fosse aggiutata. Non so poi quello che si sia soccesso, ma lo saperei presto in Goa.

---

199 Loco *fece*.

200 Affert Patres Monclarum et Stephanum Lopes; de eis egit die 7 Aug. 1574 (DI IX 415-17).

201 P. G. Alvares.

202 Vide infra, doc. 40.

203 Cf. DI IX 512 422 408-09.

204 Epistola P. Roderici Vicente perdita est (cf. doc. 1*t*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

90. La cura poi dell'hospitale già scrissi ch'era stato trapassato a Salsette [205] et perciò non tenevamo hospitale in Goa, et scrissi il modo che teneva, il quale non si è remediato, perché non ho hauto tempo et non sono stato in Goa. Hora si tratterà in questa consulta quello più conviene [206]. Solamente remane il collegio colla cura della casa delli fanciulli, la quale non mi pare che si possi lasciare per le cause che di sopra scrisse [207], ma si potria discaricare et ordinar meglior della maniera che si è detto, ma nella consulta si tratterà di questo [208].

91. Quanto allo che tocca al seminario che qui si tratta di fare, come scrissi a V. P. l'anno passato [209], non s'è finora fatto cosa nessuna, perché mentre io fui in Goa l'Arcivescovo andò a visitare le parti di Bazzaimo et dopo ch'egli tornò io subito mi partì a visitare queste parti del Malavare. Questo anno trattaremo sopra di ciò et vederemo quello che si potrà fare, perché invero sarrebbe molto servitio di N. S. et scarrico per la Compagnia se qui si creassero clerici seculari, per mancamento de' quali siamo noi sforzati ad abbracciare molte cose che sono alcun tanto diverse dal nostro Instituto per non si posser altro fare come scriverei in suo luogho [210].

92. Quanto al 17, mi occorre dire che qui gli nostri non solo erano deputati alla Mensa di Conscientia [211], ma ancora al Santo Officio dell'Inquisitione [212]; ma dopo che morsero quelli ch'erano da Sua Altezza et dal Cardinale [213] deputati a queste Mense, che erano gli Padri Antonio di Quadros et Francesco Rodriguez, non sono andati più i nostri ordinariamente né all'uno officio né all'altro, et per ciò, come di là scrissi, non parve in Portogallo [54*r*] che allora parlassi di

2030 è *del.* fatto

205 DI IX 512-13; vide infra, doc. 16, 30.

206 Cf. doc. 16, 31.

207 In n. 43.

208 Vide doc. 16, 5.

209 Archiepiscopus D. Gaspar de Leão seminarium dioecesanum Goae erigere in mente habuit moderantibus Iesuitis (cf. DI IX 500-01).

210 Infra nn. 97-108.

211 Cf. DI VIII 647, IX 8 61 304 629.

212 Inquisitio Goae a. 1560 instituta re vera a nonnullis sociis adiuta est obstantibus PP. Generalibus (cf. DI VI 717-18 728-30, VII 319 658-59, VIII 134 647).

213 I. e. a D. Sebastiano rege et Cardinali Henrico, inquisitore maiore.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo a Sue Altezze [214]. Dipoi che venne mi fece il Presidente di quelli officii [215] grande instanza ch'io deputasse due altri Padri, perché senza essi non gli possea sostentare. Io mi escusai colle raggioni che V. P. m'apporta, le quali, si bene lo convincevano per una parte, tuttavia come per altra stia in necessità di aggiuto me disse ch'havea scritto sopra di questo al Re et al Cardinale [216] dicendoli che senza l'aggiuto de' nostri non si possevano quelle due Mense sostentare. Io scrissi ancora alli detti segnori l'anno passato [217] dando loro alcune raggioni che mi occorsero, acciò non ci dessero questo carrico, et scrissi ancora alli Padri di Portogallo acciò ci aggiutassero [218]; con tutto ciò mi temo di quello ch'habbia da soccedere, perché il Cardinale tiene grandissima facultà da Sua Santità sopra tutte le Religioni et perciò sole ben spesso ordinare quello che vuole sotto precetto di obedienza, come l'ordinò quando deputò al P.e Antonio di Quadros col suo compagno, perché invero la necessità è molto grande et li letterati si truovano molto pochi, tanto che si possono (come si dice) contarli colli deti [219], et più pochi sono quelli che guardano il secreto che a questi officii si deve, tanto che il Presidente, ch'è molto nostro amico, m'ha detto più volte che, se il Re non gli deputa alcuni de' nostri, renuncierà l'officio per non remaner affrontato. V. P. raccomandi questo al Segnor et facci con Sua Altezza et con il P.e Provincial di Portogallo quello che li pare più servitio di N. S.

93. Quanto al 18, che parla del Patriarca [220], già l'anno passato mandai a V. P. l'ultime nuove che di sua Paternità havevamo haute [221] et io dipoi gli mandai cinquecento docati, oltre altri tanti che gl'erano stati mandati dal Governatore l'anno passato [222]; et collo aggiuto di N. S. penso che alla gionta di Goa di retruovar lettere di sua Paternità in resposta delle mie, perché è già tempo che siano venute le navi; et

214 Vide DI IX 61.

215 Bartholomaeus da Fonseca (DI IX 289 303).

216 Servata est Fonsecae epistola diei 22 Decembris 1575 D. Sebastiano missa, in qua aliqua pauca de Iesuitis et de auxilio sibi ad officium bene gerendum necessario refert (cf. Baião, *A Inquisição de Goa* II 18-22).

217 Epistolae perditae (cf. doc. 1*a-b*).

218 Idem (cf. doc. 1*c*; DI IX 532-33).

219 Hodie diceretur: *colle dita*.

220 D. Andreas de Oviedo, patriarcha Aethiopiae.

221 Vide DI IX 530.

222 Cf. doc. 9, 5; 11, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si è dato ordine per la via di Diu, ch'è una fortezza vicina, di donde si partono le navi che vanno alla Meccha, per haver lettere ogn'anno et posserli mandare il necessario, et mandai ivi per questo a posta un Padre [223] acciò li mandasse questa somma di danari. Ma quanto al suo venire a l'India stiamo già quasi del tutto disperati, perché, havendo sopra di ciò pigliato le megliori informationi che si ha possuto, ritruovo che non può qui venire se non in due modi. Il primo per vie de forze mandandosi di qui nell'Etiopia una buona armata, acciò, senza timor delli turchi, potessi disbarcar in terra gente et farlo venire, ma questo mezzo è a mio giudicio et degli altri disperato, perché il Stato dell'India sta di maniera che né può né conviene mandar detta armata, et quando anchora si mandasse egli non verrebbe, perché con questo gli parrebbe (conforme allo che scrive [224]) che si potrebbe tutta l'Ethiopia redurre. Il 2.° modo è, che si tratti con il Turco per mezzo della Signoria di Venetia, accioché dia ordine a suoi capitani che tiene in quelle parti di Etiopia che lasci securamente passare il P.e Patriarca con gli altri Padri dandoli compagnia et passo securo acciò si possi imbarcare nelle navi che vengono dalla Mecca, o di altro di quelli porti, all'India. La qual licenza ottenuta si potrebbe mandare qui per tre vie acciò si mandasse in Etiopia a quel suo capitano che sta nel luogo chiamato Beruà [225], perché se quel turco nol consente non può a niun modo passare. Ma questo ancora tiene un impedimento, perché non so se il P.e Patriarca vorrà venire si ivi non si lascia alcuno di quelli Padri et, venendo egli, non par raggione di lasciar ivi alcuno per quello che scrisse il P.e Emanuel Fernandez l'anno passato [226].

94. Il remedio ha da venire da Sua Santità mandando un Breve al P.e Patriarca, nel quale in virtute obedientiae li ordini che si venga subito per andare alla sua chiesa del Giappone [227], dal quale è Patriarcha [228] come di Etiopia, et

223 P. Dominicus da Silva (vide doc. 9 et 11).

224 Epistola apud BECCARI quidem desideratur, sed Oviedo idem repetit in epistola die 22 Sept. 1575 data (o. c., X, 260-61). Vide etiam DI VIII 148-49.

225 Debaroa, qui locus a. 1576 iterum in manibus turcarum erat (cf. BECCARI X 167 291 484). Praefectus lusitanorum vocabatur Franciscus Jacome (ib., 257).

226 Quae litterae apud BECCARI non exstant.

227 Cf. DI VII 4-5 744 (Pius V Oviedum ex Aethiopia in Sinas et Iaponiam vocavit, illius tamen arbitrio exsecutionem relinquens).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo o rimanghino ivi i Padri o non rimanghino con quelli christiani, discarricandolo d'ogni scropolo che tenesse d'esser stato fatto Patriarca di Etiopia, tanto più che li mandò l'anno passato facultà di posser renunciare il patriarcato [229]. Et quanto a quello che sia meglior di remaner ivi o venire et si può lasciare o non l'Etiopia senza provisioni di Padri, V. P. lo potrà giudicare da quello che nelle lettere, che le mandai di quelli Padri, si scrive: tuttavia vederò le nove che verranno questo anno, che penso che si potranno con queste lettere mandare, et nella consulta si tratterà quello che qui ci pare [230]. Io, per tirare alcuni dispareri ch'erano fra il P.e Patriarca et il P.e Emanuel Fernandez, ordinai che tutti vivessero sotto l'hobedienza del P.e Patriarca [231], perché, oltre che così ci parve a tutti, ritrovai qui una lettera della santa memoria del P.e Ignatio, per la quale ordinava questo istesso dando a tutti per superiore al P.e Patriarca [232], et scrissi a tutti consolandoli il meglior che sapevo [233], et lor ma[n]dai la lettera di V. P. [234]. [54*v*]

95. Quanto allo 19, si tratterà hora alla larga di Malacca, Malucco et Giappone et si scriverrà a V. P. quello che ci occorre [235]; et il simile si farà del trafico che gli nostri ivi tenevano [236], benché già penso che sia cessato, perché tutto quello che ivi tenevano si perse come ho scritto quando si affogò il P.e Visitatore [237].

96. Quanto al 20, già si sono tirate tutte le violenze che si accostumano di fare per convertire gli gentili [238], anchorché tuttavia alle volte si usi in questo alcuna imprudenza de alcuni che tengono zelo indiscreto et che sono accostumati a

---

228 Hac in re Valignanus nimis affirmat; nam Iaponia tunc non erat « patriarchatus ».

229 Tale documentum Gregorii XIII apud Beccari non invenitur.

230 Cf. doc. 16, 26.

231 In epistola hodie perdita (cf. doc. 1*d*).

232 Ita legitur in instructione ignatiana patriarchae Ioanni Nunes Barreto circa a. 1554 data: MI *Epp.* VIII 694-95.

233 Epistola perdita (cf. doc. 1*d*).

234 Epistola Mercuriani, fortasse ineunte a. 1575 scripta, apud Beccari desideratur.

235 Vide doc. 16, 44.

236 In doc. 16, 45-46.

237 Supra, n. 27.

238 Vide etiam doc. 16, 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo modo fare gli christiani, et si va dando il remedio che si può dare per instruire quelli che sono già fatti, come s'è fatto nella Pescheria dove già sta il numero delli Padri ch'è necessario, et apprendono la lingua della terra, et il simile si va facendo coll'aggiuto di nostro Signor nelli altri luoghi. Et si è dato per le parti del Malavare buon'ordine per creare gli interpreti necessarii per predicare, et si è raccomandato a quei Padri che leghino li Atti delli Apostoli [239] et l'istorie che V. P. scrive [240], et con tutto ciò si tratterà nella consulta pienamente del modo che si ha da tenere nel battizare et cathechizare i christiani [241].

97. Et perché questo capitolo tratta di far le cose conforme al nostro Instituto, mi par bene sopra di questo di trattare di alcuni esercitii che qui teniamo, che non sono tanto conformi al nostro Instituto et ordine delle Constitutioni.

98. La prima è che in tutte queste parti teniamo quasi cura di anime, perché tutti gli christiani della terra, colli quali noi trattiamo in questi luoghi et vivono sotto la nostra cura, et giuntamente esercitiamo con essi la giurditione spirituale. Questo ha parso sempre cosa dura in Roma [242], et perciò molte volte s'è scritto sopra questa materia, et ultimamente il P.e Polanco, essendo Vicario, ordinò espressamente che si lasciassero [243], per il quale ordine lasciò il P.e Manuel Texeira le freguesie di Salsetti, et questo anno V. P. gli scrive che s'era di questo molto consolato [244]. Io, quando venni, havendo saputo questo in Bozza[m]biche [245] me ne rallegrai grandemente et ne scrissi a V. P. [246], ma quando poi gionsi all'India et vidi colli occhi le cose et le toccai colle mani et truovai il scandalo et il danno che s'era causato d'haver la-

2145 fari *ms.* || 2153 P. *corr.e* R. [*supra lin.* 1658] || 2158 che2 *del.* so[no] || 2168 P. *corr.e* R. [*cf. supra lin.* 2153]

239 Ibi enim plures conversiones narrantur.

240 Cum instructio Mercuriani nobis nota non sit, nescimus ad quas historias Valignanus alludat.

241 Vide doc. 16, 39; 17, 52-54.

242 Vide v. gr. instructiones Borgiae: DI VII 187-88 305 310.

243 DI VIII 595-96.

244 Epistola perdita (cf. doc. 1*f*). Cf. etiam infra, doc. 76, 5. De eadem re Polancus die 12 Dec. 1572 etiam in Peruam scripsit: *Mon. Peruana* I 500, 2.

245 Legas *Moçambique*.

246 DI IX 408-09.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sciato le dette residenze, fui forzato a pigliarne l'assunto di nuovo di commune parere, benché diversamente da quello che le tenevamo prima, come scrisse [247] a V. P. l'anno passato, et a mio parere né queste né l'altre che teniamo si possono per ora a niun modo lasciare. Et è necessario, si vogliamo aggiutare quelli christiani, tener la cura di quelle anime accompagnata con dette giuridittioni per le seguenti raggioni:

99. La prima è, perché si noi lasciamo questa cura non habbiamo nell'India che fare et ce ne possiamo la maggior parte in Europa tornare, perchè in tutti i luoghi di questi christiani non vi sono altri preti né frati et invano trattiamo di farli christiani et di stare ivi tra loro se non teniamo delle loro anime la cura, poiché lasciandola noi, non ci è tra essi altra persona che la possi esercitare.

100. La 2.ª è, perché non solo di facto non stan fra loro preti né frati, ma né ancora vi possono stare, perché non ci è di questi tanta abondanza nella India come in Europa, anzi ci è tanta carestia che non possono i Vescovi a niun modo supplire a questi pochi luoghi che qui sono delli portuesi. La causa di questa penuria nasce perché, come ho scritto, qui non vi sono benefitii né prelatie né prebende da dare [248], et perciò non vogliono qui da Portogallo venire et qui se ne fanno pochi et sono tutti misticci et ordinariamente bene inutili et ignoranti. Gli frati poi sono più pochi, perché, oltre che in tutta l'India non sono si non due sole Religioni, San Domenico et San Francesco, sono tanto pochi che niuna di queste Religioni tiene qui Provincia, ma solamente Custodia, ch'è governata come membro di quella Provincia dal Provinciale che tengono in Portogallo, et la causa è perché non vi si possono sostentare. È ben vero che già 6 anni sono vennero qui dodici Padri di Sant'Agostino [249] et dopo non è venuto più niuno, et perché non trovavano modo di vivere se ne ritornorno alcuni in Portogallo, perché, come gli christiani di queste parti sono puoverissimi, piutosto è necessario dar alloro che sperare da essere da loro sostentato. [55*r*]

101. La 3.ª raggione è che, anchorché vi fossero e potessero vivere fra loro, non converrebbe per ora a niun modo

2183 tornare *sup.* || 2195 da] de *ms.* || 2207 puoverissimi *add.* et

247 Pro *scrissi*. Cf. DI IX 508-11.

248 Supra, n. 16.

249 Goam a. 1572 venerunt (cf. DI IX 473).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mandare tra gli christiani clerici secolari, perché per fare del male ci è tra loro molte occasioni et perciò si corrompono facilmente, et per adottrinarli ci è grandissima difficultà et travaglio, il quale non vogliono ordinariamente patire: et questa impresa è solamente d'huomini di grande charità, altrimente generarebbono molto scandolo et non farrebbono si non disturbare quelli che gli nostri fanno, come per esperientia si è visto et si vede ogni giorno in molti luoghi, di modo tale che sempre siamo stati sforzati quando ciò s'è intentato di tornar a repigliarla. Tuttavia si tratterà di questo nella consulta et ne sarà V. P. avisata [250].

102. La 2.ª cosa è che nella Costa di Travancor non solo teniamo questa cura colla giuridittione spirituale, ma alcuna ancora giuridittione temporale concessaci dalli regi della terra [251]. La causa di questo è perché, come essi sono tiranni, non tengono in conto necessario la giusticia et non vogliono dar questa giuridittione ad alcun giudice portuese, inde nasce che necessariamente rimane questa giuridittione alli Padri, perché a essi ricorrono tutti gli christiani quando sono aggravati, et il Padre gli concorda più per via di autorità paterna che di giuridittione, et per ora non si può né si debbe altro fare, perché quella Costa sta verde et è necessario che pigliamo da quei re quello che ci vogliono dare. Tuttavia si nostro Segnor porgerà alcuna occasione con il tempo per lasciar questa et l'altre, etiam giurditione spirituale, si farà voluntieri: ma tuttavia sia a V. P. avertita che trattandosi di questo in Roma si intenda che non si può per ora lasciare et non si scriva che si lascino tanto de repente come s'è scritto altre volte, perché si può fare grande errore.

103. La 3.ª cosa è il canto figurato che per tutta l'India si usa nelle chiese nostre, et nelli tre collegii si faceva tutte le domeniche et feste, negli altri luoghi solamente in alcuni giorni solenni, et questo per mezzo di forastieri, benché in Goa si faccia per gli fanciulli che teniamo in casa, et si fanno ancora infra annum molte solenni processioni et con gran concorso di gente. Et perché parve al P.e Provinciale, quando fu in Coccino, che si sosteneva il canto in quello collegio con molto travaglio, si determinò di tirarlo, come si scrissi a V. P.

2238 repente *corr.e* repetente || 2245 processioni *sup.*

250 Vide doc. 16, 12.
251 Ib.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'anno passato [252], lasciando solamente che si usasse in alcuna festività solenne, et per le stesse difficultà et raggione si lasciò ancora di usare in Bassaimo. Ma quelle città si sentono di questo aggravate et m'hanno fatto molta instantia che si torni a cantare come prima, et massime in Coccino mentre io là sono stato, et questa instantia fanno non solamente i fuorastieri et le confrarie ma ancora i nostri Padri. Tuttavia io non ho voluto immutare quello che si ordinò dal P.e Provinciale, ma si tratterà nella consulta di questo canto [253] perché mi temo che remanendo in Goa non si potrà né dagli altri doi collegii tirare: ma se si può in parte alcuna tollerare nella Compagnia è nella India et per ragione della nova christianità [254], et perché ci sono poche Religioni et clerici che lo faccino, et perché sta già introdotto di maniera che il tirarlo darebbe che dire, et questo istesso si può dire delle processioni che si usano fare,

104. La 4.ta cosa è che per tutte le nostre chiese vi sono confrarie o confraternità o di nostra Signora del Rosario o delle Vergini o di altra invocatione, le quali han per costume di dar tutta la cera che nelle chiese è necessaria, et come questo stia tanto in costume in tutti i luoghi non so se si potranno tanto facilmente tirare né si conviene, benché per le stesse raggioni che si disse trattando del canto, se in alcuna parte si possono nelle nostre chiese tollerare, è qui nell'India. È ben vero ch'è necessario redurle a bon ordine, perché adesso non ci servono si non per utile temporale et non si tiene niuno conto di approfittarle; non usano però di fare congregatione nelle nostre chiese né in la casa.

105. Sopra tutte queste stiamo intricati in Coccino con una confraternità de Nostra Signora del Rosario, perché la chiesa ch'ora habbiamo era di questa confraria et per [55*v*] la molta instantia che li nostri fecino per haverla si contentorno li confrati di darla coll'assenso del Vescovo et del clero [255] con alcune condittioni et particolarmente con queste due: l'una ch'ivi stesse sempre la detta confraria del Rosario, la qual potesse tener continuamente una cassa per le elemo-

---

252 DI IX 492 495.
253 Vide doc. 16, 15.
254 Cf. DI IX 495 annot. 47 (tertia Congregatio generalis, decr. 36).
255 A. 1560 (vide textum in DI VIII 764-66).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sine [256], ch'erano molte per il concorso ch'ivi era, le quali fossero tutte della confraria; l'altra che potessero tenere nella chiesa un cappellano forastiero che gli dicesse ogni settimana due messe nell'altar maggiore, ch'è il proprio altare della confraria, l'una il lun[e]dì per li confrati defunti, et l'altra il sabbato per li vivi, et gli cantasse le messe solenni nelle feste di N. Signora. Et a tutto questo consentì et si obligò di complire il P.e Provinciale [257]; dopo, per gli inconvenienti che si causavano di tener ivi questo cappellano, si resolverno i nostri di pigliar questo assunto et obligo delle messe, et così si fa ora. Et quanto alla cassa delle elemosine fecero molte volte tanta instantia che più per forza che per voluntà si contentorno che non stessi ivi ordinariamente la cassa, ma solamente il sabbato et gli giorni di festa. Dopo la redussero che stessero in quei giorni solamente per la mattina me[n]tre si dicevano le messe, et finalmente il P.e Manuel Texiera intentò totalmente de tirarla et la levò, benché con assai contradittione delli confrati, di modo che quando fu là il P.e Provinciale [258] l'anno passato gliela tornò a concedere per tirare questo scandolo, perché ne stava di questo tutta la città alterata, et mi pare che questo tenga poco remedio, perché noi siamo obligati all'observanza di queste condittioni et essi non vogliono pur sentire che si tratti di levarla; tuttavia si tratterà di queste confraternità nella consulta [259] et di questo in particolare, perché, anchorché non si possino togliere del tutto dalle nostre chiese, non vorrei che pigliassimo alcuna cosa di loro et desidero che si riduchino tal ordine che se ne cavi frutto spirituale.

106. In Coalam ci è ancora un'altra confraria delli christiani, la quale sempre ha tenuto tutti li sabbati nella nostra chiesa una cassetta in una tavola o banco ch'ivi tengono, ma come a questi non li teniamo questa obligatione gliela tolsi et concessigli solamente che la possino tenere una volta nell'anno nel giorno della lor festa principale, quando fanno l'elettione del loro maiordomo. A questi maiordomi o con-

2302 che *bis* ‖ 2307 di *del.* non

256 Arcae nullae esse debuerunt in ecclesiis S. I. ad eleemosynas coniiciendas (*Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 8: MI *Const.* II 539).

257 P. Quadros, ut videtur.

258 Cf. DI IX 493 513.

259 Vide doc. 16, 17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

frati, che sono dodici et sono in vita conforme alle loro ordinationi, li quali governano questa confraria, ch'è di molta gente, concessi [260] per suo scritto il P.e Consalvo Alvarez, visitator passato, che essi colle sue moglieri fossero sotterati in nostra chiesa, et anchorché la concessione sia stata un poco ampla et io non l'ho voluto confirmare, tuttavia né l'ho voluta ancora impedire, perché saria stato grande scandolo et massime che, per essere questi tutti christiani della terra et quella chiesa fatta quasi da loro, può questa licentia passare.

107. La quinta è del servitio che teniamo in tutti i collegii et case de schiavi et altri figli delli christiani della terra, de' quali, se bene io ero venuto molto determinato di discaricarmi quanto si posseva, come scrisse a V. P. l'anno passato [261] et così s'è fatto, tuttavia teniamo un bon numero in tutti i luoghi, perché non possiamo far senza per alcune raggioni: la prima è, perché per le continue caldi [262] sono i nostri molto deboli et non possono travagliare come in Europa et perciò è necessario che ci aggiutamo del servitio di questi schiavi; la 2.da, perché nelle residentie i nostri tengono necessario di servitio di chi cucino e vada a comprare et tenghino cura della casa mentre essi stan fuori, perché stanno per la maggior parte o soli o due insieme et non possono servirsi da loro; la 3.a è per le continue navigationi in chi andiamo, nelli quali sono necessarii chi ci serva et cocini; la 4.ta perché qui teniamo alcuni esercitii, ai quali non si può dalli nostri supplire come in Europa, come è il macinare il grano et far la farina et il pane, et il lavar i panni, et cocina, et andar per aqua per la casa et il cavarla dalle cisterne per l'orto, et tutto questo si fa senza scandalo perché l'usano [56r] l'altre Religioni, né si può altro fare et il numero di questi [s]chiavi in tutta l'India è tanto grande, che non solo i portuesi, ma ancora gli christiani della terra tengono i suoi schiavi, perché vagliono pocho et si sostentano con poca cosa. È ben vero che per il passato ci fu circa di questo alcuna cosa che dire, perché i Padri tennero una opinione che la maggior parte di questi schiavi erano liberi et non si potevano tenere [263], et, come a questa dottrina erano tutti gli altri con-

---

260 Pro *concesse.*

261 Cf. DI IX 501.

262 Sic, pro *i continui calori.*

263 Cf. DI VIII 409; a. 1567 P. Petrus Bonaventura affirmavit servos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

trarii, si causò alcun rumore, massime perché si tenevano i nostri in casa. Tuttavia per un ordine dato dal P.e General passato si liberorno quelli che non si ritruovorno esser con giusto titulo cattivi [264] et ora tutti si trattano più come liberi che come schiavi, et perché è cessata quella austera opinione non ci è scandalo nessuno.

108. L'ultima cosa è che in tutte queste case e residenze tengono gli nostri alcune elemosine o intrate che il Re gli dà per loro sostentatione perpetue, il che fa dubio le ditte residenze non sono né collegii né casa di probatione [265], et tuttavia non ci è altro modo per potersi sostentare in detti luoghi per la povertà di christiani, et perciò par che la necessità dispensi, ma di queste due cose si tratterà nella consulta [266].

109. Quanto al 21, già tengo scritto quello ch'intendo di questo collegio di Malacca [267], che sarà molto difficile da fare et non mi par che conviene, massime di tanto numero [268], perché il studio ivi non serve né per li nostri né per li fuoresteri, poich[é] appena teniamo scolari per il collegio di Goa. Tuttavia si tratterà nella consulta quello si ha da fare [269].

110. Quanto al 22, si tratterà di questo trafico di Giappone nella consulta [270], benché, come tengo già scritto, penso che tengono quelli Padri poca commodità di traficare [271].

111. Quanto al 23, già ho scritto questo anno al P.e Francesco Cabral [272], per tre Padri che mandai questo Aprile al Giappone [273], che me scriva il parere di tutti quelli Padri circa il fare un collegio o casa di professi in Giappone et del logo

---

2371 21 *corr.e* 22

Goae esse ultra 40.000, quorum *vigesima* pars contra leges divinam et humanam capta sit (DI VII 247).

264 Haec instructio borgiana, die 2 Novembris 1569 data, invenitur in DI VIII 27-28.

265 Tum collegia tum domus noviciatus secundum Constitutiones S. I. potuerunt habere reditus perpetuos (cf. *Constitutiones S. I., Exam. gen.*, c. 1, n. 4: MI *Const.* II 9).

266 Cf. doc. 16, 13.

267 Supra, n. 95.

268 Loquebantur de 60 vel 70 sociis (DI IX 48).

269 Doc. 16, 44.

270 Ib., 45.

271 Supra, n. 27.

272 Quae epistola perdita est (doc. 1*m*).

273 Qui fuerunt PP. Antonius Gonçalves, Christophorus de León, Antonius Lopes (vide infra, doc. 27, 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dove par che si possa fare: ma la revolta di quelle provincie è tale, per le continue guerre ch'ivi sono, che dà poca speranza che ci possiamo là ben fondare, tuttavia si tratterà nella consulta [274]. Et perché potrebbe essere che ci fosse più commodo far nel Porto della Cina [275], ch'è delli portuesi, alcuno collegio o casa di probatione se li giapponi fossero atti per la Compagnia, mi pare che saria buono che V. P. mandasse la facultà un poco più ampla quanto al fare di questi collegii et case, perché qui stiamo molto lungi et si offerisce a un tempo una occasione, la qual se si lascia passare dalli mani, non si offerisce più già mai, et cosa si potrebbe fare nella Cina o Giappone stando io presente, che, partito io di là, non si potesse fare: perché è grande differenza di quello che fanno tanto i portuesi quanto i christiani alla mia presenza di quello che facciono colli altri Padri.

112. Quanto al 24, spero coll'aggiuto di N. S: che non sarò molto facile nel recever nella Compagnia misticci né gente della terra, perché intendo che non faccino per noi, et quanto a quelli che tocca alli giapponi, si vederà col tempo quello che si può fare et si tratterà ancora di questo nella consulta [276].

113. Quanto al 25, già per la relatione che tengo data al 2.° capitolo s'è sodisfatto a quello che in questo V. P. desidera di sapere et perciò mi remetto, et solamente mi occorre di dire che, ancora che se siano dati alcuni ordini et fatte alcune mutationi, non si è per la gratia di N. S. sentito se non edificatione et tra gli nostri et tra gli fuorestieri, et si vede nella quieta [277] et consolatione della Provincia frutto di questa mutatione. Piaccia a sua Maestà darmi prudenza per ordinar le cose nella maniera che V. P. mi raccomanda, che certo io desidero di accertare anchorché facci molte imperfettioni et mancamenti.

114. Quanto al 26, si manderanno gli chatalugi della maniera che V. P. desidera [278], li quali [56*v*] non si mandorono

---

2393 passare] apassare *ms.* || 2406 capitolo *del.* si

---

274 Cf. doc. 16, 44.
275 I. e. in oppido Macao (cf. doc. 16, 44).
276 Doc. 16, 38.
277 Pro *quieta*.
278 Vide doc. 2-4 et 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'anno passato parte per le molte occupationi parte perché non cognoscevamo li soggetti [279].

115. Quanto al 27, sopra il Commentario [280] et Epistole dell'Indie [281], ci è molto che dire, perché la maggior parte di esse furono scritte in fervore spiritus [282]. Io non ho hauto tempo per farlo ben esaminar questo anno, ma si farà coll'aggiuto de nostro Segnor l'anno che viene: benché, quanto alle lettere del Giappone, non si potranno emendare si non gionto che sarò in quelli luoghi. Quanto poi alle lettere che di qui innanzi si scriveranno, s'è dato ordine per la Provincia alli superiori che faccino di maniera che si scrivano le cose con simplicità et verità et certezza, non si ingrandendo più di quello conviene [283]; tuttavia non so se si può del in tutto a questo remediare, perché la distantia delli luoghi et perché gli nostri stanno appartati dalli superiori et scrivono per diverse vie, tuttavia si tratterà alcuna cosa nella consulta circa di questo per veder come si possa meglio remediare [284].

116. Quanto al 28, già scrissi nel 15 che s'è fatto questo estratto delle lettere delli passati Padri Generali, et se mi si darà tempo di scrivere quello che sopra di esse mi occorre [285], le manderò a V. P.

117. Quanto al 29, si farà sopra la divisione delle provincie consulta [286], anchorch'io sia certissimo che non conviene a niun modo dividirla, ma è ben necessario come tengo scritto che si aggiutino quelli luoghi con uno viceprovinciale.

118. Quanto al 30, non mi occorre che dire se non che spero che V. P. accomoderà molte cose, delle quali ci potremo noi qui aggiutare.

119. Quanto al 31, altro qui corre di quello che si pensa in Roma, perché non solo non si sono fatti translatione della

279 Cf. DI IX 579-80 588-92.

280 Affert librum P. Emmanuelis Acostae (da Costa), cui titulus erat: *Rerum a Societate Iesu in Oriente gestarum ad annum usque a Deipara Virgine MDLXVIII Commentarius*, Dillingae 1571 et saepius. Qui liber a Maffeio latine redditus ab ipso Acosta crisi subiectus est (cf. VALIGNANO, *Hist.* 34* 38* 96*-97* 486-89).

281 *Epistolae Indicae*, Dillingae a. 1563 (VALIGNANO, *Hist.* 30*).

282 Affirmat tamen subito sibi defuisse tempus ad bene examinanda dicta opera!

283 Quae instructio, singulis collegiis vel domibus tempore opportuno missa, amplior exstat infra, doc. 31A, 10.

284 Doc. 16, 33; vide etiam DI IX 720-22.

285 Vide doc. 40, ubi etiam adnotationes Valignani editae sunt.

286 Doc. 16, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Sacra Scrittura nella lingua della terra [287], ma non si è fatto pure un picciolo catechismo [288]. Ma collo aggiuto di nostro Segnore si darà in questa consulta intorno a questo alcun bon ordine [289], perché io mi sono resoluto che il P.e Enriquez facci alcuna cosa nella lingua malavar [290], et altri la faranno in canarin [291], perché è sommamente necessario per aggiutare li christiani della terra.

120. Quanto al 32 et ultimo, già scrissi a V. P. l'anno passato la difficultà ch'io ritruovava nelle successioni del P.e Provinciale [292], ma nel modo che si ha in questo di tenere si tratterà nella consulta [293]. Questo ben dico coram conspectu Domini et Tuae Paternitatis che in mia conscientia in tutta l'India non sento persona abile per fare questo officio di provinciale si morisse questo che è Provinciale adesso [294]; et perciò è sopra modo necessario che V. P. mandi qui al meno un paro di professi di quattro voti che siano atti per governare, l'uno de' quali desidero che sia d'Italia, l'altro di Portogallo. Di Italia mi occorre il P.e Lodovico Maselli [295] et di Portogallo il P.e Pietro de Silva [296]: l'uno de' quali potria essere mio compagno nella visita del Giappone et remaner

---

[287] Re vera nulla versio indica tunc exstitisse videtur. Cf. WICKI, *Die Hl. Schrift in Katholisch-Indien* 95-99.

[288] Haec Valignani affirmatio mira apparet. Catechismi lusitani (seu doctrina christiana) in India varii iam diu exstabant, v. gr. Xaverii (EX I 106-16), Marci Jorge (DI VII 141-42 162 424). Bartholomaei a Martyribus (DI VII 385), archidioecesis goanae (SILVA REGO, *Doc.* X 606-12); linguis malayâlam (DI VIII 362), marathî (DI IX 470).

[289] Vide doc. 16, 22.

[290] Cf. etiam DI IX 602. Re vera P. Henriques, superioratu exoneratus, catechismum tamilicum conscribet et edet a. 1578 cum Emmanuele de S. Petro.

[291] Lingua konkani (goana). Tertium Concilium goanum a. 1585 haec statuet: « se faça hum compendio da doutrina christãa em lingua portugueza [...] e esta se tresladará nas linguas das terras [...] e da mesma maneira se fará hum breve cathecismo conforme ao cathecismo Tridentino, accommodado às nações destas partes e aprovado por este Concilio ou com sua authoridade » (*acção segunda*, decr. 25: *Bullarium Patronatus*, *App.* I 71). Quae in primis propter *uniformitatem* in dioecesi decreta sunt (ib.).

[292] Cf. DI IX 419-20.

[293] Doc. 16, 49.

[294] P. Rodericus Vicente.

[295] De eo vide DI IX 525.

[296] Cf. DI IX 4 (a. 1573 a P. Georgio Serrão socius Provincialis Indiae propositus) 257.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poi viceprovinciale di quelle parti, l'altro potria essere soprain-
tendente [297] del Malavar et tener questa successione; et an-
chorch'il tirar questi due soggetti si habbi molto da sentire,
non si può altrimente questa Provincia governare, et morendo
il Provinciale potressimo incorrere in alcuna grande rovina
et inquietatione. Et questo è quanto m'è occorso di dire a
circa di queste instruttioni.

121. Molte altre cose mi occorrono di scrivere in parti-
colare, ma perché sto determinato di trattarle nella consulta,
non dirò per ora altra cosa si non che gionto che sarò in Goa
scriverrò a V. P. alla lunga quello che si sarà trattato et la
mia resolutione [298], acciò che V. P. intenda meglior le cose che
qui passano et resti più pienamente informata. Con che fa-
cendo fine, gli domando la sua santa benedittione.

Scritta nella nave andando da Coccino in Goa alli 4 di X.bre 1575.

Inscriptio alia manu [299] [58*v*]: Al muy Reverendo en Christo
Padre nuestro, el Padre Everardo Mercuriano, praepó-
sito general de la Compañía de Jesús, em Roma, 2.ª vía.
Del Padre Alexandro Valignano, de Goa 4 de Deziem-
bre 1575.

Tria sigilla Valignani bene servata [300].

2479 P. *del.* Paternità

[297] De hoc officio in S. I. vide A. COEMANS, *Collatéral et surintendant* in AHSI 5 (1936) 293-95.

[298] Haec epistola hodie quoque servatur: est doc. 18.

[299] Quae videtur esse Gomesii Vaz (cf. *Goa* 47, f. 67*v* seu infra doc. 25).

[300] Hoc sigillum, praeter litteras IHS cum cruce, infra habet duas stellas cum semicirculo tenui (cf. etiam *Goa* 47, f. 41*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

15

FR. OLIVERIUS TOSCANELLO S. I.[1] P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 17 DECEMBRIS 1575

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, annot. ad pp. 151-54 188. — II. TEXTUS: *Goa 31*, ff. 275*r*-76*v*, prius n. XXXIII: Autographum italicum, nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. Auctor non semel quandam litteram omittit, utitur nonnumquam littera simplici ubi duplicata requiritur, et duplicata ubi simplex sufficit, nonnulla verba ponit supra lineam. Romae aliquae partes lineis subductae sunt. In f. 276*v* videntur, praeter inscriptionem, haec verba antiquitus addita: « Haec epistola historiam continet utilem et iucundam ».

Summarium

1. *Anno superiore P. Generali scripsit, sed epistola in India mansit. Pauca de navigatione in Indiam refert; socii, numero 18, in navi ut in collegio Societatis vivebant.* — 2. *Ministeria P. Visitatoris in navi subpraefectum moribundum, prius renitentem, bene mori iuvit.* — 3. *Felix Goam adventus.* — 4. *Ibi Visitator, socii, ipse Oliverius in morbum inciderunt. Decesserunt octo.* — 5. *Valignanus Constitutiones et Regulas explicavit et collegium in meliorem statum redegit.* — 6. *Oliverius Visitatorem Aprili in meridiem comitatus est, qui Cocini reliquiam s. Crucis incolis dono dedit.* — 7. *Pater Coulani priscam discordiam inter confraternitates Iesuitarum et Franciscanorum extinxit.* — 8. *Commoratio in Travancore.* — 9-10. *In Piscaria, ubi PP. H. Henriques et Vitoria fructificant. Laudatur christianitas quae Visitatorem solemniter recepit.* — 11. *In Negapatam, ubi incolae nonnullos Patres penes se desiderant, sed ibi iam laborant Franciscani.* — 12. *S. Tomé; ibi duo Patres, praesentibus PP. Franciscanis, vota coadiutorum spiritualium emiserunt.* — 13. *De loco martyrii Apostoli; de vestigiis sanguineis deque lapide sudorem emittente.* — 14-15. *Pericula varia tempore navigationis.* — 16. *P. Visitator bene se habet. Conclusio.*

Yesus Maria

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. L'anno passato scrivì una litera a V. P., la quale restò in queste parti, perché nel mazzo che iva non arrivò in Coc-

[1] De eo vide DI IX 30* 768.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cino a ttempo perché la nave era già partita, nella quale davo raguaglio del felice viagio che il Signore ne diede; ma perché V. P. penso che per littere del P. Visitatore intenderebbe il frutto che in quello si fece [1], non dirrò altro sei [2] non che venessimo nella nostra nave come in un collegio, et essendo noi il numero de 18 persone [3], il Padre a tutti haveva dato suo officio, qual non conto per non essere molto longo.

2. Il medesimo P. Visitatore insegnava la dottrina christiana, dichiarando loro anche li misterii del rosario, agiutandoli nelle cose spirituali et temporali [4]. Intravenne un caso che mi pare degno di racontare. Veneva nella nave il sottopilotto quale stava male, et andando alcuni de nostri Fratelli per agiutarlo et consolarlo, non aveva a grato cosa nessuna, ansi quanto più se li faceva, tanto era magiore il male che ne voleva, tanto che quando alcuno vi andava si copriva il volto per non lo vedere, dicendo che eravammo demonii. Et sapendo questo il Padre cominciò a andarvi lui et con le sue propie mani li faceva et dava da mangiare, et avendo perseverato alcuni giorni, si vedeva questo huomo essere mortale; et procurando il Padre di farlo conffessare non aveva rimedio poterlo fare, et vedendo il Padre non poter con questo huomo con exortationi, procurò con altro mezzo, che fu ricorere alla oratione. Un giorno, doppo di havere travagliato con lui molto, si ritirò il Padre nella nostra cammera et faccendo chiamare tutti noi altri, ordinò che se facesse oratione per il detto infermo. Fu cosa, certo, del Signore, perché non se aveva apena finita la oratione, che subito da se stesso disse che si voleva conffessare, il quale doppo di esersi conffessato, de lì a pochi giorni passò di questa vita con molta sadisfatione de tutti. Lodato sia Iddio.

3. Arrivammo in Goa [5] sani et con molta consolatione di tutti, pigliando la arrivata del Padre come cosa mandata dal cielo et massime in tempo di tanta necessità et con tante persone.

---

6 erá *ms.*

---

1 Ita est; vide DI IX 395-410 (Mozambici) et 483-84 (Goae).
2 Pro *se.*
3 In navi Constantina (DI IX 211 246).
4 Cf. DI IX 397 (ubi tamen de rosario in specie nihil legitur).
5 Die 6 Septembris (DI IX 483).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Doppo di esere arrivati ne visitò il Signore con alcune infirmità, cominciando con il P. Visitatore [6], il quale me affirmava che la causa del suo male era il grande travaglio che il P. Francesco Vipara li aveva dato [7]. Cominciò a agumentare tanto la infirmità nel collegio, che di ordinario eravamo più di 30 infermi, con la morte di cinqui Patri et 3 Fratelli [8], dove me toccò anche la mia parte [9], et in tre volte che questo anno me infermai mi ànno tirato sangue ondeci o 12 volte. Ringratiato sia il Signore, al presente sto bene.

5. Tornando il Padre a stare sano, comincciò a dichiarare le Costitutioni et regole, del che era molto necessario; perché, tanto nel corporale quanto nello spiritu[a]le et studii, diferente andava a quello di Europa, ma il Padre lo ha rimesso all'ordine con molta soavità et carità, et con molta unione et frutto, et è tanta la affetione et amore che mostrano alle cose del Padre, che è per dar gratia al Signore. Quando finiva le exortationi, non haveva altra cosa che meravigliarsi se non del spirito et santità di detto Padre. Quanto sia la diferentia in questo collegio da quello che era, non dirrò altro; penso che V. P. per litere del Padre haverà piena informatione [10]. Li Padri et Fratelli che vinero in queste parti con esso noi sono già divisi per diversse parti del India.

6. Questo Aprile prossimo passato andai con il Padre nelle parti del mezzogiorno, che sono Coccin, Coulan, Capo di Comorino et Costa de Pescarìa, et sino alla casa del glorioso apostolo Santo Tomasso, che serrà de Goa 280 legue incirca, et tutti sonno malavari [11]. Nel primo luogo, che è Coccin, donò il Padre una reliquia del santo legno della croce, la quale riceverono con molta sollenità et festa. Hordinò il Padre che si facesse una predica [275*v*] in laude dell[a]

50 Costututioni *ms.* || 57 se non *sup.*

[6] Ita ipse Valignanus rettulit: « Tra li quali [ammalati] io fui il primo » (DI IX 484).

[7] De casu Viperae legas DI IX 488-89 493-94 533 582-83.

[8] PP. Franciscus Riera, Emmanuel Leitão; Ioannes Cabral, Ioannes Bravo, Petrus Tovar; Fratres Christophorus Dias, Andreas Lavizzolo et N. N. (DI IX 485-86 585; supra, doc. 14, 8).

[9] Valignanus Dec. 1574 refert eum ad mortem aegrotavisse (DI IX 486).

[10] Legas doc. 14.

[11] Malabares proprie in ora occidentali Indiae habitant, tamiles in orientali, sed lusitani utrosque propter similitudinem linguarum malabares vocabant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

santa † [croce]. Vennero in nostra chiesa il chlero con il populo, et disero la messa cantata et, finita la predica, levarono la santa reliquia con procissione alla chiesa magiore [12]. Fu una persona, secondo che ne contarono, che offerse 100 scuti per fare un reliquiaro dove riporla.

7. Si fece molto frutto in questa visita per mezzo del Padre, tanto nelli nuovi christiani, quanto nelli purtughesi.

In Coulan era una grande discordia tra li nuovi christiani et già di molto tempo; et avendove messo le mani altr[e] persone et il medesimo Vescovo de Coccino [13], non si era fatto niente; et in questa discordia erano molti christiani, alcuni de' quali eran di Paolo et gli altri di Apollo [14], voglio dire che una parte sotto il titolo dei nostri, et l'altra delli frati di S. Francesco; et era tanto andato avanti la cosa che, stando il Padre trattando le paci, dicevano li più giovani che, se avesero lasciato fare a lloro, che loro la averebbe già finita con le mani. Pare che il Signore lo haveva riserbato per il il Padre; perché, mettendovi le mani, in poco tempo con molta soddisfatione di tutti, la ridusse al fine, et di due congregationi et parti di christiani [15] li ridusse in una, mescolando gli loro privileggii et feste, che era di dove veneva le loro discordie. Et perché questo fosse avante, fece il Padre fare uno istrumento per mano de notario, ritrovandosi presente il capitano della fortezza con molte altre persone, ponendo grande paena a chi facesse il contrario.

8. Partesimo di Coulan per il Capo di Commorino, dove haverà 22 luoghi di christiani [16]; et in ciascheduno ne ricevevano con gra[n]de festa, vene[n]do a incontrarne con tamburi et arme, tirando con li archibusi in segno di alegrezza, et li fancciulli, con la † [croce], cantando la dottrina christiana. Questi christiani di detto Commorin tengono molto del rito gientilico, et questo non è molto da maravigliarsi; perché doppo di essere fatti christiani, furono poco agiutati per mancamento di operarii, et anche per la occasione che hebbero

87 *Prius* mettevi || 103 *Prius* hebbro

12 Cf. doc. 25, 51.

13 D. Henricus de Távora (*Bullarium Patronatus*, *App.* I 39).

14 Cf. 1 Cor. 1, 12: « Ego quidem sum Pauli: ego autem Apollo ».

15 Coulani erant confraternitates nominis Iesu (Franciscanorum) et Iesuitarum (Rosarii); cf. DI VI 151-52.

16 Enumerantur pagi in DI VIII 475-77 630-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dal suo re [17], il quale è gientile, che fece abrugiare tutti li luoghi et chiese, di maniera che tornarono quasi ad esere gientili, perché questi sono molto poveri et meschini. Consosolaronse molto con le esortationi et prediche del Padre, prometendo tutti de mutare vita, et il Padre li promise Padri per istruirli et amaestrarli nelle cose di nostra fede; et perché questo se si facese con più comodità, diede ordine il Padre che in tutti questi luoghi se facese casa, et li Padri che imparino la lingua malavare. Si fecero con questi molte paci, et alcune di morti di huomini, et accordandogli tutte le loro discordie.

9. Nella Costa della Pescaria risedono li nostri in Punicale, et ivi si esercitano ad imparare la lingua. Il P. Enriches [18] è superiore di tutta questa Costa et sa la lingua malavare [19]; il quale à fatto una gramatica di dove gli altri imparano [20]. Il P. Gioseffe Vittoria sta in questa Costa; et fu tanta la diligentia che fece che in cinqui o 6 mesi, che quivi stiede, imparò tanto della lingua che già cominciava a udire conffesione. Questi christiani sono molto buoni, tanto che fanno vergogna a molti di quelli di Europa. Questi si conffesano et comunicano et fanno oratione, del che ricevei molta consolatione in vederli: stanno la sera insino a una ora di notte facendo oratione con le mani giunte et elevate, che danno molta divotione. Ben si vede la diferentia che è, dove stanno li Padri et che sanno la [lin]gua, e dove non; è ben vero che questi non sono tanto poveri como li altri, et questo per amore della pesca delle perle che tengono. Questi christiani tengono grande amore alli nostri Padri.

10. Quando arivavamo ai luoghi di questi christiani, ne venevano a ricevere con la medesima festa che già di sopra dissi; ma una cosa facevano questi, che era, dismontando il Padre della imbarcatione, spandevano li loro panni per terra dove il Padre aveva da caminare, et questo sino alla chiesa, et dalla chiesa insino a la nostra casa, di ma[n]iera che me facevano ricordare di quando il Signore fu ricevuto con tanta festa in Gierusalem [21], perché questi, in luogo di palme, spar-

110 *Prius* dié || 112 molte *sup.* || 137 la *p.corr.* || 139 in Gierusalem *sup.*

17 Âditya Varma (DI VIII 629), qui usque ad a. 1575 regnavit.

18 Henricus Henriques.

19 Pressius *tamil* (vide supra, annot. 11).

20 Cf. DI VII 174 180 616.

21 Lege Mt. 21, 7-9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gevano anche per il camino le foglie di bettere [22], che è il mangiare ordinario di questi malavari [23]. Non imitando perciò li giudei in quello, che, doppo di essere arrivati nel tempio, non convitarono il Signore [24]; [276*r*] perché questi subito ne presentavano galline, latte, castrati et altre cose simili; et era necessario pilgliarle, perché, se il Padre diceva loro che non voleva, se affrontavano molto. Ò voluto dir questo per che si veda l'amore grande che questi christiani ne tiene[n].

11. Partìsemo per la terra di S. Tomasso [25], et nel camino si passa per un logo che si chiama Negapatan, nel qualle stanno molti portughesi, li quali fecero grande istantia al Padre che li provedesse di alcuni Padri di nostri [26], dicendo che sarrìa tirarli de l'inferno, perché stavano con molte inimicitie tra di loro. Il Padre, non potendo sadisfare alla loro pititione, li consolò il migliore che puotè, dicendogli il mancamento che haveva de Padri; ma alla tornata il Padre li fece fare le paci alli principali del lu[o]go, dove entrava anche il capitano [27]. Et per che la cosa fusse avante, vi lasciò il P. Paio Correa, che stesse quivi un mese, et dipoi si fosse per la isola di Manare dove stava già determinato; et nel sopradetto luogo sta un convento di frati di S. Francesco.

12. Nella terra di S. Tomasso stanno dui Padri et un Fratello [28], li quali si consolarono molto con la arivata del Padre. Fecero li dui Padri proffessione [29], dove concorsero quasi tutta la città, et ina[n]zi che si legiese li voti, il Padre fece una esortatione, dicendo alcune cose pertine[n]te al nostro Istituto. Stavano presente li Padri di S. Francesco, et alcuni di loro non si poteva[no] contenere dalle lachrime, et il medesimo era nel populo.

13. Sta in questo luogo una cosa miracolosa, la quale

169 *Prius* logo

22 *Bétel, bétere*: « É o nome da folha de Piper betle » (DALGADO I 121).

23 Tantum apparenter.

24 Cf. Mt. 21, 12.

25 I. e. ad oppidum S. Tomé (Mylapore).

26 Iam a. 1562 incolae socios expetierant (DI V 686).

27 A. 1570 ibi erat praefectus Didacus da Silva (cf. DI VIII 273).

28 Patres Franciscus de Pina, Hieronymus de Cuenca, Fr. Franciscus Pinto (doc. 3, nn. 136-38).

29 Accurate: coadiutores spirituales formatos (cf. doc. 25, 73). Eorum vota etiam hodie servantur in *Lus. 1*, f. 153 (Pina) et fol. 154 (Cuenca).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

è una chiesa in cima di un monte fuori della città 2 legue incirca [30]; nella quale vi è una pietra che la ritrovarono sotto la terra, nella quale sta scolpita una † [croce] con molte gocciole di sangue. Dicono che in questo luogo vi era una cappella dove il glorioso Apostolo se ritirava a fare oratione, et che, stando in oratione, quivi lo martirizarno: et è cosa grande che, con esere tanti anni stata sotto la terra, sta il sangue tanto vivo che pare eservi sparso di poco tempo. Dicono che questa pietra ogni anno, nel giorno che la ritrovorno, fa questo miracolo: che, stando dicendo la messa cantata et cominciando lo evangelio, comincia la pietra a sudare, et dura sino al consumare del Santo Sacramento, et nella consecratione è magiore la forza del sudore, et anche si muta del colore. Questo ne contarono li nostri Padri et dicono che in tal giorno vi dissero la messa; et il giorno che questo si vede, è 8 giorni inanzi il Natale del Signore la qua[le] festa rapresenta la purità della Madonna [31].

14. Non ci mancarono travagli et pericoli in questo viagio, tanto nel mare como da mori et gentili: alla andata passammo pericolo in certi bassi che sono in questo viagio; in uno dei quali andava il mare molto turbato et il Padre, con esere molto animoso, in questo hebbe grande timore, perché, secondo che dipoi ne [32] racontò, pensava quivi finire, et, se non era per non spaventare alli altri, stava determinato di conffessarsi; et pigliando la coperta del letto se involse il corppo et il capo, et penso che starria racomandandone al Signore; et questo non sensa occasione, perché, venendo una onda, ne entrò dentro della inbarcatione molta aqua, et la inbarcatione non era mo[lto] grande.

Un altro passammo alla tornata non minore, che fu liberarne il Signore di cinqui fuste di mori, venendo noi di Punicale et con noi il P. Enriches et dui altri Fratelli. Et arrivando apresso un luogo di christiani, il P. Enriches voleva dismontare in terra, ma il P. Visitatore per amore de le navi che ve[n]gono di Portugallo, et per poter negotiare avanti che si partisero, non voleva se non andare innanzi.

175 stando] stafio *ms.* || 176 stata *sup.* || 180 lo] le *ms.* || 198 molto *in marg.abscisso* | grande *in marg.*

[30] I. e. modernus Great Mount (cf. EX I 320 [5]).

[31] Proprie est dies festus exspectationis partus.

[32] Sic perspicue in ms.; exspectatur *me.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ma il Signore, che sa agiutare gli suoi, ne fece venire il tempo contrario, del che fummo forzati a pigliare terra; et se questo non era, in meno di 3 ore eravammo nelle loro mani. Questi medesimi fecero molt[o] danno, cativarono molti mercanti insieme con le sue mercantie [33].

15. Un altro passammo con li gientili per un fiume che passa per un grande boscco, dove tutte le inbarcationi che quivi vanno pagano in molti luogi il passo; dove, non contenti di averli pagati non solo per una inb[a]rcatione, ma per più di dieci, et non solo questo, ma ne tenero presi in dui soli luogi che arrivasemmo più di 3 ore. Et perché era già quasi notte, ne risolvemmo di tornare adietro, perché pensasemo che ne haveriano robbati; et tornandone, era già meza notte, ne incontrammo con una inbarcatione di soldati purtughesi et ne aconpagniasemo con loro; et la matina arrivati al medesimo luogo et dicendoli li soldati perché ne avevano trattato di quella maniera, ne cominciò a tirare con pietre et frecie, et li soldati cominciarono a rispondere con archibusi, et firirono un di loro in un piede di una archibusata. Da queste cose intenderà V. P. la necesità che havemo di esere racommandati al Signore, perché questi simili pericoli sono in tutte questi parti.

16. Il P. Visitatore sta per la Dio gratia molto bene; piacia al Signore di conservarlo per agiuto di queste parti. Alli santi sachrificii di V. P. molto mi racomando. Umilmente dimando la sua beneditione.

Di Goa, addì 17 de Xbre. 1575.
Indigno servo di V. P.,
Oliverio Toscanello.

Inscriptio [276*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il Padre Everardo Mercuriano, Gienerale della Compagnia di Jesù in Roma. Di Goa, dal Fratello Oliverio.

Sigillum bene servatum, cum litteris IHS.

206 che *in marg.* || 208 3 *corr.e* 2 | ore *in marg., p.corr.* || 231 sua *sup.*

[33] Cf. doc. 25, 75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistolae perditae

15*a-b*. P. R. Vicente S. I., provincialis, et P. Nonnius Rodrigues S. I., rector collegii goani, [Decembri 1575?] de P. A. Valignano S. I., visitatore. Scribit P. Possevinus huic Decembri 1576: « io posso assicurare V. R. ch'il P.e Provinciale et P.e Rettore di Goa, et qualsivoglia altro superiore scrivono con grande edificatione di lei » (doc. 50).

15*c*. Antonius Moniz Barreto, gubernator Indiae, D. Sebastiano, regi Lusitaniae, de donis principum commutandis cum alia re. Scribit enim Rex Martio 1577 in Indiam: « escreveo-me Antonio Monis que bastaria darem-se-lhe [aos Jesuitas] mil té dous mil pardaos cada ano » (doc. 66).

16

DELIBERATIONES PATRUM VETERUM ET SUPERIORUM DE PLURIBUS QUAESTIONIBUS PROVINCIAE INDIAE

In Insula Chorão inter 6 et 18 Decembris 1575

Nota. De Congregationibus Provincialibus in Societate Iesu vide Introductionem Generalem, c. 1. « Deliberationes » fuerunt praeparatio primae Congregationis provincialis Indiae.

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, pp. XXXII-XXXIII n. 32. — II. Auctores: Sacchinus, *Hist. Soc.* IV, lib. 3, nn. 221-32; Sousa II, 1, 2, 1; Schütte, o. c., I/1, 57-61 155-56; I/2, 519-20 sub *Chorão, Missionskonsult.*

III. Textus: *Goa 47*, ff. 17*r*-35*v*, prius 1-19 et n. IV: Originale hispanum in genere sat clare scriptum, in charta hodie iam flava, cui subscripserunt PP. Valignanus et R. Vicente. Vota singulorum Patrum leguntur, litteris minoribus, in margine. Romae secretarius generalis, Antonius Possevinus, partes principaliores item in marginibus variis signis, v. gr. cruce, linea parva horizontali vel longiore verticali notavit et interdum glossas non semel difficile lectu apposuit. Hoc documentum praeparatorium Congregationis primae provincialis fuit, in qua singulae quaestiones paulo post discussae sunt (cf. infra, doc. 17). Mercuriani responsa exeunte Ianuario 1577 data etiam hodie servantur (cf. ib.). Tum deliberationes cum acta Congregationis P. Martino da Silva, procuratori, tradita sunt, qui ea Romam attulit (vide observationem ad finem documenti).

Concordantia inter Consultationem (doc. 16) et Congregationem provincialem (doc. 17)

Consultatio	Congregatio
nn. 1-6	1-6
7	58
8	7
9	—

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10-15	8-13	
16	14-15	
17-19	16-18	
20	48	
21-27	19-25	
28	26-27	
29	28-29	
30-38	30-38	
39	52-54	
40-45	39-44	
46	—	
47-49	45-47	
50	49	
51	55	
52	50	
53	57	
54	56	
55	—	
56	—	(sed vide doc. 17A, 56)
57	—	(vide tamen doc. 17A, 57)

Desunt in Congregatione quaestiones 9, 46, 55-57, tractatae in Consultatione. P. Generalis respondit 58 punctis Congregationis, sed etiam interrogatis 56 et 57 Consultationis, non tractatis in Congregatione provinciali.

Summarium

I. *Consultatio promovente P. Alexandro Valignano, visitatore, die 6 Decembris 1575 coepta est.* — II. *Nomina Patrum qui coetui interfuerunt. Valignanus sequentes quaestiones proposuit:*

1. *Utrum Provincia Indica in duas dividenda sit an non.* — 2. *Utrum regio travancorensis et Piscaria uni superiori committendae sint.* — 3. *Num in residentiis Fratres occupandi sint, et si duo tantum sunt Patres, num unus eorum sit superior alterius.* — 4. *Num Goae domus professa aperienda sit et, si affirmative, ubinam.* — 5. *Utrum collegium puerorum indigenarum et lusitanorum sit retinendum necne; num lusitani sint dimittendi.* — 6. *Conveniatne ut domus noviciorum sit transferenda ad collegium salsetanum vel in insulam Chorão.* — 7. *Utrum magister noviciorum sit etiam eorum confessarius an alius sacerdos.* — 8. *Sitne opportunum ut studia theologica et philosophica per aliquot annos intermittantur ad melius addiscendam linguam goanam.* — 9. *Quomodo collegium goanum debitis sublevandum sit.* — 10. *Num seminarium fundandum sit, in quo diversae linguae discantur, deque modo illas discendi.* — 11. *Utrum illis qui ut indifferentes ad Societatem admissi sunt, vel ut scholastici, quibus studium non concessum est, omnis spes sacerdotii adimenda sit necne.* — 12. *Reliquendaene sunt ecclesiae, cura animarum, iurisdictio, quibus Societas in India oneratur, necne.* — 13. *Utrum socii in residentiis reditibus perpetuis frui possint, necne.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. *Convenitne ut in his residentiis sint scholae elementariae, in quibus pueri discant scribere, legere, computare, necne.* — 15. *Utrum cantus in ecclesiis Societatis sit supprimendus an ad modum eiusdem reducendus.* — 16. *Sintne confraternitates in ecclesiis Societatis modo quo fit retinendae, accipiendaene eleemosynae earum in commodum Societatis.* — 17. *Quid in particulari de confraternitate cocinensi Matris Dei.* — 18. *Utrum eleemosynae pro missis dicendis et pro sepulcris concessis recipi possint quidque de eis faciendum.*

19. *De modo quo socii domi calceati incedant.* — 20. *De domesticis et mancipiis in collegiis et residentiis.* — 21. *Utrumne socii christianos S. Thomae iuvare tentent, necne.* — 22. *Tractatusne conscribendus est de controversiis cum infidelibus et christianis.* — 23. *Sintne saepius instituendae proprie « missiones », in primis ad insulam Madagascar.* — 24. *Opportunumve sit ut quaedam proprietates Societatis venum dentur aliaeque meliores emantur.* — 25. *Utrum procurator Provinciae Indiae in Lusitania constituendus necne.* — 26. *Estne opportunum ut Patriarcha Aethiopiae cum aliis Patribus in Indiam revertatur; de modo quo id fieri possit.* — 27. *Suntne educendi nonnulli Patres e Molucis; num eis arma gerere liceat.* — 28. *Utrum socii sint confessarii gubernatorum et praefectorum; intersintne Conciliis horum, Mensae Conscientiae, Officio Inquisitionis.* — 29. *Num socii auxilium praestent in quattuor occasionibus, quae speciali modo odiosae sunt.* — 30. *Utrum domum catechumenorum suscipere debeant, necne.* — 31. *Num hospitium salsetanum relinquant.* — 32. *Utrum seminarium Archiepiscopi, si pro voluntate regia erigatur, gubernent necne.* — 33. *De litteris annuis quotannis ad P. Generalem mittendis.* — 34. *De concedendis sepulcris in ecclesiis Societatis iis qui benefactores fuerint.* — 35. *De regulis pro iis conficiendis qui in residentiis vivunt.* — 36. *De abstinentia feria sexta.* — 37. *De mittendis sociis in Indiam e diversis Provinciis, maxime Hispaniae.* — 38. *Quinam in India admittendi.* — 39. *Novem puncta de methodo adhibenda in conversione.* — 40. *De sacra Communione servis et christianis indigenis cum delectu danda.* — 41. *De confessione sacramentali eorundem.* — 42. *Consilia sex cum fructu audiendi confessiones.* — 43. *Utrum collegium salsetanum sit proprie tale et utrum eius rector immediate dependat a collegio goano an a Provinciali.* — 44. *Utrum collegium fundandum sit Malacae, an in Sinis, an in Iaponia.* — 45. *De commercio sociorum quod faciunt cum caryophyllo aromatico Molucarum et sericis in Iaponia.* — 46. *De negotiatione sociorum in India in favorem domus ulyssiponensis S. Rochi.* — 47. *Utrum procurator Romam mittendus a solo Provinciali et eius consultoribus eligendus sit, an a Congregatione provinciali.* — 48. *Quinam superiores ad Congregationem provincialem vocandi.* — 49. *De moderatore Provinciae constituendo si obierit Provincialis.* — 50. *Qualia sint remedia si Provincialis vel Visitator nocivi vel pravi censeantur.* — 51. *Utrum dona principum gubernatoribus Indiae oblata a sociis repudianda, an a Rege eorum loco alii reditus petendi sint.* — 52. *De inter alios religiosos et socios certis diebus festivis amica consuetudine.* — 53. *De sociis iter facientibus qui diu in via in aliqua domo vel collegio sistere debent.* — 54. *Quomodo se habeant socii Goae ubi morbus grassatur.* — 55. *Num sociis venia dari possit ut in Europam redeant.* — 56. *Num socii adsint si testamenta conscribuntur; num commendationibus vel petitionibus exterorum subscribant.* — 57. *De cor-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pore Xaverii in ecclesia collocanda et de ulteriore in eius vitam examine faciendo; de epitaphio pro patriarcha Nunes Barreto ponendo.

Cur nomen P. Martini da Silva, procuratoris, in marginibus desideretur.

† Jesús

I. A 6 de Deziembre de 1575 el P.e Visitador Alexander Valignano començó la Consulta con los Padres antiguos y superiores de la Provincia, en la qual intervinieron los siguientes:

II. El P.e Provincial, el P.e Rector de Goa, el Rector de Baçaim, el Rector de Salsete, conviene a saber, el P.e Nuño Rodríguez, el P.e Monclaro [1], el P.e Antonio da Costa. Item el P.e Manoel Teixeira, el P.e Bernardino [2], el P.e Henrrique Henrríquez, el P.e Dyonisio [3], el P.e Marçal Vaz, el P.e Joán de Mezquita, el P.e Balthasar Gago, el P.e Pedro Vaz, el P.e Martín da Silva, el P.e Pedro Ramón, maestro de los novicios, el P.e Gómez Vaz, y en ella fueron por el P.e Visitador propuestas las siguientes dudas o preguntas:

Pregunta primera

Si se devía dividir esta Provincia en dos, citra et ultra Gangem [4].

Convinieron todos Pareció a todos que por ninguna vía se devía por agora dividir por las siguientes razones: la primera porque el govierno temporal y spiritual de aquellas partes depende totalmente destas; la 2.ª, por no haber ni se poder criar gente con que se pueda sustentar la Provincia ultra Gangem; 3.ª, por aún no estar aquellas partes seguras en el dominio del Rey de Portugal; 4.ª, porque Malaca, que es cabeça de aquellas partes, es cosa muy pobre y pequeña.

Pareció todavía a todos que era necessario hazerse un viceprovincial, con poder bastante para el govierno de aquellas partes, subordinado y dependiente del Provincial por las

13 dudas *del.* o casos || 21 pueda *del.* criar

1 Franciscus de Monclaro.

2 Bernardinus Ferrario.

3 Franciscus Dionisio.

4 Regio citra Gangem, ipsa India; ultra Gangem, Birmania, Malasia, Molucae, Sinae, Iaponia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

razones siguientes: la primera, porque son muy remotas y tienen grande necessidad de ser visitadas, y no se puede ni conviene hazerse por el Provincial por la mucha falta que haría en la India; la 2.ª, por la necessidad que tienen de resolutión y proveimientos de importancia que de la India no se pueden esperar, no pudiendo ir sino en un año y en muchas [vezes] en dos, en el qual tiempo se pueden allí mudar las cosas; 3.ª, por ser muy differentes en las qualidades y negocios de las de la India, y por esto no se pueden aquí tam bien entender, ni se pueden escoger los subiectos quales convienen a la necessidad y qualidad dellas si no se veen; 4.ª, porque el Provincial no puede acudir a tanto y tiene necessidad de ayuda en el govierno.

Convinieron todos

Pareció también a todos que se hiziesse otro superior de las partes del Malavar, conviene a saber, de Cochim hasta S. Thomé, durante la guerra y impedimento de la navegatión, por las siguientes razones: la primera, porque no puede el Provincial ir a aquellas partes sino con las naves que parten en la motión[4a] de Abril o de Noviembre, y entonces no conviene que vaya porque, partiendo en Abril, no se hallaría a la venida de las naos del Reyno, que es por Setiembre, ni podría tornar a tiempo a Goa antes que partan de aý las naves que van para el Reyno, ni al despacho de Malaca que se haze en Setiembre: y partiendo en Noviembre no puede visitar S. Thomé, porque es contraria la montión, y en muchas de aquellas partes es invierno con grandes lluvias, por las quales no se puede sino con mucha incommodidad caminar; la 2.ª, porque es muy necessario que se visiten a [17*v*] aquellas partes y no se pueden visitar todas en menos de 7 ó 8 meses, y estar tanto tiempo el Provincial absente de Goa es mucho detrimento de la Provincia; la 3.ª, porque en aquellas partes ay quatro superiores distinctos, conviene a saber, el Rector de Cochim, el Superior de la Costa de Trabanchor, el Superior de la Pescaría, y el Superior de S. Thomé: y por esto parece bien que aya un Superior commún a todos, máxime estando en aquellas partes disparzidos más de sesenta de la Compañía, quasi todos Padres, y tan remotos de Goa, y los negocios son muchos que no pueden esperar tanto tiempo la resolutión;

51 van] vara *ms.*

[4a] *Moción*, forma obsoleta pro *monzón*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la 4.ª, porque conviene muchas vezes fazer mutationes de los subiectos en aquellas partes, sacando los que están debaxo de un superior y poniéndolos en la jurisdictión de otro, y para hazerlo es necessario uno que sea superior a todos [5].

Convinieron todos

Pareció también que este superior no sea el Rector de Cochim, mas sea un superior apartado, el qual sea superintendente [6] del de Cochim y de todos, el qual cada año vaya a visitar todos los lugares por las siguientes razones: la primera, porque el Rector de Cochim no puede por tanto tiempo dexar su collegio y visitar muchas partes, que es camino de ciento y ochenta leguas [7]; la 2.ª, porque siendo Rector de Cochim tiene siempre más affición y respecto a proveer su collegio que los otros lugares, y no tan fácilmente sacará los subiectos buenos de su collegio para darlos a los otros, poniendo en su collegio los inquietos, como conviene y es súmmamente necessario; 3.ª, porque los otros superiores no le tendrán ni tanto crédito ni tanto respecto, pareciéndoles que mire más a proveer su collegio particular que los otros lugares; la 4.ª, porque entre Cochim y las Costas ay mucha dependencia quanto a la provisión de las cosas necessarias a lo corporal, y no se haze como conviene por el Rector de Cochim, que siempre mira al provecho de su collegio particular, como se vee por experientia, mas siendo uno superior de todos y no atado a un lugar particular tendrá igualdad para con todos. Todavía no se descargue del todo el P.º Provincial quando pudiere de visitar los dichos lugares.

Pregunta 2.ª

Si se havían de unir las Costas de Trabanchor y de la Pesquería debaxo de un solo superior.

Convinieron todos

Pareció a todos que no se debían de unir, mas que estén divisas como están ago-

70 *Prius* poniendo || 93-95 Todavía — lugares *add., pleraque litteris minoribus*

5 Posset addi: regionem propter linguas affines (malayâlam et tamil) dravidicas et mores vinculo quodam intrinseco unitam esse.

6 I. e. qui certam quandam curam et vigilantiam tum in rectores, superiores subditosque exerceret (cf. DI VII 2*1).

7 Seu ca. 1100 km.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ra por las siguientes razones: la primera, porque aquellas Costas de mar están debaxo de la jurisdictión de diversos capitanes del Rey de Portugal sin los quales la christiandad no se puede governar; la 2.ª, por la mucha distantia que ay de Manar a Coulán, que son los términos de aquellas Costas, y es camino de setenta y cinco leguas, al qual no podría acudir un superior teniendo en ellas tantas iglesias y tantos Padres repartidos por los lugares; 3.ª, porque la experiencia tiene mostrado que se hizo más fructo siendo divisas, y los christianos están más consolados. Pareció todavía que se repartiessen entrambas las Costas por sus residencias de la manera que ha hecho el P.e Visitador [8] estando los Padres de dos en dos en cada residencia y teniendo cuydado de quatro o cinco lugares más cercanos.

Pregunta 3.ª

Si en las residencias han de estar Hermanos, y, siendo ambos Padres, si uno ha de ser superior del otro.

Convinieron todos

Pareció a todos, quanto a lo primero, que en quanto fuere possible no estuviessen en estas residencias Hermanos, no excluyendo alguno de aedificatión que pareciesse en ellas provechosso, por estas razones: primera, porque ayudan poco y gastan mucho, y no se supple a la necessidad de los christianos; 2.ª, porque por experientia se tiene visto que se desaprovechan mucho viviendo como ociosos; 3.ª, porque ordinariamente pierden el respecto a los Padres con quien están y viven entre sí descontentos.

Primera opinión
Manoel Teixera
Henrrique Henrríquez
Balthasar Gago
Antonio da Costa
Pero Vaz
Joán de Mezquita
Nunno Rodríguez

Quanto a lo 2.º, uvo dos opiniones: la primera, que el uno sea superior del otro, por estas razones: la primera, porque se guarde la uniformidad y obedientia de la Compañía, y que no aya confusión; la 2.ª, porque la sancta memoria de nuestro Padre Ignatio escrivió al P.e Maestro Francisco approbando el orden que havía dado, que en

112 estando *p.corr.*

[8] P. Alexander Valignanus. Vide catalogum diei 23 Ian. 1576, doc. 27, 5-8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las missiones el uno fuesse superior del otro [9]; la 3.ª, para assi correr mejor el govierno [18*r*] de la casa.

2.ª opinión
P.e Provincial
Bernardino Ferrer
Francisco Monclaro
Francisco Dyonisio
Gómez Vaz
Marçal Vaz
Pero Ramón

La 2.ª opinión fue que ordinariamente estuviessen como compañeros, si en alguno no pareciesse al superior lo contrario, mas que el superior de las residencias repartiesse entre ellos los officios y diesse a uno el cuydado temporal de la casa, y esto quando las residencias no estuviessen muyto distantes del superior por estas razones: la primera, por la multiplicatión de los superiores ser muy odiossa; la 2.ª, porque por esta vía se suplirá la desorden y confusión de la casa, y el superior de las residencias bastaría para remediar los inconvenientes que uviesse; la 3.ª, porque assí los Padres vivirán más conformes y con más paz; la 4.ª, porque es difficil hallar tantos superiores que tengan prudencia para mandar a governar los otros.

⟨Placet⟩

⟨Placet⟩

Con todo pareció a los desta opinión que en las missiones y residencias distantes siempre uno sea superior del otro, por los inconvenientes y diversidad de los pareceres que suelen occurrir, que no se pueden remediar en breve tiempo.

Pregunta 4.ª

SI SE HA DE HAZER LA CASA DE PROFESSOS EN GOA Y EN QUÉ LUGAR.

Convinieron todos

Esta pregunta se divide en cinco punctos: el primero si se ha de hazer Casa de professos en Goa o no, y todos fueron de parecer que era bien hazerse en algún tiempo por estas razones: la primera, porque lo essential de la Compañía consiste en las casas de los professos; la 2.ª, porque el decreto de la 2.ª Congregatión assí

139 en *p.corr.*

[9] Ignatius Xaverio ca. 11 Oct. 1549: « De la orden que avéis dado que, adonde ay juntos de dos arriba de la Compañía, uno sea superior, y aunque fuessen dos solos, me ha alegrado. En el Señor nuestro me parece que siempre se deve hazer assí para adelante » (DI I 512, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo encomienda [10], y los Generales passados encomendaron en sus cartas que se procurasse que se hizesse en la India [11]; la 3.ª, porque los professos no tenían en la India en qué vivir en pobreza conforme a su professión y algunos viven en los collegios con escrúpulo; la 4.ª, porque assí se conocería mejor el Instituto y pobreza de la Compañía en la India, donde es más necessario porque somos tenidos por ricos; la 5.ª, por haver algunas lymosnas gruessas que algunos vivos y defunctos dexaron para se hazer esta Casa de professos [12]; último, por aliviar el collegio del ministerio de los próximos para mejor estudiar.

Primera opinión
Manoel Teixeira
Gómez Vaz
Francisco Dyonisio
Pedro Vaz
P.e Provincial
Pedro Ramón

El 2.º puncto fue quanto al tiempo en que se havía de hazer. Acerca desto uvo dos opiniones: la primera, que se començasse luego a hazer por las sobredichas razones, y demás desto por las siguientes: la primera, por descargar el collegio de las muchas deudas que tiene, las quales irán en crecimiento haviendo de sustentar tantos subiectos, y començando luego se descargaría de mucha gente; la 2.ª, por las buenas occassiones que agora tenemos de unas casas a propósito para esto que agora se venden, y las enfermedades que en el collegio ay, por lo qual se podrían comprar las casas sin escándalo; la 3.ª, por huir las enfermedades del collegio es conveniente y necessario tener otra casa en lugar sano para los convalescientes como la experientia mostró el año passado [13].

2.ª opinión
Henrrique Henrríquez
Antonio da Costa
Bernardino Ferrer
Balthasar Gago
Franciso de Monclaro
Joán de Mezquita

La 2.ª opinión fue que no era agora tiempo de hazerse Casa de professos por estas razones: la primera, por estar este Estado muy pobre y destruydo, y que no se podría agora pedir lymosna sin escándalo; la 2.ª, porque el collegio está agora impossibilitado para poder pagar a la Casa de los professos lo que deve, pues a los

---

[10] In Congregatione generali *tertia*, dec. 17 (*Institutum Societatis Iesu* II 222).

[11] Ita Ignatius (DI III 310; vide ib. 618), Laínez (DI IV 75), Borgia (DI VII 189).

[12] Cf. DI VII 588-89 (benefactor anonymus).

[13] Cf. DI IX 485. De simili domo, in insula Chorão erigenda, iam a. 1558 fuit sermo (DI IV 75).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nunno Rodríguez
Marçal Vaz

estraños no puede pagar las deudas que deve; la 3.ª, que con esto no se descargaría el collegio de gente, pues es necessario hazer los mismos ministerios en el que agora hazen, los quales por algunos años en ningún modo se pueden dexar. Con todo esto algunos fueron de parecer que agora se comprassen las casas por no se perder esta occasión.

Primera opinión
Manoel Teixeira
Balthasar Gago
Francisco de Monclaro
Francisco Dyonisio
P.e Provincial
Marçal Vaz
Pedro Ramón

El 3.º puncto fue del lugar donde se ha de hazer. En esto uvo dos opiniones: la primera, que se hiziesse en sitio distincto en las casas que se havían de comprar, y que no se hiziesse del collegio Casa de professos por estas razones: la primera, por la grande máchina y fábrica del collegio que sería superflua para tan pocos professos que en la India puede haver; la 2.ª, porque las escuelas y collegio de niños que allí está hecho no se compadece con Casa de professos; la 3.ª, porque las [18*v*] casas del Noviciado que allí están hechas [14] quedarían conjunctas a las casas de los professos, que es contra la intentión del decreto [15]; la 4.ª, porque parece cosa exhorbitante de la institutión, pobreza y Casa de professos que tengan tan grande casa hecha a costa del collegio contra las Constitutiones [15a].

2.ª opinión
Henrrique Henrríquez
Bernardino Ferrer
Antonio da Costa
Gómez Vaz
Pero Vaz
Joán de Mezquita
Nuño Rodríguez

La 2.ª opinión fue contradictoria, que del collegio se haga Casa de professos, y el collegio se haga en otro lugar apartado, en las casas que se han de comprar, por estas razones: la primera, porque sería quasi impossible hallar tantas lymosnas, quantas son necessarias para vivir y hazer casa y iglesia, y por esta causa se levantaría grande murmuración contra nós, porque lo que deve el collegio a la Casa no lo puede pagar ni le bastaría; la 2.ª, porque haziéndose la Casa, o se han de dexar los ministerios de

230 *In marg.alia manu* De loco

[14] Descripta est domus noviciatus (a. 1558) in DI IV 181-82 et DI IX 490-91 (a. 1574).

[15] Cf. Congregationem generalem primam, decr. 127, ubi legimus: « Domus Probationis ... tamen potius prope Collegia, quam prope Domos Professorum tenendae videbantur; sed ulterius non est actum ea de re » (*Institutum Societatis Iesu* II 185).

[15a] Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. I n. 4 (MI *Const.* II 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

predicar y confessar, y de ayudar a los próximos en el collegio, o se han de hazer en el collegio y en la Casa: si se haze lo primero, se siguen estos inconvinientes muy escandalossos, que todos los que hizieron sus casas junto de S. Paulo, que fueron muchos y personas muy principales, se escandalizarán y murmu[ra]rán contra nós viendo que no tiene[n] los dichos ministerios en nuestra iglesia, y haviéndolos de ir a buscar a otra parte. Item porque toda la ciudad está afficionada al collegio de S. Pablo y sentirían todos mucho esta mudança. Item porque quedaría aquella iglesia tan sumptuossa y la mayor de la India desierta et viae Sion lugerent [16], en la qual se gastó más de cinqüenta mil ducados. Si se hiziere lo 2.º, seguirse han otros inconvenientes por ventura mayores: el primero, que se acrecentaría el número de predicadores y superiores y confessores sin descargar en ninguna cosa el collegio, a lo qual apenas agora podemos suplir; lo 2.º, haviendo de haver en dos partes iglesia, se alborotarían contra nós el Arçobispo [17] con el clero, y todas las religiones por el concurso que les quitaríamos, lo qual ellos agora sufren mal con una iglesia que tenemos; la 3.ª porque se acrecentaría la difficultad de hallar lymosna para la sustentatión de la Casa, porque los hombres son quasi todos afficionados al collegio, y hallan en él la commodidad que quieren y no se afficionarían a ir a la Casa: las quales difficultades todas se quitarían haziendo del collegio Casa de professos, porque el nuevo collegio se haría con la renta que tiene sin pidir lymosna, y no se multiplicarían iglesias y la devotión no se quitaría de S. Pablo, y la iglesia no quedaría desierta, y el collegio quedaría descargado; y el material hecho del collegio se pagaría de lo que él deve a la Casa de professos y la Casa le quedaría deviendo lo demás.

Primera opinión
Manoel Teixeira
Balthasar Gago
Francisco Dionysio
Marçal Vaz
Pedro Ramón

El 4.º puncto es quanto al modo que se deve de tener haviéndose de hazer en sitio apartado en lo qual los de la primera opinión sobredicha fueron divisos; los unos dixeron que se havía de començar una casa pequeña y pobre en las casas que se havían

245 al collegio *sup.* || 250 acrecentiaria *ms.* || 263 no2 *sup.*

[16] Cf. Thren. 1, 4: « Viae Sion lugent ».

[17] D. Gaspar de Leão, post obitum Georgii Temudo iterum archiepiscopus goanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2.ª opinión
Henrrique Henrríquez
Bernardino Ferrer
Antonio da Costa
Gómez Vaz
Joán de Mezquita
Pero Vaz
Nuno Rodriguez

de comprar, y yéndola haziendo poco a poco quedasse hecha Casa de professos para siempre; otros dixeron que se començasse la Casa en el dicho lugar con la pobreza sobredicha, mas que después andando el tiempo por los inconvenientes arriva apuntados quedasse esta casa al collegio y la Casa de professos se mudasse en el collegio de S. Pablo; otros dixeron que se començasse esta casa con la dicha pobreza y quedasse indifferente para después ser collegio o casa de professos como el tiempo mostrasse ser mejor.

3.ª opinión
P.e Provincial
Francisco de Monclaro

Convinieron todos

El 5.º puncto es, si haziéndose Casa de professos del collegio de S. Pablo, si sería bien passar los estudios mayores que agora tenemos a Cochim haziendo aquel collegio seminario de toda la India en lugar deste de Goa. Todos concordaron que no se havían de quitar de aquí los estudios para ponerlos en Cochim, por estas razones: la primera, porque estas mutationes son odiossas, ni el Rey ni la ciudad lo tomarían bien; la 2.ª, porque Goa es ciudad principal donde ay más scholares que en Cochim y donde se ha de hazer el seminario para toda la India; la 3.ª, porque en Goa commúnmente ha de residir el Provincial, y no es bien que el principal collegio esté tan lexos y que no lo pueda quasi nunca visitar; la 4.ª, porque de Goa se hazen todas las missiones para toda la India, y es cosa muy necessaria que el Provincial hable con los que se imbían para los informar y conocer sus voluntades; la 5.ª, porque Goa es la ciudad más fixa y firme que el Rey de Portugal tiene en estas partes, y Cochim no es ciudad segura ni está cercada y tiene mucha dependentia del rey de Cochim [17a] que es rey gentil que, aunque agora es nuestro amigo, se puede mudar. [19*r*]

299 pueda *p.corr.*

17a Nomine Râma Varma (cf. DI IX 351).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 5.ª

Si se deve tener el collegio de los niños de la tierra y portuguesses o por lo menos despidir los unos y retener los otros.

Convinieron todos

Todos fueron de parecer que se tuviesse aquí en Goa el collegio de los niños de la tierra por las razones siguientes: la primera, porque en todas las donationes y rentas dadas del Rey al collegio se haze mentión del gasto que el collegio haze con los niños de la tierra; la 2.ª, porque la institutión primera deste collegio y la mayor parte de la renta fue dada para sustentatión destos niños, y la Compañía tomó el assumpto de los ayudar, y agora parecería cosa muy escandalossa despedirlos y quedarse el collegio con la renta; la 3.ª, porque, aunque no tuviéssemos ninguna obligación, tenemos necessidad de criar estos niños para que nos sirvan en los lugares de la christiandad por intérpretes, y también para que ellos bien informados ayuden los otros christianos; la 4.ª, porque una vez que intentó el P.e Antonio Gómez de los despedir, se siguió grande escándalo, y el Visorrey acudió a esto y fue forçado tornallos a tomar [18].

Antonio da Costa
Bernardino Ferrer
Pedro Ramón
Marçal Vaz

Quanto a los niños portuguesses [19] dos o tres dixeron que se podían tener algunos pocos por respecto del canto que se usa en nuestra iglesia, o para tener cuydado de los niños de la tierra. Los otros todos fueron de parecer que se despidiessen todos, poco a poco, por no haver escándalo, y que no se recibiessen otros, de manera que quedassen solos los niños de la tierra, por estas razones: la primera, porque a estos solos tenemos obligación, y estos solos nos ayudan para lo que dellos pretendemos con los christianos; la 2.ª, porque en la primera fundación de aquel collegio expressamente se prohibió que no se recibiessen sino niños de

328 Costa *del.* Joam de Mezquita

[18] De dimissione puerorum collegii goani et de eorum reditu, mandante prorege D. Alfonso de Noronha, vide DI II 148 181 593.

[19] Barzaeus a. 1552 etiam convictum pro pueris orphanis lusitanis instituerat (cf. DI II 593-94), de quo tamen nuntii sunt parcissimi post eius obitum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la tierra, y que por ningún caso se admitiessen mestizos ni portuguesses, como consta de los papeles de su institución [20]; la 3.ª, porque los niños portuguesses impiden el fructo que se haría en los niños de la tierra, por el mucho cuydado que se ha de tener dellos, por lo qual no queda tiempo para se tratar con los niños de la tierra y assí andan mal tratados y abatidos según la experientia muestra; la 4.ª, porque los portuguesses son muy peligrossos y trabajossos de governar y no se saca dellos sino poco o ningún provecho, y con ellos solos es necessario que se occupen por lo menos dos Hermanos; la 5.ª, porque el collegio gasta mucho con ellos y poco con los de la tierra, por ser la sustentatión dellas muy diversa y el collegio está caregado de deudas y no puede tanto gastar porque no ay renta para tanto; la 6.ª, porque los de la tierra bastan para sustentar el canto.

Convinieron todos

Assimismo pareció a todos que se detuviesen todos los otros collegios y casas de los meninos de la tierra que agora tenemos en otras partes, mas pareció a todos que se diessen reglas y modo de vivir a los dichos collegios, de manera que fuessen bien tratados y criados en buenos [21] costumbres y letras para que saliessen no solamente para nos ayudar por intérpretes, mas también para salir algunos sacerdotes que se hallassen para esto ábiles, y otros applicassen a diversos officios quando son grandes.

Pregunta 6.ª

SI SE MUDARÁ LA CASA DE LOS NOVICIOS QUE ESTÁ EN EL COLLEGIO DE GOA AL COLLEGIO DE SALSETE O A CHORAN.

Primera opinión
P.e Provincial
Nunno Rodríguez
Gómez Vaz
Pero Vaz
Pedro Ramón

En esto uvo dos opiniones. La primera, que se mudasse y se tranferiesse el Noviciado al collegio de Salsete por estas razones: la primera, porque desta manera se descargaría el collegio, porque con la renta que tiene el collegio de Salsete se sustentaría el Noviciado; la 2.ª, porque desta manera se suppliría mejor y se ayudaría la conversión y christianos della, que es

344 dellos *del.* y q[ue] || 375 que *corr.e* porque

[20] Cf. DI I 784-85 (a. 1541) 119-21 (a. 1546).

[21] Scribere debuisset *buenas*; lusitane dicitur *bons costumes*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el proprio fin de la institutión de aquel collegio: porque demás de los Padres que están en las iglesias ayudarían los novicios más aprovechados a enseñar los christianos; la 3.ª, porque los novicios fácilmente aprenderían la lengua de la tierra, a la qual vemos que se applican mal después que son scholares; la 4.ª, porque estando el Noviciado conjuncto con el collegio de la manera que agora está, mal pueden ser instruydos y servar la orden de la casa de probatión por las muchas occupationes que en el collegio tienen; la 5.ª, porque se podrían mejor exercitar en sus probationes por aý haver espital y poder enseñar la doctrina y ir peregrinando algunas vezes por las iglesias y por Goa.

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Henrrique Henrríquez
Antonio da Costa
Joán de Mezquita
Bernardino Ferrer
Balthasar Gago
Francisco de Monclar[o]
Dyonisio
Marçal Vaz

La 2ª opinión fue que la casa de probatión estuviesse conjuncta al collegio como agora está, mas que se ordenasse de manera que guardasse el orden de la casa de probatión, y comiessen apartados de los collegiales, como antes comían, y se encomendasse al Rector que no occupasse mucho los novicios, de manera que no perdiessen su recogimiento, y que por ningún caso se mudasse en Salsete ni en otra parte por estas razones: la primera, porque siendo la institutión de los novicios cosa tan importante para el bien de la Compañía, es bien que se haga en parte donde el [19*v*] Provincial y otras personas graves viessen lo que se hazía, y no conviene que cosa tan importante se dexasse solamente al juyzio del maestro de los novicios, el qual a las vezes acontece no ser tan plático[22] y intelligente del Instituto y modo de la Compañía, máxime en estas partes donde ay tanta falta de subiectos; la 2.ª, porque parece que difficilmente se podría sustentar el collegio sin ayuda de los novicios con la falta que tenemos de Coadjutores, y conviene que los novicios se exerciten a sus tiempos en los ministerios de casa; la 3.ª, porque la casa de probatión está ya hecha muy cómmoda y capaz, y por esto no ay para que la dexar, máxime habiendo de edificar otra en otra parte; la 4.ª, porque la institutión del collegio de Salsete repugna a éste, pues se hizo para ayuda de los christianos de la tierra a que no pue-

[22] I. e. *práctico*; cf. *plática* pro *práctica* (*Diccionario de la Academia*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

den supplir los novicios, antes impiden, porque no se podrían de aquella renta juntamente sustentar ellos y los Padres que están en las iglesias; la 5.ª, porque Salsete no es lugar conviniente, pues de las seis partes las cinco son de gentiles, y no es lugar seguro ni de moros [23] ni de ladrones; la 6.ª, porque no podrían aprender la lengua por ser exercitio totalmente contrario al recogimiento del noviciado, mostrando la experientia que la lengua de la tierra no se aprende sino con mucho hablar y tratar con los naturales della; la 7.ª, porque los novicios no podrían enseñar la doctrina ni peregrinar por no estar los christianos juntos y haver muchos ladrones por la tierra, por lo qual los Padres han de llevar consigo alguna gente armada; la última, no se podrían curar los novicios quando enferman, y sería forçado venir al collegio como agora hazen los Padres.

Pregunta 7.ª

SI SERÁ BIEN QUE EL CONFESSOR DE LOS NOVICIOS SEA SU MESMO MAESTRO O OTRO PADRE.

Primera opinión
Manoel Teixeira
Francisco de Monclaro
Antonio da Costa
Pero Vaz
P.e Provincial
Henrrique Henrríquez
Marçal Vaz

En esto uvo dos opiniones. La primera, que parecía mejor que ubiesse confessor apartado por las razones siguientes: la primera, para que los novicios fuessen más libres en discubrir sus conscientias que, como ellos son tiernos en el espíritu y temerossos, máxime en esta tierra, fácilmente acontece que por temor no se descubren y viven fingidos con mala conscientia, como algunos se ha visto por experientia; la 2.ª, porque también su maestro fuesse más libre en mortificarlos y darles penitencia y probarlos, porque parece que, confessándolos, está en esto atado; la 3.ª, porque así ha mostrado la experientia en los principios de los noviciados, que se tenían confessores apartados y desto se sacaba mucho provecho; la 4.ª, porque se ayudan el uno al otro, y el confessor se cría para ser después maestro de novicios, y el maestro viene a ser ayudado del confessor, persuadiendo a los novicios que se descubran y tengan abiertas sus conscientias a su maestro; la última,

416 ellos *sup.* | Padres *del.* y ellos || 421 al *corr.ex* el

[23] Mahometani, in regno vicino Bijâpur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque a esta parte se vee que se inclinan los Padres Generales en sus cartas [24].

2.ª opinión
Bernardino Ferrer
Francisco Dyonisio Gómez Vaz
Nuño Rodríguez
Pedro Ramón

La 2.ª opinión fue que parecía mejor que ordinariamente fuesse el maestro de novicios su confessor, con tal que ubiesse en el noviciado algún Padre que le ayudasse etiam en las confessiones, dándoles algunos que se confessassen con él como al maestro mejor pareciesse, y a vezes diesse licentia a todos que se confessassen con quien más quisiessen sub praetextu que está occupado y tenía necessidad de ayuda; mas que él no dexasse ordinariamente de confessarlos por las razones siguientes: la primera, porque parece que ex officio pertenece al superior confessar sus súbditos, y assí encomiendan mucho nuestras Constitutiones que todos se confiessen y tengan su conscientia descubierta a sus superiores [25], y si esto conviene a todos, mucho más a los novicios que comiençan entonces a ser religiossos, y se deven instituir a la observancia desto; la 2.ª, porque el maestro mejor los conozca en lo interior, porque de otra manera podrá ser muy fácilmente engañado y no podrá proveer a cada uno conforme a su necessidad; la 3.ª porque los novicios no tendrán aquella affición a su maestro que conviene, ni le descubrirán sus tentaciones, contentándose de tratarlas con su confessor, y si las descubren en parte, no lo harán tan claramente que venga el maestro a penetrar en que parará, y assí no les podrá applicar los remedios convenientes; la 4.ª, porque parece que por tres o quatro novicios imperfectos a que se occurre, dándoles confessor como está dicho, no conviene que los demás se priven de tan grande provecho, como es tener sus conscientias abiertas a su maestro, y que él los govierne conforme a la dirección que en el Señor le pareciere, lo qual fácilmente hazen los novicios con el hervor y devoción y simplicidad con que entran; la última, porque haviendo los Generales passados introducido por toda la Compañía que los novicios se confiessen con su maestro [26], no parece que esta Provincia deva de

---

[24] Ita v. gr. Borgia a. 1567 (DI VII 332-33).

[25] In genere habeatur unus confessarius pro Communitate (nisi haec nimis populosa sit), cui conscientia omnino manifesta sit (cf. *Constitutiones*, P. III, c. 1, n. 11 et n. 20 Q; quoad aperiendam conscientiam superiori ib., n. 12).

[26] Vide annot. 24.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ussar otra cosa, hasta que nuestro Padre General assiente lo que se ha de facer en Roma, para que acá conforme a esso se haga.

Pregunta octava

SI ATTENTA LA QUALIDAD DE LA TIERRA Y LA NECESSIDAD QUE TENEMOS DE SE APPLICAR LOS NUESTROS A LA LENGUA DE LA TIERRA [27], SI ES BIEN QUE SE QUITEN LOS ESTUDIOS MAYORES DE THEOLOGÍA Y PHILOSOPHÍA POR ALGUNOS AÑOS.

Primera opinión
Francisco de Monclaro
Marçal Vaz
Pedro Ramón

Acerca desto uvo dos opiniones. La primera fue de pocos, que se quitassen ad tempus por las razones siguientes: la primera, por descargar el collegio que está muy adeudado; la 2.ª, porque desta [20*r*] manera los nuestros se applicarían más a la lengua de la tierra; la 3.ª, porque no tenemos estudiantes de fuera y los que aquí entran en la Compañía no son ordinariamente mucho estudiossos ni capaces, y el clima de la tierra no les ayuda al estudio; la 4.ª, porque por causa de los estudios están en el collegio muchos hombres graves que podrían ayudar en otras partes.

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Hanrrique Henrríquez
Bernardino Ferrer
Antonio da Costa
Gómez Vaz
P.e Provincial

La 2.ª opinión, quasi de todos, fue que no se quitassen mas se proveyesse en otra manera para descargar el collegio y hazer que los nuestros se appliquen a aprender la lengua y ayudar la christiandad, por estas razones: la primera, porque es cosa propriíssima de nuestro Instituto enseñar y aprender estas sciencias y mucho más en esta Provincia en la qual no ay otro estudio sino los nuestros; la 2.ª, porque muchos de nuestros scholares tienen ingenio para salir doctos, como la experientia ha mostrado en muchos que aquí estudiaron; la 3.ª, porque tenemos necessidad de hombres doctos, y la doctrina no tan solamente no impide la christiandad, mas le ayuda a confutar las falsas sectas de los gentiles y moros, y de Europa no pueden venir tantos doctos como son menester.

496 *In marg.Possevinus* Hoc ad 7m caput Cong. || 497 *In marg.Possevinus* Ad finem Congregationis

27 Goae in usu erat lingua konkani, de qua in primis hic est sermo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta nona

QUÉ MODO SE TENDRÁ PARA DESCARGAR EL COLLEGIO DE DEUDAS.

Convinieron todos

Fueron apuntados para descargo del collegio estos modos: el primero, que se despidan los niños portuguesses de la casa donde se crían, por el modo dicho [28]; 2.º, que no se reciban novicios sino muy pocos y de buenas abilidades; el 3.º, que se imbíen algunos de los nuestros a diversas partes y missiones; el 4.º, que se imbíen los nuestros para aprender la lengua a diversas partes, con tal que sean virtuossos y bien fundados; el 5.º, que el procurador de Portugal no haga gastos extraordinarios sin licentia, y que se moderen los gastos de los que vienen de diversas Provincias a la India que no sean excessivos; el 6.º, que se examine los gastos ordinarios y extraordinarios de casa y se moderen si en alguna cosa ay excesso; el 7.º, que los que parten del collegio para diversas missiones bayan a costa de los lugares para donde fueren mandados, y los que se embían de otras partes, no para ayuda del collegio mas para descargo dellas, vengan a su costa; el 8.º, que los gastos que se hizieron estos dos años de más de lo que el Rey dio en Portugal para los que vinieron del Reyno se reparta por toda la Provincia pro rata, o como mejor pareciere, y assí se haga.

Pregunta décima

SI CONVIENE HAZER SEMINARIO DE LOS NUESTROS PARA APRENDER LA LENGUA CONFORME A LA DIVERSIDAD DE LAS REGIONES, Y QUÉ MODO SE TENDRÁ PARA QUE LOS NUESTROS SE APPLIQUEN A ELLO Y A LA AYUDA DE LA CHRISTIANDAD.

Convinieron todos

Todos fueron conformes en que se hiziessen seminarios para aprender la lengua conforme a la diversidad de las naciones entre las quales están los nuestros, quanto cómmodamente se pudiere hazer por estas razones: la primera, porque para aprovechar los christianos y convertir los gentiles es necessario que sepan los nuestros la lengua de la tierra, porque tratar solamente por

534 extraordinarios *sup.* || 537 ordinarios *sup.* || 540 que *del.* para que || 551 *In marg.* †

[28] Cf. supra, quaest. 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

intérpretes es de poco fructo; la 2.ª, porque el principal modo de ayudar los christianos es con las pláticas familiares y confessiones, las quales no se pueden hazer ni conviene que se hagan por intérpretes; la 3.ª, porque assí lo muestra la experientia que haze más uno solo que sabe la lengua que diez sin ella, y ser mucho más amados y bien quistos entre christianos y gentiles. Adviértase mucho que no se imbíen sino personas virtuossas y que vayan de buena voluntad, porque, de otra manera, desaprovechan a sí y a los otros, y causan daño y escándalo.

Quanto al modo que se ha de tener para que los nuestros se apliquen a la christiandad, fueron dados los siguientes: el primero, que se ayuden los nuestros con las pláticas communes y particulares, incitándolos a esto y a la devida resignatión; el 2.º, que se ayuden por vía de los confessores, los quales sean advertidos que vayan con tiento con los que no obedecen y se resignan como conviene; el 3.º, que se críen los novicios con desseo de las missiones y de ayudar a los christianos; el 4.º, que ayuden todos los Padres desta consulta con práticas particulares, quando occurriere de tratar esto, con los Hermanos, con ser ellos los primeros en la obediencia y resignación; el 5.º, que se supplica a nuestro Padre General que se escriva a los desta Provincia en común encomendándoles encarecidamente que se apliquen a aprender las lenguas y a la ayuda de la christiandad, y a las missiones.

Pregunta undécima

PORQUE MUCHOS COADJUTORES FUERON RECIBIDOS POR INDIFFERENTES [29] O POR SCHOLARES, LOS QUALES BIVEN INQUIETOS PORQUE NO LES DAN ESTUDIO: PREGÚNTASSE SI CONVIENE CERRAR LA PUERTA DEL TODO, NO LO DANDO A ALGUNO DELLOS, O SI SE HA DE DAR A ALGUNO.

Convinieron todos A esta duda se respondió por algunos punctos. En el primero concordaron todos,

563 ser [?] *p.corr.*

[29] **Indifferentes** ii vocabantur qui in futuro aut ad sacerdotium aut ad **officia Fratrum** coadiutorum destinandi erant; de eis iam in superioribus **voluminibus** saepe sermo recurrit. Hodie non iam exstant « **indifferentes** ». Consuli possunt *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. 1 n. 11 (MI *Const.* II 15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el qual es [20*v*] que no conviene del todo excluir a los Coadjutores en se les dar estudio, porque tales se pueden hallar que sería servitio de nuestro Señor y bien de la Compañía mandarles estudiar.

Convinieron todos

El 2.º puncto, en el qual también todos concordaron, es que los que biven inquietos y dan desedificatión por el desseo de estudiar que tienen, no se les dé estudio hasta que se vean quietos y resignados por las siguientes razones: la primera, que por desordenadas affectiones, conforme a nuestro Instituto, se deven quitar del estudio nuestros escholares [29a], mucho más se deve de negar a esto[s] que no estudien; la 2.ª, porque dándolo a estos inquietos, se daría occasión que se hiziessen inquietos los otros para que les diessen estudio; la 3.ª, porque destos tales poco provecho y ayuda se espera.

Convinieron todos

El 3.º puncto, en que también concordaron todos, fue que ni a los recibidos por indifferentes, ni a los que havían dado alguna esperança los superiores passados, ni aun a los que se hallan escriptos en el libro [30] por escholares y después nunca estudiaron, no ay obligatión de justitia de les dar estudio, mas dévese tener algún respecto ex aequitate con los que hizieron los votos de scholares, por estas razones: la primera, porque aquel libro no es auténtico ni hecho por el Provincial mas solamente por el maestro de los novicios, no quando entraban ni quando hazían los votos, mas mucho tiempo después, según que se acordaban, haviendo ya muchos años que eran idos para diversas missiones y exercitios; la 2.ª, porque, aunque fuessen recibidos por escholares, tiene la Compañía action para los quitar de los estudios por justas razones [30a], pues tantos años passaron sin estudios, parece que los superiores passados no hizieron esto sin causa, y agora por ser passado el tiempo y abilidad de estudiar, y parte por otras razones que se dirán después, parece que se les puede sin injustitia negar; la 3.ª, porque en el mismo libro donde al tiempo de hazer los votos fueron escriptos por escholares, se hallan algunos destos que al tiempo que fueron recibidos determi-

---

29a Vide *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. IX n. 2 (MI *Const.* II 453).

30 Qualis liber, hodie perditus, infra accuratius describitur.

30a Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 6 n. 15 et litt. N (MI *Const.* II 435 437).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nadamente fueron recibidos por Coadjutores, y los que se admiten desta manera no pueden después ser admittidos al grado de scholares sin licencia particular de nuestro Padre General [30b]; la 4.ª, porque, aunque algunos se admitan de parte de la Compañía por escholares, todavía de parte de los que entran se pide indifferentia para toda la vida hazer los ministerios de casa, como es ordinario dezírselo [30c], y se les muestra en el examen que se les haze antes que entren, y en el tiempo de la primera probación, y se les da para que lo lean cada seis meses en el tiempo del noviciado [30d]. De aquí se vee que ay mucha obligatión en los indifferentes para se dexar a la voluntad de los superiores, pues pueden ellos applicallos a un grado o a otro, y assimesmo los que dicen que les dieron esperança y promessa del estudio algunos superiores, porque demás que esto no consta, los superiores eran tales que no tenían facultad para lo prometer, y demás desto ellos qualquier palabra de consolación que con ellos usa el superior toman por promessa, y aunque se les ubiesse dado desto alguna esperança, era por los entretener porque no se inquietassen más.

El 4.º puncto, fue sí, rebus ut nunc, convenía dar a alguno destos que están en fuero de Coadjutores y que nunca estudiaron ex aequitate estudio, hora sea porque alguno de los superiores se lo prometieron, hora porque se halla escripto

Primera opinión
Manoel Teixeira
Henrrique Henrríquez
Bernardino Ferrer
Francisco de Monclaro
Balthasar Gago
Antonio da Costa
Gómez Vaz
Pero Vaz
Joán de Mezquita
Nuño Rodríguez
P.e Provincial

que hizieron voto de scholares. En esto uvo dos opiniones. La primera, que a los que parecieren virtuossos y que se espera que saldrán con fructo, que se les dé studio ex aequitate por estas razones: la primera, porque ya que fueron admittidos por escholares, o les prometieron los superiores passados, parece razón que no se priven del grado en que fueron recebidos, no dando ellos para esso occasión; la 2.ª, porque parece razón que los hombres que sirvieron tanto tiempo a la Compañía sean consolados y promovidos para que puedan más

644 ellos *del.* de || 650 hora *corr.ex* agora || 651 *Prius* hallan

[30b] Consuli possunt *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 3, nn. 1-2.
[30c] Ib., *Examen gen.* c. 1, nn. 4 9 11; c. 8, n. 2.
[30d] Cf. ib. *Examen gen.*, c. 1 n. 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ayudar; la 3.ª, porque parece que se pueden ellos en alguna manera quexar que no les ayan dado estudio haviendo sido recibidos para ello, y que los otros que oyen sus quexas se pueden admirar del modo que se tuvo con ellos; la 4.ª, que aunque agora no tienen tanta abilidad, parece todavía que ex aequitate se ha de dispensar con ellos, pues que la perdieron al tiempo que la tenían y en él fueron occupados en otros ministerios en servitio de la Compañía; la 5.ª, es que no se ha procedido con ellos hasta agora claramente diciéndoles lo que dellos se havía de hazer, y por esto parece que se pueden quexar que han sido engañados.

2.ª opinión
Francisco Dionysio
Màrçal Vaz
Pedro Ramón

La 2.ª opinión fue que del todo se cerrasse la puerta en dar estudio a estos tales, y que por ningún caso se les diesse por estas razones: la prima, porque, començando a dar estudio a algunos, aunque virtuosos, los otros quedarían más inquietos si no se les diese; la 2.ª, porque con esto daremos occassión a que nunca se quite de la India esta tentatión que reyna entre los Coadjutores, porque los que vendrán después, como saben que estos una vez salieron con la suya por la mucha instancia que hizieron, han de tomar el mismo exemplo y nunca perderán esperança de, a la fin, conseguir su intento y andar siempre [21r] inquietos por esso; la 3.ª, porque si agora del todo se cierra la puerta, quando la cosa está en tanta controversia, parece probablemente que aunque occurran a los que vinieren algunas tentaciones, no tendrán tanto fundamento como aquéllos que entienden que no han de poder salir con la suya; la 4.ª, porque aun de aquéllos que son virtuossos se puede esperar poco fructo, y por lo contrario causaría tanto desseo en los otros que, comparando lo uno con lo otro, es muy mayor el daño que se sigue a la Compañía que el provecho que se sigue destos virtuossos si estudiaren; la 5.ª, porque la controversia no es con los virtuossos, porque estos viven quietos y consolados, mas el puncto está con los inquietos y no resignados que no se quieren quietar, y estos quedarán más conturbados; la 6.ª, que no se dando estudio, se aventuraría a perder pocos y se assegurarían muchos presentes y muchos que han de venir porque los que no se quisiessen quietar no llegarían a seis; y dándose estudio, como esta tentación en la India es tan común, es peligro que los que entraren por Coadjutores se han de inquietar, especialmente viendo éstos que el P.e Visi-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tador habló con todos tan resolutamente excluyéndolos, si agora se les da estudio, siempre pensarán que podrán vencer qualquier otro superior con importunidades; la 7.ª, porque aunque les fuesse hecho por lo passado algún agravio, agora por las razones que están dichas y por el peligro en que nos ponemos, no le hazen agora agravio no les dando estudio, antes le sería hecho grande agravio a la Compañía si se les diesse.

El 5.º puncto, en el qual todos concordaron, que de aquí por delante se reciban los coadjutores no como indifferentes sino diciéndoles abiertamente lo que han de hazer, y después por ningún caso se les abra la puerta a darles estudio; y si para esto fuere necessario no haver en la India potestad de darse estudio a los que se recibieron por coadiutores, escrívase a nuestro Padre para que la quite.

Pregunta 12

Si se deven dexar las iglesias y la cura de almas y jurisdictión que dellas se tiene en toda la India [31].

Convinieron todos

Esta pregunta tiene algunos punctos. El primero, en el qual convinieron todos, que quanto a lo que toca a Malucho y Japón que corra como de antes, porque no se puede hazer otra cosa, y el P.º Visitador en la visita se informará de lo que passa.

El 2.º puncto es quanto a alguna jurisdictión temporal, que se tiene solamente en el Cabo de Comorim [32], y sobre esto uvo dos opiniones. La primera que totalmente se dexasse, procurando que el governador o capitán de Coulán ponga un juez o oidor portugués que tenga la jurisdictión temporal desde Coulán hasta el Comorín, assí como se haze en la Costa de la Pesquería por el capitán de Manar, por estas razones: la primera, porque esta jurisdictión es total-

Primera opinión
Manoel Teixera
Hanrrique Hanrríquez
Marçal Vaz
Pedro Ramón

713 le *corr.e* les | hecho *p.corr.* || 724 dellas *corr.ex* en ellas || 727 y Japón *sup.*

31 De hac re consulas etiam instructiones borgianas a. 1567: DI VII 187-88 305 308; Sousa II, 1, 1, 64, et (pro parte franciscana) Trindade I 312-19.

32 I. e. in Travancore (DI VII 454) et in Piscaria (ib. 422-23).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente repugnante a nuestro Instituto [32a]; la 2.ª, que castigando los delictos nos hazemos odiossos a los christianos; la 3.ª, que es demasiada distractión y occupatión tener la jurisdictión temporal demás de la spiritual.

2.ª opinión
Bernardino Ferrer
Balthasar Gago
Nuño Rodríguez
Antonio da Costa
Francisco Dionysio
Gómez Vaz
Pero Vaz
Francisco Monclaro
P.e Provincial
Joán de Mezquita
Pedro Ramón
Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue que, por agora, por ningún caso se podía dexar por estas razones: la primera, porque los reyes de la tierra no sufrirían que el governador [33] pusiesse allí juez portugués, porque se teme mucho dellos; la 2.ª, porque aquella costa está aún muy verde para poder sufrir el rigor de las jurisdictiones, máxime que los portuguesses no proceden con tanta prudencia y cautela, y que fácilmente resultaría alborotos en los reyes y gente de la tierra; la 3.ª, en todos aquellos lugares están continuamente adigares [34], que son officiales del rey que cobran sus rentas, los quales, porque facen mil tyrannías, es fácil cosa que luego tengan passiones con los juezes portuguesses, que para no los agraviar es necessaria mucha templa[n]za; la 4.ª, porque en aquella costa no se usan ni se puede usar graves castigos, ni es costumbre entre ellos de açotar, ni cortar miembro, ni matar, ni meter en las galeras, ni otros semejantes castigos, mas todo se paga con quatro reales que se dan al adigar [35], ni se tiene cuenta con desagraviar las partes laesas, mas quien más favor tiene o más da al juez, ésse venze, ora tenga justitia hora no; la 5.ª, porque los delictos que entre ellos ay son de poca importancia, y como todos ellos son de una casta de pescadores y mucho pobres, no ay entre ellos ni muertes ni furtos ni otros delictos graves, y a todos los Padres conciertan más por vía paternal que por el respecto que los christianos les tienen por vía de jurisdictión.

---

756 continuamente *del.* alligados || 770 a *sup.*

32a Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 11 n. 3 (MI *Const.* II 467).

33 Tunc Antonius Moniz Barreto, 1573-77.

34 *Adigar*, tamil-malayâlam *adhigâri*: administrator, director, in India meridionali caput pagi (cf. DALGADO I 11); in ipso textu denotat exactorem regium vectigalium.

35 De delictis et de modo ea puniendi in antiqua Malabaria vide etiam D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 23-26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Con todo esso téngase diligentia de constituir juezes en todos los lugares de los mismos de la tierra, los quales oygan estas causas temporales reservando solamente el poder tener recurso a los Padres, pues assí se contentan los reyes de la tierra, y los juezes christianos no son de tanta capacidad ni authoridad que puedan por sí solos suplir a todo, y offreciéndose con el tiempo commodidad de nos poder por algún modo descargar desta jurisdictión temporal procúresse con diligencia de lo hazer. [21*v*]

Primera opinión
Francisco Dionysio
Nuño Rodríguez

El 3.º puncto fue quanto a lo que toca a la jurisdictión spiritual y cura de almas, y en esto uvo tres opiniones. La primera, que quitado el Cabo de Comorín, en todos los otros lugares se procurasse que ubiesse algunos vicarios generales que tuviessen cuydado de la jurisdición spiritual y cura de almas, y los nuestros estuviessen en las residencias, como agora están, ayudando a este vicario y los christianos en los ministerios proprios de nuestro Instituto, por estas razones: la primera, porque la cura de almas y jurisdicción spiritual es grande carga y no es conforme a nuestro Instituto; la 2.ª, porque nos hazen algún tanto odiossos con los christianos; la 3.ª, porque distraen mucho los nuestros y los tiene demasiadamente occupados; la 4.ª, porque es cosa más fácil hallar un solo vicario para solo Salsete y otros dos para toda la Pesquería, et sic de aliis locis, los quales sean buenos y sufficientes, que no hallar tantos quantos son necessarios para cada residentia; la 5.ª, porque assí lo encome[n]daron siempre los Generales passados que se dexasse la cura de almas y la jurisdicción [36].

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Henrrique Henrríquez

La 2.ª opinión fue que, en quanto pudiesse ser, se pusiessen por las residencias vicarios particulares y se quitassen los nuestros del todo ayudándoles solamente por vía de missiones, por las siguientes razones: la primera, por todas las sobredichas en favor de la primera opinión; la 2.ª, por la falta que tenemos de subiectos, y es cosa difícil proveer tantas residencias como conviene; la 3.ª, porque los

780 descargar *sup.* || 789 a *interp.*

[36] Cf. v. gr. *Constitutiones S. I.*, P. IV 2, 4 (non in collegiis), VI, 3, 5 (Ignatius); DI VII 187-88 305 310 (Borgia).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuestros en estas residencias se distrahen mucho y están con peligro entre tantas occupaciones solos y apartados de los superiores.

3.ª Opinión
Antonio da Costa
Bernardino Ferrer
Balthasar Gago
Francisco Monclaro
Gómez Vaz
Pero Vaz
Joán de Mezquita
P.e Provincial
Pedro Ramón
Marçal

La 3.ª opinión fue que por ningún caso se dexassen las iglesias y la jurisdición spiritual y cura que agora tenemos, ni se pongan vicarios particulares ni generales, por estas razones: la primera, porque los Obispos no tienen clérigos ni buenos ni malos para poner en estas iglesias, pues vemos que desto se quexan siempre y no pueden supplir a las fortalezas donde están portuguesses; la 2.ª, que, aunque los tengan, no son tales que se les pueda confiar esta christiandad nueva, como por experientia se tiene visto, que poniendo vicarios en algunas partes o generales o particulares, fue siempre necessario tornarlos a quitar con mucha pérdida y escándalo; la 3.ª, si se ponen vicarios particulares en las residencias no tenemos que hazer en la India, y como nos dicen los Obispos, quando desto se les habla, que bien nos podemos tornar a Portugal; la 4.ª, porque los vicarios, hora sean particulares o generales, nunca están bien con los nuestros, como la experientia tiene mostrado, y assí quanto los nuestros facen ellos deshazen; y porque ellos quando fazen lo que no deven, veen que les vamos a la mano, como es necessario, no pueden por ninguna manera darse bien con nosotros; la 5.ª, que, siendo los vicarios portuguesses, o no quieren ir allá, y si van no quieren aprender la lengua de la tierra, ni attender a la conversión ni a la doctrina y ayuda de los christianos, sino buscan su provecho y viven con la licencia que les dan las occasiones en estas partes; si los clérigos son de la tierra, aunque sepan la lengua, no tienen prudencia ni fervor ni authoridad con los gentiles ni con los christianos, y son facíllimos a se perder en las occasiones que ay en aquellas partes; la 6.ª, porque como toda esta christiandad no es de tanto fervor quanto conviene, si los Padres no se ayudan con alguna jurisdictión, no se pueden en ninguna manera doctrinar; la 7.ª, porque, como en convertir los gentiles y enseñar los christianos ay mucho graves trabajos y muchas tribulaciones, y quasi ninguna humana consolación, es necessario en estos

817 porque *del.* no se || 848 *Prius* muchos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lugares haver verdaderos siervos de Jesú Christo, de mucho zelo y paciencia y charidad, de otra manera no se hará lo que está por hazer y se perderá lo que está hecho; la 8.ª, abrá grandíssimos escándalos y murmurationes, como ya uvo, en los Obispos portuguesses y christianos, y de facto los uvo quando se dexaron, y escrivirán al Rey agravándose, diziendo que, después que alcanzamos de Su Alteza lo que queríamos, con praetexto de ayudar los christianos, agora los queremos dexar, y finalmente los christianos no solamente nos pierden el amor, mas no ay cosa que tanto teman como averlos nós de dexar en manos de clérigos; la última, porque este modo que agora tenemos en ayudar los christianos no es propriamente cura de almas, porque entre los christianos y nós no ay obligatión de justitia como ay entre las ovejas y el pastor, ni esta cura es personal, pues que se muda a nuestro beneplácito, y se reciben de los Obispos con esta condición, de manera que las podemos siempre que quisiéremos dexar, y ellos siempre que quisieren pueden dar la cura de aquellas almas a quien quisieren, aunque contradigamos: y si ay alguna obligación de justitia, no es por respecto intrínseco que tengamos por razón del officio al pueblo, [22*r*] mas solamente por respecto extrínsico de la promessa que hezimos al Obispo de le ayudar en lo que pudiéremos, ya que ellos no tienen clérigos para poner por vicarios, y por esto hora ponemos personas más o menos no conforme a la necessidad del pueblo, mas a lo que nosotros podemos conforme a nuestra commodidad, porque con esta condición las acceptamos, y esto no es contra la Constitución, máxime consideradas las necessidades, porque assí vemos que los Padres Generales en Germania y en Italia y otras partes pusieron algunos de los nuestros ad tempus en estas vicarías con jurisdicción quando entendían que era necessario en los lugares. Pareció muy bien con todo esto que se criassen algunos clérigos de la tierra, con tal que pendiessen de nós y no fuessen vicarios, mas puramente nuestros coadjutores hasta que el tiempo declare otra cosa.

863 como *del.* ago

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 13

Si los nuestros en las residencias de portuguesses o christianos pueden tener renta perpetua del Rey, no siendo casas de probatión ni collegio [37].

890 Convinieron todos Concordaron todos que era impossible sustentarse los nuestros de lymosna en aquellos lugares, porque los portuguesses en estos lugares pequeños son muy pobres y los christianos de la tierra mucho más pobres, y se sustentan solamente con arroz con el qual
895 no nos podemos sustentar; por lo qual es necessario que el Rey nos ayude con estas rentas, las quales no se dan sino por mera sustentatión, y solamente por el tiempo que estuviéremos en las dichas residencias y lugares, máxime que esto mismo se haze con los frayles franciscos, y assí se hizo
900 siempre en la India en tiempo del P.e Maestro Francisco, quando no sólo en las residencias mas quando él o otro iva en sus missiones, porque siempre se le daba lo necessario por orden de Su Alteza [38].

Assimismo concluyeron que lo que se recibe en la Pes-
905 quería de los christianos, que pagan a los Padres una cierta quantidad, con que los escusan de pagar los diezmos que ellos pretenden no dever [39], se podía seguramente recibir pues que lo dan puramente para sustentatión de los Padres.

Assentóse assimesmo que, tomándose alguna iglesia, la
910 qual tiene alguna lymosna del Rey señalada para el clérigo, la puedan los nuestros para su sustentación recibir, como hazían los años passados en Salsete [40].

893 *In marg.* † Non tract.

[37] In iure antico S. I. sola collegia et domus probationis reditus stabiles acquirere potuerunt; e contra domus professae nullo modo reditus perpetuos obtinere valuerunt. « Residentiae » in medio fere stant inter collegia et domos professas; qua de causa de his ambiguitas quaedam exstabat. Cf. Lukács, *De origine collegiorum externorum deque controversiis circa eorum paupertatem obortis* in AHSI 30 (1961) 4-8.

[38] Cf. Xaverii verba die 29 Ianuarii 1552 sociis europaeis missa: « Em todo este tempo que istivemos em Japão, que seria mais de dous annos e meio, sempre nos mantivemos das esmolas, que ho cristianissimo Rey de Portugal nos manda dar nestas partes ... » (EX II 273). Similiter Barzaeo, ineunte Aprili 1549: « Pois que El-Rei vos manda dar todo o necessario, tomareis delle antes que de outrem alguem » (EX II 99).

[39] Cf. DI VII 182-83 440-42 622 626.

[40] Cf. DI VII 577 (G. Alvares Borgiae, Dec. 1568).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Mas acerca desto uvo una controversia tratando en particular de Salsete, y es, si attento que no se podían sustentar en Salsete juntamente el collegio y los de las iglesias con la renta que agora tiene, la qual toda es consignada al collegio, si era bien tornar a pedir al Arçobispo que dé a los Padres la lymosna que el Rey manda dar a los clérigos de las iglesias, la qual se dexó al Arçobispo los años passados juntamente con las iglesias [41]. Acerca desto uvo dos opiniones. La primera que no convenía tomar la dicha lymosna por estas razones: la primera, porque el Arçobispo lo sentirá, que della agora se aprovecha en otras cosas; la 2.ª, porque no nos obligamos a estar en las iglesias como curados teniendo el estipendio que se les da a los curas; la 3.ª, porque expressamente se mandó del Vicario General ha tres años que se dexasse el estipendio y la cura [42], que es conforme a nuestras Constitutiones.

La 2.ª opinión fue que, no pudiendo sustentar el collegio y las residencias con la renta que tiene el collegio, se podía recibir la dicha lymosna, y se devía pidir a lo menos para algunos clérigos de los que se podían poner debaxo de nuestra mano de la manera que está dicha, por estas razones: la primera, porque no nos podemos por otra manera sustentar; la 2.ª, no se recibe esta lymosna por vía de stipendio mas por mera sustentatión; la 3.ª, porque, yendo adelante el tiempo, no pretendiesse el Arçobispo que la renta que se dio al collegio fue con obligación de sustentar en las residencias Padres a su costa, como ya lo iba diciendo y parece que ya lo tiene escripto al Rey.

Pregunta 14

SI EN LAS DICHAS RESIDENCIAS CONVIENE TENER ESCUELAS DE LEER Y ESCRIVIR Y ENSEÑAR CUENTAS COMO AGORA SE TIENEN.

Convinieron todos

Fue de todos concluydo que era bien tenellas y hazer lo uno y lo otro por estas razones: la primera, porque importa esto para la criación de los niños, los quales se pierden si no ay escuelas de los nues-

925 el *sup.* || 944 y² *corr.ex* e

[41] Cf. DI VII 573 et DI VIII 4-8 (1569).

[42] Dec. a. 1572 (cf. DI VIII 595-96: Polancus, vicarius generalis, Patri Quadros).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tros; la 2.ª, porque enseñarles cuentas atrae la mayor parte de los que vienen a las escuelas, y las mismas escuelas no se pueden sustentar sin las cuentas, porque son necessarios scholares que ayuden como decuriones [42a], y estos no se hallarían si no uviessen los que vienen a aprender las cuentas que sirven desso, porque como saben leer y escribir vienen a buscar quién los enseñe a contar: y esto no es contra la Constitución, que dice que se enseñe aquella parte de las mathemáticas que sirve para la philosophía [43], porque no se enseña sino las quatro species de arithmética [44]. [22*v*] Pareció bien a todos que quanto fuesse possible los maestros destas escuelas fuessen sacerdotes porque se haría con los tales más provecho en los discípulos y ellos con menos peligro se occuparían en esto.

Pregunta 15

Si se ha de quitar el canto de nuestras iglesias o reducirlo a nuestro modo conforme al decreto [45].

Convinieron todos excepto Pedro Ramón

Todos fueron de parecer que los nuestros no cantassen excepto uno, y quanto al quitar el canto fueron tres opiniones: la primera, de pocos, que se quitasse del todo, por nos conformar con el decreto. La 2.ª opinión que retuviesse, como lo tuvieron los passados [46], por estas razones: la

Primera opinión
Francisco de Monclaro
Pedro Ramón

956-57 *Prius* mathemacas || 958 quatro *del.* partes de philosophia

[42a] De eis vide Lukács, *Mon. Paedagogica* I 199 566 635.

[43] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 12 n. 3 C: « Tratarse ha ... también las mathemáticas con la moderación que conviene para el fin que se pretende » (MI *Const.* II 471).

[44] I. e. additio, subtractio, multiplicatio, divisio.

[45] Alludit ad decretum 17 Congregationis generalis secundae, ubi haec leguntur: « Ubi autem inductus esset cantus, tam Missae quam vesperarum, si inutilis ad finem nostri Instituti et proximorum aedificationem videretur, vel deessent qui bene id munus praestare possent: commissum est P. Praeposito Generali, ut eam valeat revocare et prohibere, si ita ei visum fuerit convenire » (*Institutum Societatis Iesu* II 198), et ad decr. 36 Congregationis tertiae, secundum quod cantus fiat ad normam *Constitutionum* P. VI, c. 3 n. 4 B; dispensationem concedi posse quoad inductionem, retentionem, modum et qualitatem pro regionibus haereticorum et infidelium pro iudicio et arbitrio Praepositi Generalis.

[46] Cf. statuta a P. Gundisalvo Alvares, visitatore, in DI VIII 547.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2.ª opinión
Henrrique Henrríquez
Bernardino Ferrer
Balthasar Gago
Antonio da Costa
Francisco Dionysio
Pero Vaz
Joán de Mezquita
Gómez Vaz
P.e Provincial
Nunno Rodríguez

primera, que se causaría escándalo si lo quitassen y darían mucho que dezir; la 2.ª, porque se quitaría gran parte de la devoción de nuestras iglesias; la 3.ª, porque con esto se movían mucho los gentiles y se aedifican los christianos; la 4.ª, porque en la India ay pocas iglesias y religiones, que es la causa porque en Europa lo quita la Constitución [47], la 5.ª, porque el mismo decreto excepta las Indias [48], y porque por estas causas se canta en Germania y en otras partes, y principalmente porque se canta en nuestra casa de Roma donde ay menos necessidad [49], y assí los Generales passados dispensaron [50]. Encomendósse que se moderasse el canto y se quitassen las superfluidades.

3.ª opinión
Manoel Teixeira
Marçal Vaz

La 3.ª opinión fue que se cantasse en Goa, mas que se quitasse de Baçaim y de Cochim, porque no havía tanta commodidad para sustentarlo, y ya que se havía començado a dexar por el trabajo que dava en buscar quién cantasse, no se devía tornar a tomar, mas solamente se usasse en algunas fiestas más principales, assí como se haze en las residencias.

Pregunta 16

SI SE DEVEN TENER LAS CONFRADÍAS EN NUESTRAS IGLESIAS [51] EN LA MANERA QUE AGORA SE TIENEN Y TOMAR DELLAS ALGUNA COSA PARA NUESTRAS IGLESIAS.

Convinieron todos

Pareció a todos que de ninguna confradía se pidiesse gasto para nuestras iglesias, y que esto se declarasse, mas si alguna quisiesse hazer

[47] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 4: « no usarán los nuestros tener choro de horas canónicas ni dezir las missas y officios cantados; pues no faltará a quien tuviesse devoción de oyrlos, donde pueda satisfazerse » (MI *Const.* II 549).

[48] Decr. 39 Congregationis primae generalis (*Institutum Societatis Iesu* II 165). Vide etiam supra, annot. 45.

[49] Cf. decr. 40 primae Congregationis generalis (l. c.).

[50] Cf. DI VIII 547 (Alvares) et WICKI, *Gesang und Musik im Dienst der alten indischen Jesuitenmissionen*, in *Zeitschrift für Missionswissenschaft und Religionswissenschaft* 45 (1961) 15-30.

[51] De variis confraternitatibus a sociis in India rectis vide DI VII 719, IX 732; aliquae a temporibus Xaverii exstabant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lymosna, specialmente la de Cochim [52], que se recibiesse con tal que, aunque ellos offrezcan y quieran dar todo lo necessario, no se les pida nada, aunque ayan necessidades entre año, dexándolos que gasten lo que quisieren para las capillas y missas de su confradýa, porque esto es más conforme a nuestro modo de proceder y da más aedificatión.

Primera opinión
Henrrique Henrríquez
Gómez Vaz
Francisco Dionysio
Pedro Ramón
Marçal Vaz

Quando al tener confradías uvo dos opiniones: la primera, que se quitassen quanto fuere possible sin escándalo, y las que se retuviessen se reduciessen a tal forma que se ayudassen los confrades en espíritu, y no pareciesse que se retenían por utilidad temporal o ceremonia.

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Bernardino Ferrer
Joán de Mezquita
Pero Vaz
Nuño Rodríguez
Antonio de Costa
Francisco Monclaro
Balthasar Gago
P.e Provincial

La 2.ª opinión fue, que no se quitassen, mas que todas se reduxessen a esta forma, por estas razones: la primera, porque es mucho quitar todas las confradías que tenemos por nuestras iglesias y daría que dezir; la 2.ª, porque se podría dellas sacar fructo ordenándose como es razón; la 3.ª, por la falta de las iglesias y religiones se podría esto más dispensar en la India que en otras partes; la 4.ª, porque no se congregan en nuestras iglesias los confrades, que parece que esso defiende [52a] formalmente la Constitutión [53]. Y esto quanto a lo que toca a las confradías de los portuguesses,

Convinieron todos

Quanto a las confradías de los christianos de la tierra pareció que no solamente no se quitasse alguna, mas se instituyesse quanto pudiesse ser en todos los lugares, por estas razones: la primera, porque con esto se ayudan mucho los christianos y se mueven los gentiles; la 2.ª, porque estas confradías son parte del culto y religión christiana y no es razón que carezcan della los

1014 o *corr.ex* y

[52] Confraternitas a Matre Dei appellata, cuius olim erat ecclesia S. I. (EX II 312-14). Cf. etiam DI IX 678-79.

[52a] *Defiende,* vocabulum obsoletum pro *prohibe.*

[53] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 4, n. 9 G: «Con esto no conviene que la Compañía ni casas o collegios della se mezclen con congregación alguna, ni se hagan sus ayuntamientos en ella para otro fin que de lo que conviene a las mismas casas o collegios en servicio de Dios nuestro Señor» (MI *Const.* II 603).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que de nuevo se convierten; la 3.ª, porque las iglesias de los christianos no son nuestras mas son del Obispo, y por esso no repugnan en alguna manera a las Constitutiones.

Pregunta 17

PREGUNTÓSE PARTICULARMENTE DE LA CONFRADÍA DE COCHIM POR LAS DUDAS SIGUIENTES:

La primera, porque esta confradía dio la iglesia a la Compañía con algunas condiciones, entre las quales fueron estas dos, que pudiessen tener en la iglesia un cepo para las lymosnas que dan los que vienen a la dicha iglesia, y que pudiessen tener un capellán que les dixesse dos missas cada semana, una por los confrades vivos y otra por los defuntos, y assí fue acceptada por el P.e Provincial [54] y confirmada por el Nuncio del Papa [55]; la 2.ª duda es, que, después que el Rector de Cochim, con consenso del Provincial, para excluir los inconvinientes que se causaban con tener aý clérigo de fuera, tomó a cargo de que los nuestros dixessen las duas missas cada semana [23r] y en lugar del cepo se concertó con los confrades, parte con violencia y parte con razones, que se contentassen de tener una caxa en la mesa donde ellos están sentados los sábados, domingos y fiestas, y ir por la ciudad pidiendo lymosna para la confradía [56]; la 3.ª duda, porque ellos tienen totalmente todo el cuydado de la iglesia quanto a lo material, concertándola y proveyéndola de ornamentos, candelas y otras cosas necessarias, y aunque los ornamentos son de la confradía, tiénenlos juntamente con los nuestros en la sacristía.

Primera opinión Bernardino Ferrer

Acerca desto uvo dos opiniones: la primera, de pocos, que se havía de fazer de manera con los confrades que quitassen la caxilla de la iglesia, y en lo demás tuviessen su sacristía y altar separado, como se haze en S. Roche de Lysboa, y que no hiziessen, ni para cera ni para otra cosa alguna, gasto de que los nuestros se aprovechassen, porque estas condiciones

1054 *Prius* messa || 1057 todo *sup.*

54 Cf. DI VIII 764-66 (a. 1560, cum esset Provincialis P. Quadros).

55 Ulyssipone, ubi annis 1560-61 Prosper di Santa Croce fuit nuntius (DI IX 679).

56 Vide etiam SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 210-11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

son de directo pugnantes a nuestras Constitutiones [56a]. Item, porque podría el Obispo querer visitar la confradía, como ya una vez intentó [57], y desta manera visitaría nuestra sacristía, y por esto se haze esta división en todos los lugares adonde la confradía tiene ornamentos conjunctos con los nuestros.

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Hanrrique Henrríquez
Francisco de Monclaro
Francisco Dionysio
Balthasar Gago
Joán de Mezquita
Pero Vaz
Gómez Vaz
Nuno Rodríguez
P.e Provincial
Pedro Ramón
Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue, que por ningún caso se tocasse más en la dicha confraría como cosa ya desperata dellos consentir, y muchas vezes intentada y siempre con escándalo, mas que se les guardassen sus condiciones, como se hizo hasta agora, y que el P.e General dispensasse y en su nombre el P.e Visitador, en quanto fuere contrario a las Constitutiones, de manera que no se hablasse ya más en quitar la caxilla ni las missas, por estas razones: la primera, porque se havía admitido la donación con aquellas condiciones y es obligación de justitia guardarlas; la 2.ª, porque está muy exasperado el pueblo por se haver tantas vezes intentado de quitar esta caxa, y no ay esperança de querer consentir; la 3.ª, porque en S. Antón y S. Roche de Lysboa se consiente esto mismo, y por ventura con menos obligatión; la 4.ª, porque tenemos fama que entramos con ruegos a que nos reciban y después nos hazemos señores de la posada y no queremos admittir el señor della. Quanto a la separatión de la sacristía y en los gastos que se hazen en la iglesia, provea el superior como mejor pareciere de manera que los confrades no se escandalizen.

[56a] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 8 (MI *Const.* II 539).
[57] DI VI 731 (a. 1566).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 18

DE LAS LYMOSNAS DE MISSAS [58] Y SEPULTURAS [59] QUE LOS CHRISTIANOS DE LA TIERRA DAN EN LAS RESIDENCIAS DONDE LOS NUESTROS ESTÁN, SI SE RECIBIRÁN Y QUÉ SE HARÁ DELLAS.

Convinieron todos

Todos comúnmente convinieron que los nuestros no recibiessen lymosnas por las missas, mas que a los christianos que las dan les dixessen libremente las missas que les pareciesse quando se las pidiessen, y que les digan que por esso no quieren alguna lymosna. Y si los christianos con todo esto la quisiessen dar, como acostumbran de no quedar satisfechos si no dan lymosna quando les dicen las missas, les pueden decir que den la lymosna a quien quisieren, o esté una caxilla en la iglesia de los christianos donde hechen las tales lymosnas, las quales se gastarán con las otras lymosnas por mano de los mayordomos y escrivano de las tales iglesias. Y quanto a la lymosna que se da por las sepulturas, las reciban los mesmos, y siendo pobres les remitan alguna cosa de lo que ordinariamente se da por ellas, no se metiendo los nuestros en esto sino en caso que se hiziesse algún agravio, por ser esto conforme a nuestro modo de proceder y quitar toda suspición y escándalo.

Pregunta 19

SI CONVIENE QUE LOS NUESTROS ANDEN POR CASA CON CALZAS Y ÇAPATOS, O SOLAMENTE SIN CALZAS CON ÇAPATOS COMO AGORA ANDAN.

Convinieron todos

Concordaron todos en este puncto, que fuera de casa y en la iglesia todos lleven calzas o botas, por ser assí conveniente a la religión y honestidad de los nuestros, y también a las classes o escuelas, portería y qualquier otro lugar público. Quanto a lo que toca en el andar en casa uvo dos opiniones:

Primera opinión Manoel Teixeira

la primera, que anduviessen como agora andan sin calzas, mas con çapatos, y que

[58] *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 7, stipendium pro missis a sociis recitandis vetant.

[59] De sepultura externorum in ecclesiis S. I. agit decr. 121 Congregationis generalis primae (*Institutum Societatis Iesu* II 184); ibi tamen nihil legitur de eleemosynis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Henrrique Henrríquez
Balthasar Gago
Gómez Vaz
Pero Vaz
Joán de Mezquita
Antonio da Costa
P.e Provincial
Marzal Vaz

no se truxessen chinelas por casa por no mostrar los pies; y que en el dormir entre día se durmiesse descalzo, mas con la puerta cerrada, o de otra manera cubiertos que no fuessen vistos de los que passan por el corredor: la primera, porque las excessivas calmas no dan lugar que por casa traigan siempre botas o calzas, y los médicos dizen que es bueno dormir entre día descalzos; la 2.ª, porque el P.e Maestro Francisco y los Padres Patriarchas[60] y otros Padres de mucha sanctidad siempre anduvieron por casa sin calzas; la 3.ª, porque las otras religiones assí andan, y los Obispos y clérigos, y porque esto aquí no se estraña.

2.ª opinión
Bernardino Ferrer
Francisco de Monclaro
Francisco Dionisio
Nuno Rodríguez
Pedro Ramón

La 2.ª opinión fue, que etiam por casa todos anduviessen calzados con calzas o botas, por estas razones: la primera, porque assí conviene a la honestidad, porque muchos por descuydo o por el viento descubren las piernas, máxime entre día durmiendo, porque no se puede dormir con la [23*v*] puerta cerrada por el calor; la 2.ª, porque vemos que los novicios, que son nacidos en la India y anduvieron siempre descalzos, todavía andan calzados dos o tres años que andan en el noviciado y no les haze mal el calor; la 3.ª, porque algunos que vinieron del Reyno andan calzados y pueden sufrir el calor; la 4.ª los frayles de S. Domingo ordenaron esto en su congregación y muchos dellos lo guardan. Y esto solamente se guarde en los lugares de los portuguesses, porque entre los christianos de la tierra, máxime en la Costa de Trabancor y Pesquería, todos fueron concordes que no truxessen calzas, y pudiessen solamente traer alparcas[60a] como agora andan: lo primero, porque es impossible por respecto de la arena caminar con çapatos o con botas; lo 2.º, porque en aquellas partes no ay botas ni çapatos, ni quien los haga, y todos comúnmente andan descalzos sin ninguno lo extrañar.

Primera opinión
Bernardino Ferrer, Gómez Vaz,

Quanto a los que van en embarcaciones uvo dos opi-

---

60 Xaverius, D. Ioannes Nunes Barreto, D. Andreas de Oviedo.

60a Pro *alpargatas*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Francisco Dionysio, Nuno Rodríguez,
P.e Provincial, Pedro Ramón

niones: la primera que los nuestros fuessen calzados con calzas o botas por assí convenir a la honestidad religiossa.

2.ª opinión

Balthasar Gago, Manoel Teixeira, Francisco de Monclaro, Antonio da Costa, Joán de Mezquita, Pero Vaz, Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue, que en los navíos de alto bordo truxessen los nuestros çapatos, y en las embarcationes de remo anduviessen descalços, si les pareciesse, porque comúnmente los de fuera andan descalzos y tomarían mal que los nuestros anduviessen calçados, principalmente por ir apretados y estrechos en estas embarcationes.

Pregunta 20

SI PODEMOS ESTAR SIN MOÇOS [61] Y ESCLAVOS [62] EN LOS COLLEGIOS Y RESIDENCIAS.

Convinieron todos

Todos fueron concordes que por ningún caso podían los nuestros estar sin moços ni esclavos por estas razones: la primera, porque en las iglesias son necessarios par[a] ir a comprar mantenimiento y el servitio de la cozina y otras cosas de casa, y en los collegios son necessarios para la huerta, cocina, lavar la ropa, traer agua, atahona, horno, y embarcationes y otros servicios de casa que no se pueden en ninguna manera hazer por los nuestros Hermanos, porque son pocos y débiles, y la tierra es muy relaxa y los calores grandes, de manera que no se puede mucho trabajar; la 2.ª, porque la experientia muestra que los que trabajan algún tanto demasiado luego enferman; la 3.ª, porque estos officios entre esta gente de la tierra son estimados por muy viles y baxos, de manera que no los hazen en la India algún portugués, y por esto los nuestros mal se pueden a ello applicar y, aunque se applicassen, se tomaría

1188 concordes *p.corr.* || 1200 *In marg.Possevinus* por razón de las castas de las artes etc.

61 Pueri ad servitium collegiorum et residentiarum. De his etiam postea scribunt PP. Generales ad superiores Indiae; cf. WICKI, *Auszüge* 147-48 156 159 164.

62 Iam Xaverius, plane nihil haesitans, servos proprie dictos in collegio goano occupari voluit (cf. EX II 505). Deinde in primis Borgia maluit in Societate tales non tolerari (cf. DI VIII 27-28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho mal de los de la tierra y de los portuguesses, y no hazen poco quando viven contentos y supplen a los otros officios de casa.

Son también necessarios esclavos: lo primero, porque los moços de la tierra, como son grandes, se casan y no son para estar en los collegios, ni tienen tantas fuerças como los esclavos que duran más en el trabajo, y no tienen libertad para dexarlo quando quieren; lo 2.º, porque todas las otras religiones, etiam los descalzos [63], se sirven destos esclavos y moços en la misma manera; lo 3.º, porque ay tan grande número destos esclavos en toda la India que, por pobre o baxo que sea uno, tiene esclavos de que se sirve; lo 4.º, porque cuesta poco la sustentatión dellos por valer poco el vestido de que usan y se sustentar con arroz. Todavía téngase mucho miramiento que tengan solamente los necessarios y examínense si son bien captivos; y los que constare que no lo son, se les dé sus cartas de libertad y págueseles su servitio. Y los esclavos que tienen servido algunos años affórrenlos, ayudándolos a tener algún modo de vida, y téngase mucho cuydado de los doctrinar mejor de lo que hasta agora fueron, y sean bien tratados y los día[s] de fiesta les den algún tiempo para se recrear. Y para ver el justo título destos esclavos se diputen del P.º Provincial dos o tres Padres.

Pregunta 21

Si conviene buscar medios para tomar el assumpto de ayudar la christianidad antigua de S. Thomé que está en la Sierra.

Convinieron todos

Fue parecer de todos que pudiéndose hallar algún modo para los poder ayudar, sin escándalo de los Padres de S. Domingo [64], se tome el assumpto de aquella christianidad por estas razones: la primera, por ser aquella muy grande christianidad y muy firme en la fe haviendo tantos años que perseveran en ella en medio de la gentilidad, y aunque tienen algunos yerros, más son

1205 supplen *p.corr.* || 1207 *In marg.Possevinus* † Nondum est consultum necdum est in Congregatione provinciali | lo primero *sup.*

63 I. e. Franciscani reformati.

64 Ut infra dicitur, duo primi episcopi cocinenses erant Dominicani, sed eorum correligiosi post D. Ambrosium Buttigeg et Antonium Zahara non multum apud christianos S. Thomae laborasse videntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por ignorancia que por malicia de que fácilmente se podrían reducir; la 2.ª, porque la gente es de mucha capacidad por ser de casta muy noble y honrrada; la 3.ª, porque por medio dellos entraríamos en grande crédito con los reyes gentiles de la tierra, por ser sus Padres muy estimados y la gente de respecto; la 4.ª, porque por esta vía se les abriría la puerta que está agora cerrada a la conversión de las castas nobles, por ser ésta tan noble como las otras, y ninguno estrañaría entrar en ella y podríamos tratar libremente con todas las castas nobles: y tratando con estos christianos no nos tendrían por empoleados [65], [24r] id est, immundos, como agora nos tienen por tratar con christianos de casta baxa, como son los del Comorim; la 5.ª, que entre aquellos christianos se criarían muchos y buenos sacerdotes, como en algunos ha mostrado la experientia, por medio de los quales con pocos de los nuestros ayudaríamos aquella christianidad.

Quanto al modo para entrar con ellos, son necessarias dos cosas: la primera, que ellos nos quieran recibir por su voluntad, porque intentarlo por vía de fuerza, como los frayles [66] y Obispo hizieron, engendra grande escándalo y nos haríamos odiossos a ellos sin ningún provecho, como lo hizieron los que en este modo lo intentaron, por lo que quedaron los christianos muy escandalizados de los portuguesses; la 2.ª, que entremos de modo que no se puedan escandalizar ni opponer contra nós los frayles dominicanos, que pretenden tener el assumpto desta christianidad, por se lo haver dado el Obispo de Cochim passado y presente [67], y ellos no hizieron nada en ella y parece, por la experientia que tenemos, que no tomarán a bien que nós entremos en ella.

Para remedio destas dos cosas pareció bien que por agora se mandasse visitar el Arçobispo [68] destos christianos, que es armenio [69], y su arcediano que es clérigo de la tierra [70], muy

1256-57 frayles *vel* frades *p.corr.*

65 *Empoleado*: « Contaminado pelo contacto com os poleás, casta baixa do Malabar » (DALGADO I 378).

66 Usque ad a. 1557 (circiter) Franciscani (cf. DI III 807 811), dein Dominicani (DI IV 10).

67 D. Georgius Temudo (1559-67) et D. Henricus de Távora (ab a. 1567).

68 Mar Abraham.

69 I. e. ex Mesopotamia.

70 I. e. malabaricus, nomine Georgius de Christo, archidiaconus ab a. 1563 (cf. DI VI 180, VII 704).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

intelligente en los costumbres de aquella iglesia y entre ellos de mucho más crédito y authoridad que el Arçobispo, el qual nos escrivió los días passados que desseaba tratar con nosotros algunas cosas acerca desto, y que se pidiesse de parte desta consulta a nuestro Padre General que tratasse este negocio con Su Santidad en esta forma.

Esta christianidad ha tenido siempre un obispo que era pastor universal de todos, y en los años passados por un Breve del Papa Pío 4 fue dividida, de Angamale, que es la principal iglesia de aquella christianidad hazia el sul, que la governasse el arçobispo Mar Abraham que agora aý reside, y de Angamale para el norte governasse el obispo Mar Joseph, que los años passados fue a Roma y allá murió [71], aunque esta división no vino a effecto, porque en el tiempo que Mar Abraham truxo el Breve y fue mandado por su Patriarcha de la Suria [72], era ido Mar Joseph y assí se quedó él con todo como agora está, aunque según dicen, mal recibido de los naturales de la tierra. Y assí dicen que el arcediano no está con él muy conforme, y éste es la 2.ª persona después del Arçobispo, y tomaría de buena gana otro obispo, según dicen, con tal que fuesse embiado de su Patriarcha. Tomando esta occasión podría nuestro Padre hazer instantia a Su Santidad que embiasse algún armenio de los que están en Roma [73] con algún Padre de los nuestros por la vía del Patriarcha, pidiendo que embiasse al dicho armenio por obispo de los christianos de la Sierra, porque viniendo con él alguno de los nuestros Padres entraríamos con buen modo sin escándalo de los christianos ni de los frayles.

Pregunta 22

SI ES BIEN HAZERSE ALGÚN TRATADO PARA INFORMAR LOS NUESTROS EN LA DOCTRINA PARA PODER DISPUTAR CON LOS INFIELES DESTAS PARTES Y DOCTRINAR LOS CHRISTIANOS.

Convinieron todos

Concluyóse por todos que era cosa necessaria hazerse tratados en los quales con-

1284 y *sup.*; fue *p.corr.* || 1288 después *sup.* || 1295 christianos *sup.*

71 A. 1569 (cf. BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 93). Quoad Breve Pii IV, die 27 Iunii 1564 eidem Mar Ioseph datum, vide ib., 89-90.

72 Hic vocabatur Abd Ishu (cf. DI VII 704).

73 De armeniis etiam Romae vide *Enciclopedia Cattolica* I 1968.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

futassen las sectas y ceremonias de los gentiles y moros, y de los judíos, si pudiesse ser, mostrando con razones, conforme a su capacidad, sus falsidades, y la verdad de nuestra ley, y también que se lea en nuestras escuelas algún día de la semana una lectión ordinariamente destas cosas, para que los nuestros sean bien instruydos para quando fueren imbiados a sus missiones. Y también que se les haga a los christianos cathechismo, confessionario y doctrina christiana, y las vidas de los Sanctos en la lengua de la tierra para instructión de la christianidad [74]; y parece se diputen algunas personas por los superiores, porque todas son cosas necessarias.

Pregunta 23

SI SE MANDARÁN LOS NUESTROS MÁS FREQÜENTEMENTE A LAS MISSIONES Y PARTICULARMENTE A LA ISLA DE S. LORENZO [75].

Convinieron todos

Concluyóse por todos que fuessen más freqüentes las missiones a las fortalezas y lugares de portuguesses, por ser muy necessario y hazerse en ellas mucho servitio a nuestro Señor. Y quanto a la misión de la isla de S. Lorenzo, uvo dos opiniones: la primera, que embiando el Governador algún navío con gente a aquella isla, se imbiassen dos de los nuestros con ellos para examinar la qualidad y el fructo que dellos se espera, y si conviene a la Compañía tomar el assumpto della, los quales tornen a dar relación a los superiores sin que hagan en ella christianos, por estas razones: la primera, porque las missiones son conforme a nuestro Instituto [76], y ésta se haze en quatro o cinco [24*v*] meses, y el Rey dessea mucho que se descubra aquella tierra [77]; la 2.ª, porque esta isla está en el camino

1307 lea *p.corr.*

74 Annis 1577, 1578, 1579 Doctrinae christianae tamilice impressae sunt (cf. doc. 82, 21 et SCHURHAMMER-COTTRELL, *The First Printing in Indic Characters* 147-60).

75 I. e. Madagascar.

76 Cf. v. gr. « Assimesmo porque las personas desta Compañía deven estar cada hora preparadas para discurrir por unas partes y otras del mundo adonde fuerem embiados por el summo pontífice o sus superiores » (*Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 3, n. 5), similiter P. VII, c. 1 B de significatione quarti voti.

77 Cf. etiam SANTOS, *Ethiopia Oriental* II, c. 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para Portugal, y descubriéndose podría ser que se hallaría puerto para ir allá las naos y haver freqüente comercio y christiandad; la 3.ª, porque si nós no la tomamos la tomarán los frayles de S. Domingo que la pretenden [78], y no yendo nós se la dará el Governador [79], y escrivirá a Portugal que no quisimos acceptar esta empresa en servitio del Rey; la 4.ª, porque no se pierde nada en embiar y se puede ganar mucho en servitio de Dios y del Rey.

La 2.ª opinión es que se dexasse a los frayles y que nós no fuéssemos allá por estas razones: la primera, porque no podemos abraçar tanto y sería mejor proveer a las empressas que tenemos y no tomar otras, porque no podremos acudir a las unas y a las otras como es razón; la 2.ª, por quanto se tiene experientia de Maçambique que aquella gente es de poca capacidad, y nós tenemos missiones más ciertas y de gente de mayores esperanças, como los japones, a los quales es mejor acudir que no intentar missión nueva y de poca esperança; la 3.ª si nós agora imos, aunque queramos, no podremos dexar sin escándalo esta empressa, porque haziendo allí assiento los portuguesses y nós con ellos, no querrán ir allá otras religiones si veen que nós por inútil la dexamos y los portuguesses, que buscan sus interesses, se quexarán que los dexamos a ellos y a la christiandad; la 4.ª, porque ni el Governador ha de imbiar, ni haze instantia para esto sino por cumplimiento, como por experientia se vee; la 5.ª, porque poco se puede creer a las informationes que traen los portuguesses, máxime mercaderes que buscan sus interesses, y a los religiossos, debaxo de cuya capa se asseguren; la 6.ª, porque para examinar aquella tierra es necessario imbiar hombre virtuosso y de mucha marca, el qual nós no podemos por agora escusar de los que tenemos: ya que se supple por otros religiossos parece que no ay necessidad de ir allá.

1338 Rey *del.* por

[78] Dominicani illis annis etiam missionem mozambicensem coeperunt. Aliquot annis post P. Ioannes de S. Thoma Mozambico in Madagascarem venit, sed ibi, cum solus remaneret, interemptus est (cf. Santos, *Ethiopia Oriental* I 285-87; Seb. Gonçalves, *Hist.* III 305).

[79] Antonius Moniz Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 24

SI SE VENDERÁN ALGUNAS CASAS QUE TENEMOS EN GOA Y COCHIM [80] Y EN OTRAS PARTES, Y COMPRAR ALGUNA COSA MEJOR, Y ASSIMESMO ALGUNAS ALDEAS EN BAÇAIM DE POCO FRUCTO.

Convinieron todos Todos fueron de parecer que se vendiessen y se empleasse el pretio dellas en alguna hazienda mejor, porque estos alquileres de casas son trabajosos de cobrar y se causan muchos escándalos y muchas quexas, porque ordinariamente se cobran con demandas, y muchas vezes se pierde la renta, o porque no se alquilan o no se pagan los alquileres, y se hazen en ellas muchos gastos. Y pudiéndose comprar algunas aldeas en Baçaim o otras rentas seguras y ciertas, es mucho mejor, y lo mesmo se haga de las aldeas si son infructuosas.

Pregunta 25

SI ES BIEN QUE AYA EN PORTUGAL UN PROCURADOR DESTA PROVINCIA.

Convinieron todos Concordaron todos que lo uviesse y que no fuesse el P.e Alexandro [81], mas que se imbiasse de acá, o a lo menos se imbiasse un coadjutor del procurador de Portugal por estas razones: la primera, porque esta Provincia tiene en Portugal muchos negocios, los quales importa que aya allá quien sepa dellos y los trate como cosa que le tocan; la 2.ª, que el procurador de Portugal está muy occupado, y aunque use con esta Provincia de mucha charidad, no puede suplir a tanto; la 3.ª, para que imbíe a buen recaudo las cartas con todo lo demás que de Europa se imbía a la India o de la India a Europa, conforme a lo que nuestro Padre tiene ordenado [82]; la 4.ª, para que haga el matalotage a tiempo a los que han de venir a la India, y

1391 imbía *ms.*

80 G. Alvares a. 1568 Borgiae de reditibus collegii goani scripsit: « Tem ... ho aluger de humas casas que hum defunto lhe deixou » (DI VII 576); Cocini collegio reliquerat Christophorus de Carvalho a. 1564 « os seus bens de raiz » (DI VI 170). Vide etiam supra, doc. 14, 20 (Goa), 14, 24 (Cochin), 14, 25 (Bazainum).

81 Alexander Valla Reggio (cf. DI IX 10*-11* 771-72).

82 Vide Mercuriani instructionem in DI IX 618-19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

embíe otras cosas que de aquí le será mandado y ordenado; la 5.ª, porque tenga cuydado que no vengan subiectos inútiles, mas solamente los que son aptos para estas partes; la última, porque dependiendo esta Provincia del Rey de Portugal quasi en todas las cosas, es necessario que tengamos aý persona que trate a su tiempo los negocios.

Pareció también que importaba que el procurador fuesse imbiado desta Provincia, y que se imbiasse este año por estas razones: la primera, porque como las cosas son aquí muy differentes que las de Europa, sabrá mejor proveer lo que es aquí necessario; la 2.ª, porque teniendo experientia desta tierra no hará muchos yerros que hazen lo[s] que no tienen esta experientia, etiam en cosas de mucha importancia, como se hizo el año passado en la fundación del collegio de Malaca, que para setenta personas que allí se daba orden que residiessen, dio el Rey toda la renta de los pagodes de Malaca y su conquista, no haviendo en la tierra ningún pagode [83], y assí quedamos con nada.

[25*r*] Pareció a todos que este procurador sea muy favorecido y ayudado del Padre Provincial de Portugal, y que se pida a nuestro Padre General que se lo encomiende mucho, y que se le dé de aquí una instruction más perfecta que la que se hizo el año passado [84], la qual se imbió a Su Paternidad para que, pareciéndole, la confirme y la apprueve.

Pregunta 26

Si es bien, pudiendo ser, que venga de Etiopía el Padre Patriarcha [85] con los otros Padres, y el modo que en esto se ha de tener.

Convinieron todos

Pareció quasi a todos que, si por alguna manera pudiesse venir el P.e Patriarcha, que se viniesse, y con él juntamente todos los nuestros, si no fuesse alguno que por su libre voluntad quisiesse quedar, por estas razones: la primera, porque la reduction de Etio-

1418 embíe *ms.*

83 I. e. templum paganum.

84 Vide instructionem a Valignano elaboratam in DI IX 188-89 209-10.

85 D. Andreas de Oviedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pía [86] es desperata, y porque no hazen fructo o quasi poco, y por esto y por virtud del Breve de Su Sanctidad están desobligados de la carga que tenían de Etiopía [87]; la 2.ª, porque aquellos pocos christianos [88], por respecto de los turcos, se han derramado por la tierra adentro, y los Padres no los pueden como antes hazían, ayudar; la 3.ª, porque él es también Patriarcha de Japón [89], y pudiendo allá emplear su residencia con mayor fructo, parece que queda obligado a acudir allá, aunque dexasse en Etiopía sin pastor algunas ovejas; la 4.ª, porque los que quedan, si quisieren aun sin él salvarse pueden, pues fueron mucho tiempo ayudados y doctrinados, y agora no queriendo quedar algún Padre, no se puede hazer otra cosa; la 5.ª, porque los Padres en qualquiera otra misión harían mayor provecho, y no son a aquella missión obligados sino por charidad; la 6.ª, porque no son obligados los Padres a ponerse en tanto peligro en quanto aý están por tan poco fructo quanto aý hazen, máxime sabiendo cierto que, muriendo ellos, no pueden ir allá otros, y quedarán aquellos pocos christianos y sus hijos con la misma necessidad.

Quanto al modo parece que el mejor sería que nuestro Padre por vía de Su Sanctidad procure que la Señoría de Venezia alcance del Gran Turco [90] licentia y salvoconducto para poder el P.e Patriarcha passar seguramente y venir, o por el Estrecho de Meca a la India, o por tierra o por las vías que mejor pudieren, sin que los turcos que están en Etiopía o en otras partes le den algún trabajo o impedimento, porque por otra vía parece impossible poder venir. Y que la dicha licentia se imbíe aquí por tres vías o quatro, y pudiéndose embiar también por vía de Constantinopla al Bailo de Venecia, encarecidamente que la mande a Etiopía al dicho Patriarcha, y se escriva a Su Alteza a Portugal que mande dar para esto lo que fuere necessario.

---

86 I. e. ad unionem ecclesiae aethiopicae cum ecclesia romana.

87 Cf. DI VII 4-5 (Breve a Pio V a. 1566 conscriptum est).

88 I. e. christiani *catholici*, qui a. 1575 circiter 1000 erant (BECCARI X 254-55).

89 Talis titulus ei non competisse videtur; tunc ne sedes quidem episcopalis Iaponiae constituta erat (cf. etiam doc. 14, 94).

90 I. e. ab imperatore turcarum, qui tunc erat Amurat III (1574-1595).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Entretanto se procure de nuevo, por vía de Dio o por algunas fustas que se imbiassen al Estrecho [91], socorrer con dinero y con cartas el P.e Patriarcha, gastando para esto todo lo que fuere necessario. Y havida la dicha licentia, parece necessario que Su Santidad imbíe otro Breve para el P.e Patriarcha, mandándole in virtute obedientiae que se venga a la India, aunque dexe a Etiopía sin algún Padre.

Pregunta 27

Si conviene quitar de Maluco algunos Padres y si se les deve escrivir que no peleen.

Convinieron todos Todos fueron concordes que pueden pelear, porque están obligados por la necessidad en que están, a la qual no acudiendo se perderia la fortaleza, mas que usen de moderación tomando las armas quando fuere necessario [92].

Primera opinión Francisco Dionysio Quanto al haverse de venir fueron dos opiniones: la primera, que viniessen solamente algunos que se pudiessen allá escusar, porque ya que no hazen nada quanto a lo spiritual, es bien que queden los que no se pueden escusar.

2.ª opinión reliqui alii La 2.ª opinión es, que no se quitasse ninguno, excepto el P.e Paulo Gómez si al superior pareciere por ser necessario en Malaca [93]; y quitándose, descorazonarían los nuestros que allá quedan y los portuguesses lo tomarían mal.

1463 Estrecho *del.* y || 1475 que *del.* se

---

[91] I. e. fretum Bab el-Mandeb.

[92] Cf. etiam DI VII 527 530-31.

[93] Ut Paulus Gomes e Molucis Malacam rediret, etiam episcopus malacensis S. Luzia peticrat (cf. DI IX 311).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 28

SI LOS NUESTROS CONFESSARÁN LOS GOVERNADORES Y CAPITANES, Y SE HALLARÁN EN LOS CONSEJOS QUE HAZEN LOS VISORREYES Y CAPITANES DE FORTALEZAS PARA BIEN DEL ESTADO, Y ASSÍ MESMO A LA MESA DE LA CONSCIENCIA Y OFFICIO DE INQUISITIÓN.

Primera opinión
Manoel Teixeira
Antonio da Costa
Nuño Rodríguez
Gómez Vaz
Joán de Mezquita
Francisco de Monclaro
Balthasar Gago
P.e Provincial
Marçal Vaz

[35r] Quanto a lo primero, de confessar los governadores y capitanes, uvo dos opiniones: la primera, que por ningún caso se confessen y se escusassen en quanto pudiere ser, por estas razones: la primera, porque passan muchas provisiones injustas y usan de extorsiones illícitas, las quales por ningún caso dexarán, y salva conscientia, con ellas no se pueden confessar; la 2.ª, porque todo el mal que hazen se imputa a nosotros quando los confessamos, y se escandalizan quando los absolvemos; la 3.ª, porque la experiencia tiene mostrado que por discurso de tiempo venimos a romper con ellos y a dexarlos de confessar por ser assí necessario, lo qual toman ellos muy mal y se hazen por esto nuestros enemigos [94], por la nota que en el pueblo se les sigue; la 4.ª, porque, quando los confessamos, concurren todos a nosotros por sus despachos y quexas, de que tenemos grande trabajo, del qual nos libramos no los confessando.

2.ª opinión
Francisco Dionysio
Pero Vaz
Bernardino Ferrer
Henrrique Henrríquez
Pedro Ramón

La 2.ª opinión fue que no los confessásemos, mas que haziendo ellos instancia, no nos podíamos escusar de los confessar, con tal que antes de la confessión tratássemos con ellos las cosas más importantes y necessarias en que se entiende que ellos caen, para lo qual tendrán los confessores

1488 Si — capitanes *add.*; *in versu sequenti del.* Si los nuestros || 1492-1531 *e f.* 35r-v, *ubi legimus*: En la pregunta 28 por olvido quedó de ponerse lo siguiente; *similiter in f.* 25r: Quanto a lo primero, vide in fine quaestionum sub hoc signo Θ, porque se dexó de escrevir aquí por olvido || 1493 uvo] viuo *ms.* | 1493 Teixeira *del.* Henrrique Henrríquez || 1505 con — de *linea subd.Possevinus, qui add. in marg.* Generalis || 1506 mal *sup.* || 1509-10 sus — tenemos *linea subd. Possevinus, qui add. in marg.* Generalis. Pono hoc in responso ad articulos etc. || 1512-14 no los — nos *in marg.*, no nos *rep.in textu*

94 Possunt nominari D. Antonius de Noronha (cf. DI IX 288-89 413), Vascus Fernandes Homem (cf. DI IX 413-14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

notado los casos [35*v*] y avisos necessarios en un compendio que se les dé por donde se rijan, y que con este orden pueden ser admitidos a la confessión por estas razones: la primera, porque parece cosa injusta que, offreciéndose a cumplir lo que el confessor le propone sin haver otras culpas, no lo quiera admitir a la confessión; la 2.ª, porque cumpliendo con las obligationes que el confessor le pone, se seguirá provecho en la tierra, porque todo depende dellos; la 3.ª, porque confessándolos acabamos con ellos muchas cosas pertenescientes al bien de la christiandad, como la experiencia mostró en algunos que procedieron bien [95]; la 4.ª, porque en todo tiempo que ellos no hizieren lo que les encomendamos, podemos escusarnos de los confessar.

[25*r*] Quanto a lo segundo fueron dos pareceres: el primero que del todo se dexassen estos consejos y se tratasse con Su Alteza y con los governadores que no nos llamassen a ellos, por estas razones: la primera, porque todos estos consejos se hazen por cumplimiento y después hazen lo que quieren, cubriéndose con capa de que tomó el parecer de los Padres; la 2.ª, porque se tratan en ellos cosas muy fuera de nuestro Instituto y professión, en las quales no conviene que los nuestros den pareceres; la 3.ª, porque todo lo que sale de mal se attribuye a los nuestros y por esto nos hazemos odiossos.

Primera opinión
Gómez Vaz
Nuno Rodríguez
P.e Provincial
Pedro Ramón
Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue que de ordinario se dexassen, mas que todavía no se podían [25*v*] escusar del todo, porque muchas vezes se harían en ellos gruessos yerros y que redundarían en perjuyzio de la christiandad, y también porque para ellos eran llamados y van todas las religiones [96]. Con todo esso por las sobredichas razones que se procurasse con el Governador que nos

2.ª opinión
Manoel Texera
Antonio da Costa
Balthasar Gago
Joán de Mezquita
Henrríquez
Bernardino
Pero Vaz
Dionysio
Monclaro

1527 *Prius* acaban || 1532 segundo *corr.e* primo || 1551 van *p.corr.*

[95] Exemplo sint D. Constantinus de Bragança, cuius confessarius fuit P. Silveira (DI IV 416 476 826) et D. Antonius de Noronha sub confessore Ramírez (DI VI 194 844).

[96] Tunc Goae erant Franciscani, Dominicani, Augustiniani (hi recenter advecti).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llamasse muy pocas vezes y nos hiziesse primero saber lo que se havía de tratar, y tratándose alguna cosa conforme a nuestra professión, diessen los nuestros sobre ella sus pareceres, y lo mesmo se haga con los capitanes de las fortalezas.

Convinieron todos

Quanto a la Mesa de la Consciencia fueron todos de parecer que si el Rey no nos obligaba a esso, no fuessen los nuestros de ordinario, sino conforme a lo que nuestro Padre General tiene ordenado, quando se llaman extraordinariamente para decidir algún caso de consciencia [97], y se procure en Portugal con Su Alteza que no nos quiera obligar a esso.

Primera opinión
Francisco Dionysio

Quanto a la Inquisitión uvo dos pareceres: el primero que no se podía dexar de acudir a la Inquisitión, a lo menos al tiempo de dar la sententia y en otras questiones graves, porque ay mucha falta en la tierra de hombres doctos y que tengan secreto y el coraçón libre de passión, lo qual todo es muy necessario para aquel officio. Todavía no sean los nuestros ordinarios en hazer los processos.

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Hanrrique Hanrríquez
Bernardino Ferrer
Balthasar Gago
Francisco Monclaro
Antonio da Costa
Gómez Vaz
Joán de Mezquita
P.e Provincial
Pedro Ramón
Gómez Vaz
Pero Vaz
Nuno Rodríguez
Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue que, no nos obligando el praeccepto del Cardenal como Legado y inquisidor mayor [98], no nos entremetamos por ningún caso en el sancto officio de la Inquisitión, porque es muy odiosso y que causa mucho miedo a los hombres, máxime haviendo de descubrirnos sus conscientias.

Pregunta 29

SI CONVIENE QUE LOS NUESTROS NO SE METAN EN ESTAS QUATRO COSAS POR LOS MUCHOS ESCÁNDALOS QUE DELLAS PROCEDAN: LA PRIMERA QUANDO SE TRATA DE MOVER GUERRA O HAZER PAZES [99]; LA 2.ª EN LOS MANDADOS DE LOS PRÍNCIPES CHRISTIANOS O GEN-

---

[97] Cf. DI IX 629.

[98] Vide privilegium S. I. Bullâ *Licet debitum* (18 Oct. 1549) a Paulo III concessum: *Institutum Societatis Iesu* I 17.

[99] Hoc etiam sociis vi *Constitutionum S. I.*, P. VI, c. 3, n. 8 saltem indirecte interdictum erat. Socii Indiae in primis bellum contra Monomotapam prae oculis habebant (cf. DI VIII 675-79, IX 415-16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

TILES; LA 3.ª EN PRENDER LOS GENTILES QUE HAZEN IDOLATRÍAS [100], Y EN TOMAR LOS HUÉRFANOS [101]; LA 4.ª EN ESCRIVIR A PORTUGAL CONTRA O EN FAVOR DE LOS CAPITANES Y OTRAS PERSONAS PARTICULARES.

Convinieron todos

Pareció a todos quanto a las tres primeras cosas que no se podía dar regla universal, mas que se encomendasse a todos los superiores que tuviessen mucho tiento y prudencia en estas cosas, y diessen orden que no se entremetiessen en ellas algunos de los nuestros particulares; mas el superior después de haver tomado parecer de los otros Padres y compañeros, haga lo que parece que es más servitio de nuestro Señor. Podrán con todo esso los superiores representar a los capitanes con sancta libertad lo que les occurre quando hazen lo que no conviene en perjuyzio de las partes y del Estado.

Convinieron todos

Quanto a lo 4.º, todos fueron de parecer que no se escriviessen estas cartas a Portugal sino por los superiores mayores, como son visitadores o provinciales, y los otros todos escriviessen lo que les occurría a éstos, dándoles verdadera relación para que ellos después puedan escrivir lo que mejor les pareciere.

Pregunta 30

SI SE HA DE TOMAR EL ASSUMPTO DE LA CASA DE LOS CATHECÚMENOS.

Convinieron [todos]

Todos fueron de parecer que se tomasse el assumpto de aquella casa quanto a la administratión spiritual, y doctrinarlos y visitarlos, y encomendar que fuessen bien tratados y que guardassen sus ordenaciones; mas quanto a la administratión temporal, quedasse al Arçobispo, que deputando en aquella casa un hombre que tuviesse de los cathecúmenos cuydado de los proveer en sus necessidades, por estas razones: la primera, porque la administratión temporal es trabajosa y molesta, y si dexamos la spiritual se pierde la casa de los cathecúmenos, assí

---

100 Ethnici in dominio lusitano, si idololatriam perpetrabant, a bracchio sacculari comprehendendi erant (cf. DI V 168).

101 Pueri orphani, infra 14 annos, tutoribus ethnicis subtrahendi et christiane educandi erant (cf. DI VII 99 131).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como se ha visto por experiencia después que se dexó [102], y porque esta casa de cathecúmenos en Goa es muy necessaria por la continua conversión que ay, conviene en todo caso que los nuestros tengan della este cuydado.

Pregunta 31

SI SE DEVE DEXAR EL HOSPITAL DE SALSETE.

Convinieron todos Concordaron todos que se devía buscar modo para dexar la administratión temporal de aquel hospital, mas que por agora no convenía ni se podía hazer por causa de la obligación que tenemos, porque en la dotatión del collegio de Goa se haze mentión de los gastos que se haze en este hospital [103], y que para proceder claramente se deve alcançar provisión de Su Alteza, por la qual confirme la translatión hecha de Goa a Salsete por consentimiento de su Visorrey, desobligándonos de la obligatión que teníamos de lo sustentar, por le haver dado el Governador otra tanta renta de la hazienda de Su Alteza, quanta nosotros solíamos gastar con él de nuestro collegio, [26r] o gaste el collegio lo que solía gastar con este hospital de manera que se cumpla con la fundación dél y quedemos descargados en la consciencia.

Pregunta 32

SI QUERIENDO HAZER EL ARÇOBISPO SEMINARIO, COMO EL REY MANDA [104], SI LOS NUESTROS TOMARÁN EL ASSUMPTO DÉL.

Convinieron todos Convinieron todos en que se tomasse, dándose con las condiciones del decreto, porque no se puede hazer seminario, o a lo menos no se puede bien conservar, si la Compañía no toma el assumpto dél, y para se criar clérigos de la tierra es grandemente necessario. Todavía, quanto a las palabras del decreto que dice:

---

[102] Hoc a. 1568 accidit (cf. DI VII 545) et iterum a. 1573 (DI IX 508-11).

[103] Vide DI I 117 (a. 1546).

[104] Cf. DI VIII 116-17 (a. 1569). Etiam a. 1585 episcopi Indiae in concilio goano tertio institerunt ut seminarium vel seminaria in oriente secundum praescripta tridentina erigerentur (*Bullarium Patronatus*, *App.* I, 77: act. 4, decr. 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« et libera eidem Societati gubernatio committeretur » [105], fueron dos opiniones.

Primera opinión
Hanrrique Henrríquez
Bernardino
Francisco Dionysio
Pedro Ramón

La primera, que se entendían quanto a la libertad que han de tener los nuestros en despidir los que les parece y en tener la gubernación de lo spiritual y temporal a nuestro modo, mas que el Obispo podía tener un procurador o mayordomo al qual diesse el Rector o ministro o procurador cada mes la summa de lo que se havría aquel mes gastado, y no fuesse a darle otra cuenta obligado, y que este procurador diesse el dinero necessario como lo pidiesse el Rector, de tal modo que el Obispo queriendo ver las cuentas no las pidiesse a los nuestros, mas las tomasse de su procurador, y que dándolo desta manera se acceptasse.

2.ª opinión
Manoel Teixera
Gómez Vaz
Balthasar Gago
Joán de Mezquita
Francisco de Monclaro
Nuño Rodríguez
P.e Provincial
Marçal Vaz
Pedro Vaz

La 2.ª opinión fue que no ubiesse procurador del Obispo en ninguna manera, mas la governación fuesse de tal manera libre que el Obispo no tuviesse cuenta con el seminario neque in spiritualibus neque in temporalibus.

Pregunta 33

DEL MODO QUE SE TENDRÁ PARA QUE LAS CARTAS ANNUAS VAYAN CADA AÑO A NUESTRO PADRE, POR LAS QUALES TENGA RELACIÓN DE TODA LA PROVINCIA.

Convinieron todos

Todos concordaron que cada año se hiziessen dos cartas, una por el P.e Provincial dando aviso del Norte [106] y de Goa, y otra por el superintendente de Cochim, dando aviso del Malavar y de las casas de Malaca y Malucho, China y Japón, quando llegan a tiempo que se pueden escrivir antes que partan las naos para el Reyno, y esto en quanto no se haze viceprovincial de Malaca, porque entonces él hará una carta de todas aquellas partes, la qual embiará al Reyno demás de las dos dichas.

1661 havría *p.corr.* || 1681 Coochim *ms.* || 1686 al Reyno *linea subd.*

[105] Congregatio generalis secunda, decr. 18 (*Institutum Societatis Iesu* II 198).

[106] I. e. de regionibus Goa versus septentrionem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

También fueron contentos que todas las cartas que se escriviessen desta Provincia en las quales se escriven cosas pertinentes a hystoria, se vean con diligentia por los superiores para que se escrivan cosas ciertas y verdaderas conforme a lo que nuestro Padre manda, y los superiores subscrivan debaxo « vista » y las firmen [106a]; y no se impriman en Europa sino aquéllas que van registradas y approbadas de los superiores mayores, como son Provincial, Viceprovincial y superintendente del Malavar. Y éstos escrivan en las mesmas cartas: « puédense imprimir ». Y las que se uvieren de imprimir con las annuas se leerán en el refictorio, siempre antes que se imbíen a Portugal, en el collegio de Goa o de Cochim; y escrívase a todos los superiores que atienten mucho que no se escrivan sino cosas ciertas y de edificatión, sin las encarecer ni engrandecer demasiado.

Pregunta 34

Si se ha de conceder a los beneméritos sepultura en nuestras iglesias.

Convinieron todos

Todos fueron de parecer que se guardasse el decreto [107], mas que en la India podía ser más liberal en dispensar, por las pocas iglesias y religiones que en ella ay; mas quando se dispensase, hagan de manera que todos entiendan que no se haze sólo con los ricos, que nos dexan lymosna, porque esto da escándalo, mas con aquéllos que, por justas causas, conviene [108], hora sean ricos, hora pobres, el qual poder parece que es bien que lo tenga en la India el P.e Provincial.

Pregunta 35

Si se han de dar reglas a los que están en las residencias.

Convinieron todos

Fueron todos de parecer que, quanto fuere possible, se huyesse de la multipli-

1688 en *sup.* || 1689 *Prius* hystorias || 1692 imprimam en Europa *linea subd.* || 1699 atienten *linea subd., supra* atendam

106a Vide etiam DI IX 721 n. 26.

107 Cf. Congregationem generalem primam, decr. 121 (*Institutum Societatis Iesu* II 184): sepultura in ecclesiis S. I. conceditur fundatoribus collegiorum, vel fundationes iuvantibus; Principibus vel Praelatis, qui id voluerint; ceteris cum facultate P. Generalis.

108 Vide etiam DI VIII 548, 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

catión de las reglas y avisos, máxime en los collegios, porque las que tenemos de la Compañía bastan; mas es bien que se hagan algunos modos de cómo se havían de haver los nuestros en las residencias, missiones y embarcationes, para que aya uniformidad quanto la diversidad de las regiones permiten, por la manera que se hizo en el Malavar. [26*v*]

Pregunta 36

Si se observará la abstinencia de los viernes como se usa en Europa.

Convinieron todos

Concordaron todos que se podía hazer alguna differentia en la caena deste día y de los otros, mas todavía por los grandes calores, la experiencia havía mostrado que la abstinencia no podía ser tal como en Europa y por esto havían dispensado los Generales passados, como también en la regla de no beber entre día [109] y de dormir con las ventanas cerradas y cubiertos [110], máxime porque todos duermen con calzones y camisas.

Pregunta 37

Si es bien que nuestro Padre imbíe a estas partes gente de diversas naciones, especialmente de Hespaña.

Convinieron todos

Concluyeron todos comúnmente que esta Provincia no se podía sustentar solamente con la gente que venía de Portugal por tener aquella Provincia grandes occupationes y necessidades, proveyendo al Brasil y otras missiones de aquel Reyno, y que por esto era necessario que nuestro Padre embiasse ayuda de las otras Provincias, mas que se advertiessen cinco cosas: la primera, que no viniessen mancebos, sino gente hecha, quanto fuesse possible, y, en quanto pudiere ser, sacerdotes, y éstos conocidos y experimentados por obedientes, humildes y virtuossos; la 2.ª, que imbiándose algunos mancebos por falta de sacerdotes, se mandassen estar uno o dos años en Coimbra para aprender la lengua portuguessa y costumbres de la tierra;

---

[109] Vide DI IV 861, 34 (de abstinentia feria VI et de aqua interdiu bibenda).

[110] Cf. DI V 750 (Quadros Lainio, a. 1563).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la 3.ª, que vengan todos resignados y por ningún caso traygan patentes para ir a Japón o a otra parte [111], mas que vengan aparejados para hazer todo lo que mandare el Provincial; la 4.ª, se les dirá antes que vengan que estén determi-
nados de morir en la India, y se pida a nuestro Padre General que no les conceda a los que vinieren o están ya acá, que se puedan volver a Europa, si no fuere in bonum Provinciae; la 5.ª, que no se imbíen coadjutores si no fuessen algunos muy virtuossos y officiales, como pintores, architectos, boticarios, carpinteros, herreros buenos, y otros semejantes, y éstos que vengan para hazer sus officios y no con intentión de ir a convertir infieles, porque assí como no conviene que se cierre la puerta a ninguno que Dios llama a esta tan principal missión, y se ha visto por experiencia que muchos de diversas naciones hizieron grandíssimo fructo en ella, assí también es súmmamente necessario que se examinen las vocationes y no se imbíe a esta Provincia gente inútil o poco mortificada o irresignada, y que no esté aquí contenta, como aconteció muchas vezes los años passados, por lo qual esta Provincia ha padecido grandíssimo detrimento y escándalo: y por esto supplicamos todos juntamente a nuestro Padre que la elección de los que imbía no la dexe al arbitrio de algún Provincial, mas Su Paternidad, por las informaciones de los catálogos que tiene de las Provincias, escoja entre aquéllos que piden los que son tales quales para esta Provincia son necessarios, y éssos solamente mande, porque más vale pocos y buenos que muchos immortificados; y esto se dice no sólo por los que vinieron de otras Provincias mas mucho especialmente por los que se imbían de Portugal.

Pregunta 38

QUÉ PERSONAS SE HAN DE RECIBIR EN LA COMPAÑÍA EN ESTAS PARTES Y DE QUÉ EDAD.

Convinieron todos

Pareció a todos que de Malaca para acá no se recibiessen hombres de la tierra, si no fuesse alguno tan conocido y experimentado y de tantas qualidades que pareciesse in Domino de despensar con él, por-

1753 aparajados *ms.*

111 Alludit ad litteras patentes olim Patribus Alcaraz, Riera, Ribera, Valla concessas (cf. DI VI 218 221-22 525 719).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que la experiencia muestra que no tienen virtud ni habilidad. Y quanto a los japones, el P.e Visitador, quando fuere a aquellas partes, consulat experientiam. Y pareció que los que tienen alguna raza de christianos nuevos no deven ser recebidos, porque, aunque fuessen muy virtuossos, les tienen muy poco crédito y muchas vezes acontece que sus parientes son sentenciados por el santo Officio de la Inquisitión, de que se causa grande escándalo y infamia en la Compañía.

Quanto a los mestizos y castizos se tendrá también mucho tiento en el recebir, y no se reciban si no fueren muy probados y perseverantes, y que tengan abilidad y muestran que servirán para la Compañía, y no se reciban de menos de diez y ocho años [112], y a lo menos de diez y siete. Quanto a los portuguesses, muy trasfigados [113] en la India, no se reciba ninguno o pocos destos, hora [27*r*] sean grandes hora mancebos, si no fueren conocidos por virtuossos y bien experimentados en los hospitales y otros officios semejantes. Los portuguesses, que son nacidos en la India, se reciban con mucha electión y prueva, y de la mesma edad que arriba se dixo. Con los reynoles, que de nuevo vienen de Portugal, se puede ser más liberal, advertiendo todavía que la vocatión sea buena, porque estos comúnmente son más simples y más constantes, aunque se deve mucho de advertir en los que fueron pages de hidalgos y nobles. La razón porque se ha de tener tanto tiento con los nacidos en la India, es: la primera porque participan de las malas qualidades de la tierra, y son de pocas fuerças y poca habilidad; la 2.a porque son criados con muchos regalos entre negros y negras, de manera que de niños son muy mal acostumbrados.

---

[112] Secundum *Constitutiones S.I.*, P. I, c. 2, n. 12 et c. 3 K aetas admittendorum debuit esse saltem 14 annorum, quae norma etiam a secunda Congregatione generali decreto 14 sancita est; sed Generalis Mercurianus saltem 18 annos exegit (cf. Rodrigues, *Hist* II/1, 8-15, ubi tota quaestio sat ample evolvitur).

[113] *Trasfegar*, verbum lusitanum, *lidar, ter negócios; trasfegados*, hispane *metidos en negocios*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 39

DEL MODO QUE SE HA DE TENER EN HAZER LOS CHRISTIANOS.

Convinieron todos Esta quaestión se trató en diversos punctos: el primero, en el qual concordaron todos, fue que no se use de ninguna fuerza, ni directa ni indirecta en hazer los christianos, ni en hazellos batalós [114], porque no conviene que se hagan por fuerza.

Convinieron todos El 2.º puncto, en el qual concordaron todos, es que ni en tomar los huérfanos, ni en tomar los que hizieron pagodes [115], para los prender y llevar a las justitias, no se hallen los nuestros presentes. Y finalmente se quiten todos los estruendos que por semejantes causas se acostumbrava hazer algunas vezes, porque éstos nos hazen muy odiosos y causan escándalo.

Convinieron todos El 3.º puncto fue que a los gentiles que hazen alguna cosa contra las leyes del Rey y contra la religión christiana, no hiziessen los nuestros amenazas, ni públicas ni secretas, de que los harán castigar o meter en el tronco [116], o en las galeras, o otras semejantes cosas, mas solamente los amonesten y reprehendan por el mal que hizieron, mostrándoles que no lo hizieron bien y la pena en que incurren assí en el alma como en el cuerpo; y esto ordinariamente se haga más en secreto que en público por evitar estruendos, si el caso no fuesse público y digno de pública reprehensión, porque amenazándolos ellos y los otros, toman occasión de dezir que por fuerza los queremos hazer christianos, y en esto todos también concordaron.

Convinieron todos El 4.º puncto, en que concordaron todos, fue que a éstos tales que hazían pagodes y otras cosas semejantes, se podía secretamente dar en minuta al capitán, dándole información del caso para que los pudiesse prender y proceder conforme a lo que merecían, por

1818 *In marg.Possevinus* Hoc postea [*del.*id est loco 40] ad 52 et 53 || 1821 batalòs *ms.* || 1823 *In marg.Possevinus lineis circumd.* Revidendum hoc punctum ut inquit P. Generalis || 1843 en *sup.*; que *del.et etiam* a est

114 *Bataló*: « Hindu poluído por comer com pessoa de diferente casta, ou cousas proibidas » (cf. DI VII 302 666-67). De hac re etiam egit Concilium goanum primum, act. 2, decr. 2 (*Bullarium Patronatus, App.* I 6).

115 I. e. idola.

116 *Tronco*, lusitane; *cárcel*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estas razones: la primera, porque teniendo nós cuydado de aquellas iglesias, estamos obligados de quitar los impedimentos que se hazen en la christiandad, y si no se proveyesse a estos abusos se impidiría grandemente la conversión y fructo con los christianos; la 2.ª, porque si nós no hazemos esto, no ay quien lo haga, porque los otros no se les da nada que se hagan ceremonias gentílicas, las quales, si se usaren, no se convertirán los gentiles, y los christianos volberán [27*v*] a los costumbres gentílicos; la 3.ª, porque por estas idolatrías no se les da grandes castigos, mas antes se les da motivo para se hazer christianos: como se veen comprehendidos de los ministros de la justicia dicen que quieren hazerse christianos, y si esta minuta no dieren los nuestros quedarán en su gentilidad; la 4.ª, porque esto es mucho menos que executar contra ellos la jurisdicción que se sufre, y es necessario que en la India los nuestros tengan con los christianos.

Primera opinión
Francisco Dionysio
Pedro Ramón

El 5.º puncto es acerca de hazerse batalós [117] en la cárcel, en lo qual uvo tres opiniones: la primera, que por ningún caso los nuestros hiziessen batalós en la prisión, ni por sí ni por otros, sino aquellos que fuessen condemnados a muerte o a las galeras, y no uviesse de salir de la cárcel, por estas dos razones: la primera, porque de aquí tomaban occasión de decir que eran hechos christianos por fuerça estando ellos en la prisión; la 2.ª, porque dávamos con esto occasión a los otros gentiles de creer que era verdad que se hazían los christianos por fuerça, pues se hazían batalós estando en la prisión.

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Pedro Vaz
Nuño Rodríguez
P.e Provincial
Joán de Mezquita
Henrrique Henrríquez
Bernardino

La 2.ª opinión fue que se hiziessen batalós en la prisión solamente aquéllos que, haviendo sido tomados del capitán por delictos o por otros respectos pertenescientes a la jurisdictión temporal deciendo después de ser presos que querían ser christianos; mas que no se hiziessen batalós aquellos que se prendían por la minuta que los nuestros daban, o por los delictos pertenescientes a la jurisdicción spiritual, por estas razones: la primera, porque

1864-65 batalòs *ms.* || 1872 fuerça *del.* y

[117] Vide annot. 114.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con los primeros no se podía entender que estuviessen pressos por vía de los nuestros, ni por causa de los hazer christianos, mas con los segundos se podía esto pensar, y podría parecer que se hazían en la prisión batalós por fuerza; la 2.ª, porque no se haziendo los unos ni los otros batalós se cerrava la puerta grandemente a la conversión de los gentiles; la 3.ª, porque tenemos más derecho con los primeros que con los segundos, pues con aquéllos quando se prenden no ay respecto de los hazer christianos, como se tiene quando se prenden los segundos.

3.ª opinión
Francisco de Monclaro
Antonio da Costa
Balthasar Gago
Gómez Vaz
Marçal Vaz

La 3.ª opinión fue que los unos y los otros se hiziessen en la prisión batalós, mas que no se hiziesse por los nuestros mas por los alguaziles o capitán, o por alguna otra persona, y esto por estas razones: la primera, porque como todos éstos se prenden justamente por sus delictos, hora sean pertenecientes a la jurisdicción temporal, hora a la spiritual, si ellos después por miedo de la pena dicen que se quieren hazer christianos, no se les haze ninguna injuria ni fuerza haziéndolos batalós; la 2.ª, porque los juezes y capitanes no les quieren perdonar la pena hasta que no sepan que se hizieron batalós; la 3.ª, porque saliendo de la prisión sin hazerse batalós, aunque les perdonassen, no se harían después christianos; la 4.ª, porque, si no se usa de hazer en la prisión batalós, pocos se harán christianos en estas partes; la 5.ª, porque no los haziendo batalós los nuestros, no podrán decir los gentiles que los hezimos por fuerça.

Convinieron todos

El 6.º puncto es, si se ha de hazer alguna inquisitión de la vida de los cathecúmenos antes que se baptizassen, y acerca desto fueron todos de parecer que se hiziesse alguna inquisitión, máxime de algunas cosas en las [28*r*] quales suelen ser comprehendidos muchos de los que se hazen christianos, las quales determinassen los superiores porque todos supiessen las cosas que se havían de hazer en esta inquiritión, y no se hiziessen los christianos sín esta información por estas razones: la primera, porque muchos se baptizan en estado de peccado mortal con grande injuria deste sacramento; la 2.ª, porque enten-

---

1888 *Prius* pretender || 1902 estas *sup., prius* dos || 1914 losı *fortasse del.* | botolòs *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diendo los otros la puerta por la qual entran estos gentiles ha se hazer christianos, y el poco sentimiento que desto tienen, no nos podemos escusar con decir que vienen en buen estado.

Concordaron todos

El 7.º puncto fue quanto a la praeparatión y dispositión que havían de tener, y el entendimiento en las cosas de la fe y voluntad de ser christianos, y acerca desto concluyeron todos que era necessario dar algún remedio a las desórdenes que en esto havía. Y después de tratar de muchas cosas acerca desta praeparatión, concluyeron todos que de aquí por delante no se baptizasse alguno sino con parecer del Padre que está en la iglesia y tiene cargo de los cathechizar, y que fuessen advertidos los Padres que mirassen en sus conscientias que no approbassen ni presentassen los cathecúmenos al baptismo si no fuessen para él dignos, porque sobre ellos cahýa si por negligencia o descuydo approbaban que se diesse el sacramento del baptismo a los que tenían falta de intelligencia de las cosas de la fe, o no fuessen capaces por falta de voluntad, y todos concluyeron en esto por estas razones: la primera, porque para quitar los abusos que en baptizar los incapaces se hazían, no se hallava mejor remedio que encargar la consciencia a los que los presentaban, porque desta manera ellos no presentarían sino los que pareciessen capaces; la 2.ª, porque con esto se hazían más diligentes en instruir los cathecúmenos de lo que hasta agora fueron, porque cada uno miraría por su consciencia y no pensaría que las desórdenes que se hazían en el baptismo no cahýan sobre él.

Concordaron todos

Pareció que se hiziesse alguna breve instructión, por la qual procediendo los dichos Padres de las iglesias, se pudiessen moralmente assegurar si estaban preparados los cathecúmenos para se baptizar, assí acerca de lo que havían de saber, como acerca de la rectitud de la voluntad.

El 8.º puncto fue si se devían obligar los cathecúmenos que viniessen a aprender la doctrina a cierto tiempo, y assimismo si se havían de obligar todos a tomar el baptismo. Todos fueron de parecer que se podían y devían constreñir a venir al catechismo, limitándoles cierto tiempo porque de otra ma-

Convinieron todos

1938 del Padre *sup.* | está *corr.ex* stava || 1945 o no *sup., prius* como || 1959-60 de lo — voluntad *linea subd.* || 1965 que se podían *linea subd.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nera nunca vendrían, todavía se tuviesse respecto de hazer el cathecismo a tiempo que menos les molestasse. Mas quanto a lo que toca al baptismo, se hiziesse diligencia en rogarles y persuadirles que se baptizassen a cierto tiempo, mas no fuessen constreñidos si ellos no quisiessen ser baptizados en tal tiempo, lo uno porque dirían que los baptizaban por fuerza, y lo otro porque, no queriendo ellos, no estaban praeparados y dispuestos para recibir el sacramento.

Concordaron todos

El 9.º puncto es si se han de hazer los baptismos generales[118]. Concordaron todos que se podían hazer uno o dos entre año de la gente [28*v*] más lustrosa, porque con estos baptismos se da grande ánimo a los christianos, y se reprimen los gentiles, y se da grande aedificatión no solamente en la India mas en todas las partes de Europa. Pareció que, vistas las difficultades que ay en los cathechizar y en los juntar quando son muchos, que ordinariamente se baptizassen los christianos en baptismos particulares, después de ser bien instruidos de la manera que arriba se dixo.

Pregunta 40

QUÉ REMEDIO SE TENDRÁ PARA PROVEER A LOS DESÓRDENES QUE AY EN LA COMMUNIÓN DE LOS ESCLAVOS Y GENTE DE LA TIERRA.

Concordaron todos

Todos fueron conformes que havía en estos grandíssimos peccados y desórdenes en comulgar indevidamente, y que se procurasse el remedio que mejor fuesse, mas que en las fiestas principales, donde ay grande concurso para la comunión no havía otro remedio sino este, que los confessores den un escripto a los que tienen capacidad para comulgar, el qual ellos den al sacristán estando en la mesa para comulgar, y que los que no lo dieren no se admittan a la comunión, porque en esto no ay escándalo antes mucha edificatión en el pueblo.

1968-69 Mas — a lo *linea subd.* || 1981 Pareció *praecedit signum paragraphi*

---

118 « Baptismi generales », i. e. simul multis cum magna solemnitate collati; de eis in superioribus voluminibus (ab a. 1557) passim fit sermo; cf. etiam TRINDADE I 325-334.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 41

QUÉ REMEDIO SE TENDRÁ PARA HABILITAR A LA CONFESSIÓN ESTOS CHRISTIANOS, Y SI SE HAN INDIFFERENTEMENTE DE CONFESSAR TODOS.

Concordaron todos Pareció a todos que los que no son conocidos por hábiles antes de confessar se les haga unas pláticas en común o en particular declarándoles este sacramento y el modo que han de tener en él, y se confiessen solamente los que se hallaren capaces dél, y los otros procuren de hazerlos hábiles con las pláticas y exhortationes, porque el fructo sólido que con estos se haze es por medio de las confessiones. Y procúresse de dar un modo a los confessores, por el qual procedan examinando si son o no capaces, para que los nuestros sean uniformes y cada uno no quiera capacidad a su modo.

Pregunta 42

DEL MEDIO QUE SE TENDRÁ PARA HABILITAR LOS NUESTROS A OIR LAS CONFESSIONES SIN PELIGRO DE ERRAR.

Convinieron todos Todos dixeron que era esto summamente necessario por causa de los muchos impedimentos y contratos illícitos y dudossos, y robos palliados y tyrannías que hazen los capitanes de las fortalezas y de las viages [119], y officiales del Rey y mercaderes, que son bien diffíciles de resolver. Para lo qual se dieron algunos modos: el primero, que se haga una summa breve de los contratos y injusticias que ay en estas partes con sus preguntas y resolutiones breves de la qual nuestros confessores usen [120]; el 2.º que se examinen los confessores, y los que se hallaren que no tienen tanta sufficientia, se les limite [29*r*] que no confiessen sino cierto género de personas adonde su capacidad llega, y cada seis meses se tornen a examinar para ver si se hizieron hábiles para confessar; el 3.º que se pusiesen confessores separados en la iglesia y en la claustra, y

1999 *In marg. Possevinus*: Aquí la 39 || 2015 *In marg. Possevinus signum*

[119] Lusitane *as viagens;* hispane *los viajes.*

[120] Simile scriptum composuerat P. Franciscus Rodrigues (cf. WICKI, *Problemas morais no Oriente português do século XVI* (1961) 258-61.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que en la iglesia estuviessen los que menos saben, porque aý acude la gente que menos difficultades tienen en sus conscientias, y los doctos y letrados se pongan a confessar en la claustra, donde acude la gente honrrada y de casos diffíciles; el 4.º que quando se piden confessores para los enfermos en la portería, o vienen aý extraordinariamente a pidir confessión, examine con diligencia el portero si el penitente es hombre o muger, y si es de la tierra o portugués, y si es official o mercader o soldado, y refiéraloal Rector menudamente, el qual conforme a la relación dará al que lo pidiere proporcionado confessor; el 5.º que se prosiga como está ordenado en la lectión de los casos de conscientia y sus conferencias; el 6.º que quando los confessores piden a los más doctos resolutión de algunas dudas que le digan ordinariamente el lugar donde lo irán a estudiar para que estudien y después se la den, si él no la alcançó con el estudio.

Pregunta 43

SI EL COLLEGIO DE SALSETE ES VERDADEIRO COLLEGIO, Y SI EL RECTOR DÉL HA DE ESTAR IMMEDIATAMENTE DEPENDIENTE DEL COLLEGIO DE GOA O DEL PROVINCIAL.

Convinieron todos

Convinieron todos que fuesse separado y immediato al Provincial, porque parecía que era verdadera fundación de collegio, mas que nuestro Padre lo determinasse después de vista la fundación que agora si le imbía [121], por estas razones: la primera, porque el Rey dice que se applique tanta renta a este collegio, que ayude la christiandad, y después determinó que fuesse de los nuestros; la 2.ª, porque tiene su renta cierta y separada; la 3.ª, porque tiene una escuela de leer y escrivir; la 4.ª, porque el fin deste collegio fue ser seminario para que los nuestros aprendan la lengua de la tierra, que es el estudio más necessario para ayuda de aquella christiandad; la 5.ª, porque se leerá allí una lectión de casos de consciencia, y por ventura convendría poner otra de escuela y un maestro de leer

2047 *In marg.linea finalis* || 2055 la *del.* determi[nación]

[121] Summarium fundationis collegii salsetani ad P. Generalem missum hodie in variis exemplaribus Romae in ARSI servatur: videsis DI IX 333-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y escrivir la letra de la tierra [122], como ellos lo piden.

Convinieron todos

Quanto a lo 2.º, pareció que, aunque no fuesse collegio perfecto, era bien que el superior dél no fuesse subiecto al Rector de Goa, mas dependiesse immediatamente del Provincial por estas razones: [29*v*] la primera por no multiplicar tantos superiores estando tan cerca el Provincial; la 2.ª, porque en el collegio y en las iglesias ay muchos Padres, los quales teniendo recurso al superior de Goa, tienen poca o ninguna reverencia al Rector de Salsete; la 3.ª, porque el Rector de Goa muchas vezes para descargar su collegio embiará gente inútil a las iglesias con mucho detrimento de Salsete; la 4.ª, porque muchas vezes acontece que el Provincial ordena una cosa contraria o diversa de lo que ordena el superior de Salsete y assí se causan muchos embaraços y desgustos.

Pregunta 44

Si se ha de hazer collegio en Malaca o en la China o en Japón.

Convinieron todos en esta pregunta y en todos sus punctos que se devía remitir la determinación de todo esto al P.e Visitador para que Su Reverencia lo determinasse quando fuesse allá.

Tratóse esta duda por algunos punctos: el primero, en que todos convinieron, que no se podía dar juyzio cierto hasta que el P.e Visitador visitasse aquellos lugares. El 2.º, en que quasi todos concordaron, que en Malaca no convenía hazerse collegio grande por estas razones: la primera, porque Malaca es cosa muy pequeña en el sitio, y los moradores portuguesses no llegarán a docientos, aunque de fuera vienen muchos mercaderes a sus tiempos; la 2.ª, porque no tiene ninguna misión que esté de aý cerca en que los nuestros se puedan occupar; la 3.ª, porque la tierra es muy cara y todo lo necessario le viene de fuera; la 4.ª, porque es tierra muy inquieta y tiene continua guerra con los achenes [123], y freqüentemente

2099 *Prius* Dachenes

[122] Cf. « Sey ler tres letras da mesma lingoa: a primeira se chama chalantra, que hé a ordinaria » (Francisco Garcia, *O homem das trinta e duas perfeições e outras histórias* 324). Quae scriptura vocatur *modi* (DI IX 469).

[123] Atjinenses, in regione septentrionali Sumatrae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tienen cercos; la 5.ª porque allí no se pueden tener estudios de philosophía y theología, y bastan los de Goa, ni ay allí maestros ni estudiantes, y para estudiar las letras de Humanidad solamente no es bien que se imbíen los nuestros para estudiar allí, y que después se tornen a la India para estudiar las Artes por la grande distancia que ay. Y si se reciben japones, no pueden venir a Malaca por ser el camino de novecientas leguas, y ser ellos de partes frigidíssimas y Malaca estar debaxo de la Aequinoctial, por lo qual parece que no se hallarían bien. De manera que el estudio en Malaca ni sirve para los nuestros ni para los de fuera, y por esto basta en Malaca los que están pocos más o menos, y haviéndose de hazer bastaría un collegio pequeño.

Primera opinión

2.ª opinión

El 3.º puncto, si se havía de hazer en la China, en este uvo diversas opiniones, porque unos dixeron que se podría hazer casa de professos, por ser tierra rica, y podrían allí recogerse algunos de Japón, si pareciesse; otros dixeron que se hiziesse un collegio en la China para aprender los que recibiessen en Japón, leyéndose en él Humanidad y casos de conscientia; otros decían que se [30*r*] hiziesse casa de probación para instruir los que en Japón se recibiesse[n], porque en Japón havía poca esperança desto por las continuas rebueltas que ay en la tierra.

El 4.º puncto, en el qual quasi todos convinieron, que en Japón no se podía hazer casa ni collegio por agora por las continuas guerras, mas que se intentasse hazer un seminario para los nuestros aprender la lengua y recogerse los que andan en estas missiones. Pareció con todo esso a todos que se intentasse que la Infanta Doña María de Portugal [124] dotasse un collegio hora sea en la China hora en Japón, por respecto de se criar subiectos para Japón.

2114 diversas *corr.e* dos | 2114-15 opiniones *del.* la

---

124 D. Maria, filia D. Emmanuelis regis, de qua vide doc. 14, annot. 70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 45

Si se ha de quitar del todo el trato que los nuestros tienen en Malucho del clavo [125] y el de la seda que los nuestros tienen en Japón [126].

Primera opinión
Manoel Teixeira
Henrrique Henrríquez
Balthasar Gago
Francisco de Monclaro
Nuño Rodríguez
P.e Provincial
Pedro Ramón

Acerca del trato de Malucho uvo dos opiniones: la primera que los nuestros vendiessen la licencia que el Rey les da para poder traer quatro bares [127] de clavo forros, mas que no embíen ellos el clavo, como algunas vezes solían hazer, porque el primero modo es renta; el segundo es negociatión, con que se da occasión de escándalo y murmuración.

2.ª opinión
Bernardino Ferrer
Antonio da Costa
Gómez Vaz
Dionysio
Pero Vaz
Joán de Mezquita
Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue que, vistas las necessidades que allí ay, devían los nuestros mandar el clavo como hazían antes, porque con este trato se sustentan y socorren a muchos christianos, y no es escándalo dado, pues esto les concede Su Alteza para se poder sustentar.

Item, porque esto se ha hecho mucho tiempo y se haze con S. Roche [128], que es Casa de professos, y es trato común de todas las religiones, que por no tener el Rey tanto que dar en dinero, les da estas licencias, las quales ellos venden o usan deste trato por interpuestas personas, como los de Malucho hazen.

Concordaron todos

Quanto al trato de la China a Japón, todos se conformaron que no se permitiesse el trato tan gruesso, como hasta agora se hazía, porque dél se sigue grande escándalo en la China, y éramos tenidos por mercaderes; y haviéndose alguna cosa de permitir, se concediesse tanto trato, quanto basta para sustentar cada año los Padres; y aun acerca desto uvo dos opiniones, porque, algunos dixeron que solamente se permittiesse lo

Primera opinión
Bernardino Ferrer
Francisco de Monclaro

---

125 *Cravo* lusitane; *clavo*, hispane. Ad rem vide DI VIII 407.

126 Cf. DI VIII 189, IX 521.

127 *Bar*, vel *bahar*, pondus correspondebat in genere quattuor *quintais* (cf. Dalgado I 78-79) seu ut videtur circiter 320 kg.

128 Domus professa ulyssiponensis; cf. DI VIII 396-97.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Antonio da Costa
Gómez Vaz
Francisco Dionysio
Pedro Vaz
Joán de Mezquita
Nuño Rodríguez
P.e Provincial
Pedro Ramón
Marçal Vaz

que fuesse necessario y bastasse para la sustentación de los Padres, siéndoles necessario gastar alguna cosa más de la renta que tienen, que son dos mil pardaos [129], porque gastan mucho en acudir a las necessidades de los christianos. Item, porque para que se les dé cámaras en las naves, en que metan sus mantenimientos y otras cosas necessarias, es menester que lleven alguna mercaduría de que pague fretes al señor de la nao, y si estas cámaras se ubiessen de comprar a dinero se gastaría mucho, y metiendo hazien-[30v] da en la nao, conforme a la valía y fretes que della paga, se dan estas cámaras mayores o menores.

2.ª opinión
Manoel Teixeira
Henrríquez
Balthasar Gago

La 2.ª opinión fue que totalmente se quitasse este trato y que se procurasse la sustentación de los Padres de Japón en otra manera, o no se imbiassen allá sino los que se pueden sustentar con lo que tienen por las sobredichas razones.

Convinieron todos

Pareció a todos que por agora no se hiziesse mudança, porque ya agora el trato es muy poco, hasta que el P.e Visitador vaya allá.

Pregunta 46

SI SE DEVE DE PERMITIR EL CONTRATO Y NEGOCIACIÓN QUE LOS NUESTROS HAZEN EN LA INDIA POR RESPECTO DE LA CASA DE S. ROCHE.

Convinieron todos

Todos fueron de parecer que se haga lo que aora nos piden, conviene a saber, que busquemos de algunos hombres que quieren mandar dinero para el Reyno, passándoles los nuestros de acá unas letras de cambio, para que los Padres de S. Roche lo paguen en Portugal, y la summa de dinero que aquí los Padres reciben, lo entregan a los hombres a quien los Padres de S. Roche mandan dar aquí en la India, por estas razones: la primera, porque nos devemos mucho a los Padres de S. Roche, y sería contra la devida charidad no les ayudar a buscar este dinero;

---

[129] Cf. DI VIII 189, IX 520-21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la 2.ª, porque entendemos que esto lo hazen con permissión de nuestro P.e General, como en los tiempos passados hizieron [130]; la 3.ª, porque nosotros no hazemos otra cosa más que tomar este dinero y pasar las letras para que se lo paguen en Portugal, el qual se haze sin escándalo, porque los que lo havían de mandar nos ruegan que lo tomemos desta manera; la 4.ª, porque no nos entremetemos en ninguna manera en embarcar ni en comprar, ni sabemos qué hazen deste dinero aquéllos a quien se entrega por orden de los Padres.

Convinieron todos

Todos fueron de parecer que, haviéndose de hazer aquí este trato de la manera que los años passados se hazía, en que no solamente tomábamos este dinero, mas comprávamos y embarcávamos la mercaduría para mandarla a los Padres, que no conviene hazerlo, porque dava causa de mucha murmuración y mucho escándalo y dava grande trabajo y desgusto a los que en esto entendían.

Pregunta 47

SI SE HA DE HAZER LA ELECTIÓN DEL PROCURADOR SOLAMENTE POR EL PROVINCIAL Y CONSULTORES, CONFORME AL DECRETO [131], O SI SE DEVE RENUNCIAR ESTE PRIVILEGIO, O HAZERSE POR CONGREGACIÓN PROVINCIAL.

Convinieron

Pareció a todos comúnmente que cada sexennio a lo menos se hiziesse Congrega[31r]ción Provincial para elegir procurador que vaya a Roma [132], y se renunciasse el privilegio solamente quanto a esta election, por las siguientes razones: la primera, porque este privilegio redunda en mucho daño desta Provincia, porque,

---

2205 lo *corr.ex* no lo | con *sup.*, *prius* sin tener || 2211 *Prius* entremos

---

130 Vide DI VIII 396-97.

131 Quod privilegium transmarinis Provinciis concessum legitur in Formula Congregationis provincialis (a. 1573), c. 4, n. 4 (cf. *Institutum Societatis Iesu* II 239). Ibi tamen etiam de professis quattuor votorum sermo est, qui Congregationi adsunt.

132 Secundum *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 2, n. 1 B quarto quoque anno ex India Romam mittendus erat, ex reliquis Provinciis tertio quoque; ita procurator Indiae si sexto anno veniret, cum ceteris adesse potuit. Quae facultas (mittendi sexto quoque anno) in laudata Formula Congregationis data est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

haziéndose conforme al modo del decreto, la electión no se podría bien ruminar ni tratar muchos negocios graves que occurren en la Provincia para imbiar la información necessaria a Roma como es razón, de lo qual resulta grande detrimento desta Provincia; la 2.ª, porque este privilegio parece que se dio fundado en mala información, de que era muy diffícil y impossible que los superiores se pudiessen congregar estando en partes tan remotas para se hazer en Goa esta electión, porque todos los rectores de los collegios y los que son necessarios que vengan están de Malaca para acá, y pueden cómmodamente al tiempo de la Congregación venir a Goa y tornarse muy presto a sus lugares; la 3.ª, porque los consultores del Provincial no son estables por falta de los subiectos, ni en cierto número, y muchas vezes no son tales, quales convendría ser, mas tales quales los hazen la necessidad, y se mudan a la voluntad del Provincial, porque no se puede otra cosa hazer, y los professos son tan pocos que muchas vezes no se halla en Goa alguno, de manera que no parece ni seguro ni provechoso que se elijan conforme al decreto; la 4.ª, porque, concurriendo todos los superiores, se tratan muchas cosas para servicio de Dios nuestro Señor y bien de la Provincia, y se toman muy buenas determinationes que no se tomarían ni se podrían tomar si no uviesse Congregación, como la experiencia nos muestra en esta consulta que se haze agora, en la qual se hallaron todos los superiores y otros antigos de la Compañía.

Convinieron todos

Quanto al triennio pareció a todos que no convenía ni podía esta Provincia embiar procurador de tres en tres años, mas por las causas que pueden occurrir era bien que se consultasse cada triennio si convenía o no embiar el dicho procurador, y acerca deste modo de consultar uvo dos opiniones: la primera fue que el P.e Provincial cada triennio escriviesse a todos los que tenían suffragio en la Congregación las razones pro et contra que pudiessen mover a hazer o no hazer Congregación para embiar procurador a Roma y se

Primera opinión
Dionysio
Pedro Vaz
Joán de Mezquita
Manoel Teixeira
Bernardino
Gómez Vaz

2238 *In marg.linea usque ad v.* 2248, *dein manu Possevini haec nota*: † Hoc excipiendum pro reformand.num.11 c.4 de eligendis in Congregatione provinciali etc. Hoc spectat ad c. 2 in Declaratione B, ubi dicitur tertio quoque anno et ex Indiis 4º | 2238 *Prius* parecesse || 2268 *In marg.Possevinus* c. 4 de eligendis in Congregatione provinciali, num. 11

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hiziesse aquello que concluyesse la mayor parte de los votos; y haviendo igualdad de votos se hiziesse aquello que el Provincial determinasse, quanto al hazer o no hazer Congregación, porque esto parecía más conforme a las Constitutiones y más conveniente [133].

2.ª opinión
Pedro Ramón
Marçal Vaz
Henrríquez
Monclaro
Balthasar Gago
Antonio da Costa
Nuno Rodríguez
P.e Provincial

La 2.ª opinión fue que en este triennio consulte el Provincial con sus consultores y professos de quatro votos que están en Goa, y pareciéndoles bien que se imbíe procurador, elígianlo conforme al decreto sin congregación, y quanto al triennio no se renunciasse el privilegio acerca deste modo de elección, porque podría ser que aconteciesse ser bien embiar alguno a Roma como procurador y que no fuesse expediente ni necessario hazer congregación; y por esto parece bien que quanto al triennio que se pueda hazer elección conforme al decreto, no quitando con todo el poder de hazer en el dicho triennio congregación si al Provincial pareciesse con la mayor parte de los votos que en ella tienen suffragio. [31*v*]

Pregunta 48

Aviéndose de hazer Congregación, qué superiores han de venir a ella.

Primera opinión

Acerca desto uvo dos opiniones: la primera que conforme a la Constitución viniessen los professos de quatro votos que están por toda la costa de la India, y los rectores de los collegios, como son Baçaim, Goa, Cochim y Salsete si se declare por collegio, y también el superior del Malavar, porque éstos solamente se devían hallar presentes conforme a las Constitutiones [134].

2.ª opinión
Pedro Ramón
Marçal Vaz
Y después de tor-

La 2.ª opinión fue que no solamente se hallassen éstos mas también los superiores de la Costa de Trabanchor y Pesquería, por estas razones: la primera, por-

2281 *Prius* eligiendo [?] || 2298 los1 — collegios *add.*

133 *Constitutiones*, P. VIII, c. 3, n. 2 (MI *Const.* II 633).
134 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VIII, c. 3, n. 1 (MI *Const.* II 631).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nada a leer fueron todos desta opinión

que éstos son los superiores no subjectos a rectores, y aunque los Padres estén en aquellas partes divididos, serán de aquí por delante en tanto número y aun más quanto dice la Fórmula de la Congregación tractando de los rectores de los seminarios y convictores [135]; la 2.ª, porque los rectores son muy pocos, y assimesmo son pocos los professos de quatro votos, y es bien que vengan aquéllos dos, aunque no sean propriamente rectores de collegios; la 3.ª, porque ellos tienen cuydado de mucha christiandad y occurren en aquellas partes muchos negocios importantes al servicio de Dios y bien de la Compañía que conviene que se traten en las congregaciones, y por esto se pide a nuestro Padre General que supla para que se puedan hallar en las congregaciones como rectores. Mas si el número de los de la Compañía que en aquellas costas están no llega a número de nueve, consulatur Pater Generalis quid est agendum.

Primera opinión
Bernardino Ferrer
Balthasar Gago
Francisco Dionysio Gómez Vaz
Francisco de Monclaro

Quanto al Viceprovincial de Malacha uvo dos pareceres: el primero que haziéndose cada sexennio la Congregación, que se hallasse presente, ordenando los negocios de aquellas partes de manera que pudiesse venir por estas razones: la primera, porque siendo los negocios de aquellas partes tan importantes, es más necessario que se hallasse en la Congregación que qualquier otro superior; la 2.ª, porque, haziéndose Congregación a la fin de Março y principio de Abril, que es proprio tiempo de la motión en que vienen las naves de Malaca y de las partes del Malavar, podrían juntamente venir los dichos superiores con el P.e Viceprovincial, el qual, partiendo de Malaca por Henero, tornaría por Abril o, a más tardar, por Setiembre; y no se pudiendo en Abril hazer la Congregación, hágasse en Deziembre y véngasse el Viceprovincial un año antes, porque importa más su presencia en la Congregación que dexar por un año aquellas partes; la 3.ª, es razón que el Viceprovincial en algún tiempo dé personalmente relación al Provincial de las cosas de aquellas partes, porque

2329 *In marg.linea* || 2336 Viceprovincial *del.* y

135 Vide *Formulam Congregationis provincialis*, c. 3, n. 1: « Rectores etiam, qui praesunt Seminariis vel Convictoribus, ubi curam huiusmodi suscepit Societas » (*Institutum Societatis Iesu* II 237).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por cartas no se puede hazer como conviene, y haviendo en algún tiempo de venir durante su officio, es razón que venga en tiempo que se halle en la Congregación.

2.ª opinión
Manoel Teixera
Antonio da Costa
Anrríquez
Nuño Rodríguez
Pedro Vaz
P.e Provincial
Joán de Mezquita
Pedro Ramón
Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue que, aunque fuera muy bien que el Viceprovincial se hallase en la Congre-[32*r*]gatión, todavía no conviene, porque no puede ser por esta razón, porque de Malaca no se puede venir sino una vez en el año, partiendo en el mes de Henero llegan a Goa en la fin de Março, y algunas vezes passados muchos días de Abril, por lo qual la Congregación no se puede hazer en este tiempo assí, porque viniendo todos los superiores muy cansados por ser la navegación de aquel tiempo de Cochim a Goa muy prolixa, en que se gasta quarenta y a las vezes cinqüenta días, no pueden luego tan de priessa hazer la Congregación para haverse de tornar a los doce o quince de Abril, que es la motión para Cochim y Malaca, y no yendo entonces forzadamente han de invernar en Goa, de que se causaría grande detrimento en los collegios y residencias. Item, aquel tiempo es ordinariamente el de la Semana Sancta y no se puede attender a la Congregación. Item, porque en este mesmo tiempo es el despacho de las cartas y missiones para todas las partes, las quales no se pueden prevenir, porque en esse mesmo tiempo se reciben las cartas de Malaca, Malucho, China y Japón, y no se respondiendo entonces, no se puede responder sino de aý a un año, máxime para China, Japón y Malucho. Item, porque en aquel tiempo es el vigor de los calores en esta tierra y no es tiempo para hazer la Congregación, ni poder el Provincial tratar con superiores. Y haziéndose la Congregación en Deziembre, lo qual es bien para todos los superiores, que pueden venir en diez o doce días de Cochim a Goa, entonces el Viceprovincial es necessario que parta un año antes, y no puede tornar sino el Abril, de manera que ha de estar absente a lo menos diez y seis meses, lo qual es inconveniente grande, porque los negocios de aquellas partes estarían muy indeterminados. Mas haviendo de venir en todo el tiempo de su officio a dar relación al Provincial, como parece conveniente, puede llegar a Goa por Março y partirse por el Setiembre; y si se concer-

2351 se *sup.* || 2353 Henero *add.* y || 2364 Item *del.* en || 2373 ni *corr.ex* y || 2375 que *in marg.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tasse con el Provincial podríase ver con él en Cochim y podría tornar a Malaca el Abril, y no se perdería cosa ninguna, porque en aquel tiempo no ay despacho de Malaca para alguna parte.

Pregunta 49

DEL MODO QUE SE TENDRÁ QUANDO MUERE EL PROVINCIAL PARA QUE NO QUEDE LA PROVINCIA SIN SUPERIOR.

Primera opinión
Manoel Teixeira
Bernardino Ferrer
P.e Provincial

Sobre esto uvo algunas opiniones: la primera fue que totalmente se excluysse la electión de viceprovincial por Congregación por estas razones: la primera, porque con esto se quita la occasión de entrar en esta Provincia ambición de que puede nacer grande ruina; la 2.ª, porque se da occasión a divisiones y dissensiones con peligro de alguna sedición, como se ha visto muchas vezes por experiencia en otras religiones [136], y se experimentó en las electiones pasadas [137]; la 3.ª, porque es necessario esperar mucho tiempo antes que se junten los que han de venir a la electión, con mucho detrimento de los lugares donde residen: y por estas razones se provea que sea solamente por [32*v*] succesión de tantas vías, quantas fuere probable que serán necessarias, y faltando la succesión de las vías succeda el Viceprovincial de Malaca, y si él no estuviere aý, succeda el superior del Malavar y últimamente el Rector de Goa.

2.ª opinión
Dionysio
Antonio da Costa
Pero Vaz
Gómez Vaz
Nuño Rodríguez
Marçal Vaz

La 2.ª opinión fue que faltando succesiones y no haviendo de Malaca para acá commisario o visitador, que el P.e Provincial al tiempo de su muerte nombre viceprovincial obligándolo a esso, y aconteciendo que no lo nombrasse, succeda el superior del Malavar, y después el Rector de Goa, por las razones siguientes: la primera, porque parece que nos podemos razonablemente confiar que el P.e Provincial en

---

136 In India a multis decenniis Franciscani et Dominicani laborabant; sine dubio ad eos alludit; superiores horum Ordinum non semel tamen in Lusitania electi sunt. De superioribus maioribus Custodiae franciscanae S. Thomae vide TRINDADE I 101-09.

137 A. 1572, cum obiisset P. Quadros, et a. 1573 post mortem Francisci Rodrigues (legas querelas, quae ortae sunt cum eorum successores eligerentur, in DI VIII 670, IX 419 697).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

su muerte hará la mejor election que le pareciere convenir al bien de la Provincia, pues que, confiándose toda esta Provincia a él en su vida, parece que mucho más se le puede confiar esta election en su muerte; la 2.ª, porque el P.e Provincial tiene experiencia de los subiectos que son para govierno y los conoce mejor que todos los otros, y por esto más fácilmente acertará, porque no parece probable que persona de tanta confiança se moverá a esta election por passión estando a punto de morir. Y faltando de nombrar no succeda el Viceprovincial de Malaca mas el Superior del Malavar, como está dicho, porque puede ser que al tiempo que el Provincial muera, esté en la China o Japón, o Malucho, y sería lo mesmo que esperar de Roma; y aunque se halle en Malaca, es necessario por lo menos esperar quasi un año. Item, porque podría venir el Viceprovincial de Malaca poco después de partidas las naves et gerere se pro Provinciali, como quien se halla en Malaca y causar alguna sedición; y no haviendo de succeder este Viceprovincial, parece que el superintendente del Malavar será de más authoridad y más informado de la Provincia para succeder. Item, que en este medio que el Viceprovincial viniesse quedará toda la Provincia suspensa.

3.ª opinión

Henrrique Henrríquez
Balthasar Gago
Francisco de Monclaro
Joán de Mezquita
Pedro Ramón

La 3.ª opinión es que cessando la succession de las vías del Padre General o Visitador, no conviene que el Provincial nombre, ni que esté la succession atada a la succession de alguno de los superiores sobredichos, mas que el Provincial nombre un vicario, el qual sea obligado quanto más aýna pudiere a llamar a la Congregación, y, no lo nombrando, sea obligado a llamar a la Congregación el Rector o Vicerector de Goa para que se haga la election del Provincial, por las razones siguientes: la primera, porque parece más razón confiar una election tan grave a toda una Congregación, que no a un solo Provincial, que puede muchas vezes errar o por affection o por imprudencia o por passión; la 2.ª porque muchas vezes los hombres al tiempo de la muerte no están tan libres de juyzio que se les pueda una tan grave cosa confiar, y a las vezes hombres muy sabios en aquel tiempo hazen algunas cosas a persuasión de otros que no conviene; la 3.ª porque se podía con esto causar alguna sedición, ajuntándose [33r] algunos y diciendo que el Provincial en

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

su presencia nombrara alguno, y puede ser que no fuesse verdad, o que lo nombrasse a tiempo que no estava en disposición para lo poder hazer, o que otros le contradixessen diziendo que no eran testimonios sufficientes; la 4.ª, por quitar al Provincial destos enfadamentos yéndole en tal tiempo a atribular persuadiéndole que nombrasse hora uno hora otro; la 5.ª, por no le poner en escrúpulo en tiempo que a los hombres no les faltan escrúpulos, y assí se vee que nuestros Generales nunca nombraron vicarios [137a] y fueron desto mucho loados.

Acerca de los que han de venir a esta Congregación, fueron dos pareceres, porque los más dixeron que viniessen aquéllos que suelen venir a la elección del procurador, y otros, aunque pocos, dixeron que se estrechase y no entrassen en ella los superiores de las costas ni el superior de Salsete, si no fuesse declarado por rector de collegio, porque esta elección se havía de cometer a más pocos que la del procurador, assí como a más pocos se comete la elección del General, que no las otras congregaciones en que entran los procuradores y otros que parecen al P.e General.

Pregunta 50

[35*v*] QUÉ REMEDIO SE TENDRÁ SI EL PROVINCIAL O VISITADOR EN ESTAS PARTES FUEREN PERJUDICIALES O ESCANDALOSSOS.

Convinieron todos

Todos convinieron en este primero puncto que por estar la India tan apartada de Roma, que es necessario esperar dos años que venga resolución de nuestro Padre, parecía razón y necessario que se diesse en la India modo que, siendo alguno destos superiores perjudicial y escandalosso, uviesse remedio para le occurrir porque podía succeder (de lo que Dios nos guarde) que cometa algún peccado o escándalo grave y que escandalize de manera que convenga deponerlo del govierno. Item, porque podía por enfermedad o otra causa enloquezer. Item, porque no conviene que en estas partes tenga más exemptión el Pro-

2480 *In marg.* Pregunta 50: ésta se dexó de poner aquí por olvido; buscar se ha en fin de las preguntas sub hoc signo △ || 2492 partes *sup.*

137a Quoad Ignatium vide *Lainii Mon.* I 284, quoad Lainium consule *S. F. Borgia* III 729, quoad Borgiam ib. V 714-15 718.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial o Visitador que el mesmo Padre General.

Concordaron todos

El 2.º puncto, en el qual también concordaron, fue que se diesse orden de manera que no nos aconteciesse por esto algún mal, o por vía de se causar alguna sedición, o por vía de dar mayor escándalo en esta mutatión de la que uviesse causado con el escándalo el superior, aunque cayesse en algún peccado, y por esto pareció que se limitassen los casos y reducirse a menos, y que fuesse más declarados que no son los casos que tratan de la depositión del General [138].

Concordaron todos

En el 3.º puncto fueron conformes que se estrechassen solamente a quatro casos: el primero, si uviesse cópula carnal escandalossa; el 2.º, por ferida dada a alguno de la qual se causasse escándalo; el 3.º, si se hiziesse herege con pertinazia; el 4.º, en caso que se tornasse loco. Los quales casos se estrechassen en la manera dicha por estas razones: la primera, porque en esta tierra fácilmente se probará con testimonios falsos qualquier falsedad; la 2.ª, porque aunque cayesse en alguno destos peccados (lo que Dios no quiera), podía ser sabido de tan pocos y podía ser en tal parte que, aunque no fuesse del todo occulto y se pudiesse probar, causaría mucho mayor escándalo a la Compañía deponiéndolo y no lo sufriendo por dos o tres años hasta que proveyesse nuestro P.º General; la 3.ª porque podría con chólera dar con un bordón o otra cosa a un gentil o christiano que dan muchas vezes occasión a ello, lo qual ningún escándalo causasse aunque lo hiriesse mucho mal [139], por la poca cuenta que aquí se haze de las offensas que se comete[n] a la gente de la tierra, y deponerlo por esto podría causar mucho daño y escándalo; la 4.ª, porque si no se declaran estos casos muy bien, se podría muy fácilmente dar occasión a alguna sedición, o porque algunos estarían descontentos de su govierno, o porque fuesse rigurosso y hiziesse otras cosas semejantes. Por esto concordaron todos que se hiziesse una fórmula de los casos y del modo que se ha de

---

2510 estas razones *add.* || 2521 se2 *sup.*

---

138 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 4, n. 7.

139 Primus episcopus goanus, D. Ioannes de Albuquerque O. F. M., a. 1548 aliquem baculo episcopali petere voluit, baculus tamen ruptus est (cf. DI I 328).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tener y se embiasse a nuestro Padre General para que Su Paternidad la approbasse, limitándola o ampliándola como mejor pareciesse, la qual fue hecha y approbada de todos y es la siguiente:

> [33*r*] Formula tenenda cum Provincialis aut Visitator aliquod crimen commisserit (quod Deus avertat), propter quod deponendus videretur.

Sicut ad bonam huius Provinciae gubernationem (ut quae est a suo capite tam remota) expedire videtur ut Praepositus Generalis quam poterit maiorem authoritatem supremo ipsius Provintiae praeposito tribuat sive commissarius vel visitator ille sit, sive eo deficiente sit Provincialis, sic expedire valde videtur ut erga illum Societas aliquam facultatem vel providentiam habeat, habita semper ratione boni universalis ac maioris aedificationis. Et licet optandum esset praepositum huius Provinciae quatuor consultores quasi assistentes habere per quos Societas erga eum omnem illam facultatem et providentiam exerceret, quam per suos assistentes exercet erga Praepositum Generalem, tamen, quia huius Provinciae vastitas et missionum assiduitas et operariorum penuria tam graves et idoneos ministros habere non patiuntur qui semper ei assistant et per quos secure omnem illam facultatem exercent, indeque maiora possent accidere detrimenta, unde commoda sperantur, si talis facultas viris non adeo idoneis commitatur: Visum est ad pauciores casus esse restringendum ut indemnitati ipsius Provintiae provideatur et omnis seditionis excludatur occasio. Quocirca, Constitutionibus inhaerentes, optamus in quatuor tantum casibus limitari, quos speramus per Dei bonitatem, aspirante ipsius gratia, nunquam eventuros: primus erit carnalis copula; 2.us cum aliquo armorum genere vel cultello quemquam vulneraret; 3.us pravam doctrinam habere per quam a veritate catholica pertinaciter alienetur; 4.us est si omnino inutilis fieret ad gubernationem: si quid enim horum accideret (quod Deus avertat) ita ut grave scandalum Societati generaretur, videtur Societati huius Provintiae esse concedendum ut, si de re sufficientissime constaret, possit eum officio privare et si opus est ad Praepositum Generalem remittere, et alium eius loco eligere, in omnibus

---

2538 poterit *p.corr.* || 2547 tamen *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prae oculis habendo quod ad maiorem Dei [33*v*] gloriam et universale huius Provintiae bonum fore iudicabitur.

Cum aliquod ex his peccatis accideret quod dictum scandalum generaret, si res divulgata et communiter manifestata esset, rectores et professi quatuor votorum qui ad Congregationem Provincialem accedere solent, alii alios vocando ad collegium venire deberent etiam antequam convocentur. Si vero non fuerit ita communiter divulgata, scandalum tamen magnum generaret, nec aliunde provideri posset, simul atque res per testimonia sufficientia vel ipsius affirmatione constaret, Provincialis (si is, qui in tale peccatum incidit, visitator est aut commissarius) teneatur rectorem goensem et salsetanum et professos omnes quatuor votorum, qui in duobus illis collegiis aderunt, congregare ad consulendum num talis sit casus ob quem congregatio vocari debeat: quam si aliunde remedium adhiberi non potest, convocare teneantur. Quae consultatio ut fieri possit, debent saltem intervenire quinque, ita ut si rectores atque professi praedicti una cum eo qui vocaverit, ad praedictum numerum non pervenerint, adiungantur aliqui ex consultoribus provintialibus vel, illis non existentibus, aliqui professi trium votorum vel coadiutores formati per praedictos professos et rectores eligendi ad plura suffragia, et ut ab illis congregatio convocari possit, suffragia duas tertias partes excedent.

Si vero is qui peccaverit fuerit Provintialis, nullo in Provintia existente commissario vel visitatore, vel existente tamen in locis remotissimis ex quibus infra annum venire non possit, rectores praedicti cum professis vel consultoribus eodem modo congregationem convocent, in qua scrutinium fiat quo dicitur in nona parte de Praeposito Generali[140]: et si privandus officio iudicetur aperiantur statim viae successionum, si adsint; sin minus, de alio eligendo agatur, si depositus est Provincialis; et si fieri potest, non prius inde egrediantur quam Praepositum Provincialem Societas in hac Provincia habeat, et si eo die transigi non potest, sequenti vel quam expeditissime id fieri poterit transigatur, eo modo quo in octava parte dicitur de electione Praepositi Generalis[141].

2571 *Prius* rectoris || 2601 et si eo die *p.corr.*

---

140 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 5, n. 4.
141 Ib., P. VIII, c. 6, nn. 4-8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Si vero depositus fuerit Visitator vel Commissarius, non est necesse alius eligi; sufficit enim ad Provinciae regimen Praepositus Provincialis. Si vero defectus deprehensi non fuerunt huiusmodi ut privandus officio videretur, sed tantum corrigendus vel admonitor cui obedire ille teneatur in omnibus ei dandus vel coadiutor sine quo nihil possit, poterit hoc congregatio eodem modo efficere. Quodsi calumniose ipsum aliquis ex nostris accusare praesumpserit, vel accusationi calumniosae consenserit tanquam schismaticus et ruinae huius Provintiae habeatur, et in paenam excommunicationis latae sententiae incidat, a qua absolvi non possit nisi a Patre Generali, atque alias penas et censuras subeat pro Suae Paternitatis arbitrio. Et in Congregatione de aliis rebus agatur propter quas convocata videatur. Servetur autem et cum congregantur et post rem discussam ab omnibus secretum ut in nona parte, cap. 5, declaratur [142].

In quarto casu, cum praepositus praedictus omnino inutilis esset, vel quia usu rationis careret, vel quia in morbum minime curabilem incidisset eo modo quo dicitur in nona parte res transigat[ur], ita tamen ut, si viae succesionum adessent, aperiantur per praedictos professos et rectores absque eo quod Congregationem convocent, quibus deficientibus nec alio modo succedendi existente, si talis inutilis erit Provincialis convocent Congregationem ad electionem alterius vel alicuius coadiutoris, et procedent eo modo quo dicitur in dicta nona parte [143].

Pregunta 51

SI SE HAN DE DEXAR LOS PRESENTES QUE SE DAN A LOS GOVERNADORES [144] O PROCURAR CON SU ALTEZA QUE NOS DÉ OTRA RENTA.

Convinieron todos

Concordaron todos que no se devían en ninguna manera de dexar sin recompen-

2609 dandus *del.* est

142 Ib., P. IX, n. 4 B: « Tengan la cosa con todo ello quan secreta pudieren para con los otros aun de la misma Compañía, hasta que se vea la verdad; porque si no se hallasse ser cierto lo que los quatro [jueces] se persuadían, no quede infamado el prepósito sin razón » (MI *Const.* II 693).

143 Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 5, n. 6, ubi pro rerum gravitate variae solutiones proponuntur.

144 Quae dona iam a. 1548 nominantur (cf. DI I 418, gubernatoribus Indiae tunc pro Regina Lusitaniae oblata).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Primera opinión
Bernardino Ferrer
Francisco de Monclaro
Balthasar Gago
Pedro Vaz
Antonio da Costa
Joán de Mezquita
P.e Provincial
Pedro Ramón
Marçal Vaz

sación, mas quanto a pedir recompensa al Rey uvo dos opiniones. La primera, que no se tratasse con Su Alteza de mudar estos presentes, pues es cierto que ni le conviene ni lo ha de hazer, porque dos o tres vezes se ha tratado con él y no lo quiso hazer, ni le conviene hazerlo por dos razones: la primera, porque dando él otra renta perdería la renta y presentes, porque los tomarían para sí los governadores como antes hazían; la 2.ª, porque, quedando los presentes en la mano de los governadores, embiarían de la hazienda [34*r*] de Su Alteza gruessos presentes a los reyes gentiles y moros para que les embiassen después gruessos retornos, y desta manera padecería grande detrimento la hazienda del Rey.

2.ª opinion
Manoel Teixeira
Henrrique Henrríquez
Dionysio Gómez Vaz
Nuno Rodríguez

La 2.ª opinión fue que se intentasse de nuevo de mudar estos presentes en renta, mas que se consultasse con los Padres de Portugal lo que era mejor.

Pregunta 52

Si se deven combidar los frayles los días de nuestras fiestas a comer y predicar en nuestra iglesia y ir nós a las suyas, como se acostumbrava antes [145].

Concordaron todos

Pareció a todos que no convenía que predicassen en nuestras iglesias, mas que nós lo hiziéssemos los tales días, y que se evitassen estos combites; mas en las fortalezas, en las quales están pocos frayles, podrán los nuestros ayudarlos y predicar en sus iglesias los días de sus fiestas, si ellos hizieren instantia, mas no sean llamados para predicar en nuestras iglesias ni a los combites. Procúresse con toda diligencia, principalmente de los superiores, que aya entre nós grande charidad y paz, visitándolos en sus enfermidades y en otras occasiones mostrándoles con palabras y obras que tenemos mucha cuenta con ellos.

[145] Qui usus per multos annos in India viguit, v. gr. Goae (DI IV 293-94 726); Cocini (DI VIII 648), Bazaini (DI IX 467).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 53

SI LOS NUESTROS POR LAS CASAS Y COLLEGIOS DONDE PASSAREN HAVIENDO DE ESTAR AÝ MUCHO TIEMPO, ESPERANDO LA MOTIÓN, SERÁN SÚBDITOS DE LOS SUPERIORES QUE ALLÍ FUEREN SOLAMENTE QUANTO A LA GUARDA DE LAS REGLAS O EN TODAS LAS COSAS [146], Y CÓMO SE HAN DE HAVER EN EL PROVEER SUS NECESSIDADES.

Primera opinión
Francisco Dionysio
Pero Vaz
Joán de Mezquita
Pedro Ramón
Marzal Vaz

Acerca del primer puncto uvo dos opiniones: la primera, que fuessen súbditos como dice la regla solamente quanto al orden de casa [147] por las siguientes razones: la primera, porque assí lo ordena la regla; la 2.ª, porque de otra manera muchas vezes irían muy mal accommodados, porque en estas casas pobres y pequeñas los hazen los superiores trabajar hasta la víspera de la partida, no les dando lugar para negociar sus cosas, como la experientia tiene mostrado quando eran súbditos, y por esta causa se quitó esta superioridad; la 3.ª, porque siendo súbditos los superiores quieren ver todo lo que que traen y muchas vezes lo toman para sí, como se ha visto.

2.ª opinión
Francisco de Monclaro
Henrrique Henrríquez
Manoel Teixeira
Nuño Rodríguez
P.e Provincial
Bernardino Ferrer
Gómez Vaz

La 2.ª opinión fue que en los dichos lugares estuviessen totalmente súbditos y que si ubiesse algún desorden, en los quales suelen incurrir los superiores, que se dé remedio, por las razones siguientes: la primera, porque en Malaca estavan a las vezes ocho meses y en la China más de diez, y sería cosa muy peligrossa estar tanto tiempo sin superior y poder hazer las cosas a su modo; la 2.ª, porque más probable era que se hallasse un superior prudente que no faltasse de tratar bien los que passan, que hallar prudencia en tantos que passan para poderse regir sin superior; la 3.ª, porque estando tanto tiempo comiendo en aquellas casas, era razón que ayudassen en las

2670 *Prius* 52 || 2676 *In marg. Possevinus* Artic. 57 Congregationis provincialis || 2699 probable *p.corr.* | 2699-2702 *In marg.Possevinus* Gn. [General)

146 De hac re iam P. Vasconcelos ex Açores a. 1572 Romam scripsit (cf. DI VIII 774-75).

147 Est regula 11 e Communibus, quas Borgia vulgavit (*Regulae communes, quae ad privatum cuiusque bonum spectant* [Romae 1567] n. 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

confessiones y otros ministerios que se hazen en ellas. Con todo esso, pareciendo al superior que con algunos de los que passan se deve hazer de otra manera, es bien que lo haga conforme a la qualidad de los que passan y de los superiores de los lugares.

Convinieron todos

Quanto al 2.º puncto, pareció a todos que los Padres y Hermanos que passan por los dichos lugares, no pidiessen alguna cosa de los de fuera sin lo communicar antes y haver licencia de los superiores, porque en esto havía algún desorden y se escriviesse a los superiores que los proveyessen con la devida charidad de lo necessario, y que obiessen todo lo que les mandassen los devotos para su matalotage, porque de no se le dar en el collegio lo que les mandan, se havía introducido de lo mandar a la nave, porque no lo pudiessen tomar los superiores después que eran embarcados, en lo qual havía grande desorden.

Pregunta 54

Qué modo se tendrá para ayudar a los nuestros en la enfermedad que corre en Goa.

Concordaron todos

Pareció a todos que las enfermedades nacían del mal ayre y no de desorden que uviesse. Pareció con todo esso que era bien que uviesse un praefecto de la salud [148], el qual tuviesse cuydado de la salud de todos y principalmente de los convalescientes, y se t[u]viesse cuydado que los exercitios corporales fuessen moderados, por ser esta tierra muy relaxada y de grandes calores. Demás desto que se tuviesse cuydado que en el tiempo que corren los vientos de tierra, que es desde Noviembre hasta Febrero, se cierren las ventanas de noche en nuestras casas, y en lo demás rogássemos a nuestro Señor que nos conservasse la salud que este año nos dio. [34*v*]

2720 *Prius* 53 || 2723 *In marg.Possevinus* aliquo modo artic. 56

---

[148] Regulae procuratoris, dein praefecti, sanitatis vocati iam exstabant in S. I. ab a. 1556 (cf. MI *Regulae* 539-42).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 55

SI SE HA DE DAR LICENCIA POR ALGUNA CAUSA A LOS NUESTROS PARA SE IR A EUROPA.

Concordaron todos

Pareció a todos que por ningún caso se havía de dar licencia a los nuestros que en la India residen que tornassen para Europa por estas razones: la primera, porque los que piden ir para allá comúnmente son inquietos y que no se quieren ayudar de los medios que los superiores acá les offrecen para su quietación, a los quales si se les da licencia, no se espera que allá tendrán quietación, pues dentro les queda el principio della, y abrán con su mal exemplo y palabras de inquietar y enfriar a los otros que tendrán desseo de venir a la India; la 2.ª, porque se abrirá la puerta a otros querer licencia para irse, y tomarían mal exemplo esperando por puras importunaciones de lo alcançar como los otros hizieron; la 3.ª, porque los que quieren ir a Portugal o son mal dispuestos del cuerpo o del interior: si del cuerpo, cierto está que acá ay mayores commodidades para curar los enfermos, quanto más que no parece razón que un enfermo se ponga en tan grande trabajo, como es andar tantos meses en la mar padeciendo muchas necessidades con peligro de más enfermar o de morir; si la indisposición es interior, parece que quien no se ayuda con los medios que los superiores acá les dan, poca esperanza ay que les será remedio irse para Europa; la 4.ª porque en esta [!] viage se hazen muchos gastos, y si se uviesse de dar licencia, sería grande carga para esta Provincia hazer tantos y excessivos gastos; la 5.ª, porque redundaría de la tal licencia grande escándalo en los hombres de fuera, viendo que los nuestros que vinieron a estas partes a servir a Dios y convertir las almas, desistiessen queriendo irse para Europa y juzgarían a los nuestros por inconstantes y leves, como por experiencia se vee que juzgan de los otros religiossos que se tornan para Portugal con detrimento de su provincia que por esto están faltos de subiectos y inquietación propria.

Pareció a todos que generalmente se devía cerrar esta puerta y no se conceder a ninguno, porque todos perdiessen la esperanza y de coraçón se entregassen a los ministerios a que nuestro Señor los llamó en estas partes y que se pidiesse

2744 *In marg.Possevinus* art. 51 || 2748 querer *corr.e* que den

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a nuestro Padre General que Su Paternidad por ningún caso diesse licencia a alguno para que pudiesse tornar a Europa, mas que a todos exhortasse a que permaneciessen en el sancto propósito con que vinieron a estas partes, y que, si alguno uviesse de ir, fuesse por utilidad común de la Provincia, o quando nuestro P.e General lo llamasse para tomar imformación dél, o quando de aquí se mandasse, pareciendo a los superiores que assí convenía para el bien de la Provincia [149].

Pregunta 56

SI LOS NUESTROS SE HAN DE HALLAR PRESENTES QUANDO SE HAZEN TESTAMENTOS Y SI PASSARÁN CERTIFICATIONES O PETITIONES DE LOS DE FUERA.

Convinieron todos Quanto a los primeros pareció a todos que los nuestros no se devían hallar presentes a los testamentos, ni menos hazerlos o escrivirlos, por estas razones: la primera, por el peligro que ay que los nuestros avoquen para la Compañía algunos legados con nota de cobdicia; la 2.ª, porque se escandalizan los parientes, diciendo que les perjudicamos en lo que les viene de herencia o quitamos la voluntad que el testador tiene de dexarles alguna cosa; la 3.ª, porque los nuestros, que no saben la subtileza del derecho, serían causa de muchos yerros, por los quales quedarían los testamentos inválidos, lo qual no sería assí si los hiziessen los officiales que desto saben; la 4.ª, porque los testamentos por nós hechos no tienen la firmeza que en derecho se requiere, por lo qual es razón que se remitan a los que la pueden dar; la 5.ª, porque nos desocupemos para otras cosas más pertenescientes a nuestro officio.

Convinieron todos Pareció con todo esso que en algunos casos y en algunas partes remotas, donde ay falta de personas de confiança, que los nuestros puedan

2794 *In marg.Possevinus* ad Inst[itutum] || 2802 que *sup.*

[149] Capitulum generale O. P. Barcinone a. 1574 admonuit R. P. Provincialem Portugalliae, ut « non difficilem se reddat petentibus veniam vel licentiam redeundi [ex Indiis potentissimo regi Portugalliae subiectis], postquam ibi domino famulati fuerint per quinquennium ». Quod statutum est ut Provincialis facilius religiosos pietate et zelo ductos pro illis partibus inveniret (B. R. REICHERT O. P., *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum Historica* X 175).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

asistir y hazer los tales testamentos, porque algunos casos se pueden offrecer en que la charidad obligue a esso, assí porque el testador no puede de otra manera con libertad hazer su testamento y descargar su conscientia, como para la paz de los herederos o de otros. [35*r*]

Convinieron todos

Juntamente pareció que los nuestros podían dar consejo en las dudas que se offrecen acerca de hazer el testamento, y quando los pidieren algún recuerdo por escrito por que no se les olvide que lo puedan dar, por ser proprio de nuestro Instituto aconsejar los próximos en lo que pertenece al bien de sus almas.

Convinieron todos

Quanto a lo 2.º, convinieron todos que las certificationes que en la India se piden comúnmente a los nuestros, que se hallaron presentes al servicio que hizieron al Rey, para que por ellas les haga mercedes, que no se deven dar por los nuestros por estas razones: la primera, porque comúnmente piden que les passemos certificationes de cosas que en todo o en parte no son verdad; la 2.ª, porque no conviene a nuestro ministerio dar estas certificationes, antes es proprio de los capitanes y personas que tienen authoridad en la república y saben desto; la 3.ª, porque haviendo de admitir las verdaderas y dexar las falsas, caeríamos en odio con algunos y daríamos occasión que se quexassen de nós; la 4.ª, porque si abrimos la puerta a esto, seremos muy importunados de muchos en cosas que no son de nuestro officio y que otros la[s] pueden hazer.

Mas si se juzgasse ser obra de charidad y que redundasse en bien común o de la christiandad, no haviendo otros que pudiessen dar estas certificationes sino los nuestros, pareció que en tal caso se podían dar; y sería mejor que diessen su testimonio como testigos, que por vía de passar certificatión en escripto.

2811 se *del*. le

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pregunta 57

SI EL CUERPO DEL PADRE MAESTRO FRANCISCO [150] SE DEVE PONER EN NUESTRA IGLESIA DONDE ESTÉ CON MAYOR DECENCIA DE LO QUE AGORA ESTÁ, Y SI LA INFORMACIÓN DE SU VIDA Y MILAGROS SE DEVE VERIFICAR MÁS, Y SI EN LA SEPULTURA DEL PADRE PATRIARCHA SE HA DE PONER ALGUNA LOSA EN SEÑAL DE SU DIGNIDAD [151].

Convinieron todos

Quanto a lo primero, pareció a todos que el cuerpo del P.e Maestro Francisco devía ser mudado a otro lugar más decente de lo que agora está, qual pareciere al P.e Visitador, mas que en la iglesia por agora no se pusiesse hasta ser nuestro Padre General consultado: lo primero, porque a nuestro Padre Ignatio, de gloriossa memoria, la Compañía no le ha hecho particularidad en la sepultura; lo 2.º, porque, no estando aún canonizado por el Papa, si lo pusiessen en la iglesia todo el pueblo, por la mucha devoción que le tiene, lo veneraría por sancto, sin lo poder nosotros impedir, de que también se seguiría murmuración en algunas personas que lo tomarían a mal.

Convinieron todos

Quanto a lo 2.º, concordaron todos en que la vida y miraglos del P.e Maestro Francisco se devía con mayor certeza de inquirir y saber la verdad dellos para que sea Dios nuestro Señor glorificado en sus sanctos con verdades. Y que esta información se hiziesse por vía de los praelados de la India, porque sería hecha con más facilidad y con menos sospecha de nuestra parte, y que después de havida la información en limpio se embiasse a nuestro Padre General [152].

Quanto a lo 3.º, pareció que sobre la sepultura del P.e Patriarcha se pusiesse una losa que hiziesse differentia de los demás que están allí sepultados: lo primero, en señal de su sanctidad y vida exemplar de que en la India quedaron todos muy edificados; lo 2.º, porque a los prelados comúnmente se

2850 ha *del.* dado || 2859 dellas *ms.*

[150] Franciscus Xaverius, qui Dec. 1552 in insula Sancian et iterum a. 1554 Goae sepultus est.

[151] Loquitur de patriarcha Aethiopiae, D. Ioanne Nunes Barreto († 1562).

[152] Primi processus xaveriani non adeo critici annis 1556-57 in India et Malacae instituti sunt (cf. *Monumenta Xaveriana* II 173 ss.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

les haze alguna differencia en la sepultura en señal de la preeminencia y dignidad que tuvieron. Pareció a todos que el P.e Visitador, con parecer de nuestro Padre General, le devía poner esta losa y differentia en la sepultura [153]. 2870

[35v] En las márgines no va el nombre del P.e Martín da Silva porque por las muchas occupationes que tuvo en se aparejar para ir a Roma [154], no se pudo hallar presente al tiempo que se tornaron a leer en la consulta los pareceres. 2875

[*Manu propria*:] Ita est Alexander Valegnanus.

[*Manu propria*:] Ita est Ruy Vicente.

17

QUAESITA A CONGREGATIONE PRIMA PROVINCIALI INDIAE P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I., PROPOSITA

CHORÃO 28 DECEMBRIS 1575

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 3, nn. 231-32; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 210-11, III 362; SOUSA II, 1, 2, 1; WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 94-95; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 22 156 204 155-56; I/2, 42 331.

II. TEXTUS:

1. *Congr.* 42, ff. 324r-34v, prius (infra, plumbo, del.) 327-37, et supra (plumbo) pp. 515-35, et (atramento) ff. 207-17: Originale latinum, manu secretarii Bernardini Ferrario sat distincte scriptum, in charta quae est tantum 16, 3 × 22, 3 cm. In textu et in marginibus sat multa signa et notae P. Antonii Possevini, secretarii generalis, Romae additae sunt, quibus elucet eum documentum attente legisse. Fol. 323r hunc titulum vel glossam prae se fert: « Congregatione dell'India del anno 1576 ». Folia 323v et 334v alba sunt. Documento nullum sigillum vel alia authenticatio apposita est.

2. *Congreg.* 93, ff. 189r-96v, prius pp. 459-74: Apographum latinum coaevum, Romae a textu 1 sumptum, omissa introductione, ita ut incipiat a puncto primo; praecedunt tamen haec: « † Quaesita Congrega-

---

153 Re vera Generalis Mercurianus textum pro inscriptione Goam confecit quem SEB. GONÇALVES exscripsit et operi suo inseruit (*Hist.* II 220).

154 Silva procurator Provinciae Indicae electus, tunc iter romanum praeparavit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tionis Provincialis Indiae orientalis habitae in insula Ciorana die 28 Decembris 1575 [*corr. e* 1576]. Quorum responsiones numeris quaesitorum correspondentes sub [sub *sup.*] sequenti quinternione continentur ». Cessat paragrapho 58, omisso fine (« Haec sunt — 1576). Deest etiam altera paragraphus n.i 51. Documentum est extensionis fere 27, 4 × 20,5 cm (seu responsorum P. Generalis, quae immediate sequuntur).

3. *Congr. 97*, ff. 362*r*-73*v*, prius 459-74: Apographum latinum coaevum textus 2.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

(17A)

RESPONSA R. P. EVERARDI MERCURIANI PRAEP. GEN. S. I., AD CONGREGATIONEM PRIMAM PROVINCIAE INDICAE

ROMA 31 IANUARII 1577

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 454-58; I/2, 213. — II. TEXTUS:

1. *Congr. 93*, ff. 197*r*-204*v* (plumbo), prius (atramento) pp. 475-90: Exemplar latinum coaevum, in Curia S. I. servatum, sat clare scriptum in charta hodie ob vetustatem flava. Textus ab alia manu conspicuae auctoritatis nonnumquam emendatus est. Exstat haec nota autographa P. Possevini secretarii in cod. *Hist. Soc. 60*, f. 160*r*, quae huc spectat: « Il mese di Gennaio [1577] si attese a trattare delle cose dell'India orientale, le quali sono al suo libro ».

2. *Congr. 97*, ff. 373*v*-85*v*, prius 475-90: Apographum latinum coaevum textus 1.

3. *Goa 5* (Ordinationes Goanae): Excerpta plurimorum responsorum P. Generalis Mercuriani ad primam Congregationem Goanam, a. 1665 Goae alphabetice secundum materias scripta.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 post paragraphos correspondentes documenti 17. Summarium est idem pro utroque textu.

Summarium

Introductio: Nomina Patrum Congregationis provincialis. Proponente P. R. Vicente, provinciali, eis visum est mittendum Romam P. Procuratorem, de negotiis Provinciae relaturum. Ad hoc munus gerendum electus est P. Martinus da Silva; eius substitutus in casu necessitatis vocatur P. Melchior Dias. Iam enumerantur singula puncta in Congregatione discussa, P. Generali proponenda.

1. *Provincia non est dividenda, sed viceprovincialis constituatur pro regionibus ultra Gangem.* — 2. *Missiones Travancoris et Piscariae habeant distinctos superiores.* — 3. *Sint bini socii in singulis stationibus.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

**4. *Erigatur in Provincia domus professa, si fieri poterit in collegio goano S. Pauli.* — 5. *In collegio goano orphanorum soli pueri indigenae admittantur; lusitani, paucis exceptis, paulatim dimittantur. Conscribantur a Visitatore regulae.* — 6. *Domus probationis non seiungatur, pro praesenti rerum statu, a collegio.* — 7. *Ne intermittantur studia philosophica et theologica neve Cocinum transferantur.* — 8. *Instituantur seminaria nostrorum ad discendas linguas indigenas.* — 9. *De studiis coadiutorum.* — 10. *De regimine paroeciarum in diversis territoriis Provinciae.* — 11. *De subsidiis regiis pro sociis.* — 12. *De scholis elementariis.* — 13. *De cantu missarum in collegiis.* — 14. *De eleemosynis confraternitatum.* — 15. *Confraternitates retinendae, sed reformandae.* — 16. *De confraternitate Cocini.* — 17. *De eleemosynis pro missis et sepulturis.* — 18. *De tibialibus sociorum.* — 19. *De iuvandis christianis S. Thomae.* — 20. *De controversiis cum infidelibus.* — 21. *De « missionibus » sociorum, maxime in Madagascariam.* — 22. *De venditione quarundam domorum S.I. Goae et Cocini.* — 23. *De procuratore rerum indicarum Ulyssipone.* — 24. *De Patriarcha Aethiopiae et sociis inde educendis.* — 25. *De Iesuitis in Molucis.* — 26. *De Consilio proregum et praefectorum, de Mensa conscientiae, de Inquisitione: num socii his institutionibus intersint.* — 27. *Num Patres sint confessarii proregum.* — 28. *De quattuor negotiis a quibus socii se abstineant.* — 29. *Quae materiae in Lusitaniam scribendae PP. Visitatori et Provinciali reservantur.* — 30. *De domibus catechumenorum.* — 31. *De nosocomio in Salsete.* — 32. *De seminario clericorum.* — 33. *De modo scribendi litteras annuas.* — 34. *De sepultura exterorum in templis Societatis.* — 35. *De regulis a Visitatore pro singulis regionibus conscribendis; laudantur eius praescripta in Malabaria.* — 36. *De abstinentia feria sexta observanda.* — 37. *De adiutoribus ex Europa arcessendis; quales esse debeant. De coadiutoribus temporalibus.* — 38. *De noviciis admittendis in Oriente.* — 39. *De s. Eucharistia ab indigenis sumenda.* — 40. *De sacramento poenitentiae neophytorum.* — 41. *Conscribatur compendiolum pro confessariis.* — 42. *De collegio salsetano prope Goam.* — 43. *De quibusdam domibus Societatis Malacae, in Sinis, in Iaponia fundandis videat P. Visitator.* — 44. *De aliquibus transactionibus commercialibus sociorum in Molucis.* — 45. *De eligendo procuratore Provinciae sexto vel tertio quoque anno Romam mittendo deque modo quo eligatur.* — 46. *Quinam Congregationi provinciali intersint.* — 47. *De successore provincialis tempore officii defuncti.* — 48. *De famulis et servis in domibus sociorum.* — 49. *Formula deponendi provincialem vel visitatorem.* — 50. *De bona sociorum cum aliis religiosis amica consuetudine.* — 51. *De dimissis vel egressis e Societate, qui ut iterum admittantur, ad P. Generalem confugerint. Puncta sequentia diebus 26 et 27 Decembris addita sunt.*

52. *De catechumenis in carceribus detentis.* — 53. *De statu animi catechumenorum ante baptismum examinando.* — 54. *De catechumenis qui domi instruuntur, sed segnes sunt. De baptismis solemnioribus.*

55. *De donis principum Indiae in alios reditus commutandis.* — 56. *De valetudine sociorum tuenda.* — 57. *Socii in Sinas vel in Iaponiam missi tempore quo in aliquo portu occasionem prosequendi navigationem exspectare debent, superiori loci oboedire tenentur.* — 58. *P. Generalis decidat, num confessarius noviciorum sit alius atque eorum magister. Conclusio.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Admodum Reverende in Christo Pater.

Pax Christi, etc.

Cum convenissent R. P. Rodrigus Vincentius, Provincialis Indiae Orientalis Societatis Iesu, et P. Marcellus Vas, P. Emanuel Texera, P. Bernardinus Ferrarius, professi quatuor votorum, et P. Enricus Enriquez, superior tractus orae maritimae promontorii Comurini, et P. Antonius a Costa, rector collegii Salsettani, professi trium votorum, et P. Franciscus Monsclarus, rector collegii Bazainensis, et P. Nunus Rodriguez, rector collegii Goensis, et P. Martinus a Sylva pro P. Francisco Perez, rectore collegii Cocinensis, qui propter adversam valetudinem adesse nequivit, et alii etiam multi ex antiquioribus et gravioribus Patribus collegii Goensis eiusdem Societatis, cum (inquam) praedicti Patres convenissent domum nostrae Societatis in insula Ciorana iussu R. P. Alexandri Valignani (quem T. R. Paternitas ad hanc Provinciam pro tua in nos charitate visitandam mittere dignata est) ac de illorum consilio multa idem P. Visitator quae ad rectam huius Provinciae gubernationem et ad Indicarum missionum finem nobis praescriptum ad Dei gloriam et harum gentium ad Christi fidem conversionem consequendum necessaria visa sunt, statuisset: Visum est P. Rodrigo Vincentio, Provinciali praefato e re huius Provinciae futurum si procurator aliquis ex nostris ad T. R. Paternitatem mitteretur, qui, licet fortasse generali procuratorum congregationi adesse nequiverit [1], te tum de statu totius huius Provinciae informaret, doceretque Provinciae nomine, quae ex eiusdem P. Visitatoris consultatione magis huic Provinciae convenire visa fuerint, ut ea tu pro tua auctoritate confirmares atque iuberes, si ita in Domino T. R. Paternitas convenire iudicaverit, et, de hoc praedicti Patres a P. Provinciali interrogati, expedire responde-

17 *In marg. parvus tractus*

[1] Quae congregatio procuratorum tertio quoque anno cogitur. Patet procuratorem Indiae ob permagnam distantiam et navigationem incertam non facile ei interesse potuisse. Consulas quoque decretum 75 Congregationis II et Formulam Congregationis provincialis (a. 1573) c. 4, n. 4 (*Institutum Societatis Iesu* II 209 239).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

runt, et rursum ab eodem rogati an huiusmodi [324*v*] procurator iuxta decretum XI Formae Congregationis provincialis esset eligendus [2], an vero per Congregationem provincialem ut est in caeteris nostrae Societatis provinciis in Europa in consuetudine positum. Et placuit per Congregationem provincialem esse eligendum, nam forma in decreto praescripta privilegium est transmarinis provinciis concessum; absurdum vero videbatur, cessante causa privilegii, illos excludi ab hac electione qui de nostrarum Constitutionum iure adesse deberent. Cum igitur adessent, qui plenam Congregationem provincialem constituere possent, placuit congregationem habere, et cum ea praemissa fuissent pro temporis brevitate, quae huiusmodi congregationibus praemitti praecipiuntur, factum est initium congregationis 19 Decembris anni Domini 1575. Cumque me in eiusdem Congregationis secretarium constituissent, antequam de procuratore eligendo agere ceperimus, rogavit congregationem P. Provincialis, an habita penuria eorum sociorum, qui commode hoc onus subire possent, aliquis alius sacerdos nostrae Societatis expediret in procuratorem eligi extra numerum eorum, qui in praefato decreto praescripti sunt [3], quandoquidem qui eligi possent vel longissime absunt vel alias legitime impediuntur. Et responsum est expedire ex quibuscumque eligi, et rogandam esse T. Paternitatem, ut huiusmodi defectum et alios qui forte irrepserint tua auctoritate suppleas. His peractis, praemissisque quae ad Provinciae procuratoris electionem sunt praemittenda, electus est P. Martinus a Sylva [4] in Provinciae procuratorem, qui in hac Congregatione pro P. Francisco Perez, rectore Cocinensi, aderat, eique in casu alicuius impedimenti suffectus est P. Melchior

39 *Prius* privelegium || 40 causa *in forma curiose abbreviata* || 51 55 61 *Parvi tractus in marg.*

[2] Exstat in capite IV *De eligendis in Congregatione provinciali*, n. 4 (*Institutum Societatis Iesu* II 239).

[3] L. c.

[4] Silva, e nobilibus genitoribus ca. a. 1538 natus, ca. a. 1554 Goae ingressus, a. 1561 ad sacerdotium promotus est. Anno 1576 in Lusitaniam navigavit et non ante Octobrem eiusdem anni Romam pervenit, ubi saltem ad finem Ianuarii 1577 mansit. Anno 1578 iterum Ulyssipone navem conscendit et eodem anno Goam pervenit. P. R. Vicente, provincialis, eum cum eadem classi in Lusitaniam redire iussit. Silva a. 1582 obtinuit veniam transeundi ad alium ordinem seque Hieronymitis adiunxit (DI III-IX, indices; *Lus. 68*, ff. 241-43; *Hist. Soc. 54*, f. 5*v*; SOUSA II, 1, 2, 1 et 28).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Dias [5] eiusdem Societatis; et cum de rebus tractare caepissemus primo nulla ratio congregationi occurrit, propter quam generalis congregatio celebrari deberet [6]. Quae vero cum T. R. Paternitate tractanda se offerebant haec quae sequuntur sunt.

1. Primo, placuit Congregationi omnium consensu hanc Provinciam non esse dividendam, sed ut viceprovincialis eligeretur, qui in omnibus provinciali subordinatus, plena tamen potestate provincialis nostros in regionibus extra Gangem [325*r*] constitutos moderaretur. Et quoniam propter bellorum continuos fere tumultus non potest provincialis iuxta suum officium nostros in Malavarica regione commorantes invisere, iudicat Congregatio expedire quousque huiusmodi bellorum motus sedentur, ut superintendens vel superior aliquis constitueretur in illis locis a rectore collegii Cocinensis distinctus, qui et eidem collegio et caeteris nostrae Societatis domibus seu residentiis praesideret, illasque certis anni temporibus inviseret loco provincialis.

† Jesus Maria

Responsiones Reverendi Patris Nostri Generalis ad Congregationem Indiae Orientalis celebratam Goae mense Decembri anni Domini 1575

Ad primum

De divisione Provinciae modo non facienda placet quod a Congregatione proponitur. Placet item ut Viceprovincialis constituatur in India ultra Gangem, qui tamen integre a Provinciali

82 *In marg.* Hae responsiones absolutae fuerunt ultimo Ianuarii anni 1577

5 Melchior Dias, lusitanus, ca. 1530-31 natus, Ulyssipone a. 1551 ingressus statim in Indiam navigavit; 1554-56 cum P. Melchiore Nunes in Iaponiam se contulit indeque 1556-57 in Indiam revertit, ubi a. 1562 sacerdotium nactus est. Anno 1576 in Lusitaniam missus est ut ibi procurator missionum Indiae provideret. Iam Octobri 1577 Ulyssipone navigationem in Orientem suscepit quo exeunte Augusto 1578 pervenit. P. R. Vicente die 30 Octobris 1581 de eo dimittendo scripsit. Societatem tunc reliquisse videtur (DI II-IX indices; *Lus. 43 II*, f. 513*v*; *Goa 24 I passim*; *Goa 47*, ff. 160*v* 176*v*; Franco, *Synopsis*, catalogus sociorum a. 1577 in Indiam navigantium; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 268[108]).

6 Est punctum principale de quo in Congregationibus provincialibus agendum est: *Formula Congregationis provincialis* (a. 1573), c. V n. 1: *Institutum Societatis Iesu* II 239.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pendeat. Ac cum Provincialis pro sui ratione officii oram Travancoris et Piscariae usque ad civitatem Sancti Thomae nequeat semper invisere ob eas rationes quae afferuntur, haec cura alicui demandetur, cuius officium erit frequenter visitare singulas residentias in ea ora positas, eosque qui in agro illo Domini laborant in utroque homine [7] iuvare, ita tamen ut plus aequo in earum aliqua non immoretur, ne aliis desit. Ut autem a tam necessario munere non impediatur, nullam habebit superintendentiam collegii Cocinensis, sed ex speciali commissione Provincialis, cum opus erit, illud visitare poterit. Pendebit autem is omnino a Provinciali, nec Viceprovincialis aut superintendens [8], sed Superior Malavaricae Orae appellabitur: habebitque secum regulas Provincialis, ut eam servet partem quae sibi a Provinciali fuerit praescripta.

2. Probat etiam Congregatio ut tractus orarum maritimarum Travancoris, et alter qui vulgo Pischeria dicitur, duobus distinctis superioribus committeretur, quorum alter praesideret in tractu Travancoris usque ad promontorium Comurinum, alter vero ab eodem promontorio usque ad civitatem B. Thomae exclusive.

Ad 2.m

Placet item ut superior Coulani nostris praesit in ora Travancoris usque ad Comorinum promontorium; superior autem Punicalis in tota Piscaria usque ad civitatem Divi Thomae exclusive. His autem, tametsi rectores non erunt, tradentur regulae rectoris, ut ex iis uterque desumat illas quas sibi Provincialis, aut superior Malavaricae Orae designabit.

3. Videturque Congregationi admodum necessarium ut bini in residentiis residerent, et ut in plurimum ambo sacerdotes, quamvis interdum alter Coadiutor aliquis temporalis magnae virtutis et religiosae modestiae iudicio superiorum esse posset, et propter rationes in priori sententia in consultatione P. Visitatoris in responsione ad 3. interrogationem [9], visum est alterum alteri subditum esse debere.

Ad 3.m

Optandum esset, ut in minoribus residentiis, plures duobus residerent, ut, quoad fieri posset, nulli nostrorum deesset socius

---

[7] I. e. in corpore et anima.

[8] Superintendens non erat proprie superior; ita tale nomen officio vel muneri creando minus conveniebat. De hoc officio vide A. COEMANS S. I., *Collatéral et surintendant* in AHSI 5 (1936) 293-95.

[9] Vide locum citatum, doc. 16. Ita in similibus casibus etiam infra.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ex nostris quocumque iret. Verum ubi plures duobus esse non possunt, aequius est ut uterque sit sacerdos, nisi pro ratione loci, temporis et personarum aliter superioribus videbitur: quod cum iudicabunt, socium coadiutorem magnae virtutis et aedificationis sacerdoti adiungere poterunt. Ubi autem duo sacerdotes residebunt, alter more Societatis pareat alteri, saltem per vices, commendata utrique fraterna pace ac charitate et [197*v*] externorum in ea re aedificatione. Poterit tamen cum aliquibus dispensari ut tanquam socii maneant partitis in utrumque muneribus, si modo tantum in eis eluceat concordiae et humilitatis studium, ut alter alterum superioris loco vicissim credatur habiturus.

4. Consentaneum iudicat Congregatio in hac Provincia domum aliquam professorum erigi debere iuxta nostrarum Constitutionum formam [10], ac decretum etiam 3.^ae^ congregationis [11], non esse tamen in praesentiarum huiusmodi erectionem tentandam propter turbulentos horum temporum motus et incolarum pauperiem, si tamen, ut in Domino confidimus, horum regnorum status pacatior sese nobis ostenderit instituendam quidem esse, et illam in collegio nostro Divi Pauli. Ita tamen ut collegium in eadem civitate in loco salubriori exaedificetur, nam hac ratione et collegium quod domui professorum debet persolveret, et alia incommoda evitarentur, quae necessario subeunda essent si quid aliud fieret.

Ad 4.^m^

Etsi optandum est, ut quamprimum commoda occasio sese offerat Domus Professae instituendae, nec de ea re dubitari debeat; propter rationes tamen allatas modo videtur differenda. Interim tempus ostendet sitne aedificanda in media urbe, an potius collegium, aut eius pars aliqua illi assignanda. De qua re Generalis procedente tempore monendus erit, ut ipse praesentium difficultatum nodis explicatis deliberet quid faciendum videatur. Non est tamen nunc praetereunda occasio coëmendae nomine collegii eius domus quae offertur, ut nostris aegrotis et convalescentibus consulatur; praesertim cum salubrior et commodior locus non occurrat, in quo aliquando vel domus professa vel collegium aedificari possit.

---

148 *Prius* debet || 151 pars *del.* alli | *Prius* assignandam || 155 *Prius* aegrotibus

---

10 *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. 1, n. 4.

11 Congregatio generalis tertia, decr. 17 (*Institutum Societatis Iesu* II 222).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Non solum rationi consonum, sed ex iustitiae debito iudicat Congregatio teneri Rectorem collegii Goensis ut in collegio orphanorum tantum indigenae admittantur, non autem lusitani vel ex Lusitania oriundi, propter rationes in consultatione P. V. in responsione ad 5. interrogationem. Placuit tamen Congregationi [325*v*] posterior sententia eiusdem consultationis quantum ad eos pueros lusitanos, vel ex Lusitania oriundos qui modo in eodem collegio versantur ut paulatim et quantum fieri potest sine alicuius offensione dimittantur; tres autem aut quatuor retineantur in bonam eorundem indigenarum institutionem et cantus conservationem. Necessarium quoque iudicat ut leges aliquae in illo collegio a P. Visitatore praescribantur ad rectam puerorum illorum institutionem ut iis moribus et doctrina informentur, quibus non solum interpretum munere nobis usui sint, verum etiam ut ad sacerdotium promoveri possint aliqui, caeteri vero maechanici artibus applicentur pro uniuscuiusque ingenio et indole.

Ad 5.m

Curent omnino ut indigenarum tantum orphani in collegium orphanorum admittantur, atque his serio in religione ac pietate excolendis opera navetur a nostris. Lusitanorum autem filii paulatim dimittantur iis rationibus allatis (si opus erit) quibus lusitani intelligant, ex ipsius collegii fundatione nos ad id teneri ut nemo ex ea re offendatur.

Si qui tamen lusitani, qui quidem sint paucissimi, propter indigenarum institutionem, visi fuerint necessarii, hi poterunt retineri.

Quae autem leges, aut regulae condentur ad rectam dicti collegii administrationem, earum exempla ad Generalem mittentur, iisque interim nostri ad experiendum quomodo succedat uti poterunt.

6. Oportunius iudicat Congregatio pro praesenti rerum statu domum probationis non esse a collegio seiungendam [12] (in habitatione tamen et mensa distincta), sed in ea exactissime serventur quae ad novitiorum rectam institutionem sancita sunt nullaque collegii necessitate eiusdem domus ordo perturbetur.

---

162 rationes *del.* quae || 176 *Tractus longior quo duae paragraphi dividuntur* || 189 *Prius* succedant

---

[12] Domus probationis ut membra collegiorum aestimabantur (cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. 1, n. 4 B).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 6.m

Placet id quod dicitur de domo probationis non seiungenda a collegio, deque eius habitatione ac mensa distinguenda, ita tamen ut etiam coenatio ipsa distincta sit.

Quanam vero ratione novitii instituendi sint, et quomodo eorum regulae observandae erunt, constabit ex ordine novitiatus qui mittetur [13].

7. Nequaquam commodum videtur Congregationi ut studia philosophica et theologica in hac Provincia intermittantur, multo minus ut hinc ad collegium Cocinense transferantur. Imo vero pro discipulorum captu ac frequentia ad Provincialis arbitrium moderentur; optat tamen ut ratio aliqua commoda excogitetur qua nostri animum applicent ad idioma regionis addiscendum; hoc enim si cum scientiis et virtutibus adiungatur, nihil ad christianismum in his provinciis promovendum praestantius.

Ad 7.m

Recte censent de studiis philosophicis et theologicis non modo non intermittendis sed magis etiam roborandis, deque iis Cocinum nulla ratione transferendis, de qua re nihil erat cur tractandum esset.

Quod si isthic scholasticorum aut praeceptorum copia deerit, ex Europa supplebitur; mittenturque inter alios nonnulli, qui expleto novitiatu in Goensi collegio studia diutius prosequantur; ex qua re ea etiam utilitas proveniet, ut et caelo et linguae regionis ante assuescant, quam studiis absolutis in earum gentium salute procuranda versentur. Quocirca id sibi maxime commendatum existiment superiores, ut si quid iacturae in studiis factum est quamprimum [198*r*] resarciatur, et ut in Goensi collegio saltem dimidium horae a prandio ab omnibus scholaribus in discendo indico idiomate ponatur, instituta ad eam rem praelectione una aliqua privata vel pluribus.

8. Quare probat admodum ut seminaria nostrorum instituantur in diversis regionibus iuxta linguarum et idiomatum diversitatem, in quibus idioma illius regionis vernaculum doceatur, minime namque tutum existimat experientia edocta mysteria nostrae religionis per interpretes tantum rudibus

205 *In marg. Possevinus* Videatur interrogatio 8a in Consultatione || 209 *In marg.* aliquid de hoc in interrogatione X de idiomate || 221 re *sup.* || 225 Goensi *sup.*

13 Cf. *Ordo Domus Probationis*, editus Romae a. 1580 in *Regulae Societatis Iesu* 119-122. Vide etiam *Mon. Mexicana* I 311.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

his populis et multorum errorum tenebris obductis explicari: praesertim cum praecipuus et maior fructus qui ex his colligitur sit in familiaribus sermonibus et in peccatorum confessionibus, quae ut in plurimum absque arbitris fieri debent. Illud tamen a superioribus caveatur quantum fieri potest ne hic labor vel non admodum in nostri instituti virtutibus firmis, vel invitis committatur; utrumque nanque hoc opus exposcere experientia compertum est. [326*r*]

Ad 8.m

In diversis autem regionibus, si commode fieri potest, diversa seminaria pro variorum idiomatum ratione instituantur, in quibus ii qui iam ordinaria studia iuxta cuiusque captum et obedientiae ordinem absolverunt, aut alii etiam si superiori Provinciae opus esse videbitur, linguae indicae magis ex instituto operam dabunt tanquam instrumento ad Evangelii propagationem, et neophytorum conservationem pernecessario. Quemadmodum autem superioribus curandum erit, ut litteris bene instituantur subditi, ita subditis danda opera est ne ob fervorem studiorum, aut promptitudo obedientiae, aut zelus animarum intepescat.

Magnopere autem probatur non tantum ministerium lucrandarum animarum passim omnibus committatur, sed iis tantum qui firma in virtutibus solidis fundamenta iecerint in locis praesertim remotioribus.

9. Iudicat Congregatio recte nostrorum gubernationi in hac Provincia expedire si Provincialis facultatem haberet iis coadiutoribus studia litterarum concedere, qui tanto iudicio, ingenio et caeteris animi dotibus et virtutibus pollerent, ut si huiusmodi studiis applicarentur in magnam Dei gloriam et Societatis nostrae commodum casurum esse iudicaret. Contra vero iis nullo modo concedendum videtur qui adeo temere eorum desyderio agitantur ut perturbato inquietoque animo vivant. Neque vero aliquo iustitiae debito teneri censet illis studia concedere qui velut indifferentes sunt admissi, vel etiam scholasticorum emiserint vota, si eos iudicaverit Provincialis ad litterarum studia esse prorsus ineptos. Facilior tamen superior cum iis se gerat qui in scholasticos admissi fuerant quam cum aliis, si ipsi indignos non se reddiderint.

---

234 multorum *del.* teneb[ris] || 243 si [*corr. ex* etsi] — potest *sup. m2*[?] || 244 instituantur *corr. ex* institui possint [*vel* possent] | 244-52 in quibus — intepescat *in marg., prius in textu crasse del. ultra tres versus* || 257 *In marg. Possevinus tractus et* huc pregunta XI. || 262 265 268 316 *Initio novae orationis signum* ⌞

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 9.m

Non expedit ut provincialibus detur facultas, qua iis, qui in temporales coadiutores admissi sunt, studia litterarum concedere possint, cum ea res nec tanti momenti sit, neque ita ordinaria ut a Generali responsio expectari non possit.

Porro his antequam ad primam probationem admittantur aperte planeque declarandum erit, numquam fore ut ab eo ministerio ad studia transeant.

Qui autem ut indifferentes admissi fuerunt, de iis provincialis poterit deliberare, quibus danda necne studia sint iuxta Constitutiones. Si qui autem eorum ob hanc rem inquieti sunt, curent superiores ut fiant capaces et persuadeantur sibi potissimum ad divinam gratiam gloriamque promerendam expedire ut sint contenti sorte Marthae [14] si in eo gradu a superioribus collocati fuerint, ac proinde et spiritui Societatis et Constitutionum accommodent.

Si qui vero ex his prorsus inepti invenientur ad studia litterarum et tamen dubitetur, aut etiam certum sit, eorum alicui vel plane promissum fuisse, vel aliqua ratione ne a tentationibus absorberentur insinuatum aliquando fore ut studerent, redigendi erunt suaviter ad indifferentiam. Faciet autem ad eam rem magnopere, si intelligant neque Societati neque ipsis conducere, si litterarum studiis dent operam. Caeterum posthac nemini eorum promittenda erunt studia quoniam his promissionibus meritum indifferentiae aut minuitur aut etiam prorsus tollitur.

Expediet autem ut Provincialis tempori declaret iis qui ut indifferentes admissi sunt, quid ipsis in Societate sit agendum, ne si diuturniore dilatione detineantur in eas tentationes de vocatione incidant, quas, frigescente devotione qua se Deo devoverunt, difficile superare possint. Quod si iis quos superiores ad studia deputaverint cogente necessitate differenda studia videbuntur, ipsique verorum filiorum Societatis specimen praebuerint, exponi eis nonnumquam poterit propter necessariam illorum operam tantisper id fieri dum alii non suppetunt qui eorum munere fungi possint. Illud tamen non solum ii qui, cum ut indifferentes admissi essent ad studia depu-[198*v*]tati sunt, sed etiam ii qui a principio ut scholares sunt ingressi aperte intelligant nihil iniuriae sibi fieri si superiores ad maiorem Domini gloriam maiusque ipsorum aut Societatis bonum studia illis non concedant, eosve in gradu coadiutorum temporalium collocent cum ipsi ad id acceptandum (si quando superioribus videbitur expedire) ex speciali voto teneantur [15].

272 in *sup.* || 294 quoniam] qm. *in marg.*

[14] I. e. humilibus servitiis domesticis; cf.: « Martha autem satagebat circa frequens ministerium » (Lc. 10, 40).

[15] In Congregatione generali XXXI (1965-66) declaratum est non agi de *voto*, sed de *promissione* « ingrediendi Societatem Iesu ». Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.*, c. 1 n. 10 et P. V, c. 4, n. 4 (MI *Const.* II 12 13 515).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. Quantum ad paroeciarum neophitorum gubernationem, placuit Congregationi in insulis Maluccis et Japponii nihil immutandum esse, sed P. Visitatoris examini cum illas regiones inviserit relinquendas. In ecclesiis vero Comurini promontorii et tractus Travancoris approbat Congregatio posteriorem sententiam in responsione ad 12. interrogationem [16], P. V. videlicet temporalem et rerum externarum iurisdictionem pro praesenti rerum statu penes nostros aliquo modo retineri, ita tamen ut iudices ex neophitis electi in omnibus pagis constituantur, qui ea, quae ad externam politiam pertinent, iudicent, sed iudicium ad nostros Patres transferri possit, cum vel causae gravitas hoc exigit, vel altera litigantium pars a iudice ad Patrem appellat, cum hoc et illarum regionum reguli permittant, et ipsi electi iudices nec tanti ingenii nec authoritatis sint, ut sine nostrorum Patrum adminiculo, hoc munus praestare valeant. Attendant tamen nostri ut quam primum sine neophitorum incommodo et regulorum offensione fieri poterit hoc se munere exonerare studeant.

Quod attinet ad spiritualem iurisdictionem ubique retinendam esse censet pro praesenti rerum statu et sacerdotum penuria, qui zelo zelentur pro domo Dei Israel [17]. Curandum tamen esse iudicat, ut aliqui ex indigenis ita instituantur ut ad sacerdotium promoveri possint et nobis adiumento sint, ita tamen [326*v*] ne iurisdictio absoluta illis committatur, sed tantum nostris adiutores sint quousque rerum successus aliud commodius consilium suscipiendum esse nobis indicaverit.

Ad 10.[m]

De gubernatione paroeciarum illud primum intelligi debet, non esse eam nostris Constitutionibus consentaneam, sive illa ad ecclesiasticam iurisditionem sive ad secularem pertineat. Proinde ubicunque ea sine incommodo neophytorum relinqui posset, melius nobis ministeriisque Societatis consultum putaremus. Dum tamen tempora id non permittunt quod quidem attinet ad Malucas insulas et Iaponiam, nihil innovetur quoad ex Visitatione Patris Alexandri intelligamus quid facto opus sit, nisi quid moderandum absque novae illius vineae detrimento videretur. Quod vero attinet ad Travancoris et Piscariae oras retenta interim iurisditione ecclesiastica quomodo nunc retinetur, quod ad secularem spectat, si qua pars vel tota sine iactura neophytorum relinqui poterit,

[16] Vide interrogationem correspondentem in doc. 16.

[17] Cf. Io. 2, 17: « Zelus domus tuae comedit me ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

relinquatur; in utraque tamen administranda ita se gerant nostri ut quoad eius fieri possit, nec domini seculares eorumque ministri nec ordinarii offendantur. Curabunt autem paulatim nostri, sacerdotes indigenas, qui parochi aliquando esse possint, adiutores sibi asciscere.

11. Approbat Congregatio responsionem ad 13. interrogationem P. V. Nimirum fieri non posse ut nostri in residentiis ex eleemosinis tantum vel lusitanorum vel indigenarum vivant, cum lusitani perpauci sint et pauperes in multis locis, indigenae vero longe pauperiores, sed necessario admittendam esse a nostris eam pecuniae summam qua singulis annis Rex Lusitaniae in eleemosinam eis persolvere iubet ut hactenus factum est, ut etiam fratres franciscani vivere consueverunt. Illud etiam quod nostri in Pischeria a neophitis in alimentum accipiunt iuste fieri et sine nostrarum Constitutionum praeiudicio existimat, quandoquidem illud nostris tribuitur non solum ratione decimarum, quas Rex Lusitaniae ab illis exigere tentabat [18], sed etiam quia tantu[n]dem nostris in alimentum sponte sua persolverent si opus esset quantumvis Rex illis decimarum ius non remitteret. Propter quam eandem probat etiam Congregatio si posthac alicuius christianorum paroeciae curam nostri susciperent (propter eandem ministrorum penuriam) posse illos in alimentum suscipere eam pecuniam quam Rex clerico cui cura illius paroeciae demandaretur adiudicavit, ut factum est superioribus annis in regione Salsettana. Quapropter amplectitur Congregatio posteriorem sententiam in responsione ad eandem interrogationem P. V. circa dubium de collegio Salsettano, videlicet si redditus illius collegii non sufficiunt ad nostros sacerdotes in paraeciis alendos ut ab administratore petatur quod a Rege illis pareciis in alimentum sacerdotum concessum est, ut saltem illis sacerdotibus indigenis tribuatur qui sub nostrorum cura vitam acturi sunt.

Ad XI.m

De ea summa pecuniae quae a Rege suppeditatur iis qui in residentiis versantur non est quod dubitetur. Nam et Rex eam erogat et Societas accipit eleemosynae nomine, quod etiam usu venit iis franciscanis qui gentilium conversioni et neophytorum

355 Curabant autem *p. corr. m2, partim sup.* | nostri *sup.* || 381 sufficiunt *p. corr.* || 384 curã *ms.*, cura *G93* || 385 *Signum* ∟

[18] Cf. DI VII 182 441.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conservationi iisdem in regionibus incumbunt. De iis etiam rebus quas nostri ad victum et alia vitae subsidia ab incolis accipiunt, perspicua res est, nisi quod ea quae in Piscaria dantur, non sunt accipienda nomine decimarum, quas Rex neophytis remisit, quod nostros suis eleemosinis sustentarent. Neque enim id factum est a Rege ut nobis ius ullum eorum decimas exigendi conferret, sed ut nova illa ecclesia plus aequo non gravaretur. Denique quod attinet ad usum eius pecuniae, quae sacerdotibus externis in tractu Salsetano aut alibi in stipendium constituta erat, aut in posterum constituetur, ea dum parochi externi non sunt, si in eleemosinam nostris detur, ubi alia ratione sustentari commode nequeunt, accipi quidem potest, exigi vero non potest. Caeterum quia collegium Salsetanum fundatum iam est, petendum quidem erit a Rege (quod etiam Patri Martino a Sylva commendavimus [19]) ut quod externis sacerdotibus alendis in stipendium dabatur, nostrorum administrationi relinquatur, dum parochi ex sacerdotibus externis non creantur, ut et in eos indigenas quos interim quasi adiutores habituri sunt, distribuatur, et eius percipiendi ius servetur iis qui ex illis sunt parochi futuri. [199*r*]

12. Congrua videtur Congregationi responsio ad 14. interrogationem P. V., si finis ratio habeatur quem nostri in his missionibus habere debent. Nimirum in domibus ubi nostri resident, quamvis collegia non sint, decere non solum in legendo et scribendo puerulos instituere, verum etiam in arithmetica; nam non solum hac ratione discipulorum numerus excrescet, ex quo maius sequetur bonum, [327*r*] verum etiam quoniam nostri tantum discipulorum numerum sustinere non possent in illorum opera ad alios docendos sublevarentur qui, cum legere et scribere optime norint, solum arithmeticae gratia ad nostras scholas accedunt. Optat tamen in locis ubi haec cura a nostris non est admissa ne admitteretur ni Societas praeceptores idoneos haberet et eos qui ut plurimum sacerdotes essent, raro tamen laici nisi probatae vitae et exempli.

Ad XII.

Placet quod proponitur; hoc vero et diligenter et tandiu fiat per idoneos praeceptores quandiu aliud tempus non docuerit.

Quod vero de praeceptoribus dicitur, qui ut plurimum sint sacerdotes, non est cur reliquae Societatis consuetudo debeat immutari [20].

407 et *sup.* ‖ 426 non *sup.*

[19] I. e. ore.

[20] Magistri enim gymnasii in antiqua Societate erant plerumque Fratres scholastici.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

13. Conservandus videtur missarum cantus in aede Divi Pauli collegii Goensis tam in dominicis quam in caeteris festis diebus ut hactenus factum est, superfluis quibusdam resectis iudicio Patris Visitatoris; non tamen in collegio Bazainensi et Cocinensi iterum introducendus videtur nisi in sollemnioribus quibusdam diebus, propterea quod cantores illic sine magno incommodo haberi non possunt.

Ad XIII.

Cantus non solum in Goensi collegio Sancti Pauli retineatur, verum etiam in Cocinensi et Bazainensi restituatur ac continuetur ut antea, sublatis tamen excessibus si qui fuerint.

14. Optime consultum existimat Congregatio nostrorum opinioni si a nullis confraternitatibus, quae nostris templis aliquo modo sunt adnexae, nostri aliquid ad expensas nostrorum templorum sustinendas peterent, sed aperte illis declararent nihil nos ab illis expectare vel exigere velle, imo si sponte sua omnes nostrorum templorum expensas in se suscipere pollicerentur etiam cum se necessitas offerret nihil esset petendum, sed illud tantum accipiendum quod ad confraternitatum propriorum festorum celebrationem necessarium videtur: hoc enim nostro procedendi modo conformius et ad maiorem aedificationem praecipue cum confraternitate Cocinensi oportunius videtur.

Ad XIIII.

De sodalitatibus seu confraternitatibus iam a Societate admissis bene habet quod a Congregatione proponitur; tametsi nihil erit incommodi si nostri accipiant quae illarum administratores non modo ad celebrationem suorum festorum sed etiam alias in nostrorum templorum usum suapte sponte et nulla ratione ab eis sollicitati dare voluerint, quod ita tamen fiat, ut paupertatis nostrae memores simus, neque id ullo pacto stipendii aut obligationis nomine videatur dari.

15. Placuit etiam Congregationi posterior sententia in responsione ad 16. interrogationem P. V. ne videlicet confraternitates lusitanorum a nostros templis dimitterentur, sed ad meliorem formam reddigerentur. Hae namque, si recte moderentur, plurimum valent ad populos serio ad pietatem con-

434 interum *ms.* || 435 illic *sup.* || 441 *In marg.Possevinus* [*del.* ad pre?] interrogatio 16 XI Consultationis

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sectandam compellendos. Multo minus neophitorum confraternitates a nobis sunt reiiciendae [21] quin potius laborandum est, ut novae aliis in locis instituantur; nam hisce confraternitatibus non solum neophiti in christianismo proficiunt, sed etiam gentiles ad nostram religionem amplectendam maxime commoventur. [327*v*]

Ad XV.

Placet quod proponitur. Porro ut circunspecte cavendum est ne propria Instituti nostri ministeria ab huiusmodi confraternitatibus interturbentur aut impediantur, ita serio danda erit opera ut eae iuventur in spiritu atque in operibus pietatis sese frequenter exerceant.

Diligenter autem curent nostri, ut iustitiae satisfiat ne scilicet quibus conditionibus in aliorum ecclesias recepti fuimus, eae aut infringantur aut tollantur nisi pleno earundem ipsarum confraternitatum consensu et publica aedificatione id fieret. Proinde caveant nostri ne nimio studio Instituti nostri observandi importune agant ut confratres semel admissas conditiones remittant.

16. Quamvis Cocinensis Deiparae confraternitas quae in nostro templo habetur, aliqua in se contineat quae cum nostris Constitutionibus pugnare videntur, sequitur tamen Congregatio posteriorem sententiam in responsione ad 17. interrogationem P. V., videlicet non esse amplius tentandum ut arcula in diebus sabbatis et aliis B. Virgini sacris e templo nostro removendam, sed standum esse promissis quando his et aliis conditionibus templum nobis concesserunt. Sed rogatum volumus Patrem Generalem ut hac in re, si opus fuerit, dispenset; an vero onus ad bis in hebdomada pro eadem confraternitate celebrandum sit suscipiendum, an potius illis permittendum ut per seculares sacerdotes in nostro templo celebrentur, R. P. Generali statuendum remittimus, ut etiam sacerdotalia vestimenta et caetera huiusmodi praedictae confraternitatis a nostris distincta sint et in propria sacristia curabit superior quantum fieri poterit sine confratrum offensione.

Ad XVI.

Cum modo res pacate procedat, atque alias experti sint nostri, cum de arcula illius confraternitatis removenda ageretur, multas

474 ut *sup. m2, prius* cum etiam || 475-76 ab huiusmodi confraternitatibus *in marg.* || 497 remittimus *linea subd., in marg. tractus* || 499 *In marg. tractus*

[21] Tales exstabant Cocini (DI VI 173) et Coulani (DI VII 458 645).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

difficultates extitisse atque animorum offensiones, nihil in ea re innovetur, nec confratribus quicquam molestiae exhibeatur. Quod vero ad missas confraternitatis bis in hebdomada dicendas attinet, placet magis ut per sacerdotes nostros potius quam per externos dicantur, nisi ex ea consuetudine adducatur populus ut credat nostros propter usum ecclesiae Societati concessum earum missarum dicendarum onus sustinere, quo pacto satius erit si dicantur per externos. Nec vero opus est ut sacristia dividatur, sed cum charitate, sicuti factum est hactenus, nostri cum illis se gerant.

17. Placuit Congregationi responsio ad 18. interrogationem P. Visitatoris. Nimirum ut nostri in pagis neophitorum, ubi alii sacerdotes non sunt, missas celebrarent aliquando ad ipsorum petitionem, nullas tamen eleemosinas iuxta nostrum Institutum acciperent [22]; sed si illi satisfactum sibi esse non crederent ni eleemosinas praeberent, vel monerent ut pro suo ipsorum arbitrio illas alicui pauperi praeberent, vel ecclesiae oeconomo ut eam cum aliis in pauperum usus, vel ecclesiae fabricae de more distribuat. — Quod vero ad id quod pro sepulturis datur, visum est ut consuetudo servetur; attamen ubi novae ecclesiae aedificantur, nihil pro sepulturis suscipiendum censet, sed ut in caemeteriis passim christiani sepellirentur, intra vero templi ambitum sepultura nemini concederetur nisi honore et dignitate aut sanctitate inter caeteros praestantioribus.

Ad XVII.

Quod attinet ad eleemosynas, quas a nostris admitti pro sacris faciendis neophy-[199*v*]ti cupiunt, placet magis ut non modo non admittantur, sed ne ulla ratione nostrorum iussu aut directione in certos pauperes aut certa opera pia distribuantur. Proinde non erunt illi monendi ut eas oeconomo tradant, ubi ea quae oeconomo traduntur nostrorum administrationi subsunt, sed simpliciter docendi ut in pauperes aliave opera pia impendant. Illud tamen nostri animadvertant, ut dum illis rationem nostri Instituti explicant aliis sacerdotibus, qui licite eas eleemosinas accipere possunt, non preiudicent. Quin etiam eam consuetudinem eleemosynas pro missis offerendi approbent ac laudent, et conservandam curent, ne res nova in posterum videatur, cum proprii eorum futuri parochi aliive sacerdotes ea subsidii ratione uti voluerint.

Placet tamen ut quae pro sepulturis externorum hactenus oblata sunt, posthac non accipiantur in ecclesiis quae de novo fient.

---

505 innovetur *sup.*, *prius* immoretur || 507 potius *sup.* || 508-11 nisi — externos *in marg.* || 515-27 *Tractus in marg.*

---

[22] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. VI, c. 2, n. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quae vero in ecclesiis iam admissis accipi consuevere, neque in proprium nostrorum usum expendantur, neque a nostris immediate distribuantur aut apud nos serventur.

De caemiteriis autem haec constituta sunt: optandum esset ut antiquus ille Ecclesiae mos ubique inveheretur ut essent extra templa. Interea tamen curent nostri ut, si commode fieri possit, christianis persuadeatur habendam esse humilitatis potius quam distinctionis istorum graduum aut dignitatum rationem; tametsi hac in re aliquid dandum est antiquae consuetudini, ut fit in Europa, ne dum christianae humilitatis studio omnes exaequare volumus, nobilitati, cuius conversio in primis optanda est, Evangelii ianuam occludamus.

18. Probat Congregatio posteriorem sententiam ad interrogationem 19. P. V., ut in locis publicis nostri tibialia gestent, et non nudis tibiis incederent; domi vero posse nostros crepidis [23] uti cum tibialia gestant, alias calceis utantur. Cum vero interdiu decumbunt ut dormiant, ut honestatis ratio habeatur non nisi cum tibialibus hoc faciant, vel absque illis ianua, aut fene-[328*r*]stra clausa, ne transeuntibus, vel cubiculi socio nudas tibias et crura interdum inhoneste videndas offerant. Poterunt tamen nostri in locis maritimis Malavaris inter ambulandum sandaliis uti; absque namque magno incommodo calceos aut ocreas illa arenosa loca non permittunt, nec etiam venales ibi habentur.

Ad XVIII.

Satis erit, si cum foras exeunt nostri praeter faemoralia regionis, quas ciroulas [24] vocant, tibialia cum calceis aut ocreas gestent. Domi vero sequantur usum quem hactenus servarunt habita omnis honestatis ac modestiae ratione. Denique in ora Malavaris sandaliis uti poterunt quemadmodum proponitur.

19. Placuerunt Congregationi rationes illae quae in responsione ad 21. interrogationem P. V. initae sunt ad eos

547 haec constituta sunt *sup. m2* | ut *sup. m2, prius in v.* ut || 548 *Prius* antiquus ille ... mos *mut. in* antiquum illum ... morem *et iterum in* antiquus ille ... mos | inveheretur *ante et p. corr.* || 574 *et* 595 *Tractus in marg.*

[23] *Crepida*: « Genus calcei plani, coriacea solea vel una vel pluribus constans qua planta pedis, veluti basi, innitur; et longis habenis, quibus pars pedis superior prope nuda vincitur et quodammodo obtegitur: a Graeca voce [χρηπίς] allata » (FORCELLINI, *Totius latinitatis lexicon* I 620).

[24] *Ceroulas* scribitur hodie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christianos adiuvandos qui B. Thomae dicuntur, ita tamen ut quantum fieri possit sine concilii provincialis offensione fiant [25].

Ad XIX.

Probatur admodum studium nostrorum in adiuvandis christianis Divi Thomae, quod tamen sine Ordinarii et, quantum fieri potest, dominicanorum offensione fiat. Ad hoc autem negocium promovendum magnopere videtur expedire si sese nostri modeste et cum charitate in eorum familiaritatem insinuent et saepe cum ipsis agant de iis quae ad eorum salutem pertinent. Quod ut suavius fieret, iam a nobis impetratae ac missae sunt litterae Summi Pontificis, quibus Reverendissimo Cocini Episcopo diligenter commendabat, ut per eum ad eos christianos adiuvandos quibuscunque possit rationibus aditus nostris pateat [26].

20. Necessarium etiam videtur Congregationi ad horum populorum ad catholicam fidem conversionem institutiones aliquae seu catechismi instituerentur, quibus harum gentium tum maurorum et iudeorum errores confutarentur et nostrae fidei rudimenta pro gentium indole et ingenio, ac etiam ut singulis hebdomadis die aliquo in nostra theologiae classe schola aliqua haberetur de horum infidelium cum christianis controversiis, et catechismus etiam brevis et confessionarius libellus et sanctorum vitae celebriores in indicam linguam iuxta idiomatum diversitatem verterentur [27].

Ad XX.

Quae de institutionibus, seu catechismo, et quorundam librorum versione in lingam indicam proponuntur, placent; ita tamen ut et accurate omnia ac circunspecte fiant, et quamprimum ad Generalem mittantur [28]. Quod vero attinet ad controversias, expe-

---

601 *Prius* cathechismo

---

[25] Cf. verba Concilii secundi goani, act. 3, decr. 1: « Para bem da christandade do apostolo S. Thomé, que está na serra de Malavar, convinha que fosse governado aquelle bispado por prelado apresentado por el-rey de Portugal, e não pelo patriarcha de Caldea ».

[26] Quae litterae apud BELTRAMI et STREIT IV desiderantur. Residentia demum in pago Vaipicotta a. 1577 inter syromalabares aperta est (cf. doc. 79, 25; SOUSA II, 1, 2, 12).

[27] Iam anno 1577 Goae, 1578 Coulani et 1579 Cocini imprimentur doctrinae tamiles christianae.

[28] Servantur hodie *Doctrinae christianae* tamilicae annis 1578 et 1579 impressae et *Flos Sanctorum* item tamilice editum a. 1586.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

riri poterunt, quo pacto res cedat, nec certi aliquid de ea praelectione statuere convenit antequam rem esse utilem comperiant, et quae a nostris facile praestari possit.

21. Desyderat etiam Congregatio nostrorum missiones [29] ad diversa horum vastorum regnorum loca frequentius fieri, praecipue ad lusitanorum propugnacula quae in his regionibus habentur. In magnam nanque Dei gloriam et animarum fructum casuras sperat; missionem vero ad insulam B. Laurentii [30], si Indiae gubernator id petierit, desyderat non omitti.

Ad XXI.

Praecipuae missiones fient ad lusitanorum propugnacula idque ita frequenter ut simul valetudinis ac disciplinae nostrorum atque aliarum rerum quae pro communiori Societatis bono faciunt ratio habeatur.

Si vero sine offensione Regis aut Gubernatoris, qui Regis nomine hoc serio petat, missio [200*r*] in insulam Divi Laurentii recusari nequit, fiat in nomine Domini. Qui autem eo mittentur, non sint plures duobus sacerdotibus. Ac tum caveant ne graviora onera suscipiant quam deinde ferre possint, vel multitudinis locorum vel numeri christianorum amplioris baptizandi quam deinde ab ipsis conservari possint.

De residentiis item et collegiis in dicta insula admittendis nemini spem praebeant, sed prius ad Generalem et ad Provincialem Indiae rationes perspicue scribantur et responsum expectetur.

22. Ut labor nostrorum procuratorum et multorum ob murmurationes et offensiones vitentur et ut certiores sint nostri annui proventus optat Congregatio ut facultas nobis concedatur domos quasdam vendendi quas Societas habet tum in hac Goensi civitate, tum etiam in Cocinensi, ut illarum precio pagi vel praedia emantur quorum fructus certiores esse solent et laboribus et murmurationibus minus expositi.

Ad XXII.

Iuxta facultatem nobis a Sancta Sede Apostolica concessam [31] conceditur ut domus illae vendantur et in alios certiores et stabiles redditus cum evidenti utilitate commutentur.

606 convenit *sup.* || 611 magnam *p. corr.* || 619 *Prius* Regem2

[29] « Missiones » sensu specifico; cf. *Constitutiones S. I.*, P. VII, c. 2: « De las missiones del superior de la Compañía ».

[30] I. e. Madagascar.

[31] Cf. Bullam Iulii III *Exposcit debitum* (MI *Const.* I 379) et doc. 14, 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

23. Commoda visa est Congregationi institutio procuratoris rerum indicarum in Lusitania, eum tamen esse desyderat qui vel in India versatus fuerit, vel saltem [328*v*] qui adiutorem habeat ex India, ad hoc illi transmissus, ut certius quae ad Indiam pertinerent et huic Provinciae utilia essent cognosceret, ne rursus aut frequentius nobis contingat quod superiori anno in dotatione collegii Malacensis accidit: dum enim putabamus singularem collegii dotationem esse sortitos, nihil nos prae manibus habere conspeximus. Rogamus tamen P. Generalem ut huiusmodi procurator P. Provinciali Lusitaniae admodum commendatus esse velit, et formulam instructionis eiusdem procuratoris cum additionibus P. Visitatoris, si Suae Paternitati placuerit, sua auctoritate confirmet.

Ad XXIII.

Dabitur opera ut semper is qui in Lusitania Procurator Indiae futurus est (qui idem erit Brasiliae) eam rerum et negotiorum habeat notitiam, qua utrique Provinciae possit satisfacere. Si quid autem ex Formula instructionis isthinc allata iungendum videbitur officio eius procuratoris, quod pridem a nobis praescriptum est, non praetermittetur.

24. Desyderat etiam ut illic modus aliquis excogitetur quo Patriarcha [32] eiusque socii ex illis angustiis vel eruantur vel saltem subleventur, ut per Venetorum consules qui in Aegipto consistunt; hic enim nullus aditus sese nobis ostendit.

Ad XXIIII.

Per Venetorum consulem, qui Alexandriae Aegypti commoratur, tentabitur Deo adiuvante, si quid de Patriarcha et sociis effici possit, iamque ad eos per abissinum monachum litteras misimus, ut intelligamus quis sit rerum status quaque ratione hinc pecunias mittendas velint. Interim cognoscemus ex India num ostium aliquod per sinum Arabicum in Indiam apertum sit.

25. Actum est etiam de nostris Patribus qui in Maluchis insulis obsessi sunt; et visum est avocandos non esse (uno excepto qui Malachae necessarius est [33]) neque scribendum

655 negotiorum *del.* curam

[32] D. Andreas de Oviedo, patriarcha Aethiopiae.

[33] Paulus Gomes (cf. DI IX 311 et WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 216).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

illis ut a prelio abstineant, cum non solum ad propriam sed ad aliorum defensionem pugnare videantur, praesertim cum si ipsi a prelio abscesserint idem caeteros esse facturos dubitandum non sit.

Ad XXV.

Recte censent. Interim per orationes et sancta sacrificia opem obsessis praestare non desistimus.

26. Etsi melius Societati cederet si a consiliis Proregum et aliorum castrorum Indiae ducum nostri abessent, quia tamen hoc omnino fieri non potest si praesenti rerum statui et novo in his regionibus christianismo consultum volumus, danda tamen esset opera cum Prorege ut quam raro fieri posset nos vocaret ac nos de rebus in concilio tractandis praemoneret, ut si res minime nostro Instituto consona esset, vel illuc non accederemus, vel saltem responderemus illud professioni nostrae non convenire.

Quod vero ad Conscientiae Concilium (seu Mensam quam vocant) pertinet summopere probamus quod R. P. Generalis decrevit, nimirum nostris non esse illuc accedendum nisi cum causae gravitas hoc exigit, curandumque esse cum Rege ne ad aliud nos praeterea sua auctoritate compellat.

Ad tribunal autem Inquisitionis sensit Congregatio non debere nostros etiam vocatos accedere nisi vel cum praecepto illius astringimur qui nobis iubere poterit vel adeo extrema necessitas fuerit ut iudicio superioris necessario eundum videbitur. [329*r*]

Ad XXVI.

Expedit omnino ut nostri modeste se excusent cum ad consilia Proregis et aliorum Indiae ducum vocantur, nisi eiusmodi negocium se offerret quod nostro Instituto minime adversaretur. Ac tunc quidem curandum esset et a Prorege aliisque ducibus obnixe contendendum ut quam rarissime id fieret, idque privatim potius quam in publico consilio.

De Mensa Conscientiae iam a Rege impetratum est quod cupiunt [34], quamvis si interdum ad tractationem alicuius casus conscientiae accerserentur, possent accedere.

Si vero res ad Inquisitionem de fide pertineat, non est cur difficiles sese reddant nostri, cum de qualificatione propositionum

686 687 690 *Signum novae paragraphi*

[34] I. e. ut eximantur a laboribus ibi tractandis. Cf. DI IX 61.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

agendum est. Quod si ad decisionem causae tanquam iudices aut assessores vocentur, curent cum bona inquisitorum gratia ea officia detrectare, quando id ipsis invitis nec facere possumus nec debemus.

27. Et quoniam experientia edocti sumus si nostri Proregibus et Gubernatoribus a confessionibus sint, plus damni nostrae Societati proventurum quam utilitatis ad alios promanare possit, quicquid enim perverse agunt vel agere existimantur confessariis ascribitur, et animum contra huiusmodi magistratus querelae ad nos devolvuntur ac etiam caeteris religionibus fere animi offensionem parimus, quasi ad omnia manus extendamus nil ipsis relinquentes: ideo videtur Congregationi non esse a nostris Proregum et gubernatorum confessiones audiendas, sed qua religiosos decet modestia ab hoc nos honore seu onere potius excusantes ad alios religiosos illos dirigamus, etsi qui ex nostris posthac fortasse (ut alias contigit) cum futuris proregibus ex Lusitania huc transfretaverint ab eisdem proregibus in confessarios electi, cum ad huius insulae oram pervenerint eis significent ut alios sibi in confessarios seligant, qui res indicas optime norint quo melius sit eorum saluti consultum.

Ad XXVII.

Quamvis optandum sit ne nostri in confessarios eorum magistratuum deligantur, [200*v*] tamen si quando acciderit, curent allatis modeste rationibus illis persuadere non nostra tantum, sed eorum etiam maiorisque gloriae divinae causa id non convenire, quod hac ratione magnum nobis odium apud plurimos confletur nostraque ministeria plurimum impediantur.

Quod si urgeant, non erit obsistendum, sed prudenter et cum charitate erunt audiendi, donec oblata meliori occasione ipsi desiderio nostro per se consentiant, aut certe ita sese gerant ut nostri sine querela id officii praestent.

28. Quo vero ad singula discendatur eorum quae superius in universum tractata sunt, cupit Congregatio ut haec superiores nostrae Societatis in hac Provincia suis subditis interdicant: primum, ne in conventibus ubi de bello inferendo vel de pace ineunda cum aliquibus huius regionis regulis agitur se immisceant; 2.°, ne principum christianorum vel infidelium decreta, quamvis iniusta, impediant; 3.°, ne paganos

738 hac ratione magnum *in marg.* || 744 *In marg. tractus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lusitaniae Regi subiectos, cum in flagranti crimine idololatriae inveniuntur, ipsimet cum satellite comprehendant, sed aliis hoc munus exequendum relinquant ubi crimen, locum et personas magistratui significaverint; nec etiam 4.°, ut infidelium orphani vi a propinquorum et affinium domibus eruantur; si quid autem horum contigerit suos superiores praemoneant ipsorumque responsa exequantur. Ipsi vero superiores neque vocati ad haec in genere se debere videntur ni prius alios Patres aut domesticos consulant et tunc quod ipsis in Domino visum fuerit agant. Dare tamen operam superiores nostrae Societatis oporteret, ut cum animadvertunt magistratus aliquid agere in grave privatorum hominum damnum aut in huius regni detrimentum, illis religiose et modeste et sancta quadam spiritus libertate significare quod in Domino expedire iudicaverint.

Ad XXVIII.

Optandum est, ut excusationibus allatis haec munera (si absque eorum offensione fieri possit) subterfugiant.

Quod si omnino accersantur nec de rebus de quibus consultatio futura est, praemoneantur, caveant quoad eius fieri possit, ne tunc in ferenda sententia Instituti nostri limites excedant, sed de iis prudenter consilium dent quae ad ius belli pertinent. Quod si res ita esset dubia, ut alios e nostris ac praecipue superiorem consulere expediat, videbunt an possint petito temporis spatio responsionem differre.

Quod spectat ad iniusta principum decreta, erit quidem operae pretium, eos privatim admonere, cum commode fieri poterit. At cavendum erit omnino ne in publica concione id fiat; subditorum enim animi non exasperandi, sed diligentius cum illis conciliandi et uniendi sunt.

De paganis autem cum satellite non comprehendendis probatur quod proponitur et curandum erit ut observetur.

Placet item studium animarum Domino lucrandarum, sed ita ut nec per se nec per alios quos praesentia sua permoveant infidelium orphanos e propinquorum vel affinium et tutorum domibus vi extorqueant.

De magistratibus autem admonendis, si quando aliquid egerint adversus bonum commune, sequantur id quod supra dictum est de principibus privatim monendis, ubi se commoda offeret occasio.

29. Nulli nostrorum vel incommodum aut in damnum magistratuum aut privatorum [329*v*] aliorum hominum in Lusitaniam scribendum esse videtur, sed hoc totum onus pri-

765 *In marg. tractus et haec Possevini verba*: hoc connexum cum superiore || 788 est *sup. m2* || 790 *In marg. Possevinus* ad [*del.* 30?] interrogationem 30

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mario superiori Societatis in his regionibus ut Visitatori vel Provinciali est relinquendum; caeteros vero, si quid illis occurrerit, cuius tamen manifestissimam notitiam habeant, ad hos deferre debere Congregatio iudicat ut ipsi quod in Domino decere iudicabunt in Lusitaniam scribant.

Ad XXVIIII.

1.º Nihil unquam scribent quod alicui verisimiliter possit damnum afferre; licebit tamen aliquando officiosas litteras scribere pro iis qui eiusmodi essent quibus propter gratitudinem manifestamque rerum veritatem non esset id officii denegandum.

2.º Huiusmodi litteras vix unquam ad Regem aliquis mittet: ad alios autem scribere possunt, ipsi duntaxat Visitator et Provincialis, vel hoc absente Viceprovincialis. Nam ad hos si qui e nostris adscribendum urgeantur refferri poterit quicquid de hac re praestandum erit.

3.º Si quando de promovenda religione, aut de negotio aliquo magni momenti Rex putaretur esse monendus, tum non ad ipsum, sed ad Generalem, atque item (si res urgeret) ad Lusitaniae Provincialem scribant, ut pro statu praesenti rerum videatur quid agendum sit.

4.º Si cui e nostris, qui sunt in India aut eo navigabit, Rex praecipiat ut ad se [201*r*] de administratione aliave eiusmodi re scribat, brevem ille ad Regem epistolam dabit, in qua significet se id facere ne Maiestati eius sit molestior, verumtamen fusius aliqua ad Provincialem Lusitaniae mittere, quae orat, ut ab eo dignetur audire. Ac tum ad ipsum Provincialem liquido quantum satis erit et circunspecte praescribet, ipsasque litteras antequam mittat Visitatori aut eo absente Provinciali aut Viceprovinciali ostendet.

30. Experientia edocti sumus non convenire domus cathecumenorum curam a nostris deponi, quin potius oportere nostros omnem illorum spiritualem institutionem suscipere ac praeterea curare ut qua decet humilitate ac benignitate tractentur; ipsorum vero rerum externarum administrationem neque omnino deponendam neque penitus suscipiendam, sed eo modo tractandam quo in praesentiarum administratur, per externum scilicet aeconomum qui ad nostrorum nutum et pecuniam exigat et expendat.

31. Xenodochii Salsettani curam quantum ad spiritualia et infirmorum medelam non esse deponendam videtur Congregationi, rerum vero externarum administratio, desyderat

801 essent *del.* pro || 815 scribat *sup.* | *Prius* illi || 817 Lusitaniae *del.* vel alium superiorem || 818 Provincialem *del.* vel alium superiorem || 830 *In marg. Possevinus* ad 31 [*p. corr.*]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cum se opportunitas obtulerit, ut ita a nostris administretur quemadmodum domus cathecumenorum. Curet etiam procurator huius Provinciae ut habeatur a Rege confirmatio translationis huius xenodochii ex hac civitate ad Salsettanam regionem. Cura namque illius collegio Goensi annexa fuerat.

Ad 30 et 31.

Utrunque et probatur et commendatur.

32. Clericorum seminarium, si iuxta regias litteras Archiepiscopus Societati commendaverit, placuit Congregationi suscipi debere, si tamen iuxta decretum 2.ae congregationis nobis concedatur; et quoniam aliqui verbum illud decreti (« libera administratio ») [35] interpretabantur de cura spirituali, et quoad litterarum studia et clericorum admissionem vel dimissionem, Congregatio tamen iudicat etiam quantum ad temporalia liberam administrationem Societati esse committendam iuxta rationes in responsione ad 32. interrogationem P. V.

Ad 32.

Si quando seminarium instituetur, placet quidem ut eius cura admittatur a nostris, sic tamen ut Archiepiscopo ius non sit nostros visitandi, Societati autem integra relinquatur administratio in spiritualibus studiorumque ratione et in utraque disciplina.

De administratione rerum temporalium idem fiat, quod de domo catecumenorum responsum est [36]. Oeconomus vero nec sine consensu Archiepiscopi deligatur, et in omnibus rectori sit subordinatus.

33. Quod P. Visitatori visum fuit circa annuas litteras scribendi modum, Congregationi placuit et ita observandum esse desyderat quo certiora sint quae huiusmodi litteris posthac committentur.

---

842 2ae *p. corr.* | *In marg. Possevinus* ad interrogationem 32 || 856 Archiepiscopi *sup.* | deligatur *p. corr.*

---

[35] In decr. 18 Congregationis generalis secundae: « Si tamen fundatio perpetua et insignis huiusmodi Seminariorum ita fieret, ut simul etiam coniunctum Collegium nostrum valde promoveretur, et abundaret Societas Operariis idoneis, et libera eidem Societati gubernatio committeretur; placuit admitti posse ex dispensatione Praepositi Generalis, et non aliter » (*Institutum Societatis Iesu* II 198).

[36] Vide responsum ad quaestionem XXX.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 33.

Placet ut propter Provinciae vastitatem variasque ac saepe repentinas navigationes annuae[37] plures scribantur. Unae, quae res goenses, bazainenses et salsetanas complectantur; alterae, quae cocinenses et universae malavaricae orae usque ad civitatem Sancti Thomae; tertiae, quae malacenses, Maluci, cinenses.

De subscriptione autem placet ut a Visitatore aut Provinciali vel Viceprovinciali eisdem litteris subscribatur haec vox: Visa etc.

Quod vero ad iapponicas attinet, ut hactenus factum est, separatim mittantur, quemadmodum a nostris scribentur; emendatae tamen a superiori Iapponiae, si commode fieri potest. Quod si Provincialis aut Viceprovincialis aliquid de his admonendum iudicat, scribat separatim ad Generalem quid mutandum aut moderandum videatur.

34. Optat Congregatio pro iis qui sepelliri in nostris templis desyderant et in numero eorum non sunt quibus iure decreti concedi debet, ut [330*r*] P. Generalis saltem P. Provinciali facultatem tribuat cum de Societate nostra benemeritis dispensandi; nam in his regionibus propter templorum et religionum penuriam et magnam a sua Paternitate locorum intercapedinem diversam ab Europae provincialium rationem esse debere videtur; ita tamen haec facultas concedatur ut non solum divitum, sed et proborum hominum ratio quam maxime habeatur.

Ad 34.

Hac facultate uti poterit Provincialis, ita tamen ut nec ob eam rem ministeria Societatis impediantur, nec multis aperiatur ostium. Cum autem alicui concedetur, potius propter alicuius benefactoris merita diuturnamve ac non mediocrem erga Societatem benevolentiam et devotionem, quam alias ob causas id fieri constet.

35. Etsi regularum multiplicitas odiosa sit, necessarium tamen iudicat Congregatio pro regionum diversitate instructiones aliquas nostris qui ad diversarum regionum nostrae Societatis residentias vel alia loca mittuntur, a P. Visitatore esse praescribendas, illorum iudicio et examine tamen comprobatas qui in illis regionibus propter quas fiunt diu commorati sunt, ut nostri qui novi illuc accedunt quid agere quidve fugere aliquomodo norint et nostrorum uniformitas

872 *Prius* superiore || 878 Generalis saltem *corr. e* saltem Generalis

[37] I. e. litterae annuae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quantum fieri potest conservetur. Illae vero quas idem P. Visitator nostris in Malavarica regione commorantibus praescripsit [38] omnium consensu commodae visae sunt.

Ad 35.

Non videntur hinc regulae ullae aut peculiares instructiones mittendae [201*v*] aut quae isthinc missae sunt, confirmandae pro iis qui sunt in residentiis: sed si quid praeter communes regulas ac sacerdotum eorumque qui in missionibus versantur (quas nunc mittimus [39]) observare necesse erit, id totum Provincialis per se vel per alium pro tempore observandum curabit, servata omnium, quoad fieri poterit, et varietas regionum patietur, uniformitate. Qua in re quid agat ad Generalem praescribat [!].

36. In abstinentia sextae feriae, etsi pro huius regionis caloribus rationabiliter hactenus a superioribus auctoritate P. Generalis in hac Provincia dispensatum sit, consentaneum tamen putat Congregatio caenam illius diei minorem aliis iudicio superiorum esse debere ut aliquo modo Instituti nostri rationem retineamus [40].

Ad 36.

Conentur abstinentiam sextae feriae aliqua ratione servare, tum ob Dominicae passionis memoriam, tum ut, quoad eius fieri possit, uniformitas in Societate servetur.

Quae autem solita est dari portio piscis, ea in oryzam sive fructus aliquos videtur commutanda, ut abstinentiae ratio magis retineatur. Coenabunt tamen debiles in mensa separata, ut fieri solet, quorum non mediocrem curam habere oportet.

37. Quamvis huius Proviniae vastitas et necessitas tanta sit, ut non solum Lusitaniae Provinciae auxilio indigeat, sed caeterarum omnium quae in Europa consistunt, et ideo ex omnibus ad nos Provinciis adiutores mitti desyderamus, tamen R. P. Generalem rogatum volumus ut Fratres qui ad

926 *In marg. Possevinus* † Huic et sequenti capiti dillata [*corr. e* diff] responsio est ‖ 928 et *sup.* | 930 volumus ut *p. corr.*

[38] Regulae hodie perditae (cf. doc. 1*p* et 14, 68).

[39] In textu videtur auctor loqui de regulis manuscriptis, dein impressis: *Regulae eorum qui in missionibus versantur* in *Regulae Societatis Iesu* (Venetiis 1580).

[40] Regula communis 16, a. 1560: « In abstinentia sextae feriae, Societatis consuetudo servetur: ubi ieiunium aliud in eam hebdomadam non inciderit » (MI *Reg.* 558, cf. ib. 335). Vide etiam *Regulae communes, quae ad privatum cuiusque bonum spectant* (Romae 1567) n. 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nos mittuntur non adolescentes sint, sed qui iam laborare in vinea Domini illico possint. Si qui vero adolescentes nostrae Societatis ad hanc Provinciam a Domino vocabantur, optat Congregatio ut P. N. Generalis eos in collegium Coimbricense amandet ut ibi sua studia perficiant et linguam moresque lusitanicos imbibant. Et eos etiam tantum mittat qui omnino omnem propriam voluntatem deposuerint in hac vel illa regione manendi, non eos qui patentes litteras sibi a P. Generali dandas curant ut illico ad iapponios transfretari possint, sed [330*v*] quo eos P. Provincialis allegaverit, illisque ante discessum a sua Provincia significetur non illis esse recessum ab Indiis concedendum nisi in Provinciae bonum. Coadiutores vero temporales non solum in virtute conspicui sed perpauci mittantur, et alii quidem qui aliquam artem calleant quae nostris collegiis commoda esse poterit; et intelligant etiam Fratres coadiutores non ad infidelium conversionem mitti, sed ad illos in collegiis adiuvandum qui ad huiusmodi officium mittendi sunt. Ideo summopere R. P. Generalem rogamus ut electionem eorum qui ad hanc Provinciam mittendi sunt nequaquam provincialibus committat, sed ipsemet iuxta catalogorum informationem quam apud se habet inter eos qui hoc petunt eos eligat quos utiles ac commodos huic Provinciae iudicaverit.

Ad 37.

Bono animo sint, nam et curamus et curabimus diligenter ut quam maxime idonei operarii ex Europa mittantur, quatenus et praesens Provinciarum necessitas et operariorum penuria permittit. Atque ut nihil nobis est carius in Societate, quam ut subordinatio servetur, ita neminem putamus mittendum, cui patentes litterae navigandi ad Iaponios aliumve certum locum concedendae sint, quemadmodum neque hactenus concessimus.

38. Ratio admittendorum novitiorum in his regionibus a P. V. in responsione ad 38. interrogationem praescripta a Congregatione ita probatur ut non sit velut lex praescripta necessario observanda, sed arbitrio provincialium commissa ut ipsi in aliquo casu faciant quod in Domino iudicaverint nostrae Societati commodius et ad maiorem Dei gloriam esse futurum ut tamen Constitutiones integrae maneant.

962-68 *Inter duos tractus, in marg. Possevinus* † Dilata consultatio a nostro Patre

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 38.

Placet ut is delectus personarum in admittendo observetur, cum nostris Constitutionibus sit consentaneus [41], ubi tam multa incommoda ex contraria admittendi ratione emergunt.

39. Approbat Congregatio remedium P. V. quo impediatur accessus quantum fieri poterit ad sacrosanctam Eucharistiam indigne suscipiendam ab huius regionis indigenis et lusitanorum mancipiis.

Ad 39.

Adhibeatur quanta maxime poterit diligentia ne indigne accedant.

Quod autem attinet ad id, quod proponitur in interrogato quadragesimo, ut dandam a confessariis schedulam communicaturi tradant sacristano, optandum esset ut aliquid efficax ad eam rem ab Ordinario constitueretur, quod alii quoque in suis ecclesiis exequerentur. Interim tamen nostri nihil innovent.

40. Et id quod in responsione ad 41 interrogationem dictum est necessarium iudicat, videlicet non esse iis paenitentiae sacramentum impendendum qui quod faciunt ignorant, sed instruantur prius neophiti aliquibus diebus doceanturque vim et partes huius sacramenti et ad illud ut revera animarum medicinam accedant. Optat tamen ut modus aliquis ab eodem Patre Visitatore praescribatur quo omnes neophiti examinentur an ii sint qui iure ad hoc sacramentum admitti possint, cuiuslibet namque sacerdotis arbitrio hoc derelinqui tutum non existimat.

Ad 40.

Instruendi quidem sunt diligenter, sed ita tamen ut etiamsi rudiores accesserint, non reiiciantur a confessario, sed benigne excipiantur atque adeo invitentur et doceantur patienter. Hac enim ratione magis quoque ad ipsum poenitentiae sacramentum praeparabuntur.

41. Necessarium etiam iudicat quod in responsione ad 42 interrogationem dictum est, nimirum ut compendiolum ali-

973 *In marg. Possevinus* ad interrogationem 40 || 985 *In marg. Possevinus* ad 41. interrogationem || 1001 42] 41 *ms.*

[41] De noviciorum admissione agunt *Constitutiones S. I., Ex. gen.* cc. 2-3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quod conficiatur ad confessariorum instructionem eorum casuum in quibus praecipue implicantur multorum animae qui in his regionibus versantur ne minus docti vel qui novi ex aliis partibus huc accedunt aliquo modo falli possint in animarum detrimentum. Caeteras vero rationes quae inibi significantur quo [331*r*] non adeo peritis sacerdotibus consulitur desyderat ut quam primum ad praxim redducantur.

Ad 41.

Quod de instructione confessariorum circa difficiliores casus dicitur, cum primum ea confecta fuerit, mittatur ad Generalem [42], tametsi interim [202*r*] uti poterunt iis resolutionibus quae in ea continebuntur, non tanquam desumptis ex libro aliquo Societatis, sed ex peritorum eius Provinciae consultatione. De reliquis autem, quae in 42 interrogato consultationis attinguntur, nihil placuit statuere, cum subordinatorum superiorum sit dispicere, curareque diligenter quo pacto prospiciant et suorum subditorum et paenitentium conscientiis.

42. Salsettanum collegium verum collegium censendum esse ex eius institutione et dotatione censet Congregatio eiusque administrationem seiungendam esse a Goensi collegio; hoc tamen P. Generali remittitur ut inspecta eius dotatione quid tenendum sit statuat; quamvis tamen perfectum collegium non esset opportunius existimat eius Rectorem immediate subditum esse P. Provinciali, non autem Rectori Goensi, propter rationes in responsione ad 43. interrogationem P. V. asscriptae, nisi ex commissione P. Provincialis cum ipse abfuerit.

Ad 42.

Superiori anno scriptum est ad Patrem Visitatorem [43], ut Salsetanum collegium vere ac per se collegium esset, et proinde a Provinciali immediate penderet.

43. Fundationem collegii Malacensis et domus professae vel probationis in Cina et collegii apud iapponios Congregatio

1023 remittitur *p. corr.* || 1029 *In marg. signum* ⌟

[42] Casus morales a nonnullis Patribus saeculo XVI elaborati sunt (cf. WICKI, *Problemas morais no Oriente português do século XVI* 257-63; etiam P. Lupus de Abreu compendium lusitanum conscripsit (cf. WICKI, *Auszüge* 159, n. 330).

[43] Haec epistola desideratur (cf. doc. 19*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

remittit P. Visitatori considerandam ut ipse faciat postquam illas regiones inviserit quod in Domino Societati convenire iudicaverit.

Ad 43.

Bene habet quod proponitur. An vero Malacae collegium instituendum sit, quod in 44 interrogato est disputatum, opportuniore tempore tractandum erit, cum scilicet Pater Visitator ea loca inviserit ad Generalemque de tota re perscripserit. Interim tamen collegii Malacensis nomen ordoque retineatur ut ius titulusque ipsius collegii neque apud nostros nec apud externos vertatur in controversiam. Nam quod ad fundationem attinet curabitur ut alii redditus assignentur.

Quod ad professam vel probationis domum apud Sinas quodque ad collegium in Iapone fundandum pertinet, id P. Martinus a Sylva, ubi redierit in Lusitaniam, tractabit.

44. Circa dubium illud quod nostri in Maluchis insulis negotiatores esse videbantur, approbat Congregatio posteriorem sententiam in responsione ad 45 interrogationem P. V., nam revera non turpe lucrum illud est, sed opus charitatis quo nostri sua se alunt industria et templum aedificant et pauperibus illius insulae subveniunt. Commodius tamen sine dubio nostris esset si Rex omnia necessaria suppeditaret, sed quoniam hoc fieri nequit contenti esse debemus eo quod potest, cum etiam hoc etiam modo aliis religionibus a Rege subveniatur; nihilominus ut hoc, ita etiam nostrorum negotiatio ex Cina ad iapponios, P. Visitatori examinanda remittitur cum illas domos inviserit, ut quod rectum fuerit decernat ad proximorum aedificationem.

Ad 44.

Optandum esset ut alia ratione nostri alerentur. Quod quando hactenus fieri non potuit, sperandum est et a divina Providentia petendum, ut aliam nostro Instituto propriorem rationem ostendat. Interea quod attinet ad eos, qui in Malucis insulis versantur, nihil immutetur, nisi quod tentandum videretur num id fieri possit per externos, quod tamen arbitrio superiorum relinquimus.

Negotiatio autem Sinensis cum Iaponiis omnino tollatur[44] et

1043 re *del.* prae || 1061 remittitur *p. corr.*

[44] Cf. Congregationem generalem secundam, decr. 61: « Omnia quae speciem habent saecularis negotiationis, in colendis videlicet agris, vendendis in foro fructibus, et similibus, intelligantur prohibita esse Nostris » (*Institutum Societatis Iesu* II 207). Vide etiam DI VII 308-09 332 578.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Pater Visitator caeterique superiores sedulo dent operam ut, quantum fieri possit, Evangelium evangelice atque apostolice praedicetur. Proinde redditus, qui prope Basainum empti sunt pro nostris, qui sunt in Iapone, servandi et, si fieri potest, augendi essent pro futuro aliquo Iaponico collegio, quod ita tamen facere oportebit ut interim necessitatibus eorum, qui in Iapone versantur, ex eisdem redditibus subveniri possit.

45. Electio procuratoris ad Patrem Generalem mittendi commodior videtur ut in hac Provincia in quolibet sexennio per Congregationem fiat; optaret tamen Congregatio ut privilegium transmarinis provinciis concessum in triennio integrum ei maneret, ut si contingeret aliquid propter quod eligendus videretur procurator iudicio P. Provincialis, professorum et rectorum suffragiis per litteras ad P. Provincialem transmissis et Congregatio cogi non expediret, ut tunc iuxta decretum fieret electio huiusmodi procuratoris.

Lecta autem hac determinatione coram Congregatione declaratum est ad plura suffragia illud, iudicio P. Provincialis, professorum, rectorum suffragiis, etc. non debere intelligi aliquid necessario requisitum supra formam a decreto statutam, [331*v*] sed consilium esse Provinciali datum ut in re tanti momenti illos consulat praesertim cum illis huiusmodi procuratoris electionem significare debeat ut Romam scribant qui voluerint.

Ad 45.

Illud primum intelligant, liberum esse unicuique Provinciae, etiam transmarinae, tertio quoque anno provincialem Congregationem ad eligendum procuratorem cogere: proinde facultatem transmarinis Pro-[202*v*]vinciis concessam de eo eligendo Provincialis suorumque consultorum suffragiis, privilegium esse quo uti possunt, non derogationem legis communis quae omnibus libera relinquitur. Verum quia difficile est in iis regionibus Congregationem cogere propter locorum distantiam et alias causas et nihilominus ipsa Congregatio optat ut saltem sexto quoque anno habeatur, visum nobis in Domino est eius votis hac ratione satisfacere.

Fiat provincialis Congregatio sexto quoque anno ad procuratorem eligendum si maior pars eorum, qui in ea ius suffragii habebunt, habendam esse iudicaverint. Quod fiet per scripta absentium et praesentium suffragia numeranda coram Provinciali

---

1079 *In marg. dextro Possevinus* De negotiatione cum domo S. Rochi vid. interrog. 46 | *In marg. sinistro* c. 4 de eligendis in Congregatione provinciali num. XI || 1088-95 *In marginibus signa* || 1108 *In marg.* id est 560 nº. 7

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eiusque consultoribus, et professis quattuor votorum qui praesentes fuerint, ac superiore eius loci in quo erit Provincialis.

Sequenti vero quoque triennio Provincialis ad eos, qui in eisdem Congregationibus provincialibus ius suffragii habebunt, scribet ut dispiciant et mature sibi respondeant an expediat cogi Congregationem. Verum haec suffragia non erunt definitiva, sed consultiva tantummodo, eritque integrum Provinciali uti iure decreti de mittendo illo anno procuratorem aut etiam iure communi Congregationem ad eius electionem convocandi.

46. Eos autem iudicat ad Congregationem provincialem venire debere, iuxta Constitutiones et decreta, quicumque vel professi quatuor votorum fuerint vel superiores immediate Provinciali subiecti qui ut minimum novem ex Societate sub se habeant, et etiam viceprovincialem Malacensem vel eius procuratorem qui, si nec hac ratione tempore praescripto adesse nequiverit, legitima habeatur Congregatio.

Ad 46.

Praeter professos quatuor votorum et rectores ac superiores immediate Provinciali subiectos, quique sive in una sive in pluribus residentiis novem ut minimum e Societate sub se habeat, et praeter procuratorem maximi collegii, praepositus etiam Orae Malavaricae ad Congregationem veniet. Malacensis item Viceprovincialis vel is quem ipse suo loco miserit. Verum si nec Praepositus Malavaricae Orae nec Viceprovincialis Malacensis, eiusve ad eam rem substitutus interesse poterit, legitima nihilominus erit habenda congregatio.

47. Si autem huius Provinciae Provincialis decederet, antequam successor ei mitteretur, desyderat Congregatio ut quantum fieri possit electio vitetur, sed a P. Generali semper aliqui sint illi successores designati primo et 2.° loco etc. Si tamen contingeret nullum illi successores designatum inveniri, tunc eo ipso Provincialis habeatur viceprovincialis Malacensis; quod, si is apud iapponios vel cinas tunc versaretur, eius loco superintendens Malavaricus gubernet quousque Provincialis ad has regiones ex Iapponio vel Cina revertatur; quod si etiam superintendens e vivis excesserit, tunc rector collegii Goensis hoc munere fungatur usque ad Provincialis adventum.

1123-26 *Tractus in marg., et infra haec Possevini nota*: Hoc etiam ad formulam Congregationis provincialis reformandam || 1135 Malavaricae Orae *in marg.* || 1136 interesse *del.* non

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 47.

Si successores Provincialis designati a Generali omnes morerentur, Rector Goensis, aut is qui totius collegii curam habebit, vices Provincialis gerat, donec a Provinciali, quem Generalis declarabit, admoneatur quid opus sit facto. Quod si Rector superiorve totius collegii Goensis professus quatuor votorum non fuerit, tunc cum eo dispensatur, sicuti superiore anno scriptum est [45].

48. Quamvis sine famulis ac servis in his regionibus nostri vivere nequeant, propter rationes quae in responsione ad 20. interrogationem P. V. assignatae sunt, qui nostris vel cibos emant vel praeparent aliaque domestica ministeria peragant necessarium tamen Congregationi visum est ut hoc superioribus commendetur ut quantum fieri potest necessarii tantum retineantur, designenturque duo aut tres Patres in collegio Goensi et aliis qui uniuscuiusque titulum servitutis investigent, et si qui reperti fuerint non legitime in servitute redacti, aut saltem non clare constare manumittantur precioque illis compensetur tempus quod apud nos in servitute transegerunt iuxta uniuscuiusque industriam et laborem, et servitutis tituli maiorem aut minorem claritatem deturque opera ut interea humaniter tractentur et ut in aliqua vivendi ratione ac doctrina moribusque christiano homine dignis instituantur, diebusque festis facultas illis concedatur ut animi gratia quocumque voluerint pergant. [332*r*]

Ad 48.

Diligentia in titulis servitutis excutiendis iustitiaque unicuique servanda ut necessaria est, ita serio adhibenda.

[203*r*] Quae autem inter alias ratio allata est vigesimo interrogato consultationis, cur mancipiis uti debeant, nempe quod abiecta habeantur domestica huiusmodi munia, non placet, cum ea quae fiunt ex religiosa vocatione nunquam vilia sint aestimanda. Quamobrem conentur superiores nostris persuadere, ut neque ab istiusmodi ministeriis abhorreant, et ipsi subinde in illis sese exerceant, ut suo quoque exemplo eum abusum exterminent.

Ceterum quando ita necessitas postulat, poterunt uti servis, modo id fiat quam moderatissime.

1152 aut — habebit *in marg.* || 1154-55 superiorve totius collegii *in marg.* || 1156 *In marg.* id est p. 550-40 || 1162-63 necessarii tantum retineantur *linea subd., in marg. Possevinus* 20 interrogatum || 1164 et aliis *in marg.* || 1178 uti *del.* possint || 1179 abiecta *in marg.*

[45] Vide doc. 13.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

49. Approbat Congregatio formulam deponendi provincialem aut visitatorem a Patre Visitatore institutam, si, quod Deus avertat, in aliquem ex illis quatuor casibus inciderint in formula expressis [46]. Ipsa vero formula sic se habet.

> Formula deponendi visitatorem aut provincialem si aliquod crimen (quod Deus avertat) committeret ex iis quae inferius explicabuntur.

Sicut ad bonam huius Provinciae gubernationem (ut quae est a suo capite tam remota) expedire videtur ut Prepositus Generalis quam poterit maiorem auctoritatem supremo ipsius Provinciae Preposito tribuat sive commissarius vel visitator ille sit, sive eo deficiente sit Provincialis sic expedire valde videtur ut contra illum Societas aliquam facultatem vel providentiam habeat, habita semper ratione boni universalis ac maioris aedificationis: et licet optandum esset Prepositum huius Provinciae quatuor consultores quasi assistentes habere per quos Societas contra eum omnem illam facultatem et providentiam exerceret quam per suos assistentes exercet contra Praepositum Generalem, tamen quia huius Provinciae vastitas et missionum assiduitas et operariorum penuria tam graves et idoneos habere non patiuntur, qui semper ei assistant et per quos secure omnem illam facultatem exerceat, indeque maiora possent accidere detrimenta, unde commoda sperantur si talis facultas viris non adeo idoneis committatur: Visum est ad pauciores casus esse restringendum ut et indemnitati ipsius Provinciae provideatur et omnis seditionis occasio excludatur. Quo circa Constitutionibus inhaerentes optamus in quatuor casibus tantum limitari quos speramus per Dei bonitatem aspirante ipsius gratia nunquam eventuros. Primus erit carnalis copula; 2.[s] cum aliquo armorum genere vel cultello quemquem vulnerare; 3.[s] est pravam doctrinam habere per quam a veritate catholica pertinaciter alienetur; 4.[s] est si omnino inutilis fieret ad gubernationem. Si quid horum accideret (quod Deus avertat) ita ut grave scandalum Societati generaretur nec expectari responsum posset a P. Generali nec alio modo remedium adhiberi, videtur Societati

1209 sperantur *multum corr.* || 1213 quatuor *add. sup. et del.* tantum

[46] Quaestio deponendi provincialis Indiae iam a. 1558 agitata est (cf. DI IV 134).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

huius Provinciae esse concedendum ut si de re sufficientissime constaret, posset eum officio privare, et, si opus esset, ad Praepositum Generalem remittere et alium in eius locum eligere in omnibus prae oculis habendo quod ad maiorem Dei gloriam et universale huius Provinciae bonum fore iudicabit.

Cum igitur aliquod ex his peccatis accideret, quod dictum scandalum generaret, si res divulgata et communiter manifestata esset, rectores et professi quatuor votorum [332*v*] qui ad provincialem congregationem accedere solent, alii alios vocando ad collegium Goense venire deberent etiam antequam convocentur. Si vero non fuerit ita communiter divulgata, scandalum tamen magnum generaret, nec aliunde provideri posset, simulatque res per testimonia sufficientia, vel ipsius affirmatione constaret, Provincialis (si is qui in tale peccatum incidit Visitator esset vel Commissarius) teneatur Rectorem Goensem et Salsettanum et professos quatuor votorum qui in duobus illis collegiis aderunt congregare ad consulendum num talis sit casus ob quem Congregatio congregari debeat: Quam si aliunde remedium adhiberi non potest convocare teneatur, quae consultatio ut fieri possit debent saltem quinque intervenire, ita ut si rectores vel professi praedicti una cum eo qui vocabit ad praedictum numerum non pervenerint adiungantur aliqui ex consultoribus provincialibus vel, illis non existentibus, aliqui professi trium votorum vel coadiutores formati per praedictos professos et rectores eligendi ad plura suffragia et ut ab illis Congregatio convocari possit suffragia duas 3.as partes excedant. Si vero is qui peccavit fuerit Provincialis nullo in Provincia existente commissario vel visitatore, vel existente in locis tamen remotissimis ex quibus infra annum venire non possit, rectores praedicti cum professis vel consultoribus eodem modo Congregationem convocent in qua scrutinium fiat eodem modo quo dicitur in 9 parte de Preposito Generali [47]. Et si privandus officio iudicetur, aperiantur statim litterae successionum si adsunt, sin minus de alio eligendo agatur, si depositus est provincialis, et si fieri potest non prius inde egrediantur quam Prepositum Provincialem Societas in hac Provincia habeat; et si eo die transigi non potest in sequenti vel quam expedi-

1232 venire *bis*

[47] P. IX, c. 5, n. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tissime fieri poterit transigatur eo modo quo in 8. parte dicitur de electione Prepositi Generalis [48]. Si vero depositus fuerit Visitator vel Commissarius non est necesse alium eligi; sufficit enim ad Provinciae regimen Prepositus Provincialis. Si vero defectus deprehensi non fuerint huiusmodi ut privandus officio suo videretur, sed tantum corrigendus, vel admonitor cui obedire ille teneatur in omnibus ei dandus, vel coadiutor sine quo nihil possit, poterit hoc Congregatio eodem modo efficere. Quod si calumniose ipsum aliquis ex nostris accusare praesumpserit, vel accusationi calumniose consenserit tanquam schismaticus [333*r*] et ruinae huius Provinciae auctor habeatur et in paenam excommunicationis latae sententiae incidat, a qua absolveri [!] non possit nisi a P. Generali, atque alias penas et censuras subeat pro Suae Paternitatis arbitrio; atque in Congregatione de aliis rebus agatur propter quas convocata videatur. Servetur autem et cum congregantur et post discessum ab omnibus secretum ut in 9. parte, c. 5 declaratur [49]. In 4.° casu cum Prepositus praedictus omnino inutilis esset, vel quia usu rationis careret, vel quia in morbum minime curabilem incidisset, eo modo quo dicitur in 9. parte res transigatur [50], ita tamen ut si litterae successionum adessent, aperiantur per praedictos professos et rectores absque eo quod Congregationem convocent; quibus deficientibus nec alio modo succedendi existenti si talis inutilis erit Provincialis, convocent Congregationem, et ad electionem alterius, vel alicuius coadiutoris, procedat eo modo quo dicitur in dicta 9. parte.

Ad 49.

Etsi Congregationis mens studiumque boni Societatis magnopere commendatur, plura tamen et maiora incommoda iudicantur oritura ex formula et remediis quae proponuntur, quam si quis unus aut visitator aut provincialis illa (quae nunquam eventura speramus) committeret, ac proinde nihil modo innovandum.

Si quid autem vel in casu perpetuae amentiae vel alterius incurabilis morbi constituendum erit, privata instructione fiet.

1284 erit *bis* || 1285 et *sup.*

48 P. VIII, c. 6.
49 P. IX, n. 4 B et 5 C.
50 P. IX, c. 5, n. 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50. Et quoniam bona providere debemus non solum coram Deo, verum etiam coram hominibus et maximum momentum habeat ad neophitorum aedificationem si Societas nostra peculiari quadam ratione studeat cum omnibus religionibus charitatis vinculo constringi praeter illud internum quod necessario habere debemus, ideo modus a P. Visitatore praescribendus videtur quo commode id fieri possit, ita tamen ut omnis occasio praecludatur imbecillioribus fratribus in sua vocatione vacillandi.

Ad 50.

Cum omnibus et praesertim religiosis charitas sedulo procuranda est, ita tamen ut occasio non praebeatur ex nimia nostrorum consuetudine imbecillioribus nostris fratribus in vocatione mutandi.

Placet autem quod interrogato 52 proponitur de religiosis visendis atque aliis piis officiis, cum aegrotant, praestandis, quod tamen per exemplares fiat et probatos.

Quod sine his quidem rationibus eorum benevolentia integre posset retineri, poterunt interdum et ad sumendum domi nostrae cibum, atque ad alia quae scribunt invitari, servata in omnibus religiosa moderatione.

51. Ad huius etiam Provinciae bonum facere videtur ut qui ex Societate dimittuntur vel sua sponte recedunt, si in Europam ad P. N. Generalem confugerint, ut ab ipso iterum in Societatem admittantur, ut rogetur P. Generalis ne prius illos ad hanc Provinciam remittat quam causas vel dimissionis vel recessionis ab huius Provinciae superiore aliquo cognoverit; non hoc tamen dicit quod inique ferat quod hoc anno factum est [51], imo probat et laudat, sed malum timet quod aliquem ex hac parte posset accidere.

Haec sunt quae provincialis Congregatio decrevit et quae ante eius dissolutionem coram omnibus lecta et probata fuerunt, mihi imposita ut electo procuratori provinciali [52] ad T. R. Paternitatem referenda traderem. Haec vero quae se-

1297 *In marg. Possevinus* 52 interrog. ubi d. communicat. in diebus festis etc. || 1298 neophytorum *p. corr.* || 1301 modus *del.* aliis || 1302-03 ita — occasio *linea subd.* || 1317 *In marg. Possevinus* Interrogatio [*del.* 54] 55 || 1324 *Add. et del. in marg. Possevinus* Tractan.

[51] Alludit ad P. Georgium de Castro, qui a. 1573 dimissus in Europam navigavit, postea Romae a P. Generali iterum admissus, a. 1575 in Indiam revertit (cf. DI IX 43-44 630; doc. 3, 22).

[52] Procurator laudatus fuit P. Martinus da Silva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quuntur ea sunt quae eadem Congregatio ante eius dissolutionem mihi praecepit ut ex P. Visitatoris consultatione die 26 et 27 Decembris habita exciperem et una cum aliis ad T. R. Paternitatem perferenda eidem procuratori traderem. [333*v*]

Ad 51.

Bene monent, atque id ipsum nobis in animo erat. Iuvandi tamen sunt omnes in spiritu, ut ad propositum bravium alacriter currant [53] et laeti in proposito permaneant.

Atque haec ad ea quae in Congregatione proposita sunt. Quae vero sequuntur, satisfacient iis quae iussu eiusdem desumpta sunt ex consultatione Patris Visitatoris. [203*v*]

52. Ut infidelibus omnibus oblatrandi occasio et male de nostra religione sentiendi ansa praecipiatur, quod videlicet per vim ad christianismum homines compellamus, placuit dum in carceribus pagani propter ipsorum delicta detinentur non esse ab illis in suae sectae detestationem a nostris petendum ut cibum e nostris manibus sumant [54], sed instruendos tantum esse in rebus nostrae religionis et animandos ut quam primum christiani fiant, et adiuvandos ut liberentur vel saltem ut facilius carceris incommoda tolerent, et baptizentur si id petierint cum ad mortem damnandi sunt aut ad triremes detrudendi. E carcere vero educti et ad nos missi ut cathechizentur, exigent tunc ab illis nostri illud signum in eorum sectae detestationem.

Ad 52.

Curandum est primum ut nulla omnino vis sive directe sive indirecte inferatur iis qui ad baptismum invitantur.

Deinde ne nimio studio libertatis eorum quos ad fidem Christi vocamus, multae oves pereant quas Domino lucrari possemus.

Denique si cibus, qui paganis in suarum sectarum detestationem offerri solet, sine animarum periculo dari potest extra carcerem, fiat ita [55], sin minus, ea iniatur ratio quae ad Christi Do-

---

1342-54 1365-73 1379-89 *In marg. tractus et nota Possevini* Vide post 36 quid responsum his fuit. || 1348 *In marg. Possevinus* Vid. interrogationem 39 | *Prius* animandi

---

[53] Cf. 1 Cor. 9, 24: « Nescitis quod ii qui in stadio currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium? ».

[54] Alludit ad « *bataló* » (doc. 16, quaest. 39, quinto puncto).

[55] De hac re agit etiam Concilium goanum primum in actione 2, decr. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mini gloriam animarumque salutem sit accommodatior; praescribaturque [!] ad Generalem Praepositum quo pacto res cedat.

53. Ne arguamur a Domino quod margaritas ante porcos proiiciamus [56], necessarium visum est ut antequam ad baptismum pagani admittantur, inquirerent nostri an in statu alicuius criminis (in quo huiusmodi homines versari consueverunt) ad baptismum accedant, et an sciant etiam et intelligant quae ad baptismum suscipiendum praesciri necessarium est, ut vere ad novam vitam qui baptizantur renasci dici possint, et placuit sine huiusmodi testimonio non esse ad baptismum admittendos.

Ad 53.

Utile erit, si fiat instructio qua nostri in ea examinandi ratione iuventur, ne aut nimio zelo ducti animas perdant, aut necessaria omittant. Quae cum facta fuerit, Romam mittatur quemadmodum supra de confessariorum instructione dictum est.

54. Illi cathecumeni quos in propriis domibus commorari oportet dum fidei rudimentis imbuuntur, cogi posse videntur ut festis diebus ad cathechismum accedant, si negligentiores ad hoc cernerentur. Non sic autem ut certo die baptizentur, sed exhortentur ubi praecognoscenda noverint ut in die sollemni baptismo praefixo baptizentur: nam huiusmodi sollemnitas valet plurimum ad infideles commovendos ad nostram religionem et ad pietatis motus in animis cathecumenorum et christianorum excitandos. Curae tamen nostris esse deberet ut ii ad celebriores baptismos reserventur (bona illorum gratia) qui inter paganos digniores habebantur.

Ad 54.

Placet quod proponitur. Ac baptismi celebriores seu generales nulla ratione omittantur aut eorum celebritas imminuatur cum propter causas quae afferuntur, tum vero quia proportione respondet iis qui olim certis anni diebus maxima ecclesiae veneratione ac solemnitate fieri solebant [57].

1368 criminis *in marg.* || 1384 *In marg. tractus*

---

[56] Cf. Mt. 7, 6.

[57] I. e. noctibus Paschatis et Pentecostes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55. Non amplius cum Rege agendum videtur ut loco munerum (quae vulto zaquates [58] dicuntur) certos annuos redditus nobis constituat. Licet enim nobis prodesset, quia tamen rectae huius regni gubernationi non expediret, nec Regi etiam utile esset, ideo silendum videtur omnino.

Ad 55.

Placet iudicium, atque ita fiat.

56. Ad sanitatem et incolumitatem nostrorum prodesse haec visa sunt: primum ut praefectus [334*r*] sanitatis aliquis constituatur; 2.º ut quibusdam frequentissimus aquae potus interdicatur; 3.º ne certis anni temporibus in quibus venti e terra flant fenestra aperta noctu dormiant; 4.º ut delectus ciborum cum infirmioribus habeatur; 5.º ut corporalis exercitatio sit moderata.

Ad 56.

Sequantur officium praefecti sanitatis quod mittetur [59] ea moderatione adhibita quam regionis conditio postulat. Habeant quoque superiores eam peculiarem omnium, praesertim debilium, rationem quam et charitas et pastoralis solicitudo praescribunt.

57. Nostri cum ad Cinas aut Iapponios mittuntur et Malacha transeunt, in omnibus illius domus superiori obedire deberent non tantum iuxta communem peregrinorum regulam [60], quia cum sex aut octo interdum mensium spatio illius domus expensis alantur, debent etiam et laborum partem sustinere. Idem etiam qui in Iapponium mittuntur in Cinensi domo [61] facient: nec etiam sine eorundem superiorum facultate necessaria ad navigandum ab externis petant, nec quod sponte offertur admittant. Significandum vero esset illarum domorum superioribus ut tempus peregrinis concedant ut necessaria in navibus praeparent, illisque omnia quae ad navi-

1399 *In marg. signum, notae Possevini* Interrogatio 51 — iam tractatum || 1403 *In marg. Possevinus* aliquo [modo?] interrogatio 54 *et tractus* || 1415 *In marg. Possevinus* Interrogatio 53 || 1418 sex *sup.*

[58] *Saguate*: « Presente, dádiva, mimo, especialmente o que se dá em occasiões festivas ou em sinal de homenagem » (DALGADO II 271).

[59] *Regulae Praefecti Sanitatis* in *Regulae Societatis Iesu* (Venetiis 1580) 70-71.

[60] Cf. doc. 16, annot. 147.

[61] I. e. in portu Macao.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gandum opus fuerint exhibeant, eique domui expensa ferent in cuius utilitatem navigatio est instituta, quicquid autem ab externis eiusmodi peregrinis in viaticum mittitur illis concedatur.

Ad 57.

Nostri, qui a suis superioribus mittuntur, tandiu erunt subditi aliis superioribus, quandiu apud eos manserint. Hi autem caveant ne dum accuratius obedientiam exigunt, negotia illorum impediant qui apud se diversantur. Et haec quidem negotia quae agenda sunt in iis locis scribent ii qui nostros mittunt ad eos superiores per quorum domos transituri sunt, ne ii qui mittuntur aliis sese rebus immisceant et negotiorum procurationem in occasionem libertatis vertant. Quaecunque autem missi cum licentia suorum superiorum deferunt, integra illis relinquantur ut ea secum possint asportare. Ac si aliquid a Societatis amicis [204*r*] sponte illis ad navigationem offertur, illis item relinquatur. Nihil tamen a quoquam ipsi petant inscio superiore apud quem fuerint.

58. Enimvero si distinctus novitiorum confessarius ab eorumdem prefecto esse debeat an non, T. R. Paternitas perpensis rationibus quae pro utraque parte in responsione ad 7.am interrogationem P. V. adducuntur, faciat quod in Domino convenire iudicaverit.

Haec sunt, admodum Reverende in Christo Pater, quae Congregationis nomine T. R. Paternitati proponenda fuerant. Pro tua igitur charitate in universam Societatem et praecipue in hanc Indiae Provinciam singula (ut consuesti) coram Domino expende, et quod rectum visum fuerit nobis sequendum proponas, ut per semitam mandatorum tuorum currentes [62] ad bravium nobis propositum adiuvante Domino pertingamus [63]. Sospitet te Deus, Pater optime, et in multos annos ad eius gloriam Societatisque nostrae incrementum servet incolumen.

Acta in insula Ciorana die 28 Decembris 1576 [64].
Ex commissione Congregationis Provincialis.
T. R. Paternitatis indignus in Christo filius,
Bernardinus Ferrarius.

1426 exhibeant *del. aliquas litteras* || 1443 *In marg. Possevinus* 7m. interrog.

62 Cf. Ps. 118, 35.
63 Cf. 1 Cor. 9, 24.
64 I. e. *1575* (secundum stilum Circumcisionis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ad 58.

Sequentur id quod in novis regulis novitiatus praescribitur. Interim procedatur ut hactenus.

Responsiones Reverendi P. N. Generalis ad quaedam interrogata, quorum in Congregatione Provinciali mentio non fit.

Interrogatum 56 consultationis factae a Patre Visitatore ita habet. An nostri aegrotis intererunt, cum testamenta conduntur, et an litteras testimoniales, quas vocant certificationes, petentibus dabunt.

Responsio

Quod attinet ad testamenta, iam regula nostris sacerdotibus praescripta est [65], quam cum aliis sequentur. Si quando autem charitas et necessitas aliquem e nostris urgeret ad testamentum scribendum, nihil admittetur pro Societate nostra.

De certificationibus seu litteris testimonialibus nihil fiat, nisi per modum litterarum commendatitiarum, idque non ad Regem sed ad Provincialem Lusitaniae et ea quidem ratione de qua supra dictum est in responsione ad 29. articulum Provincialis Congregationis.

Interrogatum 57 ita habet: An Patris Xaverii piae memoriae corpus in templum deferetur, ubi decentius locetur. Et an ea quae de eius miraculis et vita olim accepta fuit informatio, modo certius indaganda sit. Ac num sepulturae Patris Patriarchae lapis apponendus, qui missionis et dignitatis illius futurus sit testis.

Responsio

Corpus Patris Francisci Xavierii piae memoriae decentius quidem locetur, nondum tamen in templo propter rationes in consultatione allatas. [204*v*]

Interea nulla eiusmodi publica inquisitio habenda est, cum de ea quae habita est dubitare non oporteat [66]; si quae tamen alia ex fide dignorum testimonio constarent, quae illius sanctitatem et locum apud Deum testatiora redderent, ea ordinariorum iussu inquiri possent et ad Generalem mitti, ut si quando Deus sanctum suum in terris glorificare voluerit, non desint Romae eius operum testimonia.

1473 *Prius* regulae || 1479 et *sup.* || 1485 indaganda *p. corr.* || 1489 nondum *corr. e* non || 1491 habenda *del.* est

---

[65] *Regulae sacerdotum* in *Regulae Societatis Iesu* (Venetiis 1580) 45-50.

[66] Alludit ad processus informativos 1556-57 peractos in Oriente: MX II 173 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lapis autem cum titulo seu superscriptione apponatur sepulturae Patris Patriarchae hoc modo: « Ossa Reverendissimi in Chri-
1500 sto Patris D. Ioannis Nonnii, Aethiopiae Patriarchae a Iulio 3.° Pont. Max.°, Rege ipso Aethiopiae N. petente, missi » [67].

18

P. A. VALIGNANI S. I., VISITATORIS, OBSERVATIONES CIRCA CONSULTATIONEM ANTE PRIMAM CONGREGATIONEM PROVINCIAE INDICAE, P. E. MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I., MISSAE

Chorão 30 Decembris 1575

[Secunda] via

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 33. — II. Auctor: Schütte, o. c., I/1, 156; I/2, 580-81 (*Entscheidungen zum Chorãokonsult*). — III. Textus:

1. *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 63*r*-68*v*, prius *primo* (in f. 63*r*) et 2° (in f. 65*r*): Originale italicum manu P. Praenestini sat nitide scriptum. Numerus 50 hic est n. 49, secundo loco; numerus 55 bis apparet sub n. 50 et, infra folium, sub n. 55. Numeri 56 et 57 sunt postscripta, ita ut litterae *D. V. P.* nunc ut insula in alio textu apparcant, sane deletae. In f. 68*v* lusitanus [Petrus da Fonseca?] notavit: « 1576 / Pareceres do P.e Valegnano / sobre ha consulta da India » et in angulo sinistro superiore Possevinus: « † / Pareceres del P. Visitador de las / Indias Orientales sobre las cosas que / se trataron en la consulta del año 1576. / Para que los vea N. P. General ». Est prima via.

2. *Goa 47*, ff. 103*r*-08*v*, prius ff. 289-90 et (del.) 276-80 et n. X: Originale italicum ab eodem P. Praenestino orthographice et grammatice melius exscriptum et in fine quoad numeros iam perfecte dispositum, sed omisit numerum 30 et interdum alia loca minora; nonnumquam etiam aliqua vocabula ex fatigatione vel inadvertentia male legit, sed in genere textus est melior priore. In f. 108*v* sunt titulus (pro inscriptione) et nota romana: « Della isola Chioram ».

IV. Ratio editionis: Imprimitur textus 2 (G), completus vel correctus, si casus fert, textu 1 (I), cuius variantes principales etiam adnotantur. Advertas P. Praenestinum in usu litterarum *e* et *i* non semel regulas grammaticae violare.

---

[67] Qui textus citatur a Seb. Gonçalves, *Hist.* II 220, ubi pro *N.* legitur *David.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Praefatio P. Valignani: I. *Cocini et in mari, Goam petens, scripsit P. Generali de Provincia Indica. Cum multae res in Consultatione Goae discutiendae fuerint, quae interim absoluta est, hac relatione complet litteras prius missas.* — II. *Rationes plures affert cur Consultationem fecerit.* — III. *P. Provinciali e Malabaria de hac instituenda scripsit, sicut de Congregatione Provinciali cogenda.* — IV. *De modo quo Consultatio locum habuerit et absoluta sit.* — V. *Postea Congregatio Provincialis, ipso consulto absente, habita est, cui electores ius ad id habentes interfuerunt. Dimittitur Romam procurator.* — *Ipse mittit materias in Consultatione tractatas cum opinionibus singulorum; in hac relatione separatim propriam sententiam quoad singula puncta P. Generali manifestat.*

1-57. *Discussio singulorum punctorum Consultationis secundum mentem Valignani.*

Conclusio: VI. *Quaedam observationes de hac relatione. Ne res facile in futuro a novo Superiore mutentur! Expositio argumentorum maxime clara et distincta est, ita ut P. Generalis bene edoceatur. P. Martinus da Silva, procurator, dubia solvet.*

† Molto Reverendo in Christo Padre nostro.

Pax Christi.

I. Da Coccino scrissi a V. P.[1]; et dopo scrissi nel mare, venendo a Goa, una lunga lettera[2] dandoli relatione del stato di questa Provincia et di molte altre cose che qui corrono in particolare. Ma perché in quella mi remetteva molte volte alle determinationi che si farrebbono nella consulta, è necessario che li scriva ora quello che s'è fatto dopo che sono retornato in Goa.

II. Et incominciando dalla prima cosa, dirò alcune raggioni che mi mossero a fare questa consulta: la prima è, che, videndo questa Provincia in grande necessità et che tiene bisogno d'aggiuto, mi parve bene, per non errare, di consultar le difficultà che mi occorrevano colli Padri più antiqui et più gravi che qui teniamo et che tengono di questa Provincia esperientia; la 2.ª, perché, havendosi da fare et ordinare molte cose per remedio di questa Provincia, che non sono state

3 scrivei *I* || 4 a] in *I* || 10-11 *Prius* raggione *I* | 11 moverono *I* || 12 videndo *add.* io *I* || 12-13 bisogno] necessità *I*

[1] Epistola perdita est (cf. doc. 6*a*).

[2] Est doc. 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ordinate per i tempi passati, mi parve che si receverebbono molto megliore et con più quietatione della Provincia se si trattassero prima et si approvassero nella consulta da tanti Padri principali; la 3.ª, perché, sentendosi le opinioni di molti, V. P. fosse più resoluta et tenesse noticia più chiara delle cose di questa Provincia in universale et in particolare, poiché fin ora s'intendono mezzo che allo oscuro, et io sopra tutte le cose desidero che la cognitione di questa Provincia sia in Roma molto chiara; la 4.ª, perché qui sono molte cose diversissime dall'uso di tutte le Provincie, le quali possino facilmente parer strane a quelli che non sanno et non veggono le qualità et costumi di questa Provincia, et vedendosi sopra di quelle il parere delli Padri che qui stanno, se bene le cose pareranno alcun tanto nove, non si giudicheranno impertinenti né faranno maravigliare se qui l'usiamo; la quinta, perché, come qui stiamo molto lungi da Roma et si può difficilmente sapere la verità di quello passa, scrivendo ogn'uno conforme quello li par megliore, mi parve necessario che V. P. fosse per mezzo di questa consulta informata della certezza di quello passa, acciò possi rettamente giudichare le lettere che si scrivono in particolare; la sesta finalmente, perché, essendo cosa molto importante il governo di questa Provincia, ch'è tanto di Roma lontana, sia sempre uniforme et non si muti conforme alla voluntà et parere di quello che sarà superiore.

III. Per queste raggioni, stando io nelle parti del Malavare, scrissi al P.e Provinciale questa mia determinatione [3], et insieme gli ricordai che questo anno nelle altre Provincie si faceva Congregatione per mandare il Procuratore a Roma [4], et perciò Sua Riverenza si determinasse, giaché verrebbono meco tutti i superiori, se li pareva fare ancora egli Congregatione, et avisassi a tempo, resolvendosi di farla, acciò che i superiori venessero preparati.

---

18 il tempo passato *I* || 20 da] di *I* || 32 la quinta *corr. e* l'ultima *I* || 34 ogn'uno] ciascheduno *I* | conforme *add.* a *I* || 37 acciò *add.* che *I* | si] se li *I* || 38 la *om.* I || 40 di] da || 41 quello che sarà] ch'è di quella *I* || 44 insieme] giontamente *I* || 48 i] li *I*

---

[3] Epistola perdita, scripta fortasse Octobri (cf. doc. 5*a*) vel iam antea.

[4] A. 1576 Congregationes provinciales passim coactae sunt (cf. v. gr. RODRIGUES, *Hist.* II/1, 13: mense Ianuario in Lusitania); nam aestate tunc Romae primus conventus procuratorum sub Mercuriano habitus est (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 4, n. 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

IV. Arrivato che fui in Goa, cominciammo la consulta, nella quale io propose [5] **tutte le cose che mi occorrevano et alcuni altri che mi ricordorno alcuni delli detti Padri; et si trattorno tutti con grande diligenza et esame, dicendo** ciascheduno sua opinione dopo d'haver loro proposto le raggioni pro utraque parte, perché così parve a tutti che si dovesse fare per haver maggior luce delle cose che si trattavano. Et spero che di questa consulta sarà stato servito nostro Segnore et si aggiuterà molto questa Provincia, et V. P. rimarrà sodisfatta, sicome io ancora sono rimasto grandemente consolato, perché, invero, si fece con tanta concordia et unione, et con tanta sodisfattione di tutti che parve si siano le voluntà, ch'erano alcun tanto divise, tutte renovate et insieme unite.

V. Et perché le cose che si trattorno erano d'importanza, dopo d'haver io finito la consulta parve al P.e Provinciale consultar colli stessi (me tamen absente) s'era bene che si facesse Congregatione Provinciale per mandar un Procurator a Roma ad informar V. P. di tutti questi negotii. Et perché, quanto mi disse, parve a tutti, si determinò di far la Congregatione [5a], intrando in essa quelli solamente che parve alla Congregatione che possevano legitimamente intrare; et si resolsero mandare a V. P. un Procuratore, come penso che più largamente sopra di ciò scriverrà il P.e Provinciale [6]. Io solamente tratterò della consulta che feci, la qual si manda a V. P. ben distinta et chiara [7], perché in essa non solo intenderà l'opinioni sopra le cose che si trattorno, ma saprà ancora il numero [103*v*] et il nome delle persone che furono di quelle opinioni, accioché, sapendo il numero et la qualità delle persone, le quali intenderà recorendo al catalogo [8], possa V. P. meglio giudicare qual sia megliore fra quelle opinioni. Et perché in essa non vanno ditte le mie resolutione et opinioni, havendo reserbato di farlo con V. P. in particolare, per questo

50 cominciassimo *I* || 52 alcune altre *I* || 53 tutte *I* || 54 loro] io *I* || 55 apparve *I* || 58 si] se ne *I* | molto *om. I* || 62 divisi *I* | unite insieme *transp. I* || 64 finita *I* || 67 ad] per *I* | perché] per *I* || 68 tutti *add.* si facesse *I* || 70 che *add.* vi *I* | 70-71 resolsero *add.* di *I* || 77 la] le *I* || 80 resolutioni *I* || 81 havendomi *I*

5 Pro *proposi*.

5a Vide doc. 17.

6 Nulla videtur P. Roderici Vicente, provincialis, hac de re epistola servata esse.

7 Est doc. 16.

8 **Doc. 2-3.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scriverrò in questa a V. P. il mio parere, discorrendo per le domande o questioni una per una, le quali V. P. intenderà legendole insieme colle dette questioni.

Et cominciando dalla prima, quanto al primo ponto della divisione delle provincie, mi parve molto bene quello che parve alla consulta, perché per le ragioni ch'ivi si dicono et per altre che si trattano nella questione si conviene far collegio in Malacca, giudico che per nessuno caso conviene né si può dividere questa Provincia. Quanto al 2.° ponto, di fare un viceprovinciale per le parti di là di Malacca, mi par il medesimo che parve alla consulta per le raggioni ivi dette; et per quello ch'io nell'ultima scrivo [9] mi par simpliciter necessario che si facci et ch'è grande carico di conscienza che non si sia fatto insin adesso. Quanto al 3.°, nel quale si tratta del sopraintendente del Malavar, dico il medesimo che la consulta; et per le raggioni ivi dette et per quello io nell'altra scrissi mi par egualmente necessario. Come il viceprovinciale di Malacca, et questo non solamente al tempo della guerra come dice la consulta, ma anche a tempo di pace, perché non s[i] possono quelle parti visitare etiam a tempo di pace se non con lungo tempo, et non conviene che per tanto tempo il Provinciale stia fuori di Goa, perché se ne segue a tutta la Provincia detrimento. Tuttavia l'istesso è dir che si facci questo superiore mentre dura la guerra et che si facci per sempre, perché la guerra di quelli mori che impediscono il navigare sempre durerà, come s'è visto che ha durato sempre dopo che incominciorno a pegliar alcuna forza nel mare; et facendosi la ripartitione di questa Provincia in questa maniera, il P.e Provinciale potrà soffrire la carica et visitare ogn'anno le parti di Bazzaimo, di tal modo che tutta questa costa dell'India sarà come l'altre Provincie visitata ogn'anno, et le parte di Malacca ciaschun triennio.

Quanto alla 2.da domanda, mi par molto bene l'opinione della consulta che stiano quelle coste divise, com'ora stanno, per le raggioni ch'ivi s'appontano.

83 P. *corr. e* R *I* || 89 caso] modo *I* || 91 dil *om. I* || 92 dette] s'appontono et io scrivo a V. R. nell'altra [*del.* carta] lettera *I* || 95 adesso] hora *I* || 96-97 dico — consulta] mi parve anchor bene l'opinione della consulta *I* | 97 etl] perché *I* | 97-98 ivi — necessario] ch'ivi s'appuntano et io scrivo a V. P. nell'altra lettera mi par questo ugualmente necessario *I* | 98 il] del *I* || 100 ma anche *bis G* || 101 si *I* || 102 che *om. I* | tempo *add.* che *I* || 106 muori *I* || 107 sempre durerà] ha sempre di durare *I* | ha durato] durò *I* || 111 modo] maniera *I* || 112 dell'] d' *I* || 113 parti *I* | di *add.* là di *I*

9 Doc. 14, 67.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto alla 3.ª, circa il primo ponto che non stiano alle residenze si non Padri, mi par bene quello ch'ivi si dice, et massime nella Pescheria, nella quali [10] i christiani danno da vivere ai Padri et perciò siamo obligati a porre soggetti che l'aggiutino. Quanto al 2.º, mi par megliore la 2.da opinione, che stiano in queste residenze come compagni, però della maniera ch'ivi si dice; cioè nelli luoghi che sono molto vicini al superiore, come saria quelli che stanno tre et quattro o cinque, et ad summum dieci leghue lontani, perché è camino d'un giorno et si possono facilmente provedere, et che uno tenga l'amministratione della cassa et, a giudicio del superiore per raggioni particolari, si facci un superiore dell'altro quando conviene.

Quanto alla 4.ta, quanto al primo ponto, nel quale si dice che in alcun tempo si facci in Goa casa di professi, considerate le grandi difficultà che si ritruovano nel far questa casa di professi, mi apparto totalmente del pare della consulta, et son di opinione che a nessuno tempo si facci in Goa questa casa di professi, per due raggioni principali: perché, facendosi di qualunque modo che si facci s'incorrono necessariamente grandi inconvenienti, come V. P. vedrà discorrendo tutte l'opinioni, le quali a niuno modo si possono evitare, et perché sono grandi, mi par che facendola daremo piutosto scandolo che edificatione; la 2.ª raggione, perché, facendosi casa di professi, si multiplicheranno gli nostri in Goa, et li più antiqui della Compagnia si ridurranno in essa, di modo che la maggior parte della Compagnia residerà in Goa, il che è grandissimo detrimento alla Provincia, poiché la maggior parte di essi, et massime i più antiqui et più perfetti, doveriano stare nelle residenze et missioni lontani da Goa. Quanto al 2.º ponto, mi par megliore et necessaria la 2.da opinione, perché, ancora che s'havesse a fare, non è ora tempo. Quanto al 3.º ponto, mi par molto megliore la 2.da opinione, perché nella prima sono molto maggiori et più scandalosi inconvenienti. Quanto al 4.to, non mi par buona niuna di quel-

117 stia *I* | alle] nelle *I* || 118 residenze *add.* ordinariamente *I* | dice] conchiude *I* || 120 ai] alli *I* | porre *add.* ivi *I* || 121 la aggiuti *I* | 2º *add.* ponto *I* || 123 si dice ivi *transp. I* | ciò *I* | *Prius* molti *G* || 124 alli superiori *I* | et *om. I* || 125 leghue *p. corr. G* || 130 quanto al] il *I* || 134 sono *I* | nessuno] niun *I* || 140 raggione] è *I* || 144 detrimento] impedimento *I* || 148 perché *del.* nella prima sono molte reggioni *G* | a] da *I* || 150 molto maggiori *I*, molte raggioni *G* || 151 niuna] nessuna *I*

[10] Pro *quale.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

le sentenze, perché il cominciare ad edificare con titolo di casa di professi, o sia per remaner sempre ivi casa, o sia per transmutarla dopo o per fabricarla indifferente, non mi par a niuno modo bene; et il primo modo incorre nelli inconvenienti per li quali io tengo nel 3.º ponto la 2.da opinione, et gli altri due sono molti imbrogliati et brutti et non hanno la nettezza et chiarezza che si richiede in queste cose.

Quanto alla 5, mi par bene et necessario la resolutione del primo ponto che si tenessero gli fanciulli della terra, per le ragioni dette ivi et per quello io scrivo a lungo a V. P. [11], et perché intendo che di giustitia stiamo a questi obligati, come V. P. potrà vedere della fundatione di quello collegio che si le manda questo anno [12]. Quanto al 2.do, mi parve anche bene quella opinione che non si recevessino portuesi [13]; perché per le ragioni ivi assignate et che io scrivo a V. P. [14], giudico che non conviene. Quanto al 3.º, mi parve anche bene che non si lasci nessuna delle [104*r*] case che teniamo di questi fanciulli perché, lasciando l'obligatione di giustitia, tutte l'altre raggioni che militano per tener la casa di fanciulli di Goa, fanno ancora per ritener tutte l'altre case, et così ancora mi pare ch'è necessario di provederle et rinovarle, perché fin ora furono sempre ben disordinate.

Quanto alla 6.a, del mutar o non il novizziato, mi parve senza comparatione molto megliore la 2.da opinione, et tanto che giudico che per niuno caso si debba separare, [al meno mandandole en Salsetti per le raggioni che in detta consulta si appuntano] et, [havendosi da separare], piutosto elegerci la nostra isola di Cioram dove la casa sta fatta et il luogo è securo et tutto di christiani; ma, come ho detto, non mi par che si facci mutatione, ma ben mi pare che mangino separatamente, come ivi si dice et scrissi a V. P. l'anno passato [15].

Quanto alla 7.a, del tener confessor separato, m'inclino alla 2.a opinione; anchorché non mi par mala la prima, tut-

156 3º *corr. e* 2º *I* || 157 hanno] tengono *I* || 160 gli] i *I* || 161 dette ivi] che ivi si dicono *I* | per quello *om. I* || 162 questi] questo *I* || 163 dalla *I* || 166 ivi assignate] ch'ivi si assegnano *I* || 168 tegniamo *I* || 169 l'obligatione] il debito *I* || 170 di] delli *I* || 172 di *om. I* || 173 ora] adesso *I* || 176 niuno] nessuno *I* | 176-78 al meno — separare *ex I, tantum* et *G* || 179 Choram *I* || 183 separato] appartato, più *I*

11 In doc. 14, 42-43.

12 Doc. 6.

13 Pro *portughesi.*

14 Doc. 14, 43.

15 DI IX 506-07.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tavia mi risolvo d'aspettare quello ch'ordinerà V. P. nel noviziato di Roma et correre fra tanto colla 2.da opinione.

Quanto alla 8.a, mi par bene la 2.da opinione, poiché così piacque a tutti; anchorché, quanto a quello ch'intendo, la prima mi par megliore per le raggioni ch'ho scritto a V. P., tuttavia non mi par si facci mutatione se non quanto la necessità o mancamento de scholari ci la faccia fare, come par che sia necessario che ci avvenga, perché non tenemo scuolari per leggere il corso, et quanto mi dicono né questo altro anno si può incominciare; et perché quelli che studiano la teologia, fineranno fra questo tempo i loro studii, se non viene altra gente d'Europa serà necessario che vachino per un paro d'anni gli studii di teologia.

Quanto alla 9, si procurerà quanto si può di sollevare il collegio de suoi debiti aggiutandoci delli modi ch'ivi si danno, anchorché veghi in discaricarlo molta difficultà; et se l'infirmità ci molestano, come fecero gli anni passati, incorreremo sempre in maggiori debiti, perché l'anno passato mi diedero in conto che tenia quello collegio dieci mila scudi d'intrada, et ora il P.e Provinciale, havendo levato il conto in netto, dice che non tiene di firmo neanche settimila scudi, benché con quello che ne rendono gli presenti arriveranno a ottomila et cinquecento scudi poco più o meno, et teniamo de debito più di ventimila scudi. Et il principal remedio lo può dare V. P. dando a questo collegio tutto quello che si lasciò alla casa di professi, vista la difficultà et quasi impossibilità di far detta casa, perché più della mità di questo debito si deve alla casa di professi. È ben vero che circa di ottomila scudi diede un nostro Fratello che ancora è vivo et sta qui in Goa con intentione che si facesse detta casa [16], ma tuttavia si remette et si ha sempre rimesso che faccino i superiori quello che meglio li pare: et io fin a questa ora ho tenuto forte per la casa di professi, ma hora dico quello mi pare, et con tutto ciò reserberò per V. P. questa applicatione et non

188 a quello] al *I* || 189 ho] tengo *I* || 192 avvenga *add.* adesso *I* || 193 et *add.* per *I* | 193-94 né — incominciare] non si potrà incominciare né anchora l'anno che viene *I* || 195 i] gli I || 199 suoi *om., eius loco del.* soggetti *I* || 200 veggo *I* || 204 levato *sup., prius* tirato *I* || 205 firmo *I* | né anchor *I* || 206 con — gli] colla rendita che tiene delli *I* || 207 scudi *om. I* || 209 dando] donando *I* || 210 alla] per la *I* || 211 detta] questa *I* || 212 alla] a detta *I* || 215 i] gli *I* || 217 hora] adesso *I* | mi] me ne *I*

16 Nomen eius me latet, sed usque ad a. 1585 nihil effectum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'applicherò al collegio, poiché questo debito può aspettare finché V. P. risolva quello che si ha da fare intorno a questa casa di professi. Il resto che li deve fu lasciato d'alcuni defunti, nostri amici, et così tiene alcune cose lasciate dell'istessa maniera, per che la Compagnia l'applicassi alla casa di professi quando si facesse, et non mi par che si lasciassero con altra obligatione, perché è molto il tempo che le possede il collegio, et perciò mi pare che V. P. le potrà ancora applicare al collegio.

Quanto alla decima, mi par molto bene la resolutione della consulta che si faccino seminarii, nelli quali i nostri apparino la lingua della terra, perché, per quello ch'io scrissi a V. P. [17] et ivi s'apponta, lo tengo non solamente per simpliciter necessario, ma che teniamo a questo obligatione et per raggione di giustitia, perché tutte l'intrate ch'il Re ci ha dato, ce li dà per aggiutare i christiani, et per obligatione di carità, perché, stando in extrema necessità spirituale, non li possiamo aggiutar altrimente; et quanto al modo d'aggiutar i nostri, si useranno quei mezzi che sono nella consulta appontati.

Quanto all'XI.ª, intorno al primo ponto mi par bene la resolutione della consulta in abstratto, ma non per applicarla per ora in alcuno particolare per le raggioni che si dicono nella 2.da opinione del 4.to ponto di questa istessa domanda. Quanto al 2.º ponto, mi par santissima questa resolutione, pigliando la quietatione et inquietatione nell'interiore et non solamente nell'esteriore; perché presto diranno molti che stanno quieti, se per questo intendono che si gli darà studio. Quanto al 3.º ponto, mi par anche bene la resolutione della consulta per le raggioni ivi dette. Quanto al 4.º, rebus ut nunc, tengo per molto migliore la 2.da opinione, anchorché sia quasi contro tutti; perché questa peste qui è tanto grande, come già scrissi a V. P. [18], che, se ora non si remedia serrando

220 intorno] circa *I* || 221 fu lasciato d'] lasciorno alcun[i] *I* || 225 il *om. I* || 226-27 applicare *I*, amplicare *G* || 229 facci un seminario *I* | i] li *I* | 229-30 apparino] apprendino *I* | 230 scrissi] tengo scritto *I* || 232 obligatione] obligo *I* || 234 obligo *I* || 235-36 li possiamo] si possino *I* || 237 i] li *I* || 239 intorno al] cerca il *I* || 242 domanda] questione *I* || 246 darà] ha da dare *I* | studio] i studii *I* || 247 anche] anchor *I* || 248 ivi dette] che in esso si appuntano *I* || 250 contra *I* || 251 già *om. I* | ora] adesso *I*

[17] Doc. 14, 18 38 40-41.

[18] Doc. 14. 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

del tutto la porta, giamai non ci potremo di questo aggiutare; et tanto più che, se vogliamo dar studio a quelli che non lo domandono et vivono quieti, è un andar risvegliando il can che dorme, per il che tutti [104*v*] incominceranno fortemente a latrare; et poi questo non dà alcuno remedio all'inquietatione che qui corre, perché questi studii non li domandono quelli che sono rasignati et quieti, ma solamente quelli che vivono inrassignati et non si vogliono quietare. Et io sto tanto resoluto in questa 2.da opinione che non penso di far mutatione nessuna, finché V. P. non ordini altra cosa, anzi la prego instantissimamente che mi levi a me et a tutti gli altri che verranno dopo me superiori, l'autorità di posser dispensar in dar studio a quelli che una volta son stati admessi per coaggiutori, perché questa Provincia ben si può governare senza questa autorità, non essendo questo cosa che non patiatur moram et non si possi aspettare risposta di V. P. Et si bene può occorrere caso che convenghi dar questi studii ad alcuno, è tanta l'inquietatione et l'inconvenienza che negli altri per questo soccede, che giudico per molto megliore non lo dar né ancora a quelli che conviene; et così mi dicono che gli frati di S. Domenico ottennero da Sua Santità un Breve, levando tutta la potestà della Religione di dare questa licenza di studiare alli suoi coadgiutori, et di più che, impetrandosi ancora da Sua Santità, sia tenuta per surretitia et caschi colui per che s'impetra in escumunicatione [19]. Quanto al 5.o, mi par cosa molto santa et necessaria la resolutione della consulta, et così si pose in esecutione dal dì ch'io arrivai et si porrà per l'avvenire.

Quanto alla 12.a, circa del primo ponto mi par bona et necessaria la resolutione della consulta. Quanto al 2.o, mi

252 del *add.* in *I* || 254 domandono] cercano *I* | 254-55 li cani che dormono *I* | 255 comincieranno tutti *transp. et add.* più *I* || 256 dà *om. I* | alcuno] nessuno *I* || 263 me *om. I* || 266 questa2 *I* || 268 convenga *I* || 269 ad alcuno] a uno o due *I* || 270 altri *add.* che *I* || 272 frati di S. Domenico] Padri Domenicani *I* || 273 della] alla *I* || 275 surretitia *add.* quella licentia *I* || 276 colui] la persona *I* | che] cui *I* || 277 parmi *transp. I* || 278 arrivai] venni *I* || 281 della consulta] che nella consulta si fece *I*

[19] In capitulo generali O. P., Barcinone a. 1574 habito, haec statuta sunt: « Item confirmamus, quod alias statutum fuit, quod nullo modo liceat alicui, reverendissimo magistro ordinis excepto, aliquem conversum tertiarium seu oblatum ad labores receptos ad statum et habitum clericorum assumere aut transferre, irritum et nullum esse decernentes, quicquid secus factum fuerit » (B. M. REICHERT O. P., *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica*, tomus X [Romae 1901] 166).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

par meglior la 2.da opinione per le raggioni ivi dette, et perché quella giuridittione che gli nostri ivi administrano è più paterna che giudiciale, né si può quella Costa governare in altra maniera, et, ancora che vogliamo, non la possiamo lasciare, perché li christiani sempre recorrono a noi, et non mi par per nessuno caso che in essa si facci mutatione per hora. Quanto al 3.o punto, della giuridittione spirituale dell'anime, mi par molto megliore et necessaria la opinione 3.a, per le raggioni ivi dette et io scrivo a lungo a V. P. [20]; et quelli che tengono la contraria opinione parlano in abstratto, cioè che si pongano vicarii se saranno colle qualità che conviene, ma perché questi non si ritrovano, mi par ch'è necessario star colla 3.a opinione.

Quanto alla 13., mi par bene la resolutione quanto al primo ponto; et si sarà necessario alcuna dispensatione per tener detta intrata, mi par che si dispensi, perché non si potriano altrimente li nostri in quelli luoghi sostentare. Quanto al 2.o ponto, che tratta in particolare di Salsetti, mi par megliore la prima opinione, limitandola però in questo che, aggiutandoci noi di alcuno clerico della terra, che stia là non come vicario, ma come nostro coadggiutore, gli dia l'Arcevescovo la sostentazione necessaria, perché noi non facciamo poco in provederli quelli luoghi delli nostri et a nostra costa, et perciò non è molto ch'egli spenda alcuna cosa colli cherici che tenessimo, fuorastieri, massime non bastando quello che noi teniamo se non per li nostri; et questi clerici della terra, come si criano in nostra casa, vivono volentieri sotto della nostra ombra, et aggiuteranno senza tanto pericolo, in quanto incorrerebbono essendo essi vicarii et superiori et, non facendo quello che devono, li manderebbono in sua casa.

Quanto alla 14., mi par buona la resolutione della consulta, perché invero molte cose è necessario concedere qui che si lasciano di fare in Europa, et se noi non pigliamo l'assunto di queste schuole, non ci è nella India persona honorata che lo facci et gli fanciulli diventano molto vitiosi, et uno delli maggiori frutti è in queste scuole.

---

282 ivi dette] in essa si dicono *I* || 283 gli] li *I* || 287 si facci in essa *transp. I* || 288 spirituale *add.* et cura *I* || 289 la *del.* 2da *G* | 3a opinione *transp. I* || 290 ivi dette] che in essa si appontano *I* || 292-93 che conviene] conveniente *I* || 298 li] i *I* || 305 cherici] clerici *I* || 311 manderiamo a sua casa *I* || 313 qui] in queste parti *I* || 314 lasciano] fuggono *I* || 317 frutti *add.* che si faccia dalli nostri *I*

---

[20] Doc. 14, 98-102.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto alla 15., nella quale si tratta del canto, mi par meglior la 2.da opinione et quello penso di esequire, perché qui non si può tirare tanto la corda, massime perché queste terre sono piene di mori et di gentili et si commovano molto con queste cerimonie exteriori, et si edificano li christiani della terra, et ancora i portughesi.

Quanto alla 16., mi parve bene la resolutione circa del primo ponto, che non si pigliasse la cera per l'uso della chiesa della maniera che se pigli al presente. Quanto al 2.°, di togliere o non togliere le confrarie [!] de' portuguesi, mi par megliore la 2.da opinione; perché, come qui sono poche Religioni et poche chiese et molte occasioni di far male, è necessario spingere gli huomini alla devotione con simili occasioni, et dopo saria grande cosa togliere le confrarie delle chiese nostre, poiché in tutte sono. Quanto al 3.°, delle confrarie di christiani della terra, mi par bona et santa la resolutione della consulta, perché questa è principalissima occasione per afficionare al divino culto questi christiani.

Quanto alla 17.a, mi par meglior la 2.da opinione, per l'obligo che teniamo con quella confraria di justicia, et perché sta quella città esasperata per haversi tante volte toccato in quella materia, perché quasi tutti i principali di quella città sono di quella confraria.

Quanto alla 18., mi par buona la resolutione della consulta, et così si esequirà per le raggioni ivi dette. [105r]

Quanto alla 19., mi par buona la resolutione del primo ponto quanto all'andar de nostri fuor de casa. Quanto al 2.° ponto, mi par che corra la prima opinione, perché la 2.da è solamente [di quelli] che vennero l'anno passato, che non tengono tanta esperientia delli caldi di questa terra, et poi l'andare di questa maniera senza calzette è tanto comune a religiosi et non religiosi fuori di casa, che non par strana a niuno; massime, perché, se ben non andiamo calziati, portiamo tutti calzoni di tela ch'arrivano al collo di piedi, et sarria molto difficile di far andar calciati quelli di qua che sono accostu-

---

319 quella *I* || 320 qui] invero *I* | può *add.* qui *I* || 321 commovono *I* || 322 li] gli *I* || 323 portuesi *I* || 326 piglia *I* | al presente] ora *I* || 327 togliere *om. I* | delli portuesi *I* || 330 spingere] tirar *I* || 331 dopo] poi *I* | 331-32 delle chiese nostre] de tutte le nostre chiese *I* || 332 di] delli *I* || 336 opinione *add.* et *I* || 342 ivi dette] che in essa si scriveno *I* || 345 ponto *om. I* | opinione prima *transp. I* || 346 di quelli *ex I* || 347 delle calde *I* | l'] questa cosa d' *I* || 348 calzetti *I* || 349 strano *I* || 350 perché *om. I* || 351 arrivano *add.* fino | del piede *I*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mati andar a questo modo. Quanto al 3.º punto, mi par totalmente necessario che vadino come vanno ora nelli luoghi di christiani per le raggioni ivi dette. Quanto al 4.º, dell'imbarcatione, mi par migliore et quasi necessaria la prima opinione, per le raggioni ivi dette et per esser questo l'ordinario costume.

Quanto alla 20., mi par simpliciter necessario la resolutione della consulta, per le raggioni ivi poste.

Quanto alla 21., mi par santissima et utile la resolutione di pigliar questo assunto delli christiani di San Tomè, et piacesse a N. S. che, quando se poteva a nostra voluntà pigliare questo assunto, si fosse allora pigliato; et quanto al modo, mi par ancora necessario ch'intriamo per quella via che par alla consulta, perché quelli christiani stanno esasperati per le cause scritte a V. P., et cerca di questo tratterà con V. P. a lungo il P.e Martin de Silva.

Quanto alla 22.a, mi pare la resolutione sommamente necessaria, et per questo, et perché il P.e Enrico è infermo et vecchio [21], sto determinato di scarricarlo del carico che tiene in quella Costa, per che se dia a far queste cose in lingua della terra.

Quanto alla 23., mi par bene che si faccino le missioni nelle fortezze de' portuesi più frequenti, perché da molto tempo in qua non se ne raggiona, et il frutto che da esse si cava è molto grande. Quanto al mandar all'isola di San Lorenzo [22], m'ha parso migliore la 2.da opinione, tanto più che la ita in quella isola è riuscita in tal maniera che li frati di San Domenico, che hanno pigliato quello assunto, sono stati malissimamente proveduti dal Governatore [23], il quale, se bene parlò al principio al P.e Provinciale [24], ha fatto, dopo la mia tornata, poca o niuna istanza perché là mandassimo Padri; et certo,

353 a] di *I* || 354 che vadino *om. I* | ora] adesso *I* || 355 ivi dette] ch'ivi s'appontano *I* || 356 necessario *I* || 357 ivi dette] ch'ivi sono *I* || 358 alla *del.* 19 *G* || 359 raggioni ivi poste] dette raggioni ivi *I* || 360 utile] provettosa *I* || 362 posseva *I* || 366 con *om. I* || 367 lungo *add.* col *I* || 369 Enriquo *I* || 370 discaricarlo *I* || 371 in] di *I* | per] et *I* | dia *add.* interamente *I* || 373 bene *add.* la resolutione *I* || 374 perché *add.* invero *I* || 375 da] in *I* | essi *I* ||378 tal *om. I* | li] i *I* || 381 al] nel *I*

21 P. Henricus Henriques tunc erat vir 55 vel 56 annorum (cf. DI IV 420).

22 Madagascar (cf. etiam DI VIII 294, IX 551).

23 Antonius Moniz Barreto. — De hac expeditione Dominicanorum in Madagascar nihil apud Santos, *Ethiopia Oriental* I 283-87 invenitur, quamvis explicite de hac re agat.

24 P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che di ciò ho recevuto piacere, perché ben fastidito mi truovo di questi christiani tanto incapaci et fatti di questa maniera.

Quanto alla 24., mi par necessaria la resolutione della consulta per le raggioni scritte a V. P., ma non so, se retroveremmo in questo tempo chi compri, stando l'India in grande necessità.

Quanto alla 25., mi parve molto buona et necessaria la resolutione di mandar un procurator di questa Provincia per trattare le cose di essa in Portogallo, per le raggioni dette et scritte a V. P. altre volte; et così si manda quest'anno il P.e Melchior Dias, ch'è persona ben resoluta et prattica in questi negotii, poich'è stato molto tempo procuratore in Goa et sa quello è necessario per questa Provincia, perché l'ha quasi tutta caminata [25], et quasi tutti concorsero nella sua elettione, ancora che non si elegesse per suffraggio, perché non era necessario; ma solamente io, pigliando il parere de ciascheduno in particolare, ritrovai che concorsero in lui dieci voti, et egli è persona tale che lo saprà ben fare. Io le feci l'instruttioni [26], nelle quali aggionse [27] alcune cose che non erano in quelle del P.e Alessandro [28], perché per l'esperientia che esso ci ha dato, et per le cose che qui passano, mi parvero necessarie; et così sono da tutti gl'altri approbate. Io le mando a V. P. per due vie, perché le confirme et le facci osservare in Portogallo, et si per caso fosse ivi ancora il P.e Alessandro, o alcuno altro mandato da V. P. [29], mi par bene che si occupi in altre cose, perché non penso che habbi da fare questo officio niuno megliore che questo Padre, per essere molto attivo et molto prattico in simili cose. Tutta[via], perché egli tiene necessità di compagno, si parerà a V. P. che quello ch'ivi sta,

383 di ciò] n' *I* || 385 par *add.* buona et *I* || 386 scritte] scrivo *post* P. *I* || 387 in questo tempo *om. I* | India *add.* tutta *I* | grande *om. I* || 389 bene *I* || 391-92 dette — volte] che si scrivono ivi et che altre volte io tengo scritto a V. P. *I* || 400 le] gli *I* || 403 data *I* || 404 sono — approbate] furono dagli altri approbati *I* | da *sup. G* || 406 ivi *add.* il *G* || 408 altra cosa *I* || 409 niuno] nessuno *I* | che] di *I* || 410 Tuttavia *I*

[25] Melchior Dias erat ad tempus etiam in Iaponia (cf. DI III 85 181 226 362 412 786, IV 812), Cocini (DI V 269), Bazaini (DI VI 557), procurator Goae (DI IX 475).

[26] Documentum perditum (doc. 19*d*).

[27] Pro *aggionsi*.

[28] Cf. DI IX 188-89 et 209-10, ubi exstant Valignani instructiones pro P. Alexandro Valla.

[29] A. 1576 Ulyssipone Sebastianus Sabinus successit P. Vallae (cf. LEITE, *Hist.* I 142 annot.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo possi aggiutare et vivere pacificamente insieme, potriano stare ambe due, o questo tenere il carico dell'India, et l'altro del Brasile, come meglio a V. P. parerà: ma, se non si osservano l'instruttioni, non so se ci farà più danno che utile il tenere in Portogallo procuratore. Dico questo, perché il P.e Alessandro ha fatto molte grosse spese et senza nostro ordine et si potevano bene escusare, et le lettere son venute molto confuse et li mazzi di Roma aperti; et ancora una delle lettre che V. P. mi scrivea, et alcune cascette che si mandavano, vennero ancora aperte. Et perché è necessario molto, che questo procuratore sia aggiutato [105*v*] molto dal P.e Provinciale de Portogallo, mi raccomandò la consulta che io scrivesse [30] a V. P., pregandola che lo favoresse et scrivesse sopra ciò al detto P.e Provinciale, benché il P.e Emanuel Rodriguez [31] è per[sona tale] che, per aggiutarlo in ogni cosa, basterà che sappia, che V. P. desidera ch'ivi stia questo procuratore.

Quanto alla 26.a, ben mi parve la resolutione della consulta quanto a quello che tocca alla venuta del Patriarca [32] et degli altri Padri, ma temo grandemente che non possi la sua venuta riuscire a niuno modo, perché l'anno passato io gli mandai 500 scudi, et altri 500 s'erano inviati l'anno dinanzi; et havendosi fatte tutte le diligentie che s'è possuto nel modo che scrivo nell'altra [33], quando sono ritornato da Coccino ho retrovato che non solo non tenevamo nova de detti Padri, ma che né ancora ci era stato remedio di mandarli gli danari, perché quelli che tenevano questo assunto, erano tornati dalla Meccha et non havevano possuto passare in Etiopia per causa delli turchi, et le lettere ch'io mandava per l'una via erano ancora ritornate; l'altra via, mi scrivono, ch'havevano dato alla ventura ad uno christiano abisino ch'era là andato, il quale havea promesso di dar le lettere alli Padri [34]. Piaccia a nostro Signore che così sia, perché, giaché non receveranno i danari, fossero almeno colle lettere consolati, ve-

414-15 osservano] guardono *I* || 418 et1] che *I* || 420 casette o scatole *I* || 422 molto *om. I* || 426 persona tale *I*, *charta consumpta G* || 428-29 della consulta *om. I* | 429 del *add.* Pe. *I* || 434 nell'altra scrivo *transp. I* || 441 alla] a *I*

30 Pro *scrivessi.*

31 Provincialis Lusitaniae 1574-80, quem Valignanus Ulyssipone noverat (DI IX 190).

32 D. Andreas de Oviedo.

33 Vide doc. 14, 93-94.

34 Cf. doc. 9, 4; 11, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dendo la diligenza et sollecitudine che qui si tiene di provi- 445
derli. Questo anno se intenterà di nuovo, con quanta più diligenza si può, di mandarli i detti danari, perché per le lettere che recevemmo due anni sono stanno bene in necessità, le quali mandai a V. P. l'anno passato [35]. Questi istessi che pigliorno l'assunto di portar questi danari, ci diedero 450
nove, che per li molti insulti che faciano per tutta quella terra i turchi, s'erano detti Padri retirato per la terra adentro con quelli pochi portughesi ch'ivi stavano, delle quali si serviva il Re d'Ethiopia [36] per le necessità della guerra in che stava, et che andavano tutti insieme, essi et gli Padri, nella corte. 455
Ma non sappiamo se questo è la verità, perché sono nove che ci danno alcuni mori, i quali per ventura si serviranno delli danari in loro mercantie, et dipoi dicono che non han possuto passare, et noi siamo forzati a fidarci di loro; N. S. sa la verità. Io certo ho sentito di questo grande dispiacere, et 460
piaccia a sua Maestà di darci modo che possiamo questo anno sopra ciò remediar. — Quanto al modo che si dà per la sua venuta, V. P. vedrà la difficultà che tiene, ma parve alla consulta, come a me pare, che non ci sia niuno altro modo. N. S. per sua misericordia l'aggiuti et consoli nelle afflittioni 465
che passano; et quanto a quello che di qua si può fare, non mancherò di tentare tutte le vie possibili per aggiutarli.

Quanto alla 27., mi par bene et necessaria la resolutione che si diede circa delli Padri di Malucco, perché non si possino di là richiamare senza grande scandolo et, anchor gli 470
chiamassimo, senza forse che non gli lasciarebbono venire. Ma piaccia a N. S. non si siano già persi o che non si perdano questo anno, perché per mera negligenza nelle due motioni [37], colle quali si va in Malacca l'Aprile et il Settembre, si tardò tanto a mandar il soccorso che non han possuto passare, per- 475
ché già era passata la motione et fu il galeone con tutta l'armata forzato a tornare; et non bastò l'esperienza che di

445 si tiene] teniamo *I* || 448 ricevessimo *I* || 450 portarli *I* || 451 nova *I* | facevano *I* || 452 i] gli *I* | erano *add.* li *I* || 453 portuesi *I* | delle] de *I* || 454 delle guerre *I* || 457 i] li *I* | servirono *I* || 458-59 han possuto] potessero *I* || 460 la verità] quello ch'è vero *I* || 461 sua *add.* divina *I* | dare *I* || 462 dà *corr. ex* ordina *I* || 465 l'] gli *I* || 467 tentare] aggiutarli; *om. postea* per aggiutarli *I* || 469-70 possono *I* | 470 là *add.* levare et *I* | anchor gli] anchor che li *I* || 471 senza *om. I* | gli *om. I* || 472 non] — perdano] che quelle fortezze non si perdano o sieno perse *I* || 475 a] in *I* || 476 era già *transp. I* | galeone *add.* delle vettovaglie *I* || 477 forzata *I*

35 Vide DI IX 530-32.

36 Nomine Sarza Denghel (cf. BECCARI X 498).

37 Italice *monsuni*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questo si hebbe l'Aprile, per far che si mandasse a tempo a 7bre [Settembre]: tal va il governo di questo misero Stato! Et perché l'anno passato ce scrissero quelli Padri che stavano in tanta strettezza, che tanto di pesce che bastava a un pasto, si vendeva un scudo [38], non havendo hauto questo anno soccorso, può facilmente essere che si siano persi, ma da Coccino [potrà] forse V. P. di questo [aver] alcuna nova, perché sogliono ivi arrivar le navi che vengono da quelle parti alle volte prima che si partano le navi per Portogallo.

Quanto alla 28., che tratta del confessare il Governatore et i capitani delle fortezze, certo che sto perplesso, perché, come già scrissi [39], le cose vanno qui di maniera che non è chi ardischi et possi confessare salva conscientia il Governatore et gli altri, et per questo m'inclino alla prima opinione, al meno quanto al confessar i governatori o viceré, et questo mentre dura questo governo triannale, per le raggione ivi dette; et quando si mutasse il modo del governo o totalmente non ne potessimo escusare, si faccia della maniera che dice la 2.da opinione. Quanto al 2.° ponto, mi par megliore et necessaria la 2.da opinione, perché del tutto mi pare che non ci possiamo scusare. Quanto al 3.°, della Mensa de Conscienza, ben mi pare la resolutione se il Re per suo interesse non ce constrenge al contrario; benché ora si raccomanda al P.^{e} Martin di Silva che, essendo necessario, lo tratti con Sua Altezza molto davero, et io scrissi sopra di ciò l'anno passato in Portogallo [40]. Quanto al 4.°, dell'officio dell'Inquisitione, mi pare megliore [106r] la 2.da opinione, et si raccomanda della istessa maniera che si tratt[i] col Cardinale [41], essendo necessario, et V. P. ci aggiuti et nell'una et nell'altra cosa come li parerà megliore.

---

478 hebbe] tenne *I* || 479 a] in *I* || 482 havendo auto] essendo stati [*corr. e* stato] *I* | 482-83 soccorsi *corr. e* soccorso *I* | 483 persi *corr. e* perso *I* || 484 potrà *ex I* | forse *del.* saprà *G* | di questo *om. I* | haver *I* | alcuna *om. I* || 485 arrivar] capitare *I* || 486 partono *I* || 489 scrissi] tengo scritto *I* || 490 ardischa né possa salva sua conscientia confessarli *I* | 490-91 il — altri *om. I* || 492 al2] a *I* | i] gli *I* || 493-94 ivi dette] che ivi si assegnano *I* | 494 il *om. I* | del] di *I* || 495 non *add.* ce *I* || 497 tutto *add.* non *I* | non ci] ce ne *I* || 498 Messa di *I* || 502 da dovero *I* || 503 dell'1] et *I* || 505 tratti *I* || 506 una cosa et nell'altra *I*

---

[38] Pecunia antica lusitana aurea: cf. doc. 14, 20: 13.000 *pardaus* = circiter 10.000 scutorum. — Licet hic afferre relationem Nicolai Nunes de Molucis Goae die 4 Ian. 1576 signatam: *Goa* 47, ff. 117-22 (origin.).

[39] Cf. doc. 14, 31.

[40] Cf. doc. 1*abc*.

[41] D. Henricus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto alla 29., mi par bene la resolutione della consulta, perché le cose vanno qui de maniera che par non ci possiamo appartar del tutto di queste cose salva conscientia, perché si farrebbono alle volte grossissimi errori, et tuttavia è necessario che si provega al disordine che s'è causato fin'ora per intromettersi i nostri troppo in queste cose; ma la necessità et penuria che teniamo di gente di governo, sforza a porre in molti luoghi per superiori [quelli] che converrebbe che stessero per sudditi nelli collegii.

[Quanto alla 30., mi parve bene la resolutione della consulta, et così se porrà in esecutione.]

Quanto alla 31.ª, mi par bona et vera la opinione della consulta, et ora si darà ordine al procurator de l'Indie, che facci fare questa declaratione di questa traslatione dell'hospitale a Sua Altezza [42].

Quanto alla 32., mi par bene la resolutione circa del primo ponto. Quanto al 2.º, mi par migliore la prima opinione, sì perché veggo che così si prattica in Roma, sì perché mi pare impossibile che vogli l'Arcivescovo [43] consentire a darlo in altra maniera, sì perché forse non conviene pigliar totalmente l'assunto del temporale. Tuttavia penso che questo seminario non si farà per ora et, facendosi, forse non saria male pigliar la cura de esso dell'istessa maniera che pigliamo la casa de' catecumeni, poiché ancora questo seminario sarrà delli fanciulli della terra.

Quanto alla 33.ª, mi par buona la resolutione della consulta, et quanto al primo et 2.do ponto per le raggione ch'io scrivo a V. P.

Quanto alla 34, mi par bene la resolutione della consulta, et così si farà, perché per il passato si causò, per questo, scandalo.

Quanto alla 35.ª, mi par bene quello che s'è concluso, et così si tiraranno delli collegii molte regole et avisi che sono ben poco necessarii et viveremo colle nostre regule della Compagnia, et si farà questo modo che han da tenere i nostri nelle

513 i] li *I* || 515 quelli *ex I* || 517-18 Quanto — esecutione *ex I* || 519 bono *I* || 520 ora] adesso *I* || 525 sì2 *add.* che *I* || 526 voglia *I* || 531 casa *add.* che *I* || 534 raggioni *I* | io *om. I* || 535 a V. P.] per l'altra lettera *I* || 536 par *add.* anche *I* || 537 causò] è causato *I* | 537-38 questo *add.* alcuno *I* || 540 tiraranno] levaranno *I* | delli] dalli *I* || 541 necessarie *I* || 542 da *I*, de *G*

[42] Vide etiam doc. 20, 14.

[43] D. Gaspar de Leão.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

residenze et nelle imbarcationi et missioni, dell'istessa maniera ch'ho fatto nelle parti del Malavare, mutatis mutandis conforme alla qualità delli luoghi, le quali mando a V. P. perché possa meglio intendere il modo che con quelli christiani si tiene, et le confirme [44], parendoli che s'habbino da confirmare, perché si lessero nella consulta et parvero bene.

Quanto alla 36., mi par bene quello che s'è concluso acirca dell'astinenza della 6.ª feria et si eseguirà.

Quanto alla 37.ª, io proposi questo alla consulta per le raggioni che scrissi a V. P. [45] et per tirarmi da scrupulo, et questa conclusione si fece solamente dalli Padri portuesi, perché gli fuorastieri, ch'erano tre [46], non si trovarno presenti, et mi parve buona et necessaria con tutte le sue conditioni. Et perché si esequisca s'è dato particolar cura di questo al procuratore dell'Indie che di qua si manda, et io supplico V. P. da parte mia et de tutta questa Provincia che nel mandare de soggetti usi il modo che si dice nella consulta, non lasciando la elettione di essi alli Provinciali, perché sta questa povera Provincia tanto carica de soggetti inutili et inquieti, che, certo, non so come la possiamo remediare, se V. P. non ci manda molti buoni et utili. Perché, quanto a quel che tocca a persone di governo, stiamo nella necessità che tengo scritto a V. P. [47], et ancora in maggiore, et certo che mi par grande scrupulo di conscienza lasciar i luoghi tanto mal provisti, et pur non si può altro fare, et nell'istessi collegii non habbiamo una persona che ce aggiuti a confessare i nostri Padri et Fratelli, perché quelli che confessano etiam nel collegio di Goa non tengono le qualità che sono necessarie, del che si segue grandissimo detrimento, et per questo di novo supplico V. P. per amor di N. S. che mandi qui alcuni Padri gravi di spirito et di virtù, atti per governare et per confessare, perché giovani teniamo molti. Et cavando per ciaschuna Provincia un

---

544 ho fatto] feci *I* || 550 eseguirà] farà così eseguire *I* || 551-52 per — et1 *linea subd. I* | 552 scrissi *I*, scrisse *G* | tirarmi] levarmi *I* || 556 cura *add.* circa *I* || 557 India *I* || 558 de] di *I* || 559 de] delli *I* | soggetti *add.* si *I* || 560 perché *add.* invero *I* || 563 et utili] aggiuti *I* | a quel] allo che *I* || 566 i] li *I* | mal provisti] sproveduti *I* || 568 ce] ci *I* || 570 qualità *I*, necessità *G* || 574 cavando] levando *I*

---

44 Cf. doc. 25, 77 (sunt perditae).

45 Cf. doc. 14, 4-7.

46 PP. Bernardinus Ferrario, Franciscus Dionisio, Petrus Ramón (cf. doc. 16 II).

47 Doc. 14, 120.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sol Padre di questa qualità, non dico per ciascuno ano, ma una volta sola, rimarrà tutta l'India ben provista, perché per le necessità in che stiamo, sti[m]amo più un solo di questi, che dieci altri giovani insieme, ancorché siano virtuosi.

Quanto alla 38.ª, ben mi pare la resolutione della consulta discorrendo per tutti i particolari, perché l'esperienza così ce mostra, et piacesse a N. S. che di questi non tenessimo tanti quanti teniamo.

Quanto alla 39.ª, circa del primo, 2.° et 3.° punto, mi par molto bene la resolutione della consulta per le cause che in quella se scrivono, et questo istesso mi pare quanto al 4.°, perché, invero, se noi non buscamo qualche remedio per levare via queste idolatrie, piglieran sempre forze maggiori, et si perverteranno i christiani, et i gentili remarranno più ostinati nelle idolatrie et errori. Quanto al 5.° mi par molto meglio la prima opinione, la quale, perché V. P. intenda ha da sapere che fra questi gentili cannarini regna un costume che per le superstitione delle lor caste, se alcuno mangia con quelli di alcuna sette et religione, [ora siano christiani, ora giudei, ora mori, perdono ipso iure le loro caste, alla quale non possono tornare senza grande penitenza et spese, et rimangono come obbligati a farsi di quella setta o religione] che tengono quelli con i quali mangiano, ora mangino per forza or per bona voglia; et perché quando essi si veggono posti in preggioni — perché sono timidissimi et vili — si tengono subito per persi, parendogli che non havranno più d'uscire, ancorché sia per poca cosa, dicono ordinariamente [106*v*] che si vogliono far christiani, perché di questo modo si liberano facilmente dalle preggioni; et per assicurarsi i nostri che si faranno christiani, lor danno da mangiare alcuna cosa per che perdono con questo la sua casta et setta et remangono tra gli gentili escomunicati, et quando mangiano di questa maniera si chiamano battalòs [48]. La questione dunque è:

575 queste *I* | ma *add.* per *I* || 577 stiamo2 *del. I* | solo *add.* stimiamo *I* || 580-82 discorrendo — teniamo *del. I* || 583 39ª] 40 *cum nota in marg.*: questa questione di 39 deve stare nella 40, e la 40 alla 39 *I* | del] il *I* || 584 bene] buona *I* || 586 noi *om. I* | busciamo *I* || 587 *Prius* forse *G* | forza maggiore *I* || 589 idolatrie et errori] loro opinioni *I* || 591 cannarini *del.* rest *G* || 592 superstitioni *I* | alcuno] uno *I* || 593 et] o *I* | 593-96 ora — religione *ex I* || 597 i *om. I* | mangino *add.* perché se li dia *I* || 598 or per] o perché di *I* | voglia] voluntà *I* || 600 havranno più] hanno mai *I* || 605 setta et casta *transp. I* || 606 gentili *add.* come *I* || 607 batalòs *I*

[48] *Bataló*: « Hindu poluído por comer com pessoa de diferente casta, ou cousas proibidas » (DALGADO I 101).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

si a questi tali si le deve dar da mangiare dalli nostri mentre stanno nella priggione, et sopra ciò dico che mi par meglior la prima opinione, moderandola tuttavia in questa maniera, che quando essi dicono che si vogliono far christiani se recevano benignamente et se aggiutino per che siano liberati dalla preggione, ma non se gli dia da mangiare finché attualmente non siano liberati, et dopo liberati vadino in casa del Padre a mangiare alcuna cosa prima che si ritornino nelle lor case, perché ritornando prima de essere fatti battalòs non soffririano i parenti che si facessino christiani, né essi verrebbono più a mangiare; perché con questo modo, facendosi soavemente, si farriano christiani et né essi né gli altri gentili potriano dire che si fanno nel tronco [49] per forza. Et questa opinione, coll'aggiuto di N. S., si pratticherà, perché è grande detrimento della nostra religione l'imaginatione che tengono questi gentili, che noi facciamo gli christiani per forza. Quanto al 6.º, mi par necessaria la resolutione della consulta, perché, col zelo di far christiani, s'è andato a dar questo sacramento alla grossa. Quanto al 7.º, mi par anche necessario quella resolutione, perché fin ora giocavano l'uni et gli altri alla palla (come si dice), perché quello che battizava sopponea ch'erano catechizati et quelli che l'appresentavano si escusavano con dir che non li battizavano, ma che li mandavan al battesmo, et chi gli battizava doveva esaminarli si erano atti et habili. Et perché in questi battesmi generali si facciono per lo più dallo Provinciale o d'altro superiore, che non possono né hanno tempo per esaminarli, andava la cosa mescolata in tal maniera che si faceva l'errore senza saperse l'auttore [49a]; ma con questa resolutione si darà bon remedio alli inconvenienti che in questa materia soccedevano. A me m'havevono armato un battesmo da circa 700 persone; et perché per l'occupatione non s'è possuto fare, son certo che con questa resolutione si deminurà per il meno la metà de questo

615 nelle] alle *I* || 621 perché *add.* invero *I* || 623 noi *del.* forza *G* | gli] li *I* || 624 par *add.* molto buona et *I* || 625-26 sacramento *add.* molto *I* | 626 anche *add.* santissima et necessaria *I* || 628 (come si dice) *om. I* || 629 chei *add.* essi *I* || 630 li] gli *I* || 631 doveva] haveva da *I* | esaminare *I* || 632 atti et *om. I* | 632-33 si — più] la maggior parte delli battismi si fanno *I* || 633 d' *om. I* | non] né *I* || 634 hanno] tengono *I* | esaminare *I* | andava] iva *I* || 635-36 senza sapperse l'auttore] ma non si imputava a niuno *I* || 638 da] di *I* | et *sup. G*, ma *I* || 639 è] ha *I* || 640 de] di *I*

[49] *Tronco*, vox lusitana; *carcere*, italice.

[49a] Iudicium nimis generale et absolutum, cui plurima facta contradicunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

numero, perché quelli che s'havevono da battizare non erano come si conveniva catechizati [50]. Quanto al 8.°, mi parve necessaria la resolutione, perché, sicome è necessario dar ordine che venghino al catechismo a certo tempo, così ancora è più necessario che non siano forzati quanto al tempo di recevere il battesmo, per ché non dichino essi et gli altri gentili che furono per forza battezzati, et spero con questi remedii si darà molto buon ordine al modo de far christiani, perché non si commetteranno più scandali et errori, perché tutto farò pratticare del modo detto. Quanto al 9.°, mi par bene quello ch'ivi si dice.

Quanto alla 40., mi par totalmente necessario che si usi di quello remedio colli schiavi et gente incognita della terra per evitare il disordine et l'offese che si fanno a N. S. da questi simili in queste communioni.

Quanto alla 41., mi par bene la resolutione che si fece nel confessar i novi christiani, perché s'è fatto per il passato tanto indistintamente tra questi canarini, ch'è stato una confusione piutosto che confessione; et perciò s'è fatto molto meno frutto che non nella Pescheria, nella quale s'è tenuto meglior consideratione nel confessare, ancora ch'ivi il P.e Enrico, ch'è di sua natura nelle resolutione molto lungo, è stato soperchio considerato.

Quanto alla 42., mi parve necessaria la resolutione della consulta, et colli modi ch'ivi si diedero si procurerà de habilitare et aggiutare i nostri confessori, perché è bene necessario.

Quanto alla 43., circa del primo ponto, mi par bene che V. P. approvi la fondatione di Salsette per collegio, perché, come vedrà della fondatione che se gli manda, questa è la mente di Sua Altezza; et colla scuola ch'ivi si tiene et colla lettione della lingua et casi de conscienza tiene le parti che deve tener un collegio, massime in quelli luoghi dove non servono altre scuole, et questa d'apprender la lingua è la più utile che si possa tenere. Quanto al 2.°, mi par anche bene la resolutione, et così si pratticherà.

---

642 parve *add.* anchor bona et *I* || 645 recevere] pigliar *I* || 648 perché] et che *I* || 649 et] né *I* || 650 del modo detto] della maniera che sta qui appontato *I* || 652 40] 39 *I* || 657 i novi] de *I* || 660 meglior] maggior *I* || 661-62 anchor — lungo *linea subd. m2 I* || 666 i] li *I* || 669 dalla *I* || 671 et *add.* delli *I* || 675 pratticherà] anderà pratticando *I*

---

[50] Conferas etiam doc. 25, 40-44, ubi omnino alia leguntur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto alla 44., circa il primo ponto non ho che dire, ma consulteremo l'esperienza dopo d'haver visto quei luoghi. Quanto al 2.º, mi par che per niuno caso si ha da trattare di far collegio grande in Malacca per le raggioni ivi dette, massime per la quinta, ch'è demonstrativa. Quanto al 3.º, se gli giapponi saranno atti per il nostro Instituto et non si può in Giappone far collegio, come si crede, per le molte inquietationi, ben mi pare che si facci un collegietto con una cassa di probatione nella China [51] per instruire et quanto [107*r*] al spirito et quanto alle lettere, al meno d'humanità et casi di conscientia, li detti giapponi; ma come tutto pende dal vedere se gli giapponi sono habili o non, non posso dar resolutione finché non li tratti. Et se non fossero habili li giapponi, mi par più conveniente che fosse una casa di professi di dieci o dodeci persone alla Cina, perché potriano ivi vivere commodamente, et serveriano per le missioni del Giappone et per raccogliersi ivi quelli che si trovassero nel Giappone distratti, et per far christiani quelli del regno de Coccincina che stanno vicini. Tuttavia si vederà quello che si può fare colla esperientia, tanto più ch'il P.e Gonsalvo Alvarez concesse loro una schuola di leggere et scrivere [52], la quale penso che piglieranno molto a male quelli di quella terra se si lor leva: tuttavia per tutto quello che potesse soccedere mi pare che V. P. facci quello che circa di questo scrivo nell'altra lettera [53]. Quanto al 4.º, consulemus experientiam, et per far ivi seminario si tratterà alcuna cosa coll'Infanta di Portogallo [54]: ma perché ciaschuno tira l'acqua, come si dice, al suo molino, parve qui che questa cosa si trattasse in tal maniera che fosse secreta, et, trovandosi in essa alcuna voluntà di farlo, si scriva a V. P. che scriva caldamente sopra di ciò al P.e Provinciale di Portogallo, perché aggiutino in questo al procuratore che l'havrà da trattare, et dal P.e Martin da Sylva potrà V. P. sapere se si può questo dall'Infanta sperare.

676 ho] tengo *I* ‖ 678 niuno caso] nessuno modo *I* ‖ 679 ivi dette] ch'ivi s'appontano *I* ‖ 680 gli] li *I* ‖ 682 molte *I*, molti *G* | 682-83 inquietatione *I* ‖ 684 Cina *I* ‖ 685 et2 *add.* di *I* ‖ 686 di conscientia *om. I* ‖ 688 tratti] ho trattati *I* | se *add. statim* i giapponi *I* ‖ 690 alla] nella *I* ‖ 691 serverebbono *I* ‖ 697 lor] gli *I* ‖ 700 ivi] là *I* ‖ 701 Infante *I* ‖ 702 tira *del., add.* leva *I* | si dice] dicono *I* ‖ 704 alcuna volontà in essa *transp. I* ‖ 706 al] il *I* ‖ 707 havrà] ha *I* | da2] di *I* ‖ 708 Infante *I*

51 I. e. in oppido Macao.

52 Ita omnino (cf. DI IX 284).

53 Doc. 14, 111.

54 Infanta D. Maria (cf. doc. 16, q. 44, annot. 124).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto alla 45., circa del primo ponto, nel quale si parla del tratto di Malucco, mi par megliore la prima opinione, perché desidero in quanto possiamo che ci retiriamo da ogni sorte di tratto, perché così ci conviene; tuttavia per hora, perché stanno in estrema necessità, può passare la cosa come fin hora ha passato, benché d'alcuni anni in qua usano poco di questo tratto, perché stanno assediati. Quanto al tratto della Cina sto in dubbio per le lettere che di là scrivono; tuttavia mi par megliore la 2.da opinione, ma non si farà mutatione finché habbi visitato quelle parti, benché, come già scrissi, al presente il tratto è nullo o molto poco, perché persero tutto il capitale [55].

Quanto alla 46., mi par bene quello si dice nella consulta.

Quanto alla 47., quanto al primo ponto mi parve bene et necessaria la resolutione della consulta, perché le raggioni ch'ivi s'appontano sono tutte vere et sofficienti. Quanto al 2.°, mi parve bene la prima opinione, però con questa limitatione, che possino gli superiori della Provincia, colli professi, dar facultà al Provinciale ch'egli, conforme al decreto [56], possi elegere un procuratore in caso che convenga, che si mandi con questo titolo alcuno, et tutta[via] non sia necessario che si facci Congregatione Provinciale, per non ci essere cose gravi che trattare. Dico questo, perché può occorrere alle volte che sia necessario mandare alcuno che non conviene che stia nella Provincia et non si può mandare senza scandolo se non con questo titolo, perché in tal caso non conviene che si facci per Congregatione, et tuttavia può essere espedientissimo che questo tale si mandi, al che si remedia con questa determinatione; perché, si parerà alli superiori che non è necessario in quello triennio far la Congregatione; ma che parendoli al Provinciale et alli consultori che si mandi alcuno con titulo di procuratore, eliga sua riverenza conforme al decreto, si viene a remediare all'uno et l'altro inconveniente, et in questa maniera si concorderà la prima et 2.da opinione.

709 parla] tratta *I* || 711 retiriamo] leviamo *I* || 714 ha passato] passò *I* || 716 in dubbio] dubioso *I* | scrivono *add.* quelli Padri *I* || 717-18 mutanza *I* | 718-19 scrissi] tengo scritto *I* | 719 al presente *om. I* | molto *om. I* || 721 nella] alla *I* || 722 47 *corr. e* 47a *I* | ponto *om. I* || 723 necessario *I* || 728 convenghi *I* || 729 tuttavia *I* || 731-32 che sia necessaria alle volte *transp. I* || 735 per *add.* ciò *I* || 738 parendogli *I* || 740 procuratore *add.* lo [*corr. e* le] dica et [?] *I* || 741 altro *del.* decreto *G*, *del.* remedio *I* || 742 et *add.* la *I*

55 Cf. DI IX 296.

56 Vide doc. 16, 47.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto alla 48., circa del primo ponto, mi pare per la Provincia migliore la prima opinione per le raggioni che in essa si assegnano; et nella relattione che si fece di queste opinioni che si feci [57] nella consulta, come qui vanno scritte, tutti sottoscrissero a questa 2.da opinione, et perciò mi pare che V. P. dispensi in questo, habilitando questi due superiori per la detta Congregatione, e tuttavia declari V. P. quello che s'havesse da fare in caso che in ciascheduna di quelle Coste non stessero allo meno nove persone ordinariamente. Quanto al 2.° ponto del Viceprovinciale, mi par meglior la 2.da opinione per la raggione che in essa va appontata, che, a mio giudicio, è demonstrattione; ma basterà che mandi un anno prima [l'informatione] delle cose che si hanno nella Congregatione di trattare, tenendo ancora facultà di mandare alla Congregatione un Padre per procuratore nel detto sessennio quando gli parrà esser necessario.

Quanto alla 49., mi par meglior la prima opinione, escludendo però la soccessione del Viceprovinciale di Malacca, il quale, per le raggioni che si dicono nella 2.da opinione, non conviene ch'entri in questa successione; et [107*v*] la soccessione sia de Provinciale, perché così conviene essendo un Viceprovinciale in Malacca, et questo per le raggioni che si appontano in questa prima opinione et nella 3.a. Quanto a quello che esclude la nominatione del Provinciale in articulo mortis, è ben vero che V. P. ha da avvertire che questi superiori siano ordinariamente professi de quattro voti, o al meno tengano licenza da V. P. di far professione subito che occorre il caso della successione prima che si chiami provinciale, despensando al tener le conclusioni [58].

Quanto alla 50., circa del primo ponto mi par bene quello che s'è concluso, che ci sia alcuno remedio per quello che potesse soccedere; et questo istesso mi pare quanto al 2.°.

---

745 relettione *GI* || 746 che si fece *post* opinioni *I* || 752 del *add.* detto *I* || 753 che2 *om. I* || 755 l'informatione *ex I* | nella] della *I* || 756 di] a *I* || 758 gli parrà esser] giudicherà *I* || 759 49 *corr. e* 48 || 771 conclusioni *add.* etc. *I* || 772 50] 49 *I*

---

[57] Pro *fece*.

[58] I. e. examen publicum de studiis peractis: « Y por testimonio de su aprovechamiento cada uno devrá antes de la professión tener *conclusiones* en lógica, philosophia y theologia scholástica, y avrá quatro deputados para argüir y juzgar de su sufficiencia según sentieren en toda verdad y puridad » (*Constitutiones S. I.*, P. V, c. 5, n. 2: MI *Const.* II 501).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Quanto al 3.º, mi pare, visto le cose che possono soccedere, ch'è buona quella opinione et alla formola che si manda sta ben fatta, et così la potrà V. P. confirmare, parendoli.

Quanto alla 51.ª, mi par megliore et che serà necessario star colla prima opinione; tuttavia il procurator dell'India tratterà circa questo colli Padri di Portogallo et vedrà quello che si potrà fare.

Quanto alla 52,ª, mi par ancora buona la resolution della consulta, et così si anderà pratticando.

Quanto alla 53., mi par megliore la 2.da opinione circa del primo ponto, et quanto al 2.º mi par molto buona quella resolutione, et così si darà ordine per tutta la Provincia.

Quanto alla 54.ª, mi par bene quello che in essa va appontato, et così si anderà pratticando.

Quanto alla 55.ª, mi par santa et necessaria la resolutione della consulta che si tenghi totalmente serrata la porta de retornar in Europa, per gli inconvenienti che in essa si appontano.

Quanto alla 56., mi parve molto buona la resolutione della consulta, et così s'anderà pratticando circa del primo et 2.do ponto, benché io ancora l'haveva de prima così ordinato.

Quanto alla 57., circa del primo ponto, ben mi pare che si accomodi il corpo di quel S. Padre [59] un poco maggiore che ora non sta, ma tuttavia che sia in loco secreto per le raggioni che si appontano alla consulta. Quanto al 2.º ponto, [a] me mi pare che si certifichino megliori le cose che si scrivono nella sua vita, perché fin ora non retruovo ch'egli habbia fatto nessuno miracolo, tirando alcune cose che predisse, che parvero veramente profettie. Et finché da qui non se manda la relatione verificata, V. P. sia advertita che non s'imprima a circa della sua vita nessuna cosa, perché nella Vita che se scrisse del nostro P.e Ignatio stanno alcune cose dette di questo Padre ben aliene della verità [60]; et perché il tempo questo anno non ci ha dato luogho per fare questo esame, procurerò

778 megliore *del., om.* et *I* || 781 può *I* || 789 55ª] 50ª *I* | santissima *I* || 790 la] questa *I* || 792 appontano *add.* et perché non ci è male né spirituale né corporale che a far questa mutatione ci sforzi se ci vogliamo aggiutare et contentare di quello è ragione *et in alio loco add.* Dipoi si trattarono queste altre due questioni 56 et 57 *I* || 793 bene *I* || 795 ancora havevo così *transp. I* || 797 maggiore] megliore *I* || 798 non *om. I* || 799 che — consulta] ivi dette *I* || 800 si2 *om. I* || 801 trovo *I* | habbi *I* || 802 nessuno] alcuno *I*

59 Franciscus Xaverius.

60 Affert Ribadeneirae Vitam Ignatii Loyolae. Vide editionem in MI *Fontes narr.* IV.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di mandarlo l'anno che viene [61], anchorché non si può totalmente saper la verità d'ogni cosa finché io non sia andato al Giappone. Con tutto ciò non mi pare che facciamo noi istantia colli Prelati dell'India perché piglino questa informatione, perché, oltre che sarà un discoprire gli errori che si commisero nel pigliar la prima informatione, non mi pare che habbino da retrovar cosa sofficiente per posserlo canonizare, anchorché la sua virtù ben lo canonizò avanti di N. S. et nell'opinione universale di tutto il popolo; ma, in fine, questo non fu per via di tanti miracoli come si scrisse. Quanto al 3.°, non so se ci conviene ponere una pietra coll'epitaffio sopra la sepultura del P.e Patriarca [62], poiché non s'è finora posta nella sepultura del primo nostro Padre [63], et noi pretendiamo piutosto che nella Compagnia non vi sia memoria de relationi et dignità episcopali, che non di lasciare con questi scritti nelle sepulture questa memoria alli posteri; tuttavia V. P. ordinerà quello che s'ha da fare.

VI. Queste sono le questioni ch'ho proposto nella consulta et le mie resolutio[ni], le quali, dopo d'haver V. P. esaminate, mi par bene che mandi sopra di esse la sua determinatione, perché così si esequiscano et non si mutino conforme al parere di chi viene per superiore, perché di questo nasce inquietatione et diversità di giudicii et mormorationi, et se perde molte volte la reverenza et il credito che si deve alli superiori. Le questioni non vanno poste per quello ordine che doverebbono andare, perché la brevità del tempo non me ha dato luogo a questo ordine, et per certo che possiamo dar gratie al Segnore che si habbi in 20 giorni possuto fare tutto quello che s'è fatto [64]. Basta che mi pare che vengono digeste in tal maniera che con esse et con quello ch'io scrivo a V. P.

---

810 saper la verità *om. I* || 813 saria *I* | un *om. I* || 815 da] de *G*, a *I* || 827 resolutioni *I* || 829 esequiscono *I* || 831 diversità di] diversi *I* | mormoratione *I* || 832 molte volte *om. I* | che si deve *om. I* || 834 andare] ire *I* | me *om. I* || 835 luogo *I*, ordine *G* | per *om. I* || 836 *Prius* gratia *G* | al] a nostro *I*

---

61 Valignanus scripsit censuram in Vitam Ignatii a Ribadeneira confectam a. 1584 (MI *Fontes narr.* IV 974-77).

62 Loquitur de D. Ioanne Nunes Barreto (cf. doc. 16, 57).

63 De loco sepulturae S. Ignatii et de variis mutationibus eiusdem vide MI *Fontes narr.* IV 717.

64 Consultatio coepta est die 6 Decembris, Congregatio autem provincialis clausa die 28 eiusdem (cf. doc. 16-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in particolare, terrà molto chiara et distinta notitia di questa Provincia quanto si può, stando tanto lontano, per lettere dare, et quello che mancherà V. P. intenderà dal P.e Martin de Silva che si manda dalla Congregatione per procuratore a V. P.; et penso ancora che [108*r*] sarà aggiutata questa cognitione da quello che si li manderà dalla detta Congregatione Provinciale. Et con questo facendo fine supplico V. P. che dia a me et tutti di questa Provincia la sua santa beneditione. Alcune altre cose si trattarono nella consulta di minor qualità, che parve che non se dovevano porre nel numero di queste questioni.

Dell'isola di Cioram, alli 30 di X.bre 1576 [65].

[*Manu propria*:] Di V. P. servo et figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [108*v*]: 1576. Del P.e Alexandro Valignano, visitatore dell'India Orientale.

19

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. [EMMANUELI RODRIGUES S. I.] PROVINCIALI LUSITANIAE

(de statu politico Indiae lusitanae)

GOA 31 DECEMBRIS 1575

Secunda via

Praefatio

Valignanus a. 1574 scripserat se nolle referre de rebus politicis (DI IX 414), imo se sperare sociis hac in re in India remedium afferre (ib.). Sed ipse iam post annum et dimidium epistolam hanc contexit, quae tota et unice de calamitatibus et miseriis Indiae

846 tutti di] tutta *I* || 848 nel numero di] tra *I* || 850 Dell'isola di] Da *I* | di *del.* Cioram *G* | alli] ad *I* || 851 D. V. P. *del. in medio postscripti I* | servo et *om. I* || 852 Signore *add.* nostro *I* || 854-55 1576 — Orientale] Prima via *I*

65 I. e. 1575. Valignanus sequitur stilum nativitatis Domini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lusitanae agit. Affirmat quidem se mala tantum in genere referre (« no lo escrivo por apuntar alguno de los que goviernan agora en particular », cf. infra, n. 33), sed nemo est qui non videat Valignanum, tunc fere 16 menses in India degentem, attingere magistratus certos. Quid enim profuisset referre tantum abstracte inque genere de malo gubernio magistratuum maiorum officiorum? Mala erant certa, effecta non ab anonymis. Ceterum exeunte a. 1569 archiepiscopus D. Georgius Temudo aliquos abusus, a Valignano deinde etiam nominatos, cum rege D. Sebastiano communicavit (ed. a WICKI, *Duas relações* 184-200). Consulas quoque iudicia Didaci do Couto in opere *Soldado practico*, temporibus D. Sebastiani, conscripto. Non est dubium quin aetate gubernii Antonii Moniz Barreto, qui non erat amatus (cf. doc. 64, 5) imperium lusitanum in Oriente non levem flexionem subierit et multa mala serpserint. Malabares (mahometani) in dies audaciores in mari erant, ita ut lusitani saepe iam incerti navigarent et multa damna paterentur. Perpauca testimonia illorum annorum reliqua sunt: plura manent in epistolis sociorum et Inquisitionis (vide BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 22 ss.). Desiderantur relationes et epistolae Gubernatoris, praefectorum, Praesulum, parochorum etc. Partes historicorum COUTO (anni 1575-81) et Sebastiani GONÇALVES, *Hist.* (post a. 1570) vel perierunt vel latent.

Prae oculis habeas Valignanum solere in rebus lusitanis uti magis coloribus atris quam pulchris eumque non semel scopos quosdam certos apud lectorem insequi, ita ut eius narratio nonnumquam indigeat emendatione. Ne obliviscaris denique Visitatorem sine dubio multa ex auditu referre eiusque iudicia nimis generalia et negativa esse (cf. DI IX 20*). Re vera eius pessimismus de statu Indiae solum ex parte gestis comprobatus est (tunc oppidum Ternate amissum est). Vires enim latentes fortiores erant languore apparente.

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1 XXXIII n. 34. — II. AUCTORES: id., I/1, 134-44; — BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 49-50; alii supra in praefatione. — III. TEXTUS: exstant duae versiones hispanae e sermone lusitano confectae auctoritate ipsius Valignani; is, quamvis nullibi eius manus appareat, relationem sigillo munivit.

1. *Goa 47*, ff. 36*r*-41*v*, prius 87-92 et (del.) 39-43: Versio authentica hispana, sat anguste scripta, in multas paragraphos apte divisa, cum paucissimis correctionibus. In f. 39*r* ante mediam partem sex versus sat crasse deleti sunt, ita ut aegre legi possint (vide infra, n. 25). Subscriptio in f. 40*r* ab ipso scriba addita est. Folia 40*v*-41*r* vacant. In f. 41*v* haec inscriptio legitur: « † / Copia de una carta escrita del P.e Visitador de la Imdia al P.e Provincial de Portugal, tresladada de portugés en castellano [*del.* pera verla] / pera verla nuestro P.e General / Primera vía ». Appositum est sigillum Valignani cum litteris Ih[s] et cruce supra h. Quidam in eadem pagina notavit « 75 ». Textus non semel orthographiam lusitanam prae se fert, uti *senhores, tão, Purtugal, Malaqua* etc., saepe in praeterito adhibet syllabam *an* pro *on*, uti *tomaran, fueran, dixeran*, etc, *pro tomaron, fueron, dixeron.*

2. *Iap.-Sin. 7 I*, ff. 311*r*-18*v*: Versio item authentica hispana, ab alio amanuensi transcripta, simillima textus 1, etiam quoad correctiones et deletionem in n. 25, sed perfectior in lingua hispana. Folia 311 et 318 sunt minoris extensionis (17 × 23 cm) quam corpus documenti

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

(23 × 33,5 cm), unum folium formans. In f. 311*r* exstat titulus (vide infra); folia 311*v* et 318*r* alba sunt. In f. 318*v* legimus haec verba, in Europa, ut videtur, addita: « 1575 / P. Valegnani sobre o governo da India ao P.e Provincial de Portugal », et alia manu « 31 Xbre 75 ». Servatur ibi etiam sigillum. Secunda via.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (I), additis variantibus textus 1 (G), qui interdum etiam inservivit ad complendum textum 2. Omissae sunt variantes verborum, quae cessant in *an* loco *on* (cf. supra sub III, 1).

Summarium

1. *Status Indiae lusitanae est miserabilis et periclitatur. Ubique sunt inimici; munitiones sunt paucae, cura parva. Videtur solus Deus Statum miraculis salvare posse.* — 2. *De Molucis quae versantur in extremis. Malaca et a javensibus et ab atjinensibus obsidione cincta est. Exitus huius secundae obsidionis nescitur.* — 3. *De obsidione oppidi Quilon. De difficultatibus in Cranganore et in Damão.* — 4. *De rege in Bijâpur; de malabarensibus, dominis maris. Desunt lusitanis naves et in septentrione et Goae.* — 5. *Intime sentit gubernium Indiae lusitanae nequam.* — 6. *Exponet sex rationes mali status.* — 7-15. *Non est gubernium. De perditione insulae Ceilon et de statu Cambaiae et oppidi Chale; de regibus christianis Ceilonis et insularum Maldivarum.* — 16-17. *Non habetur pecunia, sed exstant multa debita. Rationes aliquae paupertatis.* — 18. *Non sunt milites neque praefecti; nimiae sunt expeditiones exploratoriae.* — 19. *Desideratur iustitia; multi casus enumerantur qui hoc probant.* — 20. *Deest ordo, cum omnia fiant ad libitum. Quomodo « consilia » Status fiant. De arca pecuniae in conventu S. Francisci.* — 21. *Desideratur oboedientia et cur. Perstringit quid gubernatores triennio faciunt.* —

22. *Proponit iam remedia, malo statui Indiae applicanda.* — 23-24. *Gubernator ultra triennium munus exerceat, etiam decem annos et ultra. Rex ne audiat accusationes contra gubernatores; quomodo procedat contra calumniatores.* — 25. *Gubernator habeat consiliarios, qui sint perpetui. Modus quo eo tempore consilia dabantur. Iesuitae ne sint consiliarii.* — 26-27. *Classis Indiae lusitana statutis temporibus portûs relinquat. Commoda si haec regula observatur. Numerus navium sit certus, numerati etiam milites.* — 28. *De pecunia, quam Prorex et officiales et praefecti acquirunt. Proponitur remedium.* — 29. *Quibus a Rege lusitano officia danda; ne sint in praemium, sed propter aptitudinem.* — 30. *Examinentur in Mensa Conscientiae omnes iniustae provisiones. Puniantur ii qui in futuro similes conscribant.* — 31. *Sequatur Rex haec remedia! Ne occupet Africam, sed plures partes Indiae: erit omnium regum maximus.* — 32. *Valignanus hanc epistolam D. Sebastiano et Cardinali Henrico et Martino Gonçalves da Câmara mittere voluit; eam mittit P. Provinciali Lusitaniae qui cum supradictis de materia in ea contenta agat.* — 33. *In epistola solum in genere ad mala se refert, non ad personas speciales. Si triennii gubernium retinetur, etiam mala durabunt.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Copia de huma carta escrita do P.º Visitador da Imdia ao P.º Provincial de Portugal [1] tresladada de portugés em castelhano. Pera verla nuestro P.º General [2].

Segunda vía.

[312*r*] † Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. El estado miserable y peligroso de la India con razón moverá a compassión aun a los que no tubieran sentido, porque a la verdad paresce que ha llegado ya a lo último, que por poco que se fuesse empeyorando es de creer avía de caerse y faltar. Plega a N. S. no caiga sobre nuestra cabeça en este año alguna parte deste desbarate: porque por todas las partes nos están amenazando la mulchedumbre de enemigos y la poca provisión de municiones, y el poco sentimiento y cuidado que desto se tiene que, si no es esperar milagros, como otras vezes N. S. lo ha hecho por este Estado [3], no paresce que se da otro lugar a la esperança del remedio.

2. Maluco está ha tantos años de cerco [4], y el año passado tuvimos nuevas que estaba quasi in extremis [5]: y paresce probablemente que las nuevas deste año serán peores, por quanto en ninguna manera fue socorrido. Malaca fue cercada una vez de los jaos [6], y después que ellos alçaron el cerco, la tornaron a cercar de nuevo con grande poder los achens [7]: y del primer encuentro tomaron a los nuestros muy a su salvo toda nuestra armada que allá estaba, y la puso luego en tanta necessidad por la falta de gente y mantenimientos,

1-4 Copia — vía *om. G*

[1] Tunc P. Emmanuel Rodrigues (1574-80). Cf. Rodrigues, *Hist.* II/1, 323-28.

[2] R. P. Everardus Mercurianus.

[3] Sine dubio cogitat liberationem castrorum in Chaul a. 1571 ore omnium miraculose obtentam (cf. DI VIII 446 490-92 744).

[4] Castra lusitana in Ternate (Maluco) ab a. 1570 obsidione pressa erant (cf. DI VIII 460).

[5] Exeunte a. 1575 lusitani castra ternatensia perdiderunt (cf. Sousa II, 3, 2, 1; Wessels, *Histoire ... d'Amboine* 94).

[6] I. e. javanenses. Obsidio erat a. 1574 (Sousa II, 3, 1, 47-48).

[7] Atjinenses e Sumatra septentrionali, a. 1575 (Sousa II, 3, 2, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que tuvimos este Mayo harto ruines nuevas, y no sabemos hasta el presente lo que sucedió.

3. Coulán está también de cerco ha ya quatro mezes [8], y aunque no está en tanto peligro por estar cerca de Goa y Cochín, no sabemos en que ha de parar la cosa, porque todos los reys destas partes están conjurados contra nosotros. Y en Cranganor no hay menor aprieto porque, aunque agora no estee de cerco, todavía haze aquel rey [9] con el Samorín [10] grande apparato de gente y municiones de guerra, y se tiene en Cochín por cosa muy cierta que moverán guerra luego que las naves fueren partidas para esse Reyno [11]. Damán tiene también sus trabajos con los mogores [12], y dizen que están detreminados de venir sobre la ciudad y ya hizieron algunos assaltos los días passados.

4. El Dialchán [13] está cerca de aquí con mucha gente y escrevió una carta al Governador [14] los días passados no muy bien enseñada [15], amenazándole com guerra y no sabemos em qué ha de parar. Los parós [16] de los malavares son ya señores del mar libremente, y la armada que se mandó para aquellas partes, avrá no más de diez días que se partió, y va bien fuera de tiempo y tan flaca de gente que no hará poco se pudiere acudir a Coulán. El Norte no solamente está sin armada, mas ni aun ay memoria della, y toda la Ribera de S. A. [17] está sin una fuesta, ni un galeón, tan desproveída y desarmada de todo, que ni aun tiene un pedaço de palo: de tal manera que desto podrá V. R. entender el peligro y flaqueza en que está todo este Estado.

5. Yo confiesso libremente a V. R. que nunca en toda mi

45 parôs *IG, ita etiam interdum infra*

8 Ibi erat sedes « Regni Magni » (cf. DI VIII 622).

9 Cranganore, parvum regnum, non multum distans Cocino, ubi etiam lusitani habebant castra (DI VIII 746, IX 351). Vide chartam geographicam *Cochin*.

10 Samorin, imperator Malabariae, erat inimicus lusitanorum terra marique, in primis regis cocinensis. Sedebat Calicuti (cf. DI IX 351-52).

11 I. e. post Februarium.

12 Imperium mogulense sub Akbar.

13 I. e. ᶜAdil Shâh, sultanus bijâpurensis, tunc nomine ᶜAlî (cf. DI VIII 72-73).

14 Antonius Moniz Barreto.

15 Epistola probabili ratione perdita.

16 *Parau, paró*: parva navis bellica (DALGADO II 170).

17 Bassein, Thâna, Bandra, Chaul etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vida sentí tan de coraçón el mal govierno de estado como siento agora éste, porque en la verdad no sé que es lo que más me obliga: si el cuidado que tiengo de mi officio, o el dolor y tristeza que me da del mal govierno deste Estado. Porque certifico a V. R. que, aviendo yo estado en tantos y tan diversos reynos, y visto tantas maneras de goviernos, nunca leý, ni vy, ni sentý entre hombres de tanta prudencia y esfuerço como son los portuguezes, peor govierno del que se tiene en este Estado. Y si este Estado fuesse de poca importancia para S. A., pudiérase todo sufrir [312*v*] levemente, mas como sea tal que, governándose bien y procurando de ampliarlo quando se offerece occasión, sea de los mayores y más ricos que en el mundo ay, no se pueden ver estos desbarates sin grande dolor y tristeza. Y para cumplir en alguna parte con el servicio de Dios, y con el amor y obligación que toda la Compañía tiene a S. A., y para descargar también mi consciencia, no quize dexar, después de aver visto y palpado, como se diże, con las manos todo esto, de dar a V. R. relación de lo que passa para que, tratando con S. A., se assý le paresciere bien, y con los que goviernan este Estado, se procure con diligencia el remedio, porque me temo que si tardare el remedio mucho que no verná a tiempo: y entonces se entenderá en Portugal lo que importava a S. A. este Estado.

6. La causa de todos estos males se podrá entender por las cosas seguientes, de las quales cada una por sý basta para destruir un estado: la primera es, porque no ay aquí govierno; la 2.ª, porque no ay dinero; la 3.ª, porque no ay gente; la 4.ª, porque no ay justicia; la 5.ª, porque no ay orden, y la 6.ª, porque no ay obediencia. Las quales cosas, para V. R. melhor [18] las entender, trataremos cada una por sý.

7. Digo que no ay govierno porque, como la governança de la India con todas las fortalezas y officios se den por remuneración, y conforme al favor que cada uno tiene en Portugal y solamente por tres años [19], los officios se escogen para las personas y no las personas para los officios: y de aquí nace primeramente que se dan muchos cargos y goviernos a personas que, aunque sean nobles y esforçadas, no tienen pru-

73 (como — esto) *inter parenthesim G* || 85 mejor *G*

18 Lusitane, pro *mejor* (vide app. crit.).

19 Idem etiam archiepiscopus goanus, D. Georgius Temudo, a. 1569 vituperavit (cf. Wicki, *Duas relações* 188-92).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dencia ni abilidad alguna para governar, y esto solo es bastante para destruir y derribar el Estado. Lo 2.º, porque, mudándose de tres en tres años, ninguno procura de dilatar el Estado o aquella parte de que le es dado cargo, porque, como saben que han de acabar tan de priessa, no quieren entrar en gastos para dexar la honrra y el provecho a otros, antes se contentan solamente con que se sustente lo que está conquistado; y assý va poco a poco el Estado por esta causa tanto debilitándose como por nuestros peccados agora lo vemos, y se dexaron passar muchas occasiones con las quales se pudiera con grande gloria y provecho ampliar, como se vio por experiencia en aquel reino tan abundante y tan grande de Ceilán, que por mera negligentia de los governadores se dexó perder podiéndose ganar con muy poco trabajo [20]: y conquistando S. A. este reino, queda mayor señor con él solamente, de que es agora siendo Rey de Portugal; y pudiera tener en la Yndia muy grande poder para hazer después qualquier impressa, porque es fertilíssimo y lleno de madera y de metales y otras cosas para hazer armadas. Esto mesmo se vio en el reyno de Cambaya que, rentando cada año más de tres contos de oro, por negligencia se dexó de conquistar a tiempo que el mesmo se entregava de su voluntad a los portuguezes [21], y porque nosotros no lo quisimos, lo tomaron los mogores [22].

8. Lo 3.º, porque, por esta mesma razón, no se fortifican como conviene las fortalezas de Su Alteza, ni son proveídas de gente ni de municiones, de manera que con qualquer aprieto de los enemigos se ven en peligro de se perder, y de facto se pierden, porque, como todos procuren de salir ricos en su trienio, no tienen aquel cuidado en las proveer que devrían. Esto se vio claramente en Chale que por mera falta y negligencia se perdió [23]; esto se ve en Malaca, la qual, si no es ya perdida, no es por buenas provisiones de los que govier-

---

[20] Kôttê, caput imperii ceilanensis a. 1565 a lusitanis relictum est (cf. DI VI 697-98).

[21] Cambaia, alias Gujarât. Affert fortasse dominum Khudâvand Khân, a. 1561 ducem castrorum in Surat (cf. DI V 110-18).

[22] A. 1573 imperator Akbar id occupavit.

[23] De amissione castrorum Chale a. 1571 vide DI VIII 469 492-93, IX 367 et Couto, *Déc.* IX, cc. 1-3, qui iudicat: «em todas as partes houve descuidos pera esta fortaleza se vir a perder» (c. 3, p. 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nan, porque avendo estado sinco ou seis vezes de cerco [24], y siempre con temor de ser cercada, nunca la fortificaron, mas siempre quedó por la mayor parte de tapias, de modo que con qualquer aprieto se ve perdida. Esto se vio en Coulán este año, que en el primer assalto que le dieron los niegros [25], me dixo el capitán desta fortaleza que quedó sin plomo y sin pólvora, [313*r*] y si no se hallara a caso una galeaça en Cochín, que avía arribado de Malaca y llevava municiones, no tenía el capitán de Cochín manera para le mandar socorro, porque él me dixo que estava en su fortaleza de la mesma manera sin municiones.

9. Lo 4.º, porque, [quando] están las fortalezas en algún aprieto no se usa de la diligencia devida en las socorrer, por lo qual o se pierden o padecen grandíssimo detrimento: esto vimos claramente en Chale que, pudiéndose facilíssimamente socorrer, se hizo tan devagar que se perdió y no llegó el socorro a tiempo [26]; esto se vio este año en Maluco que, estando en tanto aprieto y usando yo de toda la solicitud que pude para que se socorriesse con buenas y malas palabras, nunca pude alcançar que se mandase el socorro a tal tiempo que no tornasse a arribar: y esto no una vez sola, mas tres vezes en un año, contando desde Setiembre que llegué a esta tierra [27] hasta éste passado, ni bastó el primero ni el segundo escramiento para no dexar en el tercero, de tal manera que queda Maluco sin ayuda humana [28] porque Malaca está también de cerco y no lo puede socorrer. Esto mesmo se vio en el socorro de Malaca deste año, porque se mandó en tal tiempo que fue en Otubre y tornó todo a arribar sin passar una sola fusta. Esto se vio en Coulán, que aviendo más de quatro mezes que está de cerco, no se le mandó socorro sino agora avrá diez

137 quando *ex G* || 147 desde *add.* el *G* || 151-52 socorro que se mandó este año a Malaqua *G*

24 Obsidiones notae sunt annorum 1551 1567 1569 1571 1574 1575. saepe Hebdomada sancta (DI III 686).

25 Locutio parum urbana pro *indis*.

26 Lege de hac re Couto, *Déc.* IX, cc. 1-3.

27 A. 1574.

28 Re vera navis lusitanorum advecta est tribus diebus post quam hostes Ternate occupaverunt. Didacus do Couto casum deflens haec adiungit: « vimos em tão poucos annos entregar-se esta [fortaleza de Ternate] e a de Chalé aos inimigos por falta de mantimentos, e não vimos castigar El-Rey aos Governadores pelo pouco cuidado que tem de todas e seus provimentos ... » (*Déc.* IX, c. 31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

días, después que los negros destruyeron todos los palmares de los moradores de la tierra a lo qual se proveyera si se mandara la armada al tiempo.

10. Lo 5.º, porque, si no se manda a su tiempo las armadas, no se da garda al mar quando conviene, de manera que el Rey haze mucho gasto fuera de tiempo sin ningún provecho, más que se lançasse el dinero en la mar: y los nuestros que navegan cada día son robados de los parós, y todo el Malavar se hinche a su voluntad de mantenimientos. Esto se vio no solamente en el mandar de las armadas a Maluco y Malaca el Setiembre passado, que tornó también toda a arribar, mas también en el mandar de todas las armadas ordinariamente, porque se mandan en el mez de Noviembre y Deciembre y tornan después en Enero o Hebrero, y la mayor parte deste tiempo se están los capitanes holgando en Cochín, siendo necessario para la guarda del mar que salgan en Agosto y no tornen hasta Abril: porque en Setiembre y en el principio de Otubre se hinchen los malavares de mantenimientos, y en el mez de Março y Abril hazen lo mesmo proveyéndose y recogéndose para el invierno: de manera que ellos tienen quanto tiempo quieren para se hinchir y hurtar, y los nuestros o no pueden navegar entonces, que es el tiempo, o si se atreven a navegar los toman los malavares ordinariamente, y quando sale o torna nuestra armada, ya los parós tienen tiempo para se poner en salvo. De manera que se hazen estas armadas quasi puramente por cumplimiento, para escrevir a el Rey que se hizieron, y si por ventura se toma una champana [28a] descarrega[da] de malavares, torna luego la armada con grandes triumfos a Goa y se rapiquan los sinos por las grandes victorias [28b], que no sé si son estas cosas más para llorar que para reir, mas aunque el hombre no quiera no puede dexar de hazer una cosa y otra. Y este año particularmente tornó tres vezes toda la armada con unos barcotes que tomaron cargados de arroz, y en Portugal ha de sonar la fama de tomada de grandes parós, y todavía en lugar destos destruyeron los parós este año toda la [313*v*] India assý de la parte del norte como de la del sul,

159 si *om. G* | mandando *G* || 183 desgarrada *G*

28a *Champana*: navicula in maribus Orientis (DALGADO I 254-55).

28b De victoriis lusitanorum a. 1575 in mari indico obtentis vide FARIA e SOUSA, *Ásia portuguesa* IV 157-58 (ed. lus.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y hizieron, me vidente propriis oculis, grandíssimas presas en quanto yo passava por tierra por la Costa de la Pescaría [29].

11. Y si V. R. quiere saber la causa de todo este mal, yo la diré porque no es muy occulta. La qual es, que como los governadores están cada año esperando por Setiembre si viene o no viene governador, máxime quando entran en la governança por sucesión [30], o a lo menos el Setiembre del tercer año, quando son mandados de Portugal, quieren todos estar con el dinero en la bolça, porque, si viene sucessor, se acogen con él para Portugal. De manera que agora venga, agora no, no se puede hazer armada a tiempo, porque si no viene, por mucho que el governador trabaje no puede salir de Goa sino en Noviembre, y la causa es, porque hasta la venida de las naves del Reyno nada está aparejado; y si viene sucessor es muy peor, porque se alla sin aparejo y sin dinero y nuevo en el govierno, de manera que no tiene modo alguno para hazer la armada.

12. Lo 6.º, porque las armadas que se hazen van malíssimamente proveídas, porque se dan las fuestas y las galeras antes a capitanes que son meninos que a hombres, los quales no tienen ninguna experiencia de guerra, porque se dan solamente [31] por affición: y vino la cosa a tal término que no ay ningún cavallero honrrado que quiera hir en la armada, ni por capitán de fusta, si no algunos solamente que o son moços de poca qualidad o vienen vizonhos de Portugal, y llevan consigo tan poca y tan flaca gente [32] que ordinariamente se atreven los malavares a acometer nuestras fustas tal por tal. Y lo que es peor que llevan los nuestros muchas vezes lo peor, como se vio este año que encontrándose quatro fustas de la armada de Malaca con tres parós de malavares, perdieron los nuestros una galeota y las otras tres huyeron a grande

198-99 (máxime — sucesión) *inter parenthesim G*

[29] Cf. doc. 15, 14-15.

[30] I. e. si qui vicerex vel gubernator obiit, alius vi successionis a Rege scripto nominatur interim gubernat dum Rex alium e Lusitania mittat: v. gr. a. 1564 post mortem D. Francisci Coutinho Ioannes de Mendonça (DI VI 21*-22*). Quae successiones in conventu goano Franciscanorum asservabantur (Trindade I 128-29).

[31] Nota hanc Valignani sententiam absolute dictam.

[32] Legas etiam relationem D. Georgii Temudo, archiepiscopi, apud Wicki, *Duas relações* 186-187.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

priessa con as [33] velas tendidas dexando a los malavares señores del campo con una fusta perdida [34]; y esto mesmo se vio en la armada que este año tomaron en Malaca los achens [35].

13. Lo 7.º porque, agora sea por negligentia, agora por peitas, dexan los governadores y capitanes que se hinchan los reys enemigos y se hagan fuertes de municiones y armadas, y ellos mismos les passan para esto las albalás o cartazes, como se ve claramente que se haze con el Raju de Ceilão [36] que ya tiene más armada que nosotros, y comiença salir a la mar a hazer presas, como hizieron el año passado: y si se dexan ir cresciendo como agora van, se harán como los malavares y achens, pudiéndose agora con muy poca costa remediar. Y esto mesmo se vee en los cartazes o albalás que se conceden cada día a él y a otros nuestros enemigos, con los quales se hinchen de plomo, hierro, salitre y otras municiones, con las quales después nos hazen la guerra.

14. Lo 8.º porque, siendo dada a S. A. esta conquista con título de conversión y christiandad [37], por mucho que S. A. lo encomiende, no se tiene desto ningún cuidado, antes se da grandíssima occasión para se destruir tratando mal los que se hazen christianos, como se vio claramente en el rey de Ceilán, al qual tomaron [314*r*] todos los governadores passados todo el thesoro que tenía [38] y agora le dexaron morir de hambre sin tener dél ningún cuidado, pues que para recadar mil ducados que le dan cada año, le es necessario que tome en pagamento botas y vestidos viejos de los criados del Governador. Esto mismo se ve en el rey de las islas de Maldiva [39] que, aunque él sea para muy poco, tiene un hijo prín-

224 as *IG* || 231 Rajû *I*, Rayu *G* || 238 plomo *add.* y *G*

33 *as* lusitane; *las* hispane.

34 De hac classi eiusque nauarchis vide COUTO, *Déc.* IX, c. 29 (pp. 250-54), sed exitum expeditionis impressum non habemus ut editor notavit: «O successo destas Armadas não escreveo Diogo Couto» (ib., p. 254).

35 Historia Didaci do Couto ab a. 1575 ad a. 1581 desideratur (cf. COUTO IX, p. 291), sicut fere omnes epistolae contemporaneae Ulyssipone in Archivo Nationali nomine *Torre do Tombo*, ubi bis eas explicite quaesivi. Rem tamen refert SOUSA II, 3, 2, 7.

36 Râjasinha, rex Sîtâvakae (DI VI 687).

37 Cf. in primis bullam Nicolai V *Romanus Pontifex* (1455) in *Bullarium Patronatus* I 31-34.

38 De hoc thesauro vide SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 4745 6026 6053.

39 D. Emmanuel Hasan. Similia iam a. 1566 scripsit Melchior Nunes Barreto (DI VI 687); consulas quoque SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 48-49.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cipe [40] de buenas esperanças, del qual no se tiene ningún cuidado, antes este año, estando yo en Cochín, le fueron dadas cartas del Governador, en las quales le demandava mucho que se casase con una hija de un portuguez sin dote y de muy baxa qualidade, y si no se oposiera contra esto el Deán de la iglesia mayor de Cochín y los parientes de la madre del príncipe, se concluyera el matrimonio, que era totalmente acabar de se perder aquel reino, de lo qual yo quedé harto admirado: de lo qual puede V. R. entender lo que se hará con los christianos que son de menor qualidad, con los quales no se tiene ninguna cuenta.

15. Estas causas son parte de los males que me ocurrierão tratar acerca del govierno, las quales todas son tales que en qualquer reino se estimarían por casos laesae maiestatis, y aquí no se estiman en nada.

16. Digo a lo 2.º que no ay dinero: porque a la verdad está este Estado, quanto a esto, en extrema necessidad, porque si hablamos quanto a lo que toca a S. A., está tan cargado por todas las partes de deudas que no solamente está impossibilitado para poder pagar, deviendo cerca de un cuento de oro [41] en estas partes, mas pera hazer los gastos ordinarios en las armadas. Dizen los governadores que no ay otro remedio sino tomar lo ageno, y assý se ve por prática que lo hazen cada passo. Si hablamos de los hombres particulares, es tanta la pobreza y necessidad, que no se oye por todas las partes sino clamores, y ya no se quexan tanto que no les pagan lo que les deven, quanto porque les toman lo poco que les quedó. Y cierto, Padre, que lo que passa acerca desto no se puede dizir, y las causas de tanta pobreza son las seguientes:

17. Porque en su trienio cada uno hurta lo que puede, y tiran todos juntos de la India más de un cuento de oro; y como cada tres años entren nuevos hambrientos, engullen todo el dinero y no ay quien los pueda hartar, y queda la tierra del todo perdida porque se manda para Portugal, aunque Dios nuestro Señor sabe el modo cómo se gana, por lo qual a pocos lo dexa lograr, porque lo más dello se pierde

257 iglesia mayor] See *G* || 263 Estas son las causas que son partes *G* || 272 pera *add.* se *G* || 277 no se *corr. ex* se no *I* | les no *transp. G*

[40] Nomen ei erat D. Franciscus; a. 1581 Ulyssipone proditorie trucidatus est (Seb. Gonçalves, *Hist.* II 49).

[41] I. e. 1.000.000 [*pardaus*] aurea.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con sus dueños en la mar. La 2.ª, porque se hazen muchos y gruessos gastos en las armadas, los quales, porque no se hazen con tiempo, son perdidos y no rentan nada y, si se hiziesse a tiempo, rentarían mucho más de lo que en ella[s] se gasta, como la experiencia lo tiene mostrado en los años passados quando florescían estas armadas. La 3.ª, porque, como no se govierna seguramente y tantos de los que navegan son robados de los malavares, quedan los hombres pobres y destruidos, porque aquí no ay otra renta sino la mercadoría, y las halhóndigas rentan mucho menos de lo que acostumbravan, porque los hombres no pueden tener tratos, quanto más porque si huyen de los malavares son tomadas las haziendas muchas vezes para el servicio de S. A., de manera que no están [314*v*] los pobres mercaderes seguros ni en la tierra ni en la mar. La 4.ª, porque se hazem muchas mercedes, no por merescimientos, sino por affición que se tiene a los parientes y criados.

18. Digo que no ay gente, lo primero, porque los soldados que vienen de Portugal son aquí tan mal tratados, que les es necessario andar pidiendo limosna por los monasterios, y como las armadas no anden en el mar sino por dos o tres meses, no tienen qué comer por todo el año y andan moriendo de hambre, de tal manera que por necessidad muchos dellos son forçados a hazerse gentiles o moros para con esto hallar de comer: y me dizen por cosa cierta que están desta manera en la tierra firme hechos moros y gentiles más de mil portuguezes con diversos reys gentiles y moros [42]. Y como esto se sepa en Portugal, no ay ninguno que quiera venir a estas partes sino niños y gente de poca qualidad. Lo 2.º, porque los cavalleros son quasi todos remunerados antes de tiempo, y como tienen ya sus mercedes ciertas en la mano, no quieren servir más y todos se tornan para Portugal, de manera que queda la Yndia sin capitanes y cavalleros esforçados, y que-

291 ellas *G* || 298 tener tratos *corr. e* chatinar ni tratar *IG* || 302 la] el *G*

[42] In contractu a. 1571 inter lusitanos et oratores bijâpurenses hi promiserunt: « Prometerão mais os ditos Embaixadores que todolos Portuguezes, que de cá [Goa] forem fugidos ou doutra qualquer maneira para as terras do Idalxá, que nem o dito Idalxá nem os seus Capitães os recolherão nem darão lugar nem *muxara*, e antes os botarão fora de si, que se tornem para as fortalezas d'El-Rey Nosso Senhor » (APO V/2, n. 742, p. 826 § 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dan solamente unos mancebos pobres y visoños, que no tienen possibilidad ni autoridad para sustentar en sus casas soldados [42a], como hazían los cavalleros antiguos que en los tiempos passados andavan en la India: y como estos despachos sean tan corrientes, unos se van a Portugal para esperar en su casa el tiempo en el qual han de entrar en las fortalezas, y los otros van para ser despachados no teniendo ni más edad que ellos, ni aviendo servido más tiempo. Lo 3.º, porque S. A. tiene poca gente y esta poca la ocupa en diversas impresas, tentando diversas conquistas por todas las partes, las quales, porque se comiençan con poco fundamento, no salen provechosas antes dañosas, como se ve por experiencia en la de Monamotapa [43] y de otras partes, en las quales se hizo tanto gasto de gente y dinero sin se tirar de allý provecho alguno: y si toda esta gente que está tan derramada se ayuntara para una impresa aquí en la India, se tirara desto grandíssimo provecho y se ganara mucha tierra, y conquistada perfectamente una parte, se podría después conquistar otra.

19. Digo lo 4.º que no ay justicia, porque cada uno haze lo que quiere, y no ay delicto por grave que sea que se castigue, y que con pocos ducados no sea perdonado, aunque sean casos gravíssimos y aya en ellos partes: y cada uno se atreve contra la justicia, y aunque se den heridas et cetera a los officiales no dexan de andar por la ciudad passeando. Lo 2.º porque se hazen tantas injusticias y tyranías, que ya no tenemos modo ni manera para poder con segura conscien-cia confessar ni a los governadores ni a los capitanes. Escrevirlas todas sería nunca acabar, y basta lo que acerca desto declara y detremina el Concilio de Goa para las remedear [44]; mas frustra, porque aun agora son tan corrientes como antes fueron, y abiertamente dizen que si no las hazen no pueden tirar nada de las mercedes que el Rey les ha dado. Lo 3.º, porque, como está dicho, no ay ningún scrúpulo en tomar lo ageno con occasión y protesto de las necessidades de S. A.,

333 *Prius* Manamotapa [?] *I*

42a Cf. etiam observationes archiepiscopi Temudo editas a Wicki, *Duas relações* 200-05.

43 Recordatur expeditionem infelicem Francisci Barreto (1569-73). Cf. DI VIII 683-737.

44 Cf. Concilium goanum primum, act. III, dec. 6 (*Bullarium Patronatus*, *App.* I 18), act. IV, dec. 12-27 (ib., p. 26-28) et doc. 16, 28; 17, 27; 18, 28.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y mentem muchas vezes a los hombres en el tronco [45] y cár- 355
cel para que enpresten dinero, el qual nunqua lo han de pa-
gar, y sobre todo se dizen muchas injurias y palabras affren-
tosas a los que se escuzan o piden lo que enprestaron. Pier-
den lo suyo o porque enprestan, o porque lo toman y quedan
affrentados, y son acerca desto tantas las injusticias y que- 360
xas que no sé cómo no se abren los cielos [46]. Lo 4.º, por las
provisiones que passan para los capitanes de los viages y
fortalezas con que apanhan todo el dinero de los pobres huér-
fanos y de los defunctos [47], y lo gastan como quieren y lo
arriscan, contra toda ordenación del Rey y contra toda cons- 365
ciencia, como se ve en las provisiones que tienen todos [315*r*]
los capitanes de Ceilán, por las quales se les da faculdad que
puedan tomar de las naves que passan de Bengala y Malaca
lo que quisieren de las haziendas de las partes que en ellas
van, haziéndoles una letra de cambio para les pagar en el 370
día del juizio universal [48]; y ellos se saben aprovechar bien
porque, si tienen necessidad de quatro, toman diez, porque
a ellos poco les cuesta el tomarlo y menos al governador el
pagarlo; y tiran lo que quieren a su voluntad, diziendo que
los capitanes destas fortalezas no tienen otro provecho sino 375
este; y si los capitanes de las naves que passan no se quie-
ren detener por no ser desta manera robados a las bonbarda-
das los fuerçan y maltratan y los meten en el hondo con
mayor crueldad de lo que hazen los malavares.

20. Digo lo 5.º que no ay orden, porque omnia fiunt ad 380
libitum de quien govierna, ni ay concejo de guerra ni de paz,
sino unos que se hazen por complimiento en los quales se
haze una mistura de soldados, frayles, clérigos: y assý los
soldados dan sus votos en la decisión de los casos de conscien-

361 sê *I* || 373 al *sup. I* || 383 *Prius* frades *I*, frades *G*

[45] *Tronco*, lusitane; erat nomen carceris civitatis, Goae (cf. SALDANHA, *História de Goa* II 182).

[46] Similia Valignanus a. 1574 Mozambici scripsit de Francisco Barreto (DI IX 416-17; vide etiam DI VIII 691 733-34).

[47] Similiter Valignanus accusare videtur Franciscum Barreto (cf. DI VIII 691), saltem inter alios. Officium provisoris defunctorum ut lucrosum habebatur (cf. SILVA REGO, Doc. IV 563).

[48] De « provisionibus » a Proregibus Indiae concessis et earum liceitate vel non agit manuscriptum a. 1571 a P. Francisco Rodrigues confectum (cf. WICKI, *Problemas morais no Oriente Português do século XVI*, p. 259, ubi tres de Ceilon habentur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cia, y los clericos y frailes en las cosas de paz y de guerra [49]; y sirven estos concejos monstruosos solamente de capa de los que goviernan, porque hazen lo que quieren y escriven a S. A. que fue con pareceres de cavalleros, clérigos y frailes, y con consentimiento del concilio universal [50]. Lo 2.º, porque ninguno haze su servicio, ni el vedor de la hazienda, ni el thesorero, ni el secretario, ni otros semejantes officiales, sino de nombre, mas omnia ista congeruntur in unum, que toma y dispone a su modo del dinero, las más de las vezes sin lo saber estos officiales; y es tan poco, se lo ay, que aunque ay arca, conforme a la orden de S. A., en San Francisco [51], en ella no se mete nada porque se gasta antes.

21. Digo lo 6.º que no ay obediencia. Lo primero porque, como no se castigan los dilictos, cada uno haze lo que quiere, aunque pese a sus superiores y capitanes; lo 2.º porque, aunque los quiera[n] castigar, no tienen poder, por el Governador no tener poder sobre los cavalleros, ni los capitanes maiores sobre los menores, ni éstos sobre sus soldados, y assý el capitán manda y el soldado haze lo que quiere: y una vez que llega la armada a tomar tierra, la maior parte de los soldados se despide della con la paga en las manos, y no ay quien les diga, quare sic facitis? si no fuere por desastre a algún desaventurado; lo 3.º porque, como el govierno se acaba en tres años, en el primero el Governador haze lo que los otros quieren, para que escrivan bien dél a Portugal y se asegure la governança del trienio, en el segundo lo engañan a él, porque no hazen lo que manda los que están en partes remotas, porque no puede saber lo que passa sino al tercer año; y en éste, quando él descubre los engaños y manda grandes provisiones para los remediar, ellos no hazen cuenta dellas, porque saben que al retorno de las naves viene el suces-

395 (conforme — A.) *inter parenthesim G* || 400 queran *G*

[49] Specimen tractatus pacis cui saeculares et religiosi una subscripserunt habes v. gr. in APO V/2, p. 930 (Goae 22 Oct. 1576).

[50] Similiter rem iudicavit Valignanus Mozambici (DI IX 418: quoad Vascum Fernandes Homem, gubernatorem) et Sousa (II, 3, 2, 3: quoad ipsum Antonium Moniz Barreto).

[51] De hac arca refert Trindade I 128: « E assim como de convento [S. Francisco em Goa] seu se serve dele Sua Magestade e se serviu dele sempre, assim para depositar nele o seu cabedal que todos os anos manda de Portugal para as despesas de suas armadas e se comprar a pimenta que lhe vai da India, como tambem para se guardarem as vias das sucessões ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sor, que ordinariamente es poco amigo y deshaze todo lo que hizo el Governador passado. Y esta historia, Padre mío, es muy versada y trillada en la India.

22. Destas cosas que se offrescieron para escrevir podrá V. R. entender en alguna parte los desconciertos que passan en este govierno, porque en la verdad ellos son tantos que no se podrían escrevir todos en un año. Agora le diré algunos modos que se me offrescen para remedio de todo este mal, los quales son los seguientes:

23. El primero que S. A. por ningún caso dé la governança de la India por tres años, porque ésta es la causa principal de todas estas desórdenes y inconvenientes: porque, como el Viso-Rey sabe que presto ha de acabar, procura de ganar lo que puede para hazerse rico en aquel trienio, [315*v*] ni tiene autoridad para con los cavalleros y capitanes, sabiendo que ha de acabar muy presto y ha de quedar como uno dellos, ni toma nuevas impresas aunque les offrescan muy buenas, porque sabe que muy presto ha de acabar: y las armadas no se mandan a tiempo porque, esperando al sucessor, quieren estar con el dinero en la mano, de donde se sigue la ruina y destruición deste Estado. Mas escoja S. A. una persona principal de su reyno que sea rico, prudente y valeroso capitán, y que tenga por sí mesmo autoridad para que todos los cavalleros y capitanes le tengan respecto: y a éste mande por viso-rey de la India por diez o doze años o más [52], si mejor governare y, si no governare bien, lo tire muy presto [53] y le corte, aun si fuere necessario, la cabeça [54]; y déle auto-

432 aunque *add.* se *G*

52 Tum in Brasilia tum in America hispana gubernatores vel proreges saepe sat longum tempus magistratum tenebant; in Brasilia Mem de Sá fuit gubernator a 1557 ad 1572 (*Mon. Bras.* III 95*-97*), in *Perú* valde notus prorex Franciscus de Toledo ab. a. 1568 ad 1581 (*Mon. Peruana* I 191 ibi annot. 2: initio ad solum triennium).

53 Hoc accidit a. 1573 Goae, ubi Goae prorex Antonius de Noronha post biennium munere privatus est, ut videtur iniuste (cf. Couto, *Déc.* IX, cc. 14-16; DI IX 413-15: culpam depositionis Iesuitis adscripsit).

54 Similiter Xaverius gravissimas paenas (perditionem omnium bonorum et carcerem in ferris) petiit a Ioanne III pro gubernatore Indiae reo (cf. EX I 406-07), Correa immo poenam capitalem (*Lendas* II 752, IV 338-39). Re vera praefectus D. Georgius de Castro publice Goae a. 1574 capite plectus est, cum in extremis castra chalensia hostibus tradidisset (cf. DI IX 367), sed postea innocens criminis aestimatus est (Couto, *Déc.* IX, cc. 3 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ridad y poder conveniente y necessario sobre todos los cavalleros y capitanes para que todos lo teman: porque desta manera la justicia terná su lugar, y él buscará occasión de ampliar este Estado para ganar honrra y reputación con S. A. Y todos los reys gentiles y moros le ternán grande miedo y respecto, entendiendo que si él començare alguna impresa la podrá llevar al cabo, y no le valdrán ni la esperança de que venga sucessor de otra opinión, ni las dádivas y peitas, lo qual passa agora todo al contrario, porque ellos ven los desconciertos y desórdenes que ay en la India, y quan poco pueden los governadores y lo que pretenden. Y assý se saben de tal manera aver con ellos que hazen lo que quieren y viven bien seguros y descançados, y, quando ven la suya, se atreven fácilmente a mover guerra, porque saben que, no les saliendo bien, está en sus manos el hazer las pazes, y que ni por esso los governadores han de buscar occasiones para los castigar, porque todo se acaba y se haze bien con una o dos piedras que le pongan en la mano.

24. Desta manera también quedará más rico este Estado y la hazienda de S. A. no padescerá tanto detrimento, porque, aunque este tal viso-rrey quiera hurtar, contentarse ha al cabo de doze o quinze años de govierno con dozientos mil ducados de ganancia, los quales cada governador los quiere agora tirar en su trienio [55]. Mas es necessario que, poniéndose en este govierno persona de tal qualidad, no crea Su Alteza fácilmente a los que escriven de la India contra él, porque las lenguas de aquí son muy agudas, y como muchos pretenden esta governança o para sý mesmos o para algunos sus parientes y amigos, dessean mucho que se mude el govierno y por esto inventan muchas mentiras y falcedades, y escriven lo que quieren a Portugal a S. A. y a otros para hazer que se tire el que govierna, assý como aconteció a Alfonso d'Albuquerque [56] y a Nuño da Cunha [57] y a Dom Constantino [58], que

457 y *corr. e* ni *I*, y que *sup. G* || 461 quedará también *transp. G*

[55] Nihil tamen substantialiter in futuro mutatum est neque sub regibus hispanis.

[56] Alfonsus de Albuquerque, gubernator Indiae 1509-15, mortuus in mari prope Goam, quo iam successor advenerat. Refert SALDANHA I 46 de eo: « faleceu, apurado de desgostos [...]. A intriga, que trabalhava na corte, havia consumado a sua obra ».

[57] Nonnius da Cunha, gubernator 1529-38. De eo legimus apud SALDANHA I 73-74: « governara excepcionalmente 10 anos. Este, de regresso

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

governaron muy bien este Estado, y por chismerías y mentiras destos tales fueron tirados de S. A. con agravios y mal remunerados. Y quando le escriviessen de manera que pueda probablemente S. A. sospechar ser verdad lo que se escrive a Portugal, no lo tire luego del govierno mandando otro viso-rey, mas mande hun alcalde de corte o desembargador de mucha autoridad para inquirir en la India la verdad de lo que passa [59]: y hallando al governador culpado, en cosas de mucha importancia, lo mande a Portugal preso abriendo las vías de aquél que le ha de suceder en el govierno hasta que S. A. provea de otro viso-rrey de Portugal; y no lo achando culpado en cosas tan essenciales lo mande a Portugal preso, mas no lo tire del govierno, [316*r*] porque no puede ser que nunca se hallen faltas, mas hanse de soffrir quando no son tales que sean perjudiciales a la relligión, estado y govierno. Y hallando que fueron calumniados injustamente, dé riguroso castigo a los que lo calumniaron, para que desta manera aya escarmiento y no se atrevan a escrevir mentiras a S. A., y calumniar las personas honrradas y graves y que sirven bien a S. A. Y advierta V. R. que este remedio de este governador es más necessario para sustentar este Estado que no el pan al hombre para bivir. Y si aquéllos que en Portugal se conoscen que son tales quales conviene a este govierno, no quisieren venir, hágales S. A. partidos avantajados y, no los queriendo acceptar, fuércelos a venir, aunque no quieran, porque los vassallos son obrigados a obedescer y acudir a las necessidades de su Rey [60].

481 alcaide *G*

ao reino, morreu próximo dos Açores, com a frase de Scipião na boca: 'Ingrata pátria, não possuirás os meus ossos!' A morte livrou-o de ser preso e agrilhoado pelo delegado d'el-rei, que o esperava na ilha Terceira ».

58 D. Constantinus de Bragança, prorex 1558-61. Similiter SALDANHA I 112 de eo: « D. Constantino voltou para Portugal com as mãos limpas do ouro indiano e confundiu os que o haviam intrigado na corte, acusando-o de concussionário ». Legas quoque COUTO, *Déc.* VII, lib. 9, c. 17 et DI VI 703 (ubi auctores coaevi affirmant Constantinum in Lusitaniam reducem aspere esse receptum).

59 A. 1571 D. Sebastianus doctorem Eduardum Carneiro Rangel in Indiam misit ut ibi examinaret quomodo iustitia ab a. 1557 observata sit, sed Rangel brevi obiit (cf. DI VIII 407; APO V/2, nn. 689 770).

60 Valignanus oboedientiam absolutam, etiam a non religiosis et a Praelatis exigendam esse supponit (cf. etiam doc. 14, 94).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25. El 2.º remedio es, que el governador tenga concejo de algunas personas determinadas que sean de autoridad y experiencia en la India, con los quales será obligado el governador a consultar todas las cosas que pertenescen al govierno deste Estado, y no haga cosa ninguna grave y de importancia sin concejo destos tales, no le quitando la libertad de hazer él lo que paresciere mejor después de lo tener consultado, mas prohibiéndole que no haga ninguna cosa grave sin tratarse primero en el concejo. Y este officio de consegeros en quanto fuesse possible avía de ser perpetuo, assí como se haze en todos los otros estados, porque el concejo de que agora usan estos governadores es cosa para reir, *porque llaman a los cavalleros que quieren y con ellos entran clérigos y frailes, y allende de ellos hazen después lo que quieren; y son muy monstruosos y contrarios los concejos que le dan, porque en los casos de consciencia votan cavalleros que no saben, y en las cosas de guerra y de pazes alegan, como en los estud[i]os, demostraciones los clérigos y frailes, que también acerca desto no saben nada, y solamente sirven estos concejos de capa de los viso-rreys con lo qual encubren los yerros que hazen, escreviendo a el Rey que se determinó en consejo en el qual entraron cavalleros, cléricos y frailes* [61]. Y la cosa viene a tal término que quando quiere hazer alguna cosa mal hecha, la qual paresce que puede sonar mal en Portugal, entonces ajuntan estos consejos para hazer lo que quieren y tener la escuza en la mano. Y cierto, Padre, que lo que passa en esta parte es una piedad, y por esto tengo encomendado al P.e Martín da Sylva que trate con V. R., pida hazer con S. A. que ordene a sus governadores y capitanes que no nos llamen a estos sus consejos [62].

26. El 3.º remedio es que aya tiempo determinado en el qual sea obligado el viso-rey mandar fuera de Goa las armadas para el norte y para el Malavar debaxo de graves pennas, las quales se executassen quitándoles de su ordenado, y este tiempo sea por todo el primer día de Setiembre, y assí mesmo se haga quanto al tiempo en que se recoge la armada a Goa, el qual sea por todo el mez de Abril, porque esto es sum-

511 *Prius* conçegeros *I* || 514-24 porque — frailes *del. IG*

61 Quae tota phrasis (italice expressa) in mss. deleta est (cf. app. crit.). Ceterum similia iam supra in n. 20 scripserat.

62 Cf. doc. 20, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mamente necessario para el govierno y bien de todo est'Esta- 540
do: porque siendo obligado a mandar la armada al primer de Setiembre no podría hazer los engaños que agora hazen esperando las naves de Portugal con su sucesor, y porque todo este tiempo es necessario que vaya la armada por essas partes dando guarda al mar. Porque desta manera los nues- 545
tros podrían navegar y las alhóndigas rentarían, y no se perdirían tantos navíos, quantos agora se pierden, y se harían ricos todos los portuguezes como eran de antes, y los malavares enemigos se pornían en mucha necessidad, porque no se les daría lugar de proveerse y tornarse a su salvo después 550
de aver hurtado mucho. Y sería sin comparación mucho más la ganancia que haría la hazienda de S. A., andando por todo [316*v*] este tiempo la armada por la mar, que lo que se gastaría en hazerla y sustentarla, pagando muy bien los quarteles a los soldados [63], porque toda la riqueza de la India y todo 555
el buen govierno consiste en salir y tornar a su tiempo estas armadas, como siempre lo mostró la experiencia. Y por falta desto se ven los enemigos hartos y llenos, y S. A. y todos los portuguezes en grande necessidad, porque se gasta en las armadas mucho y todo sin provecho y fuera de tiempo, hazien- 560
do como aquéllos que después de ser heridos en la cabeça ponen los capacetes, los quales si los pusieran primero no fueran heridos, y después, quando los ponen, antes les hazen mal que provecho, porque están ya heridos. Esto mesmo se haze en todas las otras armadas que se hazen para mandar 565
quando es necessario a los otros reynos, como a Malaca, Maluco y Ceilán, dando orden que todas las que arribaren, por [no] [64] ser mandadas a tiempo, tornen a ir a costa de los governadores, y se execute contra ellos la penna yrremissiblemente, porque desta manera se harían a tiempo las armadas 570
y se socorrerían las necessidades a tiempo, y no avría los desconciertos y desórdenes que cada día agora vemos por nuestros pecados.

27. El 4.º remedio es que no solamente aya determinado tiempo en el recoger y mandar fuera las armadas, mas que 575

552 la ganancia *corr. e* lo gaño *IG* || 553 lo que *sup. IG* || 568 nō, *ex G*

[63] **Legas tamen verba D. Georgii Temudo, archiepiscopi, a. 1569 de hoc argumento Regi scripta: WICKI, *Duas relações* 197.**

[64] **Exigitur e contextu hoc vocabulum, quod adest in alio exemplari (cf. app. crit.).**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aya determinado número de navíos, máxime quando se mandan para el norte y para el Malavar, y que en cada navío aya determinado número de soldados, porque desta manera no se harían como se hazen tantos engaños, no mandando los navíos convenientes o mandándolos tan desproveídos, como agora ordinariamente se mandan, y no sucederían las desaventuras que por esto suceden, perdiéndose tantas fustas que nos toman los malavares, y ellos no se atreverían a cometerlas una por una, como agora hazen. Y para esto hazerse desta manera, por ventura fuera conveniente que S. A. tuviesse en la India un almirante o capitán maior del mar [65], porque siendo obrigado el Viso-Rey a hazer las armadas desta manera en tal tiempo, no ternían tanto que pelear entre sý como hazían de antes y se evitarían los inconvenientes en los quales se incorre por se hazer capitanes maiores hombres de poca experiencia como agora se hazen.

28. El 5.º remedio es que S. A. ordene las cosas de manera que el dinero de su hazienda no venga ni passe por las manos del Viso-Rey, mas corra por las manos del thesorero y vedor de la hazienda, conforme a las ordenaciones de S. A., porque agora se haze todo al contrario y el dinero todo se sume y no se sabe en qué, porque lo toman y gastan a su modo los viso-reys, de que se sigue grandíssimos inconvenientes. Porque demás que ellos se pagan desde el primer día que entran en la governança de todo lo ordenado del trienio, hazen muchas más mercedes y muchos gastos superfluos, y faltan en los gastos essenciales que se devrían de hazer. Y lo peor es que siempre el cuytado del Rey queda deviendo, que cierto es cosa summamente de maravilhar ver que los officiales y capitanes de S. A. vengan cada trienio a la India solamente con la capa y espada, y con muchas deudas, y que se parten muy ricos y abastados, llevando mucho más dinero de lo que es todo su ordenado de tres años: y todavía siempre el cuytado del Rey queda deviendo, o el ordenado, o mucho dinero que dizen que le emprestan; y no ay ninguno que les diga de donde tiran el dinero que llevan a Portugal, si de la arca vel de torculari [66].

587 obligado *G* || 606 y1 *add.* la *G*

[65] Advenit a. 1576 Malacam praefectus maior maris Matthias de Albuquerque.

[66] *Arca* supra nominatur, in n. 20 ad finem; *torcular* seu iniusta pecuniarum exactio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29. El 6.º remedio es que de aquí adelante no sea S. A. tan fácil en dar sus fortalezas y viages, y otras muchas mercedes a los fidalgos que están en la India, y no las dé tanto tiempo antes, mas délas de aquí adelante solamente a hombres de muchos años de servicio, y solamente a aquellos que están sirviendo en la India. Y si pudiesse ser nunca lo sepan, sino uno o dos años antes, y sean las sucessiones por vía secreta como son las successiones de los governadores; y no dé las governanças a los hombres solamente para los remunerar, mas escoja los hombres que son aptos y tienen prudencia para governar sus fortalezas, porque de otra manera S. A. no [317*r*] satisfaze a su consciencia y se siguen muchos inconvenientes. Y si este remedio se pudiesse poner por obra sería grande cosa para este Estado, mas si para contentar a los cavalleros no se pueden dexar de hazer estas mercedes antes de tiempo de manera que no se sepa, hágase a lo menos de personas convenientes. Y mande S. A. que todos los que las tienen agora, y los que las han de tener daquí adelante, residan siempre en la India y no se vayan ni estén en Portugal sin particular licencia de S. A., y sirvan como antes servían en los cargos que les diere viso-rey, porque desta manera S. A. terná cavalleros viejos y experimentados en la India, lo qual summamente es necessario. Y a los que no fueren para govierno no se les den fortalezas ni capitanías, aunque tengan muchos merescimientos, mas háganles otras mercedes y otras honrras con que queden satisfechos, porque no se puede con buena consciencia dar las capitanías a éstos tales por muy nobles que sean y muchos merescimientos que tengan. Y si las mercedes no se hiziessen sino al tiempo que han de entrar en las fortalezas, y las successiones fuessen secretas, los cavalleros estarían en la India sirviendo, y no querrían bivir como jubilados sin sirvir más como agora hazen.

30. El 7.º remedio es que se vean en la Mesa de la Consciencia todas las provisiones injustas que hazen los governadores y capitanes assý de fortalezas como de viages [67], y se tiren todas con graves penas contra los que para adelante las hizieren, y al salir de sus capitanías y governanças den

638 pueden *G* || 647 assý] tanto *G* || 648 todas *G*, todos *I*

[67] Examen harum provisionum iam a. 1571 P. Franciscus Rodrigues instituerat (cf. WICKI, *Problemas morais no Oriente Português do século* XVI 259).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

residencia. Y en lo que fueren condenados no tenga autoridad el Governador para las perdonar mas quede esto a S. A., y hágase pagar en lo que fueren condenados para que los otros escramienten, especialmente en lo que toca a los agravios que hizieron a las partes. Este remedio no solamente es necessario para el govierno del Estado, mas es necessario para la salud de la alma y de la consciencia de S. A., a la qual no cumple hazer lo contrario porque queda S. A. obligado a proveer las injusticias que en su reino se hazen, y no puede dar privilegios contra el bien commún y de las partes, como son poder hazer estas provisiones injustas y no tomar residencia: porque desta manera se da occasión que haga cada uno las injusticias que quisiere ya que no ha de dar cuenta, ni tan poco puede tan fácilmente perdonar las penas en que son condenados, quando se ve que los otros de aquí toman occasión de hazer otras semejantes injusticias a las que sus praedecessores hizieron por ver que ellos no fueron castigados.

31. Estos son los remedios principales que se me offrescen para remedio deste pobre y destruido Estado, los quales si se pusieren en effecto no solamente ha de tornar la India a su primer ser, mas hase de ampliar mucho con el tiempo y poder deste Estado: lo qual importa mucho a S. A. y por esto es necessario que assý lo entienda, y uno de los remedios más principales es que S. A. tenga affición a la India, y que entienda quánto le importa el conservar y ampliar en ella su poder. Porque desta manera no dudo sino que será proveída y vernán aquí a servir muchos cavalleros y personas honrradas, los quales agora no quieren venir por les parecer que no hazen en esto cosa que mucho agrade a S. A. Y cierto que en esto se engaña S. A. porque, si la voluntad y affición que tiene a la conquista de Affrica, que es más difficultosa, la pusiesse en la conquista de la India, lo qual le sería más facil, sería el mayor rey y señor que nunca uvo en Portugal; porque a la verdad aquí hay grandíssimos y riquíssimos reinos, de los quales con las occasiones que se offrescen se podrían conquistar algunos, si S. A. tuviesse affición a esta conquista; mas con todo no sea la affición tal [317*v*] que lo mueva a venir a la India, como algunos dixeron que lo desseava el año passado, porque esto sería mucho contra el servicio de Dios y de su reino et cet.

---

671 y *add.* el *G*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

32. Esta carta quize yo escrevir a S. A.[68] y al Cardenal[69] y a Martín Gonçalves[70] para descargar mi conscientia, mas considerándolo mejor, parecióme que bastava escrevirla a V. R. remetiéndome en las cartas de S. A.[71] a lo que V. R. y el P.e Martín da Sylva tratarán con S. A. Con esto yo descargo mi consciencia sobre la de V. R. quanto al representar a S. A. y a los otros estas cosas, porque estando V. R. en Portugal, puede mejor jusgar si conviene dar esta carta a S. A., o representarle todas o algunas destas cosas para que las pueda proveer. Y V. R. hará lo que mejor en esto le paresciere, mas acuérdese V. R. que este Estado está en extrema necessidad, y no sé si S. A. tiene en la India muchos que le escrivan desengañadamente lo que passa.

33. Todo esto que le escrivo en esta carta, no lo escrivo por apuntar alguno de los que goviernan agora en particular, porque esta no es mi intención, mas digo los males universales que se hazen ordinariamente en la India, agora sea Joane el que govierna, agora sea Pedro, ni me da más de los que goviernan agora, que de los passados o de los que han de venir después: si el modo del govierno es trienio y va desta misma manera, porque siempre serán los mismos desconciertos y desórdenes, si no se muda el modo del govierno. Y con esto acabo encomendándome mucho en los santos sacrificios y oraciones de V. R. y de todos essos mis charíssimos Padres y Hermanos de Portugal.

De Goa el postrero de Deziembre de 1575.

[De vuestra Reverencia siervo en Christo,

Alexandro Valignano.]

Inscriptio alia manu [318*v*]: 1575. P. Valegnano. Sobre ho governo da India, ao P.e Provincial de Portugal.

Sigillum.

700 acuérdese V. R. *sup. I, in marg. G; prius* bien le alenbro *IG* || 705 no es esta *transp. G* || 706 Joane *mut. in* Joán *G* || 709 después *sup., prius* atrás *IG* || 710 mismos *sup. G* || 716-17 De — Valignano *ex G*

68 D. Sebastianus.

69 D. Henricus.

70 Vir primarius, post regem, in Lusitania (DI IX 55-56), qui tamen medio anno 1576 a negotiis Status se dimisit (cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 389[3]; VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários* II 126)

71 Quae litterae perditae sunt (cf. doc. 19*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistolae perditae

19*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, D. Sebastiano, Regi Lusitaniae, Goa [exeunte a. 1575]. Ille enim die 31 Dec. 1575 refert P. Provinciali Lusitaniae: « Esta carta quize yo escrevir a S. A., [...] mas considerándolo mejor, parecióme que bastava escrevirla a V. R. remetiéndome en las cartas de S. A. a lo que V. R. y el P.e Martín da Sylva tratarán con S. A. » (doc. 19, 32).

19*b*. P. Provincialis Toletanae P. A. Valignano S. I., ex Hispania Ianuario [?] 1576. Scribit enim hic P. Generali 30 Octobris 1576: « Io li ho sodisfatto molto con una lettera che mi scrisse il Provinciale di Toleto, nella quale mi scriveva che mandava molti soggetti all'India de Spagna ... » (doc. 38, 16). Cf. quoque doc. 42, 16.

19*c*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., superioribus maioribus Provinciae Indicae, Decembri 1575 vel Ianuario 1576. Scribit P. Gomes Vaz in Litteris Annuis die 14 Novembris 1576: « Este anno ordenou V. P. que Malaqua fosse collegio » (doc. 45, 2; similiter ib., 107).

19*d*. P. Valignani S. I., visitatoris, instructio pro P. Melchiore Dias S. I., Goae vel in Chorão Decembri 1575. Refert enim ille in instructione pro P. Martino da Silva eodem tempore conscripta: « También tratará [el P. Silva] con el dicho Padre [M. Dias] y su consulta todas las cosas, de las quales lleva instrución para tratar con S. A. » (doc. 20, 4, cf. ib. etiam n. 26 et doc. 18, ad 25).

19*e*. P. E. Mercurianus P. A. Valignano Ianuario ineunte 1576. Refert P. Possevinus die 21 Ianuarii 1576 P. Valignano de interpretatione epistolarum Roma missarum secundum mentem Patris Generalis, qui de hac re Visitatori recenter scripsit (cf. doc. 26, 1).

19*f*. P. Ioannes Suárez S. I. P. A. Valignano S. I., e Castella, Februario (circiter) 1576. Refert hic P. Petro da Fonseca S. I., assistenti, die 6 Novembris: « il Provinciale di Castella mi scriveva che aveva fatto questo anno e l'anno passato missioni all'Indie di Spagna, e che havevano anchor dato alcuni soggetti per il Brasile » (doc. 42, 16).

20

P. A. VALIGNANUS S. I., VISIT., ET P. R. VICENTE S. I., PROV., P. MARTINO DA SILVA S. I.

[GOAE IANUARIO 1576]

Prima via

I. TEXTUS:

1. *Instit. 117 II*, f. 377*r*-81*v*, prius 384-87 et n. 17: Originale hispanum, a duobus amanuensibus clare scriptum, in multas paragraphos numeratas divisum, formis interdum lusitanis mixtum. Fol. 381*r* vacat. In f. 381*v* exstat titulus et locus, ubi in archivo olim servabatur: « Lusitania 22 ». Prima via.

2. *Instit. 117 II*, f. 376*r*-*v*, prius n. 16 et n. LXXVII: Aliud originale hispanum, quod tantum 13 paragraphos numeratas continet; reliqua per-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dita vel fortasse in alieno loco posita sunt. Textus etiam nonnumquam lusitanismis mixtus est. In f. 376*r*, in angulo dextro superiore, P. Possevinus, secretarius generalis, haec notavit: « El mes de Hebrero [1577] su Paternidad respondió a éstas siendo aquí el P. Martín da [*corr.e* di] Silva ». Idem secretarius in margine vel infra paragraphos observationes vel responsa addidit, excepto numero 1, ubi nihil conspicitur. Quae notae interdum aegre vel non iam legi possunt, cum etiam margo laesus sit.

II. LOCUS et TEMPUS documento desunt; in eo tamen citantur « quaesita primae Congregationis provincialis Indiae » (cf. n. 24), quae die 28 Decembris 1575 absoluta est (cf. doc. 17) in insula Chorão; ibi vel Goae haec instructio scripta est, antequam P. Silva Ianuario 1576 Goam reliquit Cocinum petiturus, ut ibi navem in Lusitaniam conscenderet. — III. AUCTOR praecipuus instructionis fuit Valignanus (cf. loca in prima persona singulari: nn. 7-8 31; consulas quoque n. 30 « totaliter », et n. 32 de Venetia). R. Vicente ut provincialis subscripsit.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (I 377), utpote completus, additis variantibus et glossis possevinianis textus 2 (I 376).

Summarium

1. *P. Silva agat in Lusitania cum P. Provinciali ut hic nonnullos professos quattuor votorum in Orientem mittat qui ibi sint superiores. Desiderantur in primis viceprovincialis regionum malacensium et superintendens Malabariae.* — 2. *Neque Cocini neque Malacae neque in Sinis neque Damani sunt superiores.* — 3. *P. Silva explicet cur procurator, P. Melchior Dias, in Lusitaniam missus sit qui in omnibus rebus iuvandus est.* — 4. *P. Silva agat cum P. Provinciali Lusitaniae et eius consultoribus de omnibus negotiis tractandis cum Rege, ut de regimine inepto politico in India et de omnibus causis Societatis.* — 5. *Etiam Regi gratias agat de beneficiis perceptis, de sociis ab eo in Orientem missis, maxime anno proxime elapso; Regi de conversione quoque ethnicorum et de instructione christianorum referat.* — 6. *P. Silva investiget num Societatis fama occasione necis regis molucensis et missionis monomotapensis relictae aliquid damni sit passa. Si ita, rem Regi explanet.* — 7. *De malo regimine politico in India et de remediis adhibendis.* — 8. *Ne socii in Oriente advocentur ad consilia gubernatorum et praefectorum.* — 9. *Ne socii in Mensa Conscientiae occupentur.* — 10. *Agat P. Silva cum cardinali Henrico ne socii in officio s. Inquisitionis laborem praestent.* — 11. *De Patriarcha et eius sociis ex Aethiopia educendis. De vestibus sacris Patriarchae, quae in India servantur et pereunt, in ecclesiis indicis Societatis Iesu impendendis.* — 12. *De iuvandis sociis in Travancore et Coulani, qui pauci sunt et pauperes; duplicentur eorum reditus.* — 13. *De donis principum Indiae, quae a gubernatoribus iniuste retinentur, ita ut collegium goanum, debitis 30.000* pardaus *oneratum, damnum accipiat.* — 14. *De translatione hospitii salsetani, quod a christianis et ab ethnicis magni habetur.* — 15. *De meritis Dimae Bosque et de matrimonio filiae iam defunctae; concedantur huius marito beneficia occasione matrimonii collata.* — 16. *De aliis negotiis cum Rege, vel opportunius cum aliquo officiali ab eo designando,*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tractandis. — 17. P. Silva brevi moretur in Lusitania; quam primum Romam pergat. Curet tamen ut negotia lusitana ab ipso vel ab alio absolvantur. — 18. Colloquatur cum Infante D. Maria de iuvanda missione iaponica. — 19. De christianis Piscariae qui, soli in Oriente, sustentant Patres; ne aliis vectigalibus premantur, si non piscantur. — 20. P. Silva exponat cardinali Henrico necessitates collegii goani, quod fortasse pecunia ab Inquisitore deposita iuvari potest. —

21. P. Silva, per Hispaniam currens, erga omnes benevole se gerat et manifestet desiderium obtinendi socios ex ea pro Oriente. Laudet socios inde anno proximo in Orientem missos, ubi bene recepti sunt et contenti vivunt. — 22. Eodem modo P. Silva procedat in Italia. — 23. Romae P. Generali epistolas tradat eumque de Provincia Indica certiorem faciat, in primis de superioribus qui desiderantur. — 24. De negotiis in consultatione chorana tractatis. — 25. Curet ut P. Generalis respondeat ad quaesita ibi exposita. Ipse, Silva, sit fidelis interpres Provinciae Indicae. — 26. Referat etiam de rebus a se in Lusitania actis et de procuratore eo ex India misso. — 27. De christianis S. Thomae et de modo quo Patres Societatis apud eos introduci possint. — 28. Si Patri Generali placuerit, P. Silva etiam Gregorium XIII visitabit et sequentes gratias ab eo petet. — 29. Sex facultates a Pio V ad decennium datae, concedantur, si fieri potest, in perpetuum. — 30. Renovetur facultas a Pio IV ad 20 annos impetrata dispensandi ab impedimentis matrimonialibus e consanguinitate vel affinitate ortis. Quae impedimenta saltem 200 annos aderunt. — 31. De matrimoniis ethnicorum, quae ob oborta divortia creant difficultates, si partes fidem christianam assumunt. Num fuerunt matrimonia valida? Quid in casu neophytorum faciendum? — Petit Valignanus etiam nonnullas indulgentias pro imaginibus Dominae nostrae, depictis secundum prototypum romanum S. Mariae Maioris, et pro confraternitatibus christianorum indigenarum. P. Silva agat quoque cum Papa de ornamentis patriarchae Aethiopiae, si hoc videtur necessarium. Procuret denique aliquas reliquias certas et sacramentalia quae vocantur Agnus Dei. — 32. P. Valignanus commendat ad extremum P. Silvae alias res, ut imagines sacras, specula venetiana emenda, horologia parva reparanda.

† Instruición para el Padre Martín da Silva

1. Primeramente, llegando V. R. con aiuda de Dios a Portugal, trataraa con el P.e Provincial [1], si lo hallare en Lisboa o en otro lugar que le pueda hablar, cómo ha de procurar enquanto fuere possible hazer, y le daraa cuenta del estado y necessidad desta Provincia, y grande falta que de gente tiene, máxime de govierno, y como estaa por la consulta acen-

1 *In marg. Possevinus* El mes de Hebrero su Paternidad respondió a estas siendo aquí el P. Martin da [*corr. e* di] Silva *1376* || 5 *Prius* hazerse *1377*, *prius* hazersse *1376*

1 P. Emmanuel Rodrigues, provincialis Lusitaniae 1574-80.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tado, cómo omnino es necessario, hazerse un viceprovincial para las partes de Malaqua [2], y otro superior superintendente de las partes del Malavar [3], para que las visite y govierne, y aiuden a llevar la carga al Padre Provincial, y cómo por no aver quien se ponga en los dichos lugares están agora sin ellos con grande detrimento de aquellas partes. Y por esta razón hágale V. R. grande instancia de parte de todos para que envíen un par de professos de 4 votos que sean hombres de govierno.

2. Demás déstos darle á cuenta cómo Cochín estaa sin Rector, por ser el P.e Francisco Pérez mui viejo y no poder llevar la carga, y no tenemos a quién enviar allá. Assimismo están Malaqua y la China sin superiores, porque los que allá están no arman [4], y fueron puestos solamente por necessidad por no se poder hazer otra cosa; y esto mismo es en la ciudad de Damán, que estaa totalmente sin conveniente provisión [5]; y por esto S. R. nos aiude enviándonos algunos Padres de qualidad que puedan suplir estas faltas, porque de otra manera será necessario que sintamos mui presto algún grande detrimento.

3. Darle á V. R. cuenta de las causas que movieron a toda la consulta para que se enviasse procurador de la India a Portugal [6], y que fuesse el P.e Melchior Díaz [7], y ruéguele mucho que lo favoresca en tódalas cosas, y la dé un compañero de confiança que le aiude a escrevir y tódalas otras cosas.

4. También tratará con el dicho Padre y su consulta todas las cosas, de las quales lleva instrución [8] para tratar con S. A. [9], assí de aquéllas que pertenecen al mal govierno deste Estado y remedio dél [10], como también de aquéllas que

28 *In marg. Possevinus* se van ... Acosta el visitador ... para China *1376* || 32 todas as *1376* | *In marg. Possevinus* = | *1376*

2 Cf. doc. 17, 1.

3 Ib.

4 Malacae tunc fuit superior P. Petrus Parra, in portu Macao P. Christophorus da Costa (doc. 27, 9 11). Isti ergo Valignano non satisfecerunt.

5 P. Dominicus Alvares (cf. doc. 3, 97).

6 P. Valignanus ibi Patrem Valla reliquerat, qui officio omnium iudicio non satisfecit.

7 De eo vide doc. 17, annot. 5.

8 Censeo eam perditam esse (doc. 19*d*).

9 D. Sebastianus.

10 De statu politico Indiae Valignanus in doc. 19 plura scripsit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pertenecen a la Compañía, tratando después con Su Alteza solamente de aquéllas que pareciere bien en la consulta.

5. Visitará a Su Alteza dándole las gracias devidas por las muchas mercedes que cada día nos haze, especialmente em enviar los Padres, dándole cuenta de quán a tiempo vinieron tantos Padres en el anño passado [11], por las necessidades en que estava la Compañía, y del fructo que por ella se haze assí en la converción de los gentiles, como en enseñar a los christianos y con los portugueses.

6. Sepa de los Padres si fue dada alguna mala información a Su Alteza contra la Compañía por causa de la muerte del rei de Maluco y de la guerra que de allí resultó [12], o por causa de aver quitado los Padres que ivan a la conquista de Moçambique [13], y dará razón a Su Alteza si [377*v*] fuere necessario acerca de lo uno y de lo otro.

7. También le dará relación de las necessidades y mal govierno deste Estado, pareciendo assí al P.e Provincial, y le proponga los remedios que se an de tener, conforme a lo que escrivo en la carta del dicho Padre Provincial [14], dándole a entender quán importantes sean para el buen govierno deste Estado, y lo mismo hará con Martín Gonçalves [15] y con el Cardenal [16].

8. Pida a Su Alteza en mi nombre y de toda la Compañía desta Provincia que en los regimentos que dá a sus governadores y capitanes, no les mande que nos llamen a sus con-

---

39 *In marg. Possevinus* Se verá en Portugal lo que se ha de representar *I376* || 45-46 enseñar *corr. ex* su enseñança *I377*, ensenhar *corr. e* su ensenhança *I376* | 46 a *del. I376*, de *I377* | con los *om. I376* | *In marg. Possevinus* Se ha hecho *I376* || 52 *In marg. Possevinus* * no era necessario y si las cosas están assosegadas no será menester hablar etc. *I376* || 56-57 *In marg. Possevinus* A los Padres de Portugal *I376*

---

11 Alludit ad 41 socios quos a. 1574 ex Europa in Indiam duxit (DI IX 238-44).

12 In Ternate a. 1570 rex Hairun ab Antonio Pimentel interfectus est (cf. WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 85). Prancudo apud Gubernatorem Indiae accusatus est se in concilio bellico deditioni castrorum lusitanorum suffragatum esse (cf. ib., sed etiam COUTO, *Déc.* IX, c. 31 et SOUSA II, 3, 2, 3).

13 Loquitur de PP. Monclaro et Stephano Lopes, qui comites fuerant Francisci Barreto. Hic tamen Iulio 1573 in Sena obiit eiusque successor Vascus Fernandes Homem vi in Manicas irrupere voluit renuentibus Patribus (cf. DI IX 415-18).

14 Vide doc. 19.

15 Martinus Gonçalves da Câmara, frater Ludovici.

16 D. Henricus de Portugal.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sejos que hazen, dándole a entender quán poco provecho se saca desto y quánto daño se sigue a la Compañía, pues que se sirven dellos solamente para incubrir los ierros que hazen, y después atribuiese todo el mal a los Padres de la Compañía [17].

9. Esto mismo le pida, entendiendo que de alguna manera se trata que los nuestros se hallen en la Mesa de la Consciencia [18], dándole a entender quánto nos hazemos con esto odiosos, como en la Mesa se traten muchas cosas que pertenecen a partes, si nos hallamos en ella se quexan de nosotros aquéllos contra los quales se determina la Mesa, y se impide el fructo que Su Alteza pretende que nosotros hagamos con los portugueses, y bastará que nos llamen extraordinariamente algunas vezes que se aian de determinar algunos casos de consciencia dudozos.

10. Assimismo trate con el Cardenal, pidiéndole que por ninguna manera nos ocupe en el officio de la sancta Inquisición [19], declarándole quán contrario es este officio a nuestro Instituto y quánto impide el fructo que se puede hazer con los portuguezes, porque, sabiendo que entramos en el dicho officio, no se atreven a descubrirnos sus consciencias y assí se dexan de aiudar muchos, por la qual rezón le pida que no nos obligue a esto.

11. Dará relación a Su Alteza de las necessidades en las quales se halla el P.º Patriarcha de Ethiopía [20] con los otros Padres [21], las quales, aviéndose intentado por muchas vezes, no se an podido remediar por estas partes por no poder passar los hombres, por rezón de los turcos que se an hecho señores

64 saca *corr. ex* hara [?] *I377*, saque *corr. ex* ha qua *I376* || 66 atribuisse *I376* | *In marg. Possevinus* ... esto se respond[ió] en las respuestas hechas a la congregación provincial *I376* || 73 la] na *I376* || 76 algunos *I376*, algunas *I377* || 77 casos *I376*, casos *corr. e* cosas *I377* | *In marg. Possevinus* ya se alcançó *I376* || 85 *In marg. Possevinus* Trátese en Portugal alegando razones por la conseqüencia etc. *I376*

17 Cf. etiam doc. 19, annot. 50.

18 P. Quadros, provincialis, huic Mensae Conscientiae addictus erat (cf. DI VIII 596 647).

19 PP. Quadros et Franciscus Rodrigues « deputati » Inquisitionis goanae fuerant (cf. BAIÃO, *A Inquisição de Goa* I 167-68, II 23). Quoad privilegium S. I. vide Bullam Pauli III *Licet debitum* (1549) in *Institutum Societatis Iesu* I 17.

20 D. Andreas de Oviedo.

21 PP. Gundisalvus Cardoso († 22 Maii 1574 a latronibus occisus), Emmanuel Fernandes († 1584), Antonius Fernandes († 1593), Franciscus Lopes († 1597). Cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 297-300.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la falda del mar de Ethiopía. Y tenemos por nuevas este año que están allí mil turcos de cavallo y dos mil de pie, y que no tenemos otro modo para los poder aiudar que intentar por la vía de la Señoría de Venecia [22] de aver licencia del Gran Turco [23] para que se pueda passar seguramente por la dicha falda del mar a enbarcarse en las naos de Meca [24], o por otras partes. Por la qual razón pida a Su Alteza que escriva sobre este negocio a Su Sanctidad [25], dando el orden necessario y recado para poder por esta vía sacar de Ethiopía el dicho P.e Patriarcha, pues que fue allá por mandado y servicio del Rei su avuelo [26]. [— *In f. 380v*: Y por quanto no ha esperamça que los ornamientos que S. A. dio al Patriarcha [27] sirvan a Ethiopía y aquí se corronpen, seia S. A. contento de los applicar a las iglesias de la Compañía de la Imdia, escriviendo, si es necessario, a Su Santidad que confirme la dita applicación. —]

12. También le dará relación de la christiandad que tenemos en la costa de Travancor, que es de vinte y cinco leguas, començando desde Colón hasta el Cabo del Comorín, adonde están vinte y quatro ou vinte cinco iglesias [28] en grande necessidad de ser aiudados [378*r*] de los Padres, y porque son mui pobres y no tienen modo para se poder allí sostentar, Su Alteza dio los años passados para Colón y la dicha

---

93 que2 *1376*, y *1377* || 100 *In marg. dextro* Lege infra sub hoc signo $\frac{\Delta}{1}$ *1377 1376* | *In marg. sinistro Possevinus* Tratar se ha primero en portugal y tomar de aquí el instrucción y embialla a Portugal, etc., y nuestro Padre escriva una carta al Rey, etc. *1376*

---

22 Res publica veneta in Aegypto turcis subiecto consulem habuit (cf. DI V 698, VI 6; Beccari X 139).

23 Sultanus fuit Amurat III (1574-95).

24 I. e. in navibus peregrinorum mahometanorum.

25 Tunc Gregorius XIII.

26 D. Ioannes III, qui annis 1555 et 1556 sat multos Patres, inter quos Oviedo, tunc episcopus auxiliaris patriarchae I. Nunes Barreto, in Aethiopiam misit (cf. DI III 4*-6*).

27 Ornamenta patriarchae Aethiopiae perpulchra descripta sunt a P. Ignatio de Azevedo (cf. *Litt. Quadr.* IV 357-59). Seb. Gonçalves, *Hist.* II 215 haec de eis refert a. 1615: « A todos estes prelados proveo El-Rey [D. João] de ricos ornamentos assy pera o altar como de pontificaes, com a baixella necessaria pera os sagrados ministerios, e hum fermoso sino que depois servio na See de Goa, como tambem os ornamentos e prata ficou à igreja do collegio de Sam Paulo per concessão e liberalidade do serenissimo rey Dom Sebastião ».

28 Enumerantur in DI VIII 475-77 630-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Costa dozientos mil maravedís de tenencia cada año [29], **con los quales no se pueden sostentar sino 4 Padres que están residentes en Colón con un collegio de 30 niños de la tierra que allí tenemos. Y por esto pida a Su Alteza sea servido** acrecentar aquella renta con otros dozientos mil maravedís, ordenando que se paguen en las rentas de Salsete, o en los derechos de los cavallos [30], o en las aduanas de Goa, para que, demás de los dichos 4 Padres y collegio de los muchachos, se puedan sostentar 8 ó 10 Padres que estén residentes en la dicha Costa aprendiendo la lengua [31] y aiudando a los christianos, porque de otra manera quedarán desamparados sin se poder aiudar.

13. Tratará con Su Alteza también de la renta que nos dio de los presentes [32] y de los engaños que nos hazen, de tal manera que no nos dan dellos nada, y hállase este collegio al presente con más de 30 mil pardaos [33] de deudas, porque la renta que tenemos no basta para sustentar los Padres y Hermanos que en él están; y por esta razón pida a Su Alteza que, o nos mande dar otra renta en lugar de los dichos presentes, o mande provisión declarando las cosas de tal manera que no nos puedan hazer los dichos engaños, porque, sin estos presentes o cosa aequivalente, no se puede este collegio sostentar.

14. Trate también con Su Alteza de la translación del hospital de Salsete [34], aviendo de allá confirmación, dándole cuenta cómo se hizo por una provisión del viso-rrei Don Antonio de Noronha [35], y del fructo y edificación que desso se

---

119 las *corr.* e los *I377* | *In marg. Possevinus* En Portugal *I376* || 125 sin se poder] y no se podrán *I376* || 128 nada *I376*, nana *I377* || 136 *In marg. Possevinus* carta del Rey lo procure a los governadores *I376*

---

29 Cf. DI VIII 481; 200.000 *maravedís* erant 555 pardaus seu ca. 533 ducati. Hac pecunia quattuor socii, singuli 40 ducatis, et 30 pueri, singuli 12 ducatis vivere potuerunt.

30 Commercium equorum lusitanis maxime lucrativum fuit.

31 Malayâlam.

32 Affert dona quae a principibus et aliis proceribus Indiae proregibus vel gubernatoribus oblata sunt, quae saltem ab a. 1548 tradenda erant (cf. DI I 418).

33 Seu ultra 21.375 *cruzados*. A. 1568 collegium debuit ultra 2.000 ducatorum (cf. DI VII 305).

34 Hospitium infirmorum indigenarum a. 1568 Goa in paeninsulam Salsete translatum erat (cf. DI VII 573-74).

35 D. *Antão* de Noronha. Cf. DI VII 574, IX 277.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sigue, no solamente en la cristiandad mas aun en la misma gentilidad.

15. Informe también de los méritos de Dimas Bosque y, como queriendo él yr a Japón a buscar su vida [36], fue por el Governador [37] detenido a instancia de toda la ciudad para que no fuesse [38], y para que restaurasse el interesse que de su ida se le avía de seguir, le dio por 5 años la capitanía de Salsete para casamiento de su hija, con la qual la casó y después desto murió: y pida a Su Alteza que confirme la dicha provisión del Governador, dando la dicha capitanía al fulano de S. Paio, su marido.

16. Y por quanto no se pueden todas estas cosas tratar tan fácilmente con Su Alteza, seraa bien que V. R. después de le aver besado la mano y dado relación en commún de la India, le diga que tiene otras cosas particulares para tratar con Su Alteza mas, por no darle tanto trabajo, señale alguna persona con quien las trate, porque desta manera, cometiendo este negocio a Martín Gonçalvez, como suele [39], V. R. podrá tratar con él todas las cosa[s] más particularmente, y hazer que se despachen las provisiones de todas estas cosas particulares.

17. Advierta V. R. de hir quán deprissa podiere a Roma, no se deteniendo mucho en Portugal, mas con todo esso procure de tratar de manera el despacho destas cosas que sea possible dexarlas acabadas. Y aviendo mucha tardança en el despacho dellas, dexarlas ha encomendadas [378*v*] al P.e Procurador de la India [40], si llegare con salud, y si no, al P.e Procurador de Portugal [41], dándole información de todas las cosas y del estado em que quedan.

18. Trate con la Infanta de Portugal Doña María [42] del fructo que se haze en las partes de Japón, dándole cuenta del

---

141 sigue *del.* y *1377*

---

36 Dimas Bosque, olim medicus D. Constantini de Bragança, et saltem a. 1565 etiam collegii goani S. Pauli, non semel in *Documentis* nominatus est (cf. DI IV 294, V 16, VI 812, VIII 317, IX 484-85).

37 Antonius Moniz Barreto.

38 Cf. DI VIII 317[22].

39 Cf. epistolam Valignani in DI IX 55; Visitator Almeirini cum eo collocutus est.

40 P. Melchior Dias (cf. supra, n. 7).

41 P. Petrus Gonçalves (cf. DI IX 740).

42 D. Maria, filia D. Emmanuelis regis, supra non semel commemorata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padre Gonçalo Alvarez que se ahogó [43] con todo lo que demás tenían aquellos Padres para su sustentación; y con buena occasión le proponga quánto servicio se haría a Dios nuestro Señor en fundar un collegio para sustentación de los Padres de Japón, y quánta gloria redundará a Su Alteza haziendo una obra tan sancta, pues que nuestro Señor dio a Su Alteza tantas riquezas y estado tan grande, máxime no podiendo el Rei de Portugal acudir a tanto por las necessidades deste Estado; y que nuestro Señor reservó esta empresa a Su Alteza, que es la maior y de la qual se ha de tirar maior fructo que de todos los otros collegios que hasta agora se han fundado en estas partes, por ser aquella gente de mucha capacidad y desseosa de nuestra sancta fee, y por falta de no se poder sustentar no se envían allá los Padres que son necessarios.

19. Dará particular relación a Su Alteza del Rei del fructo que se haze en la cristiandad de la Pescaria, y cómo ellos sustentan a los Padres de todo lo necessario [44], lo que no haze ninguna otra christiandad, y por esso le pida que sea Su Alteza servido en ordenar que de aquí en adelante no se les dé trabajo en pedir los diesmos, ni las parias en el tiempo que no pescan, mas sea servido de contentarse con las páreas que suelen pagar en el tiempo que tienen pescaría, dándole a entender la poca possibilidad de aquella gente y los inconvenientes que de ahí se siguen, assí como parece por los papeles que se le envían por la Mesa de la Consciencia [45], en la qual se trató este caso, y ella fue de parecer que no convenía que paguassen otra cosa sino las dichas páreas al tiempo que pescan; y esto mismo assentó el capitán de Manar por dos vezes, como parece por el assiento que se mamda [46].

20. Dará cuenta al Cardenal de las grandes necessidades y deudas deste collegio, pidiéndole alguna merced para desempeñarse del dinero que tiene el Inquisidor [47] en depósito para obras pías, que creo serán cinco mil y quinientos reales de

---

182 *Prius* aora *1377* || 190 en1 *corr. e* de *1377* || 191 las *corr. e* los *1377* || 198 sino *del.* a *1377* || 199-200 mismo — mamda *add. alia manu 1377*

---

43 Cf. DI IX 283-84.

44 Cf. DI VIII 142-43.

45 Quae documenta perdita esse videntur.

46 Haec statuta etiam nos latent.

47 Bartholomaeus da Fonseca, qui de hac re die 2 Ian. 1577 D. Sebastiano scripsit (cf. BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 50).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ocho (que en portugués se llaman pardaos [48]), de los quales deve de trabajar por aver dos o tres mil, y aver la provisión desto por vía de carta para el mismo Inquisidor, o para dar a quien Su Alteza mandare por que se evite murmuración, o de otra manera que mejor le pareciere. Y si pareciere conveniente y veniere a propósito dé cuenta de la misma necessidad al Rei.

21. Passando por los collegios de Castilla muestre grande amor a todos, y desseo que vengan muchos de aquellas partes a la India para aiudar a la conversión, y assimismo de la christiandad, dándoles relación de quán oportunamente vinieron los de aquella Provincia el anño passado, y quán bien fueron recebidos y cómo se hallan contentos, aiudando y dando todos mucha edificación, dando cuenta a los que le preguntaren de todos los particulares.

22. Esto mismo haga passando por los collegios de Italia, declarándoles quán bien son recebidos en la India los italianos, y quánta edificación dieron siempre, y del fructo que hizieron, para que desta manera se muevan a dessear venir a aiudar estas partes, diziendo a todos [379*r*] la necessidad que ay de obreros, y de las qualidades que son necessarias en aquellos que an de ser enviados a la India.

23. Llegado a Roma dará las cartas a nuestro Padre General [49] y le dará información del estado de toda la Provincia, y de las necessidades que tiene, máxime de gente para poder governar, mostrando la grande confiança que tiene toda la India de ser aiudada de Su Paternidad, como hasta agora lo ha hecho con consolación de toda esta Provincia, dándole de parte de todos las devidas gracias.

24. Déle cuenta de las cosas que se trataron en la consulta [50], declarándole las dudas que Su Paternidad terná acerca dellas, por respecto de las cosas y qualidades que corren en la India tan diversas de todas las otras partes, dándole verdadera relación dellas sin añadir ni deminuir las cosas.

25. Haga instancia, después de tener bien visto la consulta con Su Paternidad, para que envíe las determinaciones de todas las cosas para que estén sienpre fixas, y se pongan

225 *Prius* necessario *1377* || 230 la[1] *sup. 1377* || 241 *Prius* senpre *1377*

[48] *Pardau* erat pecunia aurea (360 *réis*), vel argentea (300 *réis*).
[49] P. Everardo Mercuriano.
[50] Cf. supra, doc. 16-17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en execución conforme a lo que Su Paternidad determinare; y tenga mucha advertencia en el informar a nuestro Padre, de ser considerado como conviene, correspondiendo a la fidelidad que se deve a su officio, y a la confiança que dél tuvieron los Padres de la Provincia.

26. Assimismo le dará cuenta de todo lo que ha hecho en Portugal assí con Su Alteza como con el Cardenal y con la Infanta acerca de las cosas que de aquí lleva encomendadas, y particularmente de lo que passa cerca del Procurador que para la India queda em Portugal, y de las causas por las quales se envió, haziendo instancia que aprueve las instruciones que para hazer este officio se le dan [51].

27. Trate con Su Paternidad de quán inportante cosa sea tratar de aiudar los christianos de San Thomé, para aiudar una multitud tan grande de gente y tan noble entre los malavares, y para abrir una grande puerta a la converción de otras nobles generaciones, lo qual todo se hará fácilmente si los Padres de la Compañía podieren tomar el assumpto de aquella christiandad, y esto se podrá intentar de dos maneras:

La primera, tratando con Su Santidad que se embiasse aquí un obispo de Armenia acompañado con algún Padre de nuestra Compañía, el qual viniesse o elegido o confirmado por vía del Patriarca de Armenia [52], el qual fuesse persona conocida y cathólica, y entroduziesse a los Padres de la Compañía en aiudar aquella christiandad, porque intentándose por otra vía que el Patriarcha de Armenia, no parece que podrá salir bien el negocio, antes se podrá engendrar maior escándalo.

La 2.ª manera, se podrá tratar por cartas escreviendo Su Santidad al Patriarca de Armenia, y tratando del modo de aiudar los dichos cristianos, los quales, estando en medio de tantos gentiles y infieles, y tan apartados de Armenia, y con tan poco número de clérigos que sepan y puedan aiudar y enseñar lo que es necessario, le persuada que escriva al Arçobispo de Angamale [53], que es arçobispo de aquellos christianos, que se aiude de la enseñança y dotrina de aquellas gentes de los Padres de la Compañía de Jesús, embiándolos a lla-

242 a] ao *I377* || 269 escreviendo *del.* a *I377* || 272 infieles *del. aliq. litt. I377*

51 Vide supra, n. 3.

52 I. e. a patriarcha (unito cum Roma) in Mesopotamia, tunc Yahbalâhâ IV, episcopus de Djezireh, canonice electus a. 1577 (cf. BELTRAMI 66-67).

53 Mar Abraham.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mar y mostrándoles amor y favoreciéndoles, máxime entendiendo que los dichos Padres no quieren cosa ninguna para su sustentación, ni pretenden apartarlos de la juridición del dicho Patriarcha de Armenia, mas solamente dessean instruirlos y aiudarlos para que sean [379*v*] buenos cristianos y se salven, haziéndole en esto mucha instancia y mandándoselo, si assí fuere necessaria; y escreviendo también a su arcediano [54], que tiene mucho poder en aquella tierra, haziendo también con el dicho Patriarcha que escriva al P.º Provincial de la Compañía de la India rogándole que quiera enviar algunos Padres a aiudar los dichos cristianos, enbiándole patentes y facultades para que puedan confessar y predicar por todos aquellos lugares, exortando los christianos a que los oian y aprendan la doctrina cathólica que les enseñarán los dichos Padres. Mas sobre todo se ha de advirtir no sospeche el Patriarcha que nós pensamos reduzir aquella gente debaxo de la jurisdición de los obispos de Portugal, mas antes que desseamos que se conserve sienpre como agora está debaxo del dicho Patriarcha, porque no ay otro remedio para tratar con aquellos christianos sino por esta vía. Si para tratar todo esto con el dicho Patriarcha fuere necessario enviar de Roma algún par de Padres de la Compañía, pedir a nuestro Padre que los envíe, porque no ay peregrinación oy en este día que pueda salir con tanto provecho como será ésta, y los dichos Padres podrán venir a la India después como enviados del mismo Patriarcha, porque el Patriarcha es cathólico y los años passados fue a Roma a dar la obediencia [55], y fue bien recebido, y puede se[r] que por gratificar a Su Santidad haga todo esto.

28. Visitará, pareciendo a nuestro Padre, a Su Sanctidad de Gregorio décimo tertio, dándole relación del fructo que se haze en la conversión de los gentiles en estas partes y en la christiandad, tratando en particular deste remedio para los christianos de San Thomé, y pídale las siguientes gracias después de las aver communicado con nuestro Padre:

278 mostrándoles *del.* agasalha *I377* || 300-01 que pueda salir *bis I377* || 304 bien *sup. I377*

54 Georgius de Christo (cf. BELTRAMI 102).

55 Loquitur de patriarcha Abd Isho. qui a. 1562 Romae erat (BELTRAMI 62) et ca. a. 1567 mortuus est. Eius successor ob aetatem provectam et bella inter Persiam et Turchiam in Urbem se conferre non potuit (BELTRAMI 66-67).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

29. Imprimis, pídale la confirmación de aquellas seis facultades que la sancta memoria de Pío 5.º concedió a los nuestros a instancia del Cardenal Carrafa vivae vocis oraculo solamente por 10 años [56], la copia de las quales facultades lleva consigo, haziendo a Su Santidad instancia, etiam por medio del dicho Cardenal si fuere necessario, que viendo que las causas por las quales se concedieron las dichas facultades por 10 años an de durar no solamente por el dicho tiempo, mas para siempre, nos haga gracia de conceder por un breve que para siempre, o a lo menos por longíssimo tiempo, podamos usar de las dichas facultades, declarando más particularmente a 6.ª, de ordenar extra tempora los nuestros de manera que no aia difficultad [57].

30. Item, pida confirmación de la facultad que nos dió Pío 4.º por veinte años, de poder dispensar entre los christianos de la tierra en todos los grados no prohibidos iure divino [58], haziendo también que aquella facultad sea también por longuíssimo tiempo, pues que de aquí a 200 años ternemos la misma necessidad, declarando a Su Santidad las causas por las quales totalmente [59] es necessaria esta facultad.

31. Item, trate del remedio que se ha de tener acerca de los casamientos hechos entre los gentiles, los quales después hazen divorcio y por tiempo se hazen algunos dellos christianos, y se casan con otros cristianos y después, haziéndose los otros también christianos, con los quales fueron antes del divorcio casados, quedan obligados a se tornar con su primera muger, y an de dexar aquéllas con quien se casaron después

---

[56] Cf. DI VII 506, VIII 212 et *Instit. 191*, f. 29*r-v*, ubi sex gratiae a cardinali Antonio Caraffa concessae enumerantur: 1. christiani non sunt excommunicati si cum infidelibus mercaturam faciunt, si haec non est in praeiudicium christianitatis; 2. Patres S. I. possunt milites ad fortiter dimicandum incitare, quin irregulares fiant; 3. possunt dispensare a ieiuniis; 4. et in petitione debiti; 5. et baptizare extra ecclesias et sine caeremoniis; 6. socii possunt promoveri ad ordines sacros extra tempora et aliquando ante aetatem necessariam, sed uno tantum anno antea.

[57] Gregorius XIII, petente D. Henrico cardinali Infante Lusitaniae, die 14 Dec. 1577, brevi *Summi sacerdotis curam* religiosis S. I. in regionibus remotis Regi Portugalliae subiectis perpetuo concessit, ut ad ordines extra tempora promoveri possent (*Synopsis Actorum S. Sedis in causa S. I.* 89).

[58] Cf. DI V 61[2] 558-59.

[59] Locutio quae multum indolem Valignani manifestat (cf. etiam supra, n. 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de hechos [380*r*] christianos: lo qual es cosa mui difficultosa y impossible de acabar con ellos, y causa de grandíssimos inconvenientes y escándalos, y grandíssimo impedimento para la converción de los gentiles, porque muchos no se quieren hazer christianos sabiendo que an de dexar la muger que agora tienen y tornar a tomar aquélla que dexaron ha 15 ó 20 añnos. Y por esto propóngale, después de aver consultado con los Padres, si se podiesse dar por su Sanctidad una declaración que, siendo que todos estos gentiles contraen con esta tácita condición de poder hazer divorcio, lo qual es contra substancialia matrimonii, por esto los tales matrimonios no son ligítimos ni válidos, porque, podiéndose aver esta declaración, fuera grande alivio de todos estos inconvenientes [60]. Y no bastando esta tácita condición para irritar el matrimonio, pues que los dotores dizen que los matrimonios de los romanos también tenían divorcio y eran legítimos, entonces se podría pedir otra declaración, la qual fuesse que Su Santidad declarasse que, quando hazen los gentiles divorcio, eo ipso le entienda dar licencia libre de se poder hazer christianos, y casará con otros de la misma manera como si después de hechos christianos fuessen requeridos y ellos no se quisiessen hazer christianos y vivir casados con ellos. Esta misma licencia se entienda ser dada quando, uno haziéndose christiano, el otro no se quiere hazer, aunque después de hecho cristiano no lo requiriesse, y si quisiere casar con él señalando las razones, por las quales parece necessario aver esta declaración; y si caso fuere que no se pueda aver ni una ni otra, trate con Su Santidad del remedio que se puede tener en este caso.

Pido [61] también allgunas imdulgemcias pera las imágines de nuestra Señora que tenemos aquí en la Imdia del retrato de Santa María la Maior, y particularmente de la que está en Goa y en Cochín y Jappón, y finallmente en qualquiera parte que esté. Y ansí mismo pido allgunas imdulgemcias

359 *Prius* casar *1377* || 369 *A* Pido *alia manus 1377* || 370 nuestra Señora] N. S. *1377*

[60] Ita censuit v.gr. P. Quadros de matrimoniis molucensium: cf. Wicki, *Problemas morais no Oriente português do século XVI*, p. 260; quoad iaponenses vide J. López Gay, *El matrimonio de los japoneses. Problemas y soluciones según un ms. inédito de Gil de la Mata S.I. (1547-1599)*, Roma 1964.

[61] A verbo *Pido* alia manus (cf. app. crit).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para las comfrarias de los christianos de la tierra, que aora son y adelante se an de hazer por toda la Imdia, comforme a lo que bien pareciere a los Padres de Roma. Y en caso que paresca también necessario que Su Santidad comfirme o haga nueva donación de los ornamientos destinados para el patriarchado de Ethiopía, procure de alcansarla para que fiquen a las iglesias de la Compañía de la Imdia [62]; y pudiendo alcamssar de Su Santidad állgunas reliquias ciertas y buenas las procure y las mamde con diligemcia, y esto mismo procure de los Agnus Dei [63] pediéndolos a Su Santidad.

32. Ansí mismo procurará de aver en Roma allgunas buenas estampas [64] pera [65] estampar imágines, de las quales aquí ha gran falta, y sean de diverssas maneras gramdes y pequenñas; y ansí mismo de aver allgunos Agnus Dei encastoados y lavrados, como usan hazer las monjas en Roma y otros artífices de la tierra. Y procure que vengan de Venecia allgunos espejos, porque allí se hazen mui bien y valen barato, y aquí son mui estimados, y embíenos unas duas duzias bien concertados pera donar a los reis de Japón y destas tierras, tratamdo todo esto con el P.e Assistente Pedro da Fonsequa [66] y con nuestro Padre [67]. Y podiéndosse aver todo esto con allguna limosna será bueno y si no cómpremsse a custa [380*v*] de la Imdia, porque en Venecia se compra hun bueno espejo hun poco más o menos de un cruzado. Y ansí mismo procure que se concerten os [68] horologios pequenños que de aquí mamdo a Roma, como escrivo a los dichos Padres [69].

[*Manibus propriis*:] Alexander Valignanus
Ruy Vicente

388 *Prius* uzan *1377*

62 Vide supra, annot. 27.

63 De « Agnus Dei » v. *Enciclopedia Cattolica* I 490-11.

64 I. e. *imprenta* vel *impresión*.

65 *pera*, vox obsoleta lusitana, pro *para*.

66 Erat Assistens Patris Generalis pro Provinciis imperii lusitani; de eo vide necrologium P. Ferdinandi Carvalho, Ulyssipone 19 Novembris 1599, conscriptum, a RODRIGUES, *Hist.* II/1, 590-94 editum; FRANCO, *Ano Santo* 656-59; id., *Imagem ... de Coimbra* I 393-401.

67 I. e. cum P. Generali.

68 *os* lusitane; *los* hispane.

69 Epistolae perditae (cf. doc. 20*b-c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio **[381*v*]: † Instrucción pera el P.e Martim da Silva, procurador que va a Roma. Pera la ver nuestro P.e General. Primera vía.**

Epistolae perditae

20*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae Decembri 1575 vel Ianuario 1576. Refert hic illi die 16 Septembris 1577: « Me escrivió V. P. el año passado » de P. Prancudo in Molucis degente (cf. doc. 71, 57).

20*b-c*. P. A. Valignanus S. I. P. Generali E. Mercuriano et P. Petro da Fonseca S. I., assistenti, Goae vel in Chorão eodem fere tempore. Scribit enim P. Visitator in instructione pro P. Silva: « Ansí mismo procure [el P. Silva] que se concerten [l]os horologios pequeñños que de aquí mamdo a Roma, como escrivo a los dichos Padres [General y Asistente] » (doc. 20, 32).

20*d*. P. A. Valignanus S. I. P. Ludovico Maselli S. I., paulo ante 19 Ianuarii 1576. Refert enim ille huic die 19 Ian. 1576: « Yo escreví a V. R. por el P.e Martín da Sylva, que va a Roma, por procurador, quatro palabras [...] » (doc. 24, 3).

20*e*. P. A. Cordeses S. I., provincialis Toletanae, P. Petro Tejeda S. I., in Indiam, [ex Hispania Ianuario 1576?]. Rescribit enim hic illi die 13 Decembris 1576: « Recebí la de V. R. tanto de mý deseada » (doc. 48, 1).

20*f*. P. Petrus da Fonseca S. I., assistens, P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae a. 1576. Refert hic cum P. Generali die 16 Septembris 1577: « este año me vinieron seis cartas escritas [por el P.e Fonseca] no solamente del año de 76 mas también del año 75 » (doc. 71, 69). Consulas quoque doc. 71, 27 29.

20*g*. P. H. Henriques S. I. P. Generali Mercuriano, Goae Ianuario 1576 (circiter). Scribit ille huic die 6 Decembris 1577: « En la [carta] que por él [el P. M. da Silva] escreví, dizía en el fin (si bien me acuerdo) que esperava de screvir algo más », sc. de P. Valignano (doc. 88, 4).

21

CIBARIA ALIAEQUE RES NECESSARIAE SINGULIS PATRIBUS EX INDIA IN LUSITANIAM NAVIGANTIBUS A P. A. VALIGNANO S. I. CONCESSAE

[Goae] Ianuario 1576

Textus: Panjim, *Historical Archives*, cod. *1890*, f. 5*r-v*: Exemplar lusitanum coaevum, atramento aliquo modo laesum, non adeo difficile lectu. In 5*r* una columna, in f. 5*v* duae columnae conspiciuntur. Singulis rebus praeponitur signum quod « item » significare videtur.

Documentum est particularis momenti, cum perspicue indicet quid ad iter maritimum singuli Patres secum portare debuerint.

Anno 1576 ex India hi socii in Lusitaniam navigaverunt: procuratores PP. Martinus da Silva et Melchior Dias (doc. 20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ROL DA MATOLOTAGEM QUE SE DÁ A CADA HUM DOS PADRES QUE VÃO PERA O REINO POR ORDEM DO P.e VIZITADOR [1], em Janeiro de 1576.

Tres barris de seis almudes [2] a cada hum de biscouto.
Hum barril de seis almudes de rosquas biscoutadas.
Hum barril de dous almudes de aletria.
Quatro pipas [3] d'agoa.
Des fardos [4] de arrôs.
Cem galinhas.
Tres caixas de marmelada.
Hua jarra de manteiga de huma mão [5].
Huma jarra que leva duas mãos de asucar.
Seis arratês de asucare rosado.
Hum frasco que leve cinquo arratês de comfeitos.
Hum porco de fumo.
Sesenta lingoiças [6].
Sincoenta antrecostos.
Hum candil [7] de batte [8] pera as galinhas.
Seis cadeados.
Duas onças [9] de asafrão.
Hum arratel de cada especeria.
Hua dusia de grogolhetas [10].
Meya mão de passas.
Meya mão de ameixas.
Seis medidas de coentro sequo.
Duas barças.
Duas tiadas [11] pera forrar as pipas de biscouto.
Duas esteiras.
Seis saquos.
Quatro faquas. [5v]
Meia mão de grãos.
Hum caixão.
Huma capoeira pera galinhas.

---

21 fumõ *ms.* 8 Hua *ms.* || 11 Meya *del.* de

---

1 P. Alexander Valignanus.

2 1 *almude* seu 12,6 l saeculo XVI (G. FERRAND, *Les poids, mesures et monnaies* 258).

3 1 *pipa* seu 25 resp. 21 *almudes*, alias 26 *almudes*.

4 1 *fardo* = 48 *seiras* = 45, 62 l (*A India portuguesa* I 428).

5 1 *mão*: « a mão de azeite tem 12 canadas » (em Goa): A. Nunes, 1554, all. a DALGADO II 34). 1 *canada* litrum non multum excedit. *A India portuguesa* I 429 refert 1 *mão* correspondere 16, 896 l.

6 I. e. *linguiças*.

7 1 *candil*: « Como medida de capacidade, vale 20 *curós* ou alqueires » (DALGADO I 199), seu 293, 76 kg (cf. *A India portuguesa* I 429).

8 *Bate*: « Arroz em casca ou em erva » (DALGADO I 102).

9 1 *onça*: « Peso correspondente à décima sexta parte do arrátel; duodécima parte da libra », circiter 30 gr.

10 Legas *gorgoleta*.

11 *Teada*: « Pano branco de algodão, pano patente ou cru » (cf. DALGADO II 364).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Huma mão de amendoas.
Huma jarrinha de tamaras.
Duas gamellas.
Hum boião [12] de achar [13].
Mostarda e alhos.
Duas dusias de candeas de sera.
Tres bartangil [14] pera forrar o camorote.
Oito frascos.
Quatro cordas.
Seis sestos [15].
Quinze abobaras [16] de Guiné.
Vinte pescadas.
Vinte panellas.
Huma machadinha.
Hum tacho.
Hum calderão pera tirar agoa.
Outro pera fazer de comer.
Dous funis.
Duas verumas [17].
Hum martello.
Trinta arratês de conserva.
Huma jarra martabana [18] pera agoa.
Seis almudes de vinho.
Dous almudes de vinagre.
Hum almud[e] de azeite de Portugal.
Meya mão de feiyões.
Meya mão de lentilhas.
Cem littõis [19].
Huma jarra de dous almudes pera peixe salgado.
Tres sestos de sebolas.
Hum espeeto.
Huma rapadoura de capoeira.
Hum coutello.
Huma corja [20] de bacios.
Huma corja de persolana.
Tres bacios do estanho.
Dous saleiros.
Quatro galhetas.
Hum vazo de cobre.
Hum almofaris.
Huma bacia de lattão.
Huma bacia pera agoa às mãos.
Huma trempem.
Huma alanterna.
Huma seringua.
Duas arrobas de vaqua salgada.
Seis lançoes [21].

36 de *bis*

12 1 *boião*: « Vaso cilíndrico de barro vidrado » (Dalgado I 134).

13 *Achar*: « É o nome que se dá à conserva de vários frutos e raízes em vinagre ou em salmoira » (Dalgado I 8).

14 Pro *bertangil*. *Bertangi(l)*: « Tecido de algodão (azul, preto, vermelho), que antigamente se exportava de Cambaia para a Africa Oriental » (Dalgado I 120).

15 Pro *cestos*.

16 *Abóbora*: cucurbita.

17 Lege *verrumas*.

18 *Jarra martabana*: « Espécie de jarra grande, fabricada em Martabão » (Dalgado I 488).

19 *Litão*: « Cação pequeno e seco ».

20 *Corja*: « Vintena de objectos da mesma natureza » (Dalgado I 309).

21 Pro *lençois*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Des fronhas grandes.	Seis toalhas de mãos.
Des fronhas pequenas.	Hum roupão.
Vinte e quatro camizas.	Huma colcha.
Vinte e quatro calções.	Dous barretes.
Vinte e quatro lenços.	Tres fittas.
Vinte e quatro carapuças.	Duas loubas.
Vinte e quatro gardanapos.	Dous pares de sapatos.
Seis toalhas de meza.	Humas chinellas.

22

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 8 IANUARII 1576

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 35. — II. AUCTOR: SCHÜTTE, o. c., I/1, 151-53 155.

III. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 1*r*-3*v*: Originale italicum, manu P. Ferrario scriptum cum una incisione (n. 3). In f. 3*v* exstant inscriptio haeque observationes Romae antiquitus additae: « † / P. Valegnano, dà conta di sé / Goa [*apparet ut* Gon] 8 di Gen. 76 ». Inter f. 1 et 3 insertum est folium 2, minoris amplitudinis (15,5 × 13,5 cm) et eiusdem scribae, sed ductu aliquatenus ampliore. Fol. 2*v* omnino vacat.

Summarium

1. *In hac epistola de seipso agit. Semper bene se habet et corpore et animo. Pondus muneris sat sentit; percipit tamen etiam auxilium divinum.* — 2. *Accusat se vanae gloriae, cum nominatus sit visitator Indiae.* — 3. *Caret ex toto communicatione interiore divina, ita ut sit aridus et siccus et distractus in oratione.* — 4. *Describit hunc animae statum ut propriae conscientiae satisfaciat, et ut P. Generalis, absoluta visitatione, annum recollectionis sibi permittat.* — 5-6. *Breviter refert quid anno superiore fecerit quidque proxime futuro agere in mente habeat. Repetit sibi re vera necessarium fore illum annum recollectionis.*

7. *Mittit epistolam Ignatii de Loiola Xaverio missam de sociis in Indiam mittendis et de huius reditu in Europam.* — 8. *Mittit etiam epistolas ex Aethiopia Regi Lusitaniae inscriptas. Ferunt Goae Regem facile Statum Indiae amissurum esse si sinat Turcam fieri dominum Aethiopiae.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

1. Adesso che ho trattato degli altri [1], mi par ragione che tratti alcuna cosa di me in particulare. Io, per la gratia di N. S., son stato tutto questo anno bene, sempre forte et sano, et hora mi ritrovo più forte che mai sia stato, perché N. S., che vede la necessità et il molto che ho da fare, mi soccorre per sua misericordia dandomi queste forze corporali. Quanto all'animo, sto anchora per sua bontà quieto et contento, anchorché, alle volte, mi sento fortemente premere dal peso di questo carrico [2], perché, invero, è grave, massime tenendo cossì poco aiuto et vedendo molte necessità alle quali non posso supplire; tuttavia non mi aggrava tanto che mi facci vivere disconsolato, benché confesso a V. P. che non mi par che sia cosa che tanto desideri, quanto di esser di questo officio discargato, perché, se N. S. per sua misericordia non mi aiutasse con un certo concurso particulare, che io ben lo sento, anchorché non sappia come né per donde mi viene, mi par certo che non potrei suffrire li travagli che passo, corporali et spirituali. Et si sua Maestà non havessi concorso meco o lasciassi di concorrere per l'advenire con questo concorso particulare, con il quale mi sento communicar algune [3] forze interiori, et mi lasciasse con quella gratia ordinaria che altre volte mi soleva communicare, tengo per cosa certa che mi suffocherei di malinconia et de disgosto, perché non mancano occasioni di disgustarsi. Et si non dimando hora di essere di questo peso sgravato, è perché non mi par che sia anchor tempo né ragione, massime non mi sentendo, come dico, suffocato, et perché intendo che non conviene fugir la croce, la quale io, ancorché fiacco, desidero di portare per servicio di N. S. È ben vero che due cose mi molestano la conscienza.

2. La prima è, perché mi pare che non pigliai questo officio quando mi fu dato con quella humiltà et purità d'intentione che si dovea, ma fui levato d'alcun tanto de vanità,

10 *Prius* [?] senta || 14 benché *del.* che

[1] Plures epistolas iam Romam, in Lusitaniam, alio scripserat (cf. doc. 14 18-21).

[2] I. e. munere visitatoris Provinciae Indicae S. I.

[3] Pro *alcune.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per la quale io trattai con V. P. di maniera che fui iudicato per persona de alcuna prudenzia et intelligentia dell'Ins[ti]tuto della Compagnia, per onde mi pare che mi fusse dato questo carrico. Et si bene io non pretendeva, trattando con V. P., demostrarmi prudente, né per questo né per altro fine, tuttavia confesso a V. P. che m'intrò alcuna vanità vedendo l'intentione che V. P. teneva, la quale quanto si passassi avanti, N. S. lo sa, che è judice verace de le nostre intentioni et cogitationi. Io so bene che per quella vanità meritai che N. S. mi privasse di molta communicatione familiare, con la quale per sua bontà mi soleva visitare, et sono dopo rimasto molto privo de simili communicationi. Et si bene io manifestai a V. P. di haver sentito alcun tocco di questa vanità, non mi pare che mi declarai tanto quanto conveniva per rettificare la mia intentione, et sono certo che fui nel trattar con V. P. più consyderato et più cauto che non havrei fatto si non si fossi mescolata questa vanità, di modo tale che l'haver pigliato un officio cossì grave, et non con la semplicità et purità che conveniva, mi fa stare con alcuno rimorso di conscienza, il quale si accresce anchora, perché intendo che io non feci per non pigliare questo officio quello che devia fare. Perché, si ben cognosco che il voto et la professione mi obliga ad obedire semplicemente in tutto quello che mi sarrà ordinato, pigliando anchora quelli carrichi che sono sopra de mie forze, quando il superiore, informato, se risolve a darli, perché intendo che N. S. in tal caso concorrerà accrescendo le forze, tuttavia mi par con questo che, quando si cognosce che il carrico che se li dà non è uguale alle sue forze et con ciò si pone il pericolo del suo stato, deve la persona rappresentare liberamente tutto quello che gli occorre, con la debita resignatione di far dopo quello che li sarrà commandato [4]; et massime quando egli per vanità o per altro rispetto humano si sente inclinato a pigliar volentieri quello officio, anchorché sia sopra le sue forze, perché in tal caso mi pare che sia la persona obligata di purificar di maniera la sua intentione che riceva quel officio puramente per obe-

47 questo *ms.* || 52 et *del.* non || 63 con *del.* tutto

[4] Cf. Reg. 46 Summarii: « Ut cum verbo aut scripto brevi (ne excidat memoria) [subditi] Superiori rem exposuerint, ei totam curam rei expositae relinquant: et quidquid ille statuerit, optimum ducant ». Cf. *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 2, n. 1 (MI *Const.* II 371).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dienza, si pretende di essere di N. S. aiutato: et in questo mi pare anchora di aver errato perché, se io havessi proposto tutto quello che dovia proporre, forsi che V. P. non mi havrebbe mandato, et si bene né per questo fine io lasciai di proporlo, basta che rimango con alcun scrupulo de non mi haver sodisfatto come dovea, perché N. S. ben mi havea dato ad intendere molte volte, et io ben chiaramente cognosceva, che non stava nelle virtù tanto solido come era tenuto dagli altri, et mi pare che si non tenessi questo rimorso terrei magior aiuto di N. S. et più vigore.

3. La 2.ª cosa che mi dà alcuna desconsolatione, è perché mi veggio totalmente privato di quella communicatione interiore che soleva tenere della presentia di N. S. et delle illustrationi interiori et desiderii con li quali mi visitava et so-
[1*v*]no rimasto totalmente arido et secco et tanto distratto nelle mie orationi, et mentali et vocali, che non mi resta quasi niuna attentione, come si giamai havessi tenuto uso de oratione [5], et perciò non ritrovo nella mia conscienza quella candideza et purità che prima sentiva, et sento la rebellione delle passioni magiore di quella che era, et crescono l'imperfettioni, né sento quella compuntione, né quella affettione di voluntà che in me sentiva. Et si bene, como ho scritto, sento una particular communicatione che non teneva all'hora, questa non è di gratia gratum faciente ma di gratia gratis data [6], poiché non tocca al mio meglioramento interiore ma solamente è per utilità degli altri et per non cadere a terra con il carrico che mi è stato dato. Et come tutta questa perdita et desolatione mi si è principiata per le cause che ho detto, et hora l'occupationi non mi danno luoco di ritornare a me stesso, come spero che farrei con la divina gratia si tenessi un poco di tempo et fossi meno occupato, indi nasce che sento alcuna disconsolatione di tenere questo governo, et pago hora la pena nel portar questo carrico della vanità con la quale l'havessi pigliato. La perdita che io ho fatto nella mia anima, io solo la sento, perché io solo sentiva quello che mi era dalla divina Maestà communicato, et penso che V. P. anchora la cognoscerà per lo spiritu che N. S. li havrà communicato,

96 non *sup.*

5 Legas etiam DI IX 153.

6 Locutiones theologicae, de quibus consuli potest S. THOMAS, *Summa* 1-2, q. 112, art. 1-3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con il quale intenderà quanta è la differenzia de un'anima con la quale se communica N. S. da quella che per sua culpa è di questa communicatione privato. Et quello che più mi dole è, che sono diventato quasi stupido, perché né temo come per innanzi soleva temere, anchorché hora tenga magiori occasioni, ni sento le mie culpe et inperfettioni come prima sentiva, anchorché le tenga molto magiori. È ben vero che per la misericordia di N. S. cognosco che merito magior pena et desidero de ritornare a dare a sua Maestà la debita sodisfatione, et tengo anchora confidanza che non mi ha del tutto lasciato, né mi lascerà de sua mano; et con questa speranza, et con la memoria di quello che tante volte mi ha communicato, non mi perdo del tutto di animo in questa desolatione.

4. Questo è, Padre, il stato della mia anima, il quale ho voluto rappresentare a V. P. in questa maniera per due ragioni: la prima per sodisfare alla mia conscienza, accioché, intesa da V. P., mi possa meglio governare; la 2.ª per dimandare a V. P. una gratia, et questa è che, doppo de haver io finita la mia visitatione, se a V. P. non parerà che io ritorni in Europa per informarla; — come forsi non serrà necessario, perché hora li mando di questa Provinzia molto chiara informatione[7]; et più ampla gli la manderò dopo che haverò finita de visitarla[8] —, V. P. mi facci gratia di concedermi un anno di tempo, nel quale io non sia dalli superiori occupato si non solo in resarcire la perdita nella quale son caduto con tante distrattioni, attendendo in questo tempo a me stesso per ripigliar le forze et posser dopo meglio servire[9]. Dimmando un anno, perché, invero, il navigare tante miglaie di legue per diversi paesi et con tante occupationi con li travagli et disconsolationi che si sogleno in simili navigationi a carrichi passare, non mi par che si possa ben resarcire con meno che con questo tempo, perché rimangono debilitate tutte le forze corporali e spirituali, et come la virtù è poca

109 con *sup.* || 114 *Prius* magiore

[7] Scribet Novembri et Decembri 1577 Malacae amplam relationem de Provincia (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV, n. 57: Primum Summarium indicum).

[8] Annis 1579-80 aliud Summarium in Iaponia bis elaboratum conscribet (cf. SCHÜTTE, o. c., pp. XXXIV-V, nn. 69 et 79).

[9] Loco anni recollectionis post eius e Iaponia in Indiam reditum factus est Provincialis Provinciae Indicae (1583-87).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et la distrattione è molta, non si può ritornare al stato di pri[ma] né con quindici né con trenta giorni, perché questo lo ho esperimentato due volte in questo anno nelli quali mi son retirato alcuni giorni solo senza negociar alcuna cosa [10], il che mi ha molto aiutato, et tengo che mi è più che necessario che alle volte lo faccia. Tuttavia non ha bastato per ritornare in quel essere di prima, et non si può la mia conscienza sod[is]fare si al meno non ritorna a quel segno dove era arrivata, perché poca allegreza si può sentire quando si vid[e] la persona ritornata adrieto, intendendosi che questi ritorni non si fanno senza periculo della propria salute; né si p[uò] la persona sottraere alli negocii per più di due o tre volte l'anno, et questo non per molti giorni anchorché si veda quasi affogato, perché non è conveniente lasciare per la commodità propria di supplire alla necessità comune, né si può, facendolo, la conscienza quietare, quanto più che, anchorché si volessi fare, le persone et i negotii sono importuni et non lasciano altrui quietare, perché carricano a tempo et in tal maniera che non si possono fugire.

5. Et perché V. P. intenda il corso di quel che è passato questo anno, gli lo dirrò brevemente, perché subito che fui gionto cascassimo infermi quasi tutti et io il primo, come scrissi l'anno passato [11], et tenendo il collegio diviso in quattro parti et io solo superiore, non solo universale, ma anchora particulare in tutti i luoghi, perché stava senza alcuno aiuto, può V. P. pensare se la distrattione, con la quale veniva di tanto tempo nel mare, si possette rimediare in tanta tribulatione, ingetatione [12], et se ci fu tempo per potersi ricoglere et retirare, et questa distrattione durò per tutto il mese di Gennaio. Dopo, essendosi ragunato il collegio et havendo fatto il Rettore [13], me ritirai per diece giorni in Ciorano [14], non mi dando più tempo l'occupationi, et poco dopo venne il dispaccio delle parti di Malaca, Malucco, Cina et Jappon, a tempo che non haveva anchora possuto ben visitare il collegio di

143 prima *charta in marg. abscissa, similiter infra in v.* 149 sodisfare, 151 vide, 153 può || 155 *Prius* affogado || 159 non *sup.*

[10] Tempore quadragesimali et in S. Tomé (cf. infra).

[11] Cf. DI IX 484.

[12] Pro *inquietazione.*

[13] P. Nonnius Rodrigues.

[14] Probabili ratione mense Martio (dies Cinerum a. 1575 fuit 16 Februarii).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goa, né di Salsette se non de passo. Et non l'havendo anchor finito di dispacciare, fu forza andare a visitare Coccino con le part[i] del Malavar, per esser in quel tempo la motione [15], dove son stato otto mesi et mezo [16], quasi sempre di camino [3r], hora per terra, hora per mare, con ben di distrattioni, anchorché in San Thomè hebbi tempo di raccogliermi per venticinque a 30 giorni, assediato dalla contrarietà della motione. Et ritornato in Goa, quando sarrìa stato necessario raccogliermi un poco et riposarmi, appena me ditenni nel collegio una notte [17], perché la brevità del tempo nel quale si havevano de partire le navi et il molto che havevamo che fare, non me diede più tempo; et comminciassemo la consulta [18], nella quale et nel porre in ordine le opinioni et ridurla al termine che si manda a V. P. [19], che tutto passò per mia mano; et nell'instruir i procuratori [20] et nel scrivere, si è passato tutto questo tempo, et si passeranno alcuni giorni anchora senza posser pur una hora reposare et senza parlare a niuno delli Fratelli che lo desiderano, perché non ci è tempo per questo. Et quando sarranno partite le navi, subito sarrà forza che io m'inbarchi per andare a visitare Bazaino con le sue residenze, perché è il tempo della motione, per posser dopo ritornare in Aprile; et subito che serrò gionto, mi verrà l'altra occupatione di scrivere e far le missioni per Malacca, Maluco, Cina et Jappone, et per tutte le parti del Malavar, di modo che, crescendo le occupationi et sopravenendo l'una a l'altra con tanto impeto, non si può la persona ritirare.

6. Questo è passato insin'hora; ma molto pegio è quel che ha di passare: dal che V. P. intenderà che chi visita tutta l'India, par che tenga alcuna attione et ragione di cercare uno anno per suo riposo. Non cerco con tutto ciò più tempo, perché mi pare che questo basterà, né io lo domando per riposare o per mia propria consolatione, ma perché intendo che mi è necessario e per possere con più frutto dopo travagliare: et questo intendendo che in questo tempo V. R. have-

178 parti *charta abscissa*

15 I. e. *monsune*.

16 Valignanus rediit Goam die 5 Decembris. Solvit ergo Goa versus 20 Aprilis.

17 Nocte a die 5 ad 6 Decembris (doc. 24, 5).

18 Die 6 Decembris (doc. 16 I).

19 Vide doc. 16.

20 Cf. doc. 20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rà proveduta la India de alcune persone prudente et di governo, perché si se [21] lascia nel stato in che hora sta, non solo non ci sarrà modo di riposare, ma temo che cascheremo tutti sotto la carga. Con tutto ciò V. P. disponga liberamente in ciò et in ogni altra cosa quello che di me li pare che serrà più servicio di N. S., perché spero nella divina Bontà che mi darrà aiuto et gratia di potermi senza inquietatione resignare et contentare di quello che mi sarrà ordinato. Et con questo faccio fine dimmandando la sua santa benedittione.

De Goa, alli 8 di Gennaio de 1576.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [3*v*]: Ihs. Al molto Reverendo Padre nostro in Christo, il Padre Everardo Mercuriano, Preposito Generale de la Compagnia de Gesù. Soli. Del P. Alexandro Valignano.

Dimidia pars sigilli.

Iap. Sin. 8 I, f. 2

[*In scheda minore inter* f. 1 *et* 3 *inserta*: f. 2*r*]

7. † Mando a V. P. una lettera di nostro P.e Ignatio scritta al P.e Maestro Francesco [22] per che V. P. vegga l'estimatione che questo Santo Padre teneva tanto delli soggetti che dovevano venire all'India, come d'una persona che assistesse per l'India in Portogallo, poiché ordina al istesso P.e Maestro Francesco che dall'India vadi in Europa per elegere li soggetti che li paressero più al proposito; et apresso l'ordina che si resti in Portogallo parendogli la sua presenza tanto necessaria in quel luogo che dice che di là potrà ancora governare l'India parendo quello megliore per queste Provincie.

8. Io mando ancora le lettere che sono venute d'Etiopia al Re di Portogallo [23] per haver l'ultima resolutione di questo

---

[21] Pro *se si*

[22] Est epistola Loyolae Xaverio Romae 28 Iunii 1553 scripta (cf. DI III 1-2, ubi est fortasse textus 4).

[23] Inter plures epistolas a. 1575 a sociis et lusitanis scriptas nulla apud Beccari vol. X invenitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

negotio, perché qui dicono tutti che, si il Re non provede et lascia che il Turco si facci signore d'Etiopia, molto facilmente verrà il Re poi a perdere questo Stato dell'India. Ipse videat, et V. P. potrà scrivere in Portogallo quello li pare.

Epistola perdita

22*a*. P. A. Valignanus S. I. P. Ioanni Nicolao de Notariis S. I., provinciali Romanae, paulo ante 19 Ianuarii 1575. Refert enim ille eo die P. Ludovico Maselli S. I.: « ésta será común con el P.e Provincial, al qual también escreví » (doc. 24, 6).

23

P. A. VALIGNANUS S. I. P. CLAUDIO ACQUAVIVA S. I.

GOA 9 IANUARII 1576

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 36. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 4*r*-5*v*: Originale hispanum manu cuiusdam socii, distincte scriptum, cum una incisione (n. 2). In f. 5*v* legitur tantum inscriptio et nota archivistica « Goa 76 ». Claudius, cum a. 1581 ad Praepositum Generalem promoveretur, hanc epistolam familiarem penes se servavit. Post eius obitum (a. 1615), ut opinor, archivo inserta est.

Summarium

1. *Conqueritur de paucis litteris Roma acceptis, cum soli Ludovicus Maselli et Hieronymus Milanesi et Claudius Aquaviva — is brevissime — sibi scripserint.* — 2. *Socii Collegii Romani antiquorum notorum immemores sunt, quamvis hi in terra vivant et in Oriente sint homines atque in Occidente.* — 3. *Plurimorum mentionem facit qui non scripserunt.* — 4. *De collegiis romano et goano. De messe in Oriente.* — 5-8. *Varia consilia dat (lectoribus epistolae) ut sint boni operarii futuri.* — 9. *Commendat se plurimis.*

† Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Bien dize el proverbio en portugez « quem não aparece, esquece » [1]. No sé si se usa, mas esto quiere dizir en

241-42 qui — Etiopia *lineis subd.*

[1] Hoc proverbium etiam hodie tale quale a MORAIS, *Dicionário*, 10. ed., vol. I p. 974 affertur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

castillano: quien no aparece es olvidado. De otros pudiera yo temer que si olvidassen de los que no veen, mas no pensara yo esto del P.e Claudio Aquaviva, el qual conoscí siempre inclinado a hazer obras de misericordia, e todavía es una dellas consolar los affligidos siquiera con una carta. E teniendo un año de tiempo para escrivilla, no aparecieron aquí sino dos, la una dupplicata del P.e Loduvico Maceli [2], y la otra del Hermano Hierónimo Milanense [3]. Es la verdad que venía al pie della un título, o si lo queremos llamar nombre con un medio renglón que dizía Claudio. No sé si avría de servir este nombre por hazer algún reliquario contra febres [4], y si por ventura dizía Blasio como dizía Claudio, pensara cierto que era para hazer nómina [5] de San Blasio [6].

2. No sé qué pensaron de nosotros los del Colegio Romano que tan presto perdieron memoria de sus conoscidos, porque, aunque estamos en el Nuevo Mundo [7], como allí lo llaman, todavía somos aún bivos, y en este mundo ha cielo y tierra con los quatro elementos [8], y con el sol y la luna y las estrellas semejantes, si no me engaño en la vista, a las de Europa. Y aunque es habitado de gente nigra, todavía paresce que son hombres de la misma specie que los de Europa, porque aquí la philosophía nuestra nos dize que el color es accidente y que no muda el ser substantial. No sé si los philósophos de essotro mundo tienen acerca desto otra opinión, y todavía no falta aquí gente blanca, de tal manera que no somos del todo desterrados, por esto parescía razón que aún se tratasse con nosotros como con hombres bivos. Y si nos quieren totalmente tener por muertos a lo menos siquiera devrían hazer de nosotros una breve commemoración como se haze a los defuntos.

3. ¿Adónde están agora unos hombres que conoscí que me paresce que se llamavan unos doctores Ledesma, Pais,

10 E *del.* todavía

2 Maselli, cuius epistola perdita est (cf. doc. 1*g*), Valignanus eum in India habere desideravit (cf. DI IX 525; supra, doc. 14, 120).

3 Similiter perdita (cf. doc. 1*h*; DI IX 524).

4 Ut quis a febribus protegatur vel liberetur.

5 *Nomina*: « Reliquia en que estaban escritos los nombres de algunos santos » (*Diccionario de la Academia Española*).

6 S. Blasius, patronus contra mala gutturis.

7 Novus Mundus communiter pro America dicitur.

8 Terra, aqua, aer, ignis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Parra, León, Juan Fernández [9], y otros semejantes que me paresce, si bien me acuerdo, que algunas vezes los vy o a lo menos los sentí nominar; y también unos Vincentios [10], y unos Fulvios [11], y unos Ziliolos [12], y unos Symenes [13], unos Mafeos [14], y unos Amodeos [15] que me paresce todavía que eran Padres; y assymesmo unos Justinianos [16], unos Ridolfos [17], unos Marcos [18], unos Costantios [19], y otros muchos que me dizían que eran Hermanos de la Compañía, porque si fuessen bivos, paresce que no se avrían olvidado a lo menos de su Alexandro, y si fuessen muertos fueran [4*v*] aquí venidas las nuevas de tanto estrago? Por charidad Vossa Reverencia, que me paresce que aún es bivo, nos escriva acerca desto lo que passa, y no se escuse con las muchas occupaciones, porque aun en otras partes están los hombres occupados y todavía escriven.

4. Y diga a esse Colegio Romano que, aunque es grande, no es mayor que el collegio de Goa y que aquí ha también mestres, doctores, Padres, escolares y otros Hermanos, y aun el noviciado de treinta personas: y diez solamente destos, agora que yo bolví de visitar las partes del Malavar, fueron sufficientes de recibirme con un baptismo de siete o ochocientas personas [20]. Agora pueden pensar qué hazen los otros en las partes del Norte y del Sul y en el Jappán! Parésceme que, entendiendo esto, muchos de los que dormían se despiertan y se querrían hallar a recoger el trigo en este granero,

---

9 Iacobus de Ledesma, praefectus studiorum (obiit a. 1575: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 3, n. 15); Iacobus Páez, lector theologiae scholasticae; Petrus Parra, lector theologiae scholasticae et moralis; Leone, procurator generalis; Ioannes Fernández, professor theologiae positivae et controversiae (catalogus Collegii Romani, a. 1574: *Hist. Soc. 41*, f. 91*r*).

10 Vincentius Bruno.

11 Fulvius Cardulus, magister rhetoricae (ib.).

12 Ioannes Zigliolo, minister (ib.).

13 P. Didacus Jiménez, olim socius P. Natalis. De eo vide *Epp. Nadal* III 665-666 693.

14 Ioannes Petrus Maffeo, lector linguae graecae (*Hist. Soc. 41*, f. 91*r*).

15 Fabius Amodei, minister collegii germanici (ib.), vel Laurentius (defunctus a. 1575: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 3, n. 14).

16 Benedictus Giustiniano (*Hist. Soc. 41*, f. 92*v*). Vide etiam *Polanci Compl.* II 9.

17 Rodulfus Acquaviva (*Hist. Soc. 41*, f. 95*v*).

18 Marcus Rivarola (*ib.*, f. 95*r*).

19 Constantinus Perugino, magister linguae hebraicae (*ib.*, f. 92*v*).

20 Fuerunt ultra mille (cf. doc. 25, 40-44).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mas dígales V. R. que quien non ssembra no siega, y antes que se siegue no se recoge el trigo en el granero. Pera sembrar es menester antes romper la tierra, y para segar es necessario esperar que sea maturo el trigo: y si esto se haze, cierto es que han de inchir los graneros, porque ésta es propriamente tierra de pan llevar [21].

5. Quiero dizir, Padre mío, que los que quieren venir a la India pera hazer fruto que salga a la vida eterna, es necessario que lavren bien su tierra arrancando las espinas de las passiones y quebrando la voluntad y juizio proprio, en tal manera que se pueda sembrar y bien radicar las virtudes necessarias pera que, passando las aguas tan tempestuosas que se hallan en este camino, y los vientos tan fuertes y válidos de las tempestades y difficultades, no arranquen las cañas aún movidissas y no bien fixas: y si por ventura passasen estas primeras tempestades, llegando a los calores ardientes que aquí corren, no pierdan juntamente la verdura y la flor y se sequen en el pimpollo. Y por esto es menester, como dizía, esperar que sea maturo el trigo antes de llegar a la miesse.

6. Quiero dizir que los que quieren aquí venir a recoger el fruto que Dios haze, no se han de contentar con los deseios de padescer y de fugir las honrras, ni con la determinación de ser obediente humilde y resignado, porque, aunque todo esto es bueno y necessario, no hazen el trigo maduro, mas es necessario aver hecho prueva y experientia en todas estas cosas, porque los deseios que fácilmente y con delectación se conciben, se paren después con dolores y con gemidores, y muchas vezes se suffocan los hijos antes del parto, o quedan muertos y destruidos los que los parieron en tantos dolores, y quedan stériles después en el concepto y en el parto, assí como mostra la experiencia muy clara cada día.

7. Y por esto los que no tienen por la experiencia fervor en essas partes, se engañan mucho quando conciben que tendrán gran fervor veniendo en éstas; y los que sienten llevarse allý de la vanidad, son mucho más engañados quando conciben de huyrla veniendo aquí; y los que sienten por carga demaziada el jugo de la obediencia dessas partes, aunque conciban de ser muy resignados y obedientes, se hallan ve-

80 *Prius* cequen || 83 que1 *del.* a || 84 desejos *ms.* || 89 desejos *ms.*

21 Locutio hispana: ad producendum panem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

niendo en éstas más perdidos; y finalmente los que allý no sufren con pacientia los trabajos corporales y spirituales [5r] que corren en Europa, mucho menos ternán pacientia pera sofrir los trabajos de la India, aunque conciban quanto quieren de comer siempre y con mucha alegría pan y agua, y yr siempre descalços; y mucho más sin comparación son engañados aquéllos que se escusan, quando agora se quexan, con dizir que ternán pacientia quando le faltare lo necessario, la qual no pueden tener agora porque la falta no es causada de necessidade mas por poca advertencia o charidad del que govierna.

8. Concluyo en summa que para recoger este trigo en los graneros solamente son buenos y aptos aquéllos que concibieron los desseos y las virtudes con el pensamento y después con la experiencia los parieron, porque estos tales no ternán miedo ni de las aguas ni de los vientos que les arranquen las raízes, ni los calores que les sequen la flor, porque no son daquellos de quien se dize: Vae autem praegnantibus et nutrientibus in illis diebus [22]. Y como son acustumbrados a parir, aunque pariendo lo sientan, no temen los dolores del parto. Destos vengan a la India quantos quizieren, porque no son bizoños, mas soldados viejos, los quales toman esfuerço quando las empresas tienen muchas difficultades, porque saben que con esto quedan más señalados y nombrados: porque por estos tales no faltan aquí muchas occasiones de merecer, y confiados en la aiuda y gracia de Dios, y fundados en la divina Providencia que por medio de la obediencia sancta los govierna, tomarán tal esfuerço que, aunque peleen crueles y reñidas guerras, saldrán al fin victoriosos, como agora salen.

9. Y de aquí podrá V. R. entender el estado y tr[a]bajo en que yo me hallo, siendo entrado sin las armas convenientes en tan sangrienta guerra; todavía con el aiuda de los sacreficios y oraciones desse Collegio Romano, y en particular de V. R. y de todos los aquí nombrados, y de otros muchos que dexé de nombrar, no por olvido mas por non hazer catálogo, a los quales mucho en el Señor me encomiendo, espero que aún me dará N. Señor fortaleza pera que no sea del todo

118 *Prius* cequen || 123 *Prius* vizoños || 129 peleen *del.* con Dios || 132 trabajo *charta consumpta*

22 Mt. 24, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

derrubado. Y N. Señor dé a V. R. y a todo esse Collegio abundancia de gratia y de todos los dones spirituales.

De Goa oy 9 de Enero de 76.

Embíe V. R. por charidad esta carta que va pera mis hermanos [23].

[*Manu propria*]: De V. R. siervo en el Señor,

Alexandro Valignano.

Inscriptio manu scribae [5*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Claudio Aquaviva de la Compañía de Jesús, en Roma. De Goa. Del P.e Alexandro Valignano.

Epistolae perditae

23*a*. P. A. Valignanus S. I. suis fratribus, [Theatem], Goa ca. 9 Ianuarii 1576. Scribit enim ille P. Claudio Acquaviva die 9 Ian. 1576: « Embíe V. R. por charidad esta carta que va pera mis hermanos » (doc. 23, 9).

23*b*. P. A. Valignanus S. I., visitator, D. Andreae de Oviedo S. I., patriarchae Aethiopiae, Goa 13 Ianuarii 1576. Refert enim hic illi die 5 Aprilis 1576: « Una de V. R. de 13 de Janciro passado recebi muy breve » (Beccari X 283; cf. etiam doc. 43, 8).

24

P. A. VALIGNANUS S. I. P. LUDOVICO MASELLI S. I., RECTORI COLLEGII ROMANI

Goa 19 Ianuarii 1576

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 37. — II. Auctores: Schütte, o. c., I/1, adnot. in pp. 151 155-57 467. — III. Textus: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 6*r*-7*v*: Originale hispanum manu socii goani scriptum, sine incisionibus, cum paucis lusitanismis, in charta hodie iam sat flava. Fol. 7*r* vacat. In f. 7*v* conspiciuntur inscriptio et observationes romanae: « 1576 / Lettere di edi-/ficatione - K ». P. Ludovicus Maselli annis 1594-1604 erat assistens Italiae, ita ut eius vita arcte cum Curia Romana S. I. unita esset.

143-44 Embíe — hermanos *postea add., cum ductus sit alius.*

---

[23] Epistola perdita (doc. 23*a*). Notus est Ioannes Andreas Valignanus (DI IX 21* annot.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1-2. *Accepit epistolam Patris Maselli; gaudet eum rectorem Collegii Romani et Ioannem Nicolaum provincialem Romanae renuntiatos esse; ast spes illum in India videndi hac promotione imminuta est; tamen eum etiam exspectat, aliquot socios secum ferentem.* — 3. *Paucissima destinatario iam prius per Patrem Silva scripsit; in hac alia addit, quamvis occupationibus sit obrutus. Mittit etiam epistolam pro Matre Superiore in S. Clara, solatio indigente.* — 4. *Ipse bene se habet. De suis laboribus anno superiore.* — 5. *De praeparatione Congregationis Provincialis et de ea ipsa. Brevi in Septentrionem se conferet.* — 6. *Nequit omnibus, quibus desiderat, scribere. Scripsit tamen P. Claudio Aquavivae: quae epistola sit pro Collegio Romano, haec autem pro Provinciali.*

† Jesús María.

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Si viniessen aquí muchos de Italia no tendría necessidad de escrivir en castellano. Recebí la carta de V. R. por dos vías [1] y holgé con ella tanto, como suelo y es razón que sienta quen tam cordialmente ama como yo amo a V. R. Y aunque todas las nuevas que en ella me dava me fueron charíssimas, más de todas me fue oir que fuesse V. R. escogido de nuestro P.e General [2] por retor desse Collegio Romano [3], porque con la sua elección para esse officio y con la del Padre Juan Cola [4] para Provincial, no dubdo sino que facta est tranquillitas magna [5] no sólo en esse collegio mas en toda la Provincia Romana. Y aunque assí es, todavía este plazer fue algún tanto enxaguado, porque me temo que con esto yo seré defraudado de la expectatión que tengo de ver V. R. en la India: todavía como la muchedumbre de los negocios y tribulaciones que tengo ya me empeçaron a cortir [6] de manera que no me ahogo em poca agua, pues que la misericordia de nuestro Señor suple a la poquedad de mi coraçón, aunque veo difficultad en su salida de Europa, con todo esso

---

1 Litterae perditae (doc. 1*g*).

2 P. E. Mercurianus.

3 Cf. VILLOSLADA, *Il Collegio Romano* 322 (rector ab a. 1574).

4 Ioannes Nicolaus de Notariis, praepositus provinciae romanae 1574-79: *Synopsis Societatis Iesu* (1950) 640.

5 Mt. 8, 26.

6 Pro *curtir*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no pierdo del todo la esperança, antes ahora más que nunca hago instancia a nuestro P.e General para que lo embíe [7] y confío que, se nuestro Señor diere a V. R. alguna voluntad de venir a padecer por él muchos trabajos, será V. R. embiado como yo desseo.

2. Y se me fuere concedido de ver a V. R. en estas partes no fuera poca ayuda para esforçar mi ánima en tantas necessidades y tribulaciones que se offrescen en llevar esta carga tan pesada como es el govierno de la India. Y aunque entiendo que también V. R. veniendo entraría a navegar grandes mares, todavía paréceme que se sirviría mucho en ella nuestro Señor y V. R. no ganaría poco en ser de su divina Magestad llamado pera por él padecer muchas tribulaciones. Todavía él que sabe mejor lo que ha de salir para su gloria y para provecho de nuestras almas, inspire a nuestro Padre y a V. R. lo que fuere mejor. Yo diré solamente esto, que se nuestro Señor aquí lo embía, procure V. R. de venir mui bien acompañado, haziendo con N. Padre que le dé algunos Padres compañeros que sean de virtud experimentada y parida con prueva, porque no basta la que es solamente concebida con desseos: y cierto que estamos en tanta necessidad de semellantes obreros, que se V. R. aquí llegare con muchos dellos, los reciberemos en procession luego que llegare a esta barra.

3. Yo escreví a V. R. por el P.e Martín da Sylva, que va a Roma por procurador, quatro palabras [8], antes ni yo las escreví ni las dité, porque en la verdad estava en aquel tiempo en tantas occupaciones essenciales e necessarias, que no tuve lugar pera responder a la de V. R. y por esto le escrivo agora más cumplidamente porque, aunque en despachar el otro procurador que embiamos a Portugal [9] no tengo menores occupaciones, máxime porque estoi también a punto para embarcarme, todavía no quise dexar de hurtar tanto de tiempo que io pudiesse escrivir ésta a V. R. acompañándola con otra dirigida a la Madre Abadessa de Santa Clara [10], a la qual no me parece que pueda dexar de escrevir sin falta de cha-

37 Yo *del.* escrevi[ré] || 42-43 semellantes *p. corr.*

[7] Cf. doc. 14, 120.

[8] Quae litterulae servatae non esse videntur (cf. doc. 20*d*).

[9] Loquitur de P. Melchiore Dias.

[10] Soror Valignani, in conventu S. Clarae Teate (Chieti). Epistola ut perdita habenda est (doc. 24*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ridad, pues que entiendo que se consolará mucho con ella y se aiudará spiritualmente, y que no le escriviendo quedará mui desconsolada. Hágame V. R. charidad de embiarle esta carta, y escrívale algunas vezes animándola y confortándola, porque tiene desto necessidad, como suelen ordinariamente tener los que goviernan, y máxime cabeças que tienen tam poca sal como suelen tener mugeres, y ella sé que [se] consola mucho con sus cartas, porque desde allá me escrivió [11] quán consolada quedara con una de V. R.

4. Io me acho [12] por la gracia de N. Señor mui sano. Bien parece que es verdadero [6*v*] el proverbio que « daa nuestro Señor el frío conforme a los paños » [13], porque en la verdad si su divina Maiestad no uviera fortificado mi flaqueza aun corporal, no era possible salir con los trabajos que he tenido desde el día que llegé a la India. Porque, dexando a parte los spirituales que nunca faltan a los que goviernan, fueron tantos los corporales que bien fue menester que su Magestad me aiudase pera llevar esta carga, porque luego que llegé aquí en la India, sin tomar descanso de 6 meses que avía estado en la mar, caí enfermo y, aunque con leve enfermedad, todavía me detuvo más de un mes sin me poder valer [14], y en el mesmo tiempo se enfermaron quasi todos los que vinieron comigo y los que aquí estavan. Y como todos los superiores estavan enfermos, quedó sobre mi toda la carga, la qual fue tanto más grave quanto fue necessario dividir este collegio en quatro casas, a las quales todas me era necessario acudir; y en el mismo tiempo era el despacho de escrevir pera Europa, porque partían las naves y no puedo a V. R. dezir el trabajo que en aquel tiempo se passa. Y aún no era esto acabado quando fue necessario hazer otro despacho por toda la India, porque era en tiempo en que partían las naves por todas las partes, con las quales también fue necessario que yo partisse de Goa pera empeçar mi visita, y assí fue ocho meses y medio visitando todas las partes del Malavar hasta S. Thomé, que son duzientas y se-

62 goviernar *ms.* || 81 la qual *sup.* || 82 dividir *corr. ex* huir

11 Epistola item perdita.

12 *Acho*, lusitane; *hallo*, hispane.

13 In *Diccionario de Autoridades* III 799 simile proverbium notatur: « Dios da el frío conforme a la ropa ».

14 Cf. DI IX 484-85.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tenta leguas que hazen mil y ochenta millas de Italia [15], las quales andé todas parte por la mar y parte por la tierra, y con no pequeños trabajos máxime sendo yo tan poco amigo de ver nuevas terras.

5. Y llegando a Goa a los 5 de Deziembro no tuve tiempo ni aun para salutar los Hermanos, porque como tenía mucho que hazer y no tenía tiempo, porque estavan ya aquí pera partiren las naves, fue necessario por la mañana siguiente irme en un lugar que tenemos una legoa de Goa [16] y allí estuve con muchos Padres consultando todas las cosas da questa Provincia, y gastamos en la consulta cerca de 20 días [17], aunque estavamos en ella cerrados 3 horas por la mañana y tres a la tarde. Y después para escrevir a N. Padre todo lo que me occorría y despachar estos procuradores, me he hallado y me hallo aún tan de veras occupado, que ya me viene hastío de escrivir e ditar las cartas. Y mientras escrivo, se tratará el matolotaje para embarcarme y vis[i]tar las partes del Norte pera bolver a tiempo em Abril que pueda despachar las missiones y cartas que se escriven por toda la India en aquel tiempo.

6. Estas, Padre mío, son partes de mis occupaciones, las quales no sé si las puedo llamar péssimas, pues que derramaron tanto mi spíritu que no me dan lugar de recogerlo. Plega a nuestro Señor que a lo menos se hagan de manera que sea su Magestad servida. Y yo quise escriver esto a V. R. la una pera que V. R. entienda que se acá veniere, no le han de faltar bien de trabajos, y la otra para que me tenga por escusado y me escuse con los amigos si yo no les escrivo, porque en verdad no puedo, aunque yo no puedo escusar los que me no escriven, porque sé que no se allan tan occupados como yo me allo y todavía escrivo a muchos, aunque no puedo a todos. Y al P.e Claudio Aquabiba escreví por el P.e Martín da Sylva una carta que servirá para todo

113 si *corr. e* se || 118 no *p. corr.*

[15] Secundum Valignanum 1 leuca lusitana (circiter 6 km) respondet 4 millibus passuum italicorum (4 × 1,5 km).

[16] Ad insulam Chorão. A. 1574 Valignanus scripserat eam distare duas leucas (cf. DI IX 505).

[17] A die 6 ad diem 18 Decembris, seu *12* dies, pro ipsa Consultatione (doc. 16). Congregationi Provinciali sequenti P. Visitator non interfuit. Cf. tamen doc. 17, 51.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el Collegio Romano [18], y ésta será común con el P.e Provincial, al qual también escreví [19], aunque en breve, en respuesta de una su carta que recebí [20]. Y dígale V. R. que se me ama con amor de charidad y no de concupiscencia, me embíe ayuda dalgunos buenos obreros de su Provincia, aunque él sienta la falta, porque, si no la quiere sentir, es bien me quiero, aunque padesca mucho su Alexandre. Y con esto a él y a V. R., y a todos los Padres y Hermanos nominatim mucho en el Señor me encomiendo, los quales no nomeo aquí por no hazer cathálogo, mas V. R. lo haga em mi nombre en común con todos y en particular con quien quisiere.

De Goa 19 de Janeiro de 76.

[*Manu propria*]: De V. R. siervo en el Señor,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [7*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.e Ludovico Masselli, rector de la Compañía de Jesús en el Collegio Romano, Roma. De la India, del P.e Visitador.

Epistolae perditae

24*a*. P. A. Valignanus S. I. sorori, abatissae conventus S. Clarae, Teatem, Goa ca. 19 Ianuarii 1576. Communicat enim ille cum P. Maselli die 19 Ianuarii 1576: « no quise dexar de hurtar tanto de tiempo que io pudiesse escrivir ésta a V. R. acompañándola con otra dirigida a la Madre Abadessa de Santa Clara » (doc. 24, 3).

24*b*. P. A. Valignanus S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goae 20 Ianuarii 1576. Communicat enim hic die 2 Octobris 1576 cum Ascanio Valignano: « Sono due giorni che dal P.e Allessandro, fratello di V. Signoria, ricevei lettere di Bazaino [...], e di Goa delli 20 di Gennaro del presente anno » (app. 2).

---

[18] Doc. 23.

[19] P. Ioannes Nicolaus de Notariis, sed Valignani epistola perdita est (doc. 22*a*).

[20] Item epistola perdita (doc. *1i*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

25

P. GOMES VAZ S. I. EX COMM. P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 20 Ianuarii 1576

Secunda via

I. Repertoria: Streit IV n. 966; XV n. 1924. — II. Auctores: Sacchinus, *Hist. Soc.* IV, lib. 3 nn. 202-35; Seb. Gonçalves, *Hist.* III 362; Sousa II, 1, 2, 1-2; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, in annot. ad pp. 153 155 157 188 193 228.

III. Textus: exstant duae viae, utraque lingua hispana, cuius prior refert diem 14 Ianuarii, posterior 20 Ianuarii 1576. Gomes Vaz die 15 Novembris 1575 litteras annuas Provinciae contexerat (vide supra, doc. 7), sed post Valignani reditum Goam (5 Decembris 1575) multa ab eo audivit nova, ita ut novam epistolam ampliorem redigeret, in qua Visitatoris gesta clare apparerent.

A. *Prior* via, die 14 Ianuarii absoluta:

1. *Goa 31*, ff. 306*r*-17*v*, prius n. XXXV: Exemplar (originale) hispanum, pulchre scriptum, in plures paragraphos divisum, paucis admodum correctionibus additis. Omittit numeros 40-44 (exceptis primis 20 verbis numeri 40) et numerus 59-61 (exceptis ultimis 14 vocabulis numeri 61). Folia 316*v*-17*r* vacant, sicut f. 306*v*. In f. 306*r* bis inscriptio addita est haecque observationes romanae leguntur: « N° 23 », et alia manu: « 1576, 14 Ianuarii. Epistola / informationis totius status religio-/sorum Societatis Iesu Civitatis / Goanae, delle Salsette, Travancor, / Cocin, / Pescheria, Coulan, etc. ».

2. *Goa 31*, ff. 330*r*-37*v*, prius 61-68 et (del.) 133-40 et n. XXXV: Versio italica coaeva, Romae facta, aliquantum contracta, sat bene scripta, ita ut ad Provincias mitti posset. In f. 337*v* haec tantum notata sunt: « Annua di Goa 1576 ». Continet etiam partes in textu 1 omissas. In referendis numeris et nominibus propriis non semel recedit a ceteris textibus; sint aliqua specimina: in n. 13 scribit Ioannem *Paulum* Bravo, in n. 40 *1400* pro *1040*, *Ganssares* pro *Gancares*, in n. 41 *170* loco *160*, in n. 45 *70.000* pro *60.000*, in n. 62 *Manapatar* et *Membar* loco *Manapar* et *Bembar*, in n. 83 *Cochinoquo* pro *Cochinoçu*. Non semel numerum transmittit certum, ubi in ms. *quasi* vel simile quid legitur, ita ut numerus sit aliquomodo indeterminatus. Procurat nonnumquam interpretationem lectoribus italicis utilem (legas annotationes 55 80 120).

3. *Hist. Soc. 5a*, ff. 196*v*-98*r*, prius 23*v*-24*r* et 234*v*-35*r*: Excerpta latina coaeva, hoc titulo praemisso: « Ex litteris indicis datis mense Ianuario 1576 ».

B. *Secunda* via, die 20 Ianuarii data:

4. *Goa 47*, ff. 59*r*-67*v*, prius 69-76 et (del.) 44-51 et n. VII: Aliud exemplar hispanum, ab amanuensi textus 1 sat diligenter et complete scriptum. Scriba non raro utitur accentu circumflexo, v. gr. *estâ*, *Pegû*,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Tanâ, etc. Fol. 67*r* vacat; in f. 67*v* exstant inscriptio et hae observationes romanae: « Literae Indicae anni 1571 / et aliquae an. 72 75 80 ».

IV. IMPRESSA: Editio partialis: BECCARI X 281-83 (de Aethiopia, secundum textum 4).

V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 4 (G47), notatis variantibus textus 1 (G31).

Summarium

1. *In hac epistola de Provincia quam brevissime referet.* — 2. *In ea sunt collegia quattuor, residentiae principales octo, socii 228.* — 3. *De ministeriis eorum in genere et de universali aestimatione in qua habentur.* — 4-5. *De observantia religiosa in collegiis et in residentiis.* — 6. *De mutationibus in Provincia, quae ob eius spiritum bonum laudatur.* — 7. *De baptismis in India collatis. Nulli nuntii a duobus annis e Iaponia ubi navis oneraria cum P. G. Alvares et suis perdita est.* — 8. *P. Visitator Valignanus unionem et amorem, antea labilem, cum ceteris religiosis et cum clero saeculari confirmavit.*

9-32: *De collegio goano*: 9. *Numerus sociorum; variae partes collegii. Aedificata est villa, non adeo distans a collegio.* — 10. *Valetudo communitatis a Maio fuit bona.* — 11-15. *Obierunt PP. Ioannes Cabral, Petrus de Tovar, Ioannes Bravo, Fratres Andreas Lavizzolo, Emmanuel Mendes, theologiae studiosus.* — 16. *Renuntiatus est rector P. Nonnius Rodrigues, vir prudens et sociis dilectus. Superiores maiores vivunt uniti.* — 17. *De instructionibus P. Visitatoris et P. Provincialis.* — 18. *De noviciatu et de P. Petro Ramón, magistro. Quid P. Valignanus statuerit quotque novicios admiserit.* — 19. *De sociis ab eo alio missis.* — 20. *Renovatio votorum die festo SS. Petri et Pauli.* — 21. *De variis studiis quae florent. Goae et Cocini omnes magistri sunt sacerdotes.* — 22. *De numero studiosorum.* — 23. *Renovatio studiorum Goae cum spectaculo filii prodigi. Conclusiones philosophicae publicae.* — 24. *De secundo Concilio Goano; quid P. Provincialis et tres socii theologi in eo fecerint.* — 25. *P. Visitator Franciscanis petentibus etiam lectorem theologiae socium ad tempus concessit.* — 26-27. *De fructu confessionum et contionum. De doctrina christiana. De contionibus feriis sextis quadragesimalibus et processionibus eadem occasione.* — 28. *De actu Inquisitionis mense Septembri. De visitatione carcerum et ad naves actuarias condemnatorum.* — 29. *De remigibus ope sociorum liberatis.* — 30. *De infirmis e Lusitania Goam advectis et a sociis adiutis.* — 31. *De baptismis et de instructione neophytorum diebus dominicis per varios pagos insulae.* — 32. *Quomodo christianus quidam fervidus suis idola abstulerit.*

33-47. *De collegio salsetano*: 33. *Fundatio et scopus collegii; numerus et distributio sociorum.* — 34. *Vita eorum religiosa.* — 35. *Iam ibi est rector immediate Provinciali subiectus.* — 36. *De doctrina et aliis ministeriis quae a sociis peraguntur.* — 37. *Tres Fratres, linguae goanae gnari, ad sacerdotium promoti. Utilitas eorum qui linguam sciunt. Valignani hac in re industria.* — 38. *Quid fecerint socii ad iuvandos christianos miseros vel ad triremes coactos.* — 39. *De idolis in terram abditis*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et inventis. — 40-44. *Baptismi solemnis 1040 catechumenorum, cum Visitator e Malabaria redierit, fusa descriptio.* — 45. *De aliis baptismis. De spe conversionis totius regionis.* — 46. *De christianis iam prius factis.* — 47. *De tempore quadragesimali, de hebdomada sancta deque Paschate.*

48-49. *De collegio bazainensi et residentiis*: 48. *Numerus et ministeria sociorum.* — 49. *Baptismi ibi. P. Visitator eo se contulit, unde Aprili Goam redibit.*

50-53. *De collegio cocinensi*: 50. *Numerus et vita religiosa Iesuitarum. Constructiones materiales. Conficitur reliquiarium pulchrum pro ecclesia.* — 51. *Valignanus visitavit collegium et Malabariam; attulit reliquiam s. Crucis, a civitate cocinensi devote receptam.* — 52. *De contionibus et aliis ministeriis. Concordia inter duos christianos potentes visitatore mediatore plane restituta.* — 53. *Is residentias Meridiei a iurisdictione rectoris collegii cocinensis seiungere vult.*

54-61. *De residentia Coulani et de Travancore*: 54. *De domo coulanensi et de statu materiali missionis Travancoris.* — 55-57. *De condicione spirituali tristi. Quid Valignanus fecerit ut missionem iuvaret.* — 58. *De dissidio gravi inter confraternitates Franciscanorum et Iesuitarum feliciter composito.* — 59-61. *Visitator in pagis Mâmpalli et Puthenkurichi.*

62-69. *In Piscaria*: 62. *Brevis conspectus regionis et christianitatis.* — 63-64. *Visitator benevole receptus.* — 65. *Is in Punicale.* — 66. *De seminario linguistico ibi fundando. De modo sustentandi socios.* — 66-67. *Visitator numerum sociorum auxit; octo discunt linguam tamil.* — 68. *De ecclesiis. Laudantur christianitas et eorum usus.* — 69. *Valignanus in Mannâr; ibi egit benevole cum praefecto lusitano, qui cum sociis non adeo commode vixerat.*

70-74. *De residentia in S. Tomé*: 70. *Describitur locus. Socii. Valignani adventus.* — 71. *Hic precibus incolarum motus magistrum pro schola elementaria promisit. Eo tres sacerdotes mittere firmiter statuit.* — 72. *Curavit quoque ut ecclesia pro christianis indigenis aedificaretur et ut interpres e Mannâr mitteretur.* — 73. *Promovit duos Patres ad gradum coadiutorum spiritualium.* — 74. *Memoriae S. Thomae.*

75. *De periculis a Visitatore in mari perpessis.* — 76-77. *Is pacificator in Negapatam. Rapide terra Cocinum rediit.* — 77. *Idem divisit Piscariam et Travancorem in varias residentias. Feliciter Cocinum et Goam pervenit.* — 78. *De consultatione et congregatione provinciali in insula Chorão; mittuntur duo procuratores in Europam.* — 79. *De reliquis partibus auctor epistolae pauca dicet, cum nulli nuntii e Sinis et e Iaponia biennio exacto allati sint.*

80. *De residentia Malacae, ubi communiter sex socii occupantur; exstat schola elementaria. De duabus obsidionibus recenter a javensibus et ab atjinensibus perpessis.* — 81. *De sociis in Molucis ob obsessionem in angustiis. Plurimi christiani ibi erant, sed ob bella multum imminuti sunt. Ministeria Patrum. Decessus P. Bartholomaei Rodrigues.* — 82. *De Iesuitis in portu Macao deque episcopo Carneiro. Momentum oppidi. Nullus socius eo missus est, cum tres Patres, Iaponiae addicti, decem menses in Macao retineri censeantur.* — 83. *De Iaponia ubi 14 socii degunt, per quinque loca divisi. Necessarii essent 40, nam fructus ibi est permagnus et multi fidem amplecti desiderant.* — 84-85. *De Patriarcha et de sociis in Aethiopia, ubi imperator cum turcis bellum*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gerit. Nuntii inde ex epistolis et a quodam aethiope allati. Patres feruntur in interiora se contulisse; unus dicitur obiisse. Valignani studia ut illos missionarios pecunia et litteris iuverit et iuvet. — 86. Conclusio.

† Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. En esta carta annua daré a V. P. relación de toda esta Provincia en commún con la mayor brevedad que pudiere, y después trattaré de los lugares particulares.

2. Quanto a lo 1.º, toda esta Provincia está dividida en 4 colegios [1] y en ocho casas de residencias principales [2], los superiores de las quales están immediatamente subiectos al P.e Provincial, aunque ellas se dividen después en otras muchas residencias, como se dirá quando se tratare dellas en particular. Somos en toda esta Provincia 228 de la Compañía: ciento y dos sacerdotes, los demás son studiantes y coadiutores temporales, y 32 novicios. Todos generalmente proceden (gracias a N. Señor) bien, y con la llegada de los Padres y Hermanos, que venieron el anño passado [3], se renovó el fervor en toda esta Provincia.

3. Quanto a los ministerios de la Compañía, y particularmente en la conversión de los gentiles, y en enseñar y doctrinar a los que son ya christianos, el fructo es quasi el mesmo que se hazía en los anños passados, sino que este anño ha sido tanto mayor, quanto crescieron más los obreros. En todas las partes se exercitan los acustumbrados ministerios de la Compañía, en la freqüente administración de los sacramentos de la confessión y communión, assí en predicar a los portugueses como a los christianos de la tierra, predicándose a unos y a otros en su propria lengua; assimesmo en enseñar todos los días la doctrina a los niños en todas las partes, en visitar y ayudar los enfermos de los hospitales, y en visitar a los que están en las cárceles, consolándolos

7 ocho *sup., prius* sette *G31* || 9-10 muchas otras *transp. G31* || 14 los *add. sup.* 42 *G31* || 15 passado *add. in marg.* del 1574 con el P.e Visitador *G31* || 18 enseñar y *om. G31* || 22 acustumbrados] sólitos *G31*

1 Collegia goanum, bazainense, cocinense, marganense (sive salsetanum).

2 Infra, in titulis afferuntur.

3 Vide DI IX 238-44 (42 socii) una cum PP. Monclaro et Stephano Lopes, missionariis monomotapensibus (ib. 416).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y ayudándolos en sus necessidades corporales y spirituales, y assimesmo a los que están condenados a las galeras; también se tiene por todas las partes cuidado [de] componer pazes y atajar enemistades y demandas, y finalmente en todos los otros ministerios que se acostumbran hazer en la Compañía, de los quales se sacca mui grande fructo. Y los nuestros son en todas las partes muy estimados assí quanto a la virtud, como quanto a las letras, de tal manera que por todas las partes desean que estén allí los nuestros, y universalmente los portugueses y christianos de la tierra acuden a ellos por consejo y por ayuda particularmente a la hora de la muerte; y aunque algunos nunca trataron con la Compañía, antes eran algún tanto adversos a sus cosas, como adolescen, mandan llamar a los nuestros y se confiessan con ellos, y trattan del remedio de sus almas, como en particular ha acontecido a muchos este anño.

4. Los que biven en los colegios attienden con mucha diligencia a la observancia de las reglas, y de caminar en las virtudes cada uno conforme a la comunicación y gracia que tiene de N. Señor: ayudándose con las acostumbradas penitencias y mortificaciones que se usan en la Compañía, y renovando dos veses al anño juntamente con los votos los deseos.

5. Los que están en las residencias, aunque no tengan tanto recogimiento, todavía se occupan en cosas de mayor servicio de N. Señor, y se exercitan en mucha paciencia con los trabajos y mortificaciones que se hallan en los dichos lugares, las quales son tanto mayores que las que se hazen en los colegios, quanto son mayores las occasiones de exercitar las dichas virtudes, trattando en partes tam remotas con tantas suertes de gentes de diversas condiciones y sectas, doctrinándolos y appartándolos de sus errores, entre los quales es necessario que fiant omnia omnibus ut omnes lucrifaciant [4].

6. Todo este anño procuró el P.e Visitador [5] juntamente con el P.e Provincial [6] de proveer las necessidades que avía de obreros en todas las partes, embiando a cada una aquellos

32 de *e G31* || 43 a *om. G31* || 51 y *om. G31* || 60 tanta suerte *G31* || 66 embiando] mandando *G31*

[4] Cf. 1 Cor. 9, 22 19.

[5] P. A. Valignanus.

[6] P. R. Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que parecían más aptos para ellas, y assí se hizieron missiones en este anño por todas las partes, excepto Maluco que, por estar muchos anños ha cercado, no tiene necessidad de Padres; y assí se proveió a los colegios y residencias lo mejor que se pudo, aunque, por ser la India tan grande y tan falta de obreros, no se pudo proveer como los dichos Padres deseavan y era necessario, porque por las muertes de tantos y tan principales cabeças, quantas aquí murieron [7], hay mucha falta, todavía quedó esta Provincia bien remediada consyderadas las necessidades en que se hallavan los anños passados. Los nuestros biven todos contentos y consolados, con tanta [59*v*] unión entre sý y con sus superiores, que bien parece que esta Provincia fue este anño visitada de N. Señor. A esto ayudan mucho las ordenaciones que por todas las partes se dieron de los superiores, y sobretodo el trattar familiarmente como hazen con los Padres y Hermannos, ayudándolos con palabras y con exemplo, de tal manera que todos universalmente trattan familiarmente con sus superiores.

7. Esto es quanto a lo que tocca en commún a los nuestros y a los ministerios que hazen, de los quales se seguió este anño baptizarse en esta costa de la India más de tres mil personas, allende de muchas otras que están agora para se baptizar. En esta cuenta no entran Malaca, Maluco, Chyna y Jappón, porque destas partes no tenemos aún nueva este anño, ni de la Chyna y Jappón las tuvimos el anño passado. La causa fue perderse la nave de aquella carrera, con la qual se perdieron los P.es Gonçalo Alvarez, Emmanuel López y otros tres Padres [8] que con ellos ivan a Jappón, de la manera que se escrevió el anno passado [9].

8. A más desto se procuró de renovar el amor y unión con todas las otras religiones y con los clérigos, con los quales el P.e Visitador ha usado tal modo de proceder con tales cumplimientos, que los ha hecho a todos amigos, y se quitaron todas las nieblas que tenían los unos con los otros en

75 quedó *add.* toda *G31* || 80 ayuda *G31* || 87-88 tres mil] dos mil y quinientas *G31* | 88 de *om. G31* || 93 Alvarez *add.* y *G31* || 96 A más] Allén *G31*

[7] In primis PP. Antonius de Quadros, Franciscus Rodrigues, Melchior Nunes Barreto, qui fuerant moderatores Provinciae Indicae (cf. DI IX 295).

[8] Vocabantur Ioannes Velho, Didacus Fernandes, Antonius Nunes (DI IX 296[9]).

[9] Cf. DI IX 295-96 309.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los tiempos passados [10]. Esto es lo que me paresció appuntar trattando desta Provincia en commún, agora diremos de los lugares particulares y colegios.

Colegio de Goa

9. El primero y principal colegio desta Provincia es el colegio de S. Pablo de Goa, el qual es como fundamento y seminario de toda la India. Están en este colegio ordinariamente cien personas, poco más o menos, aunque agora y en todo este anño han sido más, de las quales 24 son sacerdotes, 24 studiantes, 32 novicios y los demás son coadjutores [11]. Está este colegio quanto a lo material mui bien accommodado porque está todo hecho de nuevo: tiene dos corredores principales con cerca de 50 cámaras, tiene sus officinas muy bien accommodadas, y a más desto tiene ajuntada a sý la casa de probación muy espaciosa y buena, y las schuelas mui a propósito y sobretodo una iglesia que es la mejor y más hermosa de la India [12]. No se hizieron este anño en el otras obras sino acabar unas 4 cámaras con una escalera que estavan ya començadas. Solamente se accrescentó una casa de recreación con su huerta, que compró para este colegio un devoto, padre de un nuestro Hermanno, por trecientos ducados que, con otros quatrocientos que en ella gastaron otros dos devotos, se hizo una casa y huerta mui accommodada y propria para la recreación de los Hermannos, porque está poco más de un 4.º de legua deste colegio, y es muy fresca y tiene una buena fuente de agua, situada en la misma isla de Goa [13], de la qual teníamos mucho deseo y necessidad, porque no teníamos lugar ninguno de recreación en Goa.

10. Quanto a lo que tocca a la salud corporal de los nuestros, después que passaron las trabajosas enfermedades de que se escrevió el anño passado [14], las quales se acabaron

---

103 colegios y lugares particulares *transp. G31* || 114 a más] allén *G31* [*cf. v.* 96] || 128 ninguno *post* recreación *G31*

---

[10] De his « nubibus » vix aliquid apparet in *Documentis Indicis*, quae annos ante 1575 pressius comprehendunt. Neque historici (Seb. Gonçalves S. I., Paulus da Trindade O. F. M.) aliquid notatu dignum referunt.

[11] Vide doc. 3 et 27.

[12] Legas etiam elogium Valignani in DI IX 491.

[13] Vide doc. 7, in n. 23.

[14] Consulas DI IX 484-87 (Valignanus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por la misericordia de N. Señor a la entrada del invierno, que aquí comiença en Mayo, tuvimos siempre, gracias a Dios, tanta salud que estuvo siempre, como está aún agora, la enfermería cerrada. Es verdad que no se despidieron estas enfermedades sin llevar consigo sinco personas, allende de los que murieron el anño passado antes que partiessen las naves [15].

11. El 1.º fue el P.e Juan Cabral, el qual tenía 16 años de la Compañía, y después de aver estado algún tiempo en la Chyna y Jappón, fue maestro de novicios en la casa de probación de Goa, y retor de Baçaýn y Cochýn [16]. Fallesció en Goa en el mes de Abril después de aver mostrado grande paciencia en una mui larga enfermedad que le duró muchos años, porque [era] thýsico [17], y a la fin avía ya muchos meses que estava ya en la cama; dio a la hora de su muerte mucha edificación a todos assí como la avía siempre dado en su vida.

12. El 2.º fue el P.e Pero de Toar, que avía quasi 20 años que estava en la Compañía; era procurador de la Provincia, el qual, después de aver peregrinado muchos anños con mucho fructo en diversas missiones, fallesció en este colegio en el mes de Junio de una enfermedad muy breve, mas con tanto exemplo y tanto olor y muestras de virtud y de su salvación, que dexó a todos espantados y consolados.

13. El 3.º. fue el P.e Juan Bravo, que fue tanto tiempo retor en el colegio de Goa y maestro de novicios cerca de 6 años [18], el qual era de los más antiguos de la Compañía que teníamos en estas partes, porque avía 27 años que en ella estava y fue siempre de mucha virtud y prudencia, y mui querido del P.e Maestro Francisco [19] y del P.e Antonio de Quadros. Fallesció en el mes de Julio después de aver estado en

---

145 era *e G31* || 146 ya] siempre *G31* || 157 el] este *G31* || 158-59 que teníamos de la Compañía *transp. G31*

---

15 Erant quattuor, in primis PP. Franciscus Rieira et Emmanuel Leitão (DI IX 485-86).

16 Eius curriculum vitae invenis in indicibus *Documentorum Indicorum* IV-IX.

17 Vide DI IX 486 513.

18 Ab a. 1568 (cf. VII 542) rector, antea (annis ut videtur 1562-68) magister noviciorum (cf. DI V 618, VI 356, VII 322 411).

19 Xaverius Iunio 1549 Ioannem Malacae inter socios admisit (cf. EX II 163-65).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la cama más de dies meses, porque era idrópico, y parece que lo detuvo N. Señor en pie solamente por sustentar este colegio hasta la venida del Padre Visitador porque, como llegó su Reverencia, apretóle la dolencia de tal manera que se puso en la cama, de la qual no se levantó hasta que N. Señor lo llevó para sý. Padeció muchos trabajos con mucha paciencia en tan larga enfermedad.

14. El 4.º fue el Hermanno Andrés [20], italiano, que vino el anño passado con el P.e Visitador, el qual tenía 16 anños de la Compañía y era coadjutor temporal formado, persona [60*r*] de mucha virtud y gran trabajador en todos los officios de casa y mui quieto en su vocación, el qual fallesció en el mesmo mes de Julio, después de aver passado por una mui molesta y prolixa enfermedad de dies meses, en los quales estuvo siempre echado en la cama con grandes dolores y accidentes que le tuvieron siempre muy attormentado, y mostró siempre en ellos tanta paciencia y conformidad con N. Señor y tanta alegría que nos dexó a todos edificados.

15. El 5.º fue el Hermano Emmanuel Méndez, que era studiante de 6 anños de la Compañía, mui virtuoso y theólogo de dos anños, el qual tuvo una larga enfermedad de más de un anño cayendo y recayendo, y al fin fallesció día de la Circuncisión [21] deste anño de 76, dexando a todos envidia de su felís tránsito.

16. Quanto a lo spiritual, después que nos tornamos a ajuntar en este colegio el anño passado, del qual avíamos huýdo por espacio de 3 meses por sus graves enfermedades [22], luego el P.e Visitador nos proveió de Retor dándonos por padre el P.e Nuño Rodríguez, persona de mucha virtud y sanctidad, con el qual quedó todo este colegio tan consolado y edificado que no se podría más desear. Porque él govierna este colegio con tanta prudencia y suavidad, que fue fácil cosa hazerse señor de los coraçones de todos, y con el exemplo de sus virtudes se assentó de manera este colegio en verdadero spírito de charidad y unión fraterna, que estando en el tantas personas de diversas naciones, videtur in om-

164 solamiente *sup.*, *post* sustentar *G31*

[20] Lavizzolo (cf. DI IX 25*).

[21] Die 1 Ianuarii 1576.

[22] Valignanus die 25 Dec. 1575 de hac divisione Communitatis ratione morbi contagiosi vivide Romam scripsit (DI IX 485).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nibus esse cor unum et anima una [23]. A lo qual ayuda en grande manera la grande unión y subordenación que tienen entre sý los superiores, porque el P.e Retor está subordenado y unido al P.e Provincial y el P.e Provincial al P.e Visitador, el qual tiene dellos ambos tanta satisfación que parece este colegio como un relox que va bien concertado. Nuestro Señor por su misericordia lo conserve, porque, aviendo tanta unión entre todos, no puede ser que no se siga grande fructo y provecho.

17. Ayudaron también a esto las plátticas comunes y particulares que nos hizieron los superiores, porque entre tanto que estuvo aquí el P.e Visitador nos hizo plátticas todos los viernes, declarándonos todo el Examen [24] y en él el Instituto de la Compañía, de manera que quedamos todos mui consolados y edificados, porque nos dio mui claramente a entender el Instituto de la Compañía del qual muchos no tenían tanta noticia, la qual era universalmente de todos deseada, y después de su partida continuó las plátticas el P.e Provincial con no menor provecho y satisfación de todos.

18. La casa de probación va de la mesma manera con mucha consolación de los novicios que dan de sý muy buenas muestras, y de los colegiales [25] que se edifican de verla tam bien ordenada. Exercítanse los novicios en diversas mortificaciones y en diversos officios de casa, y en servir en el hospital y en todo dan de sý buena cuenta. Y el P.e Pedro Ramón, que es maestro de novicios, los tiene muy consolados y approvechados con su exemplo, virtud y con el buen modo que tiene; y agora el P.e Visitador ha ordenado que los novicios coman appartados de los colegiales y bivan más recogidos. Puso en el noviciado otro Padre que ayude en las confessiones [26] y en lo demás al maestro de novicios, y assí será mayor el provecho que se saccará del noviciado y irá mucho más concertado. Recebiéronse en él este anño 12 novicios y muchos más se offrescieron, mas el P.e Visitador no es tan fácil en los recebir y por esto se reciben pocos.

---

199 esse *sup. G31* || 220 la ver *transp. G31*

---

[23] Cf. Act. 4, 32.
[24] Intellegas *Examen Constitutionum S. I.*
[25] I. e. Fratres S. I., ut ex sequentibus clarius apparet.
[26] P. Damianus Marín (doc. 27, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

19. Embió el P.e Visitador deste colegio muchos a diversas missiones antes que fuesse a visitar las partes del Malavar, y agora después que se tornó para Goa está determinado de hazer otras muchas missiones. A Jappón se embiaron tres Padres [27], y un Padre y un Hermano a Malaca [28]; a Cochýn y a otras partes del Malavar 20 personas, quasi todas sacerdotes, a más de los que se embiaron allá el anño passado [29]. A Baçaýn se embiaron también otros ocho para que fuessen repartidos por las residencias del Norte, y agora se embiarán a diversas partes más de otras 20 personas, aunque de aquellas partes recogió algunos en el colegio de Goa. Y por acodir a tantas missiones hizo el P.e Visitador ordenar los días passados 12 Padres, quasi todos theólogos y personas de talento y edificación [30]; parte dellos vinieron con el P.e Visitador el anño passado, parte estava en esta Provincia avía algunos anños.

20. Después de su partida, que fue en Abril, para visitar las partes del Malavar, ordenó el P.e Provincial que se renovassen los votos día de S. Pedro y S. Pablo [31]. Renováronse con las precedentes mortificaciones y confessiones generales con fervor y provecho de todos, confessándose con el P.e Provincial. Esto es a lo que tocca a lo spiritual de los nuestros.

21. Quanto a los studios, se procedió este anño con mucha más prosperidad y provecho que los anños passados, porque tuvimos más salud en el colegio y los studiantes más approvechados, y assí se continuaron siempre y con provecho las liciones de theología por la mañana y por la tarde, y una lición de casos de consciencia cada día, y unos exercicios freqüentes de disputas todos los sábbados, conferencias todos los días. En las classes de Humanidad se ordenaron las liciones de tal manera que se aprovechassen los nuestros y los de fuera en muy más breve tiempo que hasta agora, y en todas

234 Embió] Mandó *G31* | a] en *G31* || 239 a *om. G31* || 240 a más] allén *G31* || 261 unos] uvo *G31*

27 Patres Antonius Gonçalves, Christophorus de León, Antonius Lopes (doc. 27, 12).

28 P. Ferdinandus de Meneses et Fr. Franciscus de Chaves (doc. 27, 9).

29 Vide eorum nomina in DI IX 480, § IV.

30 De sociis 10 et 12, annis 1574-75 auctoritate Valignani ad sacerdotium promotis, vide doc. 14, 84.

31 Die 29 Iunii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las classes se pusieron por maestros sacerdotes, lo qual mucho tiempo ha que fue deseado en la India, y no hay dubda [60*v*] sino que se siguirá desto mucho provecho. Y assí el P.e Visitador está determinado de poner en toda la Provincia maestros que sean sacerdotes, en quanto fuere possible, y ya há començado aquí y en Cochýn, y en todas las partes del Malavar donde hay maestros; assimesmo hará en Baçaýn, porque tiene ya sacerdotes determinados para esto, y desta manera no estarán tan cargados los colegios. No se impidirán nuestros Hermannos y los estudiantes serán mucho más approvechados. Ha sido ésta una de las buenas obras que se podían hazer en la India assí para nuestro provecho como de los de fuera, la qual fue muchas veses debuxada por los superiores passados, aunque nunca se puso por obra por falta de obreros.

22. En las classes de theología hay agora 11 [31a] de los nuestros entre Padres y Hermanos, y en las de Humanidad como 20. De los de fuera tenemos pocos theólogos, porque ésta es tierra de armas y mercaderías y no destos studios mayores. Los humanistas serán en tres classes cerca de ciento y cinqüenta, que no es poco número para esta tierra, porque, como nacen, o se hazen soldados o mercaderes. En la schuela de leer y escrevir avrá más de siettecientos, los quales todos saben muy bien de coro la doctrina christiana y se confiessan cada mes, y guardan otras reglas de su schuela.

23. Este Octubre se renovaron los studios en el día acostumbrado de las onze mil Virgines [32], y se hizo una tragicomedia del hijo pródigo [33] con muy buen apparato, en la qual se halló presente el Governador, el Arçobispo de Goa y el Obispo de Cochýn que entonces aquí estava, y el Inquisidor [34] con muchos religiosos y personas letradas que hay en Goa, y quasi todos los cavalleros y personas principales desta cibdad, y se hizo con mucha satisfación de todos y muchas lágrymas, y fue tenida por una de las mejores representaciones que hasta agora se hizieron en esta tierra. También se

294 el2 *om. G31*

31a In textu 2: *15*. Enumerantur 10 in doc. 27, 2.

32 Die 21 Octobris.

33 Cf. Lc. 15, 11-32.

34 Antonius Moniz Barreto, gubernator; D. Gaspar de Leão, archiepiscopus; D. Henricus de Távora, episcopus; Bartholomaeus da Fonseca (*Bullarium Patronatus, App.* I 39).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hizo otro acto público, de unas conclusiones, que sustentó un médico valenciano [35] con mucho concurso de gente, en el qual los nuestros se señalaron en los argumentos de philosophía y en presidir y satishazer a todas las obiectiones de todos los otros religiosos que argumentavan.

24. Esto mesmo hizieron en el Concilio Provincial que este anño se hizo en Goa [36], después de partido el P.e Visitador, en el qual se halló siempre el Padre Provincial con otros tres theólogos [37], y dieron tanta satisfación a todos que ordinariamente las determinaciones se resolvían conforme a sus pareceres, y por los nuestros fue trasladado todo el Concilio en latín; y el P.e Provincial hizo el sermón del Concilio con mucha satisfación de todos y grande concurso de gente.

25. Assimesmo aviendo los Padres de S. Francisco con mucha instancia rogado al P.e Visitador, antes que partiesse, que les concediesse un maestro de theología para leer a sus frayles que avían oýdo el curso [38], porque ellos no lo tenían, y viendo la instancia tan grande que hazían los frayles y la necessidad que tenían les concedió un Padre, el qual les fue a leer theología a su casa todo este invierno [39] una vez cada día, con que los frayles quedaron muy obligados y mui unidos con la Compañía sin perder por esso nada nuestras schuelas.

26. Quanto a los próximos no se hizo en este colegio este anño menos fructo que los anños passados, porque las confessiones fueron en mayor número y más freqüentes, y los sermones se multiplicaron en muchos lugares; y a más de los sermones ordinarios que se hazen todos los domingos y días de Sanctos en nuestra iglesia con mediocre concurso, se predica de la misma manera en nuestra Señora del Rosaryo [40] ordinariamente, que es la principal parrochia desta

327 a más] allén *G31* || 329 días de *om.G31* || 331 ordinariamente *post* manera *G31* | parrochia *sup.*, *prius* iglesia *G31*

35 Nullus alius hic videtur fuisse nisi Dimas Bosque (doc. 20, 15; DI V 16, VI 547[1]), qui disputationibus (*conclusiones*) active interfuit.

36 Apertum est concilium die 12 Iunii (cf. *Bullarium Patronatus*, *App.* I 45).

37 PP. Marcellus Vaz, Emmanuel Teixeira, Franciscus Dionisio (*Bullarium Patronatus*, *App.* I 39).

38 I. e. cursum philosophiae.

39 Hiems Goae durat mensibus Maio, Iunio, Iulio, Augusto (cf. DI VIII 115).

40 In monte ad occidentem urbis Goae (cf. DI III 378 707).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cibdad, y los moradores della están tan afficionados a los nuestros, que predicándose allí todos los domingos y fiestas, nunca quisieron en muchos años que predicassen otros sino los Padres de la Compañía, y quando faltavan Padres algunos días, como acontecía los años passados por falta de obreros, antes querían estar sin sermón en aquellos días que admittir en aquel púlpito otros religiosos. Assimismo predicaron los nuestros en la iglesia mayor alternatim con los frayles franciscos y dominicos. En la Quaresma predicaron en otras dos parrochias los domingos, miércoles y sábbados, y los domingos por la tarde predicó siempre un Padre en nuestra iglesia a los christianos de la tierra en su lengua canarín [41], y allén destos hay muchos sermones trasordinarios en diversos lugares de la cibdad, para los quales llaman a los nuestros.

27. En nuestra iglesia hazen cada domingo por la tarde una declaración sobre la doctrina con mediano concurso, mas sobre todo los sermones de los viernes de la Quaresma fueron muy devotos y provechosos [42]: en todos los quales es tan grande el concurso de la cavallería y nobleza desta tierra, que con ser nuestra iglesia tan capaz, de tal manera se inche que mucha gente queda de fuera, y para tomar lugar con tiempo están los moços dos horas antes del día esperando que se abran las puertas y no se parten de allí hasta que sus señores vienen a tomar el lugar. Acabado el sermón hazen los seculares una procesión de disciplinantes, que salen de nuestra iglesia y va a otra que llaman de la Misericordia, que hay buen spacio. Vanse disciplinando cerca de ciento y cinqüenta o ducientas personas, como se acostumbra a hazer en todas nuestras iglesias de aquá de la India en los dichos viernes, de tal manera que se derrama mucha copia de lágrymas y de sangre, porque siempre se predica algún passo de la passión de N. Señor. Y causa tanto movimiento esta procesión, no solamente a los christianos, mas aun a gentiles y moros, que quedan admirados y convencidos de la sanctidad de nuestra religión; y cierto, Padre, que es una de las cosas más devotas y de mayor edificación que se puede ver, y agora que estas processiones van acompañadas con las in-

344 extraordinarios *G31* || 350 de *add.* toda *G31* || 355 vienen sus señores *transp. G31* || 356 sale *G31*

41 Lingua konkani.

42 Legas etiam verba quae Valignanus de his contionibus in sua *Historia Indica* 283 profert.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dulgencias, que nos concedió Su Santidad el anño passado [43], **son más provechosas y de mayor concurso** [61*r*] **que eran primero. Después de acabada la procesión los nuestros curan las llagas de los disciplinantes en un lugar para esto deputado con remedios para esso appropriados, donde están más de 20** de los nuestros curando con mucha charidad y edificación a todos los disciplinantes. Destos sermones resultan muchas confessiones generales y particulares, y en nuestra iglesia se confessaron este anño más de diesocho mil personas, y entre ellas se hizieron más de quinientas confessiones generales, fuera de otros muchos que se confiessan más amenudo. Y quando los soldados se embarcan para las armadas es el concurso muy grande, y no faltan cada día en nuestro colegio y fuera muchas confessiones, y acontecieron algunas conversiones de mucha edificación y mui particulares.

28. En este Septiembre se hizo acto del santo Officio en el qual fueron condenadas y quemadas 15 personas, sacando a otros muchos que fueron penitenciados, y para ayudarlos a bien morir estuvieron allí siempre 12 sacerdotes de la Compañía desde el viernes hasta el domingo, padeciendo mucho trabajo y dando mucha consolación y edificación. También acudieron todo este anño los nuestros a hazer plátticas todas las semanas a los que están en la cárcel de la Inquisición, ayudándolos y enseñándolos y apartándolos de sus errores, por lo aver assí rogado con mucha instancia el Inquisidor, que es mui íntimo amigo y devoto de nuestra casa. A las cárceles y galeras van siempre todas las semanas algunos Padres para esto deputados, y, a más de los confessar y ayudar spiritualmente, los ayudan con muchas lymo[s]nas que buscan para proveer sus necessidades, y también los hazen soltar quando están injustamente encarcerados o condenados. Tiráronse desta manera de las galeras este anño más de 60 que estavan allí por falta de quien por ellos hablasse ya mucho tiempo condenados; y otros avían de ser también condenados a las galeras por falta de ayuda, los quales, ayuda-

372 en—deputado] veniendo todos los disciplinantes a un lugar para esto deputado *post* appropriados; *om. dein* a todos los disciplinantes *G31* || 377 diesocho] ocho *G31* || 379 fuera — amenudo *om. G31* || 381 en nuestro colegio] en nuestra iglesia *G31* || 387-88 de la Compañía *om. G31* || 396 a más] allén *G31* || 400 las *add.* cárceles [*corr. e* cárceres] y *G31*

[43] Litteris apostolicis *Unigeniti Dei Filii* die 12 Augusti 1573 datis (*Synopsis Actorum S. Sedis in Causa Societatis Iesu* 67 n. 28; cf. *Mon. Mexicana* I 103[9]; *Mon. Peruana* I 546[12]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos de los nuestros, fueron librados; y assimismo de las cárceles libraron mucha mayor quantidad de gente.

29. Muchas veses acontece que el Governador tome indifferentemente christianos y gentiles para remeros de sus galeras sin otra culpa más, que porque dellos tiene necessidad. Y porque, aunque hazer esto es necessidad a las veses, todavía porque toman los officiales indifferentemente a muchos que no conviene tomar para esso, son tantos los clamores y lágrymas de las pobres mugeres y hijos que acuden a pedir soccorro a los Padres, que muchas veses acuden por esso al Governador y se hazen soltar muchos, y con esto son tantas las bendiciones que dan a los Padres y quedan todos los christianos y gentiles tan edificados, que todos dizen que no tienen otro amparo en la India sino a la Compañía, con lo qual muchos se mueven a tomar nuestra sancta fe.

30. Quando llegan aquí las naves de Portugal, porque en ellas vienen ordinariamente muchos enfermos, se da cuidado a algunos Padres y Hermannos que los vayan a buscar al puerto y que los lleven a curar al hospital, en el qual están siempre los nuestros de día y de noche serviendo hasta que passe la furia de los enfermos: y assí hizieron este año, que vinieron muchos enfermos, a los quales estuvieron siempre serviendo un Padre y cinco Hermanos, estando y morando en el hospital quasi un mes, ayudándolos con lymosnas y mucha charidad, de que recibe toda esta cibdad todos los años grandíssima edificación. Y los enfermos se remedian porque, a la verdad, como vienen muchos, pobres y maltratados, y que ni conoscen ni son conoscidos aquí de nadie, si los nuestros no usan de la diligencia de que usan en desembarcarlos y curarlos, muchos padecerían y morirían después de llegados al puerto, porque está tres buenas leguas de la cibdad [44] y no podrían venir a ella por falta de embarcaciones y dinero y gente que los ayudasse, etc.

31. En la conversión de los infieles también se hizo alguna cosa este año porque, aunque Goa no es agora proprio lugar de conversión por estar quasi toda convertida, todavía

---

404-05 y — gente *om. G31* || 419 de Portugal] del Reyno *G31* || 424 passa *G31* || 429 se remedian] remedio *G31* || 436 etc.] y de dinero *G31* || 437-38 este año alguna cosa *transp. G31* || 438 agora no es *transp. G31*

---

[44] Cf. DI VI 302-03: « se partieron para Pangí, qu'es un lugar fresco y ameno una legua y media de la barra, y otra y media dallí a Goa ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se baptizaron en nuestro colegio más de ciento y cinqüenta personas, y otros trecientos y cinqüenta se baptizaron en la casa de los cathecúmines y en otra isleta que está cerca de Goa por un Padre deste colegio que les iva a enseñar la doctrina [45]. También, allende de todo esto, van todos los domingos veinte y quatro de los nuestros [46] entre Padres y Hermannos a enseñar la dotrina en diversas aldeas desta isla, de lo qual se sirve mucho N. Señor, porque este exercicio fue mucho tiempo acostumbrado en Goa mas, por falta de obreros, se avía dexado estos años passados, y este año ordenó el P.e Visitador con el P.e Provincial que se començasse de nuevo a usar, y assí se haze con mucha edificación y provecho.

32. Una cosa aconteció en Chorán, que es una residencia deste colegio y isleta encommendada a la Compañía, ya toda de christianos, y es que un christiano sabiendo que sus parientes, también christianos mas flacos en la fe, secretamente sustentavan en tierra de moros unos pagodes o ídolos que eran de su generación, deter-[61*v*]minó hurtarlos para que con esto no tuviessen sus parientes occasión de idolatrar. Y porque estavan allí algunas espías que guardavan los dichos pagodes, se uvo con ellos de manera que con fiestas y alegría los emborrachó y, estando ellos durmiendo, tomó los pagodes y los truxo a nuestra casa, dexando a los otros escarnecidos y sin sus dioses, lo qual no fue pequeño ardid y attrevimiento, porque corrió grande peligro siendo en tierra de moros. Ésta es brevemente la summa de lo que se hizo este año en el colegio de Goa.

Colegio de Salsette.

33. El 2.º colegio es Margán, que es una aldea principal en las tierras de Salsette, y es el más cercano a Goa porque no dista más que tres o 4 leguas. Fundóse este colegio por el Rey de Portugal avrá dos annos para ayuda de la conversión de aquellas tierras [47], las quales, aunque están subiectas

441 trecientos y cinqüenta] ciento y cinqüenta o duzentas *G31* || 444 allén *G31*

[45] In insula Jua? (cf. DI IX 307). — De baptismo multorum in missione franciscana Sirulá (Bardez) temporibus Antonii Moniz Barreto et D. Gasparis de Leão v. TRINDADE I 326.

[46] In alia epistola: *28* (cf. doc. 7, 22).

[47] Vide DI IX 279-80 340-43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a Su Alteza, son por la mayor parte habitadas de gentiles, y en pocos anños los nuestros hizieron allí más de ocho mil christianos. El fim que se pretiende en este colegio es que los nuestros aprendan allí la lengua de la tierra [48], y se recojan en él algunas veses los que por las otras aldeas y iglesias andan derramados, porque a una o dos o tres leguas deste colegio están los nuestros en diversas residencias debaxo de la obediencia del Retor deste colegio. Hasta agora no se puso este colegio en la orden en que ha de estar por falta de obreros, mas agora determinó el P.e Visitador poblallo de gente para que aprendan la lengua y puedan ayudar a los moradores de aquella tierra. Agora están en Salsete 14 personas de la Compañía, de las quales siette son Padres y siette Hermannos: los dies dellos están repartidos en cinquo residencias, los otros 4 están en el colegio de Margán, mas agora se pondrán allí otros ocho para que aprendan la lengua [49] y estudien casos de consciencia; serán por todos 22 personas. Exercítanse allí los nuestros en la conversión de los gentiles y en enseñar los christianos, y en los demás exercicios que acostumbran hazer los nuestros en semejantes residencias, y con los trabajos que allí padescen en appartar aquellos gentiles de sus errores y en doctrinar los christianos dan de sý buena prueva, et afferunt fructum non contemnendum in patientia [50].

34. Quanto a lo que [toca] al aprovechamiento de los nuestros, hazen como todos los otros lo que cada uno puede para corresponder con su vocación: cada mes son visitados de su Retor y dos veses en el anño se ajuntan todos a renovar los votos en el dicho colegio de Margán.

35. Hasta agora estuvieron los Padres de las residencias subiectos al Retor de Goa, mas aviéndose agora redusido en forma de colegio pareció al P.e Visitador que tuviessen allí un superior commún a todos, y después que tornó de Cochýn ha ordenado que aquel Retor esté immediatamente subiecto al P.e Provincial como están los demás retores.

---

478 en] a *G31* || 487 los] y *G31* || 498 tocca *G31* || 500 con] a *G31* || 507 subiecto *post* Provincial *G31*

---

48 Konkani.

49 Vide doc. 27, 3, ubi 7 Patres et *decem* Fratres nominantur, quorum saltem septem studio linguae incumbebant.

50 Cf. Lc. 8, 15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

36. Tiénese en la iglesia de Salsette esta orden, que enseñen cada día la doctrina a los niños y niñas por la mañana y por la tarde, y los domingos y fiestas de guardar dizen missa y les predican; confiéssanlos y adminístranles los demás sacramentos porque, como allí no ay otros clérigos ni flayres, todo el assumpto de aquella christiandad queda sobre los nuestros, porque cada residencia tiene muchos lugares debaxo de sý; visítanlos freqüentemente haziendo que entre todos ellos se enseñe la dotrina. Están los nuestros en todas aquellas aldeas en grande estima y reputación assí entre los christianos como entre los gentiles.

37. Este año hizo el P.e Visitador entre otros ordenar tres Hermanos sacerdotes [51], los quales saben muy bien la lengua de la tierra y predican y confiessan en ella, porque los que no saben la lengua hazen los sermones por intérpretes, mas bien se ve la diferencia que hay en predicar por sý o por otros, porque hizieron más provecho estes tres este año en las confessiones y plátticas universales y particulares, que hazían muchos Padres muchos años atrás, y por esso está el Padre determinado de hazer seminarios en todas las partes en que hay diversidad de lenguas para que aprendan los nuestros la lengua de la tierra, porque este es el proprio y más principal medio de ayudar los christianos; assí lo tiene ya ordenado en las partes del Malavar como se dirá en su lugar [52], y agora se ordenará en Salsette que es tierra de canarines.

38. Ayudan también los nuestros a aquellos christianos en sus necessidades corporales y spirituales, buscando a muchos remedio de vida, favoresciéndolos con el capitán de aquellas tierras y governador deste Estado. No se passa año ninguno que por intercessión de los nuestros no se saquen de la cárcele docientas o trecientas personas, las quales padescieran mucho si no fueran de los nuestros ayudados. Allende desto aconteció en este año que por orden del Governador se tomassen en aquellos lugares muchos pesquado-

509 las iglesias *G31* | esta] este *G31* || 517 doctrina *add. y G31* || 518 grande] mucha *G31* || 524 ve] vio *G31* || 527 Padres *add. en G31* || 528 esso] esto *G31* || 531 ayudar *add.* a *G31* || 538 se *om. G31* || 540 la *del.* classe *G47* | o] y *G31* | 540-41 padescieran *G31,* padescieron *G47* | 541 *Prius* mucha *G47* | *Prius* fueron *G47,* fueron *G31*

51 PP. Gaspar Coelho, Iulianus Vieira, Ioannes Lopes (cf. doc. 3, 72 73 75; doc. 27, 3).

52 In n. 67.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

res para remeros de las galeras de la armada que iva [62*r*] a Malaca. Y porque éstos que van tan lexos ordinariamente mueren en las galeras, eran tantos los clamores y grittos de los hijos y mugeres, que prostrados a los pies de los Padres les pedían misericordia y soccorro, que fueron necessitados a escrever esto al P.e Visitador, y trattando S. Reverencia con el Governador deste Estado, los hizo librar a todos. Armáronse las galeras de moros, de que quedaron los christianos y gentiles tan edificados y obligados, que muchos dellos determinaron recebir nuestra santa fe con toda su familia.

39. Y porque por orden de S. A. no pueden tener los gentiles de Salsete pagodes [52a] ni usar de sus superstitiones y ceremonias, acostumbran tenerlos escondidos debaxo de tierra, a los quales hazen secretamente sus offertas. Dióse cuenta desto al P.e Retor [53] de aquel colegio, el qual se uvo con ellos de manera que no solamente les quittó los pagodes que tenían enterrados, que eran mui grandes, mas convertió a todos quasi los de aquella aldea; y poco después hizo desenterrar otro mucho mayor que estava en otra aldea y algunos otros pequeños que se hallaron en otras aldeas, y assí como se arrancan estos pagodes, assí también se hazen muchos de aquellos gentiles, christianos.

40. Quando el P.e Visitador tornó de visitar las partes del Malavar, recebiéronle los nuestros con un baptismo el más solenne que hasta agora se hizo en aquellas tierras, assí por ser el número mayor, porque passaron de mil y quarenta, como por el modo y orden con que venían ser el más bien ordenado de todos: 1.o, quanto a la disposición de los nuevamente convertidos, venían muy bien dispuestos y cathequizados, y assí deseosos de recebir el santo baptismo. Authorizaron con su presencia esta solennidad: el Governador deste Estado con otros muchos cavalleros y hidalgos que llevó en su compañía, fue padrino de muchos de los más honrados, de que avía buen número entre ellos, llamados en su lengua bramanes, que es tanto como entre nós hidalgos [54], y ganca-

560-61 quasi a todos *transp. G31* || 563 se hallaron] estavan *G31* || 564 se hazen *post* gentiles *G31* || 567 lo recebieron *transp. G31* || 568 más *om. G31* | 568-683 que hasta — instrumentos *om.*, *eorum loco* de seiscientas o siettecientas personas *G31* || 570 por *sup. G47*

52a Cf. DI VII 62-63 (annis 1565-66).

53 Antonius da Costa (doc. 27, 3).

54 Brahmana: « Individuo de casta sacerdotal hindu » (DALGADO I 144).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

res [55], que es como regidores; también el Señor Inquisidor destas partes de India, no solamente con su presencia mas también con su ministerio, porque baptizó con sus manos más de ciento.

41. Ajuntadas pues todas estas personas con el P.e Visitador y el P.e Provincial, y otros muchos Padres y Hermanos que fueron de Goa en una fortaleza del Rey de aquellas tierras, llamada Rachol [56], donde tienen los nuestros casa y residencia, 2.o domingo después de la Epyphanía, que fue a 15 de Enero, a siette horas de la mañana començaron a venir los nuevos christianos ordenados en tres processiones, y assí era necessario porque, como venían de diversas partes y residencias, no podían venir juntos. Los 1.os que llegaron fueron los de Verná, que eran ciento y sessienta: vinían acompañados de otros christianos de su aldea con fiesta y músicas de atambores y trompetas, y otros instrumentos a uso de la tierra. Los nuestros los estavan ya esperando con otra processión de los niños huérfanos deste colegio de Goa, los quales vestidos de blanco con algunos epitaphios que trahían en latín puestos en los pechos a propósito del santo baptismo, cantando psalmos en música concertada de canto de órgano los salieron a recebir cierto con mucha alegría de todos, y los llevaron al lugar determinado del santo baptismo.

42. Después desto assomó por la mar el 2.o exército de otras dos residencias que están en la playa del mar, por nombre Mormogán y Cortalýn. Vinían de aquí docientos en diversas embarcaciones, todas embanderadas con las armas de la crux, y enramadas con la mesma música de trompetas, chirimías y atabales; vinían con grande concierto siguiendo a una galeota que venía por capitana. Los niños tenían otra embarcación enramada y assí entrados en ella con la misma processión de los niños los fueron a recebir. En el recebimiento hizieron salva a la crux que llevavan en proa, con mucha gritta despararon muchas escopetas y tres piesiçuelas de artellería. Dio nuestra crux una buelta por la capitana con mucha alegría y, puesta delante, guió las demás embar-

---

592 Vernâ *G47* || 595 los *corr. e* les *G47* || 604 Mormogân *G47* || 611 a *corr. ex* en *G47* || 614 las *corr. e* la *G47*

---

55 *Gancar*: « Membro da associação agrícola aldeana » (DALGADO I 416). In versione italica: « che sono come governatori appresso noi ».

56 Rachol, pagus ad orientem paeninsulae Salsete (cf. DI VII 51*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

caciones al puerto. Era cierto cosa mucho de ver, porque como era por mar por la mañana y con tantas vanderas, todas con la señal de la crux, aunque no eran más de 20 las embarcaciones parecía una grande flota mui bien concertada.

43. Poco después destos desembarcados pareció el 3.º exército de cerca de siettecientas personas, los quales vinían de Margán por tierra, la principal aldea de Salsete y de otra que está allí cerca llamada Urlín [57]. Assomaron por sima de un monte y ivan baxando a un valle donde está Rachol: cierto que representavan aquellos samaritanos que salieron en busca de Christo N. S., y assí podíase muy bien dizir aquí lo que allí Christo N. Señor dixo: « Nonne vos dicitis, quod adhuc 4or menses sunt, et messis venit? Ecce dico vobis: levate oculos vestros et videte regiones, quia albae sunt iam ad messem » [58]. Y es cierto assí, porque blanqueavan aquellos campos con aquella nueva mies que venía a ser transplantada y segada del estado de la idolatría como campos llenos de trigo ya maduro. Trahýan estos dançaș, una de niños cathecúmines vestidos y dançando al modo gentílico, entre los quales venía un viejo también cathecúmino baylando y dançando, hecho finalmente niño de alegría; otra de niños christianos de la [62*v*] misma aldea dançando a nuestro modo; los hombres vinían delante y las mugeres detraz, y los niños indifferentemente o con los padres o con las madres a modo de las fiestas de Jesú. Era cosa cierto para alabar mucho a N. Señor ver un padre o una madre con un niño en los braços y otros dos o tres a los lados. Vinían en tan sancta pretención todos assí pequeños como grandes con ramos de vittoria en las manos. Saliéronlos a recebir los nuestros con la misma procession y música hasta llevarlos al lugar determinado con mucha alegría interior y exterior de todos. Estavan los oteros assí de tierra firme como de otras partes de Salsete llenos de gentiles espantados de ver una cosa tan nueva como ésta, porque quanto al número y modo fue nunca vista, como está dicho. En esta tan alegre y santa occupación de recebir aquellas olivas sylvestres que venían a ser enxeridas en buenas y dulces olivas, se nos passó aquella mañana.

628 iam] eam *G47*

57 Orlim, ad meridiem pagi Margão (ib.).
58 Cf. Io. 4, 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

44. Y assí ajuntados todos debaxo de una grande enramada, que para esto estava hecha en la calle principal, y porque en la iglesia no cabían, armado un altar, con mucha solennidad se començó el baptismo luego por la tarde después de comer, porque, como la gente era tanta, avía bien en que se occupar, porque duró más de cinco horas. Puestos, pues, todos en 4.or órdenes, dos Padres que sabían muy bien la lengua les hizieron algunas perguntas necessarias, como se querían ser christianos et caet. Respondían todos que sý a una voz. Hiziéronles las ceremonias acostumbradas y baptizáronlos con grandíssima consolación particularmente de los nuestros, y especialmente del P.e Visitador, el qual assistía a todos a veer como lo hazían y instruir los que no estavan habituados en aquel ministerio; y el P.e Provincial que baptizó con sus manos con mucha suavidad de nuestro Señor más de docientas y quarenta personas. Justamente se podían ellos y toda la Compañía consolar, pues en una obra tan accepta y agradable a N. Señor no se vían otros por ministros y executores della sino Padres y Hermanos de la Compañía, porque quien no baptizava crismava [58a], y quien esto no podía hazer llevava los olyos o la agua, o las más cosas necessarias, de manera que 12 sacerdotes se occupavan en baptizar y hazer las otras ceremonias, y los Hermannos en escrivirlos y llevar la agua y los olyos. Y assí todos tuvieron parte en una tan santa obra, como fue embiar a sus casas hijos y amigos de Dios los que venieron siervos y esclavos de Satanás: assí se tornaron todos después de baptizados, acabando la música de los niños con un « Nunc dimitte servum tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace » [59] etc. Festejó también esta despedida la fortaleza con disparar tiros de artellaría, y los soldados della con tiros de escopetas, con trompetas, chyrimías y otros instrumentos.

45. Otros dos baptismos se hizieron los meses passados de cerca de quatrocientas personas con tanta fiesta y alegría de los christianos, quanta se suele hazer en semejantes cosas. A estes [!] baptismos se hallan quasi siempre presentes el

652 assí *sup. G47* || 655 baptismo *del.* porque como la gente *G47* || 664 *Prius* ver *G47* || 667 *Prius* docientos *G47* || 684 baptismos *om. G31*

58a Non est hic sermo de sacramento confirmationis, sed de apponendo s. chrismate in baptismo.

59 Cf. Lc. 2, 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Governador, el Inquisidor y el capitán de aquellas tierras, y mucha otra gente honrada de Goa; de manera que entre éstos y los que se baptizaron en baptismos particulares, passaron los gentiles que se convertieron este anño en Salsette de más de dos mil personas. Y lo que es más, que parece que ya se comiença todo Salsete a madurecer, lo qual hasta agora estuvo muy duro, porque ya no se halla en ellos la resistencia que de antes se hallava, y esperamos que visitando el P.e Visitador a Salsete, al qual hasta agora no ha visitado de propósito, y haziéndose allí seminario de los nuestros que aprendan la lengua, se hará notable servicio a Dios N. S. y en breve tiempo se hará grande conversión de christianos, porque están aún en aquellas tierras más de 60 mil gentiles [60].

46. Con los christianos hazen los Padres, que saben la lengua, notable provecho, y muchos hazen sus confessiones con tantas lágrymas y sentimiento, que es cosa para alabar a N. Señor, y muchos dellos reciben el Sanctísimo Sacramento y otros, a quien se dilata por hazer dellos prueva, lo piden con mucha devoción y sentimiento.

47. La Quaresma passada paresció al P.e Visitador a instancia de los christianos que se encerrasse en la iglesia de Margán el Sanctísimo Sacramento, y ajuntándose allí los Padres y Hermannos de las residencias para que hiziessen los officios de la Semana Santa. Y como ésta fue cosa que entonces se hazía la 1.a vez en aquellas tierras, fue tanto el concurso por todas las partes de los christianos que quedaron pasmados los gentiles, porque en el día de ramos [61] todos vinieron con sus ramos en las manos a la procesión, llevándolos después de acabados los officios con mucha devoçón a sus casas. El miércoles de las tinieblas en fin del officio muchos dellos se disciplinaron, y el jueves por la mañana se ajuntaron a la missa, la qual se cantó muy solennemente, y después de aver oýdo un sermón, en el qual hun Padre les trattó del Sanctísimo Sacramento, y del aparejo con que se avía de recebir, commulgó un copioso número dellos. Y después de encerrado el Sanctísimo Sacramento velaron siem-

688 Governador *add.* y *G31* || 691 que se convertieron] convertidos [*del.* antes que] *G31* || 692 dos mil] mil y quinientas *G31* || 693 lo] el *G31* || 716 devoción *G31* || 723 de encerrado] encerraron *G31* | velando *G31*

60 Quoad numerum incolarum vide etiam DI IX 507.

61 Die 27 Martii; coeperat enim eo anno tempus quadragesimale die 16 Februarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pre grande número de christianos con sus armas, y a la tarde después de acabado el officio tomaron una grande disciplina con grandes lloros y lágrymas y muestras de sentimiento, en el fin de la qual extollens vocem una muger [62] vieja dixo en su lengua: Sansâ assà, que quiere dizir en la nuestra: Ésta es ley de verdad [63]. [63*r*] Y después les hizo un Padre un sermón de la passión en su lengua, y se siguió deste encerrar el Sanctíssimo Sacramento fervor y provecho notable en los christianos. La mañana de Paschua salió la procession de la Resurreción, que se usa en estas partes, con mucha solennidad, y no solamente los christianos mas también los gentiles enramaron las casas y calles haziendo en ellas muchas invenciones de fuego y apparato de los niños de la tierra, con músicas y cantares y otras semejantes fiestas que se acostumbran a hazer. Y uvo tanto concurso de gente en ella que eran más los gentiles que los christianos, los quales todos quedaron muy edificados y commovidos en veer semejantes officios y fiestas, cosa que nunca vieron en sus tierras. Esto es lo que tocca a este colegio de Salsette.

Colegio de Baçaýn

48. El 3.º colegio está en la cibdad de Baçaýn en las partes del norte; es la gente canarín [64], aunque algún tanto differente en la lengua de los de Goa. Tiene este colegio debaxo de jurdición tres residencias, que son Taná, Damán, y Bandorá. Residen agora en todas aquellas partes 25 de los nuestros [65], de los quales los 12 son sacerdotes y los demás Hermanos: 14 residen ordinariamente en el colegio y los otros están en las residencias. Proceden con la mesma edificación y unión entre sý, ayudándose de los medios acostumbrados de la Compañía, y con los próximos hazen los mismos ministerios que se hazen en Goa y Salsete, y con no menos provecho que en los otros lugares assí de los portugueses como de los

723-24 *Prius* sempre *G47* || 728 sanssâ assâ *G31* || 730 *Prius* siguieron *G47* || 737 yı *om. G31* || 747 Tanâ *G47* || 748 Bandorâ *G47* || 754 yı *add.* en *G31* || 755 que en] de *G31*

62 Cf. Lc. 11, 27.

63 In lingua konkani: śâsan, Iex (cf. DALGADO, *Diccionario portuguez komkanî* 488); assa, est.

64 I. e. konkani (cf. DALGADO I 197).

65 Vide doc. 27, 4, ubi tamen 30 nominantur, quorum duo novicii. In textu 3: *26.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christianos de la tierra y de los gentiles, y son tenidos en la misma opinión y estima entre todos. Predican los domingos y fiestas, y en la Quaresma predican los viernes por la tarde con el mesmo concurso y procession de disciplinantes que se haze en Goa. Visítanse las cárceles y hospitales, de la misma manera, ayudando a los christianos de la tierra en sus necessidades corporales y spirituales, y finalmente los que están en tierra de portugueses hazen los exercicios que se hazen en el colegio de Goa, y los que moran en las residencias hazen como los nuestros que están en Salsette; y tienen también cuidado de la casa de los cathecúminos y de un colegio de niños huérfanos, como se tiene en Salsette y en el colegio de Goa.

49. Baptizáronse este anño en aquellas partes cerca de mil personas. Agora está el P.º Visitador de camino para allá, adonde llevará consigo algunos Padres para supplir las necessidades que hay allí. Partirse ha en la 1.ª y más segura embarcación después de aver partido dos naves del Reyno que están en el puerto de Goa para partir, por que después puede tornar a este colegio de S. Pablo a tiempo que pueda despachar las missiones para las partes del Malavar, Malaca, Maluco, China y Jappón, que será en Abril. Esto es quanto a lo que tocca al colegio de Baçaýn.

Colegio de Cochýn

50. El 4.º colegio es de Cochýn, donde están ordinariamente 20 de los nuestros [66], ocho Padres, seis entre maestros y studiantes, los demás son Hermanos coadjutores. Biven los nuestros en este colegio con la mesma observancia y unión que hay en Goa; exercítanse en los mesmos ministerios con el mesmo provecho. Quanto a lo material se acrescentó mucho este anño, porque se acabó el refitorio con otras officinas de que tenía necessidad, y en la iglesia determinaron los devotos de la confraría de N. Señora de hazer un sacrario muy rico y hermoso, del qual es maestro y architecto un nuestro Hermanno [67]. Compróse ya la madera y començarse ha a labrar.

756 de los *om. G31* || 763 tierras *G31* | se *om. G31* || 770 de *corr. e* del *G47* || 773 partidos los *G31* || 774 por] para *G31* || 776 las1 *corr. e* los negocios *G47* || 784 hay *om. G31* || 786 con otras officinas *sup. G31*

[66] Consulas doc. 27, 5.

[67] Fr. Martinus Ochoa (doc. 45, 81).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

51. Visitó aquel colegio este anño el P.e Visitador con todas las otras partes del Malavar con consolación y provecho de todos, porque lo deseavan y esperavan mucho en aquellas partes. Fue recebido en Cochín de toda la cibdad con mucho amor, y porque aquella cibdad es intitulada Sancta Crux, dióle el Padre un reliquario pequeño que en Hespaña le dieron, en el qual está un poco de legno [68] de la verdadera y sancta crux. Recebiéronla con tantas muestras de amor y alegría, que ordenaron de venir por ella a nuestra casa con una solenne procesión con todos los clérigos y nobleza assí hombres como mugeres de aquella cibdad. Cantóse una missa en nuestra iglesia y uvo sermón a propósito de la sancta crux, el qual acabado con la missa, llevaron con toda solennidad el dicho reliquario a la iglesia mayor y quedó toda aquella cibdad mui afficionada al dicho Padre por esta demonstración de amor.

52. Uvo en nuestra iglesia de Cochín en los sermones ordinarios mucho mayor concurso que los otros anños, porque fue proveído aquel colegio de mui buenos predicadores, de donde se seguió mayor concurso y fructo en las confessiones y communiones, y está toda aquella cibdad bien afficionada a la Compañía. Hiziéronse por los Padres este anño muchas pazes, y particularmente se concluyó una entre dos christianos malavares, de los más principales y esforçados que se hallan en Cochýn, entre los quales por emulación de valor y de poder avía travádose dissención de mucho peligro, por ser poderosos y tener mucha compañía de amigos y parientes gentiles y christianos. Todavía por la intercessión del P.e Visitador se ajuntaron ambos en nuestra casa y hizieron las pazes con mucha consolación de los portugueses y de los christianos, porque son muy conoscidos y amados. Detúvose en aquel colegio el Padre cerca de un mes [69] animando y consolando a todos con plátticas comunes y particulares y después de aver oýdo las confessiones generales de todos y renovados los votos, se fue a proseguir su visitación.

---

798 estava *G31* || 801 assí *add.* de *G31* || 822 amados] queridos *G31*

---

[68] Pro *leño*. Lege etiam doc. 15, 6; DI IX 627-28 630 636, praeterea *Lus. 106*, f. 68*v* (Lud. Gonçalves da Câmara moribundus s. reliquiam osculatus est).

[69] Mense Maio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

53. A este colegio [63*v*] estava encomendada la casa de Coulán con las costas de Travanchor y Pesquería, mas porque el P.e Visitador determinó apartar aquellas costas de la juridición del Retor de Cochýn y hazer un superior superentendente de todas aquellas partes del Malavar en donde están los nuestros que llegan de Cochýn hasta S. Thomé por la distancia que de aquellas partes hay al colegio de Goa adonde está ordinariamente el P.e Provincial, las quales padescen mucho esperando la resulución de Goa, y también para que los pueda todos los años visitar, ya que no puede el P.e Provincial visitarlos, porque no conviene que esté tanto tiempo absente de Goa, y por esto trattaré de ambas aquellas costas como cosa separada del colegio de Cochín.

Primera residencia de Coulán y Travancor

54. Coulán es fortaleza de S. A. donde la Compañía tiene una buena casa a modo de colegio, que es cabeça de los Padres que están derramados por la costa de Travancor hasta el Cabo de Comorýn. Estavan ordinariamente en la casa y costa 4.or personas de la Compañía, dos Padres y dos Hermanos, los quales, mudándose, visitavan los christianos de aquella costa, ayudándolos y consolándolos lo mejor que podían, mas porque eran pocos para tanta obra, no podían acodir a los christianos como era necessario. Visitó el P.e Visitador toda aquella costa, que es de 25 leguas desde Coulán hasta el Cabo de Comorýn, en la qual están cerca de 22 iglesias [70], con número de más de quinze mil christianos [71]. Halló el Padre la casa de Coulán y toda la costa en grande necessidad temporal y spiritual, porque, quanto a lo temporal, tenía la casa de Coulán cerca de mil ducados de deudas y la costa estava quasi destruida, porque fue quemada toda por los gentiles en una guerra que tuvieron ha 3 ó 4 años con los christianos [72], en donde juntamente con los pueblos fueron quemadas todas las iglesias de la mitad de aquella costa que estavan cerca del Cabo, y los nuestros no tenían casas en ningún lugar de aquella costa para poderse recoger quando ivan a visitar los christianos.

[70] Consulas elenchum pagorum in DI VIII 475-77 et chartam geographicam ibidem iuxta p. 624.

[71] Valignanus eorum numerum exeunte a. 1574 ad 12.000 censuit (DI IX 514).

[72] De hoc bello vide DI VIII 629, IX 358 514.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55. En quanto a lo que tocca a lo spiritual estavan todos aquellos christianos en grandes necessidades, porque parte por la falta de los obreros, parte por las guerras passadas, estavan muy verdes y bivían quasi como gentiles, de lo qual quedó tam triste el P.e Visitador que determinó en todo caso proveer a una y a otra necessidad. Y quanto a lo corporal y material, ayudó principalmente a la casa de Coulán librándola de la mayor parte de las deudas, parte con una lymosna que le dieron de docientos y cinqüenta ducados, parte con la renta que se devía a aquella casa, la qual pagó el Governador a instancia del dicho Padre, parte con 4 cientos ducados que ordenó diesse el colegio de Goa para ayuda de aquella casa y costa. Con esta summa de dinero que ajuntó se pagó buena parte de las deudas y se hizo provisión para todo el anño de todas las cosas necessarias para ocho o dies Padres, los quales determinó poner en Coulán y residencias de la costa. Y allende desto hizo hazer en la costa dies casas para los nuestros en diversos lugares, en las quales, aunque sean pobres, conforme al costumbre de la tierra, todavía se gastarán más de ciento y veinte ducados, y deprissa se acabarán y remediarán las yglesias por tódolos [73] lugares; las quales fueron començadas un anño antes y, aunque agora no están de la manera que es necessario que estén, todavía se remediaron de tal manera que en todas se dize missa y se ajunta el pueblo para los sermones y doctrina.

56. Proveió de alhajas necessarias y ornamientos a todas las casas y iglesias que no tenían nada, las quales parte le dieron de lymosna, parte compró y parte tomó de los colegios de Cochín y Goa, tomándoles los ornamientos menos útiles y necessarios, los quales, aunque en los colegios servían poco o nada, dieron mucho ornamiento en aquella costa. Y juntamente con lo temporal procuró remediar lo mejor que se podía las necessidades spirituales de aquella costa, y assí puso en 4 residencias della quatro Padres, de los quales tres sabían la lengua de la tierra [74], porque fueron criados en la Pesquería y eran de mucha confiança y personas que entendían muy bien los [!] costumbres de la tierra. Detúvose Su

863 En *om. G31* || 883 todos los *G31*

[73] Secundum antiquam locutionem lusitanam, pro *todos los*.

[74] Linguam malayâlam, et in extrema parte meridionali linguam tamil. Quoad socios ibi occupatos vide doc. 27, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Reverencia en Coulán cerca de 18 días, donde los Padres y Hermanos hizieron sus confessiones generales y renovaron los votos y, aviendo endereçado y bien ordenado la casa de los niños con algunas reglas que les dexó [75] y proveiéndolos en el temporal, se partió.

57. En la costa de Travancor se detuvo un mes entero [76] visitando todos los lugares de aquella costa y diziendo missa cada día en una iglesia, y predicando por intérprete a los christianos de la tierra, de los quales fue por todos los lugares recebido con mucho amor, haziéndole en todo siempre mucha fiesta y saliéndolo a recebir con cantares y dançcas muy lexos de sus lugares los hombres y las mugeres quando entrava en ellos. Y oýdas las lites y diferencias y enemistades que entre ellos avía, las concertó todas sin dexar ninguna, y dexó toda aquella costa pacífica componiendo cerca de cien enemistades y diferencias, unas muy graves y otras menos, mas todas las concertó fácilmente por el respecto y amor que le tenían aquellos christianos.

58. Y en Coulán compuso una gravíssima diferencia que avía entre los christianos [64*r*] de la confraría de S. Antón, de quien tienen cuidado los frayles de S. Francisco, y los christianos de la confraría del Rosaryo, que están sob el govierno de los nuestros [77], la qual era sobre una juridición que pretendían, y avía muchos años que durava con escándalo y desunión grande entre aquellos christianos, la qual iva penetrando ya entre los frayles y los nuestros, con los quales se ayudavan y favorescían los dichos christianos, y por mucho que se avía intentado algunas veses, no solamente por los nuestros mas por el Obispo de Cochín [78] y capitán de Coulán, nunca se pudo acabar. Todavía fue servido N. Señor que llegando allí el P.º Visitador en tiempo que estava la dicha diferencia más travada, se halló tal modo que se hizieron amigos y entr'ambas las partes quedaron contentas y consoladas, y hizieron las pazes con grande solennidad en

902-04 y1 — partió *om. G31* || 906-07 cada día diziendo *transp. G31* || 922 era *G31*, eran *G47* || 927 algunas] muchas *G31*

[75] Quae regulae ut perditae habendae sunt (cf. doc. 1*o*). SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 153 censet agi de orphanotrophio.

[76] Probabiliter mensibus Iunio et Iulio.

[77] De his confraternitatibus vide DI VI 151-52 (de utraque), VII 458 645, VIII 157 465 623-24 754.

[78] D. Henricus de Távora O. P.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuestra casa, ayuntándose todos los más principales de una y de otra confraría. Y vinieron a tanta amistad los unos con los otros que todos se hizieron hermanos entrando los unos en la confraría de los otros, y confirmáronse con un acto solenne deste concierto sob graves penas contra todos los que presumiessen quebrarlas. Y juntamente los frayles de S. Francisco quedaron muy amigos nuestros, donde nació en toda aquella tierra entre los portugueses y christianos tan grande edificación y alegría, que todos extraordinariamente se alegraron; lo mismo sentió el Obispo con toda la cibdad de Cochín, y todos dizían que fue obra particular de Dios y assí también lo dizían los nuestros y los frayles que sabían lo que en esto avía passado.

59. Acontecieron en esta costa algunas cosas de edificación. Una dellas fue que, llegando el P.e Visitador a un lugar llamado Manpolín [79], halló los moradores dél, aunque christianos, necessitados en lo spiritual, como está dicho. Visto esto por el P.e Visitador, los hizo ajuntar todos en la iglesia, entre los quales vinieron algunos gentiles. Hízoles el Padre una plática dándoles a entender quánto avían injuriado a N. Señor con sus obras, y quán mal respondían con lo que devían como christianos, pues ni guardavan las fiestas ni venían a la iglesia y se casavan como gentiles, exhortándolos a que mudassen vida y se determinassen a bivir como christianos, pues lo eran. Moviólos tanto N. Señor por este medio que todos a una bos pedieron al Padre, rogándole rogasse a N. Señor los perdonasse y que ellos se querían emmendar, que se avían faltado que era por ignorancia, y puestos de rodillas pedieron misericordia y perdón a Dios de sus peccados. Consolólos después el Padre prometiéndoles dar Padres para que fuessen ayudados. Esto quasi ordinariamente le aconteció en todos los lugares de esta costa.

60. Entre aquellos gentiles que dixe que venieron, vino uno de los más honrados que ellos llaman arel [80], que es quasi como regidor. El qual, oýda la plática del Padre, se

935 amistad *sup.*, *prius* hermandad *G47*, hermandad *G31* || 947-1000 Acontecieron — remediado *om. G31*

[79] Mâmpalli, pagus inter Coulanum et Trivandrum (vide chartam in DI VIII, ad p. 624).

[80] *Arel*: « Chefe dos pescadores, piloto ou capitão do porto no Malabar. Do malaiala *arayal* » (DALGADO I 53). In versione italica: « come dire tra noi Podestà o Governatore ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

levantó y dixo que le parecía que tenía mucha razón, y que los christianos devían guardar sus fiestas y no ir a pescar en ellas, y assí que él promettía hazer con los gentiles que en las fiestas de los christianos, que son entre ellos los domingos, tampoco pesquassen, por que no se moviesse algún christiano con invidiosa codicia a lo mesmo y assí quebrasse su fiesta. Agradecióselo el Padre y después de partidos hízolo llamar. Vino adonde estava el Padre y, trattando con él, convertiólo N. Señor y cathequizóse, y dos días después, estando muy bien instruido en las cosas de nuestra fe, porque tenía muy buen entendimiento, lo baptizó, el qual le promettió de hazer christiana toda su familia, que serían 30 personas, y assí lo hizo después de cathechisados, porque el Padre con la prissa no pudo esperar.

61. En otro lugar desta misma costa llamado Puducuruche [81] halló el Padre los moradores christianos de la misma manera mui mesclados con gentiles. Hízolos ajuntar a todos assí christianos como gentiles y hízoles una plática, dándoles a entender quán mal se podían conservar en paz con diversidad de sectas, porque no podía aver unión entre ellos, y pues veían, como se lo dio a entender, que las sectas de los moros y gentiles eran falsas, determinassen tomar una ley y hazerse todos christianos y que assí agradarían a N. Señor y bivirían con paz y unión en su tierra. Movióles también N. Señor de tal manera que todos a una boz dixeron que querían ser christianos. No tenía el Padre tiempo para poderlos cathechizar y baptizar, y assí llamó a 4 de los más honrados areles, a los quales como a cabeças cortó ciertos cabellos que los gentiles trahen en la cabeça en señal de su secta [82], que es como principio de se hazer christianos. Dexó ordenado cómo fuessen cathechizados para ser baptizados en su tiempo, y assí quedó aquel pueblo remediado desta manera. Ordenadas las cosas, el P.e Visitador passó a la cuesta de Pesquería.

2.ª residencia de la Pesquería

62. La costa de la Pesquería es de la otra parte del Cabo de Comorýn, y aunque se continua por tierra con la costa de

987 con *del.* tanta *G47*

81 Puthenkurichi (DI VIII 631).

82 *Kudumi*, cirrus (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 2 64).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Travancor, todavía haze aquella punta del Cabo estraña diferencia assí en la mar como en la tierra, porque quando en una parte es verano en la otra es invierno. Tiene esta Costa del Cabo hasta Manar cinqüenta leguas, en las quales están más de 25 yglesias [83] en diversos lugares y más de cinqüenta mil christianos [84]. Estavan en ella ordinariamente seis o siette de la Compañía, quasi todos Padres y, aunque eran pocos los obreros para tanta gente, es cosa de maravilla [64*v*] ver el fructo que hizieron con aquellos christianos, porque los christianos de la Pesquería, a lo menos los que están de Manapar hasta Bembar [85], que son más de 12 leguas, y los que están en Manar, son la mejor christianidad de toda la India; y aunque los otros lugares de aquella Costa no están tan aprovechados como éstos, todavía commúnmente todos aquellos christianos tienen muy grande amor y respecto a los Padres de la Compañía.

63. Tanto que, como supieron que el P.e Visitador llegava al Cabo de Comorýn, le embiaron una persona que entre ellos es principal por embaxador, visitándolo y dándole muchas gracias por su venida, diziéndole la consolación y desseo con que lo esperavan todos, desculpando los otros más principales que entre ellos se llaman patangatines [86], diziendo que se no venían con él era por estar occupados en una guerra que succedió en Manapar entre los gentiles y christianos, y offresciósele de hazerle todo el gasto a su costa de allí hasta tornar hasta el dicho Cabo de Comorýn o Coulán. Agradecióselo mucho el P.e Visitador recebiendo con mucha alegría su buena voluntad, escusándose de recebir el dicho gasto.

64. Y entrando por los lugares de la Pesquería, lo recibieron todos con tanta solennidad y tanta fiesta que les salían al encuentro pequeños y grandes, y se tenía por bien aventurado quien podía llegar a besarle los pies o las manos o algún

---

1025 diziendo *G31* || 1030 le hazer *transp. G31* || 1031 hasta2] para *G31*

---

[83] Vide elenchum earum in DI VIII 478-80; consulas chartam in EX I 244*.

[84] Decembri 1574 Valignanus eos ad 40.000 esse aestimavit (DI IX 514).

[85] Manappâd et Vêmpâr, pagi qui possunt dici in centro Piscariae (EX I 244*).

[86] *Patangatim*: « Regedor duma aldeia dos paravás, na costa da Pescaria. Do tamul *pattankatti* » (DALGADO II 188).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pedaço de su vestidura. Y era tan grande el número que concorría quando entrava en los lugares, que lo ahogavan de manera que era necessario que los principales patangatines lo defiendiessen para que no lo viniessen tantos a abraçar. Hiziéronle muchas muestras de amor más que en ninguna de las otras partes, presentándole cosas y festejándolo como hombre venido del cielo. No se podían hartar en le hazer fiestas, diziendo que quien venía de tierras tam apartadas y remotas como era Roma para visitarlos y ayudar a salvar sus almas, no se podía esto recompensar con ninguna suerte de agradecimiento y amor. Y paresce que, aunque el Padre no quiso acceptar nada dellos de lo que toccava al gasto, dieron a los Padres que estavan en la Pesquería cerca de cien ducados para los gastos que se hizieron con el Padre en la ida y venida en diversas embarcaciones, allende de los que dan de lymosna todos los años para sustentar a llos Padres.

65. Detúvose Su Reverencia en Punicale 22 días, el qual es la tierra principal de aquella costa y está en medio della donde tienen los nuestros una buena casa, la qual, aunque es de tapia [87], está hecha a modo de colegio. En ella se ajuntan todos los Padres y Hermanos a renovar los votos dos veses al anño, y de aquella casa, que es residencia principal, donde ordinariamente reside el Superior, se proveen de lo necessario las otras residencias de aquella Costa. Allí renovaron los Padres también sus votos, después de aver hecho sus confessiones generales con el dicho Padre.

66. Y porque por todos los lugares los christianos le pedían Padres, porque los que allí estavan eran pocos para tanta christianidad, offresciéronse dar todos los años, a lo menos quando tuviessen pesquería de al[jó]far [88], lo necessario para sustentar en aquellas partes 20 personas: para que seis por lo menos siempre aprendiessen la lengua [89], y los otros acudiessen a las residencias a confesallos y enseñallos, porque les propuso el Padre que era necessario hazer allí un seminario para aprender los nuestros la lengua, porque, de

1042 abraçarlo *G31* || 1053-54 allende — lymosna] allén de lo que dando lymosna *G31* || 1055 el qual] que *G31* || 1063 también *post* Allí *G31* | hechas *G31* || 1068 aljofar *G31* || 1070 apprendiessen sempre *transp. G31* | *Prius* aprendessen *G47* || 1071 y *add.* a *G31*

87 I. e. muris luto confectis.

88 *Aljôfar*: « Pérolas miúdas » (DALGADO I 25).

89 Tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otra manera, los nuestros no se podían sustentar en las r
dencias porque, como unos mueren y otros adolescen, es
cessario que se críe allí gente que pueda supplir.

67. Y desta manera, aviendo tratado con el Padre a
nas otras necessidades particulares que tenían con el capi
de aquella Costa y S. A., se despidieron dél todos los pri
pales patangatines de aquella Costa, los quales se ajunta
para tratar esto con el Padre en Punicale, quedando r
consolado[s] con las promessas que el Padre les hiziera,
quales luego cumplió, porque están allí agora 16 Padres
la Compañía, sin el P.e Anríquez y otro Padre que han
ir allá y están agora en Goa, de manera que son por to
18 [90], quinze sacerdotes y dos cerca desso [91], y un Herm
coadjutor [92]. Los ocho destos están aprendiendo la len
en Punicale; apréndese en menos de un anño para pode
confessar y trattar, y no hay dubda sino que, aviendo
número sufficiente de Padres que sepan la lengua, será gr
díssimo el fructo que se hará en aquellos christianos,
estar ellos muy bien dispuestos para se les imprimir qu
quier cosa que los Padres quisieren. Muchos pedían al Pa
con lágrymas y gemidos que les embiasse confessores
supiessen la lengua, porque se querían confessar y, sie
tan pocos los Padres, no podían acodir a tantos.

68. Tienen estos christianos sus iglesias muy bien c
certadas y, aunque son de tapia, son muy grandes y capa
conforme a la qualidad de los lugares: y con ser algu
capases de más de dos mil personas, se hinchen de tal man
que muy grande parte de la gente queda de fuera. Muc
se confiessan y commulgan con mui grande sentimient
devoción, y según lo que dizen sus confessores, muchos
conservan todo el anño sin caher en peccado mortal. Tién
en aquella Costa muy buena manera de enseñar a los ni
la doctrina christiana. La mesma se guarda en la costa
Travancor, porque se ajuntan todos los niños por la mañ
y las niñas por la tarde, y esto todos los días, a los qua
enseñan la doctrina algunas personas para esto deputad

1080 de aquella *corr. e* desta *G47* || 1084 y otro Padre *sup. G31* | 1
hâ *G31* || 1091 el *om. G31* || 1092 les *om. G31* || 1101 de2 *om. G31*

90 Omnes enumerantur in doc. 27, 7.
91 Fratres Petrus Dias et Amator Viegas (doc. 27, 7).
92 Michael Rodrigues (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a quien llaman canacápolas [93]. De manera que saben aquellos niños la dotrina mucho mejor de lo que se sabe en muchas partes de Europa, y [65*r*] tódolos domingos, en los lugares donde están los Padres, ay sermón en la iglesia por la mañana, y en algunos lugares por la tarde; y los martes hazen por la mañana una plática a que acuden solamente las mugeres devotas [94], que assí llaman a todas aquéllas que se confiessan, y los viernes por la tarde se haze otra a los hombres, que son de la mesma manera. Sácase destas pláticas grandíssimo fructo en todos.

69. Partiendo de aquella Costa el P.e Visitador mui edificado del buen modo que tienen aquellos christianos y los nuestros, fue a la isla de Manar [95] para visitar los Padres y christianos que allí estavan, y trattar con el capitán de Manar, que es también capitán de la Costa, algunas cosas de servicio de nuestro Señor y provecho de los christianos. Y fue dél y de todos recebido con muchas muestras de amor, y concluyó con el capitán lo que quiso. Y renovando el amor entre él y los nuestros, que avía días estava resfriado por aver passado entre ellos alguna diferencia, se despedió de hahý. Dióle el capitán de Manar un vergantín mui bien armado para ir a visitar los Padres que estavan en S. Thomé, distante de Manar ochenta leguas.

3.ª residencia de S. Thomé

70. Es S. Thomé una población principal de portugueses, donde fue martirizado el glorioso apóstolo S. Thomás, donde está aún en pie la yglesia que él allí edificó, y es agora la iglesia mayor de aquel lugar [96]. Tienen allí los nuestros una casa con su iglesia a modo de colegio, donde están ordinaria-

1111 se *om. G31* || 1114 en algunos *sup.*, *om.* lugares *G31* | martes *sup.*, *prius* miércoles *G31* || 1115 solamente *del.*, *add. sup.* principalmente *G31* || 1128-29 por aver] y avía *G31* || 1130 *Prius* Dio *G31*

93 *Canacápole*: « Escrivão, contador; gerente, administrador, no sul da Índia. Os nossos missionários dão o nome também ao catequista e procurador dos cristãos » (DALGADO I 194).

94 De « mulieribus devotis » et de « viris devotis » in epistolis Piscariae iam saepe fuit sermo saltem ab a. 1564 (cf. DI VI 393, VII 166; vide indices voll. VII-IX sub « devotae » et « devoti »).

95 Mannâr, insula prope Ceilon (vide chartam geographicam in DI VIII ante p. 625).

96 In loco ubi exstat hodierna cathedralis in Mylapore-Madras (EX I 299[10]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente dos Padres y un Hermano, los quales se exercitan en los acostumbrados ministerios de la Compañía, y han convertido allí cerca de dos mil christianos, de los quales tienen cuidado los nuestros. Allí fue recebido el P.e Visitador con grande amor de los nuestros y del capitán de aquella ciudad y de todas las más principales personas, las quales lo fueron a recebir a la playa.

71. Allí le hizieron grande instancia todos los ciudadanos que les diesse un Padre que enseñasse a leer y escrevir a sus hijos, porque por falta de maestro andavan todos perdidos. Y aunque se detuvo mucho tiempo el P.e Visitador antes que se lo concediesse, diziéndoles que poniendo allí maestro era necessario multiplicar los Padres, y que él no tenía casa cómmoda ni eschuela para esso, todavía offreciéronle tantas condiciones de hazer casa y schuela, que fue necessitado a se lo conceder, y assí ellos luego dieron orden cómo se accrescentassen tres cámaras a las que agora tenemos y se hiziesse eschuela. Está el Padre determinado de mandar allá otros tres Padres y assí serán seis, porque tiene aquella ciudad algunas muy buenas missiones, como son Pegú y Bengala y Negapatán, en las quales están muchos portugueses desamparados y se puede entre ellos hazer mucho servicio a N. Señor con estas missiones.

72. Halló el Padre que los christianos de la tierra no eran doctrinados como convenía, porque no tenían iglesia propria, mas venían a la nuestra, en la qual, allende de ser pequeña para tantas gentes, como es freqüentada de hombres y mugeres portugueses, no se podía acodir como es necessario a los christianos de la tierra. Y porque los Padres que allí estavan ni sabían la lengua ni tenían intérprete, quedavan la mayor parte del tiempo sin sermón y sin doctrina los christianos, por esso ordenó el Padre que se hiziesse una iglesia grande y capaz cerca de los christianos y no muy appartada de nuestra casa. Y con una occasión que se offresció, compró por cien cruzados, que le dio de lymosna el Obispo de Cochín para este effecto, unas casas todas de piedra muy accommodadas y buenas, a las quales acrescentando una capilla, queda una iglesia muy cómmoda y grande. Comensóse luego a fa-

---

1139 exercítanse *transp. G31* || 1153-54 concedérselo *transp. G31* || 1158 Pegû *G47* || 1163 convenía *G31*, convenían *G47* || 1164 allén *G31* || 1165 tanta gente *G31* || 1169 del] de *G31* | 1169-70 los christianos *post* tiempo *G31* || 1173 de lymosna *post* que *G31*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bricar en ella y fue tanta la alegría y concurso de los portugueses y christianos de la tierra que escrevieron después los Padres que iva ya en buen punto [97]. Ordenó el Padre que se dixesse missa y se predicasse, y se enseñasse la dotrina en ella a los christianos como se haze en las iglesias de la Costa de la Pesquería, dando cuydado particular de aquellos christianos a un Padre. Y porque el Padre pudiesse a todo esto suplir, proveió de un buen intérprete que hizo venir de Manar, y con esto escrivieron ya los Padres que se veýa notable fructo en los christianos [98].

73. Halló dos Padres allá beneméritos y antigos de la Compañía [99], y assí determinó de los admittir por coadjutores spirituales formados, y en el día que hizieron los votos, que fue día de San Matheo [100], cantó el Padre la missa con mucha solennidad, serviéndole los dos Padres de ministros, uno de diácono y otro de subdiácono. Y después de aver consumado el Sanctísimo Sacrificio, estando los mesmos Padres y todo el pueblo de rodillas, se bolvió el padre en el altar y hizo al pueblo una pequeña plática declarándoles el modo que tenía la Compañía en admittir y encorporar perfectamente los Padres en el cuerpo della: y a ellos hizo una exhortación con tanto sentimiento de la nobleza de aquella tierra, que se halló presente a aquel acto, que estavan quasi todos llorando con lágrymas de devoción y alegría; y algunos religiosos de S. Francisco, que se hallaron también presentes, quedaron tan edificados que no se podían hartar de alabar nuestro Instituto, porque a la verdad fue cosa de grande edificación veer dos viejos de aquella edad, [65*v*] quasi todos canos, hazer los dichos votos como se entonces salieran de noviciado. Y como ésta fue cosa nunca vista en aquella tierra, ni quanto a esto entendían nuestro Instituto, quedaron todos muy hartos y consolados de aquel acto y de la declaración que en él se hizo. Los Padres lloravan también muchas lágrymas de consolación y alegría.

74. Y aviéndose detenido el Padre cerca de 40 días en aquella ciudad esperando tiempo, se partió, gozando entre

1187 allá dos Padres *transp. G31* || 1193 Santo *G31* || 1194 pueblo *add.* puesto *G31*

97 Quae epistola perdita est (cf. doc. 10*a*).

98 Fortasse in eadem epistola perdita (ib.).

99 Patres Hieronymus de Cuenca et Franciscus de Pina (doc. 27, 8).

100 Die 21 Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanto de la devoción de aquellas sanctas iglesias y casas que edificó S. Thomás: en una de las quales, que está una legua de la ciudad, fue muerto, y assí se veen muy bivas unas listas de sangre que están esparsidas en una crux de piedra, a la qual adorava quando lo mataron [101]. Es cosa de mucha devoción y haze todos los anños un milagro en día de nuestra Señora de la O [102], ocho días antes de Navidad, en testimonio de su passión. Por este señal se cre que entonces lo hirieron y mataron. El señal es, que a una cierta hora de la mañana, entre tanto que se dize missa, muda su color aquella crux en presencia de todo el pueblo, cuyo concurso es innumerable en aquel día, y siendo ella quasi blanca, se trasmuda de tal manera que se haze negra, y derrama a modo de lágrymas y sudor mucha agua, y antes que se accabe la missa torna su primer color. Y se algún anño dexa de hazer este milagro, tienen los naturales de la tierra por cierto que ha de aver en ella alguna mudança. En otra iglesia que fue también por él edificada [103], estuvo sepultado por mucho tiempo su santo cuerpo y ambas a dos son tenidas en mucha veneración no solamente entre los christianos mas también entre los gentiles, todos los quales les hazen reverencia quando passan por ellas y muchos les offrescen offrendas y oraciones.

75. Partido de allí el P.e Visitador, passó algunos trabajos por el camino con algunos peligros de tempestad y de moros cossarios, de los quales escapó una vez por grande misericordia de N. Señor, porque aviendo de doblar una punta de tierra, detraz de la qual estavan ellos escondidos, le faltó el viento de manera que nunca la pudo doblar y, siendo ya noche, fue forçado recogerse a tierra, y d'ahy a pocas horas llegaron cinco navíos de cossarios al mesmo lugar donde Su Reverencia poco antes avía desembarcado. Vióse en esto la particular providencia que usa nuestro Señor con la Compañía, porque se lo tomaran juntamente con el P.e Anriques y

---

1220 passión *del.* porque, *sed add. in marg.* y *G31* || 1237 una *sup., prius* la *G31* || 1239 ellos] todos *G31* || 1241 a se recoger *transp. G31* | allí *G31*

---

101 In *Monte Magno* (Great Mount), etiam hodie in loco solitario (plura vide EX I 320[8]).

102 Seu exspectatio partus. In versione italica: « festa che in Spagna si chiama della Madonna del O ».

103 Ecclesia in Monte Parvo (Little Mount), tres quartae partes horae a cathedrali distante, intra urbem (legas EX I 320[8]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos Hermanos que venían con él, si no los mataran tuviéramos bien que hazer en resgattarlos.

76. Passando por Negapatán, que es un lugar de portugueses, se detuvo 4 días a instancia del capitán y de todos los principales de aquella tierra para concertar unas enemistades y diferencias que avía entre ellos y el capitán, de las quales se seguían muchas offensas a N. Señor con mucho escándalo en aquella tierra. Después de los aver apaciguado partióse y passó otra vez por las Costas con mucha prissa, no se deteniendo en lugar ninguno por llegar con tiempo a Cochín para se partir con las naves que parten para Goa. A la tornada halló que los Padres que dexó en la costa de Travancor hizieron mucho provecho en aquellos christianos, apartándoles de sus ceremonias gentílicas y acostumbrándolos a venir todos a la iglesia assí hombres como mugeres, cosa que antes no hazían, y halló que avían baptizado cierca de cien gentiles y moros y entre ellos muchos de los más principales.

77. Dividió la Costa de la Pesquería en siete residencias, en cada una de las quales estarán dos Padres teniendo cuidado de 4 o cinco lugares más vecinos. La Costa de Travancor dividió en cinquo, en las quales aunque no se pusieron agora tantos Padres quantos eran necessarios, por la falta de obreros, está el Padre determinado de como N. Señor los embiare poner entre Coulán y aquella Costa hasta 12 ó 14. Y aviendo dexado algunas instruciones para los superiores de la Costa y para los que están en las fortalezas, y para los Padres de las residencias[104], llegó a Cochín, y d'ahí a pocos días se partió en una nave, trayendo consigo algunos Padres para hazer una consulta en Goa[105]. Trúxolo N. Señor bien de salud y en diez días. Y llegando al colegio ya de noche, fue recebido con mucha consolación y alegría del P.e Provincial y todos los demás Padres y Hermanos.

78. Y luego por la mañana mucho de madrugada hizo una breve plática a los Hermanos dándoles cuenta de la consulta que avía determinado hazer, el qual por huyr las mu-

1250 para] por *G31* || 1259 ceremonias *add.* y supersticiones *G31* || 1261 antes] d'ante *G31* || 1276 y *om. G31* | al] el *G31*

104 Quae instructiones, Octobri vel Novembri scriptae, ut perditae habendae sunt (cf. doc. 1*qrs*).

105 Vide doc. 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chas visitas de los hydalgos y cavalleros de Goa, que lo avían de impedir y tener muy occupado, determinó de ir y hazer esta consulta en Chorán, residencia deste colegio que está como una legua poco más de Goa. Aquella mesma mañana se fue con el P.e Provincial y con otros 14 Padres de los más antiguos y experimentados que avía en estas partes que cómmodamente pudo ajuntar [106]. En ella y en la Congregación Provincial que después de la consulta [107] hizo el P.e Provincial se detuvieron circa de 30 días, y trattaron y resolvieron muchas cosas en servicio de N. Señor y para el bien y govierno d'esta Provincia. Determinaron en ella embiar a Europa dos procuradores, uno para V. P. [108] y otro para morar en Portugal despachando los negocios de la India [109]. Y porque de las [66*r*] cosas que se trataron en la consulta y en la Congregación, tendrá V. P. largos avisos [110], no trattaré más de ellas, solamente diré que se hizo assí la una como la otra con tanta unión y commún consolación de todos que no se podía desear más, y quedaron todos los Padres en este colegio con mucha satisfactión y amor para con el P.e Visitador. Esto es quanto a lo que tocca a lo que se hizo este anño en esta costa de la India.

79. Resta agora dar cuenta a V. P. de las partes del sul o mediodía, que son de Malaca adelante. Mas porque las cosas de aquellas partes no llegan a Goa sino mucho tiempo después de partidas las naves, y el anño passado no tuvimos nuevas de la China y Japón, por se aver perdido, como se dixo atrás [111], la nave que las avía de traher, porque no passa más que una de aquí de Goa y otra torna cada anño, seré en dar cuenta de aquellas residencias más breve.

4.ª residencia de Malaca

80. La 4.ª residencia es de Malaca, donde están ordinariamente seis de los nuestros, tres Padres y tres Hermanos,

1282 cavalleros y hijos de algo *transp. G31* || 1283 y2] a *G31* || 1284 en] a *G31* || 1303 cuenta] nuevas *G31* || 1308 passa] va *G31* || 1309 de aquí *om. G31*

106 Enumerantur in doc. 16 § II textus.

107 Acta Congregationis primae Provinciae goanae exstant supra, doc. 17.

108 P. Martinus da Silva (doc. 16, 57 ad finem).

109 P. Melchior Dias.

110 Docc. 16-18.

111 Vide n. 7.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exercitándose en los acostumbrados ministerios de la Compañía assí como se haze en los colegios, excepto que no tiene allí eschuelas sino una de leer y escrevir, adonde va buen número de niños y se haze con ellos el fructo que en las otras semejantes. Este anño y el passado tuvieron mucho más en que entender los Padres, assí en confessar y curar los enfermos y proveer a muchos necessitados, porque estuvieron este anño y el passado cercados, y aunque el passado fue Malaca cercada de jaos [112], contra quien los portugueses pelearon de tal manera, siendo pocos, que forçaron a los inimigos con mucha pérdida de hombres y de hazienda alçar su real, todavía este anño los tornaron a cercar unos gentiles que llaman dachens [113] muy poderosos en la mar. Vinieron de improviso y poco después de levantado el otro cerco, estando la tierra bien falta de gentes y municiones, todo lo qual fue causa de se ver en grande aprieto. Hasta agora no sabemos el successo, ni lo que hizo la armada y soccorro que se le embió en Abril. Esperamos que todo succederá bien y que assí como del 1.º quedará libre del 2.º

5.ª residencia de Maluco

81. La 5.ª residencia es de Maluco, donde residen agora seis personas de la Compañía, cinco de los quales son Padres y el otro Hermano [114]. Avían convertido en aquellos reynos los nuestros un grandíssimo número de christianos: passavan de cien mil, mas por las guerras que allí succedieron, son ya quasi todos perdidos y los nuestros con los portugueses están cercados hay quatro anños y en muy grande aprieto, los unos en una fortaleza que llaman de Ternate, los otros en otra llamada Amboyno. Exercítanse allí los nuestros al presente más en padecer que en hazer, y assí escrivieron el anño passado que padecían allí grandissimas hambres [115], porque tanto pescado quanto era necessario para comer una per-

1319 y] como en *G31* || 1321 año *om. G31* || 1324 hazienda *add.* a *G31* || 1328 gente *G31*

112 Incolae insulae Javae. De variis obsidionibus vide SOUSA II, 3, 1, 47-48; 3, 2, 5.

113 Atjeh, regnum in parte septentrionali Sumatrae.

114 In catalogo, doc. 27, 10, enumerantur quinque Patres et *duo* Fratres.

115 In epistola perdita (doc. 1*k*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sona en una comida valía quasi un ducado. Todavía no les falta exercicios de obras de misericordia, porque confiessan muy amenudo a los soldados y a los christianos que quedaron de la tierra, cúranlos en sus enfermedades y consuélanlos con palabras y obras, repartiendo con ellos lo poco que tienen, de lo que se les embía de Malaca o de aquí todos los años. Por no aver podido passar este año el galeón que iva allá a llevar mantinimientos por falta de tiempo, aunque acometió dos veses, y por aver estado también Malaca cercada de donde solían ser remediados, no hay dubda sino que avrán padescido y padescerán este año mayores necessidades. Fallesció allí el año passado el P.e Bartolomé Rodríguez que estuvo en la Compañía cerca de [116] años, y assí como siempre bivió con edificación, assí muriendo dexó a todos edificados por la paciencia que tuvo en padecer las necessidades y falta de remedios que allí hay, por falta de los quales escriven que probablemente murió [117]. Quiera N. Señor embiarnos buenas nuevas de aquellas partes, porque no se pierda todo el caudal que se puso en tanto tiempo y con tanto trabajo con aquellos christianos.

6.ª residencia [de Macao] [118]

82. La 6.ª residencia es un puerto de portugueses que está cerca de la China, donde están solamente tres de los nuestros, dos Padres y un Hermanno [119], exercitándose en los mesmos ministerios que entre los otros lugares de portugueses, ayudando los clérigos que allí están y al P.e Belchior Carneiro, obispo de la China. Están en la misma reputación y concepto que en los otros lugares. Sirven allí mucho a N. Señor, porque es tierra de mucho tratto y concurren a ella muchos y muy ricos mercaderes, y los que van de aquí al Japón han de estar allí de necessidad más de diez meses esperando tiempo. No embió el P.e Visitador este año Padres

1351 embía] manda *G31* | aquí o de Malaca *transp. G31* || 1352 este añño podido passar *transp. G31* || 1358 *Post* de *lacuna G47G31* || 1361 remedio *G31* || 1370 entre] en *G31* || 1371 ayudando *add.* a *G31* | al] el *G31* [*cf. v* 1276] || 1373 concierto *G31*

116 Lacuna in ms.; Rodrigues a. 1560 (circiter) ingressus est (cf. DI V 267, VII 77).

117 Videtur eadem epistola esse, de qua in annot. 115.

118 Deest locus in ms.

119 Eorum nomina invenis in doc. 27, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a la China, porque los que allá están, [66*v*] serán ayudados de los tres que fueron a Japón [120], pues an de estar allí los dichos dies meses, y dos meses después que partieren ellos, llegarán los otros que determina el Padre embiar este anño a aquellas partes. No tengo más que escrevir de la China por no aver tenido nuevas della en todo el anño passado.

7.ª residencia de Japón

83. La 7.ª residencia es del Japón, tiene 14 personas de la Compañía, dies Padres y 4 Hermanos [121]. Y aunque están ordinariamente divididos en cinco residencias, scilicet, Firando, Ouomura, Cochinoçu, Bungo, Meaco [122], todavía van por aquellos reynos esparsidos por diversas partes visitando y consolando los christianos. El fructo que se haze en aquellas partes es muy grande, mayor que en todas las otras que los nuestros tienen a cargo, porque la christiandad es mucha y mui buena y la gente de aquellas partes de grande capacidad. Toman nuestra fe con grande deseo de su salvación, y assí como no se mueven fácilmente a dexar sus sectas hasta que son convencidos con razones, assí quando se las dan, reciben nuestra fe de muy buena voluntad y son muy constantes en ella. Y es tanto el número de los que se quieren baptizar, que fuera en aquellas partes bien empleada una buena parte de la Compañía, y assí escrivió el Superior de aquellas partes avrá dos anños [123], que para conservar y acudir a los que eran ya hechos christianos era necessario que fuessen allá 40 Padres de la Compañía. De aquí podrá V. P. entender quántos serán necessarios para llevar adelante esta obra de la conversión de tantos christianos. Esperamos este anño nuevas de aquellas partes, porque hay dos annos que estamos sin ellas.

1380 ellos] aquellos *G31* || 1383 en *om. G31* || 1391 en *om. G31* || 1406 partes *add.* con grande deseo *G31* | 1406-07 estamos sin ellas hay ya dos añños *transp. G31*

---

120 Supra, n. 19.

121 Cf. doc. 27, 12, ubi *sedecim* socii, 11 Patres, 5 Fratres enumerantur.

122 Hirado, Ômura, Kochinotsu, Bungo (Ôita), Miyako (Kyôto).

123 Epistola Patris Francisci Cabral me latet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

8.ª residencia de Ethyopía

84. La 8.ª y última residencia es de Ethyopía, en la qual está el P.e Patriarcha [124] con otros tres Padres y un Hermano [125] exercitándose en padecer muy mucho más que en todas las otras partes, porque no son allí recebidos sino de algunos pocos portugueses que allí andan. Recebimos cartas dellos el anño passado, en las quales nos davan cuenta de las guerras que allá avía, y de lo mucho que padecían en conservar aquellos pocos cathólicos que allí estavan; embiáronse ya a V. P. el anño passado [126]. Este anño no recebimos cartas suyas ni tuvimos nueva alguna que sea cierta; mas díxonos un abexín que vino de allá a Baçayn, que el rey de la tierra [127] tuvo algunas grandes guerras con el Turco y quedó algún tanto desbaratado, y que los turcos quedaron señores de la halda del mar, y que por esso se ajuntaron los portugueses que allí estavan y los Padres con ellos, y todos juntos se fueron por la tierra dentro. Dize también que era muerto un Padre, cuyo nombre no sabe [128], mas sabe que ni era el Patriarcha ni el P.e Emmanuel Fernández, porque a éstos bien los conosce. Esto mesmo nos dixeron algunos moros que tomaron assumpto de llevar a los Padres cartas y dinero por la vía de Meca [129], los quales dizen que por las dichas guerras no pudieron passar y assí tornaron atraz, uno dellos con las cartas y dinero, el otro solamente con el dinero, porque dize que embió las cartas. Dan las mesmas nuevas, aunque en lo que tocca a la muerte del Padre no saben dizir nada.

85. Usó el P.e Visitador de toda diligencia por les embiar algún soccorro el anño passado [130], y para este effecto embió de Baçayn hasta Dío un Padre de la Compañía [131] para que,

1416 cmbiáronse] Diéronse *G31*

124 D. Andreas de Oviedo.

125 PP. Emmanuel Fernandes, Franciscus Lopes, Gundisalvus Cardoso, Fr. Antonius Fernandes (doc. 27, 13).

126 Vide DI IX 530.

127 Sarza Denghel, imperator Aethiopiae (cf. Beccari X 498-99).

128 P. Gundisalvus Cardoso, die 22 Maii 1574 a latronibus occisus (cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* II 297-98).

129 Vide doc. 9, 5.

130 Cf. DI IX 532.

131 Is Pater vocabatur Dominicus da Silva et sat amplam relationem de sua missione conscripsit (est doc. 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por vía de algunos moros, se embiasse al P.e Patriarcha y a los otros Padres cerca de ochocientos ducados [132], los quales por orden de S. A. del Rey de Portugal dio el Governador deste Estado parte el anño passado y parte el otro, mas no se pudo hazer nada, porque los moros no pudieron passar y tornaron con el dinero, como está ya dicho. También tornaron otras cartas que se embiaron en unas fustas por la vía del Estrecho. Este anño torna el Padre a escrevir a los mismos Padres por las mismas vías del Estrecho y de Díu; y aunque el moro le promette de encaminar seguramente las cartas, todavía no quiere tomar assumpto del dinero, y da por perdida toda esperança de poderlo passar allá. Si las nuevas que éstos dieron, de estar los Padres y los portugueses unidos con el rey en la corte, fuessen verdaderas, podríamos esperar aun algún buen successo. Quiera N. Señor por su misericordia ordenarlo, porque los trabajos corporales y spirituales, que tanto tiempo ha padescen aquel santo Patriarcha con los otros Padres, no quede[n] aun en esta vida sin fructo, porque en lo que tocca a la otra bien serán de N. Señor remunerados.

86. Esta es la relación que puedo dar a V. P. de Ethyopía y consiguientemente de toda esta Provincia. Resta agora pedir a V. P., como ha començado a hazer, embíe a estas partes muchos obreros, porque todos quanto[s] mandare, por muchos que sean, tendrán bien en que entender en servicio de N. Señor, y con esto pido a V. P. su sancta bendición.

De Goa, oje 20 de Janeiro [133] de 1576.
De V. P. hijo indigno en el Señor,
Gómez Vaz [134].

Inscriptio [67*v*]: Annual de la India Oriental del anno de 1575 pera las Provincias de Europa.
A nuestro Padre General. 2ª vía.
Y léase ésta, que va más larga que la primera [135].

1440 y *om. G31* || 1449 y] con *G31* || 1460 quantos *G31* || 1463 oje] a *G31* | 20] 14 *G31* | 1576 *add.* Por commissión del P.e Provincial *G31* || 1466-69 Annual — primera *om. G31*

132 Missi sunt, frustra tamen, bis 500 *ducati.* (ib.).

133 Sic, in lingua lusitana.

134 Apud BECCARI per errorem: Vasquez. Ita consequenter etiam apud STREIT.

135 Vide introductionem huius epistolae, sub III 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1470 *Inscriptio primae viae* [*Goa 31*, 306*r*] : † Annua de las Indias orientales para Nuestro Padre General, de 14 de Enero 1576.
Jhus. Annua de la India Oriental de 14 de Enero 1576.

26

P. A. POSSEVINUS S. I.[1], SECRETARIUS, EX COMM., P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

Roma 21 Ianuarii 1576

Textus: *Iap.-Sin. 8 I*, f. 8*r-v*: Adversaria autographa Possevini, calligraphice scripta, sed manu currenti passim correcta, ita ut eae partes quae prius ut ipsius Generalis scriptae fuerint, mutatae in personam Secretarii appareant (vide app. crit.). Ad caput epistolae leguntur verba item autographa: « per la comissione »; in f. 8*v*, in angulo sinistro inferiore, antiquitus additus est annus « 1576 ».

Summarium

1. ***Ratio huius epistolae. Affirmat Visitatorem plena fiducia P. Generalis frui, quidquid alii ei, Valignano, scribant. — 2. De observationibus Possevini nomine Mercuriani in Valignanum.***

Iesus † Maria

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Come ho disiderio che attenda con tranquillità, è parso
5 ancor di aggiungere queste poche linee[1], dicendole che, se costà le saranno scritte altre lettere di Europa, le quali non vengano da Sua Paternità, ma da altri di nostra Compagnia, nelle quali o mostrino dolersi di V. R., o desiderare nel modo

4-5 Come — ancor *in marg., prius in textu* Anchorch'io habbia scritto per vie triplicate a tutti i punti delle lettere di V. R., scritte in Mozambico et Goa, et arrivate al fine dell'anno passato, nondimeno mi è paruto || 6 lei *sup.* | Europa *sup., prius* Roma || 7 Sua Paternità *sup., prius* me

1 Eius curriculum vitae invenis apud *Mon. Peruana* II 401.

1 Inspicias appartum criticum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di procedere alcuna cosa diversa da quello che Sua Paternità a bocca qui, et dapoi per più mie lettere [2], come anco ha fatto per l'ultime, le ha significato [3], V. R. non ne piglierà altro fastidio, ma attribuendo il tutto a buon zelo et affettione. Se alcuna cosa d'avantaggio, o in diverso modo, o parole, le scriveranno di qui, non lascierà per questo di attendere, con la divina gratia, a caminare con grande animo inanti in cotesta benedetta impresa, assicurandosi che qui non si manca da dito N. Padre di aiutarla con orationi et santi sacrificii, [8*v*] sempre sperando maggior frutto dalle fatiche et sue et degli altri Padri et Fratelli che cultivano sì grande vigna, come fanno.

2. Et di questo che io aviso V. R., essa ne darà, da parte di N. Padre, aviso a chi giudicherà convenire, significando loro che questo non si fa per diffidentia di alcuno di questi di Europa, ma accioché non piglino qualche dubbio o apprensione da qualche diverso modo di scrivere che, con buona intentione, ma non in tutto conforme a quel che N. Padre Generale ditermina, alcuni tal hora potrebbono fare. Et V. R. aviserà N. Padre delle essecutione di questo in una lettera « soli » [4]; et procurando nel resto con la divina benedittione quanto se le scrive hora, si ricorderà sempre di noi nelle sue orationi et santi sacrifici.

Di Roma, il dì XXI di Gennaro 1576.

Di V. R. servo in Christo,

[Antonio Possevino]

Inscriptio: P. Alexandro Valignano.

Epistola perdita

26*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori. Romae 22 Ianuarii 1576. Rescribit hic illi die 16 Septembris 1577: « La 7ª [carta] es de 22 de Enero del año de 76, en la qual me embía V. P. el orden que an de tener los nuestros en escrevir sus cartas en las cosas que pertenescen a los negocios, informaciones y hystorias, lydes y otras cosas semejantes, mandando que se escriva daquý adelante solamente a la persona del General, y no a otro ninguno » (doc. 71, 60).

9 Sua Paternità *sup.*, *prius* io || 11 l' *sup.*, *prius* queste | ha *corr. ex* ho || 13 cosa *sup.* || 14 non — di *sup.* | 14-15 attendere *p. corr.* || 17 si — P. *sup.*, *prius* manchiamo || 21-22 da — P. *sup.*, *prius* a mio nome || 26 N. Padre *sup.*, *prius* il || 28 aviserà N. P. *sup.*, *prius* avisandomi || 30 se le scrive hora *sup.*, *prius* le ho scritto

[2] Sic, pro *sue lettere*.

[3] Quae epistola videtur esse perdita (vide doc. 19*e*).

[4] De his litteris vide DI IX 719-20.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

27

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM PROVINCIAE INDIAE

GOAE 23 IANUARII 1576

TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 115*r*-16*v*, prius pp. 167-69 et (del.) n. 46: Originale partim hispanum (nn. 1-5), partim lusitanum (nn. 5-13), duabus columnis in charta iam aliquo modo flava scriptum. Catalogus continet 234 nomina. P. Lud. Ferreira vocatur *Freire*. Ad latus folii 116*v* legitur: « Catalogo de 76 », olim a custode archivi vel historico additum. Scias amanuensem scribere *le* pro *lee*.

Summarium

1. *Superiores maiores Provinciae.* — 2. *Socii collegii goani.* — 3. *Socii in collegio marganensi et in residentiis salsetanis.* — 4. *Socii Bazaini et in residentiis a collegio dependentibus.* — 5. *In collegio cocinensi.* — 6. *Coulani et in ora Travancoris.* — 7. *In Piscaria et in insula Manâr.* — 8. *In oppido S. Tomé.* — 9. *Malacae.* — 10. *In Molucis.* — 11. *In Sinis.* — 12. *In Iaponia.* — 13. *In Aethiopia.*

Ihs.

CATÁLOGO DE LOS PADRES Y HERMANOS
DE LA PROVINCIA DE LA INDIA ORIENTAL
hecho en Goa a los 23 de Henero de 1576

1. [Superiores mayores]

P.º Alexandro Valegnano, visitador
P. Ruy Vicente, provincial
} los quales son idos a Bazaím para visitar el Norte.

2. Collegio de Goa

P. Nuno Rodríguez, rector
P. Alonso Pacheco, ministro
P. Pero Ramón, maestro de novicios
P. Marçal Vaz, profeso de 4 votos; está para morir [1]
P. Juan de Mezquita, profeso de 3 votos, predica

[1] Re vera iam Martio a. 1576 obiit (cf. doc. 45, 12).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Estevan López, confesor
P. Nicolao Núnez, confesor
P. Miguel Ferreira, prefecto de la iglesia, confesor
P. Baltasar Gago, en Chorão, confesor
P. Juan Rodríguez [2], en Chorán, confesor
P. Marcos Rodríguez [3], confesor
P. Jorge de Castro, padre de los christianos
P. Manoel Texera, profeso de 4 votos
P. Manoel Pereira, confesor
} Estes dos están destinados para ir a S. Thomé.
P. Baltasar de Acosta, se espera del Japón en este collegio
P. Antonio Vaz, se espera de la China
P. Durón [4]
P. Juan Luis
P. Antonio da Costa
} se esperan de Cochín

Theología y casos

P. Gómez Vaz, le y predica
P. Gaspar Estevan, le y predica
P. Pero Vaz, le casos y predica
P. Duarte Leitón, estudiante y predica
P. Melchor de Mora, estudiante
P. Damián Marín, estudiante y aiuda al P. Maestro de novicios
P.e Gregorio de Céspedes, estudiante y confesor
H. Francisco Laguna, estudiante
H. Juan Baptista [5], estudiante
H. Gaspar Pereira, estudia casos
H. Gaspar Jorge, estudiante
H. Francisco Carrión, estudiante
H. Manoel de Osoro, estudia casos

1.ª clase de humanidad

P. Antonino Praenestino, maestro
H. Gaspar Álvarez, estudiante
H. Juan Baptista [6], estudiante

---

[2] Alias Bustamante, typographus.
[3] Alias Marcus Maech, belga.
[4] Franciscus Durão.
[5] Loffreda (cf. doc. 44).
[6] Baptista videtur esse cognomen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

H. Raphael Coutinho, estudiante
H. Ignatio Rebelo, estudiante
H. Andrés de Vasconcellos, estudiante
H. Damián de Anaya, estudiante
H. Dionisio de Barrios, estudiante
H. Jorge de Fonseca, estudiante
H. Antonio Raposo, novicio estudiante
H. Simeón de Almeida, novicio estudiante
H. Nuno Tavares, novicio estudiante
H. Diogo de Mezquita, novicio estudiante

2.ª clase

P. Joán de Faría, maestro

3.ª clase

P. Arias de Mendoça, maestro

Eschola de ler y escreber

H. Baltasar Pinto, coadjutor, maestro
H. Nicolao de Vitoria, coadjutor, maestro

Coadjutores temporales

H. Pero d'Alcáçava, tiene cuidado de los niños huérfanos
H. Francisco Anrríquez, procurador
H. Domingos d'Alvarenga, sotoministro
H. Fernán Díaz, aiuda al Maestro de novicios
H.º Juan Gonzálvez, coadjutor formado, ferrero
H.º Honofre Rodríguez, ped[r]ero
H. Bartholomé Redondo, sastre y ropero
H. Gaspar Rodríguez, coadjutor formado, sancristán
H. Lázaro Ribero, boticario y enfermero
H. Domingos Fernández, coadjutor formado, Choram
H. Domingos Freire, portero
H.º Pero Furtado, ayuda al portero
H. Simeón Antúnez, conprador
H. Gonzalo Pírez, despensero
H. Domingo Serrano, ayuda al sacristán
H. Antonio Rebello, ayuda al procurador [115*v*]
H. Oliverio Toscanello, acompaña al P. Visitador
H. Simón Barreto, ayuda al procurador de la Provincia

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

H. Thomé Gonçálvez
H. Juan Sánchez, acompaña a los Padres
H. Francisco Araña, acompaña a los Padres
H. Pero Gómez, tiene cuidado de las obras

Novicios

H. Diego de Mezquita
H. Antonio Raposo
H. Simeón de Almeida
H. Nuno Tavares
H. Álvaro Díaz
H. Pero Homem
H. Paulo Rangel
H. Domingo Guerreiro
H. Amador de Gois
H. Francisco Pinto
H. Gaspar Pirez
H. Juan Gómez
H. Gonzalo Coutinho
H. Manoel Godinho
H. Pero Coelho
H. Vicente de Acosta
H. Felipe Cordero
H. Luis Páez
H. Manoel Álvarez
H. Iherónimo Viera, coadjutor
H. Pero Fernández, coadjutor
H. Diego Pereira, coadjutor
H. Gonçalo de Mora, coadjutor
H. Manoel Ferreira, coadjutor
H. Melchior Montero, coadjutor
H. Francisco Fernández, coadjutor
H. Marcos Vaz, coadjutor.

3. Collegio de Margán y residencias

P. Antonio de Acosta, profeso de 3 votos, rector
P. Juan López, maestro del canarín [7]
H. Gonzalo Carvalho, sotoministro

---

107 Alvarez *add. in linea sequenti* H., *et del.* Salvador Gomez, *et non del.* Coad.

---

[7] I. e. konkani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

H. Simón Rangel, aprende la lengua
H. Antonio García, aprende la lengua
H. Antonio de Paiva
H. Francisco Luis
H. Domingos Fernández } aprenden la lengua canarín
H. Álbaro do Rego
H. Simón Gómez
H. Fernando Núnez, coadjutor y procurador
H. Pero Afonso, coadjutor, cirujano, tiene cuidado del hospital
P. Gaspar Díaz, en la residencia de Rachol
P. Francisco Fernández, en la residencia de Cortalim
P. Julián Viera, en la residencia de Verná
P. Gaspar Coelho, en la residencia de Urlim [8]
P. Estevan de Taíde, en la residencia de Mormogán [9]

4. Collegio de Bazaín con sus residencias

P. Francisco de Monclaro, rector
P. Domingos de Silva, confesor
P. Juan de Villa, confesor
P. Domingos Álvarez, predicador
P. Gabriel de Olivera [10], predicador
P. Lorenço Pérez, predicador
P. Bartholomé Ballón [11], predicador
P. Francisco de Vergara, predicador
P. Luis Ferreira, profeso de 3 votos, predicador
P. Jorge Gómez
P. Miguel Leitón
P. Antonio Denís
P. Juan Díaz
P. Pero de Almeida, confesor en la lengua [12]
P. Gaspar de Osoro, confesor en la lengua
H. Gaspar de Araújo, coadiutor
H. Manoel Gómez, coadjutor
H. Juan Nogera, coadjutor
H. Sebastián Vaz, maestro de la escuela

143 Freire *ms.*

8 Orlim.
9 Mormugão.
10 Alias Oliver.
11 Vallone.
12 Lingua marâthî.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

H. Andrés Alfonso
H. Gonzalo Fernández
H. Juan Martinz
H. Manoel Gómez
H. Gonzalo Fernández
H. Fructuoso Vaz
H. Marcos López
H. Baltasar López
H. Estevan Ribero
} coadjutores

H. Salvador Gómez, novicio coadjutor
H. Domingos Lorenço, novicio coadjutor

5. Collegio de Cochim

P. Francisco Pérez, superintendente del Malavar [13], profeso de [3 votos]
P. Francisco Dionisio, rector [14]
P. Fernando Martinz, ministro
P. Pero Texeda, confesor
P. Lázaro López, predicador
P. Bernardo de Macedo, le humanidad [116*r*]
o P. Baltesar Lopez, mestre de ler e escrever
o P. Gonçalo Rebello, mestre da 2.ª [15]
o Ir. Baltesar Ribeiro
o Ir. Pero Marces [16]
o Ir. Gaspar d'Abreu
o Ir. Paio Rodriguez
o Ir. Pero Lopez
} estudantes de humanida[de]

o Ir. Luis de Gouvea
o Ir. Gaspar Pais
o Ir. Antonio Gonçalvez
o Ir. Bertolameu dos Santos
o Ir. Gonçalo Teixera
o Ir. Jerónimo Rebello

167 3 votos *in marg. abscisso*, || 177 humanida *ms.* || 184 Teixeda *ms.*

[13] I. e. ei invigilandum erat sociis in Malabaria (Cocini, Coulani) occupatis. De officio superintendentis vide DI VII 755.

[14] P. Valignanus P. Franciscum Dionisio tunc rectorem cocinensem facere voluit, sed is tantum Octobri 1576 officium obtinuit (cf. doc. 71, 33 42).

[15] I. e. secundae seu mediae classis.

[16] Legas *Marques*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Ir. Francisco de Faria
o Ir. Jerónimo Rebello [17]

6. Coulam e Costa de Travancor

o P. Diogo da Cunha, superior
o P. Christovão Leitão, mestre de ler e pregador
o P. Pero Luis, malavar
o P. André Fernandez
o P. Julio Piano
o Ir. Valadares [18], soto-ministro

7. Costa de Pescaria e Manar

o P. Bernardino Ferrarius, superior
o P. Anrique Anriques } sabem a lingua [19]
o P. Estevão de Goes }
o P. Antonio Dias
o P. Diogo de Soveral
o P. Joseph de Vitoria }
o P. Antonio Monsarrate }
o P. Filipe Dinis }
o P. Gomes d'Amaral } aprendem a lingua
o P. João de Salanova }
o P. Antonio Fernandez }
o Ir. Pero Dias }
o Ir. Amador Viegas }
o P. Christovão Luis, ensina a linguoa
o Ir. Migel Rodriguez, soto-ministro
o P. Paio Correa }
o P. Pero da Fonsequa } estão em Manar
o P. Pero Fernandez [20], sabe a linguoa }

8. S. Tomé [21]

o P. Jeronimo de Qüenqua, superior
o P. Francisco de Pina

213 sabe a linguoa *add.*

17 Est alius eiusdem nominis et cognominis (cf. doc. 44, 4).
18 Emmanuel de Valadares.
19 Lingua tamil.
20 Alias Mercado.
21 Hodie suburbium in Madras.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Ir. Francisco Pinto
o Ir. Pero Camargo

9. Malaqua

o P. Pero Parra, superior
o P. Gonçalo da Cunha
o P. Fernão de Meneses
o Ir. Francisco de Chaves
o Ir. André Pinto
o Ir. Nuno Toscano

10. Maluco

o P. Marcos Prancudo, superior
o P. Fernão Alvarez
o P. Pero Mascarenhas
o P. Paulos Gomez
o P. Jeronimo Rodriguez
o Ir. Antonio Gonçalvez
o Ir. Vicente Dias

11. China [22]

o P. Bispo da China [23]
o P. Christovão da Costa
o P. Inofre Rodriguez
o Ir. Antonio Pais

12. Japão

o P. Francisco Cabral, superior
o P. Organtino [24]
o P. Bautista Gonçalvez
o P. Gaspar Coelho
o P. Baltesar Lopez
o P. Luis Frois
o P. Belchior de Figueiredo
o P. João Bautista [25] [116*v*]
o P. Antonio Gonçalvez

[22] Intellegas Macaum.
[23] D. Melchior Carneiro.
[24] Organtinus Gnecchi-Soldo.
[25] De Monte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o P. Christovão de Lião [26]
o P. Antonio Lopez [27]
o Ir. Luis d'Almeida
o Ir. Ayres Sanches
o Ir. Migel Vaz
o Ir. Jacome da Fonsequa
o Ir. Guilhermo [28]

13. Preste [29]

o P. Patriarca do Preste [30]
o P. Manoel Fernandez, superior
o P. Francisco Lopez
o P. Gonçalo Cardoso
o Ir. Antonio Fernandez [31]

Epistola perdita

27*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae 23 Ianuarii 1576. Rescribit enim hic illi die 16 Septembris 1577: « La 8ª [carta] es de 23 de Enero del mismo año [de 1576], en la qual V. P. me escrive algunas cosas » (cf. doc. 71, 61 et ib. nn. 61-64, ubi singula argumenta recensentur).

28

ACTA CONGREGATIONIS PROVINCIALIS LUSITANAE

Ulyssipone 17-25 Ianuarii 1576

I. Auctores: Franco, *Synopsis* 108-09; Rodrigues, *Hist.* II/1, 13-14. — II. Textus: *Congr.* 42, ff. 317*r*-20*v*, prius pp. 343-50 et ff. 137-40 et infra (del.) ff. 320-23: Acta originalia pulchre scripta, quibus subscripsit manu propria Petrus Sylvius. — III. Ratio editionis: Vulgantur partes ad hoc volumen spectantes.

---

[26] León.
[27] Tres ultimi Patres a Valignano a. 1575 in Iaponiam missi sunt.
[28] Guilelmus Pereira.
[29] Aethiopia.
[30] D. Andreas de Oviedo.
[31] Sunt omnes 234.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. Permittatur iterum P. Provinciali ut subditos ad sacerdotium promovere possit. — 2. Actum est quoque si conveniat ut Procurator Indiae et Brasiliae in iis quoque quae ad negotia pertineant, alicui e Provincia Lusitana parere debeat. — 3. De sociis in Indiam et in Brasiliam mittendis.

[...] [320*r*] 1. Visum etiam est Congregationi a P. Generali petendum esse ut provincialibus huius Provinciae conferret facultatem promovendi ad sacerdotium, quos idoneos iudicarent. Quae facultas provincialibus adempta est occasione professionis trium votorum quam olim faciebant qui sacris initiabantur[1]; cum vero eiusmodi professio iam non fiat, videbatur pristina illa facultas concedenda, praesertim cum in officio provincialis contineatur[2]. Cum vero Roma tantopere distemus, ita aliquando urgent missiones in Indiam et Brasiliam, ut ea facultas sine magno detrimento non possit expectari.

2. Actum etiam est, an proponendum esset P. Generali expedire, ut Procurator Indiae et Brasiliae[3] alicui in hac Provincia pareret, etiam in iis quae ad negotia pertinent. Videbatur itaque Congregationi nihil quidem petendum esse, sed Patri Generali incommoda proponenda, quae timerentur si Procurator ipse nulli in hac Provincia subderetur, ut ipse quid optimum factum sit iudicaret.

3. Egit etiam Congregatio de iis, qui in Indiam et Brasiliam ex hac Provincia mitti possent; videbaturque sedulo esse exponendum Patri Generali quanta hominum penuria haec Provincia laboraret, praesertim eorum qui matura praediti sunt aetate, litteris ac rerum usu; itaque missiones in illas Provincias non tam ex iis hominibus fieri debere quam ex aliis, quibus etiam, si quid eorum quae supradicta sunt, desit, attamen non difficile id consequi possunt, et, cum indole et ingenio sint praediti, facilius ad illarum regionum mores ac negotia effingi possunt. Horum itaque hominum et maior copia et minori huius Provinciae incommodo et illa-

---

[1] Ut notum est, temporibus Pii V socii ante sacerdotium suscipiendum vota solemnia emittere tenebantur.

[2] Invenitur inter Regulas Provincialis sub n. 61 (*Institutum Societatis Iesu* III 79).

[3] Tunc temporis P. Alexander Valla (cf. DI IX 10*-11*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rum maiori aemulumento mitti posse videbatur; verum non solum hi, sed viri aetate, litteris et experientia perfecti mittendi etiam aliquando sunt [4]. [...]

[320*v*:] 25 die mensis Ianuarii anni 1576.

Manu propria: Petrus Sylvius.

Sigillum.

Epistolae perditae

28*a-b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae 25 Februarii 1576. Rescribit hic illi die 16 Septembris 1577: « La 9ª y última [carta] es de 25 de Hebrero del mismo año [de 1576], en que trata del jubileu que V. P. nos embía, y del modo que se ha en ello de tener. Y dentro en ella viene otra carta de 3 Marcio de 76, en que trata de las más gracias que pueden los nuestros y nuestros escholares ganar conforme a las estaciones de Roma » (doc. 71, 65).

29

D. HENRICUS, CARDINALIS, P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

Ebora 28 Februarii 1576

Textus: *Iap.-Sin. 8 I*, f. 9*r-v*: Apographum lusitanum coaevum, nitide scriptum. *Titulus*: « Copia da carta de Sua Alteza ». In f. 9*v* exstant, praeter inscriptionem, hae observationes romanae: « 1576 / Evora, il Cardinale ».

Summarium

Accepit epistolam Valignani, Mozambico missam. Dolens nuntios de Monomotapa comperit. Censet Valignanum recte egisse, cum Patres huic missioni destinatos secum in Indiam duceret. Testatur se bene affectum erga Societatem libenterque consilia Visitatoris circa bonum Societatis et Status Indiae expleturum esse.

---

[4] Eadem Congregatio etiam petiit a P. Generali ut Provinciali veniam daret admittendi candidatos in Societatem eos, qui iuxta Constitutiones apti esse viderentur, quamvis 18 annos non complevissent. Hoc etiam exigunt inter alia « frequentes in Indiam et Brasiliam missiones ». Iuvenes nolle exspectare, sed « ad alias religiones sese conferunt, in quas non solum admittuntur, verum etiam ad eas diligenter alliciuntur » (*Congr. 42*, ff. 318*v*-19*r*; consule quoque Rodrigues, *Hist.* II/1, 8-15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Padre Alexandro Valignano. O Cardeal Ifante vos emvio muyto saudar.

Recebi a carta que me escrevestes de Monsambique a 3 de Agosto de 74 [1] e folguei de saber por ella o bom sosesso da vossa viagem, posto que senti muito o pouco que montou o de Manomotapa e a muita perda que nisso recebeo. Prazerá a N. Senhor que dará outro melhor socesso, pois sabe que nisso se procura sua gloria e augmento de sua santa fee. Parece-me que tivestes bom concelho em pasardes os Padres pera a India [2], pois montava pouco sua stada em Monsambique e muito o pasaren-ce a esse Estado, pera refazerem suas forças e proverem em sua saude. Polla boa vontade que tenho às couzas da Companhia e por serdes a pessoa que sois, folgarei de vos ajudar no que vos comprir e de me avizardes do que vos parecer necessario pera bem da Companhia e desse Estado.

De Evora 28 de Fevereiro de 1576.

Cardeal.

Pera o Padre Alexandro Valignano.

Inscriptio [9*v*]: † Por o Cardeal Iffante. Ao Padre Alexandro Valignano, visitador da Companhia nas partes da India. 3.ª via.

30

P. MAURITIUS [SERPE] S. I.
P. A. VALIGNANO S. I., VISITATORI

[ALMEIRIM [1]] 29 FEBRUARII 1576

I. AUCTORES: Doc. 41, 1; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 184. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, f. 10*r-v*: Versio italica

22 3ª *corr. e* 2ª

1 Epistola perdita (cf. DI IX 374).

2 Loquitur de PP. Francisco Monclaro et Stephano Lopes, quos Valignanus expeditione monomotapensi infeliciter peracta Mozambico in Indiam duxit (cf. DI IX 404-05).

1 P. Serpe communiter Almeirini apud D. Sebastianum degit. Secundum VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários* II 117-18, Rex usque ad 22 Februarii 1576 Almeirini morabatur unde die 4 Martii Ulyssiponem venit, sed

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e lingua lusitana Goae ineunte Novembri 1576 manu P. Iosephi Furnaletti [2] scripta, hoc titulo praemisso: « Alcuni capitoli cavati di due lettere del P. Mauritio [*add. Valignanus*:] de 29 di Febrero de 1576 ». Altera epistola est documentum sequens (doc. 31). In f. 11*v* exstat inscriptio utrique communis: « Ihs. — Alcuni capituli di una letera del P. / Mauritio, per il P. Visitatore dell'India. / Per vedersi da nostro Padre. 2ª via ». Romae addita sunt verba a duabus manibus « sine data » et « per l'India ».

Summarium

1. *Laudat Valignanum cum P. Monclarum eiusque comitem in Indiam duxerit. Quid Patres in Lusitania hac in re cum Rege agere sibi proposuerint.* — 2. *Post primos nuntios quidam viri Ulyssiponem advenerunt amare de Valignano loquentes, cum gubernatorem Vascum Fernandes Homem sine sociis reliquerit; iidum affirmant nonnullos Franciscanos deinde se Gubernatori obtulisse cum incommodo.* — 3. *Mauritius etiam post hos nuntios nihil cum Rege de Monomotapa locutus est. Quid Valignanus secundum opinionem Patrum lusitanorum opportune agere potuisset.* — 4. *De epistola Valignani Patri Ludovico Gonçalves, interim defuncto, inscripta, quae in aliquibus punctis admirationem excitavit: Valignanum petere multos socios; si negarentur, se missiones ultra Malacam sitas relicturum; ipsum, cum sit tanta penuria missionariorum, iterum assumpsisse curam paroeciarum iam relictam.* — 5-7. *Etiam epistola Valignani Provinciali missa socios lusitanos tristes reddidit. Duae rationes proferuntur cur socii in Lusitania afflicti sint: prior, cum tot missiones Orientis a Iesuitis fundatae relinquantur; posterior, cum tunc in Lusitania magna contra Societatem motio infesta fuerit. Bene accidit ut res odiosa in Concilio Regio tractata non sit.* — 8. *De quadam imprudentia sociorum Indiae in loquendo. Valignanus sit cautus in mittendis sociis ad partes meridionales: ne sint hispani!*

Ihs.

1. Quanto al P. Monclaro [1] et suo compagno [2], subito che udissimo le raggioni di V. Reverenzia per le quali si movesse a menarli seco per l'India [3], restassemo qui tutti satisfatti. Et trattando fra noi, se dariamo di questo raguaglio a S. Al-

nescitur quando Almeirinum reliquerit. Hinc de casu P. Mauritii, qui erat etiam superior residentiae S. I. Almeirini (*Lus. 43 II*, f. 508*r*) incerti sumus.

[2] Ut eius scripturam noscas, vide epistolam autographam Iosephi, Macao 24 Novembris 1577 missam, in *Iap.-Sin. 8 II*, f. 198*a*.

[1] Franciscus de Monclaro.

[2] Stephanus Lopes.

[3] Valignanus clare et sincere rationes exposuit in epistolis Mozambici die 7 Augusti 1574 Mercuriano inscriptis (DI IX 402 404-05 416-18).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

teza [4], ci parve che era meglio non si passare di questo, in quanto non vedesimo alcuna necessità, per non gli dare di che pensare, non pensando egli in questo, et che bastava rimanere noi sodisfatti. Et presentendo che di questo al Re si parlava o era pericolo che si parlasse, che allora ci pareva de poterlo facilmente sodisfare.

2. Dopo avvene che alcuni huomini dell'India si dolssero con noi estremamente, perché si erano di là levati li Padri et abbandonato il Governatore [5], il quale, quando intese che gli havevano da levare li Padri per l'India, tanto si risentì che gli tornò a dimandare con tanto sentimento et lachrime, pregandolo che no li abbandonassero in tempo di tanta necessità, talmente che tutti li haveano compassione [6]. Et dicevano ancora questi homini che gli li ritornò a dimandare a V. Reverenzia ingenocchioni et con molte lachrime, et che niuna cosa di queste bastò per fare che di sé havessero compassione. Et che vedendo questo alcuni fratti di S. Francesco, li quali si ritornavano in Portugallo, che hebbero di lui compassione et se offerirono di andare seco, abbandonando ogni suo riposo et quiete, per la quale venivano in Portugallo. Questo ci referirono alcuni homini particolari et parlavano di questo come scandalizati, anchorché noi crediamo che non haveriano raggione di scandalizarsi.

3. Dopo steti avvertito se di questo si parlasse al Re, et, parendomi che niente di questo haveva inteso, determinammo di lassarlo passare così piutosto che dargli raggione di cosa per la quale, cercando egli dopo per avventura più piena informatione, si incontrasse in alcuno che gli dipingesse la cosa più brutta che non è. Et sin hora, per bontà di N. S., questo non è stato pigliato a male né saputo dal Re, né già hora da qui innanzi può fare danno, perché quando si saperà già sarà la cosa invecchiata. Tuttavia ci sariamo più consolati se V. Reverentia havesse ivi lassato alcuni Padri per uno o doi anni per ritornare all'India, racogliendo quelli,

---

6 *Prius* pasare || 13 *Prius* levato || 33 incontrasse *sup., prius aliud v. in charta partim consumpta* || 35 pigliato *in charta partim consumpta*

---

4 D. Sebastianus.

5 Vascus Fernandes Homem, successor Francisci Barreto (cf. DI IX 364-66, annot.).

6 Valignanus agnovit Gubernatorem aegre tulisse Patres ipsum non esse secuturum, sed fortasse non adeo aegre (cf. DI IX 418).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poiché stavano già stracchi, et, come credo, alquanto perduti di animo, perché credo che in uno o doi anni si seria parimente sodisfatto a quello che il Re pretendeva, che era che accompagnassero quella impresa, intanto che si fondasse quella conquista o totalmente si disfacesse, il che credo che già sin hora sarà fatto et concluso [7].

4. Quanto a quello che V. Reverenzia scrive al P. Luis Gonzales, che sia in gloria [8], la cui lettera io recevvei per propria per rispondergli, no lassarò di dire a V. Reverenzia che rimanemmo qui spaventati molto di alcune cose, ancorché crediamo che sono state fatte con molta prudenza et risguardo. Principalmente apare molto strano ritrovarsi V. Reverenzia con tanta penuria di Padri et di buoni operarii, dicendo che, [se] non se gli mandano molti et boni operarii, sta determinato di abbandonare tutte le impresse da Mallacca innanzi, dove entra la medesima Malacca, Malucco, China et Giappone; et dice ancora queste parole: che senza alcun dubio sta in questo determinato di abbandonarlo [9]! Maravigliamoci molto che V. Reverenzia senta tanto la penuria de operarii per soccorrere a quelle parti tanto remmotte, et torni a ripigliare le obligationi delle parocchie [10], delle quali già stava la Compagnia disobligata [11] et haveva lasciata quella christianità al suo Pastore, dove, per il meno, si devono occupare sei Padri

58-59 *Prius* soccorere || 60 *Prius* parochie

[7] Expeditio Vasci in Manicam a. 1575 ad finem perducta est (cf. ipsius Vasci relationem apud B. LEITE, *D. Gonçalo da Silveira* 389-92; R. SILVA CUNHA - A. ESTORNINHO, *Vasco Fernandes Homem e a expedição ao Monomotapa* in *Actas* V/1, 93-103, in primis 97; neque in relatione Vasci neque apud TRINDADE aliquid de Franciscanis legimus). Gubernatori certe aderat capellanus (cf. DI IX 423-24).

[8] Obiit P. Ludovicus Gonçalves da Câmara Ulyssipone die 15 Martii 1575 (FRANCO, *Imagem ... de Coimbra* I 46-49; *Ano Santo* 144; RODRIGUES, *Hist.* II/2 354-57; quibus adde WICKI, *Die Berichte über die Todeskrankheit und das Sterben des P. Luis Gonçalves da Câmara* in AHSI 36 (1967).

[9] Epistola Valignani Patri Gonçalves missa quidem perdita est, sed habemus eius instructionem P. Martino da Silva datam: Visitator petit pro variis partibus Orientis egregios superiores et sequitur: « de otra manera será necessario que sintamos mui presto algún grande detrimento » (cf. doc. 20, 1-2). Valignanus interdum locutiones sat fortes adhibet ut id quod intendit certo obtineat; numquam tamen eius mens fuit relinquere v. gr. Iaponiam, missionem ipsi semper carissimam.

[10] Vide DI IX 508-11.

[11] Cf. DI IX 308 408-09.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et sei Fratelli [12], che sin hora, pocchi anni sono, non erano tanti nel Giappone [13] né in Mallucco [14].

5. Restiamo molto disconsolati di odire questo linguaggio nelle lettere di V. Reverenzia, et ancora in quelle che venivano per il Padre Provinciale [15], per due raggioni: l'una, perché lassare le imprese tanto lontane et dificili, le quali fondò la Compagnia et sempre sustentò con la mittà meno della gente che hora là tiene, et ridurre la Compagnia tutta solamente nelli colleggi vicini et abbandonar il principale intento della Compagnia nelle parti dell'India, che è la conversione de infideli et fondatione di nuova christianità, et abbrazzarse col meno principale, che è vivere raccolti nelle case et colleggi come gli altri religiosi nelli loro conventi [16]. L'altra raggione di nostra sconsolatione è dire questo V. Reverenzia in tempo che qui si mosse una tempestà molto pericolosa et molto travagliosa per la Compagnia, la quale è che quest'anno li capitani et nobili che dall'India venerono, esclamarono molto fortemente con il Re et con il Cardinale [17], che in niuna maniera si consentisse di stare forestieri nell'Indie, et castigliani per niuna maniera. Li medesimi griddi venerono di Castella, et il nostro imbassatore che là stà [18], il quale è grande amico della Compagnia, ci avvisò alcune volte che considerassemo quello che facevamo, et che ponevamo la Compagnia in pericolo con li Prencipi mandando castigliani nell'India, et che come nostro amico ci avvisava, che ponessimo in questo molta diligenza. Et sapia V. Reverenzia che li clamori, che venivano così dell'India come di Castella, dicevano che li forestieri, ma molto specialmente li castigliani, non guardavano ivi la fedeltà che se gli deve. Et dico di più a V. Reverenzia acciò stia bene avvertito in cosa di tanta importanza, che incolpavano molte persone particolari, alcune de quali già sono morte et altre che ivi più non stano, li quali non è ne-

---

12 Cf. doc. 27, 3, ubi soli quinque Patres enumerantur (prius etiam Coadiutores apud eos morabantur).

13 Cf. DI VIII 418 et supra doc. 4, 19.

14 Cf. DI VIII 418 et supra, doc. 4, 16-17.

15 Tunc hoc munus in Lusitania gessit P. Emmanuel Rodrigues.

16 Simile iudicium de Franciscanis vulgavit I. P. Maffeius Romae in eius *Historiarum Indicarum Libro duodecimo*, quod confutatur a TRINDADE I 5-6 et ib. p. X. Tum Franciscani tum Dominicani operi conversionis se dabant in Oriente.

17 Affert D. Sebastianum et cardinalem Henricum de Portugal.

18 D. Eduardus de Castelo-Branco (cf. DI IX 645).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cessario che si nominino, ma tra quelli che ivi stano mi pare necessario nominare a V. Reverenzia il [19], del quale si dicono qui in questa materia molte cose molto pericolose, che non sono da scrivere, né pur da sospettarsi di persona della Compagnia. Et tanto andò innanzi questo negotio qui in Portugallo, che trattò il Re et il Cardinale molto di proposito di occorrere et rimediare a questo negotio, et hebbe quivi la Compagnia molto timore che il Re trattasse questo nel Conseglio.

6. Ma piaque a nostro Signore che non si trattasse se non tra il Re et il Cardinale, li quali, essendo tanto nostri amici et tenendo tanto rispetto alla Compagnia, in questa parte hebero più risguardo alla Compagnia che al pericolo del suo Stato in cosa di fedeltà, della quale sogliono li Prencipi essere tanto zelosi, [10*v*] né pur sopportando le levi sospittioni. Et si risolssero di scrivere al P. Generale, che il rimedio di tutto questo lassavano alli superiori di tutta la Compagnia et che tenivano tanta confidanza nella medesima Compagnia che essa bastava per rimediare al tutto [20]. Et volse N. Signore farci questo grande beneficio che non si trattasse questo negotio nel Conseglio, como noi molto temevamo, perché, se si trattava, temevamo doi grandi mali: il primo che la Compagnia restasse molto infamata, il secondo temevamo con molta raggione che non si ordinasse che fussero da l'India ricchiamati tutti li forestieri. Ma soccorse N. Signore all'honore et fama della Compagnia et per il bene dell'anime. Dio paghi a questi Prencipi l'amore et credito che tengono alla Compagnia, che con tale determinatione ci obligorno a tenere grande diligenza di non causarli alcuno disgusto in questa materia.

7. Di maniera che dico che ci siamo molto disconsolati che V. Reverenzia parli in questo linguaggio in tempo che il demonio eccittò qui questa tempestà contra li forestieri et specialmente contra li castigliani, li quali dicono che pretendono havere la conquista di Portugallo tutto quello che sta

---

96 *Post* il *lacuna in ms.* || 117 secondo] 2° *ms.* || 123 causarli *del.* gusto

---

[19] Lacuna in ms.; qui socius hispanus (Pater e Castella?) probabiliter iam ante Valignani tempora in India vivebat; crediderim agi de P. Francisco Dionysio (cf. doc. 41, 15).

[20] Vide epistolam Regis in DI IX 660.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

da Malacca verso le parti di mezogiorno [21]; et affirmare V. Reverenzia nelle sue lettere, che senza alcun dubio determina di abbandonare queste parte, fu a noi causa di grande dolore udendogli tal cose dire. Et realmente che se questo fusse intesso o saputo da alcun portughese, terria V. Reverenzia più sospetto in cotesti luoghi che qualsivoglia castigliano. Mi parve necessario di avvertire V. Reverenzia molto minutamente di tutto quello che quivi è passato in questa materia. Per tanto, poiché intendiamo che questa è inventione del demonio, per impedire che non venghino operarii nella vigna del Signore et il frutto dell'anime, V. Reverenzia avvertisca che non si diino più arme al demonio di quello che li sono state date.

8. Et quanto a quello che V. Reverenzia scrisse al P. Provinciale che alcuni de' nostri ivi parlorono in questo linguaggio, se non fusse più che questo se rideriamo molto di quanto essi potevano dire, et se gli haveria posto scilentio o si sariano mandati in luoghi dove mai fussero uditi: ma il pr[o]ced[e]r questo da gente di fuora et andare a clamare al Re et alli prencipi « tolle, tolle » [22], è cosa che ci obliga a te[n]ere molta vigilanza di noi; et se per sorte il P. Generale non hebbe tempo di scrivere a V. Reverenzia come si deve havere in questa parte, credo che V. Reverenzia terrà il risguardo che conviene nelle persone che manderà nelle parti del mezogiorno [23]. Et creda V. Reverenzia che per hora non conviene che ivi mandi alcun castigliano.

Epistolae perditae

30*a*. P. Emmanuel Rodrigues S. I., provincialis, P. A. Valignano S. I., visitatori, ex Lusitania Februario vel Martio 1576. Iste P. Generali 6 Novembris 1576 scripsit: « Anchorché il P. Emanuel Rodriguez, provinciale, mi scriva ogn'anno molte lettere » (doc. 41, 2).

30*b*. P. Mauritius Serpe S. I. P. Francisco de Monclaro S. I., in Indiam, e Lusitania Februario vel Martio 1576 (cf. doc. 41, 10).

30*c*. Rationes P. Alexandri Valla S. I., procuratoris missionum, a collegio cocinensi solvendae. Communicat P. Franciscus Dionysius S. I., rector, cum P. Melchiore Dias S. I., procuratore, die 23 Ianuarii 1577: « Este anno passado nos mandou o P.e Alexandre muytas lettras quebradas pera este collegio » (doc. 63, 11).

133 undendolgli *ms.* || 143 P.] PP. *ms.* || 148 proceder *charta consumpta*

21 Controversio in primis de Sinis erat (cf. DI IX 645).

22 Io. 19, 15: « Illi autem clamabant: Tolle, tolle ».

23 I. e. Malacam, in Molucas, Macaum, in Iaponiam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

31

P. MAURITIUS [SERPE] S. I. P. A. VALIGNANO S. I., VISITATORI

[ALMEIRIM CA. 29 FEBRUARII 1576]

I. AUCTOR: Doc. 41, 1. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 10*v*-11*v*: Versio italica, Goae ineunte Novembri 1576 a P. Iosepho Furnaletti scripta (vide doc. 30, introd. II). Praecedit titulus: « Di un'altra lettera » (cf. doc. 30). — III. LOCUS et DIES desiderantur. Epistola eodem loco [1] et eodem die ut doc. 30 conscripta esse videtur, saltem ante diem 7 Martii, cum tunc classis in Orientem avecta sît [2].

Summarium

1. *Rodericus Lourenço de Távora in Indiam se confert; secum ducit Ariem de Saldanha, in quo maxime fidit, quique est permagnus amicus sociorum.* — 2. *De avaritia gubernatorum.* — 3. *De electione moderatorum maiorum et minorum Status Indiae.* — 4. *De modo quo officia in Castella, in Italia, Romae obtinentur.* — 5. *Ne socii advenae discant vitium lusitanorum: sermones adversus alios. Exemplo sit epistola Patris itali in Iaponiam navigantis, anno superiore Malaca missa, plena observationum negativarum.*

1. Il viciré Ruin Lorenzo di Tavora — là viene quest'anno [1] — mi venne qui doi volte a ritrovare per offerrirsi in tutto per tutto quello in che fusse necessario nella Compagnia. Mena seco Aries de Saldagna [2] con quatro fratelli [3], eccetto

---

[1] Cf. doc. 30, annot. 1 (ad introd.).

[2] M. XAVIER, *Compendio universal* 30.

[1] Rodericus Lourenço de Távora, *fidalgo cavaleiro*, iam a. 1538 praefectus bazainensis nominatus, cum D. Garzia de Noronha contra Diu a. 1538 profectus est; rediit a. 1547 ex India in Lusitaniam; a. 1576 erat praefectus classis indicae, quae die 7 Martii Ulyssipone avecta est, sed obiit in mari antequam Mozambicum venit; eius uxori erat nomen D. Ioanna da Cunha (cf. CORREA IV. *Indice* p. 91; SCHURHAMMER, *Quellen*[2], p. 637; COUTO, *Indice* 362; *Titulo dos Capitães* 222; RIBEIRO, *Registo* I nn. 839A 840; DI IX 668[7]).

[2] Aires de Saldanha, filius Antonii de Saldanha, natus a. 1542 in Santarem, a. 1558 *moço fidalgo* in Indiam venit, ubi pluribus actionibus militaribus interfuit. A. 1576 eo rediit praefectus malacensis nominatus. Annis 1600-05 Indiam prorex moderavit, a. 1605 in Lusitaniam rediens decessit (cf. *Titulo dos Capitães* 148 224; COUTO, *Indice* 319; RIBEIRO,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

un'altro che là sta, li quali tutti sono nobili et molto boni christiani. Ma Aries, il quale è tra loro il più vecchio, che crediamo che serà piedi et manni del Viciré, perché così esso qui lo diceva, che in lui voleva scaricare et quietare tutti li suoi pensieri, per essere egli homo di molta confidanza et molto buon christiano. Questo è molto grande amico della Compagnia et in lui ritroverà V. Reverenzia tutto l'aggiuto et favore necessario et che per lui si potrà fare.

2. Et non per questo pensi V. Reverenzia ch'io stia lontano dalla sua lettera, che, come là sono, omnes querunt quae sua sunt [4], et tengono ben puoco zelo del divino servitio et della christianità. Ma sapia V. Reverenzia, che ab initio fuit sic, et che in tutti li governi et republiche di diece governatori et capi apena si vede uno che sia zeloso del ben publico et servitio di Dio et della christianità et conversione delli infideli. Et non dico questo perché la persona non debbia havere molto zelo acciò tutti siano molto boni, et procurar per questo tutto il possibile, come si procura.

3. Et sapia V. Reverenzia che niuno Viciré, né governatore, né persona per grande impresa, si ellegge in Portugallo per rimuneratione de suoi servitii [5], né se gli vendono gli officii come fanno in altre parti [6]: ma si ellegono come più degni. Et quanto alle fortezze dell'India et agli altri officiali di minor qualità, è il vero che si dano a quelli che hanno servito et meritano guiderdone da S. Alteza, prima che a quelli che non hano né servito né meritato ricompensa; ma né per questo si può tacciar per mal governo questo modo di proccedere gli officii et li carichi, ma la avaricia degli huomeni che non si contentano con quello che possono havere da li officii et caricchi lecitamente, li quali sono tali che quello che possono cavare lecitamente basta per rimanere essi loro sodisfatti et bene remunerati de tutti li loro meriti, per grande che siano con l'ordinario stipendio di detti officii.

Registo I nn. 813 1409; SALDANHA I 146; *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 26, 696).

[3] Nominantur in *Título dos Capitães* Christophorus Bobadilha de Saldanha, Emmanuel de Saldanha, praefectus bazainensis futurus, Ioannes de Saldanha (224); adde Garziam Fernandes de Saldanha (vide RIBEIRO, *Registo* I nn. 835-36 844 852; M. XAVIER, *Compendio universal* 30).

[4] Cf. Phili. 2, 21.

[5] Vide doc. 19, 7.

[6] Vide infra, n. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Et è questo diferente modo di dare li officii di quello de Castella et di Italia, dove quasi tutti li officii, tanto della giustitia, quanto dell'altre cose, si vendono per dinnari; et in Roma gli officii della Corte Romana quasi tutti si vendono, né per questo condeniamo quel governo. Può essere che meglio saria non venderli, ma darli a chi li havessero ben meritati con suoi servitii, et può essere che ancor saria molto meglio darli gratiosamente senza tener rispetto a servicii, ma solamente per le buone parti et buoni talenti.

5. Ma V. Reverenzia habbi grande avvertenza nelli forestieri che di qua vano, che non se gli attachi l'uso de nostri portughesi, che è morm[or]are l'uno delli altri et disacreditarssi: perché è compassione di vedere li italiani che vengono de Italia innocenti in questa parte, et come conversano là con li portughesi, subito imparano il linguaggio de' portughesi, che è mormorare et dire male di quante cose là sono, come avvene l'anno passato a un Padre che va nel Giappone [7], che scrisse una lettera di Malacca tutta piena di questo linguaggio [11*r*] di portughesi [8]: che non si doveriano dare le fortezze in remuneratione di servitii, et che da questo procedono tutti li disordeni, che erano tanti che, se a questo non si rimediava, non poteva questo molto durare molto tempo, et altre cose simile; di modo tale che se gli attaca il mal costume de' nostri, che è condannare il governo et escusare la avaritia.

Inscriptio [11*v*]: Ihs. Alcuni capituli di una lettera del P. Mauritio per il P. Visitatore dell'India. Per vedersi da nostro Padre. 2.ª via.

Documenta perdita

31*a*. D. Gaspar de Leão, archiepiscopus goanus, et A. Valignanus S. I., visitator signant contractum de christianitate in pago Trindade, fortasse Goae Aprili 1576 (cf. doc. 45, 67).

31*b*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Bazaino Martio?] 1576. Communicat enim ille cum Ascanio Valignano Romae die 13 Iulii 1576: « Del P.e Alessandro Valignano, oltre le lettere della medesima data di quelle di V. Signoria [vide doc. 1*dd*] havessimo ancora alcune altre più fresche

48 non] son *ms*.

[7] P. Ioannes Franciscus Stefanonio (cf. DI IX 479; Frois, *Die Geschichte Japans* 465).

[8] Eius epistola quidem perdita est, sed noscitur alia a. 1571 e Travancore Borgiae missa, ingrata referens (DI VIII 473-74).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che vennero per via di terra ferma, cioè dalla parte dell'Asia verso Constantinopoli et Vinetia, et da tutte le dette lettere habbiamo inteso come Dio si serve molto di lui, di mo' che io spero che V. Signoria havrà parimente parte de' meriti di così buone fatiche che fa in quelle parti per salute dell'anime. Le mando due piccoli vasi di po[r]cellana che poco fa ho ricevuto da quelle parti aciò che V. Signoria habbia anco parte delle cose temporali, poiché ha quella delle spirituali » (*Rom. 12 I*, f. 42*v*, reg. orig.).

31*c*. P. A. Valignani S. I., visitatoris, instructio pro sociis linguam konkani discentibus [Goae Aprili? 1576]. Refert enim P. G. Vaz in litteris annuis die 14 Novembris 1576: « A ordem que tiveram [os Irmãos] em a [a lingua] aprender foi, que conforme a ordem que o P.e Visitador lhes [aos Irmãos] deu » (doc. 45, 53).

31A

P. A. VALIGNANI S. I., VISITATORIS « 13 PUNCTA » A SUPERIORIBUS PROVINCIAE INDICAE OBSERVANDA

[GOAE? APRILI?] 1576

Tertia via

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 213. — II. TEXTUS: ARSI, *Fondo Gesuitico 721 II 2*: Originale vel quasi-originale hispanum, duobus foliis non numeratis constans, pulchre scriptum. Continet 13 puncta a superioribus Provinciae observanda. Ad finem documenti videtur sigillum, non tamen ordinarium Valignani; ad latus sinistrum haec verba addita sunt, in ipsa India: « Otra del P. Visitador pera los superiores de la India, pera nuestro Padre [General] ver. — 3ª vía ». Inde elucet exemplar P. Mercuriano missum esse. Is P. Visitatori die 20 Novembris 1578 haec rescripsit: « Habbiamo qui considerato quelli tredeci ordini o avisi che V. R. diede prima de sua partenza per il Giapone alli superiori delli collegi delle Indie, acciò li mettessero subito in essecutione » (*Epp. NN. 1*, f. 128*r*).

III. LOCUS et DIES desiderantur. Scimus consultationem, de qua in prooemio sermo fit, cuique Visitator intererat, in insula Chorão a die 6 ad diem 18 Decembris 1575 habitam esse (doc. 16). In ea interdum Patres affirmant talem vel talem rem faciendam esse, v. gr. de observatione abstinentiae feria sexta (doc. 16, 37) vel de confessariis procerum (doc. 16, 42). Nullibi inveni in litteris Valignani usque ad diem 19 Ianuarii 1576 scriptis (doc. 24) aliquod vestigium horum « 13 punctorum », sed Visitator die 3 Novembris 1576 affirmat abstinentiam feria sexta iam observari (doc. 40, 55). Alia ex parte illa « 13 puncta » non adeo tarde praecripta sunt, cum Valignanus scribat de consultatione « que hize este mez de Deziembre ». Censeo ea Aprili 1576 conscripta esse postquam Pater Bazaino Goam rediit (cf. doc. 71, 66) et antequam naves Cocinum, Malacam, in Molucas, Macaum et in Iaponiam avectae sunt, ita ut illi superiores documentum opportuno tempore

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

recipere possent. Romam demum a. 1577 missum esse videtur, ubi ad evitandam confusionem cum aliis decretis a P. Mercuriano ratum non est (cf. SCHÜTTE l. c.).

Notitiam huius documenti debeo P. Humberto Jacobs, socio MHSI, cui sinceras gratias ago.

Summarium

Prooemium: *In Consultatione superiorum et aliorum Patrum habita aliquae res statutae sunt, quarum notitia omnibus superioribus Provinciae necessaria est.*

1. *Oboedientia, fundamentum Societatis, diligentissime observanda et commendanda est; quomodo agendum cum inoboedientibus.* — 2. *Qualis sit abstinentia feria sexta in coena.* — 3. *Quomodo se habeant confessarii.* — 4. *Regula servanda circa servos qui s. Eucharistiam recipiunt.* — 5. *Item quoad eorum confessiones sacramentales.* — 6. *Examinandi sunt tituli servitutis; servi bene in fide instruendi et humane tractandi.* — 7. *Quomodo Patres se habeant erga praefectos qui peccata confiteri desiderant.* — 8. *Quomodo Patres se gerant si ad consilia praefectorum vocantur.* — 9. *De quattuor casibus particularibus qui sociis graves et molesti sunt.* — 10. *Quomodo scribendae litterae annuae.* — 11. *Quomodo socii domi et extra vestiti sint.* — 12. *De expensis quae pro itineribus fieri debent: a quibusnam solvendae.* — 13. *In quibusnam rebus socii iter facientes subditi sunt superioribus ubi deversantur.*

† Jesus.

Mui Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

Esta será para dezir a V. R. que en la consulta [1] que hize este mez de Deziembre con los superiores, professos, y otros Padres antigos desta Provincia [2], que cómmodamente se pudieron convocar, se concluieron algunas cosas entre otras muchas, de las quales es necessario que sean avisados todos los superiores desta Provincia, para que daquí adelante todos tengan advertencia em hazer que se observen.

La primera cosa es, que siendo la resignación i la obediencia fundamiento de nuestra Religión [3], se ha mucho de

10 *Prius* advertentia

1 Vide supra, doc. 16.

2 Enumerantur omnes in doc. 16, II (in corpore textus).

3 Legas verba epistolae S. Ignatii de oboedientia in MI *Epp.* IV 670-71. Cf. doc. 40, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

advertir que los nuestros sean mui perfectos en estas dos virtudes, y por esto ternán los superiores grande advertencia para, con el exemplo, y después con las práticas communes y particulares, de fundar mucho a los nuestros en las dichas virtudes; y occurriendo algunos que por palabras o obras se muestren inobedientes, o inresignados, adviertan a los confessores de los tales de lo que passa, para que vayan con tento en la solvición [4] hasta que no se resignen y obedescan en lo que se les manda.

La 2.ª, es que, conformándonos con el custume universal de la Compañía acerca de la abstinencia de sexta feria [5], daquí adelante a la cena de la noche se dará solamente una yguaria [5a], o de pesce o uevos, sin otra cosa alguna, exceptuando algún poquito de fructa, y desse a cada hun medio pan o un pan pequeño [6].

La 3.ª, es que, para segurar los nuestros en oyr las confessiones sin peligro de errar [7], tengan todos los confessores un sumario de los contractos y injusticias que ay en estas partes [8], con sus perguntas y resuluciones breves, lo qual se embiará de Goa. Item, se examinen todos los confessores de cuia sufficiencia se duda [9], y alhándose faltos, se les lemite que no confiessen sino cierto género de personas acomodadas a su capacidad [10], y cada sex mezes si tornen a examinar para ver se están ia hábiles para confessar a todos. E assimismo se pongan confessores separados, en la iglesia para las mugeres y gente de menos embaraço, y otros en la claustra para los hombres de más tracto, y essos sean los lientes y predicadores. Y assimismo, quando se piden confessores para los enfermos, examine con diligencia el portero si el penitente es hombre o muger, y si es de la tierra o portugés, y si offi-

[4] I. e. *absolución*.

[5] Regula communis 26 erat haec: « In abstinentia sextae feriae, Societatis consuetudo servetur » (*Regulae communes, quae ad privatum cuiusque bonum spectant* [Romae 1567] n. 26). Quoad exsecutionem huius regulae vide infra, doc. 40, 55.

[5a] *Iguaria* i. e. *manjar apetitoso*.

[6] Cf. doc. 16, quaest. 36.

[7] Vide doc. 16, quaest. 42.

[8] Cf. WICKI, *Problemas morais no Oriente português do século XVI* 258-60. Consulas quoque *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 8, n. 4 D (MI *Const.* II 447).

[9] De examine confessariorum vide etiam decretum 6 actionis tertiae concilii goani primi (*Bullarium Patronatus, App.* I 18).

[10] Ib.; doc. 16, quaest. 42.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cial del Rei o mercador o soldado, y refiéralo al Rector por menudo, el qual dará conforme a la relación confessor propocionado al que le pide; y con estos se hagan las conferencias de los casos cada día como está ordenado.

La 4.ª, que para proveer a las desórdenes que acaecen en la communión de los esclavos y gente de la tierra, máxime en la Paschua y en otros tiempos, quando ay mucho [1*v*] concurso de communiones [11], parecyó que daquí adelante no se amitisse ni[n]guno destos a comunión, exceptuando las personas honradas y conocidas, sin escrito dado por el confessor, el qual diga tiene intendimiento para comulgar; los quales escritos serán todos de una forma, y al tiempo que están ia a la mesa para comulgar el sancristán demandará los escritos a estos tales, y aga levantar a los que los no dieron: mas advirta mucho que no pida escrito a alguna persona conocida y honrada.

La 5.ª, es que, para quitar de escrúpulo a los confessores, y para habilitar a los esclavos y cristianos de la tierra para las confessiones, al tiempo que se han de confessar [12], tenga cuidado algún Padre o Ermano de los instruir con pláticas comunes y particulares en la manera que han de tener en la confissión, y assí instruidos los imbiará al confessor; y tengan los confessores advertencia en las confessiones de los tales, porque muchos no pertienden otra cosa, sino darle el escrito de su confissión, no curando de se confessar o bien o mal.

La 6.ª, es que se examinen los justos títulos de los esclavos que están en nuestras casas [13], haziéndose de esto un libro, o escreviéndose en el libro de la casa en título separado, en el qual se escriva el nombre, el tiempo y el justo título de su captiveryo; y dése aviso al Padre Provincial de los que no tienen justo título, y assimismo de los que ha mucho que sirven y merecen que sean libertados. Y téngase cuidado que digan cada día la doctrina y sean bien instruidos para que sepan bien confessarse y comulgar, procurando que lo agan

---

52 sin *corr.* e con

---

11 Cf. doc. 16, quaest. 40.
12 Vide doc. 16, quaest. 41.
13 Cf. doc. 16, quaest. 20 ad finem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cada mes [14], y en lo demás sean bien tratados, y se manden recrear los días de fiestas.

La 7.ª, es que, porquanto se ve que los governadores y capitanes de las fortalezas y viagens pasan muchas proviziones injustas y hazen muchas sinrazones, y tienen muchos tratos illícitos por los quales no se pueden absolver con buena consciencia, parecyó a todos que en quanto fuere possible se escusen los nuestros de confessar los dichos capitanes; y en caso que por algunas razones no se pueden escusar, sean los confessores sufficientes, y tiengan hun compendio de los casos, y tratos illícitos y proviziones que passan injustas, de los quales todos traten con ellos ante de entrar en la confissión [15]: y concertándose en lo que es razón, entonces los pueden oyr de confissión, y assí vuestra Reverencia lo haga guardar.

La 8.ª, es acerca de los consejos que hazen estos capitanes, de los quales parecyó también que nos escusásemos quanto pudésemos [16], y assí de ordinario no se halharán los nuestros en ellos; mas porque de todo no podemos escusarnos, procúrese, quando a las vezes los nuestros son llamados a ellos, de saber primero de lo que se á de tratar, y tratándose de alguna cosa que no es conforme a nuestra profissión, no voten los nuestros sobre ella, mas den solamente sus pareceres en la que se tratan pertenicientes a la religión christiana o a casos de consciencia.

La 9.ª, es que, porquanto se ha visto por experiencia que entremetiéndose los nuestros en algunas cosas, aun con zelo del servicio de Dios, todavía se siguen escándalos y odio contra la Compañía, parecyó necessario dar orden a algunas destas cosas particulares [17]. La 1.ª es, quando los capitanes y governadores tratan de mover guerra o de hazer pazes con nuestros inimigos; la 2.ª, quando los dichos capitanes o otros que goviernan agora sean senhores christianos, agora gentiles, mandan y ordenan algun[a]s cosas en sus tierras que

---

86 puedam *ms.* || 96-97 escusarmos *ms.*

---

[14] Eadem regula erat pro alumnis S. I. (*Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 7, n. 2 = MI *Const.* II 441).

[15] Doc. 16, quaest. 28 et 42.

[16] Doc, 16, quaest. 28.

[17] Doc. 16, quaest. 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

parecen injustas y crudeles; la 3.ª es, escrevir a Portugal en favor o contra los dichos capitanes y otras personas particulares. En todas estas 3 cosas, porque occurre ser necessaryo por servisso de Dios algunas vezes entermeterse los nuestros, todavía conviene que se eviten los escándalos que disto se siguen, parecyó que [se] uviessen los nuestros de esta manera principalmente:

Quanto a los dos primeros, no se entremetan en ninguna manera [2*r*] los particulares de la Compañía, mas tenga deso cuidado el Superior del lugar aonde estas cosas [ac]aecen, y él proceda con gran tento, entermetiéndo[se] en estas cosas solamente quando parece que es obligado en conciencia, y que se siguiría grande perjuizo no se intermitiendo; y entonces consultará con los Padres que están en el mismo lugar. Y avéndolo consultado y encomendádolo a N. Señor, hará lo que in Domino le pareciere, mas de tal manera que se aya mansamente y moderación de modo no se siga escándalo, y quando la cosa no es de mucha importancia dissimule. Quanto a la 3.ª, parecyó que ninguno de los nuestros escriva a Portugal contra o en favor de alguno, ni al Rey ni a los Padres ni a otra alguna persona, y esto se intiende no solamente en los particulares mas también en los superiores. Y occuriendo parecer necessaryo escrevir en favor o contra de alguno, o pedir alguna cosa a S. A. en favor de la christianidad, o de los mismos Padres o de otras personas, passará todo por mano de los superiores supremos, que son lo P. Provincial y Visitador, a los quales los superiores particulares escrivan lo que acerca desto les occurre, enformándose bien de lo que passa para que lo dicho P. Provincial o Visitador escrivan después lo que les parecyeren a Portugal. Y queriendo ellos escriver a el Rey o a [o]tra persona sobre los dichos negocios, embíen las cartas abiertas a los dichos superiores supremos, y assí también lo tiene ordenado nuestro Padre General [18]. Y por esse se prohibyó también que los nuestros daquí adelante no pasassen certidán de los servicios que los hombres pertiendem aver echo a S. A. [19]; y occurriendo ser necessario en algún caso dar testimonio de alguna cosa por no

124 no *corr. e* não || 132 *Prius* intienda || 142 otra] tro *ms.* || 146 certidán *corr. e* cerdan

[18] Mercurianus, cuius epistolam non inveni.

[19] Cf. doc. 16, quaest. 56.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aver otro que lo pueda dar, denlo con parecer del superior, no por vía de certidones sino por vía de testimonio, haziéndose examinar como se custumbra, mas esso no se haga sino quando parecer y importar mucho al servicio de nuestro Señor, y no a enterese de particulares.

La 4.ª cosa, es acerca de los testamientos, a los quales parecyó de ordinaryo no se hallaren presentes los nuestros, quando se hazen, y mucho menos ellos los dicten [20] o escrivan [21], por los grandes escándalos que desto se siguen entre los parientes y otros, máxime quando deixan alguna cosa a la Compañía. Y ellos podrán aconsejar en las dudas que se oferecieren acerca de los dichos testamientos, y por descargo de la consciencia de los testadores y, siendo necessaryo, le pueden acerca disto dexar el parecer en escrito por lembrança [22], por donde ellos después pueden hazer sus testamientos. Todavía, porque en algunos casos y partes remotas, como ay falta de personas de confiança, la charidad nos obliga a aiudar al testador, podrán en los tales lugares y casos asestir y aun escrevir los testamientos, consultándolo primero y tratándolo con el superior.

La 10. Que para se hazeren las cartas annuas se tenga esta orden [23]. Todos los superiores ordenarán en sus lugares que entre anno se tenga cuenta de todas las cosas de edificación que allí acaescen, y principalmente el número de las personas que se confiessan, notando las confessiones de los devotos que se confiessan muchas vezes en el año sino una sola vez. Iten, el número de los que se comulgan, y assí mismo el número de los hombres y mugeres que se confiessan cada semana, diziendo de esta manera: « En este anno se confessaran en nuestra eglesia y comulgaran tantas personas, alén de las confessiones ordinarias de cada oyto días de los devotos, de los quales se confiessan y comulgan cada 8 tantos, entre estas confessiones fueron generales ... » Y para que esto se pueda más ciertamente hazer, sean todos los confessores avisados que cada uno tienga conta con los que confiessa, y cada mez dé relación de esto al perfecto o al superior para

156 dicten] dichen *ms.* || 177 semána *ms.*

20 Vide app. crit.
21 Doc. 16, quaest. 56.
22 *Lembrança,* lusitane; *memoria,* hispane.
23 Cf. doc. 16, quaest. 33. Vide etiam DI IX 720-22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que se escriva en un libro. Iten, por la misma manera se terná conta con el número de los christianos que se baptizan, y de algunas restitucyones gruesas, y de alguna confessión notable que occurre. Mas téngasse mucho tiento en escrevir estas cosas particulares, quando acontesen en confissión, que no pueden en ninguna manera llegar a noticia, ni en aquel lugar ni en otro, la persona que las hyzo. Y para esto no se escrivan sino las cosas que se saben, y que no son ni perju[i]zio del segilo [24], ni de la persona en particular. Assimismo se tienga cuenta con las amistades que se hazen, y con las más cosas que acaescen de edificacyón, conforme en lo que se tiene en el Modus scribendi, las quales [2*v*] cosas todas bien digestas se enbíen al Padre Provincial, para que se puedan poner en la annual, y advírtase mucho que se eviten ipérboles y exageracyones.

La 11, es que, en todos los lugares de los portuguezes, los nuestros quando van fuera de casa, o en la iglesia o en las escuelas, o en otro lugar público, vayan todos con calças o botas, y en casa puedan andar con ceroullas [25] i sapatos, y no con chinelas; y desta mesma manera pueden andar en [em]barcaciones y navíos d'alto bordo, mas en las de remo pueden andar descalso[s] los que quisieren; y en el dormir de entre día pueden dormir descalsos, mas sea o con la puerta de la cámara cerada, o cubiertos de tal manera que não sean vistos de los que pasan por los corredores [26].

La 12, es que, porquanto el collegio de Goa está mui lleno de deudas [27], y se va enchiendo cada ves más por los grandes gastos que se hazen, a los quales la rienta no puede suplir, y alguna parte de estos gastos se hazen en las missiones que por diversas partes se hazen cada anno de Goa, pareció que, conforme a lo que se usa en Europa, la[s] missiones se hagan daquí adelante a cuenta de los lugares aonde se embían los Padres, de tal manera que todo el gasto que el collegio haze en la matalotage de los embiados, se haga a costa de los collegios o lugares aonde se embían. Y assimismo quando de los otros lugares se embía alguno a Goa, no para ayuda del

203 ceroullas] cerillas *ms.*

[24] Intellegas sigillum sacramentale.
[25] *Ceroulas* (lusitane) seu *femoralia* (vide app. crit.). Cf. doc. 40, 58.
[26] Vide doc. 16, quaest. 19; doc. 40, 58.
[27] Doc. 16, quaest. 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio mas por descargo de los otros lugares, o para aiuda de los mismos que se embían, vernán a costa de los dichos lugares, y no de Goa; los otros que se embiaren para aiudar el collegio como llamados por necessidad o utilidad del collegio, los tales vernán a costa del collegio de Goa, y esto mismo se entienda de las missiones que se hazen de los otros collegios para otros lugares.

La 13, es que, los nuestros que passan por algún collegio ou lugar, para ir a sus missiones, en Cochín y en Malaca y en la China han de estar, en quanto allí estuvieren, a la obediencia de los superiores de los dichos lugares [28], no solamente quanto a la orden de casa, como diz la regla [29], mas en todas las demás cosas como se fuesse[n] del mismo collegio. I por eso no podrán daquí adelante pedir cosa alguna a los de fuera para su matalotagen, o qualquiera otra cosa, ni recibirla sin deso dar cuenta y aver licencia de los superiores; por otra parte los superiores de los dichos lugares ternán con los que passan el respecto que conviene, entendiendo que todavía se han de tratar como gente que passa, y por esto principalmente no le podrán empedir su missión, antes procuren con la devida charidade darles toda aiuda que para ella fuere necessario, proveéndoles en lo que les faltare de matalotagen, y todo lo que los devotos les mandassen para lo mismo le darán livremente assí como le fuere mandado sin tomar dello cosa alguna para el collegio, y desta manera se extirpe el abuso interdusido por no se les dar lo que les mandavan, scilicet, mandar los devotos a la nave después de seren embarcados para que le no podiesen tomar los superiores aquello que le avían de mandar a caza. Con todo téngase en este respecto que no aya superfluidades.

Inscriptio alia manu: Otra del P. Visitador pera los superiores de la India. Pera nuestro Padre ver. 3.ª vía.

Sigillum rubrum parvum, in marginibus laesum.

230 estar *del.* allí || 235 *Prius* qualquera || 240-41 *Prius* procurando || 246-47 mandavan *p. corr.*

[28] Doc. 16, quaest. 53.

[29] Regula ita se habet: «Dum quis iter faciens ad domum vel Collegium Societatis divertit, eius oboedientiae subiaceat, qui illic praest, in iis rebus quae ad domus vel collegii disciplinam pertinent» (*Regulae communes, quae ad privatum cuiusque bonum spectant*» [Romae 1567] n. 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

32

SOCII A PRAEPOSITO GENERALI IN INDIAM, MALACAM, IN BRASILIAM MISSI

[ULYSSIPONE, CA. APRILEM] 1576

I. AUCTOR: FRANCO, *Syn.* (desunt), Cat. (omittit Pinarium et Pinto); — LEITE, *Hist.* I 567-68. — II. TEXTUS: *Goa 24 I*, f. 119, prius 166: Originale latinum, in folio 38,5 × 29 cm, undecim columnis perspicue conscriptum. In priore folio verso exstat inscriptio; posterior pars eiusdem est alba. — III. LOCUS, MENSIS et DIES desunt sed documentum videtur confectum esse Ulyssipone, paulo post quam naves inde solutae sunt. Malacam classis soluta est die 2 Martii (*Uma curiosa ementa* 211), in Indiam die 7 eiusdem (*Titulo dos capitães* 222), in Brasiliam fortasse initio Aprilis, cum navigantes die 27 Iunii Bahiam pervenerint (LEITE, *Hist.* 567).

IV. RATIO EDITIONIS: Variae columnae parvo tractu inter se separantur, ita ut singula enuntiata his quaestionibus respondeant: 1. [Numerus et status], 2. nomina, 3. nationes, 4. patriae, 5. aetates, 6. anni Societatis, 7. Provinciae, 8. collegia, 9. studia, 10. anni sacerdotii, 11. officia.

Summarium

1. *Socii in Indiam missi.* — 2. *Socii Malacae assignati.* — 3. *Socii Brasiliam petentes.*

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM SOCIETATIS IESU QUI HOC ANNO 1576 MISSI SUNT A R. PATRE NOSTRO EVERARDO MERCURIANO, PRAEPOSITO GENERALI EIUSDEM SOCIETATIS, AD INDOS, AUREAM CHERRONESSUM [1] ET BRASILIAM.

1. India

Primus, P. — Rodericus [2] Soares — lusitanus — ex Rocha epis. Lamaci [3] — 34 — 15 — Portugalliae — Sancti Antonii [4] — philosophus et theologus moralis — 4 — minister eiusdem collegii et confessor.

---

[1] Sic, pro *Chersonesum*, quam tunc multi regionem malacensem esse censebant.

[2] FRANCO, *Syn.* eum vocat *Dominicum*.

[3] « Arouca no bispado de Lamego » (FRANCO, *Ano Santo* 96).

[4] S. Antão, collegium ulyssiponense.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2.us, Pater — Christophorus Soerus — lusitanus — olysipponensis archiep. — 35 — 21 — Portugalliae — bracharensis — theologus — 11 — lector casuum conscientiae 9 annorum et rector eiusdem collegii et concionator.

3.us, Pater — Laurentius Pinarius [5] — lusitanus — Barcellos archiepis. bracharensis — 32 — 10 — Portugalliae — bracharensis — theologus et canonista — 3 — lector casuum conscientiae in eodem collegio et confessor.

4.us, Pater — Marcus Palacius [6] — italus — Pareto [7] episcop. aquensis [8] — 46 — 22 — Etruriae — florentini — theol[og]us moralis — 16 — procurator et minister eiusdem collegii et confessor.

5.us, Pater — Antonius Niger [9] — italus — aquilensis [10] patriarchatus — 29 — 9 — Romanae — romani — latinus — novus — lector grammatices in eodem collegio.

6.us, Pater — Iosephus Forlanus [11] — italus — venetus — 30 — 7 — Galliae cisalpinae — mediolanensis — latinus — novus — lector grammatices.

7.us, Frater — Alfonsus a Lucena — lusitanus — de Leomil [12] episcop. Lamaci — 25 — 11 — Portugalliae — conimbricensis — philosophus — lector grammatices in eodem collegio —.

2. Malaca

Primus, Pater — Laurentius Messia — lusitanus — olivensis [13] episcop. Elviorum [14] — 36 — 16 — Portugalliae — domus professae S. Rochi [15] — theologus et professus 4 votorum — 9 — magister novitiorum eiusdem domus et confessor.

33-34 olivensis — Elviorum *sup.*, *prius* de Torres Vedres archiepisc. olysipp.

---

5 Pinheiro.
6 Palacios, Pellacius (*Hist. Soc. 41*, f. 107*r*); italice Pelatia.
7 Pareto (prov. Alessandria).
8 Acqui (ib.).
9 Nigri.
10 Aquileia in regione veneta.
11 Alias Furlanetti vel Furlaneto.
12 Leomil, pagus in provincia Vizeu.
13 Olivença, hodie (ab a. 1801) in territorio hispano (Badajoz).
14 Elvas, in Lusitania.
15 Ulyssipone.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2.us, Pater — Didacus Pinto — lusitanus — bracharensis episc. — 32 — 12 — Portugalliae — domus professae S. Rochi — theologus — 2 — confessor eiusdem domus.

3.us, Pater — Matthaeus Lopesius — lusitanus — de Torres Vedras archiep. Olysip. — 28 — 9 — Portugalliae — eborensis — theologus — novus — confessor novus.

4.us, Frater — Amator a Costa — Insulae [16], civitatis Angrae epis. — 40 — 19 — Portugalliae — bracharensis — theologus moralis —.

3. Brasilia

Primus, Pater — Augustinus de Castillo — hispanus — Madritii — 27 — 6 — Toletanae — placentini — theologus — novus — confessor novus.

2.us, Pater — Petrus Ámena [17] — hispanus — granatensis archiepis. — 27 — 5 — Castellae — Villagraciae [18] — theologus — novus — minister eiusdem domus — confessor novus, concionator.

3.us, Pater — Franciscus Hurteaga [19] — cantaber — calagurritanensis episcop. — 26 — 8 — Castellae — vallisolitani — theologus — novus — confessor novus.

4.us, Pater — Michael Graciae [20] — hispanus — Lagarterae [21] epis. abulensis [22] — 25 — 7 — Toletanae — placentini — theologus — novus — confessor novus.

Inscriptio [119*v*] : † Catalogus Patrum et Fratrum qui missi sunt ad Indos.

Epistolae perditae

32*a*. Ascanius Valignano P. Alexandro Valignano S. I., Chieti ca. 6 Iulii 1576. Scribit ille P. Generali S. I. in Chieti die 6 Iulii

---

16 Ilha (Terceira) in Açores.

17 Alias de Toledo; is in Brasilia rector fuit in Rio de Janeiro, in Pernambuco, Bahiae et annis 1615-18 provincialis. Obiit die 6 Martii 1619 Bahiae (cf. LEITE, *Hist.* I 404; XV 239).

18 Villagarcía (Valladolid).

19 Ortega. LEITE nihil aliud refert quam eum missum esse in Brasiliam a. 1576, unum ex ultimis hispanis (I 567, II 438).

20 García. Is, postquam aliquot annos in Brasilia degit, sorte sua non contentus, in Hispaniam rediit (cf. LEITE, *Hist.* II 440).

21 Lagartera, in decanatu Oropesae, hodie in archidioec. tolet. (*Guía de la Iglesia en España*, 1957, p. 204).

22 Ávila.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1576 se filium primogenitum Placitum, qui 16 menses aegrotus fuerit, morte amisisse. Prosequitur: « Ho scritto l'alligata al P. Alesandro essendo alcuni mesi che non l'ho fatto, et se ben forsi è for di tempo adesso, pur mi faria gratia tenerla apparechiata per quando gli verrà occasione, acciò che de molte alcuna gli ve possi capitar nelle mane. Questi [279*v*] giorni ho ricevuto una sua da Goa dalli 15 di Gennaio 75, et è l'ultima et più fresca che ho hauta. [...] Da Civita di Chieti li 6 di Giuglio 76 [...] Ascanio Valignano » (*Ital. 151*, f. 279*r-v*, autogr.). P. Generalis die 13 Iulii 1576 Ascanio epistolam consolatoriam misit, quae his verbis incipit: « Con la lettera di V. S. del 6 del presente ho ricevuto quella la quale scrive al P.e Alessandro suo fratello, a cui si manderà con la divina gratia per la prima occasione » (*Rom. 12 I*, f. 42*r*, reg. orig.).

32*b*. P. A. Valignanus S. I. P. Roderico Vicente S. I., Cocinum Goa [Septembri? 1576]. Refert ille P. Mercuriano Octobri 1576 de P. Balthasare da Costa: « Al P. Provinciale io scrissi in Cochino molte raggioni mostrandogli che di niuna maniera conveniva che qui si firmasse » (doc. 37, 3).

32*c*. P. A. Valignanus S. I. sociis malacensibus, [Goae Septembri 1576]. Scribit ille Patri Fonseca, assistenti, die 6 Novembris 1576: « In Malacca poi fu [...] superiore [...] il P. Parra, che vi è stato fin hora, che io lo ho discarricato et scrittoli che venga in Goa, ordinando ivi per superiore il P. Lorenzo Mexia » (doc. 42, 11). Valignanus nomen Mexiae et eius qualitates Septembri 1576 comperire potuit; hic autumno 1576 Malacam pervenit Ulyssipone. Cf. etiam doc. 35, 22.

32*d*. D. Henricus de Távora O. P., episcopus cocinensis, P. A. Valignano S. I., Goam, Cocini Septembri vel Octobri 1576. Scribit P. Gomes Vaz S. I. in Litteris Annuis die 14 Novembris 1576 de administratione archidioecesis post mortem Praesulis. Goani voluerunt ut episcopus cocinensis veniret ad Metropolim, « o qual se crê que não há-de vir, porque assi o escreveo ao P.e Visitador e a outros » (doc. 45, 48). Archiepiscopus mortuus est die 15 Augusti 1576 (doc. 45, 47).

32*e*. P. R. Vicente S. I., provincialis, P. A. Valignano S. I., Goam, post visitationem christianorum Travancoris a. 1576, quos invenit notabiliter emendatos « segundo escreveo numa carta » (doc. 45, 96). Vide etiam doc. 71, 42 (de P. Dionysio).

33

FR. PETRUS CAMARGO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

S. TOMÉ (MYLAPORE) 27 SEPTEMBRIS 1576

Quarta via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 333*r*-34*v*, prius 366-67 (*corr.e* 266-267) et n. LXXIX: Autographum hispanum, non adeo pulchre scriptum, in marginibus paululum laesum. Nonnumquam litteras vel syllabas in fine lineae in nova repetit (vide app. crit.). In f. 334*v* exstat, praeter inscriptionem, annus « 76 », Romae additus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Scripsit anno proximo nonnullas epistolas P. Generali. Narrat cur Societatem ingressus sit et cur missionem indicam petierit.* — 2. *Ipse in India valde male se habet et in corpore et in anima.* — 3. *Urgenter rogat Paternitatem ut proximis navibus in Europam redire possit.* — 4. *P. Visitator et P. Provincialis, quibus suam postulationem exposuit, responderunt Patris Generalis esse rem decidere. Decidat!* — 5. *Ipsi magna spes sita est in P. Generali.* — 6. *Scribens notus et Patribus Aegidio González et Ioanni Suárez. Ne P. Generalis ipsius obliviscatur.* — 7. *Conclusio.*

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Padre mío. El año pasado escrevi a V. P. algunas cartas adonde dava qüenta a V. P. de mi benida a la India, y de mi vida y de mi salud [1]. No sé si V. P. las abrá recevido, de lo qual me pesaría mucho si no ubiesen allegado allá, dando en ellas a entender quál fue mi intinción el entrar en la Compañía de Jesús, y si por bentura no las á recevido V. P. lo torno aquí a repetir. Y es que mi y[n]tención de entrar en la Compañía fue para servir y amar y agradar a Dios nuestro Señor todopoderoso, y para salvar mi ánima y servir a la Compañía en todos los oficios vaxos y en todas las cosas que me ordenasen, aunque ruyn y miserable. Yo pedí venir a la India de Portugal adonde me dixeron que avía más travajos y muchas ocasiones para ser más perfeto, y es berdad que ay esto, mas yo soy tan ruín y miserable y de tan poca virtud, que no me sé aprobechar desto: mas para esto pensé que avía otros medios para consolarme, y no lo ay para mí, que no los merezco.

2. Yo vine a la India muy consolado por esta causa que ariva dixe, mas áme salido muy al revés de lo que pensava en [E]uropa y me digeron muchos Padres, y deseo en el ánima y en el coraçón de servir a mi Señor Jesú Christo, y de guardar los votos que tengo prometidos a su divina Magestad, y entrar en la Compañía de Jesús para servirla

8 en ellas] en nell-llas *ms.* || 10 yntención *charta consumpta* || 12 todoppoderoso *ms.* || 25 votos] vostos *ms.*

[1] Epistolae sunt perditae (cf. doc. 5*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y vibir y morir en nella[1a] para agradar a nuestro Señor y salbar mi ánima. Y esto es mi intención y no otra hasta morir mil muertes sobr'esto, y esta fue mi intinción y es y será hasta la muerte. Y por ser mi necesidad tan grande, que es berdad, delante de la Magestad de nuestro Señor se lo digo a V. P. de todo coraçón, que con palabras yo no lo puedo dexir ni esplicar a V. P. como lo siento en el coraçón, que después que vine a la India no é tenido un día de salud de alma ni de cuerpo: del cuerpo, que todo quanto como lo torno luego a rebesar y me siento tan flaco que no me puedo tener en los pies, ni hazer cosa ninguna de provecho. Yo acá en ninguna manera soy de probecho ni necesario, porque ningún oficio puedo hazer porque no tengo salud ni fuerças para eso, ni tengo esperanças dello en esta tierra, por ser la tierra para mi complisión por dicho de todos los médicos y Padres desta India muy antigos en ella y de ber mi conplisión. En lo que toca de la salud de mi alma es esto. Yo soy muy ruyn y muy flaco: véome con grandísimas tentaciones y muy grabes que no lo puedo dezir aquí, no las puedo regestir si milagrosamente nuestro Señor no me aiuda para el mesmo fin, y si voy a dezillo a los superiores dízenme que es tentación qualquier cosa que les diga, y en lugar de venir [333*v*] consolado, bengo más llagado. No tengo ningún refliserio[2] humano ni quien me incite a la virtud, mas antes quien me incite a caer más presto. Quando me acuerdo de lo que dexé y de lo que veo aora, muero y se me acava el entendimiento, y no sé que me hazer más d'echarme en las manos de nuestro Señor Dios. Quisiera que viera V. P. mi coraçón tan llagado y lastimado para que V. P. se conpadeciera de mí pecador y con mucha razón.

3. Padre mío de mi alma, quisiera descubrir todo mi coraçón a V. P., mas no puede ser de tan lexos, y de siete mil[3] leguas y por carta, ni me puedo esplicar como era necesario; mas ya que del todo no puedo presentare a V. P. mi grande necesidad como a berdadero Padre, que no tengo otro

30 necesidad *del.* delante de || 34 tenido *interpos. et sup.* || 45 grabes *add.* bes.

1a Cf. formulam votorum simplicium: « promitto eandem Societatem me ingressurum ut vitam in ea perpetuo degam » (*Constitutiones S. I.*, P. V, c. 4, n. 4).

2 I. e. *refrigerio.*

3 Circiter 40.000 km, quod nimium est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en la tierra más que a V. P., y ansí tengo de acudir a todas mis necesidades: Padre mío, yo me siento con esta tierra con grandísimas [o]casiones y enpedimientos para la salvación de mi alma, y me voy perdiendo de cada día más, y mis confesores me lo encargan mucho que lo pida con mucha i[n]stancia y brebedad a V. P. — por ser cosa que tanto me vay, me conbiene para la salvación de mi alma, y tanbién para la salud del cuerpo, porque me dizen todos que en esta tierra nunca seré sano y que, si voy a mi natural, luego seré sano y estaré muy bueno y podré servir a nuestro Señor y a la Compañía — pues mi necesidad es tan grande y será muy aceta delante de los ojos de nuestro Señor Dios, y a V. P. tan fácil, pido a V. P. puramente por Dios nuestro Señor todopoderoso, y por amor de su sacratísima pasión y de sus sacratísimos merecimientos, y por amor de la limpieza y virginidad y de las sacratísimas entrañas de nuestra Señora, sacratísima Madre de Dios, que V. P. me enbiye a llamar con las primeras naos para donde vine. Y digo las primeras naos, las que vinieren a la India aquel año primero, y esto sin ninguna falta por ser mi necesidad tan grande como es, aunque sea por grumete de la nao o por paxe para varrer la nao. Y en esto me consuele V. P. porque me hará la mayor limosna que V. P. me puede hazer en la tierra, y no me enbiye V. P. carta de consuelo porque no hará a mí necesidad; la berdadera consolación que V. P. me ha de hazer en la tierra será mandarme luego yr. Si V. P. no me manda luego yr, pásase el tienpo, yo me voy perdiendo y después, quando me quiera acudir, estaré ya perdido, porque se me van acavando las fuerças, y estoy tal que ya no lo puedo çufrir.

4. Yo lo é propuesto a los superiores supremos, que son el Padre Visitador y el P.º Provincial [4], y me dizen que ellos holgaran mucho dello, de enbiarme, mas que sin licencia de V. P. no me pueden enbiar. V. P. no ponga mi yda en parecer dellos, porque no lo an de hazer por ciertos respectos de acá de la India, que no se puede[n] dezir por carta [5]. V. P. no me dexe de consolar en esto, porque no va más que salvarme o no: y pues travajan tanto de la salvación de las almas, no es mucho que travagen por salvar la mía,

64 ocasiones *charta abscissa* || 87 luego *add.* ir

[4] PP. A. Valignanus et R. Vicente.
[5] Vide doc. 16, quaest. 55.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pues deseo ser minbro de la Compañía [334*r*] y entré a ese fin, que para condenarme mejor estava allá en el mundo. Y no dexaré de enpurtunar a V. P. mientras no se me conce[de] esto, pues que tanto me va: y en esto que digo a V. P. no me mueve otra cosa devaxo del cielo más de la salvación de mi ánima. Y mire V. P. que escrivo de siete mil leguas y de dos en dos años, y entretanto se me puede acavar la vida y estar a risco de condenarse mi ánima sin ningún remedio.

5. Y en esto que escrivo en esta carta, escrivo a V. P. todo mi coraçón, y mire que soy un pobre Hermano lego que no tengo otro anparo sino el de nuestro Señor y el de V. P. en este mundo, y con estas esperanças esperando la buena nueva de V. P. como de padre piadoso, estaré entretanto consolado: y si esto no me fuere concedido será para mí el mayor travaxo que nuestro Señor me puede dar en el mundo, porque tengo grandes causas para esto que no se pueden dezir aquí por carta sino es de palabras.

6. Yo vine de la casa profesa de Valladolid [6], como el P. Gil Gonçález que fue Provincial de aquella Provincia de Castilla la Vieja, Asistente en esa casa de Roma [7], informará a V. P. de mí que me conozcen, si d'otra manera no tubiese V. P. más relación de mí; que él me ayudó a benir a la India, digo [a]yudar, pidiólo con el P.e Juan Xuárez que vino a ser Provincial desta mesma Provincia a V. P. [8], pensando que avía de ser para más bien mío, mas no lo fue para mí por mis grandes pecados. Y esto no lo eche V. P. en o[l]bido por las llagas de nuestro Señor Jesú Christo porque es grande mi necesidad, que no lo puede V. P. pensar porque ay rosas entre espinas y me espino cada día sin remedio. Y no me olbide V. P., no me olbide, que se lo requiero de parte de nuestro Señor Jesú Christo por que no tenga V. P. después escusa diziendo que porque no se lo abisara con tienpo: porque ninguno sabe mi necesidad syno yo que lo siento y lo padezco, y me beo mui aflegido y muy desconsolado por muchas causas.

115 en *sup.* || 124 a V. P. *in marg.* || 128 pensar *p. corr.*

[6] Cf. DI IX 243.
[7] DI IX 11 155.
[8] DI IX 155.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. En las oraciones y sacreficios de V. P. pido ser encomendado muy deberas y en las de los Padres y Hermanos desas casas de Roma y de todos los demás de las demás casas, porque es grande mi necesidad, y estas cartas escrivo llorando a V. P. como a Padre mío. Fecha de la Yndia de Portugal y de Santo Thomé a 27 días del mes de Setiembre, año de 1576.

De V. P. hijo indigno en el Señor,

† Pedro Camargo.

Inscriptio [334*v*]: Ihs. Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre P° Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, de Roma. 4.ª via. En Roma.

Documenta perdita

33*a*. Consultatio gubernatoris et nonnullorum virorum gravium de sociis hispanis in Oriente, Goae Septembri vel Octobri 1576. Communicat P. Valignanus S. I. cum P. Generali die 30 Octobris 1576 de Iesuitis hispanis: « Si fece dal detto Governatore, nella consulta che per questo si fece, una determinatione che V. P. vederà per la copia che li mando » (doc. 38, 4; ib., § 13, ubi interrogati nominantur). Vide etiam doc. 42, 12.

33*b*. P. Franciscus de Monclaro S. I., rector collegii bazainensis, P. A. Valignano S. I., Goam, Octobri (circiter) 1576. Communicat hic cum P. Mercuriano die 6 Novembris 1576: « Mi scrisse il P. Monclaro che in una carta che [il P. Mauritio] a lui scrive si mostra [...] molto sentito » (doc. 41, 10).

33A

P. FRANCISCUS DE MONCLARO S. I. SOCIIS LUSITANIS

BAZAINO [OCTOBRI? a. 1576]

I. REPERTORIUM: STREIT IV n. 969. — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, f. 351*r-v*, prius 375 et (del.) 365 (mut. in 375) et n. LXXXIV: Versio latina coaeva, in charta minoris amplitudinis (21 × 27,5 cm), hoc titulo munita: « Caput literarum, quas Bazaino dedit P. Franciscus Monclarus Societatis Iesu ad Fratres eiusdem Societatis in Lusitania »; post textum additur in angulo dextro inferiore: « † / Martyrium insigne pueri anno / 76 in India / et 77 ». — III. IMPRESSIO: *Lettere dell'India Orientale*, Venetiis 1580, pp. 253-55.

143 indingo *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium (pro textu)

Refert se anno superiore de rebus bazainensibus scripsisse et in litteris annuis agi de uberibus fructibus illius novae christianitatis. Narrat iam Bazaini D. Laurentium Almeida, nobilem, pene se habuisse puerum circiter 13 annorum, nomine Ioannem, patria Medinensem a Campo, ingenio pollentem et facie pulchrum. Evenisse tamen puerum in oppidum Chaul euntem in mari a malabarensibus cum aliis lusitanis captum esse. Iuvenem matrimonium cum mahometana nobili constanter renuisse, demum testibus aliis lusitanis vario modo ad mortem usque excruciatum esse. Simili ratione superioribus annis quosdam nautas a malabarensibus, decem vel duodecim ab atjinensibus interemptos esse (cf. SOUSA II, 3, 2, 6).

34

CONTRACTUS PACIS INTER ORATOREM BIJÂPURENSEM ZAHÎR BEG ET ANTONIUM MONIZ BARRETO, GUBERNATOREM LUSITANUM INDIAE

GOAE 22 OCTOBRIS 1576

Praefatio

Annis 1570-71 per circiter 10 menses Goa ab ʿAlî, sultano Bijâpuris, arcte cincta est obsidione, frustra tamen, ita ut infectis rebus ad suum regnum se reciperet. A. 1575 legatum Zahîr Beg de pace ineunda in Lusitaniam misit, ubi a Rege D. Sebastiano die 10 Octobris receptus est. Proximis navibus in Indiam revertit, ubi cum gubernatore Antonio Moniz Barreto die 22 Octobris pacem iniit, ita quidem ut 16 puncta, quae erant ipsius desideria, proponeret. A. Moniz Barreto plurima ex toto concessit, inter illa etiam punctum 14 quod de navigatione inter Meccam et Goam et de libera conversione servorum et servarum egit. Interpres Status Indiae fuit Balthasar Pacheco, nam documentum originale persice scriptum fuit. Documento plurimi viri conspicui subscripserunt, inter quos etiam superiores Franciscanorum (Fr. Dominicus) et Dominicanorum (Fr. Gaspar de Melo) et duo Iesuitae (N. Rodrigues, Gomes Vaz).

I. EDITIO: APO V/2, n. 786, pp. 921-30 (secundum exemplar in *Livro Grande das Pazes*, f. 7); SILVA REGO, *Doc.* XII 330-40 (secundum APO). — II. RATIO EDITIONIS: Imprimuntur, secundum APO, c. XIV (de libera conversione servorum) et subscriptiones Iesuitarum, qui tractatui interfuerunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[...] XIV. Pedio mais o dito Embaixador [1] que desse Sua Senhoria licença para virem as naos de Mecca a esta cidade [2], como dantes vinhão com suas mercadorias, pagando seus direitos, não lhe tomando seus escravos, e lhos deixem assim livremente trazer e levar para onde quizessem.

Sobre o que Sua Senhoria assentou que os mouros e gentios mercadores que nas naos de Mecca virem a este Estado, ou de qualquer outra parte por terra, os escravos e escravas que trouxerem para seu serviço, e assy suas mulheres e filhos que dellas tiverem, que nenhuma pessoa os tomarão nem forçarão para os fazer christãos por força, somente aquelles que por suas vontades quizerem ser christãos que o sejão.

[p. 930:] *Contractui subscripserunt praeter gubernatorem Antonium Moniz Barreto et multos alios*: Nuno Rodrigues [3] Gomes Vaz [4].

35

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CHORÃO (GOA) 22 OCTOBRIS 1576

(De successione PP. Visitatoris et Provincialis)

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII nn. 38-39. — II. AUCTORES: Doc. 13; SCHÜTTE, o. c. I/1, 210[347] 390-92; I/2, 212.

III. TEXTUS: Tres erant, quorum prima via perdita est (cf. n. 1).

---

[1] Zahîr Beg. SOUSA II, 1, 2, 7 de eo refert: «Era pessoa grave e de bom juizo, Persa de nação, e como alguns dizem, renegado; e por ser pratico nas cousas de Europa o mandou a Portugal o Idalxâ com negocios de importancia no ano de mil quinhentos setenta e quatro» [= 1575]. De eo etiam vide app. 1; M. XAVIER, *Compendio universal* 31; PISSURLENCAR, *Agentes* 39; SERRÃO VERÍSSIMO, *Itinerários* II 104-05.

[2] Goam.

[3] Rector collegii goani.

[4] Procurator collegii goani (doc. 44, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

1. *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 24*r*-30*v*: Autographum italicum, in charta hodie sat obscura, paucis in locis corrosa. Rarae sunt correctiones et additiones. Ad marginem capita principalia litteris A-S notata et plurimae partes Romae per totam epistolam lineis subductae sunt. Fol. 30*r* vacat; in f. 30*v*, praeter inscriptionem et sigillum, conspiciuntur hae observationes antiquae romanae: « † / 76 / Ciorano / P. Alessandro Valignano, Visit. / 22 Ottobr. ». Secunda via. Notatur tum in orthographia (v. gr. *tegnia*) tum in usu vocabulorum (v. gr. *pegior*, *subiti*) influxus lusitanus.

2. *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 21*r*-23*v*: Autographum italicum, duabus circiter partibus contractum, in simili charta atque textus 1. Fol. 23*r* vacat; fol. 23*v* exhibet, praeter inscriptionem et sigillum, has Possevini adnotationes: « Sopra di ordinare la / successione di superiori nell' / India », et alterius: « 76 / Valignano ». Introductio epistolae est particularis, alia atque textus 1. Omittuntur numeri 3 26-31, contrahuntur plurimum numeri de P. Teixeira (sunt tantum 6 1/2 lineae) et paragraphi versus finem. Tertia via.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (I24); separatim vulgatur numerus 1 (priore loco exstat textus 1, posteriore textus 2); adduntur in apparatu variantes maioris momenti textus 2 (I21).

Summarium

1. *Accepit Mercuriani epistolam de successione Visitatoris et Provincialis Indiae in casu mortis. Ipse libere proponit Generali quid in hac re cogitet.* — 2. *Casus particularis Provinciae Indiae, quae a ceteris Europae multis de causis differt. P. Generalis ei quem in Orientem (ut visitatorem) misit plene fidat eique amplissimam in agendo libertatem concedat. Si talis fiducia ipsi negatur, Generalis pro se (Valignano) nominet superiorem.* — 3. *Affirmat Valignanus se non habere tales partes quales tam magna fiducia Generalis requirat. Hanc fiduciam P. Generalis in ipsum tamen imminutam esse scribens refert, cum duae facultates magni momenti prius concessae, ipsi ademptae sint.* — 4. *Affirmat in munere visitatoris nullum alium nisi iam prius nominatum in casu mortis (Valignani) succedere posse; se censere nullum ex sociis Orientis in casu necessitatis esse debere successorem, sed gubernium Provinciae interim penes P. Provincialem maneat, dum Roma responsum afferatur. Tres rationes pro hac sententia affert.* — 5. *Per se tamen sit semper visitator in Oriente. Rationes cur ita faciendum sit.* — 6. *Quoad successionem P.is Provincialis Indiae, convenit ut hic ex toto sit dependens a visitatore. Facultas nominandi Provincialis sibi, Valignano, in ultima epistola erepta est.* — 7-11. *Non quilibet Pater sufficit qui sit provincialis Indiae, ut in Lusitania cogitant. Varias rationes ad hoc comprobandum affert.* — 12-16. *Confutat fuse successionem Provincialis primo loco indicatam (Cabral).* — 17-21. *Reicit etiam successionem secundo loco propositam, cum ille Pater (E. Teixeira) experientia probaverit ineptitudinem gubernandi.* — 22. *Tertius (Laurentius Mexia) est novus in Oriente et in Lusitania incapax ad regendum collegium aestimabatur. In futuro fortasse erit aptus.* — 23-24. *Pater quarto loco memoratus (Monclaro) aegre praeest collegio; longe abest ut sit provincia-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lis. De hoc et de Francisco Dionysio ad professionem promovendis. De quibusdam ad gradum coadiutoris promotis. — 25. Pater quinto loco prolatus. i. e. rector collegii goani (Nonnius Rodrigues) optimus est ut sit provincialis vel superintendens Malabariae. — 26-30. Ex dictis patet successionem quoad provincialem revocandam esse. Quae sententia etiam aliis rationibus confirmatur. Hanc epistolam solus scripsit. — 31. P. Generalis etiam aliis scribere potest ut sciat quis sit aptus ad officium provincialis vel viceprovincialis. — 32-33. Quid ageret Valignanus in casu concreto. Plurimum commendat P. Nonnium Rodrigues, aptissimum si excipis scientiam ad professionem quattuor votorum et ad provincialatum. — 34. Excusat se, cum propria manu plerumque noctu hanc epistolam scripserit.

† Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Fra l'altre lettere che mi vennero quest'anno di V. P. ne ricevei una breve dove trattava della successione tanto del officio del Visitatore quanto di quella del Provinciale [1]. Et anchorché intenda che tutto quello che si ordina per V. P. si fa con molta consideratione, nondimeno la qualità di questa Provincia, tanto differente et tanto distante da Roma, è causa che molte volte non si intendano bene le cose, et che perciò non si possano né anchora (come si converrebbe) ordinare. Et per questo dopo di haverlo raccomandato a N. S. mi ha parso proponere a V. P. libera et semplicemente quello che cerca di questo mi occorre.

1. Sopra la lettera della successione del Visitadore et Provinciale, che V. P. mi mandò quest'anno [1], scrivo una lunga lettera per due vie [2]; et perché non mi basta l'animo di tornarla a copiare et nondimeno non vorìa lasciar di mandarla per 3 vie per il successo tanto incerto che è in così lunga navigatione, mi ho determinato in questa scrivere brevemente la substantia di quello che nell'altre diceva, perché, non gli venendo le due prime vie, intenda V. P. la substantia di quello che gli scrivea per questa 3.ª.

24-25 *In marg.* A *124*

1 Vide supra, doc. 13.

2 Est textus 1, cuius prima via perdita est (cf. introductionem huius epistolae sub III).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. La prima cosa che mi sovviene è, che, così come questa Provincia è difficilissima da governare, per le cause che a V. P. scrissi l'anno passato [3], et è necessario (per la grande distantia che è da qui a Roma) che quello che la governa tegnia magior facultà et potestà di qualsivoglia altro Provinciale, così è necessario anchora che sia da N. S. et da V. P. più di ogni altro aiutato, et che sia tale che si possa di lui con ragione V. P. confidare. Et perciò conviene prima che si risolva di dare ad alcun questo carico, che lo consideri molto et molto bene, come V. P. suol fare in tutte le cose; ma dipoi di haverglilo una volta dato, è necessario che confidi di lui da dovero, sperando in N. S. che egli, che vede la deboleza di quello che governa, suplirrà con abundante copia della sua benedittione alla buona intentione di V. P. et alla necessità di questa Provincia. Et non conviene de niuna manera, o per ragioni aparenti o per rilationi di alcuni particulari, che V. P. disconfidi et non gli dia o gli toglia la facultà et potestà che conviene; perché quanto più lo vorrà limitare et restringere, tanto magior pericolo è che non si causino molti inconvenienti et che la Provincia sia pegior [!] governata. Perché, como questa Provincia è tanto rimota da Roma et le qualità et ministerii di essa sono tanto differenti da quelli di tutte l'altre Provincie di Europa, per molto che di qua si scriva, non si possono le cose tanto bene intendere, né comprehendere, né scrivere, né rispondere a tempo, et perciò non se possono dare né aspettare di là le risolutioni, né tanto facilmente né tanto accertatamente molte volte, como si conviene et si può fare nelle altre Provincie più vicine. Et se da Roma si manda qui uno ordine o sopre falsa rilatione o sopre alcuna sinistra aprehensione, può fare qui molto danno, poiché non si può subito rivocare, né replicare et tornar ad informar meglio il Generale, ma è necessario aspettare al meno doi anni per la rivocatione o nova risolutione, et alle volte 3 et 4 anni, conforme alli luoghi dove tali risolutioni si mandano, et dove si ritrova il detto superiore; il quale, se si ritrova nel Giapone o in Malucco, è necessario aspettar per la risolutione di Roma cinquo [4] o sei anni, nel qual tempo si ritrovano ben spesso tutte le cose mutate. Et perciò si ha molto di advertire in

50 non se possono *sup. I24* || 54 sinistra] falsa *I21*

[3] Cf. doc. 14, 58-65.

[4] **Lusitane *cinco*, italice *cinque*.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quello che di là si ordina, che si facci sempre di modo che non si leg[h]ino le mani a quello [24*v*] che in questa Provincia governa, di posser fare altrimenti, se gli paresse che così conviene; et basta significarli quello che in Roma si senta, raccomandandogli, hora più hora meno instantemente, che si faccia in quel modo, se per ragioni et cause sofficienti non paresse nella India che non conviene, perché questa significatione della voluntà del superiore par che basti per una persona di tanta confidanza di quanta conviene che sia quello che è in questa Provincia superiore: et se V. P. non terrà di lui questa confidanza, gle tiri il carico, et facia altro superiore, perché altrimenti non può questa Provincia andar bene.

3. Io bene intendo nel conspetto di N. S. che non tegnio niuna di quelle parti per le quali debba V. P. confidar di me tanto, et confesso anchora che mi pare che V. P. è venuta di me in alcuna disconfidanza; perché al principio mi levò la facultà di nominar Visitatore, la quale nelle prime facultà mi havea dato [5], et hora, con quest'altra successione, mi leva la potestà di nominare et mutare il Provinciale quando si giudicasse necessario. Con tutto ciò protesto nel conspetto di N. S. et di V. P., che è mio Padre et che tiene il suo luogo, che questo che scrivo non lo scrivo perché mi faccia vivere da [!] disconfidanza, né perché mi ritrovi in alcuna perturbatione, ma perché intendo che così conviene al bene di questa Provincia, et per informare V. P. conforme all'obligatione che io tegnio, et sodisfare alla mia conscientia, rimanendo dopo contento con quello che V. P. giudicherrà essere più conveniente per servigio di N. S.

4. Quanto, dunque, a quello che tocca alla mia soccessione, ben vegio che, se si ha da nominare soccessore nel mio officio alcuna di quelle persone che qui sono hora, non ci è altro che si potesse nominare di quello che sta nominato, della virtù et parti del quale io scrissi a V. P. quello che ne sentia l'anno passato [6], al che mi rimetto; perché quell'istesso puntualmente sento hora. Ma se V. P. mi dimanda il mio parere acerca di questa successione, dico che, attenta la qualità delle persone che qui sono, mi par migliore che, vacando l'of-

66 fare altrimenti] dar sempre luogo alla epicheia *I21* || 77 *In marg.* B *I24* || 92 *In marg.* C *I24*

[5] Cf. *Goa* 5, f. 111 (a. 1573), ubi haec Valignani facultas affertur.
[6] Loquitur de Roderico Vicente (cf. doc. 14, 120).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ficio di Visitatore, non fusse substituito niuno di quelli che qui sono per successore, ma rimanesse la cura della Provincia al suo Provinciale finché altro fusse ordinato da V. P.; et movomi a sentir questo per le seguente ragioni: La prima et principale è, perché intendo che per bene di questa Provincia è necessario che chi ha da essere qui Visitatore sia persona cognosciuta et mandata da Roma, il quale habia visto et praticato lo spirito et modo di procedere che costì si usa, et tegnia molto credito et authorità con il Generale, et gli sia molto fidele; et se sarrà persona forastiera, serrà migliore, pur che non sia spagniolo (perché di questa natione non conviene qui che si facci né Visitatore né Provinciale), et di questa manera sarrà ricevuto con magior riputatione et credito tanto dalli nostri como dalli forastieri; et di altra manera, va a pericolo che la Visitatione faccia più presto male che bene, così come se ne ha qui visto alcuna esperientia [7]. La 2.ª raggione è, perché non veggio qui persona atta per far questo officio como conviene, et perciò miglior mi pare lasciar di provedere per alcun tempo questo officio (massime perché si può escusare mentre si provega di Roma), che non provederlo di persona che non sia tanto sofficiente como conviene; et se alcuna vi fusse, sarrìa il P. Provinciale, il qua-[25r]le, anchorché non tenesse altro impedimento, questo solo gli basta, che va sempre como morto nel mare, et perciò non potrebe a niun modo con questa carga, che tiene per suo proprio il navigare. La 3.ª ragione è, perché, dandosi questo officio al P. Provinciale, né egli potrebe suplire como sta desto [8], né haverebe chi gli potesse succedere nel suo officio di Provinciale, como apresso intenderrà più chiaramente; di modo che con questa successione né teneria la Provincia sufficiente Visitadore, né sofficiente Provinciale, et la moltiplicatione delli officii et delli superiori è piutosto dannosa che utile, quando non sono tali quali è necessario. Et per queste ragioni concludo che mi par migliore che non ci fusse qui per hora successione di Visitatore, ma che, mancando questo officio, rimanesse governando la Provincia il suo Provinciale fin tanto che V. P. mandasse un altro Visitadore con le parti et qualità necessarie.

109-10 et8 — fidele *sup. I24*

[7] Significat visitationem P. Gundisalvi Álvares.

[8] I. e. *codesto.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Non voglio per questo dire che non sia qui necessario Visitadore, perché anzi tegnio per cosa molto essentiale al bene di questa Provincia, che stia in essa sempre un Visitadore et che, finendosi l'officio de l'uno, si mandi l'altro, per l'infrascritte ragioni: la prima, perché questa Provincia non si può né si deve in niun modo visitare per il Provinciale, per le ragioni che si scrissero a V. P. nella prima questione della consulta che si fece l'anno passato [9], et tuttavia tiene magior necessità di tutte l'altre di esser visitata, por onde [9a] si vede esser necessarissimo che quivi risieda sempre un Visitadore che vada visitando; la 2.ª è, che la visitatione di questa Provincia non si può fare con meno di 7 et di 8 anni, et perciò, quando si finisce di visitare, è necessario che si cominci l' altra visitatione di novo, perché è già passato molto tempo che non si sono visitati quelli primi luoghi da' quali si cominciò la visitatione, massime perché, con il venire et il ritornare a Roma a dar la rilatione che conviene, già corrono al meno nove o X anni. Di modo che per queste et per altre ragioni concludo che, oltre il Provinciale, è continuamente qui necessario un Visitadore che va scorrendo la Provincia et vedendo le necessità di quella con gli proprii ochi: et questo, oltre un viceprovinciale delle parti che sono di là da Malacca, et un sopraintendente o superiore delle parti del Malavaro, li quali sono anchora necessarii per le ragioni che nella ditta consulta si assignorono l'anno passato [10]. Et questo è quanto a quello che mi occorre dire intorno alla successione del Visitadore.

6. Quanto alla soccessione del Provinciale, la prima cosa che mi occorre è, che per niun modo conviene che se intenda che il Provinciale non dependa dalla mano et voluntà del Visitadore, sotto pena di, per questa Provincia, a[ver] pericolo di alcuna divisione; perché, se bene di questo Padre che hora è Provinciale [11] non ci è, acerca di questo, che temere, per essere egli molto humile et obediente, nondimeno può con il tempo succedergli alcun altro che non fusse di sua conditione,

---

139 *In marg.* D *124* || 148 necessarissimo] totalmente necessario *121* || 166 *In marg.* E *124* || 168 dependa *add.* totalmente *121* || 169 aver *macula atramenti 124* || 171 èl *sup. 124*

---

9 Cf. doc. 16, quaest. 1.

9a *por onde,* lusitane; *con cui,* italice.

10 Doc. 16, quaest. 1.

11 P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et la Provincia tiene per questa divisione alcun aparechio, sì perché sta molto lungi da Roma, como perché non ci mancano qui alcuni che sono di testa duri et che sarrebono atti instrumenti di mettere questa divisione, offerendosi l'occasione; perché hora, con tutto che il Provinciale dipende totalmente [12] dal Visitadore et che è della virtù et parti che a V. P. scrissi [13], tuttavia non mancarono il primo anno alcuni che tentassero di seminare questa divisione, anchorché, per la gratia di N. S. et virtù di detto Padre, da questo si causò molta magior unione et sugettione [14]. Basta che, sapendosi che il Provinciale non dipende dal Visitadore et che non lo può mutare a suo modo (sì come non può se si nomina da V. P., dicendo expressamente che « ordine succedant », como dice hora nella [25*v*] successione), è molto facil cosa che di qui se mova alcuna divisione; di che, como V. P. ben sa, se ne tenne alcuna esperientia nella visitatione passata [15]. Et anchorché V. P. haveva solamente ordinato che il Visitadore non havesse da nominare se non un di quelli quattro [16], in caso che occorresse morire o mutarsi il Provinciale, lasciando al Visitadore libera la elettione di quale di quelli volesse prima nominare, non era poco incomodo a questa Provincia, né poco si restringeva la facultà del Visitadore; ma adesso che dice « ordine succedant », gli lega V. P. totalmente le mani.

7. La 2.ª cosa che mi occorre è, che desidero che se intenda in Portugallo che non qualsivoglia persona è sufficiente per essere qui Provinciale. Dico questo, perché mi ricordo che quando ero in Lisbona mi disse ad un certo proposito il P. Giorgio Serrano, che era allhora Provinciale, che magior cosa era et di magior riputatione essere viceretthore di Coimbra [17] che provincial della India; et mi temo che questa opinione è praticata et che non è sua sola, poiché vegio che tanto facilmente propongono qualsivoglia persona como atta

197 *In marg.* F *124*

12 Modus dicendi Valignano proprius.

13 Cf. doc. 14, 81.

14 De insurrectione P. Viperae contra Valignanum Goae a. 1574 et de Roderici Vicente erga hunc fidelitate vide DI IX 488-89 605-06.

15 Cf. DI VIII 563.

16 Sc. PP. Franciscum Cabral, Emmanuelem Teixeira, Laurentium Mexia, Franciscum de Monclaro (cf. infra, nn. 12-24).

17 P. Emmanuel Rodrigues a. 1574 vicerector, dein Provincialis Lusitaniae!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per essere in questa Provincia Provinciale, et se alcuno di quelli che si nominano si proponessero a V. P. o, per meglio dire, a quelli istessi che propongono questi hora, per Provinciale di Portugallo, per ventura si riderrebono di questo et dirrebono che non sono anchor per retthore. Et nondimeno non ci è dubio niuno che non sia necessaria magior prudentia et magior virtù in un Provincial della India, che non in quello che ha da governar la Provincia di Portugallo et qualsivoglia altra Provincia di Europa, di modo che, se fusse possibile, dopo la persona del Generale, si dovrebe per questa Provincia elegere una delle più sofficiente et prudente persona, che nella Compagnia si possesse havere, et questo per le seguente ragioni:

8. La prima per la gran facultà et authorità che tiene, tanto con gli nostri como con gli forastieri; perché, quanto alli nostri, è necessario per il buon governo di questa Provincia che se gli dia quasi l'istessa facultà che tiene il Generale, la quale quanto è magiore tanto magiori possono essere gli errori, se non se ne serve con prudenza et discretione. Quanto poi alli forastieri, egli è qui in somma riputatione, et tanto che li Governatori con tutti gli capitani et officiali di Sua Alteza, et tutti gli Prelati che nella India sono, trattano con lui con gran rispetto et lo vengono molte volte a visitare, né si fa nella India quasi cosa de inportantia che non si consulti con lui et non passi per le sue mani, perché, voglia o non voglia, gli hanno da dar rilatione di tutte le cose gravi, et l'hanno con lui da consultare, perché il superiore di questi parti è tenuto in grandissima stima, et è rifugio di tutti gli miserabili et rimedio delle ingiustitie et disordini che qui si fanno, perché, alla fine, tutti ricorrono al superiore delli Padri di San Paulo. Et como è in tanto credito si tratta di cose tanto gravi et molte volte di difficile digestione, è necessario che tegnia molta esperienza et prudentia, et che sia molto aiutato da N. S. per non si far trasportare dalla vanità, et non perdere insieme il spirito et il credito et la riputatione che tiene la Compagnia. Et certo che non posso tanto incarir[18] questo, quanto qui passa in verità; basta che io per vivere et respirare sono molte volte forzato a fugir di Goa et ritirarmi in Salsette o in Ciorano,

232 cose *del.* di magior *I24* || 240 insieme *bis I24*

[18] *rincarire, ricarare.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et tuttavia non mi lasciano ivi quieto con le molte lettere che mi scrivano et con le visitationi inportune.

9. La 2.ª ragione è, perché sta molto più apartato da Roma di qualsivoglia altro Provinciale et perciò non può come gli altri consultare né aspettare le risolutioni di Roma, perché li negocii non patiscono tanta dilatione et perché egli per se stesso à da determinar tutte le cose, anchorché siano ben gravi; perciò gli è necessaria magior prudenza et esperienza magiore.

10. La 3.ª, perché queste risolutioni si hanno il più delle volte da fare quasi al improviso, perché le navigationi et motioni di questi mari non danno tempo [26*r*] di trattarle con la maturità che conviene; et particularmente le risolutioni che si mandano da Malacca in llà, perché l'aviso di quelle parti non viene se non una volta l'anno et questo ordinariamente al fine di Marzo, et al principio di Abrile partono di qua l'altre navi per le quali è necessario mandar per quelle parti le persone con la risolutione necessaria. Et in quel istesso tempo è necessario rispondere et ordinare le cose de tutte l'altre parti della India, perché subito viene l'inverno [19] et si serra il mare et non si può navigare in niuna parte, et il tempo è alhora tanto breve et le lettere et li negocii sono tanti, che appena ci è loco di posser legerle, non che rispondere et providere tante cose, et nondimeno è necessario che si facci; et con quanto travaglio et sollecitudine si faccia, non lo può dire se non chi lo vede et lo prova. Et se non tiene il superiore la prudentia et l'espediente che conviene, si causano tanto magiori errori, quanto che dopo da fatti non si possono se non con molto tempo et con molta difficultà rimediare, perché si fanno in parte lontana, nelle quali non si può scrivere quando si vole, ma una sola volta l'anno.

11. La 4.ª è, perché li nostri per la magior parte vivono dispersi in diversi paesi et non si possono né facilmente né quando si vole mutare, ma è necessario espettare le motioni del tempo; et le qualità delli ministerii et diversità delli regni et differenza delle lingue fanno molto più difficili queste mutationi et conseguentemente il governo; et per mutar un sogetto, non solo è necessario tener rispetto a molte circun-

269 sollecitudine *del.* non *l24*

[19] Goae hiems incipit Maio (DI VIII 115).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stantie, ma è necessario anchora che si tegnia molta providenza di farle con tempo, il quale si perde con picciola occasione; et insieme ordinare et dispor molto prima delli sogetti, tenendoli in luogo donde, se è necessario, si possino mandar subito nella motione di Aprile et di Settembre, perché quella di Abrile non dà tempo, et quella di Settembre è inpedita de l'inverno, nel quale non si può navigare, et perciò non si possono fare alhora, né poco prima, venir li sogetti, ma è necessario che siano già venuti prima che entri l'inverno, et perciò è necessario che si tegnia providenza quasi un anno prima in ordinare li sogetti, di modo che se ne possa valere per tutto quello che potesse succedere; et per far questo, può V. P. pensare la prudentia et l'aiuto divino che è necessario a quello che qui governa. Et finalmente, perché non è Provinciale niuno che tegnia minori aiuti, né più mancamento di sogetti che quello di questa Provincia, poiché né tiene fin hora compagnio, né secretario, né consultori, né superiori nel numero et qualità che gli sono necessarii, tenendo molti più luoghi et molto più distanti et molto magiori occupationi di qualsivoglia altra Provincia. Di modo che, quando considero queste et molte altre circunstantie che qui sono, che è inpossibile scriverle una per una, concludo che solo Nostro Padre [20], et non altro, è quello che può, come si deve, governar et rimediare le cose di questa Provincia; et che non è persona alcuna, per prudente che sia, bastante a governarla se non sarrà extraordinariamente aiutato da N. S., il quale, se vuole, ben può elevare qualsivoglia inprudente del polvere della terra et farlo atto per governare. Ma nondimeno, come sua Maiestà opera con le sue creature soavemente [20a], par che dal canto nostro sia necessario se gli proponiamo instrumento tale, che tegnia aptitudine et parti naturalmente tali che si possa sperare, che senza miracolo sia aiutato et elevato da N. Signore. Et tutto questo ho scritto, perché se intenda che non qualsivoglia persona è sufficiente per essere nell'India, Provinciale.

12. La 3.ª cosa che mi soviene è, che la nominatione, della manera che si fa in questa successione, in niuna manera conviene al bene di questa Provincia, perché, quanto a

290-91 perciò *bis I24* || 319 *In marg.* G *I24*

[20] P. Generalis.

[20a] Cf. Sap. 8, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quello che è substituito nel primo luogo [21], egli sta in parte tanto lontana, che, morendo il Provinciale, è necessario aspettare al meno doi anni prima che vegnia, perché la nave parte di qua l'Aprile et non può di là ritornare se non per Marzo ad un anno, che fa il numero di 23 mesi; et se occorre morire [26*v*] il Provinciale doi o tre mesi dopo la partita della nave, o egli si ritrovasse infermo, o nel Meaco [22] a visitare, non potrìa venire prima di 3 o di 4 anni; ma anchorché morisse il giorno che parte la nave, nondimeno, come si è detto, sono necessarii fin che vegnia 23 mesi, nel qual tempo, et molto prima, andarà nel Portogallo l'aviso et il Provinciale verrà di Portugallo. Et se è inconveniente nel venir per successore del Provinciale alcun Padre che stia in Europa, così, et anchor più, è inconveniente substituirgli uno che sta nel Giapone, perché per venir di là è necessario più tempo.

13. La 2.ª ragione, perché non conviene questa prima nominatione, è perché non sapiamo se conviene tirare da quelle parti questo Padre, perché llà non teniamo altra persona di inportantia, et quella impresa è grande, et stanno già nel Giapone, con quelli che vi sono andati questo anno, presso di 40 delli nostri, li quali tutti stanno divisi et dispersi per diversi regni, et non sapiamo bene quello che llà passa; et perciò prima che si vega il bisognio et necessità di quelli luoghi, et che vegiamo che si possesse lasciar con securtà in suo loco, non pare conveniente, né è forsi espediente, tirar di là il detto Padre.

14. La 3.ª, perché del modo del governo del detto Padre non siamo tanto certi quanto conviene, se è tale che se gli debba dare questo carico di Provinciale, perché di lui varii varia dicunt et scribunt. Et se bene io quanto a me penso che sia persona virtuosa et prudente, nondimeno per l'informationi che tegnio, et di quelli che qui lo cognobero et di quelli che llà sono, non mi posso in conscientia affirmare se egli è sofficiente o tal per essere Provinciale, anchorché spero che sia tale [23].

15. La 4.ª ragione è, perché essendo egli tale, par che sarrà più a proposito farlo Viceprovinciale di quelle parti,

323 lontani *I24* || 332 Portogallo] P. *I24*

21 P. Franciscus Cabral (cf. etiam infra, n. 32).

22 **Hodie urbs vocatur Kyôto.**

23 **De facto erit Provincialis Indiae 1592-97.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

perché questo officio è llà necessario, per le ragioni che si mandorno a V. P. l'anno passato [24], et qui non ci è adesso altro che potesse tener questo officio se non lui, perché è pratico et cognosciuto et tiene esperienza di quelle parti, et è atto per soffrire li travagli di quelle navigationi. Et perciò io havevo disegnato, quando fusse nel Giapone, menarlo meco per compagnio nella visitatione di quelle parti et di Malucco, et al ritorno lasciarlo per Viceprovinciale in Malacca, se così intendesse che ne fusse servito N. Signore.

16. Da questo può V. P. intendere di quanto pregiudicio può essere l'haver mandata questa successione in questo modo, perché, morendo hora il Provinciale (il che Dio cessi), è forza che stia la Provincia senza Provinciale doi anni al meno, perché io non posso far altro, poiché con questa nominatione se inpede la mia facultà; né può succedere uno delli altri nominati, perché V. P. non dice che così si faccia, ritrovandosi il primo in alcune parti remote, et dicendo espressamente che « succedant ordine », né meno può in questo mezo che viene governare il Retthor di Goa, perché a questo non dà V. P. facultà se non dopo la morte delli nominati. Et se il Provinciale morisse mentre io sto in Goa, [a] queste parti dell'India, da Malacha in qua, si può dare alcun rimedio, ma se nostro Signore fusse servito che io morisse prima et dopo morisse il Provinciale, o morisse il Provinciale dopo che io fusse andato in quelle parti, alhora si causarebbe non poco disordine et confusione. Et questo è quanto a quello che tocca alla prima persona nominata in questa successione.

17. Quanto al 2.° che nomina [25], dico che questo è molto meno atto, anzi del tutto è inepto per questo officio; perché, oltre quello che di lui scrissi a V. P. l'anno passato [26], da che potrà giudicare quello che conviene, egli è da tutta la Provincia molto mal riceuto, né N. S. gli ha dato questo talento di governare, né niuna di quelle parti che per essere Provinciale dell'India è necessario, perché né tiene tanta prudenza che basti et è molto disconfidato, inresoluto et confuso, et con li [!] forastiere nationi mal affettionato, [27*r*] et se egli governasse solo et senza visitadore è aparechiato per far

386 *In marg.* H *124*

[24] Cf. doc. 14, 67.
[25] Loquitur de P. Emmanuele Teixeira.
[26] Vide doc. 14, 81.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grandissimi errori, così come gli fece sempre che ha governato; et se fusse Provinciale, non essendovi [?] qua Visitatore, è quasi certo che sariano il primo giorno divisi, perché egli è molto aprehensivo et di propria opinione et poco intelligente del nostro Instituto, et adesso vorrebe che si facessero sempre le cose a suo modo, quanto più se fusse Provinciale. Nel governo che tenne di Cochino [27] si portò di maniera, che di 15 o 16 persone che stavano in quel collegio, se ne uscirono al meno sette in suo tempo dalla Compagnia [28], et quasi tutti se ne fugirono dal collegio con grande scandolo delli nostri et delli forestieri; et gli altri furono talmente tribulati et conquassati, che fu misericordia del Signore che rimanessero in piedi. Et egli era venuto a tal termine, como egli istesso mi ha confessato et era giudicio commune, che se temea che havesse di uscir di giudicio, perché già haveva perduto il sonno et l'apetito et non faceva altro di notte et di giorno che passegiare et inmaginare: et alla fine, sapendo il P. Antonio di Quadros quello che in Cochino passava, si determinò di andar llà per rimediarlo [29], et pigliò di questo successo tanto disgosto et dispiacere, che se infermò, stando già in punto di partire, et passò all'altra vita, dicendo alcune volte nell'infermità, che il travaglio che gli havea dato questo benedetto Padre l'havea morto.

18. Dopo la sua morte, et del P. Francesco Rodrigues, che [era] infermo et ethico già et senza piedi, fu proposto quest'altro nella elettione di Viceprovinciale; ritrovandosi egli solo in questa Provincia professo di 4 voti (perché il P. Francesco Cabrale era in Giapone et perciò era escluso da questa elettione), fu eletto, anchorché con ben di contradittione [30], Viceprovincia[le] o Provinciale como egli si chiamava [31], havendo prima provato per ragioni, che diede in scrittis, che non possea essere elletto per tale officio se non professo di 4 voti; et subito [31a] eletto, cominciò a disporre di cose gra-

419 *In marg.* J *I24* | Rodriquez *I24* || 420 et senza piedi *sup., prius aliud breve vocabulum in textu I24* | proposto *add.* a *I24*

[27] Teixeira erat rector Cocini annis 1569-73 (DI VIII 115, IX 351).

[28] Cf. DI VIII 507 525 531, IX 43: PP. Petrus Correia, Georgius de Castro, Fratres Lancillottus Fernandes, probabiliter etiam Petrus Vaz, Andreas da Costa, Franciscus Vieira (DI VIII 651[63]).

[29] Ita refert etiam Salvator Cortês die 15 Ian. 1573: DI VIII 645.

[30] Cf. DI IX 294.

[31] DI IX 419.

[31a] Intellegas: *appena.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vissime, non come Viceprovinciale eletto ad tempus et per necessità, ma come se fusse stato Provincial confirmato, et piacesse a N. S. che nelle cose che dispose havesse accertato. Perché de repente et con ben di scandalo et contradittione delli nostri et delli christiani, lasciò le residentie di Salsette [32], donde ne seguì non poco danno in quella christianità, le quale io subito tornai ad ripigliare per rimediare questo danno [33]. Oltre di ciò lasciò la cura della casa delli cathecumeni [34], che tanti anni havea tenuto la Compagnia [35], e, giunta al collegio como sta hora la casa delli fanciulli [36], del che ne è risultato non minor pregiudicio, perché dopoi è andato sempre da male in pegio quella casa, et l'hanno passato. Mentre io visitava le parti del Malavaro, vedendo il P. Provinciale quanto inportava al bene della christianità quella casa, si risolse di tornarne a pigliar l'assumpto, anchorché non como prima; et con tutto ciò questo non basta, et è causa il tal governo di quella casa che si faccino hora qui molto pochi cathecumeni, et che quelli che si fanno siano mal trattati et pegio insegnati; perché, como sta in mano di un portugese, il quale con sua mogliere et figli consuma la sustantia di quella casa, per molto che il Padre [37] che là va ad [aiutare] gli raccommandi il buon ordine, sempre si fa pegiore, et temo che alla fine sarremo forzati tornarla a ripigliar, se non dentro il collegio, al meno tenendo di essa quasi l'istesso assumpto che tenevamo prima; perché, alla fine, se noi non pigliamo l'assumpto di questi poveri christiani et cathecumeni, non ci è altro che lo pigli.

19. Ma ritornando al proposito, il detto Padre con le residentie di Salsette lasciò la ditta casa, mosso, como egli dice, di una lettera del P. Polanco che era alhora Vicario, nella quale scrivea al Provinciale raccommandandogli molto che si discargasse della cura dell'anime et dell'altri carichi, ché non erano conformi al nostro modo di procedere [38]. Oltre di ciò

441 il P. Provinciale *sup. I24* || 449 aiutare *charta corrosa I24*

32 DI IX 408-09.

33 DI IX 508-11.

34 DI IX 422.

35 Iam temporibus Xaverii socii vel eorum adiutores in propriis domibus Goae catechumenos instruebant (cf. DI II 126 352-53).

36 Vide DI IX 491.

37 P. Georgius de Castro, « Pater christianorum » (doc. 27, 2; 44, 1).

38 Vide textum Ioannis de Polanco in DI VIII 595-96.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

era anchor di parere che si lasciasse la cura della casa delli fanciulli della terra, et così lo scrisse a V. P. [39], et V. P. mi scrisse l'anno passato che il detto Padre gli scrivea che era bene lasciar la detta cura, et che così anchora parea bene a Roma, se io non ci vedeva alcuno inconveniente [40]; [27*v*] et se questa risposta l'havesse ritrovato nel governo, haveria dato quest'altra capezza [41] di lasc[ia]re questa casa delli fanciulli della terra, et quello che principalmente lo movea a questo, era la suspitione et poca confidenza che havea delli nostri.

20. Oltre ciò ordinò che niuno portasse capello per la cità (che fu, certo, cosa che par che non possa cadere in mente di homo), perché l'inverno è sempre una piogia continua in queste parti, non di qualsivoglia maniera ma tanto dirotta che non è chi possa caminar per le strade senza una grandissima ombrella intessuta di foglie di palmera, et tutto il resto del anno è il sole tanto ardente che non è niuno per misero che sia che non si facia levare del istesso modo un'altra ombrella per coprirsi del sole, et questo buon Padre volea che li nostri ne l'uno et ne l'altro tempo andassero senza capello! Prohibì anchora che gli nostri non portassero stivali, che è qui cosa commune ad ogni sorte di gente per difendersi dall'acqua et humidità dell'inverno, et dalla polvere grandissima che è in tutto il resto de l'anno. Et tutte queste cose et altre molte ordinò in meno di 15 giorni che si fermò in Goa, di modo tale che il P. Giovanni Bravo (sicome egli istesso mi disse), vedendo il collegio in molta turbatione et rivolta et temendo che non facesse ogni giorno novi ordini et mutationi, gli persuase che fusse a provedere le necessità di Cochino, con intentione che si detenesse l'inverno in quelle parti, come, andando, era forzato di stare, et sperando che al Settembro trovasse il Provinciale mandato di Portugallo che rassettasse le cose. Et quando io arrivai qui al Settembre, ritrovai la Provincia nella desolatione che a V. P. scrissi il primo anno [42], et seppi anchora che stavano intorno a dodici della Compagnia apostati, se al Settembro non veniva di

---

468 lasciare *charta corrosa I24* || 470 poca *sup., prius* poca *I24*

---

39 Epistola perdita (DI IX 308, doc. 65*d*).

40 Epistola perdita (consulas doc. 1*f*).

41 Orthographia obsoleta pro *cavezza;* ironice pro *colpo di capo.*

42 DI IX 484 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Portugallo alcun rimedio, di pigliar final risolutione con il detto Padre et lasciare la Compagnia, li quali tutti, per la gratia di N. S., vivono confirmati nella voluntà di morire in questo Instituto: et tra questi vi erano alcune persone che erano di molti anni sacerdoti et havevano ben servito nella Compagnia; et ben si vide in quella missione, como alhora scrissi, la providentia che N. S. tiene della Compagnia et della Provincia dell'India in particulare [43], poiché, se si dilatava un altro anno il rimedio, forsi non sarebe stato più a tempo. Et per queste cose et per quelle che successero in Cochino venne ad esser tenuto in tal concepto quanto al governo, che, volendolo io nel primo anno pigliar per mio compagnio di visita, parve a tutti gli consultori che per niun modo conveniva. Et lasciando poi le cose che fece dopo la mia venuta, nelle quale discoprì ben de inperfettioni et de inprudentia, bastarà questo che si è detto per intendere quanto poco conviene a questa Provincia che egli sia nominato in questa successione.

21. Egli è ben persona virtuosa, anchorché a suo modo, et è zeloso del ben della Compagnia, et è molto buon predicatore et vive (per quanto io intendo) adesso quieto et consolato, et io certo l'amo molto et communico seco tutte le cose perché viva più contento et quieto, et è consultore mio et del Provinciale, ma quanto al talento di governare non gli è stato concesso da N. S. Et questo è quanto a quello che tocca alla 2.ª persona nominata nella successione.

22. Quanto alla 3.ª [44], io certo tegnio quel Padre per persona prudente et molto virtuosa, et più voluntieri havrei voluto che fusse venuto diretto a Goa [45], perché quivi saria stato più instrutto, cognosciuto et esperiment[at]o; nondimeno, giaché N. S. ha ordinato che fusse in Malacca, spero che sarrà suo servigio, perché stava quella casa in molta necessità di superiore, et così per la nave che partì di qua questo Settembre lo feci superiore di quella casa [45a] et spero che N. S. gli communicherrà et discoprirrà in lui con il tempo questo talento di governo. Nondimento, per hora, è qui molto novo et senza

524 *In marg.* L *124* || 527 nondimeno *del.* che *124*

[43] DI IX 484.

[44] P. Laurentius Mexia.

[45] Ille appulit directe Malacam (doc. 45, 20).

[45a] Cf. doc. 32*c*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esperienza; et in Portugallo non l'havevano in questo concetto (anchorché fusse tenuto per molto virtuoso), anzi il P. Giorgio Sarrano et altri mi dissero che, havendolo una volta fatto retthore, non riuscì, anzi fu necessario molto presto discar[i]carlo da quello officio et richiamarlo a Lisboa [46]. Con tutto ciò tegnio molta speranza, per quanto lo cognobi et lo praticai in Lisbona [47], che egli potrà con il tempo aiutare in semeglianti carichi la Compagnia, perché mi parve sugetto docile et habile; ma [28*r*] nondimeno è forte cosa che, tenendosi in Portugallo in altra opinione et per non atto a governare un collegio, sia tanto di repente proposto a V. P. come sufficiente per essere Provinciale della India.

23. La 4.ª persona che è nominata [48], non è anchora in niun modo per questo officio, et l'esperienza ha mostrato in questi doi anni che non tiene né il talento, né la prudentia che per minor officio è necessario, et dal tempo che io fui a visitar quelle parti dove è superiore [49], intesi più certamente che gli mancava questo talento et l'haverrei mutato se havesse hauto chi ponere nel suo luogo, ma, perché non lo tegnio, lo vado quanto posso aiutando con le lettere [50], et sempre che mi scrivono li Padri et Fratelli propongono alcune querele [51], et io lo vo escusando et difendendo quanto posso, anchorché in verità ben cognosco che in molte cose non si governa bene, et gli mancano alcune parti naturali et necessarie a quelli che governano. Egli è persona sicura et virtuosa et buon predicatore, et che è zeloso del bene et crescimento della Compagnia, ma longe abest a potersi nominar per Provinciale.

24. Io tegnio intentione di farlo, prima che vada al Giapone, professo di 4 voti [52], et l'haverrei già fatto, se non che nel governo non mi è riuscito bene; ma di quelli che qui sono, questo et il P. Dionisio [53], che ho mandato hora per retthor

546 *In marg.* M *124*

[46] Fuerat rector a. 1571 collegii brigantini (Bragança). Cf. RODRIGUES, *Hist.* II/2, 28.

[47] Ita resultat e DI IX 180.

[48] P. Franciscus de Monclaro.

[49] Erat tunc rector collegii bazainensis (cf. doc. 44, 3).

[50] Quae epistolae perditae sunt (cf. doc. 1*uv*).

[51] Etiam has perditis adnumera (ib.).

[52] Vota solemnia quattuor emisit die 30 Novembris 1577 (servantur in *Lus. 1*, f. 60).

[53] P. Franciscus Dionisio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di Cochino, sono proximi et li più atti per essere admessi a questo grado. Questo lo farrò, con l'aiuto di N. S., offerendosi alcuna occasione et l'altro [54] vedremo como lo fa in quello officio, perché, quanto alle parti naturali et alla dottrina, excede molto a questo. Ma l'interrogationi che V. P. ha mandato per fare questi professi [55], sono tanto strette che mi temo che, examinando per quelle, potremo dire: Quis est hic, et laudabimus eum? [56] Fin hora non si è fatto niun professo, né como dico sono qui per hora altri che questi doi che si possano fare. Si sono ben fatti alcuni coadiutori spirituali et temporali [57] con mia molto particolare consolatione, poiché ho visto che N. S. ha aperto con sodisfatione di quelli, che lo ricevono, la via ad introdurre nella India questo grado [58], del quale, quando qui venni, ritrovai gli animi di tutti universalmente tanto alieni; ma aiutò molto il dichiarargli radicalmente le Constitutioni, et sopra tutto la gratia che per mezo di V. P. communica N. S. alla Compagnia.

25. Quanto alla ultima substitutione (in caso che manchino quelli che sono nominati), che si riduce al Retthore di Goa [59], mi ha parso molto accertata, necessaria et utile per la Compagnia, cossì come io lo sentiva anchora l'anno passato [60]. È ben vero che, havendosi da fare qui sopraintendente delle parti del Malavaro, il quale è officio più supremo et che richiede persona di magior qualità che quelle che sono necessarie ad un retthore, saria forsi conveniente che, mancando gli nominati, questo succedesse nel primo loco, et, mancando questo, succedesse il Retthor di Goa. Ma se V. P. vuole che si faccia questo sopraintendente, como par necessario per le

569 perché *corr. e* per *I24* || 583 *In marg.* N. *I24*

54 I. e. P. Dionisio.

55 P. Generalis cum epistola encyclica die 12 Martii 1575 misit omnibus Provincialibus « Formulam interrogationum, iuxta quam Provinciales ad Generalem mittent informationes de proponendis, ut vel professi vel coadiutores spirituales fiant » (*Instit. 40*, ff. 50*v* 51*r-v*); cf. L. Lukács - L. Polgár, *Documenta Romana Historiae S. I. in regnis olim Corona Hungarica unitis* II ([Romae 1965] 96 437).

56 Eccli. 31, 9.

57 Noti sunt PP. Hieronymus de Cuenca et Franciscus de Pina in S. Tomé (doc. 15, 12), Goae quattuor, duo Patres, duo Fratres (doc. 45, 66), in Piscaria tres (doc. 45, 103).

58 Cf. doc. 15, 12.

59 P. Nonnius Rodrigues.

60 Vide supra, doc. 14, 7; 22, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ragioni che si mandorono nella consulta del anno passato [61], è necessario che V. P. ce lo mandi di Portugallo o de Italia, perché qui non l'habiamo.

26. Per quello che di sopra sta detto, mi pare, se così parerrà anchora a V. P., che sia migliore et necessario rivocare la detta successione et lasciarla nelli termini che era prima, quanto a quella che tratta del Provinciale; et quanto a quella del Visitatore, già gli tegnio proposto quello che sento et per quali ragioni, anchorché la mutatione di questa successione non è tanto necessaria quanto quella del Provinciale, la quale necessariamente si ha da mutare per le ragioni date, alle quali si possono agiungere anchora queste altre due: la prima, perché le persone, anchorché molto buone, si possono facilmente mutare, et perciò, anchorché in Europa si cognoscessero alcuni per virtuosi, può [28*v*] essere che con il tempo et con l'occasioni della India si trastornino, perché qui si discuoprono molte cose et si fa grande esperienza delle virtù solide, et perciò il N. P. Lainez di santa memoria diede l'assumpto al P. D. Thores [62], che era alhora Visitatore o Provinciale di Portugallo (parendogli che egli miglior cognosceria quelli che qui erano atti che Sua Paternità) di nominare un substi[tu]to al P. Antonio di Quadros in caso che morisse [63], et il detto D. Thorez, non si fidando anchor esso di quelli che havea cognosciuto in Portugallo, rimesse questa elettione alla India, come apare per una sua lettera nella quale dice queste parole:

27. « Nuestro P. General nos cometió que eligiéssemos aquí uno de los de nuestra Compañía que están en essas partes, para superior dellas, en caso que N. S. dispusiesse del P. Antonio de Quadros que agora es Provincial; y porque nós no tenemos al presente tanto conocimento de las personas que allá pueden tener el dicho cargo, especialmente sendo tan lexos, y podiendo haver alguna mutación en los que conoscemos, nos pareció proveher nel Señor que la dicha elección se hiziesse allá desta manera », etc. Et il modo che dà,

---

597 *In marg.* O *I24* || 614 atti *in marg. I24* | Paternità *del.* et il detto D. Torres non la [?] *I24*

---

61 Cf. doc. 16, 1.

62 P. Dr. Michael de Torres, provincialis Lusitaniae 1555-61.

63 Quae epistola Lainii anno 1561 attribuenda esse videtur (cf. DI IV 134 et 137, doc. 21*a*; V 31).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in summa fu che si elegesse, morendo, per tutti li professi a più voci come si fa il Vicario Generale.

28. Di modo che, per la mutatione che può haver nelli sugetti et per il poco conoscimento che si tiene di essi, è pericoloso il nominare quelli che habiano da succedere, da Roma.

29. La 2.ª ragione è, perché meglior è confidare in una persona cognosciuta et mandata da V. P. per regere questa Provincia, sperando che egli elegerrà il più atto di quelli che cognoscie et esperimenta, che non confidare di quelli che V. P. non cognoscie et delle qualità delli quali ne sta alla rilatione di altri. Et se V. P. confida che quelli che nomina, anchorché non li cognosca, potranno governar bene questa Provincia, molto più par ragione che confidi che la governerrà bene et che procu[re]rrà di provederla il meglio che può quello che V. P. ha mandato per regerla et visitarla, et che perciò nominerrà per successore del Provinciale quello che gli parerrà che potrà meglio far questo officio.

30. Ben vegio che par che io sia soverchio in voler persuadere a V. P. che rivochi quella successione, come se io mi agravasse o pretendesse che non mi fusse tolta la facultà che mi à data, sed absit a me tantum malum; et sa N. S. che lo scrivo solamente perché vegio gli inconvenienti che da simile disconfidenze si possono causare, et accioché si provega che le determinationi et ordini che da Roma si mandano, et che possono essere fundati o sopra falsa rilatione o sopra poca cognitione delle qualità di questa India, non vengano di modo che causino inconvenienti, come potrebono causare uno o doi che sono venuti questo anno, che è questo della successione et quello della rivocatione delli spagnioli dalle parti che sono di là di Malacca, del quale scriverò quello che mi occorre in un'altra lettera apartata [64]. Perché dopo che vengono non si possono facilmente rivocare et ci possono porre in grande confusione, et se io havesse communicato questo delle successioni alli consultori et al P. Provinciale (tirando di essi un solo che è il nominato [65]), sentirrebe V. P. quello che gli scriverrebono cerca di questo, et questo istesso

---

647 *In marg.* P *124* || 654 sopra *sup., prius* di *vel* su [?] *124* || 655 sopra *sup., prius* di *vel* su *124*

---

64 Est doc. 38.

65 P. Teixeira?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gli scriverrebe quello che è nominato [66], se (ipso tacito) se gli communicasse la nominatione dalli altri, ma io non l'ho communicato a niuno, sì perché V. P. scrive in essa con il « soli » et dice che non faccia sapere a niuno li nominati, come anchora perché per molti rispetti non mi par bene che si sapia. Et questo che io gli scrivo mi par che basti.

31. Et se tuttavia V. P. desidera acerca di questo magior informatione, è ben che scriva ad alcune delle persone più gravi che qui sono, pigliando da loro informatione di quelle persone che si potessero qui nominare per Provinciale o per Viceprovinciale, perché mi par molto a proposito che lo sapia. [29*r*]

32. Da questo che si è detto, intenderrà V. P. la necessità in che sta questa Provincia di sogetti di governo et il pericolo che per questo può correre. Et se V. P. mi dirrà che cosa io farrei et che rimedio pigliarei, se N. S. fusse servito di chiamare a se il P. Rui Vicenti che è hora Provinciale, dico la prima cosa che mi ritroverrei grandemente suspenso et imbarazato, et che non potrei a niun modo provedere questa Provincia de la manera che conviene; 2.° dico che farria professo di 4 voti il P. Nuno Rodriguez, che è adesso Retthor di Goa, dispensando al impedimento che tiene della dottrina, et lo farrei Viceprovinciale fin tanto che o V. P. mi provedesse di Portugallo o, con l'esperienza, mi assicurasse che egli è sufficiente per essere Provinciale. Et questo istesso rimedio penso di fare hora andando al Giapone, perché lasciarrò ordine che, morendo il Provinciale, il detto P. Nuno Rodriguez facci professione di 4 voti et sia Viceprovinciale fin tanto che il P. Francesco Cabrale vegnia dal Giapone, o V. P. mandi da Roma altro ordine acerca di questa successione. Et se V. P. rivocarrà questa successione, et lasciarrà che io corra, con le facultà che mi ha dato nel nominare gli superiori, etiam il Provinciale, alhora io cognoscerrò et praticarrò il P. Francesco Cabrale et insieme il P. Lorenzo Messia nel Giapone, et insieme terrò informatione di como riesce nel officio il P. Nuno Rodriguez, viceprovinciale, et, conforme a quello che mi parrà migliore per servigio di N. S., o nominarrò uno delli doi, cioè il P. Cabrale o il P. Mexia, o confirmarrò il

672 *In marg.* Q *I24* || 678 *In marg.* R *I24* || 691-92 ordine *sup. I24* || 699 et — Messia *in marg. I24* || 701 *Prius* provinciale *I24*

66 Idem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

viceprovinciale facendolo Provinciale, o lo lasciarrò viceprovinciale finché V. P. provega di Roma. Et non la rivocando, egli interim governarà, et verà dopo il P. Cabrale, o bene o male che sia per la Provincia et per quelli lochi, anchorché non sarrà se non bene ordinandolo così V. P. dopo di essere informato.

33. Questo disegnio tenevo anchora l'anno passato, et perciò scrissi a V. P. che desideravo che mi mandasse ordine di Roma che io lo facesse professo di 4 voti, dispensando seco al inpedimento che tiene di non saper lettere [67]; et così prego V. P. di novo che faccia, perché (exceptuando questo delle lettere) egli tiene tutte le parti che si possino desiderare in un professo et anchora in un Provinciale. Et certo è, che di quelli che stanno hora nella India, non vi è niuno che sia più atto per l'uno et per l'altro grado: perché, quanto alla santità et virtù solida, tutti, senza ingiuria né contradittione, gli cediamo; et quanto alla prudenza, egli tra tutti quelli che qui sono, non tiene il 2.° loco; quanto alla riverenza et rispetto, gli la tengono hora tutti tanta quanta si potrebe tenere ad un Provinciale; quanto poi al talento di governare, egli governa questo collegio, anchorché io et il Provinciale siamo absenti, con tanta prudentia et quietatione, che non si può meglio desiderare; et quanto al credito et opinione, è tenuto da tutti così di casa como forestieri per un santo et per persona nel quale non tiene intrata né loco niuna passione, et così è in verità. Oltre di ciò è persona nobile [68] et portugese, che non è poca parte in questi luoghi, dove si studia tanto sopra l'altrui generationi et progenie, et si dà tanto conto della nobiltà. Solamente il mancamento delle lettere non lo fa essere Provinciale a questa Provincia, adequato; ma questo è certo, che, stando qui Visitatore che l'aiuti, non ci è persona qui che per questo officio riuscisse migliore et che mantenesse la Provincia più quieta, et più subordinatione et unione con il suo superiore. Perché la sua santità et virtù non è come quella de li altri, ma è solidissima et par, in un

706-09 il — informato *in marg. I24* || 710 *In marg.* S *I24* || 731 sopre *I*

[67] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. V, c. 2, n. 2 (doctrina debet esse philosophiae et theologiae, et in examine argumentantibus quattuor constitisse).

[68] Vide DI IX 29*; Franco, *Ano Santo* 120 affirmat eum fuisse « filho de pais de grande nobreza ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

certo modo di dire, che sia con gratia confirmata, perché non si perturba giamai, et è a qualsivoglia accidente sempre in un modo quieto et immobile, et con l'attione non perde punto della contemplatione et communicatione che da N. S. gli è communicata. Il P. Fonseca [69] ben cognoscie sua santità, anchorché non lo terrà in questa opinione di governo, perché giamai [29*v*] non discoprì questo talento in Portugallo [70], che, con la sua grande humiltà, iva sempre coprendo et per ventura non gli era stato anchora da N. S. communicato. Ma qui se gli è discoperto, et la esperienza mi mostra quello che io dico; perché in doi anni che governa questo collegio, non è stato giamai in niuna cosa apuntato, et molti si sono aiutati et con le sue parole et con il suo esempio; et nel governo et nelli pareri che dà nella consulta, mi va ogni giorno più contentando et discuopre sempre magiore prudentia et talento. Et havendo V. P. da nominare nella substitutione Provinciale di quelli che qui sono, questo Padre ha da esser posto nel primo loco di quelli che qui sono; et vada sopre la mia parola et sopre la mia conscientia, anchorché non tegnia lettere. È ben vero che per il mancamento grande che tiene delle lettere [71] (perché invero apena sa ben legere, anchorché sapia mediocramente casi di conscientia [72]), non è per questa Provincia Provinciale adequato, ma il mancamento delli più atti, et il spirito et prudentia che tiene, suplisce, quanto si può questo mancamento suplire. Con tutto, se V. P. ci può da Portugallo mandar migliore, lo riceverremo voluntieri, perché qualunque si sia quello che si faccia Provinciale, è necessario che ogni modo sia portugese, al meno mentre in questa Provincia sta Visitadore di altra natione.

34. Et questo è quello che mi occorre intorno a questa successione, et perdoni V. P. la mala lettera, perché, como

761 il mancamento *corr. ex* la necessità *I24* || 762 suplisce *del.* a *I24*

[69] P. Petrus da Fonseca, assistens, prius professor et rector Conimbricae eodem tempore quo N. Rodrigues ibi degit (cf. *Lus. 43*, ff. 272*r* 312*r* 315*v* 324*r* 348*r*).

[70] Ian. 1574 eius talentum iudicabatur in Lusitania: « para confessar y para cosas spirituales » (*Lus. 43*, f. 466*r*). Fuit tamen superior sociorum in navi *S. Fé*, cum Indiam peteret (DI IX 246).

[71] Iam de novicio Nonnio Rodrigues haec dabantur informationes: « poco talento para letras » (*Lus. 43*, f. 297*v*). Praeter humaniora et scientiam moralem nulla studia coluit.

[72] Cf. DI IX 239. Casibus studuerat Conimbricae annis 1566-67 (*Lus. 43*, ff. 273*r* 315*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

770 **questo di che trattiamo non è communicabile, l'ho scritto di mia mano, di notte quasi sempre, et con ben di travaglio, per essere le vie triplicate, et io star tanto occupato, quanto in questo tempo del scrivere a Portugallo mi ritrovo; et V. P. mi perdoni se in alcuna cosa ò errato et mi dia la sua santa**
775 **benedittione.**

Di Ciorano, ogi 22 di Ottubre del 76.
Di V. P. inutil figlio nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu eadem atque in doc. 22 [30*v*]: Ihs. Al molto
780 Reverendo Padre nostro in Christo, il Padre Everardo Mercuriano, Preposito General della Compagnia di Giesù, in Roma. 2.ª via. Soli. Del P. Visitatore.

Sigillum bene servatum.

36

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. BALTHASARI DA COSTA S. I.[1] [COCINUM]

GOA 23 OCTOBRIS 1576

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 40. — II. AUCTOR: SCHÜTTE, o. c., I/1, 274[124]. — III. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, f. 31*r-v*: Apographum italicum Goae manu P. Iosephi Furnaletti eodem fere tempore exscriptum, ab ipso Valignano in epistola comitante sigillo et subscriptione munitum (cf. doc. 37). Titulus in f. 31*r*: « Copia della lettera che si è datta al P. Baldassar da Costa ».

[1] Costa natus est ca. 1538, sociis nomen dedit Goae a. 1555; sacerdotium a. 1562 nactus, duobus annis post in Iaponiam se contulit, unde Superior iam a. 1572 eum ob vitam non religiosam in Indiam remittere voluit, sed, crescentibus factis indecorosis eum demum in Indam misit, unde Valignanus eum hac epistola in Europam navigare iussit. Costa in transvectione decessit, ita ut pro eo a sociis suffragia offerrentur (cf. DI III-IX indices; SACCHINUS, *Hist. Soc.* III, lib. 7, n. 178, SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 274[124]). — Quoad suffragia pro iis qui tempore navigationis decesserunt, haec P. Mercurianus cum sociis Lusitanae Provinciae eo tempore communicavit: « 1577 3 Iulii Provinciali Lusitaniae. 211. La duda que tiene si a los que mueren en el viage de la India, se devan hazer los suffragios como por los que mueren en essa [assa *ms.*] Provincia resolvemos, por lo mucho que desseamos ayudalles,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *P. Balthasari da Costa modo scandaloso e Iaponia in Indiam reduci imponit in virtute s. oboedientiae ut proximis navibus in Lusitaniam naviget ibique, depositis vestibus Iesuitae, Romam ad P. Generalem prosequatur. — 2. In Lustania ipse Costa exspectare potest, pro beneplacito Provincialis Lusitaniae, responsum P. Generalis.*

1. Padre Baldassar da Costa. Per quanto la vostra venuta di Giappone a queste parti, della maniera che voi veneste, fu con notabile scandalo della nostra Compagnia [1], et per questo havereste meritato che procedessimo contra di voi con la severità che questo caso ricchiedeva, nondimeno, per iusti rispetti, mi è parso di usar con voi di misericordia et rimettervi a N. P. Generale per che gli diate conto di quello che circa di questo è passato. Perciò vi commando in virtù della santa obbedienza che nelle navi che quest'anno vanno a Portugalo da cotesta città di Cocchino, vi imbarchiate per andare in Portugallo, acchioché di là andiate dopoi a Roma a presentarvi al detto N. P. Generale; et in penitentia del scandolo che havete dato, vi commando che subito che arivarete in Portugallo, non usiate più delli vestiti et habito della Compagnia, né come persona di quella vi trattiate, né come tale passiate per li nostri colleggi, ma vi vestiate in habito honesto di clerico seculare, et così andarete sempre, finché vi apresentiate a N. P. Generale. [31*v*]

2. Se gionto che sarete in Portugallo [2], non parerà al detto N. Padre che faciate altra cosa, l'ordine del quale potrete aspettare o lasciar di aspettare prima di andare a Roma, conforme a quello che meglio parerà al P. Provincial di Portugallo, l'ordine del quale, quanto a quello che a questo tocca, seguirete. Et così vi commando in virtù della santa obedientia che lo esseguiate.

Fatta in Goa, a 23 di Ottobro 1576.

---

15 *Prius* passate || 16 habito *del.* uessto [?] || 25 esseguiata *ms.*

---

que en la Provincia de la India y en éssa les hagan como si murissen en cada una dellas» (*Instit. 51 II*, f. 362*v*, apogr. coaevum). Vide etiam FRANCO, *Synopsis* 111, n. 1.

1 Vide doc. 37.

2 Is in Europam rediens in mari mortuus est (cf. annot. 1 introductionis).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Epistola perdita

36*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Balthasari da Costa S. I., Goa Cocinum, ca. 23 Octobris 1576. Refert enim ille P. Generali Mercuriano eodem fere tempore: « Oltra di questa patente [doc. 36] io gli [al P. Costa] ho scritto un'altra lettera animandolo et consolandolo accioché si discopri a V. P. » (doc. 37, 4).

37

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[GOA 23 OCTOBRIS 1576]

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 41. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, f. 31*r-v*: Originale italicum manu P. Iosephi Furnaletti mediocri cura scriptum. Epistolae inclusa est alia eiusdem Valignani, qua P. Balthasari da Costa iniungit ut in Lusitaniam et Romam se conferat de male gestis rationem redditurus (vide doc. 36). Fol. 32*r* vacat. In f. 32*v* sunt, praeter inscriptionem et sigillum, observationes Possevini: « x / la p[atente?] del P. Baldassar d'Acosta », et alterius: « 1576 / Goa / P. Valignano 23 de Octobre ». Mercurianus respondet litteris Valignani 23 Octobris 1576 datis die 20 Novembris 1578 (*Epp. NN. 1*, f. 127*r*).

Summarium

1. Mittit ad P. Generalem P. Balthasarem da Costa, qui secundum plurimos testes scandalose vixit, magnam pecuniae copiam et alias res illicite penes se habuit. — 2. P. Costa tamen obstinate culpam negavit. Valignanus dat rationem cur ille ad P. Generalem mittatur. — 3. Visitator etiam P. Provinciali Cocinum scripsit nullo modo convenire ut Costa in India maneat. Videat P. Generalis quid cum hoc agat, cum quattuor testes videantur esse indubitatae fidei. — 4. Aliam epistolam Patri Costa misit eum exhortans ut veritatem dicat; eidem etiam commeatum navigationis procuravit.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Questa sarà solo per dire a V. Paternità ch'io mando in Europa il P. Baldassar da Costa, che quest'anno venne

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di Giappone, perché et là et qua ci ha datto molto scandalo. Et per alcuni capitoli del P. Francesco Cavral, che a V. Paternità mando [1], saperà tutto quello che è suceduto; et quello che scrive il detto Padre di lui, lo scrivono ancora il P. Gaspar Coeglio [2] et il P. Sebastian Gonzales [3], et questo istesso riferiva il P. Baldassar Lopes che venne di là questo anno [4], et lo scrivono tutti tanto chiara et assertivamente che resta da ogni parte convinto; maxime perché, oltra quella summa delli dannari et altre robe che quelli Padri li tolsero nel Giapone, in Malacca mi scrissero tutti li Padri di quella casa, che diede molto scandolo et des[ed]ificatione [5], et tanto che, vedendo che procedeva come chi non fusse della Compagnia, gli aprirono un giorno una casa [6] et ritrovorno in esse preso altri 500 scudi, et gli li tolsero; et oltra di questi mi scrivono per cosa certa che levava un'altra bona summa de dinari et molta quantità di altre cose, le quali non si hanno possuto ritrovare.

2. Egli meritava senza altro essere licentiato dalla Compagnia, perché li suoi eccessi sono stati molto longhi et molto grandi, et quello che è peggiore, perché è stato sopra la negativa andando sempre ritrovando escusatione nelli peccati. Ma io non l'ho voluto fare sì, perché mi pareva questa per lui puoca penitentia, poiché questo era quello che egli procurava et desiderava, come ancora per non l'escludere totalmente da la speranza di potersi salvare. Et perciò lo mando a V. Paternità della maniera che intenderà per la sua lettera patente, che in questa va translatata [7]. Et non mi ha parso

8 quello *sup.* || 17 che *del.* possedeva || 21 quantitata *ms.* || 29 totalmente *linea subd.* || 32 *Prius* tranlatata

1 Epistolae, scriptae a P. F. Cabral annis 1571-75 Patri Quadros, resp. P. Viceprovinciali Teixeira, exstant versae a P. Alfonso Pacheco e sermone lusitano in hispanum in *Iap-Sin.* 7 *I*, 319*r*-22*v* et 323*r*-26*v*, signatae subscriptione autographa Valignani (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIII n. 49). De Costa refert Cabral in ff. 319*r* 319*v* 321*r*-*v*: accusatur de infidelitate contra paupertatem, oboedientiam, castitatem.

2 Coelho, futurus primus viceprovincialis Iaponiae.

3 Gonçalves, missionarius a. 1571 in Iaponiam missus (DI VIII 418).

4 Memineris tres tunc vixisse eiusdem nominis et cognominis in Provincia Indica (cf. DI VIII 810, IX 747), qui probe distinguendi sunt.

5 Has epistolas perditas esse censeas.

6 I. e. *cassa.*

7 Vide doc. 36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per niuna maniera di ritenerlo qui, si perché egli ha sempre negato quello di che sta suficientissimamente convinto, et perciò non si poteva aggiutare in modo alcuno, si perché non si haverebbe potuto aggiutare in questa Provincia senza scandolo, poiché le cose eranno sapute da molti et li eccessi erano grandi, li quali, se si fusse veduto in questa Provincia che si soportavano, poteva dare a molti delli nostri et scandalo, et danno[?] [8].

3. Al P. Provinciale io scrissi in Cochino molte raggioni, mostrandogli che di niuna maniera conveniva che qui si firmasse [9]. Et gli scrissi che mandasse ancora le dette raggione a N. Padre et così lo farà [10], et è stato necessario ch'io facesse [11] questa risolutione prima che qui venisse il P. Provinziale, et senza volere che qui venesse il detto Padre, come egli pretendea di venire. Et la raggione principale, oltra il scandolo che haverebbe possuto dare in questo colleggio, è stata perché non poteva qui venire et ritornare poi in Cochino a tempo per andare in Portugallo, perché, mentre egli fusse qui venuto, già si sarebono partite le navi. Ma perché tutto questo si scrive a lungo nelle dette raggioni, quello che mi resta hora da dire è, che, se egli obedisse et va da V. Paternità in quel modo che io glielo commando et confesserà con sincerità, mi pare che si potrà aggiutare in Europa senza scandolo: ma adverta V. Paternità che si[a] bona la confessione, perché, quanto humanamente si può pensare, indubitatamente è verità quella che li Padri scrivono, perché sono 4.° Padri contesti et tutti di molta virtù, de' quali non si può credere che in materia tanto gravi scrivessero, come scrivono, tanto affirmativamente; massime che l'haver ritrovato il detto Padre, come si dice, col furto nelle manni, fa che non si debba dare alcun credito alle sue parole. Et perché la prudentia et benignità di V. Paternità saprà meglio quello che circa questo conviene, non dirò altro, se che li domando humilmente la sua santa beneditione [12].

---

33 niuna maniera *linea subd.* || 39-40 nostri *et* danno *obscure* || 45 *Prius* Provinziali

---

[8] Vocabulum *danno* est incertum (vide app. crit.).

[9] Epistola perdita (cf. doc. 32*b*).

[10] Cf. supra, annot. 1.

[11] Pro *facessi.*

[12] Sequitur, post vacuum, documentum 36.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Oltra di questa patente io gli ho scritto un'altra lettera animandolo et consolandolo accioché si discopri a V. P. [13], et gli ho fatto dare tutto quello che gli era necessario per il suo mattalotaggio sin a Portugallo, et non l'ho voluto privare dell'habito della Compagnia nella nave per fuggire il scandolo delli forestieri. Nostro Signore li dia il suo spirito, acciò si aggiuti con Vostra Paternità.

[*Manu propria*:] Di V. P. servo et figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [32*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre Nostro, il P.e Everardo Mercuriano, Preposito General della Compagnia di Gesù, Roma. 2.a via. Soli. Del P.e Visitatore.

38

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

CHORÃO 30 OCTOBRIS 1576

(De sociis hispanis in Oriente)

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 42. — II. AUCTORES: Doc. 30, 4-8; SCHÜTTE, o. c., I/1, 108-09 184 445. — P. Mercurianus respondet huic epistolae die 20 Novembris 1578 (*Epp. NN. 1*, f. 127*r*). — III. TEXTUS:

1. *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 36*r*-39*v*: Originale italicum manu P. Bernardini Ferrario currenti calamo sat pulchre scriptum. Aliquae partes lineis subductae et in marginibus a numero 1 ad 16 notatae sunt. Lingua italica, maxime in usu vocalium *a e i*, a textu sequenti recedit. In f. 39*v*, in angulo sinistro inferiore, hae observationes romanae coaevae videntur: « † / 76 / Ciorano / P. Alessandro Valegnano / Visitatore / 30 Ottobre ». Est secunda via.

2. *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 33*r*-35*v*: Aliud originale italicum manu P. Iosephi Furnaletti valde anguste scriptum. In f. 34*r* Valignanus textum mancum complevit. Fol. 35*r* vacat. In f. 35*v*, praeter inscriptionem et sigillum, habentur hae notae Possevini: « Sopra li Padri Castigliani nell' / India », et alia manu: « 76 / Valignano ». Textus a praecedenti sive in orthogra-

[13] Aliam epistolam non vidi (doc. 36*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

phia sive in grammatica sive in usu vocabulorum saepe recedit; adhibet *cerca di* pro *intorno a*, *tener* pro *avere* (saepe), *con tutto ciò* loco *tuttavia*, *sue* pro *loro*, vel viceversa, *alcuna* loco *niuna*, *se* pro *si* et viceversa, *adesso* loco *ora*; Remires, Cavral; transponit verba etc. Tertia via.

IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (I 36), notatis variantibus principalibus textus 2 (I 33).

Summarium

1. *Brevem epistolam Generalis die 28 Nov. 1575 scriptam accepit, in qua sibi impositum est ut omnes socios hispanos Malaca et ultra in Indiam revocaret. Manifestat quid senserit cum haec legeret.* — 2. *Statim Patrem Parra valentinum Malaca Goam venire iussit. Alius valentinus est P. Prancudo, superior in Molucis; is, qui iam prius alia de causa inde redire debuerit, Aprili in Indiam vocabitur.* — 3. *In Sinis nullus socius hispanus moratur, in Iaponia autem sunt octo, recenter eo missi. Ipse, cum eo navigaverit, deliberabit quid agendum sit.* — 4. *Accepit etiam epistolam P. Mauritii Serpe, in qua hic de sociis non lusitanis, et in specie de hispanis in Oriente, agebat. Quibus litteris lectis ipse collocutus est cum rectore collegii goani et cum Gubernatore. Apographum huius consultationis una cum hac Romam mittit.* — 5-6. *De hispanis, sociis et viris saecularibus, in Oriente.* — 6. *Iaponia nullo modo neque a lusitanis neque ab hispanis occupari potest; quare nihil refert utrum missionarii sint hispani an alii.* — 7-11. *Variis de causis non convenit ut socii hispani inde avocentur. Refert de hispanis eo missis. Affirmat se nullo vinculo cum hispanis iunctum esse seque res aequo iudicio ponderare.* — 12. *Enumerat hispanos qui fuerunt superiores in Extremo Oriente, a lusitanis nominatos.* — 13. *Non intellegit cur P. Mauritius Serpe tam magnum periculum in hispanis videat, cum proreges et gubernatores Indiae id non animadverterint. Affert iudicium gubernatoris Antonii Moniz Barreto et consultorum Indiae.* — 14. *Revocet P. Generalis ordinem datum; si non, ipse imperata faciet, quidquid inde succedere poterit.* — 15. *Ultimum punctum epistolae Generalis commendatum ad effectum adducetur.* — 16-17. *De secundo puncto (de mittendis hispanis in Orientem) alibi tractatum est, etiam ab ipso, anno superiore. Servetur melius secretum, cum socii aperte de argumentis tam lubricis locuti sint.*

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Tra [le] lettere che questo anno mi vennero di V. P., recevei una scritta in un mezo foglio di carta, con la data

4 le *ex I33*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di 28 di 9.bre del 75, molto breve [1]; ma tale che in poche parole contineva molta sostanza, perché per essa mi ordenava V. P. che richiamassi tutti li Padri e Fratelli spagnoli che stanno di Malacca in là [2], in questa parte dell'India intra Gangem; e si non, che V. P., con la prudenza che N. S. l'ha communicata, mi raccommanda che questo si eseguisca a poco a poco con dextreza. Certo che mi sarei ritrovato con questa lettera in grandissima confusione; ma spero che N. S. suavemente disporrà delle cose pertinenti al bon governo di questa Provinzia de tal maniera che ella rimarrà quieta, et il Re di Portugallo sodisfatto, e V. P. contenta.

2. Io subito che recevì la detta lettera, per una nave che di qua sole partir di Settembre, ordinai che il P. Parra [3], di natione valentiano, che era Rettore di quel collegio e che solo tra quelli che ivi stavano era spagnolo, venesse qua a Goa con le navi che di llà soleno partire di Gennaio, e rimanesse per Rettore di quella casa il P. Lorenzo Mexia, che di Portugallo era stato mandato là questo anno [4]. In Malucco non ci è si no[n] un altro solo spagnolo, anchor egli valentiano; il quale è ivi superiore cerca de venti anni, e chiamassi il P. Marco Prancudo [5], il quale per gli avisi che di là hebbi l'anno passato [6] desideravo, et era necessario, richiamarlo; ma, per non havere chi potessi mandare in suo luogo, si è ivi lasciato, anchorché contra mia voluntà. Questo Aprile, che è il tempo della motione [7] nella quale si scrive in quelle parti, serrà con l'aiuto di N. S. in ogni modo richiamato per queste parti, et ivi si manderà o il P. Lorenço Mexia o il P. Monclaro [8], perché non ho per hora altra persona a chi se

---

6 75 *add.* et *I33* | tale *corr. e* quale *I36* || 8 che1 *sup. I36* | richiamasse *I33* || 9 di] da *I33* | queste parti *I33* || 10 l'] gli *I33* || 17 ricevei *I33* || 18 sole partire *I33*, sola partio *I36* | 18-21 ordinai — con *lineis subd., in marg.* 1 *I36* | 18 di2] a *I33* || 20 spagnolo *add.* se ne *I33* | qui *I33* || 21 sogliono *I33* || 23 quest'anno là stato mandato *I33* || 24 non *I33* | 24-25 valentiano] di natione valentiana *I33* | 25 anni *add.* sono *I33* || 28-29 è ivi lasciato] rimase ivi *I33*

---

1 Epistola perdita (doc. 11*a*).

2 Intellegas Molucas, Sinas, Iaponiam.

3 Petrus Parra (cf. doc. 27, 9).

4 Vide Introductionem Generalem, cap. II.

5 Prancudo a. 1561 superior in Molucas missus est (DI V 239); ubi deinde fere semper hoc munus tenuit.

6 Qui nuntii orales videntur fuisse.

7 I. e. italice *monsune*.

8 Franciscus de Monclaro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

possa dare quell'assunto. Venuto che serrà il P. Provinciale[9] e le lettere di quelle parti, si consulterà con magior maturità.

3. Nella Cina[10] non sta al presente niuno spagnolo, e solamente in Jappone restano otto, li quali si mandorno parte l'anno chi venni, parte questo Aprile passato[11]. Io spero, con la gratia di nostro Signore, di andare al Jappone questo anno che viene, e vederò tutto quello che si potrà fare per esequire quanto V. P. mi commanda. Dolemi di non haver saputo prima né la voluntà di V. P., né di S. A., perché non si sarrebe mandato niuno; ma, como qui non ritroviamo intorno a questo niuna difficultà né nelli nostri né nelli forastieri, e le necessità del Jappone erano grande, habbiamo mandato fra questo tempo, tra gli altri, questi otto spagnoli, persone di molta virtù, e che speravamo che aiutassero molto quelle parti. Con tutto ciò non mancherò di proponere a V. P. quello che circa di questo mi occorre per servitio di N. S. e bene della Compagnia, e specialmente di questa Provincia, e per l'aiuto di molte anime.

4. Dopo di haver ricevuto questa lettera di V. P., con un'altra del P. Mauritio, nella quale mi scrive che in Portugallo si pigliava molto a male che qui venissero Padri forastieri e specialmente castigliani, della quale penso mandare la copia a V. P. transferita in italiano, per che veda quel che me scrive[12], io trattai questo negotio solamente con il P. Rettore di Goa[13]; e finalmente mi determinai consultarlo con il Governator di questo Stato[14] e con altre persone principali, per intendere quello che circa di questo lor pareva che si do-

---

34 possi *I33* | che serrà *om. I33* || 36 niuno spagnolo] spagnuolo alcuno *I33* || 37 in — otto] ne stano 8 nel Giappone *I33* || 38 l'anno chi! venni] il primo anno ch'io venni *I33* | questo] l' *I33* || 39 quest'anno al Giappone *transp. I33* || 40 che viene *om. I33* | può *I33* || 41 Mi dole *transp. I33* || 42 non] niuno, *quod postea om. I33* || 43 come *I33* | ritrovamo *I33* | intorno a] cerca di *I33* || 44 niuna difficultà] dificultà alcuna *I33* || 45 del] de *I33* | Giappone *I33*, Japponi *I36* | grandi *I33* || 46 fra] in *I33* || 47 *Prius* speriamo *I36* || 48 propor *I33* || 50 specialmente] in speciale, *post* Provincia *I33* || 52 Dopo — P. *linea subd., in marg.* 2 *I36* || 56 translatata *I33* | veda quel] veggia quello *I33* || 59 con *add.* alcune *I33*

---

9 P. Rodericus Vicente.

10 I. e. in oppido Macao.

11 Qui octo vocabantur Christophorus de León, Alfonsus González, Petrus Ramón, Melchior de Mora, Gregorius Céspedes, Franciscus Laguna, Franciscus Carrión, Bartholomaeus Redondo (doc. 44, 11).

12 Vide doc. 30, 5-7.

13 P. Nonnius Rodrigues.

14 Antonius Moniz Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vessi fare, accioché e S. A. fossi ben informata di quel che passa, e V. P. lo intendessi, e lo sapessero anchora li Padri che governano in Portugallo. E cossì si fece dal detto Governatore, [36*v*] nella consulta che per questo si fece, una determinatione che V. P. vederà per la copia che li mando [15].

5. Quanto a quel che tocca al venire Padri e Fratelli di Spagna in queste parti, già scrissi a V. P. l'anno passato quello che mi pareva [16], et non ho sopra di questo più che dire, perché quello che scrissi all'hora fu scritto dopo lunga consideratione e dopo de haverlo molto raccommandato al Signore; ma quanto a quello che si tratta hora di quelli che qua già sono, la prima cosa che se mi offerisce de dire è, che piacesse a Dio N. S. che questo Stato non havessi altro pericolo né altra cosa importante da provedere, che quello che può causare il vener qui o il stare nelle parti della China e Giappone Padri spagnoli. Ma certo, che è cosa da ridere il sentire che trepidamus ubi non erat timor [17], e che di quello che con raggione si doverebbe timere si faccia tanto poco conto in questo Stato. Dico questo, perché si V. P. vedessi quello che qui passa e li dissordini che si fanno ogni giorno, non solo contra il servitio de Dio N. S., ma anchora contro l'istessa corona di Portugallo, tanto continua e discopertamento [18], se ammirarebbe della diligenza tanto grande che noi altri poniamo che non vengano qui Padri de Spagna, massime perché nell'India e nella Cina istessa stanno moltissimi spagnoli secolari et vengono ogni anno di Portugallo, di maniera che vi sarranno di essi più de 200 o 300. E tuttavia né si prohibisce che non vengano di Portugallo, né qui se lor vieta che non vadino a far lor mercantie alla Cina et al Jappone; e nondimeno è tanto grande il periculo che ven-

61 fusse *I33* || 62 intendesse *I33* | li] quelli *I33* || 63 detto *add.* s[ignore] *I33* || 64 una] la *I33* || 65 che2 *add.* io *I33* || 66 Quanto — venire *linea subd., in marg.* 3 *I36* | venire *add.* li *I33* || 68 et non ho] né tengo *I33* || 69 all'hora io scrissi *transp. I33* || 70 al] a N. *I33* || 71 hora si tratta *transp. I33* || 72 già qui *transp. I33* | mi si *transp. I33* || 73 havessi] tenesse *I33* || 77 trepidamus *add.* ibi *I33* | erat] est *I33* || 78 faci *I33* || 79 vedesse *I33* || 80 ogni giorno si fanno *transp. I33* || 84 venghino *I33* || 85 massimamente *I33* || 86 et *add.* ne *I33* | di Portugallo ogn'anno *transp. I33* || 87 essi *corr. ex* esso *I36; add.* in queste parti *I33* | più *corr. e* más [?] *I36* | 87-88 tuttavia] con tutto ciò *I33* | 88 venghino *I33* || 89 lor1] gli *I33* | lor2] sue *I33*

15 Documentum perditum (doc. 33*a*).

16 Vide doc. 14, 4 6.

17 Cf. Ps. 13, 5: « Trepidaverunt timore, ubi non erat timor ».

18 Loquitur sine dubio de malo gubernio Indiae (cf. doc. 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ghino quattro o sei Padri de Spagna per aiutare questa christianità, che, come il P. Mauritio mi scrive, mancò poco questo anno che non si fusse ordinato in Portugallo che ritornassiro indrieto in Europa non solamente li Padri spagnoli, ma anchora tutti gli altri Padri forastieri [19], e con essi noi altri de Italia, come persone poco fideli alla corona di Portugallo! E questo solo basta per che s'intenda esser questo una trama del diavolo, che non pretende altra cosa, si non la dissunione degli animi nella Compagnia e d'impedire il frutto che si fa a N. S. in queste parti, prohibendo che non vengano li suggetti necessarii di onde potrebbono venire, perché di questa maniera né si possa esequire il principio che per l'aiuto di tante anime si è dato, et insieme, consumandosi a poco a poco la Compagnia in queste parti, venga a dar tal caduta che, o tardi, o de niuna manera si possa dopo rimediare. E già l'haveva ridotta in tal termine che, se la divina Providenzia per mezo di V. P. non l'havessi rimediata con le missioni che fece, si sarrebbe in Portugallo sentito, e forsi senza rimedio, quello che qui passava; ma spero in nostro Signore che terà tanta cura e providenza della Compagnia e della salute di tante anime, da sua Maestà tanto custosamente ricomprate, che si esequirà quello che si è cominciato per suo servicio, anchorché il demonio non voglia.

6. Dico donque, Padre, che il lasciare di mandare o non mandare qui Padri de Spagna, non è, né havrà da essere per il pericolo che nell'India habbiamo delli castigliani, ma può essere solamente per le raggioni che io scrissi a V. P. l'anno passato [20]. E questo si mostra chiaramente, perché (oltre di quello che vedrà V. P. nella determinatione che si ha fatto dal Governatore), che pericolo si può temere nelle parti del Malavaro, né nelle parti de Bazaino, né in queste di Goa, an-

93 non — ordinato] si ordinasse *I33* || 94 indrieto *om. I33; del.* non *I36* | Padri *add.* et Fratelli *I33* || 97 questa *I33* || 98 del] de *I33* | diavolo] dell'inferno *I33* | altra cosa non pretende *transp. I33* || 101 venghino *I33* || 104 venghi *I33* || 105 possi *I33* || 106 in tal termine ridotta *transp. I33* || 107 havesse *I33* || 108 missione *I33* | forse *I33* || 111-12 custosamente] caramente *I33* || 113 diavol non vogli *I33* || 114 Dico — lasciare *linea subd., in marg.* 4 *I36* || 115 havrà] ha *I33* || 116 habbiamo] teniamo *I33* || 118 oltra *I33* || 119 V. P. vederà *transp. I33* | ha] è *I33* | fatto *p. corr. I36* || 120 dal] con il signore *I33* || 121 nelle parti *om. I33*

19 Cf. doc. 30, 5.

20 Vide doc. 14, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chorché fossimo tutti castigliani[21]; poiché né li spagnoli pretendono queste parti, né hanno modo alcuno per venirvi, né niuna sorte e manera de communicatione, perché stanno più di quattro milia miglia lontani di qua? E sta certo e senza niuna controversia, che tutte queste parti sonno nella demarcatione e iurisditione del Re di Portugallo; e si sa certissimo, che essi non pretendeno si no la Cina et il Jappone; perché Malucco, se l'havesse-[37*r*]ro voluto pigliare, sono molti anni che è stato e sta anchora nelle lor mani, poiché in Malucco non vi sonno portughesi che lo prohibiscano.

7. Ma perché questo è cosa tanto certa et evidente quanto a quel che tocca a queste parti dell'India, che è soverchio parlarne, tornaremo un poco a parlare di quel che tocca al Jappone, del quale è cosa indubbitata che né il Re di Portugallo né il Re di Spagna insieme hanno in queste parti potere per conquistarlo, como lo dicono tutti quelli che sonno stati nel Jappone; perché quella gente è molto bellicosa e continuamente exercitata nelle arme, e non sonno della maniera de l'altre genti che in queste Indie sonno, di modo tale che poco inporta che i Padri che stanno nel Jappone siano portughesi o castigliani. Et anchor, supposto che o il Re di Portugallo o il Re di Castella tenessi potere per conquistare il Jappone, e che o l'uno o l'altro vi andasse con grande exercito, tuttavia, si sarranno castigliani i primi, non per questo lasciarebbono di farsi signori de' Japponi, anchorché li Padri nostri fossero tutti portughesi; e, per contrario, si fossero prima i portughesi, non lasciarebbono de pigliare il Jappone, anchorché i Padri fossero tutti castigliani, perché questo negotio si ha da fare con genti e con arme, e non con persuasioni delli Padri, i quali hanno in Jappone tanto potere che

123 venire *I33* || 124 niuna] alcuna *I33* | e manera *om. I33* || 125 di qua lontani *transp. I33* | sta] è *I33* || 126 niuna] alcuna *I33* || 128 non *I33* | il *om. I33* || 129 sono *sup., prius* a *I36* | molti anni sono *transp. I33* || 130 lor] sue *I33* || 131 che *add.* gli *I33* || 132 questo *corr. e* quanta *I36* || 133 soverchio] superfluo il *I33* || 136 hanno] tengono *I33* || 138 nel] al *I33* || 139 non *del.* solo *I36* | sono *corr. e* solo *I33* || 143 o] a *I33* || 145 tuttavia] non di meno *I33* | si] se *I33* || 146 del Giapone *I33* | 146-47 i nostri Padri *transp. I33* | 147 per *add.* il *I33* | si] se *I33* || 148 primi *I33* | i] li *I33* || 149 Padri tutti fusero *transp. I33* || 150 gente *I33* | con *del.* arme *I36* | non *sup. I33* | 150-51 persuasioni *corr. e* passio *I36; del. ante* passio *I33* | 151 i] li *I33* | hanno] tengono *I33* | in] nel *I33*

21 Linschoten paucis annis post ostendet quam periculose vel unus alienigena etiam Goae morans lusitanis esse poterit: cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brazileira* 15, 173-74.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

è necessario ogni giorno che fugano co li lor fardelli a spalle; perché li bonzi hora pretendeno de abrugiarli, hora de ammazarli, di modo tale che, per queste et altre raggioni, poco importa che ivi stiano o non stiano Padri castigliani.

8. È ben vero, che basta il sentir che S. A.[22] e li portughesi non lo pigliano bene per non mandarli là da qui avanti; ma quanto al farli ritornare quelli che ivi hora sono, holo per cosa molto scandalosa e molto pericolosa e di grandissimo disservicio di nostro Signore, e pericolo e danno per l'istessa Compagnia; perché, oltre le raggioni che si danno nella detta determinatione che fece il Governatore con quelle persone che sonno le più principali di questo Stato, ne posso dare qui alcune altre. E la prima è, perché di Jappone non si chiama qui niuno, se non per alcune cause particulare, et ordinariamente per cose grave che succedeno in quelle parti; per onde ordinariamente quelli che di là vengono, fanno grande iactura della loro riputatione, e non minore che si sia in quelli che da qui ritornano per Portugallo; e perciò, facendoli venire, o è necessario exprimergli questa causa, dalla quale, sapendosi, potrà nascere in tutta questa Provincia turbatione, o non la dicendo, rimangono essi como infamati e l'altri scandalizati, e consequentemente non si può fare senza farle intrar tutti in perturbatione e tentatione.

9. La 2.ª è, perché quelli che già ivi sonno, quando si mandassi l'aviso che ritornino, haveranno già imparato molto della lingua e perciò il rimoverli di llà, anchorché in lor loco se li dessi altra gente che non la sanno, non può essere senza grande scandalo e danno di quelli christiani; massime perché, come già ho per altre scritto, pochi sono quelli che sappiano quella lengua[23], e meno sono quelli che si voleno applicare ad impararla, et il P. Francesco Cabrale scrisse questo anno,

152 che fugano] di fuggire *I33* | co] con *I33* | lor] suo *I33* | fardello *I33* | a] sopra le *I33* || 153 li] quelli *I33* | pretendono di abrugiarli] gli vogliono abrusciare *I33* | 153-54 de ammazarli] li vogliono ammazare *I33* || 155 stijno1, 2 *I33* || 156 È — che2 *linea subd., in marg.* 5 *I36* || 157 li mandare *transp. I33* | avanti] dianzi *I33* || 158 hora ivi *transp. I33* | holo] tengo *I33* || 160 et di danno et pericolo *transp. I33* || 161 oltra *I33* | danno] assignorno *I33* || 163 le] li *I33* || 164 qui dare *transp. I33* | è la prima *transp. I33* | 164-65 prima — chiama *linea subd., in marg.* 6 *I36* | 165 richiama *I33* | particolari *I33* || 166 gravi *I33* | che *add.* gli *I33* || 169 per] in *I33* || 170 exprimergli] exprimere a quelli *I33* || 171 potrà] ne può *I33* || 172 dicendo *add.* ne *I33* || 173 farli *I33* || 175 La — già *linea subd. I36* || 176 mandasse *I33* || 177 lor] suo *I33* || 178 li] gli *I33* | desse *I33* || 180 ho] tengo *I33* || 181 vogliono *I33* || 182 Cavral *I33*

[22] D. Sebastianus, rex Lusitaniae.

[23] Enumerantur in doc. 44, 11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che li spagnoli l'imparavano più facilmente e molto meglior che gli altri [24].

10. La 3.ª è, perché in niun modo havemo suggetti per mandar in loco di quelli che richiamassimo, perché, in quelle parti tanto lontane e tanto periculose, e dove i nostri stanno dispersi e soli, non si può né si deve mandare ogni sorte di gente; ma è necessario mandarvi solamente persone virtuose e che se sappino governare [25], si non vogliamo mettere la Compagnia e quella christianità in pericolo evidente. E questo anno, per molto che andassi-[37*v*]mo rivoltando questa Provincia per mandare nel Jappone Padri portuguesi, non potessimo mandar niun Padre, ma fu necessario mandar tre Fratelli che si ordinassero per il camino, in Cochino, o in Malacca, o nella Cina; delli quali l'uno non intende quasi niuna cosa in latino e sa malamente scrivere e leggere [26], e gli altri due non sanno si no un poco di grammatica, senza haver studiato altra cosa [27]; e sa N. S., con quanto mio scrupulo, ma permisi che si ordinassero puramente, perché erano portughesi, e non pensassero che per mia voluntà mandava là solamente Padri castigliani. E questo anno che viene, che io penso de andare in quelle parti, sta la Provincia tanto spogliata de suggetti, che sin'a questa hora non veggio persona niuna che possa menar con meco in quelle parti, si non fossi alcuno italiano; perché de li portughesi, alcuni non voleno ire, altri non conviene che si mandino, altri sono del tutto inetti per imparar la lengua della terra, como di questo

183 imparavano] apprendevano *I33* || 185 La — modo *linea subd. I36* | havemo] teniamo *I33* || 190 si] se *I33* || 191 evidente pericolo *transp. I33* || 195 Fratelli *add.* con ordine *I33* | o] e *I33* || 197 lattino *I33* || 198 due] dol *I33* | non2 *I33* || 202 che viene *sup. I33* || 204 che *add.* io *I33* || 205 niuna] alcuna *I33* | possi *I33* | con *om. I33* | si] se *I33* || 206 fusse *I33* || 207 vogliono *I33* || 208 di questo] ne *I33*

[24] Locus non identificatus.

[25] Similia P. Cabral scripsit die 2 Oct. 1575 P. Viceprovinciali Teixcira e Iaponia: « Esta tierra no es qualquier cosa sino se deve hazer mucho caso della y socorrerla con gente y gente que aquí trabaje y no dé trabajo como algunos dan, porque aquí no se puede tener cuenta con ellos como allá se tiene por no aver casa ni manera para eso » etc. (*Iap.-Sin.* 7 *I*, f. 321*v*, versio Goae facta a. 1576).

[26] Is videtur fuisse Andreas Pinto (cf. doc. 2, 148), qui anno superiore Malacae degit (doc. 27, 9), a. 1576 sacerdos in Iaponia (doc. 44, 11).

[27] Gundisalvus Rebelo (cf. doc. 3, 124; 27, 5 et 44, 11) et Balthasar Lopes (cf. DI IX 478; doc. 3, 91; 27, 4 et 44, 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

habbiamo fatto in queste parti la esperienza [28], altri, puoi, sono necessarii in questi luoghi per supplire all'officii e ministerii che tengono, di modo tale che, como V. P. potrà discorrere per il catalogo [29], non habbiamo modo veruno di aiutarci per quelle parti de portughesi. Hora, si con questo patisce quella christianità grande penuria di operarii, può V. P. pensare il danno che si ha da seguire levandoli quelli pochi suggetti che hora tengono.

11. Per questo e per altre raggione che in quella determinatione si danno, mi pare che in niun modo conviene che si esequisca l'ordine che V. P. mi ha mandato questo anno, anzi che è molto conveniente e servicio di N. S. che V. P. lo rivochi, e che lasci la cura a noi, che stiamo qui e che sappiamo e vediamo le cose che qui passano, quanto al rivocare o non rivocare quelli Padri che ivi stanno hora; perché, quando vederemo che è necessario o conveniente di rivocarli, all'hora si farrà con le sodisfationi e ragioni che conviene. Perché qui sta il Vicerré in nome de S. A., et in Malacca et nell porto della Cina stanno suoi capitani, e quando essi farano instanza e iudicheranno che conviene farli venire, all'hora si potrà fare, perché essi, quando vederanno esser necessario, non lascieranno di far questa instanza, né noi lasciaremo di obedirli como conviene. Ma al presente, che essi istessi dicono non ci essere pericolo e che non conviene richiamarli, non par ragione che pogniamo la Compagnia e quella christianità in pericolo de perturbatione et in detrimento, per la relatione che danno alcuni in Portugallo, che non sanno né anchora quello che si parlino. E li nostri che ivi stanno, deveno credere a quello che di qua lor scriviamo, più presto che alle false relationi che altri li danno; perché a noi importa più il previdere il bene e male della Compagnia, et il sodisfare alla obligatione che habbiamo con S. A., che no[n] a quelli che, o sotto specie di mostrarsi amici pro-

209 poi *I33* || 210 questi luoghi] queste parti *I33* || 212 habbiamo] teniamo *I33* | veruno] niuno *I33* || 213 si] se *I33* || 216 hora] adesso *I33* || 224 vedremo *I33* | che è] essere *I33* | di *om. I33* || 225 la satisfattione et, *add.* le *I33* | convengono *I33* || 226 Perché — de *linea subd., in marg.* 7 *I36* || 232 essere] è *I33* || 236 anchora] meno *I33* | parlino *p. corr. I36* || 237 lor] gli *I33* || 238 li] gli *I33* || 239 più importa *transp. I33* || 241 non *I33*

28 Affert socios quosdam in Piscariam prius missos qui inde redierunt, cum linguam tamil discere non valebant (cf. doc. 42, 14).

29 Doc. 44.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

curano le lor'interesse particulari, o pensano di aquistar credito con S. A. mostrandosi molto zelosi del suo stato e del danno che li potessi venire dalli castigliani. E si non si crede alle relationi né alla prudenza del Visitatore, né del Provinciale, né degli altri che in questi lochi governano la Compagnia, non so come possa questa Provincia esser ben governata, né da chi possino li Padri de Portugallo haver vera informatione delle cose che passano, et confidare [nel]la reputatione e bene della Compagnia in questa Provinzia.

12. Io do molte gratie a N. S. ché scrissi l'anno passato quello che a V. P. scrissi sopra questo mandare o non mandare spagnoli [30], perché da quello potrà V. P. e gli altri intendere se io mi lascio con essi correre con affettione particolare; et anchora ringratio nostro Signore che né io son spagnolo, né hebbi origine di essi, né ho mai havuto parentesco con loro, né meno mi son notrito in Spagna, la quale non viddi giamai si non de passagio [31], ma anzi son nativo di Italia, et tra li italiani e spagnoli ben sa V. P. quanto grande sia la unione naturale. Dico tutto [38*r*] questo perché da tutte queste cose mi pare che, guidandosi la persona con ragione e non con passione, non deve niuno di me sospettare, che sia dissordinato nell'affettione di castigliani; ma, giaché alcuni Padri di Portugallo vogliano totalmente che io sia spagnolo e perciò non mi voleno credere, doverebbono al meno credere al P. Provinciale et al P. Nuno Rodriguez, rector di Goa, che sono portughesi e virtuosi e ben cognosciuti da essi loro; e doverebbono anchora credere al P. Antonio di Quadros et alli Padri passati, li quali, si bene non tenevano tanta affettione alli spagnoli, quanto per ventura ordinava la unione e charità della Compagnia, nondimeno hebbero, mentre vissero, quasi sempre in tutte quelle parti di Malacca in là superiori spagnoli; perché nel Jappone dimmorò più de 20 anni per superiore il P. Cosmo di Torres [32], et essendo

242 li loro interessi *I33* || 244 potesse *I33* | si1] se *I33* || 247 possi *I33* || 251 Io — S. *linea subd., in marg.* 8 *I36* || 252-53 mandare *add.* delli *I33* || 256 hebbi] teni *I33* | ho mai havuto] mai tenei *I33* || 257-58 non vidi *post* mai *I33* | 258 si] se *I33* | non *add.* hora *I33* | 258-59 d'Italia naturale *transp. I33* | 259 e *add.* li *I33* || 260 sia] è *I33* || 265 sia] sij *I33* | vogliono *I33* || 268 essi *om. I33* || 269-70 Padri — affettione *linea subd., in marg.* 9 *I33* || 271 hebbero] tenero *I33* || 273 dimmorò] stette *I33*

30 Vide doc. 14, 4 6.

31 Autumno a. 1573 (cf. DI IX 14-40).

32 Annis 1551-70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

già tanto vechio, che non posseva più governare, mandò per superiore del Jappone il P. Ramírez, che era anchor egli spagnolo, e subito che venne di Spagna, lo fece Rettor di Goa [33], e dopo lo mandava, como sta detto, per superiore al Jappone [34]; e perché egli con il P. D. Alcaraz [35] si affocorno per il camino con la nave [36], mandorno dopo il P. Francesco Cabrale. Nella Cina fu molto tempo superiore il P. Francesco Pérez [37], che è anchor egli spagnolo, e dopo li successe per superiore il P. Bonaventura [38]; et in Malacca anchora forno molto tempo superiori spagnoli, perché ivi fu il P. Francesco Pérez [39], e quando io arrivai qua, ritrovai che era ivi Rettore il P. Parra [40], che è anchor egli spagnolo. In Maluco è stato tutta la vita superiore il P. Prancudo [41], e nondimeno è spagnolo, e vi fu posto dal P. Antonio di Quadros, e dopo confirmato dal P. Visitadore passato [42], e tuttavia stavano questi istessi castigliani, che procurano la conquista di quelle parti, nell'istesso luogo dove stanno hora [43], perché sonno più de nove o diece anni che ivi stanno; anzi erano tanto più suspettosi all'hora, quanto che si teneva per cosa certa che fossero per conquistare il Malucco, et non si erano all'hora dechiarati, che non pretendevano niuna cosa de Malucco, come hora si son dechiarati.

13. Donque, si quelli Padri che erano tutti portughesi, non iudicorno per inconveniente, né per periculoso, che stessero in tutti quelli luoghi insieme non solo Padri ma superiori

276 Remires *I36* || 280 Cavral *I33* || 282 è anchor egli] era parimente *I33* | li] gli *I33* | per superiore *om. I33* || 285 arrivai qua] venni *I33* | ivi era *transp. I33* || 287 P. *interpos. I36* || 289 tuttavia] con tutto ciò *I33* || 291 hora stanno *transp. I33* | nove o 10 *sup., prius* sette o otto *I36I33* || 295-96 pretendevano — dechiarati] volevano da Mallucco cosa alcuna come si sono dicchiarati hora *I33* || 297 Donque] Hora *I33* | si] se *I33* || 299 lochi *I33* | solamente *I33*

33 Petrus Ramírez (cf. DI VI 15* 491), annis 1565-66.

34 Cf. DI VII 45-46.

35 Ferdinandus de Alcaraz.

36 A. 1566 (cf. DI VII 254-55 494).

37 Ab a. 1563 ad 66 (cf. DI VI 72, VII 480).

38 Alias Petrus Riera (cf. DI VII 580). Is professionem trium votorum Iunio *1564* (non *1554* ut communiter scribunt) emisit (cf. *Polanci Compl.* I 476).

39 Annis 1548-52 (DI I 353, III 344).

40 Petrus Parra.

41 Marcus Prancudo.

42 Visitator Alvares Prancudum post mortem Ludovici de Góis († a. 1571) confirmasse videtur, probabiliter a. 1572.

43 In Philippinis cum Manila a Legazpi († 1572) fundata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

castigliani, non so perché hora pare al P. Mauritio, che il mondo si ha de sommergere per stare nel Giappone sette o otto Padri spagnoli, massime che non è da credere che li Viceré e governatori di questo Stato fossero tanto inconsiderati che, s'intendessero che, si era in questo pericolo, non avertissero li superiori che qui sono: e tuttavia con sapere il Governatore, che con meco erano venuti venti cinque spagnoli [44], e che io mandava nel Giappone quelli che ho mandato, non solo non me advertì, né mi parlò sopra di questo cosa alcuna, ma quando io li propossi quello che mi haveva scritto V. P. et il P. Mauritio, mi giurò sollennemente sopra di una croce, che egli non solo non haveva scritto tal cosa, ma che non l'haveva né anchor pensato. E disse che questa non era si no inventione del diavolo per inquietare la Compagnia e prohibire il gran frutto che si fa in quelle et in queste parti; e, con esser egli Governatore di questo Stato, che ha di dar conto a S. A., concluse e sottoscrisse di sua mano la determinatione che mando a V. P. [45]. Et il simile sottoscrissero e votorno quelle persone tanto gravi che intervennero in quella consulta, poiché l'uno di essi è proveditore dell'intratte e patrimonio de Sua Alteza, che essi chiamano viador da fazenda [46] che è sopremo officio dopo quello del Governatore; l'altro è inquisitore e presidente della Mensa di Conscienza de S. A. [47]; il 4. è secretario de S. A. in questo Stato [48], et [38*v*] il quinto è un principal capitano che fu due volte capitano nella Cina e della navigatione del Jappone, e questo anno tornò di Malacca, dove era nel tempo dell'assedio, capitano [49]; il sesto è stato tutta la sua vita gran cancelliero

302 massimamente *I33* || 304 chi, ci era *I36*, essere *I33* || 306 Governatore — erano *linea subd., in marg.* 10 *I36* | con *om. I33* || 312 anchor] pur *I33* | pensata *I33* || 313 non2, *et add.* una *I33* || 316 di1] da *I33* || 319 poiché — essi *in marg. I36* | 319-20 entrade *I33* | 320 veador *I33* || 322 Mesa *I33* || 327-28 il sesto — Stato *in marg. manu Valignani I36I33* | 328 se si *transp. I33*

[44] Eorum nomina invenis in DI IX 238-43.

[45] Determinatio, ut supra dictum est (vide annot. 15), hodie non exstat vel latet (doc. 33*a*).

[46] Didacus Velho; cf. APO V/2, n. 779 (Maio 1575) et infra, doc. 39, annot. 1 ad introductionem, demum DI IX 281.

[47] Dr. Bartholomaeus da Fonseca (APO V/2, n. 786, p. 929).

[48] Matthaeus Pires (l. c., p. 930).

[49] Tristanus Vaz da Veiga (l. c., p. 930), qui a. 1574 tempore obsidionis, defuncto D. Francisco Henriques, praefectus fuit (SOUSA II, 3, 1, 48).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di questo Stato [50]. E si se fussero chiamati tutti gl'altri capitani e nobili di questo Stato, haverebbono senza dubio concluso quello che questi conclusero, ma non si chiamorno più gente perché non si sapessi quello che si trattava, e non si conturbassero per questo i Padri de Spagna; e perciò né ancho io l'ho trattato si non solamente con il P. Rettore, et hora, per necessità, l'ho communicato con questi due Padri d'Italia che mi scriveno [51], e lo communicherò anchora con il P. Provinciale, perché ciascheduno scriva quello che li dà ad intendere N. S.

14. Di maniera tale che, resumendo quello che si è detto, dico che mi pare che V. P. rivochi questo ordine, lasciando a noi l'esequir circa di questo quello et in quel tempo che ci pare, perché, si V. P. non revoca questo ordine, io con l'aiuto di N. S., andando in Jappone, lo porrò in esecutione della manera che V. P. mi lo raccommanda, non obstante la determinatione che si è fatta per il Governatore. E perché sarrà necessario per visitare il Giappone che io mi fermi là al meno un anno e mezo [52], perciò potrà venire a tempo nova resolutione di V. P.; ma, non venendo, farrò semplicemente l'obedienza, e succeda poi quello che si voglia, anchorché spero che la divina Providenzia che l'ordina lo remedierà, revocando la sententia, o darrà modo con che si esequisca suavemente. Basta che da questo anchora potrà V. P. intendere quanto importa che le resolutioni che qui si mandano da Roma, vengano di manera che vi sia loco alla epicheia [53] et

---

329 haveriano *I33* || 330 quello] quell'istesso *I33* | chiamò *I33* || 331 sapesse *I33* || 332 i] li *I33* | ancor *I33* || 333 si] se *I33* || 334 due] doi *I33* || 340 l'] di *I33* || 341 perchè — con *linea subd., in marg.* 11 *I36* || 344 il *add.* detto signore *I33* || 348 dopoi *I33* | vuole *I33* || 352 importi *I33* || 353 vi *sup. I36* | vi sia] si dia *I33*

---

[50] Lic. Gundisalvus Lourenço de Carvalho, qui iam a. 1553 cancellarius Indiae erat (cf. APO V/1, n. 141, p. 258), quod officium et a. 1575 tenuit (APO V/2, n. 774, p. 900); etiam Concilio goano II a. 1575 interfuit (vide *Bullarium Patronatus, App.* I, p. 39).

[51] PP. Bernardinus Ferrario et Iosephus Furnaletti (cf. introductionem sub III).

[52] Manebit in Iaponia a 25 Iulii 1579 usque ad 20 Febr. 1582 (cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 575 579), ergo circiter 31 menses.

[53] *Epic(he)ia, « aequitas »*, seu libertas agendi, etiam contra legem, in casibus extraordinariis (cf. *Lexikon für Theologie und Kirche*, 2. ed., vol. 3, 934-35). De usu epicheiae vide *Compendium facultatum et gratiarum S. I.*, Venetiis 1577, 64.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alla prudenza et esperienza di quelli che qui governano, senza pericolo de intrar in scrupolo de conscienza e di obligatione di obedienza.

15. Quanto, poi, al ultimo punto che nella detta determinatione si tratta, si esequirà quello che in essa se dice, anchorché et io e quelli che lo conclusero bene intendiamo che poco danno potrebbono fare, anchorché di novo in quelle parti si mandassero Padri castegliani; ma per evitare la mormoratione e suspitione anchor di quelli che parlano senza ragione, cossì si esequirà per l'advenire.

16. Quanto al 2.° punto, rimettomi a quello che essi conclusero et a quello che scrissi a V. P. l'anno passato [54]. Questo dirrò solamente, che desidero che, hora vengano hora non venghino qui castigliani, V. P. dia ordine in Portugallo che questo negotio et altri semiglianti si trattino con più secreto, e si communichino a più poche persone di quello che fin a questa hora si è fatto, perché altrimenti causerà in questa Provinzia grande conturbatione e divisione, e con il tempo la potrebbe anchora causare più avanti nella Compagnia. E certo io mi son maravigliato che una cosa tanto grave e che può causare tanto disturbo sia con tanta poca advertenza communicata publicamente a chi lo vuol sentire. Dico cossì, perché quando io fui in Portugallo, tanto publicamente dicevano molti Fratelli e Padri portughesi a quelli che venivano da Spagna che non havevano di passare all'India, che fu necessario, per consolarli e reprime[re] quelli che parlavano, che il P. D. Torres facessi nel collegio di Evora sopra di questo una publica esortatione; e quello che a me mi costò di consolarli e quietarli, lo sa N. S. E l'anno passato, quelli che vennero di Portugallo già dicevano che in Portugallo se diceva che non sarrebono venuti qui più spagnoli; e quelli che sono venuti questo anno, tutti venevano con questo istesso problema. E se non che fossimo solleciti in procurare che questo non si divulgassi, ad alcuni ordinando con precetto di obedienza che non lo dicessero, et ad altri advertendolo

357 Quanto — punto *linea subd., in marg.* 12 *I36* || 360 di novo *post* mandassero *I33* || 364-66 Quanto — rimettovi *et* passato — desidero che *lineis subd., in marg.* 13 *I36* | 364 mi remitto *transp. I33* || 365 che *add.* io *I33* || 366 vengino *I33* || 367 venghino *add.* più *I33* | dia] dij *I33* || 370 fin a questa] sin *I33* || 374 sij *I33* || 376 fui in] passai per *I33* || 378 da] di *I33* | di] da *I33* || 379 reprimere *I33* || 380 facesse *I33* || 382 di] il *I33* || 383-84 si diceva in Portugallo *transp. I33* | 384 più qui venuti *transp. I33*

54 Cf. supra, n. 5 et doc. 16, 37; 17, 37; 18, 37 (Valignanus).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

come ci parve essere necessario, si haverebbe possuto causare in questa Provinzia a questa hora molta perturba-[39r] tione e scandolo; perché qui sono più de 35 spagnoli, fra li quali certo è, che si rinoveranno le antique piague, s'intenderanno che non si mandano più spagnoli per poca confidanza che si tiene di loro. Et anchora che essi vadano alcuna cosa sospettando, tuttavia io li ho sodisfatto molto con una lettera che mi scrisse il Provinciale di Toleto, nella quale mi scriveva che mandava molti soggetti all'India de Spagna e che non sapeva come si potessi durare in mandar tanta gente fuora di quella Provinzia, massime perché et in quella India et in questa dimmandava[no] soggetti tali che non si potevano dare senza molto detrimento di quella Provinzia [55]; e perciò, anchorché V. P. si risolvessi di non mandare qua più spagnoli, non è bene che questo si sappia né qui né in Portugallo, né meno in Spagna, perché di questo non potrà nascere si non divisioni et inquietationi; ma si potrà colorare con dire, che non tiene Spagna tanta gente che dare, giaché si è aperto il camino dell'Indie de Spagna, alle quale appena potranno le Provinzie de Spagna sopplire [56].

17. Nondimeno, si V. P. mi volrà in questo credere, dico che non conviene in niuna manera che totalmente lasci V. P. di mandare qui gente di Spagna, ma ben conviene che si mandino non in tanta copia. Et hora che non potranno ire al Jappone, è ben che vengano solamente gente virtuosa e semplice, che si voglia, e possa commodamente applicare alla christianità di queste parti; perché ordinariamente tutti quelli che di là vengono, desiderano grandemente di andare al Giappone, e quelli che non sono molto virtuosi e semplici s'applicano difficilmente e con molta violenza all'aiuto delli christiani di queste parti. Ma il non mandarli de niuna maniera, penso che il tempo mostrerà a V. P. haver di essere dannoso

---

394 di loro si tiene *transp. I33* | che2 *I33*, chi *I36* || 398 potesse *I33* | in] et *I33* || 399 maxime *I33* || 400 dimandavano *I33* || 402 risolvesse *I33* | qua] qui *I33* || 404 di] da *I33* | potrà] po' *I33* || 405 si] se *I33* | divisione et inquietatione *I33* || 407 India *I33* || 408 potrà *I33* | le Provinzie de *om. I33* | sopplire *add.* Et *I33* || 409 Nondimeno — in *linea subd., in marg.* 14 *I36* | vorà *I33* || 412 mandino — copia *lineis subd. I36* | hora] adesso *I33* || 413 venghino *I33* | 413-14 gente — semplice *linea subd. I36* || 420 haver di esser] sarà *I33*

---

[55] Epistola P. Antonii Cordeses scripta fortasse incunte a. 1576 perdita est (cf. doc. 19*b*). Ad rem vide *Mon. Mexicana* I 161-62.

[56] Similiter a. 1575 Matriti scripsit P. Franciscus de Porres (cf. DI IX 646-47).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e preiudiciale: primo, perché nelle Provinzie di Spagna non si piglerà questo a bene, e già in una lettera, che questo anno me scrisse l'istesso Provinciale, mi toccava intorno a questo alcuna cosa, et che pigliano molto a male che si mandino i spagnoli nel Brasile e non nell'India [57]; 2.°, perché è pericolo anchora che qui si conturbino gli animi, e poiché N. S. conserva con tanta pace l'unione degli animi in questa Provinzia, è bene che si procuri ogni modo di sustentarla; 3.°, perché finalmente habbiamo necessità di loro, e sempre haveremo grande carestia de suggetti si non si mandano alcuni de Spagna. Perché Portugallo certo è, che non può supplire, e l'India dà molto pochi suggetti, e questi non quali son necessarii, e delle altre Provinzie forastiere non possono venire, excettuando Italia, perché hanno grande mancamento de suggetti, e, cavandoli delle loro Provincie, non si possono supplire con altri, perché non sanno la lengua, et essi, venuti qui, difficilmente imparano questa lingua. Italia, poi, non so né anchora quanti né quali soggetti mi possa dare; tuttavia questi istessi che vengono, anchora difficilmente imparano la lengua portuguesa di maniera che possino riuscire boni predicatori, ma li spagnoli, come simbolizano con li portuguesi, possono subito che qui arrivano, predicare [58]. Oltre di questo, l'esperienza qui ci mostra che si applicano li portuguesi difficilmente ad imparare la lengua della terra, e li castigliani, quando sono virtuosi e semplici, la pigliano de bona voglia e vivono contenti con li christiani. E perciò mi pare che è bene, che V. P. mandi uno o doi di essi ogni anno con gli altri che vengono, ma siano, como dico, gente simplice e quieta, perché con questo si sodisfarà alli Padri de Spagna et a quelli che qui sono, e si conserverà l'unione, e questa Provinzia serrà aiutata delli soggetti necessarii. E poiché real-

421 primo — Provinzie *linea subd. in marg.* 15 *I36* || 423 intorno a] circa di *I33* || 425 i] li *I33* | nel] al *I33* | perché è pericolo *linea subd. I36* || 428 che si procuri] procurare *I33* | 428-29 perché finalmente habbiamo *linea subd. I36* | 429 habbiamo] teniamo *I33* || 429-30 haveremo — mandano] teremmo grande penuria di soggetti se si resta di *I33* || 431 Portugallo *post* che *I33* || 432 son] sariano *I33* || 434 hanno] tengono *I33* | mancamento] necessità *I33* || 435 cavandoli] tirandoli *I33* | delle loro Provincie] della lor patria *I33* || 437 imparano questa lingua] l'apprendono *I33* || 438 né2] et *I33* | mi] ni *I36*, ci *I33* | possi *I33* | dare *add.* et *I33* || 439 imparano] apprendono *I33* || 440 portugese *I33* || 442 arrivano] giongono *I33* | Oltra *I33* || 447 mandi — anno *linea subd. I36*

57 Annis 1574-76 nonnulli hispanii in Brasiliam missi sunt, postea usque ad a. 1604 inclusive unus Frater a. 1583 (cf. LEITE, *Hist.* I 566-72).

58 Hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente essi ci aiutano qui grandemente, [39*v*] e non ci è con il lor venire alcun periculo, è necessario che cossì se lo persuadano in Portugallo; e conviene anchora che questo istesso lo diano ad intendere a S. A., dandoli relatione della verità e della necessità che habbiamo, perché non dubito punto che, anchorché si mettessi in Conseglio [59], udite le raggioni che scrivo a V. P. e che vanno in questa determinatione che hora si manda, non serrà niuno che metta dubio o periculo in Portugallo di venir qui nell'India Padri forastieri, anchorché siano castigliani, massime si non si manderanno di Malacca per là. E questo è quello che mi soviene in risposta di quella piccola e breve lettera di V. P.; e si bene io son stato molto prolisso nella risposta, V. P. mi perdoni, perché questa materia è stata grave, sopra la quale rimarrò sempre contento di quello che ordinerà V. P., alla quale humilmente domando la santa beneditione.

De Ciorano, alli 30 de Ottobre de 1576.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inuttile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu Ferrarii: Ihs. Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P.e Everardo Mercuriano, Preposito Generall della Compagnia de Gesù, in Roma. 2.a via. Soli. Del P. Visitatore.

Sigillum bene servatum.

452 essi *add. statim* qui *I33* | è *sup., prius* sia *I36* | 452-53 con — periculo] nel venire loro periculo alcuno *transp. I33* | 452-53 persuadino *I33* || 455 diano — A. *linea subd., in marg.* 16 *I36* | 455 dandogli *I33* || 459 niuno] alcuno *I33* | metti *I33* || 460 qui nell'] nesta *I33* || 461 sijno *I33* | si1] se *I33* || 462 là] dinanzi *I33* || 463 e breve *om. I33* | si] se *I33* || 464 prolisso] longo *I33* || 466 dimando *I33* || 467 la *om. I33* || 468 De Ciorano] Hoggi *I33* | alli *om. I33* | de2 *om. I33* || 471-72 Padre nostro in Christo *transp. I33* | 472 nostro *sup. I36* || 473 2a] 3a *I33*

[59] Intellegas Concilium Regium (cf. doc. 30, 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

39

REDITUS MISSIONIS SALSETENSIS SOCIETATIS IESU

GOAE 30 OCTOBRIS 1576

I. AUCTOR: PISSURLENCAR, *Roteiro dos Arquivos da India Portuguesa* 192; id., *Regimentos das Fortalezas da India* IX-XI.

II. TEXTUS: Goa, *Historical Archives of Goa*, cod. *3025*, ff. 8*v*-11*r* et 12*r*: Exemplar calligraphice pulchre scriptum, facile lectu, auctoritate Didaci Velho, nobilis et thesaurarii fisci regii in India [1], qui expensas Status lusitani pro officialibus civilibus et ecclesiasticis et pro operibus communibus a. 1576 notavit, haec verba libro praeponens: « Titulo de todas as despezas ordinarias que se fazem na cidade de Goa a custa da fazenda de Sua Alteza » (l. c., f. 4*v*). Documentum permagni momenti est, continet 119 capita (cum nonnullis aliis scriptis) nobisque dat ideam gubernii civilis et ecclesiastici a. 1576. — III. IMPRESSA. Editio: PISSURLENCAR, *Regimentos* 1-163.

III. RATIO EDITIONIS: Eduntur capita nova quae ad hoc volumen pertinent (nn. 58-59). Reliqua iam a. 1573 conscripta invenis in DI IX 274-81.

Summarium

58. *Sit in urbe et in insula goana Pater christianorum, cuius munus accurate describitur; accipiat singulis annis 30.000* réis. — 59. *Patres collegii goani S. I., mutatis eorum reditibus variis in pagos ditionis bazainensis et insulae Chorão, nullam pecuniam excipiunt.*

C. 58

O hordenado do Pay dos christãos [1]

It. Averá na dita cidade de Goa e sua ilha hum Pay dos christãos somente que terá cuidado de olhar muito bem por elles, e saber como vivem e os fazer apartar da converçassão dos gentios, e assi de requerer e negocear por elles tudo o que lhes comprir pera bem de suas almas e vidas, e os vizitar nas suas aldeas e freguezias, e acudir por elles em suas diffe-

[1] In *Registo da Casa da India* (ed. Ribeiro) legimus de eo: « A Dioguo Velho, fidalguo de sua casa o officio de veedor da fazenda da India com ordenado de mil cruzados cada ano. Em Almeirim o 1° de Fevereiro 1574 » (p. 185, n. 802). Eodem a. 1574 in Indiam venit « com instruções régias para fazer o 'Regimento da ordem que se avia de ter no receber e despender da sua fazenda' » (PISSURLENCAR, o. c., p. IX).

[1] Hoc munus tunc temporis tenuit P. Georgius de Castro (doc. 44, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

renças, e os emcaminhar e favorecer, de maneira que sintão elles que têm deffençor pera suas necessidades e que não pereção à mingoa. O qual averá trinta mil rez..... XXX — rez d'ordenado por anno com o dito cargo que lhe serão pagos muito bem aos quarteis.

C. 59

Ordenado dos Padres da Companhia

It. A comedia que se dava aos Padres da Companhia de Jesu do collegio desta cidade de Goa, que erão dous mil cruzados e sem candis d'arrôs, e sinco pipas de vinho pera as miças, e hum quarto d'azeite do Reino [2], lhe forão quebrados nos foros das sertas aldeas das terras de Bassaym [3] e na ilha de Chorão [4], do termo desta cidade de Goa, que pera isso lhe forão doadas e desmembradas da fazenda de S. A., pello dito Senhor o aver assy por bem per suas pattentes que passou aos ditos Padres [5], pello que por este regimento não há de que lhe seja feito algum pagamento.

40

P. A. VALIGNANI S. I., VIS., ADNOTATIONES AD EPISTOLAS PP. GENERALIUM

ab a. 1543 ad 1573 Indiae Provincialibus missas

CHORÃO 3 NOVEMBRIS 1576

I. AUCTORES: Doc. 14, 88 116; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 3 n. 231; WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 22; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsprobleme* I/1, 447.

II. TEXTUS: Roma, Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II, *mss. Gesuitici 1255*, n. 16, ff. 273*r*-88*v*, prius 261-76: Originale hispanum, interdum cum lusitanismis mixtum (*os* pro *los*, *a* pro *la*, *achar* pro *allar*, etc.). *Titulus*, in f. 273*r*: « † JESUS. Extracto de las cosas que pertenescían al govierno desta provincia de la India que se hallaron de las cartas de nuestros Padres Generales para los superiores della desdel anño de 43 hasta el presente

[2] Cf. DI I 108-09 (1546), VIII 405 (omnes reditus enumerantur).
[3] Pagus Bandra (DI IX 467).
[4] Vide DI IX 265-72.
[5] Cf. DI VIII 405 (a. 1571).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de 76 ». Sequuntur excerpta epistolarum, notatis auctoribus, destinatariis, tempore conscriptionis. Fere omnia documenta ad ipsos Provinciales Indiae missa sunt, pauca ad alios, uti ad P. Provincialem Lusitaniae et ad Patriarcham Aethiopiae. Nonnumquam additur glossa eo anno nihil quod sit alicuius momenti scriptum esse; ita ad annos 1543, 1544, 1545, 1546, 1549, 1550, 1554, 1556, 1557, 1561, 1562, 1564, 1571. Epistolae vel eius partes numeris distinctae sunt, ab 1 incipiens usque ad 175 progrediens. Numerus in margine repetitur et simul additur animadversio (non autographa) ipsius Valignani. Patet hoc documentum esse permagni momenti; in eo enim clare perspicitur quomodo Constitutiones, Regulae, Methodus conversionis sequenda, alia multa re vera in Oriente, maxime in India, a sociis ad effectum deducta sint. Nonnullae quaestiones itidem tractantur, ut Regula socii, tempus orationis et dormiendi, mercatura in favorem missionis iaponicae, commercium epistolare, divisio Provinciae.

III. RATIO EDITIONIS: Cum plerumque documenta allata iam in MHSI, maxime in Documentis Indicis, edita sint, repetitur quidem eorum summarium, addito etiam loco ubi ipse textus vulgatus sit. Sequitur observatio Valignani ad singulos numeros.

Summarium

I. EPISTOLAE AETATE IGNATII.

1. *De spiritu S. I. fovendo deque familiaritate mulierum vitanda.* — 2. *De moderatione in laboribus suscipiendis. Socii eant bini.* — 3. *De sociis e Lusitania Romam vocandis deque aliis Colonia et Lovanio eo arcessitis.* — 4. *De pueris indigenis e collegio goano dimissis. Circumspectio adhibenda in sacris ordinibus conferendis.* — 5. *Laudatur selectio in admittendis pueris indigenis Goae. Approbantur similia collegia.* — 6. *Virtus oboedientiae arcte observanda.* — 7. *De sociorum ob defectus dimissione e S. I.* — 8. *Formula dimittendi inoboedientes vel Romam mittendi.* — 9. *De litteris e residentiis, singulis annis Romam mittendis.* — 10. *De litteris aedificantibus.* — 11. *Qualis sit lingua latina adhibenda.* — 12. *De catalogis personarum et de mutationibus earum.* — 13. *De paupertate religiosa.* — 14. *De admissione sociorum in Oriente; media ad vocationes fovendas.* — 15. *Superiores constituendi, etiam ubi socii sunt tantum duo.* — 16-21. *Cur Xaverius, qui in India resideat, in Europam vocatur; in Lusitania sit Regi subiectus.* — 22. *Cum Romae nuntii de missionibus sat imperfecti sint, superiores earum diligenter Romam scribant. De variis epistolarum generibus.* — 23. *De dimissione P. Antonii Gomes; de regulis in similibus casibus observandis.* — 24. *De collegio « 72 puerorum ».* — 25. *De cantu vesperarum.* — 26. *De confraternitatibus in ecclesiis S. I.* — 27. *De Patriarcha Aethiopiae, cui omnes socii oboedire tenentur.*

II. EPISTOLAE AETATE LAINII SCRIPTAE.

28. *De oratione et examinibus conscientiae.* — 29-30. *De litteris aedificantibus.* — 31. *De granis benedictis « communibus ».* — 32. *De indigenis ad sacros ordines promovendis.* — 33. *De cantu diebus dominicis*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et festis fovendo. — 34. *De gremio consultorum in India a sacerdotibus eligendorum.* — 35. *De Formula deponendi provincialem.* — 36. *De convictibus alumnorum.* — 37. *De superintendente in Molucis et in Iaponia. Quaestiones annexae.* — 38. *De hospitio goano pro indigenis infirmis.* — 39. *De facultate dispensandi a Constitutionibus et a Regulis Provinciali Quadros data.* — 40-41. *De regulis Indiae accommodandis, sicuti Iaponiae et Molucis.* — 42. *De sociis Molucarum, Iaponiae etc. a collegio goano iuvandis. De paupertate professorum.* — 43. *De litteris quae P. Generali inscribendae sunt.* — 44. *Provincialis resideat Goae; sit alius qui Provinciam visitet.* — 45. *De sociis, qui animi deiecti sunt, corroborandis.* — 46. *De tempore orationis matutinae.* — 47. *De Exercitiis spiritualibus. Ne praecludatur indigenis accessus ad Societatem.* — 48. *Acceptae sunt relationes de sociis.* « Modus scribendi ». — 49. *De observantia nonnullarum regularum, in specie de exercitio corporali.* — 50. *De litteris annuis.* — 51. *De casibus reservatis.* — 52-53. *Regulae syndicandi.* — 54. *Ne socii audiant contionem e choro.* — 55. *De abstinentia feria sexta.* — 56. *De iis qui primae mensae adesse nequeunt.* — 57. *De negotiis saecularibus a sociis caute tractandis.* — 58. *De modo quo socii vestiti sint.* — 59. *De impedimento admissionis caede in bello orto, secundum Ignatii et Lainii interpretationes.* — 60. *De litteris aedificantibus.* — 61. *De sociis Aethiopiae destinatis, qui alibi occupantur.* — 62. *De missione in Socotra.* — 63. *Ne dissolvantur domus vel residentiae stabiles, nisi in aliquo casu particulari.* — 64. *Venia detur ut principes Orientis non catholici sacrificio missae assistere possint.* — 65. *De visitatione Provinciae.* — 66. *De observatione nonnullarum regularum in Oriente.* — 67. *De sociis aptis in Orientem mittendis.* — 68. *De visitatione Provinciae Indicae.* — 69. *De regulis manuscriptis in Indiam mittendis. De quadam regula, qua socii colloquiorum statuuntur.* — 70. *De casibus reservatis.* — 71. *De ecclesia Bazaini aedificanda.* — 72. *De sede studiorum Goa Cocinum mutanda.*

III. Epistolae aetate Borgiae.

73. *De quiete post prandium deque tempore somni.* — 74. *De schedis quibus socii colloquendi assignantur.* — 75. *De facultate aedificia erigendi, provincialibus Indiae data.* — 76. *De suffragiis pro defunctis sociis.* — 77. *Provincialis mittat delegatum ad visitanda territoria extra Indiam.* — 78. *De promovendis ad professionem quattuor vel trium votorum.* — 79. *Goae doceatur etiam aliqua lingua indigena.* — 80. *In Lusitania epistolae ex India et Brasilia missae legi possunt, exceptis « soli ».* — 81. *De augenda oratione matutina.* — 82. *Confessarii examinandi.* — 83. *Item contionatores.* — 84. *De tempore somni.* — 85. *De regula socii.* — 86. *Pauci, sed boni missionarii in Orientem mittendi.* — 87. *Provincialis deleget substitutum ad visitandas regiones dissitas.* — 88. *De missis cum diacono et subdiacono, de sacris utensilibus.* — 89. *De flagellatione tempore Hebdomadae sanctae; praesepe, cum figuris, retineatur.* — 90. *De oratione et examine conscientiae; sit visitator tempore orationis.* — 91. *De sociis exemptione fruentibus in Orientem advectis. De epistolis eorum qui non contenti vivunt.* — 92. *Ne supprimantur residentiae; de casu Armuziae.* — 93. *De modo sustentandi socios in Iaponia.* — 94. *De cantu in missis qui fit ab exteris.* — 95. *De coactione pecuniarum ope iustitiae.* — 96. *De superintendente Goae.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

97. *De necessitate admittendi coadiutores temporales inter socios.* — 98. *De magistro noviciorum confessario tironum.* — 99. *De episcopis latinis Aethiopiae. De pileo Fratrum coadiutorum* — 100. *De sigillo epistolis apponendo.* — 101. *De conversione ethnicorum.* — 102. *De facultatibus Provincialis Indiae. De promovendis ad gradum.* — 103. *De matrimoniis ubi non sunt paroeciae neque sacerdotes.* — 104. *Ne Visitator facile mutet res Societatis in India.* — 105. *De residentiis Societatis in India deque earum reditibus.* — 106-07. *De cura animarum. Societas renuntiet in India variis ministeriis.* — 108. *De sociis qui sine sufficienti occupatione esse creduntur; mittantur ad Molucas.* — 109. *De visitatione carcerum et hospitii etc.* — 110. *De administratione temporali hospitii infirmorum indigenarum.* — 111. *Uniformitas quoad tempus ut in Europa servanda.* — 112. *De recreationibus sociorum.* — 113. *De admissione orientalium ad Societatem.* — 114. *De cantu vesperarum et completorii.* — 115. *De domo professa Goae aperienda.* — 116. *De regula socii in Molucis et alibi observanda.* — 117. *Quaenam sunt res principales in doctrina christiana explanandae.* — 118. *De modo quo socii Iaponiae sustentantur.* — 119. *De viceprovinciali pro sociis Iaponiae etc. nominando.* — 120. *De bonziis, qui fidei multum adversantur.* — 121. *Mittantur Romam documenta de origine et progressu fundationum S. I. aliaque de numero domorum, ecclesiarum, sociorum.* — 122. *De instructione catechumenarum.* — 123. *Scribatur qui sint apti ad professionem quattuor vel trium votorum.* — 124. *P. Visitator socios ad gradum coadiutorum promovere potest.* — 125. *De Modo scribendi; scribantur litterae aedificantes latine.* — 126. *Singulis etiam ad privatos scribere licet.* — 127. *De observatione regularum.* — 128. *De alliciendis, instruendis, conservandis indigenis.* — 129. *Disciplina domestica sit uniformis.* — 130. *Conscribatur summarium vel breve chronicon rerum a sociis gestarum.* — 131. *De privilegiis a Concilio Tridentino revocatis.* — 132. *De sociis Armuziae.* — 133. *De sociis non lusitanis cum caritate tractandis.* — 134. *De adiutoribus ad bene gubernandum arciscendis.* — 135. *De socio, qui « memoria » sit.* — 136. *De consultoribus.* — 137. *De secretario stabili.* — 138. *Sit procurator Provinciae et collegii goani.* — 139. *De officio Provincialis, qui delegatum ad visitandum mittere potest.* — 140. *Habeat admonitorem.* — 141-46. *De rectoribus et superioribus; quomodo se gerant cum subditis.* — 147. *De episcopo in Piscaria constituendo; similiter in Iaponia, quo etiam non Iesuitae mittendi sunt.* — 148. *Num Patriarcha Aethiopiae et episcopus Carneiro sint superiores sociorum.* — 149-50. *De servis in domibus Societatis.* — 151. *Ne redeant socii ex Oriente in Europam.* — 152. *Ne recenter advecti condemnent usus Indiae.* — 153. *De praeparatione catechumenorum ad baptismum.* — 154. *De mediis humanis in conversione adhibendis.* — 155. *De spe ingrediendi in Sinas.* — 156. *De catalogis sociorum singulis annis Romam mittendis.* — 157. *De conscribendis litteris annuis.* — 158. *De quibusdam confraternitatibus, de « Salve Regina », de vesperis.* — 159. *De procuratore Romam mittendo.* — 160. *De « negotiis », quae tamen sint utilia ad bonum conversionis.*

IV. EPISTOLAE TEMPORIBUS P. IOANNIS DE POLANCO, VICARII GENERALIS.

161. *De adsciscendis catechistis.* — 162. *Ne socii se dent curae animarum, quae ad Praelatos remittatur.* — 163. *Servi, nisi sint necessarii,*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dimittendi. — 164. *De officio deputati Mensae Conscientiae.* — 165. *De historia Indiae, quae in Lusitania scribitur.* — 166. *Professio quattuor votorum non requiritur in procuratore Romam mittendo.* — 167. *De cantu puerorum nocte Nativitatis Domini.* — 168. *De sociis in regionibus longinquis; servetur regula socii.* — 169. *Ne solas difficultates referant, sed etiam remedia proponant.* — 170. *De negotiis saecularibus.* — 171. *Collegium goanum eleemosynis iuvari potest.* — 172. *Singuli faciant orationem soli.* — 173. *De sociis ex Europa in Indiam mittendis.* — 174. *De cura aegrotorum.* — 175. *De sociis Aethiopiae.*

176. *De Patriarcha Aethiopiae sociisque cum ipso degentibus, qui paupertate premuntur: vivant sine scrupulis in collegio goano.*

OBSERVATIONES AD FINEM DOCUMENTI A VALIGNANO APPOSITAE:

177. *Supra sunt omnia capitula ex epistolis PP. Generalium exscripta; ad marginem, secundum numerum capitulorum, additae sunt observationes ipsius Valignani. Quae excerpta fortasse non erant necessaria, sed P. Generalis ea petiit et res Provinciae adeo difficiles clare et distincte percipere poterit.* — 178. *Cur epistolas Mercuriani non excerpserit. Examinet P. Generalis varia scripta missa et curet ut summarium rerum decretarum conscribatur, etiam in Indiam mittendum. Statuta prius data cremari poterunt ut superflua; ne nova facile mutentur! neve absolute immutabilia sint!*

P. I. de Polanco ex commissione P. Ignatii de Loyola Patri Nicolao Lancillotto, rectori collegii goani, [22 Novembris] 1547, ed. DI I 211-12.

1. *Curet P. Lancillottus ut subditos Patres et Fratres collegii et illarum regionum in spiritu S. I. instituantur et procedant. Vitent conversationem et familiaritatem mulierum, quarum confessiones in publico audire possunt Patres maturiores.*

1.º En los collegios de la India se guarda la mesma disciplina que en los de Europa, y en ninguna manera se permitte visitar mojeres, si no es para las confessar quando están enfermas, lo que es aquí mui necessario y da mucha edificación al pueblo. Y en las iglesias hai confessores deputados pera las mojeres, mas en las residencias se haze todo como mejor se puede.

2. *Ne socii in missionibus nimio labore opprimantur. Fructus ministeriorum ne obtineatur periculo offensionis vel scandali. Socii eant bini. Ignatius extra mittit in virtute probatos. Ita socii magis placebunt Deo et Regi Lusitaniae.*

2.º Por hazer esto que se dize en las missiones[1] es necessario sufficiente número de obreros y que sean de mucha

[1] « Missiones », sensu stricto: excursiones missionariorum e collegiis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

virtud, porque de otra manera ni se puede hazer fructo ni se bive con seguridad, porque sy no ay el número sufficiente, aunque sean los pocos mui virtuosos, no pueden suplir y quedan cansados con la carga, y por esta falta uvo en los christianos los inconvenientes que escreví el añno passado [2]. Y quanto a embiarlos acompañados, assí se haze, aunque es impossible que puedan estar siempre juntos, porque como dos tienen muchas iglesias y lugares, es necessario que se aparten pera suplir como mejor se puede a todos, aunque siempre se procura que estén juntos algún día de la semana. Y quanto a embiar los más fuertes, assí es necessario y assí se uza, aunque a las veses la necessidad nos fuerça a hazer lo contrario.

P. Ignatius de Loyola P. Simoni Rodrigues, 14 Ianuarii 1548, summarie ed. MI *Epp.* I 686 (a verbis: también me mueve)

3. *Vult Ignatius ut quidam socii e Lusitania in Italiam mittantur ea etiam ratione ut mutua cognitio sit maior. Ita etiam nonnulli Colonia et Lovanio Romam vocati sunt. Fiat tamen id quod Regi Lusitaniae placeat.*

3.º Ya escreví por veses quán importante me parecía, espicialmente en la India, la comunicación de las personas de diversas Provincias para la unión, máxime entre os superiores desta Provincia para con el General, y por la conservación del verdadero spíritu de la Compañía conforme a nuestro Instituto; y también por la necessidad, porque la Provincia no se puede sustentar por sí mesma, ni se puede suprir de la sola Provincia de Portugal [3]. Mas quanto a la communicación personal de los daquí para allá, no es en ninguna manera conveniente por las razones que se dieron en la pregunta 55 de la Consulta que se mandó el anno passado [4], si no es solamente de algún visitador o procurador de mucha confiança que fuesse a Roma para informar a nuestro Padre, o de algunos otros que por causas razonables se julgasse conveniente tirarlos desta Provincia y mandarlos a Europa.

18 siempre *add.* entre || 34 precurador *ms.*

2 Vide doc. 14, 37-39.
3 Cf. doc. 14, 5.
4 Vide Deliberationes, doc. 16, l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. I. de Polanco ex comm. P. Ignatii de Loyola P. Simoni Rodrigues [29 Ianuarii?] 1551 (fragmentum ineditum)

4. *Ex India nuntiatum est 27 alumnos indigenas e collegio goano dimissos eorum loco lusitanos acceptos esse* [Doc. Indica *II 10*], *qui sint postea Societatis Iesu. Adhibenda est magna circumspectio in ordinibus sacris conferendis. Auditum est etiam pueros indigenas separationem a lusitanis aegre fere* [*ib.*]. *Videat Rodrigues qualis provisio hac in re dari possit.*

4.º Esta desorden se hizo al tiempo que el P. M. Francisco estava en Malaca [5], la qual sentió tanto que por esto y por otras algunas causas despedió el Rector de Goa que hizo sin su licença esta mutación, porque uvo por ella grande escándolo [6], y tornó a tomar de nuevo los ninnos de la tierra [7], mas todavía ficaran de manera encaxados os portugueses que hasta agora non nos podemos liberar dellos, aunque convienen se se puede hazer por las razones que se dieron en la 5.ª pergunta de la Consulta [8]. Y estos todos biven appartados de la manera que escreví a vuestra Paternidad el primer anno [9], aunque está[n] mui incómmodos de casa.

P. Ignatius de Loyola P. Nicolao Lancillotto, [27] Ianuarii 1552 ed. *Doc. Indica* II 313, n. 7.

5. *Approbat collegium goanum pueris docilioribus et magis aptis ad finem qui appetitur repletum esse. Multum fructum exspectandum esse similibus collegiis.*

5.º Estos collegios de niñnos los tenemos en Goa, en Salcete [10], en Baçaín y Colán, y como assí se dize fuera mui buena quanto mayor fuesse la multiplicación dellos, por las razones que se dieron en la misma 5.ª pergunta [!] de la Consulta [11], spicialmente porque el fructo y la comodidad es muy grande y el trabajo es mui poco porque basta un Hermano pera ter cuidado de cem dellos.

---

[5] Gomes pueros indigenas collegii goani missos fecit postquam Xaverius Aprili 1549 Goa solvit Malacam et Iaponiam petiturus (cf. DI II 10).

[6] Ita fuit (cf. DI II 140-41 181).

[7] Prorex D. Alfonsus de Noronha effecit ut Gomes pueros indigenas iterum admitteret (DI II 148 164 181).

[8] Vide Deliberationes, doc. 16, l. c.

[9] Consulas DI IX 491.

[10] Cf. doc. 45, 69.

[11] Doc. 16, l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Ignatius de Loyola P. Iacobo Mirón, Provinciali Lusitaniae 18 Decembris 1552, ed. MI *Epp.* IV 560-63.

6. *A P. Michaele de Torres, visitatore, certior factus est non paucos socios in observanda oboedientia non parum deficere. Quae virtus maxime commendatur in bullis S. I. Melius est aliquem culpa inoboedientiae notatum a corpore Societatis secludere quam permittere ut sanos inficiat.*

6.º Ya escreví a vuestra Paternidad lo que acerqua desto passa [12], y por la gracia de nuestro Señor se ven en los Padres y Hermanos que van ganando en la resignación y en la obediencia.

7. *Laudat P. Leonardum [Kessel] coloniensem qui semel novem vel decem e S. I. dimisit qui male se gerebant. Postea idem repetiit. Sufficeret fortasse initio mali unum alterumve dimittere. P. Provincialis inoboedientem aut dimittat aut Romam mittat emendandi causa. Experientia teste saepe viri mediocres vel etiam minoris talenti oboedientia duce optime laborant, egregii vero amore proprio ducti parum vel nihil.*

7.º Este remedio fuera aquí algunas veses necessario, aunque se uzou demaziadamente por el passado [13], y no se puede tan fácilmente uzar, aunque a las veses conviene, porque los lugares de los portugueses son aquí mui pocos y nosotros mui conocidos dellos, y assí los que se despiden los tenemos siempre en los ojos con escándolo de los nuestros y de los forasteros, y por esto es menester padecer aquí muchas cosas que en las otras Provincias no se soffrerían. Y embiarlos en Europa es muy diffícil y costoso, y que no se ha de hazer sino con mucha consideración para que algunos no tomen occasión de averse aquí de tal modo que seamos forçados de embiarlos a Europa, y por esto, occorrendo necessidad de embiarlos, es necessar[i]o que se haga en tal manera que lo sientan y que vayan a su costa para que ellos tengan la penitencia que merecen y se escarementen los otros.

8. *Formula dimittendi inoboedientes aut Romam mittendi* [14] *in omnibus collegiis et domibus Provinciae legatur et etiam Rex de hac re certior faciendus est, ne credat utiles e regno duci.*

---

67 Y *add.* los

---

[12] Cf. doc. 16, 11.

[13] Agnoscit P. Visitator nimios socios ante ipsum in India e S. I. dimissos esse. Desunt tamen catalogi unde constet quot et qui fuerint.

[14] Quae formula non videtur esse servata.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[P. Ignatius de Loyola P. Melchiori Nunes Barreto]
[30 Ianuarii 1552], ed. *Doc. Indica* II 318, n. 3

9. *Singulae residentiae Provinciae habeant aliquem qui singulis annis Romam scribat. Res aedificantes separentur a ceteris. Superior, si ipse non est auctor litterarum, eas inspiciat.*

9.º Esto assí se uza en todas las residencias, aunque no puede ser que el superior vea todas las cartas que sus súbditos escriven, porque, como están appartados dello, no se pueden obligar a esso siempre, porque ni el tiempo, ni las occasiones, ni los lugares suffren esto, y por esto y por la mucha libertad que tienen los que están en las residencias puede vuestra Paternidad entender quán necessario es que sean virtuosos, prudentes y fieles.

P. I. de Polanco ex comm. P. Ignatii de Loyola [Patri Provinciali Indiae] 18 Decembris 1552, ed. MI *Epp.* IV 563-64, cf. ib. 546 549 551.

10. *Mittantur singulis annis litterae aedificantes, quarum unum exemplar sit latine, alterum lingua vernacula apte conscriptum. Si in India conscribi non possunt, in Lusitania componantur. Ne sint verbosae, sed rebus aedificantibus plenae. Sint breviores quam aliae annis praeteritis missae. Vitentur repetitiones, dicantur res maioris momenti. Duae tresve quadrimestres poterunt legi simul.* — 11. *Lingua latina sit pura, sine affectatione, sobria, matura, religiosa, aliena a iuvenili turba verborum.* — 12. *Singulis quadrimestribus mittatur Romam elenchus personarum et mutationum in Provincia.*

10. En el hazer estas cartas annuas ha aquí algunas difficultades: la primera, es que de Malaca para allá no se pueden tener los avisos a tiempo para los enxerir en la annua, porque las naves parten de Goa para Cochín al fin de Octobre o el fin de Noviembre, y de Cochín parten para el Reyno por todo el mez de Henero. Y las naves de Malaca no llegan a Cochín sino de Febrero y en Goa a la fin de Março, y por esto es necessario que en la carta annua se dee la relación de las cosas de aquellas partes no del mismo anno sino del anno passado. La 2.ª, es que no se puede en ninguna manera hazer aquí tantas copias de cartas, quantas son necessarias para embiar a todas las Provincias de la manera que V. P. ordena, porque el mandarlas por una sola vía es cosa mui incierta, porque aora se pierde la nave, aora arriba y ynverna en Monçabique; y el mandarlas por vías triplicadas es multiplicar infi[ni]te las cartas, y no ha ni quien lo sepa, ni quien

98 Infita *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las pueda escrevir, máxime porque esta carta annua hé la última cosa que aquí se haze, porque para hazerla es necessario sperar los avisos de tódalas partes de Malavar y de Norte [15], los quales no pueden venir aquí sino a la fin de Noviembre y muchas veses de Deziembre, por respecto que antes o no es monción o no parten las naves de aquellas partes para Goa. Y por esto no me parece que en esto p[l]iego adonde van las otras cartas para vuestra Paternidad podrá ir la dita annua, porque no venieron hasta aora los avisos daquellas partes; y por esto también muchas veses no ay tiempo para las hazeṝ en latín, y a las veses también ay falta de quien la sepa en latín componer, y para esto es necessario que las copias se hagan en Portugal o en Roma adonde mejor V. P. julgar. La 3.ª difficultad es en las cartas annuas que de las otras Provincias recebimos porque, exceptuando los collegios, no se pueden en ninguna manera ver ni mandar a los otros que están en diversas residencias y missiones: primero porque es impossible de hazer tantas copias de cartas como sería necessario para las embiar a todos; lo 2.º porque quasi todas vienen escritas en latín, y como en las residencias no están tantos letrados, ni ellos pueden leer tantas cartas, ni aunque las quiziessen ler las entenden todos. Por esto es necessario para esta Provincia que en Roma o en Portugal se haga una sola carta en portugués o en castellano, en la qual se dé summariamente relación de todas las Provincias una por una, tocando en particular alguna cosa de cada collegio dellas más sustancial, porque desta manera se communicaría a todos y cada uno por sí en las residencias leería de buena gana la dicha carta, y haziéndose siete o ocho copias della se supplirían a toda la Provincia. Y paréceme que es mejor hazerla en Roma, aunque se haga en castellano y no en portugués, porque como ay allí mayor cognición de las Provincias se hará mais distinctamente y mejor, y se podrá hazer más a tiempo, y juntamente se ganará el mucho que se gasta en embiar tantas annuas a Portugal quantas se embían de todas las Provincias para la India, porque de otra manera ni se

121 hagan *ms.* || 127 *Prius* dellas

[15] I. e. domus vel collegia Goa versus septentrionem, uti Thânae, Bazaini. De eodem argumento Polancus Patri Mirón 17 vel 18 Dec. 1552 scripsit: MI *Epp.* IV 549.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

len aquí las dichas cartas ni se sabe o que passa na [16] Compañía y se privan los Padres y Hermanos de la[s] residencias de uno de los mayores contentamentos que pueden con ellas recibir.

P. Ignatius de Loyola P. Antonio Gomes, rectori collegii goani 29 Ianuarii 1552, ed. *Doc. Indica* II 315

13. *P. Gomes censuit paupertatem melius observari si provisio a Rege Lusitaniae in locis divitibus oblata non acciperetur: Sequantur singuli propriam devotionem.*

13. Quanto a lo que se dize en este capítolo, cierto está que los nuestros no se pueden sostentar sin la provisión necessaria por las razones que se escrevió en la pregunta 13 de la Consulta [17].

P. Ignatius de Loyola P. Francisco Xaverio, [11 Octobris 1549] ed. *Doc. Indica* I 512-14, n. 8

14. *Quamvis Xaverius censeat Societatem in Oriente perpetuari non posse, Ignatius haec remedia proponit: admissionem aptorum, educationem indigenarum in collegiis, selectionem in aetate tenera, fundationem multorum collegiorum, receptionem hispanorum vel lusitanorum.*

14. Aunque parecía a nuestro Padre de sancta memoria, y después también pareció a otros en Roma [18], cosa dura que se escluissen los naturales de la tierra de la Compañía, todavía a los que están aquí y ven con los ojos las cosas, no sólo no parece duro mas parece totalmente necessario porque, si no uviesse otro inconveniente que la poca estima que hazen los portugueses, y aun los mismos indios de la gente de la tierra, bastará pera en ninguna manera los recibir, porque la Compañía quedaría con mui poco crédito con los portugueses se recebissen negros [19] de la tierra, quanto más que allende désta ha muchas otras razones que conviencen; todavía el tiempo podría hazer tal mutación de las cosas, y podría aver algún subiecto tan virtuoso y tan experimentado y acreditado que se podese recebir, mas esto ha de ser rara

---

[16] *o* et *na* lusitane, *lo* et *en la* hispane.

[17] Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

[18] I. e. Lainio et Borgiae; cf. DI I 512-14 (pro Ignatio), IV 78-79 (pro Lainio), VII 575, 9 (indirecte, pro Borgia).

[19] Vocabulum « negros » tunc adhibebatur saepe sensu abiecto (cf. v. gr. DI VII 523, VIII 100).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

avis in terris [20], y esto tratando desta giente negra de la India. En Jappón haay alguna esperança que se podrán recibir y que saldrán quales convienen a la Compañía, y el Padre Superior de allá [21] me pedió licencia para admitir algunos y otros son ya metidos como por otras tengo escrito a vuestra Paternidad [22].

Ib., p. 512, n. 7

15. *Approbat superiores a Xaverio constitutos esse ubi duo vel plures socii laborent. Laetatur id factum esse ubi soli duo sint. Ita quoque in futuro observandum.*

15. Esta orden se guarda en las missiones y en las residencias mui afastadas del superior de todas ellas, mas adonde están quatro o seis leguoas [23] vecino al superior biven entrambos como compañeros conforme al orden que yo tengo dada por las razones que se dieron en la 3.ª pergunta de la Consulta en la 2.ª openión [24], y hasta aora nos allamos con esta orden mejor porque biven los nuestros más unidos y quietos.

P. Ignatius de Loyola P. Francisco Xaverio, 28 Iunii 1553
ed. *Doc. Indica* III 3, nn. 2-3 (a lo que — bien dellas).

16. *Ignatius censet maius esse servitium divinum si Xaverius in India maneat, alios alio mittens. Ita enim pro pluribus laborabit. Considerans Ignatius maius Dei servitium et bonum animarum in Oriente, Xaverium in Lusitaniam in virtute s. oboedientiae vocat. Iam exponet rationes huius mandati.*

16. El estar Provincial en la India sin passar de Malaca para allá, es cosa mui necessaria por las razones que se dieron en la primera pregunta de la Consulta [25]. Y el tornar alguna persona [a] Europa que sepa dar assí en Portugal como en Roma verdadera y distincta información de las cosas desta Provincia de la manera que aquí escrive nuestro Padre me parece mui importante y necessario por bien desto Estado, desta christiandad y de la Compañía de la India, porque por

157 tratando *p. corr.*

20 Locutio adhibita a poeta Iuvenali, *Satyr.* VI, 165.

21 P. Franciscus Cabral.

22 Doc. 44, 11; videtur etiam in epistola hodie perdita de ea re scripsisse.

23 1 leuca lusitana aequivalebat circiter 6,1 km.

24 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

25 Ib., l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mucho que se escriva no se puede informar ni negociar las cosas como conviene.

Ib., p. 3, n. 3

17. *Magni momenti est pro conservatione et augmento christianitatis in Oriente, in Guinea, in Brasilia ordo quem Rex Lusitaniae statuere potest. Princeps, cum sit optimi animi, plurima efficere poterit, si edoctus fuerit a viro rerum orientalium gnaro.*

17. Primeramente esta razón es mui importante para lo dicho, porque como todo el fructo de la conversión y christiandad depiende del buen govierno que puede dar el Rei de Portugal, a este Estado importa mucho ir a tratar con S. A. persona desapassionada y que bien entienda lo que es aquí necessario.

Ib., pp. 3-4, n. 4

18. *Accedit quod etiam importat ut Sancta Sedes certam et omnimodam rerum indicarum relationem habeat a persona fide digna; nam christiani recenter conversi et veteres in necessitatibus spiritualibus iuvandi sunt. Nullus alius ob experientiam rerum et auctoritatem personae tam gratus erit quam Xaverius.*

18. Ni menos eficaz es esta segunda notación por informar Su Santidad, quanto por informar perfectamente V. P., y para fazerse un summario en Roma de las cosas desta Provincia que sirva para información de todos los generales que venieren, para que no se ordene aquí cosa de Roma que cause desorden y se proceda en tudo com mucha claridad.

Ib., pp. 4-5, nn. 5-8

19. *Magni ponderis est etiam ut missionarii in Indiam mittendi sint idonei. Xaverii iter in Lusitaniam et Romam id quoque efficiet ut plurimi missionem petant; ex his Xaverius eligere poterit quos aptos censuerit. Commercium epistolare, quamvis copiosum, insufficiens est. — 20. Multa agere poterit Xaverius cum Rege circa Aethiopiam, Congum, Brasiliam. — 21. In Lusitania erit Regi subiectus.*

19. Esta tercera es también mui importante, porque en la verdad ay tanta diversidad de la una gente a la otra en estos reynos, y de unos ministerios dos[26] otros, y de los peligros y otras circunstancias de la tierra, que es cosa mui

182 govierno *del.* deste rey || 188-89 *Prius* destas Provincias

[26] *dos lusitane, de los* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

necessaria, para escoger os [27] subiectos aptos y proporcionados a qualquiera parte, tener cognición y experiencia de la India, porque adonde están bien los unos, no sirven los otros, y adonde los unos biven contentos, los otros biven desconsolados, y es necessario mucha cognición y ayuda de nuestro Señor para entender la proporción entre los subiectos y los lugares y par'acertar en esta elección. Es verdad que el quitar un subiecto tal de la India que pueda hazer todo esto en Europa no se puede hazer sin que mucho se sienta aun por la grande falta que ha de personas semejantes, todavía fuera tanto el provecho que con esto se sacaría que sería la ganancia mui dobrada. Y también para hazer esto es necessario que V. P. provea la India de algunos buenos subiectos de govierno. Yo no sé quán bueno soi pera hazer todo lo que está dicho, mas bástame offerecerme a V. P. como me tenho offrescido pera tornar en Europa y otra vez después en la India se assí julgar V. P. ser servicio de nuestro Señor, mas esto parece que conviene ser despois de visitar toda la Provincia, y por esto podrá V. P. mandar la orden que le pareciere para que en la tornada de aquellas partes de Malaca sepa o [28] que tengo de hazer [29].

P. I. de Polanco ex commissione P. Ignatio de Loyola P. Gaspari [Barzaeo], rectori collegii goani, 13 Augusti 1553
ed. *Doc. Indica* III 15-16, nn. 1-2

22. *Romae nuntii sat imperfecti de missionibus habentur, cum nonnulli omnino non scribant, alii res alicuius momenti omittant. Quare nomine P. Ignatii monetur ut superiores maiores Indiae et domorum diligenter scribant, etiam aliquot mensibus antequam naves solvantur. Quid in litteris aedificantibus, quid in aliis notandum sit.*

22. Yo he hecho hasta aora lo que he sabido para dar llena y clara información desta Provincia a V. P. Mas ay tantas cosas que escrivir y es tanta la diversidad della a las Provincias de Europa, que no sé se pude alcansar lo que pretendía: si se ha echo de manera que V. P. quede contento, hólgome, y se no, no tengo modo para darlhe por cartas más

222 tengo] *initio obscure*

[27] *os* lusitane, *los* hispane.

[28] *o* lusitane, *lo* hispane.

[29] P. Valignanus, a. 1583 e Iaponia in Indiam redux, voluit oratores iaponenses in Lusitaniam et Romam ducere, sed a P. Generali Acquaviva Provincialis nominatus est, ita ut in Oriente manere deberet (cf. BARTOLI, *Il Giappone* I, c. 75).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

clara y distincta información de la que tengo dada en estos tres annos, aunque después de visitada toda la Provincia pienso hazer otra consulta de la manera que se hizo aquélla del anno passado [30], en la qual se trate todo lo que nos occorriere y sea vuestra Paternidad quanto más claramente se puede informado.

P. I. de Polanco ex commissione P. Ignatii P. Gaspari [Barzaeo], [2]4 Decembris 1553, ed. *Doc. Indica* III 41-42, n. 2

23. *P. Ignatius certior factus est de dimissione P. Antonii Gomes a Xaverio statuta; rationes nesciuntur. Gomes, cum sit bonus contionator, poterit Romam venire si ipse vult et si vir Societati utilis est. Similiter de ceteris in Oriente dimissis dicendum, consultatione a Rectore instituta. Inutiles vero sunt simpliciter dimittendi. Modus, quo egit Xaverius, non improbatur.*

23. Por esta causa embié los que se han embiado en Europa aun sin dispidirlos, por que allá se pueden ayudar y aquí no convenía o no se podía.

Ib., p. 44, n. 8

24. *Placent P. Ignatio duo collegia puerorum, in quibus 100 respective 72 pueri educantur, ut sint in philosophia et theologia instructi et ut apti fiant socii, reliqui vero cooperatores in opere conversionis.*

24. Este collegio de lo[s] 72 no fue hecho sino a la imaginación de aquel sancto P. Mestre Gaspar [31], mas el otro de los cien niños hasta aora lo tenemos, adonde están aora más, aora menos de la manera que está dicho.

Ib., p. 44, n. 9

25. *Cantus vesperarum approbatur a P. Ignatio, non autem missae, ne Societas ad hoc cogatur. Cantus vesperarum a Constitutionibus admittitur, cum interim populus ad contionem vel lectionem (sacram) concurrat.*

25. Aquí no se uza de cantar bísporas sino en algunas fiestas mui principales entre el anno, porque a la tarde no hay sermón en nuestra iglesia, y pariece que por los muchos

228 informar *ms.*

30 Cf. supra, Deliberationes, doc. 16.

31 P. Gaspar Berze, qui fuse de hoc collegio orphanorum fundando P. Ludovico Gonçalves da Câmara versus finem a. 1552 scripsit (cf. DI II 613-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

calores, si no es las siestas-feiras de Quaresma en que se predica la passión con mucho concurso más que en todo el anno, y antes del sermón se cantan las completas, como es custume [32] en aquel tiempo.

Ib., p. 44, n. 10

26. *Confraternitas a P. Gaspare instituta laudatur vehementer, cum iuvet proximum. Idem dicendum de aliis similibus remediis quae fovent devotionem et frequentationem sacramentorum. Petentur indulgentiae.*

26. Estas confradías están en todas nuestras iglesias de la manera que escreví el anno passado [33] y no se ha innovado nada [34] hasta aora, y como corren son de mui poco frucho y se procurará de hazer lo que se dixo en la pregunta 16 de la Consulta [35].

P. Ignatius de Loyola P. Ioanni Nunes Barreto, patriarchae [17 vel] 23 Februarii 1555, ed. MI *Epp.* VIII 434-35 (Del tener — lugar)

27. *Renuit Ignatius quemquam supra patriarcham constituere, cui parere hic secreto teneatur; contra vult ut reliqui socii, in illis regionibus degentes, eidem subiiciantur. Idem dicendum de iis qui patriarchae in munere succedent.*

27. Por esta orden de nuestro Padre de sancta memoria, y pera que biviessen en Ethiopía con mayor unión, yo ordené el primer anno que el Superior como todos los otros tuviessen subordenación y obedeciessen al P. Patriarcha [36], aunque no sé se les fueron a las manos algunas cartas mías.

P. I. de Polanco ex commissione P. Iacobi Laínez P. Antonio de Quadros, [13] Decembris 1558, ed. *Doc. Indica* IV 131, n. 1

28. *Oratio duarum horarum, exceptis examinibus conscientiae, facienda ab his qui studiis non vacant, decreto Congregationis generalis [primae] immutata non est. Superioris est tempus extendere vel imminuere secundum Constitutiones. Id tamen prae oculis habendum fervorem non debere nocere valetudini corporis et viribus ad divinum servitium necessariis.*

---

245 nadie *ms.*

---

[32] *Costume* lusitane, *costumbre* hispane. Quoad rem vide DI IX 468.
[33] Cf. doc. 14, 104-06.
[34] In ms. *nadie* (cf. app. crit.), pro *nada.*
[35] Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.
[36] D. Andreas de Oviedo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

28. La oración [37] y exames [38] se hazen aora al tiempo y de la manera que en todos los collegios de Europa, y de la misma manera vay repartido todo lo más del día por sus horas detriminadas como por allá se uza, porque en el primero anno, como escreví [39], se mudou la orden que aquí avía que era, en la repartición de todo el día, mui diversa de los collegios de Europa, y no[s] achamos aora mucho mejor y se gasta mejor el tiempo.

Ib., pp. 131-32, nn. 2-4

29. Fr. L. Fróis in litteris aedificantibus narrat Fratrem in Chorão ad ecclesiam custodiendam et ad doctrinam explicandam habuisse in manu fucilem cum ellychnio accenso ut obstaret mahometanis ecclesiam crematuris. Quosdam eorum a christianis interemptos esse. Ne socii arma gerant nisi spiritualia. — 30. Qui casus etiam occasionem offert monendi ut litterae aedificantes a censore bono iudicio praedito examinentur. — 31. Una mittuntur grana benedicta quae vocantur communia. Quae sint conditiones ut indulgentiae obtineantur.

29. Estas letras que daquí se escriven hasse encomendado mucho que se haga de la manera que V. P. pretiende, mas no sé se podremos alcansar lo que queremos, porque como los que están en las missiones y residencias son muchos y escriven cada uno conforme a su prudencia, ni se pueden ver todas las cartas por los superiores, ni se puede dar acerca desto la orden que es necessario. Y quanto a los nuestros usar las armas algunas veses, aunque no se deve escrivir pera allá, parece que aquí no se puede en alguna occasión escusar por lo que se dixo en la pregunta 27 de la Consulta [40].

Ib., pp. 132-33, nn. 5-6

32. Videat P. Quadros num aliqui indigenae possint promoveri ad sacros ordines vel saltem adhiberi ut baptizent, recitent orationes, exponant doctrinam. Pauci enim sunt socii, necessitates autem permagnae, ut in Promontorio Comorin. — De iubilaeo a Paulo III Patri Generali concesso.

32. Se uviesse aquí seminario y el cuidado que conviene se podrían hazer muchos clérigos de la tierra, aunque es verdad que de su natural son mui flacos y mui peligrosos de

---

[37] I. e. meditatio cottidiana.
[38] Intellegas: examen conscientiae.
[39] De hac re in litteris Valignani nihil inveni. Cf. tamen doc. 14, 68.
[40] Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hechar a perder a ssí y a los christianos con quien tractan. Aora siempre se va criando alguno de los que temos en nuestro collegio, y este anno se ordenaron quatro, y tres dellos nos ayudan y están debaxo del emparo de los nuestros [41], y mientras estuvieren assí ayudarán más, se se dexaren solos, es quasi cierto que harán lo que hizieron los otros semejantes. Estos aora biven en nuestras casas, aunque appartados en el comer y en todo lo demás de los nuestros, y nós le damos de comer y el Rei les da alguna esmola [42]; y ayudan a confessar y a ensennar y cathechizar los christianos, y no ay trabajo con ellos porque son mui subiectos, assí como siempre se criaron con los nuestros: y en todo lo demás de la christiandad nos ayudamos destos niños, que después de hechos grandes nos sirven aora por lenguas, aora por canacápoles [43], los quales tienen cuidado de las iglesias y de ensennar la doctrina.

Ib., p. 133, n. 7

33. *Cantus qui propter aedificationem populi Indiae concessus erat, multo magis approbatur, cum Papa eum praescribat. Quidam socii iuvent pueros ut diebus et festis in missis et vesperis cantent necnon tempore Hebdomadae sanctae et Nativitatis. Ne credant se agere contra Constitutiones.*

33. El canto se uza el domingo y las fiestas en los collegios de la manera que se escrivió [44] y aquí se dize, y conviene que se uze por las razones que se dieron en la pregunta 15 de la Consulta, en la segunda openión [45].

Ib., pp. 133-34, n. 8

34. *Secundum Constitutiones et necessitatem consilii quo indigent superiores P. Provincialis habeat gremium consultorum. Is iuvetur etiam consilio, v. gr. superioris localis, in ipsa visitatione Provinciae. Goae, ubi plerumque resideat, sit consilium trium quattuorve Patrum. Qui consultores in Europa Provinciali assignantur, sed in India interim Goae a sacerdotibus eligantur. De modo electionis scribat Romam.*

---

279 lo] los *ms.* || 281 lo] los *ms.*

---

[41] Cf. doc. 7, 24.

[42] De reditibus quos Rex Lusitaniae his sacerdotibus assignavit, vide DI IX 276-77.

[43] I. e. catechistae.

[44] Vide supra, n. 25.

[45] Vide Deliberationes, doc. 16, l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

34. Esta consulta es en Goa mui necessaria, mas no sé cómo, en tanta penuria de subiectos, pueden estar allí tres o quatro personas de experiencia y prudentia, y que entiendan las cosas de la Provincia, porque ay tanta[s] necessidades en todas as [46] partes, que no se puede tener en Goa ni siempre ni tantos ni quales para esto conviene. Los que aora son de la consulta provincial son quatro, que son el P. Rector [47], el P. Manuel Texera, el P. Bernardino Ferrario y el Rector del Salcete [48], mas éstos sabe nuestro Señor quánto tiempo podrán aquí durar, ni se pueden los consultores obligar a estar siempre en Goa, si no fuesse como aquí dize embiándose fuera por breve tiempo, porque [277*v*] las necessidades de la India y la penuria de los subiectos no lo permitten, ni se pueden embiar fuera por poco tiempo sino por muchos mezes o, pera mejor dezir, por muchos añnos, porque la distancia de los lugares no permitte otra cosa.

Ib., p. 134, n. 9

35. *Desideratur in India quaedam forma deponendi Provincialis et eligendi novi in casu necessitatis. Sperant Romae similem casum numquam fore, desiderant tamen ut socii Indiae aptam solutionem vel formam proponant.*

35. Quanto a la provisión que se uviesse de hazer en este caso ya se embió en la pregunta 50 de la Consulta la fórmula y modo que parecía se avía de tener [49] y paréceme que va mui acertada.

Ib., p. 134, n. 10

36. *Quamvis in Europa convictus puerorum (a sociis) non regantur, agnoscitur eorum necessitas in Oriente. Pueri habeant refectorium, dormitorium, habitationem a sociis, qui non sunt necessarii ad illos regendos, separatam.*

36. Destas casas de niños ya se ha dicho cómo no se pueden escuzar y que biven de los nuestros appartados [50] de la manera que se dize aquí.

---

[46] *as* lusitane, *las* hispane.
[47] P. Nonnius Rodrigues (cf. catalogum Nov. 1576: doc. 44).
[48] P. Antonius da Costa (ib.).
[49] Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.
[50] Vide supra, n. 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 135, n. 11

37. *Opportunum fuit mittere aliquem in Molucas qui haberet superintendentiam sociorum ibi occupatorum. Idem faciendum, nisi iam factum sit, pro Iaponia, cum nimis distet ab India.*

37. Assí en Maluquo como en Jappón, como también en las costas de Travancor y Pescaría, y aquí en Salcete, está un Superior común a todos los que están en la residencia [51] de la manera que se dize aquí, y esto es súmmamente necesario y no se puede escuzar, y assí mismo las residencias das partes do Norte están todas debaxo de la jurisditión del Rector del collegio de Baçaín. Mas éstos no bastan, porque son superiores particulares y, allende destos, es necessario en Malavar un superintendente, y en las partes de Malaca un viceprovincial como se ha concluido en la primera pregunta de la Consulta [52].

Ib., p. 135, n. 12

38. *Rogatur P. Quadros ut rationem det de hospitio goano a sociis in temporalibus et spiritualibus administrato, cum similia opera in Europa a sociis non regantur. Dicat cur id assumpserint, quaenam sint obligationes, num saeculares ei praeesse possint, qualis sit fructus obtentus.*

38. El hospital, como escreví el primer anno, no lo tenemos en Goa porque se transmutou en Salcete [53], y tiene[n] dello la administración spiritual y temporal los nuestros, teniendo la superintendencia dello un nuestro Hermano [54]; en el qual se reciben solamente los enfermos miseraveis de la tierra, y gentiles que se enferman, como entre ellos no ha semejantes obras, se van a curar allí y se hazen christianos; ni pueden por aora dexar aquel cuidado los nuestros, mas con el tiempo, iendo en augmento aquella christiandad, se podría offrecer occasión de dexar este cuidado, aunque esta gente es ta[n] flaca y tan poco a semejantes obras, que no pienso que se podrá hazer tan de prieça, mas procurarse á de la manera que se dize en la pregunta 31 de la Consulta [55].

337 es tan] esta *ms.*

51 Consulas doc. 44.
52 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.
53 Cf. DI IX 512-13.
54 Fr. Petrus Afonso (cf. DI VIII 96 317 591).
55 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., pp. 135-36, n. 13

39. *Cum necessarium esse possit ut ab aliquibus Constitutionibus et Regulis dispensetur, talis facultas datur Patri Quadros et eius successoribus. Audiatur vero consilium consultorum, quorum votum tamen sequi non tenetur. Ne Provincialis mutet id quod antecessor statuerit excepto periculo in mora.*

39. En los collegios se guardan las mismas reglas que en los de Europa, si no es en duas o tres cosas de poca sustancia, en las quales se despiensa accomodando a la qualidad de la tierra, mas en las residencias y freguezias [56], aunque se den algunos órdines, la propria regla ha de ser la prudencia y la virtud: y bien es que todas las cosas vengan [278*r*] por V. P. confirmadas para que no se mudan con la mutación de los superiores, aunque no sé quánto se puede hazer esto bien y de la manera que conviene antes de aver yo visitado toda la Provincia y de aver tratado todas las cosas con V. P.

Ib., p. 136, nn. 14-15

40. *P. Laínez committit Patri Quadros ut regulas accommodet ad Provinciam Indicam et ad eius loca; hic tamen Romam scribat quid mutaverit et cur.*

41. *Inferioribus, quibus alii subsunt, potest dari facultas dispensandi; regulae tamen (Goae) accommodentur, cum ibi sint periti rerum Iaponiae et Molucarum. Si in his regionibus iudicant accommodationes esse necessarias, hac de re ad P. Provincialem scribant.*

41. Yo no aché [57] ningunas reglas que fossen hechas accomodadas a los lugares adonde los nuestros residen, y es cosa mui diffícil de hazer reglas acomodadas a ellos, porque quasi en cada lugar ha diversas circunstancias y qualidades, por las quales las reglas que serviessen a los unos no serviessen a los otros. Yo dexé en las partes de Malavar una instruction para hazer bien lo que han en aquellas partes de hazer, y la embié a vuestra Paternidad [58]; y assí mismo se irá procurando de hazer en los otros lugares assí como se irrán visitando, mas por vía de reglas no sé se se pueden hazer acommodadas a los lugares, ni tan poco conviene por

---

[56] *Freguesia* lusitane, *feligresía* hispane.

[57] *Achei*, lusitane, *hallé* hispane.

[58] Quae instructio perdita esse videtur, sed affertur iam in Deliberationibus, doc. 16, quaest. 35.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo que se tractou en la pregunta 35 de la Consulta [59], mas, como está dicho, la regla dellos ha de ser la prudencia y la vertud.

Ib., p. 136, n. 16

42. *Omnino convenit ut Goâ subleventur socii Molucarum, Iaponiae, aliarum partium auxilio indigentium; nam collegium goanum fundatum est in bonum omnium harum partium. Etiam professi hac in re iuvare possunt; secundum enim Constitutiones in collegiis vivere possunt ad horum utilitatem. Melius tamen esset si professi ex eleemosynis viverent.*

42. He hecho un procurador de la Provincia [60] que con un compañero [61] tenga cuidado de prover todos os collegios y casas destas partes, lo que es totalmente necessario para que todas se provean de Goa, y assí mismo un Padre de los christianos [62] que trate los negóceos de toda christianidad, como verá por la copia de unas cartas deregidas a los superiores de las provincias que a V. P. mando, y haré con la ayuda de N. Señor los avisos propios para estes officios accomodados a lo que aquí passa y los embiaré a V. P. [63].

P. I. de Polanco ex comm. P. Iacobi Laínez P. Gundisalvo da Silveira, 13 Decembris 1559, ed. *Doc. Indica* IV 484-85

43. *Litterae omnes quae Romam mittuntur et de negotiis Societatis agunt, Patri Generali inscribendae sunt, ut Constitutiones et aliae epistolae Generalium et mos praescribunt. Unum est enim Societatis caput. Litteris Roma ex commissione missis eadem auctoritas atque Generalis competit. Notae reddantur hae normae aliis qui Romam referre tenentur.*

43. Esto me parece que se guarda assí, a lo menos yo lo guardé y lo guardaré siempre, en tal manera que podré parecer algún tanto seco en escrivir a los más Padres (mas V. P. ha de tener paciencia se lhe escrivo tantas y tan compridas cartas), porque lo que escrivo a V. P. parece que basta también para los Padres Assistentes.

366 precurador *ms.* || 372 *Prius* [?] manda

59 Vide Deliberationes, doc. 16, l. c.

60 P. Dominicus da Silva (cf. infra, catal. Nov. 1576: doc. 44).

61 Fr. Ioannes Sanches (ib.).

62 P. Georgius de Castro (ib.).

63 Quae instructiones pro procuratore et in primis pro Patre christianorum hodie non iam exstare videntur. A. 1595 Valignanus posteriores iterum examinabit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. I. de Polanco ex commissione P. Iacobi Laínez P. Antonio de Quadros, 17 [alias 31] Decembris 1560, ed. *Doc. Indica* IV 855, nn. 4-5

***44.** Provincialis resideat, si id necessarium esse videtur, Goae; sed sit qui Provinciam visitet, quae res omnino necessaria est, in Provincia Indica fortasse etiam magis. De quodam socio e Lusitania in Indiam mittendo.*

44. Ya se ha dicho que es necessario que el Provincial resida en Goa [64], y ya que él no puede visitar, es necessario que aya visitador que tenga tanta y aun maior prudencia y authoridad de la que hé necessaria en un Provincial, por-
385 que de otra manera no puede hazer bien su officio ni [por] la distancia de los lugares puede sperar resolución ni consultación del Provincial, y por esto y por las razones que en otra carta escrivo [65], parece necessario estar nesta Provincia continuamente un Comisario o Visitador.

Ib., pp. 855-56, n. 6

***45.** Quidam socii in Oriente animo deiiciuntur, cum labores sint multi, fructus vero in conversione et conservatione christianitatis exiguus; sciant tamen eorum labores magni aestimari in Europa, cum ponant animas pro proximis et solvant debitum pro Eo qui ipsos redemerit; non defuisse etiam initio difficultates, uti S. Iacobus Maior exemplo est. In perseverantia erit fructus. Multi ex Europa in missionem irent, si possent.*

390 45. Quanto a lo que se dize en este capítulo, ya escreví a V. P. el anno passado lo que passava [66], con todo agora por la gracia de nuestro Señor con estos seminarios que se hizieron para aprendieren los nuestros la lengua de la tierra [67] y con las muchas missiones y cuidado que se tiene en ayu-
395 dar a los christianos se renovó muc[h]o el hervor de vencer los trabajos que se alla[n] en esta sancta obra.

Ib., p. 856, n. 9

***46.** Quoad tempus orationis secundum Constitutiones: ne pro more plus neve minus temporis insumant. Superior pro sua prudentia tempus in casibus particularibus augere vel minuere potest.*

---

[64] Vide supra, n. 16.

[65] Doc. 35, 5.

[66] Cf. doc. 14 passim.

[67] Seminaria linguistica fuerunt in Margão, in Piscaria, in Trindade. Linguae discendae erant konkani (Margão, Trindade) et tamil (in Piscaria).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

46. De la oración ya se dixo arriba lo que se haze [68].

Ib., pp. 856-57, nn. 10-12

47. *Si quidam, qui studia intermittere ex toto non debent, in rebus spiritualibus iuvandi sunt, Romae Exercitiis tempore feriarum vel Nativitatis aut Resurrectionis Domini imbuuntur. Secundum Constitutiones tales etiam orationem protrahere possunt; non tamen, Lainio opinante, ultra horam et dimidiam. — Quamvis Xaverio et Quadrio opinantibus indi non sint apti ad Societatem, durum esse videtur eis portam omnino praecludere. Cum apud Deum non sit acceptio personarum, videant num quidam idonei inveniantur.*

47. Aquí no es menester de freno para el studio, antes son necessarias muchas espuelas [68a], porque ordinariamente no se applicão los nuestros a ello como hazen en Europa; con todo agora se ha multiplicado una classe de rethórica [69], y no dexo de hazer todo lo que pueda para los animar a estudiar, y spero que se hará con provecho. Y quanto a lo que se dize del recebir para la Compañía gente de la tierra, ya está dicho lo que se avía de dizir [70].

Ib., p. 858, nn. 19-20

48. *Receptae sunt informationes de sociis. Quae, nisi notabiliter mutantur vel de novis scribendae sunt, ne repetantur. Sint aequae et iustae. — « Modus scribendi » [71] mittendus e Lusitania, quam optime observetur.*

48. Los cathálagos se mandaron el anno passado [72] y se guardará lo que aquí se dize, quando en alguno uviere mutación, y todavía cada anno se mandará los cathálogos de las personas de la Compañía y de los lugares en los quales están. Y el que se mandó el anno passado fue hecho primero por el P. Rector [73] y P. Provincial [74], y después fue examinado por mí, y va muy verdadero.

399 escuelas *ms.*

68 Vide n. 28.

68a In ms. *escuelas* (vide app. crit.).

69 Tunc tres classes humaniorum in collegio goano erant (vide catal., doc. 44), uti ceterum iam a. 1572 (cf. DI VIII 590).

70 Vide supra, n. 14.

71 Est editus in DI IX 717-22.

72 Vide supra, doc. 27 (sub 23 Ian. 1576).

73 P. Nonnius Rodrigues (ib.).

74 P. Rodericus Vicente (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 859, n. 24

49. *Respondet epistolae Patris Quadros die 14 Novembris [1559] missa de difficultate in observantia regularum nonnullarum. Si exercitium corporale pro iudicio medicorum non est utile, omittatur. Si exercitium alia hora esset utile, tunc fieri posset et ita scopus regulae obtineretur.*

49. El exercitio hé ordenado que se haga aquí como se haze en Europa, aunque más moderado por el mucho callor que aquí ha, y nos allamos bien de la manera que va agora.

Ib., p. 859, n. 25 (oratio posterior)

50. *Singulis annis et per puncta scribere possunt. Similiter in Oriente statutis temporibus ad P. Provincialem referant.*

50. De aquí no se puede escrivir más de una vez en el anno para Europa, aunque se quiera, si no se offresciesse algún que va por tierra por vía de Ormuz a Portugal, que se haze mui raramente y ordinariamente aquí no se sabe [75].

Ib., p. 859, n. 26

51. *Mittitur ultima sententia de casibus reservatis. Casus reservantur illi qui pro tempore supremam autoritatem in singulis domibus vel collegiis habet, i. e. superiori vel etiam Provinciali, ubi moratur.*

51. La reservación de los casos se uza aquí como en las otras partes, y se mandarán por la Provincia los casos que V. P. mandó este anno [76].

Ib., pp. 859-60, nn. 27-28

52. *Regula « syndicandi » non est in usu. Mittuntur Regulae communes. — Regula « syndicandi » non est necessaria, potest tamen Superior permittere ut quis alium censuret.*

52. Esta regla no se uza aquí, y quantos menos síndicos [77] tenemos, nos achamos [78] melhor, aunque no se falta en mirar lo que es necessario, mas mucho ayuda del tener confiança en los Padres y Hermanos.

---

[75] Gubernatores vel Proreges in casibus gravibus tabellarium, plerumque secreto, per Armuziam in Europam miserunt, si maria innavigabilia erant. Valignanus simili occasione annis 1576 et 1577 utitur cum successu (cf. doc. 31*b*; doc. 67).

[76] Casus in S. I. temporibus Mercuriani reservati inveniuntur in *Epp. Nadal* IV 469-70 (Romae 21 Ianuarii 1575).

[77] Syndici ii vocabantur qui defectus sociorum notabant.

[78] *Achamos* lusitane, *hallamos* hispane. Vide supra, annot. 57.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 860, n. 29

53. *Neque nota est regula de tribus syndicis et de modo quem teneant.*

53. Ni esta regla aquí tan poco se uza ni es necessaria.

Ib., p. 860, n. 30

54. *Placet regula qua socii prohibentur quominus contionem e choro audiant. Excipiuntur tamen personae graves, sed paucae.*

54. Esto del choro se guarda como aquí se dize, aunque en las sestas-ferias de la Quaresma, porque no caben en la iglesia, viene el Virrei con muchos hidalgos a oyr el sermón en el choro.

Ib., p. 861, n. 34

55. *Si P. Provinciali conveniens videtur ut abstinentia feria sexta non observetur, eam opprimere potest. Similiter potest concedere ut socii interdiu bibant aquam vel supra lectum quiescant medico approbante.*

55. La abstinencia de sexta-feria ya se ha aquí introduzida y no ay ninguna difficultad en guardarla. Mas quanto a no bever agua sin licencia, aquí se ha dispensado siempre por la mucha calma, aunque por ventura fuera mejor que se guardase por causa de la salud, porque biven [79] los Padres y Hermanos entre día demaziada agua, mas a la verdad los calores son tan grandes, que el guardar esta regla fuera cosa muy áspera, y por esto parece que se puede passar sin ella.

Ib., p. 861, n. 35

56. *Si quis propter graves labores impeditur quominus primae mensae intersit, hoc iuxta regulam dicat praefecto triclinii. Desiderat tamen P. Generalis ut P. Provincialis vel Rector rationes exemptionis examinet.*

56. En esto se guarda lo que en los otros collegios de Europa.

Ib., p. 861, n. 36

57. *Negotia saecularia propter spiritualia certis limitibus tractari possunt, cum venia Superioris tamen.*

---

[79] Pro *beven.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

57. Porque los negóceos temporales tienen aquí mucha cognación con los spirituales, no se puede[n] dexar que no se traten, y no pocos mas muchos, aun[que] se procura quanto buenamente se puede de los escuzar.

Ib., p. 861, n. 37

58. *Regula non exeundi e cubiculo nisi decenter vestitus observetur eo modo quo a P. Provinciali propter magnos calores notatur.*

58. Esta regla se guarda, aunque los nuestros, exceptuando los novissos, no traen calças por casa, sino siruelas [80] compridas con sapatos, porque las calmas y el mal odor de los pes no suffren el contrario, y lo demás se guarda lo que se dixo en la pergunta 19 de la Consulta [81].

Ib., pp. 861-62, n. 38

59. *Non est impedimentum admissionis ad Societatem si quis in bello alium vel alios necaverit. Ita secundum P. Ignatium et P. Generalem.*

59. En esta no ay que dizir, sino que esta declaración es mui necessaria, aunque desseo saber si el omicidio casual y hecho ad necessariam sui defensionem es impedimento que esclua de la Compañía, porque yo lo tengo por tal por lo que se dize en el Concilio Tridentino en la sess. 14, en el capítulo 7 De reformatione [82].

P. Iacobus Laínez P. Antonio de Quadros, 10 Ianuarii 1561
ed. *Doc. Indica* V 32, n. 5. Cf. ib. IV 862, nn. 39-40

60. *Litterae aedificantes ne mittantur exteris per manus sociorum; unum e tribus exemplaribus sit latine scriptum, ut est mos in Societate.*

60. Ya se ha dicho lo que me occurría acerca destas letras [83].

443-44 *Prius* cognición | dexar *del.* no

---

80 *Ceroulas* lusitane; femoralia.

81 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

82 In hoc capite agitur de homicidio per industriam vel etiam non ex proposito, sed casu, vel vim vi repellendo ut quis se a morte defenderet. In casu posteriore potuit Ordinarius dispensare.

83 Vide supra, n. 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. I. de Polanco ex commissione P. Iacobi Laínez P. Antonio de Quadros, Tridento 4 Decembris 1563, ed. *Doc. Indica* VI 65, n. 3 (Bien — partes)

61. *Placet P. Generali ut socii Aethiopiae assignati alia in parte Provinciae occupentur, cum fructus ibi exiguus percipiatur. Si spes fructificandi in Aethiopia aderit, alii eo se conferre poterunt.*

61. Acerca desto no tengo que escrivir más de lo que por otras cartas escrivo [84].

Ib., p. 65, n. 4

62. *Educere quattuor, quinque pueros e Socotra ut instruantur in India laudabile medium est ut sint interpretes, maxime cum fructus exiguus ibi obtineatur.*

62. En Sacotorá ya no tenemos ninguno assumpto, porque se dexó assí por la dificultad de proveer aquella terra, como porque no se hazía quasi ninguno fructo [85].

Ib., p. 65, n. 5 (no le parece — común)

63. *Secundum mentem Patris Generalis non convenit ut domus vel residentiae stabiles a P. Provinciali dissolvantur. Agnoscit tamen P. Generalis adesse posse rationes in aliquo casu particulari ut claudantur. Prae oculis habeatur semper maius Dei servitium et bonum commune.*

63. Paréceme bien lo que en esto capítulo se escrive, aunque es menester mucho de mirar que no tomemos más de lo que podemos abraçar, porque me parece más servicio de nuestro Señor tomar los assumptos que podemos y hazer en ellos verdadero fructo que no, abraçando muchos, no complir ni con los unos lugares ni con los otros.

Ib., p. 66, n. 7

64. *Romae socii procurabunt veniam ut reges et domini iaponenses (ethnici) possint assistere sacrificio missae.*

64. Esta licencia fuera bueno alcansarla no sólo por los reys y señores de Jappán, mas también por todas otras tierras de infieles que no están debaxo del sennorío y obediencia del Rey de Portugal, porque como estamos en sus tierras y muchos dellos no son capazes de nuestro modo de bivir, y se afruentan mucho queréndolos hechar de la iglesia, pa-

[84] Legas doc. 43, 1-8.

[85] In insula Socotra ab a. 1562 per aliquod tempus P. Gaspar Coelho laboraverat (cf. DI V 520-24).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rece que conviene accomodarnos con a [86] necessidad usando solamente de la licencia quando pareciere provechosa o no se podiere al [87] hazer.

Ib., p. 66, nn. 8-9

65. *Ne visitet ipse, sed per alium Sinas; visitet vero, compositis rebus Indiae, Iaponiam et Molucas; secus mittat alium. — In Lusitaniam scribunt lectorem theologiae in Indiam mittant ut P. Quadros sublevetur.*

480 65. Acerca de la visitación del Provincial no tengo más de que dezir sino de lo que está dicho [88], y esto que aquí se dize fue revocado por otra del mismo Padre como apparece en el número 68.

Ib., p. 66, n. 10

66. *Si quaedam regulae propter rationem regionis vel ob alias circumstantias bene observari non possunt, ne observentur, cum obstacula sint.*

66. En esto no ay más que dizir de lo que está dicho [89].

Ib., p. 66, n. 11

67. *Iam scriptum est in Lusitaniam ut mittant in Orientem tantum socios aptos ad docendum vel iuvandum. Idem observabitur in futuro in Italia.*

485 67. Esto assí se escrevió aquí muchas veses, mas guardóse mui poco, aunque V. P. lo guardó hasta agora mui bien, y es la cosa más necessaria que se puede hazer por el bien desta Provincia, porque, como ya tengo escrito, antes no queremos ningún, que no gente que no sea mui subiecta
490 y virtuosa. Y si V. P. los escoger como hizo este anno [90], quedará siempre esta Provincia contenta y mui ayudada.

---

478 licencia] lça. *ms.*

---

86 *a* lusitane, *la* hispane.

87 *al* vocabulum obsoletum lusitanum, a verbo latino *aliud*, hispane *otro* (*Diccionario de la Academia*).

88 Cf. supra, n. 16.

89 Supra, nn. 39 41.

90 Loquitur de novem sociis a. 1576 in Indiam missis, inter quos fuerunt PP. Dominicus Soares, Laurentius Mexia, Marcus Pelaza (cf. Introductionem Gen., c. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Iacobus Laínez P. Antonio de Quadros, Tridento [1-]2 Ianuarii 1563, ed. *Doc. Indica* V 696, n. 5

68. *Officium visitandi Provinciam est proprium Provincialis. Cum Provincia Indica sit tam magna, statutum est ut Provincialis ex India non exiret, sed Malacam, Molucas, Iaponiam per alios visitaret.*

68. Ya está dicho acerca desto lo que se avía de dizir [91].

Ib., p. 696, n. 6

69. *In Lusitaniam scripserunt ut regulas, manuscriptas, in Indiam mittant. Schedae cum nominibus eorum cum quibus singuli loqui possint dari possint non sacerdotibus, sed melius esset abstinere a schedis et sequi morem communem Societatis.*

69. Estas pólices de no hablar no las uzamos aquí sino es entre los novicios o en algún caso particular, y quanto más se pueden escusar en el collegio, tanto parece mejor. 495

Ib., pp. 696-97, n. 7

70. *Casus non reservantur nisi agitur de peccato gravi. Mittitur quaedam instructio quam P. Nadal in Hispania ea de re contexit. In locis dissitis, ut Iaponia et Molucae sunt, peccata reservanda non sunt P. Provinciali, sed superiori missionis vel visitatori.*

70. Acerca destos casos tenemos una sola duda, que es de la intención de V. P., porque si no pretiende reservar sino solos y todos los peccados mortales, parece que bastaría dezir que se reservan todos los mortales que salen en acto exterior. [280*v*] Mas acrescentándose a esta regla universal algunos casos particulares, parece que o es su intención de reservar aquéllos aunque abertamente no apparecies-sen ser mortales, o que quiera significar alguna otra cosa: y aunque la prática es que se reservan solamente los mortales, holgaré de saber por qué se acrescentan en particular aquéllos otros. 500 505

Ib., p. 697, n. 9

71. *Laudatur consilium aedificandae ecclesiae Bazaini. Cum ibi etiam circunstantiae sint opportunae, ut collegium fundetur, convenit ea de re agere.*

71. Esta iglesia aun hasta agora no se acabó porque el

---

[91] Supra, nn. 16 37 44.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegio está pobre, aunque después de la morte de una mojer quedará bien fundado [92].

P. Iacobus Laínez P. Melchiori [Nunes Barreto], rectori cocinensi, 1 Ianuarii 1563, cf. *Doc. Indica* V 698

72. *M. Nunes proposuerat mutationem studiorum Goâ Cocinum; agat ea de re cum P. Provinciali; similiter si socii Aethiopiae assignati, alibi occupari possint.*

510 72. La mutatión de los studios de Goa para Cochim, que pretendía el P. M. Belchior [93], no parece acertada, y assí mismo no pareció a la Consulta [94].

P. Franciscus de Borja [P. Antonio de Quadros] Provinciali 29 Novembris 1565, ed. *Doc. Indica* VI 526, n. 10

73. *Cum in Oriente conveniens sit dormire post prandium, nihil innovetur. Septem enim horae bene compensantur cum requie interdiu.*

73. Quanto al tiempo de dormir, con las executiones de las horas que yo hize, estarán en la cama 7 horas, como
515 se haze en Europa, y entre el día también duermen una media hora, poco más o menos.

Ib., p. 526, n. 11

74. *Schedae cum nominibus eorum cum quibus quis colloquatur, dantur in genere noviciis, ceteris tantum si casus fert.*

74. Acerca destas pólizas ya está dicho lo que se uza [95].

Ib., pp. 526-27, n. 13

75. *Provinciales possunt incipere aedificationes sine venia P. Generalis, nimis enim distant in Oriente ab eo.*

75. Acerca desto no tengo que dezir.

Ib., p. 527, n. 14

76. *Nimia erant suffragia pro defunctis sociis. Si moritur socius, dicantur in ipsa domo a singulis tres missae, in Provincia duae.*

509 fundada *ms.*

92 Agitur de Isabella de Aguiar, quae obiit a. 1591 (cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* II 203-04).

93 P. Melchior Nunes Barreto, qui die 15 Ian. 1562 P. Generali Lainio de hac re scripserat (cf. *Doc. Indica* V 482-83).

94 Vide Deliberationes, doc. 16, 4, punctum 5.

95 Cf. supra, n. 69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

76. Acerca desto aora se guarda el decreto de la primera Congregación [96].

Ib., p. 527, n. 15

77. *P. Provincialis ne exeat ex India ad visitandam Provinciam, sed in regiones dissitas mittat delegatum.*

77. Acerca desto ya se dixo lo que occurre.

Ib., pp. 527-28, n. 17

78. *Scribat P. Provincialis si quis ad professionem quattuor vel trium votorum admitti possit. Ceteros ipse ad vota admittere potest.*

78. Acerca desto ya por cartas se escrive lo que me occurre [97], y no parece que en la India se deva estrechar esta facultad hasta tener la resolución de Roma, porque muchas veses acontecerá que o la persona será morta al tiempo de la re[s]puesta, o será embiado en otras partes remotas en las quales o no conviene hazer profissión o no se puede hazer sino después de mucho tiempo, y a las veses para embiar en tales missiones es necessario o conveniente encorporar [98] los Padres y los Hermanos en la Compañía.

Ib., p. 528, n. 19

79. *Cum Goae socii plerumque in scientiis instruantur, opportunum esse videtur ut ibi etiam aliqua lingua indigena doceatur.*

79. En Goa en ninguna manera se puede ensennar lengua de la tierra, assí porque para aprenderla es necessario biver entre los naturales, y no se occupar para algún tiempo en otra cosa — y estando entre portugueses nunca se aprende ni si pueden las personas applicar a esso —, como porque ha muchas diversidades de lenguas, las quales ni se pueden ler todas; y aunque se pudieran y se pudiesse hazer con provecho, todavía porque no sabemos ni podemos saber quáles de los Hermanos serán a propósito y bivirán contentes con los canarines [99], y quáles con los malavares, o maluquos,

538 sabemos *p. corr.*

96 Decr. 40 (3. Congr. Gen.). Cf. *Institutum Societatis Iesu* II 227-28.

97 Cf. doc. 35, 24.

98 *Encorporar* designat admittere socios ad ultima vota ita ut Societati « incorporentur ». Pars V Constitutionum agit: « De lo que toca al admittir o incorporar en la Compañía » (MI *Const.* II 493).

99 *Canarins*, i. e. goani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o jappones: porque el tiempo y la experiencia puede discubrir esto, por esto no se podrían applicar unos a una lingua y otros a otra, mas es necessario que se aprendan en los seminarios o casas que están entre las mismas naciones, como se haze aora.

Ib., p. 529, n. 22

80. *In Lusitania possunt legere epistolas ex India et Brasilia ad P. Generalem missas nisi notatae sint vocabulo « soli ».*

80. Las cosas que nos parece necessarias o convenientes que vean en Portugal, si escriven en particular allá al P.e Provincial, y a los otros Padres de aquella Provincia, y por esto no parece conveniente ni necessario que las cartas que se escriven a V. P. o a otros de Europa, aunque no tengan en el sobreescrito « soli », se abran en Portugal, ni menos las que se embían aquí de Europa, antes quando yo llegué aquí allé que estavan todos muy sentidos desta orden, porque parece que es tirar la libertad de escrivir cada uno lo que se le parece a su General, y basta el exame que se haze por los superiores desta Provincia quanto a las otras cartas assí de las que se mandan daquí para Europa, como de las que vienen de allá, y por esto la orden que dió V. P. fue aquí mui bien recebido.

P. Franciscus de Borja P. [Antonio de Quadros], Provinciali, 2 [alias 11] Ianuarii 1566, ed. *Doc. Indica* VI 663-64

81. *Secundum decretum Congregationis Generalis oratio augenda est.*

81. De la oración ya se ha dicho que agora se haze como en todos los más collegios de la Compañía [100], y en la casa de Probación se guarda el orden de la dicha casa, conforme a lo que se haze en Roma.

Ib., p. 664, n. 90

82. *Confessarii ecclesiarum S. I. vel extra a P. Provinciali vel ab aliis idoneis examinandi sunt ut rite officium exerceant.*

82. Os [101] confessores se examinan y conforme a lo que saben, se le prohibe o concede que puedan confessar o no

580 esto *corr. ex* estos

[100] Cf. supra, n. 28.

[101] *Os* lusitane, *Los* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algunos géneros de personas; aunque la necessidad y la falta de los obreros no permite que en todo lugar se pueda guardar esta regla.

Ib., p. 664, n. 91

83. *Similiter concionatores examinandi sunt, nisi eorum sufficientia sit iam nota. — De pileis fratrum coadiutorum.*

83. La falta de los predicadores la tenemos tan grande, que es necessario valernos de los nuestros como podemos, aunque no tengan ni tanto studio ni tanta sciencia: es verdad que, como ay aquí pocos o ningunos letrados, se julgan por sufficientes aquí, quanto a la doctrina, los que no lo fueran en essas partes.

Ib., pp. 664-65, n. 92

84. *Ut somno dari possint septem horae totae, signum paulo antea detur.*

84. Ya se ha dicho que agora están en la cama 7 horas [102].

Ib., p. 665, n. 93

85. *Socii non exeunt soli. Idem faciant in Oriente.*

85. En los collegios esto se guarda, mas en las residencias ni se guarda ni se puede guardar, porque, como son pocos, van ordinariamente solos y no se lo puede dar otra compañía que la virtud.

P. Franciscus de Borja P. Antonio de Quadros, [2]8 Octobris 1567, ed. *Doc. Indica* VII 330, n. 6

86. *Cum annis praeteritis socii inutiles in Orientem missi sint e Lusitania, lusitani ea de re certiores facti sunt; in futuro pauci, sed boni mittentur.*

86. Muchas veses se escrevió sobre esto y se dieron estos avisos, mas ordinariamente no hazía mejor un año que otro! Y crea V. P. que, assí como el embiar buenos o imperfectos subiectos es la vida o la ruina desta Provincia, assí no se remediará yamás que no vengan los imperfectos y inquietos, si no haziendo como V. P. hizo este anno, que es de Roma

580 esto *corr. ex* estos

102 Supra, n. 73.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nombrar V. P. los subiectos, porque los provinciales, por mucho que se les escriva, ordinariamente hazen falta y formam un concepto que es mui falço por salvar su consciencia, y es que speran que, veniendo aquí los que son allá inquietos e imperfectos, se quietarán y perfeissonarán [103].

Ib., p. 330, n. 7

87. *Quamvis P. Quadros ob iustas rationes se contulerit in Molucas ut eas visitaret, in futuro in regiones dissitas mittat delegatum.*

87. Ya tengo dicho que el Provincial no puede visitar la Provincia, y que es necessario un viceprovincial que tenga quasi tanta authoridad y prudencia que el mismo Provincial para la consolar y remediar [104].

Ib., p. 330, n. 8

88. *Sequendum erit quod P. Visitator* [*G. Alvares*] *circa missas cum diacono et subdiacono, circa lampadas argenteas, incensum etc. statuerit.*

88. El P.e Visitador passado [105] no mudó quasi nada acerca desto, y las missas con diáconos y subdiáconos no se usan sino en algunas fiestas principales del anno [106], y el servirse de lámparas o castiçalês de plata, adondé los ay, no tienen ningún inconveniente, y el encenssar no se uza sino por el altar y ministros que dizen la missa, y para el solo Governador o Arcebispo, quando están presentes, y no se ensienção a los otros.

Ib., p. 330, n. 9

89. *Flagellatio tempore Hebdomadae sanctae, et praesepe cum figuris tempore Nativitatis retineri possunt. De donis et eleemosynis decidet P. Visitator.*

89. La disciplina que los nuestros hazían en el choro los tres días de tenieblas, yo la tiré; y el nascimiento con figuras y presepe no se ha uzado estos dos annos [107], aunque

592 un viceprovincial *sup., prius vv. illeg.* | que *sup.* || 593 quasi tanta *sup., prius vv. illegib.* | mismo *add. et del.* vice || 599 sino *del.* en altar

103 Lege *perfeccionarán.*

104 Cf. *supra,* n. 37.

105 P. Gundisalvus Alvares.

106 Cf. DI VIII 547.

107 Praesepe non semel commemoratur in Travancore et in Pallurutti (cf. DI VII 455, VIII 374 504 645).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

yo no lo tengo prohibido, mas puédesse uzar o no sin ninguno inconveniente, aunque tenemos tantas fiestas en nuestras iglesias que se occupan en ella[s] mucho los Hermanos y hazen pierda en el studio, y por esso es bien que se escuzen las que se pueden escuzar.

Ib., p. 330, n. 10

90. *Oratio et examen conscientiae ne in communi fiant, sed sit visitator tempore orationis.*

90. Esto assí se uza como aquí se dize.

Ib., p. 331, n. 15

91. *Pro dolor quidam socii ex Europa missi nimia libertate usi sunt in Oriente; convenit tamen ut ibi missi bene recipiantur. Epistolae a male contentis missae non fovent bona desideria indipetarum.*

91. Ya se escrevió el anno passado, por parecer de la Consulta, quánto mal hazían mandarse aquí algunos esemptos o determinados para el Jappón o por otros certos lugares, y como os [108] que se embiaron desta manera por el passado uvo nesta Provincia mucho escándolo, que fue buena parte de los desabrimientos que se uvo con los que vinhan de Provincias forasteras [109], mas agora con la gracia de N. Señor está todo quieto y con mucha unión y paz.

Ib., p. 332, n. 17

92. *Non convenit ut residentiae supprimantur. P. Visitator examinabit casum domus armuzianae.*

92. De Ormuz ya se tiraron los Padres los annos passados [110] y no tenemos en ella residencia, y pienso que fue acertado por lo que entiendo, aunque no tengo visto Ormuz, porque no hazían los nuestros mucho provecho en los otros y corrían peligro en sí mismos, porque es tierra de moros adonde ay poca sperança de christiandad y mucha libertad.

Ib., p. 332, n. 18

93. *Modus sustentandi socios Iaponiae ope alicuius negotiationis non placet. Quaeratur alius modus.*

610 escuzar *del.* Esto assí se uza [*cf. n.* 90]

108 *os* lusitane, *los* hispane (cf. annot. 101).

109 Memorat Patres Ribera et Bonaventuram, hispanos, Vallam italum.

110 A. 1568 (cf. DI VII 577-78).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

93. Quanto al tracto que se uza en el Jappón, ya se escrevió lo que aquí se tracta en la pregunta 45 de la Consulta [111], y no conviene en ninguna manera hazer mutación hasta que yo non vaya allá, mas con la ayuda de nuestro Señor spero que se dará orden o que se dexe [282*r*] o que se haga de manera que no aya desedificación.

Ib., p. 332, n. 19

94. *Nihil obstat quominus exteri cantent missas et utantur organo, ubi talis mos viget. Ne doceant tamen socii Goae vel alibi cantum, sed, ubi hoc necessarium est, exteri.*

94. El canto se haze siempre por forasteros, aunque aquí en Goa lo hazen los niños, que son muchas veses de los externos ayudados, y aquí en Goa es fácil de sustentarlo; mas en Cochín y mucho más en Baçaín es cosa trabajosa; con todo esto los nuestros ni enseñnan ni tienen obligación de enseñar a cantar, aunque en Cochín algún tiempo se ha uzado enseñando algunos escolares forasteros por ayudarse dellos por la difficultad que avía en sustentar del canto, y esto se hazía en Baçaín, mas agora no se haze, y no ay aquí maestros forasteros que los quieran ir a enseñar como los hay en Europa.

Ib., p. 332, n. 20

95. *Licet ope iustitiae cogere quod debetur. Ne tamen laedatur aedificatio vel bona fama Societatis.*

95. En esto se ha dado tal orden que ya no vamos mucho por las cortes fazer demandas o lidas [112].

Ib., p. 332, n. 21

96. *Nullum incommodum habetur si Goae est superintendens, cum collegium sit numerosum.*

96. En Goa no es necessario superentendente, antes es inconveniente, porque está aý residiendo siempre el Provincial, mas es necessario como se ha dicho en las partes del Malavar [113].

641 maestros] m., *sup.*

111 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.
112 *Lite*, italice, processus.
113 Cf. supra, n. 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 332, n. 22

97. *Necessarium est admittere coadiutores temporales satis multos ut novicii propriis exercitiis se dare possint; hi illos tamen iuvent.*

97. Yo tengo recibido muchos coadjutores temporales porque avía grande falta dellos, y con la orden que se ha dado en el noviciado, ellos hazen lo que deven y los novicios pueden más entender en sus proprios exercicios, ayudando los officiales de casa sin tanta distracción.

Ib., pp. 332-33, n. 23

98. *Magister noviciorum sit confessarius ordinarius tironum nisi circumstantiae particulares exigant alium ordinem. De quibusdam paenitentiis.*

98. Por esto y porque assí se haze en Roma hasta agora el maestro confessa sus novicios, aunque quando se puede está en el Noviciado otro Padre, y agora cierto tiempo por esto el P. Joseph Furnalete, porque de Abril para quá estuvieron sin esto Padre por falta de Padres [114]. Y acerca desto se escrevió las opiniones que aquí uvo en la pregunta 7.ª de la Consulta del anno passado [115], sobre la qual yo también escreví mi parecer [116] en el qual estoi hasta agora, porque veo que aquí assí nos va bien el noviciado.

Ib., p. 333, nn. 24-25

99. *P. Visitator refert num P. Patriarcha et episcopus Carneiro in Aethiopia manere debeant. — Ne habeant coadiutores pileos, sed sint aequales.*

99. De los Padres Patriarcha y Obispo [117] escrivo por otras. Y quanto a lo que toca de los Hermanos coadjutores, aquí no tienen differencia ninguna y en ninguna manera convén en esta Provincia que la tengan, y mucho es si en toda la igualidad que se uza, y haziéndole algún ventagen vivirán consolados y quietos en su grado.

659 la *del.* Consulta

114 P. Iosephus Furnaletti Aprili 1576 in Iaponiam missus est.

115 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

116 Cf. doc. 18, ad 7.

117 De D. Andrea de Oviedo, patriarcha Aethiopiae, et de D. Melchiore Carneiro vide doc. 43.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 333, n. 27 (desunt: que no falta - tal cosa)

100. *Epistolae Roma missae particularibus vel superioribus sigillo muniuntur ne aperiantur, immo alio signo fortasse munientur. Simili modo ne aperiantur epistolae ad P. Generalem missae.*

100. Agora no solamente no ay temor que se abran las cartas que se escriven al General o que de Su Paternidad se manda, mas, como escreví a V. P. [118], para que fossen más libres en el escrevir se dio orden cómo lo pudiessen hazer sin que sepan ni el Visitador ni el Provincial las cartas que escriven o reciben, y esto se estendió también para con los Padres Assistentes y el secretario de V. P.; y esta misma orden se dio en los que escriven o reciben cartas de su Provincial o Visitador para que lo puedan hazer quando quieren sin que lo sepa el Rector, y esto es aún más necessario.

Ib., p. 334, n. 28

101. *Quamvis agnoscat diligentiam et caritatem qua P. Quadros in conversione ethnicorum utatur, eum tamen monet ut omnia impedimenta conversionis removeat; diabolus omnia temptabit ut praedam retineat.*

101. Ya por otras se ha escrito la orden que se ha dado assí por doctrinar y aprovechar los christianos, como por la conversión de los gentiles [119]. V. P. nos mande buena y mucha gente porque assí se amplierá mucho la conversión.

P. Franciscus de Borja [P. Antonio de Quadros,] Provinciali, Ianuario 1568 [120] [alias 20 Decembris 1565] ed. *Doc. Indica* VI 638-39, n. 2.

102. *Fortasse mittuntur Patri Provinciali facultates ordinariae Provincialium et extraordinariae Provincialis Indiae. Desiderantur informationes de promovendis ad gradum.*

102. Aquí hasta agora no tenemos quál sea la extraordinaria authoridad para el Provincial de la India, mas no avendo Visitador es necessario que sea mui differente de la que se suelem conceder a los otros aun extraordinariamente [121], y el no le conceder facultad de admittir en la Com-

682 assí *del.* caminará || 683 agoro *ms.* || 687 el *sup.*

118 Epistola perdita? Cf. etiam doc. 35, 31.

119 Vide doc. 14, 68.

120 Mensis et annus erronei sunt, ita ut in parenthesi corrigantur.

121 Eadem ratione etiam superiores maiores Franciscanorum in India amplioribus facultatibus muniti erant: TRINDADE I 113-16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pañía assí por votos públicos de coadjutor formado como por solemnes tiene los inconvenientes que se han dicho [122].

P. Franciscus de Borja [P. Antonio de Quadros], Provinciali, [8] Ianuarii 1568, ed. *Doc. Indica* VII 632, n. 6

103. *Matrimonia contracta, ubi non sunt paroeciae neque parochi neque sacerdotes, sunt valida, non obstante decreto Concilii Tridentini.*

103. En esto no tengo que dezir, sino que, aunque los nuestros en las residencias no son propriamente curas, mas ayudan a los christianos y administran los sacramentos solamente por obligación de charidad y de necessidad, todavía no uzamos, ni parece que se puede uzar, esta declaración, porque el decreto del Consilio está publicado en tódalas partes de los christianos y aún no ay proprios parrochos, ha todavía sacerdotes que están en su lugar y tienen la misma facultad [123].

P. Franciscus de Borja Patri Gundisalvo Alvares, Visitatori, 10 Ianuarii 1567, ed. *Doc. Indica* VII 187, n. 1

104. *Res Societatis in India non facile mutet; audiat Provincialem et consultores.*

104. Este aviso de proceder con mucho tiento en la mutación de las cosas, aunque no sean conformes antes mui diversas y contrarias a lo que en Europa se uza, es mui necessario assí per los que vienen a governar esta Provincia como en Roma, porque en la verdad ha grandes differencias entre esta y essas otras Provincias, todavía no me parece que se ligue la facultad del supremo superior que no pueda hazer lo contrario alguna vez de lo que parece a todos consultores, si no fuesse siendo la persona tal que no se tenga dél tanta cognición o tanto crédito como conviene; mas si[n] ésta, no se deve en ninguna manera mandar aquí al govierno desta Provincia porque está mui appartado de Roma.

Ib., p. 187, n. 2

105. *Certior fiat quo iure Societas plures residentias habeat, uti in Rachol, Chorão, Divar, Damão, Trindade, Thânae. Sciat socios non posse reditus percipere ubi non sit collegium; renuntient reditibus, vivant eleemosynis.*

---

122 Cf. supra, n. 78.

123 Cf. DI VII 547s., 620, VIII 618.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

105. Estas residencias se tienen porque, dexándolas, no hay christianos ni ay conversión, porque en la verdad este cuidado y carga es de la Compañía, y se ella la dexa no ay aquí quien la tome, y desto se escrevió largamente en la pergunta 12 de la Consulta [124]. Y quanto al bivir en ellas de meras lismosnas, si por limosna se entiende el que da el Rey de ordinario [125], como V. P. lo [en]tiende y es en la verdad, assí se haze, mas si se entiende que han de bivir de lo que les dan los christianos, bien pueden ellos bivir de manná del cielo, como hazían los hebreos en el deserto [126], mas a los moradores los Padres han de hazer muitas lismosnas y no recibir ningunas, porque son en extremo pobres.

Ib., pp. 187-88, nn. 3-4

106. *Si nova residentia admittenda est, scribant prius P. Generali; ne eam admittant interim, nisi ad tempus. — Cum Instituto repugnet ut socii in cura animarum occupentur, convenit ut se liberent a cura animarum in ecclesiis, hospitiis, confraternitatibus, instructione puerorum. Quod dicendum est episcopis.*

106. Si se entendiesse en Roma lo que aquí passa bien y la qualidad desta tierra, no se mandarían muchas veses semejantes resoluciones; mas porque se aprenden las cosas de aquí de la manera que passan en Europa, parece allá que nos podemos fácilmente descargar con los Obispos. Nós, como digo [127], no somos propriamente curas, ni tenemos obligación de las ánimas por obligación de justicia mas por obligación de charidad, a la qual nos obliga la extrema necessidad en que están las ánimas, porque los Obispos no pueden en ninguna manera proverlas, y si hemos de dexar este assumpto de la manera que agora lo tenemos, bien podemos la maior parte retornar a Europa [283*r*] porque no tenemos qué hazer, y hemos de dexar el Jappón, las Malucas, las partes de Malavar y alguna de los canarines, en las quales no hay ninguno otro ni clérigo ni frayle, sino solamente los Padres de la Compañía.

---

124 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.
125 Vide DI VIII 481-82, ubi non semel occurrit vox « esmola ».
126 Cf. Ex. 16, 15.
127 In annotatione ad numerum 103.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 188, n. 5

107. *Qua de causa hospitium goanum et certae confraternitates Ordinario loci committendae sunt.*

107. El hospital ya está dicho que no está en Goa [128], y de las confraternidades nunca tenemos cuidado como curas de sus ánimas, porque estas confradías se confiessan con sus proprios párrochos, y no son de la manera que son las de Europa, ni hazen nunqua congregación, ni tienen reglas ni instituto, mas están solamente los nombres de los confrades escritos en un libro como por cerimonia; y cada anno los mismos Padres nuestros, scilicet, el prefecto da [129] ygreja, elige un mordomo [130] que no sirve de otra cosa, sino por administrar la cera necessaria para el altar dedicata por aquella confradía. Y es fácil cosa tirarlos, porque no consiste en otra cosa, sino que el Padre no nombre estes mordomos más. Porque en las dichas confradías están escritos la maior parte de los moradores de la tierra, y están metidos en todas las casas de la Compañía, y dándoseles algunas instituciones o reglas, si podría hazer en ello mucho provecho, y ha falta de religiones que tomen el asumpto desto como hazen en Europa, por esso no las quité de nuestras yglesias, mas o se le ha de dar alguna forma, o se han totalmente de quitar porque agora no se haze con ellas ningún fructo y no sierven sino por algún enteresse temporal en aquel poquito que dan de cera, exceptuando solamente la confradía de Cochim y de Colán, porque es del Rosairo y tiene su modo de bivir y sus reglas, de la manera que se escrevió en la pregunta 16 y 17 de la Consulta [131].

Ib., p. 188, n. 6

108. *Videntur multi operarii Goae sine sufficienti occupatione esse; saepe etiam contiones haberi in diversis partibus. Fortasse quidam mittendi sunt ad Molucas vel alio et retinendi Goae qui sint necessarii.*

108. Por el catálogo verá V. P. se en Goa ay operarios superfluos y sin mucha occupación [132], y aunque estuviessen

748 el] la *ms.* || 755 toman *ms.* || 760 cera *del.* tomada || 764 verá *sup., prius* mad—

128 In n. 38.

129 *da* lusitane, *de la* hispane.

130 *Mordomo* lusitane, *mayordomo* hispane.

131 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

132 Vide doc. 44.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otros tantos quantos agora están no serían muchos se si pudiessen sustentar, assí por las muchas occupaciones que en Goa ay, como porque son necessarios estaren allí pera mandarlos en el tiempo de las missiones en diversas missiones. Y assí acontece estar un tiempo mucho número de Padres y Hermanos, y quando viene el tiempo de la monción queda el collegio tan despojado, que no podemos en ninguna manera acodir a las necessarias occupaciones; y si el catálo[go] que a V. P. yo enbié el Henero passado [133] lo uviera visto después en el mes de Abril, lo achara con 32 personas menos entre Padre[s] y Hermanos, los quales embié en una misma semana en diversas missiones [134]. Y sierto que agora está el colegio tan despojado que yo no sé qué me pueda hazer en la monción de Abril y en la de Septiembro que viere, y Goa es una ciudad mui grande que terná más de doze o quinze mil fuegos o casas entre los portugueses y canarines [135].

Ib., p. 188, n. 7

109. *Videat etiam num in visitandis carceribus et hospitio et aliis occupationibus sit quidam excessus cum damno salutis. Reliquatur id quod immoderatum sit.*

109. En esto no ay excesso, mas antes ay alguna falta por falta de obreros, máxime en visitar los cárceres y la[s] galeras, por las quales fuera necessario un Padre deputado con un Hermano.

Ib., p. 188, n. 8

110. *Administratio temporalis hospitio detur cuidam externo. Ne resideant neve dormiant socii in hospitio. Conceditur tamen ut habeant eius superintendentiam.*

110. Ya se ha dicho de los hospitales de Salcete lo que occurría [136], en el qual no duerme[n] los nuestros aunque

780 de *del.* 13.000 || 781 fuegos *sup.*, *prius* pueblos | entres *ms.*

133 Exstat etiam catalogus Ian. 1576 confectus (doc. 27), ita ut mutationes videri possint.

134 Vide etiam litteras annuas: doc. 45, 24 26.

135 Si sumuntur quinque personae pro « foco », numerus incolarum fuit circiter 75.000 (servis non inclusis). P. G. Alvares a. 1569 scripserat Goam numerare tot vel fere tot incolas quot Roma (DI VIII 122). Roma autem secundum v. Pastor initio Gregorii XIII vix 90.000 habuisse creditur (*Geschichte der Päpste* X 777).

136 Vide n. 38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tienen dello la superentendencia, y se administra la renta por un Hermano [137], los quales también los curan, porque es mui bueno suregiano.

Ib., p. 188, n. 9

111. *Habeatur quantum fieri potest uniformitas quoad tempus sicut mos est in domibus europaeis Societatis.*

111. El tiempo ya se ha reduzido en los collegios y casas desta Provincia a la uniformidad de los collegios de Europa, aunque no ha aquí la variación que ha por allá, mas es todo el anno uniforme, porque estamos más juntos de la equinocial y por esto no se varían las horas de la noche y del día sino mui poco que quasi no se conose.

Ib., p. 188, n. 10

112. *Recreationes videntur esse laboriosae ob nimiam occupationem mentis.*

112. En las recreaciones no ay estos trabajos de mente que aquí se pintan, mas antes, a las veses, ay mucho de distractión.

Ib., p. 189, n. 12

113. *Videat num aliqui orientalium sint digni qui ad Societatem admittantur, vel saltem efformentur ut episcopo vel Societati sint utiles.*

113. Ya se dixo arriba lo que acerca desto me occorre [138].

Ib., p. 189, n. 13

114. *Ne cantetur completorium Goae, cum talis usus in Societate non existat. Vesperae tamen diebus festis et dominicis cantari possunt, si hoc non in usu est. Talis enim mos viget in collegiis europaeis.*

114. Las completas se cantan en Goa porque en aquel tiempo es Quaresma y no se pueden cantar las bísperas, assí como también se haze en Roma quando se predica las fiestas que vienen entre las semanas da Quaresma, y por esto no ha para qué tirarlas, y las vísperas no se dizen a las fiestas, scilicet, el domingo del anno, como se ha dicho [139], y no ay

795 la *corr. e* las || 797 ay *del.* esta

137 Fr. Petrus Afonso.

138 Cf. supra, nn. 14 32.

139 In n. 25.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para que entroduzirlas, si no fuessen julgándose en algún tiempo conveniente el predicarse a la tarde.

Ib., p. 189, n. 14

115. *Placeret si Goae erigeretur domus professa, ita ut in India conspiceretur institutum Societatis professae.*

115. Ya se ha dicho desta casa de professos lo que occorría en la pregunta 4 de la Consulta [140], y ay en hazerla tantas difficuldades que no me parece que se haga.

Ib., p. 189, n. 15

116. *Videntur ire soli aliqui socii in Molucis et alibi. Eant cum socio quantum fieri potest, cum hoc sit magni momenti pro eis.*

116. Es impossible, como está dicho [141], que entre los christianos puedan los nuestros, que están en las residencias, ir acompañados, si no es de algunos moços de casa, de los [que] sirven, ni de noche ni de día, aunque quando uviesse sufficiente número de obreros, se poderán en cada residencia ayuntar dos, os [142] quales aunque se apparten algunas veses entre semana, se tornen también otras veses ayuntar. Y éstos se procura quanto se puede, y es mui necessario por consolación y bien dellos, y por la buen[a] conservación de la Compañía en estas partes, porque desta manera se sabe lo que passa: mas aunque hagamos en esto todo lo que se puede, están todavía muchos en muchas partes solos por falta del compañero, aunque los que están solos no están mui distantes los unos de los otros y del Superior cumún a todos.

Ib., p. 189, n. 16

117. *In doctrina christiana explananda in India et Iaponia prae oculis habeatur orationem principalem esse Credo, utpote fundamentum Fidei; ne omittantur ceterae orationes quae in Ecclesia in usu sunt.*

117. La doctrina se enseña aquí mucho mejor aun que no se enseña en Europa, y si tienen grandíssima cuenta, máxime entre los christianos de la tierra, que vengan todos os [143]

808 predicarse *del.* das || 812 *In marg.* †

140 Vide Deliberationes, doc. 16, l. c.

141 Cf. supra, n. 85.

142 *os* lusitane, *los* hispane.

143 Idem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

días todos los niños y las niñas a la doctrina, y adonde es necessario se les enseñen en su lengua.

Ib., pp. 189-90, n. 17

118. *In Iaponia videntur sustentari socii non ab indigenis, sed a remediis missis ex India. Convenit tamen ut vivant eleemosynis catechizatorum vel principum et amicorum indigenarum. Interim iuvet Rex Lusitaniae.*

118. En el Jappón, a lo menos hasta que nosso Señor no dé otro progresso a la christiandad, no pueden los nuestros bivir con las lismosnas y sustentación de los naturales, antes los nuestros sustentan la mayor parte de los christianos, porque son los jappones en extremo pobres; y por esto se sustenta y se gasta el tracto que los nuestros tienen en la Chinna, y esta necessidad es la más fuerte razón para permitir y no tirar aquel tracto de la ceda que hazen. [284*r*] Se la Iffante de Portugal [144] querrá fundar un collegio, como se procura que haga, parece que bastará en lugar daquel tracto.

Ib., p. 190, n. 18

119. *Videtur esse necessarius viceprovincialis seu superior regionalis in Iaponia, Molucis Sinisque, si nostri numero crescunt.*

119. Ya se ha dicho que en todas aquellas partes ay este superior [145].

Ib., p. 190, n. 19

120. *Bonzii sunt maxime inimici Patrum et religionis christianae, quorum reditus et fama conversione multorum imminuitur. Quaerantur remedia pro bonziis qui christiani fiunt.*

120. Para prover estos y otros semejantes, que son perseguidos quando se hazen christianos, es necessario que los Padres del Jappón tengan qué gastar, porque hasta que los reys y grandes de allá no se hagan christianos, no tienen otro remedio.

834 los1] dos ms.

144 D. Maria, filia D. Emmanuelis I.

145 Vide supra, n. 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 190, n. 20

121. *Mittantur Romam origo et progressus fundationum S. I. Item quantae sint domus, occupationes ordinariae, quot ecclesiae, quot socii in eis occupati. Sequentibus annis sufficit addere mutationes.*

121. Esto se hizo copiosamente el anno passado mandán-
850 dose las fundaciones de los collegios y la relación de las otras casas, la qual le embié también el primero anno [146].

Ib., p. 190, n. 21

122. *Referant quo modo mulieres catechumenae instruantur, ut iuvari possint sine damno Instituti Societatis.*

122. Las mujeres se doctrinan ordinariamente por medio de otras mugeres, y quando se hazen christianos, se ayuntan todas y el Padre les haze algunas perguntas de la doctrina.

Ib., p. 190, n. 22

123. *Notentur P. Generali qui sint apti ad professionem quattuor vel trium votorum. Mittantur Romam ultima vota vel saltem nota de eis.*

855 123. Esto se guardará, y assí agora se mandan los votos de los coadjutores formados que este anno se hizieron, o por mejor dezir una nota [147].

Ib., p. 190, n. 23

124. *P. Visitator habeat potestatem promovendi socios ad gradum coadiutorum formatorum spiritualium et temporalium, audito P. Provinciali.*

124. En esto no ay que dezir.

Ib., p. 191, n. 24

125. *Servetur Modus scribendi. Si fieri potest, conscribantur litterae aedificantes latine; litterae annuae mittantur P. Generali.*

125. Acerca desto se ha dicho lo que occorría [148].

---

146 Vide documenta fundationum collegiorum goani, bazainensis, cocinensis, marganensis: DI IX 677-81 (cochin.); supra, doc. 6 (goan.), doc. 8 (bazain.), DI IX 265-72 (margan.).

147 Hanc notam non inveni, neque servantur vota emissa in India in *Lus. 1.*

148 Vide supra, n. 48.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 191, n. 25

126. *Singuli etiam ad privatos scribere valeant.*

126. Agora se uza que todos pueden escrevir libremente a quien quieren, aunque se les ha prohibido que no escrivan cosas pertenecentes al govierno deste Estado, conforme a la orden de V. P. [149].

Ib., p. 191, n. 26

127. *Observentur regulae Societatis, facultate tamen data dispensandi.*

127. Las reglas, como se ha dicho [150], se guardan agora aquí como en los collegios de Europa.

Ib., p. 191, n. 27

128. *Examinetur modus alliciendi, instruendi, conservandi indigenas. Melius est Papa teste servare quod habetur quam nova acquirere.*

128. En probar y doctrinar los cathecúmenos se ha dado la orden que se escrevió en la 39. pregunta de la Consulta [151], y agora que vamos teniendo gente que sepan la lengua de la terra será[n] mui mejor instruidos.

Ib., p. 191, n. 28

129. *Disciplina domestica sit uniformis; scribant Romam si ab uniformi recedant et cur.*

129. Ya se ha dicho [152], en los collegios se bive y procede agora como en los collegios de Europa, porque se mudó la distribuición del tiempo que se uzava primero.

Ib., p. 191, n. 29

130. *Conscribatur summarium vel breve chronicon rerum a sociis in India actarum, Romam mittendum.*

130. Ya se ha dado orden por toda la Provincia que los Padres más antigos den relación verdadera de las cosas per-

---

149 Cf. *Goa 5*, f 9r (Mercurianus a. 1575, secundum vol. *Everard.* 2, f. 17 n. 3).

150 Ad n. 39.

151 Legas Deliberationes, doc. 16, l. c.

152 Cf. n. 111.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

875 tenecientes al hazer este Summario o chroni[c]a, como por cartas escrivo a V. P. [153].

Ib., p. 191, n. 30

131. *Examinent res seu privilegia a Concilio Tridentino revocata, ne socii eis utantur.*

131. Aquí guardamos en todo el Consilio Tridentino.

Ib., p. 192, n. 31

132. *Videat P. Visitator audito P. Provinciali num socii Armuzia avocandi sint, cum tot obierint et fructus sit exiguus.*

132. Ya se dixo que agora no tenemos residencia en Ormuz [154].

Ib., p. 192, n. 32

133. *Qui ex Europa, maxime non lusitani, omni cum caritate a superioribus et sociis Orientis recipiantur. Secus deerunt qui eo mittantur.*

880 133. Este avizo es uno de los más importantes que se pueden aquí dar para el bien y consolación, e unión assí de los particulares como de toda la Provincia en comúm, y para que se platique es necessario considerar mucho en quién se haze aquí superior.

Numeri 134-45 sunt indolis generalis

134. *Seligat bonos auxiliatores ad rite gubernium obeundum. Sibi dicta esse pro rata censeat quae Constitutiones de Praeposito Generali enuntiant.*

885 134. El tener estas ayudas para el govierno es aquí poco menos necessario de lo que es en Roma, por la difficultad que ay en el govierno desta Provincia, mas el uzo deste aviso es mui diverso de lo que es necessario, porque, con ser este Provincial más necessitado, tiene menores ayudas que tódolos 890 otros por falta de subiectos que lo ayuden.

877 Tredentino *ms.* || 888 este *del.* el || 889 necessitado *del.* que todos

153 Cf. Deliberationes, doc. 16, quaest. 57, punctum 2. Quidam veteres Patres deinde res historicas de India conscripserunt: F. Pérez (1579), E. Teixeira (1580), H. Henriques (1585 ineunte?; cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 6179).

154 Vide n. 92.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

135. *Habeat qui sit eius « memoria », qui ipsum in exsecutione agendorum iuvet et eius personam agat.*

135. Este compañero hasta agora ni lo tiengo yo, ni lo tiene el Provincial, porque no lo ay.

136. *Habeat quattuor consultores et singulis diebus tractent de quaestionibus occurrentibus.*

136. Esta consulta es necessariíssima, y ha de ser de personas mui intelligentes y experimentadas en esta tierra, porque en las resuluciones que haze el Provincial se pueden [introduzir?] grandes ierros y que no se puede[n] fácilmente emmendar, assí por la distancia tan grande que ha entre los lugares de la misma Provincia y Goa, como por la distancia que tienen con él su General, por lo qual ni pueden consultar como los otros, ni dél sperar las resoluciones, aunque sean de cosas mui grandes.

137. *Habeat secretarium stabilem, gnarum scripturarum, epistolarum etc.*

137. Hasta agora no tengo secretario, ni le tiene el Provincial [155], aunque temos hecho todas las diligentias para allar, porque uno o dos que son para esto, no los podemos [284*v*] en ninguna manera tirar de los officios que tienen por non tener otros que possamos poner en su lugar, y como V. P. bien sabe, no qualquiera es bueno para este officio de secretario. Sperava este anno que veniesse de Portugal algún que fuesse mi compañero y podiesse achar [156] persona para este otro officio: y se llegaran bivos, de los que venían nos podíamos bien remediar, mas nuestro Señor me quizo mortificar [157]. Y cierto que es insofrível lo que padesco por no tener compañero ni aver nesta Provincia secretaría, de donde se siguen muchos grandes inconvenientes.

902 tiene el] tienen *ms.* || 903 hechos *ms.*; *del.* datas [?] || 910 officio *del.* y se llegara

155 P. Rodericus Vicente.

156 *Achar* lusitane, *hallar* hispane.

157 Obierant enim tempore navigationis P. Dominicus Soares, a Valignano magni habitus, Christophorus Soeiro, Marcus Pelatia (cf. Introductionem Generalem, c. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

138. *Habeat procuratorem et Provinciae et collegii.*

138. Esto assí lo tengo hecho, porque hey destincto estos officios que antes ivan juntos y confundidos en una persona, de donde succedían muchos inconvenientes, y era la Provincia y los particulares que ivan en las missiones mal providos, porque no podía hazer estos dos officios una persona, y las necessidades del collegio de Goa tiravan mucho a ssí este Procurador, y le hazían que fuesse poco diligente y aun sospechoso en prover los otros collegios y casas, y por esto agora uno es el procurador de la Provincia, otro del collegio de Goa [158].

139. *Proprium est Patris Provincialis visitare Provinciam. Potest tamen substitutum mittere, sibi subditum, qui eius personam agat et absoluto officio ad ipsum redeat.*

139. Ya tengo escrito a V. P. que el que ha de visitar esta Provincia es necessario que tenga tanta y aun mayor authoridad y prudencia de la que tiene el Provincial [159], porque, si la ha de consolar y prover como conviene, es necessario que él por sí mismo ordene y resolva las cosas conforme a lo que le pariece en los lugares adonde va, porque la distancia dellos a Goa no permitte ni consultar ni sperar las resoluciones del Provincial, y por esto parece que es mejor que el que visita sea su superior que no su inferior.

140. *Habeat admonitorem ut Praepositus Generalis, eligendum ex quattuor consultoribus.*

140. Yo no tengo aún este admonitor, porque me pareció mejor no lo tener que tenerlo tal que no sea apto para este officio de la manera que aquí se diz, porque éste también es necessario que sea mi compañero, aunque tengo encomendado a todos en común y en particular que me avisen con libertad y charidad fraterna todo lo que les occurriere, y paréceme que se procede acerca desto con sinceridad. Y aunque este compañero y admunitor es summamente necessario, ya me voi quasi desperando de poderlo aver, porque aunque uviere aquí dos y tres personas que teniessen las partes que conviene que tenga éste tal, la necessidad me obligaría a ap-

158 Ita etiam secundum catalogum, Nov. 1576 Goae confectum: doc. 44, 1.

159 Supra, n. 44.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

partarle de mí para prover de un superentendiente el Malavar, y un viceprovincial nas [160] partes de Malaca.

141. *Habeat bonos rectores; convenit ut his et aliis ministris magnam fidem et auctoritatem tribuat.* — 142. *Superiores ne facile credant primis dictis de defectibus aliorum, sed praebeant aurem alteri parti.* — 143. *Utantur ministris in iis rebus quas ipsi efficere nequeunt, fiducia tamen coercita.* — 144. *Ne tales sint nimis austeri, ne nimis commodi, sed moderati.* — 145. *Utatur cum subditis benignitate et amore nisi ratio particularis alium modum exigat. Ne sit modus uti viget inter dominos saeculares et servos. Videant subditi Christum in superioribus.*

141. Para hazer buenas statuas es necessario tener la materia de la qual se hazen, y para hazer buenos rectores es menester tener subiectos de prudencia y experiencia, y por esto estoy clamando tantas veses que se manden; y desta manera se cumplirá con lo que se dize en los avisos que se siguen en esta instructión del capítulo 142 y 143, 144 y 145. Porque aunque yo le dé estos avisos cada día, assí como hago, no se puede alcanssar lo que se pretiende, porque, aunque se den los avisos, no se puede dar la prudentia ni la execución dellos; aunque quanto a lo que se contiene en el número 145 se ha ganado mucho, porque se trata con los Hermanos con simplicidad y muitas veses les tengo dicho en commún y en particular acerca desto la voluntad de V. P.

P. Franciscus de Borja P. Gundisalvo Alvares, visitatori
Romae 7 Ianuarii 1569
ed. *Doc. Indica* VII 628, n. 6

146. *Sibi nuntiatum est collegium goanum indigere bono rectore.*

146. Es tan necessario en el collegio de Goa un bon rector como en la Provincia un buen provincial, porque, aunque aý reside el Provincial, tiene tantas occupaciones universales, que no puede en ninguna manera acudir a las particulares, y por esto es necessario en el rector mucha virtud y prudencia, porque el collegio de Goa es seminario de toda la Provincia, en el qual se crían todos los subiectos della, y adonde también se vienen a ayudar y consolar de toda la Provincia los que tienen desto necessidad.

[160] *nas* lusitane, *en las* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., pp. 628-29, n. 7

147. *Convenit ut in Punnaikâyal et in eius districtu sit episcopus qui habeat curam illius christianitatis, cum iam bene sit in fide instructa. Similiter scripsit [Borja] ad Regem Lusitaniae ut in Iaponiam episcopus et alii missionarii, non Iesuitae, se conferant, cum vinea sit magna.*

147. Si en Roma se viesse con los ojos qué cosa son las costas de Travancor y Pescaría, y quán pocos y qué tales son los clérigos que ay en éstas, y assí mismo qué cosa es el Jappón y quánto danno le fuera iren allá otros trabajadores que no fuessen de la Compañía, cierto es que se dería otra cosa de lo que en esta carta se escrive, porque ni se puede [285*r*] ni es bien que se haga. Mas porque se escrevió cumpridamente acerca desto el anno passado [161], y aun este anno escrivo lo que me occurre acerca de la China y del Jappón [162], pienso que de aquí adelante avrá en Roma más clara noticia de las cosas de aquí.

Ib., p. 629, n. 11

148. *Id quod affirmatur Patriarcham Aethiopiae non esse superiorem ordinarium sociorum, id etiam dicendum est de episcopo nicaeno (Carneiro).*

148. El Obispo [163] no es superior de los nuestros en la Chinna, ni es bien que lo sea, aunque es de la Compañía, mas en Ethiopía, para el P. Patriarcha [164], hay otras razones, las quales por otra escrivo [165].

P. Franciscus de Borja P. Gundisalvo Alvares, visitatori
Roma 2 Novembris 1569, ed. *Doc. Indica* VIII 27-28, nn. 2-3

149. *Ex India referunt multos servos a sociis haberi, quorum nonnulli fortasse iniuste capti et a dominis collegio donati sint. Videat Visitator, num relata vera sint.* — 150. *P. Generalis ex aequitate desiderat ut in tribus Provinciis imperii lusitani servi omnes e domibus S. I. remittantur, ut in Sicilia factum est.*

149. Lo que se puede hazer con los esclavos, y como no se puede en la India bivir sin ellos, ya se escrevió en la pre-

161 Cf. doc. 14, 101.

162 Vide doc. 43, 9-13.

163 D. Melchior Carneiro.

164 D. Andreas de Oviedo.

165 Patriarcha diebus 5 et 7 Aprilis 1576 a P. Valignano petierat modum quo se haberet cum Patribus (Beccari X 285 293). Visitatoris scriptum videtur esse perditum (cf. doc. 1*d*). Vide etiam supra, n. 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gunta 20 de la Consulta [166], mas quanto a lo que toca a los títulos de su cativerio y de tratarlos de la manera que a los otros conviene, ya se ha dado orden por toda la Provincia. Mas escusarlos de la manera que aquí en lo número 150 se dize, no es en ninguna manera posible, porque, aunque nos quiziessen los Hermanos hazer todo lo que se haze en Europa, ni son para ello bastantes ni la qualidad de la tierra lo suffre, ni las continuas navigationes y residencias, en las quales no se pueden bivir sin moço que sirvan a los Padres, y en esta tierra no ay ninguno que quiera sirvir a otro, sino son estos esclavos o algunos niños de la tierra.

P. Franciscus de Borja [P. Antonio de Quadros], Provinciali Roma 15 [alias 10] Ianuarii 1570, ed. *Doc. Indica* VIII 195, 5

151. *Ne redeant socii in Indiam missi, in Europam. Casus P. Bonaventurae.*

151. Esto es tan necessario como se ha dicho [167], y por las razones que se escrevió en la pergunta 55 de la Consulta [168].

Ib., p. 195, n. 6

152. *Ne condemnentur usus Indiae a sociis ex Europa advectis.*

152. Como lo mismo se uza aquí quanto al modo de proceder que en otras partes, no avrán estos inconvenientes con los que aquí vienen.

Ib., p. 196, nn. 8-9

153. *Ethnici cum debita praeparatione baptizandi sunt. Secundum mentem Summi Pontificis potius pauci baptizandi sunt quam multi, ubi desunt operarii ut in Molucis. Dictum Papae de quodam rege Galliae.*

153. Quanto a esto ya tengo escrito lo que otros tiempos ha passado y agora passa [169].

P. Franciscus de Borja [P. Antonio de Quadros,] Provinciali [15 Novembris?] 1570, ed. *Doc. Indica* VIII 306, n. 81

154. *Media humana in conversione goanorum adhiberi possunt.*

993 y residencias *sup.*

166 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.
167 Cf. doc. 18, ad 55.
168 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.
169 Cf. nn. 101 122.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

154. Cierto está que no se pueden aquí hazer christianos sino ayudándonos de los medios humanos, y se procura, quanto se puede, que no se exceda la medida de la discreción, aunque la qualidad de la gente desta tierra y la penuria de los obreros, que carecen muchas veses de la prudentia necessaria, es causa que algunas veses se exceda en esta medida.

Ib., p. 306, n. 82

155. *Secundum Patrem Teixeira spes ingrediendi in Sinas non est relinquenda, cum socii sint in Macao. Summa fuit Xaverii industria hac in re.*

155. El dexar la residencia de Macao yamás se imaginó ni se puede imaginar sino de algún loco, pues que es residencia necessaríssima para los que van en Jappán, que indo con la monción ordinaria de Abril son necessitados esperaren allí diez mieses. Y se nuestro Señor abrisse camino en la China, es también su puerta, aunque se en la China no entra señorío de christianos o nuestro Señor no concurre de otra manera en aquelas partes de lo que hasta agora ha hecho, poca sperança tienen de hazer christianos en la Chinna, y porque no permitten ni quieren en ninguna manera que residamos en ella.

Ib., p. 306, n. 83

156. *Mittatur singulis annis Romam elenchus omnium sociorum Provinciae, etiam eorum qui sunt in Iaponia, Sinis, Molucis, etc.*

156. El cathálogo se mandará cada anno de la manera que se dize aquí.

Ib., p. 307, n. 84

157. *Conscribantur litterae aedificantes in forma breviori.*

157. En las cartas de edificación ya se an dicho las dificultades que ay [170].

Ib., p. 307, n. 85

158. *Scire vult quo successu confraternitates, Salve Regina sabbatis, multae vesperae intra annum suppressae sint.*

158. Yo no sé ni qué confradías, ni qué bísperas se ayan

[170] Vide supra, n. 10 et doc. 45, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quitado, ni qué Salve Regina los sábbados [171], pues que yo allé que en todas nuestras iglesias están confrarías, y las bísperas se cantan solamente en algunos días solemnes, como se han siempre cantado, si no es la Salve que se dezía en Cochín, la qual, se bien me acuerdo, me parece que aún agora se dize; y no ay otro inconveniente sino lo que se ha dicho de las confrarías.

Ib., p. 307, n. 86

159. *Admittit difficultates mittendi procuratorem Romam esse graves, attamen propter Constitutiones et bonum universale S. I. talis mittendus est; qui eligatur anno 1572, sit in Lusitania a. 1573.*

159. Bien me parece, y aun mui necessario, que a lo menos cada sexennio se embíe de aquí un procurador para Roma por las razones y de la manera que se dixo en la pergunta 47 de la Consulta [172], mas paréceme que se puede escusar cada triennio por la falta de obreros y difficultad del camino, y otros inconvenientes que [a]y para hazer la election y para tener todos los avisos de toda la Provincia aquí.

Ib., pp. 307-08, n. 87

160. *Quidam nolunt socios occupari in negotiis, quamvis talia sint in bonum conversionis et neophytorum. Convenit tamen obtinere favorem, v. gr. Regis, ut promoveat conversionem.*

160. Esta openión no es ni puede ser sino por los que son tan contemplativos que salen de sentidos, porque los negocios seglares en muchas cosas están tan metidos con los spirituales, que sin tratar dellos ni si puede tratar de conversión, ni se puede diffender la religión christiana. Y por esto también no nos podemos escuzar muchas veses de los consejos que se hazen, por las razones que se escrevió en la pregunta 28 de la Consulta [173]. Es verdad que como en mu-

[171] P. G. Alvares Borgiae Goa 5 Dec. 1569 haec rettulit: « se ordenou que não ouvesse confrarias ... Tirou-sse a Salve em os sabados; tirarão-se muitas vesporas, somente se dizem em festas muito notavês » (DI VIII 115, 7). Quoad « Salve Regina » apud Dominicanos vide REICHERT, *Monumenta Ordinis Fratrum Praedicatorum historica* X 171 (statuta in capitulo generali Barcinone a. 1574). De cantu in Provincia Indica S. I. vide WICKI, *Gesang und Musik im Dienst der alten indischen Jesuitenmissionen (ca. 1542-1580* in *Zeitschrift für Missionswissenschaft und Religionswissenschaft* 45 (1961) 15-30.

[172] Vide Deliberationes, doc. 16, l. c.

[173] Ib., l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

chos ay falta de prudencia, ay también falta en escoger o dexar los que se podrían y devrían; y también es verdad que por el crédito que los nuestros tienen en Portugal con S. A., no nos podemos muchas veses valer ni aquí ni allá con las importunidades de las muchas pertenciones que todos pretienden.

P. I. de Polanco, Vicarius Generalis, P. Antonio de Quadros, Provinciali 24 Decembris 1572, ed. *Doc. Indica* VIII 595, n. 94

161. *Cum desint operarii, utantur interim* canacápolis, *qui in officio bene instruendi sint.*

161. La falta de los obreros no se supple con los canacápoles [174], assí como aunque aya obreros no se escuza los canacápoles, que tienen el cuidado de las iglesias de los christianos, y de ayuntar y ensennar a la doctrina a los niños; mas éstos en tanto lo hazen, en quanto están en aquellas partes obreros, porque de otra manera se descuidan, y ni se ensennan los niños ni se conciertan las iglesias.

Ib., pp. 595-96, n. 95

162. *Nostri ne occupentur curâ animarum; ubi talis cura exercetur, talis cura ad Praelatos remittatur, ut ipsi provideant. Nostris maneat ministerium « missionum ».*

162. Ya se dixo acerca destas residencias lo que occurría [175], y por esto que aquí escri[v]e el P. Polanco dexó el P. Manoel Texera las fregesias de Salcete, que después ha sido necessario tornar a tomarlas [176], y uvo no poco daño en dexarlas.

Ib., p. 596, n. 96

163. *Dimittendi sunt illi soli servi qui non sunt necessarii; vivant quantum potest separati a sociis.*

163. Quanto a los esclavos ya se ha dicho lo que parecía [177].

---

[174] *Canacápole,* i. e. catechista.

[175] Cf. n. 105.

[176] De vicissitudinibus harum residentiarum vide Sousa II, 1, 1, 64.

[177] Supra, n. 149.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ib., p. 596, n. 97

164. *Nesciverunt Patrem Quadros et alium a Rege deputatos Mensae conscientiae electos esse. Generalis eligendus ea de re decidet.*

164. Quanto a la Meza de Consciencia, y aun a la de sancto Officio, se ha escrito lo que se haze [178]. 1070

Ib., pp. 596-97, nn. 98-99

165. *In Lusitaniam refertur historiam de India conscribendam per partes ad censuram in Indiam mittendam esse. — Non iam requitur professio solemnis ante ordines sacros.*

165. Bien es que en ninguna manera se empriman cartas que de aquí se mandan si no son primero examinadas aquí y asignadas por el Visitador o Provincial que se pueden emprimir.

Ib., p. 597, n. 100

166. *Procurator Romam mittendus non debet esse professus quattuor votorum, cum tam pauci tales sint in India.*

166. Agora que se han hecho muchos coadjutores spi- 1075
rituales, y se hirán haziendo los que este grao merecen, paréceme que se podrá embiar procurador que sea o professo o coadjutor formado conforme al decreto [179].

Ib., p. 597, n. 101

167. *Nocte Nativitatis Domini pueri collegii goani cantant lingua vernacula. Censet P. Polancus cantus esse pios.*

167. En esto no entiendo que ay ninguno excesso, aun- 1080
que algunas veses se canten algunas cosas en vulgar, porque no son sino sanctas y pías.

Ib., p. 597, n. 102

168. *Ne mittantur in regiones dissitas nisi selecti, qui visitandi sint. Ne eant, quantum fieri potest, soli. Qui periculantur, revocentur.*

168. Este acuerdo es mui necessario, porque nos vay en ello la vida de la Compañía, mas el dizir es más fácil que hazerlo: y se se ha de hazer como conviene, es necessario

---

178 Cf. doc. 17, 26; 18, 28.

179 Cf. *Institutum Societatis Iesu* II 194 (= Congregatio secunda, decr. 2 post electionem).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que la gente que aquí se mandar sea también mui escogida, porque después de embiados, ni es tan fácil el visitarlos, ni el acompañarlos, ni el retirarlos, ni aun ayudarlos; las quales cosas todas, aunque son mui fáciles en Europa, son aquí mui difficiles assí por la grande distancia de los lugares, como por la[s] diversidades de las lenguas, y por la difficultad de las navigaciones, y porque no ay collegios adonde se pueden acoger y bivir con orden, aunque estos tres seminarios que se han hecho [180] darán aquí adelante mucha ayuda.

Ib., p. 597, n. 103

169. *Ne scribant Romam tantum difficultates, sed proponant remedia.*

169. Las difficultades son muchas y no se pueden dexar de representar, y los remedios dellas consisten en dos palabras, y es mandar muchos y buenos obreros y dar authoridad necessaria al que govierna, aunque yo no he faltado en particular representar, con las difficuldades, aun los remedios.

Ib., pp. 597-98, n. 104

170. *Ne agant nimis cum proregibus neve socii tractent negotia saecularia cum nobilibus.*

170. Es verdad que se pudéssemos escuzar de no nos meter con los vicereis y officiales de S. A. no quebraríamos tanto con ellos, mas, como se ha dicho, no se puede siempre dexar, aunque si los que tratan con ellos tuviessen siempre prudencia necessaria no[s] po[dríamos] muchas veses esc[usa]r, y aun tratando no quebraríamos tantas veses. Hasta agora, [287*r*] por la gracia de nuestro Señor, no uvo y no hay escándolo en esto, ni en ser demaziado en nós entremeter en los negocios temporales de hidalgos, porque se ha dado buena orden por la Provincia acerca desto.

Ib., p. 598, n. 105

171. *Collegium goanum, si egens est, eleemosynis iuvari potest.*

171. Algunos escrúpulos se pusieron en no tomar algunos presentes de comer que embían al collegio de Goa aalgunos

1085 mandan *ms.* || 1092 acoger *p. corr.* || 1097 no ***sup., prius simile vocabulum*** || 1103-04 nos podríamos *et* escusar ***charta consumpta*** || 1109 escrúpolos *del.* tenga [?] | no *sup.*

[180] In Salsete, Trindade, Piscaria.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

amigos, aunque éstos son pocos y que no hazen ninguna ayuda al collegio, solamente porque la Constitución los prohibe [181], y no se dexan de tomar solamente porque está assí en costumbre y se injurian grandemente los que los embían si no se tomasse[n]. 1115

Ib., p. 598, n. 106

172. *Singuli instituant orationem soli; sed si quis indiget in aliqua residentia socium, P. Provincialis id concedere potest.*

172. Ya se ha dicho de la oración qué passa [182].

Ib., p. 598, n. 107

173. *E Lusitania socii bene formati, ut in India desiderantur, vix educi possunt, cum ibidem necessarii sint. Ex aliis nationibus haberi quidem possunt, sed in India a sociis cum caritate tractari debent.*

173. Spero en nuestro Señor guardará de manera la unión que agora ay aquí entre todos, que aunque vengan subiectos de muchas Provincias hirá siempre crescendo; mas para esto es necessario, como aquí se dize, que la gente que se embía 1120 sea granada, porque éstos tales de qualquiera nación que sean son mui a propósitos y son aptos para introduzir y guardar la unión, y assí es la voluntad aquí de todos por las razones que se dieron en la pregunta 37 de la Consulta [183].

Ib., p. 599, n. 107

174. *Cura habenda est etiam eorum qui non bene valent. Quid hac in re Romae agunt cum P. Generali, PP. Assistentibus, sociis veteribus, infirmis.*

174. No me parece que ay excesso ni particularidades del 1125 tractamiento de las personas, ni hay falta en prover de lo necessario a los indispuestos, y se tienen de los enfermos mucho cuidado, aunque los que están en diversas residencias y missiones pueden tener excesso en su tractamiento, si la virtud y la prudencia no les ensenna lo que han de fazer, por- 1130 que no está el superior presente, ni les puede tan fácilmente

---

181 *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 15, n. 4: « El rector mire que no se consienta a maestros ni otros de la Compañía ningunos, para sí ni para el collegio, tomar dineros ni presentes de persona alguna por cosa que se haga en su ayuda » (MI *Const.* II 481).

182 Cf. n. 28.

183 Cf. Deliberationes, doc. 16, l. c.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ir a la mano, aunque por la gracia de N. Señor no entiendo qua en esto excesso, y házenos nuestro Señor en todos los lugares grandíssimas misericordias.

P. I. de Polanco, Vicarius Generalis, P. Antonio de Quadros, Provinciali 9 Ianuarii 1573

175. *Acceptae sunt epistolae Patriarchae et sociorum Aethiopiae. Papa scribet Regi Portugalliae ut auxilium in Aethiopiam mittat, cum ibi spes reductionis fulgeat. Patriarchae scribitur: maneat cum suis in Aethiopia. Si quis indiget auxilio spirituali, in Indiam a P. Provinciali vocetur.*

175. Por las cartas que recebimos este anno del P. Patriarcha [184] bien nos parece lo que se dize aquí, mas porque acerca desto escrivo en particular no ay que dizir aquí más [185].

P. Iacobus Laínez, Vicarius Generalis, D. Ioanni Nunes Barreto, Patriarchae Aethiopiae, 21 Ianuarii 1558, ed. *Doc. Indica* IV 57

176. *Patriarcha, cum desint alia media sustentationis, vivat sine scrupulo in collegio goano, sicut ceteri professi missionis aethiopicae in eadem condicione positi. In Lusitaniam scripsit ut Rex eos eleemosynis iuvet.*

176. Los professos a[q]uí son tan pocos y tan bien occupados y necessarios quando están en los collegios, que no hay en que tener escrúpulo que se hagan contra la Constituición [186], y en las otras partes todos biven de las limosnas ordinarias que nos haze dar el Rei cada anno.

[177.] Estos son, Padre, todos los avisos que se sacaron de las cartas de los Padres Generales passados, de sancta memoria, y conforme al número de los capítolos va notado [288*r*] en la margen lo que me occurre. La lectura es prolixa y por ventura se uviera pudido escuzar con la información de la Consulta [187] y cartas que le embié el anno passado [188], mas porque V. P. en las instructiones me manda que

1147 con *sup.*, *prius* por

184 D. Andreas de Oviedo. Nonnullae epistolae Patriarchae et P. Antonii Fernandes diebus 5-7 Apr. 1576 in Aethiopia ad Valignanum et alios scriptae editae exstant apud Beccari X 283-93.

185 Vide doc. 43.

186 Secundum *Constitutiones S.I.* (*Exam.*, c. 1, n. 4; P. IV, c. 10, n. 1; P. VI, c. 2, n. 3) non debent iuvari collegiorum reditibus.

187 Vide Deliberationes, doc. 16.

188 Doc. 14 et 18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

le embiassen un compendio de los dichos avizos [189], lo he hecho. Y también para que V. P. sea más clara y distinctamente informado, porque, por mucho que se escriva, es cosa diffícil dar perfectamente a entender las qualidades y cosas desta Provincia, que son tan differentes de las de todas las otras.

[178.] Non puze aquí los avisos de V. P. assí porque le tengo informado mui particular y distinctamente sobre ellos [190], como, porque se hará otro libro más ordenado, después que V. P. embiare respuesta destas y de las que se escrevió el anno passado. Y aunque sea a V. P. y a la consulta [191] trabajo, paréceme que es cosa mui necessaria y acertada que V. P. confiera lo que este anno se le escrive con la consulta y cartas del anno passado [192], y dé orden que se haga un summario de resuluciones [193], del qual se manden aquí treslados asignados por vuestra Paternidad pera que se guarden, aunque mi officio se acabe, y dexen allí treslado del qual se sirvan en la secretaría de aquí adelante todos los annos, quando se escrive o se responde a la India, y también en la consulta quando se trata de las cosas de aquá. Y si assí pariece a V. P., se pueden quemar todos los otros avizos antigos por quitar las contradiciones y superfluidades que en ellos hay, y escusar el trabajo de tanta lectura a los que aquí goviernan y están mui bien occupados, máxime porque quanto más son multiplicados menos se len y saben, y menos se ponen en uzo. Y porque por la grande variedad que en esta Provincia hai, puede ser necessario que aya alguna mutación acerca dellos, es bien que V. P. dee tal orden que ni fácilmente se muden, conforme el parecer de quien govierna,

1154 de las *sup.* || 1171 *In mar.* † || 1178 *In marg.* †

189 Cf. doc. 14, 88 116.

190 Vide doc. 14.

191 I. e. consultoribus romanis Patris Generalis.

192 Crediderim sensum esse: P. Generalis conferat hoc summarium (doc. 40) cum consultatione (doc. 16) et Congregatione (doc. 17) et Valignani observationibus (doc. 14 et 18).

193 Similes libri, saltem ex parte, exstant hodie tum Romae in ARSI, *Goa* 4 (1655) et *Goa* 5 (1664) tum Goae in Archivo Historico. Cf. HUMBERT, *Some Answers of the Generals of the Society of Jesus to the Province of Goa,* in AHSI 35 (1966) 322-45 (I. Aquaviva - Vitelleschi); 36 (1967) 72-101 (II. Carrafa - Tamburini).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ni se hagan de manera immuttábiles que o causen algún de-
1180 sorden o algún escrúpulo. Y con esto pido a V. P. su sancta benedictión.

De Choran a 3 de Noviembre de 1576.

[*Manu propria*:] D. V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

41

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 6 Novembris 1576

Tertia via

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 44. — II. Auctores: Doc. 30-31; DI IX passim; Schütte I/1, 184-85. — Huic epistolae Mercurianus respondet die 20 Novembris 1578 (*Epp. NN. 1*, f. 127*r*).

III. Textus: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 40*r*-41*v* + 44*r-v*: Originale italicum manu P. Iosephi Furnaletti anguste scriptum, cui inserta est, in ff. 42*r*-43*v*, epistola apographa P. Petri da Fonseca, assistentis, die 7 Ian. 1575 ipsi Valignano missa (vide textum in DI IX 574-78), ab eodem amanuensi exscripta. Fol. 43*r* vacat. In f. 44*v* leguntur, praeter inscriptionem, notae romanae « Goa 76 » / et P. Sacchini: « Valignano / Alcune offensiuncule con li Padri di / Portogallo ». Subscriptio a P. Visitatore infra f. 40*r* et f. 41*v* addita est.

Summarium

1-2. *Mittit P. Generali versiones litterarum PP. Fonseca et Mauritii Serpe. — PP. L. Henriques, G. Serrão, Michael de Torres numquam Valignano scripserunt. P. E. Rodrigues, provincialis Lusitaniae, singulis annis multas mittit epistolas. Ipse, Valignanus, desiderat tamen ut unio sit cum illis quoque qui non scripserunt. —* 3. *Similia Patribus Fonseca et Mauritio scripsit, illi etiam de Patribus hispanis in Orientem mittendis vel non. —* 4. *Purgat se contra P. Fonsecam de numero sociorum a. 1574 ex Europa in Indiam ductorum. —* 5. *Secretum sibi commissum in itinere stricte observavit. —* 6. *De aliis accusationibus contra se in loquendo; redit quaestio de numero sociorum, quos secum duxit. —* 7. *Refutat accusationem se esse lusitanis contrarium. Ad firmandam hanc sententiam refert quinque italos etiam in Europa mansisse. De suis controversiis olim habitis cum superioribus Provinciae Lusita-*

1179 hagan *corr. ex* façan

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nae. — 8-9. *De sua ad officium visitatoris electione et de modo quo illud sustinet.* — 10. *Respondet iam epistolae P. Mauritii. De sociis expeditionis monomotapensis, quos Valignanus Mozambico in Indiam duxit.* — 11. *et* 14. *Confutat accusationem se velle relinquere missiones ultra Malacam sitas.* — 12-13. *De residentiis Societatis in Salsete a Teixeira Archiepiscopo concreditis et a Valignano iterum admissis.* — 13 *et* 15. *De sociis hispanis. In Provincia Indica magna inter socios viget unio.* — 16. *De modo quo officia in India lusitana conferuntur.* — 17. *Ratio huius epistolae.*

† Molto Reverendo in Cristo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Mando con questa a V. Paternità la copia tranlatada [1] di portughese in italiano ad verbum di una carta che io ricevvei questo anno del P. Fonseca [2], ancorché fusse scritta da l'anno passato, et insieme la copia di alcuni capitoli, cavati et tranlatati della istessa maniera, di due lettere che mi scrisse il P.e Mauritio [3], per che per esse intenda Vostra Paternità il modo che meco tengono. Il P. Leon Enriquez et il P. Giorgi Serano, et P. Dottor Torres [4], non mi hanno giamai scritto né risposto alle mie lettere, che sempre gli ho scritto per dupplicata via, così da Mozambico come dall'India [5]. Sa Iddio N. Signore quanto io prettendo di vivere con le riverenzie loro unito, sì perché siamo tutti un corpo della Compagnia [6], sì perché l'unnione di questa Provincia con quella di Portugallo è molto necessaria, poiché questa quasi in tutte le cose dipende da quella.

2. Et ancorché il P. Emanuel Rodriguez, provinciale, mi scriva ogn'anno molte lettere [7], et mentre lui governa non penso ci sarà alguno mancamento per la conservatione di

20 penso *sup.* | mancamento *del.* non penso

1 Pro *traslata.*

2 Epistola P. Petri da Fonseca 7 Ianuarii 1575 data invenitur edita in DI IX 574-78.

3 Sunt doc. 30-31, quorum auctor fuit P. Mauritius Serpe.

4 Michael de Torres. Illi tres, viri primarii, omnes rigoristae, una cum P. Ludovico Gonçalves da Câmara, in Lusitania acriter cum Valignano verbis contenderunt in primis de gubernio in Societate (cf. DI IX 84).

5 Nullae epistolae his a Valignano missae hodie servantur.

6 Locutio S. Ignatii: « miembros de un mesmo cuerpo de la Compañía » (*Constitutiones S. I.*, P. V, c. 1, n. 1: MI *Const.* II 493).

7 Quae epistolae etiam perditae sunt (cf. doc. 1*jj* et 30*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

questa unnione, tuttavia desidero grandemente che quelli altri Padri intendano la sincerità di mia anima et l'affettione che gli tengo, et che siamo molto correnti et uniti insieme, così come lo ricchiede la carità et la ragione. Per questo io non lascerò di scriverli sempre et di trattare seco ciò che mi occorre, familiarmente, et per questo ancora non ho voluto rispondere, né al P. Fonseca né al P. Mauritio, alle cose particolari che mi scrivono, della maniera ch'io haverei possuto fare, ma gli ho tornato a rescrivere [8], per quello che mi pare, verbis pacificis. Et nondimeno mi è parso di mandare le lettere scritte in italiano et apperte, accioché V. Paternità le possa vedere, et, parendogli che sarà bene il dargele, gle se possi ancor dare sigillate con lacre [9], perché non intenda ch'io le ho mandate apperte a V. Paternità, et non entri per questo in maggior disconfidanza. Et ancorché spero che N. Signore haverà a quest'hora illustrato meglio le cose et fatto cognoscere a questi Padri la intentione et volontà ch'io tengo et il modo con che io procedo, et perciò confido che mi amarano come è raggione et io amo le riverenzie loro, nondimeno supplico a Vostra Paternità che a quello, ch'io non so fare, supplisca con sua prudentia per che si tiri dalli animi loro ogni mala sodisfattione.

3. La lettera ch'io scrivo al P. Mauritio, contiene in sostantia l'istesse cose di queste, mutatis mutandis conforme a quello che cada uno mi scrive. Et per la detta lettera ch'io scrivo al P. Fonseca, intenderà ancora Vostra Paternità tutto quello, che mi occorreva et poteva scrivere a V. Paternità in questa materia delli castigliani, più difusamente di quello ch'io scrivo a V. Paternità [10]. Et certo, che quanto più lo considero, più mi pare migliore che questo negotio si tratti con Sua Altezza, et per ventura ancora nel Conseglio Reale; perché et V. Paternità et li Padri di Portugallo si leverano con questo di ogni sospetto, et noi altri saremo liberati da li travagli di quelli che acerca di questo parlano, perché hora stiamo soggetti a qualsivoglia persona che, o per uno rispetto o per altro, va a propore questa cosa che non conviene che

26 *Prius* occore || 32 se *corr. e* le || 38 procedo *p. corr.*

8 A verbo latino *rescribere*. Epistola P. Assistenti missa exstat infra, doc. 42, alia, P. Mauritio inscripta, perdita est (cf. doc. 41*a*).

9 *Lacre*, lusitane; *lacca*, italice.

10 Vide doc. 38.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

venghino qui Padri castigliani di Portugallo, alli quali o il Re [11] darà da qui innanzi poco credito, havendo una volta trattato radicalmente questo negotio et havendo conosciuto et determinato che possono venire all'India senza sospetto, o determinando che non venghino, come io non mi posso immaginare, se gli saranno proposte da la parte della Compagnia quelle raggioni che convengono, né gli altri né noi teneremo sopra ciò più che parlare. Ma avverta V. Paternità, come cosa che molto importa, che si faci l'officio con Sua Altezza et nel Consiglio della maniera che conviene havendosi da trattare, perché, se non se gli mostrano vivamente le raggioni per le quali si esclude ogni pericolo et si dimostra la necessità che qui habbiamo, può essere facilmente che si concluda che non venghino. Et le raggioni che si possono dare, si potranno tirare della detta lettera ch'io scrivo al P. Fonseca [12], et dalla determinatione che si è fatta per il Governatore [13]. Et, se Sua Altezza vorà rimettere la determinatione di questo negotio qui all'India, dove si sta nel fatto et si vede il pericolo et suspicione che ci può essere, faci V. Paternità si rimetta con la gratia di nostro Signore, perché intendo certo che, ancorché il Governator lo trattasse in publico conseglio, non si haveria qui da concludere altra cosa che quello che si è qui hora concluso. Et quanto, poi, a quello che tocca al mandare o non, castigliani, per altre raggioni, mi rimetto a quello che per altre mie tengo scritto [14].

4. Quanto a quello che mi scriveva nella sua carta il P. Fonsequa, che io havea trapassato la voluntà di V. P. et la obbedientia di menare meco tanti soggetti, così come V. P. giamai non mi riprese né mi scrisse cosa alcuna sopra di questo, come il detto Padre dice, così non mi pare ni mi è giamai passato per l'animo di havere trapasato in questo la volontà di V. Paternità, poiché nelle instrutioni che mi diede, nominatamente mi nominava trenta doi persone che havevano da venir meco [15], come in esse si vede, et nelle facultà diceva che oltra tutti li nominati io ne potessi menare altri otto pi-

61 venghino *add. signum* ∟ || 74 India *add.* ∟ || 75 essere *add.* ⌟ || 78 haveria *corr. e* haria

11 D. Sebastianus.
12 Est doc. 42.
13 Antonius Moniz Barreto; cf. doc. 38, 13.
14 Legas doc. 38, quod de hoc argumento fuse agit.
15 Enumerantur 32 socii selecti in DI IX 10-11.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gliati da le Provincie per le quale io passava, che erano quaranta [16], et, oltra questi, mi nominò in particolare quello che havea da venire di Portugallo per Provinciale, et nell'istesse istruttioni diceva che mi dessero uno o doi altri che potesero essere viceprovinciali delle parti di Malacca [17], di modo che con questi solamente si adempiva et passava il numero di quelli ch'io menai meco, quanto più che per altre lettere V. P.tà mi scrisse che non nominava quelli che haveano da venire di Portugallo perché non sapeva quanti et quali havevano da venire [18]. [40*v*] Di modo che né io penso di haver passato l'ordine di V. Paternità, né mi sono sin hora ripentito di haver menato meco quelli che menai, perché, invero, universalmente tut[t]i fu gente buona, se non furono alcuni che ci diedero nel principio alcun travaglio [19], et ritrovai la Provincia con tanta penuria di operarii che mi sarei ben grandemente ripentito se non gli havesse menati. Et se lasciai delli nominati alcuni [20], pigliando altri in suo loco, lo poteva fare per le facultà che V. Paternità per sue lettere mi haveva datto.

5. Quanto a quello che scrive, ch'io parlai per il camino delle cose concluse in Roma [21], io, certo, non intendo quello che si voglia dire, così come sopra di questo giamai Vostra Paternità mi riprese, ma so bene che mi partì di Roma senza che niuna persona di questo mondo sapesse per mia bocca il fine perché V. Paternità mi mandava, né il carico che mi dava [22], et so certo ancora che non parlai giamai di cose che mi fusse da V. Paternità, o da altri, dette di secretto.

6. Quanto a quello che scrive, ch'io dissi che mi sarei ritornato in Italia, se Sua Altezza non mi dasse ricapito per 40 persone, ancorché ne mancase un solo (come dice che egli

---

119-20 mi — Italia *sup.*

---

16 Cf. DI IX 12 (socii e Lusitania) 101 136-37 139 (facultas Valignano concessa eligendi alios octo).

17 Instructio est perdita (vide tamen DI IX 133 196: de futuro Provinciali Indiae).

18 Litterae item perditae.

19 Cogita PP. Viperam, Fonsecam (cf. DI IX 13* 24*).

20 Reliquit PP. Saloni, Jacopucci, Lenoci, Fr. Arminio etc. (cf. DI IX 10-11 126 770).

21 Vide verba in DI IX 574.

22 I. e. officium Visitatoris Indiae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vidde per mie lettere scritte al P. Possevino) [23], io non mi ricordo delle parole formali ch'io scrissi, ma so bene che diedi a V. Paternità di tutto quello che era passato, raguaglio particolare. Et so ancora che, trattando con quelli Padri et vedendogli tanto risoluti in non volere ch'io passassi con tanta gente, gli dissi che, se mi volevano impedire la gente, ch'io non sarei passato all'India, ma saria ritornato in Italia a far sapere a Vostra Paternità quello che passava [24], et può essere che in quelle repliche et alterationi io dicessi che non passeria se mi impedissero pur un solo: ma se questo dissi, lo scrissi ancora a Vostra Paternità, perché tutto quello ch'io feci et dixi, o bene o male, lo scrissi a V. Paternità con molta sincerità et molto particolarmente. Et se lo dissi, certo è, che io lo dissi in quella vehementia delle repliche et non perché io volessi né minnaciare, né così fare, poiché io dissi sempre a loro appertamente che ero per lassiare tutti quelli che le riverenzie loro in alcuna maniera discoprissero che tenevano alguna razza di christian novo; et oltra ciò tutti quelli che, mentre stavamo in Lisbona, si discoprissero che ho non erano tutti o erano meno virtuosi di quello che conveniva per l'India; et de fatto ne lassiai doi in Portugallo che essi ricchisero [25], delli quali l'uno fu mandato al Brasile [26], et altri tre tornai a mandare in Castella [27], oltra di quelli ch'io lassiai di Italia [28]. Et a Sua Altezza la prima volta non chiedei se non per trenta, et per tanti solamente si passò la provisione; et dopo, crescendo la gente, chiedei per altri cinque, et si ottene medesimamente [29]. Et moltiplicandosi ancor più sin al numero di 42, non volsi che si chiedesse da Sua Altezza per più numero che per li 35, anchorché dopo la mia partita, havendo presentito che furono 42, mandò Sua Altezza pagare ancora l'ordinato per gli altri sette, di modo ch'io non teni giamai risentimento con Sua Altezza perché non mi volesse

123 *Prius* diede || 151 Sua Altezza *sup.*

23 Verba inveniuntur in epistola Valignani Ulyssipone 6 Febr. 1574 data: DI IX 142.

24 Ib.

25 PP. Rodericus Soares et Saloni (cf. DI IX 155[15] 685).

26 P. Saloni (DI IX 257).

27 Cf. DI IX 103-04, ubi in annotatione 18 etiam de tribus in Hispaniam remissis fit sermo.

28 PP. Lenoci, Jacopucci (DI IX 102-06 205).

29 Cf. DI IX 60 (pro 30 sociis) 142 (pro 35).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dare quello numero ch'io voleva, anzi con grandissima allegrezza mi offerse tutto quello che era necessario per quanti io volessi meco menare; et fu questa missione tanto favorita da N. S., che ben si intende che non fu fatta contra obbedienza. Et questo è in risposta di quello che egli mi scrive nel primo avviso, nel quale ben confesso, come dico nella lettera ch'io gli scrivo, che haverò commesso alcuno eccesso nel modo di trattare con quelli Padri, perché, parte per la puoca esperientia, parte per la puoca prudentia, et parte per le mie imperfettioni, io non poteva lasciare di non fare alcuno eccesso; ma, come si fece tutto con buona intentione et ne è riuscito il servitio di N. S. et bene di questa Provincia ch'io pretendevo, pare che è raggione che mi sia da le riverenzie loro levato in conto.

7. Quanto a quello che mi scrive nel 2.° avviso, non tengho qui che dire a V. Paternità più di quello che nella lettera del P. Fonseca io scrivo, et do molte gratie a nostro Signore che, né io tengo li portughesi, né sono io qui tenuto da loro in quel conto che il detto Padre mi scrive. Et quanto all'argumento delle mie parolle che dice, ch'io scrissi al P. Possevino, con il quale mi prova questa avversione, è manifesto che è tanto poco concludente che non tengo perché li rispondi; ma che rimanessero in Italia altri cinque, senza quelli doi che dice ch'io tornai a menar meco, è manifesto perché rimasero: il P. Bernardino [30] che all'hora non venne, et il P. Vicenzio Lennoci et Giacopuci [31]; et li doi Fratelli Pietro Arcedio [32] et Leonardo Arminio [33], li quali eranno tutti delli nominati. È ben vero che mi discontentarono alcune cose, non delli portughesi, ma di quelli Padri solamente che all'hora governavano la Provincia di Portugallo; et fui circa di alcune cose diferente dalla loro oppinione; né mi soggietai a loro, parendomi che io andava più conforme con la volontà di V. Paternità, et che il modo che essi tenevano non era bono, ancorché fusse santa la intentione [34], et se io mi inga-

165 *Prius* reuscito || 171 portughesi *del.* in quel conto || 175 è *sup.* || 178 rimasero *del.* il P. Pietro et | *Prius* vennessimo

30 Bernardinus Ferrario (DI IX 10 126 259).
31 Ioannes Jacopucci (DI IX 10 214-15).
32 Arciere (cf. DI IX 11 126).
33 Vide DI IX 10 25 126.
34 Vide DI IX 83-88: iudicium Valignani de moderatoribus Provin-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

navo o no, lo sa nostro Signore et ancora Vostra Paternità, a cui scrissi tutte le cose, che passavano, sinceramente.

8. Quanto, poi, a quello che scrive, che egli solo negotiò et fece concludere la mia missione[35] et mi fece dare da V. Paternità questo officio, io non tengo a questo che dire; perché, se N. S. è servito di me in questo carico, io lo porto et porterò volentieri mentre a sua Maestà piacerà; ma se fusse stato o fusse conforme a sua santissima volontà, io mi sarei più contentato et mi contento più ancora di non tenere et di non haver mai tenuto questo officio: perché, se si è fatta alcuna cosa grata a N. Signore, egli solo lo sa et io di questo non posso sapere cosa alcuna; ma questo so ben certo, che, per li miei peccati, con questo officio ho perduto tutta la consolatione et communicatione che per sua misericordia teneva con N. Signore[36], et quanto sono cresciuto in riputatione con gli huomeni tanto mi temo di esser stato abbassato nel conspetto di N. Signore. [41*r*]

9. Et perciò, come sin hora per sua bontà stimo ancora più la sua gratia che quella degli huomeni, non mi posso ritrovare molto contento in questo governo, ancorché non ricevo puoca misericordia di non mi inquietare et di vivere ancora con esso contento. Et questo è quanto a quello, che mi occorre circa la lettera del P. Fonseca.

10. Quanto a quello che mi scrive il P. Mauritio nel primo capitolo, già tengo scritto a V. Paternità che fu male informato quanto a quelli estremi che gli dissero che fece il Governatore[37] per che io lasciassi seco il P. Monclaro[38], né mi pare che fusse mal fatto il menarli meco, poiché così l'approva V. Paternità et il Cardinale[39], ancorché al P. Mauritio paresse il contrario; perché, oltra quello che a me scrive,

191 missione *del.* proponendo

ciae Lusitanae S. I., ubi in p. 86 scribit: « io certo ho toccato con mano che hanno santissima intentione ».

35 P. Petrus da Fonseca, qui die 7 Ian. 1575 Valignano haec scripsit: « Può sapere che io solo negotiai et feci concludere la sua missione » (DI IX 577).

36 Vide etiam doc. 22 et DI IX 153, ubi omnino similia fatetur.

37 Vascus Fernandes Homem, qui expeditionem Mozambico in Manicas direxit (cf. DI IX 418).

38 P. Franciscus de Monclaro, quem Valignanus Mozambico secum in Indiam duxit (DI IX 402 404-05 415-18).

39 Legas doc. 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mi scrisse il P. Monclaro che in una carta che a lui scrive, si mostra di questo molto sentito [40]: ma mi dole che non si informasse Sua Altezza et si facesse tornare a scrivere hora quest'altra lettera al P. Provinciale, da Sua Altezza, perché si haverebbe possuto bene escusare, massime se il P. Mauritio il sepe, come qui si sospetta, ancorch'io veramente, se ben sospetto questo istesso, non mi affirmo che sia vero, perché questo è un porci o a dare alcun disgusto a S. Altezza o a fare quello che per questa Provincia non conviene. Et certo che per obbedire a Sua Altezza, se io havessi ritrovato alcun rimedio per mandare senza molto incommodo di questa Provincia il P. Monclaro, l'haverei mandato senza dubio in Mozambico, ancorché l'impresa non si facesse, perché, alla fine, haveriano là servito per ricevere gli hospiti et havrebono per ventura possuto discoprire quello che passa nell'isola tanto grande di San Lorenzo [41]. Ma come qui si sente molto male di quella impresa et perciò iudicano tutti che erano bene excusati quelli Padri, se determinò nel conseglio del Signor Governatore che non andassero, ancorché io gli li offersi, come si vede per una fede che fece di tutto questo il sacretario di questo Stato, la qual mando a V. Paternità et si manda ancora in Portugallo [42], perché se facci di tutto questo fede a Sua Altezza, et penso che rimarà satisfatto almeno quanto a quello che tocca alla nostra parte.

11. Quanto al 2.° capitolo, nel quale scrive ch'io scrissi al P. Luis Gonzales [43] et al P. Provinciale [44], di stare determinato di abbandonare tutte le imprese che tiene la Compagnia da Malacca innanzi, io, certo, alle volte mi maraviglio come io questo scrivesse [45] (se lo scrissi come egli affirma), poiché giamai l'ho pensato, né è cosa che si possi immaginare se non da alcun pazzo da catena; ma più mi maraviglio ancora che tanto facilmente sua riverenzia lo credesse. Et non è maraviglia che si spaventasse, come scrive, di alcune cose che

[40] Litterae a P. Mauritio Serpe Patri Monclaro missae et a Monclaro Patri Valignano perditae sunt (cf. doc. 30*b* et 33*b*).

[41] I. e. Madagascar.

[42] Documentum, a Matthaeo Pires, secretario Indiae, signatum, non iam exstare videtur (cf. doc. 38, 13).

[43] Ludovicus Gonçalves da Câmara, ad quem Valignanus ineunte a. 1575 scripsisse videtur (cf. doc. 1*c*).

[44] P. Emmanuel Rodrigues, ad quem Visitator eodem tempore scripsit, sed neque hae litterae servantur (doc. 1*c*).

[45] Pro *scrivessi*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

io facessi, perché che si persuadeva che io stasse senza dubio determinato di lassare l'imprese di Mallaca in là, ben si posseva facilmente persuadere che haveria fatto molte altre cose degne di maraviglia.

12. Ma ben mi maraviglio che gli pare tanto male il tornar a pigliare le ressidentie di Salssete che haveva lasciate il P. Emanuel Tessera [46], poiché né egli intende che cosa sia Salsete, né a V. Paternità parve ciò male; et ancora mi maraviglio che egli si persuada che quelli sei Padri et Fratelli che possono servire in Salsete, che sta un passo da Goa, siano ancora atti per stare dispersi mille legue lontani dal superiore. Ma quanto sia falso questo suo concetto, si può vedere da le missioni, ch'io fecci per tutte quelle parti un pezo prima ch'io ricevessi questa sua lettera, la quale ho ricevuta pur hora.

13. Et quanto all[a] prima raggione che scrive, certo che ci ha dato molto da ridere, poiché tanto da dovero si sforza con quella di persuadermi che non conviene che si lassino quelle imprese; quanto poi alla 2.ª, questa ben mi fa più presto piangere che ridere, non per quello che circa di questo può sentire il Re, né il Cardinale [47], ma solamente perché veggio che questo concetto è intrato tanto nella sua immaginatione et di alcuni altri Padri di Portugallo, che piacci a nostro Signore che noi istessi non siamo la principal occasione di tutto quello che si parla et che si scrive; perché se il Re o il Cardinale sentisse circa questo alcuna cosa, non lasseriano di dare alcuna advertentia qui al suo Governatore o almeno alli Padri che governano questa Provincia, né haverebeno comportato che fussero venuti meco in un istesso tempo nell'India 25 castigliani, come venero [48], perché ben si sepe in Lisbona da tutti gli officiali. Et io istesso dissi a Sua Altezza et alla Regina [49] che levava gente di Castella, et tutti gli officiali lo sapevano, et specialmente quelli che tengono l'assunto di dare espeditione alle navi, nelle quali tutte veniva bon numero di essi, et nondimeno né qui si scrisse né si è scritto di qua, né là né qua si è datto impe-

266 prima *in marg., prius in textu* altra *mut. in* prima || 285 essi *corr. ex* esse

[46] Teixeira (cf. DI IX 422 505).

[47] D. Sebastianus et D. Henricus, cardinalis.

[48] Eorum nomina invenis in DI IX 238-44.

[49] D. Sebastianus et D. Catharina, regina Lusitaniae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dimento ancorché il Re scrivesse a V. Paternità sopra di questo [50]. Ma come per havere lettere di Sua Altezza non ci costi se non una sola parola al secretario [51] o al Signor Martin Gonzales [52], non mi dol tanto come io dico di quello che si scrive, come di quello che credono alcuni Padri. Et piacesse a nostro Signore che il P. Mauritio intendesse, come mi scrive, che questa è una inventione del demonio per impedire che qui non venghino operarii, perché, se così egli con gli altri l'intendessero, né ce saria pericolo che il Re scrivesse a V. Paternità quello che scrive, né che nel Conseglio Reale si concludesse che fussero dall'India ricchiamati li forestieri. Io non posso in questo se non cruciarmi et lassare queste cose al iudicio et providentia di Nostro Signore, ma ben mi temo che questa divisione tra portughesi et castigliani, la quale si lascia correre conforme alla mala affettione naturale, non sii per causare alcun grave danno a questa povera Provincia et a tutta la Compagnia. Et mi è parso rapresentare a V. Paternità che per amor di N. S. proveghi a questo quanto potrà, et massime nelli novitiati, dove importa molto che le genti si spoglino d'ogni male affetto di natione [53] et ancora nella provisione delli superiori, perché, se noi vogliamo, facilmente si vive con grande amore et unione. [41*v*] Sicome hora si vede nell'India, che stava in questa parte bene tribolata et nondimeno hora vive con grandissima unione, perché invero il P. Provinciale [54] et il Rettore [55] non tengono alcun malo affetto di natione, et ciascaduno intende che chy fa in questo quello che non deve, non dà satisfatione alli superiori.

14. Ma ritornando al proposito della opinione che ha conceputo il P. Mauritio, che io volessi lasciare le parti de Mallacca in là, non so dove se l'havesse possuto fondare se

300 *Prius* portugesi || 317 possute *ms.*

[50] Cf. DI IX 660 (Rex P. Generali, ex Almada 21 Iulii 1575).

[51] Petrus de Alcáçova Carneiro (cf. Veríssimo Serrão, *Itinerários* II 140 190 266).

[52] Martinus Gonçalves, qui medio anno 1576 se recepit (ib. 126 265); nota quomodo eius cognomen scribatur.

[53] Cf. Regulam 18 e Communibus: « Caveant sibi omnes ab illo affectu quo aliae de aliis nationibus sinistre sentire aut loqui solent »; *Regulae communes quae ad privatum cuiusque bonum spectant* (Romae 1567).

[54] P. Rodericus Vicente.

[55] P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

non solamente perché, scrivendo io in Portugallo la grande penuria che qui teniamo de operarii et particolarmente di gente di governo, dicevo che io non poteva per niun modo sopplire né soccorrere a quelle parti se non mi mandavano gente [56], come con verità non ho potuto soplire, perché Malacca, Malucco et la China sono stati sin hora et stano quasi senza superiore, ancorché hora in Malacca si è proveduto con il P. Lorenzo Messia; et molta diferenza mi pare che va nel dire ch'io non poteva per niun modo soplire a quelle parti et dire ch'io stava determinato di abbandonarle et rivocare li operarii che ivi sono.

15. Quanto poi a quello che scrive di alcuni Padri castigliani et di altri forestieri, che alcuni dicono che non guardano al Re di Portugallo la fedeltà che si deve, forsi non saria male, se a V. P. così pare, che ricerchi V. P. la verità di questo negotio, perché non conviene che si dichino simili cose se non si sanno molto di certo. Et dire così allo scuro che li forestieri, et massime li castigliani, non guardano la fideltà al Re, è cosa che tropo importa, né si deve passare per essa tanto di leggeri; et se quella persona che nomina in particolare [57], ha scritto in questa materia molte cose et molto pericolose, mi par bene che si ricerchi la verità di questo fatto, accioché, se è vero, se castighi come merita, et se non, si conoscino le calumnie che gli fanno alcuni de qui, che vivono con lui appassionati per vedere che è amato et stimato molto così da li nostri come dalli forestieri. Io ho scoperto qui appertamente alcune altre calumnie che si sono qui inventate contra di questo Padre da persone che vivono ben longi dalla virtù et credito che egli tiene, li quali hanno meco tentato di fare quanto hanno possuto et con il P. Provinciale, per disacreditarlo et porlo in mal concetto; ma come l'uno et l'altro di noi habbiamo conosciuto manifestamente che eranno falsità quelle che gli inventavano et che eranno doi o tre persone appasionate et che eranno toccati di invidia per il credito che qui tiene, come non hanno possuto fare con noi quello che pretendevano, pensiamo che può essere facilmente che habbiamo seminato queste cose in Portugallo, perché di questa maniera, scrivendosi di là contra lui, ottenes-

334 così *sup.*

56 Cf. Valignani similia verba in DI IX 521, 60; 525, 66.

57 Cf. doc. 30, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sero quello che pretendevano. Se essi lo fecero, io non lo so, né lo affirmo determinatamente, perché li giudicii che sono occulti si hanno da rimettere a nostro Signore; ma dico bene che probabilmente sospettiamo che può essere stato così, perché, oltra che, come ho detto, si è discoperto che non procedevano con lui sinceramente, il P. Mauritio istesso scrisse ad una di queste persone che il negotio che egli li havea raccommandato, si sarebbe proveduto della maniera che egli intenderebbe; per le quali parole sospettiamo, il P. Rettore [58] et io, che et questo scrivere contra li castigliani et questo nominare in particolare queste persone sia stato negotio traciato per questo tale. Se è la verità così, nostro Signore li perdoni perché egli ha fatto un gran male; ma questo è certo che egli corre contra lui con molta passione et che tiene grandissima avversione a castigliani.

16. Quanto all'ultimo capitolo, nel quale scrive come risentito, perché io scrissi che omnes quaerunt que sua sunt [59], et l'altro Padre gli scrisse di Malacca che non si dovevano dare gli officii per rimuneratione [60], par che si poteva escusare il dimostrare che gli officii si dano di miglior modo in Portugallo che né in Italia né in Roma; poiché quello che di qua se gli scrive, non si fa per tacciar Portugallo, né per anteporli il governo di Castella et di Italia, delle quali non si è fatto alcuna mentione nelle lettere che se gli scrissero, ma solamente per avisarlo delli disordeni che qui si fanno accioché vegha in quanto può de rimediarli. Et pare che non sia senza passione il sentir tanto la rilatione che gli dà il Superiore di questa Provincia, vera et certa et ben co[n]siderata, delle cose che qui corrono, quando essi raccomandano a ciascaduno di quelli che vengono di Portugallo che li sc[r]ivano minutamente tutte le cose, et li disordeni che in questo stato corrono, per poterli rimediare. Ma perché mi pare che basta quello che cerca di questo scrivo al P. Fonseca, non mi estenderò più sopra di questo.

17. Questa relattione, discorendo sopra li capitoli di quelle carte, ho voluto dare a V. Paternità acciò sapia quello che passa; et se non fusse stato altro che quello che li detti

356 fecereo *del.* che || 372 scrissi *del.* come ¶ 375 il *sup.*

58 P. Nonnius Rodrigues.

59 Cf. Phili. 2, 21.

60 Hic Pater fuit probabiliter I. F. Stefanoni (cf. doc. 31, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padri mi scrivono, mi haverei riso di queste cose et passatole con le riverenzie loro per via di gratia, ma quando ho visto che sopra queste informationi sono venuti alcuni hordini che possono causare tanto danno et disordine in questa Provincia, non ho possuto lassare di sentirlo molto, massime parendomi che il suspettare et trattare di me queste cose non si conviene alla fideltà con che io servo alla Compagnia et a V. Paternità, né all'amore et desider[i]o ch'io tengo del bene di questa Provincia. Et perciò, se in alcuna cosa scrivendo, ho eccesso li termini della humiltà et modestia ch'io doveva tenere, Vostra Paternità mi perdoni perché, se non mi inganno, non la passione ma il zello del bene di questa Provincia et della Compagnia mi ha fatto scriver questo. Con che dimando a V. Paternità la sua santa beneditione.

De Goa, a sei di Novembre 76.

[*Manu propria*:] Di V. P. inutil figlio nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu Bernardini Ferrario [44*v*]: Ihs. Al molto Reverendo Padre nostro in Christo, il Padre Everardo Mercuriano, Preposito General della Compagnia de Giesù, in Roma. 3.ª via. Soli. — Soli. Del P. Visitatore.

Epistolae perditae

41*a*. P. A. Valignanus S. I. P. Mauritio Serpe S. I., in Lusitaniam, Goae ca. 6 Novembris 1576. Scribit enim ille P. Generali 6 Novembris 1576: « Gli [al P. Fonseca e al P. Mauritio] ho tornato a rescrivere, per quello che mi pare, verbis pacificis » (doc. 41, 2). Vide etiam doc. 42, 20.

41*b*. Idem P. Emmanueli Rodrigues S. I., provinciali Lusitaniae, de eadem re eodem tempore. Cf. doc. 42, 20.

41*c*. P. A. Valignanus S. I. P. Antonio Possevino S. I., secretario, Goae Novembri 1576 (circiter). Communicat ille cum P. Generali die 16 Septembris 1577 de litteris annuis, maxime latine componendis: « Y porque largamente escrevý sobre esto al P.e Secretario el año passado, no relataree aquý las razones » (doc. 71, 70).

41*d*. Catalogus rerum a sociis Indiae desideratarum, Goae eodem fere tempore (cf. doc. 84, 11).

---

402 della *del* debita

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

42

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. PETRO DA FONSECA S. I., ASSISTENTI

CHORÃO 6 NOVEMBRIS 1576

Tertia via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 45. — II. AUCTORES: DI IX 574-78; SCHÜTTE, o. c., I/1, 55-56 81-82.

III. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 45*r*-50*v*: Originale italicum manu P. Bernardini Ferrario clare scriptum, in charta hodie iam sat flava. Epistola, cuius argumentum etiam in doc. 41 tractatur, apte in plures paragraphos divisa est. Paucae sunt correctiones, nullae per textum observationes Assistentis aut P. Generalis. In f. 50*r* videntur tantum notae archivisticae veteres « Ciorã 76 » et recentiores, in f. 50*v* inscriptio, observationes Sacchini / « Giustificatione al P. Fonseca etc. », et alterius « Ciorano 1576 / Valignano ».

Summarium

1. *De quinque epistolis P. Generalis recentioribus deque una Patris Fonseca receptis. In hac erant plures animadversiones.* — 2. *Se sentit obstrictum ut aliquibus punctis propter bonum Provinciae Indicae respondeat.* — 3. *P. Fonseca auferat e memoria suspicionem Valignanum esse nationi lusitanae contrarium. Continuo enim a lusitanis honoratur. Romae semetipsum obtulit, ut inter lusitanos viveret et moreretur.* — 4. *Rationes exponit cur quidam Patres in Lusitania de ipso sinistre sentiant.* — 5. *Explicat cur P. Assistenti res particulares et communes de gubernio non scribat.* — 6. *Affirmat se amare et hispanos et lusitanos et ceteros, ut bono Missionis provideat.* — 6-7. *Provincia cum solis lusitanis nequit satisfacere ministeriis neque omnes Provinciae Europae tot necessitatibus supplere poterunt.* — 8. *Haec quaestio in Lusitania cum rege D. Sebastiano et cum Cardinali Henrico disceptanda est.* — 8-13. *Refert et confutat relata P. Mauritii Serpe circa missionarios non lusitanos, maxime hispanos. Hispanis interest occupare Sinas et Iaponiam, ast latent multae difficultates in exsequendo hoc consilio. Multi superiores Societatis fuerunt hispani Malacae, in Molucis, in Sinis, in Iaponia, a superioribus lusitanis constituti. De duabus consultationibus in quibus de hac re agebatur: in una cum Gubernatore, in alia cum Patribus lusitanis.* — 14. *Ob aversionem naturalem inter lusitanos et hispanos veniant pauci socii hispani in Indiam, sed veniant omnino. Utilitas missionariorum hispanorum pro Piscaria et Iaponia. Ibi lusitani missi linguam tamil non didicerunt; huc vix unus ex eis sponte ire voluit.* — 15. *Si excluduntur hispani, quorum circiter 35 in Provincia numerantur, hi animo deiciuntur et Provinciae damnum af-*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fertur. Veniant pauci, selecti, maxime e regno Aragoniae, qui antea per aliquod tempus in Lusitania steterint. — 16. Requiritur apud socios maior discretio in loquendo de hac re. Veniant etiam in futuro hispani, sed datur ratio cur eorum numerus sit minor. — 17-18. Respondet P. Mauritio Serpe de modo distribuendi officia in Oriente lusitano. Ne singuli socii de Statu Indiae libere scribant, sed hoc pertineat ad superiores maiores. Valignanus non obscure censurat P. Mauritium aliosque Patres lusitanos. Ii qui in India morantur, res melius noscunt. Illi audiant hos. De perturbationibus in gubernio Indiae. — 19. Rationem dat cur italice scribat. — 20. Idem scripsit P. Provinciali Lusitaniae et P. Mauritio; in his epistolis conficiendis usus est amanuensibus italis; dat rationem cur ita fecerit.

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Si ben questo anno non habbia recevuto lettere di V. R., né di altri di Roma, si no un plichetto con cinque lettere di nostro Padre Generale della prima via [1], perché le altre vie e lettere si persono in Franza, per quel che di Portugallo me scriveno [2], nondimeno mi venne alle mani una lettera di V. R. che era scritta dell'altro anno passato [3]; e perché pare che arrivò tardi in Portugallo, non venne con quelle navi [4], ma questo anno la recevei. Dentro di essa veniva un altro foglio scritto, nel quale non si conteneva altra cosa se non due avisi che V. R. me dava de alcuni mancamenti, ne' quali scriveva che io era incorso tanto in non conformarmi, como dovevo, con la voluntà di N. Padre in alcune cose che feci e dissi in Portugallo, come in non tener quella unione e humiltà che devo con quelli Padri. E si bene di queste due cose, di che V. R. mi riprehende, mi potrei forse con ragione escusare, tuttavia, como per altra parte ben intendo quanto defettuoso sia et imperfetto in queste et in ogni altra virtù, mi pare megliore il confessar la mia culpa che defendermi, perché, anchorché non la tenessi nella materia che V. R. scrive, certo sta che la tengo in molte altre occa-

17 humiltà *corr. e* voluntà

1 Loquitur fortasse de doc. 12-13 13A.

2 Epistolae Valignano e Lusitania missae quoque sunt perditae (cf. doc. 1*j*).

3 I. e. 7 Ianuarii a. 1575 (DI IX 574-78).

4 Naves a. 1575 Ulyssipone solutae sunt die 14 Martii (cf. DI IX 633).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sioni, che se me offeriscono ogni giorno con mancamento di quelle virtù, e solo mi resta dar molte gratie a V. R. per questi avisi, che hora mi ha dato, e per quelli che spero che, per l'amor che mi porta, mi darà sempre, e cossì prego V. R. che lo facci, perché le riceverò come da Padre che molto mi ama.

2. Ma perché e per questa lettera e per un'altra che il P. Mauritio [5] me escrive, par che possi esser nata in lui et in V. R. alcuna sconfidanza meco, della quale si potrebbe causare in questa Provinzia qualche dissordine, mi ha parso obligo mio e servicio di nostro Signore proporre et a lui et a V. R. sincera e liberamente alcune cose che mi occorreno, perché spero che si faranno con essi capaci della mia voluntà et intentione. Et cossì prego V. R. che le riceva con l'animo et sincerità che io le scrivo, perché li posso affirmare nel conspetto di N. S. che non pretendo in questo si no la sua gloria e l'unirme perfettamente con le RR. VV. della maniera che al bene di questa Provinzia conviene, levando da noi ogni ombra che havessi potuto nascere di sospetto.

3. La prima e principal cosa che mi occorre, è pregarla per amor di N. S. che levi dalla sua anima ogni sospetto che o io sia averso o non ami la natione portuguesa nella maniera che conviene, e che perciò io non stia unito nell'animo con li Padri de Portugallo, perché, invero, oltre che pensandose di me questo si fa grande offesa all'amor e rispetto che io tengo a tutta quella natione e molto particularmente a quelli Padri, questa apprehensione è senza dubio falsa; perché, anchorché io non havessi niun conoscimento de virtù e non continuasse nella professione che io feci, sempre, dopo che N. S. mi chiamò alla Compagnia, di essere amico con tutti e particularmente con li forastieri natione, le cortesie et amorevolezze che ogni hora ricevo et il credito in che mi tengono non solamente i nostri, ma anchora tutti i portughesi forastieri, basteriano per obligarme ad amare questa natione grandemente, anchorché io non tenessi né carità né ragione, perché, invero, l'amore e rispetto che mi mostrano e tengono, è anchora magiore di quello che io posso dire e V. R. credere. Ma perché mi par che basti per far credere che io amo particolarmente questa natione, il desiderio con che io mi of-

42 sospetto *p. corr.*

[5] Mauritius Serpe (cf. doc. 30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fersi in Italia di venire a vivere e morire fra loro, e la alegrezza e consolatione con la quale mi ritrovo fra essi e desidero anchora di morire, non mi estenderò più a provar questo, ma dirrò solamente che molto diverso è il concetto che qui tengono i portuguesi e nostri e forastieri, quanto a questo de chi trattiamo, di quello che V. R. mostra nella sua [45*v*] lettera tenere, e penso che il P. Provinciale di Portugallo con tutti gli altri Padri e Fratelli universalmente tengono anchora in Portugallo altro concetto.

4. È ben vero che potrà esser nata questa sospitione in alcuni di quelli Padri chi [!] erano della consulta provinciale [6] quando io passai per Lisbona, per alcune diversità de pareri che io sentì con loro in alcune cose, e non niego di non haver loro dato alcuna occasione di formare di me questo concetto, o perché io non me quietasse nelle dette cose conforme al lor parere, o perché non hebbi con loro quel modo nel trattare che forsi conveniva; con tutto ciò ben posso certificar V. R. che, anchorché mi appartasse in alcune cose della lor opinione, giamai mi appartai della unione et amore che a lor dovevo, né dal credito et existimatione che tenevo della lor virtù e perfettione, perché sempre cognobbi che tenevano santa e perfettissima intentione nel servigio di N. S. e nel bon progresso della Compagnia, anchorché confesso che mi pareva che s'ingannassero in alcuna apprehensione [7]. E perciò in quelle m'appartava della lor opinione, e può essere facilmente che io m'ingannassi e non loro, ma basta che la mia intentione era anchor retta, parendomi che andava più conforme con la voluntà di nostro Padre [8] per quello che havevo sentito e mi era stato raccommandato da S. P. Et anchorché, che come dico (come imperfetto), io errasse nel modo di trattare con le lor riverenze, nondimeno sempre gli amai nell'interiore, e li tenni interior rispetto, e non solo li ho scritto e li scriverò sempre, anchorché alcuni di loro non mi habbino giamai né scritto né risposto, ma non lascierò di valermi e del conseglio e de l'aiuto loro in tutte le cose che mi occorreno, con l'istessa domesticheza che ho fatto sem-

[6] Patres Michael de Torres, Leo Henriques, Ludovicus Gonçalves da Câmara (cf. DI IX 196).

[7] In primis dissensit circa modum gubernandi et numerum sociorum in Orientem ducendorum (cf. DI IX 83-88 142).

[8] P. Generalis Mercurianus, qui gubernium « suave » fovit (DI IX 16* 84 et passim).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pre, et hora corre questa Provinzia con quella con tanta, et anchor magiore, unione di quella che si è sempre tenuta.

5. Né meno ha V. R. di sospettare che non confidi o non stia unito con esso lui, perché non li scrivo né le cose particulari né le comuni che appartengono al governo di questa Provinzia o qui o in Portugallo, perché non resto di farlo per disconfidanza, ma perché lo fazo largamente con N. Padre, al quale s'appartiene communicare quello, che se li scrive e che gli pare, con li Padri Assistenti; et in questo io non ho tenuto altro modo con V. R. di quello che ho tenuto con gli altri Padri, alli quali giamai non scrissi veruna di queste cose; e si alcuna volta ho toccato alcuna cosa scrivendo al P. Possevino [9], è stato perché egli anchora mi scrive in nome di nostro Padre, e cossì si alcuna volta gli ho scritto alcuna cosa di queste, il che è stato molto di raro e de cose che mi eran dismenticato de scrivere nelle lettere di Sua Paternità. E non le scriveva a lui come persona particulare, ma come all'istessa persona del Generale in cui nome egli molte [volte] mi scrive e mi risponde. Et uso questo di non trattare le cose si non con N. P. Generale, sì perché molti anni sono fu dato questo ordine nella Compagnia universalmente che non si scrivessero simil cose alli Padri Assistenti ma solo al General [10], come anchora perché da che era novitio ho usato sempre di trattare tutte le mie cose con li superiori senza cercare né fautori né altri mezi, e questo non per altro si non perché mi parve sempre che, facendo di questa manera, mi lasciava meglio guidare dalla libera mano della divina Providenzia e con più securtà e quiete della mia conscienza; e perché, per gratia di N. S., sempre mi ho ritrovato con questo bene, non penso di mutare questo modo, si altro non mi serrà ordinato per mezo dalla obedienza da nostro Signore. E questo è quanto mi occorre dire circa di questa prima cosa.

6. La 2.ª cosa è, che desidero s'intenda che, se io tratto alle volte alcuna cosa mostrando che desidero che venghino castigliani o gente d'altra natione, non lo faccio né per affet-

114 eran] eras *ms.*

[9] Servatae sunt litterae Valignani diebus 29 Ian. et 6 Febr. 1574 P. Antonio Possevino missae (cf. DI IX 124-28 139-43).

[10] Omnino sic fuit. Habes instructionem Polanci ex commissione 13 Dec. 1559 P. Provinciali Silveira missam in DI IV 484-85: « Las letras todas que se escriven a Roma que tocan a la Compañía se endereçan al Prepósito General y no a ninguno otro ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tione particulare, né perché ami più loro che li portughesi, perché, si di me si concepisse questa opinione, non è meno falsa che sia quell'altra prima; e per persuadere questo mi pare che doverebbe bastare, massime quanto a quello che tocca a castigliani, il saperse che né io son castigliano, né hebbi né io né veruno de mia famiglia giamai parentesco con essi, né nacqui né me nutrì in Castella, e sono di natione italiano, tra li quali e tra li castigliani è naturalmente anchora più aversione che non è tra li castigliani e portughesi. Ben credo che questo in questa Provinzia s'intenda, anchorché al principio vi fossero alcuni che, perché io non mi conformavo alle lor passioni, mi volsero fare e qui et in Portugallo in questo sospetto; ma cossì come io non me dovevo guidare per le lor passioni, cossì non se lor deve facilmente credere a quanto o dicono o scriveno. E se io lor mostro amore e desiderio che qui venghino, è perché intendo che in conscienza cossì so' obligato di fare, sì perché, mentre vole N. S. che habbi de lor cura, so' obligato a trattarli e [46*r*] a conversarli tutti egualmente e conforme alli talenti che communica N. S. a ciascheduno, sì anchora perché, per tenerli in queste parti contenti, insegna la carità e prudenza che si potrebbe [avere?] et usare con li forastieri, e particolarmente con loro, alcuna particolare demmostratione più che alli naturali, anchorché io non lo usi; perché ci è gran differenza vivere tra li suoi conosciuti e tra le sue proprie genti naturali, e vivere tra quelli che giamai si viddero e cognobbero, e nelli quali si sa che naturalmente non hanno con essi loro molta unione; et il tenere qui le persone disconsolate è di molto danno e pericolo non solo delle anime loro, ma anchora della gente e bene universale della Provinzia. Facciolo anchora perché veggio con gli ochii le necessità che qui sono, e che la Provinzia de Portugallo non può per niun modo supplire delli suggetti necessarii, e perciò si perdeno ogni anno molte e molte anime, e si fa poco progresso tanto nella doctrina e profitto di quelle che già sono christiani, come nella conversione delli gentili: e se la R. V. vedesse quello che intorno a questo passa et è passato sin'hora, intenderebbe chiaramente che, anchorché si sia fatto molto, si è nondimeno mancato molto e fatto molto meno di quello che si haverebbe possuto fare. Et oltre questo, quando ci è mancamento di suggetti,

160 molta *corr. ex* unione

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stanno li nostri con molto periculo quasi in tutti li luochi e delle lor'anime proprie e de dar occasione a che si perda la reputatione e credito della Compagnia in universale, perché è necessario che stiano soli tra molte occasioni et alle volte tali che appena nelli collegii si potrebbono sostentare nel bene; et anchorché siano molti virtuosi, gli carrica tanto la soma [11] delle occupationi e travagli, che non si può portare; e, per supplire in questi luoghi all'una e all'altra cosa come conviene, piglieriamo volentieri gente alaba [12] o africana, se fusse virtuosa, non che castigliani o altri forastieri.

7. La 3.ª cosa che è necessaria sia bene intesa, è che questa Provinzia non si può in modo alcuno sostentare solamente con Padri e Fratelli portughesi senza venir qua altra gente forastiera, perché l'India è una Provinzia inmensa che contiene due volte più che tutte le Provinzie de Europa insime, e si va dilatando ogni giorno più cossì come si va dilatando la conversione d'infideli. E questa si estende conforme alla quantità e qualità delli operarii; e quanto più si estende, magior necessità tiene de operarii e magior penuria, di modo che non solo la Provinzia di Portugallo non può supplire, ma né anchora potrebbono supplire tutte le Provincie che la Compagnia tiene in Europa, quanto meno Portugallo solo che ha de supplire anchora alla Provincia del Brasile et alle Isole [13] et altri luoghi vicini che si vanno estendendo sempre dell'istessa maniera. E la India consuma molti suggetti e dà molti pochi [14], e quelli pochi ordinariamente non tali, quali sono necessarii nelli pericoli e ministerii che tiene qui la Compagnia. E si V. R. mi dirà come si è sostentata sin hora, respondo che si è sostentata non come conveneva, ma come si poteva e sa nostro Signore; e con tutto ciò dal principio sin hora sempre è stata molto aiutata da soggetti forastieri; e si se può chiamare sostentare il tenere uno o due Padri cinquanta e sessanta mila anime, e trenta o quaranta luochi senza sapere

188 che *corr. ex* e si; *seq. del.* estendesi ogni giorno più, et sta

11 I. e. latine *pondus*.

12 Pro *araba*.

13 I. e. insulae quae hodie vocantur Açores. Ibi erat collegium in oppido Angra. Socii Lusitaniae eorumque domus etc. ineunte a. 1576 inveniuntur in *Lus. 43*, 508-11.

14 Pro *molto pocchi*. Elenchum noviciorum invenis infra, doc. 44, 1 ad finem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

né anchora la lingua della terra [15], lo lascio a V. R. iudicare; e noi lo giudichiamo meglio, perché vediamo e tochiamo con le mani quanto e quale è il frutto che qui si è fatto, massime consyderata la dispositione di quello che si poteva fare, perché altra cosa è quello che qui si vede et altro quello che risona in Europa.

8. La 4.ª cosa, che, supposto questo che non si può a questa Provinzia supplire si no aiutandoci de altre Provinzie forastiere, mi par bene, anzi necessario, che si tratti in Portugallo questo negotio con Sua Altezza e con il Cardinale [16], informandogli di quel che passa, e sapendo da loro se ritrovano nel venir qui alcuno inconveniente. Il P. Mauritio mi scrive [17] che alcuni fecero grandi clamori con S. A. perché sopportava che venessiro all'Indie Padri forastieri, e specialmente castigliani, [46*v*] e che timerno i nostri che il Re non trattassi questa cosa nel Conseglio e de indi nascessero due resolutioni, l'una che la Compagnia rimanessi infamata iudicandosi per desleale e poco fidele alla corona di Portugallo, l'altra che si desse ordine che fossero richiamati in Europa tutti quelli di nostri che fossero de Provincie forastiere o almeno tutti i castigliani. Io confesso a V. R. che io non son tanto sisudo [18] e che perciò non solo non haverei procurato, come mi scrive che egli fece, che si lasciasse di trattare questo negotio in Conseglio, ma anzi haveria fatto (e cossì mi par che si facci hora) tutta l'instanza possibile perché si fossi questo negotio trattato in Conseglio, sì perché non conviene che in negotio di tanta importanza andiamo, come se dice, all'oscuro e viviamo sottoposti alle calunnie de qualsivoglia persona (che o aggravata perché alcuni Padri de Castella non lo vogliono assolvere, perché non lo sopporta la ragione [19], non si sanno vendicare con altra cosa si non con dire che non doverebbono venire all'India Padri de Castella, o perché sotto specie de zelo procura la ruina della Compagnia e di mettersi avanti mostrandosi fidele a S. A.), come anchora perché nelle

---

15 Hoc refertur, non sine aliqua exaggeratione, ad Travancorem et Piscariam (cf. doc. 44, 5-6; DI IX 514-15).

16 D. Sebastianus, rex Lusitaniae et D. Henricus, cardinalis.

17 P. Mauritius Serpe, cuius epistolam vide supra, doc. 30, 5-7.

18 *Sisudo*, lusitane; *sensato*, italice.

19 Videtur loqui de quibusdam confessariis Societatis qui absolutionem sacramentalem negabant servos iniuste obtentos retinentibus (cf. DI VII 580).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cose chiare non ci è che dubbitare. Et io ardisco de dire che obligarei la mie testa a che, si proposte le ragioni da parte della Compagnia nel Conseglio, non solo non si prohiberebbe che venissero nell'India, almeno parlando di Malacca in qua, gente de altre Provinzie, ma che non sarebbe veruno in quel Conseglio che ponessi dubio alcuno a chi non venessero. È ben vero che di Malacca in là ci potrebbe essere alcuna difficultà, non tra quelle persone che si vogliano guidare con la ragione, ma tra quelli solamente che o non sanno bene le cose come passano, o danno, come si dice, la sentenza a ochi serrati. E perché importa che si sappino le ragioni per potersi trattare con S. A., ho iudicato necessario provare l'uno e l'altro di questi due ponti con quelle ragioni che mi occorreno.

9. Quanto, donque, a venir forastieri, e specialmente castigliani, per stare di Malacca in qua, io non so ni che sospitione ni che pericolo ne ci possa essere, ni possa cadere in mente di huomo che habbi intelligenza dall'India. E certo che io mi stupisco, e con ragione, che trepidemus tanto ibi ubi non erat timor [20]. Dico questo, primo, perché in Portugallo non si è giamai prohibito né hora si prohibisce che vengano qui castigliani, tanto per rispetto de servire a S. A. nella guerra, come per far mercanzie, di modo che ben sarrano qui almeno più de 300 [21], li quali vanno liberamente per l'Indie dove vogliano, né se li prohibisce di andare ni a Malacca ni a Malucco, né alla Cina et Giappone e star ivi con le sue mercanzie quanto tempo voleno, e questo anno istesso ne son venuti di Portugallo alcuni. Di modo tale che non mi posso non maravigliare di vedere che si sospetta e si prohibisca alli Padri della Compagnia, che vengano in queste parti puramente per servire a N. S. et a S. A., quello che né si sospetta né si prohibisce a forastieri secolari, i quali vengono per soi disegni e particolari interesse; 2.°, perché i castigliani che pretendono la conquista stanno più di mille legue lontani dall'India et non hanno qui nell'India niuna sorte de communicatione, né essi pretendono in niuna manera di conquistare queste parti dell'India che sono di Malacca in qua, né fu giamai controversia che queste parti non cadessero sotto

255 so *del.* ch[e]

[20] Cf. Ps. 13, 5.

[21] Paucis diebus ante scripserat « più de 200 o 300 » (doc. 38, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la linea e dimarcatione del Re di Portugallo [22], né essi giamai lo negorno ni pretenderno il contrario, di modo tale che, stando noi certi che essi né possano né vogliano venire all'India, non so de chi ci possiamo timere; 3.°, perché vi sono in questa India molti luoghi dove teniamo gran numero di christiani tanto remoti et apartati dal commercio dell'istessi portughesi, che appena si vedono per quelle parti quattro o sei portughesi in tutto l'anno che per là passino, como sono tutte quelle parti del Malavare, nelle quali sta la Costa de Travancor e di Pescheria; e quelli Padri che ivi stanno, né anchora sanno le nove dell'India, quanto meno delli castigliani che stanno nelle isole de Mindanao. E questo basterà quanto alla prova di questo primo punto. [47*r*]

10. Quanto al 2.°, che non ci sia sospetto ni pericolo in mandarsi in quelle parti più oltre di Malacca, si prova primo, perché, come si è detto, vanno e stanno ivi anchora castigliani secolari, è di raggione non par che debbiano esser più sospetti li nostri che li secolari; 2.°, perché quanto a Malacca, non ci è niun timore che vogliano venir per conquistarle castigliani, e cossì non ci fossi più timor di quelli mori dell'achens [23] che la tengono quasi ogni anno assediata. In Malucco, anchorché essi pretendano che quelle isole cadano sotto la linea della dimmarcatione loro, tuttavia la esperienza ha mostrato che essi non le voglieno conquistare, perché da sei o sette anni in qua sta Malucco in tal modo che, si essi volessero intrare per conquistarlo, non hanno niun modo li portughesi come lo prohibiscano, perché non staranno in Malucco tra tutti cento portughesi, e questi tutti assediati in una ben piccola e fiacca forteza, nella quale appena si possono defendere da quelli negri [24] della terra, e si sostentano più per misericordia divina che per aiuto humano [25]: et il capitano delli detti castigliani [26] mostrò nel suo proprio regimento alli

296 timone *ms.* || 297 dell'achens] della chens *ms.*

[22] In famoso tractatu a. 1494 ex oppido de Tordesillas vocato, secundum quem territorium 370 leucas ab Açores distans et ultra erat hispanorum. Quae mensura deinde etiam ad Orientem translata est, quantum in ratione erat.

[23] Atjinenses in Sumatra septentrionali.

[24] Locutio Valignani sat frequens pro indigenis.

[25] Castra lusitana in Ternate tunc iam ab inimicis occupata erant.

[26] Rodericus López de Villalobos, praefectus maior hispanorum, Novembri 1544 in Amboina coram praefecto lusitano Jordano de Freitas

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

portughesi che lor'era dal Re Filippo prohibito che per niun modo intrassero nelle isole del Malucco né per molte legue di lontano, perché voleva in ogni modo che si guardassi il contratto che de quelle isole tiene con il Re di Portugallo [27]. Di modo tale che la pretendenza di detti castigliani si sa molto certamente che non è si non de conquistare la Cina, e dopo, si potessero, anchora il Giappone. Ma quanto a quello che tocca al Giappone, bene è fora de imaginatione di quelli che hanno esperienza di quelli luoghi che essi lo possano conquistare; perché, né li castigliani hanno al presente forze né la possano tenere almeno prima de conquistare la Cina per conquistare il Giappone, perché quelle genti sono molto valorose et exercitate nelle arme e che sapranno ben defendere le lor terre dalli castigliani, e per questo il stare o andare Padri castigliani non può causare niun pericolo né sospitione. Quanto, poi, a quello che tocca alla Cina, questa è ben quella che essi pretendono di conquistare, perché quella conquista è più facile [28] e lor è più vicino; perché essi, dall'isola dove hora stanno, sono iti già discoprendo fino alla contracosta dell'isola che chiamano de los Luzõis [29], la quale, come si può vedere nel mappa, non sta lontana della Cina più de settanta o ottanta legue [30], e nondimeno sta molto più lontana del Giappone e la navigatione è più periculosa e fin hora incongnita, di modo tale che certo è che essi volranno fare prima l'impresa della Cina, la qual è a essi più vicina, più facile e più commoda, e senza comparatione più richa che il Giappone. E tuttavia, anchorché intentino l'impresa della Cina, non può essere per quella parte nella quale

---

hoc documentum (*regimento*) monstrare iussus est, « jurando em huma hostia consagrada, que não trouxera outro, no qual lhe era defezo por o Emperador [Carlos V], que não entrasse nas Ilhas de Maluquo nem sua demarcação » (G. Rebello: Sá, *Insulíndia* III 432; Schurhammer, *Franz Xaver*, II/1, 712).

27 Carolus V iniit die 22 Aprilis 1529 Caesaraugustae contractum cum lusitanis vendens ius in Molucas pro 350.000 ducatis aureis, ita ut usque ad 17. gradum versus Orientem omnia territoria essent lusitanorum (cf. Schurhammer, *Quellen* n. 122).

28 Ita multi tunc credebant. Lege etiam Valignano, *Hist.* 246-47, ubi auctor de indole militari sinensium disserit.

29 Luzón, insula maxima Philippinarum cum Manila.

30 I. e. 420 vel 480 km. A Manila usque ad Kagoshima sunt, linea recta, ultra 2.000 km, ab insulis minoribus Philippinarum in septentrione usque ad insulas iaponenses Ryu-kyu, multo minus, sed navigatio tunc fiebat a portu ad portum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

stanno hora li portughesi, che è della provinzia de Cantão [31], ma o hanno d'intrare per la provinzia del Cinceo [32], la qual sta più [33] legue da quella de Cantão o in un'altra provinzia più remota. E prima che conquistino tutto quello che possono conquistare innanzi de venire in Cantão, havranno ben chi [34] fare; et anchorché alcun Padre castigliano stassi nel porto dove stanno i nostri nella Cina [35], non so che male né che bene potessi fare alli detti castigliani che intrassero alla provincia del Cinceo, anzi, anchorché li detti castigliani fossero nell'istessa provinzia de Cantão o nel Giappone, no so né che aiuto li potessiro dare li Padri che ivi fossero, de Castella, né chi impedimento lor potessino dare i Padri portughesi. Perché, come questa conquista si ha da fare per via de forze e di arme, poco importa alli castigliani che li Padri della Compagnia o li vogliano o non li vogliano ricevere, perché con quelli della terra essi non hanno poter alcuno, massime nella Cina dove né sonno conosciuti né hanno christiani. E quanto a quello che potessero fare con li portughesi, certo è che questi faranno tutto quello che possono per prohibirli la conquista, hora siano li Padri castigliani hora portughesi; e si se dubitasse che alcuni de detti Padri tenessero per lettere communicatione con li detti castigliani, bastarebbe ordinarli in virtute sanctae obedientiae [36] che non scrivesse-[47*v*]ro né a quelli né a Castella, né trattassero con alcuna persona de cosa pertinente a quella conquista, e che si facessi questo caso riservato: perché non è da credere che fossi alcun Padre tanto pazzo che volessi perdere sua anima per trattare di quello che né li tocca né li conviene con li castigliani, quanto più che essi stessi van discoprendo la terra.

11. E quando si vedessi che totalmente volessiro comminciar l'impresa della Cina, all'hora o si potrebbono rivocare li Padri castigliani che ivi fossero, o mandarli per la

340 Cantao *ms.* || 353 hanno *del.* al[cun] || 366 discropendo *ms.*

[31] I. e. in portu Macao.

[32] Chang-chau, portus in Fukien, (cf. YULE-BURNELL 200), alias Chang chow (cf. EX II 185 et annot. 22 ib.), non adeo distans ab Amoy.

[33] Lacuna in ms.; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 146 refert de Chincheo: « está algumas cem legoas ao norte do porto de Amacao ».

[34] Exspectatur: *che.*

[35] I. e. in oppido Macao (cf. doc. 44, 10).

[36] Valignanus, uti Xaverius, iussa tali forma imposuit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

terra dentro nel Giappone in luoghi molto remoti e lontani dalli porti del mare di donde non potessiro tenere con li castigliani niuna sorte de communicatione, di modo che per queste et altre raggioni si vede chiaramente che, anchorché si mandassero Padri castigliani in tutti quelli luochi, non ci è niun periculo. E questo non è iudicio mio solo; ma, per quello che egli fece, si vede manifestamente che questo istesso era il parere del P. Antonio di Quadros et anchora del P. Visitatore passato [37], perché non solo mandorno in quelli luochi Padri castigliani, ma quasi sempre tennero tutti quelli luochi superiori de Castella; e nondimeno stavano li castigliani della conquista nell'istesso luoco nel quale hora sono, perché son più de diece anni che ivi stanno, nel qual tempo — stando Malucco de una parte assediato dalle genti della terra e per l'altra molto sospettoso della vicinanza delli castigliani, che non si erano dechiarati di non volere andare al Malucco come hora sono — stette sempre per superiore in quelli luoghi il P. Marco Prancudo, che è di natione valentiano. Et essendo egli venuto nell'India per domandar soccorso [38] e facendo con il P. Visitatore tutto quel che poteva per excusarse di ritornare in quelli luochi, fu nondimeno rimandato dal detto Padre per superiore come era prima [39], et è stato et sta ivi sin'hora. Nel Giappone, come V. R. sa, stette tutta la vita superiore il P. Cosme di Torres, et ultimamente, già sei o sette anni sono, essendo il detto Padre tanto vechio che non poteva più quel carico, il P. Antonio di Quadros li mandò per successore e superiore degli altri il P. Ramírez [40], che era anchor egli castigliano et era uno o due anni prima venuto da Castella, e dopo haverlo fatto Rettor di Goa [41] subito che qui venne, lo mandò, come si è detto, per superiore nel Giappone. Nella Cina stava nell'istesso tempo per superiore il P. Francesco Pérez, il quale è castigliano; e dopo vi fu mandato per superiore il P. Bonaventura [42] che era ancho

381 superiori *corr. e* rettori [?] || 394 Torres *del.* e di

37 P. Gundisalvus Alvares.

38 A. 1566 in Indiam vocatus est (cf. DI VII 45).

39 Exeunte a. 1572 Malacae erat, ut videtur una cum P. Visitatore Alvares (cf. DI VIII 593).

40 Petrus Ramírez, a. 1566 missus ut superior in Iaponiam (DI VIII 45-46).

41 A. 1565 (DI VI 487, VII 45).

42 Petrus Riera, a. 1568 (DI VII 580, VIII 20).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esso spagnolo. In Malacca, poi, fu molto tempo superiore l'istesso P. Francesco Pérez e, dopo, il P. Parra [43], che vi è stato fin hora, che io lo ho discarricato e scrittoli chi venga in Goa [44], ordinando ivi per superiore il P. Lorenzo Mexia.

12. Hora, se li Padri che governavano per il passato questa Provinzia, chi erano di tanta prudenza et experienza quanto V. R. [sa], tennero quasi sempre in tutti quelli luochi superiori di Castella, e nondimeno stavano i castigliani della conquista dove hora stanno, e non mancavano l'istesse querele e murmurationi de alcuni portughesi che si fanno hora, e tanto maggiori quanto quelli superiori di tutti quelli luochi erano, como si è detto, castigliani, ben si può di questo intendere che non ci era né periculo né suspitione che potessi far alcun danno a questo Stato: né so perché al presente si augmentino le querele et il timore, poiché li superiori di quelle parti sono già tutti portughesi, exceptuando Malucco che si muterà anchor questo anno, né in niuna di quelle parti stanno castigliani, si no solamente alcuni in Giappone. Non dico questo perché non mi paia che si ha di tenere rispetto nel mandare castigliani in quelli luochi, quanto, salva la charità et extrema necessità, si può excusare, ma dico solamente questo perché s'intenda che non ci è qui quel pericolo che altri vogliono dare ad intendere. E perché, come io dissi, non ho circa di questo tanto timore come tiene il P. Mauritio [45] che si trattasse in Conseglio, mi determinai de trattar questo caso con il Signor Governatore [46], perché, consultandolo con quelli che li pareva, determinasse e facesse in scriptis una risolutione di quello che gli pareva si facessi, tanto circa il venire all'India Padri forastieri, e specialmente castigliani, come anchora circa il mandarli a quelle parti de Malacca in là, come anchora per vedere se li pareva di richiamare in queste parti li [48*r*] Padri castigliani che stanno nel Giappone. E tuttavia conclusero quello che V. R. vederà nella ditta determinatione che mando a N. Padre [47], e non dubito punto che, anchorché si trattasse mille volte nel Conseglio Reale,

404 *Prius* spagniolo || 421 castigliano *ms.*

43 Petrus Parra, a. 1574 (DI IX 479).
44 Epistola perdita (doc. 32*c*).
45 P. Mauritius Serpe (cf. doc. 30, 6).
46 Antonius Moniz Barreto.
47 Documentum perditum (cf. doc. 38, 4 et 33*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se se gli darà ad intendere queste e simili altre ragioni, non si concluderà altra cosa che quello che qui se è concluso. E perciò (come ho detto) mi par molto bene che li nostri in Portugallo faccino instanza che S. A., o per se stessa o nel Conseglio Reale, reveda quello che circa questo ha determinato il suo Governatore, perché con questo ce liberaremo di affanni e si serrerà la bocca a tutti quelli che parlano.

13. Questa istessa consulta feci l'anno passato con tutti li Padri più antiqui e più principali di questa Provinzia, perché, invero, non desidero in questo sino di fare quello che sia megliore, e, nemine contradicente neque hesitante quidem, conclusero che venissero forastieri ad aiutare questa Provinzia, e particolarmente castigliani; e nella detta consulta quando ciò si trattò, tutti erano portughesi né vi intravenne forastiero alcuno [48].

14. La 5.ª cosa che mi occorre de dire, è quella che scrissi a N. Padre l'anno passato, cioè che, considerata la aversione naturale che è fra li castigliani e li portughesi, per una parte mi par bene che vengano qui pochi castigliani; ma dell'altra parte, considerata la grande necessità che qui teniamo de operarii, mi pare totalmente necessario che ci aiutiamo de loro [49], perché dicendo hora quello che è verità, essi ci aiutano molto bene in tutti li luochi di questa Provinzia; e si se potessi essere che fossimo come è necessario proveduti di portughesi, non tenessimo circa di questo che dire, perché si potriano li castigliani, et anchora gli altri forastieri, ben excusare: ma, perché si è visto sempre, come anchora al presente vediamo molto megliore, che non si può questa Provinzia in manera alcuna sostentare senza gente di altra Provinzia, non me pare in niun modo che si excludano i castigliani, massime si sotto questo nome si intendano tutte le quattro Provinzie de Spagna [50]. Muovome a questo primo, perché nella predicatione essi ci aiutano più che gli italiani e gli altri forastieri, perché la lingua portughesa a noi altri è difficile di pronuntiare, né s'intende la nostra naturale come quella de' spagnoli, la quale intendono molto bene tutti li portughesi, e noi teniamo tanto mancamento di predicatori che, si non ci aiutassero li castigliani, molte volte sterriano le nostre e

[48] Doc. 16, q. 37; doc. 18, ad q. 37.
[49] Vide doc. 18, ad q. 37.
[50] Provinciae Aragoniae, Toletana, Castellae Veteris, Baetica.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

l'altrui chiese senza predicatori. Et oltre di questo, ci aiutano al confessare e si applicano più facilmente, massime quando sono semplici e virtuosi, ad imparare la lingua della terra et aiutare li christiani, il che non fanno l'istessi portughesi; perché, come essi non habbino la conoscenza e la communicatione con li portughesi seculari che hanno i nostri Padri portughesi, s'applicano più facilmente al trattare et insegnare i christiani e non hanno in ciò tanta repugnantia quanto hanno li portughesi, i quali, como sono più cognosciuti e conversati dalli naturali, più difficilmente s'appartano dalla loro communicatione, e sentono di essere levati dalle confessioni e predicationi et altri ministerii che fanno con li portughesi, alli quali possono con suo salvo e con magior reputatione e commodità loro attendere, per esser posti a vivere con li christiani della terra, e con passare con le difficultà e pericoli che si passano in quelli luochi senza esser né cognosciuti né stimati dalli loro naturali. E cossì ci lo ha mostrato l'esperienza questo anno e l'anno passato; perché, havendo io mandato nelle parti del Malavare ad imparare la lingua otto Padri, delli quali quattro erano castigliani e quattro portughesi, li castigliani hanno già imparata la lingua molto bene e vivono in quelli luochi contenti, e li portughesi non si hanno potuto applicare alla lingua et hanno fatto tanta instanza e si sono ivi portati di modo che è stato necessario, per parere del superiori e delli Padri che stanno in quelle parti, richiamarli nelli collegii, perché vivevano molto disconsolati ivi [51], e nondimeno sono persone alias virtuose. E questo anno, volendo io fare la missione del Giappone, non vi fu in tutto il collegio persona portughesa che mi dommandasse o se offerisse di andare nel Giappone [48*v*] se non solo il P. Rettore [52] et un Padre che si mandò a Malacca per predicare [53] et un Fratello che lo feci ordinare e lo mandai al

499 tanto *ms.* || 507 mandò *del.* che si mandò a Malacca

[51] Discebant et sciebant aliquo modo tunc linguam tamil PP. I. de Vitoria, Alfonsus Fernández, Ioannes de Salanova, Fratres Amator Viegas (natus Goae) lusitanus, Michael Rodrigues, lusitanus (cf. DI IX 480; infra, doc. 44, 6). Redierunt in collegia Patres Lazarus Lopes (Cocinum), Gaspar de Abreu (eodem), Antonius da Costa (Coulanum) (cf. DI IX 480; infra doc. 44), Balthasar Ribeiro (Cocinum); P. Ferdinandus Martins invenitur in insula Mannâr (ib.).

[52] P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani.

[53] P. Eduardus Leitão (cf. DI IX 476 et supra, doc. 27 et infra, doc. 44).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Giappone [54], excettuando li novitii, che di questi non parlo, e nondimeno fecero grandissime instanze di andarvi tutti li forastieri. E finalmente per mandare alcuni Padri portughesi, fu necessario ordinare alcuni Fratelli che appena sapevano un poco di grammatica, delli quali uno stava in Cocino [55] e l'altro in Malacca [56], con ordine che quelli diece mesi che stanno nella Cina se gli legessi ogni giorno una lettione de casi [57], il che si fece con non poco mio scrupulo, perché, in verità, non era ragione ordinarli, ma, perché non si dicessi che io mandava solamente Padri castigliani e per mantenere l'unione (che sopra tutte le cose desidero fra le nationi) e per supplire alla grande necessità del Giappone, condescendei a questo, parendomi che bastavano queste cose per supplire il mancamento della dottrina, massime perché quelli che si mandorno erano tenuti per virtuosi, di modo tale che per questa prima ragione non mi pare che si debbiano excludere questi tali.

15. La 2.ª è, per mantenere l'unione e la pace, non solo di questa Provinzia in particulare, ma anchora in universale della Compagnia; perché, si se excludeno, si hanno da contristare li castigliani che hora qui sono, e molto disconsolare; e come vi siano in questa Provinzia presso di 35, la loro disconsolatione può fare a tutta questa Provinzia molto danno, et alle Provinzie di Spagna può anchora causare disgosti e poco amore con li Padri che governano Portugallo: e perciò scrissi a N. Padre l'anno passato che mi pareva per rimedio di queste cose che né si mandassero molti qui, Padri castigliani, né si lasciassero totalmente di mandare, ma che si mandassi ciaschun anno uno o due, o si mandassino alternatim uno anno sì, e l'altro non; e questi che si mandavano, si procurasse che fossero più tosto della Provinzia de Aragona, cioè aragonesi, valentiani e catalani che non castigliani [58]. E cossì anchora, che si procurassi che fossino a studiare in Coimbra alcuni castigliani a questo fine de venire nell'India, acciò ivi pigliassero il modo de vivere, e si accommodassero

528 si *corr. e* se

54 Balthasar Lopes, qui Bazaini fuerat (doc. 27 et 44).
55 P. Gundisalvus Rebelo (cf. doc. 27 et 44).
56 Andreas Pinto (cf. doc. 27 et 44).
57 I. e. theologia moralis, necessaria ad audiendas confessiones.
58 Vide doc. 14, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alla lingua portughesa, perché bastarebbe che stessero uno o due anni in Coinbra, e di questa maniera qui serriano ricevuti meglio e si anderia supplendo alla necessità della Provinzia con sodisfatione di Portugallo e delle Provinzie di Spagna e di quelli che qui sono. E sopra tutto si avertisse che fossero virtuosi, resignati e semplici di conditione, anchorché dotti, e non havessiro per niun modo razza de christiano novo [59], del che sarria molto bene che fossimo qui per lettere di Portugallo certificati: perché, come le genti non se conosceno, stiamo a rrisco de qualsivoglia persona che dica una parola sola, per dar nota ad una persona di molta virtù di tanta importanza che lo fa quasi rimanere inabile per tutte le cose.

16. La 6.ª cosa è, che — hora si risolvano di mandare qui pochi castigliani hora di non mandar niuno, et hora chi vadino hora non vadino nelle parti di Malacca in là — mi pare conveniente e necessario che queste cose non si sappino né si trattino in Portugallo se non con molti pochi [60] e con quella cautela che si deve, perché altrimenti potrian nascere grandi inconvenienti et amaritudini, cossì in questa Provinzia come nell'altre di Spagna. Dico questo, perché intendo che non si è trattata questa cosa sin'hora con quel riguardo e cautela che conviene, perché dal tempo che io ero in Portugallo si parlava molto liberamente tra gli nostri che non haviano di passare all'India i castigliani, e quelli che vennero l'anno passato riferiano che si saria dato ordine come non venissero qui castigliani; e quelli che son venuti questo anno, venivano dicendo a bocca piena che già si era determinato che non venissero più castigliani, e che da questo avanti non vedderebbono più l'India; e si non che io fui presto ad impedire quello che poteva succedere, prohibendoli subito, etiam in virtute sanctae obedientiae, tanto a quelli che qui vennero, come agli altri che passorno in Malacca, et anchora a quelli alli quali questi [49r] l'havessiro detto che non dicessero più questo né trattassero de simili negotii, si havesse potuto accendere in questa Provinzia tanto foco e causarsi tanta disconsolatione, dissunione degli animi, che si havessi possu-

557 che] chi *ms.* || 569 si *sup.* | *Prius* seria || 570 venessero *ms.* | *Prius* castigliano

59 I. e. ne sint descendentes a mahometanis vel iudaeis.

60 Hodie dicitur *molto pocchi* (cf. supra, annot. 14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

to dopo o tardi o malamente rimediare. Ma con questa prohibitione e con dire e scrivere per la Provinzia che il Provinciale di Castella mi scriveva che haveva fatto questo anno e l'anno passato missioni all'Indie di Spagna [61], e che havevano anchor dato alcuni soggetti per il Brasile [62], come in verità me scrissi [63], diedi ad intendere che per questo anno non erano venute gente di Spagna, di modo che per la gratia di N. S. non si è sentito sin hora alteratione alcuna, anchorché nella detta lettera che il Provinciale di Toleto me scrive [64] si vede che comminciano a risentirsi che N. Padre chieda da lui soggetti per il Brasile [65] e non per l'India; e como questo importa tanto al bene et unione di questa Provincia e de tutta la Compagnia, è raggione che, anchorché si concludessi che non venissero qua castigliani, non si sappia se non da molto pochi in Portugallo. E perché se dia tanto a quelli che quivi sono, come alli Provinciali di Spagna, quel colore e quella sodisfatione che conviene, e ben mi par necessario, che, per far questo, si mandassero quivi almeno uno o due di Castella quanto più presto si può con lettere di N. Padre e del P. Provinciale di Portugallo, nelle quali dessero ragioni che non si manda magior numero di Castella per li molti suggetti che mandano alle provinzie dell'India Occidentale ogni anno: perché questo bastarebbe per sodisfare a quelli che qui sono e per togliere in Portugallo la opinione divulgata fra nostri che non hanno da venire più qua gente di Castella. E questo è quello che mi occorse di dire in questa materia delli castigliani.

17. La settima et ultima cosa è, che il P. Mauritio — rispondendo ad alcune cose che scrissi al P. Luis Gonzales [66], che N. S. tiene in sua gloria, dandoli raguaglio de alcune cose che haverebbe possuto trattare contra il bene di questa christianità un ambasciatore moro che il Dialcano mandava a

---

594 venessero *ms.*

---

61 Epistola P. Ioannis Suárez servata non est (cf. doc. 19*f*). Quoad rem vide *Mon. Peruana* I 37 et *Mon. Mexicana* I 228.

62 Eorum nomina invenis apud LEITE, *Hist.* I 566-67.

63 Pro *scrisse.*

64 P. Antonius Cordeses, cuius epistola item perdita est (cf. doc. 38, 16 et 19*b*).

65 Nomina hispanorum in Brasiliam missorum exstant apud LEITE, *Hist.* I 566-67.

66 Cf. supra, doc. 30, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Portugallo il primo anno che quivi venni [67], e dicendoli che advertisse che le cose venissero di là ben risolute perché qui ordinariamente gli officiali de S. A. omnes quaerunt quae sua sunt [68] — pigliò il detto P. Mauritio di queste parole occasione di mostrarsi sentito, perché io riprehendevo e condennava il modo di governo di Portugallo perché davano gli officii per remuneratione, facendomi un longo discorso per dimmostrarmi che si teneva meglior modo in Portugallo in dar gli officii che non in Italia et in Roma dove si vendono; e per questo advertendomi che tenessi vigilanza che non intrassi nelli italiani il modo di parlare portughese, che era tacciare il governo di Portugallo et excusar la avaritia degli officiali [69], ben mi pare, Padre mio, che non si mettano i nostri a scrivere ciascheduno come li pare delle cose pertinenti al governo di questo Stato, e già si è dato ordine di questo per tutta la Provinzia conforme alla voluntà di N. Padre [70]; ma questo non conviene né si deve in niuna manera prohibire alli superiori supremi di questa Provinzia, cossì come anchora no[n] li prohibisce N. Padre nella instruttione che me diede [71], perché, come le cose spirituali stanno tanto congiunte con il bon governo di questo Stato, si non si procura quanto bonamente si può da noi altri che vada bene il governo, si farrano grandi diservitii di N. S., né si potrà andare avanti con la conversione de' gentili como S. A. pretende. E giaché la colpa delli dissordini che qui si fanno, ordinariamente si attribuisca alli Padri de nostra Compagnia che ivi [72] governano, perché con il credito et intrata che tengono con S. A. e con il Cardinale [73] e con Martin Gonzales, chi è quel che governa [74], si persuadeno tutti che non si fa in Portugallo si no quello che voleno i nostri Padri, e di questo nasce che se moltiplicano contra noi le querele, e perciò l'essere quelli Padri avisati dal superiore di questa Provinzia è cosa

[67] Orator sultani 'Alî, regis bijâpurensis, nomine Zahîr Beg (cf. APO V/2, n. 786).

[68] Cf. Phili. 2, 21.

[69] Vide doc. 31, 4-5.

[70] P. E. Mercurianus, qui a. 1575 statuerat personas Regi per solum Provincialem commendandas esse (*Goa 5*, f. 9).

[71] Haec instructio perdita est (vide DI IX 8).

[72] I. e. in Lusitania.

[73] I. e. cum rege D. Sebastiano et D. Henrico, cardinali.

[74] Gonçalves da Câmara, ut supra dictum est, medio anno 1576 a negotiis publicis se recepit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

conveniente e necessaria. [49*v*] E perciò, quando da qui li scriviamo, è anchor raggione che essi piglino da noi le cose con quel credito e con quella affettione che lor scriviamo; perché, come noi stiamo qui nel gioco, intendiamo molto bene quel che qui conviene.

18. E certo è, che, procurando essi che si facci quello che di qua si scrive, indi resulteria grandissimo servitio di N. S. e grande credito et existimatione delli detti Padri; e si V. R. e le riverenze loro videssiro li dissordini che qui si fanno e quanto sono contra il servitio di N. S. e di S. A., certo è che farrebbono tutto quello che potessero per rimidiarlo. Basta che io ho tenuto qui questo rispetto di non scrivere le cose né a S. A. né a Martin Gonçalvez, come gli altri fanno; ma lo scrivo al Provinciale o al confessore di S. A.[75]; et il primo anno, anchorché intesi li dissordini che qui passano, perché son tali che son essi ben facili per conoscersi, nondimeno non scrissi cosa alcuna di momento pertinente a questo governo; ma l'anno passato informai pienamente con una lettera il P. Provinciale di detti dissordini[76], la copia de la quale V. R. havrà visto perché la mandai anchora a N. Padre: e si se procureranno li remedii che in essa scrivo, sia certa V. R. che di altra manera anderà il servitio di nostro Signore e di S. A. di quello che hora va in questo Stato. E quella lettera non fu scritta si non con molta consideratione, con molta certa e vera informatione delle cose che passano. E si V. R. me dice che mi metto a me in governi de stati, gli respondo ch'è il carico del mio officio e la gloria tanto diminuita per questo di N. S. e la fidelità che deve la Compagnia a S. A. et io alla Compagnia: Tutto questo ho voluto scrivere a V. R. con il desiderio che ho di sodisfare a V. R. si alcuna sospitione gli è di me nata, non per altro rispetto se non perché di ciò sia più servito N. S. e non si causino da queste simili sospitioni dissordini et inconvenienti al bon governo di questa Provinzia; che nel resto, poi, io ricevo sempre da V. R. e dal P. Mauritio le advertenze che mi darranno come a figlio. E credano certo che io so' di affettione portughese non meno di loro, e che non è cosa che più desideri che la unione che è necessaria tra noi; e cossì priego V. R. che

670 mette *ms.*

[75] P. Mauritius Serpe (cf. FRANCO, *Ano Santo* 432).

[76] Vide doc. 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

per l'advenire si excludano queste sospitioni e mi tengano, como veramente li sono, in luogo di figlio.

19. Questa gli ho voluto scrivere in italiano, perché già so che V. R. serrà corrente nella lingua e perché non vorrei che niun portughese intendesse nell'India che V. R., o alcuno altro Padre di Portugallo, habbino di me concepito simili opinioni. E con questo faccio fine di trattare più di questa materia, la qual spero che per il molto servitio di N. S. e per molto magiore unione delle anime nostre si serrà trattato, con che mi raccommando senza fine alli santi sacrificii et orationi di V. R.

Di Chiorano, a 6 di Novembre del 76.

20. La sustanza di tutte queste cose, l'ho scritta anchora al P. Provinciale et al P. Mauritio in Portugallo [77]. E perché quel Padre che scrisse quelle lettere in portughese [78], non possette far tante copie, massime perché havia da scrivere molte altre cose, io non ho voluto confidare questo con altri e le feci scrivere da questi due Padri italiani [79].

[*Manu propria*:] De V. R. servo em o Senhor,

Alexandro Valignano.

Inscriptio manu Bernardini Ferrario [50*v*]: Ihs. Al molto Reverendo in Christo Padre, il P. Pietro de Fonseca, Assistente della Compagnia de Giesù, in Roma. 3.ª via.

Del P. Visitatore.

683 *Prius* excludana

77 Epistolae sunt perditae (cf. doc. 41*a-b*).

78 Nomen eius me latet.

79 Patres Bernardinus Ferrario et Iosephus Furnaletti (cf. introductionem ad doc. 41).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

43

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 10 NOVEMBRIS 1576

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 46. — II. AUCTOR: SCHÜTTE, o. c., I/1, 392. — III. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 51*r*-52*v*: Originale italicum, manu P. Iosephi Furnaletti, hodie in charta iam flava et in marginibus laesa. In f. 52*v* habentur inscriptio, sigillum, notae curiales vel historicae antiquae: « 1576 / Goa / † P. Alex. Visit., 10 de Novemb. » / et Sacchini: « E / Nuove di Etiopia, e del non / Mandare vescovi secolari / alla China e Giapone ».

Summarium

1. *Aliquot litteris iam scriptis aliquas epistolas ex Aethiopia accepit, quae probant falsam fuisse relationem nonnullorum abessinorum. Iam profert res in ultimis epistolis narratas.* — 2-4. *De incursionibus turcarum in Tigre. Mutationes lusitanorum et Patrum ab uno loco in alium. Mors violenta P. Gundisalvi Cardoso. Patriarcha Oviedo mansit in Tigre, exspectans auxilium militare lusitanorum ex India.* — 5-6. *Fere omnibus consultoribus Statûs Indiae placuit expeditio in Aethiopiam quae pretio circiter 10.000 scutorum fieri posse creditur. Valignanus pro ea omnia vasa argentea ecclesiae S. Pauli offert. Qualis sit indoles gubernatoris Antonii Moniz Barreto.* — 7. *Visitator petit ex Europa socios; nihil obstat quin sint galli aut hispani. Ipse ardet ut negotium aethiopicum ad bonum finem ducatur. Rex Lusitaniae Gubernatorem multum incitet!* — 8. *Una epistola Valignani, brevis, ad socios Aethiopiae perlata est; reliquae, maioris momenti, amissae sunt. Eo anno tamen amplam relationem et litteras P. Generalis via sicura illis mittet.*

9-13. *De novo electo episcopo Sinarum et Iaponiae: nullo modo convenit ut is in Iaponiam se conferat, neque eo neque ad Sinas religiosi non Iesuitae eant. Ad hanc sententiam roborandam plures afferuntur rationes. Rex Lusitaniae a Papa impetret ut clero saeculari et religiosis non Iesuitis accessus ad illas partes praecludatur.*

† Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

1. Dopoi di haver scritto a Vostra Paternità le altre lettere, mi venero alle mani alcune lettere del P. Patriarca et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di quelli altri Padri che stanno in Etiopia [1], con quali ci siamo grandemente rallegrati et massime con le bone nuove che ci dano, et per quelle ancora habbiamo inteso come fu falsa la rellatione di alcuni abbissi[ni] che fussero andati a stare alla corte con il re [2]. La summa delle nove che danno, è questa.

2. Che nell'anno di 72, per li molti assalti che davano li turchi nel Tighari — che è una reggione nella quale stavano li nostri et li portughesi — si determinò una buona parte delli portughesi di andarsene a vivere nella corte [3], et così lo fecero. Et l'anno seguente, l'altra parte che era rimasta con li Padri, non possendo viver quieti con li turchi, si rissolsero ancor essi di retirarsi più dentro nella terra; et così si furono diece giornate più dentro di donde prima erano [4].

3. Et poco dopo la lor partita si risolse il P. Patriarca di mandare là doi Padri per aggiutarli, et, andando, furono assaltati da li ladroni, li quali occisero uno di loro, che si chiamava il P. Gonzalo Cardoso, et ferirono l'altro [5]. Et fu la morte del Padre sentida [6] come era raggione, perché sapeva molto bene la lingua abissina et era il sostento di quella chiesa. Poco dopo di rissaputo questo, si rissolse il P. Manuel Fernandez [7] di andar per far compagnia all'altro Padre, rimanendo nell'istesso luogo de Tigari il P. Patriarca con il P. Antonio Fernandez.

4. Et per un caso che successe, si tornarono di novo a congiongere li portughesi, che erano andati alla corte, con

---

7-8 fu — alcuni *linea subd. m2* || 25 di *sup.*

---

1 Editae sunt a BECCARI X nonnullae epistolae a patriarcha Oviedo, a PP. Emmanuele Fernandes et Antonio Fernandes Sept. 1575, Dec. 1575, Aprili 1576 ad Valignanum et Provincialem Indiae scriptae (pp. 258-93). Tabellarius fuit Antonius de Aethiopia, qui ibi uxorem duxit, filiis fecundam. Iam temporibus D. Constantini de Bragança lusitanis epistolas ex India attulit (BECCARI X 262 269 290 292). Erat « persona de mucho tomo que cumple su palabra » (ib., 269). Cf. etiam COUTO IV/2, 223).

2 Nomine Sarza Denghel, filius imperatoris Minas (BECCARI X 498-99).

3 In Damôt (BECCARI X 288).

4 Ad Dambiâ. — Relata sunt excerpta e litteris P. Antonii Fernandes ad P. Provincialem Indiae die 22 Septembris 1575 scriptis (BECCARI X 263-68).

5 Franciscus Lopes (BECCARI X 262 265).

6 Pro *sentita.*

7 Erat superior sociorum in Aethiopia (doc. 44, 12; cf. BECCARI X 265).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quelli che stavano con li Padri in un luogho chiamato Dambea [8], et stanno ivi appreso di mille persone catoliche. Et il P. Patriarca tuttavia rimane nel Tigari, che è vicino al mare, aspettando si alla fine gli andasse questo desiderato socorso. Dimandano solamente trecento persone, con le quali dicono che si tiene grande speranza di riddure alla Chiesa Chatolica una buona parte di Etyopia [9].

5. Qui habiamo trattato col Signore Governatore [10] che mandasse questo socorso, massime con la occasione di un galione et alcune fuste che stava risoluto di mandare scorendo verso di quelle parti. Il quale fece sopra di ciò consiglio; et di 14 persone che si chiamorno, furono duodeci di parere che si mandasse queste 300 persone, servendo di questa buona occasione che se gli offeriva, di un Signor abbisino che mandava con instantia a dimandare questo soccorso per difendersi dalli turchi che sono entrati nel suo signorio [11]. Et fecessi il conto di tutto quello che si poteva in questo spendere, et si ritrovò che summava nove mille et seicento et tanti scudi. Io offersi al Governatore l'argentaria della nostra chiesa per aggiutarlo et animarlo a mandare questo soccorso. Egli, invero, tiene puoca voluntà di mandarlo, perché è molto scarso et spende molto mal volentieri; ma como questa impresa è tanto raccommandata da Sua Alteza et tiene molti che gli dicono che non si lassi perdere questa occasione, si ha lassato in alcuna maniera intendere che, se sarà aggiutato di dennari, si risolverà di mandar questa gente.

6. Io non so quello che egli alla fin si risolverà di fare, perché è di sua natura molto freddo; ma noi non mancaremo di sollecitarlo et li daremmo volentieri la argentaria, che teniamo, per questa impresa. Se egli mandarà gente, io an-

49-50 argentaria della *linea subd. m2* || 59 li — argentaria *linea subd. m2*

[8] Dambiâ (Beccari X 265).

[9] In multis epistolis tunc a sociis in Aethiopia scriptis hic succursus petitur; numerus 300 militum legitur in epistola P. Emmanuelis Fernandes Dambiâ 20 Decembris 1575 data (Beccari X 280).

[10] Antonius Moniz Barreto.

[11] Nomine Isaac Barnagaes, amicus lusitanorum a temporibus D. Constantini de Bragança, postea (a. 1579) a Sarza Denghel capite plectus (Beccari X 488-89). Patriarcha de eo in Tigarai die 22 Septembris 1575 haec ad Valignanum scripsit: « de nuevo con gran deseo manda [a Goa] mensajero pidiendo que vengan y muchos [portugueses], que toda la gente los desean » (ib., 271).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cora sto determinato di mandare là alcuni Padri, perché essi lo dimandano con instantia. Et certo che è cosa da piangere il vedere che per cosa tanto poca, come è di[e]ce millia scudi, si lassi di mandare questo socorso, il quale se non servisse per altro che per assecurar quel porto, dove li nostri hanno da andare a desimbarcare [12], dalli turchi, et tenere quella entrada apperta per il porto di Etiopia, sarebbono molto bene spesi, et di questa maniera potressimo facilmente havere nova di quelle parti et communicatione delli Padri, hora mandando hora ritornando in queste parti, perché sono vicine et vano et vengono in quatro mesi con le fuste.

7. Et se sarà servito N. Signore che questo si facci, è ben necessario che V. Paternità ci mandi copia di Padri, et là potranno ire securamente spagnuoli et francesi. Se si farà alcuna cosa, come io procurerò che si faccia, spero che ancora teremo alcuna commodità per scriverlo a V. Paternità prima che di Cochino si partino le navi; et con tutto ciò mi pare che seria servitio di N. Signore che Sua Santità raccomandasse caldamente questo negotio a Sua Altezza; perché, poiché ad summum, per mandar là 500 portughesi [13], non si spenderia più di vinti milia scudi, par cosa giusta et conforme all'obligatione che tiene Sua Altezza che non si lassi di fare per tanto puoca cosa. Et perché mando la copia delle lettere a V. Paternità et a Portugallo, non mi occorre per hora circa di questo altro che dire, se non che faremo tutto quello che si può per aggiutarli. [51*v*]

8. Ben mi dole che le lettere ch'io gli scriveva, non gli andorno, et gli capitò nelle manni una sola mia lettera [14], la quale non teneva alcuna speranza che li venesse alle manni et la scrissi solamente per complimento di un capitano che si mandò a quel Stretto con due fuste. Et come eramo stati tante volte ingannati da questi capitani che vano a fare le loro prese et non tengono altro conto con Etiopia, et ancora perché da tutte le bande tenevamo avisi che li turchi eranno signori di quelle spiaggi et che per niun modo si poteva per

61-62 là — instantia *lineis subd. m2* || 73-74 V. — francesi *lineis subd. m2* || 78-79 che — Altezza *lineis subd. m2*

12 In portu quodam regni Dancalim (BECCARI X 254 261).

13 Numerus 500 militum legitur in epistola patriarchae Oviedo ad Proregem Indiae die 22 Septembris 1575 scripta (BECCARI X 261).

14 Epistola Valignani die 13 Ianuarii 1576 confecta est, ut ipse Patriarcha in responso dici 5 Aprilis 1576 refert (BECCARI X 283).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

là passare, per questo non scrissi a lungo, massime perché scrivevo a tempo che dispazavo li procuratori di Portugalo [15] et io mi havea da imbarcare per andare in Bazaiono [16]. Ma sucesse una occasione insperata per la quale li capitò nelle manni questa lettera, et non l'altra ch'io gli mandava: ma quest'anno, con l'aggiunto di N. S., li mandaremo pieno ragguaglio et le lettere di V. Paternità, perché sta qui un abbissino che le riverenze loro mandorno, il quale à da ritornare là, et anderanno a molto bon recapito.

9. Quanto a quello che tocca al Vescovo novamente eletto per la China et Giappone [17], qui ho parlato con alcuni che di là vengono et tengono per cosa molto pernicciosa il mandare Vescovo in quelle parti di Giappone per hora, e l'istesso Vescovo della China quest'anno ci scrive [18] che in ogni modo si procuri che nella China et nel Giappone non vadano altri religiosi che della Compagnia, et egli dice che così lo scrive a Sua Altezza [19] et mi pregava ch'io lo scrivessi a V. Paternità, accioché lo trattasse in Roma, perché Sua Santità non concedesse ad alcuni religiosi licencia di andare in quelle parti. Be[n] intendo che questa petitione parerà dura in Roma; ma a chi intende le qualità del Giappone et le cose che ivi passano, pare cosa totalmente necessaria, perché, come noi non pretendiamo se non l'augmenti [20] della fede catolica, et con l'andar per hora in quelle parti Vescovo o altre religioni, si impedirà questo progresso della conversione che pretendiamo, non è raggione che per moltiplicare li prelati et religioni si destrui la christianità [21]. Non parlo hora del porto

105-88 *linea in marg. m2*

[15] PP. Martinus da Silva et Melchior Dias (cf. doc. 20-21).

[16] Bazainum, quo die 20 Ianuarii vel paulo post navigavit (doc. 25, 49). Consulas quoque doc. 23*b*.

[17] Didacus Nunes Figueira (cf. F. DE ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 1024-25). De tota quaestione hierarchiae in Iaponia saec. XVI-XVII vide H. CIESLIK, S. I., *Zur Geschichte der kirchlichen Hierarchie in der alten Japanmission* in *Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft* 18 (1962) 42-58 81-107 177-95, in primis p. 57 (de Nunes Figueira).

[18] Epistola D. Melchioris Carneiro perdita esse videtur (doc. 6*b*).

[19] Item epistola eius D. Sebastiano inscripta (doc. 6*c*).

[20] Sic.

[21] Tum Xaverius cum Gundisalvus Alvares missionarios etiam non Iesuitas propter ingentem messem desiderabant (cf. EX I 166-68, ad Orien-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

della China [22], perché ivi, come è loco di portughesi, ben pode stare un Vescovo, ancorché non sii della Compagnia; ma non conviene in modo alcuno né che questo Vescovo vadi al Giappone, né che vadino alla China o al Giapone altri religiosi per le seguenti raggioni:

10. La prima è, perché una delle cose che fa lassare alli giapponesi la lor gentilità è il vedere la multitudine et diversità delle loro sete [23] et per vedere nelli nostri in tutte le cose una conformità: hora, se là andarano altri religiosi et comincieranno a vedere distinti habiti et distinto modo di procedere, massime se gli uni contrarierano agli altri, como qui ordinariamente ci occorre, sarà grandissimo scandalo et impedimento per la conversione delli gentili, perché comminciarano a credere che ancor tra noi è diversità di sette, massime perché la christianità del Giappone è poca et molto dispersa et ancor molto tenera. Questa raggione è tanto grande a chi sa ben le cose che qui passano, et le contraditione che si sono fatte in questa benedetta conversione, che basta per convincere che questo per niuna maniera conviene che si facci; et non scrivo altre cose particolari che si potrebono dire, perché questo basta.

11. La 2.ª raggione — et questa tocca propriamente al Prelado — è, perché non può andare al Giapone senza clerici forestieri, et se questi vi vanno, oltra l'inconveniente della prima raggione, se seguirà ancora, quanto probabilmente si può iudicare, grandissimo scandolo in quella christianità; perché la lussuria et la avaritia dà ivi tanta occasione di cadere, che è necessario a quelli della Compagnia vivere con grande risguardo: quanto più sarà cosa pericolosa con li clerici secolari!, et quella christianità non sta sin a quest'hora in termine che possi patire semeglianti scandali. Oltra di ciò, se li giapponi vegono che per inter[r]arsi et battizarsi, et per confessarsi et altri simili ministerii hano da dar dinari, cosa che giamai sin hora non sentirono né esprementorono, entre-

---

tem; DI VIII 121, Alvares a. 1569: «Virem bispos e outros religiosos para Japão bom seria se fossem os que a terra há mister»). Cf. praeterea DI VII 355 593 628-29. Obstabat Viceprovincialis M. Nunes Barreto quominus clerici sacculares in Iaponiam se conferrent (DI VI 717).

[22] I. e. de oppido Macao.

[23] Lege: *sette*. Nomina earum invenis apud FROIS, *Die Geschichte Japans* 4-5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rano facilmente in concetto tale che meglio seria che giamai non havessero veduto né chierici né fratti.

12. La 3.ª è, perché il Prelato et li suo[i] parochi o vogliono usare della iurisditione o no: se non la vorano usare, non terano che fare in Giapone più di quello che fanno hora li Padri; et se essi l'usano, non l'hanno li giapponesi per niun modo da sofrire, perché è la più altiera et vana gente del mondo, et non usano tra loro alcuna sorte di castigo se non solamente della morte, et vivono in questo tanto esenti che li proprii padri per niun modo riprendono li figli con asprezza; et se occorre che gli dichino alcuna parola aspra, subito metono la manno al pugnale et si aprono il ventre, et così si ammazano dinanzi li loro occhi [24]. Hora pensi V. Paternità come là passarano con li chierici quando vorano usar con loro della iurisditione con loro.

13. L'ultima è, finalmente, perché nel Giapone non ci è modo che si possano ivi sustentare né chierici né fratti; et se essi vogliono chiedere eleemosina o metter decime o pigliar dennari per li altri ministerii, si ha da causare, come si è detto, grande scandalo se non tengono alcun modo di sostentarsi, perché tutto il Giapone è poverissimo, et li christiani è necessario aggiutarli con le eleemosine, [52*r*] et non aspett[ar]e di essere aggiutati da loro. Et per questo si scrive in Portugallo rapresentandoli queste necessità accioché, per mezo di Sua Alteza, dia Sua Santità espediente acciò non vadino per hora nel Giappone né clerici né fratti; perché il farsi questo per via di Sua Altezza è cosa molto più facile et molto migliore che il trattarsi per mezo della Compagnia, ancorch'io dubito che non saremo a tempo, almeno quanto a quello che tocca al Vescovo [25]. Et con questo faccio fine raccomandandomi molto alli santi sacrificii di V. Paternità et chiedendo humilmente la sua santa beneditione, etc.

Di Goa, hoggi 10 di Novembre 1576.

[*Manu propria*:] Di V. Paternità figlio nel Signore,

Alexandro Valignano.

---

173 *Prius* crerici

---

[24] Loquitur de *harakiri*.

[25] Nunes Figueira non in Orientem venit, sed obiit canonicus cathedralis eborensis a. 1613; eius locum dein occupavit D. Leonardus de Sá, Ordinis Christi, a. 1579 (Seb. Gonçalves, *Hist.* II 432; F. de Almeida, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 1024-25).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu tertia [52*v*] : † Al mui Reverendo em Christo Padre nuestro, el Padre Everardo Mercuriano, Prepósito General de la Compañía de Jesús, Roma. 2.ª vía. Del Padre Visitador. 195

Sigillum magna e parte servatum.

44

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM PROVINCIAE INDIAE

GOA 10 NOVEMBRIS 1576

Tertia via

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 268[108]. — II. TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 117*r*-18*v*, prius pp. 158-59 et n. 47: Originale lusitanum duabus columnis in charta hodie iam flava et atramento interdum corrosa scriptum. In f. 118*r* quidam in paragrapho de Molucis addidit annum « 1576 », alius iam antiquitus in angulo inferiore dextro folii 118*v*: « 1576 / Goa 10 de Novemb. / Catálogo de la India Orient. ». Lineae verticales ad plura nomina exstant in ipso manuscripto. Catalogus enumerat nominatim 242 socios et duos novicios iaponenses non specificatos (vide n. 11), omittit saltem P. Alfonsum Pacheco et Fr. Laurentium iaponensem.

Summarium

1. *Socii in collegio goano,* — 2. *in collegio salsetano,* — 3. *in collegio bazainensi,* — 4. *in collegio cocinensi,* — 5. *Coulani et in Travancore,* — 6. *in Piscaria,* — 7. *in S. Tomé,* — 8. *Malacae,* — 9. *in Molucis,* — 10. *in Sinis,* — 11. *in Iaponia,* — 12. *in Aethiopia,* — 13. *in Europam navigantes.* — 14. *Socii dignitarii.*

CATALOGO DOS PADRES E IRMÃOS DA PROVINCIA DA INDIA ORIENTAL FEITO EM GOA A 10 DE NOVEMBRO DE 1576

1. Collegio de Goa

P. Alexandro Valignano, visitador
P. Nuno Rodriguez, reytor 5
P. Manoel Texeira, professo de 4 votos, pregador
P. Bernardino [1], italiano, professo de 4 votos, confessor

[1] Ferrario.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Gomez Vaz, pregador e procurador do collegio
P. Gaspar Estevão, pregador
P. Estevão Lopes, confessor
P. Ayres de Mendonça, em Chorão
P. Miguel Ferreira, confessor
P. Domingos da Silva, procurador da Provincia
P. João Rodriguez [2], confessor
P. Marcos [3], framengo, confessor
P. Jorge de Crasto, pay dos christãos

Eschola de casos de consciencia

P. Lourenço Pinheiro, mestre e pregador
P. João de Faria
o Ir. João Baptista [4], napolitano
o Ir. Manoel d'Osouro
o Ir. Symão Barretto

Schola da rhetorica

o P. Antonino Prenestino, mestre
o Ir. Gaspar Alvarez
o Ir. João Bautista [5]
o Ir. Dionysio de Bayros
o Ir. Ignacio Rabello
o Ir. Raphael Coutinho
o Ir. Damião d'Anhaya
o Ir. Jorge da Fonceca
o Ir. Antonio Pereyra
o Ir. Nuno Tavarez
o Ir. Gonçalo Coutinho, noviço do 2.º anno

Primeira de grammatica

o Irmão Symão Rangel, mestre
o Ir. Pedro Homem
o Ir. Amador de Goes
o Ir. Gaspar Pirez
o Ir. Bastião Vaz

---

[2] Alias Bustamante, typographus.
[3] Alias Maech, vel de Maecht, belga, pictor.
[4] Loffreda.
[5] Baptista est cognomen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Ir. Vicente da Costa
o Ir. Felippe Cordeyro } estes 3 são noviços do 2.º anno
o Ir. Luis Pais

2.ª classe

o Ir. Gonçallo Carvalho, mestre
o Ir. Manoel Godinho, noviço do 2.º anno

3.ª classe

o Ir. Domingos Guerreyro, mestre
o Ir. João de Millão
o Ir. João Gomez } estes todos são noviços do 2.º anno
o Ir. Pero Coelho
o Ir. Manoel Alvarez

Eschola de ler e escrever

o Ir. Balthezar Pinto, mestre
o Ir. Antonio Rebello, mestre

Irmãos coadjutores

o Ir. Pero de Alcaceva, tem cuidado dos meninos
o Ir. Thomé Gonçalvez, tem cuidado da quinta
o Ir. Domingos d'Alvarenga, sotto-ministro
o Ir. João Gonçalvez, mestre da imprensa [6] e das obras
o Ir. Gaspar Rodriguez, samchristão
o Ir. Lazaro Ribeyro, boticaryo
o Ir. Gonçallo de Moura, infermeyro
o Ir. Inofre Rodriguez, pedreyro
o Ir. Gonçallo Pirez, despenseyro
o Ir. Manoel Gomez, companheiro do procurador do collegio
o Ir. João Sanches, companheiro do procurador da Provincia
o Ir. Domingos Serrão, porteyro
o Ir. Pero Furtado, roupeyro
o Ir. Belchior Monteyro, comprador
o Ir. Pero Fernandez, companheiro do porteyro [117*v*]
o Ir. Olyverio [7], companheyro do P.e Visitador
o Ir. Francisco Aranha, acompanha aos Padres
o Ir. Domingos Fernandez, tem cuidado de Chorão

[6] Post multos annos redit hic sermo de typographia. Vide DI IV 864.
[7] Toscanello.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Noviços

o P. Damião Maryn, mestre dos noviços
P. Joseph [8], seu coadjutor do mestre
o Ir. Fernam Dias, companheiro do mestre
o Ir. Antonio Fernandez
o Ir. Gaspar Martinz
o Ir. Antonio da Costa
o Ir. Francisco da Cunha
o Ir. João de Payva
o Ir. Nuno Pacheco
o Ir. Marçal de Morais

} todos são recebidos por scholares e ajudão em diversos officios

o Ir. Manoel Ferreyra
o Ir. Francisco Fernandez
o Ir. Marcos Vaz
o Ir. Gaspar Fernandez
o Ir. Gaspar da Gama
o Ir. Antonio Soarez
o Ir. Francisco Pereyra
o Ir. Lourenço Martinz

} todos são recebidos por coadjutores e se exercitão em diversos officios

Allem destes são os nove studantes que estudão e fazem todos o numero de 25.

2. Collegio de Salsette com suas residencias

o P. Antonio da Costa, superior
o P. João de Misquita, mestre de casos de consciencia
o Ir. Francisco Anriquez, ministro
o Ir. Antonio Garcya
o Ir. Alvaro do Rego
o Ir. Antonio de Payva
o Ir. Symão Gomez
o Ir. Domingos Fernandez
o Ir. Francisco Luis

} todos sabem a lingoa [9] e estudão casos de consciencia

o Ir. Fernam Nunez, mestre da eschola dos mininos
o Ir. Pedro Afonso, coadjutor e superentendente do hospital
o P.e Balthezar Gago, na residencia de Rachol
o P. João Lopez, na residencia de Orlym
o P. Julião Vieyra, na residencia de Verná
o P. Gaspar Coelho, na residencia de Cortalym
o P. Estevão d'Atayde, na residencia de Mormugão

} pregão na lingoa [9] da terra

[8] Furnaletti.
[9] Konkani.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Collegio de Baçaym com suas residencias

o P. Francisco Monclaro, reytor
o P. Pero Vaz, pregador e assistente dos casos
o P. Luis Ferreyra, pregador e confessor
o P. Francisco de Vergara, pregador e confessor
o P. Miguel Leytão, ministro
o P. Jorge Gomez, mestre da grammatica
o P. Antonio Diniz, confessor
o Irmão Gonçalo Fernandez [10], mestre de ler
o Ir. André Afonso, samchristão
o Ir. Gonçallo Fernandez, tem cuydado dos menìnos
o Ir. Domingos Lourenço, despenseiro
o Ir. Estevão Ribeyro, porteyro
o Ir. Marcos Lopez, pay dos christãos
o Ir. Salvador Gomez, acompanha os Padres

Residencia de S. Thomé [11]

o P. Pero d'Almeyda, pregador na lingoa da terra [12]
o Ir. J[o]ão Nogueyra

Residencia de Taná

o P. Lourenço Perez, superior
o P. Francisco Fernandez, pregador
o Ir. Fructuoso Vaz, coadjutor
o Ir. Pero Gomez, coadjutor

Residencia da Trindade

o P. Gaspar d'Osouro
o Ir. Manoel Gomez, sabe a lingoa da terra [12]

Residencia de Bandorá

o P. João Dias, superior
o P. Vilha [13], confessor
o Ir. Domingos Gonçalvez, procurador
o Ir. Gaspar d'Araujo, coadjutor

122 Irmão *corr. e* P[adre] || 129 *et* 206 Thomê *ms.* || 132 Tanâ *ms.* || 140 Bandorâ *ms.*

[10] Futurus missionarius in Madura.
[11] In pago Sandor.
[12] Marâthî.
[13] Ioannes de Villa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Residencia de Damão

o P. Domingos Alvarez, superior
P. Olyveyra [14], pregador
P. Bertollameu Baloni [15], confessor
o Ir. João Martinz, coadjutor
o Ir. Symão Antunez, coadjutor

4. Collegio de Cochim

o P. Ruy Vicente, provincial
o P. Francisco Dionysio, reytor
o P. Lazaro Lopez, pregador
o P. Phelippe Diniz, ministro
o P. Antonio de Monserratte, confessor [118*r*]
o P. Pero Texeda, confessor
o P. Bernardo de Macedo, confessor
o P. Balthezar Lopez, mestre de mininos
o Ir. Affonso de Lucena, mestre da 1.ª
o Ir. Pero Lopez, mestre da 2.ª
o Ir. Balthazar Ribeyro
o Ir. Pero Marquez
o Ir. Gaspar d'Abreu
o Ir. Payo Rodriguez
} estudantes da primeira
o Ir. Manoel de Valadares, sotto-ministro
o Ir. Geronymo Rabello, samchristão
outro Irmão Geronymo Rabello, porteyro
o Ir. Francisco de Faria, dispenseiro
o Ir. Antonio Gonçalvez, acompanha os Padres
o P.º Payo Correa que se mandou vir a Goa.

Residencia de Sanctiago [16]

o P. Gaspar Dias
o Ir. Gaspar Pais

5. Coulão e Costa de Travancor

o P.º Diogo da Cunha, superior, sabe a lingoa da terra [17]
o P.º Christovão Leytão, pregador
o P.º André Fernandez, confessor

149 Martinz *del.* confessor

14 Gabriel Oliver.
15 Vallone.
16 In pago Pallurutti, in insula cocinensi.
17 Lingua « malabarica », malayâlam resp. tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o P.e Antonio da Costa, confessor
o P.e Julio [18], italiano, confessor
o P.e Estevão de Gois, confessor, sabe a lingoa da terra
o P.e Gaspar Jorge, mestre dos meninos
o Ir. Nicolao de Vittoria, coadjutor
o Ir. Bertolameu dos Santos, coadjutor

6. Costa da Pesquaria

o P. Christovão Luis, superior
o P. Anrique Anriques, procurador
o P. Pero Luis [19], confessor
o P. Durão [21], confessor
o P. Joseph de Vittoria, confessor
} sabem todos a lingoa da terra [20]

o P. Diogo de Soveral
o P. Antonio Dias
o P. Gomez de Amaral
o P. Affonso Fernandez
o P. João de Salanova
o Ir. Amador Viegas
o Ir. Miguel Rodrigues
} estes aprendem e jaa sabem a lingoa da terra

Residencia de Manar

o P. Francisco Perez
o P. Fernam Martinz
o P. Pero da Fonseca
o P. Pero Fernandez [22], sabe a lingoa da terra
o Ir. Francisco Pinto, coadjutor
o P. Antonio Vaz
o P. Pero Dias
} forão a Bengalla [23] e ham-de vir a Goa

7. Casa de S. Thomé [24]

o P. Geronymo de Cuenca, superior
o P. Francisco de Pina, confessor
o P. João Luis, pregador
o Ir. Luis de Govea, mestre da eschola

[18] Piani.
[19] Brahmana.
[20] Tamil.
[21] Franciscus Durão.
[22] Alias Mercado (DI VI 287).
[23] Cf. doc. 45, 84.
[24] In Mylapore.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o Ir. Pero Camargo, coadjutor
o Ir. Pero da Cruz, coadjutor

8. Malaca

o P. Lourenço Mexia, superior
o P. Duarte Leytão, pregador
o P. Fernam de Menezes, confessor
o P. Diogo Pinto, confessor
o P. Matheus Lopez, pregador
o Ir. Amador da Costa
o Ir. Francisco de Chaves
o Ir. Nuno Toscano, mestre da eschola
o Padre Parra que se mandou vir a Goa

9. Maluco

o P. Marcos Prancudo, superior
o P. Pero Mascharenhas
o P. Paulo Gomez
o P. Fernand' Alvarez
} sabem a lingoa da terra [25]
o P.e Geronymo Rodriguez
o Ir. Antonio Gonçalvez
o Ir. Vicente Dias
o Ir. Gonçallo Teyxeyra

10. China [26]

o P.e Christovão da Costa, superior
o P.e Inofre Rodriguez, confessor
o Ir. Antonio Pais, coadjutor
E são ajudados dos que vão a Japão

11. Jappão

o P.e Francisco Cabral, superior
o P. Gaspar Coelho
o P. Organtino [27]
o P. Bastião Gonçalvez
} confessão na lingoa da terra [118v]
o P. Luis Frois
o P. Belchior de Figueyredo
o P. Balthezar Lopez
} confessão na lingoa da terra

[25] Malaya, quae fuit in illis regionibus lingua generalis (cf. EX I 333; DI IX 311).
[26] In portu Macao.
[27] Gnecchi-Soldo.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

o P. João Francisco [28], italiano
o P. Christovão de Lyão [29]
o P. Afonso Gonzalez
o P. Antonio Lopez
o P. João Baptista [30], ferrarês
o P. Pero Ramón
outro P. Balthezar Lopez
o P. Belchior de Moura
o P. Gregorio Céspedes
o P. Gonçallo Rabello
o P. André Pinto
o Ir. Francisco Laguna
o Ir. Francisco Carrión
o Ir. Diogo de Mesquita — estudantes
o Ir. Symeão d'Almeyda
o Ir. Alvaro Dias
o Ir. Diogo Pereyra
o Ir. Bertolameu Redondo — coadjutores
o Ir. Luis d'Almeyda
o Ir. Ayres Sanches
o Ir. Miguel Vaz — sabem a lingoa
o Ir. Guilhermo [31]
o Ir. João japponense [32] com outros dous Irmãos noviços [33]

estes 13 forão este anno

12. Ethyopia

o P.e Manoel Fernandez, superior
o P. Francisco Lopes, confessor
o P. Antonio Fernandez

13. Para Europa forão

o P.e Martym da Silva, procurador a Roma
o P.e Belchior Diaz, procurador a Portugal

---

[28] Stefanoni.
[29] León.
[30] De Monte.
[31] Pereira.
[32] Ioannes de Torres, yamaguchensis, a. 1550 natus, a P. Cosma de Torres octo dies post ortum baptizatus, saltem ab a. 1574 (ab a. 1568 novitius?) Frater nominatus (de eo vide FROIS, *Die Geschichte Japans* 70 450-51 528). — Deest nomen Laurentii iaponensis, socius ab a. 1560 (circiter).
[33] Unus erat Cosmas, ingressus a. 1574 (*Goa 24*, f. 148*v*), alius Damianus, ingressus a. 1570 (ib., f. 149*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

275 14. [Dignidades]

o P. Patriarcha de Ethyopia [34]

o P. Bispo da China [35]

Inscriptio: Roma. 3.ª via

45

P. GOMES VAZ S. I.
P. [EVERARDO MERCURIANO,] PRAEP. GEN. S. I.
RESP. P. PROVINCIALI LUSITANIAE

Goa 14 Novembris 1576

Tertia via

I. Repertorium: Sommervogel VIII 509 (ad P. L. Henriques); Streit IV n. 966. — II. Auctores: Sacchinus, *Hist. Soc.* IV, lib. 4, nn. 179-214 272; Sousa II 1, 2, 5-10; Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 157-59 166 174 189 191-92 228 230 306 320.

III. Textus: Hae litterae annuae per se ad P. Generalem missae sunt, sed duo exemplaria etiam ad P. Provincialem Lusitaniae (vide infra, textus 1-2):

1. *Goa 31*, ff. 288*r*-305*v*, prius 4-9 (ff. 292-97) et pp. 13-22 (ff. 300-304*v*) et n. XXXXIV*b*: Originale lusitanum, a variis manibus scriptum, nonnullis in partibus deletum, mutatum, auctum, maxime in foliis 288*r* 290*v* 300*r*-304*v*. Examen veteris textus et novi monstrat illum esse authenticum. Folia 300-04 sunt etiam paulo minora, i. e. circiter 31,5 × 21,5 cm, illa autem circiter 32,5 × 22 cm. Ad calcem folii 304*v* Romae addita sunt: « Annuale de la India / a li 14 de Novembre / de 1576 ». Fol. 305*r* vacat. In f. 305*v* legitur inscriptio « pera o Padre Provincial de Portugal ». Tertia via. Fol. 305*a* item vacat; in f. 305*av* Romae addita et deleta sunt: « Litterae annuae Provin-/ciae Indiae orientalis / anni 1576. Goa ». Quod folium inservisse videtur pro involucro. Correctiones (Romae?) insertae alicuius momenti sunt, quia omnia quae non « aedificantia » vel superflua aestimabantur, deleta sunt (vide app. crit.). Amanuensis 1 scripsit ff. 288-91*v* 298*r*-301*r* (« & »), amanuensis 2 ff. 291*v*-97*v*, manus Gomesii Vaz ff. 302*r*-04*v*.

2. *Goa 47*, ff. 88*r*-102*r*, prius n. IX et ff. 4-9 (ff. 92-97) + *Goa 31*, ff. 324*r*-28*v*, prius 13-16: Aliud exemplar lusitanum, completum (cum subscriptione non autographa). Folia sunt extensionis circiter 33 × 23,5 cm. Fol. 88*r*-*v* exhibet paucas notas archivisticas. Folia 89-100 textum nitide scriptum tradunt, qui concordat cum textu primitivo praecedenti. Fol. 100 coincidit cum f. 101. Fol. 102*r* vacat. In f. 102*v* exstat

[34] D. Andreas de Oviedo.

[35] D. Melchior Carneiro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

inscriptio, item « pera o Padre Provincial de Portugal ». Additur praeterea haec observatio: « Nesta via e na 3ª vay acrecentado hum capitulo mais que nas outras quoando se trata da Residencia da China ». Textus in folio 325*r-v* iterum illa alia manu, cum signis propriis, multum deletus et aliis verbis substitutus est (iisdem atque in textu anteriore). Prima paragraphus (n. 101), cum pars antecedens in hoc codice desit, item deleta apparet. Sequenti paragrapho (n. 102) recenter numeratio XXXIV*b* data est cum observatione « id. f. 302 », uti re vera est. Fol. 328*v* vacat. Fol. 328 est idem atque f. 329. Tres erant amanuenses: *Goa 47*, ff. 89-91*r* + 98*r*-100*v*, alius ff. 92-97*v*, tertius *G31*. Textus, ante correctiones posteriores, coincidit cum textu 1 primaevo; in paucis est inferior, cum interdum lapsus lectionis vel parvae omissiones acciderint. Nonnumquam textum, addito aliquo verbo, clariorem reddit et attributa honorifica (v. gr. *Senhor* Governador, *Santissimo* Sacramento) inserit. Quarta via.

3. *Goa 31*, ff. 318*r*-24*v*, prius 1-12: Apographum lusitanum, incompletum et contractum; cessat in media pagina cum numero 87 (de archiepiscopo angamalensi). Mensura foliorum est 27,5 × 20,5 cm. Textus persaepe est correctus, deletus, vel etiam auctus. Est eadem manus lusitana quae textus 1 et 2 mutilavit (vide supra). Si consideramus tum amplitudinem chartae cum eius qualitatem, non a vero aberrare videmur opinantes hoc apographum in Europa, immo Romae, ortum esse. Romae enim tali charta utebantur; neque in Oriente, vix in Lusitania tum mutila manuscripta in Urbem ausi essent mittere.

4. *Goa 47*, ff. 68*r*-87*v*, prius 142-57, resp. 342-57 et n. VIII: Versio italica coaeva textus 1 correcti, nonnullis in locis item emendati vel partim deleti. Folia 85*v* et 86*r* vacant. In f. 86*v* legitur argumentum bis: « Annua dell'India Orientale del [del *semel om.*] 1576 », similiter in f. 87*r*: « 76. India Orientale. Anua », denique in 87*v*: « Lette in Penitentiaria » (Romae). Mensura chartae est 28 × 21 cm. In hac versione omnia elementa non proprie aedificantia sunt omissa; quaedam vocabula lusitana vel orientalia explicata vel ad modum italicum redduntur, ut *meirino che vale un Bidello o Repetitore; canacapoli, che sono guardiani delle chiese;* Chiorone (Chorão); Damone (Damão); Uzoa (Ochoa); Chiatini (chatins); Calecolone (Calecoulão); Coulone; Amacone (Macau); Taprobana (Sumatra). Gravius est traductorem referre studia Goae peragi cum magno fervore, ubi in n. 27 legimus « ficarão algum tanto abatidos os estudos ». Nomen *da Fonseca* (in n. 109) legere non valuit, sed honeste aliqua puncta eius loco addidit. Vertit in n. 116 (ad finem vocabulum *negros* alio *mori* (mahometani), recte tamen in n. 117 *a cruz das contas* verbis *la croce del rosario.*

5. *Hist. Soc. 5a*, f. 202*r-v*, prius 29 et (del.) 240: Excerpta latina coaeva, ita ut paucis verbis res principales litterarum annuarum enuntientur.

IV. QUAEDAM OBSERVATIONES de his epistolis annuis: videntur enim saltem partim omnino a Valignano « inspiratae » esse. Notatur passim depictio sat nigra status rerum, ubi Visitator occurrit (v. gr. Thânae, in Travancore, etc.), sed post eius discessum omnia apparent in luce multum clariore; Gomes Vaz adhibet vocem « totalmente » (cf. n. 35), tam caram Visitatori; saepe utitur superlativo, affirmat successum esse parvum vel non plenum, cum desint ope-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rarii, rogans P. Generalem ut mittat aliquot (cf. n. 120). — sunt res, quae in genere in litteris annuis non dicuntur et ideo omissae in textu 4 —. Concludit singula capita verbis *Isto hé quanto ao colegio* etc., secundum Visitatoris stilum.

V. IMPRESSA: Versio italica secundum textum 4: *Lettere del Giappone* (Romae 1578) pp. 44-48 (numeri 115-18); *Nuovi Avisi* (Brescia 1579) ff. 78-80 (secundum STREIT); *Lettere dell'India Orientale* (Venetiis 1580) pp. 253-55.

VI. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G31), utpote omnium optimus, prout exstabat ante correctiones; notantur variantes maioris momenti textus 2 (G47). Manus 2 et 3 (*m2 m3*) non sunt amanuensium, sed eorum qui manuscripta mutilaverunt.

Summarium

1. *Difficultates exponit in conscribendis litteris annuis Goae.* — 2. *Numerus collegiorum, residentiarum, sociorum totius Provinciae.* — 3. *De valetudine corporali et spirituali eorum.* — 4. *De ministeriis in genere.* — 5. *De seminariis linguisticis.* — 6-7. *De vita in residentiis inter christianos indigenas. De doctrina christiana assidue exposita.* — 8. *De ministeriis in collegiis deque missione sociorum in partes dissitas.*

9. *De collegio goano deque numero sociorum.* — 10. *De constructionibus materialibus.* — 11. *De valetudine.* — 12-16. *Quinque obierunt, quorum necrologia brevia referuntur. Fuerunt hi: P. Marcellus Vaz, P. Emmanuel Pereira, P. Nicolaus Nunes, Fr. Dominicus Freire, P. Antonius Nigri.* — 17-19. *Tres socii defuncti sunt e Lusitania in Indiam navigantes: P. Rodericus Soares, P. Marcus Pelatia, P. Christophorus Soeiro.* — 20. *De aliis sociis ex Europa in Indiam et Malacam missis. De decessu 1.500 navigantium, quos inter fuit ipse Prorex.* — 21. *De vita spirituali sociorum goanorum et de explicatione Constitutionum S. I.* — 22-23. *De domo Probationis et de noviciis. Domus Probationis Romana est exemplar.* — 24. *De duobus procuratoribus in Europam missis. PP. Visitator et Provincialis Bazaini. Variae missiones.* — 25-26. *Inexspectatus adventus P. Balthasaris Lopes e Iaponia. Aliae missiones, maxime in Iaponiam.* — 27-29. *Studia Goae partim remissa, et cur. Spectaculum scaenicum de studiis fovendis. Rhetorica. Casus conscientiae.* — 30-31. *Ministeria cum proximis. Confessiones, contiones.* — 32-35. *Quomodo feriae sextae temporis quadragesimalis et Hebdomada sancta peragantur. Conversiones peccatorum.* — 36-38. *Pasqualis festivitas describitur.* — 39. *Visitatio carcerum.* — 40-41. *In hospitiis infirmorum. Ultra 400 aegrotantes cum classi e Lusitania Septembri advecti. Pauperes adiuti.* — 42. *Mensa a Gubernatore concessa.* — 43-44. *Opera caritatis erga egentes et quoddam monasterium goanum.* — 45. *Quid in opere conversionis factum sit.* — 46. *Controversia circa successionem primatûs ope P. Visitatoris feliciter composita.* — 47. *Valignanus iuvit etiam Archiepiscopum moribundum.* — 48. *Conflictus circa administrationem Archidioecesis superatus.* — 49. *De ministeriis in insula Chorão.* — 50. *De quadam villa recreationis Goae.*

51-53. *De collegio in paeninsula Salsete et de seminario linguistico ibidem erecto. Exstruitur iam ecclesia. Quomodo lingua konkani discitur.* — 54. *Laudatur missio salsetana. De quodam poeta indigena.* —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

55. *De Hebdomada sancta digne celebrata.* — 56. *De conversione ethnicorum. Spes maioris successus.* — 57-59. *Casus particulares. Quidam latrones conversi.* — 60. *De hospitio infirmorum et de pueris christianis.* — 61. *Tres ecclesiae proxime erigendae.*

62. *De collegio bazainensi et de sex residentiis ab eo dependentibus: nuntii desiderantur.* — 63-64. *Quaedam in genere.* — 65-68. *P. Visitator et P. Provincialis in Septentrione. Cura christianorum indigenarum a sociis certis sub conditionibus iterum assumitur, et cur.* — 69. *Aperitur iterum collegium puerorum indigenarum in pago Trindade. Opus ibidem in favorem christianorum indigenarum.* — 70-72. *De rebus christianis Thânae collapsis et refectis. Impeditur actio contionatorum et veneficorum ethnicorum, quorum varia scripta et idola breviter describuntur.* — 73. *Alia gesta in favorem fidei. Ethnici contra Patres.* — 74. *Quaedam considerationes: ne Patres S. I. christianos ab ipsis generatos facile aliis pastoribus committant.* — 75. *De pago Trindade. Damnum quod passus sit, cum Patres absentes essent.* — 76. *De pago Bandra. De duabus regionibus Salsette eodem nomine insignitis. Numerus et occupationes sociorum.* — 77. *De pago S. Tomé prope Bazainum, cum villa sociorum. PP. Visitator et Provincialis affirmarunt se esse contentos statu rerum.* — 78. *De oppido Damão, ubi socii habitant in templo olim mahometanorum. Christianitas indigena in mala conditione, ut Thânae, se habebat, sed cura fidelium a sociis iterum assumpta est. De ecclesia pro indigenis extra oppidum erigenda.* — 79. *De baptismis in ditione bazainensi anno superiore collatis.*

80. *De collegio cocinensi: socii.* — 81. *Obiit Fr. M. Ochoa, sculptor et architectus.* — 82-83. *Ministeria. P. Provincialis ibi. Exstructiones fuerunt multae sicut etiam eleemosynae. Sacristia conspicuis sacris vestibus etc. aucta. Novus Rector a P. Provinciali constitutus est.* — 84. *Missiones variae a P. Provinciali praescriptae.* — 85. *Dissidium inter Episcopum et proceres ab eo compositum.* — 86. *Aliae discordiae inter duces christianos exstinctae.* — 87-88. *P. Provincialis apud christianos S. Thomae et eorum Archiepiscopum, Mar Abraham. Spes ut ope horum christianorum etiam aliae « castae » altae ad Evangelium accedant.* — 89-93. *Labores inter ethnicos. Casus Fratris (Gasparis Pais), qui ligna pro Domo Romana S. I. cecidit et cum suis a latronibus exspoliatus est. Eius liberatio.*

94. *De domo coulanensi et de ora Travancoris.* — 95. *Progressus materiales. P. Provincialis socios consolatus est.* — 96-97. *Christiani littoris melius procedunt; ecclesiae destructae in bello sunt refactae. Obstacula missionis.* — 98-101. *Confessiones sacramentales et s. communiones. Quidam neophyti pie defuncti.*

102. *De missione in Piscariae plagis, cuius caput est Punicale, cum seminario linguistico.* — 103. *Fructus ibi maximus in India obtentus. Visitatio P. Provincialis. Tres Patres ad gradum coadiutorum spiritualium promoti.* — 104. *Festa patronorum ecclesiarum cum pompa celebrata. Ecclesiae; baptismi. Nuntii recentes nondum Goam allati.* — 105. *Fervor in insula Mannâr.*

106. *De residentia in oppido S. Tomé, ubi etiam schola elementaria a sociis regitur. Ecclesia pro indigenis iam exstructa et cultui publico solemniter aperta est. Ministeria quae in ea habentur.*

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

107. De residentia Malacae, quae in futuro collegium vocabitur. Numerus sociorum. — 108. Status rerum materialium et spiritualium. — 109. Diem supremum obierunt P. Gundisalvus da Cunha et Fr. Iacobus da Fonseca. — 110. Obsidio oppidi feliciter lata. — 111. Alii nuntii desiderantur.

112-14. De rebus molucensibus. Socii christiani in Amboina 7.000 esse creduntur. Frater quidam a P. Visitatore cum commeatu ad Molucas missus. Dissidium inter reges ternatensem et tidorensem favit lusitanis.

115. Domus in portu Macao. Socii ibi, quorum nonnulli opportunitatem navigandi in Iaponiam exspectant. — 116-18. Casus iuvenis bonzii sinensis, qui propter fidem christianam susceptam permultum passus est.

119. Nuntii e Iaponia allati. Augetur sociorum numerus. — 120. Eorum per diversas partes partitio. Sunt 150 ecclesiae, multae conversiones. Modo circiter 60 monasteria facta sunt christiana. — 121-22. In Bungo filius secundo genitus ducis catholicus est. Aliae conversiones. P. Balthasar Lopes in Indiam venit, missionarios petiturus; is cum tredecim sociis in Iaponiam revertit.

123-24. Ex Aethiopia nuntii boni. Turcae iam debiles sunt. Catholici in Dambea et in Tigrai. Desiderantur vehementer circiter 300 milites lusitani. — 125. De Isaac Barnagais. — 126. P. Gundisalvus Cardoso a latronibus necatus. — 127. Fervor maximus in collegio goano et apud lusitanos ut Aethiopiam iuvent. Nescitur quid Gubernator, multis expeditionibus occupatus, acturus sit. Conclusio.

† Jesus

Muito Reverendo em Christo Padre Noso.

Pax Christi.

1. A distancia que têm os lugares desta Provincia entre si e de Goa, aonde está o principal collegio della e hee a ordinaria residencia do Superior, faz que não se posão ter os avisos de todas as partes a tempo que se possa fazer a carta annua da maneira que convem[1] antes da partida das naos pera Portugal, maxime porque o inverno que precede e as monções do mar que se hão de fazer a seu tempo empedem a navegação com a qual recebemos os ditos avisos. E este anno principalmente, porque nenhuma nao parte pera o Reyno daqui, mas todas partem pera Cochim, o que não soyão ordinariamente fazer, e por isso hé necessario que se fação as cartas dous meses antes do que se fizerão nestes annos passados, porque as naos partem daqui ao principio de Novem-

5-6 aonde — Superior *lineis subd. m2 G31* | 5 e *sup., prius* que *G31*

[1] Regulae pro litteris annuis aetate Mercuriani inveniuntur in DI IX 720-22.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bro e vão a fazer carga a Cochim, donde partem despoys no mes de Janeiro pera o Reyno. E por isso, alem que se nos incurtou muito o tempo, não tivemos os avisos das partes dos malavares, que soem a vir ao principio de Dezembro, e assi hé necessario que esta carta vá algum tanto falta, todavia pareceo milhor mandá-la a V. P. da milhor maneira que se podia, que pôr-nos a risco de a não mandar em nenhuma maneira. E assi darei nella relação a V. P. quanto mays brevemente puder assi da Provincia em comum, como de todos os lugares em particular.

2. E começando quanto ao que toca ao primeiro, já se escreveo outra vez o anno passado que tem esta Provincia *quatro* collegios *formados* e *oito* casas de residencias principaes immediatamente sogeitas ao P.e Provincial [2], aynda que cada huma dellas se divide em muitas outras, como se dirá em seu lugar; *mas porque este anno ordenou V. P. que Malaqua fosse collegio* [3], *ficão sendo agora sinquo collegios e sete casas de residencias principaes* [4]. Somos em toda a Provincia duzentos e trinta e oito da Companhia, os cento e dez sacerdotes, os mays estudantes e coadjutores temporaes, entre os quaes os 28 são novicios [5].

3. Em toda a Provincia estamos graças a Noso Senhor e estivemos todo este ano bem, quanto à saude corporal, nem fomos avexados de tantas doenças como soyamos ter estes tres ou quatro annos pasados, aynda que todavia falecerão nelle nove pessoas, dos quaes sinquo erão Padres e quatro Irmãos [6]. E quanto ao que toca à saude spiritual, procede toda a Provincia com muita união [288*v*] e universalmente procedem todos bem e com edificação assi dos nosos mesmos como dos de fora. E parece que com o cuydado tão particular que V. P. tem desta Provincia, e com as missões que tem feito cada anno, depoys que Noso Senhor no-llo deu por Geral, se anymarão e renovarão no fervor todos os desta Provincia, desejando corresponder em alguma maneira ao cuy-

19 das *corr. e* dos *G31* || 20 soem] acustumão *G47* || 29 quatro *del. m2, add.* cinco *G31* | formados *del. m2 G31* | oito *del. m2, add.* sete *G31* | 29-30 de — Provincial *linea subd. m2 G31* || 32-34 mas — principaes *del. m2 G31* || 44 toda *om. G47*

2 Vide doc. 25, 2.

3 Epistola Mercuriani, ut aliae eius plurimae, perdita est (cf. doc. 19*c*).

4 Vide catalogum, doc. 44, 8.

5 In catalogo, doc. 44, 1 ad finem, affirmatur novitios esse 25.

6 Datur eorum curriculum vitae infra, a n. 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dado e amor que V. P. lhes mostra, e de corresponder ao bom concepto que V. P. delles tem, e particularmente se vee notavel fruito na resignação e na união dos anymos entre si e com os seus superiores, tratando com elles com huma sencerydade e respeyto interior e exterior que convem.

4. E quanto aos mynisterios que tem nestas partes a Companhia se ouverão com fervor e com fruito, especialmente na conversão dos infieys, em instruir os que já são christãos pera que vivão conforme a lei que tomarão. E foy tão grande o fruito em o hum e no outro que passou o que se fez há já muitos annos, porque se converterão em toda a Provincia mays de vinte mil gentios e se despuserão muitos outros pera se converter, e os christãos por todas as partes têm suas pregações aos domingos e santos em sua lingoa e sua doutrina. E bem se enxerga quanto importa o ter os necessarios obreiros e que estes saybão a lingoa da terra. Com os portuguezes não foy menor fruito do que se soe fazer todos os annos, ajudando-os na administração dos sacramentos e com as ordinarias pregações, acodindo aos carceres e aos hospitaes, visitando os enfermos e ajudando-os em suas necessidades corporaes e spirituaes conforme ao que cada hum pode e ao talento que tem. E tem a Companhia por graça de Noso Senhor em todas as partes da India muito credito assi com os portuguezes e christãos da terra, como tambem com os gentios e mouros, e hé tida de todos em muita reputação e respeyto.

5. Para ajuda dos christãos da terra ordenarão o P.e Visitador [7] e o P.e Provincial [8] se fizessem semynarios em diversas partes, conforme a diversidade das lingoas, nos quaes aprendesem os nosos a lingoa da terra. E alem do que se fez o anno passado no Malavar, se fizerão outros dous, hum entre os canarins nas terras de Salsete, e outro em Japão. E foy tanto o fervor e deseyo que Noso Senhor espertou nos Padres e Irmãos de ajudar estas necessitadas gentes, que muitos delles se puserão a aprender a lingoa com tanta diligencia que em seys meses já começarão a confessar e a pregar nella. E certo parece que ouve particular concurso de Noso Senhor assi em mover e applicar tão suavemente os

52 particularmente *del.* e *G31* || 58 christãos *del.* que *G31* || 87 certo *om. G47*

7 P. Alexander Valignanus.

8 P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

animos a ella, como na facilidade de a tomar tão depressa; e com ysto se renovarão tambem os animos e os desejos dos christãos, e se espera sem duvida, como já se começa ver, que será grandissimo o fruito que há-de proceder destes seminarios.

6. Tem-se universalmente com os christãos esta ordem, que em todas as partes onde residem os Padres se lhes faz todos os santos e festas praticas em sua lingoa. Os Padres que a não sabem falar lhas fazem por interpretes, e nos mesmos dias se lhes ensina [289*r*] a todos grandes e pequenos a doutrina pola menhã e se lhe[s] diz missa, à qual todos se ajuntão em hum mesmo tempo assi homens como molheres cada hum em seus lugares apartados. E aynda que em muitos se acha difficultade em os ajuntar, e por isso em cada igreja há hum meirinho deputado pera os fazer vir e chamar quando faltão, todavia depoys de ajuntados hé cousa pera dar graças a N. Senhor ver o respeyto e atenção com que estão asi na pregação como na missa: porque os homens sempre estão discubertos, e assi elles como as molheres nunqua falão, aynda que fora da igreja são os huns e os outros grandes palreyros. E hé tanto o respeyto que têm em todas as partes aos Padres assi os christãos como os infieys que não se pode mais dizer, e por mui principaes que sejão entre elles nunca se asentão nem cobrem em presença dos Padres sem lho elles mandarem muitas vezes. O trabalho que se padece em os instruir e doutrinar hé certo muito, mas todavia hé cousa pera dar muitas graças a N. Senhor, ver huma gente tão metida em diversas idolatrias e sem nenhum conhecimento de seu Criador, vir ao conhecimento de Deos e estar com tanta atenção e respeyto às pregações e missa, que bem podem, quanto a ysto, envergonhar muito aos christãos de Europa.

7. Alem disto se ensina todos os dias aos mininos e mininas a doutrina, e ysto não somente nos lugares aonde residem os Padres mas aynda nos outros, nos quaes têm deputado seus canacapules[9] que têm cuidado da igreja e de ensinar a doutrina. E alem dos meyrinhos das igrejas, fazem

90 tambem *sup. G31* || 99 lhes *G47* || 100 ajuntão *del.* gra[ndes] *G31, add.* grandes e pequenos *G47* || 103 vir] viver *G47* || 108 nunqua *del.* faltão *G31*

[9] *Canacápule*: « catequista e procurador dos cristãos » (DALGADO I 194). In lingua malayâlam *kanakkappilla*. Eius officium a Gomesio Vaz in ipsa epistola breviter explicatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em muitos lugares meirinhos entre os minynos, alguns mais avisados, que têm cuidado de fazer vir aos mininos de seu bairro cada dia à hora que se faz a doutrina. De maneira que a sabem muito bem, e vão quasi sempre de dia e de noyte cantando. E alem disto usão os Padres de toda a dilligencia pera os arrancar das idolatrias e falsas superstições que têm e de fazê-llos capazes do uso dos sacramentos, e affeiçoá-llos às cousas de Deos, no que têm bem em que entender. E assi mesmo os defendem das perseguições de outros infieys e os ajudão em suas necessidades, compondo suas demandas e differenças, e favorecendo-os assi com os officiaes de Sua Alteza, como com os portuguezes, porque assi hé necessario pera bem delles, e pera mover e animar à conversão os outros infieys. De tal maneira que todos os christãos da terra têm os nosos Padres por emparo, e a estes dizem que são pay e mãi delles, que não têm outro remedio nem emparo depoys de Deos. E asi hé na verdade que, como esta gente hé pobre e humilde, quando se fazem christãos são grandemente perseguidos e aborrecidos dos gentios, aynda de seus proprios parentes, entre os portuguezes não podem ter muito honrroso lugar, e por isso todo o refugio delles o achão nos Padres. E isto hé em o que se occupão todos os Padres que estão em as residencias e que vivem entre os christãos da terra, que hé huma boa parte dos que nesta India estamos.

8. Os que estão nos collegios procurão com diligencia a guarda de suas regras e de caminhar adiante em virtudes cada hum conforme a comunicação que de Deos tem, exercitando-se com os portuguezes e com os outros nos myniste-rios que são proprios da Companhia da mesma maneyra que se faz em todos os outros collegios de Europa. Fizeram-se por todas as partes diversas missões e procurou o P.e Visitador de acodir às necessidades dos lugares commo mylhor pode, conformando-se com a penuria e falta que a Provincia tem de obreiros. Isto hé o que me occorreo dizer em summa quanto ao que toca a esta Provincia em universal, [289*v*] na qual assi como hyrão crecendo os obreiros, assi crecerá juntamente o fruito que se perde em muitas partes por falta delles, porque há grande disposisão em muitas partes pera se fazerem christãos, os quaes se deyxão de fazer por falta de obreiros.

---

128 *Prius* bairo *G31* || 144 aynda de] assim dos *G47*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Collegio de Goa

9. Neste collegio de Goa, que hé de toda a Provincia o principal, estamos agora oitenta e duas pessoas, e estivemos neste numero desde Abril pera quá. Destes os dezoito são sacerdotes e os outros são todos Irmãos, dos quaes vinta sete são estudantes e os outros ou noviços ou coadjutores [10].

10. E quanto o que toca ao material, não se fez nenhuma cousa nova, porque a habitação hé muito commoda e ben feyta. Está já acabada quanto ao essencial da maneira que se escreveo o ano passado [11], e alguma fabrica que falta pera de todo acabar se dilata pera milhor tempo. E somente quanto ao que toca à casa ou collegio que temos de meninos junto do noso collegio, se vão preparando alguns petrechos pera se começar aquela fabrica, que pera a ordem e commodidade daquela casa hé necessaria; e o Senhor Governador deste Estado [12] foy a ver a dita casa os dias passados e nos fez huma esmolla de huma boa quantidade de madeyra pera a dita fabrica, e se hyrá com ajuda de Deos muito cedo começando.

11. Quanto ao que toca à saude corporal, este anno graças a N. Senhor tivemos saude, e tanto que por muito tempo esteve fechada a enfermaria, o que pareceo bem cousa de maravilha, poys que estavamos já há tanto tempo acostumados de ter sempre a enfermaria chea de doentes; contudo não deyxarão de morrer nella sinquo pessoas, alem dos que morerão no caminho entre os nosos que vinhão de Portugal [13].

12. O primeiro foy o P.e Marçal Vaz, natural de Portugal, que era doutor em theologia e profeso de quatro votos, o qual viveo na Companhia vinta sete annos [14]. O qual depoys de ter caminhado por muitas partes de Europa e ter lido e servido na Companhia em Germania, Frandes e Italia [15], veio

170 e *sup. G31* | quaes *del.* são *G31* || 176 acabar] ser acabada *G47* || 187 a *G47*, e *G31* || 188 maravilha *del.* porque *G31* | há *sup. G31* || 190 nella *p. corr. G31* || 192 *In marg. usque ad finem folii linea G31*

[10] Cf. doc. 44, 1, ubi 82 socii, quorum sacerdotes 18, enumerantur.

[11] Vide doc. 25, 9.

[12] Antonius Moniz Barreto.

[13] Obierunt tempore navigationis e Lusitania in Indiam P. Rodericus Soares et P. Marcus Pelatia et Christophorus Soeiro (vide infra, nn. 17-19).

[14] Ingressus erat die 27 Apr. 1549 (cf. DI IX 30*).

[15] Vide DI IX 30*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de Portugal já há dous annos à India, e ao cabo de hum anno e meio que chegara morreo no mes de Março, alcançando commo esperamos o premio copioso de seus desejos. A enfermidade foy prolungada alguns meses [16], nos quaes sempre teve fluxo de camaras e acabou a vida depoys de ter tomado os sacramentos com muita edifficação.

13. O 2.º foy o P.e Manoel Pereira, gastou muita parte da vida na conversão destes gentios canarins [17] e no ensino dos christãos da terra. Viveo na Companhia dezoito annos [18], era tambem elle de nação portuguez aynda que nacido na India, e padeceo em sua vida muitas enfermidades, finalmente foy servido Noso Senhor este mes d'Abril levá-llo a milhor vida.

14. O 3.º foy o P.e Nicolao Nunez, tambem de nação portuguez, o qual esteve perto de trinta anos na Companhia [19]. Em Maluquo esteve perto de vinta quatro [20] annos fazendo muito fruito e baptizou grandissima quantidade de gentios, sabia muito bem a lingoa daquela terra [21], donde veio averá quatro ou sinquo annos pera pedir socorro [22]. Finalmente estando com grandissimo desejo de tornar pera laa e acabar com aqueles christãos sua vida, foy servido N. Senhor encurtar-lhe os trabalhos dando-lhe a coroa de seus trabalhos. Faleceo no mes de Mayo de febres e camaras mui violentas que lhe derão deyxando-nos com muita saudade na sua partida, porque era na verdade muito bom obreiro.

15. O 4.º foy o Irmão Domingos Freire, que era coadjutor e [290*r*] porteyro do collegio, o qual viveo na Companhia perto de onze annos [23] e morreo no mes d'Outubro com muita resignação e sentimento de huns paroxismos mui fortes que

200 prolongada *p. corr.* [?] *G31* || 213 grande *G47* | quantidade] multidão *G47* || 216 grandissimos desejos *G47* || 217-18 encurtar-lhe — dando-lhe] de o levar pera si dando-lhe o premio e *G47*

16 Die 23 Ian. 1576 de eo Goae scripserunt: « está para morir » (doc. 27, 2).

17 Incolae goani.

18 Videtur ingressus esse a. 1557, nisi iam 1556 (cf. DI III 786).

19 A. 1545 Conimbricae sociis nomen dedit (EX I 387[57]).

20 Eo missus est a. 1547 (DI I 255), unde Goam rediit ca. a. 1573 (DI IX 408).

21 Malaya, ut censeo.

22 Ita Valignanus Mozambici 7 Aug. 1574 de sociis quibusdam molucensibus: « sonno venuti all'Indie per dimandar soccorso » (DI IX 408), inter quos fuit Nic. Nunes.

23 Erat exeunte a. 1565 novitius Goae (DI VI 627).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lhe derão, que em onze dias o acabarão depoys de ter tomado como os outros os sacramentos.

16. O 5.º foy o P.e Antonio Nigri, de nação italiano, que veio este anno do Reyno, o qual se ouve na cura dos enfermos e noutros mais ministerios que fazia com tanta ediffica- ção, charidade e paciencia por todo o caminho de Portugal pera quá, que ficarão de sua virtude espantados os que com elle na nao vinhão; e que era tão continuo nas confissões e na cura dos enfermos, e tinha delles tanto cuydado e diligencia que, por falta de quem o fizese, deytava cristeys aynda aos escravos e aos mouros que vinhão na nao, não fazendo com sua muita caridade e humildade nenhuma diferença quanto ao servi-llos e ajudá-llos entre os grandes e pequenos, nem entre os escravos e os senhores; e de puro trabalho adoeceo com febres e camaras de tal maneira que chegou a este collegio de Goa mais morto que vivo. E dous meses depoys da chegada, não se alevantando nunqua da cama e continuando sempre com suas febres e camaras, faleceo no mes de Novembro deyxando-nos a todos mui saudosos e edifficados com sua partida, porque pasou por aquela doença tão enfadonha e tão comprida com tanta consolação, paciencia e alegria que elle sempre animava e eesforçava aos outros, e assi procedeo até o fim. E naquele mesmo dia que moreo pouco antes de quatro horas que falecese se quis de novo reconciliar com muita devação com o P.e Visitador e tomar de novo o Santissimo Sacramento avendo-o já tomado muitas vezes, e pedio e recebeo a Extrema Unção e acabou pouco depoys a vida, estando sempre em seus sentidos e com muita devação e resignação de sua alma, e edifficação dos circunstantes, depoys de ter estado na Companhia perto de dez annos.

17. Alem destes, dos que V. P. mandava à India falecerão no caminho outros tres deyxando todos de si a mesma edifficação e saudade que deyxou o P.e Antonio Nigri. O primeiro foy o P.e Rodrigo Soares, de nação portuguez, pessoa de virtude e bem conhecida em Portugal, porque era de condição verdadeiramente amavel a Deos e aos homens [24] e asi vierão todos os da nao perdidos por elle, particularmente o

---

251 e *sup. G31* || 260-61 pessoa de] bem em *G47*

---

[24] C. Eccli. 45, 1: « dilectus Deo et hominibus Moyses ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Viso-Rey [25] que S. A. mandava, o qual teve de seu falecimento tantos sentymentos que seus parentes e criados lho encobrirão por muitos dias, e depoys de sabido o sentio tanto que não mostrou nunqua contentamento, até que pouco tempo depoys elle tambem faleceo. Foy tão continuo nas confissões e em curar e servir aos doentes, e teve tão pouco cuydado de sua pessoa, esquecido de sua propria saude pola saude dos outros, que estando com febres já muitos dias, nunqua deyxou de confesar e de acodir aos doentes. Finalmente depoys de ter vivido na Companhia perto de desasete annos [26], faleceo junto do Cabo de Boa Esperança com a mesma edificação que deu em sua vida, deyxando a todos com muito sentimento e com muito conceito de sua santidade.

18. O 2.º foy o P.e Marcos Palacio [27], de nação italiano, faleceo quasi no mesmo tempo, depoys de ter vivido na Companhia perto de 23 annos [28], e não foy menos sentida sua partida, porque tinha a toda a gente da nao edifficada com sua grande humildade e com a boa conversação que tinha e bom exemplo.

19. O 3.º foy o P.e Christovão Soeyro que faleceo àquem de Moçambique, depoys de ter pasado na Companhia perto de 23 annos [29], e era pessoa douta, virtuosa e prudente, e assi o amostrou em acodir aos enfermos, em confessá-los e a mover [30] e animar à paciencia aos outros [290*v*] com suas pregações e bom exemplo. E finalmente todos estes quatro [que] vierão, concluirão em breve a jornada que por obediencia fazião alcançando, segundo confiamos, a devida remuneração de seus santos desejos com os quaes vinhão a trabalhar na India. E ainda que elles forão tresladados a milhor vida, todavia ficamos quá mui sentidos de sua partida, porque na verdade erão pessoas taes que podião bem ajudar a remedear muitas necessidades desta Provincia, mas seja N. Senhor em tudo louvado que sabe muito milhor o que faz de nós outros.

---

276 e *sup. G31* || 286-87 mover] morer *G47*

---

[25] Rodericus Lourenço de Távora (SALDANHA, *Hist. de Goa* I 130).
[26] Ingressus erat die 8 Apr. 1561 Conimbricae (FRANCO, *Ano Santo* 96).
[27] Nomine italico Pelatia, latine Pelaccius (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 107*r*).
[28] A. 1574 20 annos in Societate vixerat (*Hist. Soc. 41*, f. 107*r*).
[29] Ca. a. 1553 ingressus erat (cf. Introductionem Generalem, c. II).
[30] In alio textu *morer* (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. Os outros tres que vinhão juntamente com estes [31] chegarão aqui vivos e sãos, e tambem chegarão vivos a Moçambique os quatro que forão a Malaqua [32], aynda que mui fracos e convalescentes, e assi mesmo se embarcarão; não sabemos o que depoys lhe tem acontecido, porque as novas de Malaqua não chegão aqui até Março. Noso Senhor por quem hé os guarde, porque temos bem necessidade delles: e assi estes que aqui vierão como aqueles padecerão muitas enfermidades no caminho e passarão muitos trabalhos, dando de si muita edifficação a todos no acodir e servir aos enfermos e nos mais ministerios da Companhia, porque foy a navegação deste anno das mais trabalhosas e doentias, aynda que não tiverão tempestades, do que forão há já muitos annos, porque morrerão perto de myl e quinhentas pessoas, *que era quasi ametade da gente que vinha* [33], e quasi a maravilha escapou nenhum dos outros que não fosse mui gravemente doente; e morreo o Viso-Rei [34] que vinha e muitos fidalgos e pessoas honradas, de maneira que chegou quasi toda a gente à India destruida e bem tiverão os Padres em que exercitar a charidade e paciencia nas naos. Isto hé quanto o que toca aos mortos e saude corporal. *Agora temos quatro ou sinquo convalescentes que estiverão enfermos alguns dias e com ajuda de Noso Senhor terão cedo saude.*

21. Quanto ao que toqua ao spiritual dos Irmãos, procedeo-se todo este anno no collegio com muita quietação e notavel união e paz que se vee em todos os Irmãos, de maneira que aynda que sejão de diversas Provincias parecem de huma mesma nação, ao que ajuda muito a união e subordinação que há entre os superiores da maneira que se escreveo o ano pasado [35]. E renovaram-se a seus tempos os votos, huma vez enquanto estavão no Norte o P.e Visitador [36] e o

302 Malaqua] Março *G47* | não *del.* foy *G31* || 311 quei — vinha *del. m2 G31* || 314 quasi *ante* destruida *G47* || 317-19 Agora — saude *del. m2 G31* || 324 muito *corr. e* de *G31* || 327-42 *Linea in marg. sin. G31*

31 PP. Ios. Furnaletti, Laurentius Pinheiro, Fr. Alfonsus de Lucena (cf. Introductionem Generalem, c. II).

32 PP. Laurentius Mexia, Didacus Pinto, Matthaeus Lopes, Fr. Amator da Costa (ib.).

33 Verba cursive expressa deleta sunt.

34 R. Lourenço de Távora (M. Xavier, *Compendio universal* 30).

35 Vide doc. 25, 16.

36 Post medium Ianuarium usque ad Aprilem (cf. doc. 25, 49).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P.e Provincial, na qual sendo-lhes preposto diversos confessores quasi todos escolherão de fazer suas confissões geraes com o P.e Reytor [37], e doutra vez as fizerão todas com o P.e Visitador. E forão muito ajudados e animados com as praticas que lhes fez todo este ano à[s] sestas-feiras o P.e Visitador, declarando-lhes huma por huma as partes das nosas Constituições, declarando-lhe mais exactamente o noso Instituto do que fizerão o ano passado, no qual como se escreveo [38] fez emmentes esteve aqui sempre suas praticas sobre o exame geral das Constituições, porque alem de declarar-lhes as ditas partes, porque invernou aqui [39] teve tempo pera tratar as cousas mais devagar e com intelligencia verdadeira de noso Instituto se tem visto notavel satisfação e quietação dos animos, e agora vay todavia continuando com suas praticas.

22. Na casa da provação se tem visto notavel fruito com a divisão que se fez no refeytorio porque, como agora vivem de todo apartados dos collegiaes [40], têm maior recolhimento [291r] *e atendem mays frequentemente em fazer disciplinas e outras mortificações no refeytorio com as quaes se excitão e animão huns aos outros. Muitos há com quem se comunica Deos Noso Senhor mui particularmente: em todos se procura de prantar verdadeiro espirito da Companhia e fundá-los nas verdadeiras e solidas virtudes, e muito particularmente na resignação e obediencia, e na união e charidade fraterna. Com os que se recebem, assi por estudantes como por coadjutores, se trata com muita charidade, informando-os no Instituto e da differença dos votos e graos que na Companhia se usa, conforme ao que se diz no Exame* [41] *e a ordem que o P.e Visitador tem dado ao Noviciado, pera que se proceda d'ambas as partes com maior clareza e satisfação.*

23. *Receberão este ano somente treze* [42], *estes quasi todos naturaes de Portugal. Aynda que pedirão e pedem muitos*

328 prepostos *G47* || 343 *Prius* provição *G31* || 346-97 *Del. m2 G31* || 349 tudo *G47*

37 P. Nonnius Rodrigues, rector collegii goani.

38 Consulas doc. 25, 17.

39 « Hiems » Goae erat a Maio ad Septembrem.

40 I. e. Fratres S. I. studiis incumbentes.

41 Cf. *Constitutiones S. I., Examen gen.* c. 1.

42 Novitii enumerantur in doc. 44, 1, sed non liquet quales sint recepti a. 1576.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

outros, não se admittem senão com muita prova e com muita difficultade, e alem de que ordinariamente se dilatão e se deyxão pedir por muito tempo, fazendo que se confessem e comunguem em nossa casa, se mandão ordinarie servir antes que entrem ao hospital dormindo e comendo ahy, o que não hé senão muito grande prova nestas partes, do espirito e vocação cõm o qual entrão, e tal que parecia quasi imposivel que se pudese entreduzir antes de serem recebidos na Companhia. E alem destas experiencias que delles se faz antes de os admytir no Noviciado, se depoys de admitidos não caminhão com verdadeiro espirito adiante, mortificando suas payxões e alcançando as solida[s] virtudes, os tornão a mandar a suas casas e não se admitte nenhum aos votos, que se soem a fazer depoys de dous annos, se não se vee que procederão com muita quietação e spirito, de maneira que com estas e outras semelhantes ajudas se tem visto neste tempo e se vee cada dia que vai muito milhorando o Noviciado. E alem do Mestre[43] *que naturalmente os ajuda com seu exemplo e doutrina e bom modo que tem, está tambem outro Padre*[44] *no Noviciado que os ajuda da maneira que se escreveo o ano passado*[45]*; e o P.e Visitador, alem das praticas que lhes faz com os outros a sestas-feiras, vai muitas vezes a fazer-lhes praticas em particular e tem delles muito especial cuidado, e este anno os confessou a todos geralmente. E hé pera dar muitas graças a N. Senhor ver a clareza e si[n]ciridade com que tratão com seus superiores descubrindo-lhe tudo ameude, scilicet, todas as suas inclinaçoens e affeyções boas e maas. E aynda que pedem quasi todos com muita instancia de fazerem os votos*[46]*, se lhes dilata o tempo a todos ordinariamente até pasar o prymeiro anno e a muitos até quasi acabar o tempo de dous annos. Fizerão neste anno os votos de estudantes aprovados sete delles e dous fizerão votos de coadjutor temporal, precedendo o recolhimento e declaração de novo do Exame, e mandando-se a pedir por tres dias a esmolla conforme as nosas Constituições*[47]*. Em todo o demais se*

369 experiencias *del.* de *G31* || 385 siciridadem *G31* || 394 a2 *sup. G31*

[43] P. Damianus Marín (doc. 44, 1).

[44] P. Iosephus Furnaletti.

[45] Cf. doc. 25, 18.

[46] Intellegas vota quae devotionis vocantur. (Cf. *Constitutiones S. I.*. P. III, c. 1 T: MI *Const.* II 365).

[47] Cf. *Examen*, c. 4, n. 27: « antes de ser approbados y de hazer sus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guarda no Noviciado a ordem Domus Probationis que se usa em Roma [48].

24. Ao principio deste anno depoys de des*pachados* os procuradores que se mandarão a Europa, o hum a V. P. *pola Congregação* [49] e o outro pera residir em Portugal tra*tando* os negocios desta Provincia [50], *se foy* logo o P.e Visitador *juntamente com o P.e* Provincial a visitar Baçaim com as mais residencias do Norte, e *tendo-as* visitadas se tornarão ambos a Goa. E conforme as necessidades que ach*ou* em toda esta Provincia de Malaqua pera quá, a qual toda *tem* visitada, e conforme aos avisos que *daquelas* partes do Sul [lhe] vierão, se fizerão copiosas e diversas missões [51], *de maneira que quasi só* [291*v*] em huma somana despachou deste collegio pera diversas partes trinta e duas pessoas, polo que ficou este collegio com mui pouca gente.

25. E no mesmo dia que chegou das partes do Norte, estando já quasi desesperado de ter antes do inverno as cartas e avisos do Sul, scilicet, de Malaqua, Maluquo, China e Japão — porque as naos que de laa vierão chegarão tarde a Cochim e forão forçadas a invernar lá acabando-se-lhes o tempo da moução pera se virem a Goa — ex que sobreveio de emproviso à mea noyte hum Padre que vinha mandado de Japão [52] por aqueles Padres, o qual estando perto da ilha de Ceylão e vendo que era já tarde e que avia necessariamente de envernar em Cochim se hya com as naos, se determinou de desembarcar em terra e foy ter por Manar a Sam Tomé e dahy a Goa, caminhando vinta sinquo ou vinta seys jornadas sempre per terra de mouros e gentios com perigo

---

398 despachar *p. corr. m2 G31* || 399 hum *add. m2* delles *G31* | 399-400 pola Congregação *del. m2 G31* | 400 tratando *mut. m2 in* e tratar *G31* || 401 se foy *mut. m2 in* se forão *G31* | P.e *mut. m2 in* Padres *G31* || 401-02 juntamente — P.e *del. m2 G31* || 403 tendo-as visitadas *mut. m2 in* visitadas ellas *G31* || 404 achou *mut. m2 in* acharão *G31* || 405 tem *del. m2, add.* esta *G31* || 406 daquelas *mut. m2 in* das *G31* | lhe *charta consumpta G31* || 407-08 de — só *del. m2 G31* || 408-09 em — partes *lineis subd. m2 G31* || 415 forçados *G31G47*

---

votos y promessa arriva dicha, por espacio de tres días [...] deven pedir por las puertas por amor de Dios nuestro Señor» (MI *Const.* II 67).

48 Qui ordo impressus est deinde a. 1580 Romae in *Regulae Societatis Iesu* 119-22.

49 Ad Congregationem Procuratorum, Romae a. 1576 Pater electus erat Martinus da Silva.

50 P. Melchior Dias.

51 I. e. sensu proprio.

52 P. Balthasar Lopes (infra, n. 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e trabalho. E certo que valeo muito sua diligencia asi pera tirar o P.e Visitador e o P.e Provincial e mais Padres da perplexidade e angustia em que estavão por não terem recebido já [há] dous anos novas da China e Japão. De maneira que estava quasi determinado de se embarcar logo pera Cochim o P.e Visitador, e juntamente pera serem providas todas aquelas partes, porque não vindo daquela maneira se acaba[va] a moução e não podia vir despoys até Novembro, de maneira que ou era forçado o P.e Visitador hir a invernar a Cochim, que não era pequeno inconveniente, ou se avião de deyxar de prover aquelas partes por falta de não ter delles aviso, o que era maior dano e inconveniente. Foy recebido o dito Padre com tanta satisfação e consolação de todos, quanta merecia sua diligencia e as boas novas que trouxe de Japão e de Malaca e de Maluquo e da China, das quaes se dirá em seus proprios lugares.

26. E assi conforme aos avisos que vierão daquelas partes e das partes do Malavar, determinou o Padre Visitador de fazer diversas misões. E foy tanto o fervor que por isto se acendeo no collegio, que se multiplicarão muito as orações e disciplinas e mais mortificações. Despachou logo o P.e Visitador ao P.e Provincial pera Cochim com outras oito pessoas entre Padres e Irmãos, pera acodir às necessidades daquele collegio e mais partes do Malavar, onde o dito Padre envernou e ainda não veio, mas estamos esperando cada dia [por elle]. A Malaqua mandou hum Padre pera pregar [53], e a Japão tornou a mandar o dito Padre que era vindo de laa, que se chama o P.e Balthasar Lopez, e com elle outras treze pesoas, das quaes os seys são sacerdotes e os sete Irmãos [54]. A Maluquo mandou hum Irmão [55] pera levar muitos mantymentos e consolar os Padres, que estão lá cercados á tanto tempo sem ver nenhuma pessoa da Companhia. A Baçaim mandou hum Padre e hum Irmão, alem doutros seys entre Padres e Irmãos que trouxe consigo, os quaes levou quando foy pera lá e a todos deyxou bem occupados; e pouco antes tinha mandado a Salsete outros oito Irmãos pera apren-

427 há *e G47* || 430 acabava *G47* || 449 por elle *e G47* || 457 trouxe *del., add. sup.* levou *G47*

53 P. Eduardus Leitão (cf. doc. 27 et 44).

54 Omnes 13 enumerantur in doc. 44, 11.

55 Fr. Gundisalvus Teixeira (cf. doc. 27, 5 et 44, 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

derem a lingoa canarim [56]. Alem destes mandou depoys do inverno outro Padre por Reitor de Cochim [57] e com elle hum Padre e hum Irmão, e outro Padre com outro Irmão mandou às partes do Norte, de maneyra que com tantas missões ficou este collegio bem aleviado, e pera sopprir a todas fez ordenar seys Irmãos.

27. Com estas tão grandes missões ficarão algum tanto abatidos os estudos, e se deyxarão de ler as lições de teologia que se lião, por falta dos estudantes, ficando somente a lição dos casos [58], com a qual se foy sempre e se hirá com ajuda de Noso Senhor continuando até que tenhamos estudantes a quem se posa ler a filosophia e theologia. E com os casos ficarão as outras tres escolas de Humanidade e a outra de ler e escrever, nas quaes ouve sempre o mesmo numero de estudantes de fora pouco mays ou menos que ouve o ano passado, e chegarão por todos e aynda pasarão de oitocentas pessoas, das quaes hyrão perto de cento e sesenta às tres clases e à outra de ler e escrever todos os mais, alem de doze ou 14 que ouve[m] os casos.

28. E vendo o P.e Visitador a grande falta que tinhão os [59] estudantes da Companhia, determinou de ajudar quanto pudese aos estudos, e dispensou com muitos noviços no segundo anno que pudesem estudar [60], ficando todavia no noviciado aynda que apartados dos mynisterio[s] dos outros pera acodirem com diligencia a seus estudos. E porque avia grande falta de letras de Humanidade e de mestres que as ensinasem, se determinou de acrecentar huma escola da retorica pera que desta maneira se podesem mais aproveytar os Irmãos e se fizessem mais abiles assi pera serem mestres como tambem pera ouvyr o curso que com ajuda de Deos se começará o anno que vem. E nesta escolla de retorica estudão agora dez Irmãos com outros quinze de fora, e na primeira de gramatica ficarão outros sete dos nosos, e nas duas outras outros sinquo, scilicet, hum na segunda e quatro na ter-

462 hum Irmão] dous [*del.* 2] Irmãos *G47* || 463 Norte *del.* de *G31* || 470-71 estudantes *del.* e *G31* || 473 *Prius* ouvem *G31* || 477 clases *add.* de Humanidade *G47* || 478 ouvem *G47* || 479-80 tinhão os] tinhamos de *G47* || 486 da] de *G47* || 489 curso *add.* das artes *G47*

[56] Vide doc. 44, 2.

[57] Nomine Franciscus Dionisio (cf. doc. 44, 4).

[58] I. e. casus conscientiae seu theologia moralis.

[59] Vide in app. crit. alium textum.

[60] Vide catalogum, doc. 44, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ceyra [61]. E vão aqui os nosos tão baxos, porque como esta terra não seya de estudos senão de armas e mercadoria, como os mosos chegão a quinze e desaseys annos deyxão as letras e buscão sua ventura, se não são alguns poucos que pre-[292r]tenden ser cleriguos ou religiosos; e por isso hé necessario que os que nestas partes se recebem na Companhia comecem ordinariamente a aprender os primeiros fundamentos da gramatica, e nos custa fazer hum subjecto muito tempo e trabalho; por onde V. Paternidade poderá entender quanta necessidade tem esta Provincia que se lhe acuda com sugeitos das Provincias de Europa.

29. Com esta nova escola se renovarão os estudos deste anno com muito fervor, e com as praticas que sobre o dito estudo fez muitas veses o P.e Visitador aos nosos Irmãos, em universal e em particular, se vê que procedem todos com diligentia em os estudos. Fes-se o dia das Virgens [62], que hé o tempo da renovação dos estudos, hum auto representado em latim polos estudantes, no qual os estudantes representarão a ssi mesmo[s], mostrando quão negligentes são os moços em aprender nesta terra, deixando-se vencer e sogeitar da ociosidade, a qual se representou com seus effeitos que della se seguem, mostrando-se quam perjudicial era e reprehendendo-se os pais e as mãis que criavão a seus filhos com tantos mimos e em tanto ocio, com quanto se custumão criar nesta terra. E ainda que se fèz com pouco aparato, todavia foi de tanta satisfação e edificação pera todos que não se podião fartar de o louvar, e foi o concurso tam grande da gente que foi necessario ter sempre fechadas as portas, fazendo entrar somente pollo collegio gente mais nobre, porque doutra maneira não se pudera representar, porque ho lugar não hera em nenhum modo capaz pera tanta gente. Veo o Senhor Governador com toda a fidalguia e nobreza da terra e se forão todos com muita satisfação e contentamento do dito acto, e os que o representarão alcançarão todos serem mui ricamente vestidos de novo de seus pais. E alem do que se faz nas escolas, há no collegio todos os dias de noite confe-

494 baxos *del.* em *G31* || 495 mercadoria *add.* e chatinarias *G47* || 497-98 pretendem *add.* ser religiosos e entrarem em religião e outros que pretendem *G47* || 509 Fes-se *p. corr. m2 G31* || 513 deixando-se *del.* viver *G31* || 520 oi *p. corr. G31* | louvor *G47* || 529 todos — noite] todas as noites *G47*

61 Ib.

62 Die 21 Octobris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rencias de casos de conscientia, nas quais se ajuntão todos os Padres da casa pera que desta maneira se fação mais abiles e estejão mais exercitados os nosos pera as confisõis. E isto hé quanto ao que toca às escolas e aos de casa.

30. Com os proximos se exercitão os nosos nas confisõis e pregaçõis, e ensinão a doutrina como hé custume. E são as confisõis tão frequentes assi na igreja, como com os enfermos de fora que não bastão em nenhuma maneira os Padres pera suprir; e sempre que saiem ou tornão as armadas hé tão grande o numero dos soldados que acodem às confisõis e mais sacramentos, que estão com elles 15 e 20 dias todos os confessores occupados e têm bem em que entender. E por toda a Coresma e dous meses depois está sempre a igreja e ha crasta chea de penitentes que acodem a buscar o remedio de suas almas, e o mesmo fazem o dia de nossas festas da Circuncisão [63] e conversão de São Paulo [64] e noutras festas maiores entre o anno nas quais se ganhão indulgentias na nossa igreja, porque nestes dias hé grande o concurso dos que se confesão e tomão o Santissimo Sacramento, e chegão a quinhentas e seiscentas; quando há jubileu de Roma pasão de 2.500.

31. Nas pregaçõis se continua na See, Nosa Senhora do Rosario, na nosa igreja, da mesma maneira que se fazia ho anno pasado e com ho mesmo fructo, e pregou o P.^{e} Visitador algumas veses com satisfação dos ouvintes e com grande concurso de pesoas, e desejão de o ouvir muitas veses, ainda que lhe não dão lugar pera isso as muitas occupaçõis que tem; e os sermõis que se custumão pollos nosos fazerem em todos os collegios e casas da India.

32. As sestas-feiras da Coresma se fizerão este anno com o custumado concurso, de maneira que, ainda que a igreja hé bem capaz, se enche toda de tal maneira que fiqua fora muita cantidade de gente; e esta frequentia hé em sua proporsão em todos os lugares da India no dito tempo. E são estes sermõis os mais proveitosos que se fazem en todo o anno e mais aceitos a todos, e ao fim se vão muitos disciplinando em porcisão da maneira que se escreveo o anno pas-

535 hé custume] se costuma *G47* || 547 na *corr. e* nas *G31* | nestes *corr. ex* estes *G31*, estes *G47* || 551 Senhora] snar. *G31* || 562 em *del.* a *G31*

[63] Die 1 Ianuarii.

[64] Die 25 Ianuarii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sado [65]. E sobre todos os outros hé solenissimo e fructuoso o sermão e a porcisão que se faz sesta-feira das Endoenças polla manhã, na qual ainda que se não faz disciplina hé tanta a devação e são tantas as lagrimas, que não sei se pode aver cousa de mais edificação. E na verdade a r[e]presentação que naquele dia se faz hé pera quebrar ainda os muito duros coraçõis, e hé cousa efficacissima pera causar em huma alma verdadeira contrição.

33. Fas-se esta porcição desta maneira: que a noite que praecede a sesta-feira se arma hum sepulchro todo cuberto de negro muito bem feito, e depois de acabada a missa a sesta-feira, saiem todos os Padres e Irmãos em procissão da samcristia com a fralda do manteo sobre a cabeça, com que [292*v*] fica cobrindo a cabeça à maneira de doo; e outros seis Padres, vestidos com alvas e cubertas as cabeças e os rostos com os amitos, trazem huma tumba cuberta de veludo preto, diante da qual vão huns anjos com os misterios da paixão, e após elles dous choros de apostolos e, detrás da tumba, hum choro das Marias [66], os quais se representão pellos meninos de casa e alguns outros cantores da nosa capela. Estes todos vão cantando huns versos da Sagrada Scritura a proposito do que se representa, ora cantando huns, ora respondendo outros, com as voses tão lagrimosas e tristes, e com hum « Heu! heu, Domine, Salvator noster! » que respondem as Marias, que bastão pera quebrar os coraçõis. E chegados desta maneira ao sepulchro onde foi depositado o Senhor o dia dantes, muito fermoso da maneira que se faz em Europa, toma o que cantou a missa o Senhor daquele sepulchro e o põe dentro na tumba que trazem, e levando-o da mesma maneira que vierão em procissão por toda a igreja ao redor e cantando da mesma maneira como antes, ho trazem a enterrar no outro sepulchro de negro.

34. Hé tão grande a contrição que causa em todos esta representação, que todos quantos na igreja estão, que está bem chea, chorão lastimosa e devotamente e com muito sentimento assi homens como mulheres. E certo que parece que

572 quebrar *del.* os *G31* || 573 pera causar *om. G47* || 576 *Prius* sepulcro *G31* || 581 Pardres *G31* || 582 tumba *del.* toda *G31* || 583 da *corr. e* dal *G31* || 591 Marias] mas *G31* || 594 cantou *p. corr. G31*, cantava *G47*

65 Cf. doc. 25, 27.

66 I. e. Maria Magdalena, Maria Cleophae, (Maria) Salome (cf. infra, n. 34 et DI IX 457 et *Mon. Brasiliae* IV 317).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aquelas vozes dos que cantão ferem os coraçõis daqueles que as ouvem com a viva representação que causão dos prantos que fazia a Virgem N. Senhora com as Marias e os sanctos Apostolos que se acharão no verdadeiro enteramento. E este anno foi muito maior o sentimento, porque ordenou o P.e Visitador que a pregação, que antes se soia fazer de noite (e que foi pello Consilio prohibido [67]), que não se fizese em tal tempo e se fizese logo acabada a missa do enterramento de N. Senhor e das angustias da Virgem. E ao cabo della, quando estava mais movida a gente, sae a procisão com a tumba a fazer o dito enterramento. E foi tão grande o choro e sentimento assi dos nossos de casa como dos de fora, que soo a lembrança delle basta pera mover os coraçõis.

35. Basta que com estas e outras semelhantes pregaçõis e com as confisõis frequentes hé grandissimo o fructo que cada anno se faz, e muitos se movem a se confessarem geralmente, os quais não erão por muito tempo confesados [68], ou se confesavão de má vontade e por conprimento, e muitos se dispõem a deixar de verdade o peccado, fazendo boa vida, e outros totalmente deixar o mundo e entrar em religião. E se apartão muitos amancebados de suas mancebas que estão metidos em peccado por muito tempo, e outros se tirão de seus odios e do proposito da vingança de seus imigos, de que acontecerão este anno muitos casos particulares que deixo por evitar proluxidade, e alguns que tinhão tomado dinheiro pera matar e ferir outros, se tirarão de tão mao conselho por persuasão dos Padres. E se livrou huma mulher que hera falsamente acusada de adulterio pera lhe tomarem sua fazenda, e outra, que queria hum homem rico aver de seu proprio pai, que era mui pobre, com dinheiro, e tocado de Nosso Senhor com huma infirmidade e por pe[r]suasão de hum Padre deu huma esmola aho pai da moça sem que elle soubese quem lha dera e deixou de correr com seu mao proposito. E há destas outras cousas particulares, que se fize-

605 N. — Marias] N. S. com as mas *G31* || 608-09 noite — se *linea subd. m2 G31* | 609 Consilio *add.* de Goa *G47* || 619 erão *add.* confessados *G31* || 621 peccado *del.* e *G31, adest* e *G47* || 625 vingança *del.* e *G31* | ***Prius*** amigos *G31* || 634 deu huma esmola *bis G31*

[67] Concilium secundum goanum, a. 1575, Act. 3, decr. 6: « manda **que em nenhuma maneira haja [...] pregação de noite em nenhuma parte** » (***Bullarium Patronatus, App.* I, p. 52**).

[68] **Hoc in primis de multis militibus dicebatur: cf. Concilium goanum secundum, act. 2, decr. 9 (*Bullarium Patronatus, App.* I, p. 52-53).**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rão restituiçõis e amizades que deixo por abreviar, e direi huma soo de muita importancia que fez o P.e Visitador entre alguns fidalgos principaes. E de huma parte e doutra andavão em bandos e trazião tras si quasi toda a fidalguia da India, porque erão pesoas mui poderosas e bem aparentadas em Purtugal, e hia-se o negotio arma[n]do de má maneira e, tendo-se tratado muitas veses de os concertar assi por alguns fidalgos como por outros religiosos, não se pode nunqua acabar de concluir, até que por meo do dito Padre se vierão a compor e fazer amigos.

36. Não menos solenisada foi a porcisão da Resureição do Senhor que se faz o dia de Pascoa[69] na nosa igreja de noite, duas ou tres oras antes da manhã, a qual hé de maior concurso de todas as outras e não há em todo o anno festa de tanto concurso em toda esta cidade, porque a ella acodem infinito numero de pesoas e não somente christãos mas gentios e mouros, pera ver a grandeza daquela solemnidade, de que ficão todos os christãos consolados e edificados, e os infieis mui metidos por dentro e espantados das festas e solemnidades dos cristãos, tão diferente [293*r*] das suas tão sujas e semrezão que usão em suas misquitas e pagodes.

37. Faz-se esta procissão desta maneira: que aquelle sepulcro preto, no qual se deixa encerrado N. Senhor toda sesta-feira e o sabado, se desfaz o sabbado à noite e se muda o Sanctissimo Sacramento pera hum sacrario muito fermoso que temos aqui no altar-mor e se descobre todo o retavolo, que hé hum dos mais fermozos e grandes que há não somente na India mas ainda em Europa; e está toda a capella e altar de branco, a igreja chea de candeas e todo o terreiro antes da igreja e hum grande espaço da rua, que hé huma das mais espaçosas e principais de Goa, todo cheo e ornado de diversas invensões e artificios de fogo con infinitos lumes e candeas, as quaes quasi em hum mesmo tempo se ascendem todas. E às duas horas depois de mea noite concorre infinito numero de gente a nossa igreja, de maneira que não somente se enche a igreja, na qual escasamente cabem as molheres, mas enche-sse todo o terreiro e toda a rua.

---

642 armando *G47* | má *sup. G31* || 647 porcisão] festa *G47* || 651 toda *om. G47* || 654 christãos *add.* mui *G47* || 656-718 *In marg. linea G31*

---

[69] Haec processio die Pascatis non semel commemoratur: cf. DI VII 558-59, VIII 498 638-39, IX 548.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

38. E quando tudo está em sua ordem sae o Superior da casa com todos os mais Padres e Irmãos em procissão e toma o Sanctissimo Sacramento do sacrario, dizendo a alta voz: Surrexit Dominus vere, alleluia! E lhe respondem en canto d'orgão: Et apparuit Dominus Petro, alleluia [70]. E começam a repicar os sinos e tanger diversos instrumentos de musica e a cantar os mininos em diversos choros: « Regina Coeli laetare, alleluia » [71], con tanta alegria que realmente se alevantam em spiritu os corações. E em saindo o Sanctissimo Sacramento à porta da igreja se poem fogo às invenções e engenhos que estam no terreiro, de maneira que parece que se queima o mundo, e hé esta procissão tam alegre e gloriosa que representa mui eficasmente a gloria da resurreição verdadeira daquella noite, não menos do que a outra reprezenta as angustias e dores da paixão. E procedendo na procissão desta maneira sempre acompanhada de diversos instrumentos de musica e canticos de alegria e invençõis de fogo, se chega a hum lugar determinado ao cabo da rua, onde está hum muito fermoso altar feito à maneira de capella, hornado muito ricamente, onde se põe o Sanctissimo Sacramento e se faz algum tanto de detença, e depois se tornão pera casa com a mesma alegria. E posto outra vez o Sacramento no sacrario se faz logo o sermão da Resurreição, o qual acabado se dizem as missas e vai a gente descansar em suas casas. E com estas e outras semelhantes solemnidades, que são nesta terra muito necessarias pera animar os novamente convertidos e commover os gentios e mouros, se faz notavel fruito em todos os lugares da Companhia.

39. Alem destas obras em que os nossos se exercitão nas igrejas, vão ordinariamente a visitar os carceres e as galés, e fazem livrar muitos delles ora por via da justiça, ora por graça, e lhes pregam e ensinam a doutrina e os confessão, ajudando-os em suas necessidades corporaes e espirituaes. Assi mesmo fazem nos prezos e condenados pollo sancto Officio, ensinando-os e tirando-os de seus falsos erros e reconciliando-os e ajudando-os a bem morrer quando são queimados, da maneira que se escreveo o anno passado [72].

695 o *add.* Sanctissimo *G47*

[70] Cf. versiculum in Breviario feria tertia infra octavam Paschae.
[71] Antiphona finalis in Breviario tempore Paschae.
[72] Cf. doc. 25, 28. — Inquisitor B. da Fonseca haec Goae die 8

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

40. Isto mesmo fazem no hospital [73] acudindo aos enfermos, principalmente ao tempo que chegão as naos do Reino, e este ano tiverão bem em que exercitar a paciencia e charidade, porque, como ouve tam grandes doenças por todo o caminho, chegaram aqui as naos cheas de enfermos e se recolherão perto de quatrocentos no hospital. Hé neste tempo de ver a charidade e diligencia que usa a Companhia, porque huns dos nossos hiam à barra, que está daqui tres legoas, a tomar com as fustas os doentes, trazendo-os a Goa; outros os estão esperando ao caes onde os desembarcão; outros os recebiam no hospital, lavando-lhes os pees e ainda o corpo todo, e deitando-os nas camas que tinhão bem concertadas. E estiverão sempre hum Padre e seis Irmãos no hospital de noite e de dia todo o tempo que ouve grande numero de enfermos, que durou mais de hum mes, e cada dia hião outros do collegio a os ajudar, dando a comer aos enfermos e ajudando-os en todo mais [293*v*] necessario, e particularmente consolando e animando os que morriam. E entre os outros sempre estiverão ahi e hiam cada dia a servir aos enfermos alguns noviços, e muitos derão de si grandes mostras de charidade e de mortificação, vencendo suas repugnantias e acudindo aos que estavão mais necessitados e tinhão doenças mais aborriciveis, como em curar e alimpar a podridão das chagas e alimpar as sugidades das camas e de seus corpos lavando-os com muita charida[de]. Ouve alguns entre elles que sentindo no fazer disto repugnancia, polo fedor e nojo que tinhão e, vencendo a dita repugnancia, se puserão com a boca a beijar as chagas, sujando suas bocas e rostros, mas limpando a alma, e tiveram em fazer isto muita especial consolação. E outros mostrarão grande exemplo de paciencia em alguns doentes impacientes que diziam palavras mal ensinadas, e huma vez hum enfermo cuspio no rostro a hum delles e ainda lhe quis dar huma bofetada, mas pondo-sse ho Irmão diante delle de giolhos pera a receber aplacou a furia do enfermo. E outros forão movidos a se confessarem que tinhão pera isso bem pouca vontade. E os Padres, alem dos que

743 ainda *del.* que *G31* || 744 *Prius* Jiolhos *G31*

Nov. 1576 Regi scripsit: « Deputo hum Padre da Conpanhia que todas as sestas-feiras o [= o carcere] vysyta e do que convem que eu ouvera de fazer » (BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 25; cf. etiam ib. 26).

[73] Hospitium regium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

curavão os enfermos, acudiam en todos aquelles dias a os confessar.

41. E não somente os ajudarão os Irmãos na enfermidade mas depois de sãos, achãodo-se a maior parte delles nus e despidos de maneira que não tinhão modo pera sair do hospital, forão os Padres e Irmãos por toda a cidade pedindo esmolas asim de dinheiro como de camisas, ciroulas e outros vestidos pera os pobres reinoes [74] que estavão no hospital. E se commoveo de tal maneira toda a cidade que derão muitas esmolas e mandarão ao hospital outras muitas aos ditos Padres assi de conserva e cousas de comer, como de vestidos de tal modo que forão todos remedeados. E os Padres tinhão huma botica de conserva e de outras cousas no mesmo hospital, que lhe mandavão d'esmola pera que elles mesmos despendessem e gastassem com aquelles que vião que tinhão mais necessidade, e isto alem do que dava o hospital de ordinario com que se acudio a muitos enfermos. E sem falta, se não fora a muita ajuda que derão os Padres morrerão muitos, dos que viverão, à pura necessidade; os quais com a diligentia e cuidado que se teve deles tornarão a cobrar saude.

42. E porque assim a estes, quando saião do hospital, como aos outros, que vierão sãos, lhe faltava remedio pera comer, fez o P.e Visitador de maneira com o Senhor Governador que lhes deu mesa [75]; e avendo depois de poucos dias deixado de a dar, acudio logo o mesmo [Padre ao Senhor] [76] Governador e fez de maneira que logo a tornou a dar, e a deu sempre até que se embarcarão nas armadas, o que se se não fizera avião muitos delles de padecer grandemente, porque não tinhão aqui nenhum remedio se não fora irem à porta dos mosteiros pedir esmola, como muitos o começarão a fazer.

43. E alem disto se acudio desta casa em todo este anno a muitas pesoas vergonhosas e necessitadas que vinhão a pedir esmola ao P.e Visitador e, por muitos que vierão, não se mandou nenhum desconsolado e sem lhes acudir com alguma

772 *Prius* acodia *G31* | Padre ao Senhor *e G47*

[74] *Reinol*, quidam recenter ex Europa in Indiam advectus (cf. DI VIII 219).

[75] Mensa gratis data expensis gubernatoris vel praefecti tempore egestatis (cf. v. gr. DI III 400, in navi; Corrêa, *Lendas, Indice* 62).

[76] Ita textus mancus complendus esse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cousa, e gastou nisto o P.e Visitador mais de duzentos cruzados [77] que lhe vierão às mãos com algumas occasiõis, dos quais podia despender como melhor lhe parecia, porque pera isto lhe forão dados e não erão de casa.

44. E achãodo-se hum mosteiro desta cidade [78] com muitos enfermos e muita necessidade, socorreo o dito Padre con sincoenta pardaos [79] d'esmola e con conserva, que lhes deu da botica de casa, de que ficarão os ditos religiosos muito edificados e amigos da Companhia e do dito Padre, e elles mesmos publicarão isto polla cidade, do qual se causou en todos muita edificação, e hé cousa pera dar graças a N. Senhor ver o amor e respeito que lhe têm todos os outros religiosos. Sua Reverencia trabalha muito por que a Companhia seja amada e unida com os outros, e não ajão entre os nossos e outros religiosos contradiçõis em os lugares onde estão os huns e os outros. E ainda que a conversasão entre nós outros seja pouca, porque o P.e Visitador attalhou de boa maneira con consentimento e beneplacito dos superiores das outras religiões a conversasão que tinhamos em algumas festas do anno huns con os outros [80], todavia hé muita a união e charidade que entre elles e nós há, ainda mais do que nunca foi ategora [81].

45. Na conversão dos infieis e no ensino dos christãos não se faltou tambem este anno en Goa (ainda que, como escrevi o anno pasado [82], esta ilha hé já quasi toda de christãos), porque vão muitos Irmãos cada domingo a ensinar a doutrina em diversas fregesias, com a qual se faz muito proveito nos que já são christãos e sempre se vay [294r] ganhãodo algum gentio dos que ficão na ilha, porque somente hum Irmão converteo neste tempo perto de sesenta almas, e da mesma maneira cada hum dos outros procura converter alguns.

46. Este anno polla morte do Viso-Rei que vinha a estas partes ouve nesta cidade grande duvida que se deviam abrir

789 deu] mandou *G47* || 796 aja *G47* || 814 algumas *G47*

77 Vide app. crit.

78 Goae tunc exstabant monasteria Franciscanorum, Dominicanorum, Augustinianorum.

79 1 *pardau de prata* valebat 300 *réis*, 1 *de ouro* 360 *réis*.

80 De his amicis relationibus inter diversos religiosos vide DI IV 8*.

81 Ultima verba a *mais* in textu 3 deleta sunt.

82 Vide doc. 25, 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ou não abrir as vias e successões, por ser morto antes que chegasse aos limites da sua jurisdição [83] e que se entregasse a posse da governança. E ouve tanta diversidade de pareceres e se alvorotou de maneira toda a cidade, e se hião encruando em tal modo os animos dos fidalgos, que já se cuidava que este negoceo se avia mais de acabar por armas que por rezões. Estando todos en grande perplexidade e não se podendo en nenhuma maneira concertar, o Governador como os que favoreciam sua parte, con outros fidalgos, fizerão instancia todos que tornasse a Goa o P.e Visitador, o qual estava apartado por não se mostrar nem por huma parte nem por outra. Escrevendo-lhe duas vezes o Governador e mandando-lhe da parte de Deos e de S. A. que tornasse, porque sem elle não podia ser concluido este negoceo, escrevendo-lhe isto mesmo muitos fidalgos e outros indo a Chorão onde estava pera o trazerem a Goa, e fazendo universalmente todos grande instancia que tornasse, foi forçado a vir e tratou nos conselhos de maneira sobre este negoceo que enfin estando já quasi de todo desesperado[s] de se poder bem concluir, foi causa o dito Padre que se acabasse, dando-se por os juizes, que forão pera isto escolhidos, a sentença final sobre o negoceo, a qual, como hé voz comum de todos, não se acabara en nenhuma maneira de dar se o dito Padre não encaminhara de maneira o negoceo como emcaminhou; e se a dita sentença naquelle dia não se dava, era tambem comum opinião de todos que se avia de vir às mãos e que não avia de aver depois remedio pera o concertar. E o que mais foi que ajudou de maneira N. Senhor que ficarão com elle muito bem huns e outros; e hé tam grande o respeito e amor que lhe têm os fidalgos todos e o mesmo Governador que hé cousa pera dar graças a N. Senhor: e não era necessario menos credito e respeito pera poder concluyr hum negoceo tam grande, da conclusão do qual dependia a quietação ou huma grande perturbação deste Estado; e com este negoceo se acresentou com todos muito a reputação e credito da Companhia.

820 e1 *p. corr. interpos. G31* || 821 já *add.* mais *G47* || 826 todos *om. G47* || 835 desesperados *G47* || 846 mesmo *add.* Senhor *G47*

[83] Prorex designatus Rodericus Lourenço de Távora obiit antequam Mozambicum venit, ubi eius iurisdictio incoepit (SALDANHA, *História de Goa* I 130).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

47. Tambem este anno morreo o Arcebispo de Goa, o qual, ainda que era muito velho [84], prudente e virtuoso, foi todavia enganado da enfermidade e da morte, porque esteve en toda a doença, que foi comprida, sempre com imaginação que avia de sarar e que avia de hir este anno a Portugal. E como elle era de muita prudencia e authoridade, e todos lhe tinhão grande medo e respeito, não avia nenhum que lhe quisesse ou pudesse persuadir que avia de morrer, e com a vam esperança que tinha cada dia que se avia de achar bem, e se avia de alevantar da cama e dizer missa, era já chegado ao extremo sem ser naquella enfermidade confessado e comungado. Enfim se determinou o P.e Visitador, a quem elle tinha credito e respeito, de lhe dizer claramente que se aparelhasse, porque avia de morrer, e estiverão muito tempo altercando, o hum que avia de morrer, o outro que avia de viver, demonstrando-lhe o Padre com muitas rezões que era sua enfermidade já desesperada. E ainda que o não pode nunca persuadir que avia de morrer, todavia alcançou delle que logo se confessasse e comungasse, e foi tanta a instancia que o dito Padre lhe fez que comungou trez vezes naquella somana, no que bem mostrou quanto lhe tinha de respeito, pois que de nenhum outro quis consentir que lhe fallasse da morte nem de tomar os sacramentos. E acabada aquella somana declinou tanto en sua vida, que pedindo que fosse de novo o dito Padre a fallar-lhe, não chegou a tempo porque já não estava pera tratar, e não se confessando e comungando aquella somana sem duvida acabara sem sacramentos, o que fora não pequeno escandolo [85].

48. Com a sua morte se alevantou outra difficuldade, que era se devia o Cabido receber por administrador deste arcebispado o Bispo de Cochim [86], conforme a hum Breve de Sua Sanctidade em que assi ordenava que se fizesse, mandando aos conegos em virtude de obedientia que o recebessem por tal. E porque não se achava este Breve e os conegos diziam

862 extremo] termo e *G47* || 866 morrer] viver e *G47* || 867 viver] morrer *G47*

[84] D. Gaspar de Leão natus erat ante a. 1505 (cf. DI IX 499). Decessit die 15 Augusti 1576 (F. DE ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 1013).

[85] De D. Gaspare de Leão, eius vita, morte et sepultura vide TRINDADE I 214-17.

[86] D. Henricus de Távora.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que o não virão, e outros dizião que era subriticio [87] [294*v*] e que as cousas pollas quais se impetrou erão falsas, por isso se alevantou em toda a cidade hum rumor que elles tinhão occupado o Breve. E sobre isso fez o Governador consulta com os theologos e letrados, e en fin não se podendo achar nada, declarou o P.e Visitador a obrigação que tinhão de fazer todas as dilligentias possiveis pera se achar este Breve, pera se livrarem da opinião que todos tinhão que elles o tinhão occupado, mostrando-lhes que quem o empedia encorria na Bulla da Cea [88], a qual elles deviam de publicar. E finalmente fez com elles de maneira que ficando elles con toda a satisfação e união com o Padre, fizerão que se publicasse hua escomunhão e que se examinassem alguns conegos o que não queriam consentir primeiro. E pouco depois determinarão de chamar o Bispo, o qual se crê que não há-de vir porque assi o escreveo ao P.e Visitador e a outros [89], mas quer venha, quer não, já que elles lhe escreverão, não há-de aver acerca disto mais controversia.

49. Em Chorão, que hé huma residencia sogeita a Goa, está hum Padre e hum Irmão dos nossos [90], e se ajudarão este anno de hum clerigo canarim, o qual se criou sempre em o nosso collegio e vive alli debaixo do emparo dos Padres, ainda que apartado delles, e ajuda a confessar e a pregar na lingoa da terra, porque alem da nossa igreja que haí temos está tambem hahi outra frequezia [91], porque aquella ilha hé como nossa e já todos os moradores della são christãos. E com as pregações que se lhes fazem en sua lingoa, de que care-

889 o2 *add.* Senhor *G47* || 904 *In marg. m3* Choram *G31* || 907 o *sup. G31*

87 I. e. *subrepticio.* — Ad casum est quod D. C. A. DE SOUSA, *Historia genealogica da Casa Real Portugueza* scribit: « À instancia do mesmo Rey [D. Sebastião] concedeo o Papa Gregorio XIII. por huma Bulla passada em Roma a 13 de Dezembro do anno de 1572, que o Bispo de Cochim, pela morte do Arcebispo de Goa governasse aquelle Arcebispado, em quanto não fosse provido, e no seu puzesse hum Vigario, em quanto durasse a sua ausencia » (III [Lisboa 1737] 596 s.).

88 Videtur alludere ad hunc casum bulla in Coena Domini Papae reservatum: « Os que fazem que não se obedeção os mandados e letras da dita See [Romana]... » (SILVA REGO, *Documentação* X 799).

89 Epistolae perditae (cf. doc. 32*d*).

90 P. Aires de Mendonça et Fr. Dominicus Fernandes (doc. 44, 1).

91 In insula Chorão erant duae ecclesiae: *N. S.ra da Graça* et *S. Bartolomeu*, quarum prior fuit Societatis (cf. DI IV 328). Vide etiam GOMES CATÃO, *The Island of Chorão* 35 ss., 51 ss.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cerão ategora, se vão bem instruindo e ajudando os christãos, e se fizerão todavia perto de setenta pessoas christãas, as quais vierão habitar na dita ilha donde em outros tempos fugirão por não serem christãos, e assi foram a viver polla terra dentro com os gentios. Este anno tornarão pedindo baptismo e se fizerão, como se disse, christãos.

50. Tambem em huma quinta [92] que aqui temos en Goa, que serve pera recreasão do collegio, residem ordinariamente dous Irmãos [93], ainda que ahi não temos frequezia senão huma capelinha que se fez este anno, na qual se diz missa aos Irmãos. Fez ahi o P.e Reitor hum fermoso tanque tomando occasião de huma fonte mui fresca que ella tem, e fez algumas outras obras muito a preposito pera recreasão dos Irmãos e Padres, e vai-se cada dia mais acomodando; e todo se fez d'esmolas que diversos amigos de casa lhe derão, e hé a cousa mais fresca e milhor que hai em toda esta ilha e porventura na India, ao menos entre portugueses. E isto hé quanto ao colegio de Goa.

Collegio de Salsete

51. Neste collegio de Salcete e suas residencias estão 16 pessoas de Companhia, das quaes 7 são Padres e os mais Irmãos [94]. Nelle ouve este anno mui grande progresso assi no temporal como no spiritual. Está este collegio, como se escreveo o anno pasado [95], nas terras dos canarins, e alem do corpo do collegio tem agora a Companhia a seu cargo outras cinqo residencias que há nas ditas terras [96], nas quais há mais de oitenta mil gentios e averá perto de des mil christãos, os quaes se fizerão todos pollos Padres da Companhia, e assi como vai cresendo o numero dos christãos, assi tanbem hé necessario que creção as igrejas. Neste collegio, como se escreveo a V. P. o anno passado [97], determinou o P.e Visitador de fazer hum

917 os] outros *G47* || 919 *In marg. m3* Quinta *G31* || 924 ella tem] lá está *G47* || 933 os mais] nove *G47*

92 In loco Banguinim (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* I 96; SALDANHA II 83 212, qui etiam aquam, mox laudatam, elogio commemorant).

93 Fr. Thomas Gonçalves unus eorum erat (cf. doc. 44, 1).

94 Omnes enumerantur in doc. 44, 2.

95 Doc. 25, 33 37.

96 Vide doc. 44, 2.

97 Doc. 25, 33 37.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

seminario donde os nossos aprendessem a lingoa da terra, e assi logo depois de partidas aos naos do anno passado mandou pera laa oito Irmãos estudantes a aprender a linguoa [98]. E porque não tinhão commoda habitação pera tantos nem tinhão commoda igreja, ordenou o P.e Visitador que a igreja se fizesse e juntamente hum lanço commodo de cubiculos, e ho hum e o outro se vão já fazendo; e ajudou-nos o Governador com huma boa cantidade de chunambo [99] que foi muito a preposito pera aquella obra. [295*r*] Já são feitos os fundamentos da igreja e está quasi de todo acabada a capella, e este anno com a graça de N. Senhor se á-de acabar de todo a dita igreja. No lanço dos cubiculos se vai tanbem trabalhando e com a mesma ajuda se acabará. Tinha já este collegio muitas dividas, porque sustentou à sua custa dous annos todas as freguezias, e porque se multiplicarão este anno tantos estudantes no collegio crecerão as dividas, porque não tinha renda pera sustentar tantos. E por isso de huma renda que era dos pagodes, a qual tinha S. A. applicada pera que se gastasse nas mesmas terras en serviço das igrejas e vestidos dos christãos [100], applicou o Governador quinhentos pardaos pera se pagarem as dividas. Alem disso o veedor da fazenda [101] de S. A. assinou quinhentos cruzados cada anno d'esmola pera a sustentação das freguezias, con que ficará aquelle collegio bem negoceado e se poderá commodamente sustentar o numero das pessoas que agora tem.

52. Quanto ao que toca ao spiritual, tambem se acresentou muito neste anno, porque, como está dito, se mandarão pera laa oito estudantes con que se reduzio a verdadeira forma de collegio. Há nelle duas escolas pera os mininos da terra, huma que tinhão dantes, na qual aprendião a ler e escrever portugues, e nesta ensina hum Irmão; a outra hé de ler e escrever na lingoa da terra, a qual acresentou o P.e Visitador neste anno. Alem destas há pera os nossos Ir-

---

950 o2 *add.* Senhor *G47* || 956 acabará *add.* ainda elle *G47* || 963 o *add.* Senhor *G47* || 965 fazenda *bis G31* || 967 collegio *add.* mui *G47* | negoceado] accomoda[do] *G47* || 974 portuguez *p. corr. m2 G31*

---

[98] Eorum nomina invenis in doc. 27, 3 et 44, 2.

[99] *Chunambo*, e lingua malayâlam *chunnambu*: «Cal obtida pela calcinação de conchas de mariscos» (DALGADO I 282).

[100] Cf. DI IX 278-79.

[101] Fortasse Didacus Velho, qui Maio 1575 hoc officium tenuit (APO V/2, p. 908).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mãos cada dia duas lições, a huma, que hé polla menhãa, hé de casos de conscientia, a qual lhes lee com muita diligentia hum nosso Padre [102] e tem sobre ella a seus tempos conferencias, a outra hé de lingoa da terra, a qual lhes lee hum Padre canarim que se criou no nosso collegio e vive debaixo do emparo dos ditos Padres. Tomarão os Irmãos o aprender desta lingoa con tanta diligencia, que ao cabo de trez mezes, indo-os o P.º Visitador a ver e animar, o receberão quasi todos fazendo-lhe cada hum huma oração na mesma lingoa da terra, do que ficou o dito Padre mui consolado e edificado.

53. E a orden que tiveram em a aprender foi, que conforme a ordem que o P.º Visitador lhes deu [103], se derão nos primeiros seis mezes de todo a aprender a lingoa, tendo cada dia duas lições, huma polla menhãa e outra à tarde, sem entender em nenhuma outra sorte de estudo. E começando a ter alguma noticia da lingoa, lhe foi limitado hum certo tempo pera falar com os naturaes da terra, e com isto e com a guarda da regra de fallar a lingoa, e con a boa vontade e diligencia que puserão, se aproveitarão tanto que antes de seis mezes começarão a fazer suas praticas aos christãos na mesma igreja con tanta satisfação e consolação dos christãos, que não se fartavão de dar os agardecimentos assi ao P.º Visitador como aos Irmãos, ficando todos espantados de como puderão em tão breve tempo alcançar tanto da lingoa que pudessem pregar. E certo que parece que concoreo com elles muito particularmente Deos N. S. Passados os seis mezes, estando já muito adiante na lingoa da terra, mandou-lhes o Padre ler casos de conscientia muito exquisitamente, e desta maneira vão com muito proveito perfeiçoando-se numa doutrina e noutra, e em pouco tempo com ajuda de N. Senhor teremos ministros muito aptos pera ajudar todos os naturaes da terra. E esperamos disto muito cedo notavel fruito assi no ensino dos christãos, como na conversão dos gentios.

54. Este Salcete hé huma das boas e proveitosas emprezas que tem em todas estas partes a Companhia, a qual se

995 fallar *del.* de fal[lar] *G31* || 1005 ler] Visitador por hum Padre *G47* || 1006-07 numa — noutra] na linguoa da terra e aprendendo casos de conscencia *G47* || 1010 christãos *add.* já feitos *G47*

102 P. Ioannes de Mesquita (doc. 44, 2).

103 Qui ordo servatus esse non videtur, fortasse vere anni 1576 datus (cf. doc. 31c).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prosegue com tanta mais facilidade e seguridade, quanto está mais perto do collegio de Goa e tem nas mesmas terras este collegio, onde juntamente se irão sempre criando os sugeitos pera acudir a todas as mais partes dos canarins; e se podem recolher os que estão nas frequezias quando parece necessario ou conveniente pera consolação e edificação de todos elles. E estão já aquellas terras muy bem providas, porque, alem destes irmãos, em todas as freguezias estão os nossos Padres que sabem sufficientemente a lingoa da terra, donde se segue que os christãos são en todas as partes muito bem doutrinados, tendo todos os domingos e sanctos suas praticas na propria lingoa. E segue-se tambem que os nosso[s] Padres são delles mui queridos e amados, o que hé cousa muito necessaria pera desarraigá-los de suas falsas superstições e ceitas, e instrui-los e affeiçoá-los à verdadeira [295*v*] fee e lei de Deos: e folgão os christãos e ainda os mesmos gentios tanto com elles, que os têm como se fossem proprios naturaes, en tanto que hum christão, que hé muito bom poeta entre elles, fez na sua lingoa huma cantiga em louvor da ida dos Irmãos pera aprenderem, a qual cantão christãos e gentios por toda a terra. E alem das ditas praticas se ensina nas freguezias a doutrina christãa aos mininos cada dia na lingoa portugueza e da terra, e nos mesmos dias os Irmãos que estão no collegio a vão ensinar polas aldeas que estão mais vizinhas, e sempre fazem alguns cathecumenos e se exercitão en concertar as demandas que têm os christãos, e nos mais exercitios que ao principio se disse que são proprios das freguezias.

55. O anno passado, como já se escreveo [104], se encerou a primeira vez o Senhor naquella terra na quinta-feira das Endoenças, e este anno com a multiplicação dos Irmãos se fizerão estas e outras festas com muito maior solennidade do que se fez o anno passado. E como aquella gente hé inculta e não sabem das serimonias da Igreja e do culto divino, senão o que lhes hé mostrado pollos nossos Padres, e elles são muito dados a festas e cerimonias exteriores, por isso hé cousa muy necessaria e proveitosa pera os instruir e affeiçoar a nossa ley, fazer-lhes com grandes solennidades alguas re-

1014 se irão] serão *G47* || 1020 sufficientemente] mui bem *G47* || 1042 multiplicação *add.* do numero *G47* || 1049 grandes solennidades] muita solenidade *G47*

[104] Doc. 25, 47.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

presentações de nossas festas, porque se movem muito com isto não somente os christãos mas ainda os gentios. E por isso lhe fizerão o officio da Somana Sancta muito solennemente, e a quinta-feira de Endoenças se disse a missa, pregando-lhes hum Padre dos nossos na lingoa do misterio do Sanctissimo Sacramento. E depois de comungados os principaes delles com outra muita gente, se encerrou o Senhor em hum sepulchro muito bem feito, e à tarde fizerão os christãos suas disciplinas, vigiando toda a noite assi elles, como alguns portugezes que ahi estão com suas armas e espingardas. A sexta-feira se disse a missa descobrindo hum crucifixo e fazendo as mais cerimonias que a Igreja usa, o qual hião os christãos a beijar e muitos chorando muitas lagrimas e tremendo com reverencia. Agora pode V. P. considerar que cousa era ver este spectaculo en terras onde, agora faz des annos, avia mais de trezentos e sesenta pagodes [105] que erão todos igrejas de seus demonios e não avia conhecimento algum de Deos nem christão algum. O dia de Paschoa fizerão procissão e representação da Resureição da mesma maneira que se disse do collegio de Goa, procurando de imitá-llo en sua proporção conveniente à terra. E assi armaram hum grande terreiro que está defronte do collegio fazendo nelle humas crastas de 100 e quorenta arcos con quatro altares, en cada arco hua alampada con sua candea de sera, afora outras muitas com que se alumiava todo o terreiro. E ouve juntamente castellos e invenções de fogo, con que parecia mais gloriossa e allegre a procissão daquelle dia, na qual ouve tanto concursso de gente assi de christãos como de gentios, que foi cousa pera dar muitas graças a Deos N. S., de maneira que con estas e outras semelhantes festas se animão e exercitão muito os christãos, e se confundem e commovem os gentios.

56. Na conversão dos gentios não se fez este anno menos fruito do que se fez o anno passado, porque, alem de muitos que se baptizarão particularmente, estão agora mais de mil e quinhentos cathecumenos pera se baptizarem, os quaes agora estam instruindo e cathechizando. Entre poucos dias se farão

1060 hum] o *G47* || 1061 a *add.* Sancta *G47* || 1068 da Resureição *in marg. G31* || 1080 commovem] convencem *G47*

[105] Magna templa a. 1567 in Salsete destructa erant ultra 280 (DI VII 391 431), parva « innumerabilia » (ib. 392); similiter in Bardez circiter 300 (TRINDADE I 286).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

delles dous ou tres baptismos muito solennes e daqui por diante averá muito maior facilidade em fazer os christãos, porque a somana passada se applicarão das rendas dos pagodes daquellas terras mil e duzentos pardaos pera se gastarem pollos Padres, conforme ao que Sua Alteza manda [106], nos vestidos a nosso modo daquelles que se fazem christãos. E com isto averá muito milhor commodidade de fazer hum baptismo a seu tempo, porque por falta dos vestidos se deixão muitas vezes os cathecumenos muito tenpo antes que se fação christãos; porque, como elles são muito pobres, está já introduzido que deixem o seu proprio trajo e se vistão ao modo dos portuguezes. Hé necessario pera os honrrar nos baptismos ajudá-los com os ditos vestidos, e foi esta applicação desta esmola procurada já há muito tempo [296*r*] e não pode vir a efeito ainda que o mande S. A., mas agora enfin se concluio, que foi huma das milhores obras que se podia fazer por aquellas terras.

57. Não deixarei de contar de huma velha christãa que pousa em huma aldea longe daquelle collegio entre muitos gentios, e hé por nome chamada entre elles a Velha Christãa. Esta tem perto de vinte pessoas de sua obrigação e hé tão amiga que todos os de sua casa oução todos os domingos missa, que tem posta lei em sua casa que ficando huma só pesoa pera a guarda da casa, todos os mais fossem ouvir missa, ficando hum domingo hum e outro outro, e assi correndo todos por ordem entrando tambem ella no dito numero; e quando sabe algum delles não ouve missa não lhe dá de comer naquelle dia, e parece que guarda nisso a nossa regra antigua [107].

58. Outra molher ficando viuva e querendo os parentes que se queimasse viva, como hé custume entre os gentios pola morte de seu marido, foi ajudada de hum Padre; e, tirada daquelle aperto, se fez christãa: e desta e outras semelhantes maneiras se vêm ainda da terra firme a se converterem muitos gentios.

1089 a *corr. ex* as *G31* || 1105 pousa] mora *G47* || 1106 nome] nobre *G47* || 1108 todos os domingos] cada dia *G47*

---

[106] Cf. DI VIII 408 (a. 1571), IX 278-79 (a. 1573: 1.200 *pardaus*).

[107] *Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1 Q ita praescribunt: « Ultra el modo de bien confessarse, señáleseles el tiempo, del qual si faltaren, no se les dé cibo corporal hasta que tomen el spiritual » (MI *Const.* II 361).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

59. Tambem se converterão alguns ladrões, os quais forão por ordem da justiça mandados enforcar. Erão por todos dez, os oito se converterão por meio dos nossos, que despois de baptizados forão mortos, entre os quais ouve alguns que fallavão pallavras de tanto sentimento naquelle passo, que bem parece que foram particularmente ajudados de N. Senhor.

60. Na casa dos mininos e chathecumenos e no hospital, que está junto ao collegio [108], se exercitão os nossos nos officios da Companhia com muita charidade. E o hospital hé tido en tanta veneração entre elles, que dizem os mesmos gentios e infieis que aquella casa hé propria de Deos, pois que nella se acode aos baixos e desemparados. Tem a superintendencia daquelle hospital hum nosso Irmão [109], e serve aquella casa não somente pera enparo dos pobres enfermos, mas tambem pera huma isca pera fazer a muitos christãos, porque os gentios acodem a elle quando estão enfermos e se fazem desta maneira christãos. Aos mininos e cathecuminos se ensina cada dia a doutrina e se faz todo o mais que se usa em semelhantes casas. O dia antes de N. Senhora d'Agosto [110] se ajuntarão *os* mininos *todos* juntamente con os da escola pera honrrar a festa e se confessarão, e à tarde lhes fez o P.e Reitor [111] huma pratica do aparelho pera o Sanctissimo Sacramento, examinando-os con alguas perguntas pera ver sua capacidade. E postos de giolhos diante do altar de N. Senhora que tinhão pera isso aparelhado diserão as ladainhas em seu louvor e tomarão todos huma disciplina e despois rezarão o rosairo, e ao outro dia polla menhãa comungarão todos os que tinhão idade e capacidade. E deram-lhes, depois, de jantar com muita alegria servindo-os o P.e Reitor e os mais Irmãos, e à tarde juntos na escola se lhes derão premios a quem milhor sabia ler e escrever, e a quem milhor sabia a doutrina assi na nossa lingoa como na sua delles com muita consolação.

61. Tem-se ordenado agora que se fação mais trez igrejas naquella[s] terras que se irão con a ajuda de Deos fazendo

1128 *In marg. m3* casa de mininos et caet. *G31* || 1131-32 gentios e *om. G47* || 1134 e *corr. e* que *G31* || 1141 os mininos todos *mut. m2 in* estes mininos *G31*, os meninos todos *G47*

108 Refert de hospitio infirmorum indigenarum.

109 Fr. Petrus Afonso (doc. 44, 2).

110 Die 14 Augusti.

111 P. Antonius da Costa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

este anno e com ellas bom numero de christãos, porque o fazer muitas vezes hé o principal remedio pera deribar o animo dos gentios e commovê-llos a que se fação christãos. Esperamos que em breve tempo se converterão a nossa fee todos os moradores daquellas terras.

Isto hé o que me occorre dizer do collegio de Salcete.

Collegio de Baçaim

62. Deste collegio não tivemos ategora os avisos particulares, porque não chegarão a tempo, mas, como a V. P. se escreveo o anno passado [112], está este collegio situado nas partes do Norte e debaixo de si tem outras seis casas de residencias que são: S. Thomé, Taná, a Trindade, Bandorá e Damão, das quaes todas tratarei brevemente algumas cousas.

63. No collegio estão ordinariamente 14, dos quaes os 7 são Padres e sete Irmãos, e nas residencias estam por todos outros 17, dos quais os 9 são sacerdotes e 8 Irmãos, de maneira que chegão todos ao numero de 31 [113]. E destas residencias, as duas de Tanaa e Damão são lugares de portuguezes, ainda que nelles estão juntos muitos christãos da terra, e as outras tres sam lugares dos mesmos christãos.

64. No collegio se guardão as regras da maneira que se faz em os outros e nas casas das residencias se vive da milhor maneira que se pode conforme aos ministerios [296*v*] e modo de viver que se tem nas outras casas e residencias, e no collegio se exercitão todos os ministerios en sua proporção da mesma maneira que se tem dito de Goa.

65. Ao principio deste anno foi, como está já dito [114], a visitar aquellas partes o P.e Visitador juntamente com o P.e Provincial. E porque já era tarde quando partirão daqui e os terrenhos e virações se hiam afloxando, con os quais ventos se navega de Goa pera aquellas partes, e ventavão os noroestes, forão forçados huma vez a arribar; depois estiverão outros dezoito ou 19 dias no caminho, de maneira que estiverão desd'o primeiro dia que partirão atee chegar a

---

1170 14 *add.* pessoas *G47* || 1172 17 *add.* pessoas *G47* || 1190 a *del.* Chaul *G31*

---

[112] Consulas doc. 25, 48.

[113] Vide eorum nomina in doc. 44, 3, ubi omnes 31 invenis.

[114] In n. 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Chaul [115] 29 dias, con ser caminho que com bom tempo se faz em dous dias, porque não hé Chaul longe de Goa mais que 60 legoas e dahi a Baçaim são outras treze. E como esta viagem foi tam comprida e enfadonha, achou-se nella o P.e Provincial muito mal, e tanto que chegarão a Baçaim esteve tam mal que arrecearão muito de sua vida, mas foi servido Deos N. S. de o livrar da enfermidade.

66. Visitarão ambos os Padres todos os lugares, tirando Damão, ao qual não pode hir o P.e Provincial por respeito da doença, mas foi somente o P.e Visitador. Foi grande a alegria e consolação que receberão os Padres e Irmãos daquellas partes, porque avia já hum anno e meo que os estavão esperando con grandes desejos; mas, porque o P.e Visitador, conformando-se con a monsão, foi forçado a hir primeiro a visitar as partes do Malavar, nas quaes se deteve passante de 7 meses e logo que chegou a Goa, ouve de despachar as cartas e os procuradores pera o Reino, não pode por nenhum caso hir às partes do Norte mais cedo do que foi. Renovarão os nossos en todas as partes os votos fazendo todos suas confissões geraes con os ditos Padres, e o P.e Visitador admittio na Companhia com os votos de coadjutor formado dous Padres e dous Irmãos [116] de muita virtude, porque estão á muito tenpo na Companhia. E deu ordem em Baçaim que se fizessem as cassas dos mininos da terra que estão juntos do collegio, as quaes se vão fazendo; e deu ordem a alguas outras cousas necessarias pera aquelle collegio, e particularmente ordenou o modo com o qual se avião de gastar os mil e quinhentos pardaos que dá Sua Alteza cada anno pera os vestidos dos gentios que se convertem naquellas terras [117], e repartindo-os entre Baçaim e suas residencias de tal maneira que o Superior de qualquer das residencias soubesse quanto tinha pera gastar cada anno com os christãos, e conforme a isso se provessem e fizessem os baptismos a seus tempos, ordenãodo que de nenhuma maneira se gastasse cousa nenhuma do dito dinheiro pera o serviço de casa, e que nem ainda

1191 29] dezanove *G47* || 1196 arrecearão muito] ouverão grande medo *G47* || 1212 estiverão *G47* || 1217 com o qual *bis G31* || 1223 *Prius* fisessem *G31*

115 Chaul, portus vetus in Konkan (cf. YULE-BURNELL 210-11).

116 PP. Dominicus Alvares (*Goa 24*, f. 145*r*) et Gaspar Dias (cf. doc. 78, 3), et probabiliter Fratres Gaspar Rodrigues et Dominicus Fernandes (cf. doc. 78, 5).

117 Cf. DI I 531 565 (1.000 *pardaus*), VIII 406 (1.500).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

os moços que ahí há, necessarios pera as residencias, vivessem à conta do dito dinheiro, mas todo se gastasse com os christãos.

67. Achou o P.e Visitador a christandade de todas aquellas partes muito necessitada, porque, sendo deixada debaixo do cuidado dos viguairos, os quais não tinhão delles nenhum, viviam mais como gentios que christãos e todos polla maior parte se tornarão às suas gentilicas superstições, o que sentirão muito os ditos Padres; porque, como toda a christandade daquellas partes foi feita com muito suor e trabalho dos Padres da Companhia, pareceo coussa dura ver que se deixasse de novo tornar a perder, perdendo juntamente con o trabalho as almas de tantos christãos. Por isso determinarão ambos de tornar a tomar o assumpto daquelles christãos e tratarão com o Arcebispo, que era então vivo, do modo que se avia de ter em ajudar aquella tam desemparada christandade; e finalmente se concertou Sua Senhoria com o P.e Visitador tomasse a Companhia della o cuidado, não como vigairos ou curas, porque desta maneira não no quis o Padre aceitar, mas somente como coadjutores dos vigairos acudindo aos christãos por mera charidade no que podião e não descarregando os vigairos da cura que tinhão delles como seus pastores. E todavia ordenou o Arcebispo con consentimento do mesmo vigairo [118] que todos os christãos fossem obrigados a hir ouvir missa e pregação em nossas igrejas e satisfizessem con suas consciencias tomando os sacramentos dos Padres. E disto fizerão hu[m] assento assinado pollo Arcebispo e pollo P.e Visitador [119]; e concluido isto logo o P.e Visitador deu ordem que se acudisse àquella tam grande necessidade da christandade e tornou a tomar a residencia da Trindade [120], na qual e em todas as mais ordenou que se ajudassem os christãos da seguinte [297*r*] maneira.

68. Principalmente ordenou hum pai dos christãos da Companhia que tivesse cuidado dos negoceos dos christãos daquellas partes [121] e da arecadação do dinheiro e gasto que

1226 ahi há] ali são *G47* || 1230 muito necessitada] em muita necessidade *G47* || 1231 nenhum *add.* cuidado *G47* || 1253 Arcebispo e pollo *om. G47*

[118] I. e. parochus bazainensis, cuius nomen me latet.

[119] Documentum perditum, probabiliter Martio vel Aprili confectum (cf. infra, n. 69 ad finem et doc. 31*a*).

[120] In pago salsettano Powai.

[121] P. Marcus Lopes (doc. 44, 3). — De *Goano* inquisitor B. da

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con elles se fazia. Em qualquer das residencias encomendou a hum Padre em particular a dita christandade que della tivesse cuidado fazendo-os ajuntar à missa e pregação, a qual lhes fizesse cada domingo e sancto na propria lingoa [122], e quem não soubesse fallar o fizesse por interprete, deputando en cada igreja hum meirinho pera ajuntar os christãos, e huma pessoa que servisse de lingoa fazendo que se ajuntassem com muita diligentia os mininos todos cada dia à doutrina. E tendo ordenado e assentado as cousas desta maneira se começou en todas as casas a pôr muita diligencia pera ajudar os christãos. E fez tambem, polla falta que tinhamos de Padres que soubessem a lingoa, que o Arcebispo pagasse hum Padre canarim, que tambem se criou em nosso collegio e vive naquellas partes como os outros aqui debaixo do emparo dos Padres, o qual tivesse cuidado de hir pollas residencias confessando os christãos conforme as necessidades e ordem dos ditos Padres,

69. Alem disto ordenou que se tornasse a fazer o collegio dos mininos na residencia da Trindade com aquella grangearia que dantes tinha, e que com a mesma residencia foi deixada há 4 ou sinco annos [123]. Neste collegio dos mininos usavão esta grangearia, que todos os mininos orfãos, conforme a ley de S. A. se tomavam [124], e outros muitos moços que se convertião, se ajuntasse[m] na mesma casa, onde se lhes ensinasse a doutrina e as mais cousas necessarias pera serem bons christãos, e juntamente trabalhassem conforme a seu custume em samear arrôs da maneira que fazem os outros da terra, e do fruito de seus mesmos trabalhos se sus-

1279 Trindade *linea subd. m3, add. in marg.* Trindade *G31* || 1284 ajuntassem *G47*

Fonseca die 8 Novembris 1576 haec cum rege D. Sebastiano communicavit: « Os christãos da ter[r]a que vem fazer suas confições se lhe ouvem e se remetem loguo ao Padre da Companhia que hé pay dos Christãos e se instrue e com seu escryto torna e se absolve e se toma asento com ele » (Baião, *A Inquisição de Goa* II 25). De « Patre christianorum » Sacchinus *Hist. Soc.* IV lib. 4, n. 192 ad a. 1576 aliqua refert, haec inter alia scribens: « Certo homini nulla alia procuratione occupato, Visitator [Valignanus officium] committendum ratus, Patri Georgio Castrio delegavit ».

122 I. e. *canarim*, ut infra dicitur, seu konkani.

123 Re vera paucissimi sunt nuntii servati de pago Trindade post a. 1569 (cf. DI IX 292: a. 1573).

124 Lex de orphanis ethnicis a regina D. Catharina die 23 Martii 1559 sancita (cf. DI IV 9*7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tentassem; e o que sobejasse do gasto da dita casa se ajuntasse pera depois acudir a suas proprias necessidades e doutros pobres christãos, casando-os e dando-lhes modo de vida quando fossem grandes. Usou-se, como digo, muito tempo esta grangearia naquella casa, com a qual se fez tam grande proveito em poucos annos que se converterão mais de dous mil christãos, aos quais todos se hia socorrendo en suas necessidades com o que sobejava da dita grangearia, e não custava isto à Companhia mais que hum Irmão, que era o mesmo que estava com o Padre na freguezia, tivesse cuidado da superintendencia da dita casa. E foi esta a juizo de todos huma das melhores obras que se podiam fazer naquellas partes, porque se criavão muitos moços bem na doutrina e custumes, e se acustumavam aos trabalhos de que vivem todos, e sustentavão a ssi mesmos e a muitos que se fazião christãos. Esta casa dos mininos pareceo aos Padres que se tornasse a fazer, já que tomavão o cuidado daquella residencia e já se vai nella fabricando, e se espera que sairá desta casa o mesmo proveito que custumava sair dantes. E com esta provisão deixarão os christãos e Padres consolados [e] se tornarão ao principio d'Abril pera Goa. E logo os Padres das residencias conforme a ordem dada começarão a prover as necessidades dos christãos.

70. Em Tanaa se achou tan grande confusão, que ainda não se sabia de muitos se erão christãos ou gentios. Assi nas molheres como nos homens avia tam grande descuido das cousas de nossa ley que não tinhão de christãos mais que o nome. As molheres polla maior parte não hião nem à missa nem à igreja e muitas dellas se vestião ao trajo gentilico e vivião quasi todas da mesma maneira; deixavão muitas dellas os filhos sem baptismo e outras estavão sem os baptizar por muito tempo, e punhão a seus filhos nome gentio fazendo huma cerimonia por via dos bramenes, que são entre elles como sacerdotes, ao ritu gentilico; e outras mandavão a seus filhos a tomar casta en terra firme, querendo mostrar que os mandavam de novo a se fazerem gentios, e universalmente viviam mui dados à superstição e à veneração dos pagodes. A conversão dos gentios estava tão fria que não avia quasi memoria della, e como nesta terra, alem dos portuguezes e

1290 acudir a] ajudar as *G47* | necessidades *add.* delles mesmos *G47* || 1307 custumava] soiam a *G47* || 1312 *In marg. m3* Tana *G31* || 1320 nomes gentios *G47*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos christãos, está huma grandissima quantidade de gentios e mouros, fazião os christãos com os infieis huma mistura que se hia cada dia mais arruinando, e pera os conservar na fee entre tantos infieis hé necessario ter muita charidade e muita diligencia e paciencia. Andavam entre elles huns pregadores [297*v*] gentios e mouros persuadindo a se tornarem a sua seita e com seus feitiços, a que todos são muito dados, punhão toda aquella christandade en grande perturbação e superstição.

71. Tanto que os Padres tomarão delles o cuidado fizerão hum rol com muita diligentia e acharão que avia naquella terra perto de dous mil christãos; e porque virão a grande necessidade, que tinhão da doutrina, ordenaram que todos os domingos fossem todos os homens a nossa igreja, pera aprenderem a doutrina e ouvirem a missa e serem nos misterios de nossa fee cathechizados, e os domingos à tarde fazião o mesmo aos escravos dos portugezes. E porque não podem deixar suas casas juntamente o marido e molher, [nem a nossa igreja] [125] era capaz de tantos, ordenarão que todas as molheres viessem da mesma maneira à 4-feira pera ouvirem missa e serem cathequizadas. E como estavão assi huns como outros tão apartados da Igreja e da doutrina, ouve bem de trabalho pera os fazer desta maneira ajuntar hum dia cada somana, mas todavia se alcançou o que se pretendia que forão desta maneira doutrinados e cathequizados todo este inverno.

72. Alem disto, procurou-sse por via do tanadar [126], que hé juiz daquella terra, que se desterrasem todos estes pregadores e feiticeiros, e foi pollos Padres posto nisto tanta diligencia que se desterrarão huns, e os outros se prenderão, entre os quaes huma vez tomarão tres bramenes que juntamente erão pregadores e feiticeiros, como todos ordinariamente o sam, os quaes vinhão da terra firme pera perverterem e perturbarem os christãos. E acharão que trazião huns livros à maneira de sortes, nos quaes tinhão pintados todos os seus idolos e pagodes: huns mui feos com dous rostos e outros com quatro pés, huns pintados como raposas, ou-

1335 grande] muita *G47* || 1345-46 nem a nossa igreja *ex G47* || 1346 era] hé *G47* || 1361 conturbarem *G47*

125 Ita completur manuscriptum secundum textum 2.

126 *Tanadar;* in lingua hindustani *thânadâr,* cuius officium in textu bene explicatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tros com tromba d'alifante [127] e outros mui guerreiros, armados com espadas e bruquel, e a todos estes attribuião seu particular ministerio en seus feitiços. Trazião tanbem humas cartas à maneira de bullas muito compridas que tinhão tanbem no cabo hum cello con dous diabos mui feos, e nellas se continhão a doutrina de adivinhar quando hé o dia e tempo bom e mao pera negocear e começarem-se a fazer todas as cousas. Alem disto trazião trinta idolos pequenos de metal de diversas feiçõis, cada hum dos quaes se applicava a diversos ministerios e feitiços pera fazerem alguns effeitos particulares; e entre elles trazião hua pedra em que estava esculpido hum diabo mui feo, a qual applicando-se a alguma pessoa, lhe faz muito grande mal e lhe dá tanto tormento que o matta, assi como hé opinião entre elles; e juntamente trazião a queixada de hum morto, dous dentes de bugio e outros muitos feitiços, e especialmente hum coco cheo de peçonha tão refinada que experimentando-se num cão logo o matou. Outros dous se tomarão que tinhão enterrados dous pagodes, e outro vaso pequeno, a que elles chamão buco [128], cheo de diversos feitiços, que, applicado a alguma pessoa, dizem que lhe faz grande mal em sua vida. A outro, que [era] entre elles tido en grande estima, não no podendo aver às mãos, lhe tomarão em casa quinze livros da lei do[s] bramenes e das parvoices de seus falsos deoses. E desterrou-se outro pregador mouro que andava fazendo outros diversos feitiços e ensinãodo a ley de seu falso propheta Mafamede.

73. Alen disto se tomarão passante de trinta e tantos orphãos das mãos de diversos gentios, conforme a lei de S. A. Casarão-se muitos que estavão amancebados e a outros se tirarão suas mancebas, e finalmente se pôs em ordem toda aquella christandade. Mas como os christãos estavão mal acustumados e os gentios e os mouros não podião sofrer que seus mestres e feiticeiros fossem tão mal tratados levantarão grandissima perseguição contra os Padres fazendo contra elles grandes querellas e allevantando-lhes mil falsos testemunhos, ora com o vigairo, ora com o Arcebispo, ora com o tanadar, até moverem alguns portugezes que pollos interes-

1370 continha *G47* || 1379 trazia *G47* || 1382 enterrado *G47* || 1386 era *ex G47* || 1400 ora2] ou *G47*

[127] Ganesha.

[128] Vocabulum non identificatum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ses que con elles tinhão os favorecião, e tiverão bem de trabalho e contradições os nossos na redução daquella christandade. Fazem cada dia a doutrina aos mininos e finalmente se exercitão com elles todos os ministerios que se soem exercitar com os christãos nas outras residencias.

74. Bem se vio quam necessario hé que não deixe facilmente o assumpto dos christãos a Companhia, especialmente nos lugares onde há outra mistura de infieis, porque, deixando-a encomendada a clerigos seculares, perdem-se os christãos já feitos e não vai mais adiante a conversão. E neste inverno alem de reduzir e doutrinar os christãos fizerão naquella povoação noventa e trez christãos e se inpedirão muitos males. E [298*r*] acontecerão outras muitas cousas notaveys de muita edifficação que a brevydade não premite que se escrevão, porque são tantas e taes que bastarão pera fazerem huma carta annua mui comprida. Alem do que se faz com os christãos, se prega todos os domingos e santos aos portuguezes e se fazem todos os mais mynisterios da Companhia em sua proporção como se fazem nos collegios, e a maior parte da terra se confessa na nosa igreja. Estão na dita residencia quatro dos nosos, dous Padres e dous Irmãos [129], e temos huma mui boa casa com sete ou oito cobiculos feyta à maneira de collegio e com hortas mui frescas e espasozas, e hé esta huma das milhores residencias que há em toda esta ilha.

75. A Trindade estaa huma legoa e meia de Taná. Hé huma povoação de christãos da terra feyta toda dos fundamentos polos nosos Padres. Estão nella hum Padre e hum Irmão [130] que sabem a lingoa da terra. Temos aly huma mui grande e espasoza igreja juntamente huma commoda casa, a qual se acabou neste ano, e estão naquela freguesia perto de tres mil christãos e ao redor estão muitas aldeas de gentios, com os quaes se vay sempre dilatando a conversão. Deyxou-se esta freguesia há já quatro annos ao Arcebispo, o qual pôs nella hum clerigo secular que, não se atrevendo viver entre os christãos, estava continuamente em Taná donde acodia às festas a dizer missa, servindo-se da nosa igreja e da

1403 daquella *add.* tam desemparada *G47* || 1406 com os] nos *G47* || 1413 noventa] setenta *G47* || 1425 espasozas *p. corr. G31*

129 PP. Laurentius Peres, Franciscus Fernandes, Fratres Fructuosus Vaz, Petrus Gomes (doc. 44, 3).

130 P. Gaspar de Osório, Fr. Emmanuel Gomes (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nosa casa, porque não há outra, e nella tinhão os nosos a casa que está dito, dos meninos. Padeceo neste tempo grandissimo detrimento aquela christandade assi no spiritual, como no temporal, porque, como faltarão os Padres, faltou a doutrina; e, faltando a casa dos mininos com a grangearia de suas lavouras, faltou tambem o modo pera poderem ser em suas necessidades ajudados. Hé esta freguesia tambem mui fresca e mui boa, na qual tem feyto a Companhia e há ao diante de fazer com ajuda de Deos grandissimo serviço a N. Senhor; e por isso se tornou agora a tomar e ficarão todos aqueles christãos mui ledos e contentes, e se exercitão os nosos nos mynysterios que se fazem nas outras freguesias dos christãos.

76. Bandorá [131] hé huma mui boa aldea, que hé do collegio de Goa, na qual tem a renda principal este collegio de que se sustenta; e está situada esta aldea huma legoa e meia da Trindade, na mesma ilha em que está a Trindade e Taná, a qual hé mui fertyl e fresca; e se chama tambem Salsete, da mesma maneira como Salsete de Goa, senão que este hé continuo com a terra firme e aquele hé huma ilha, e tem quasi o mesmo numero de gentios e dos christãos que se tem dito que tem est'outro Salsete. Estão em Bandorá quatro dos nosos, dous Padres e dous Irmãos [132], exercitando-se nos acostumados mynisterios da Companhia. E estão naquela aldea mays de quinhentos christãos e se vão todavia fazendo outros, porque há nella pasante de quatro mil almas entre mouros e gentios. E estão ahy tantos dos nosos, porque huns são necessarios pera terem conta com a aldea e outros pera terem cuidado da conversão dos gentios e emsino dos christãos. Há poucos annos que veio aquela aldea em poder da Companhia [133], e estão encommodamente os nosos em humas casas que são dos herdeyros de hum que foy senhor em sua vida naquela aldea, e tem ahy huma igreja pequena de maneira que hé [298*v*] necessario que os nossos fação a igreja e casa. E este ano tratou o P.e Visitador de comprar aquelas

1442 faltarão os Padres *om. G47* || 1452 *In marg. m3* Bandorá *G31* || 1459 gentios *videtur mut. in* gentio *G31* || 1465 tantos dos] tanto dois *G47*

131 Hodie dicitur Bandra, est suburbium bombayense.

132 PP. Ioannes Díaz et Ioanes de Villa, hispani, Fratres Dominicus Gonçalves et Gaspar de Araújo (ib.).

133 A. 1568 (cf. DI VIII 404-05), sed Patres ibi tantum a. 1573 habitare coeperunt (cf. DI IX 287).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

casas do[s] ditos herdeyros, e concluio com elles comprando--as por mil e dozentos e corenta pardaos, e traçou modo quando for lá de como se avia de reduzir à maneira de hum collegio, e se vão já ajuntando os petrechos pera se fazer a fabrica. Hé esta aldea huma das mays proveytosas e frescas que há em todo o Norte.

77. Sam Tomé [134] está menos de meia legoa de Baçaym, hé huma residencia de christãos, aynda que ao redor tem muitos gentios, e estarão ahy perto de mil e quinhentos christãos e antre elles gente de muito entendimento, os quaes todos forão feytos polos nosos Padres. Temos aly huma muito fresca e boa orta que serve pera recreação do collegio de Baçaim, e nella temos huma casinha commoda e se vay fazendo huma igreja muito fermosa e capaz, e nella residem dous dos nosos, hum Padre e hum Irmão [135], e o Padre sabe a lingoa da terra e atende ajudar aos christãos nas mesmas cousas e com a mesma ordem que se tem nas outras freguesias. E tornou-se o P.e Visitador e o P.e Provincial mui contentes daquela gente e hé lugar commodo para se estender muito na conversão dos gentios.

78. Damão hé huma povoação de portuguezes, vinte ou vinta sinquo legoas mays adiante que Baçaym, na frontaria de Cambaia, e fora da cidade estão muitos christãos e tambem dentro, e ao redor grandissimo numero de gentios. Temos ahy humas casas mui commodas à maneyra de collegio com sua igreja, aynda que não hé bem feyta, porque foy misquita de mouros. Exercitam-se aly os nosos em os solitos ministerios da Companhia, pregando e confessando os portuguezes da mesma maneira que se faz nos collegios em sua proporção, e estão nella tres Padres e dous Irmãos [136]. Achou o Padre Visitador toda aquela christandade daquela terra destruida da mesma maneira que estava em Taná, porque não está naquela cidade senão hum vigairo, que tem bem que entender com os portuguezes, e por isso determinou de tomar o asumpto daquela christandade da mesma maneira que tomou a de Taná, e fez nella este anno não menos fruito. E ouve não menores contradições, porque se tomarão mais

1476 à *del.* modo *G31* || 1494 *In marg. m3* Damão *G31* || 1497 dentro *add.* na cidade *G47*

134 In pago Sandor.

135 P. Petrus de Almeida et Fr. Ioannes Nogueira (doc. 44, 3).

136 Vide eorum nomina in doc. 44, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de trinta orfãos das mãos dos gentios e se fizerão em breve tempo perto de cem christãos. E hé verdade que tem muita falta de igreja, porque na nosa concorrem todos os portuguezes e não se pode fazer nella com os christãos o officio que convem com tanta comodidade; e alem disto estão os christãos muito longe da nosa casa. Determinou o P.e Visitador de fazer fora da cidade huma igreja perto da povoação dos christãos que fosse propria delles, da mesma maneira que ordenou que se fizese [em] San Tomé o anno passado [137], todavia com a morte do Arcebispo se não pode effeituar. Agora vai pera lá o Adaião desta See pera visitar aqueles lugares e com elle tratará o Superior daquela casa do lugar onde se há-de fazer a dita igreja e, fazendo-se, se fará nella muito serviço de Noso Senhor e [serão] muito bem doutrinados. Isto hé quanto me occorre dizer por agora de Damão e todas as residencias do Norte.

79. Não temos numero certo dos que se converterão este anno, porque aynda não veyo a carta annua de Baçaym, mas parece que antes será mais que menos dos outros annos, e parece que chegará e passará de mil pessoas como forão o anno passado. Entre elles sabemos por carta que se converteo hum gentio dos mais principaes e dos mais riqos de toda a ilha de Salsete, e que sendo gentio era de todos tido em grande conta. Converteo-se hum grande numero de pessoas e com a authoridade e credito que tem entre os gentios se espera que será grande instrumento pera converter muitos outros. Ysto quanto ao que toca às partes do Norte. [299r]

Collegio de Cochim

80. Em Cochim estiverão este anno ordinariamente vinta duas pessoas da Companhia, dez Padres e doze Irmãos, os quaes os seys são estudantes e os outros coadjutores [138]; e destes estão ordinariamente na residencia de Santiago [139] dous, hum Padre e hum Irmão, a qual está menos de huma legoa de Cochim e serve de casa de recreação daquele collegio,

1512 E hé *corr. ex* em *G31* || 1519 em San Tomé *om. G47* || 1523 fará *sup., prius* será *G31*, fará *corr. ex* ra *G47* || 1524 serão *e G47* || 1540 e doze *sup., prius* e dous *G31*

137 Cf. doc. 25, 72.

138 Omnia nomina invenis in doc. 44, 4.

139 In pago Pallurutti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque o caminho hé muito praino [140] e deleytoso por ser praia de mar.

81. Faleceo neste collegio este ano hum Irmão chamado Martim Choa [141], de nação castelhano, o qual alem de suas virtudes era mui grande official assi na arte de esculpir em madeira, como architectura. Assi como ajudou muito nas obras desta Provincia, assi nos faltou com sua morte huma boa ajuda. E sendo mandado ahy de Goa pola obediencia pera fazer humas obras de sua profissão, foy Nosso Senhor servido levá-llo no mes de Fevereiro pera milhor obra.

82. Exercitam-se os nosos em os solitos mynisterios da Companhia e se fazem as mesmas cousas que se tem dito do collegio de Goa, e está ahy com o mesmo credito a Companhia. Antes do inverno foy lá o P.e Provincial com alguns Padres, como já está dito [142], pera prover e ajudar as necessidades daquele collegio e da costa de Travancor e Pescaria. Com a chegada do dito Padre se consolarão grandemente todos, renovarão os votos fazendo, como hé costume, suas confissões com o mesmo Padre, o qual envernou em Cochim, aynda que foy por alguns dias visitar as partes da Costa até Punicale. Foy a ida do dito Padre de grandissima ajuda pera aquele collegio assi no temporal como no esperitual. Quanto ao temporal se acrecentou muito este anno aquele collegio, porque alem de que se acabou o lanço da fabrica, que era dias avia começado, debaxo da qual está hum fermoso refeytorio que tem perto de si as mays officinas e por riba tem huma enfermaria com sinquo cubiculos, e se tirou de muitas dividas que tinha com humas grosas esmollas que lhe forão dadas com que ficou o collegio começado: porque huma pessoa lhe deyxou morrendo trezentos pardaos, com os quaes se acabou o dito lanço, e outros derão outros duzentos, e outra pessoa deyxou quinhentos cruzados, e outro entre dinheiro e peças que deu pera a igreja deu mays de outros quinhentos, e a hum Padre que foy lá o mes pasado por Reytor [143] lhe derão [perto] de outros trezentos pardaos d'esmolla, de maneira que pagou muitas dividas que tinha e

1548 Ochoa *G47* || 1579 perto *e G47* || 1580 pagou] acabou *G47*

140 I. e. *plano*.
141 Ochoa.
142 Supra, n. 26. Unus Pater erat Georgius de Castro (doc. 75, 2).
143 P. Franciscus Dionisio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

está bem melhorado. A sancristia tambem foy provida dalgumas vestimentas e peças que pera a igreja derão, porque huma pessoa devota deu tres vestimentas de damasco cramesim com seus sabastros [144] de veludo cramesim e franjas d'ouro, forradas de tafetá, com suas alvas e cordões e amitos e o mays muito lustroso. Deu tambem algumas bolsas de corporaes de veludo cramesim e de veludo verde com suas pallas todas recramadas de ouro e de prata e com perolas de muyto custo, e outras cousas necesarias pera a sancristia todas mui ricas e fermosas, em tal maneira que huma soo das ditas bolsas val mays de cem cruzados.

83. Quanto ao spiritual, tambem se ajudou muito com a presença do Padre Provincial, [299*v*] o qual mudou o Reytor por ser já muito velho e enfermo [145], e foy provido o collegio de novo Reytor [146], com o qual se consolarão todos os Padres e Irmãos, os quaes andão todos quietos procurando de caminhar adiante nas virtudes e de ajudar aos proximos cada hum conforme ao proprio talento que Noso Senhor lhe tem dado. Com os proximos fazem muito proveyto nas confessões e pregações e mays mynisterios da Companhia, nos quaes há grande concurso de gente, e visitão ao hospital quando há doentes e se exercitão nas outras obras pias conforme ao noso costume.

84. Logo que o P.^{e} Provincial chegou fez algumas missões pera diversas partes e fez ordenar quatro sacerdotes e hum delles mandou pera Malaqua [147] pera se ajuntar com os outros que de Goa partyrão pera Japão [148]. Outro Padre mandou a Coulão pera ter ahy cuydado da escolla [149], e hum Padre com dous Irmãos mandou a Sam Thomé [150]. Outro mandou à Costa de Travancor [151], e despoys fez huma missão

1584 xabastros *G47* || 1584-1681 *Lineis circumd. G47* || 1585 *Prius* foradas *G31* || 1592 *Prius* ajuda *G31G47* || 1598 proprio *sup. G31*

144 *Sebasto*: « Tira de pano que se usava sobre uma peça de vestuário, de cor diferente » (cf. v. gr. DI III 84 125).

145 P. Franciscus Pérez, tunc vir circiter 62 annorum (cf. DI IX 563 587, I 48*).

146 Dictus P. Franciscus Dionisio (cf. doc. 44, 4).

147 Eduardus Leitão.

148 Cf. supra, n. 24.

149 P. Gaspar Jorge (doc. 44, 5).

150 P. Ioannes Luís, Fratres Ludovicus de Gouveia et Petrus da Cruz (cf. doc. 27 et 44).

151 Fr. Nicolaum de Vitória (cf. doc. 27, 2 et 44, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de dous Padres, a instancia e petição do Bispo de Cochim, pera Bengala [152], do qual se espera grandissimo proveyto porque estão ahi muitos portuguezes metidos entre infinito numero de gentios e mouros com grande necessidade spiritual. Depoys de ter bem ordenado as cousas do collegio foy visitar as Costas consolando os Padres e Irmãos daquelas partes, tornando-se entre quorenta dias pouco mais ou menos pera o mesmo collegio.

85. Achou Sua Reverencia a cidade muito desconcertada com o Bispo [153] quando chegou a Cochim e avia muitos desgostos de huma parte e outra que não se podião concertar, e o Bispo já os tinha escomungados e elles tinhão apellado pera o Arcebispo [154], e finalmente estava por causa destas deferenças toda a cidade conturbada. E foy bem a tempo a ida do dito Padre, o qual se pôs entremeio e tratou o negocio com tanta prudencia que os concertou, e forão os vreadores da cidade a casa do Senhor Bispo a dar-lhe obediencya. E porque hum delles, que era o mais principal e com quem tinhão passado maiores desgostos, não foy com os outros por achar-se omiziado, por isso veio o Senhor Bispo e o mesmo vreador com os outros a nosa casa e por meio do dito Padre se fizerão amigos. E depoys sayrão todos a cavalo ao campo com o Senhor Bispo, acompanhando-o pola cidade até o deyxarem em sua casa com muita alegria e edifficação de todos, com que ficou mui quieta toda a cidade.

86. Tambem fez outras amizades mui importantes entre dous capitães christãos mui esforçados malavares, os quaes estavão tão alterados entre si que nem o capitão nem outros fidalgos poderão delles alcançar de os fazer amigos. E como cada hum delles tivesse muitos apaniguados dos mesmos malavares assi christãos como gentios, e andasem pola cidade mui bem acompanhados e armados, corria grande perigo de soceder grande escandalo entre os christãos. Mas com a presença do P.e Provincial, a quem ambos tinhão muito respeyto, se ajuntarão em nosa casa e em presença do capitão da cidade [155] e do capitão-mor daquelas partes [156] e de muitos fi-

1629 tinhão *corr. e* tinha [?] *G31*, tinha *G47* || 1631 com os outros *sup. G31, post* casa *G47* || 1636 mui importantes *om. G47*

152 Hi duo Patres vocabantur Antonius Vaz et Petrus Dias (doc. 44, 6).

153 D. Henriques de Távora O. P.

154 D. Gaspar de Leão.

155 Eius nomen mihi ignotum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dalgos e pessoas honrradas se abraçarão e se fizerão amigos com muito gosto e consolação de todos, e ficarão todos os christãos apaziguados. E assi mesmo se fizerão amigos outros dous capitães portuguezes que hião d'armada, e se compuserão outras muitas discordias que por abreviar não se escrevem em partycular.

87. Foy tambem o P.e Provincial a visitar o Arcebispo de Angamale [157], que hé prelado dos christãos malavares da terra, a quem chamão aqui de San Thomé, porque com a vinda de [300*r*] Sam Thomé apostolo a estas partes se deu principio aaquela christandade e se continuou daquele tempo ategora em meio de infinita gentilidade. E porque forão sempre governados polos Bispos que vinhão de Suria [158], que são ordinariamente nestorianos, têm os ditos christãos alguns erros e por isso foy lá o P.e *Provincial* e depoys mandou *outras vezes* alguns Padres [159] pera tomar amizade com o dito Arcebispo e mais clerigos daquelas partes e ver se podião com este meio ajudar aquela christandade. Foy assi o P.e Provincial como os mais Padres recebidos do Arcebispo e dos outros com muita alegria. Mas porque assi elles como os christãos estão com grande areceo de viverem debaxo da jurisdição dos Bispos de Cochim — porque outras vezes *tomarão* os Arcebispos de Angamale em prisão e os mandarão a Roma [160] — por isso não se pode tão facilmente com elles concluir o negocio que se pretende, mas procura-se quanto se pode de os tyrar da sospeyta *assi ao Arcebispo como aos mais clerigos e christãos* pera que, tendo confiança e conver-

---

1649 amigos *om. G47* || 1653-55 Foy — Thomé *bis, a duobus amanuensibus G31* | 1653 também *del. m2 G47* || 1661 Provincial *del. m2 G31G47* | 1661-62 outras vezes *del. m2, add.* per vezes *G31*; outras *del. m2, add.* per *G47* || 1668 Bispos *sup. et prius in versu G31* | 1668-69 tomarão *del. m2, add.* meterão *G31G47* || 1672-73 assi — christãos *del. m2 G31G47*

---

156 Probabiliter D. Ioannes da Costa, qui a. 1571 in Indiam venerat (cf. *Título dos Capitães* 207; SALDANHA, *Hist. de Goa* I 129-30).

157 Mar Abraham, archiepiscopus syromalabarensium.

158 I. e. Syria seu Mesopotamia.

159 Eo in primis se contulit P. Franciscus Dionisio (cf. infra, doc. 63, 5-6), probabiliter etiam P. Monserrate (doc. 59, 9).

160 V. gr. a. 1563 et iterum ca. a. 1568 Mar Ioseph (cf. DI VI 180, VIII 752); ipse Mar Abraham bis aufugit e lusitanorum manibus: a. 1559 (cf. DI IV 232) et a. 1568 (cf. BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 96-97).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sação com os Padres, se posão os nosos introduzir *com aqueles christãos e ajudá-llos e doutriná-llos conforme a grande necessydade que têm.*

88. Esperamos que abrirá Noso Senhor a porta à Companhia pera ajudar aaquela christandade, o que fora *hum* dos maiores serviços que se posa fazer a Noso Senhor nestas partes; porque, alem de ser aquela christandade de perto de cem mil pessoas e ainda mais, e toda gente estimada entre os malavares por muy nobre, entre os quaes *não tratão nem conversão* os das castas mais nobres com os das baxas sem *empolear-se* [161] e sujar-se e perderem aynda sua casta, não há quasi outro caminho pera a conversão dos chatins [162], bramenes e nayres [163], que são entre os malavares as castas mays principaes, porque como estes não fogem à conversação dos portuguezes e dos Padres *em quanto são* christãos, mas somente *em quanto tratão* com todos os de qualquer casta, *e por isso* dizem que ficão empoleados, daqui nace que entrando os Padres com os ditos christãos de Sam Thomé, com os quaes elles tratão, hé facil que tenhão tambem entrada com os nayres e bramenes.

89. Na conversão dos gentios e no ensino dos christãos se faz, especialmente na residencia de Santiago, muito progresso. Os dias passados se fez christãa huma molher muito honrrada sobrinha de huum arel [164] daquela terra, que hé entre elles officio ou dinidade como entre nós ser senhor de vasalos, o qual hé tambem christão, e se lhe fez hum solenne baptismo em noso collegio e se casou com outro arel christão; e se lhe fizerão tantas honrras e tanto aparato assi

1674-76 com — têm *del. m2, add.* e os christãos ajudar de que têm asaz necessidade *G31G47* || 1677-78 Companhia *add. m2* que possa *G31G47* | 1678 o que fora hum *mut. m2 in* no que se fora hum *G31; m2 mut. in* no que se fará hum *G47* || 1681 estimada *add. m2 in marg.* por mui nobre entre os *G47* || 1682 malavares *add. et del. m2* por mui nobre *G47* | os2 *del.* não *G31* | 1682-83 não — conversão *del. m2, add. in marg.* não tratão nem conversão *G31* || 1684 empolear-se *del. m2 et rep. G31,* empolear-se e *om. G47* || 1685 há *in marg. G31* | a *sup. G31* || 1688 em quanto são *del. m2, add.* por *serem G31G47* || 1689 em quanto tratão *del. m2, add. m2* por tratarem *G31, add. m2* porque tratão *G47* | 1689-90 e por isso *del. m2, add.* pello que *G31G47* || 1693 bramenes *add. m2* e cathins [= chatins] *G47*

161 *Empolear-se;* « contaminar-se pelo contacto com os *poleás,* casta baixa de Malabar » (cf. DALGADO I 378).

162 *Chetti,* in linguis dravidicis, mercator (cf. DALGADO I 265-66).

163 *Naire*: « Indivíduo da classe nobre e militar do Malabar » (DALGADO II 93).

164 In lingua malayâlam *arayal*; vocabulum explicatur in textu.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no baptismo como no casamento, que os parentes gentios se moverão por isto e polas rezões e persuasões dos Padres a lhe dar dote conveniente pera seu casamento, e vierão muitos gentios a acompanhar, e entre elles hum muito honrrado se converteo e se fez tambem christão.

90. Outro gentio se veio a fazer christão dizendo que lhe pareceo Nosa Senhora em sonhos e lhe persuadira que se fizesse christão, reprehendendo-o porque ategora o não tinha feyto. Respondeo-lhe elle que huma vez o tinha pedido a hum Padre e que o não *quisera* fazer. A Senhora lhe dise que então não vinha com boa vontade, e que por isso importunase muitas vezes os Padres, porque em fazer-se christão estava todo seu bem. Está-se agora cathequizando *pera se fazer christão*. Não sabemos o numero dos christãos que se tem feyto este anno naquelas *partes e, como se disse, não vierão aynda os avisos*. Mas bem sabemos que se tivesemos obreiros necessarios que se faria por toda aquela costa de Cochim até Calecoulão[165], que hé de vinte legoas, grande numero de christãos, porque com humas missões que fazem pera laa [300*v*] às vezes os Padres de Cochim se converterão alguns, e muitos se disposerão *pera se converter se ouvesse Padres*.

91. Hum arel gentio se offereceo a dar lugar pera se fazer huma igreja em sua terra, mas por falta de *Padres* se deyxa de fazer; e são os nosos naquelas partes muyto deseyados, ao menos de algumas pessoas principaes que são já christãos, mas porque temos as outras costas de christãos já feytos e não temos os obreiros necessarios, não parece *ao P.e Visitador abranger* novas empresas, *antes* prover como hé necessario *aquelas* que temos, *porque, aynda que se fação christãos facilmente, se perdem se não têm os Padres necessarios pera os conservar e ensinar, mas esperamos que com as missões que V. P. fará cada anno pera estas partes se suprirá polo tempo adiante ao que agora se falta.*

1711 que o *corr. e* o que *G31* | quisera *del. m2 et rep. G31* | quisera fazer] fizera *G47* | A Senhora *sup. G31, supra post* disse *G47* || 1714-15 pera — christão *del. m2 G31G47* || 1716-17 partes — avisos *del. m2, add. in marg.* partes por não terem chegadas ainda as cartas *G31, idem G47, sed retinet in textu* partes || 1718 costa *del.* que hé *G31* | até *del.* Coulão *G31* || 1719 Calecoulão *corr. e* Coulão *G47* || 1722 pera — Padres *del. m2, add.* pera [?] fazer, mas faltão Padres *G31* || 1724 Padres *del. m2, add.* obreiros *G31* || 1728 necessarios *add.* pera lhe acudir *G47* || 1729 ao — abranger *del. m2 crasse, add.* conveniente tomar *G31* | antes *del. m2, add.* sem primeiro *G31* || 1730 aquelas *del. m2, add.* as *G31* || 1730-34 porque — falta *del. m2 G31*

165 Kâyankulam, in Travancore, portus qui non semel saec. XVI nominatur (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* nn. 1780 2021 3223).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

92. Não deyxarei de dizer o que aconteceo a hum noso Irmão[166] que hia pola terra adentro de gentios buscando [a] madeira que *V. P.* mandou pedir pera as portas da igreja da casa professa *de Roma, o qual* foy salteado de huns ladrões que o roubarão a elle *e* aos *que com elle hyão juntamente os* vestidos *e dinheiro* deyxando-os todos despidos. E recolhendo-se em hum lugar dos gentios foy tanto o sentimento que *tiverão* disto *assi os homens como molheres, porque* era este Irmão muito conhecido naquelas partes, que muitos choravão mostrando *ter delle* grande compayxão. E hum gentio muito principal, *que hé* regedor d'el-rey de Cochim, *ouvindo ysto veio* com muita pressa *e mandou ao dito Irmão huma cabaia*[167] *de gran e huma capa e outros panos pera se elle vestyr e os outros que com elle forão despidos,* fazendo muita instancia pera *o* levar a sua casa, *o que o Irmão não lhe quis consentyr.*

93. *Foy* sabido ysto *d*alguns christãos principaes de hum lugar, que se chama Palurte[168], *e* forão com muitas embarcações e armas aonde estava o Irmão, determinados de saquear aquela terra onde se recolherão os ladrões. E foy tanto o sentymento que asy elles como os gentios mostrarão, que era necessario o Irmão consolá-llos; e infim assi *h*os huns como os outros, favorecidos daquele regedor d'el-rey de Cochim, determinarão em todo o caso que, ou o senhor da terra fizese restituir tudo *o que tinhão tomado ao Irmão e a seus companheyros,* castigando os ladrões, ou lhe farião cruel guerra. *E o mesmo regedor mandou dar de comer a todos, todos aquelles dias, da companhia do Irmão, que os não quis*

1737 V. P. *del. m2, add.* de Roma se *G31* | pera *del.* a casa *G31* | 1737-38 as — da] a *G47* | 1737 igreja *add. m2* nova *G31* | 1738 de Roma, o qual *del. m2 G31* || 1739 e *del. m2 et rep. G31* | 1739-40 que — os *del. m2, add.* companheyros tomando-lhe todo o dinheiro que levavão e *G31* | 1740 e dinheiro *del. m2 G31* | deyxando-os *add. m2* a *G31* || 1742 tiverão *del. m2 G31* | 1742-43 assi — porque *del. m2, add.* tomarão todos *G31* || 1744 mostrando *add. m2* a *G31* | ter delle *del. m2 G31* | compayxão *add. m2 in marg.* que tinhão *G 31* || 1745 que hé *del. m2 G31* || 1746 ouvindo isto veio *del. m2, add.* tanto que soube isto, acodio *G31* | 1746-48 e mandou — despidos *del. m2, add. in marg.* e os fez vestir a todos muito bem e lhe deu de comer todos aqueles dias *G31* | 1749 o1 *del., add.* o Irmão *post* levar *G31* | 1749-50 o que — consentyr *del. m2, add.* ainda que elle não no consentio *G31* || 1751 Foy — dalguns *mut. m2 in* Sabendo tambem ysto alguns *G31* || 1752 e *del. m2, add.* se *G31* || 1753 de *del.* sacear *G31* || 1756 hos *mut. in* os *G31* || 1759 tudo *del. m2 et rep. G31* | 1759-60 o que — companheyros *del. m2, add.* o que se tinha roubado *G31* || 1761-64 E — se *del. m2 G31* | 1762 todos *sup. G31* | da *add. et del. m2* a todos *G31*

166 Gaspar Pais (SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV lib. 4, n. 199).

167 *Cabaia*: «Roupão ou túnica, que os orientais ricos usam geralmente» (DALGADO I 158).

168 Pallurutti.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

deyxar hyr soos pera que lhes não fizessem algum mal. [E] *se* forão ao senhor da terra e fizerão com elle de maneira que se tornou tudo o que se tinha tomado ao dito Irmão e a seus companheyros e tudo o que lhes faltou ou se perdeo, lhes pagou muito bem. E não se contentando com isto nem o regedor nem os christãos, querião que em todo o caso lhes desem tambem os ladrões pera os matar, e não bastava o Irmão rogar por elles e dizer que lhes perdoava, porque lhe respondião que elle fazia o que devia como religioso, mas à honrra delles não compria pasar por esta injuria sem castigo, e finalmente não os pode aquele senhor despedir de si, até que se não obrigou e prometeo de castigar *cruelmente* os ditos ladrões. Donde poderá V. P. entender o respeyto que se tem naquelas partes, assi *dos* christãos como *dos* gentios, aos Padres da Companhia. *Isto hé o que me occorre dizer quanto ao collegio de Cochim.*

Primeira residencia de Coulão e Travancor

94. Entre a casa de Coulão e a Costa estiverão todo este anno oito da Companhia, dos [301*r*] quaes sete são Padres e hum Irmão [169]. Estende-se esta Costa de Coulão até o Comurim, como outras vezes se escreveo, 25 legoas, em a qual estão 26 ou 27 povoações de christãos com 22 ou 23 igrejas [170]. Estão ordinariamente em Coulão quatro pessoas e outros quatro vão *dis*correndo a Costa, a qual têm repartida entre si de tal mancira que cada hum tem cuydado de quatro ou sinquo ygrejas, polas quaes, aynda que *vão* muitas vezes *correndo conforme as necessidades dellas,* animando e consolando os christãos, todavia *têm as suas mais ordinarias residencias* em quatro lugares mais *commodos e* principaes da Costa.

95. Em Coulão se exercitão os nosos parte com os portuguezes e parte com os christãos da terra, fazendo com huns

1761 forão-se *p. corr. m2 G31* || 1766 o *sup. G31* || 1774 cruelmente *del. m2 G31* || 1776 dos1 *del. m2, add.* de *G31* | dos2 *del. m2 G31* || 1777-78 Isto — Cochim *del. m2 G31* || 1780 Costa *add.* de Travancor *G47* | *Prius* todos *G31* || 1782 Irmão *del.* Irmão *G31* || 1783 a *corr. ex* as *G31* || 1784 igrejas *del.* estes *G31* || 1785 e *add. m2* os *G31* || 1786 correndo *p. corr. m2 G31* || 1788 vão *del. m2 G31* || 1789 correndo — dellas *del. m2, add.* vão visitando *G31* | 1790-91 têm — residencias *del. m2, add.* pello ordinario residem *G31* | 1791 lugares *add. m2* os *G31* | commodos e *del. m2 G31* || 1792 Costa *add. in marg. m2* e mais a proposito *G31*

169 Eorum nomina habes in doc. 44, 5, ubi tamen *duo* sunt Fratres.

170 Plura de eis invenis in DI VIII 475-77 630-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e com os outros os ministerios ordinarios que faz a Companhia em semelhantes residencias. Melhorou-se muito a casa de Coulão *este anno quanto ao temporal*, porque se acabou de fabricar huma casa grande que serve de dromitorio dos mininos, *a qual há muitos annos que estava cuberta de olla* [171], *como tambem porque, com a occasião do cerco que tiverão em Coulão o ano passado, se fortificou aquela terra e ficou a nosa casa dentro dos muros da fortificação, de que se segue aaquela casa grande seguridade e proveyto, e alem disto foy ajudada de huma esmolla que derão ao P.e Visitador pera os Padres daquela Costa de dozentos pardaos. E quanto ao spiritual forão este ano em grande maneira consolados com a hyda do P.e Provincial pera aquelas partes, aonde se ajuntarão todos os Padres da Costa e, fazendo com o dito Padre as confissões geraes, renovarão os votos com muita alegria.*

96. Na Costa se exercitão os Padres com aqueles christãos como nas outras fregesias, *e estão agora soos polos lugares por falta de obreiros aynda que se visitão e se ayuntão huns com os outros quasi cada somana.* Acabarão *nella* todas as casas que ficavão por acabar o anno passado, e *alem disso* se fizerão quatro igrejas da maneira que ham-de estar, porque estas com maior parte das outras forão queymadas no tempo *que tiverão* guerra [172] e estavão feytas por remedio, da maneira que se escreveo o ano passado [173]. Fez-se com aqueles christãos neste tempo notavel fruito, *porque o Padre Provincial achou muy melhorado, segundo escreveo numa carta* [174], *daquillo em que estavão quando passou pera laa o P.e Visitador, e bem se enxerga quam importante seya pera fazer bons os christãos a presença dos Padres.* Fizeram-se alguns christãos em alguns lugares, nos quaes aynda há gen-

1797 este — temporal *del. m2, add.* este anno *G31* || 1798 dormitorio *p. corr. m2 G31*, dormitorio *G47* || 1799-1809 a qual — alegria *del. m2, add. in marg.* e deu-se huma boa esmola pera os Padres daquela costa *G31* | 1799 ollas *G47* || 1811 freguesias *p. corr. m2 G31* | 1811-13 e — somana *del. m2, add. in marg.* e agora por falta de obreiros estão soos pellos lugares ainda que se visitão huns aos outros e se ajuntão quasi cada somana *G31* | 1813 Acabarão nella *mut. m2 in* Acabarão-se na Costa *G31* || 1814 alem disso *del. m2 G31* || 1816 estas *add. m2* 4 *G31* || 1817 que tiverão *del. m2, add.* da *G31* || 1819-23 porque — Padres *del. m2 G31* | 1820 achou *om. G47*

171 *Ola*, in lingua malayàlam: «folha de palmeira» (DALGADO II 117).

172 Bellum ortum est Decembri 1572, in quo ecclesiae missionis combustae sunt (cf. DI VIII 629).

173 Doc. 25, 54.

174 Epistola perdita (doc. 32*e*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tios posto que poucos, dos quaes não sabemos o numero certo porque aynda não achegarão as annuas daquelas partes.

97. Empede muito ao proveyto daquela christandade o estarem em terras sogeytas a reys gentios, porque com as continuas oppressões que lhe fazem e com a visinhança que têm de seus pagodes, não se pode fazer com elles tão grande proveyto como se faria; e os Padres daquela Costa trabalhão e padecem muito *pera os aproveytar, porque logo por elles acodem aos senhores gentios e não deyxão muitas vezes fazer aos Padres o que convem.* Aconteceo a este preposito os dias passados que tendo feyto hum gentio hum pagode mui perto de huma povoação dos christãos, quasi defronte da igreja e da casa dos Padres, e querendo o Padre impedir que não se fizese tal obra, forão *os gentios com meyxiricos a* ter com o adigar [175], que tem cuydado de arrecadar as rendas daquelas terras *pera el-rey*, e de maneira o asanharão e indinarão contra o dito Padre, que acompanhado de muitos homens armados veio ter com elle e, depoys de lhe dizerem muitas palavras afrontosas, começarão a dar muitas pancadas primeiro ao que servia por lingoa, depoys ao mesmo Padre, o qual como *aquele que* se tinha visto muitas vezes [301*v*] em semelhantes casos, cercado de infieys que o querião matar, *porque contradizia a suas falsas leys e superstições*, tomou com humildade e paciencia as pancadas, mas não deyxou por isso pouco depoys de desfazer o pagode.

98. Confessarão-se alguns este anno naquela Costa *que porventura não se tinhão em toda a vida confessado*, e outros muitos pedião *que os confessassem*, aos quaes não se pode logo satisfazer por falta de obreiros que saybão a lingoa da terra, porque hum Padre que está ahy e que sabe [176] não pode acodyr a tantos. E outros que estavão já mays *aproveytados tomarão* o Santissimo Sacramento, e morrerão al-

1827 Empedem *G47* || 1832-34 pera — convem *del. m2, add.* em aquella christandade *et in marg.* e por esta causa *G31* || 1835 mui *del.* perto *G31* || 1836 dos *del. m2 et rep. sup. G31* || 1838 os — a *del. m2 G31* | ter *add. m2 sup.* os gentios *G31* || 1840 pera el-rey *crasse del. G31* | de *add. m2* tal *G31* || 1843 afrontosas *add. m2* lhe *G31* || 1845 aquele que *del. m2, add.* quem *G31* || 1846 que *add. m2* polla fee *G31* | 1846-47 porque — superstições *del. m2 G31* || 1849 o *add. m2* dito *G31* || 1850-51 que — confessados *del. m2 G31* | confessado *G47*, confessados *G31* || 1852 que os confessassem *del. m2, add.* [*et del.* pidião] fazer o mesmo *G31* || 1854 que2 *add. m2* a *G31* || 1855-56 aproveytados tomarão *del. m2, add.* adiante nas cousas de nossa fee, receberão *G31*

175 In lingua malayâlam *adhigâri*. Vox explicatur in textu.

176 P. Stephanus de Góis (doc. 44, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

guns com grandes mostras de sua salvação. *Entre outros hum que se encontrou com hum Padre no caminho, o qual hya doente, e tendo mandado chamar ao Padre que estava noutro lugar pera se confessar, não o quis esperar mas sayo*-lhe ao camynho rogando-lhe com muita instancia que o confessasse antes que o sol se alçasse mays, porque então o agravaria tanto o mal que não poderia falar, dizendo-lhe *que isto* lhe relevava muito. Confesou-o o Padre e achou que tinha mui distinta intelligencia assi do sacramento da confissão, como da Eucharistia; e confessando-se com muito sentimento e consolação do Padre, pasou a mesma noyte a outra vida.

99. Outro velho de muita idade hindo muitas vezes a falar com hum Padre pera aprender as cousas da nosa fee, huma vez, que foy a deradeira, *falou* muy a proposito *com o Padre* dizendo-lhe: « Eu venho ter com V. R. *porque estou já perto de chegar ao porto, sendo já muito velho*, peço-vos que me ensineys o *como hey-de* salvar mynha alma ». Ensinando-lhe *o Padre muitas* cousas ao proposito do que pedia, particularmente *da* dor e contrição que avia de ter de seus pecados, *e declarando-lhe os primeiros tres mandamentos e quam graves erão os pecados que contra elles se fazião, levantava elle muitas vezes os olhos pera o ceo sospirando e mostrando muito sentymento.* E perguntando-lhe o Padre *por meio da lingoa, por quem lhe falava*, se queria por então que lhe disesse mays, respondeo sospirando: « Ó Padre se eu fizer o que V. R. me tem dito, quam certo hé que me basta pera me salvar! » *Foy-se.* Ao dia seguinte à tarde veio *a fazer sua oração* à igreja como sempre acostumava *a* fazer *e, mostrando de ter nella sentymento*, se foy pera sua casa e em aquella mesma noyte morreo de improviso.

100. *E assi mesmo outro, que se criara dentro da casa dos mininos de Coulão, confessou-se estando doente e comun-*

1857-60 Entre — sayo *del. m2, add.* Outros destes christãos estando doente mandou chamar hum Padre [*charta consumpta del. aliqua verba*] que stava noutro lugar pera se confessar com elle, e tinha tanto desejo de o fazer que não no quiz esperar, mas saio-lhe *G31* || 1863 mal *add. m2* e *G31* | que isto *del. m2, add.* que *G31* || 1864 muito *add. m2* isto *G31* || 1870 falou *del. m2, add.* o fez *G31* | 1870-71 com o Padre *del. m2 G31* | 1871-72 porque — velho *del. m2, add. in marg.* porque estou já perto do porto *G31* || 1873 como hey-de *del. m2, add.* a *G31* || 1874 o Padre muitas *del. m2, add.* o Padre algumas *G31* | ao *mut. m2 in* a *G31* || 1875 da *mut. m2 in* a *G31* || 1876-79 ei — sentymento *del. m2, add. in marg.* elle muitas vezes suspirando alçava os olhos ao ceo *G31* | 1878 elles *G31*, o velho *G47* || 1879-80 por — falava *del. m2 G31* || 1883 Foy-se *del. m2, add.* a d *G31, add.* o velho *G47* | 1883-84 a — oração *del. m2 G31* | 1884 igreja *add. m2* fazer sua oração *G31* | 1884-85 acostumava — sentymento *mut. m2 in* costumava fazer ella acaba *G31* || 1887-91 E — morreo *del. m2, add.* Outros casos semelhantes deixo por abreviar *G31*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gou em nosa casa, depoys sendo hydo a sua terra e agravado da enfermidade se tornou a reconciliar e a mesma noyte morreo. [302*r*]

101. *E ainda que estes e outros semelhantes seyão poucos naquella Costa, são tanto mais sabrosos conciderada a grande ignorancia e perdição que avia ainda o anno passado naquella Costa. Por onde começando-sse em tão breve tempo a colher os primeiros fruitos nos que já são homens, entrão os Padres em mayor confiança e esperança do fruito que se há naquella Costa com o tempo de recolher, e não há duvida que provendo-sse de mais obreiros como hé necessario e que saibão a lingoa da terra se aproveitará muito aquella Costa.*

Costa da Pescaria, que hé a 2.ª residencia

102. Está *esta* Costa *dividida em muitas residencias e* se continua com *a outra,* e tem 50 legoas até Manar, que hé ilha onde está huma fortaleza de portuguezes e algumas povoações de christãos; *e* está dividida em diverssas residencias, *das quais* a principal hé hum lugar chamado Punicali [177], onde o Superior dos Padres daquella Costa faz ordinariamente sua residencia *e onde, como se escreveo o anno passado, se* fez hum seminario pera os nossos aprenderem a lingoa da terra [178], *e outros vão aprendendo, ainda que* a muita falta que há naquella Costa de obreiros os tem todos de maneira occupados po*los* lugares que não puderão fazer tanto proveito como fizerão no seminario de Salcete, *ainda que todavia alguns já sabem tanto que confessão e pregão na lingoa* [179].

1891 morreo] passou desta vida *G47* || 1892-1900 E — Costa *del. m2 G31 G47* || 1902 esta *del. m2 G31G47* | dividida — residencias e *del. m2 G31G47* || 1903 a outra *del. m2, add.* a passada *G31G47* || 1905 e *del. m2 G31G47* | está *add. m2* a *G31* | dividida *add. m2* esta Costa *G31G47* || 1906 das quais *del. m2 G31G47* | Poniquale *G47* || 1907 faz *del. G47* || 1908 sua residencia *del. m2 add. m2* reside *G47* | 1908 e onde — se2 [se *non del. G47*] *del. m2, add.* aqui se *G31, add.* aqui *G47* || 1910 e outros — que *del. m2 G31G47* || 1912 polos *mut. m2 in* por diversos *G31,* pollos lugares *del., add. m2* por diversos lugares *G47* || 1913-33 ainda — christãos *del. m2, add. in marg.* O fruito que se faz naquela Costa hé o mor que teegora se vio em todas as christandades da India. Visitando o Padre Provincial aquela Costa nos escreveo que ficou tam edificado assi dos nossos Padres como dos christãos, que em huns via a primeira Igreja e em os outros a primitiva Companhia. Fizerão tres Padres os votos de coadjutores formados com grande alegria e consolação assi dos Padres como dos christãos *G31, simili fere modo G47*

---

177 Hodie Punnaikâyal.

178 Doc. 25, 66. — Lingua illius regionis est tamil.

179 Vide eorum nomina in doc. 44, 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

103. *O fruito que se faz naquella christaandade hé o mayor do que ateguora se vio em todas as mais christaandades da India, porque como o amor e respeito que têm os christãos aos Padres hé tão grande que não se pode desejar quasi mayor, este anno forão grandemente os Padres consolados e não menos os christãos com a ida do Padre Provincial aaquellas partes, e fiqou o dito Padre tão edificado assi dos nosos como dos christãos, que escreveo que lhe pareceo ver naquella Costa nos christãos a primeira Igreja e nos nossos a primitiva Companhia* [180]. *E renovarão todos os votos e se confessarão geralmente com Sua Reverentia em Punicali onde todos se ajuntarão, e admitio o Padre Provincial aa Companhia com os votos de coadjutores formados tres dos Padres* [181] *com tanta alegria e consolação delles e dos christãos que foy grandemente solennizada aquella festa. Nem menos consolados fiquarão asi os nossos como os christãos com a eleição do novo Superior que lhes derão* [182], *o quoal assi por suas partes, como porque esteve entre elles muito tempo e sabe a lingoa da terra, hé muito amado de todos aquelles christãos.*

104. Celebrarão-se os dias dos oragos como hé custume com grande solennidade e grande frequencia de gente, e tanto que huma que se fez entre as outras em hum lugar dedicado aos Reis Magos [183] derão em huma só vez mais de quatrocentas candeas de dez o pardao e *mais de doze ou quatorze cruzados em dinheiro o tempo que se fazia a oferta.* Renovarão-se algumas igrejas e outras se fizerão de novo e se baptizarão por vezes muitos christãos, com muita esperança de baptizarem todos os outros que estão em hum lugar onde se fez este anno huma igreja de novo. Socedem naquella Costa cada dia cousas de muita edificação que agora não se escrevem por falta da carta annual que ainda não veyo.

105. Em Manar se exercitão os nossos asi com os portugueses como com os christãos da mesma maneira que se faz nas outras residencias de portuguezes e os christãos que

1938-39 mais — oferta *del. m2, add.* huma grande oferta de dinheiro *G31* || 1941 esperança *del.* esperança *G31*

180 Epistola sociis goanis inscripta perdita est.

181 PP. Stephanus de Góis, Petrus Fernandes, Antonius Dias (doc. 78, 3).

182 P. Christophorus Luís (doc. 44, 6).

183 In pago Tiruchendur (cf. DI VIII 478 606, *Mon. Xaveriana* II 548).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

estão naquelle lugar são muitos e bons, de modo que não dão avantagem aos da Pescaria e há todo o anno assi entre huns como entre os outros huma continua somana santa de confições, aas quoais acodem com tanto gosto e tanto sentimento que podem bem causar muita confusão aos christãos de Europa e *com* a multiplicação *dos Padres* que sabem a lingoa há-se tãobem de multiplicar o fruito e a devação dos christãos.

3.ª Residencia de S. Thomé

106. Estiverão este anno em São Thomé 6 pessoas da Companhia, tres Padres e tres Irmãos [184]. Derão aaquella casa este anno d'esmolas perto de trezentos pardaos pera fazer hum lanço de cubiculos *pera a commodidade dos Padres, porque se acrecentarão tres aos outros tres que nella estavão primeiro, e asi mesmo se* acrecentou huma escola pera ensinar a ler e escrever *aos mininos, e instrui-los na vida e na doutrina de que tão grande falta avia naquella terra, como a V. Paternidade se escreveo o anno passado* [185], [302*v*] *e foi recebida esta eschola com grandissimo contentamento do povo. Acabou-se tãobem em sua perfeição a igreja que se começou o anno passado pera os christãos e* o dia de Nosa Senhora do Setembro [186], que hé orago da dita igreja, se disse a primeira missa com grande solennidade e com tanto concursso *de gente* asi de portuguezes como christãos ⟨da terra⟩ que não se vio por muito tempo naquella terra festa semelhante. Fizerão primeiro huma procissão, na quoall levavão as relliquias de casa e passarão por hum grande terreiro que estava muy bem ornado com muitas arvores e estandartes e bandeiras com muitas figuras e invenções de fogo. *Foy festejada a procissão com muita alegria dos christãos, achando-sse nella*

1954-56 e com — christãos *del. m2, add.* e crescendo os Padres que saibão a lingua crescerá o fruito e devação dos christãos *G47* | 1954 com *del. m2 G31* | dos Padres *del. m2, add.* agora os Padres *G31* || 1955 tãobem *add. m2* com ajuda de Deos *G31* || 1961-63 pera — se *del. m2 G31G47* | 1963 acrecentou-se *p. corr. m2 G31G47* || 1964-69 aos — christãos *del. m2, add.* e doutrinar em bons custumes os meninos, o que foi recebido com grande contentamento do povo. A igreja que pera os christãos da terra se começou o anno passado se acabou já e o dia etc. *G31; simili modo G47, sed om.* já — etc. || 1972 de gente *del. m2 G31G47* | de2 *sup. G31* | da terra *sup. m2 G31, in marg. m2 G47* || 1977-79 Foy — hum *del. m2 G31G47, in marg. m2* Acharão-se presentes quasi todos os moradores daquella terra. Em hum carro *G31G47*

184 Omnes nominantur in doc. 44, 7.

185 Cf. doc. 25, 71.

186 Die 8 Septembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quasi todos os moradores da terra. E em hum carro se hia representando polos mininos da escola o martirio de São Lourenço [187]; e acabada a procissão se reprezentou pollos mesmos moços o sacrificio de Abraham [188] com *tanto* sentimento e lagrimas dos ouvintes *que causou em todos muita edificação e devação, conhecendo quão cedo enxerguarão em seus filhos o fruito da escola. Cantou-se a missa solennemente por hum Padre e o outro pregou com satisfação de todos. Fazen-se na dita igreja com os christãos os mesmos exercicios que nas outras, pregando-lhes em sua linguoa* [189] *os domingos e santos e ensinando cada dia a doutrina com tanta consolação dos christãos que bem se vee quão fructuoso foi aquella obra de fazer-lhes sua igreja particular.*

Malaqua. *Quinto collegio*

107. Ateguora em Malaca tivemos *casa de* residencia, mas *polla ordem que* V. P. *mandou este anno* [190] *e pola* fundação que *pretende* S. A. *fazer naquella casa* [191], *se começará daqui adiante nomear por collegio.* Estiverão nelle todo este anno sinqo pessoas [192], mas *aguora* com os quoatro que pera lá forão, de Portugal, são por todos 9, dos quoais os 6 são Padres e os 3 Irmãos [193].

108. *Quoanto ao que toca ao temporal, conforme aa ordem que mandou S. A.* [194] *e ao numero das pessoas que se*

1982 tanto *del. m2, add.* muito *G31G47* || 1983-91 que — particular *del. m2, add. in marg.* Acabada a missa que hum Padre solemnemente cantou, pregou outro com muita satisfação. Nesta igreja se tem a mesma ordem com os christãos que se tem em as outras *G31G47* || 1992 Quinto collegio *del. m2 G31G47* || 1993 casa de *del. m2, add.* huma *G31* || 1994 polla ordem que *del. m2, add.* por ordem de *G31* | mandou — pola *del. m2, add.* e *G31* || 1995 pretende *del. m2 G31* | 1995-96 fazer — collegio *del. m2, add.* [*supra et del.*] pretende *G31* || 1997 aguora *del. m2 G31* || 2000-06 Quoanto — Sse *del. m2, add. in marg.* por ordem de Sua Alteza se acrescentou este anno a esmola a este collegio e hum sacerdote nos deixou por sua morte huma horta das melhores daquela terra *G31*

187 Qui in crate ferrea combustus est.

188 Cf. Gen. 22, 1-4 (Abraham vult, divino praecepto oboediens, sacrificare filium Isaac).

189 Tamil.

190 Epistola Mercuriani perdita est (cf. annot. 3 et 19*c*).

191 Cf. DI IX 48.

192 Vide doc. 27, 9.

193 Tot enumerantur in doc. 44, 8.

194 Cf. DI VIII 481 (usque ad a. 1571 sine certis reditibus) et Valignani epistolam, Dec. 1574: « Vivono d'una elemosina che gli dà il Re ciascun'anno di cinquecento pardai, li quali se gli pagano della fattoria di quella terra » (DI IX 518).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

acrecentou, mandou o Senhor Governador que se lhe acrecentase a esmola que lhe dão todos os annos da fazenda d'El-Rey, a quoal se lhes paguão na alfandega. Aalem disto 2005 *se lhe acrecentou huma orta das milhores daquella terra que lhe deixou hum clerigo que era thesoureiro-mor da Ssé*[195], que *será* não pouca ajuda *pola* sustentação e recreação daquelle collegio. *Quoanto ao spiritual estão ahi* os nossos *com* o mesmo *proveito e com o mesmo* credito que nos outros 2010 *lugares* e *se* exercitão nos mesmos ministerios que nos collegios, *e* com o cerco que *lhe* puserão os mouros dachens[196] e com a multidão que ahi ouve de enfermos *que derão bem em que se exercitar a charidade.*

109. Morrerão naquelle collegio *duas pessoas,* hum Padre 2015 e hum Irmão. O Padre se chamava Gonçalo da Cunha, homem de muita virtude *e de bons talentos, o quoal, depois de ter bem trabalhado na vinha do Senhor, estando 17 annos na Companhia*[197], *e depois de ter exercitado sua charidade acudindo aos enfermos de cerqo, foy chamado de Noso Se-* 2020 *nhor no mes de Mayo a milhor vida.* O outro foy o Irmão Jacome da Fonseqa, o quoal sendo mandado da China a Malaca, adoeceo gravemente e, *sendo* já chegado ao porto e desembarcado em hum batel pera *ir ao collegio, faleceo, avendo estado 15 annos na Companhia*[198], *de maneira que foy* 2025 *sepultado no collegio.*

2004 paga *G47* || 2006 tisoureiro *G47* || 2007 será *del. m2, add.* hé *G31* | pola *del. m2, add.* pera *G31* || 2008 Quoanto — ahi *del. m2, add.* Tem aqui *G31* | com *del. m2 G31* || 2009 proveito — mesmo *del. m2 G31* | 2009-10 nos — exercitão *mut. m2 in* nas outras partes da India e exercitão-se *G31* || 2010 nos2 *add. m2* outros *G31* || 2011 e *del. m2 G31* | o *sup. G31* | lhe *del. m2 G31* | poserão *p. corr. m2 G31; add. m2* a Malaca *G31* || 2012-13 que2 — charidade *del. m2, add.* tiverão bem em que exercitar sua paciencia e charidade *G31; Goa 47 ut G31 ante correctionem* || 2014 duas pessoas *del. m2 G31* || 2015 Cunha *add. m2* de 17 annos da Companhia *G31* || 2016-20 e de — vida *del. m2, add. in marg.* e bom [bom *sup.*] talento para estas partes *G31* || 2021 Fonsequa *add. m2* de 15 annos da Companhia *G31* || 2022 gravemente *add. m2* no caminho *G31* | sendo *del. m2, add.* tendo *G31* || 2023-25 ir — collegio *del. m2, add.* [*in textu et del.* entrar] *in marg.* vir ao collegio faleceo com grande desconsolação nossa antes de entrar nelle [nelle *extra, in marg.*] ; consolamo-nos com ao menos o podermos enterrar *G31*

---

195 Ioannes Rodericus de Sousa, canonicus cathedralis malacensis? (cf. DI IX 311[18]), vel Vincentius Viegas? (cf. *Bullarium Patronatus, App.* I, p. 4). De ipsa proprietate vide etiam Silva Rego, *Doc.* XII 516.

196 A. 1574 atjinenses e Sumatra Malacam obsidebant (cf. Sousa II, 3, 1, 47-48).

197 A. 1557 eius nomen inter novitios goanos apparet (cf. DI III 786).

198 Alias Iacobus de Braga, qui sociis se adiunxit 29 Iulii 1560 in Lusitania (cf. DI VI 14*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

110. Foy livrada Malaca do cerqo por divina providencia por meyo dos mayores immigos que nestas partes temos a tempo que se achava bem em perigo e aperto por estarem quasi todos os soldados doentes, porque hum rey dos malavares chamado o Samorim [199], com quem os purtuguezes tem continua guerra, sentindo que se fazia armada em Goa pera ir a Malaca, mandou com grande pressa aviso aos dachens que se puzesem em cobro porque hia pera lá huma armada muy grande, de que atemorizados os imigos levantarão depressa o cerco muito antes do que pudesse chegar a armada, a quoal era bem pequena e chegou com as tromentas que teve quasi perdida e desbaratada, de maneira que se os imigos não ouverão deixado o cerqo se vira em perigo a cidade e a mesma armada.

111. *E porque daquellas partes do Sul não temos novas aqui senão em Março, não sabemos ainda se a nao que foy pera lá este anno de Portugal chegou com os Padres que nella forão a salvamento* [200], *ainda que confiamos em Noso Senhor que serão chegados e com estas esperanças ordenou o P.e Visitador que hum Padre professo de quatro votos* [201] *que nella hia fosse Reitor daquelle collegio substituindo-lhe outro em caso de morte como se faz ordinariamente em todas as casas da Yndia por estarem deste collegio muy apartadas.* [303r]

4.ª Residencia de Maluquo

112. Em Maluco estão 7 da Companhia, sinqo Padres e dous Irmãos [202], cercados da maneira que estavão o anno passado, e fazem os mesmos exercicios que então fazião, animando e consolando os portuguezes e *o que fiqua dos* christaos da terra. Delles, os quoatro estão na fortaleza de Maluqo [203] e os tres noutro reino chamado Amboino, e estes como não estão no aperto daquelles vão vizitando os chris-

2030 Çamorim *p. corr. m2 G31* || 2040-48 E porque — apartadas *del. m2, partim crasse G31* || 2053 o que — dos *crasse del. m2 G31* || 2055 e os — e2 *linea subd., in marg.* Amboina *G47*

199 Samurin, rex potens in Calicut.

200 De eis vide Introductionem Generalem, cap. II.

201 Laurentius Mexia, qui professionem quattuor votorum emiserat die 23 Aprilis 1570 Conimbricae (*Lus. 1*, f. 39).

202 In catalogo, doc. 44, 9 dantur nomina sociorum.

203 In Ternate, sed castra lusitana iam exeunte a. 1575 hostibus tradita sunt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tãos que serão ainda perto de sete mil, consolando-os *e detendo-os pera que* não deix*em* a fé que tomarão, *e fazem nisto não pequeno serviço de Noso Senhor e com não pouco trabalho.*

113. Este Abril mandou *pera* laa o Padre Vizitador hum Irmão [204] com *os* mantimentos e provisão necessaria pera os Padres do cerqo, *com o quoal receberão todos aquelles Padres grandissima* consolação assi por saberem miudamente novas da Companhia *e do que aqui passa,* como tãobem por verem o cuidado que se tem delles e chegar lá pessoa da Companhia que há já alguns annos que não virão. *O quoal* Irmão há-de tornar a Malaca pera esperar ali com as novas que *trouxer* daquellas partes ao Padre Vizitador, que este anno com ajuda de Deos irá pera lá [205].

114. Foy aquella fortaleza de Maluco socorrida com não menos particular providencia de Deos do que foy Malaca, porque tendo duas vezes arribado o galeão que hia de Goa a Maluco com os mantimentos, e não podendo ser bem provido de Malaqa, porque estava cercada, ordenou Noso Senhor que entre o rey de Maluco [206] e o rey de Tidor [207], que erão ambos nossos ymmigos e nos fazião a guerra, ouvesse algumas dissenções, por onde o rey de Tidor mandou secretamente prover a fortaleza de mantimentos, e com isto e com o que lhe *mandarão* d'Amboino, que está daquella fortaleza oitenta legoas, se remediarão as necessidades daquella fortaleza de tal maneira que ateguora pode sofrer o cerco [208].

China. Quinta residentia

115. Na China temos huma casa pequena, pois que não residem nella ordinariamente senão *3 pessoas,* dous Padres

2057-58 e — quei *del. m2, add.* e animando-os a *G31* | 2058 deixem *mut. m2 in* deixar *G31* | 2058-60 e — trabalho *del. m2 G31* || 2061 pera *del. m2 G31* || 2062 os1 *del. m2 G31* || 2063-64 com — grandissima *del. m2, add.* que receberão grande *G31* || 2063 aquelles] os *G47* || 2065 e do — passa *del. m2 G31* || 2067 O quoal *del. m2, add.* O *G31* || 2069 trouxer *del. m2, add.* vierem *G31* || 2077 ymmigos *p. corr. G31* || 2079 que *add. m2* [*et del.* lhe] se *G31* | mandarão *del. m2, add. in marg.* mandou *G31* || 2083 residentia *add. m4* del año 1575, per lettere dell'India del 1576 *G31* || 2085 3 pessoas *del. m2 G31,* 3 *om. G47*

204 Gundisalvus Teixeira (cf. doc. 27 et 44).

205 Re vera Valignanus autumno a. 1577 erit Malacae (cf. infra, doc. 82).

206 Nomine Babu (cf. DI VIII 460[19]).

207 Parva insula et regnum prope Ternate, cui tunc Iskandar Sani praefuisse videtur.

208 Lege annot. 203.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e hum Irmão [209], não porque não tenha necessidade de mais gente, mas porque temos muita fallta de obreiros; *e na verdade que se suple muito as necessidades daquella casa* com a ajuda que lhe dão os Padres que vão pera Jappão, os quoais, porque são forçados a deter-sse lá por dez meses esperando o tempo da monção pera irem a Jappão [210], ajudão entretanto nos solitos ministerios da Companhia dos Padres da*quella casa. Della* tivemos novas que os Padres que forão mandados pera Jappão o outro Abril passado [211] erão chegados à China a salvamento e estavão esperando o tempo pera irem a Jappão. *E* faz *ahi* a Companhia muito fruito, porque hé terra de mercadores, e ajudão não soomente aos portuguezes mas ainda aos christãos da terra, dos quais se vão sempre convertendo alguns.

116. Não deixarey de contar aqui hum caso que aconteceo na China ao noso Padre Bispo Carneiro [212], *que está tão desejoso de tornar a viver vida comum com os outros na Companhia, no quoal nos deu hum grande exemplo de charidade e de edificação.* Aconteceo que sendo mandado huma vez hum Padre [213] a Cantão, que hé huma cidade principal na China situada junto do mar, e converssando com hum moço bonzo de 20 annos e tratando com elle de cousas de nosa fee, se moveo tanto que depois de tornado o dito Padre a Amachao [214], dali a hum mez e meyo veyo o moço a buscá-lo com vontade de se fazer christão; e pera o tirarem os Padres das partes da China o mandarão a Jappão e depois tornou de novo ao porto de Amachao e se baptizou o dia do Natal [215] com muita alegria. Mas porque foy isto sabido pollos

2087-88 e na — casa *del. m2, add. in marg.* Remedean-se todavia as necessidades daquella casa *G31* || 2093 quella casa. Della *del. m2, in marg. m3* China *G31* || 2096 E faz ahi *mut. m2 in* Faz aqui *G31* || 2101-04 que está — edificação *del. m2, add. in marg.* que muito [*corr. e* muitos] nos edifica a todos com os grandes desejos que tem de tornar a viver vida commum na Companhia e com [*del.* seu] o exemplo que nos daa *G31* || 2109 *Prius* Amacao *G31*, Macao *G47* || 2112 *Prius* Amacao *G31*, Macao *G47*

209 Eorum nomina exstant in doc. 44, 10.

210 I. e. circiter a mense Octobri usque ad Iunium vel Iulium.

211 A. 1575. Patres erant Antonius Gonçalves, Christophorus de León, Antonius Lopes (cf. doc. 27, 12).

212 D. Melchior Carneiro.

213 Fortasse P. Onuphrius Rodrigues (cf. doc. 44, 10).

214 Intellegas: Macao, quod nomen derivatur ab A-mâ-ngao, « sinus (patronae) ama », i. e. navigatorum (cf. YULE-BURNELL 526-27).

215 Die 25 Decembris (1575).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mandarins de Cantão, detiverão as lanteas [216], que são embarcações, com toda a fazenda dos portuguezes e mandarão dizer que tornasem a mandar loguo a Cantão o dito moço, ameaçando os portuguezes se o não dessem se perderião todas as fazendas e ainda o que tinhão em Amachao, porque estes mandarins são os que guovernão em nome do rey e são de muita authoridade e muy temidos por todas aquellas partes, e porque são senhores daquella terra hé necessario que os portuguezes tratem com elles com respeito. E como isto de deter as fazendas importava a todos muito interesse, derão hum portuguez honrrado em arrafens [217] pera que soltasem a fazenda, com promessa de fazerem vir o moço e asi o mandarão pedir ao capitão de Amachao. O que, sabido pollos Padres, entregarão o moço ao Padre Bispo para que, como de sua ovelha, dispuzesse. Foy o capitão com os portuguezes a pedir ao Bispo que desse o moço para o mandar a Cantão, o que não quiz Sua Paternidade consentir, porque mandando-o era lançá-lo a perder, dizendo que o não podia fazer com boa consciencia. Emfim depois de muitos debates e trabalhos, vendo o moço os contrastes e perigos que nisto avia, disse que não queria que os portugueses padescecem por elle tanto trabalho, mas que elle mesmo se entregaria de sua vontade aos mandarins e que por isso não perderia a fee que tomara. E vendo o Padre Bispo a vontade do moço e que por huma parte hindo elle correria perigo e não indo correria perigo o portuguez que lá fiquara e ainda os outros, o que não foy pouco trabalho nem pouco perigo assi por elle ser velho e enfermo (porque detreminou de acompanhar até Cantão o dito moço), como tãobem porque aquelles mandarins não têm respeito nem a relligiosos nem a bispos, mas querem de todos ser temidos e adorados de huma mesma maneira, e facilmente matão com assoutes aos que os contradizem e não tratão co[m] elles com muita reverentia e respeito, [303*v*] comtudo foy o Padre Bispo em companhia do chim e juntamente forão com Sua Paternidade pera o acompanhar muitos portuguezes. E sobre pallavras de seguro forão fallar a hum mandarim, mas como são estes mandarins muy soberbos e

2118 *Prius* Amchao *G31*, Macao *G47* || 2122 de *del.* ter *G31* || 2126 Amacao *G47* || 2139 fiquara *add. in marg. m2* em refens *G31*

216 *Lanteá, lanteia*: « Barco ligeiro do extremo Oriente, semelhante à fusta » (cf. DALGADO I 511).

217 Pro *reféns*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não têm pallavra nem conta nem com Deos nem com os homens, logo em entrando o Padre Bispo e o moço pera dentro, o arrebatarão alguns negros que o mandarim alli tinha, não tendo nenhum respeito ao Padre Bispo mas antes detreminavão de fazer a Sua Paternidade alguma offensa, ao que se oppuzerão os portuguezes. E finalmente por força e contra vontade do mesmo Bispo o ti[ra]rão fora da casa, *porque o Padre Bispo não se queria de nenhuma maneira partir deixando o china, todavia dizendo-lhe todos que, não se partindo, faria muito mais mal ao moço que proveito, o tirarão fora da casa.*

117. E o mandarim fez loguo dar 24 assoutes ao moço chim com huma maneira de assoutes tão crueis que dão com huns banbus que, quoando querem, matão com seis ou sete delles a quoalquer homem. O moço tomando-os com muita paciencia, chamando sempre o nome de Jesus e com a cruz das contas posta na boca, confessou que era christão e que tomava aquella ley parecendo-lhe que era ley verdadeira e caminho verdadeiro pera ir a Deos, e esteve sempre firme no seu dito. E depois, metido no tronco, dizia sempre que estava prestes para morrer por amor de Deos, e que não deixaria de nenhuma maneira a fé que tomara.

118. Trabalhou o Padre Bispo o que pode pera o livrar e, finalmente, vendo que não tinha outro remedio, procurou de o livrar por via de dinheiro, detreminando em nenhuma maneira tornar a Amachao sem o dito moço, mostrando quão pouco temia a morte pollo ajudar: porque dizendo-lhe que querião levar o moço ao Aytan [218], que hé hum governador d'el-rey que tem cuidado dos estrangeiros e das cousas do mar, se detreminou de ir com elle e diante do mesmo Aytan esforçar o moço para que estivesse firme na fé ainda que por isso ouvesse de morrer. E finalmente trabalhou tanto que se livrou o moço, ainda que o tornarão antes outra vez a asoutar, dando-lhe setenta assoutes com huma vara mais delgada e degradando-o daquellas partes. E foy o moço tão firme que veyo loguo ao Padre Bispo, que estava com outro Padre, consolando-os porque os via tão tristes e que choravão, e di-

2157 tirarão *G47* | fora *G47*, forão *G31* | 2157-61 porque — casa *del. m2 G31* || 2164 banbûs *G31*, bambuus *G47* || 2176 Macao *G47*

218 *Aitau, aitão*: «É o título do almirante chinês. [...] Do chinês *hae-tao*, 'chefe do mar'» (DALGADO I 18). Officium in textu bene adumbratur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

zendo-lhes que se elle padescera aquelles asoutes sendo gentio se intristicera disso, mas pois lhos derão por sser christão e confessar a fé de Jesu Christo se allegrava muito com elles. E finalmente deu este moço grande prova de sua constancia e o Padre Bispo exemplo de grande charidade, e se tornou contente pera a China.

Jappão. Sexta residencia

119. De Jappão tivemos este anno novas de muita alegria *assi porque erão muy desejadas por aver dous annos que não tinhamos novas delle, como porque as mesmas novas erão cheyas de consolação e alegria.* Estão aguora em Jappão 18 dos nossos, dos quoais os 11 são Padres e os 7 Irmãos [219], *e entre elles* os tres são jappões [220], e com os que pera lá forão este anno que *estavão com a ajuda de Deos* agora na China esperando a monção, os quoais são 14 [221], chegarão ao numero de 32 pessoas.

120. Estão os Padres de Jappão repartidos em muitas residencias, das quoais as principais são 11 que estão em diverssos reinos e são: Nangaisaque, Vomura, Oxique, Amaguxe, Cochinochu, Firando, Facata, Bungo, Sacay, Miaco e Sanga [222]. Afora estas há mais de cento e sinquoenta igrejàs que estão em diverssos reinos aonde, por falta de obreiros, não reside nenhum da Companhia, mas vizitão-se as que se podem vizitar e quando se podem. Por onde poderá V. P. entender as necessidades daquellas partes *e a grandissima falta que há nellas de obreiros, polo quoal se perde grandissimo* fruito *e grande* converssão de almas cada anno. Estão os nossos em todas aquellas partes em grandissima reputação assi com os christãos, como com os gentios e se faz grandissimo fruito na converssão *e se faria sem comparação muito*

2189 mas *sup. G31* || 2196-98 assi — alegria *del. m2 G31* || 2200 e entre elles *del. m2 G31* | tres *add. sup. m2* delles *G31* || 2201 estavão — Deos *del. m2, add. in marg.* estão *G31* || 2208 Sanga *del.* e estas *G31* || 2211 pode *G47* || 2212-14 e a — grandissimo *del. m2, add.* quanto *G31* || 2213 falta] penuria *G47* || 2214 e grande *del. m2, add.* e *G31* | almas *add. m2* se perde *G31* | anno *add. m3 in marg.* por falta de obreiros *G31* || 2217-18 e se — obreiros *del. m2 G31*

219 Cf. doc. 44, 11.

220 Ioannes de Torres, Cosmas, Damianus (cf. ibid.). Adde Laurentium.

221 Cf. doc. 44, 11.

222 Nagasaki, Ômura, Usuki, Yamaguchi, Kochinotsu, Hirado, Hakata Bungo (Ôita), Sakai, Miyako, Sanga (Kawachi).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mais avendo obreiros. E soomente no anno passado se fizerão nas terras de Dom Bertolameu [223] mais de 17 mil almas christãas, e se converterão aa nosa fé perto de 60 moesteyros de bonzos, segundo que de lá escreve por suas cartas o Padre Francisco Cabral [224] que hé lá superior, e alem destes se converterão nas partes do Miaco perto de quinhentas pessoas.

121. Em Bungo se baptizou o filho segundo do mesmo rey de Bungo [225], que foy huma das milhores cousas que *se* podia por aguora naquellas partes soceder, porque aquelle rey hé muito poderoso e com o favor de seu filho se há de abrir grande caminho pera a converssão daquelle reyno. Alem disto se baptizou hum seu cunhado [226] e outros muitos com elle, e finalmente está a gente daquellas partes tão aparelhada pera a converssão, que escreve o dito Padre que o augmento e dilatação della em todos os reinos de Jappão, não está mais que em aver quem lhes pregue e denuncie a pallavra de Deos, e que muitos reinos pedem com instancia quem lhes pregue [227]. De tal maneira que, visto o aparelho tão grande e não menor [304*r*] dezemparo que há naquelles reinos pola falta de obreiros, detreminarão os Padres que se mandasse hum delles à India [228] a pedir com instancia que se mandasse alguma copiosa ajuda a tanto dezemparo e não deixasem perder tão grande fruito por falta de obreiros, pedindo juntamente que fossem alguns Irmãos moços aptos pera aprenderem a lingoa; e asi mesmo pedião que se fizese em Jappão huma casa de recolhimento *e se lhes desse licença pera po-*

2221 *Prius* escrevem *G31G47* || 2224 *In marg. m3* gente nobre *G31* || 2225 se *del.*, podia *p. corr. G31* || 2229 hum seu cunhado *linea subd. G31* || 2235 e *corr. m2 ex* he *G31* || 2243-44 e se — jappões *del. m2 G31* || 2245-47 usando — novas *del. m2, add.* como no principio disse, *et in marg.* Ouvidas tão boas novas *G31*

223 D. Bartholomaeus Ômura Sumitada.

224 Ex epistola Patris Cabral die 2 Octobris 1575 scripta: « Sólo en las tierras de Don Bartolomé se hizieron este año pasados de diez y siete mill christianos y algunos cinquenta o sesenta monesterios de bonzos » (versio coaeva, in *Iap.-Sin.* 7 *I*, f. 321*v*).

225 Nomine christiano D. Sebastianus, filius secundogenitus domini Ôtomo Yoshishige (postea D. Franciscus). De conversione eius deque eius vita posteriore legas Frois, *Die Geschichte Japans* 469.

226 Vocabatur Ichijô Kanesada Paulus, erat daimyô provinciae Tosa in Shikoku (Frois, *Die Geschichte Japans* 469-71).

227 En Patris Cabral verba: « el augmento de los christianos en estos reynos no está sino en aver quién les predique y anuncie la palabra de Dios » (in epistola iam laudata et l. c.).

228 Ille vocabatur Balthasar Lopes (supra, n. 26).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

derem receber alguns jappões. E veyo o Padre que mandarão *usando da diligencia que está dita pera chegar a tempo aqui a Goa e se lhe podesse fazer esta missão* [229].

122. *E ouvidas tão boas novas* detreminou o Padre Vizitador de acudir aas necessidades daquellas partes fazendo huma grande missão, *ainda que fiquasem estas partes com muita falta de gente.* E por isso mandou, como está dito, o mesmo Padre que de lá veyo com outras treze pessoas [230], entre os quoais hião sinqo scolares de muita virtude que mandou pera que de preposito aprendessem a lingoa, ordenando que em algum daquelles reinos, onde milhor e mais seguro e mais commodo parecesse, pera acudir a todas as residencias se fizese hum seminario da lingoa da terra, o quoal juntamente servisse pera os nossos aprenderem ahi a linguoa e pera casa de recolhimento dos que por sua consolação e proveyto a tempo das residencias se recolhesem; e tãobem por casa da provação, pera instruir no spiritu da Companhia e na guarda das regras alguns Irmãos jappões, que forão recebidos este anno e alguns outros que *tinhão boa vontade de* receber, pera que, criados com os Irmãos que daqui se mandavão, dos quoais os tres erão tãobem novicios do 2.º anno [231] — *hião elles e os mais apostados de viverem como novicios ajudando aos jappões — se criassem de tal maneira que fossem pera ajudar a Companhia e se fizesse delles experiencia se erão capazes e aptos pera o nosso Instituto, porque ateguora não se fizera delles esta experiencia, porque, como não tinhão casa de recolhimento nem mestre que os instruisse a mortificar suas paixões e a guardar suas regras ainda que tivessem recebidos alguns, não se poderão criar como convinha. E* espera-sse com a ajuda de Deos que este seminario há-de dar grandissima ajuda a Jappão porque,

2249-50 ainda — gente *del. m2 G31* || 2262-63 tinhão — de *del. m2, add. in marg.* desejavão *G31* || 2265-73 hião — E *del. m2, add. infra in marg.* com os Irmãos que de quá se mandavão se tome delles mais [mais *sup.*] experiencia se erão [*del.* aptos *vel* pera?] aptos pera o nosso Instituto, porque athegora não foi possivel fazer delles esta experiencia como convinha por falta de semelhante casa de recolhimento [*del. sat crasse*:] Dous dos Irmãos que vão pera o Jappão, são — — — — — — — — — — os outros Irmãos forão apostados — — a viver com os — — — — — — — — da Companhia pera que os jappõ[e s] — — — — — Companhia *G31* || 2268 aptos] actos *G47*

229 In n. 26.

230 Invenis eorum nomina in doc. 44, 11.

231 Didacus de Mesquita, Simeon de Almeida, Alvarus Dias (cf. doc. 27, 2 et doc. 44, 11).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

alem *das tres cousas ditas,* servirá tãobem pera que os que daqui se mandão a Jappão vivão por algum tempo na dita casa antes que se repartão pellas residencias e tomem juntamente algum conhecimento e noticia da lingoa e experiencia dos custumes e qualidade da terra pera se saber despois milhor aver nas residencias. O que fica hé que V. P. mande muita e boa gente pera acudir às necessidades daquellas partes, e porque as particulares cousas de edificação que em Jappão socederão são tantas e taes que pedem pera as contar huma carta annua em particular, não direy nesta mais senão que me remeto às mesmas cartas que vierão de Jappão, as quoais a V. P. se mandão [232].

7.ª Residencia de Aethiopia

123. *Não menos alegres forão* as novas de Aetiopia *que nos vierão este anno, porque os dias passados veyo hum abexim com cartas do P.e Patriarca* [233] *e dos mais Padres* [234] *dando novas que tinhão recebido nossas cartas, as quoais se lhe mandarão o anno passado com as quoais grandissimamente se consolarão, ainda que socedeo que não receberão senão huma carta muy pequena que lhes escreveo o P.e Vizitador* [235], *a quoal, porque lha dava mais por comprimento de hum capitão que a pedia, que porque tivesse alguma esperança de poder ir às mãos dos ditos Padres, foy muito breve, remetendo-sse nella a outras duas muy compridas que por outras duas vias que parecião mais seguras e mais certas lhes escrevera, mas aconteceo o contrario, porque foy a pequena que menos se esperava e as compridas se perderão no caminho.*

124. Escrevem *os ditos Padres* que erão já tornados a se ajuntar todos os catolicos, que passavão de mil, em hum lugar pola terra dentro chamado Dambèa [236], onde tinhão

2275 das — ditas *del. m2, add.* do que está dito *G31* || 2288 Não — forão *del. m2, add.* Forão tambem de muita consolação *G31* | as *add.* no[vas] *G31* | 2288-2301 que nos — caminho *del. m2, add.* porque os dias passados veio hum abexim com cartas do P.e Patriarcha e dos mais Padres *G31* || 2291 recebidas *G47* || 2294 cartinha *G47* | muy *om. G47* || 2302 os ditos Padres *del. m2 G31*

232 Epistolae manuscriptae e Iaponia anni 1575 servantur in *Iap.-Sin. 7.* Quoad impressas consulas STREIT IV, pp. 416-17.

233 D. Andreas de Oviedo.

234 Patres Emmanuel Fernandes, Franciscus Lopes et Antonius Fernandes (doc. 44, 12).

235 Cf. doc. 43, 8.

236 Dambiâ (cf. BECCARI X 256 260).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sua igreja e estavão com elles dous dos nossos Padres [237], e o P.e Patriarca com outro Padre [228] estavão na provincia do Tigari, perto do mar, onde se detinha pera negocear e esperar por tão comprido e desejado socorro pera Aethiopia. Dizem que os turcos, que tinhão occupado a faldra do mar, são já muy debilitados e muy poucos, e que estão recolhidos numa fortaleza que têm em Baroá [239]. Pedem com grande instancia socorro ao menos de trezentos homens [240], porque com estes há muita probabilidade de se reduzir Aethiopia, e juntamente com o socorro pedem que se lhes mandem muitos Padres e muitos Irmãos [241]; e hé tanto o desejo que têm todos os abexins que vão pera lá portuguezes que clamão todos que lhes acudão com o socorro. E o mesmo rey [242] o deseja mais que os outros, porque espera por meyo dos portuguezes poder-sse defender dos turcos e dos gallas, que hé huma gente infestissima aos abexins [243].

125. Hay hum senhor principal entre elles chamado Asmache Isac Barganais [244], que [304*v*] hé senhor *he governador* daquella provincia do Tigari; escreve huma carta em abexim ao Senhor Governador pedindo-lhe com grande instancia este socorro, offerecendo-se *que lhe avia de* dar todo o necessario em Aethiopia [245].

126. Tãobem escrevem que *o Padre Gonçalo Cardoso o* matarão os ladrões *no caminho emmentes hia* com outro Padre [246] pera ajudar e consolar os catholicos. Morreo por

2313 com *add.* ajuda *G31* | estes *mut. m2 in* destes *G31* || 2317 lhes *sup., prius* os *G31* || 2319 galas *G47* || 2322-23 he governador *del. m2 G31* || 2325 que lhe avia de *del. m2, add.* a *G31* || 2327 o1 — o2 *del. m2 G31* || 2328 os ladrões *linea subd.*, no — hia *del. m2, add.* [*del.* com?] no caminho o P.e Gonçalo Cardoso indo com, etc. *G31*

237 PP. Emmanuel Fernandes, superior, et Franciscus Lopes (Beccari X 260 280).

238 P. Antonius Fernandes (Beccari X 258).

239 Debaroa, locus occupatus a turcis ante 1559 et iterum versus 1576 (Beccari X 291 484).

240 Patriarcha Oviedo petiit die 22 Sept. 1575 500 vel 600 homines, P. Emmanuel Fernandes 300 (cf. Beccari X 261 280).

241 Patriarcha Oviedo in epistola 22 Septembris 1575 scripta: Beccari X 270.

242 Sarza Denghel.

243 De bellis aethiopum contra gallas P. Emmanuel Fernandes scripsit die 20 Decembris 1575 ad P. R. Vicente: cf. Beccari X 279-80.

244 De eo vide doc. 43, annot. 11.

245 Epistola inter editas a Beccari, vol. X, non invenitur, vide tamen ib. 269.

246 Cum P. Francisco Lopes (Beccari X 265).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

serviço de Noso Senhor em obediencia e com a virtude com a quoal sempre viveo. Foy sentida sua morte muito assi dos Padres como dos catholicos porque, alem de sser *virtuoso*, sabia muito bem a lingoa: e depois de muitos annos que *teve* na Companhia [247], e de ter padecido tanto quanto padeceo em Ethiopia, foy Noso Senhor servido de o chamar a outra vida dando-lhe, como confiamos, perpetua remuneração de seus trabalhos [248].

127. Com estas novas se causou tanto fervor não soomente nos *animos dos* Irmãos mas em todos os portuguezes *de tal maneira* que todos querião ir a Aethiopia. Fallou-se sobre isto ao Senhor Governador, ao quoal tãobem os Padres escrevem [249], e fez conselho sobre o que se avia de fazer, e dos 14 que entrevierão no conselho ouve 12 votos que se mandasse este socorro. Não sabemos em que se resolverá o Senhor Governador [250], porque tem muitas emprezas a que acudir e agora está todo occupado em despachar as armadas pera o Norte e pera o Malavar, e juntamente pera despachar as vias que manda ao reino *pola nao que se partirá daqui ao mais tarde amenham*. Praza a Noso Senhor que se alembre daquella sua igreja, e de ordenar as cousas de maneira que se lhe acuda com este socorro. E porque as copias das cartas que de llá vierão se mandão a V. P. [251], deixarey de fallar mais de Aethiopia e, conseguintemente, concluirey esta annua pedindo a V. P. por parte de toda esta Provincia a sua santa benção.

De Goa, oye 14 de Novembro de 1576.

De V. P. filho indigno em o Senhor,

† Gomez Vaz.

Inscriptio [305*v*]: † Annua da India Oriental pera o Padre Provincial de Portugal. 3.ª via.

2332 virtuoso *del. m2*, *add.* homem de muita virtude *G31* || 2334 teve *del. m2*, *add.* viveo *G31* || 2336 vida *add.* melhor *G47* || 2339 animos dos *crasse del. m2 G31* | mas *add. m2* tambem *G31* || 2340 de tal maneira *del. m2 G31* || 2346 *Prius* ocupado *G31* || 2348-49 pola — amenham *del. m2 G31*

247 Societati nomen dederat a. 1554 Conimbricae (*Lus.* 43, f. 45*r*). Trucidatus est die 22 Maii 1574 (BECCARI X 265).

248 De eius morte vide relationes coaevas apud BECCARI X 265 276.

249 Patriarcha Oviedo scripsit bis ad Gubernatorem, die 22 Sept. 1575, iterum 7 Aprilis 1576: BECCARI X 260-62 290-92.

250 Nihil scimus de aliqua classi ab eo in Aethiopiam missa.

251 Epistolae editae sunt a BECCARI X 260-93.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

46

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 15 NOVEMBRIS 1576

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 47. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 II*, ff. 53*r*-54*v*: Originale manu P. Emmanuelis Teixeira scriptum (quoad scripturam vide, v. gr. *Goa 12 II*, f. 506). Folia 53*v*-54*r* vacant. In f. 54*v* exstant, praeter inscriptionem, notae romanae: « 1576 / Goa / PP. Valignano, 15 de Noviem-/bre », signum ⊖, et alia manu (Sacchini): « Dispensa per il fratello Simon / Rangel circa l'homic. ».

Summarium

1. *Ante biennium de casu sequenti P. Generali scripsit, nulla tamen Roma allata est responsio.* — 2. *De homicidiis Fr. Simonis Rangel.* — 3. *Is tamen a P. Gundisalvo Alvares inter socios receptus est; re vera bonis talentis non caret.* — 4. *Cur in Societate maneat. Dispensatio urget, cum Rangel sit maturae aetatis, iam ad sacerdotium suscipiendum promptus. Impedimentum est secretum.*

† Jesús

Mui Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Dos anños ha que escribo a V. P. sobre el casso seguinte[1], mas como aún no ha lheguado aquá la respuesta, pareció necessario tornarle a escrevir este año por la mucha necessidade que aquá ay de su resolución, y es el casso este:

2. En este collegio de Goa tenemos un Hermano que lhaman Simón Rangel que, según dize, tiene dos o tres homicydios voluntarios: el uno fue que, alhándosse en las partes de Bengala, mattó un esclavo captivo, y el otro que en Choromandel ha muerto un soldado portugués, y el otro que en Malaqua se alhó y aiudó a la muerte de otro esclavo que, venyendo para matar hun su amigo, él le dyo una feryda de que probabelmente se cree que morería, mas, sobrevenyendo el dicho Hermano, le dyo otra con que le acabó de matar.

[1] Nullum vestigium huius epistolae inveni.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. Este Hermano recebió en la Compañía el P.e Vissitador Gonçalo Alvarez [2], que sea en gloria, al quoal él dyo cuenta de los dichos cassos antes de le receber, mas como el Hermano tenía buenas partes para la Compañía, parece que confiado el dicho Padre que V. P. le embiaría la dispensación, le recebió. El Hermano tiene buenas partes para la Compañía, porque, ultra de tener virtud, es canonista y theólogo, y uno de los mejores humanistas que aquá tenemos, y que ha lydo [3] algunos años, y aora lee la humanidad [4], y ha deprendido la lengoa canaryn desta tierra con que parece hará en ella servicio a nuestro Señor.

4. El casso es secreto y que ny tuvo ny tiene partes que le puedan acussar, y parece sería algún escándalo no tenerle en la Compañía asý por el casso ser secreto, como por no se vyeren en él otras causas por onde se deva excluir. Se a V. P. parecesse aver y embiarnos de Su Santidade la dispensación, parece sería servicyo de nuestro Señor, y él, yo receberíamos en ello grande consolación. Y quanto más presto veniesse sería mejor, porque el Hermano es ya de edad madura para poderse ordenar [5], y ya otros advierten cómo le no an ordenado [6]. Y porque por otras escribo largo a V. P. [7], ésta no es más que para esto, cesso en ella, tornándome a encomendar en la bendición y sanctos sacrefficios e oracyones de V. P.

De Goa a 15 de Noviembre de 1576.

[*Manu propria*]: Di V. R. figlio nel Signore,

Alexandro Valignano.

---

25 algunos años *sup.* || 28 tuvo] tuve *p. corr. ms.* || 37 nõ *ms.*

---

[2] Receptus est Rangel a P. Alvares a. 1570 (cf. DI VIII 320, ubi alia lectu digna inveniuntur, 416 590 et supra, doc. 3, 34).

[3] Lusitane *lido*, hispane *leído*.

[4] Cf. doc. 44, 1 (professor humaniorum primae seu supremae classis).

[5] Erat tunc circiter 32 annorum (cf. doc. 3, 34).

[6] De facto postea sacerdos factus est, sed a. 1580 fatetur se fuisse circiter 6 menses Franciscanum, se nullam habere vocationem etc. A. 1583 in Lusitaniam missus est, sed navis reverti coacta est, ita ut iterum eo navigare cogeretur (cf. *Iap.-Sin. 8*, f. 303*a*; *Hist. Soc. 42*, f. 26 egressus; *Goa 13 I*, f. 236*v*, Valignanus de eo, 20 Dec. 1584; WICKI, *Auszüge* 128: excommunicatus et votis obstrictus bis in Europam missus).

[7] Cf. doc. 40-41 43 47.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu tertia [54*v*] : † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il P.e Everardo Mercuriano, Preposito General della Compagnia di Gesù, a Roma. 2.a via. Del P. Visitatore.

Sigillum, demptis marginibus, bene servatum.

Documenta perdita

46*a*. Râma Varma, rex cocinensis, sociis cocinensibus, exeunte anno [?] 1576. Communicat P. Franciscus Dionisio S. I., rector, die 23 Ianuarii 1577 cum P. Melchiore Dias S. I.: regem benevolum fuisse, eum Patribus veniam dedisse ut in ipsius ditione ubique possent contionari et agere cum christianis S. Thomae, « pera o quoal tem passado ola e asinalado lugar onde os nossos possão residir » (doc. 63, 13). Vide etiam doc. 63, 7 et 64, 10.

46*b*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Henrico Henriques S. I., Romae die 1 Decembris 1576. Rescribit hic illi die 6 Decembris 1577: « Em Noviembre de 77 recebí dos cartas de V. P., una escrita al 1° Deciembre » (doc. 88, 1).

46*c*. P. E. Teixeira S. I. P. Generali, Goae Novembri (circiter) 1576. Ille enim huic Bazaini 1 Novembris 1577 scribit: « O anno passado escrevi a V. P. de Goa » (doc. 76, 1). Teixeira reliquit Goam paulo ante medium Decembris 1577 (cf. doc. 57, 1).

46*d*. P. L. Mexia S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Malacae Novembri 1576 (circiter). Scribit ille huic Malacae 22 Novembris 1577: « El anño pasado screví a V. P. de nuestro viage y enfermedades de la mar, y llegada a esta ciudad de Malaca » (doc. 85, 1).

46A

FR. AMATOR DA COSTA S. I. [SOCIIS PROVINCIAE LUSITANAE]

MALACA [Decembri 1576]

I. TEXTUS: Lisboa, *Torre do Tombo, armário Jesuítas 28*, ff. 41*v*-42*r*: Apographum lusitanum contractum coaevum, cui hic titulus praemissus est: « De huma do P.e Amador da Costa, de Malaca ». — II. DIES desideratur. Costa advenit ex Europa Malacam autumno 1576 (cf. doc. 64, 7), unde etiam *Frater* a Valignano Macaum missus est; ibi 23 Novembris 1577 aliam epistolam conscripsit (cf. STREIT IV n. 971). Quibus elucet Amatorem *Fratrem* (non Patrem) redegisse et saltem ante Novembrem a. 1577, probabiliter exeunte a. 1576. Tempus enim navigandi Malaca in Indiam et Europam aptum erat Decembri. Epistola in codice servatur una cum doc. 79.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

Pugna mahometani prope insulam vicinam cum crocodilo magno peratrox; is invocat B. Virginem et salvatur. Demum crocodilus auxilio vicinorum interemptus est.

Está huma ilha desta cidade hum tiro de espingarda [1]. Lançando-se hum mouro della a nadar, veio hum lagarto [2] tão grande como hum grande barco [3] e o apanhou por huma ilharga, e depois de o levar ao fundo vio-lhe o mouro os olhos que lhe luzião como candeas. Meteo-lhe os dedos nos olhos e largou-o logo o lagarto e, subindo o mouro a tomar folego ao simo d'agoa e começando de fugir, torna o lagarto apaná-lo polo mesmo lugar. Elle no fundo, fes-lhe o mouro o mesmo que dantes; tornou-o o lagarto a largar, e tornou a tomar o mouro folego, mas tornando-o o lagarto a levar outra ves ao fundo, andava já o mouro cançado e muito maltratado. Estando no fundo alembrou-se de Nossa Senhora e, chamando por ella que lhe valesse, e que elle lhe prometia que se ella o livrasse de tam grande perigo de se fazer christão, acabado de fazer este prometimento a Nossa Senhora meteo os dedos nos olhos ao lagarto e, largando-o o lagarto, vindo assima d'agoa o mouro a tomar folego, deu com a cabeça num parao que passava por ali, que hé hum genero de embarcação, e logo lançou mão do bordo e se meteo dentro. Acabado elle de se meter dentro, eis aqui aparesse o lagarto à borda do parao: rodeando-o todo ao redor com mil voltas, em busca do mouro, com tanta furia dava pancadas em o parao que parece que o queria levar ao fundo. Vendo que ali o não podia tomar, arremeteo a terra a ver se o achava lá, e deu tanta pancada na area com raiva de o não achar, com tantos e tão grandes gemidos que parecia huma pessoa.

3 barço *ms.* || 7 *Prius* começando || 9 a *del.* panhar

[1] Malacae duae insulae immediate praeiacent: *Ilha das naus* (Pulo Malakka) et *Ilha da Pedra* (Upeh); cf. L. SILVEIRA, *Ensaio* III 455; SCHURHAMMER, *Franz Xaver* II/1, 608. Auctor loquitur, ut censeo, de priore.

[2] *Lagarto*: «É o nome que os nossos escritores antigos dão commummente ao crocodilo da África e da Ásia meridional, e de que os ingleses, os franceses e os holandeses fizeram *alligator*» (DALGADO I 504).

[3] In ms. *barço* (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O mouro se fes logo christão e hé muito bom christão. Mas como o mouro estava magoado do lagarto determinou de o matar. Tomou hum cachorro pequeno e o amarrou por huma corda comprida e muito grossa e pôs-lhe hum anzol muito grande na barriga, e como foi baixa-mar pôs alli o cachorro, o qual começou logo de latir, e os lagartos não á cousa a que mais acudão que ao latir dum cão. A corda estava amarrada em terra e o anzol encastoado em huma cadea. Eis aqui acode o lagarto e de hum bocado leva o cachorro mas, dando volta ao mar, da grande sacadella que deu afferra [42*r*] o anzol. Forão tão grandes os bramidos que deu e pancadas que parecia hum demonio. Acudio o mouro com outros companheiros que pera isso tinha prestes e às lançadas e estocadas o matarão e o comerão.

47

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 5 DECEMBRIS 1576

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 48. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 61*r*-62*v*: Originale italicum manu P. Bernardini Ferrario uno tractu scriptum. Folia 61*v*-62*r* vacant. In f. 62*v* leguntur, praeter inscriptionem observationes antiquae curiales vel historicae: « 1576 / Goa / P. Valignanus, vis., 5 Deciembre », et manu Sacchini: ★ Necessità di soggetti per governare / e vadino pure di mezza / Castiglia ».

Summarium

Modo P. R. Vicente Cocino rediit. Ipse, Valignanus, brevi Bazainum navigabit, ad hoc litteris inde receptis motus. Effert necessitatem summam superiorum, qui in India vehementer desiderantur. Sint itali vel lusitani, vel alterius nationis, etiam hispani. Non poterit ire in Iaponiam, antequam India superioribus bene instructa sit.

29 *Prius* chachorro

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Molto Reverendo in Christo Padre Nostro.

Pax Christi, etc.

Questa settimana passata ritornò il P. Provinciale di Cocino, et io per li avisi che ho recevuto delle parti de Bazaino [1] son sforzato tra due giorni ad imbarcarmi per quelle parti [2]. Et anchorché il peregrinare per l'India sia il mio officio proprio, tuttavia il mancamento che teniamo de li superiori necessarii ci radoppia questa obligatione, et queste visitationi mi sono tanto più moleste, quanto si fanno contra tempo et io non posso rimediare alle necessità che nelli luochi [dove] sonno. Io certo non volrei scrivere cosa niuna che dessi disgosto a V. P., perché ben so che ha soperchi travagli, ma tuttavia non posso lasciar de dire che realmente io mi perdo de animo di poter governare questa Provincia con tanto mancamento di huomini di governo come hora sta, et se non che nostro Signore per sua misericordia dilata alle volte il mio cuore mi pare che totalmente [3] mi perderei de animo et intraria in grandissime melanconie. Et si ben vegio che V. P. ha fatto fin hora quasi tutto quello che ho dommandato, nondimeno parte per la morte di quelli che venivano [4], parte per il grandissimo mancamento che qui teniamo de homini de prudencia e di governo, sempre veggio questa Provinzia in magior necessità et io non posso lasciare di discarricare la mia conscienza con tornar di novo a dire a V. P. che in ogni modo ci mandi qua tre o quattro persone gravi e di molta e molta e molta prudencia, hora siano di Portugallo hora de Italia, e se non le potrà havere V. P. di queste Provinzie, mandeli di qualsivoglia altra anchorché sia del mezo di Castella, perché meglior è essere ben governati anchorché fossi da forastieri, che non vivere senza governo come per la magior parte delli luochi hora viviamo. E V. P. per amor de N. S. adverta

8 li *corr. e* si || 11 lo *sup.* | nelli *corr. ex* ivi || 12 *Prius* vorrei || 20 *Prius* fatta || 24 posso *del.* di

1 Litterae perditae, nisi agatur de nuntiis oralibus.

2 Advenit Bazainum die 1 Ianuarii 1577 post navigationem 18 dierum (doc. 57, 1).

3 Vox a Valignano frequenter adhibita.

4 V. gr. PP. Franciscus Riera et Rodericus Soares (cf. DI IX 485-86 et Introductionem Generalem, c. IIa).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

che qui stiamo cinque milia legue lungi da V. P. e da qualsivoglia altra Provinzia e non teniamo niun modo per potersi rimediare. Io grandemente mi temo che non potrò andare nel Giappone finché non veggia meglior proveduta questa India, la quale, si non si provede molto presto, senza dubio ha de patir detrimento. Io non lascierò, aiutato da nostro Signore, di portar questa soma [5] fino alla morte [6], ma ricordo a V. P. che son huomo e ben infermo et imperfetto, e consequentemente che non posso resistere a tanto, et anchorché io potessi resistere non basto né posso stare in ogni luoco. E perché questa non è scritta per altro fine che per imprimere molto veramente nell'animo di V. P. la necessità che qui habbiamo, non dirrò altro si non che domando a V. P. la sua santa beneditione.

Di Goa, alli 5 de Decembre de 1576.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valignano.

Inscriptio manu P. Bernardini Ferrario [62*v*]: † Al molto Reverendo in Christo Padre nostro, il Padre Everardo Mercuriano, Preposito Gienerale della Compagnia di Giesù, Roma. 2.ª via. Del Padre Visitatore.

Epistola perdita

47*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., [Goa Decembri?] 1576. Refert enim ille huic Malacae die 18 Novembris 1577: « También se acabó la impreción de la lenguoa malavar, de la quall escrevý en anno passado » (doc. 82, 21).

38 lascierò *del.* da | *Prius* aiutata

[5] I. e. pondus. Vocabulum etiam alibi in Valignani ore est (cf. DI IX 215).

[6] Remansit, de facto, visitator usque ad mortem, a. 1606.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

48

P. PETRUS TEJEDA S. I., VICESUPERIOR, P. ANTONIO CORDESES S. I. [1]

COULANO 13 DECEMBRIS 1576

TEXTUS: *Varia Historia 3*, ff. 278*r*-81*v*. prius n. 83: Autographum hispanum, cum paucis paragraphis. Ad caput dextrum in f. 279*r* manus posterior, sed antiquitus haec notavit: « Copia de carta del P. Pedro Texeda, de Conlán, 13 de Deziembre 1576. Dice el progreso spiritual que hacía la Compañía de Jesús ».

Summarium

1. *Accepit epistolam valde desideratam. Dolet de eius infirma valetudine.* — 2. *De progressu conversionis in India. P. Visitator 15 socios in Iaponia misit; nonnullorum hac de re animadversiones.* — 3. *Potestas Indiae lusitanae imminuit, crescit vis inimicorum christianorum.* — 4. *De Ioanne Tejeda. De se ipso: in Hispaniam redire desiderat. Pater Cordeses iuvet ipsum ad hoc.* — 5. *Est vicerector Coulani. Mittit rosarium factum e « ligno S. Thomae »; origo et vis huius ligni sanitatem efficientis.* — 6. *Hispani, si in Orientem mittentur, sint valde mortificati; cur ita esse debeant.* — 7. *Insistit ut iuvetur in proposito supra exposito.* — 8. *De M. Catharina Tejeda. De P. Petro Parra. De Sinis deque Molucis.* — 9. *Conclusio. Cocinum se conferet post Rectoris reditum.*

Ihs.

Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Recebí la de V. R. tanto de mý deseada [1] por aver ya años que no tenía recebido ninguna, y digo a V. R. que tenía alguna desconfiança, porque quando vino el P.e Visitador [2] de Roma y traxo de diversas partes de Hespaña mucha gente, pensé recebir alguna de V. R. y de el P.e Antonio Yváñez [3],

[1] Cordeses erat provincialis Toletanae 1573-79 (cf. DI IX 733).

[1] Epistola perdita est(doc. 20*e*).

[2] P. A. Valignanus.

[3] Is natus erat Gandiae ca. a. 1525, Societati nomen dedit 1556, iam sacerdos; fuit rector collegii gandiensis 1558-60. Etiam postea rector aliorum collegiorum, visitator et provincialis in Hispania fuit, ubi ca. a. 1594 Caesaraugustae decessit (*Mon. Mexicana* I 388[16]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y tornóseme (como dizen) el sueño del perro [4], lo qual todo atribuý a mis peccados. Pésame mucho de V. R. estar ya tan quebrantado, porque es clara señal de dar presto el cuero a la sepultura [5], lo qual no me á de dexar de dar mui gran pena como carnal que aún soy, porque después que nuestro Señor me llevó al P.e Francisco de Borja, me he consolado y consuelo con tener a V. R. en la tierra, el qual quitado no tengo más que llorar mi peccado.

2. Las nuevas de por acá son estar bien la Compañía, porque siempre se convierten muchos por los continuos trabajos de los nuestros. Al Jappón mandó el P.e Visitador este año de [279*v*] 1576 quinze [6]: algunos que tienen ya esperiença de las cosas de India no les pareció se devían mandar semejantes personas [7], porque son partes difficultosíssimas y que pidem hombres mui desencarnados de las cosas de la tierra, y mui rezios en las fuerças corporales para los grandes trabajos que allá ay, y que an (al parecer de algunos que allá estuvieron) de allarse alcançados de cuenta por la poca experiencia. Nuestro Señor provea por su misericordia.

3. La India de Portugal va cabeça abaxo, porque no tiene ya capitanes valerosos como solýa, y ansí los enemigos bulrran dellos y nosotros no podemos hazer lo que deseamos en el servicio de Dios, para el qual ayuda tanto la gente de guerra, que sin ella ser temida de los enemigos, va muy poco adelante el servicio del Señor; y quando ven que el poder de los christianos es entre los moros temido, la gentilidad se convierte más fácilmente, viendo que pocos pueden más que muchos, lo qual claramente entienden no ser sin el divino auxilio, y como no aya esto por la falta que arriba dixe, muchas vezes no tenemos en qué nos occupar en la conversión [8].

4. No querría se olvidasse V. R. de Joán Texeda [9]; quod si feceris, actum puto de illo. Quanto a lo que toca a esta

13 como *corr. e* com

[4] *tornarse el sueño del perro*, proverbium: *haberse descompuesto el logro de una pretensión o utilidad, el cual se tenía ya consentido según los medios estaban puestos* (Diccionario de la Academia).

[5] Cordeses obibit a. 1601 Hispali circiter 81 annorum (*Mon. Mexicana* I 111).

[6] Fuerunt 13 (cf. doc. 44, 11), cum P. Balthasare Lopes redeunte 14.

[7] Plures erant iuvenes, parum experti in Oriente.

[8] Cf. etiam doc. 59, 3 6.

[9] Erat frater Petri, cuius vita huic iam prius aerumnas procreavit (cf. DI VII 10).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pobre persona, digo a V. R. que en lo corporal estoy bueno, [280*r*] lo demás Dios lo mejore, que bien es menester. Y pues V. R. en la suya me combida a si quiero alguna cosa dél, antes que nuestro Señor deste mar tempestuoso le saque, digo que holgaría mucho me uviesse V. R. licencia del P.e General para me tornar a Hespaña, lo qual deseo ha muchos días [10]. Y para quitar a V. R. todo recelo de tentación, digo que si la licencia viniera remitida a los superiores de India y a todos los particulares della, que ninguno ha de ser de parecer que se me dé por el grande amor que en todos siento y sentí siempre, lo qual procuro y procuré (después que acá vine) pagar en la mesma moneda.

5. Vine de Cochín a Coulam por orden del P.e Provincial [11] para tener cuidado deste collegio en ausencia del P.e Rector [12], y holgué para poder mejor descobrir a V. R. mi pecho [13]. Allá le mando un rosario de palo de San Thomé [14] que acá alcançan pocos: es de un mástil que el glorioso Apóstolo llevó por sí sólo, no lo pudiendo mover multitud de elephantes [15]. Dizen que suda algunos años por nuestra Señora de la O [16]. Sanan también muchos enfermos con las dichas cuentas: finalmente no se podía dar a V. R., aunque estuviera presente, más precioso don. Yo avrán 6 ó 7 años que [280*v*] hize profession de 3 votos [17]. Plega nuestro Señor sea para me humillar más y servir mejor a la Compañía.

6. Pido a V. R. que si mandare acá algunos castellanos, que sean los mejores y más mortificados que se pudiere, porque si esto les falta, ternán grandes tentationes y trabajos,

44 tempestuose *ms.* | saque *p. corr.*

[10] Ineunte a. 1574 petierat a P. Generali ut sibi liceret Palaestinam visitare (DI IX 359-60). Vide etiam supra, doc. 33, 3-6.

[11] P. Rodericus Vicente.

[12] Didacus da Cunha (cf. doc. 44, 5).

[13] Nam litterae scribi non debuerunt nisi cum licentia superioris: « si alguno de casa escriviere para alguna parte o persona, sea con licencia y mostrando lo scripto a quien el superior ordenare » (*Constitutiones S. I.*, P. III, c. 1 B = MI *Const.* II 341).

[14] *Pau de S. Tomé*: « Assim se denominava na India a madeira da casa, que o Apostolo, segundo a tradição, tinha construído em Meliapur, dum enorme tronco milagrosamente para ali transportado » (DALGADO II 197, ubi alia ad casum).

[15] Similia iam narravit CORREA (cf. *Lendas* III 421).

[16] Die 18 Decembris, cum celebratur exspectatio partus.

[17] Anno 1572 (DI VIII 579[17]).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y aun puede ser que den a la vela después de muchos días de probación. La tierra es viciosíssima y las occasiones tantas y tan a vuestra voluntad, que os darán dinero por que deys consentimiento a la obra.

7. Otra y otra vez torno a pedir a V. R. lo que dixe de la licencia de la manera que significué, porque si se dexa en el parescer de los nuestros, no se ha de hazer por las razones dichas. En qualquier parte de Hespaña estaré de mejor voluntad (si el Señor otra cosa no ordenare) que no aquí. Si fuere menester que el Duque [18] lo escriva al P.e General, escriva V. R. sobre ello a Joán Texeda; y si in Domino le pareciere a V. R. que no conviene hablar en ello, lo dexo al parecer de V. R. y de algunos Padres mis amigos que aý tengo en essa Provincia.

8. De la Madre Cathalina Texeda [19] deseo saber si es biva. [281*r*] Las cuentas de águila [20] llevaré yo si fuere. El P.e Parra [21] está por superior de Malaca. De China no ay que escrevir, sino que no huelgan nada los portugueses que nos hagamos tan vezinos por la vía de la Nueva Hespaña [22], y esto porque son como el perro del hortolano [23]. De Maluco á ya años que no sabemos y sospechamos que sea perdido [24], por ser los moros muchos y nosotros pocos y mal avenidos. Dios nuestro Señor nos remedie. Amén.

9. En la oraciones y sacrificios sanctos de V. R. deseo ser mucho encomendado por la grande necessidad que deso tengo, etc. Tornarme he, venido el P.e Rector, para la ciudad de Cochín en donde resido á ya años y donde salí contra voluntad de los Padres y Hermanos. Dios se lo pague.

De Coulam a 13 de Deziembre año 1576.

De V. R. siervo indigno,

Pedro Texeda.

---

[18] D. Carolus de Borja y Castro, quintus dux Gandiae.

[19] Erat religiosa, nam mater Tejedae a. 1569 obierat (cf. DI VIII 34).

[20] *Águila*: É o pau, usado como incenso, de *Aquillaria Agallocha*, Roxb., ou de *Aloëxylum Agallochum*, Loureiro, indígena de Cochinchina » (DALGADO I 17).

[21] Petrus Parra, valentinus (cf. DI VI 15*).

[22] I. e. Mexico.

[23] Cf.: « El perro del hortelano, que ni come las berzas ni las deja comer » (vide *Diccionario de la Academia*).

[24] Iam exeunte a. 1575 Ternate a lusitanis hostibus traditum est (WESSELS, *Histoire ... d'Amboine* 94).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [278r]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el Padre Doctor Antonio Cordezes, de la Compannía de Jesús, provincial del reino de Toledo, en Toledo.
De Pedro Texeda.

Epistolae perditae

48*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae die 18 Decembris 1576. Communicat enim hic cum illo die 16 Septembris 1577: « La 1ª [carta] era de 18 de Deziembre de 76, en la qual me escrive V. P. del consuelo y alegría que recibió con la yda del P. Martýn da Sylva, y con las informaciones que llevó tan particulares del estado desta Provincia » (doc. 71, 3).
48*b*. Idem eidem eodem die, de usu Compendii privilegiorum (doc. 84, 2).

49

[P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I.] P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

ROMA 21 DECEMBRIS 1576

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 73*v*: Regestum originale italicum, pulchre scriptum.

Summarium

Ex omni mundi plaga afferuntur Romam epistolae de gubernio superiorum: quibus respondetur ut remedium afferant rebus sic stantibus. Ita etiam Valignanus intellegat litteras Roma ipsi missas. Sit bono animo. Erga lusitanos utatur amore particulari. Aliâ viâ nuntii romani mittentur.

Come alcuni avisi ci vengono sopra 'l governo de' nostri da tutte le parti, et sogliamo avisare i superiori di dove vengono i tali avisi che, essendo le cose così come ci vengono scritte, attendano a provedere et rimediare secondo in Domino giudicaranno che convenga, così desidero che V. R. pigli ciò che in questa parte gli va scritto da noi, et non altrimente: ma ben m'assicuro che del tutto V. R. caverà frutto che la divina Providenza con questi mezzi va disponendo per il pro-

2 et *bis*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gresso et perfettione che tutti disideriamo habbino le cose di suo servigio. V. R. stii di buon'animo et mostri affetto paterno verso tutti, ma principalmente verso i portoghesi, de' quali alcuni pensano che più sia inclinato ad altre nationi [1]. Delle nuove di qui havrà per altra via [2]. Et con questo l'abbraccio in Domino con tutti cotesti Padri et Fratelli in Christo carissimi.

Il giorno di Santo Tomaso [3], vostro apostolo, 1576.

Inscriptio: P. Valignano.

Epistola perdita

49*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae 21 Decembris 1576. Rescribit hic illi die 16 Septembris 1577: « La 4ª carta es tambyén del mismo año y día, en la qual me da por compañero y admonitor al P.e Lorenço Mexía y, faleciendo él, me dava el P.e Sueryo » (doc. 71, 9).

50

P. ANT. POSSEVINUS S. I., SECRETARIUS, EX COMM., P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

ROMA [21 DECEMBRIS 1576]

I. TEXTUS: *Epp. NN. 1*, ff. 73*v*-74*r*: Regestum originale italicum, pulchre scriptum. — II. DIES desideratur, sed cum epistola sit interpretatio praecedentis die 21 Decembris 1576 scriptae (vide doc. 49), eodem die vel paulo post confecta est.

Summarium

Hanc epistolam scribit ex commissione P. Generalis; is cum secretario communicavit se nullam relationem ex India accepisse in qua Valignanus lusitanis contrarius accusaretur, imo P. Provincialem, P. Rectorem collegii goani aliosque superiores eum laudare. Epistolam a P. Generali scriptam esse in primis ut aliquem Romae degentem placaret. Valignanus bono sit animo: P. Generalis eum magni habet et eius gesta probat.

[1] Vide epistolam sequentem, doc. 50.

[2] Die 23 Dec. 1576 mors P. Ioannis de Polanco Provinciis annuntiata est (cf. *Mon. Peruana* II 186-87). Alii nuntii per litteras annuas romanas communicandi erant.

[3] Die 21 Decembris.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Scritta questa di N. Padre [1], et dubitando che V. R. non pensasse che Sua Paternità tenesse alcun dubbio che qui si havesse alcuna rilatione di lei contra i portoghesi, mi ha detto ch'io l'avisi che per gratia di N. S. di nessuno ha tale rilatione, anzi io posso assicurare V. R. che il P.e Provinciale [2] et P.e Rettore di Goa [3], et qualsivoglia altro superiore, scrivono con grande edificatione di lei, di che sia data gloria a Dio S. N.; [74*r*] et se di qui se le scrive alcuna cosa in questa materia, si è fatto per contentare alcuno di qui [4], più che per altro. Sì che stia allegra in Domino et camini con la benedittione di Dio con grande animo, percioché N. Padre molto l'ama et resta sodisfatto et spera che sempre havrà risguardo ad essere uguale a tutti, ecc.

Inscriptio [73*v*]: Del P.e Possevino per il medesimo.

Epistolae perditae

50*a-b*. P. A. Possevinus S. I., secretarius, et P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., Romae Decembri 1576 (circiter). Rescribit Visitator P. Generali die 16 Septembris 1577 in postscripto: « El P.e Possevino me escrive encomendándome que fuera bueno escrevir las cartas en latín para que V. P. y los Assistentes las pudissen fácilmente entender, y aun V. P. en una su carta me toca alguna cosa acerca desto encomendándome que se escriva en lengua que todos la entiendan » (doc. 71, 70).

51

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I. [P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I.,] VISITATORI

ROMA 22 DECEMBRIS 1576

I. AUCTOR: Doc. 71, 12 30. — II. TEXTUS:

1. *Instit. 51 II*, ff. 358*v*-59*r*: Apographum hispanum, probabiliter inter 1581 et 1591 e regestis Curiae generalitiae, nitide scriptum. Titulus: « Indiae orientalis, Visitatori, 1576 22 Decembris ». Duabus paragraphis sunt numeri 195-196.

1 di *sup.*

1 Vide documentum praecedens.

2 P. Rodericus Vicente, cuius epistola perdita est (doc. 15*a*).

3 P. Nonnius Rodrigues, cuius litteras non inveni (cf. doc. 15*b*).

4 P. Petrus da Fonseca, assistens Generalis Romae, non obscure indicatur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. München, *Bayer. Hauptstaatsarchiv 631* [*316*], f. 177*r-v*: Versio latina textus 1, saeculo XVII [?].

3. Lisboa, *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620*, in fasciculo *Extracto* [...] *tirado das cartas de N. R. Padres Geraes*, n. 37: Apographum hispanum, Goae ca. 1615 ex originali (saltem mediate) exscriptum. Continet n. 1, destinatario et tempore accurato conscriptionis omissis.

III. IMPRESSA: Summarium germanicum textus 3 apud WICKI, *Auszüge* 122. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. *Nihil mutetur circa statum coadiutorum spiritualium.* — 2. *De colloquio noviciorum inter se.*

1. Quanto a lo que toca a los coadjutores spirituales, no conviene alterar cosa ninguna, haziéndolos coadjutores como pera [!] camino de professión de tres votos [1], porque las Constituciones hazen cuenta dellos como de hombres que han llegado a su término y tienen fixo estado en la Compañía [2]. Y aunque parece que sería el contrario mejor recebido el grado de coadjutor, mayor inconveniente es que los que a él promovidos queden aún suspensos y con pensamientos de nuevo estado en la Compañía.

2. Entendemos cómo en Goa los novitios no usan de pólizas de silentio, como se acostombra por acá. V. R. podrá dar orden en que esta buena costombre [359*r*] no se dexe de observar, pues es conforme a las Constituciones [3] y orden del novitiado [4].

Epistolae perditae, probabiliter Decembri 1576 Romae scriptae

51*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. Emmanueli Teixeira S. I. Rescribit hic illi Bazaini die 1 Novembris 1577: « Huma recebi de V. P. este anno de 77 do passado 76 » (doc. 76, 5).

51*b*. Idem P. Nonnio Rodrigues S. I., rectori goano. Hic communicat cum P. Generali die 2 Novembris 1577: « confiesso a V. P. que tuvieron tanta fuerça las palabras y paternal charidad que sentí en las [cartas] de V. P., que recibió mi ánima gran aliento y ánimo para ir adelante » etc. (doc. 77, 1).

---

1 Vide doc. 14, 71, ubi Valignani proposita invenis.

2 *Constitutiones S. I., Examen gen.* c. 1, n. 9 (MI *Const.* II 13).

3 Ib., P. III, c. 1 D (MI *Const.* II 343).

4 Cf. doc. 7, annot. 47, p. 75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

51*c*. Idem P. Georgio de Castro S. I.. Respondet Castrius ex India P. Generali autumno 1577: « Epistolam a te missam accepi, quae eo gratior ac suavior mihi extitit, quo charitate et paterna suavitate plena erat » (doc. 75, 1).

51*d*. Idem P. Petro Parra S. I. Rescribit hic illi Goae die 10 Octobris 1577: « Noso Senhor pague a V. P. com seus mui copiosos dões a consolação e contentamento que recebi com sua carta este anno de setenta e sete » (doc. 73, 1).

51A

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I. P. [RODERICO VICENTE S. I., PROVINCIALI]

[ROMA ca. 22 DECEMBRIS] 1576

I. TEXTUS: *Biblioteca Nacional, Fundo Geral 6620,* in fasciculo *Extracto* [...] *tirado das cartas de N. R. Padres Geraes,* n. 36: Apographum ca. a. 1615 Goae exscriptum. In margine legitur: « Anno 1576 ». — II. AUCTOR, DESTINATARIUS, LOCUS, TEMPUS accuratum desiderantur; sed e documento praecedenti (doc. 51) omnia innotescunt excepto destinatario, qui, ut ex ipso textu apparet, fuit P. Provincialis Indiae (vel in eius absentia rector collegii goani). — III. IMPRESSA: Summarium germanicum apud WICKI, *Auszüge* 122 n. 36.

Summarium

Epistolae missae « prima via » ad P. Visitatorem, sigillo munitae, huic non apertae dandae sunt, quamvis, eo absente, (P. Provinciali) inscriptae sint. Reliquae, secunda et tertia via, apriri et legi possunt, salvo si notantur verbo « soli ».

Porque conviene que las cartas de la primera vía que yo escrivo al P.e Visitador [1] lleguen en su mano serradas e enteradamente selladas del sello del General, por esto, aunque en su absencia vayan endereçadas a V. R., no las abrirá, mas ansí serradas las embiará al P.e Visitador. Las demás cartas de 2.ª y 3.ª vía podrá abrir y leer, si no fueren scritas « soli » [2]; y holgaré de entender con una de « soli » del recibo desta y execución della [3].

[1] P. A. Valignano.

[2] De litteris « soli » temporibus Mercuriani vide DI IX 719-20.

[3] Ea occasione probabiliter P. Provincialis certior factus est de pretio, quod vulgo taxam vocant, solvendo Curiae Romanae S. I. a Provincia Goana, quod die 1 Iulii 1576 quinque ducati (singulis annis) aestimatum est. Idem fuit die 5 Octobris 1568 quattuor ducati (*Instit. 51 II*, ff. 246*r* 245*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

52

[P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I.] P. AMATORI REBELO S. I. [1], RECTORI [ULYSSIPONEM]

ROMA 22 DECEMBRIS 1576

I. TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 73*r*: Regestum originale hispanum, clare scriptum. — II. AUCTOR epistolae est P. Generalis Mercurianus, ut ex ipso argumento gravi epistolae non obscure apparet.

Summarium

1. ***Litteras P. Valignano assignatas et ante duos dies missas P. Sebastiano Sabino, procuratori Indiae, tradat. P. Rebelo cum caritate agat cum P. Sabino. Alii epistolae Rebeli ipse, P. Generalis, alia via iam respondit. — 2. Scire vult num aliquis Pater illius collegii cum mulieribus devotis sub praetextu paupertatis communicet. Quid P. Rebelo, si casus fert, agere debeat.***

1. El pliego que he embiado antehier para el P.e Alexandro Valignano [1] se devrá dar al P.e Sebastiano Sabino, procurador de la India, el qual como espero que en las cosas de su officio obedecerá promptamente a V. R., assí no dudo que V. R. mirará cómo lo pueda llevar más suavemente, dándole aquellas commodidades que la razón y caridad piden. Y aunque él no me haya escrito nada desto, todavía supuesta la carta que V. R. me ha escrito, a la qual por otra vía he res-

7 supuesta *sup.*

[1] Rebelo natus est in Barqueiros (Mesão Frio, Vila Real) ca. a. 1534, sociis se adiunxit Septembri 1549, et post discessum iterum Aprili 1559 Conimbricae. Ca. a. 1563 ad sacerdotium promotus est. Docuit D. Sebastianum legere et scribere. Inseparabilis socius P. Ludovici da Câmara fuit. Missionibus dein procurator servivit. Reliquit etiam aliqua scripta, inter quae epistolam de ultimo morbo et obitu P. Ludovici Gonçalves et Vitam D. Sebastiani. Obiit Ulyssipone die 7 Maii 1622. De P. Rebelo vide *Lus. 43 I-II; Iap.-Sin. 7 III*, ff. 247*r*-50*v* (de morte Camarae); FRANCO, *Ano Santo* 244-45; id., *Imagem ... de Coimbra* I 58-60; RODRIGUES, *Hist.* I/2, 210; II/1-2 passim; LEITE, *Hist.* I 137-39; id., *Mon. Brasiliae* IV 68 [19] 88 [17]; QUEIRÓS VELOSO, *Estudos históricos do século XVI* 153-56.

[1] Vide epistolas praecedentes, doc. 49-50.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

puesto [2], confío en nuestro Señor que lo hará todo de manera que el dicho Padre conozca que la caridad que se le usará (en quanto según nuestro Instituto será expediente) venga con el ayuda de Dios de las entrañas de V. R.

2. Deseo entender si ay algún Padre en esse collegio, el qual se dé a tratar con devotas debaxo de qualquier pretexto de pobreza o limosna, y si uviere alguno, V. R. con dexteridad proveerá en ello tanto según el cargo que lleva a cuestas [3], quanto en avisando al Provincial [4] para que con diligencia se ataje toda conversatión y escándalo; y V. R. me escriva muy distinctamente de todo y mire en esso como en la cosa de más importancia que pueda ser, etc.

Roma 22 de X.bre 1576.

Inscriptio: P. Amador Rebello.

15 dexteridad *del.* le

[2] En textus huius epistolae: « Al P. Amador Rebello. — Breve será esta respuesta a la carta de V. R. de V de Ottubre, la qual esta semana passada recibí, pues lo que me escribe acerca del P.e Sebastiano Sabino estava ya allanado, y confío en la divina Bondad y de la caridad de V. R. que como ha sabido ayudalle, animarle a lo que juzgava convenir, assí él se renda siempre capaz de lo que V. R. y essos Padres le dirán. Y todavía en las cosas de su cargo deseo que V. R. mire que con quanta más facilidad fuere possible lo pueda llevar, ya que es de tan grande servicio de N. Señor y necessario a las Indias. Y con esto quedo encomendándome en sus oraciones y santos sacrificios de V. R. De Roma y X.bre 7 1576 » (*Epp. NN. 1*, f. 71*v*). In eodem codice, ff. 70*v*-71*r*, exstat aliud exemplar, fere ad modum adversariorum, totum manu Possevini scriptum, cui tamen dies 19 Decembris 1576 affixus est. Inscriptio est haec: « Al P.e Amador Rebello, rector del collegio de S.o Antón, en Lisboa ».

[3] Rebelo erat tunc rector collegii (vide annot. 2 et *Lus. 43*, f. 513*r*).

[4] P. Emmanuel Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

53

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. SEBASTIANO SABINO [1] S. I., PROCURATORI MISSIONUM

ROMA 22 DECEMBRIS 1576

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, f. 72*r-v*: Regestum originale hispanum, distincte scriptum.

Summarium

1. *Ante duos dies P. Generalis respondit epistolae Patris Sabino circa res quae cum P. A. Rebelo acciderant. Mercurianus docet Sabinum quomodo se cum hoc P. Superiore gerat. — 2. P. Generalis etiam instruit Sabinum de munere procuratoris et de huius cum Patribus Lusitaniae consuetudine. — 3. P. Sabinus etiam collaboret cum P. Melchiore Dias, modo ex India in Lusitaniam advecto, ut ibi sit procurator. De vita spirituali P. Sabini eiusque comitis. Conclusio.*

1. Anchorché scrissi l'altro giorno alla R. V. in risposta della sua ultima [1], nella quale mi scriveva quello che era passato costì co'l P.e Amator Rebello, nondimeno mi è parso di aggiungere queste poche parole, confidatomi nella divina Bontà che di essa sempre meglio si servirà, procedendo con grande animo et conforme a quello che io le dissi a bocca quando di qui si partì [2]. Nelle cose adunque, le quali non possono impedire il suo ufficio et le quali saranno imposte a V. R. da cotesto Superiore, le quali saranno come agli altri, sarà bene che non mostri [72*v*] difficoltà di farle, sicome messe et altro che appartiene all'ordinario servigio della Com-

[1] Sebastianus Papacchio, deinde Sabino vocatus, ca. a. 1537 in Sabinis (S. Polo) natus est. Sociis se adiunxit a. 1569; studio rerum moralium se dedit, aestimatus aptus ad officium procuratoris et ad agendum cum proximis. Ab anno 1576 fuit procurator missionum Indiae et Brasiliae Ulyssipone, ibique usque ad finem a. 1581 mansit. Romam reversus, a. 1586 fuit poenitentiarius Laureti et ibidem a. 1590 etiam prorector. Vota emisit coadiutoris spiritualis. Cf. *Rom. 53*, f. 60r; *Rom. 170*, p. 198; *Hist. Soc. 41*, f. 92*v*; *Lus. 42 II*, f. 513*v*; *Lus. 68* (plures epistolae); RODRIGUES, *Hist.* II/2, 392 461 [1]; LEITE, *Hist.* I 117-18 134 142 418; SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I 105 447-48.

[1] Epistolae a. 1576 e Lusitania Romam missae non exstant in codice correspondente, *Lus. 68*.

[2] Sabinus, qui eodem anno 1576 Roma Ulyssiponem venit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pagnia. Percioché così darà maggiore edificazione et concilierà gli animi et cotesta natione con la sua, il che come può guadagnare grande, così piacerà grandemente alla Bontà divina.

2. Oltre ciò in quel che tocca il suo carico [3], sento bene et sentirò particolare consolatione sempre che V. R. usi della debita libertà et prudenza per fare, secondo la Instruttione dell'ufficio suo [4], quel che conviene al beneficio dell'Indie, con fare che, conservando la benevolenza di cotesti Padri, tenga nondimeno intiera la dipendenza, la quale V. R. dee havere dal Generale. Et a questo spero che gioverà molto pigliare, in quelle cose che converrà, consiglio con cotesti Padri secondo l'occorrenze, tacendo però l'altre cose che o di qui per altro le saranno scritte, overo non sarà necessario che si manifestino. Et ne' dubbi che si offeriranno alla R. V., potrà riccorrere al Generale, scrivendo le cose di secreto, o le quali non debbano communicarsi a tutti in lettere « soli » [5], perché io le darò, piacendo a Dio, risposta a parte. Et acciocché i negotii o la loro speditione non patisca, potrà prevenire il tempo accioché possa di qui havere aviso a tempo per sapersi governare.

3. Ultimamente sarà bene che V. R. vada, quanto potrà, informandosi bene delle cose dell'India da quel Padre che pensavano che costì fosse o dovesse essere Procuratore in luogo di V. R., il quale quest'anno è venuto dall'Indie [6], acciocché pigli quel che basterà per havere luce, senza pigliare altro concetto delle persone dell'Indie o di quelle ancora che son costì, delle quali o esso o altri le ragionassero: acciocché con questi ragionamenti non si scuoprisse o partiale o meno considerato di quel che conviene che sia, et di quello che spero che la divina Misericordia le concederà di essere. Fra tanto mi rallegrerò molto nel Signore che talhora mi avisi dell'aiuto che sentirà nelle cose spirituali, et come in questo procederà il suo compagno [7], et nel trattare con secolari. Forse potrà con la divina gratia promovere la loro sa-

14 guadagnare] gnare. *ms.* || 31 qui *add. iterum* possa

[3] Erat procurator missionum Brasiliae et Indiae (*Lus. 43*, f. 513*v*).

[4] Eadem vel saltem similis fuit atque illa a Mercuriano 6 Martii 1575 pro procuratore contexta (vide textum in DI IX 618-21).

[5] De his litteris vide DI IX 719-20.

[6] P. Melchior Dias.

[7] Petrus Fernandes (*Lus. 43*, f. 513*v*; DI IX 217 19).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lute o per via di Essercitii[8] o di altro, non lasciando però che nell'essecutione di queste cose spirituali si impedisca il principale ufficio suo[9], poiché costì alla casa professa alli quali in ogni evento potrà indirizzare quei che volessero fare qualche bene.

Roma, 22 di X.bre 1576.

Inscriptio [72*r*]: P. Sabino.

54

P. DIDACUS DA CUNHA S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[COULANO] 24 DECEMBRIS 1576

Secunda via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 352*r*-53*v*, prius f. 301 et (del.) 3XX et (plumbo) n. LXXXV: Originale lusitanum bene servatum. In f. 353*v* exstant inscriptio annusque « 76 » Romae additus. Locus conscriptionis elucet e n. 2.

---

[8] Videtur alludere ad Exercitia Spiritualia S. Ignatii.

[9] Die 24 Aprilis 1577 haec de habitatione procuratoris Sabino comperimus scitu digna: « El P.e Sebastián Sabino posa en un cubículo igual a los en que suelen posar el Rector y procurador del collegio de S. Antón, cercano a la portería para con más facilidad poder dar y recebir los recados. El cubículo donde posava el P.e Alexandre es más capaz, pero estaa muy remoto y para llegar a él es menester subir muchas escaleras; estaa sobre otro en que posan Hermanos que recebían mucha inquietación posando en cima dellos procurador, por el mucho bolicio que tienen sobre sí de día y de noche, etiam en tiempo de la oración, porque quando son los negocios muchos, a toda hora tiene el procurador mucho que hazer y revolver y contar dinero. Y con el mucho sùbir y decer escaleras por medio del dormitorio y hablar de negocios subiendo y deciendo, se causava estruendo y inquietación en todo el collegio, las quales cosas, aunque con mucho trabajo y desgusto se sofrían al P.e Alexandre por respectos y circunstancias que en él particularmente avía, ni él avía hecho en aquel cubículo más commodidades que aver clavado en la pared una tabla, que al P.e Sabino, cortándole un poco, también puede clavar donde posa, y se le ha ofrecido después que se sacó del otro. Con todo esto, si a V. P. pareciere que pose donde posava el P.e Alexandre, posará » ... (*Lus. 68*, f. 10*r*, orig., P. Emmanuel Rodrigues, provincialis, P. Everardo Mercuriano, generali).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Valignanus Travancorem visitavit statuitque ut ibi residentiae pro sociis erigerentur. Ecclesiae propter bella a regibus ethnicis combustae sunt et pagi per duos annos sine Patribus erant. Iam aliqua remedia data sunt.* — 2. *In domo coulanensi et in ora Travancoris laborant quaterni socii; hic ecclesiae sunt 21, pagi autem 30, quasi omnes christiani. Valignanus et R. Vicente fidei propagandae industrii.* — 3. *De Ecclesia Matris Dei prope promuntorium Comorin; indiget indulgentia plenaria. De templo hindu in eadem regione.* — 4. *De PP. Valignano et R. Vicente, quos noscit obiter, laudabilia.* — 5. *Commendat P. Generali Provinciam, quae eget sociis solide in virtutibus radicatis. Provincialis ultra triennium eis praesit. Quales rectores esse debeant.*

Yesus † Maria

Muito Reverendo em Christo Padre Nosso.

Pax Christi etc.

1. Este anno passado de 75, visitando o P. Visitador Alexandro Valegnano estas partes, ordenou residencias por a christandade desta costa de Travancor nos lugares dos christãos pera os cultivarem, que ateelli carecerão muito de cultura polla penuria de obreiros que sempre ouve e por estar esta costa em muita necessidade espiritual, assi por ser gente algum tanto agreste e dura cervice [1], como tambem por aver estado dous annos sem Padres por estar allevantada guerra, por causa das ygrejas que queimarão os senhores da terra gentios. E posto que ainda não tem os obreiros necessarios por falta delles, todavia estaa provida utcumque; o fruito que fazem se verá polla carta geral, onde falla de Coulão e costa de Travancor [2].

2. Nesta casa de Coulão residem communmente 4 Padres e Irmãos, e por a Costa outros quattro [3]. A christandade de que temos cuidado começa desta fortalleça e villa de Coulão e acaba na estremadura da outra Costa da Pescaria, que são 25 legoas; ò longuo da praia tem 21 igrejas e 30 lugares de christãos [4], afora algums casais são christãos quasi todos.

---

1 Cf. Exod. 32, 9: « quod populus iste durae cervicis sit ».

2 Vide doc. 45, 94-101.

3 Cf. doc. 44, 5.

4 Eorum nomina exstant DI VIII 475-77 630-34.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Há algums mouros [5] e gentios antre elles, os quaes todos ou parte virão a ser christãos avendo sufficiencia de obreiros, e tem o P. [352*v*] Visitador e o P. Provincial [6] (que tambem este anno de 76 veio visitar a ditta Costa) vontade que os aja, se o posse pera isso lhes não faltar, os quaes mostrão em tudo folguarem de favorecer esta christandade: e com muita rezão, porque a cruz que trazem os obreiros della hé algum tanto secca, pollas poucas consolações humanas que nella há e continuos trabalhos, mas N. Senhor nunqua falta aos resinhados em seu serviço.

3. Huma destas igrejas hé da vocação da Madre de Deos, fa-se sua festa 8 dias ante do Natal do Senhor, expectatio partus [7]. Pedem os christãos daquelle lugar a Sua Santidade conceda aos que forem visitar aquella igreja, por todo dia de sua festa e sua vespera, indulgencia plenaria e muitas outras liberdades, pera que aja alli romagem dos christãos a llouvor da Virgem, pois a há à onra do demonio no dia de hum grande pagode [8], mui suntuoso de gentios, que alli estaa junto daquelle lugar dos christáos, aonde o dia do ditto pagode correm de muitas e diversas partes àquella diabolica romagem. Folgariamos todos que V. P. ouvesse de Sua Santidade muitas indulgencias e liberdades pera aquella ditta igreja de Nossa Senhora do lugar do Cabo de Comurim.

4. Dos nossos Padres Alexandro Valignano, visitador, e Rui Vicente, provincial, não tenho que dizer mais, que fazerem-no ateegora muito bem e serem amados de todos, quanto ao que tenho entendido por estes mattos e praias por onde ando, os não communico senão por cartas e per modum transeuntis quando vêm visitar.

5. Quanto a esta Provincia, sinto ter muita necessidade de ser muito favorecida e provida de V. P. com obreiros muitos e mui escolhidos, porque os fruictos que vão nas cartas geraes colhen-se com tantos trabalhos, periguos e difficultades, assi do corpo como do espirito: que quiem [!] de

27 *Prius* faltarem || 38 christãos *del.* a lovor

[5] Pagi mahometani in ora Travancoris enumerantur a D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 84.

[6] PP. A. Valignanus et R. Vicente.

[7] Die 18 Decembris.

[8] De templo hindu in promuntorio Comorin (Kanyâ-kumarî) vide D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 48-52 et P. V. Jagadisa Ayyar, *South Indian Shrines* 502-04 (Cape Comorin).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

llá não vier bem fundado na mortificação e desejos de padecer, facilmente se esfriará quá, como a experiencia tem mostrado dalgums. Tambem me occorre d'averem, pera bem [353*r*] desta Provincia, os provinciaes della ser pera mais de tres annos, porque hé tão espalhada e difficultosa de entender que primeiro se acabão tres annos, que o Provincial estee ao cabo dos negocios della. Tambem me occorre que os mais dos reitores desta Provincia devião ser homens de muita virtude, prudencia e saber, porque estão tão remotos do Provincial, que primeiro que aja tempo do Provincial soldar e remediar qualquer cousa, já ella estaa soldada ou de todo quebrada quando o Provincial tem tempo de remediar, polla muita distancia e difficuldade das navigações, de que[m] estaa esta Provincia falta e, à falta dellas, me estaa a mim emcarregado este Coulão e Costa de Travancor. Donde fico encomendando-me na benção e santos sacreficios de V. P.

Oje 24 de X.bro de 1576.

[*Manu propria*]: De V. P. servo endino em Jesus Christo,

Diogo da Cunha.

Inscriptio manu scribae [353*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre Nosso, o P. Everardo Mercuriano, Preposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 2.ª via. De Dyoguo da Cunha.

Sigillum papyraceum pallidum.

55

P. CHRISTOPHORUS LUÍS S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

PUNICALE 24 DECEMBRIS 1576

Secunda via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 354*r*-55*v*, prius (del.) f. 384 et n. LXXXVI: Autographum lusitanum, clare scriptum, in multas paragraphos divisum. Fol. 355*r* vacat. In f. 355*v* videntur, praeter inscriptionem, tantum observationes romanae: « 76 / Punicale ».

69 de *sup.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Scribit ex officio. Refert de obstaculis missionis Piscariae: hostilia contra lusitanos. Iuvet Rex Lusitaniae, quia in India vix auxilium obtineri potest. Unica lex in Oriente est — si excipis Iaponiam — potentia.* — 2. *Socii Piscariae. P. H. Henriques aliqua scripta praeparat quae in lingua tamil typis excudenda erunt. De P. Petro Luis brahmana. De ceteris sociis.* — 3. *In insula Mannâr laborant tres Patres et Frater; superior ibi est P. Franciscus Pérez. P. Provincialis R. Vicente mense Iulio omnes visitavit. Tres promoti sunt ad gradum Coadiutoris spiritualis.* — 4. *Populus Piscariae est pius, sed terra marique ab hostibus vexatur.* — 5. *Laudatur Valignanus, qui tamen nimis vehemens est in defectibus reprehendendis.* — 6. *Socii sint egregii et in virtute et in litteris. P. Valignanus nimis fovet studium linguarum indigenarum, cum neque philosophia neque theologia (in Provincia) doceantur.* — 7. *Conclusio.*

† Jesus

Muito Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Polla obrigação que os superiores têm [1], screvo esta a V. P. não tão extensamente quanto a materia o pedia, porque humas differenças, que huns gentios teverão com os christãos — que têm esta Costa da Pescaria en muito perigo — me não dão lugar. E posto que dos da terra com a ajuda de Nosso Senhor nos defendemos tendo o fato enbarcado, todavia do mar nos arreceamos muito por amor das embarcaçoins dos ladroins, os quais, por serem chamados dos da terra, não há duvida senão que virão. E estas revoltas da terra e arreceios do mar hé causa de não ir esta christandade mais avante do que vai in interiore homine [2]. Deos N. S. meta en vontade a El-Rei de Portugual mande acodir a isto, porque de cá da India não se enxerga mais que ir in dies definhando, do que nasce deminuir-se o fervor nos novos christãos e menos vontade nos infieis de se converterem: porque (tirando Jappão) todas as outras naçoins de infieis andão connosco ao olivel [3] da potentia, contudo speramos

10 do *corr. e* dos || 15 vontade] vte *ms.* || 18 nos *del.* christãos

[1] Cf. DI IX 718, 8 (*Formula scribendi* a. 1573).

[2] I. c. in vita spirituali.

[3] Forma obsoleta pro *nível* (H. MICHAELIS, *Neues Wörterbuch, Portugiesisch-Deutsch*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en Nosso Senhor que se quiete a cousa, bem que por dias nos há-de ficar algum arreceio, porque estes infieis têm pouca fidelidade humana e hé acostumada a treiçoins.

2. Estamos ao presente nesta [Costa], que terá passante de 30 legoas, oito Padres: scilicet, o P.e Amriquez [4], virtuoso e velho [5], occupa-sse en tirar algumas cousas de Deos na lingua malavarina [6] pera se impremirem, porque o P.e Visitador [7] mandou fazer impressão malavarina; pera o qual foi hum Padre bramene de nação, por nome Pero Luis, ho qual tambem hé dos que residem nesta Costa; dos sete, tres sabemos a lingua que baste pera confessar e dous a vão aprendendo [8]. Afora estes oito Padres hé ido a Cochim hum Irmão que estaa avante na lingua a ordenar-se de missa [9], por o qual se spera, e assi seremos aqui nove Padres e hum Irmão [10], que tem cuidado do necessario pera a sustentação corporal; e com o P.e Pero Luis, que arriba digo foi pera a empressão a Goa, ficamos desta Costa dez Padres. Spero que o P.e Visitador proveja ainda de mais, porque a messe requere mais obreiros.

3. En Manar, residentia a esta subordenada, estão tres Padres e hum Irmão [11], dos quais hum hé o P.e Francisco Pérez, velho sancto, o qual estaa lá por superior e pregador; dos outros dous Padres, hum, por nome Pero Fernández (olim) Mercado, sabe a lingua e nella confessa. Todos assi os da Costa como os de Manar procedem bem e andão contentes, e com a vinda do bom velho P.e Provincial [12] a vi-[354*v*]sitar esta Costa o Julho passado de 76 ficamos todos muito consolados, e fizerão votos de coadjutores spirituais tres Padres, scilicet, o P.e Estevão de Goyos, o P.e Antonio Díaz e o P.e Pero Fernández. O P.e Estevão de Goyos hé ido

42 *Prius* santo

4 Henricus Henriques.

5 Vir tunc circiter 55 annorum (cf. DI I 46*).

6 I. e. tamil.

7 A. Valignanus.

8 Vide eorum nomina in doc. 44, 6, ubi in numero est aliqua differentia.

9 Qui videtur fuisse Amator Viegas (cf. doc. 44, 6 et DI IX 475), sed in doc. 78 etiam Frater vocatur.

10 In catalogo, doc. 44, 6, sunt 12 socii.

11 Cf. doc. 44, 6.

12 Rodericus Vicente, tunc 53 annorum (DI IX 21*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por ordem do P.e Visitador pera a outra Costa [13] pera aajudar aaquelles christãos que estão ainda fracos.

4. A gente desta Costa hé pia e tem muito amor aos Padres, e ten-se nella (mediante o favor divino) feito muito fruito, e muito mais se fizera se não ouvera de quando en quando estas que arriba disse e outras semelhantes inquietaçoins do mar e da terra.

5. Parece que foi inspiração de Deos enviar V. P. ao P.e Visitador com tantos companheiros a estas partes da India. Tem elle muito zello da christandade, tem muita prudentia e providentia, hé amado e pera muito mais do que tem às costas: comtudo de huma cousa sinto aver algum desabrimento delle, o qual pode ser que diante de Deos seja de muito merecimento por o zello com que o faz, mas somos homens e pouco mortificados, e hé que hé muito vehemente nas reprehensoins e chega às vezes a soltar algumas palavras que escandalizão.

6. Item, como as mais das collumnas da Companhia sejão pessoas eminentes en virtude e letras, as quais como sejão homens não podem durar pera sempre, parece que convem irem-nos fazendo pera que, morrendo huma, socceda outra. Nesta 2.a condição, scilicet, de letras, enxerga-sse no P.e Visitador pouca vontade, porque não hai artes [14] nem theologia [15], tudo hé aprender linguas, ho que não se pode atribuir senão a zelo: mas illa (parece) oportet facere, et illa non omittere [16]. De parecer fraco seria que, os en que sentissem habilidade pera letras (não avendo demeritos da huma parte) se occupassem en as aprender, e os que a não tivessem, aprendessem as linguas, porque com isso estarião os subjeitos mais quietos e contentes cada hum com sua sorte asi proportionada, e mais teria a Companhia nestas partes subjeitos, porque V. P. não hé immortal e pode socceder outro Geral que não proveja como V. P. e assi ficará esta Provincia muito falta de subjeitos, como o estava antes que o P.e Visitador viesse.

7. Isto se me offereceo in Domino pera lenbrar a V. P. pera que, parecendo-lhe bem, proveja e, não lhe parecendo, me envie a penitencia de minha ouzada nescidade. N. Senhor

53 aos *corr. ex* ao || 71 fazendo *p. corr.*

[13] In Travancorem (cf. doc. 44, 5).
[14] Philosophia.
[15] Legas doc. 45, 27.
[16] Cf. Mt. 23, 23.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tenha a V. P. da sua mão e lhe augmente a saude e vida pera lhe fazer ainda mais serviços, maxime en prover esta Provintia. Na benção e santos sacrifficios de V. P. muito me encomendo.

De Punicaile oje 24 de Dezembro de 1576.

Indigno filho de V. P.,

Christovão Luis.

Inscriptio [355*v*]: † Ao muito Reverendo en Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesus. 2.a via. De Christovão Luis.

Epistolae perditae

55*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae 26 Decembris 1576. Respondet enim hic illi die 16 Septembris 1577: « La 6a [carta] es de 26 de Deziembre del mismo año, en la qual, porque no se contiene otra cosa sino animarme y consolarme con la satisfacción y alegría que V. P. me da a entender que recibió con mis cartas, no tengo para qué responder sino humillarme mucho ante los pies de V. P. » (doc. 71, 31).

55*b*. P. A. Valignanus S. I., visitator, superioribus et sociis Provinciae Indicae, a. 1576 vel 1577. Refert enim ille P. Mercuriano die 16 Septembris 1577: « Escrevý por toda la Provincia que todos los que tuviessen algún negocio en Portugal, no lo escriviessen allá ny al procurador ny a otro, mas al Provincial de la India para que él después los tratasse con los Padres de Portugal como mejor le pareciesse » (doc. 71, 58).

55*c-d*. P. A. Valignanus S. I., visitator, Domino Mar Abraham et huius ad illum responsum, exeunte a. 1576 et ineunte a. 1577 (probabiliter). Refert Valignanus die 16 Septembris 1577 de Mar Abraham: « Respondió a mis cartas, dándome a entender que con el tiempo recibiría los Padres » (doc. 71, 33).

56

P. HENRICUS HENRIQUES S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

TUTICORIN 2 IANUARII 1577

Secunda via

I. AUCTORES: SOUSA II, 2, 2, 3; SEB. GONÇALVES, *Hist.* III 362; — BESSE 395. — II. TEXTUS:

1. Goa *12 II*, ff. 397*r-v*+402*r-v*, prius 493 et (del.) 389: Autographum hispanum, in varias paragraphos divisum. Fol. 402*r vacat*. In f. 402*v* videntur inscriptio, dimidia pars sigilli, notae romanae « Tucuturino 77 ». Prima via.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. *Goa 12 II*, ff. 396*r-v*+403*r-v*: Aliud autographum hispanum, cum paucis variantibus. Fol. 403*r* vacat. In f. 403*v* exstant inscriptio, pars sigilli, notae romanae « 1577 † / P. Anrrique Anrriquez. Pescaria. 2 de Jan.ro. ». Secunda via.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G396), notatis variantibus textus 1 (G397).

Summarium

1. P. Valignanus ipsum Goam duxit, ut ibi Consultationi adesset. Aprili 1576 in Piscariam rediit, ubi Christophorus Luis est rector, ipse vero eius consultor. — 2. Socii et populus novum moderatorem laeti exceperunt. P. R. Vicente Henricio commendavit, ut saluti rectoris, parum hac in re diligentis, invigilaret. — 3-6. Aegre aliquot defectus superioris indicabit: is distinguat melius quod sit maioris vel minoris momenti; convocet nonnumquam socios Punicalem ad conferentias audiendas; bene se habeat cum praefecto lusitano. — 7. De difficultate quae modo notatur ut consultores, in varias partes divisi, conveniant. Gravis christianorum status. — 8. De sua salute.

† Iesus

Reverendissime Pater.

Pax Christi.

1. Nuestro P.e Visitador Alexandro Valegnano me llevó consigo desta Pescaría para Goa a la consulta y congregación en el fim del año de 75 [1], y en Abril de 76 me tornó a embiar acá, mandando que el P.e Christóval Luís fuesse rector destas partes y que yo fuesse uno de los consultores y también admonitor, y porque a los consultores pertenece escrivir cada año a V. P. acerca del P.e Rector [1a], escrivo estas regras.

2. Fue muy accepto de los Padres y Hermanos desta Costa, quando supieron que era elegido por Rector el dicho Padre, y assí fue accepto de los christianos, y él con su prudencia, trabajos y humildad da de sí tal exemplo, que perseveran en la misma accepción. Comfío en Dios N. S. que siempre assí sea. Poco depués que fue electo Rector, vino nuestro P.e Provincial Rui Vicente a visitarnos acá, y viendo y sabiendo que el P.e Rector tenía poco cuidado de su tratamiento

12 y *corr. ex* e *G396*

1 Vide supra, doc. 16 et 17.

1a Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 17, n. 7 et L (MI *Const.* II 491).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en el comer y beber, me encomendó que dél tuviesse yo cuidado en esta parte.

3. Et quoniam homines sumus y no ha quien no tenga sus faltas, diré lo que siento. Es verdad que tomara yo qualquier penitencia si fuera possible, antes que hablar en esta materia: si julgar a qualquiera es perigoso [2], ¿qué será en lo que toca al Superior que está en lugar de Dios? Pero, pues ansí es orden de la Compañía, hablaré algo, y aunque con la trave que en mis ojos tiengo [3] me parescan algunas cosas seren [!] faltas, pero delante de Dios no solamente no serán tales, mas serán virtudes.

4. Algunas vezes me passó en el pensamiento que aviendo negocios a que acudir, unos que no hazen tanto al caso, otros que son de importancia, acude a los que menos importan, y quiçá m'engaño en esto y aquéllos a que acude convendrán más.

5. Desseava yo que cada semana o poco más hiziesse el Padre alguna plática spiritual, o oviesse algunas conferencias con los que en Punicayle están, que casi siempre o siempre son 3 con él, y a vezes 4 y 5, [396*v*] mas no se haze. Pero en esto también delante de Dios, o por sus muchas ocupaciones que siempre tiene, o por otros respectos justos, ninguna falta será.

6. Antes que él fuesse superior desta Costa, siéndolo del colegio de Colón [4], parecíame a mí no tener él tanta cuenta quanta devría para tener benévolos y amigos los principales, como Bispo [5], vicario, religiosos [6]; y pienso que aún tiene lo mismo, a lo menos con el capitán desta Costa [7], con el qual quiçá se pudiera aver con más moderación, y al presente está el dicho capitán (que en Manar reside) encontrado con él, aunque se escriven. Con el capitán que en Colón estava siempre fue amigo quando allá era superior. Nuestro capitán tiene su modo de proceder que no nos comtenta y es amigo de su provecho, y puede ser que daquí vendrá sin razón a

32 *Prius* nō *G397* || 42 será] avrá *G397* || 53 sin razón *sup. G396G397*

2 *Perigoso*, lusitane; *peligroso*, hispane.

3 Cf. Mt. 7, 3.

4 Lusitane Coulão, anglice Quilon. Ibi a. 1574 erat superior P. Christophorus Luis (DI IX 570).

5 Episcopus cocinensis, D. Henricus de Távora O. P.

6 Franciscani, qui iam diu Coulani habitabant.

7 Georgius de Melo (cf. doc. 63, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se tomar de algunas palavras o de alguna otra cosa que el Padre avrá usado con él.

7. Haec mihi visa sunt. Aún no ha 8 meses que es Superior. Los consultores están divididos en unos y otros lugares, esperávamos aora de nos ayuntar a los votos [8], y si assí fuere, podremos los dichos consultores platicar en esta materia, y, si assí pareciere, haré el officio de admonitor para con él. Disse [9] si assí fuere, porque los christianos desta Costa están en una gran tribulatión. Fueron injuridas ciertas mugeres de la casta destes christianos de unos infieles de casta belálas [10]. Después desto hizieron algunos christianos en algunas mugeres de la dicha casta de los infieles lo que los infieles avían hecho a las christianas; y por los belálas seren mucho más honrados, está tudo alevantado contra los christianos desta Costa, y el rey de la tierra [11] (que se rige y govierna por bellálas) también. Por esta causa no sé si nos podremos al presente ayuntar. Dios N. S. convierta todo en bien.

8. Quanto a mi disposición, es mejor de lo que en los años passados, loores a Dios, a quien plega hazer que en lo de mi ánima assí sea. Mucho m'encomiendo en la bendición de V. P.

De Tutucorín oy 2 de Henero de 1577.
De V. P. hijo en el Señor,

† Anrrique Anrríquez †

Inscriptio [403*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre, el P.º Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús etc., en Roma. 2.ª vía. De la Pescaría.

Vestigia sigilli.

59-60 esta materia] esto *G397* || 63 casta *del.* de *G397* || 67-68 christianos *del.* y el *G397* || 69 belálas *G397* || 70 ayuntar al presente *transp. G397* || 81 2a] 1a *G397*

---

[8] I. e. ad renovationem votorum.

[9] Pro *Dije.*

[10] Belala: «É indivíduo da casta agrícola na India meridional. Do tamil velâlâr» (DALGADO I 84). De ea plura refert THURSTON, *Castes and Tribes of Southern India* VII 361-89.

[11] I. e. Nâyaka (seu dux) madurensis, nomine Vîrappa Nâyaka 1572-95.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

56A

BARTHOLOMAEUS DA FONSECA, INQUISITOR, D. SEBASTIANO, REGI LUSITANIAE

GOA 2 IANUARII 1577

I. TEXTUS: Lisboa, Torre do Tombo, *Ms. da Livraria n. 1331*, doc. 10: Originalis lusitanus, sat imperfectus et interdum obscurus.
II. IMPRESSA. Editio: BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II, pp. 52-54 (ubi in p. 805 dicitur documentum exstare in Torre do Tombo, sec. *O Santo Oficio*, n. 1331).
III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus (pars) a P. Dominico Mauricio Gomes dos Santos diligenter examinatus, cui gratias sinceras agimus.

Summarium

1. *De successione gubernii lusitani in India Septembri 1576, cum novus Prorex in navigatione obierit antequam terras suae iurisdictionis attigerit. De P. Valignani hac in quaestione merito. — 2. De latronibus et perturbatione in Salsete. Industria et onus Patrum Societatis in opere conversionis. De baptismo recenti ibi 400 personarum. Auxilium tamen est necessarium ut fructus etiam uberiores obtineantur.*

Senhor.

[...] 1. E ymda que seja fora desta materia e profição, que eu numqua misturo nada com ela nem me lembra, falarei a Vossa Alteza em tornar Amtonio Moniz guovvernar [1], e falar que o Padre Visitador [2] deu ordem na consulta [3]. Diguo a Vossa Alteza a verdade que lhe sou obriguado a dizer. Nom se pôde mais fazer que, tirando alguns votos pubriquos, nom tinha Antonio Moniz ali nada, embrulhava-se a terra. Pera entreguar a Yndia [4] hera nesesario recado certo a quem avia de entreguar; a guia da via nom o dezia, hera nesessario

[1] Novus Prorex, Lourenço de Távora in mari decessit antequam in ditionem suam venit; qua de causa Goae discutiebant utrum Moniz Barreto in gubernio duraret an « successiones » aperiendae essent. Favit peritis ut continuaret (cf. doc. 45, 46).

[2] P. A. Valignanus.

[3] I. e. in consilio goano peritorum (cf. doc. 45, 46).

[4] I. e. gubernium politicum Indiae lusitanae a gubernatore Antonio Moniz Barreto tradendum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

abri-la e isto hera jaa em duvida, porque pudia ser que nom falase em Antonio Moniz [5] que a emtreguase: isto era por tudo a saquo porque, ymda que entre portuguezes nom á deslealdades, todavia nom se escuzarão requerimentos paleados que podesem fazer bandos, e huns pera quá e outros pera acolá. E todos os homeis asi populares como de letras ou de quoalquer sorte, ou ymiguos de Antonio Moniz, todos consemtião que hera grande absurdo abrir via em duvida de a pode[r] tornar a serrar, e blasfemarião de se isto pode[r] fazer. E quem rege á-de pôr os olhos no que pode ser, e nom basta dizerem ' numqua entre purtuguezes ouve desenquietaçõis, todos obedecerão ', porque há rrequerimentos que desimquietão, como desobediencias, e podera ser que, [se] as ouvera, fora depois neceçario iremos com as cruzes alevantadas. E nom poderemos aquietar as cousas, foi forçado o Padre Vizitador ajudar, porque era ymcomveniente igual nom se acabar ho neguocio e aver dilaçoẽes como quoalquer roym soceço, porque nas dilaçõis se acendião muitas cousas e bandos jaa, e rrequerimentos de muitos ymconvinientes, teve trabalho de se dar fim, e nisto emsistio o Padre e, se isto não fora, ouverão muitos males.

2. Há quá dipois outro soceço das terras de Salsete, que há ladrõis nelas, porque o Governador pôs hum recebedor, seu criado, que eles não sofrem e, alem diso, neguarão a V. Alteza sinquo mil pintos [6] de emguano e nom os querem paguar. O capitão das terras não as corre, nom presta pera nada: querem pôr culpa à converção [7] e òs Padres da Companhia. Nom hé tal, eu fuy lá, são ladrõiszinhos timidos, guente da terra, perque o sey. Executão rijamente no dinheiro no foro, com a execusão vem-se sem nada, fazem iso, nom tem juguo do capitão, avexados do criado do Guovernador. Per iso andão asi e eu toda culpa ponho ao capitão, que de rrecebedor numqua diserão bem, nem nunqua o ouve temperado na rrecadação do dinheiro. Antes crea Vossa Alteza que os Padres temperão tudo, porque falão pela jente de lá

25 foi] for *falso Baião* || 37 pôr] per *ms. et Baião* | converção] eros verção *ms. et Baião*

[5] De indole Antonii Moniz Barreto vide FARIA E SOUSA, *Asia Portuguesa* IV (162) (valde elogiosum); SOUSA II, 1, 2, 7 (similiter); SALDANHA, *Hist. de Goa* I 130 (despota).

[6] *Pinto*: « Antiga moeda de 480 réis ».

[7] Textus obscurus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e acodem a suas avexaçõis, e entre eles anda hum Padre quieto per todas as terras com lhe fazerem muytas onrras. Esta obra da comverção hé muyto praguejada, imfamada e a Companhia pasa muito trabalho em proseder com ela. Todas as mais rrelegiõis a sacodem[8]: se não ouver muito emparo e favor aos Padres, eles têm o pior, e mais [b]ayxo[9] de tudo, e se não fora ser de seu isto, eu lhe acomselhara que fizerão o que fazem os outros. Mas veja Vossa Alteza como Deos favorecerá esta terra, e a comverção que se os padres lexão! Aguora se fez hum bautismo pelos Padres de quoatrocentas pessoas em Salsete e se farão muito mais, avendo favor sobre tudo. [...]

A 2 de Janeiro de 77.

Bertolameu da Fonseca,

57

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 3 IANUARII 1577

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, p. XXXIII n. 50. — II. AUCTOR: SCHÜTTE, o. c., I/1, 158. — III. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 416*r*-17*v*, prius n. LXI: Originale hispanum, cum una sola incisione. Partes principales textus lineis et in margine numeris notatae sunt (vide app. crit.). Folia 416*v*-17*r* alba sunt. In f. 417*v* conspiciuntur inscriptio et notae romanae: « 1576 / [*del.* Goa] / P. Alex., Visit., Baçaim, 3 de Henero / A » et alia manu repetitur « 76 ».

Summarium

1. *Ante duos dies sanus Bazainum venit, secum ferens nonnullos socios cum aliis commutandos. Post duos menses Goam redibit, ut epistolas ex Oriente et e meridie legat. Fortasse Aprili aut Septembri Malacam et in alias partes Orientis navigabit. Anceps tamen haeret, si nulli Patres apti ad gubernandum Septembri advenerint.* — 2. *De Fr. Ioanne Baptista Loffreda, medico, mox ad sacerdotium promovendo.*

50 a sacodem] as acodem *ms. et Baião*

8 In ms.: *as acodem*, sed sensus petit *a sacodem*.

9 In ms. *ayxo*; emendatio videtur correspondere contextui.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cum paucissimi medici in India sint — omnes « christiani novi » — a Papa facultas petatur ut Loffreda, etiam sacerdos, munus medici exercere possit.

† Muy Reverendo em Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Esta será por dar nuevas a V. P. como ha dos días que llegué aquí en Baçaim con salud por la gracia de N. Señor, aunque algún tanto enfadado en la mar por la contrariedad de los vientos, que nos detuvieron en la mar 18 días. E llevé comigo al P. Manoel Texera y el Hermano Oliverio [1], con algunos otros Padres y Hermanos que erão necessarios nestas partes pera trocar otros que aquí están. Nestas partes me deteneréy cerca dos mezes e después con la aiuda de N. Señor tornaré a Goa al tiempo que vienen las cartas de Malaca y da [2] China e de las otras partes del Sul, y conforme a lo que de aquellas partes me escrivieren, me determinaré de hir pera allá em Abril o en Septembre, aunque, como tengo escripto a V. P., se en Septembre no vienen algunos subiectos de govierno, hiré con mucho escrúpulo y com mucha inquietación de mi alma por ver la falta que dexo en estas partes. Mas como mi officio es visitarlas, no sé cómo pueda suplir al uno y al otro, y bien puedo dizir con Susana que angustiae sunt mihi undique, et quid eligam ingnoro [3]. Por amor de N. Señor que V. P. attente bien a lo que yo le tengo escripto, para que el remedio no se alargue más de lo que es necessario, y después no llegue a tiempo.

2. Aquí tenemos el Hermano João Baptista [4], que es médico, y en Goa y en toda la India no ha sino muy pocos médicos y muy ignorantes, y lo que es peyor que son todos christianos nuevos [5] y muy suspechosos entre los portuguezes, y uno sólo que avía christiano viejo y docto se nos morió el anno passado [6], y desde entonces hasta agora estamos sin

15-21 *Lineae in textu et in marg., cum numero* 1 | 19 cómo *del.* se ‖ 20 *Prius* deligam ‖ 24-31 *Lineae in textu et in marg., cum numero* 2 | 22 que[2] *del.* no se prolungue e | no *p. corr.* ‖ 26 muy *del.* ignho[rantes]

1 Toscanello.

2 *da* lusitane; *de la* hispane.

3 Cf. Dan. 13, 22.

4 Loffreda.

5 I. e. descendentes a iudaeis.

6 Dimas Bosque (cf. DI IX 484-85 et ibi annot. 9).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

médico, si no es el dicho Hermano, el qual sabe bien de su professión y mucho más sin comparación de todos los otros que están en la India. Y porque es tiempo que se haga sacerdote [7], queríamos que Su Santidad dispensase con él pera que libremente podese medicar los nuestros [8], y también algún forastero porque, aunque yo lo he defendido [9] — siempre a muchos que hazen instancia —, todavía no se puede negar a algún amigo particular, vista la grande dificuldad y falta que aquí ha de médicos, y él poco más puede hazer porque es quasi de todo surdo [10]. Y porque ésta no es pera más, acabo pedindo [11] su santa benedición.

De Baçayn a 3 de Henero de 77.

[*Manu propria*]: De V. P. servo et figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu scribae [417*v*]: † Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P. Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús. Roma. 2.ª vía. Del P. Visitador de la Compañía de la India.

Sigillum bene servatum, sed in superficie planum ex usu.

31 *Prius* profection, *sed* t *non est emendata* || 35 a *corr. ex* ha || 48 Del *corr. e* Do | de la1,2 *corr. e* da

[7] Ad sacerdotium promotus est a. 1580 (*Goa 13 I*, ff. 52*v*-53*r*).

[8] Quae dispensatio non erat necessaria, nam Gregorius XIII die 10 Februarii 1576 sociis medicinae peritis facultatem medendi citra adustionem et incisionem concessit (cf. *Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu* 79 n. 70).

[9] *Defendido*, vox obsoleta pro *prohibido*.

[10] Valignanus eum Decembri 1574 inutilem iudicaverat (DI IX 523). Re vera iam a. 1581 e Societate dimissus est (*Goa* 47, f. 199*r*).

[11] *Pedindo* lusitane; *pidiendo* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

58

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I., CONSULTOR P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 6 Ianuarii 1577

Textus: *Goa 12 II*, ff. 382*r*-83*v*, prius f. 473 et (del.) 376 et Ee et n. XCVIII: Autographum hispanum, cum sola incisione, atramento subrubro sat clare scriptum. Folia 382*v*-83*r* vacant. In f. 383*v* exstant inscriptio et notae romanae: «C 6 Gennaro [vel Gennaio] 77 [qui numeri legi possent: 72]. — Auctor utitur signo *&* pro *y*.

Summarium

1. *Laudatur P. Franciscus Dionisio, rector.* — 2. *Minister est Philippus Dinis, fere neosacerdos, lusitanus, timidus.* — 3. *Res procedunt bene; ministeria collegii.* — 4. *Desunt in Provincia qui regant. Nonnulli Fratres Coadiutores sunt animo deiecti, v. gr. Camargo, Hurtado, Santos.* — 5. *Iudicia de PP. Valignano, R. Vicente. Nati in India non sunt valde apti ad Societatem.*

† Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. En este collegio es rector el P.º Francisco Dionysio, de nación castelhano. Es hombre de muy buenas letras y prudente in agibilibus; con los de fuera tiene mucha authoridad y con los de casa también; procede en su officio, a mi juyzio, bien y con benivolencia de todos. Siente bien de las cosas de la Compañía y procura cómo se platiquen las reglas. Es más blando que riguroso y es afable con los Hermanos, y está en el cabo con las cosas desta tierra.

2. El ministro se lhama Philippe Dionisio [1], ha poco que es sacerdote [2] y poco que es ministro, es de nación portugués y natural de Lisboa; espérase que hará bien su officio. Es naturalmente melancólico y algo desconfiado, que le es ocasión de no ser tan acepto.

3. En el collegio, loores a nuestro Señor, commúnmente se procede bien y con edificación. Hay buen número de gente

[1] Lusitane *Dinis*.

[2] Exeunte anno 1574 erat etiam Frater (DI IX 475), sed exeunte 1576 iam sacerdos (doc. 27, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que freqüenta los sacramentos; a las praedicationes acude la mejor gente de la ciudad. Está este pueblo edificado de dos cosas, la una es que los nuestros no visitan [8] y la otra que hallan buen recaudo en casa para se confessar. No siemto en este collegio ninguna cosa, loores a nuestro Señor, que no la pueda el Superior dél muy fácilmente rremediar. Esto es lo que siemto en el Señor deste collegio em particular, y si otra cosa sintiesse, yo la escriviría a V. P.

4. En esta Provincia hay grande falta de hombres que la goviernen. Coadjutores temporales no son para cá, porque luego se tentan. El Hermano Pero Camargo [4] y el Hermano Pero Hurtado [5], de nación castelhanos, están muy desconsolados. El Hermano Bartolomé de los Santos, de nación portugués, hombre de mucho servicio en la Compañía y edificativo y de buen exterior [6], anda desconsolado porque en los tiempos passados ordenaron algunos de tan pocas letras como él, y dize que fue rescebido por escolar y hagora lo han los superiores desemganhado. Nuestro Senhor le quiete y ponga indifferente. La plática de lo de acá es muy different de lo que se emtiende por allá de las cartas de edificación [7], y a la caussa desto muchos de los que de allá vienen, se desconsuelan mucho después que se hallan por acá.

5. El P.e Visitador [8] va al cabo de los negocios muy depriessa y mostra grande prudencia. No es fácil de dimover en lo que una vez assienta, aunque muchas cosas haze hagora como los passados [9] que estranhó mucho quando vino. No es muy amado; algunos se han aquexado que en reprensiones usa de palabras desmoderadas [10]. Nótanle que haze muchos avisos y reglas, haviendo dicho quando vino que no lo havía de hazer, sino poner en plática las reglas y Constitutiones de nuestro Padre Ignatio. No se toma bien que no vaya este año al Japón, como él da muestras que no irá. El P.e Pro-

---

[8] Aliam opinionem habuit P. Gaspar Dias (doc. 60, 3).

[4] Legas Fratris Camargo epistolam, supra, doc. 33.

[5] Obiit iam a. 1579 (DI IX 25*).

[6] Labentibus annis ad sacerdotium promotus est. Erat christianus novus (DI IV 451).

[7] Affert Litteras annuas.

[8] P. A. Valignanus.

[9] I. e. *los superiores passados.*

[10] Haec eius indoles cholerica iam a. 1574 in Lusitania socios provocavit (cf. DI IX 73 186 etc.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial [11] es muy amado; por sí solo hasta hagora no ha hecho nada. Las personas nascidas por acá no son commúnmente muy aptas para la Compañía. Esto es lo que in Domino se me represemtó para avisar a V. P. Pido me dee su bendición.

De Cochýn a los 6 de Henero de 1577.

De V. P. indigno hijo en nuestro Señor Jesú Christo,

† Antonio Monserrate.

Inscriptio [383*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, praepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. De la Imdia.

Relatio perdita

58*a*. P. Antonius Monserrate S. I. Petro da Fonseca S. I., assistenti P. Generalis Mercuriani, [Cocino initio a. 1577?]. Refert enim ille P. Mercuriano die 14 Ianuarii 1577: « De los christianos de S. Thomé escriví bastante información al P.e Pedro d'Affonseca, assistente de V. P. » et paulo post « A lo que escriví del Obispo », qui pro syromalabaricis mittendus est, addit alias res scitu utiles (cf. doc. 59, 9).

Epistolae perditae

58*b*. P. Franciscus Dionisio S. I. P. Melchiori Dias S. I., Ulyssiponem, Cocino ineunte Ianuario 1577. Refert enim ille huic die 23 Ianuarii 1577: « Polla primera não tenho escrito a V. R. das cousas que en esta Provincia têm sucedido » (doc. 63, 1).

58*c*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae 9 Ianuarii 1577. Respondet hic illi die 16 Septembris 1577: « La 7ª [carta] es de los 9 de Enero de 1577, la qual no contiene otra cosa sino encomendarme que sirva y trate con los reverendos Padres de Santo Augustino con la charidad y sumición que merece la mucha charidad y benevolencia que ellos usan con los nuestros en Portugal » (doc. 71, 32).

58*d*. Idem eidem, Romae die 10 Ianuarii 1577. Prosequitur Visitator in eadem epistola: « La 8ª es de 10 del mismo mez y del mismo año de 77, en la qual trata de los cristianos de San Thomé y del deseo que Su Sanctidad y V. P. tyene que sean por los nuestros ayudados » (doc. 71, 33) et infra: « Quanto a lo que V. P. me escrive que le parecía a propósito que fuesse para allá el P.e Jorge de Castro » etc. (ib., n. 41).

[11] P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

59

P. ANTONIUS MONSERRATE S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 14 IANUARII 1577

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 387*r*-88*v*, prius 471-72 et (del.) 377-78 et Ff et n. C: Autographum hispanum, atramento pallido scriptum, in plures paragraphos divisum. In f. 388*v* leguntur, praeter inscriptionem notae Romae additae: « Cochin / 14 Gen. 77 ». Auctor utitur signo *&* pro *y* resp. *e*, tamen non semper. Vide etiam introductionem ad doc. 58.

Summarium

1. *Ipse fuit in Piscaria, ut linguam tamil disceret. Laudat christianos piscatores ibi. Caput missionis est Punicale.* — 2. *Occupationes.* — 3-4. *Difficultates quas Patres patiuntur.* — 5. *De littore Travancoris et de Coulano, ubi exstat convictus puerorum.* — 6. *Obstacula missionis travancorensis e parte incolarum.* — 7. *Pericula pro vocatione sociorum. Cur quidam Societatem reliquerint.* — 8. *De iis qui perseverant.* — 9. *De christianis S. Thomae P. Petro da Fonseca assistenti satis scripsit. Varia de eis refert; de difficultatibus quas socii experiuntur ut eorum territoria adeant; de episcopo his christianis dando.* — 10. *Desunt in Provincia Patres qui aliis praeesse possint.* — 11. *Negotia Provinciae sunt plurima et gravia.* — 12. *De necessitate superioris maioris pro « Malabaria ».* — 13. *De sociis qui desolati vivunt.* — 14. *De P. Visitatore.* — 15. *De sociis ex Europa in Orientem mittendis.*

† Muy Reverendo Padre nuestro en Christo.

Pax Christi.

1. En otra que a V. P. escriví [1] me quedaron por hazer a saber algunas cosas que en ésta brevemente escriviré en la verdad como las he visto e como passan con el favor divino. Yo estuve el año passado por orden del P.e Visitador en la Pescaría en donde apremdí algún poco de la lengoa malavar [2]. La gente de aquella Costa son todos pescadores, muy buenos christianos e muy devotos de los Padres. Hay una residencia principal en Punicayle, que es en el medio de la Costa, donde reside ordinariamente el Rector e provee e visita las otras

[1] Vide doc. 58.

[2] Intellegas: tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

residencias. Aquí se ajuntan, como es costumbre, dos vezes al año a rrenovar los votos e aquí estudian los que aprenden la lengoa. Los Padres se reparten en otras siete residencias con assumpto de una, dos o tres yglesias, según la commodidad de los operarios y lo suffre la vezindad de los lugares.

2. La ocupación ordinaria es dezirles missa los domingos e algunas fiestas más principales em que los obligan a venir a la yglesia, baptizar algunas criaturas que nascen, ministrar el sacramento del matrimonio. En los días em que se ajuntan hazerles un sermón por intérprete e, donde los hay, el domingo por la tarde hazer una plática espiritual a los devotos [3], que son ciertos hombres escogidos entre todos que reciben ciertas vezes en el año el Santísimo Sacramento, los quales se señalan tanto entre los otros en la virtud e modestia que fácilmente son conoscidos; y en las tercias ferias [4] a las devotas, que son otrosí mugeres que comulgan e se señalan entre las otras en devoción y recogimiento, y oir su missa quotidianamente y en servir sus maridos; y a las sextas ferias [5] otra a los devotos, porque la de los domingos y de las fiestas principales son communes a todo el pueblo. Y quando han de comulgar se les hazen algunas pláticas a los devotos y devotas juntamente, que son de mucha edificación y devoción. Los Padres que saben la lengua [6] oyen las confessiones desta gente aiudados de dos Padres seculares christianos viejos, de los que hizo el bienaventurado apóstol S. Thomé; averiguan también sus controversias y qüestiones.

3. Las difficuldades que los Padres que por allá andan sienten, son: la primera, estar solos sin otro companhero más que el topaz [7] y un moço que haze de comer; la segunda, averigoar sus caussas, que son a vezes muy prolixas y algunas vezes no muy honestas, y con quedar siempre o las más de las vezes una de las partes descontenta; la tercera, castigarlos por las culpas que cometten; la quarta, parescer que tienen obligación de rectores y la cura de aquellas ánimas; la quinta e última, que les queda mucho tiempo entre semana vacuo

45 obilgación *ms.*

[3] « Devoti », terminus technicus in Piscaria pro christianis indigenis ferventioribus in aliquod corpus unitis (cf. DI IX 325-26).

[4] Hispane *martes.*

[5] Hispane *viernes.*

[6] Tamil.

[7] I. e. bilinguis, interpretes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y ocioso. En lo demás es mucha edificación ver con quánto animo sufren los trabajos de aquella Costa, porque andan siempre a pie y las más de las vezes descalços por arenales y al sol y a la calma. Comen mal porque siempre comen biscocho y muchas vezes no muy bueno y arroz mal guisado; vino de Portugal sólo se guarda para el sacrificio, e la agoa no es muy buena, porque se cava de la arena. No ay sombras porque no hay árboles sino de espinos tan gruessos como una pluma de cisne [8]. La fruta toda viene de lexos e no es muy buena, ni de la que hay en Europa. [387*v*]

4. Vínome a la memoria aquí otra cosa que da trabajo a los que allá están e ratrahe a algunos de aprender la lengoa con tan buen ánimo, y es que piensan que todos los días de su vida han de estar en aquella esterilidad y fuera de la conversación de los Hermanos en los collegios. La caussa deste pensamiento es la experiencia de los que ha mucho que en ella andan sin les haver concedido este refrigerio, haviéndolo pedido algunos con mucha instancia en otro tiempo [9]. — Algunos tanbién hay que les sería caro e difficultoso venir a los collegios.

5. La Costa de Travancor tiene veimte o veimte e duas yglesias como la de la Pescaría; son todas subiectas al superior de Coulán. Andan en ella tres Padres: de la residencia de Colleche [10], que instituyó el P.e Visitador, hasta al Cabo anda un Padre; desta mesma residencia hasta un lugar de moros, que se llama Covar [11], anda otro; desde [aquí] hasta Coulán anda otro. En Coulán hay un collegio de niños de una y otra Costa que se crían en buena doctrina y virtud, y aprenden a leer y escrivir portugués y después de grandes son topazes de los Padres, o canacápoles [12] de las yglesias que tienen officio de enseñar la doctrina y de recoger los frutos dellas según la propriedad del nombre de su officio. Esta Costa es al contrario de la otra, porque es fresca y de arboledos a lo menos de Colleche hasta Coulán, e en algunos lugares comen los

---

[8] Etiam hodie in ora Piscaria harenae et spinae abundant.

[9] V. gr. PP. Didacus Soveral et Franciscus Durão (DI IX 568-69).

[10] Kolachel prope flumen Valliyâr, distans circiter 30 km a promuntorio Comorin (cf. DI VIII ad p. 624).

[11] P. Rodericus Vicente.

[11] Chovara (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 84).

[12] *Kanakkappilla*, in lingua malayâlam, catechista, hodie scriba, secretarius.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Padres algunas vezes pan, y es más bastescida de frutas y las agoas en algunas partes son algo mejores.

6. Mas aunque hay algunos muy buenos christianos, que son ordinariamente los que se criaron en Coulán, la más de la gente no lo son ni muy amigos de los Padres, antes por su caussa tienen los Padres algunos trabajos, como el P.e Andreas Hernández, al qual dieron de palos, porque hizo derribar un pagode que havían hecho unos malos christianos em fremte de la yglesia para que el diablo les diesse pescado [13], y a mí me los uvieran de dar por caussa de otro mal christiano en un lugar donde estuve en esta Costa. La caussa de no ser tan buenos christianos es parte la nación de la gente, que es muy rústica y mal inclinada y dada al vicio de bever mucho, parte el rey [14] que es bramene y naturalmente tyranno y enemigo de las cosas de Dios. En esta Costa si no son los topazes no ay quien de ordinario se confiesse y comulgue por no tener capacidad, aunque hagora se va intentando a los aiudar con estes [15] medios. En lo demás quasi es como en la otra Costa, sino quanto éstos son más bárbaros e indómitos y rebeldes a venir a la yglesia y obedescer a los Padres, impatientes al castigo, contumazes en sus demandas, pertinazes en sus antiguas superstitiones, y por esta caussa tienen aún los Padres de las residencias más ocio que en la otra Costa.

7. Los peligros de una y otra Costa son grandes y en otro tiempo han sido caussa de estropiesso a algunos buenos subiectos [16] que, a lo que parescía, con muy buena intentión y zello de las ánimas anduvieron algún tiempo en esta y en la otra Costa. Y la caussa dello fue que comensando a emflaquescer por las muchas ocasiones y falta de aiuda espiritual y pidiendo los sacassen y mandassen venir a un collegio, no fueron oýdos.

8. Los que en esta y en la otra Costa han perseverado y perseveran dan muestra de grande perfición y a los que dizen que no se atreven, puédeseles creer, porque ha muchas cosas que pueden poner justo temor aun a muy buenas personas y muy zelosas.

---

[13] A. 1568 in promuntorio Comorin P. Andreas Fernandes in periculo vitae erat, cum mahometani illum necare vellent (cf. DI VII 602-03).

[14] *Āditya* Varma (cf. DI VIII 785).

[15] *estes*, lusitane; *estos*, hispane.

[16] Nominari possunt Ferdinandus da Cunha (DI VIII 798), Georgius de Castro (DI VIII 657 669), postea redux, Emmanuel de Barros (DI IX 154-55).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. De los christianos de S. Thomé escriví bastante información al P.e Pedro d'Affonseca [17], assistente de V. P., por lo qual aquí no diré más sino que es empreza de mucho servicio de nuestro Señor y de que depende la conversión de los nobles destos reynos y provincias y que se dessea mucho. De parte de los ecclesiásticos de allá hay algún impedimiento, empero mayor es de algunos religiosos de acá [18], todavía se intenta la emtrada por vía del rey de Cochyn [19] y esperamos que haia effecto con el favor divino. A lo que escriví del Obispo [20], añado que, haviendo de venir, demás de las letras de Su Sanctidad, es menester que [388r] las trayga también del Patriarcha de Suria [21], y que venga por la vía de Ormuz y no por la de Portugal, porque por esta vía vienen los obispos surianos y por ella vino el obispo Ambrosio [22], de nación italiano, el qual fue muy bien rescebido de los christianos y hizo mucho provecho emtre ellos.

10. Tiene esta Provincia mucha falta de personas de govierno, tanto que si el P.e Visitador fuere al Japón, como después que escrivi la otra se ha entendido por algunas cartas particulares, aunque no de Su Reverencia, que está muy inclinado a yr este año a Malaca, que es el primer salto para el Japón o para Malucco, y si Dios dispusiere alguna cosa del P.e Provincial [23], que es ia viejo [24] y amenudo doliente después que vino a estas partes, no se siemte en toda ella per-

127 que *bis*

17 Haec relatio perdita esse videtur (cf. doc. 58*a*).

18 Intellegas Dominicanos (cf. DI VIII 136 [26]).

19 Râma Varma, qui die 2 Ianuarii 1576 litteras ad papam Gregorium XIII misit, commendans archiepiscopum Mar Abraham (cf. *Bullarium Patronatus*, *App.* I, p. 55).

20 Probabiliter in relatione supra memorata.

21 Post mortem domini Mar 'Abd Ishu, capitis chaldaeorum unitorum in Mesopotamia ca. a. 1567, chaldaei erant sine patriarcha usque ad a. 1577 (cf. BELTRAMI, *La Chiesa caldea nel secolo dell'Unione* 275-76).

22 Ambrosius Buttigeg O. P. Is a Iulio III a. 1553 nuntius chaldeorum nominatus in Orientem et per Mesopotamiam etiam Goam venit, ubi a gubernatore Francisco Barreto retentus est. Visitavit christianos S. Thomae, sed die 18 Ian. 1558 iamiam navim in Europam conscensurus, Cocini decessit: cf. WICKI, *Zur Orientreise des päpstlichen Nuntius Ambrosius Buttigeg O. P. (1553-56)*, in *Orientalia Christiana Periodica* XIX (1953) 350-71; SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 433-35.

23 P. Rodericus Vicente.

24 Natus mense Augusto 1523 (DI IX 21*), erat tunc vir 53 1/2 annorum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sona que cómmodamente la pueda governar sin que o de una manera o de otra no se sigan graves impedimientos, como se començavan a seguir por la muerte del P.e Antonio de Quadros y del P.e Francisco Rodríguez, que sancta gloria hayan. Y la caussa desto tiene el P.e Visitador mucha rrazón no sólo de estar indeterminado en la yda, mas aun de la dilatar hasta ver la Provincia con más caudal de personas que la puedan sustentar, aunque, como en la otra escrivo [25], no falta a quién no le quadre dexar el Padre de yr este año.

11. Demás de lo dicho, como esta Provincia es tan vasta y occurren negocios que requieren la presencia del Provincial o de otra persona de tanta o quasi tanta authoridad, ha falta de personas que o hiendo o quedando supplan en su lugar.

12. Desta parte del Malavar ha quatro superiores locales, scilicet, el Rector deste collegio, el Superior de Coulán e Costa de Travancor, el Superior de Punicayle, Costa de la Piscaría e isla de Manar, y el Superior de la residencia de la ciudad de S. Thomé. Los subiectos de ordinario son quorenta e cinco hasta cincoenta. Siéntese grande falta de no haver un superior sobre todos éstos en ausencia del Provincial, porque occurren algunos negocios de importancia y que no çufren mora y tardança, y no puede haver recurso al Provincial desde el mes de Abril hasta Octubre estando en Goa, e de Octubre hasta Abril de ordinario no se puede esperar resolución de allá más que dos o tres vezes, porque como la tierra es de infieles y repartida en muchos reynos, ha muchos peligros ordinariamente por los caminos, e assí todo el meneo de los negocios es por mar por la qual no se anda sino en mociones.

13. Lo que en el otra carta digo de la caussa por que se desconsuelan algunos [26], que es por hallar otra cosa de lo que sientien de por las cartas de edificación, no es mi intentión de elevar la fee y crédito de las dichas cartas, porque se escriven en la verdad y son vistas y revistas por los superiores, y aún no se escrive tanto quanto hay, mas en el formar de los concettos allá va el consolarse o desconsolarse algunos acá, porque piensan algunos que no ha más sino convertir y baptizar a barrisco, y los superiores quieren que en esto (como es razón) haya peso, medida e número.

---

176 ha *sup.*

---

[25] Cf. doc. 58, 5.
[26] Doc. 58, 4.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. Lo que digo del P.º Visitador, que no es amado [27], pienso que es culpa del que se descontenta.

15. Últimamente, para no me quedar nada de lo que en el Señor siento que devo representar a V. P., los subiectos que de allá uvieren de venir es necessario que no sólo tengan buena voluntad de trabajar en esta viña del Señor, mas que sean personas de muy provada virtud, porque han de andar en el medio de todas las ocasiones y han de carescer de las ayudas espirituales que por allá hay.

En la bendición de vuestra Paternidad mucho en el Señor me encomiendo.

De Cochýn, a los 14 de Henero de 1577.

De V. P. indigno hijo en Jesú Christo N. S.

† Antonio Monserrate.

Inscriptio [388*v*]: † Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.º Everardo Mercuriano, Prepósito General de la Compañía de Jesús, em Roma. De la India.

60

P. GASPAR DIAS S. I., CONSULTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO 17 IANUARII 1577

Secunda via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 378*r*-79*v*, prius f. 479 et (del.) 373 et n. XCVI et Cc: Autographum lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum, in charta partim iam flava. In f. 379*v* conspiciuntur inscriptio et notae romanae: « 77 Cocchin ».

Summarium

1. *Consultor cum sit, ex officio scribere tenetur. P. Dionysius est rector collegii.* — 2. *De cantu in ecclesiis S. I., eius incommoda. Visitatorum, hac in re opiniones.* — 3. *De colloquiis cum exteris.* — 4. *Difficultates quas confraternitates Societati gignunt.* — 5. *Res supra memoratas maxime Cocini, secunda urbe Indiae lusitanae, notavit. Laudatur P. Dionysius, moderator collegii.*

[27] Vide doc. 58, 5.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jhs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. A desordena[da] presunção se me podia atribuir ho parecer-me dever eu escrever a V. P., se não fora ha obrigação que a outros Padres e a mim nos pôs ho P.e Provincial Ruy Vicente neste colegio de Cochim, aos quais elegeo por seus consultores o tempo que nele esteve, e deyxou ao P.e Reitor Dionisio [1] indo-sse pera o de Goa. E junto ha iso ho muito que devo à Companhia e desejos que ho Senhor me daa de sua conservação e augmento, maxime em estas partes aonde tanto se requere ho spiritu della; e por senpre me parecer o mais do tempo que a estas partes vim, que há já annos [2], haver algumas cousas que muito ho distrae e mortificão, me pareceo in Domino fazer delas lenbrança a V. P.

2. A 1.ª, acustumar-se en nossas igrejas dos colegios capela de canto d'orgão todos hos domingos e festas [3], e como esta arte ha não aja em os nossos nem dela exercicio, hé forçado negociá-la por elles por seculares, como soldados, e pera os aquirir e contentar dão muito trabalho, ultra do custo, e inquietação que dão em nossos coros aos nossos, de donde ouvem pregação, por sy e outros que por seus respeytos ha elles vem. Por donde se segue deficuldade de se poderem nesta parte guardar as regras que temos acerca do tractar com os de fora, e como os tais sejão varios e inquietos, e muitos deles mal destros e exercitados, seguem-se nos tais officios muitas faltas e confusão. Hao Padre ou Irmão que tem o tal asumto e em insinar em nossas escolas canto pera o mesmo efeito, lhe hé ocasião de se não ajudarem e aproveitarem, segundo nosso Instituto, haos proximos. Diguo pela perda de hum arrezoado subjeto que por aqui se perdeo [4] e deu nestas partes mui grande escandalo, como V. P. averá tido noticia e poderá acontecer a outros. Os Padres que V. P.

6 nos *aegre legitur* || 26 exarcitados *ms.*

1 Cf. doc. 45, 82-83.

2 Dias a. 1567 in Indiam venit (DI VII 14* 272 ss.).

3 Legas etiam doc. 16, quaest. 15; 17, 13.

4 Probabiliter quidam socius, magister cantus, qui ante aliquod tempus Cocini Societatem reliquit; desiderantur nuntii securi.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a estas partes mãodou pera as visitarem, scilicet, P.e Gonçalo Alvarez e o P.e Alexandre Vale[g]nano, se detriminarão de tirar o canto, mes por inpurtunaçõis de alguns asy nossos como seculares, mordomos de confrarias em nossas igrejas, condecenderão, mes bem creo [378*v*] que os mais dos da Companhia, e que têm gostado e entendido alguma cousa de lá, vêm quam grande hé o enconveniente. Os que ho desejão dão por rezão que hé meo por onde nossas igrejas serem mais frequentadas da gente, mes a mim pareece que se nelas ouver bons pregadores e confessores não averá menos, ao menos dos que buscão a Deus e sua salvação, que pera os outros não falta musica em as matrizes e conventos. Ajunta-se a isto nos Padres, que fazem e cantão os tais officios solenemente, cometere[m] faltas nas cirimonias, como as não têm ex profeso, e às vezes diente [5] de prelados que as notão, de que resulta neles e em nós enfadamentos, donde se pode ver preponderar mais o bem que se empede, que ho fructo que com ella se colige.

3. A 2.ª, que não se sente menos inconveniente e ocasiõis, per honde a Companhia nestas partes pode receber detrimento (por nelas aver muita largueza e desulução), hé a conversação e comunicação dos nossos com seculares fora da custumada e necesaria da Companhia pera trazer as almas a conhicimento de Deus e a sua salvação, mes a que se tem em negocios seculares e temporaes, em os quais dos nossos se querem ajudar pera seus intereses, privança e desculpas, e algumas vezes pera com os principes. E me parece que alguns de nós nos penhoramos e obrigamos por dos tais pertenderemos deles algumas dadivas, ora seja pera nossas casas, e principalmente pera os que as pedem ou pertende[m], como pera vistido e outras cousas que se podem escusar, pois têm nossos colegios remdas sufficientes pera o necesario. E tirar-se-ia ha ocasião que com isso tomão os de fora de murmurarem, que nos não satisfazemos ainda com o muito que ha elles parece. E crea V. P. que os que andamos nestas partes temos pouco resguardo e mui deferente do que tem a Companhia nesas partes de Europa acerca de comunicar e conversar com os externos. Parecia-me os superiores destas partes terem nisto mão e não consentirem seus subditos tractar ad libitum, mes soomente no que nos premitem nossas re-

[5] Pro *diante*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gras, etc. porque o que lá tinhamos por ilicito segundo ellas, pasamos cá com muita facilidade.

4. A 3.ª, confrarias em nossas igrejas, pelo estorvo que a eles fazem e inquietação que causão com ha observancia de seus institutos e obrigaçõis — com quererem os que as governão fazer muitas vezes em nossas igreijas como se fossem suas proprias, com que nos causão trovação e queixumes acerca do que nelas se oferece, como cera, etc., ultra do inconveniente que se segue de quererem os que têm cuydado de nossas igrejas (como prefeitos) que a elleição dos mordomos cada hum ano se faça per elles ou, por falar mais claro, pelos superiores, do que nace em os de fora terem que falar — offerecia-se-me ser mor serviço de N. Senhor a sancta liberdade de nossa Companhia noss[as] igrejas nesta parte serem linpas e exentas como em Heuropa.

5. Estas cousas que ha V. P. tenho apontado, he pelo que tenho visto neste colegio da Madre de Deus em Cochin, aonde residy o mais do tempo que dessas partes vim, e por ser esta cidade a 2.ª da India, aonde há a mor escala de toda ella, he aonde mais virtude se requere, como V. P. terá tido enformação de aver amdado este colegio algum tamto perturbado alguns anos atrás [6], me pareceo in Domino dar-lhe esta relaçam. Ao presente, por bomdade do Senhor, está bem com a diligencia e charidades dos reverendos Padres Visitador e Provincial, [379*r*] e novo Reitor, P.e Dionissio, que com sua virtude e prudencia esperamos em o Senhor que irá de bem em melhor, e principalmente com a lenbrança de V. P. dele em santos sacrificios e de mim (entre todos ho mais necesitado e pobre em virtude) alguma vez, como V. P. o poderá saber do P.e Pero da Fonsequa, asistente de V. P., cuya benção humilmente peço.

Deste colegio da Madre de Deus de Cochin oje 17 de Janeiro de 1577.

De V. P. indigno filho em ho Senhor,

† Gaspar Diaz.

---

77 observancia *p. corr.* || 81 nelas *corr. e* las || 92 he *sup.*

---

[6] Temporibus visitatoris Gundisalvi Alvares et rectoris Emmanuelis Teixeira, 1569-73 (cf. DI VIII 651 [63], IX 43 694).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [379*v*] : † Ao muito Reverendissimo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Prepossito Jeral da Companhia. Da India. 2.a via.

Sigillum maiore ex parte servatum.

61

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

ROMA 17 IANUARII 1577

TEXTUS: *Epp. NN. 1*, ff. 20*v*-21*r*: Regestum originale italicum, manu Ioannis Fernández nitide scriptum.

Summarium

1. *Litteras de variis negotiis triplici via in Lusitaniam misit. Quaestiones de Consultatione et Congregatione Goana nondum absolvere potuit. — 2. De P. Francisco Dionysio, rectore cocinensi, quaedam anxietates; de eo in futuro plenius edoceatur P. Generalis. — 3. Circa coadiutores anno futuro plura scribet; ad indifferentiam et ad patientiam ducantur.*

1. Fino a quest'hora ho scritto diverse cose et mandatole a Portogallo con scrittura triplicata [1], riserbandomi a rispondere alli particolari della consulta et congregazione che si fece in Goa [2] per il seguente anno [3], se a Dio Signor nostro piacerà; poiché fin hora, per occasione delle cose che sopravengono delle altre Provincie e per la brevità del tempo, non ci è stato lecito di finire di trattare le materie di cotesta Provincia.

2. Quel che mi occorre nondimeno di dirle, è che, se bene alcuno forse ha dubitato se era spediente di porre superiore il P.e Francesco Dionisio nel collegio di Cocino per alcune qualità di sua persona, come havrà inteso V. R. [4], nondimeno, con-

[1] Vide supra, doc. 49-50, et etiam doc. 71, 3-49.
[2] Vide supra, doc. 16-17.
[3] Est doc. 17*A*.
[4] Vide Patris Quadros iudicium: DI VI 74-75.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

siderata la presenza di V. R., la quale più chiaramente havrà toccato con mani ciò che parerà costì più convenire al ben commune et edific[azi]one, io credo che, come si sarà mossa in q[uest]o et in ogn'altra cosa da efficaci ragioni, così spero che la divina Maestà di tutto caverà frutto. Però mi sarà caro di intendere di mano in mano il successo ecc., assicurandomi che, come non senza il parere di cotesti Padri V. R. havrà fatto le sue elettioni [5], così non sarà per aventura se non bene che alcuni di loro secondo la verità scrivano di qua del medesimo; perciochè, sicome io desidero che quanto è possibile si mantenga la pace et unione degl'animi in tutti, così il sapersi ciò che Dio nostro opera per simili mezi a sua gloria non può se non giovare al medesimo fine.

3. Et quanto a quello che V. R. mi ha proposto circa i coadiutori, de' quali alcuni erano tentati [6], se bene intorno a questo risponderò con la divina gratia più diffusamente l'anno seguente, nondimeno mi basterà dirle che disidero grandemente che si vegga di indurgli destramente a quella [21*r*] indifferenza et resignatione, la quale veggo che è a core a V. R. medesima. Et quantunque qui si veggano le difficoltà, le quali con simili persone avengono, o per conto degli studi o altro, spero però che la divina Sapienza concorrerà co'l suo lume in fare che i superiori soavemente con diversi mezzi gli vadano divertendo da simili pensieri, fin che altro si degnerà di mostrarci la divina Providenza, ecc.

Roma, 17 di Genaio 1577.

Inscriptio [20*v*]: P. Valignano.

---

16 questo *charta consumpta* || 17 divino *ms.* || 22 disidero *ms.* || 35 1 *obscure*

---

[5] In unione cum P. R. Vicente, provinciali (cf. doc. 71, 42). P. Dionysius iam incunte a. 1576 collegio cocinensi praeesse debuisset (cf. doc. 27, 5), sed demum Octobri eiusdem anni gubernare coepit (doc. 71, 42).

[6] Cf. doc. 14, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

62

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., SOCIIS PROVINCIAE INDICAE

[ROMA ca. 18 IANUARII 1577]

I. AUCTOR: Doc. 71, 44. — II. TEXTUS:

1. *Instit. 188*, ff. 213*r*-14*v*, prius 233-34: Exemplar hispanum, pulchre scriptum, cui praemittitur titulus, a P. Possevino, secretario generali additus: « Lettera di N. Padre Generale Everardo Mercuriano, scritta all'India circa il modo di aiutare se stesso e 'l prossimo ». In f. 214*v* exstat inscriptio.

2. *Instit. 211*, ff. 38*r*-39*v*: Apographum coaevum, nonnullis in locis mancum et interdum a secunda manu completum.

3. *Instit. 120*, ff. 18*v*-19*v*: Apographum coaevum, mancum; cessat enim cum numero 6.

III. ANNUS et DIES in textibus desunt, sed cum probabilitate evinci possunt ex epistola Valignani die 16 Septembris 1577 scripta, in qua legimus: « La 10ª carta es de 18 de Enero del mismo año [de 1577] » in qua P. Generalis seminaria linguistica a Visitatore instituta laudat et eum ad prosequendum incitat, dein sequitur: « sobre esto también escrive una carta a los Padres y Hermanos, las quales entrambas se embiarán por toda la Provincia como V. P. manda » (cf. doc. 71, 44).

IV. IMPRESSIO: Editio mutatis mutandis in *Mon. Peruana* II 313-17 (sub 25 Iunii 1577).

V. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1-2. *Laudat socios Provinciae Indiae. Sperat in futuro fructum etiam maiorem armis spiritualibus obtentum iri.* — 3. *Ratio huius epistolae.* — 4. *In ea de duobus punctis aget.* — 5. *Socii habeant curam propriae animae. Nonnulla consilia dat in hunc scopum.* — 6-8. *De auxilio proximorum. Convertant indos! Socii studio linguarum indigenarum se dent!*

1. Grande y particular consuelo Dios nuestro Señor me ha dado, con entender que con los sanctos desseos, los quales su divina Bondad os communica, metáis en execución lo que le prometistes viniendo a esta mínima Compañía, y que con grande coraçón os empleáis en essa viña Oriental, assí como tengo entendido por diversas cartas de vuestros superiores [1].

[1] Cf. doc. 14 16-17.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Y mucho más grande es el consuelo que yo siento en mi alma, por la esperança del fructo, el qual en breve se cogerá mayor de vuestros trabajos, pues entiendo que para mejor ganar las almas, os armáis de las armas espirituales, entendiendo en la victoria de vosotros mismos con mucho cuydado. La qual disposición como procede de aquella infinita clemencia divina que os llamó, no puedo dezir quánta alegría me causa, y cómo en dando gracias infinitas a su divina Magestad, me esfuerça a congratularme por ello con cada uno de vosotros.

3. Pues, carísimos en Christo Padres y Hermanos, he querido escreviros estos pocos renglones, para participar algún tanto de vuestros méritos y consolarme con vosotros, y juntamente satisfazer en alguna parte al cargo que tengo a cuestas; esperando en el Señor que el año siguiente recebiréis otras ayudas más cumplidas, con las reglas de diversos officios y directiones, las quales con el ayuda de Dios presto se acabarán [2].

4. Entretanto, lo que yo en ésta diré, se reduzirá a dos punctos, los quales todavía entrambos pertenecen al fin, para el qual Dios nuestro Señor os á embiado a essas partes tan remotas para ganar las almas, y dexar la puerta más abierta a los otros que después siguirán vuestras pisadas con su divina gracia.

5. El primero, es tocante al ayuda de vosotros mismos, en lo qual quanto más entenderéis, veréis y tendréis en gran precio el fructo que se siguirá dello. Y ya que sepáis que sin este medio todo no sería sino sembrar en la mar, todavía deseo que cada uno se acuerde, y tenga delante de su espíritu aquella verdad, que como el efficacia de las obras exteriores se deriva de la interior virtud, como de bien honda raíz, assí la caridad ordenada no çuffre que se olvide el hombre de su provecho para atender al ageno; y tanto más quanto es summamente necessario que quien conversa con personas tan estrañas, y en [213*v*] ocasiones tan peligrosas, tenga la rienda a la mano, ni se desmande de lo que pide el proprio Instituto, fuera del qual no se puede sino errar y desvariar del camino que va derecho al fin de nuestra vocación, y por esto grande razón tenía quien dixo: « Attende tibi, et doctrinae; hoc enim modo et te ipsum salvum facies

[2] Mercurianus a. 1580 edet Romae libellum *Regulae Societatis Iesu.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

et eos, qui te audiunt » [3]. Y quien añadió: « Quod tuum est spargis et perdis; si priusquam infundaris tu totus, semiplenus festines effundere » [4]. Nunca, Hermanos, llega a madurez, quien no tiene firma raíz dentro tierra. Esto digo para que conozcamos, que los deseos de hazer mucho y de aprovechar a otros, en tanto son buenos, en quanto son conformes a la regla de la summa Sapientia, y tienen mirada aquella sentencia: Nolite ante lucem surgere [5]. Y saben quán largo noviciado fue aquel del Señor de la gloria, el qual estuvo tantos años escondido, y debaxo de un carpintero, el que era verdadero Dios. Lo qual bastara para reprimir todo desordenado deseo, si no fuera esa tan liberal voluntad, con la qual aviéndoos sacrificado al mismo Señor, no queréis quitalle con tan grande pérdida vuestra lo que es suyo; antes sabéis, y confío en el Señor que en el más íntimo de vuestro coraçón sintiréis, que mucho más daña el trabajar mucho, y aun hazer milagros, siguiendo su proprio espíritu, que con humildad y paz esperar, por mano de la obediencia, lo que Dios fuere servido mandarnos, viendo él entretanto nuestros coraçones, y ponderándoles, y deseando que nos holguemos más de lo que se haze por los otros, que de lo que se haga por nosotros mismos. Por estas y muchas otras razones, las quales os infunde el Espíritu Sancto, buscad, Hermanos, siempre en todo su divina gloria, y senzillamente mirad a su sanctíssimo obsequio, el qual consiste principalmente en la victoria y perfecto holocausto de vosotros; y tened por cierto que desta manera Dios nuestro Señor sacará fructo de todos vuestros trabajos, y no sólo de lo que haréis, pero aun de lo que padeceréis.

6. El segundo puncto, es tocante l'ayuda de los próximos, y en particular el d'essa nueva christiandad, y de los gentiles, pues principalmente para esto la sancta obediencia os á embiado, y por tanto cada uno de los que pueden ser empleados en ello deven presupponer algunas cosas muy necessarias. La primera, que como es fuera de la orden natural, que en una planta perfecta no aya similla para produzir

57 *Prius* bastarà

[3] Cf. 1 Tim. 4, 16; « Attende tibi, et doctrinae: insta in illis. Hoc enim faciens, et teipsum salvum facies, et eos, qui te audiunt ».

[4] Locum explanat S. Basilius in homilia *Attende tibi* in *Opera omnia* II/1 (ed. Garnier) 22-34.

[5] Cf. « Vanum est vobis ante lucem surgere » (Ps. 126, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

otra, assí los que son llamados a essa tan importante misión deven de procurar todos aquellos medios, por los quales alcancen la salud de los indios para los quales an sido embiados.

7. La segunda es, que pues que quien no sabe hablar no puede tampoco enseñar, los que serán a esso deputados se esfuercen, [214*r*] quanto más pudieren, de deprender las lenguas de las tierras, porque desta manera no sólo el bien será más divino en quanto fuere más común, antes se atajarán muchos inconvenientes, los quales de otra manera se podrían siguir, attento la poca seguridad y confianza, y inefficacia que tienen los intérpretes, y la difficultad y a vezes la impossibilidad de administrar por ellos los sacramentos. y entre éstos el de penitencia [6]. La tercera es, que cumpliéndose con las Constituciones de nuestro P.e Ignacio, de sancta memoria, por las quales manda de deprender la lengua de la India [7], es mucho probable que Dios nuestro Señor concurrirá con mayor influxo de gracia a vuestros trabajos, y quando todo esto no fuera, cierto es que el despojarse del amor natural que cada uno tiene a sus cosas y lenguas, y el hazerse niño para aprovechar a los niños y idiotas [8], os causará no pequeño merecimiento ante el acatamiento de nuestro Señor, y aun mayor benevolencia y amor entre los gentiles, en quanto la semejança engendra amor, y la lengua que hablaréis os hará parecer uno d'ellos.

8. Por esto, y para que dexéis bivo exemplo a los de la Compañía, muy encarecidamente os encomiendo este estudio, juntándolo siempre con lo que arriba he dicho, para que siempre se sigua mayor fructo y obsequio divino, y para que al fin podamos con los que ganaréis a Christo nuestro Señor gozar del premio celeste y perpetuo. Y con esto ruego de todo mi coraçón a Dios nuestro Señor que os dé su santísima bendición, y con ella luz y gracia para que en todo conozcáis, y perfectamente metáis en execución su divina voluntad.

De Roma

---

91 *Prius* sería

---

[6] Cf. DI VIII 173; quoad Peruam *Mon. Peruana* II 317[6].

[7] *Constitutiones S. I.* P. IV, c. 12, n. 2, ubi studium linguae «indianae» commendatur (MI *Const.* II 469).

[8] I. e. illiteratus. — Cf. 1 Cor. 9, 22: «Omnibus omnia factus sum, ut omnes facerem salvos».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu Possevini [214*v*]: Carta de edificación de nuestro P. General a los de la India Oriental. 120

Epistolae perditae

62*a*. P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., P. A. Valignano S. I., visitatori, Romae 18 Ianuarii 1577. Rescribit hic illi die 16 Septembris 1577: « La 10ª carta es de 18 de Enero del mismo año, en la qual V. P. me escrive de la alegría que recibió de los seminarios que se avían hecho de las lenguas y muy encarecidamente me encomienda que se vaya adelante en la obra; y sobre esto también escrive una carta a los Padres y Hermanos » (doc. 71, 44), quae epistola est doc. 62.

62*b-c*. P. I. de Rojas S. I. et Didacus Mejía S. I. P. Alfonso Pacheco S. I., resp. sociis goanis. Scribit P. Pacheco exeunte a. 1577 Patri Rojas: « La carta de V. R. fue una universal alegría y consuelo para todos los que en estas partes estamos, porque a todos la comuniqué, y ninguna otra tuvimos, sino fue una del P.e Mexía » (doc. 80, 1).

63

P. FRANCISCUS DIONISIO S. I., RECTOR, P. MELCHIORI DIAS S. I., PROCURATORI

COCINO 23 IANUARII 1577

[Secunda] via

I. AUCTOR: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV lib. 4, nn. 197-200. — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 380*r*-81*v*, prius 474-75 et (del.) 375-76: Apographum lusitanum coaevum, probabiliter Ulyssipone scriptum. Titulus in f. 380*r*: « Carta do P.e Francisco Dionisio, rettor do collegio de Cochin, escrita ao P.e Melchior Diaz / em Portugallo aos 23 de Janeiro 1577 ». In f. 381*v*, praeter inscriptionem, haec habentur: « Ihs. — Traslado de huma carta do Rettor de / Cochin escritta aos 23 de Janeiro 1577, — sobre algumas novas da christandade da / India, — e sobre a madera pera as portas da / nossa igreja da nossa casa de Roma ».

Summarium

1. *In epistola priore non egit de rebus Provinciae, quaedam autem scripsit de christianitate salsetana; ibi res bene procedunt, sed quidam exactor incolas inquietos reddidit.* — 2. *Christiani comorinenses a praefecto madurensi premuntur, ita ut in mari degant, ubi parum securi sunt. Auxilium eo Cocino missum. Rex cocinensis erit fortasse mediator inter Madurensem et christianos.* — 3. *Nihil novi de Molucis neque de Sinis. Boni nuntii de Malaca, sed naves inde nondum sunt advectae.* — 4. *Advenit Bazainum Valignanus cum Teixeira. Mogulenses*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hostiles contra Damanum et Bazainum. — 5. *Nuntii de christianitate « Serrae ». Non constat omnes errores post unionem in Syria expurgatos esse. Affirmant tamen se idem credere atque Ecclesiam Romanam.* — 6. *De Mar Abraham fovendo, de Mar Simone eiciendo. Is in Mangate consedit, contrarius archiepiscopo Mar Abraham.* — 7-8. *Ut Patres laborare possint apud christianos S. Thomae, auxilium regis Lusitaniae est necessarium, qui scribat regi cocinensi, sicut praefecto, atque administratori fisci. Procuret quoque rex lusitanus ut socii et ecclesiae habeant reditus aequos. Qua de causa christiani mittant in Lusitaniam 20* bares *piperis, per quattuor naves distributos. Cocini solvenda sunt 200* pardaus *pro expensis huius christianitatis. Plura de eadem re scribit quoque P. Provinciali (Lusitaniae). Anno superiore litterae missae sunt etiam Romam in quibus petebatur ut Papa ope Patriarchae Syriae praelatos catholicos in Serram mitteret.* — 9. *De rebus pro collegio cocinensi in Europa procurandis.* — 10. *Mittuntur in navi* S. Luís *triginta trabes pro ecclesia romana S. I. De modo quo trabes ungendae sint ut pulchritudinem propriam obtineant.* — 11. *De multis chirographis quae P. Valla misit. Expensae nimis altae esse videntur, cum res collegio cocinensi utiles paucae fuerint. Examinentur iterum rationes. Mittit elenchum rerum collegio necessariarum.* —

Postscriptum. 12. *Modo allati sunt nuntii de Salsete et Bardez, ubi ecclesiae combustae et aliqui christiani, etiam duo Patres, necati sunt.* — 13. *Commendatur Franciscus Frias, qui optima servitia cum rege cocinensi praestitit.* — 14. *Elenchus triginta trabium quae in navi* S. Luís *in Europam vehuntur.* — 15. *Anno proximo 200* xerafins *data sunt in Lusitania solvenda; manent in favorem collegii cocinensis 46* xerafins.

Jesus Maria

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. Polla primera não tenho escrito a V. R. das cousas que em esta Provincia têm sucedido. E porque pode ser que não lhe sia dada, o que nella tratava era da christandade de Salsete, en que se vai fazendo obra por bom estilo [1], ainda que, por culpa de hum recebedor, a christandade ficava agora inquieta, mas todo se sosegará com a graça de Deos porque, como V. R. sabe, este hé o costume de esta gente.

2. A christandade de Comorin [2] fica agora de cerco por vir sobre elles o Nayque [3], porque os christãos fizerão huma

[1] Haec epistola desideratur (cf. doc. 58*b*), sed de gravibus factis in Salsete legas Sousa II, 1, 2, 3-4 et Seb. Gonçalves, *Hist.* III 362.

[2] I. e. Piscaria.

[3] Nâyaka seu Princeps qui in urbe Madurai gubernabat, tunc Vîrappa Nâyaka 1572-95 (cf. R. Satyanatha Aiyar, *History of the Nayaks of Madura* [Oxford 1924] 77-83).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

injuria aos ballalas [4], mercadores da terra gente mais nobre que elles e, disto tomados, appellidarão o senhor da terra pera os destruir. Estão agora à borda d'aguoa en suas embarcasõis [5], arreceosos assi da terra como do mar: da terra, porque têm alguns encontros en que com ajuda de Deos levarão sempre a milhor; do mar temen-se dos malavares de Calecut, que têm mandados chamar os ballalas. Pedirão-me soccorro daqui e mandei-lhes seis fustas com bom numero de gente bem providas, que com a ajuda de Deos, com outras seis que laa tem Jorge de Mello [6], se defenderão El-rey de Cochin [7] quer fazer as pazes entre os christãos e o Naique, e parece-me que as concluirá por estar elle agora grande nosso amigo, e ser amigo do Nayque.

3. De Malucho não temos novas nem da China. De Malacha sabemos que fiqua bem [8] e que vêm quatro naos, en que entra a nao S. Catharina que desse Reyno foi pera laa [9]. Por não serem chegadas não temos novas de mais em particular.

4. Do Norte tive huma carta do P.e Visitador que era chegado ao primeiro de Janeiro a Bazaim a visitar [10] com o P.e Manuel Texeyra. De Damão e Cambaya temos muito ruins novas, polo Moguor estar de posse da terra [11] e mostrar cada dia mais sua maa vontade contra nós. Entende-sse que anda esperando occasião pera a pôr por obra, segundo se tem entendido pollos embayxadores que tem mandado aos reis commarcãos.

5. Temos entre mãos a empresa da christandade da Serra, da qual pareceo bem à Congregação lançar-se mão [12] pelo muito fruito que nella se pode fazer assi por ser muita chris-

14 appellidorarão *ms.*

4 *Belalas* seu tamilice *velâlâr*. Cf. doc. 56, 7.

5 Cf. doc. 56, 7.

6 Is saltem ab anno 1561 in Piscaria vel in regionibus vicinis Regi servivit (cf. DI V 796; RIBEIRO, *Registo* I nn. 695 1053).

7 Nomine Râma Varma (DI IX 759).

8 I. e. superavit feliciter obsidionem atjinensium (cf. SOUSA II, 3, 2, 7, 9).

9 Cf. M. XAVIER, *Compendio universal* 30-31; SOUSA II, 3, 2, 9.

10 Ita secundum ipsum Valignanum: doc. 57, 1.

11 Akbar a. 1573 occupaverat regnum magnum Gujarât (M. S. COMMISSARIAT, *A History of Gujarat* II 1).

12 Congregatio prima provincialis Indiae Dec. 1575 hoc proposuit: cf. doc. 16, 21 et 17, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tandade, como por terem muitos errores assi na fee como nos costumes, por serem cultivados por clerigos ignorantes e seus Bispos serem ignorantes[13] e de doutrina de que não estamos satisfeitos, porque, como são providos do Patriarcha da Suria, onde o error de Nestor ategora há durado, não sabemos se, depois de aver dado a obediencia ao Papa os annos passados[14], se se limparão dos errores. Temos muita probabilidade que não, porque na confissão da fee que fazem, ainda que se mostrão obedientes à santa Igreja Romana, não declarão as formas dos sacramentos nem explicão os misteiros[!] de nossa fee, mas dizem que confessão tudo o que a Igreja Romana.

6. Encommendou-me o P.e Visitador que procurasse a benivolencia do Arcibispo de Angamale, que se chiama Mar Abrahão, e que tratasse com elles de maneira que affeiçoados se quisessem elles servir de nós, até que parecendo bem, se ficassem alguns de nós entre elles cultivando-os com a doutrina catholica. Isto vou fazendo, e como o Arcibispo que me escreveo sobre hum Simão[15] que veo pola via de Urmus, que pretende ser Bispo naquella Igreya e diz que as bullas que trazia se perderão, pedio-me que o ajudasse com o Bispo de Cochim[16] e capitão da cidade por que o lançassem fora porque está recebido en huma igreja[17]; e tem-me quá mandados alguns clérigos dos seus pedindo-me que fosse laa a os visitar e consolar. Creo que indo, como ei-de hir depois das naos[18], que se começará o que desejamos.

7. Pera isto se continuar hé necessario a ajuda e favor d'El-Rey de Portugal, que com cartas peça al rey de Cochin

54 *Prius* Encommendo-me || 62 perderão *del.* me

13 Iudicia nimis generalia, nam Mar Abraham, archiepiscopus eorum, certam cognitionem habebat (cf. dissertationem de eo: CYRIAC THEVARMANNIL, *Mar Abraham* 31).

14 Is nestorianus ingressus est ca. a. 1556 in Malabariam (cf. DI III 717, IX 710), deinde a. 1565 Romae se Ecclesiae catholicae adiunxit (cf. DI VI 451).

15 Primum hic nominatur Mar Sim(e)on, aemulus Abraham, missus a Patriarcha nestoriano in Malabariam, ubi Abraham, ope lusitanorum, victoriosus mansit, dum Mar Simeon, a Franciscanis quibusdam iutus, a. 1584 in Lusitaniam navigaret (CYRIAC THEVARMANNIL, *Mar Abraham* 78-94).

16 D. Henricus de Távora.

17 In Mangate (hodie Alangâd). Cf. doc. 65.

18 I. e. postquam naves Cocino in Europam solutae sunt, quarum ultimae Februario portum relinquere solebant.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que dee licença aos Padres, que por seu reyno forem, possão pregar e doutrinar aos christãos da Serra e estar laa se for necessario, e que lhes dee jangadas [19] por sua segurança. Disto já temos nós huma olla [20] d'el-rey de Cochin, mas huma carta d'El-Rey de Portugal ficara mais fixo. Será tambem necessario outra carta pera o capitão da cidade e veador de fazenda, que favoreção nesta obra assi aos Padres como aos christãos da Serra. E pera os gastos dos Padres os christãos da Serra darão veinte bares [21] de pimenta que vão a esse Reyno a seu risco e comprados a seu[s] dinheiros, pera que com os ganhos delles se provejão do necessario assi de trigo como de vinho e dos mais ornamentos e retaboles, de que aquellas igrejas estão muito faltas, e os Padres que andarem nesta obra sarão providos. Pera isto sará necessario huma provisão de S. A. en que conceda que os taes bares venhão forros de fretes e de direitos. [380*v*]

8. Nisto parece que não se pede muito, pois en quatro naos repartidos estes bares peyão pouco e quá fundem muito proveyto e escusamos despesas a S. A. Pera isto tenho licença do P.e Visitador que, por não estar aqui aa mão, não escreve elle a V. R. nem ao P.e Provencial. No Reyno se tinha passada portaria, pera nesta feytoria de Cochim os pagarem, duzentos pardaus pera os gastos da christandade. Isto hé muito mais facil e de mais proveito. Por amor de Deos V. P. favoreça esta obra tanto de serviço de Deos e terá parte dos merecimentos dos que nella andamos. Ao P.e Provencial escrevo acerca disto mais largo [22] com quem V. R. communicará o modo que nisto se há-de guoardar. A Roma se tem escrito o anno passado que por via do Patriarcha de Suria Sua Santidade proveya de prelados catholicos com que se esta Igreya seya reduzida aa pureza da fé e costumes da Igreya Romana [23].

70 forão *ms.* || 72 jangadas *del.* se for necessario || 78 de *del.* pigmenta || 84 venhão *del.* forras || 92 paradauos *ms.*

[19] *Jangada*, vocabulum indicum, varias res denotans, in primis naves parvas (cf. DALGADO I 482-85).

[20] *Ola*, vox malayâlam, documentum scriptum in folio palmae (cf. DALGADO II 117). Quoad rem vide doc. 46*a*.

[21] *Bar, bahâr*, seu 3-4 *quintais* (G. FERRAND, *Les poids, mesures et monnaies des mers du sud aux XVIe et XVIIe siècles* 78-79; DALGADO I 79).

[22] Epistola perdita (cf. doc. 63*a*).

[23] Cf. doc. 16, 21; 18, 21.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

9. Na primeira nao escrevi a V. R. que lhe havia de mandar de quá algum emprego com que se pudesse comprar lá as cousas que pedimos por rol deste collegio. Agora por não achar cousa em que se possa ganhar lá, por valerem as fazendas muito caras e dizerem-me todos que se aracea que se perqua do cabedal, não mando a V. R. nenhuma cousa: polo quoal se tomar dinheiro por letra pera comprar as cousas disto collegio, que as letras venhão dirigidas pera se pagarem aqui e que manden quem o trouxer seya obrigado de o entregar aqui em Cochin, e venhão logo as contas feitas, e o que vier pera isto collegio juntamente com as letras venha distinto do que vay pera Coulão e Comorin porque em tudo isto ganhamos e no demais hé muyta perda pera isto collegio.

10. Vão nesta nao São Luis [24] (que Nosso Senhor leve a salvamento) trinta tavoas pera as portas da casa de Roma, scilicet: quatro cosseyras [25] no porão [26]; sinquo taboas largas no payor [27] das drogas; huma larga e outra estreita no payol do pão; e huma larga ao longo da estringa [28]; e quatro largas ao longo do batil [29]; debaxo da agoada da bada [30] duas cosseyras; debaxo da ponte da banda do estibordo [31] vão tres, e huma larga em sima da caxaria [32]. Temos tomados duzentos pardaos, que lá são idos por letra, pera o gasto desta madeira, e alem disto gastamos perto de trinta e oito

101 avia *p. corr. m2* || 102 pudisse *ms.* || 103 deste] disto *ms.* || 118 *Prius* estreta

24 Navis S. Luís a. 1576 Ulyssipone vecta est Goam et a. 1577 in Europam rediit (cf. M. XAVIER, *Compendio universal* 31).

25 *Cosseira, couceira*: « Grosso tabuão » (LEITÃO-LOPES, *Dicionário da linguagem de marinha antiga e actual* 144 146).

26 *Porão*: « Qualquer dos espaços fechados que se encontram entre a sobrequilha e a primeira coberta e se destinam a arrumação do lastro, da carga, etc. » LEITÃO-LOPES 326).

27 *Paiol*: « Qualquer dos compartimentos onde se arrecadam os mantimentos e o vário material necessário aos serviços de bordo » (LEITÃO-LOPES 298).

28 *Estrinca*: « Engenho de eixo horizontal destinado a manobras das vergas — especialmente de papafigos — de mastaréus e outras que demandassem grande força » (LEITÃO-LOPES 198).

29 *Batel*, ut censeo: « Pequeno sector de madeira, lastrada com chumbo para ficar em posição vertical na água » (LEITÃO-LOPES 70).

30 Sic.

31 *Estibordo*: « O lado direito do navio quando se está voltando para a proa » (LEITÃO-LOPES 196).

32 *Caixaria*: multitudo arcarum (cf. MICHAELIS, *Neues Wörterbuch* 145).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

em acarretos, embarcações e guindayem [33] e arrumação [34] desta madeira, porque nos custou muito trabalho cortarem no mato, pois dahi se lhe achaquou a morte a Martin Ochoa [35], e levou humas poucas de pancadas Gaspar Pais [36]. E no meter da nao ouve grande difficuldade pollos contractadores dizerem que El-Rey não tinha guasalhado nas naos por serem todas ellas dos contratadores, e asi a provisão d'El-Rey não obrou e a puras peitas os officiais da nao a aguasalharão. Hé necessario que V. R. dê aviso ao procur[a]dor de Roma [37] que pera que esta madeyra tenha o lustre e comparecer, que se há-de saber assepilhar e depois lhe hão-de dar com hum pouco de azeyte por riba pera que discubra as veas e fermosura que o pao tem consigo. Há nesta terra hum genero d'azeyte com que soem untar as taboas depois [de] tê-llas sepilhadas e lavradas, mas depois soube que qualquer azeyte bastava.

11. Este anno passado nos mandou o P.e Alexandre [38] muytas lettras quebradas pera este collegio [39], as quoais todas pagamos endividando-nos por comprir aa risca. Eu me espanto de tammanho gasto sendo pouco o proveito que disso recebemos neste collegio. Por amor de Deos que se tornem a ver as contas e veya o que somente veyo pera este collegio, sem meter nenhum outro collegio nem residencia do sul, porque en tudo está este collegio separado dos outros, e nos mande o que nos pertenece, por que se entinda quem hé o que deve pera que pague. Vay com esta hum rol do que se pede pera este collegio [40] do que ordinariamente se mandara, e abaixo delle vay o que somente pera este anno se acrecentara por termos falta disto. Encommendo-me en suas santas orações e sacrificios.

De Cochin aos 23 de Janeiro 1577.
De V. R. servo em o Senhor,

Dionisio.

129-40 *In marg. linea* | 131 elles *ms.* || 144 *Prius* tam magno || 147 meter *add.* ne || 153 Encommende-me *ms.*

---

[33] *Guindagem*: *Acto de guindar.*
[34] *Arrumação*: « Acomodação de carga » (LEITÃO-LOPES 48).
[35] Cf. doc. 45, 81.
[36] Vide Sousa II, 1, 2, 9. Rumor de Patribus trucidatis falsus erat.
[37] P. Martinus da Silva.
[38] Valla.
[39] Rationes non sunt servatae (doc. 30*c*).
[40] Documentum perditum (cf. doc. 63*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

12. Acabado de escrever esta chegou huma galveta de Chaul que avia tres dias que era partida de Goa. Dá por novas que Salcete e Bardês foy queymado de alguns ladrões que se alevantarão, e que nas envoltas matarão alguns christãos de Salcete e entre elles dous Padres nossos [41], e por não ter isto por carta não lhe dei credito, mas Don Duarte d'Essa [42], que vay por capitão desta nao, me disse que o tivera por carta que de Goa lhe vierão.

13. Encommendo a V. R. Francisco Frias [43] que depois de seus trabalhos se acolheo a esta cidade. Avendo primeiro estado em Cochin de Rriba [44] e tendo entrada com el-rey [45] veyo a lhe tomar tanta afeição que o inclinou à amizade dos portugueses e a favorecer a christandade, como o tem mostrado pola licença que tem dado aos nossos que possão ir pregar e ensinar en seu reyno a todos os que quizerem ouvir a ley de Deos, e estar e conversar com os christãos de S. Thomé, pera o quoal tem passado ola e asinalado lugar onde os nossos possão residir [46]; juntamente tem dado licença [381*r*] a todos os de seu reyno, que se quizerem fazer christãos que se fação, com outras demostrações que vay dando de se agradar de nossa amizade. Tudo isto se deve aa industria de Francisco de Frias, e particularmente S. A. lhe devia de fazer mercê do habito [47] e d'alguma carta de favor pera o Viso-Rey.

14. Lembrança das 30 taboas que vão na nao S. Luis pera as portas da casa da Companhia de Roma

160 de] da *ms.* || 166 Francisco *bis*

41 Cf. Sousa II, 1, 2, 3-4.

42 D. Eduardus Deça (de Eça) venit a. 1576 in Indiam (M. Xavier, *Compendio universal* 31), nobilis, praefectus goanus 1568-71, matrimonio iunctus cum D. Maria da Gama, quae etiam a. 1597 vidua vixit (cf. Ribeiro, *Registo* I nn. 683 883; APO V, nn. 588 1050; Couto, *Indice* 135-36).

43 Lic. Franciscus Frias, a. 1571 *desembargador adjunto* (APO V/2, n. 714, p. 771, cf. ib., n. 765), a. 1590 *desembargador e juiz de alfândega* Goae (Ribeiro, *Registo* I n. 1237).

44 In pago Mattanchêri, ubi etiam hodie palatium regium videri potest.

45 Nomine Râma Varma.

46 Documentum perditum (vide doc. 46*a*). Erigetur brevi ecclesia Verae Crucis in Vaipicotta (cf. Sousa II, 1, 2, 12).

47 I. e. habitus Christi, insignia ordinis militaris cum reditibus conspicuis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

No porão vão quatro cosseyras 4
No payol das drogas vão sinquo taboas largas . . 5
No payol do biscouto huma larga e outra estreita . 2
Ao longo da estringua huma larga 1
Ao longo do batil quoatro taboas largas 4
Debaxo da aguoada da bada dez cosseiras . . . 10
Da banda do estibordo debaxo da ponte tres cosseiras 3
En riba da caixaria huma taboa larga 1

Dará rezão disto o contra-mestre e o gardião da nao que forão os que as arrumarão e embarcarão.

Custarão estas taboas duzentos e quorenta e seis xerafines de quinze vent[ens] o xerafim [48].

15. O anno passado quebrarão de quá huma letra de duzentos xerafines pera las pagarem no Reyno, a demasia nos fiquão devendo, que são os quorenta e seis xerafines; farão disconto do que nos ouverem de mandar de lá pera este collegio da Madre de Deos de Cochim.

Inscriptio [381*v*]: † Ao muito reverendo en Christo Padre, o P.e Belchior Diaz da Companhia de Jesus em Lisboa. Pera o procurador da India. De Dionisio.

Documenta perdita

63*a*. Elenchus rerum collegio cocinensi e Lusitania mittendarum. Scribit P. Franciscus Dionisio die 23 Ianuarii 1577 P. Melchiori Dias: « Vay com esta [carta] hum rol do que se pede pera este collegio do que ordinariamente se mandara, e abaixo delle vay o que somente pera este anno se acrecentara por termos falta disto » (doc. 63, 11).

63*b*. P. Franciscus Dionisio S. I., rector, P. Emmanueli Rodrigues S. I., Provinciali Lusitaniae, Cocino ca. 23 Ianuarii 1577. Refert enim ille eo die P. Melchiori Dias S. I.: « Ao P.e Provencial escrevo acerca disto [de pecuniâ iuvandis sociis, qui occupantur cum christianis S. Thomae] mais largo, com quem V. R. communicará o modo que nisto se há-de guoardar » (doc. 63, 8).

63*c*. P. F. Dionisio S. I. P. E. Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Cocini Ianuario 1577. Ille huic enim versus finem anni 1577 haec rettulit: « Ell año passado escreví a V. P. deste collegio y de sus necessidades » (doc. 89, 1).

185 taboas *del.* Cosse || 198 seis *del.* xeraphi

[48] 1 *vintém* = 20 *réis* (MICHAELIS); 15 *vinténs* = 300 *réis*: perfecte correspondet cum DALGADO II 424: « O xerafim português [...] valia 5 *tangas* ou 300 *réis* ». Apud P. PECCHIAI, *Il Gesù di Roma* (Romae 1952) 50-52, ubi de lignis agit, nihil de his trabibus inveni, refert tamen laudatus auctor in p. 74 deesse post a. 1577 documenta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

64

P. FRANCISCUS DIONISIO S. I., RECTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Cocino 25 Ianuarii 1577

Quarta via

Textus: *Goa 12 II*, ff. 384*r*-86*v*, prius 476-78 et (del.) 379-81 et IC et Dd: Autographum hispanum, cum nonnullis paragraphis, in charta atramento iam sat corrosa, in f. 386 propter sigillum abscissum paucis in locis laesa. Quaedam capita in ff. 384-85 usque ad 9 sunt in marginibus numerata. In f. 386*v* exstant, praeter inscriptionem hae notae archivisticae romanae: « 1577 † / Cochim / Dionysio 25 de Janero / N. ». Epistola tum propter scripturam cum propter statum chartae cum difficultate legitur.

Summarium

1. *Iam per aliam viam epistolam misit. Haec est complementum illius.* — 2. *India indiget praesertim superioribus. Si Valignanus in Iaponiam ierit, nullus alius manet qui Provinciae praeesse possit nisi P. Provincialis, iam senex, timidus, negotiorum parum peritus, aliquantulum asper. Sint etiam qui Goae consultores et visitatores regionum dissitarum esse possint. Sint superiores maiores in Septentrione et in Meridie Indiae, uti apud alios ordines in usu est.* — 3. *Brevis relatio de christianis S. Thomae. Solutis in Europam navibus eos adibit. Sedes Apostolica, consentiente Patriarcha Armeniae, nominet episcopum chaldaeum catholicum. De subsidio missionario pro missionariis.* — 4. *De PP. Visitatore et Provinciali. P. Visitator plurimas regulas ubique statuit, ut sint quasi tot quot prius fuerunt.* — 5. *De sententia data qua Antonius Moniz Barreto in munere Gubernatoris permanere possit. Partes Valignani in hac sententia. Quae sit opinio publica.* — 6. *Nuntii de occupatione castrorum ternatensium; ibi pauci lusitani remanent.* — 7. *Quaedam de Amboina, Sinis, Iaponia, Malaca.* — 8. *Nimia est sitis eorum qui in Orientem veniunt colligendarum divitiarum in damnum fidei.* — 9. *De gravi christianorum comorensium angore. Origo huius calamitatis. Dionysius vexatis naves et milites auxilio misit.* — 10. *Redit quaestio de christianis S. Thomae, ad quos socii cocinenses suadente Valignano ad modum missionum se conferant. Auxilium regis cocinensis. Affert Dionysius Consultationem ante annum Romam missam et varios modos, quibus hi christiani ex Europa iuvari possint.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Por otra que a V. P. escreví en la primera nao que de aquí partió dí cuenta más largamente de algunas cosas destas partes [1]. En esta diree brevemente lo que se ofrece por la nao no dar más lugar con priesa que tiene de se ir.

2. La necessidad que tenemos de algunos subjectos para govierno es grande, porque a falta me pusieron este año por superior; porque ydo el Padre Visitador [2] este año para Japón, según dizen que determina, no queda otro que pueda ser superior de todos sino el Padre Provincial [3], del qual se puede con razón temer si vivirá mucho por ser viejo, y no sé si tiene todas las partes para sufrir el peso desta Provincia, así por ser medroso como no exercitado en negocios de fuera; y en el modo de governar los nuestros tiene alguna aspereza, la qual Su Reverencia, como es virtuoso, trabaja de la temperar, mas siempre se le entiende tenerla; y como los más de los caminos que se hazen en la India todo sea por agoa y él se maree y se halle mal en el mar, y así que con trabajo se embarca, paresce que se devía de proveer de otro [que] con maior commodidad sufriesse y hiziesse el officio. Y junto con esto uviesse en Goa algunos Padres los quales pudiessen ser consultores y otros que pudiessen ir a visitar a partes remotas, como son Japón y Maluco, y proveer en ellas lo necessario quando se ofreciere convenir, que por falta desto ay faltas tan gruesas y notables y que tarde se remedian, porque el Superior de aquí no puede salir de la India sin detrimento della Provincia. También en esta Provincia los collegios están separados de Goa, onde reside el Provincial, y quando es invierno no se navega: es inconveniente no aver un superior de todos así aquí en el Sul como en el Norte, [384*v*] como tienen los demás religiosos para mudar e pro-

---

11 determina *del.* se[?] || 20-21 trabaja *ms.* || 30 separados *del.* por || 31 *Prius* inconvenientes

---

1 Lege documentum 63, 1, unde elucet primam viam (in navi *S. Luis*) perditam esse.

2 Revera Valignanus Septembri 1577 Indiam relinquet, Malacam petiturus (cf. doc. 79, 1).

3 P. Rodericus Vicente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

veer a las necessidades que no sufren dilación, y esto no tenemos nos aquí por falta de no aver quién.

3. Aquí está junto a esta ciudad una christiandad que se intitula de Sant Thomé apóstol, que se goviernan por el Pathriarca de Armenia [4]. Tienen sus officios divinos en lengua caldea; los [!] costumbres quasi todos son de la primitiva Iglesia. Tienen algun[o]s errores in fide et in moribus, porque los Obispos que les manda su Pathriarca son ignorantes y no sabemos si son cathólicos: tractan ordinariamente de sus interesses [5], y porque estos christianos están subjectos a reyes gentiles, para andar entre ellos avemos avido licencia deste rey de Cochim [6], que es amigo del Rey de Portugal, y está en esta ciudad, que podamos ir ayudar entre estos christianos. Estoy determinado, partidas las naos, de ir allá, y porque nos dan un assiento adonde, quando allá fuéremos, nos recojamos, confío en nuestro [Señor] que se á de servir en esta missión, porque continuaremos en ella unas vez[es] yo y otras vezes los compañeros que aquí estamos, porque ay bien que hazer, porque son quasi cien iglesias cada una con otra de tres y quatro mil almas. Si immediate da Sede Apostólica se nombrasse un Obispo caldeo cathólico con consentimiento de su Pathriarca, se haría notable servicio a Dios [7]. Es necessario que V. P. por la vía de Portugal mande que el capitán desta ciudad ayude en esta obra, y el Obispo de aquí [8], y que para los ministros que an de entender en esto, le den en esta feitoría o en [o]tra parte algunos dozientos ducados para se sustentar al principio, por que no paresca que vamos a buscar de comer, que quando ellos entiendieren

35 no *sup.* || 53-55 Si — Pathriarca *lineis subd.* || 57-59 *In marg. linea*

[4] I. e. Patriarcha chaldaeorum, in Mesopotamia (Syria orientali) sedem habens.

[5] I. e. de negotiis saecularibus lucrosis.

[6] Cf. doc. 63, 7.

[7] Omnino aliter Patres concilii goani secundi (1575), cui e Iesuitis intererant PP. Marcellus Vaz, Emmanuel Teixeira, ipse Franciscus Dionysius, rem solvendam esse censuerunt: « Para bem da christandade do Apostolo S. Thomé, que está na serra de Malavar, convinha que fosse governado aquelle bispado por prelado apresentado por el-rey de Portugal, e não pelo patriarcha de Caldea, para que mais facilmente se tirasse aquella christandade de muitos abusos, que tem » (*Bullarium Patronatus, App.* I 51, ubi etiam alia lectu digna sunt).

[8] D. Henricus de Távora, episcopus cocinensís.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuestro Instituto [9], ellos nos darán de comer porque es gente muy rica.

4. El Padre Visitador y Provincial [10] fazen su officio bien y con edificación, virtud y prudencia: en [el] P.e Provincia[l] deseamos comúnmente en Su Reverencia lo que dixe arriba; del Padre Visitador se tuvo al principio que desaliviaría esta Provincia de reglas y órdenes que los superiores passados dexaron en escripto, de que se cargavan los súbditos mucho. Después de la consulta y congregación con las resoluciones que se tomaron [11], el Padre dexó por diversas partes por onde fue muchas reglas, que quasi son tantas como [385*r*] las que se quitaron. En esto el Padre, parésceme, que no es entendido, porque Su Reverencia no las dexa por reglas sino por recuerdos de lo que se á de fazer, porque como los exercicios de acá son differentes de los de Europa, a que ni las reglas ni Constituciones, ni uso de la Compañía no pueda dar orden, paresce que convenía, por se guardar la uniformidad en el proceder, y darse orden a lo que se avía de hazer, que uviesse siquiera recuerdos que dispusiessen en los tales casos.

5. También está el Padre Visitador malquisto porque, aviendo differencias entre los nobles y la ciudad de una parte, y el Governador de la otra, sobre si avía de governar más tiempo o si se avía de abrir la succesión — porque viniendo de Portugal Rui Lorenço por Viso-Rey murió en el caminho — acerca desto uvo grandes rebueltas en Goa. Remittióse el negocio al Padre Visitador con otros para que lo determinasen. Su Reverencia se excusó por vezes, y por ver que todos lo pedían por juez, y sentir que estavan las cosas en peligro de rompimiento, con parescer de los Padres, acceptó determinarse la causa con otros juezes religiosos. Informándose primero del derecho de libros juristas y conforme a esto jusgaron que devía de ir adelante el que antes governava, lo qual, por ser malquisto, fue tomado a mal la sentencia. Y por ser el Padre el principal, atribuyeron la sentencia

65 en *dubie*

[9] Ministeria S. I. debuerunt esse gratuita (cf. *Constitutiones S. I. Examen gen.* C. I n. 3: MI *Const.* II 7).

[10] PP. Valignanus et R. Vicente.

[11] Decembri 1575 (cf. doc. 16-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a él, de que Su Reverencia está bien libre, y esto sé de cierto por me hallar presente a todo [12]. [385*v*]

6. Estando esta nao para partir llegó nuevas que venían las naos de Malaca, y por no tener cartas de los nuestros no mando a V. P. cosa cierta más que de Maluco. Dan nuevas que los portugueses que estavan de cerco en Ternate, por los tener cercado el hijo del rey que un portuguez mató [13], eran entreguados y tomada la fortaleza, y que el capitán della con el feitor y doze soldados quedavan con los ternates [14], que quedan por señores de la tierra, y que todos los portugueses más y los Padres nuestros se venieron a la India con licencia del rey de la tierra. Queda m[ás] un vicario, clérigo secular, con estos portugueses.

7. En Amboyno, que es otra parte de Maluco, que está bien, están algunos Padres nuestros, no sé quién ni quántos, y viénense quatro para cá para la India [15]. De la China y Japão no tengo nuevas particulares, más que estar bien y no uve novedad. Los nuestros en Malaca están bien, y los que el año passado fueron mandados de Portugal para aquella fortaleza todos quatro están sanos, aunque llegaron enfermos y flacos de muchas dolienças passadas [16].

8. Como las cosas deste Estado vayan cada día de mal en peor, por la demasiada cobdicia de todos los que vienen a estas partes a buscar riqueza, de aquí viene que ni de la christiandad, ni de señorear, ni hazer república [17] hagan caso sino de adquirir para se tornar a su patria; de aquí también viene que no se poblan los lugares, ni se hazen fortalezas,

---

12 Cf. doc. 45, 46.

13 Babu (Baab Ullah), filius regis Hairun a lusitano a. 1570 in Ternate interfecti, deinde lusitanos dura obsidione cinxit (Wessels, *Histoire ... d'Amboine* 86 89).

14 Ternate exeunte a. 1575 a Nonnio Pereira de Lacerda praefecto indigenis traditum est (cf. Sousa II, 3, 2, 1-2 et etiam Couto, *Déc.* IX c. 31, qui affirmat praefectum Iunio *1575* [!] Ternatem, Iulio Amboinam versus Malacam reliquisse).

15 P. Petrus Mascarenhas ex Amboina die 9 Maii 1578 haec cum P. Mercuriano communicavit: « Se juntarão todos [os missionários] aquy nesta casa de Amboino com os treis sacerdotes que aqui estavamos, sete da Companhia, dos quaes se forão treis pera a India por ordem da obediemcia » (*Goa 12 II*, f. 457*r*). Unus eorum decessit in Molucis i. e. P. Marcus Prancudo (ib.); duo in Indiam venerunt, quorum unus Pater, alius Fr. Vincentius Dias (cf. doc. 71, 56).

16 Laurentius Mexia et eius comites (cf. doc. 32, 2).

17 I. e. creare Statum vel Imperium.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sino aver tracto y ganancia, y no para se engrandecer el nombre de Christo. La falta viene del govierno de acá y de allá, por lo qual cada día se pierde lo que como buenos cavalleros ganaron. [386*r*]

9. Los christianos del Comorim á quasi dos meses que están cercados del señor de la tierra [18] que los quiere destruir por un christiano hazer una injuria a otros nobles [19], de que los Padres nuestros que aý residen están con trabajos, porque vienen los christianos a tener encuentros y batallas, mas con la gracia de Dios sienpre llevan la mejor. Pidieron aquí socorro de navíos y soldados, y fueme necessario buscar quatro mil ducados prestados, con que averá una semana que fueron de aquí quatro navíos de socorro.

10. Por aver grande necessidad en los christianos de Sant [Thomé], que están aquí junto desta ciudad, de ser reformados [en la fe] y costumbres, paresció al Padre Visitador que deste colle[gio se] hiziessen missiones a aquella christiandad. Y porque ella to[da está] estendida por reynos de reyes infieles, y la mayor par[te] está debaxo del rey de Cochim, uvimos una provisión del rey [20] para poder predicar y enseñar la ley de Dios en su reyno y poder tractar con los christianos de Sant Thomé, y tener casas en su reyno sin nos perjudicar nadie. Y porque ésta es grande entrada para aquella christiandad, como V. P. tendrá entendido por la consulta que el año passado de acá mandó el Padre Visitador [21], por amor de Dios que V. P. ayude con sus oraciones y de la Compañía a esta empresa, y con se mandar, por la vía que el año passado se pidió, Obispos cathólicos para estas iglesias; y que mande al Provincial y procurador de Portugal [22] que nos agan las provisiones y cartas que escrivo al Padre Pero da Fonseca [23] para el bien y administración desta christiandad; y que en ninguna manera se mande Obispo por vía del Rey de Portugal o que sea portuguez, porque

138 Thomé *charta abscissa; similiter in v.* 139 en la fe, *in v.* 140 collegio se, *in v.* 141 toda está, *in v.* 142 parte || 146 entranda *ms.*

18 I. e. a moderatore madurensi, nomine Vîrappa Nâyaka (cf. doc. 56, 7).

19 Intellegas *Vellâlas*, gentem ipsis nobiliorem (cf. doc. 56, 7).

20 Nomine Râma Varma, cuius provisio hodie desideratur (cf. doc. 46*a*).

21 Cf. doc. 16, 21.

22 Patri Melchiori Dias.

23 Litterae Dionysii Assistenti missae sunt perditae (cf. doc. 64*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

an de cuidar así los reyes como los christianos que por aý quiere el Rey de Portugal tener entrada para los mandar.

Al presente no se ofrece más que pedir ser encommendado en las oraciones y sacrificios de V. P.

De Cochim 25 de Enero de 77.
Hijo de V. P.,

† Dionysio.

Inscriptio alia manu [386*v*] : † Ao muito Reverendo em Christo el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesús, em Roma. 4.a vía. De Cochim. De Dionizio.

Epistola perdita

64*a*. P. Franciscus Dionisio S. I., rector, P. Petro da Fonseca S. I., assistenti, Cocino ca. 25 Ianuarii 1577. Eodem die enim ille scribit P. Generali Mercuriano: « Nos agan las provisiones y cartas que escrivo al Padre Pero da Fonseca para el bien y administración desta christiandad » [de S. Thomé] (doc. 64, 10).

65

TESTIMONIUM ANTONII MENDES, NINIVENSIS, DE MAR SIMONE

Armuziae (Ormuz) 26 Martii 1577

Nota. Ad intelligendum hoc documentum legas doc. 79, 28-29; 81, 10.

Textus: *Goa 12 II*, f. 356*r-v*, prius n. LXXXVII: Versio italica coaeva, probabiliter Romae scripta. In f. 356*v*, notantur, praeter inscriptionem, annus et anticus locus in archivo: « 77 - C ».

Summarium

Lic. Franciscus de Almeida administrator nomine Henrici de Távora, episcopi cocinensis, vocavit ad se quendam Emmanuelem recenter Cocino Armuziam advectum ut ab Antonio Mendes ninivensi comperiret quid esset de Mar Simone. Mendes rettulit Mar Simonem, episcopum in Mangate agentem, non esse episcopum, sed merum sacerdotem, et quidem nestorianum.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Estratto d'una informatione et testimonianza che il signor licentiato Francesco d'Almeida, cappellano del Re nostro signore et suo administratore in questi regni d'Ormus, hebbe del Padre Mer Xaman [1] che risiede in Mangate [2].

L'anno del natale di nostro Signore Giesù Christo 1577, alli 26 del mese di Marzo, fu dimandato al Signor Administratore da un Padre armenio, per nome Emmanuel, che di fresco venne da Cocino a questa città d'Ormus, et gli domandò da parte del molto Illustre Signore, il Signor Don Anrique de Tavora, vescovo di Cocino, pigliasse informatione et fede d'un huomo armenio, per nome Antonio Mendez, naturale di Ninive, il quale darebbe informatione vera di Mer Xeman, padre armenio che al presente risiede in Manguate appresso Cocino. Et per questo, fatto chiamare per il mandatario detto Antonio Mendez et quel che sapeva di quello, disse che esso conosceva il Padre Mer Xeman di sopra nominato, per esser ambedue nativi della città di Ninive et d'una medesima strada et educatione, et che esso testimonio s'imbarcò in una nave con detto Mer Xamon et, desembarcando in molti porti, l'ultima fu in Xaul [3], dove questo testimonio lo lasciò, et che dipoi non l'ha visto più. Ma che sa di certa scientia, che è quello che sta in detto Manguate con nome di vescovo; ma, per conoscerlo molto bene come ha detto, sa che il detto Mer Xemon solamente è Padre, et non è Vescovo, né mai ha sentito dire tal cosa et che, se detto Mer Xemon havesse alcun titolo di vescovo, o lettere dal Patriarca, o da chi le potesse dare esso testimonio, lo sapria; per il che sa di certo, che usurpa il nome di vescovo, et che sa che il detto Mar Xemon è nestoriano, et non caldeo; et così afferma, esser solamente Padre di messa et non vescovo, et che di questo sa un Giorgio Fernandez, armenio, che in sua lingua si chiama Megade, il quale, come gli pare, sta di presente in Cocino. Et non disse più, et si sottoscrisse qui, col

3 queste *ms.*

1 Mar Sim(e)on.

2 Mangatty, Mangattu (cf. D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 8 92), hodie Alangâd non multum distans, versus occidentem, ab Alwaye. Vide chartam geographicam appositam.

3 Chaul, portus e Bombay versus meridiem.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

35 Signor Administratore en Ormus, et io, il Padre Emmanuel de Barros [4], lo scrissi.

Almeida Antonio Mendez Emmanuel de Barros

Inscriptio [356*v*]: † Informatione contra Mer Xemon che si chiama Simone, vescovo di Manguate.

66

D. SEBASTIANUS, REX LUSITANIAE, PROREGI (RESP. GUBERNATORI) INDIAE

[ULYSSIPONE ANTE 27] MARTII 1577

I. TEXTUS: Goa, *Historical Archives of Goa*, cod. *1607*, f. 21*r-v*: Apographum nitide scriptum a. 1642. — II. LOCUS et DIES mensis desunt in manuscripto. Scimus tamen D. Sebastianum Martio 1577 Ulyssipone moratum esse [1], unde naves indicae die 27 eiusdem in Orientem solutae sunt [2]. Unde patet et locus et tempus post quod non. — DESTINATARIUS per se fuit novus prorex D. Rodericus Lourenço de Távora; sed cum is obiisset tempore navigationis antequam Mozambicum venit, gubernator Antonius Moniz Barreto documentum regium accepit (cf. infra Prologum).

Summarium

Proemium: Teste Matthaeo Pires, secretario Status Indiae, Rex Sebastianus mense Martio 1577 haec gubernatori Antonio Moniz Barreto scripsit:

Patres Societatis Iesu dona regum ethnicorum et mahometanorum Regi Lusitaniae vel eius Proregi oblata, ratione provisionis, accipiunt. Rex, cum certior factus sit melius esse si dicta dona ipsi dentur, commendat hoc negotium Gubernatori, ita ut Patres debitum pretium pro donis accipiant, quae iam Regis thesauro incorporanda sunt.

O mesmo Rey Dom Sebastião em hum capitulo de huma carta que escreveo em Março de setenta e sete, que fora dada a Antonio Monis Barreto, governador que ao tal tempo era das ditas partes da India,

---

[4] Eritne ille qui usque ad 1569 in Societate vixit, missionarius in Piscaria et Travancore? (cf. DI VII 644 711).

[1] VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários* II 156-57.

[2] M. XAVIER, *Compendio universal* 31.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tratara aserca dos ditos prezentes[1] e o que nisso avia por seu serviço que se fizesse, como o declarava no dito capitolo, de que me foy aprezentado o traslado, autorisado por Matheus Pirez, secretario que então era do dito Estado[2], que dis o seguinte:

Os Padres da Companhia arrecadão, por provizão que têm, os prezentes que os reys gentios e mouros dessas partes me mandão e ao meu Vizo-Rrey; e por terem informação que [21*v*] será meu serviço e bem dos ditos Padres arrecadarem-se pera minha fazenda, e entenderem os reys que os emvião que se não dão [a] pessoa alguma, vos emcomendo muito e mando que trateis este negocio com os Padres, e lhes deis satisfação do que nisto montar huns annos por outros em outra couza — e escreveo-me Antonio Monis que bastaria darem-se-lhe mil té dous mil pardaos cada anno[3] — e os tais prezentes fareis pôr em arrecadação pera minha fazenda e carregar em receita sobre meus feitores e os officiais a que pertencer, e os não averão mais os Padres. E confio que conciderando elles os respeitos que me a isso move[m], lhes parecerá bem, porque tambem o tenho a lhes vir melhor, terem por isto couza certa e não se uzar do modo que se tègora nisso teve; e far-se-á este negoceo com seu consentimento, e não entendão que se lhes faz força alguma.

Scripta perdita

66*a*. Notulae P. Alexandri Valla S. I., procuratoris missionum paulo ante navium in Indiam discessum qui fuit 27 Martii 1577. Scribit P. A. Valignanus S. I. P. Mercuriano die 16 Septembris 1577: « Quanto a las cuentas que embía el P.e Alexandro, yo no tengo agora tiempo para las ver » (doc. 71, 27).

66*b*. P. Melchior Dias S. I., procurator, P. A. Valignano S. I., visitatori, [Ulyssipone Martio] 1577. Scribit hic P. Generali die 16 Septembris 1577: « El dicho P.e Belchior Díaz ya me escrevió este anño que era necessario que tuviesse aun maior libertad de lo que aguora tiene, exsimiéndolo totalmente del Padre Provincial », sc. de Portugal (doc. 84, 12).

---

[1] Sermo est de donis, quae a principibus Indiae dabantur reginae respective proregibus lusitanis, ab his collegio goano S. Pauli transmittendis. Primum nominantur a P. Antonio Gomes a. 1548 (cf. DI I 418).

[2] Pires, secretarius Status Indiae temporibus Antonii Moniz Barreto (cf. APO V/2, nn. 779 [1575] 786 [1576]).

[3] Epistola perdita, fortasse Decembri 1575 in Lusitaniam missa (cf. doc. 15*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

67

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 27 Martii 1577

I. Repertorium: Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIII n. 51. — II. Auctor: Schütte I/1, 213. — III. Textus: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 71*r*-72*v*: Originale hispanum, uno tractu scriptum. Folia 71*v*-72*r* vacant. In f. 72*v* leguntur, praeter inscriptionem, hae notae romanae: « 77 - Goa / P. Alexandro Valignano, 27 de / Março / Pide 2 para provinciales y otros para govierno / no se saque extrato - 16 ».

Summarium

1. Scripsit fuse via maritima; hanc via terrestri Romam mittit. — 2. Visitavit iterum domos in septentrione. Ipse et reliqui totius Provinciae bene se habent. Desiderantur tamen nuntii e Sinis et Iaponia. P. L. Mexia et eius comites advenerunt Malacam, debiles quidem, sed interim roborati. — 3. Nuntii mali de Molucis; castra ternatensia perdita sunt. Duo socii Goam pervenerunt. Tota Provincia bene se habet, sed necessarii sunt praesertim superiores; mittantur ex Europa qui ad officium provincialis apti sunt. — 4. Rationes exponit cur hieme Goae maneat. Septembri Malacam navigabit, rebus in India bene compositis. Conclusio.

Jesús

Muy Reverendo Padre Nuestro em Christo.

Pax Christi, etc.

1. Por las naves escreví a V. P. largamente lo que me occurría [1], agora offreciéndose esta commodidad de escrevir por tierra [2], aunque no sepa quán cierta, no quise dexar de dar nuevas a V. P. de mí y desta Provincia.

2. Yo fui, después de escrevir, de nuevo a visitar las partes del norte [3] y volví los días passados, y estoy por gracia de nuestro Señor de salud, y assimesmo lo está el P.e Pro-

10 lo *sup.*

1 Vide supra, doc. 40-43 46-47 57.

2 Nomen tabellarii me latet. Valignanus iam a. 1576 via terrestri usus est (cf. doc. 31*b*).

3 Cf. doc. 57.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial [4] y el P.e Rector [5] con todo el collegio. Y las mesmas nuevas tengo de todos los de la Provincia, sino es de la China y Japón, de los quales no tenemos nueva por no haver aún llegado la nave de la carrera de aquellas partes. El P.e Mexia [6] con sus compañeros llegaron a Malaca como fueron embiados de Portugal, aunque muy flacos y maltratados, mas agora se hallan mejor. No sabemos si verná la nave de la China antes del invierno [7], y ay mucha probabilidad que invernará en Malaca porque ya tarda.

3. De Malucho tenemos ruines nuevas, porque ya se perdió la fortaleza [8] y los Padres se recogeron en la de Amboyno, y aquí vinieron dos dellos [9]. Quanto a lo demás, está toda la Provincia por la gracia de nuestro Señor quieta y da de sí buena edificatión la Compañía en todas las partes, y no le falta más que socorro de gente y particularmente de algunas cabeças que puedan governar, de la prudentia y qualidad que tengo escrito a V. P. [10], porque déstas está en extrema necessidade y en grandíssima falta, y tanto que puede muy fácilmente por falta de hombres semejantes sentirse, si no se remedia, algún grande daño. Y es totalmente [11] necessario que o de una manera o de otra V. P. se determine de embiar aquí a lo menos un par de personas que sean bastantes para poder governar esta Provincia, porque, allén de ser cosa muy peligrossa que una Provincia tan grande y tan distante dependa de manera de la mano de uno solo que, acabándose él, no quede en ella quién la govierne, no es cosa menos peligrossa el embiar después de Europa quien la govierne sin tener experientia desta tierra que es tan differente en todas las cosas del govierno de Europa. Yo descargo acerca desto mi consciencia, porque no puedo hazer otra cosa que representar lo que passa y sin exageratión ninguna, y assí espero que V. P. lo ha de creer y de remediar, porque de otra ma-

---

[4] P. R. Vicente.

[5] P. Nonnius Rodrigues.

[6] P. Laurentius Mexia.

[7] I. e. ante Maium.

[8] Castra ternatensia ultimis diebus Decembris 1575 perdita sunt (cf. WESSELS, *Histoire... d'Amboine* 94).

[9] Frater Vincentius Dias et probabiliter P. Paulus Gomes (cf. doc. 44, 9; 71, 56; WESSELS, *Histoire... d'Amboine* 95).

[10] Cf. doc. 14, 120.

[11] Vocabulum quo Valignanus maxime utitur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nera lo podría dar a entender la experientia con mucha desconsolatión y mucha pérdida.

4. Yo por este respecto y por no ser venida a tiempo la nave de la China, y no saber lo que passa en aquellas partes y en Japón, y también por esperar respuesta y proveimiento de gente, que espero que V. P. embiará este Setiembre, me determiné, con parecer de los Padres, de invernar aquí en Goa y ir para Malaca este Setiembre, después de la venida de las naves de Portugal, porque, allende de llegar en el mismo tiempo a Japón partiendo en Setiembre que si partiesse agora con esta motión de Abril, dexaré con la respuesta que espero de las cartas del año passado y con el proveimiento de gente que V. P. mandará bien assentadas y ordenadas las cosas destas partes, y tendré mejor occasión y commodidad de proveer aquellas que están ultra Gangem [12], y con la ayuda de nuestro Señor y de V. P. espero que se proveerán y ordenarán todas bien. Y porque ésta no es para más y ha de ir por tierra no seré más largo, mas pido la santa benditión de V. P., rogando a nuestro Señor que nos lo guarde por muchos años, y esto mismo haze el P.e Provincial y el P.e Rector, los quales no escriven porque no tienen otra cosa de nuevo, y por tierra no se pueden embiar muchas cartas.

De Goa oje 27 de Março de 1577.

[*Manu propria*]: Di V. P. inutil figlio em el Signor,

Alexandro Valignano.

Inscriptio manu scribae [72*v*]: Jesús. Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, Praepósito General de la Compañía de Jesús, etc., Roma. Del P.e Alexandro Valignano.

Sigillum magna e parte servatum.

Epistola perdita

67*a*. P. A. Valignanus S. I., visitator, archidiacono christianorum S. Thomae, Reverendo Georgio de Christo, [Goa circa finem Martii 1577]. Refert enim hic illi fortasse exeunte Aprili: « Grandissimo contentamento recebi com a de V. R. » (doc. 68, 1).

---

[12] I. e. Malacam, Molucas, Sinas, Iaponiam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

68

GEORGIUS DE CHRISTO [1], ARCHIDIACONUS, P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI, GOAM

[COCINO, POST MEDIUM APRILEM 1577]

I. TEXTUS: *Goa 14*, ff. 9*r*-10*v*, prius n. IV: Originale lusitanum, manu P. Bernardini Ferrario pulchre scriptum, cui Archidiaconus syriace subscripsit. Folia 9*v*-10*r* vacant. In f. 10*v* videntur inscriptio et notae romanae: « † / Del Arcediago de Angamale / K [?] ».

II. LOCUS et DIES desiderantur. Cum amanuensis fuerit P. Ferrario, qui die 18 Aprilis 1577 Cocinum Goa venit (cf. doc. 79, 16) cumque P. Visitator Valignanus Archidiacono nondum occurrisse videatur, ut e textu coniicere licet, quique Maio Cocinum appulerit (cf. doc. 86, 10), epistola exeunte Aprili scripta esse videtur, et quidem probabiliter Cocini in domo Societatis ad quam Archidiaconus eo tempore non semel devertit (cf. doc. 86, 6).

Summarium

1. *Gratias agit de Valignani epistola recepta deque sociorum cocinensium erga ipsum humanitate. Christiani S. Thomae in ditione multorum dominorum ethnicorum habitant. In spiritualibus omnes, Archiepiscopo Mar Abraham teste, sub Pontifice Romano Gregorio XIII vivunt.* -- 2. *Patres a Valignano missos omni qua potest benignitate tractabit. Quid egerint, ipsi et ipse Visitatori referent.* — 3. *Christianitas a Papa, a Rege Lusitaniae, a Proregibus Indiae foveantur. Petit aliquas indulgentias, in specie pro ecclesia Assumptionis Angamali. Conclusio.*

Ihs.

Muy Reverendo Padre em Jesu Christo.

1. Grandissimo contentamento recebi com a de V. R.[1], por ver o grande amor e charidade de V. R. e do P. Provincial [2] que usão com este seu servo, sem o merecer, em lhe offrecer tão manho favor e ajuda. Deus N. S. por sua misericordia pague a VV. RR. por mim esta tão grande mercê, e a que tenho tãobem recebido do P. Dionisio [3] e de todos os Padres do collegio de Cochim nestes pouquos dias que com elles conversei.

[1] Is a. 1563 a Mar Iosepho archidiaconus constitutus est; a patriarcha 'Abd Ishu a. 1566 ad sedem Palayur promotus, in priore statu mansit. Vixit etiam a. 1601, vir in Malabaria magnae auctoritatis (DI VI 180, VII 703-05; BELTRAMI 276-79).

[1] Epistola Valignani, fortasse a P. Ferrario allata, perdita est (cf. doc. 67*a*).

[2] P. Rodericus Vicente.

[3] Franciscus Dionisio, rector collegii cocinensis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O que me pesa hé estarmos em terras de diversos senhores gentios, que cada hum puxa pera sua parte e não nos deixão fazer o que convem. Quanto ao espiritual, como V. R. entenderá do meu Senhor Arcebispo [4], todos estamos à obediencia da santa Igreja Catholica romana e do Summo Pontifice Gregorio 13 e nella protestamos viver e morrer.

2. Os Padres da Companhia que V. R. por sua charidade nos manda [5], pera nos ayudar a levar nossa carrega, trattarei como a mim mesmo e terei na conta que seus exercicios e V. R. que os manda merece [6]. O que socceder os Padres por sua parte e eu polla minha escreveremos a V. R.

3. Folgarei muito que por meo de V. R. entenda Sua Santidade a minha vontade e necessidade, e de como toda esta christandade assi no spiritual como no temporal está sobre meus ombros, pera que me ajude e favoreça com suas graças a sustentar e levar este peso, como costuma fazer com os demais seus filhos; e em particular que nos encommende al Rey de Portugal e a estos senhores Praelados e ao Viso-Rey da India, pera que nos tenhão no grao e lugar que a Sua Santidade bem parecer, e se veja emtre nós a união no exterior, como cremos ser no interior da mesma fee e charidade. Tãobem que nos ajude a excitar a devação e obras pias [n]estas suas ovelhas, com nos conceder algumas indulgencias nos dias da invocação de nossas igrejas, e especialmente da minha que agora faço, que hé da invocação de Nossa Senhora da Assumpção [7]. E por não ser molesto a V. R. acabo com rogar a nosso comum Senhor que a V. R. e ao P. Provincial dê sua santa graça e saude corporal por muitos annos pera sua gloria e accrescentamento de sua santa fee.

De V. R. orador,

[*Manu propria*:] ḥaṭṭâyâ Giorgis archidiacon mšamšânâk.

[*Manu Bernardini Ferrario*:] Jorge de Christo, archidiago peccador.

34-35 dal — molesto *Romae linea subd.*

---

[4] Mar Abraham.

[5] Aprili 1577 PP. B. Ferrario et Petrus Luís, indus, Cocinum appulerunt, missioni inter christianos S. Thomae addicti (doc. 79, 16).

[6] Legas Breve laudatorium Gregorii XIII *Ut nihil*, die 20 Novembris 1578 confectum et Archidiacono missum, apud Beltrami, *La Chiesa Caldea nel secolo dell'Unione* 270.

[7] In Angamale.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu Bernardini Ferrario [10*v*]: † Ao muito Reverendo em Christo Padre, o P. Alexandre Valignano, visitador da Companhia de Jesus, em Goa. 45
Do Arcediago de Angamale.

69

GREGORII XIII BREVE « EXPONI NOBIS NUPER » P. MARTINO DA SILVA S. I. CONCESSUM

ROMAE 15 MAII 1577

I. AUCTOR: [DELPLACE,] *Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu* 84 n. 93 (Summarium Brevis). — II. TEXTUS:

1. *Arch. Secr. Vaticanum*, Arm. *XLII*, vol. 30, f. 184*r-v*, prius 181: Supplicatio originalis nitide scripta idibus Maii [15 Maii] 1577, cum emendationibus Datarii (ut censeo) et addita manu propria a Papa [U=Ugo] licentia. Titulus: « Indiarum Orientalium ». Supplicationis textus a Curia hoc modo mutatus est: concedi facultatem extrahendi reliquias Sanctorum « dummodo non sint de insignioribus reliquiis Urbis et extra illius muros ».

2. *Arch. Secr. Vaticanum*, Arm. *XLII*, vol. 30, ff. 185*r*--87*v*, prius 182-84: Textus latinus Brevis, in Curia servatus, secundum emendationes textus 1. Folia 185*v* et 186*v* alba sunt. In fol. 185*r*, supra ad sinistram, notatum est: « R° 208B », similiter in f. 187*r*: « Registrat. libro 2° secretor. fol. 112 ». In fol. 187*v* haec habentur: « Pro Martino a Silva, procuratore Societatis Iesu in Provincia Indiarum licentia transferendi reliquias cum indulgentii[s]. Habet signaturam » [1].

3. *Arch. Secr. Vaticanum, Sec. Brev. 42*, ff. 258*r*-59*v*: Apographum coaevum textus 2, facile lectu. Ad caput haec leguntur: « Pro Martino a Sylva, procuratore Societatis Iesu in Provincia Indiarum licentia transferendi reliquias cum indulgentiis ».

4. *Instit. 196 I*, ff. 408*v*-09*v*: Apographum coaevum.

Summarium

Paucitati reliquiarum Sanctorum in ecclesiis ultra et citra Gangem consulens concedit P. Martino da Silva licentiam recipiendi per se vel per deputatos et eo transferendi quascunque reliquias locorum almae Urbis et extra illius muros, dummodo non sint ex insignioribus, datas

[1] Exstant in *Hist. 61*, f. 19*v* « Patentes in attestatione reliquiarum », a. 1577 Romae conscriptae, quibus P. Generalis affirmat se mittere caput unius ex 11.000 Virginibus et Martyribus « in Indiam Orientalem » « in illorum consolationem simul et praesidium »; caput ipsi Colonia Germaniae urbe esse allatum. Quas litteras Mercurianus suo sigillo munivit (reg. orig.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vel dandas, extractas vel extrahendas, et abbatibus et capitulis etc. licentiam eas tradendi. Veneraturis indulgentia 40 dierum, et semel in anno 10 annorum et quadragenarum, praebetur.

69A

GREGORII XIII BREVE « ALIAS SIQUIDEM » PRO PRESBYTERIS S. I. IN INDIA

ROMAE 17 IULII 1577

I. AUCTOR: [DELPLACE,] *Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu* 86 n. 99. — DI V 559, VII 596, VIII 212; *Compendium Indicum* 1581, pp. xxj-xxiij.

II. TEXTUS: exstant supplicatio originalis et textus ipsius Brevis.

1. Supplicatio originalis italica, paulo ante 17 Iulii oblata, cum in textu Brevis legatur « nobis nuper exponi fecistis »: ARSI, *Fondo Gesuitico 721 / II / 1 E* (in fasciculo, cuius singula documenta non sunt numerata): 2 folia; textus totus manu P. Antonii Possevini calligraphice scriptus est, cui cardinalis M(ichael Bonellus) Alexandrinus manu propria observationes addidit. Titulus, in f. 2*v*: « Ricordo per la Compagnia di Giesù nella India orientale », superscriptio in f. 1*r*: « Ill.mo et R.mo Signore osservandissimo ». Possevinus in f. 2*v* etiam haec notavit: « In intrascriptam fere formam concessum fuit Breve, nonnullis additis quae consulto Ill.mo D. Alexandrino visa sunt illi addenda, pro India Orientali ». Facultates petitae sunt tres:

a) Ut socii possint dispensare in locis remotis, in foro conscientiae tantum, in matrimoniis contractis cum gradibus prohibitis ratione affinitatis vel criminis, cum christiani sint pauperes et recursus ad S. Sedem vel ad Nuntium vel alium Episcopum sit difficilis. Alexandrinus addidit: « Videtur posse concedi, si placet Sanctissimo Domino nostro, praecipue cum is qui ipsorum ministerio ad Christi fidem convertuntur ».

b) Cum socii vivae vocis oraculo licentiam obtinuerint ut neophyti in dissitis regionibus matrimonium inire possint in omnibus gradibus a iure divino non prohibitis, cumque Ordinarii loci vel eorum vicarii hac venia non acquiescant, petitur Breve vel Bulla, qua eadem facultas etiam concedatur pro Iaponia, Sinis, Lybia vel Aethiopia interiore et in aliis locis ubi Fides introducitur. Quibus verbis adiunxit Cardinalis: « per opera e ministerio di quei di la Compagnia; et si è autorità si concedi a li vescovi di quei paesi ove gli son vescovi, i quali li habian quei de la Compagnia conferir il tuctto, quando, etc., ove porranno farlo senza grave di scommodo loro: limitando il tempo di dieci o venti ani, si placet Sanctissimo: videtur posse concedi. F. M. cardinalis Alexandrinus ».

c) Ut particulae s. Hostiae post missam in corporali detectae a sacerdote consumi possint, si asservari non possunt. Notavit Alexandrinus: « Idem videtur concedendum si placet Sanctissimo Domino nostro ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Breve: *Arch. Secr. Vaticanum, Sec. Brev. 42*, ff. 426*v*-28*v*: Apographum latinum coaevum, hoc titulo: « Pro neophytis Indiarum Orientalium et aliarum partium ultramarinarum ad occidentem. — Facultas presbyteris Societatis Iesu per Generalem eligendis dispensandi cum eisdem neophitis super quibusvis gradibus iure divino non prohibitis in locis ubi Ordinarii locorum facile adiri non possint, in foro conscientiae tantum ». In utroque foro ad viginti annos in locis « non minus ducentis millibus passuum » ab Episcopo distantibus possunt neophytos « ab incestus reatu et ab excessibus huiusmodi necnon excommunicationibus aliisque sententiis, censuris et poenis per eos incursis, iniuncta eis pro modo culpae poenitentia salutari in utroque foro etiam absolvendi, necnon denunciationes et alias extrinsecas solemnitates ac ceremonias, cum id expedire aut necessarium esse visum fuerit, omittendi, prolemque susceptam aut suscipiendam legitimam declarandi, plenam et liberam facultatem [...] concedimus ».

3. *Instit. 193*, pp. 28-31: Apographum latinum, pulchre scriptum.

4. *Instit. 196 I*, ff. 409*v*-10*r*: Aliud apographum coaevum.

Epistolae perditae

69*a*. Socii goani (P. N. Rodrigues, rector?) P. A. Valignano S. I., visitatori, Iunio (circiter) 1577. Refert hic P. Generali die 16 Septembris 1577: « Llegado a S. Thomé me dieron cartas como el P.e Provincial [R. Vicente] estava ungido » (doc. 71, 66). Quae litterae fortasse via terrestri Goa ad S. Thomé allatae sunt. Visitator reliquit S. Thomé primo Augusti ut statim subiungit.

69*b*. Socii cocinenses P. A. Valignano S. I., Cocini Iunio vel postea. Communicat hic cum P. Generali 16 Septembris 1577 de sociis cocinensibus post adventum Aprili 1577 Patrum, qui agerent cum christianis S. Thomae, et post discessum Visitatoris: « después me escrevyeron que lo hazen allá con fructo y que son bienquistos de los naturales de la tierra, aunque no faltan estorvos y empidimientos » (doc. 71, 33).

69*c*. P. A. Valignanus S. I., visitator, P. Petro da Fonseca S. I., in Vêmbâr, [Punicale vel Tuticorin, S. Tomé? aestate 1577]. Refert enim hic illi die 11 Augusti 1577 e Vêmbâr: « Eu recebi a de V. R. » (doc. 70, 1). Cf. etiam doc. 70, 2.

Documentum perditum

69*d*. P. A. Valignanus S. I. [superiori Piscariae], eodem loco et tempore. Scribit P. Petrus da Fonseca P. Valignano e Vêmbâr die 11 Augusti 1577: « O P.e Reitor me deu o recado de R. V. em Bembar e me leo os apontamentos de que eu estava comprendido » (doc. 70, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

70

P. PETRUS DA FONSECA S. I.[1] P. ALEXANDRO VALIGNANO S. I., VISITATORI

PUNICALE 11 AUGUSTI 1577

I. TEXTUS:

1. *Goa 12 II*, ff. 363*r*-64*v*, prius 416 et (del.) 366 et in XCI: Autographum lusitanum, sine incisione. Fol. 364*r* vacat. In f. 364*v* exstat inscriptio; praeterea ibi additae sunt Ulyssipone, ut censeo: « India / P. Pedro da Fonseca, 11 d'Agosto / al P. Visitador, para ver / N. Padre », Romae autem annus « 1577 ».

2. *Goa 12 II*, f. 408*r-v*, prius 558 et (del.) 417 et n. CVIII: Versio hispana coaeva textus 1, in India facta. Omittit in n. 2 verba « Dixeram-me ou », et inscriptionem. Ceterum fere e toto concordat cum textu 1.

3. *Goa 12 II*, ff. 409*r*-09*av*, prius 559 et (del.) 418: Eadem versio hispana, cum verbis « Dixeram-me ou ». Fol. 409*a* vacat; in f. 409*av* videtur tantum « 77 ».

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1.

Summarium

1. Litteris P. Valignani animo deiectus est. Amare queritur de duro modo quo ille erga ipsum usus sit. — 2. Epistolam Visitatoris in Vêmbâr accepit a manu P. Rectoris. Huic confessus est id quod fecit et id quod non fecit. Ipse statim Punicalem se contulit et in cubiculum se conclusit et missa dicenda abstinuit. Demum ea confessus est quae non perpetravit ut a suspensione liberaretur. — 3-4. Accusationes cuiusdam mulieris contra ipsum. — 5. Rogat P. Valignanum ut ad Dominicanos vel ad Franciscanos transire possit, cum in Societate sit inutilis. Si hoc non conceditur, mittatur solitarius ad campos, ubi paenitentiam agat.

† Jesus

Mui Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. Eu recebi a de V. R. com que certo muito me descon-
5 solei por me querer tratar tam cruelmente como me tratô, pois Noso Senhor não serra de tal maneira o caminho òs

5 por *corr. e* porque

[1] De eo vide DI IX 24* et 738 (secundo loco).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

homens de sua salvação, que não lhe deixe sempre huma porta aberta: e V. R. de tal maneira mas fechô todas que nenhuma me deixô por onde pudece resfolegar, pois pôs nos seus apontamentos [1] que ou confessace ou morece. E querer V. R. que confece eu o que não fis, não devo eu de cuidar iso, mas deu-me ocasião pera iso, e asi o fis porque confesei o que fis e mais o que não fis, porque por melhor tive fazer iso e por mais serviço de Deos que yr sem dizer missa por todos estes caminhos, e yr-me divulgando e publicando por escomu[n]-gado e suspenço como se fora hum erege.

2. O P.e Reitor [2] me deu o recado de V. R. em Bembar [3] e me leo os apontamentos de que eu estava comprendido [4]. Dixe-lhe logo o que fizera e tambem lhe dixi o que não fizera. Vim-me eu logo a este Punicale donde me meti em huma camara como V. R. mandava sem mais dizer missa, e dixi ao Padre que faria a penitencia tresdobrada como V. R. mandava sem falar palavra, mas dizer eu o que não fis que parece que não avião de querer os Padres iso. Dixeram-me ou dixi-me o Padre Reitor que não podia fazer senão o que vinha ali naquele papel, que era o que avia de confessar porque, de outra maneira, não me podia tirar a suspensão. Então tive por melhor confessar o que não fis que fazer porventura outra cousa peior, e asi dixi que fizera tudo, e dixi que faria a penitencia, como tenho dito, tresdobrada.

3. E já que V. R. dá tanto credito a huma molher, que V. R. sabe que escreveo de mym e contra mym as cousas que escreveo, como V. R. sabe muito bem, e huma molher que dizia que me comeria os bofes e as entranhas, o qual foi causa pera lhe eu jurar que dela não [363*v*] tinha escrito nada, da maneira que eu o podia jurar, pera ver se a podia aquietar: e sabendo agora de V. R. como eu tinha escrito tornô a converter o odio todo em mim, o qual seria tudo causa pera dizer se dixi o que não era. Pera o qual lhe escrevia eu daqui huma carta por conselho do P.e Reitor encarregando-lhe a consciencia pera que dixece a verdade do que pasava e que não quizece fazer-me padecer sem razão e injustamente, e depois de

---

13 por1 *sup.* | iso *del.* que sofrer || 18 de — comprendido *sup.* || 33 sabem *ms.* || 37 sabendo *del.* por V. R. || 39 eu *sup.* || 42 *Prius* fazer

---

1 Quae epistola perdita est (cf. doc. 69*c*).
2 P. Christophorus Luís (doc. 44, 6).
3 Vêmbâr, in septentrione Piscariae (EX I 244*).
4 Documentum perditum (doc. 69*d*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ter escrita a carta não lhe pareceo aos Padres que a mandace porque não sabião como V. R. tomaria iso, e que não folgaria com iso e por esa causa não a mandei.

4. E tendo dito esa molher por muitas vezes ao P.e Luis Ferreira [5] e ao Yrmão Miguel Rodrigues [6] que lhe dera hum negro aquelas cartas e otras vezes que lhas dera hum homem sem coroa [7] e que as queimara, e não lhe dando V. R. nenhum credito nas cousas que lhe dixi do P.e Reitor desta Costa nem fazendo caso delas, como foi muito bem feito, e dando-lhe totalmente credito às minhas, parece que não hé rezão que eu viva inquieto, pois não vy[m] à Religião senão pera servir a Deos e viver em pas e em tranquilidade, a qual V. R. me avia de precurar [8] como pay e superior meu, e em lugar diso (parece que foi asi minha ventura) me tem deitado dous ou tres laços — não serião pera me enforcar mas poco faltô pera iso — de desonrras e ynfamias, as quaes eu recebo da mão de Deos por meus muitos pecados que contra o mesmo Senhor fis.

5. E desejando tanto, como sempre desejei, de servir com muito amor a Companhia até o fim dos meus dias, vendo agora que já poco farei nela, nem menos agradarei, antes cada ves mais avorecerei [9], o que será sempre viver em perpetua tristeza, peço a V. R. pelas chagas de Noso Senhor crucificado me dê V. R. licença pera me pasar ou a Sam Domingos ou a Sam Francisco, e asi não darei nenhum desgosto a V. R. nem a nenhum da Companhia, e eu creo que viverei quieto. E ysto lhe rogo otra ves por amor do mesmo Senhor e da gloriosa Virgem Maria. E nesta camara á oje 9 dias que estô e estaria hum anno se V. R. o mandara, e farei tudo o que V. R. mandô [10] que fizece sem faltar punto, e farei otra penitencia maior se V. R. mandar sem falar palavra. E se V. R. me não co[n]cede ysto que lhe pedi pelas chagas do Senhor,

47 ao *del.* P.e

[5] Is occupabatur annis 1574-76 Damani vel Bazaini, a. 1577 in S. Tomé (cf. DI IX 478; supra, doc. 44, 3; infra, doc. 79, 18). Vocatur in doc. 27, 4 *Freire.*

[6] Rodrigues a. 1575 ad Comorinum missus est et ibi linguae tamil studuit (cf. IX 480; supra, doc. 27, 7; 44, 6).

[7] I. e. non clericus.

[8] Loco *procurar.*

[9] In aliis textibus: *aborrecido.*

[10] In aliis textibus: *mande.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

peço-lhe por amor do mesmo Senhor que me mande estar em hum mato donde não trate senão com as feras, porque aý farei penitencia de meus pecados e acabarei meus dias, porque nem queria ver portuguezes nem fidalgos dos meus olhos. Não digo mais senão encomendar-me muito nos sanctos sacreficios e oraçoens de V. R.

Feita oje 11 de Agosto de 1577.
Filho indigno de V. R. en Christo,

† Pedro da Fonseca.

Inscriptio [364*v*]: † Ao muito Reverendo en Christo Padre, o P.e Alexandro Valignano da Companhia de Jesu, Visitador da Provincia da India, en Goa. Do P.e Pedro da Fonseca.

Lacuna, ubi probabiliter sigillum fuit.

71

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. [EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.]

GOA 16 SEPTEMBRIS 1577

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV n. 52. — II. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 5, nn. 167-82; SCHÜTTE I/1, 158-59 187 193 203 205 213 229 392. — III. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 162*r*-73*v*, prius quaterni 1-4 (in ff. 162, 166, 170, 172): Originale hispanum, currente calamo sat bene scriptum, in charta hodie ex parte iam flava et atramento corrosa. Folia 172*v*-73*r* sunt alba. In f. 173*v* sunt observationes in Europa, omnes vel saltem plures, Romae additae, a tribus, ut videtur, manibus: « 74 / India », « Carta del P. Valignano », « Contiene respuestas a [*corr. e* que *et* de] las quales / ha escrito el P. General », « Goa 7bre 1577 ». Valignanus epistolam coepit die 10 Septembris (n. 1), eam perfecit die 16 eiusdem (n. 69). Demum addidit postscriptum (nn. 70-71), nullo addito die, sed fuit ante 20 eiusdem, cum tunc reliquerat Goam (cf. doc. 82, 1) [1]. — IV. DESTINATARII nomen desideratur in documento, sed ex tota epistola et ex observatio-

79 senão *del.* que o Senhor

[1] ARSI *Neap. 2*, f. 26*v*: Mercurianus ad Ascanium Valignanum, Romae 25 Octobris 1578, affert epistolam « del P. Alessandro [*del.* Valignano] del mese di 7bre del anno 1577 », in qua hic bonos nuntios de se refert et de animo prosequendi).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nibus archivi custodum (cf. supra) patet id P. Generali E. Mercuriano missum esse. — V. EDITIO numeri 71: VALIGNANO, *Historia* 480-81.

Summarium

1. *Pridie, die 9 Septembris, navis cum tertia via epistolarum P. Generalis advecta est, et quidem tempore valde opportuno. Quid de nuntiis europaeis senserit.* — 2. *Accepit 12 epistolas P. Generalis, una cum multis aliis; postea etiam allatae sunt aliae viae. Iam singulis litteris P. Generalis respondet.*

3. *E prima via percepit P. Martinum da Silva feliciter Romam pervenisse; P. Generalem cum Assistentibus relatione satisfactum esse.* — 4. *Valignanus tristis est, cum in tanta penuria nullus socius ex Europa advenerit.* — 5. *De verbis quibus P. Generalis P. Valignano animum addiderit.* — 6. *Etiam accepit nonnullas litteras annuas et Compendium facultatum, maxime desideratum.* —

7. *In secunda epistola autographa, die 21 Decembris 1576 confecta, P. Generalis P. Valignano verba plena amore scripsit.* —

8. *In tertia epistola, die 22 Decembris data, de morte P. Polanci agebatur, pro cuius anima sacerdotes missam, Fratres rosaria Deo offerent.* —

9. *In quarta epistola eiusdem diei P. Laurentius Mexia, qui degit Malacae, sibi socius et admonitor datus est; is est debilis. P. Soeiro, secundo loco nominatus, iam decessit.* —

10.-13. *Quintae epistolae, amplae, per capita respondet: de relatione Brasiliae, de ligno pro ecclesia romana S. I. ex India misso; de colloquiis inter novicios; de fervore deque obstaculis magnis in opere conversionis, maxime in Salcete.* — 14. *De confessionibus christianorum in Piscaria.* — 15. *De subordinatione officiorum in Societate.* — 16. *De professione P. Nonnii Rodrigues;* — 17. *de P. Laurentio Mexia;* — 18. *de P. Nicolao Nunes iam defuncto;* — 19. *de P. Georgio de Castro, Patre christianorum;* — 20. *de catalogo gratiarum Provinciae Indiae;* — 21. *de noviciis recipiendis;* — 22. *de mutationibus sociorum Provinciae; de mandatis « in virtute s. oboedientiae »;* — 23. *de quadam dispensatione;* — 24. *de domo professa Goae erigenda;* — 25. *de lectionibus theologiae et philosophiae, de aliis studiis;* — 26-27. *de procuratore missionum Ulyssipone; optime esset, si ibi P. Provincialis Lusitaniae his provideret. Amare de modo P. Vallae queritur.* — 28. *De litteris annuis Indiae.* — 29. *De ligno s. Crucis deque spina coronae Domini.* — 30. *De promotis sociis in India ad gradum coadiutoris.*

31. *De sexta epistola die 26 Decembris 1576 scripta gratias agit.* — 32. *De septima epistola circa bonum modum, quo agant socii cum PP. Augustinianis.* — 33-40. *De octava epistola: De christianis S. Thomae ampla relatio; quid ultimis annis socii cum eis egerint; quomodo hi apud illos diuturne introduci possint; quomodo Archiepiscopi et Archidiaconi bona gratia obtineatur.* — 41. *De PP. Georgio de Castro et de Bernardino Ferrario.* — 42. *De epistola nona, in qua P. Generalis petit ut de superiore collegii cocinensis edoceatur; Valignanus refert de PP. Francisco Pérez et Francisco Dionisio.* — 43. *De Fratribus*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

coadiutoribus. — 44-49. *De decima epistola. De seminariis linguisticis; de similibus domibus in Provincia; quid in Piscaria faciendum sit in hac re.* — 50. *De aliis epistolis receptis.* — 51. *De duobus Brevibus et de quibusdam privilegiis.* — 52. *De epistola die 30 Novembris 1575 scripta: cuius argumento Valignanus iam in aliis respondit.* — 53. *Epistolae diei 1 Decembris 1575 iam satisfactum est.* — 54. *In quarta epistola diei 3 Decembris 1575 de successione emendata agitur.* — 55. *Quinta epistola tractat de tribus punctis, quorum primum fuit de sociis monomotapensibus in Indiam ductis.* — 56. *Secundum punctum de sociis quos ex Extremo Oriente in Indiam vocasse fertur. Enumerat Valignanus socios quos triennio proximo eo miserit.* — 57. *De P. Prancudo.* — 58. *Tertium punctum erat de epistolis ex India Romam mittendis. Monet P. Visitator ne in Europa facile imprimantur epistolae sociorum Orientis; quid ipse fecerit ut litterae sint perfectae.* — 59. *Sexta epistola egit de episcopo Carneiro; acceptum est etiam Breve pro eo.* — 60. *Septima: de modo scribendi Romam circa negotia etc.* — 61. *Octava, de variis rebus: de Patriarcha Aethiopiae, unde modo allatae sunt nonnullae epistolae.* — 62. *De episcopo recenter electo pro Iaponia.* — 63. *De dispensatione ab impedimento infidelitatis in Iaponia.* — 64. *De facultate curandi infirmos a socio medico. De aliis rebus.* — 65. *Nona epistola egit de iubilaeo et de aliis gratiis a Summo Pontifice concessis.* —

66-69. *Iam tractat de suo itinere Malacam et in Extremum Orientem. Quid triennio superiore in India egerit narrat. De visitationibus Provinciae peractis. De suo recenti e S. Tomé Goam reditu. Manet in India P. Provincialis, e gravi morbo sanatus; ei aderunt tres consultores. Deest tempus ut de aliis negotiis agat et multis aliis epistolis respondeat.* — Postscriptum. 70-71. *De usu linguae latinae et aliarum in scribendo.*

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, et caet.

1. Ayer, que fueron nueve de Septiembre, llegó aquý a Goa una de las quatro naves que este año partieron de Portugal [1], en la qual venían cartas de V. P. de la 3.ª vía, y holgámonos muy mucho assí por seren ya muy deseadas, porque ya yvan tardando, como también porque venieron a tiempo muy oportuno, porque yo estava ya de camino para Malaqua. Y como la nave que suele partir en este tyempo no puede esperar sino hasta quinze o veinte del mismo mez sin probable peligro de arribar por passar la monçón, era cosa muy dura el yrme sin cartas de V. P., las quales después no pu-

[1] Naves a. 1577 Ulyssipone in Indiam solutae vocabantur *Boa Viagem, Anunciada, S. João, S. Pedro* (Figueiredo Falcão 174; M. Xavier, *Compendio universal* 31). Nescio qualis fuerit prima advecta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diera recibir sino de aquí a dos o por ventura tres años en el Japón, y todavía no me podía detener sin esperar de yr a Japón para el otro año. Mas gloria sea a nuestro Señor que quiso consolar a mý y a los demás con embiarnos tan buenas nuevas de la salud de V. P. y de los Padres Assistentes, y del buen progresso de toda la Compañía, specialmente en tiempo que están quasi todas essas Provincias de Europa tan trabajadas, las unas por las amenazas y guerras del Turco [2] y con la peste [3], y las otras con tantas persecuciones de heregías. Y sintimos con no pequeño dolor la gran mortandad que uvo en Lombardía y en Sicilia con la dicha peste, quedando con mucho temor que no vaya más adelante por las otras Provincias. Plega a nuestro Señor por su misericordia tener compassión dessa affligida Europa livrándola de todo el mal corporal y spiritual, y restituyéndola a la primera religión, pax y salud. Y no poco sentimos las muertes de tantos de los nuestros, como en el catálogo deste año venieron [4], los quales eran bien necessarios en tanta penuria de obreros quanta hay en todas las partes de la Compañía, mas como muchos dellos acabaron con tan insigne exemplo de charidad, dando la propria vida por socorrer a los enfermos de peste, y todos los otros en servicio de nuestro Señor y en su gracia, como confiamos, damos de tudo muchas gracias a nuestro Señor.

2. Agora bolviendo a las cartas de V. P., las que recebý de V. P. para mý fueron doze, que venían en el maço, como dixe, de la 3.ª vía, con otras muchas cartas y papeles, todas muy bien selladas y mutradas [5], y a ellas responderé agora una por una con la más brevidad que pudiere conforme al tiempo, porque entre seis o ocho días me tengo con la g[r]acia de nuestro Señor de embarcar.

[*In margine sinistro*:] Después recibí otras por las otras vías.

24 Sicilia *del.* por

[2] De periculo turcarum, qui Tunisiam christianis tunc eripere voluerunt, occupatâ ab ipsis iam Golettâ, deque dissidio inter catholicos vide v. PASTOR, *Geschichte der Päpste* IX 249-52 (1573-76).

[3] De peste in Italia annis 1575-76 vide v. *Pastor*, o. c., 779; SACCHINI *Hist. Soc.* IV, lib. 5, nn. 62 (Sicilia) 67 (Brixiae).

[4] Qui catalogus in Indiam missus, desideratur. Plures socii defuncti a. 1576 inveniuntur in opere SACCHINI *Hist. Soc.* IV, lib. 4.

[5] *Mutrar*, lusitane; *sellar, sigilar*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

3. La 1.ª era de 18 de Deziembre de 76 [6], en la qual me escrive V. P. del consuelo y alegría que recibió con la yda del P. Martýn da Sylva, y con las informaciones que llevó tan particulares del estado desta Provincia [7]. Y doy primero muchas gracias a nuestro Señor que lo ha llevado a Roma a salvamiento, y también que quedase V. P. con los Padres Assistentes satisfecho de las dichas informaciones, porque, como costaron aquý mucho trabajo, deseava que fuessen de manera que pudiessen generar en el entendimiento de V. P. y de los dichos Padres verdadero y perfecto concepto de las cosas desta Provincia, y sy esto se alcançó bien empleados fueron todos los trabajos. Porque en la verdad las cosas y qualidades desta Provincia son tantas y tan differentes de las de Europa, que a mý y a los demás parece quasi impossible que se puedan con cartas dar bien a entender, pues assí nos lo muestra [162*v*] la experiencia de tantos años, y esto en Portogal que es más cerca y adonde van cad'año tantas mil cartas [8] y tantas personas que estuvyeron en la India mucho tyempo.

4. Quanto a lo que V. P. me escrive, prometiéndome mucha ayuda de oraciones y de obreros, y excusándose de no embiar este año ninguno assí por causa de la peste, como por ser llegado tarde el P.e Martýn da Sylva a Roma, y que por esto también no pudo embiar las resoluciones de las cosas que de aquý se embiaron [9]: doy muchas gracias a V. P. por la solicitud que tyene deste su tan indigno hijo y de toda esta Provincia, y bien confiados estamos que V. P. hará aun más de lo que dize, con todo no podimos dexar todos de sentir alguna tristeza viendo venir las naves sin ninguna persona de la Compañía, y quedando desta manera defraudados de tan deseiada y tan luenga expectación. Y cierto que si V. P. y los más Padres vyessen quán grande es la alegría en todos los nuestros quando viene alguno de la Compañía, y por el contrario quán fríos quedamos todos quando vienen las naves

64 en *corr.* *e* de

6 Epistola perdita (cf. doc. 48*a*).

7 Vide doc. 14 16-17.

8 Paucissimae, scriptae ea aetate, servatae hodie inveniuntur in variis bibliothecis et archivis Lusitaniae! Vide Introductionem Generalem, c. V.

9 De resolutionibus quaestionum primae Congregationis provincialis goanis Ianuario 1577 tractatum est (cf. doc. 17A).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sin ningún de los nuestros, sin ninguna dubda que nunqua nos defraudarían en no nos embiar a lo menos siquyera un par de Hermanos. Mas esperamos todos que para el otro año doblará V. P. la missión embiándonos muchos obreros y muy buenos, y en special algunos de Portugal que sean aptos para governar, porque destos estamos en tanta necessidad como escrevý a V. P. el año passado [10], la qual se va cada día más acrecentando, pues mueren cada año muchos y entran muy pocos, y éstos tan moços que dellos no vyene uno a luz en veinte años. Mas porque acerca desto escrevý largamente a V. P. el otro año [11], no hablaré acerca desto más por no parecer molesto.

5. Escrivyóme también V. P. consolándome, aunque con la carga deste officio tan pesado me sentiese tan fuera del consuelo que trae consigo la vida particular, confortándome y aliviándome con la esperança que nuestro Señor perdonará a mys imperfectiones, y enseñándome a hallar mi consolación en la cruz, pues por medio de V. P. me ha aquý embiado [11a]. Plega a nuestro Señor que mis faltas no impidan lo que de mý pretiende su Magestad, con la voluntad de la qual y de V. P. espero en nuestro Señor que quedaré siempre consolado.

6. Escrivyóme también en ésta que me embiava algunas anuas y el compendio de las facultades y gracias de la Compañía [12], las quales recebimos todas las que venían en esta vía. Y este compendio de las gracias era aquí entre nós muy deseado, y aunque se aya hecho con mucho trabajo, como V. P. escrive, todavía muy mayor es la consolación y la commodidad que dél recibirá la Compañía; y assí, quanto a lo que toca a esta Provincia, damos por esta obra muchas gracias a V. P., del qual nos servyremos conforme a la orden que V. P. escrive [13].

---

[10] Cf. doc. 14, 66-67 78-81.

[11] Cf. doc. 14, 16-18.

[11a] Vide DI IX 1 (litterae patentes quibus Valignanus nominabatur visitator Prov. Indiae).

[12] Exstat manuscriptum in *Instit. 96*, ff. 26-46 et *Instit. 137*, ff. 83-108 (in f. 107*r*: ad experimentum pro triennio; in f. 107-08 index rerum), utrumque sub 18 Sept. 1576; impressum *Compendium facultatum et gratiarum Societatis Iesu*, Venetiis 1577 (cf. L. Polgár, *Bibliographie der älteren, offiziellen Ausgaben des Instituts der Gesellschaft Jesu* 91; *Mon. Peruana* II 40; *Mon. Mexicana* I 434).

[13] Aliqua instructio circa dictum *Compendium* exstat apud *Mon. Peruana* II 40.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

7. La 2.ª carta es escrita toda de mano de V. P. a 21 de Deziembre del mismo año [14], y aunque es breve es muy sustancial y fue para my ánima de mucha consolación vyendo el amor con que V. P. me trata. Y porque en ella no me escrive sino palabras de amor, no tengo que responder, sino que quedaré siempre rogando que nuestro Señor pague a V. P. por mý tan grande charidad.

8. La 3.ª carta es de 22 de Deziembre del mismo año, y trata solamente de la muerte del P.e Polanco [15], encomendando que conforme a su virtud y merecimientos, y conforme a la devoción de cada uno, se le hagan algunos suffragios allende [163r] de los ordinarios que se hazen por los absentes. Sentimos todos mucho su muerte como era razón, siendo persona de tanto ser y de tanto merecimiento en la Compañía, y allende de los ordinarios suffragios y de lo que le hará cada uno por su propria devoción, se encomendará por toda la Provincia, como en Goa se ha encomendado, que cada Padre le diga una missa, y un rosaryo cada Hermano.

9. La 4.ª carta es tambyén del mismo año y día [16], en la qual me da por compañero y admonitor al P.e Lorenço Mexía y, faleciendo él, me dava el P.e Sueryo. Y doy muchas gracias a V. P., pues me consoló conforme a lo que yo le pedí. El Padre Mexía estaa en Malaqua de donde lo llevaré comigo con la ayuda de nuestro Señor a Japón, aunque tengo algún temor si lo hallaré de manera que pueda hazer tan grande camino, porque ha mucho que está muy enfermo y aun con algún temor de su vida, por ser él de flaca complexión y la enfermedad muy prolongada, mas confío en nuestro Señor que lo guardará para my consuelo, pues llevó para sý el P.e Sueryo [17], como se escrevyó el año passado.

10. La 5.ª es de 22 de Deziembre del mismo año [18], a la qual, porque es larga, responderé por sus capítulos. El primero, quanto a lo que toca a la relación del Brasil, aunque yo escrevý a V. P. lo que me dixieron [19], no por esso se dexó

---

14 Vide supra, doc. 49.

15 Necrologia contemporanea Polanci invenis apud *Mon. Peruana* II 186-87 (Mercurianus Provinciali Peruae, 23 Dec. 1576); *Polanci Complementa* II 569 (Possevinus universae Societati 1 Ian. 1577).

16 Epistola perdita (doc. 49*a*).

17 Christophorus Soeiro, qui a. 1576 Indiam petens in mari decessit (cf. doc. 45, 19).

18 Cf. doc. 51, ubi saltem aliqua fragmenta transmittuntur.

19 Cf. DI IX 418.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de leer ny la annua que V. P. embió ny la del Brasyl [20], aunque se dexó de leer lo que tratava de la costa de Travancor por las razones que escrevý a V. P. [21] que agora no repito.

11. Quanto a la madera [22], ya se embyó y muy buena el año passado, aunque uvo tanta difficultad en hallarla tal y en embiarla que no costó poco trabajo, mas todo lo merece essa yglesia que se haze en essa santa casa, la qual holgué mucho de oyr que estava en tan buenos términos como V. P. me escrive.

12. Quanto a lo que toca a las pólices entre los novicios [23], lo que aquý se usava en el noviciado (como escrevý a V. P. el año passado), en las glosas que embyé sobre las cartas de nuestros Padres Generales passados [24], era que se davan pólices entre los novicios para que fuera de la recreación tuvyessen algunos licencia de hablar con algunos otros, y con los otros tuvyessen sylencio, y en la recreación pudiessen hablar todos los unos con los otros, si no era por justos respectos alguna prohibición entre algunos particulares, porque como estaa en la recreación ordinariamente el compañero del Maestro, parecía que esto bastava. Y éstas han sido las pólices de sylencio que hallé que se usavan en el noviciado, y que se usaron como tengo dicho hasta el año passado, y éstas mismas, sy byen me acuerdo, se usavan en Roma. Mas porque la experiencia nos tyene mostrado que estas pólyces desta manera no convyenen en este noviciado, aunque convyenen en Roma, por esso se dexaron de dar. Y la razón de la differencia es, porque, como en Roma y en otros noviciados de Europa entran muchas personas maduras de edad y de entendimiento, en las quales el spírito obra mucho, y son aptas para aconsejar y ayudar los otros, parece que torna muy bien que los otros puedan fuera de recreación hablar

[20] P. Generalis Septembri 1574 Provinciis iniunxit ut tempestive litteras annuas pro Indiis Lusitaniae et Hispaniae conscriberentur (*Instit. 96*, f. 22*v*). De litteris annuis Brasiliae vide DI IX 9-10 630[6] 634 651; annuae pro 1576, scriptae die 31 Augusti, servantur in *Bras. 15 II*, f. 284 ss.

[21] Res, deficiente epistola Mercuriani, obscura manet.

[22] De ligno optĩmo *angelim* ex India pro ecclesia romana « Iesu » misso videantur doc. 45, 92-93; 63, 10 14; SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. IV n. 200.

[23] Vide doc. 51, 2. — *Polizza*, vox italica, scheda, in qua nomina notata erant, cum quibus socii licite colloqui poterant (cf. DI VI 76 526 604).

[24] Vide doc. 40, n. 69.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con algunos destos teniendo sylencio con los otros, porque desta manera se aprovechan; [163*v*] mas en este noviciado de la India, como ya tengo escrito a V. P., no entran sino niños [25], los quales no son aptos para se ayudaren los unos con los otros sino para se dañar. Y por esto fuera de la recreación juzgamos, y assý la experiencia lo tyene mostrado, que en ninguna manera convyene dar estas pólices de poder hablar con los unos teniendo silencio con los otros, mas que es mucho mejor guardar el sylencio con todos extra tempus recreationis conforme a la regla [26]. Y sy V. P. entyende que se den pólices de sylencio entre los Hermanos al tyempo de la recreación, esto en este noviciado adonde son tantos niños parece que aprovecharía alguna cosa, mas como aquý nunqua se ha usado sino como dixe en algunas personas y causas particulares, y nunqua lo hee visto usar en Roma adonde yo estuve tanto tyempo en el noviciado [27], no quise ynnovar sobre esto ninguna cosa, aunque como digo, entyendo que fuera provechoso en este noviciado. V. P. mande aora lo que le parece que se haga, porque esto es lo que se ha usado hasta agora acerca destas pólyces, y las causas porque agora se han dexadas.

13. Quanto a lo que toca al hervor que solían tener los nuestros en la conversión, bien es verdad que este hervor aquý en la India es no poco, mas quasi del todo resfriado, pero esto no en los nuestros que byen byvos están y deseosos de atender a la conversión como siempre hizieron, lo que bien se puede entender de tantos que se aplicaron a aprender las lenguas de la tyerra, como hizieron en estos dos años, mas el hervor estaa resfriado y aun muerto en los que mandan la tyerra, porque éstos como pretyenden sus interesses, tyenen muy poca cuenta con la cristiandad y con la conversión de los gentyles. Y como por las razones que escrevý a V. P. la principal cosa que es necessaria para la conversión destas gentes en las tyerras subiectas a S. A. es el favor de los que mandan [28], como esto falta en este tyempo tanto, falta tam-

207 y *corr. e* ny

[25] Legas doc. 14, 16.

[26] Regula 25 e Communibus.

[27] Valignanus Romae ad S. Andreae degit in novitiatu a 29 Maii 1566 usque ad 18 Maii 1567 et saltem partim annis 1570 et 1571 (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 39-41).

[28] Cf. doc. 14, 54.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bién el número de los que se convyerten. Y aun pluguiesse a nuestro Señor que no nos faltase sino el favor de los que mandan, mas aun y los que mandan y los que posseen las aldeas destas tyerras nos son en la conversión totalmente contrarios, y de tal suerte que nos tyenen por toda la India y aun en Portugal infamados con dezir que hazemos los cristianos por fuerça y que alevantamos la tyerra. Y aun en este año tuvymos byen en que entender para que no tornassen a conceder los pagodes y serimonias gentílicas en las tyerras de Salsete, que ha más de doze o quinze años que fueron tyrados [29], porque como los gentiles davan treinta mil pardaos para que se los tornassen a conceder, sabe nuestro Señor quánto me costó deffender esta causa. Y los que govyernan la tyerra permityeron que los gentyles se levantasen con armas y pusiesen en revolta toda la tyerra, cercando las iglesias y matando muchos cristianos [30], y nunqua quisieron acudir por mucha instancia que le hiziéssemos, pudiéndose remediar todo con embiar allá dozientos soldados, y aun en el principio con cincuenta, no estando Salsete más que dos leguas lexos desta ciudad de Goa. Y dexaron desta manera por oyto meses bivyr aquella tyerra alevantada, y tuvymos bien en qué entender gastando mucho dinero para deffender las iglesias, porque sy nosotros las uvyéramos dexado del todo se perdiera la tyerra. Y cada día fazían consejo por concluyr que estava el tyempo en tanta necessidad que era lícito tornar a conceder los ýdolos y la ydolatría en aquella tyerra, y no faltavan aun letrados y por ventura religiosos que dezían que, estando [164*r*] la cosa en tal estado, se les podía permitir lo que pedían, sin pecado. Y si no fuera que a fuerça de braços resistió la Compañía, ya fuera la idolatría tornada a introduzir en la tyerra: mas como vyeron que a dientes fechados [31] estávamos para deffender todos la causa de Dios, perdieron la esperança y mandaron dozientos soldados y en menos de un mez se tornó a concertar la tyerra, ainda que hasta aora no estaa del todo concertada. Y para que embiassen estos dozientos soldados fue menester que nosotros nos hiziéssemos emprestar dos mil

217 *Prius* dezer || 222 los gentiles *corr. ex* ellos | pardaos *corr. e* paradaaos || 223 se *sup.* || 228 que *del.* le

[29] In Salsete et Bardez a. 1567, erga ante 10 annos, templa ethnica destructa sunt (cf. DI VII 387-95; TRINDADE I 284-87).

[30] Cf. SOUSA II, 1, 2, 3,

[31] *Fechados*, lusitane a verbo *fechar*, claudere.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pardaos para los emprestar al Governador [32], porque se escusava que no tenía dinero, y agora fará oito días que los tornó a pagar. Y la causa de toda esta contrariedad es, como digo, porque todos pretienden sus intereses, porque los señores de las aldeas fazen de los gentyles lo que quieren y no pueden soffrer que en sus aldeas se les hagan cristianos, porque hechos cristianos tyenen el favor de los Padres y no pueden contra ellos hazer las sinrazones que hazen con ellos quando son gentyles. Y todos los que govyernan, no exceptando ninguno, tyenen por medianeros de sus contractos y mercadorías que hazen algunos destos mercadores gentiles principales, porque estos hazen sin escrúpulo sus contractos, y ellos son tan ciegos que les parece que todo va bien, dexando las cosas sobre la consciencia de los gentiles y quedando ellos con muy grossas ganancias. Y esto es, Padre, lo que esfría el hervor de la conversión, y cierto que vamos en ella del todo contra agua. Embíenos S. A. un Visorrey que tenga el hervor de Don Constantino [33] y nós nos obligaremos en tres años que se harán cristianos todos los vassallos de S. A. El Rrey por su parte no falta, como muy católico y muy cristiano, de escrevir todos los años cartas en favor de la cristiandad, y embía muy grandes y buenas provisiones en favor della, mas los officiales de S. A. se ríen dellas y dizen que estas provisiones y cartas las hizen en Sant Roque [34] los nuestros Hermanos y las hazen assinar a El Rrey por tener con ellos complimiento. Mas adonde no tenemos que entender con officiales bien se vee el hervor que tyenen los nuestros, como en Japón adonde se convertieron en estos dos años más de cincuenta mil cristianos, y entre ellos muchos señores y reyes, como V. P. veraa por las annuas [35].

14. Quanto a los cristianos de la Pescaría, hasta agora no se dexó de obligarlos a la confessión por la poca mudança de costumbres que ellos hazen, como a V. P. enformaron, mas por la falta que avía de quien supiesse la lengua [36] y los pudiese confessar, porque hasta agora no tuvyeron sino dos o

---

[32] Antonius Moniz Barreto.

[33] D. Constantinus de Bragança, prorex 1558-61.

[34] I. e. in domo professa sociorum Ulyssipone.

[35] Litterae annuae iaponicae 1575-76 scriptae et postea impressae notatae sunt a STREIT IV, pp. 416-19. — Cf. etiam FROIS, *Die Geschichte Japans* 462 ss.

[36] Tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tres que supiessen la lengua, los quales hazían lo que podían confessando los que eran más capazes y más dispuestos, porque no podían hazer más. Agora como ya están allý siete o ocho que saben la lengua, en la visita que yo hize por aquellas partes en este invyerno [37] ordené que se obligassen todos a la confessión annual, y aunque ellos no puedan confessar a todos, por seren más de cinqüenta mil cristianos, confessarán en un año los que pudieren, y los otros en otro año, hasta que nuestro Señor los provea de más número de gente que sepa la lengua.

15. Quanto a la subordinación y concierto de los officios, paréceme hasta aora que se haze conforme a las reglas y conforme a la subordinación necessaria; y yo como en estos tres años anduve siempre peregrinando, pues visité dos vezes toda la India [38], no me parece que tuve mucho tiempo para me meter en los officios particulares. Y plega a nuestro Señor que yo pueda y lo haga bien en la superintendencia dellos.

16. Quanto a la profissión del P.e Nuno Rodríguez, rector deste collegio, hazerse ha lo que V. P. manda [164*v*] y todo estaa bien empleado en él, porque es persona de mucha virtud y prudencia, y no engañaron a V. P. los que acerca dél lo enformaron. Hasta aora no se hizo mutación con él, aunque yo tuve siempre intención de lo incorporar en la Compañía perfectamente [39], porque assí él lo merece, mas dilaté de lo hazer por justos respectos [40].

17. Quanto al P.e Lorenço Mexía, que V. P. me da por admonitor y compañero y por confessor ordinario, doy muchas gracias a V. P. como le tengo escrito, y hasta agora bien de necessidad sentý deste compañero, porque en la verdad los trabajos desta Provincia son muchos; y por mi confessor ordinario tuve siempre al dicho P.e Nuno Rodríguez, con el qual hize todas mis confessiones generales de cada año y aun las particulares quando estava en Goa.

---

296 anduve *sup.*, *prius* estuve

---

37 Tempore pluviarum, a Maio ad Septembrem.

38 I. e. domos et missiones a Bazaino ad promuntorium Comorin et inde ad S. Tomé.

39 I. e. eum promovere ad professionem solemnem quattuor votorum.

40 Propter defectum scientiae necessariae (cf. doc. 35, 32), — Professionem emittet Goae die 30 Novembris 1577 (*Lus. 1*, f. 61).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

18. El buen P.e Nicolao Nunez lo llevó nuestro Señor para sý, como escrevý, el año passado [41].

19. Quanto al P.e Jorge de Castro, después que llegó aquý, fue dos vezes a las partes de Cochín, la una con el P.e Provincial el primero año [42] y la otra commigo este invyerno. Y porque aquý en Goa tyene el officio de Padre de los christianos, que es de mucha importancia y lo haze muy bien [43], y estaa en el muy consolado y haze aquý mucho más provecho que no hazía hallá, por esto tornó siempre aquý, como diré a V. P. respondiendo a la otra carta que acerca dél trata [44].

20. Quanto al catálogo de las gracias desta Provincia, yo encomendaré al P.e Provincial que lo mande a V. P. [45], porque, como yo estoy para me embarcar, no tengo tyempo para hazerlo.

21. Quanto a lo que escrive acerca del recibir en el noviciado, se hará lo que V. P. manda, y holgué mucho deste capítulo que me escrive para que quede esto más encomendado al P.e Provincial, porque me parece que es muy acertado.

22. Quanto al hazer mutaciones en estas partes, ya escrevý a V. P. el año passado quán importante cosa era que se hiziessen con mucho peso y con mucho vagar [46], porque los yerros que en esta Provincia se hazen quando no se acierta son muy graves y peligrosos, y no se pueden si no con mucho tiempo y mucha difficultad remediar por seren las partes muy remotas, y que quando se entienden los erros ya hizyeron mucho mal. Y por esto es necessario que V. P. nos ayude con sus santos sacrifficios para que nuestro Señor nos dee prudencia para acertar, y juntamente que provea esta Provincia de algunos subiectos que la sepan governar. Y quanto a lo que toca al mandar in virtute sanctae obedientiae [47],

332 quede *corr. e* fique

41 Cf. doc. 45, 14.

42 P. R. Vicente reliquit Goam medio Novembri 1574 (cf. DI IX 486).

43 Cf. etiam BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 25; SACCHINI *Hist. Soc.* IV, lib. 4, n. 192, ubi ad officium et ad Castrium alludit.

44 Vide infra, nn. 33 41.

45 Videtur loqui de privilegiis et indulgentiis, Provinciae Indicae necessariis, quarum catalogus a P. Provinciali R. Vicente conscribatur et P. Generali mittatur, ut eas Romae impetret.

46 Cf. doc. 35, 11.

47 Forma maxime gravis exigendi oboedientiam a subditis « para

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

bien se puede dezir que nos talem consuetudinem non habemus, aunque por estar esta Provincia tan lexos y que pueden nacer graves desórdenes si no se haze con mucha simplicidad lo que se manda. El P.e M. Francisco, de buena memoria, usava deste modo de mandar quasi en todas las cartas y órdenes que dava [48], todavía yo en todo este tryennio no lo usé sino una vez con el P.e Provincial y dos o tres vezes con personas particulares, y en toda la Provincia no siento que se use. Aunque, como la Compañía en estas partes no estaa recogida en los collegios, y los subiectos están en partes muy lexos y solos, y no todos son de una simplicidad y capacidad, y los negocios y cosas que se offrecen son muchas vezes importantes y graves, y que no dan lugar por la distancia de las tyerras a replicación, parece que a las vezes es necessario de mandar in virtute obedientiae para que no haya desorden. Y quanto al dexar libertad a los superiores que goviernan esta Provincia y las casas y lugares particulares della, [165*r*] es cosa muy necessaria por razón de la distancia de los lugares, y assí yo dexo al P.e Provincial la misma facultad que V. P. me tyene dado para que no se halle las manos atadas en lo que es necessario, y él es tan virtuoso y obediente que bien cierto estoy que no á de abusar della.

23. Holgué mucho de la dispensación que embió V. P. conforme a lo que yo deseava [49], y assí nos valeremos della en servicio de nuestro Señor.

24. Quanto a lo que toca a la casa professa [50], espero que nuestro Señor daraa a entender lo que más seraa su servicio y bien de la Compañía, y estaremos esperando la resolución de V. P. Y quanto a no perder la ocasión del sitio, hezimos lo que podimos para comprar la casa de la qual a V. P. escrevý [51], hasta pagar a su dueño mil pardaos adelantados con la esperança que nos dio de la vender, los quales después con difficultad los podemos cobrar, y el dueño se arre-

347-48 habemus *del.* ainda que || 349 nacer *sup.*, *prius* hazer || 361-62 *Prius* desórdenes[?] || 379-80 arrepentió *ms.*

el bien particular de cada uno o el universal» (cf. *Constitutiones S. I.* P. VI, c. 5, n. 1 = MI *Const.* II 559).

48 De hac re vide EX I 13*, II 649 et Seb. Gonçalves, *Hist.* I 383-84.

49 Res manet obscura, cum epistola P. Generalis desideretur; fortasse pro ordinando Simone Rangel (doc. 46).

50 Alludit ad domum professam Goae fundandam (cf. v. gr. doc. 16, 4; 17, 4).

51 Cf. DI IX 503-05.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pendió y no quiso vender la casa. Mas agora se offrece otra casa en el mismo sitio y por ventura más cómmoda, la qual dizen que se ha de vender, y el P.e Provincial queda con orden de la comprar, sy se vendyere.

25. Quanto a las lecciones de theología y philosophía, ya escrevý a V. P. agora ha dos años y el año passado que se dexaron la theología [52], porque, como los theólogos que teníamos se hizieron Padres y se embiaron a diversas partes, no nos quedó ny un solo escolar de la Compañía que las pudiesse oyr, y de los forasteros ya escrevý a V. P. que aquý no tenemos escolares [53]. Mas ya que V. P. nos offrece de mandarnos escolares y maestros, sy ellos vynieren, lo que fuera cosa muy acertada y que fácilmente la Provincia de Portugal nos podería dar, porque me dizen que tienen muchos escolares philósophos y muy buenos subiectos, luego se començará a leer la theología. Y si V. P. no los embiare, necessariamente se á de esperar que se acabe el curso [54] que se á de començar este año, y entretanto vacarán los estudios de theología por falta d'escolares, lo que no es pequeño detrimiento a la penuria y necessidad desta Provincia, porque daquý a muchos años no ternemos subiectos para ordenar. Y quanto a lo que toca a la philosophía, no se pudo proseguir el curso, porque los escolares eran muy pocos y entre ellos no avía quasi ninguno que entendiese lo que se leýa, y assí yo me determiné que los Hermanos aprendiessen de raíz en estos tres años la gramática y la Humanidad y aun la retórica, la qual este año entiendieron, y desta manera se hiziessen aptos y capazes no sólo para enseñar la Humanidad, mas para salir buenos artistas y mejores théologos, y poderen con el tiempo ayudar la Compañía. Y hanos nuestro Señor ayudado de manera que podremos este año començar el curso con quinze o diez y seis escolares de los nuestros, la mayor parte de los quales son muy buenos humanistas y muy hábiles y los otros de mediocre habilidad, de los quales todos se puede esperar que saldrán del curso muy bien. Puede ser que ha aquí parecido a algunos que yo fuesse poco amigo de hazer los nuestros letrados [55], pues no quise que en estos dos años se leyes-

385 se *del.* ento[nces] || 392 *Prius* aceptada || 395 theologia *del.* la qual

52 Cf. doc. 14, 17-18.

53 Cf. doc. 14, 18.

54 I. e. cursus triennalis philosophiae.

55 Legas v. gr. doc. 55, 6 (P. Christophorus Luís).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se phylosophía, como algunos de los Hermanos deseavan, mas el tyempo les mostraraa quán engañados yvan y lo que era lo que yo pretendía, porque sin dubda ninguna sy uvyera dexado leer como algunos querían, se causava muy grande daño a los subiectos particulares y quasi yrremediable en común a esta Provincia. Porque como los escolares no sabían de gramática quasi nada, sy uvyessen oýdo el curso quando ellos querrían, como no eran capazes, avían de quedar ignorantes phylósophos y más ignorantes theólogos: y quedando sin sciencia, no les uvyera servido más el estudar, sino para sobervia y vanidad de dezir que eran phylósophos [165*v*] y theólogos, y a la Provincia en común venía este mal, que quedávamos sin ninguna esperança de tenermos maestros para leer Humanidad, de los quales estávamos y estamos aun agora byen al cabo; y perdíamos también la esperança de aver buenos phylósophos y theólogos y, conseguientemente, de aver buenos predicadores, confessores y maestros, y ovyéramos quedado siempre con mucha ignorancia, de la qual ha en esta Provincia en muchos harto demasiado. Y con suspender estos estudios por estos dos años se ha remediado todo, y el tyempo lo dará mejor a entender, como suele dar a entender muchas otras cosas que ad tempus no se entyenden.

26. Quanto a lo que V. P. escrive que no estaa aún resoluto acerca de quién haya de quedar por procurador, o el P.e Belchior Díaz o el P.e Sebastián Sabino, no tengo acerca desto que escrevir, porque lo que me occorría ya lo tengo escrito a V. P. [56]. El P.e Belchior Díaz entyende muy byen las cosas desta Provincia y es muy ábil para semejantes officios, mas nosotros quedamos tan escaldados con el P.e Alexandre [57], que mejor nos fuera nunqua aver tenido en Portugal procurador, mas lo que hará V. P. será lo que más conveniere. Byen me parece que la persona en quien podremos más confiar los negocios de la India y que mejor los podrá favorecer, es el P.e Provincial de Portugal, sy diere a los superiores de aquá el crédito en lo que escriven que convyene, y avrá entre los unos y los otros la devida unyón y charidad que entre estas dos Provincias es necessario; y sea después

450 y *del.* favor[?]

[56] Vide doc. 18, 25.

[57] P. Alexander Valla, procurator missionum Ulyssipone.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quien quisiere procurador, que tudo yrá bien y, al contrario, poco aprovechará el procurador si no tyene el favor y ayuda del Provincial.

27. Quanto a las cuentas que embía el P.e Alexandro [58], yo no tengo agora tiempo para las ver, mas verlas ha a su tiempo el P.e Provincial y escrevirá a V. P. lo que le occorre, y holgara también que con el P.e Francisco Enrríquez [59] ovyera visto las dichas cuentas el P.e Belchior Díaz. Las cuentas yo bien pienso que vernán justas sin faltar un real, y también pienso que el P.e Alexandro tiene gastado todo el dinero, mas en qué lo haya gastado, por muchas cuentas que vengan ny yo ny los otros no lo podemos entender [60]. Porque ver que cada año se hayan gastado, allende de lo que el Rrey da, quasi dos mil cruzados, y que aquý no hemos recebido en todo este tryennio tanto, que a estimarlo quanto más se pudiere llegue a la summa de dos mil crusados, y por ventura ny aun de mil y quinientos, nos dyo byen de trabajo en pagarlos sin ningún aprovechamiento. Y no solamente no sabemos en qué se ha gastado tanto, mas ny aun recibimos ninguna cosa de las ymágines y relicarios, libros y otras cosas que el P.e Fonsequa me escrive ya ha dos años que nos tyene embiado [61]. Y este año al cabo de la jornada, que no vyno ni provisión quasi ninguna ni gente, nos apresentaron hasta aora letras para pagar entre veinte días de dos mil y dozientos y tantos cruzados. Y nos pone esto en tanta angustia con las muchas deudas que este pobre collegio tiene, que no sabemos cómo las podamos pagar. Yo bien me precaté [62] de todo esto y en llegando aquý a Goa escrevý al P.e Provincial fuesse a la mano al P.e Alexandre y mirasse cómo tomava y gastava el dinero [63], mas no aprovecharon mis cartas: y el mismo P.e Alexandro ha tenido de mý y del P.e Provincial la cuenta que pudiera tener de hombres que nunqua conoscyera, escriviéndonos cartas tan desconmedidas y mal compuestas que tuvymos siempre por mejor no le responder, dexando que

474 *Prius* livros

58 Quae rationes vel notulae ut perditae habendae sunt (doc. 66*a*).

59 Rerum temporalium peritus, tunc Ulissipone ad S. Rochi (*Lus. 43*, ff. 508*r* 513*r*).

60 Cf. etiam doc. 63, 11 (lamentationes P. Francisci Dionisio).

61 Epistola perdita (cf. doc. 20*f*). Vide etiam DI IX 21* (annot.).

62 Pro *percaté*.

63 Epistola perdita (cf. DI IX 532-33: doc. 99*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

corriessen con él los procuradores de aquá hasta que V. P. lo proveyesse. Y si los procuradores que por la India están en Portugal, aora sean embiados de Roma aora de aquá, han de tener tan poca cuenta con los superiores de aquá, y han de hazer no lo que ellos les mandan mas lo que a ellos se les antojare, y ternán facultad de gastar todo lo que quisieren y escrevirnos después en dos renglones que paguemos entre ocho o veynte días mil y dos mil cruzados, no ha para que en Portugal [166*r*] aver procuradores. Y esto repito tantas vezes a V. P., porque quedamos, como le tiengo ya dicho, muy escaldados de lo passado.

28. Quanto a lo que toca a la annua, de la qual V. P. escrive que quedó consolado en el Señor [64], sabe nuestro Señor que yo deseo en todo que se haga de la manera que V. P. lo desea, mas ha en ello muchas difficultades por las causas que escrevý a V. P. el año passado [65]. Y allende daquéllas, muy raramente se podrá hallar persona que sepa escrevir las cosas con su orden sin faltar nada, mas, ya que la orden désta ha contentado a V. P., queda encomendado al P.e Provincial que, conforme a aquélla y a la del año passado, se escrivan siempre las annuas, emmiendando algunas faltas que por la brevedad del tiempo en ellas uvo, pues muy apressadamente y de noche se hizieron.

29. Quanto a la cruz del sancto leño, aunque V. P. no me escrevyó que la embiava para Cochín, todavía porque alguna cosa desso me escrevyó el P.e Fonsequa [66], luego la embyé al collegio de Cochín, adonde la recibieron con mucha devoción y alegría, y le hizieron fiesta muy grande con solenne procissión con las invenciones que se hazen el día de Corpus Christi, como pienso que de allá escrevirán a V. P. [67].

[*In margine sinistro*:] Y la reliquia de la santa spiña queda en el collegio de Goa [68].

---

495 y *p. corr.* || 503 lo *corr. e* la || 508 se *sup.* || 514 la *del.* emder

---

64 Mercurianus sine dubio alludit ad annuas goanas vertente anno 1575-76 Romam missas: doc. 7 et 25.

65 Cf. doc. 40, 10.

66 In epistola perdita (doc. 20*f*), in qua aliqua referrebat de ligno s. Crucis (cf. DI IX 627-28).

67 Cf. doc. 15, 6 (a. 1575).

68 De hac spina coronae Christi vide DI IX 627 630 636 (P. Ferrario concredita).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

30. Quanto a lo que toca a los coadjutores spirituales, byen me parece lo que a V. P. bien pareciere [69]. Aquý hezimos algunos muy antigos en la Compañía y de virtud muy aprobada, conforme a lo que piden nuestras Constituciones, que llegaron al número de siete sacerdotes y dos Hermanos [70]. Y con esto estaa respondido a esta 5.ª carta.

31. La 6.ª es de 26 de Deziembre del mismo año [71], en la qual, porque no se contiene otra cosa, sino animarme y consolarme con la satisfacción y alegría que V. P. me da a entender que recibió con mis cartas, no tengo para qué responder sino humillarme mucho ante los pies de V. P. Con tudo no dexaré de dezir que, aunque me esforça mucho y da ánimo en el Señor con ver el amor con el qual V. P. me escrive, todavía confío en nuestro Señor que quando me reprendiere de mis faltas lo tomaré de la misma manera como tomo la consolación, porque see que saldrán del mismo pecho de amor.

32. La 7.ª es de los 9 de Enero de 1577 [72], la qual no contiene otra cosa sino encomendarme que sirva y trate con los reverendos Padres de Santo Augustino con la charidad y sumición que merece la mucha charidad y benevolencia que ellos usan con los nuestros en Portugal. Yo cierto assí he procurado siempre de hazerlo con ellos y con los más religiosos y mucho más se hará de aquý adelante, y particularmente con los dichos Padres a los quales haré entender la voluntad de V. P. acerca desto.

33. La 8,ª es de 10 del mismo mez y del mismo año de 77 [73], en la qual trata de los cristianos de San Thomé, y del deseo que Su Sanctidad y V. P. tyene que sean por los nuestros ayudados. Yo, como tuve este negocio siempre por muy encomendado, no dexé en todo este tiempo de procurar este modo de introduzirnos con ellos, el qual se nos mostró al principio muy difficultoso, todavýa nuestro Señor ha obrado de manera que hasta agora está la cosa muy bien parada.

---

[69] Cf. doc. 51, 1.

[70] Ad gradum coadiutoris spiritualis duo Patres promoti sunt Goae (Gaspar Dias et Dominicus Alvares: doc. 45, 66), duo in S. Tomé (Hier. de Cuenca, Franciscus de Pina: doc. 15, 12), in Mannâr tres (PP. Stephanus de Góis, Antonius Dias, Petrus Fernandes alias Mercado: doc. 45, 103; 55, 3), duo Fratres coadiutores Goae (doc. 45, 66).

[71] Epistola perdita (cf. doc. 55*a*).

[72] Epistola perdita (doc. 58*c*).

[73] Epistola perdita (doc. 58*d*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

E el invyerno passado que fue el P.e Provincial a Cochín [74], llevó muy encargado este negocio de los christianos, y juntamente con el P.e Jorge de Castro fueron a visitar el Arçobispo [75] y vieron algún buen principio, aunque no se pudo atar la cosa. Después siendo ydo el P.e Dionisio por rector de Cochín [76] ayudó mucho en este negocio, porque hizo de manera con el Arçobispo y con el arcediano [77] que sobre su palabra vinyessen a la ciudad de Cochín y que serían seguros y con mucha honrra recebidos, lo que no fue poco de alcançar, pues estava tan escandalizado y atemorisado, por averlo dos vezes prendido debaxo de palabra y aun mandádolo a Roma y a Portugal [78]. Asseguróse todavýa y fue a Cochín adonde fue recebido con mucha fiesta assí del capitán como del Señor Obispo [79] y de la ciudad, y se aposentó en nuestra casa y respondió a mis cartas [80], dándome a entender que con el tiempo recibería los Padres. Y vyendo ya la cosa bien aparejada, me determiné de yr este invyerno de nuevo a visitar aquellas partes [166v] con esperança de concluyr este negocio antes que me fuesse para Malaqua. Y fuy allá juntamente con el mismo P.e Jorge de Castro, y estuve algunos días con el Arcebispo y arcediano, y concluymos que quedassen allý algunos Padres. Y después fuy visitando algunos lugares principales de los mismos christianos, para ver en quál dellos era mejor que se assentassen los Padres, y escogý un lugar del rrey de Cochín [81], no porque fuesse mejor, mas porque fue más fácil de alcançar, porque la ciudad de Angamale [82], que es la catedral y el lugar más proporcionado para

565 averenlo *ms.*

74 P. R. Vicente qui tempore pluviarum (hieme) missionem explevit (cf. doc. 45, 82-83).

75 Nomine Mar Abraham.

76 Octobri a. 1576 (cf. doc. 45, 83; 60, 1; infra, n. 42).

77 Archidiaconus vocabatur Georgius de Christo; officium a Mar Iosepho a. 1563 obtinuerat (DI VI 180).

78 Hoc primum Cocini ca. a. 1557 (DI III 795, VIII 135), deinde Goae a. 1568 accidisse videtur. Cf. Beltrami 274-75; *Bullarium Patronatus, App.* I 55: Litterae regis cocinensis ad Gregorium XIII, Cocini 2 Ianuarii 1576, lamentationes de iniuriis Mar Abraham illatis; et ib. 56: Gregorii XIII responsum regi cocinensi die 21 Decembris 1576 missum. Mar Abraham numquam fuit in Lusitania.

79 D. Henricus de Távora O. P.

80 Epistolae sunt perditae (doc. 55*c-d*).

81 Qui pagus fuit Vaipicottâ (cf. Sousa II, 1, 2, 12).

82 Angamali, sedes principalis christianorum S. Thomae (cf. DI III 797 800 804 807).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lo que pretendiemos, es más diffícil de alcançar por ser de dos señores gentiles y un dellos subiecto al Samorín, inimigo capital de los portugueses. Mas como el assiento de los Padres no sea por agora sino tener emprestadas unas casas de paja, como los otros moradores, y importava mucho no perder esta buena occasión, dexé allý dos Padres, el uno de los quales es el P.e Bernardino Ferrario, al qual se encomendó esta empresa, y el otro es el P.e Pero Luis, que es natural daquella tyerra. Y después me escrevyeron [83] que lo hazen allá con fructo y que son bienquistos de los naturales de la tierra, aunque no faltan estorvos y empidimientos que pone el inimigo de todo bien.

34. Y pues yo he visto y tratado aquellos lugares, daré a V. P. la relación cierta de lo que se puede pretender y hazer en aquella tyerra. Para lo qual ha V. P. de saber que esta christianidad de S. Thomé podrá ser como de cien mil almas, las quales están repartidas en muchos y diversos lugares y de muchos reyes gentiles, los unos amigos aunque muy suspechosos y temerosos de los portugueses, o por mejor dezir poco amigos o amigos dissimulados, y los otros nuestros inimigos, y aunque ellos tyenen su habitación distincta, están quasi en todos los lugares mesclados con gentiles, judíos [84] y moros. Y tienen en los dichos lugares sus clérigos naturales, entre los quales me dizen que serán más de cien sacerdotes, allende de muchos diáconos y subdiáconos y otros clérigos de grado inferior. La cabeça de toda esta cristianidad es la ciudad de Angamale, la qual es arçobispado y solía tener los tiempos passados otro Obispo suffragáneo [85], mas agora de dez o doze años para qua está el Arçobispo solo. Y aunque todos los clérigos son naturales, todavía el Arçobispo es armenio, como fueron siempre todos los prelados que los governaron, los quales embía el Patriarcha de Armenia [86]; y aunque por lo passado eran hereges o scismáticos, todavía des-

582 más] mal *ms.* || 583 dos *sup.* | *Prius* gentios | y *del.* unos || 587 de los. *corr. e* del || 599 gentiles *sup.*

83 Litterae perditae (cf. doc. 69*b*).

84 Iudaei etiam hodie Cocini synagogam habent, uti saeculo XVI (cf. DI III 435 762).

85 A. 1566 Georgius de Christo electus suffraganeus, consecratus episcopus non est (DI VII 704).

86 I. e. Patriarcha chaldaeorum, qui sedem habuit in Mesopotamia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pués que el Patriarcha de Armenia dio la obediencia a Su Sanctidad en Roma [87] — y este Arçobispo después de abjurados sus yerros y ordenado, y fue consagrado y embiado aquý de nuevo con cartas de Su Sanctidad [88] —, fazen profissión de seren cathólicos y verdaderamente lo son, pues confiessan y tienen por cabeça de toda la Iglesia la sede apostólica romana, y confiessan que creen y se subiectan a todo lo que propone la dicha Sancta Sede. Con tudo tyenen siempre su subordinación al Patriarcha d'Armenia, al qual tyenen grande reverencia y amor, como aquéllos que no reconocieron en tantos años otro pastor.

35. Los clérigos no saben ni aprienden ninguna cosa de latín, mas solamente en caldeo y, tirando entre ellos quatro o cinco que entyenden del caldeu alguna cosa, todos los otros no saben sino leer y escrevir en caldeu, mas no lo entienden ny lo saben hablar, y rezan sus officios y sus missas en caldeu como oraciones de ciego, de donde puede V. P. entender quánta ignorancia entre ellos haa, y conseguientemente quán mal governada y mal cultivada sea aquella christiandad. Los clérigos se casavan primero, aun los sacerdotes, mas agora, después de la venida deste Arçobispo, no se casan. Están muy afficionados a su lengua caldea y piensan que el quererles enseñar el latín, sea quererlos apartar del govyerno de los prelados armenios y ponerlos debaxo de la jurisdición de los nuestros obispos portugueses, lo qual ellos no quieren en ninguna manera consentir. Con todo esto paréceme que, guiándose la cosa por los nuestros con prudencia y con el tiempo, y ayudándonos para esso Su Alteza, se ha de hazer que apriendan la nuestra lengua latina y vengan a hazer poco caso de la caldea, mas esto se á de hazer de manera que ellos mismos no lo entiendan [89].

36. Y el modo con el qual la Compañía ha de ayudar [167*r*] aquella christiandad es esto, y a my parecer no hay otro, que començando a yntroduzir los nuestros poco a poco como agora se ha començado, y captivando el Arçobispo y

617 fue *sup.* || 640 consentir *corr. e* sentir

87 Patriarcha Sulâqâ (BELTRAMI 273: professionem fidei fecit Romae a. 1553).

88 Mar Abraham Martio 1565 Romae fuit (DI VI 451).

89 Non semel Valignanus simulatione procedere vult. Iam lusitani eum astutum esse suspicabantur (cf. DI IX 186: L. Gonçalves da Câmara).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

arcediano, el qual aún es más poderoso que el mismo Arçobispo por ser de allý natural, con interesse de algún ordenado que le assignasse S. A., vinyéssemos a hazer una casa en Angamale de los nuestros, en la qual estuvyessen syete o ocho, y tuvyessen juntamente un collegio de niños de la tyerra, en el qual bivyessen los que se crían con deseo de seren clérigos, los quales se instruyessen en la fee y buenas custumbres, conforme a lo que es necessario, y juntamente se le enseñase latín, no haziendo professión de quitarles el caldeu, lo qual se les avría también de dexar enseñar, mas solamente so color que quando fuessen a Cochín y a otras nuestras tyerras pudiessen dezir la missa y tratar con los otros sacerdotes portugueses, y juntamente para aprendieren los casos de consciencia en los nuestros libros latinos, pues en caldeu no los haa. Y como ellos hallarán muy mayor facilidad y mayor gusto en aprender el latín, el qual entenderán más fácilmente, no ha duda sino que poco a poco se olvidarán y dexarán el caldeu. Y allende desto los nuestros que aprendieren la lengua podrán por vía de missiones yr agora en una ciudad agora en otra a aiudar los clérigos y curas de la tyerra, confessando y predicando conforme a nuestro Instituto. Y juntamente assistirán y consejarán al Arçobispo para que dee la orden a su diócesi que convyene, y entretanto yrán enseñando la doctrina a los niños en la lengua de la tyerra [90], la qual primero les enseñavan o, por mejor dezir, ni aun la enseñavan en caldeu. La qual ya se ha hecho por los nuestros en la lengua de la tyerra, y yo se la embyé de Punicale los días passados para que la enseñassen [91].

37. Ésta es la traça que a my juizio ha de tener en aquella cristiandad la Compañía, y no me parece que hay otra y ésta, aunque pida largo tiempo, saldrá sin falta con mucho fructo y con poca occupación y distracción de la Compañía,

677 enseñansen *ms.*

[90] Malayâlam.

[91] Valignanus Iulio (circiter) Punicale erat (cf. n. 66). Haec videntur ad casum esse quae ipse deinde die 20 Decembris 1586 Cocini ad P. Generalem scripsit: « Digo que desde la primera Congregación [*vide doc.* 17] yo hize para esta gente ruda dos breves catequismos para esso y los comuniqué a los Padres que estám en todas las missiones destas partes, y quando me fui para Japón dexé que se trasladasse en las lenguas malavar y canarín » (*Iap.-Sin. 10 II*, f. 212*v*, orig.). Cf. etiam SOUSA II, 1, 2, 12.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque, para hazer todo esto, bastará estar en Angamale, como tengo dicho, una casa en manera de collegio con ocho o diez de la Compañía, vivendo con recogimiento y guarda de sus reglas, sin que sea necessario estaren solos por los lugares, pues tyenen sus clérigos, los quales, como está dicho, ayudarán per vezes con missiones. Y esta traça quasi toda la tengo communicada con el mismo Arcebispo y arcediano, sacando lo del enseñar el latín a los niños y alguna otra cosa más en particular, que no era agora tiempo de descubrirles, y parecióles bien. Mas están tan medrosos y tan entereseros, que para los reduzir a que deveras lo quieran, es necessario parte tomarlos con la esca de algún interesse, parte quytándoles toda la sombra de las cosas que le pueden hazer miedo.

38. Y quanto a lo que toca al interesse, es totalmente necessario que S. A. del Rrey de Portugal dee un ordenado al dicho Arçobispo de unos trezientos cruzados cad'año, y otros ciento para el arcediano; y para hazer el collegio de los niños son necessarios otros dozientos, y a lo menos otros quatrocientos o quinientos para la sustentación de los nuestros. Sy esto se alcança de S. A., sin duda la cristiandad de S. Thomé estaa remediada, mas si no alcançamos todo esto, in vanum laborabimus [92] y no haremos nada. Yo no see si terné tiempo de screvir todo esto a Portugal, mas sy yo no terné tiempo lo escrivirá el P.e Provincial, y por ventura avrá alguna commodidad que yo lo pueda escrevir de Malaqua [93]. V. P. ha de encomendar muy encarecidamente este negocio a S. A. y a los Padres, haziendo también, si le pareciere, que Su Santidad lo encomiende a S. A. [94]. Y quando el Rrey no pudiesse dar por aora tanta renta, si Su Santidad pudiesse ayudar con algún benefficio o con alguna lymosna todo tornará bien.

39. La otra cosa que se á de hazer que mucho puede ayudar al caso, es que Su Sanctidad haga Obispo y coadjutor suffragáneo del dicho Arcebispo al arcediano de Angamale, porque, allende de ser él persona más poderosa en aquella

688 arcediano *del.* tyr[ando?] || 692 es *sup.*, *prius* hes [?] || 696 un *corr. ex* uno

92 Cf. Ps. 126, 1.

93 Malacae scribet Novembri et Decembri primum Summarium indicum.

94 A. 1578 (Augusto) D. Sebastianus ad Alcácer-Kibir perdet vitam, ita ut litterae laudatae, si scriptae sunt, effectu carerent.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

[167*v*] tyerra que el mismo Arçobispo, es persona muy prudente y entre ellos religiosa y enfín es él que manda, govierna y sustenta el mismo Arçobispo. Allá me dixo el P.e Dionisio que harían de manera que el Arçobispo mismo escriviesse a Su Sanctidad rogándole que hyziesse Obispo, como solía aver primero, y su coadjutor el dicho arcediano, y si assý lo hiziere, paréceme que es cosa muy acertada que Su Sanctidad haga lo que le pide [95]. Ellos me dixeron a mý que avían entrambos de escrevir a Su Sanctidad [96] y será muy a propósito que les respuenda con mucho amor. Y aunque no le pidiesse que hiziesse suffragáneo el arcediano, paréceme cosa muy importante y muy acertada para lo que pretendemos que Su Sanctidad mande un Breve, y parece a propósito que fuesse por vía de los nuestros Padres, en que mande que, occorendo morir el dicho Arcebispo [97], quedasse por administrador de aquella cristiandad y arcebispado in spiritualibus et temporalibus el arcediano hasta que sea provido, y que le escriva Su Sanctidad una carta de mucho amor, deziéndole que tiene buena información de su persona por vía de los Padres y que a su tyempo le favorecerá, et caet. Y esto es lo que es necessario quanto a lo que toca por vía del interesse.

40. Quanto a lo que toca al sacarlos de todo el miedo [98], allende de lo que estaa dicho, es cosa muy importante que Su Santidad no intromita en este negocio el Obispo de Cochín [99], porque esto puede dañar mucho y no aprovechar nada, porque, como aquella christiandad está en tyerras de reyes gentiles, el Obispo de Cochín no tyene allý ningún poder ni jurisdicción. Y aunque es bueno y necessario que él no contradiga, mas antes favoreça en lo que pudiere la Compañía, como hasta aora no contradixo ni creo que contradirá, porque se daa por nuestro amigo, y nós le servimos y ayudamos muy bien, todavía el intrometerse él a querer introduzir allý

721 aver *sup.*, *prius* semp[re] || 724 *Prius* pede || 740 *Prius* intrometa

95 Sed iam patriarcha 'Abd 'Ishu a. 1566 Georgium de Christo episcopum suffraganeum domino Abraham dederat (DI VII 703-05).

96 Epistola domini Abraham ad Gregorium XIII, data Cocini 3 Ian. 1578 invenitur apud BELTRAMI 98-99, alia, Georgii de Christo perdita esse videtur; sed exstat, ut responsum, Breve a Papa ei 20 Novembris 1578 missum (BELTRAMI 207).

97 Mar Abraham morietur ineunte a. 1597.

98 I. e. metus quominus episcopo latino cocinensi submittantur (cf. infra).

99 D. Henricus de Távora O. P., episcopus cocinensi 1567-78.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los Padres, no es a propósito ny bueno, porque ellos están muy recelosos de no caer debaxo de la jurisdicción del Obispo de Cochín. Y es menester, si se ha de hazer algún bien, que por ningún caso entiendan que los queremos guiar sino por sus Prelados naturales: y aunque no es muy a propósito que sean armenios, todavía por agora más parecen a propósito que sean naturales, si fueren buenos, que de otra gente, porque, como esta gente es mui pobre y tenga otros [100] custumbres y otra lengua, a las quales no se pueden sino muy raramente conformar ni aplicar los nuestros Obispos, si no fuesse alguno muy humilde y muy santo. Y no tyene el arçobispado ninguna renta con qué se sustentar, por esto digo que parecen más a propósito por agora prelados naturales, si fueren como digo cathólicos y buenos, y se ayudaren de nuestra Compañía. También los reyes de la tyerra, como son gentiles y muy medrosos que debaxo de la capa de ayudar la christiandad no le quieran tomar sus tyerras, muy mal tomarían de ver allí prelados estrangeros y por esto es necessario que aun nosotros entremos por vía de los mismos reyes gentiles. Y esto es quanto a lo que toca a esta christiandad.

41. Quanto a lo que V. P. me escrive que le parecía a propósito que fuesse para allá el P.e Jorge de Castro [101], yo, como tengo escrito, lo embié allá dos vezes [102] y sin falta lo uvyera dexado allý, si ouvyera conoscido que pudiera más aprovechar allá que en el officio que tiene [103], y él si fuera a esso inclinado. Con tudo agora le mostré la carta de V. P. y díxele que avía de yr, pues assí V. P. lo mandava. Él se mostró resignado; con tudo propuso sus difficultades, que son quasi las mismas que yo toqué a V. P., que es aquí hazer mucho más fructo que no haría allá y estar aquý más contento, porque aquý haze los negocios de toda la cristiandad con mucho fructo, y tanto que no hallamos quién lo haga como él, y allá, como no haa conversión, porque ya son christianos, y él no sabe ni es apto para aprender la lengua de la tyerra [104], no ternía agora, quasi ninguna cosa que fazer,

764 medrosos *add. sup.* temerosos

100 Pro *otras*. Dicitur lusitane *outros costumes*.
101 Epistola perdita (cf. doc. 58*d*).
102 Supra, n. 19.
103 Erat Pater christianorum (doc. 44, 1).
104 Erit tamen permultos annos apud christianos S. Thomae (cf.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

porque, como estaa susodicho, este negocio se á de hazer despacio, y mientra el Rrey provee de la necessaria sustentación, los dos Padres que allá están, lo principal que hazen es introduzir que se enseñe a los niños la doctrina en malabar, [168*r*] y que se façan benévolos el Arçobispo y los clérigos, y entre tanto aprienda quien no la sabe la lengua de la tyerra, y entiendan los yerros que tienen por ignorancia. Y para esto es muy a propósito el P.e Bernardino [105] que con grandíssima voluntad no sólo aprende la lengua de la tyerra, mas también el caldeu. Con tudo, porque V. P. mostrava assí desearlo, se propuso la cosa y la carta de V. P. en la consulta [106], y pareció a todos y al mismo P.e Jorge de Castro que no convenía por agora aver mudança; con todo yo dexo encomendado al P.e Provincial que, offresciéndose occasión, tenga la cuenta que se deve con la carta de V. P., y ellos creo que sobre esto escrivirán a V. P.

42. La 9.ª es de 17 de Enero y del mismo año [107], en la qual me escrive que le diesse relación del superior de Cochín. Y hasta el Octubre passado fue allý superior el P.e Francisco Pérez, el qual, por ser ya muy cançado y que no puede ya ni aun con la propria carga, determiné aora avrá dos años, quando fuy la primera vez a visitar Cochín, de lo descargar [108], mas como la visitación fue larga y después se interpuso la consulta y el despacho que a V. P. se embió por Padres [109], no se pudo tan deprissa proveer, mas detreminamos[!] de mandar para allá el P.e Francisco Dionisio. Y porque luego nos fuimos el P.e Provincial y yo a visitar el Norte [110], y en tornando, por justas razones determinamos que fuesse el P.e Provincial a invernar a Cochín [111] y yo quedasse invernando aquý en Goa, aonde no avía aún invernado ny avía estado devagar, suspendí la yda del P.e Dionisio hasta que el P.e Pro-

785 de *sup.*, *prius* para

Goa 24, f. 233*v*: «ay 17 [años] que está en la Sierra, siempre superior», ad a. 1594).

105 Bernardinus Ferrario.

106 Goae, ante 16 Septembris 1577 (cf. supra, nn. 1 et 33).

107 Cf. doc. 61, 2.

108 De facto in catalogo Ian. 1576 Goae confecto, Cocini iam apparet rector collegii P. Franciscus Dionisio (doc. 27, 5).

109 Vide doc. 16-17 (consultatio et congregatio provincialis Dec. 1575) et doc. 20 (missio procuratoris Romam).

110 Ineunte a. 1576 (doc. 27, 1).

111 Cf. doc. 45, 82.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincial escreviesse de Cochín lo que mejor le parecía. Y porque me escrevyó muchas vezes que lo embiasse [112], le embyé el Otubre passado y después fuy yo en el Mayo [113] a Cochín y contentóme el modo que tenía. Es prudente y persona docta y bienquisto assí de los nuestros como de los forasteros, y tanto que no se diminuye quasi nada su authoridad, aunque sea quasi del color de los naturales de la tyerra, por ser él como chaman mulato, que es hijo de castellano y de cafra, y hasta aora que es quasi un año que estaa allá lo ha hecho byen, de manera que estamos contentos, como creo dará a V. P. relación el P.e Provincial [114].

43. Quanto a la indifferencia y resignación en la qual V. P. me encomienda que yo meta los Hermanos coadjutores que tyenen algún deseo de estudyar, hasta aora se ha hecho lo que se ha podido y vese por la gracia de nuestro Señor en ellos más quietación, y a dos o tres que estavan indifferentes y parecían aptos para ayudar la Compañía los hemos puesto a estudiar, y agora estaremos esperando lo que V. P. determinare, como nos escrive.

44. La 10.ª carta es de 18 de Enero del mismo año [115], en la qual V. P. me escrive de la alegría que recibió de los seminarios que se avían hecho de las lenguas y muy encarecidamente me encomienda que se vaya adelante en la obra, y sobre esto también escrive una carta a los Padres y Hermanos [116], las quales entrambas se embiarán por toda la Provincia, como V. P. manda, y confío que animarán y aprovecharán mucho, pues son de V. P., que es aquý tan querido y tan estimado de todos. Y quanto a la relación que me pide que le dee del progresso de los dichos seminarios, diré primero que, allende de los dos, de los quales yo escreví por los Padres que se hizieron, el uno en el Malavar y el otro en Salsete [117], hezimos otro muy mayor en el Japán, como se escrevió el año passado [118], y este año se ha hecho otro en la

831 los *corr. ex* les | hemos *del.* me *vel* ma || 843 del progresso *sup.*

112 Epistolae perditae, probabiliter Maio et Septembri 1576 scriptae (doc. 32*e*).

113 A. 1577.

114 Nullam eius epistolam huius temporis inveni.

115 Epistola perdita (doc. 62*a*).

116 Vide doc. 62.

117 Cf. doc. 45, 102 (Punicale) et 51-53 (Salsete).

118 Doc. 45, 122.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Trinidad, que es una residencia en las tyerras de Baçaín, adonde están aprendiendo cinco de los nuestros, de los quales dos son Padres y tres Hermanos. Estos seminarios primeramente hasta agora no son casas fundadas ni perpetuas, porque no tyenen ninguna renta propria, quitando el de Salsete que es collegio, mas bueno fuera que se pudiesen fundar y sustentar. Y quanto a lo que toca al de la Pescaría, aunque se embiaron ocho agora ha dos años, los quatro solamente fueron valyentes porque los otros quatro bolvieron atraz, y los valientes fueron el P.e Joseph de Victoria que V. P. conosce, el qual predica y confiessa muy bien en la lengua, y el P.e Amador Viegas, portugués, que sabe aun más del otro en la theórica y habla muy bien y confiessa, aunque, por ser algún tanto temeroso, no predica, mas bien lo puede hazer y por ventura [168v] mejor que el P.e Joseph [119]; los otros dos son el P.e Alonso Fernández y el P.e Salanueva [120] que V. P. me dyo para que los traxesse de Castilla. Estos, como no sean de tan bueno ingenio, aprendieron para confessar, mas no pueden aún predicar ny hablan corriente, y házenlo todos muy bien. Los otros quatro parece que se enfadaron y fue menester tirarlos de allá para los consolar como mochachuelos, mas no los quiero nombrar por no los avergonçar delante de V. P. [121], mas sy ovyere de aquí adelante algún otro que lo haga desta manera, yo lo nombraré a V. P.

45. Lo que me occorre acerca desta Pescaría y deste seminario de dezir es, que en esta visitación que agora tengo hecha me pareció que, aunque en la consulta concluymos que no se devían dexar las residencias ni admittir vicarios, lo que me parece muy bien aún agora, todavýa en la Costa de la Pescaría me parece bien que tengamos otra traça, y es que en Punicale, adonde se hizo este seminario, hagamos el mismo que pretendemos de hazer con los christianos de S. Thomé, que llaman de la Syerra: es a saber, que hagamos allý un collegieto de niños de la tyerra, los quales se críen para ser con el tiempo clérigos, enseñándoles a leer y escrevir, y después grammática y casos [122]; y ahý mismo se haga una casa de los nuestros a manera de collegio, adonde basta-

119 Iosephus de Vitoria.

120 Ioannes de Salanova.

121 Qui quattuor vocabantur: Petrus Dias, Antonius Monserrate, Philippus Dinis, Gomes do Amaral (cf. doc. 27, 7).

122 Grammatica latina et casus morales.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rán que estén siete o ocho de los nuestros, y por los lugares se pongan vigaryos que sean clérigos naturales que tengan cuidado de aquellas almas, y los nuestros, que sabrán la lengua, yrán de dos en dos en sus missiones por los lugares haziendo nuestros sólitos ministerios. Muéveme a esto se hazer en aquella Costa y no en las otras residencias que tenemos en la India por algunos respectos, y el primero y principal es, porque en todas las otras residencias ha mucha conversión de gentiles, y los cristianos ya hechos son muy flacos y están mesclados con ellos, y dexar en estos lugares vicaryos seglares es, por lo que nos tiene mostrado y muestra la experiencia, destruir los christianos ya hechos y totalmente atajar la conversión de los gentiles; mas en aquella Costa, como sean ya todos cristianos y muy más hechos, aunque los vicarios no sean tales quales fuera necessario, sustentarse ha y muy bien la cristiandad. La 2.ª es, porque en todas las otras partes no ay lugares grandes ni ricos, sino muy pobres y pequeños, los quales ni tyenen para dar lo necessario a los vicarios, ni se pueden de los nuestros por vía de missiones ayudar; porque, como ordinariamente o las casas no están juntas en un lugar sino dispersas, o son muy pocas y muy mezcladas con gentiles, aunque fuessen allí Padres en missión no tenían en qué entender, porque no yrían a ellos, y por esto es necessario que estén allá residentes para con largueza de tiempo los convertir y grangear. Mas en la Costa de la Pescaría (hablo agora del Cabo del Comorýn para allá), no ha ninguno destos inconvenientes, porque los lugares son grandes de tres, quatro y seis mil almas por cada uno, y ellos mismos sustentarían los vicarios como agora sustentan los Padres, y en las missiones los Padres ayudarían mucho, porque ha en los lugares mucha gente y está byen afficionada a los Padres. La 3.ª, porque fuera grande descargo de la Compañía y aun grande segurança, porque pocos de los nuestros suplirían y no estarían con tanto peligro como agora están solos por los lugares, mas bivirían recogidos en su observancia; y la última finalmente, porque desta manera se asseguraría aquella cristiandad y juntamente se supliría a la necessidad que tienen de los sacramientos. Digo que se asseguraría, porque, como los naturales començassen a acostumbrar de se hazer clérigos, aunque faltassen Padres de la Compañía, se sustentarían siempre, como hizieron tantos cien años los christianos de S. Thomé, y éstos

885 y *del.* los || 895 seglares *p. corr.* || 914 en *del.* ellos

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tanto mejor quanto están debaxo de la jurisdicción del Obispo de Cochín y son quasi vassallos del Rrey de Portugal. Y agora está aquella christiandad fundada en el ayre, porque siempre que falten Padres no tienen quién los sustente, y el aver d'estar para siempre Padres de la Compañía por vicarios y solos en los lugares, no es ni possible ni expediente. Digo también que se supliría, porque con el tiempo se multiplicarían mucho los clérigos, los quales todos se podrían en aquella Costa sustentar parte con lo que diessen los christianos y parte con sus sepulturas, missas y lymosnas et caet., y assí no faltaría en todos los lugares la administración devida de los sacramientos, y suplyrse [169*r*] esto por los nuestros es impossible, porque ni puede aver tanta gente ni puede aver tantos que se apliquen a la lengua, por lo qual se ha causado tan grande inconveniente como es confessárense tan pocos en quarenta años. Esta traça parece muy bien al P.e Anrríquez y a los más consultores de aquý con los quales la tengo tratado, y creo que ellos escreverán sobre esso a V. P.

46. Este año no tengo embiado allá Hermanos, porque aquella Costa fue muy trabajada de guerras que tuvyeron los christianos contra los gentyles [123], y por otros trabajos que padecyeron de su mismo capitán que los trató muy mal, por lo qual gastaron en este año más de veinte cinco mil cruzados, y allende desto tuvyeron la pescaría de las perlas muy flaca, y por esto no pudieron dar a los Padres más que cerca de ochocientos cruzados, con los quales se sustentassen los que aora allý están. Y como los unos ya aprendieron y los otros bolvyeron atraz, no se continuó en este año el seminario, mas queda encomendado al P.e Provincial que por el año que veniere, si uvyere alguna mejor commodidad y tuvyere gente, embíe allá algunos para que apriendan. Y porque me ha escaecido dezirlo en su lugar, ha V. P. de entender que con ochocientos cruzados se sustentaría allá el collegio de los niños y de los nuestros, los quales los darían los mismos cristianos, allende de lo que pagassen a los seis vicarios, porque assí están obligados, pues por la sustentación de los Padres no pagan al Rey los dízimos [124].

47. Quanto a lo que toca al seminario de Salsete, los ocho que allá embié [125] lo hizieron todos muy bien, porque

[123] Contra Vellâlas (cf. doc. 55, 4; 56, 7).
[124] Cf. DI VIII 142-43 408 410.
[125] Cf. doc. 27, 3.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aprendieron los unos bien y los otros mediocremente la lengua, mas por la guerra que se llevantó en aquellas tierras quedó aquel collegio este año sin ninguna sustentación, porque la renta deste año se perdió y fue menester recoger los Hermanos en este collegio de Goa, y tuvymos bien en qué entender para sustentar los que quedaron en las freguesías, y ansimismo me temo que nos á de acontecer este año, porque quedaron las tierras muy arruynadas, mas todavía los Hermanos ya, como dixe, aprendieron y podrán a su tiempo servir a aquella christiandad.

48. Del seminario de Japán no sabemos hasta aora lo que se ha hecho, porque no podemos tener respuesta hasta el Marcio que veniere, mas parece que estará hecho conforme a lo que de aquá le escrevymos el año passado [126], y que será mayor y más florido que no fueron los otros, pues allende de los quatorze que le embiamos el otro año [127], este año le embiamos otros nueve [128], todos subiectos de mucha habilidad y muy buenos [129]. Y este año tuvymos las mejores nuevas del Japán que nunqua venieron, porque se baptizaron muchos reyes y señores, y más de veinte mil personas, como V. P. sabrá por la annua y cartas del Japón [130].

49. El otro seminario que se hizo en las partes de Baçaín fue principiado en este año antes del invyerno, y vámolos sustentando de lymosnas como mejor podemos, y como ellos aprendan, lo que se haze en poco más de un año, no ternemos necessidad por algún tiempo que aprendan otros la lengua canarín, porque ternemos quien la sabe a sufficiencia. Y esto es quanto a lo que toca a los seminarios, y a la décima y última carta de las que me vinieron deste año.

---

993 carta *del.* que

---

126 Vide doc. 45, 122.

127 Cf. doc. 44, 11. Decimus quartus fuit P. Balthasar Lopes, primo loco.

128 Noscuntur: Praenestinus, Piani, Furnaletto, Alfonsus de Lucena (Frois, *Die Geschichte Japans* 503-04). Cf. etiam *Goa 24*, ff. 126-27.

129 Nota has qualitates: « de mucha habilidad y muy buenos ». Similiter Frois, *Die Geschichte Japans* 487.

130 Alfonsus González ex Arima die 24 Septembris 1576: « Después que el P.e López se partió de Japón [...] pasan de vinti mil almas los que se hizieron christianos, entre los quales son muchos nobles con Don Andrés rey de Rima » etc. (*Iap.-Sin. 8 II*, f. 14*r*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

50. Allende destas que vinieron por vía triplicada, me dieron muchas otras cartas del año passado de 76 y también de 75, a las quales porque no las recebí en los dos años passados sino agora y por esto no respondý, responderé agora brevemente pues ya son antiguas y parte lo que se ha escrito en estos dos años, parte el mismo tyempo havrá a muchas cosas dellas respondido.

51. La 1.ª es muy antigua de 21 de Mayo de 75 [131], en la qual no me escrive V. P. otra cosa sino que me mandava dos Breves, el uno de la facultad de usar de los libros prohibitos [132] y el otro de algunos previlegios concedidos a la Compañía [133], y que con ellos nos embiava el modo de cómo los avíamos de usar. Los Breves recibímoslos el año passado, mas esta carta y el modo que V. P. escrive lo hemos recibido agora, e nos valdremos dellos conforme [169*v*] a lo que V. P. manda.

52. La 2.ª es de 30 de Noviembre del mismo año de 75 [134], en la qual V. P. con la acustumbrada su charidad me avisa de algunos puntos de mucha consideración, de lo qual doy muchas gracias a V. P. Mas porque a muchos dellos se haa respondido por las cartas passadas, y algunos de los otros pienso que el tiempo los tiene descubiertos, no tornaré a replicar acerca dellos cosa ninguna, mas confío en nuestro Señor que por su misericordia guiaraa las cosas desta Provincia de la manera que V. P. desea, aunque bien confiesso que quanto a lo que a mý toca uvo y avrá siempre muchas faltas, las quales confío en las oraciones de V. P. y de la Compañía que me perdonará nuestro Señor.

53. La 3.ª es del primero de Deziembre del mismo año [135], en la qual no escrive más, sino que me nombra algunos que le escrevieron, diziéndome que hiziese la escusa a V. P., porque no les respondía. Mas como V. P. escrivió quasi a todos

995 76 *sup., prius in textu* 66 || 996 de *del.* 65

131 Epistola communis pro Provincialibus. — In *Instit. 96*, ff. 22*r*-24*r* plures litterae Mercuriani notatae sunt quas Generalis a. 1575 ad Provinciales misit.

132 Cf. *Mon. Peruana* I 741[6] (Breve est diei 8 Ianuarii 1575).

133 Fuit 3 Maii 1575 (l. c.). Breve incipit verbis *Decet Romanum Pontificem* et concedit Societati Iesu suis et aliorum Ordinum privilegiis more suo utendi, ac Praeposito illa per se vel alios communicandi (*Synopsis Actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu* 74).

134 Epistola perdita est (doc. 11*b*).

135 Epistola perdita (doc. 12*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los desta Provincia entre este año y el primero [136], de lo qual quedan todos muy consolados y animados, no fue necessaria más escusa. Nuestro Señor pague a V. P. el amor que a todos tyene.

54. La 4.ª era de 3 de Deciembre de 75 [137], en la qual no me escrive otra cosa sino que se avía de hazer una emmenda acerca de la succesión, y se hará lo que V. P. manda remetíndome a lo que acerca desto escrevý a V. P. el año passado.

55. La 5.ª es del mismo día y año [138], en la qual V. P. me escrive tres cosas: La 1.ª acerca de lo que algunos dezían del aver tirado los Padres de Moçambique, mas porque acerca desto escreví largamente el año passado [139], no tengo aora que dezir sino que el tiempo ha dado a entender lo que se hizo, como dará a entender muchas otras cosas.

56. La 2.ª era que algunos sospechavan que yo quisiesse recoger a los nuestros de las partes del Maluco y de la China y Japón, y aunque pluguiese a Dios que yo no uvyera adevinado en lo que sucedió a Maluco, todavía quán differente fuesse mi voluntad acerca de recoger los Padres de aquellas partes, bien me parece que el tiempo lo tyene mostrado y las copiosas missiones que en ellas hee hecho, pues en estos tres años tengo embiado a Japán veinte y seis personas, y a la China tres o quatro que eran necessarios, y a Maluco un Hermano. Y estuve siempre en muy firme opinión de luego, en dando el tiempo y la guerra a esso lugar, hazer en las Malucas otro seminario embiando allá una copiosa missión, mas por nuestros peccados este año vino la desastrada nueva de la pérdida de Maluco, y llegaron aquý de allá un Padre y un Hermano [140]. Y no fue difícil adevinarla, pues claramente víamos la poca cuenta que en tanto tiempo se tuvo de le socorrer. Mas pues hablamos de Maluco, me occurre dezir a V. P. dos cosas:

57. La 1.ª es que los que lo hecharon a perder quieren hechar la culpa a la Compañía con dezir que el P.e Prancudo

---

136 Quae epistolae perditae sunt. Scimus tamen Generalem scripsisse P. Teixeirae (doc. 76, 5). Tejedae (doc. 48, 1), Parrae (doc. 73, 1), Georgio de Castro (doc. 75, 1), Nonnio Rodrigues (doc. 77, 1).

137 Vide doc. 13.

138 Epistola perdita (doc. 13*a*).

139 Cf. doc. 41, 10.

140 P. Paulus Gomes et Fr. Vicentius Dias (cf. Wessels, *Histoire... d'Amboine* 95).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dio su voto que se entregasse [141], y con el voto que dizen que dio el dicho Padre quieren todos escusar su culpa, y muchos de los que consentyeron a la dicha entrega, y particularmente aquéllos a los quales tocava por officio socorrer o no entregar la dicha fortaleza, se quieren escusar agora con dezir que el dicho Padre fue deste voto y que hyzo una plática a los otros persuadíndoles que no podían hazer otra cosa; mas la verdad es que, si no fueran los Padres, ha más de dos o tres años que se perdiera, porque ellos, con lo que de aquý y de Malaqua le mandávamos, sustentaron siempre muchos soldados y aun el mismo capitán [142] por mucho tiempo, y no uvo ninguna manera de plática para persuadir la entrega como ellos dizen, aunque dizen que es verdad que dio simplesmente su voto como dieron todos los otros, porque no tenían con qué se sustentar. Bien me pesó que él diesse sobre esto su voto y mejor fuera no se hallar en tal consejo, mas en la verdad muchas vezes es necessario que entren los nuestros en ellos, aunque no quieran, como a V. P. escrevý el año passado [143].

La 2.ª cosa es que por lo que me escrivió V. P. el año passado [144], y por el parecer de todos, se ha mandado llamar que venga a Goa el dicho Padre [145]. Y porque no queda agora sino una pequeña fortaleza en Amboyno, y los otros, Padre y Hermano, se vinyeron, no quedarán en Amboyno sino otros dos Padres y un Hermano, y por agora sobran, porque ny tienen allý qué hazer ni qué comer. Mas confío en nuestro Señor que con la elección y publicación que ayer se hizo de un nuevo Governador de la India [145a] por mandado de S. A. [170*r*] se avrá de tornar a cobrar lo perdido y mucho más, y podremos tornar a embiar allá muchos Padres y hazer el mismo fructo que se hazía primero.

58. La 3.ª cosa que me escrive V. P. en la dicha carta, es encomendarme mucho que las cartas que los nuestros escriven sean primero muy bien registradas, porque se sienten

1064 podían *del.* al fazer || 1079 *Prius* Padres; se vi[nieron]

141 De Marco Prancudo et de accusationibus contra eum vide SOUSA II, 3, 2, 3.

142 N. Pereira de Lacerda (COUTO, Déc. IX c. 31; SOUSA II, 3, 2, 1).

143 Vide doc. 19, 25 et DI IX 413-14.

144 Epistola perdita (doc. 20*a*); confer etiam epistolam Marci Prancudo diei 5 Maii 1578 (*Goa 12 II*, f. 457*r-v*).

145 Cf. doc. 38, 2.

145a D. Didacus de Meneses, 1577-'8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en ellas muchas faltas. Acerca de lo qual ya tengo a V. P. [dicho] la difficultad que en esso hay, la qual me parece que difficilmente se puede emmendar, aunque se ha por toda la Provincia muy encomendado, porque como los nuestros están tan esparsidos por todas las partes, ny los superiores pueden ver todo lo que se escrive, ny los mismos superiores, que son muchos, son todos de tanta prudencia que no puedan en el escrevir errar. Y por esto escrevý a V. P. que no se imprimiessen ni aun se mostrassen tan fácilmente las cartas, máxime a los forasteros [146], si no fuessen tales que viniessen firmadas del Visitador o del Provincial, o dalgún otro superior principal como de Japán, con certificar que se podían imprimir y mostrar. Y por esto también escrevý por toda la Provincia que todos los que tuviessen algún negocio en Portugal, no lo escriviessen allá ny al procurador ny a otro, mas al Provincial de la India para que él después los tratasse con los Padres de Portugal como mejor le pareciesse [147], como V. P. avrá visto por la copia de las cartas que se le embiaron el año passado, mas confío en nuestro Señor que el tiempo y V. P. dará a todo esto buena orden.

59. La 6.ª carta es de 14 de Deciembre del mismo año, en la qual me escrive acerca del P.e Obispo Carnero [148], y recibý este año también el Breve por vía duplicada [149], y hazerse á tudo lo que V. P. en ella manda conforme a lo que aquel buen Padre merece y el tiempo de sý diere.

60. La 7.ª es de 22 de Enero del año de 76 [150], en la qual me embía V. P. el orden que an de tener los nuestros en escrevir sus cartas en las cosas que pertenescen a los negocios, informaciones y historias, lydes y otras cosas semejantes, mandando que se escriva daquý adelante solamente a la persona del General, y no a otro ninguno. Y assí se embiaraa la carta de V. P. por toda la Provincia como manda: y aunque confío que no avrá falta en las cosas importantes y que deven de ser sabidas por los Generales, todavía en las informaciones y relaciones que dan los particulares de la Compañía los unos a los otros en sus letras particulares, dando cuenta de sus viages y de lo que hazen, como se usa siempre, me temo

---

146 Cf. doc. 14, 115.
147 Epistola circularis (cf. doc. 55*b*).
148 D. Melchior Carneiro.
149 Breve Gregorii XIII apud BECCARI vol. X desideratur.
150 Epistola desideratur (cf. doc. 26*a*)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que avrá mucha falta por lo que poco antes dixe y a V. P. otras vezes tengo escrito [151], mas hazerse á toda la deligencia como V. P. manda.

61. La 8.ª es de 23 de Enero del mismo año [152], en la qual V. P. me escrive algunas cosas. La 1.ª que por otra me tenía escrito lo que parecía a V. P. cerca del P.e Patriarcha de Ethiopía [153], que era en summa que se passase en el Japón en lugar del P.e Obispo Carnero, acrecentando que después supo de la elección del Obispo nuevo para Japón [154], y que por esto cessava el deseño de la yda del P.e Patriarcha para allá, aunque podía salir de Ethiopía si quisiesse y venir a estar en la India. Y quanto a lo que toca al P.e Patriarcha, es tan diffícil el poder él salir de Ethiopía, que parece quasi impossible por lo que a V. P. escrevý el año passado, porque, como los turcos posseen la fralda de la mar, no puede en ninguna manera salyr ni aun mandar un recado aquý en la India, ni nós embiar allá sino con mucho peligro y trabajo [155]. Y con toda la deligencia que se ha hecho en estos tres años, embiándole cada año cartas triplicadas por diversas vías y con mucho gasto, hasta agora no tenemos nueva que aya recebida ninguna, sino una muy pequeña en la qual, porque yva por vía tan incerta que la teníamos del todo por desperada, le escrivíamos muy brevemente remitiéndonos a las otras, la qual por un desastre le fue a dar en las manos [156]; aunque

1133 escrito *del.* acerca || 1139 India *del. lineam et dimidiam*: y que a lo que toca a la lettra ———— el año passado, en la qual dizía estas palabras —— || 1143 *Prius* salir

151 Cf. doc. 40, 10.

152 Epistola perdita (doc. 27*a*).

153 D. Andreas de Oviedo.

154 D. Didacus Nunes Figueira (doc. 43, 9; ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 1024). Opportune hic addi possunt verba quae P. Valla die 5 Novembris 1575 Ulyssipone P. Generali de electione novi episcopi scripsit: « Hieri ricevvete lettere di Almerin del P. Mauritio [Serpe] ne le quale mi dà nova della electione del Vescovo per il Japone, il qual ha ordinato sen parlar con meco. Quanto allo ch'io intendo, creo fuy electione di sisma. Piacia a Iddio ch'io sii falso propheta. S. R. Paternità col tempo vedrà le inquietacioni che darà detto Vescovo alli nostri, e il tempo adesso non sta aparechiato per mandar vescovo. Tuttavia sotometto mio debile giuditio alla Providentia divina, la qual ordinarà tutto a gloria sua e disporà le cuose como giudicarà esser conveniente al ben di suas almas » (*Lus. 67*, f. 218*v*).

155 Cf. doc. 43, 2-7.

156 Ita rettulit ipse Oviedo Valignano 5 Apr. 1576: BECCARI X 283.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con todo esso recibimos el año passado sus cartas [157] y agora, mentre estava escriviendo ésta, llegó aquý un abexín [157a] embiado de allá con cartas del P.º Patriarca y de los más Padres, entre las quales vienen cartas para Su Santidad y para el Rrey de Portugal y su governador y para V. P., las quales se embiarán. Y no contienen otra cosa sino lo mismo que las del año passado, que es pedir este tan deseado socorro y prometer la redución de Ethiopía: mas por agora conforme a lo que las cosas van es cosa bien desesperada que se mande de la India a Ethiopía este socorro. Y este abexín me dixo que encontró el que llevava nuestras cartas en Mequa [170*v*] y tiene grande esperança que yrán a dar en las manos del dicho Padre, lo que no será para ellos y para nós pequeño consuelo.

62. Mas tornando a la carta y a la elección del Obispo nuevo, aquý generalmente a todos los nuestros y los forasteros parece que no fue por agora muy acertado, y que si está elegido para residir solamente en el Puerto de la China [158], como residió siempre el P.º Obispo Carnero, es cosa muy buena, mas si á de passar en el Japón y con clérigos seculares, lo tyenen aquý por cosa muy nociva por las razones que se escrivieron a V. P. y a Portugal el año passado. Mas como las cosas son ordenadas por providencia de nuestro Señor, su Majestad dará orden, si el dicho Obispo venyere, que todo salga muy bien.

63. Quanto a la dispensación que V. P. escrive que no se pudo alcançar in impedimento infidelitatis [159] para el Japón, yo no see quién pedió esta dispensación, mas parece que la avrán embiado pedir de Japán, y aunque ellos que están in re praesenti lo podrán mejor entender, yo no sé todavía, aunque se pudiera aver, quanto convyene.

64. La licencia de poder medicar los nuestros que desto saben fue muy a tiempo [159a], porque estávamos con algún es-

1160 *Prius* manda || 1162 que2 *del.* trazia || 1180 de *sup.*, *prius* p——de || 1183 *Prius* poderem

157 Cf. doc. 45, 123-26.

157a I. e. *abisinio*.

158 I. e. Macau.

159 Matrimonium inter non baptizatam et catholicam personam, ut sit validum, cum dispensatione Ecclesiae contrahi debet (*Codex Iuris Can.*, can. 1070).

159a Breve Gregorii XIII *Unigeniti Dei Filii* 10 Febr. 1576, quo sociis medicinae peritis facultas medendi citra adustionem et incisionem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

crúpulo del nuestro Hermano médico [160]. Y quanto a lo que toca V. P. del Breve del P.e Obispo y del procurador de la India en la dicha carta, ya estaa atraz respondido.

65. La 9.a y última carta es de 25 de Hebrero del mismo año [161], en que trata del jubileu que V. P. nos embía, y del modo que se ha en ello de tener [162]. Y dentro en ella viene otra carta de 3 de Marcio de 76, en que trata de las más gracias que pueden los nuestros y los nuestros escholares ganar conforme a las estaciones de Roma [163]. Pague nuestro Señor a Su Santidad tantas gracias quantas haze a esta su mínima Compañía, y aquý no faltaremos de rogar a nuestro Señor por su salud conforme a la obligación y necessidad que de Su Santidad tenemos, y a lo que nos manda V. P. Y con esto me parece que está respondido a todas las cartas de V. P.

66. Agora diré brevemente las causas de la resolución que tengo hecha de yr a Malaqua, y de allý a la China y Japón. Yo, como V. P. sabe, agora son tres años que llegué a la India, y porque en llegando aquý fue nuestro Señor servido de visitar este collegio con muchas enfermedades, y a mý en particular, fue necessario quedar aquý de Septiembre hasta el Abryl haziendo más officio de enfermero que de otra cosa; y por la necessidad que avía en Cochín fue allá el P.e Provincial, aunque no passó de aquel collegio, porque no uvo tiempo, y embiamos a Baçaín por rector el P.e Monclaro [164],

---

concessa est (cf. [DELPLACE,] *Synopsis actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu* 79 n. 70).

160 Loffreda.

161 Epistola perdita (doc. 28*a*).

162 Rescripto Gregorii XIII *Ad augendam vestram* die 10 Feb. 1576 P. Generali etc. indulgentias iubilaei concessit (*Synopsis actorum S. Sedis in causa Societatis Iesu* 79 n. 69).

163 Documentum allatum invenitur etiam in *Hist. Soc. 41*, f. 49*r-v*. « Stationes » seu quaedam ecclesiae Urbis, sive « quattuor », sive « septem », sive aliae tempore quadragesimali visitatae indulgentiis specialibus munitae erant et sunt. Epistola (circularis) Mercuriani Valignano missa est perdita (cf. doc. 28*b*), exstat tamen apographum coaevum Brevis Gregorii XIII *Desiderantes cunctorum*, die 9 Ianuarii 1576 datum, quo plures indulgentiae pro fidelibus Indiae et Brasiliae concessae sunt « quas consequerentur si ecclesias ac basilicas eiusdem almae Urbis [...] visitarent » (*Instit. 193*, pp. 19-20).

164 Cf. DI IX 484-88 (de Valignano et ceteris aegrotis Goae deque missione P. Roderici Vicente, provincialis, Cocinum, et Francisci de Monclaro Bazainum).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y a la tornada del P.e Provincial, que fue en Marcio, yo me determiné de yr a visitar Cochín con las más partes del Malavar, en la qual visitación me detuve perto de ocho meses; y luego en llegando a Goa hezimos la consulta que se embió a V. P.[165] y, despachados los procuradores[166], en el mismo día nos embarcamos el P.e Provincial y yo a visitar Baçaín con las más residencias del Norte, y bolvymos aquý a tres d'Abril; y por la venida de los Padres de Japán[167] y por la necessidad que avía de superior en Cochín, pareciónos que fuesse bueno yr el P.e Provincial a invernar a Cochín y diesse una buelta a las costas de Travancor y Pescaría, y yo quedé invernando aquý en Goa para tratar con los Hermanos deste collegio despacio en aquel invierno; el qual passado, siendo tornado el P.e Provincial aquý, y hecho el despacho de las cartas para Europa, luego me torné a embarcar visitando la 2.a vez las partes de Baçaín; y porque penssava de llevar comigo el P.e Monclaro que me servisse por compañero y secretario, lo truxe comigo dexando por rector de Baçaín al P.e Manoel Texera; y no me quise embarcar el Abryl para ir a Japán porque [por] muchas causas importantes nos pareció quasi a todos que tornava mejor aviendo de yr que fuesse en la moción de Setiembre, pues yndo en Setiembre llegava a Japón en el mismo tiempo y aun en la misma nave que daquý se partió en el Abryl, porque los que parten en Abryl son forçados a estar diez meses continuos en el puerto de la China esperando la moción del tiempo, la qual ya es acabada quando llegan al dicho puerto, y los que parten en el Setiembre del mismo año son forçados a quedarse seis meses continuos en Malaqua, de donde parten al principio de Mayo y llegan al puerto de la China a tiempo en que parte de allá la nave que allá se detuvo hasta aquel tiempo, y assí se puede yr con la misma nave a Japón no estando más de ocho o diez días [171*r*] en aquel puerto o, hallándola ya partida, se va tras della a Japán con la embarcación con que de Malaqua se vino, por lo qual llegándose a Japán en el mismo tiempo pareció muy mejor esperar el Septiembre, porque neste

1209 fue *del.* en || 1226 truxe *sup., prius* llevé

165 Cf. doc. 16.

166 Vide doc. 20 (PP. Martinus da Silva et Melchior Dias).

167 PP. Balthasar Lopes (doc. 45, 121-22) et Balthasar da Costa (doc. 36).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiempo terníamos respuesta de V. P. de tantas cosas importantes, quantas se escrevieron y veríamos los subiectos que de Europa venían, y assí podíamos dexar las cosas desta Provincia más concertadas y más ciertas, y también hallaría el Hermano que embiamos a Maluco [168] y sabríamos el sucesso de las cosas de aquella tyerra, y entre tanto podía dar una buelta tornando a visitar Cochín con todas las más partes del Malavar, aunque a esta última cosa se offrecía un grande inconveniente, y era que yndo a visitar essas partes del Malavar o no podía en ninguna manera tornar a tiempo antes de Setiembre a Goa, porque por causa de las mociones y de las naves es necessario esperar hasta la fin de Noviembre, y assí no pudiera yr a Malaqua, o queriendo tornar a Goa al dicho tiempo era necessario venir de S. Thomé a Goa por tyerra passando con mucho peligro y trabajo por diversos reynos de gentiles y de moros, por lo qual difficilmente podían los Padres consentir en my yda para allá. Mas porque esta visitación era muy necessaria y importante, assí por concluir las cosas de los christianos de la Syerra, que llaman de S. Thomé, como por muchas otras cosas particulares, determinéme de yr con resolución o de tornar a Goa por tierra hallando en S. Thomé nuevas d'estar el camino seguro, o de yr a Malaqua con la nave que de S. Thomé parte cada año en Setiembre, dexando orden en Goa que de allá me embiassen a Malaqua las cartas y resoluciones de V. P., y assí primero que partiesse de Malaqua para Japán pudiesse saber y hazer todo lo que haría estando en Goa. Mas fue servido nuestro Señor que llegado en S. Thomé me dieron cartas como el P.e Provincial estava ungido [169], aunque con algunas señales y esperanças de mejoría, y ansí me detuve hasta el primer de Agosto esperando que veniessen otras cartas con cierta nueva de su salud o muerte, con determinación que moriendo me tornaría para Cochín y no me pondría al trabajo y peligro que ha en yr a Goa por tyerra, pues en ninguna manera no podía ny convenía que yo dexasse este año la India siendo él muerto, y veniendo nuevas de su salud, entonces yría por tyerra, pues no hallava otro peligro en el camino sino de ser yo

1248 y2 *del.* en el tiempo que || 1255 porque *sup.* || 1266 Thomé *del.* el camino

[168] Gundisalvus Teixeira (cf. doc. 44, 9).

[169] I. e. sacramento infirmorum s. oleo unctus. Litterae sunt perditae (cf. doc. 69*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

persona y aun superior en la India de la Compañía tan mal querida de muchos gentyles y moros por la profissión que haze de desterrar el maumethismo y la idolatría. Mas como no vinyeron otras nuevas y el tiempo ya se me yva, me determiné de yr desconoscido por tierra a Goa juntamente con el P.e Jorge de Castro y el Hermano Olyverio [170], y de algunos otros portugueses que con nosotros venían, y fue nuestro Señor servido de enderençar [171] nuestro caminho de manera que, aunque no faltaron diversos peligros y trabajos en el camino, todavía llegamos a salvamiento a Goa en 27 días [172], y hallamos el P.e Provincial bivo y fuimos recebidos de todos con extraordinaria alegría. Y hallamos una muy buena nave que avía de partir para Malaqua a los 15 de Setiembre. Detúveme en Goa quatro días [173] y fuy luego a Salsete a visitar el P.e Provincial que estava allá muy flaco y convalescente, y los más Padres del collegio y de las residencias. Y de allý a ocho días llegaron las naves del Reyno [174] con las cartas de V. P., y me hallé tan occupado con tanta estrechura de tiempo como V. P. podrá pensar, y apenas uvo tiempo para escrevir esta carta. Y aunque por estar el P.e Provincial aún flaco y ser viejo, de mala gana él y los más consultores consienten a esta my yda, y no dexaron de procurar de la impedir, todavía no quise dexar de hazer agora este viage. Lo primero porque esta Provincia fue por lo que está dicho bien visitada estos tres años, y se dexa concertada lo mejor que yo pude y que entendý, y por esto parecía tiempo que fuesse adelante en las más partes que no fueron hasta aora visitadas, pues a esto era embiado en la India, y no a estar residente en ella como Provincial. Lo 2.º porque si aquí parecía la mi presencia algún tanto necessaria, mucho mayor sin duda á de ser necessaria en aquellas partes, specialmente en el Japón, adonde tengo embiado 26 personas [175] y se á de hazer collegio y seminario, y muchas otras cosas de importancia que no se puedan hazer tan cómmodamente sin mi presencia. Y lo 3.º final-

1314 no[?] *corr. e* malamente va

170 Toscanello.

171 Pro *enderezar*.

172 Advenit ca. 28 Augusti.

173 Usque ad diem 1 Septembris (circiter).

174 Die 9 Septembris (supra, n. 1).

175 Anno 1575 3 (doc. 25, 19), a. 1576 14 (doc. 45, 119), a. 1577 9 = 26 socii.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mente porque no yendo agora puede ser que no pueda después yr por el otro año, porque o podría morir el P.e Provincial en este tiempo y hallarse ýan entonces mayores difficultades y inconvenientes, o podría yo morir [171*v*] o a lo menos caer enfermo a tiempo que es la moción, y assí no pudiesse yr. Y voi muy confiado en nuestro Señor que á de dar vida al P.e Provincial, el qual está ia valiente, y que podré en estos tres años yr y bolver [176] con salud para después hazer lo que V. P. ordenare, y esto se entiende no podiendo yr a Maluco, adonde no se puede ni hay para que yr si entre este tiempo de otra manera no se concertare.

67. Es verdad que deseara dexar al P.e Provincial con más ayudas de las que agora le dexo, porque como él es viejo y quedó con esta grave enfermedad muy quebrantado, tanto que no see quándo bolverá a las fuerças primeras, y los negocios desta Provincia son muchos y muy cargados, temo que con las pocas ayudas que tyene o no podrá suplir a los negocios, o suplirá con mucho detrimiento y peligro de su salud. Aquý quedan por sus consultores el P.e Rector de Goa [177] y el P.e Antonio da Costa, rector de Salsete, y el P.e Monclaro que eran tambien mis consultores, mas esta Provincia tiene necessidad de mayores ayudas, las quales espero en nuestro Señor que V. P. las embiará por el año que viene [178], porque de otra manera corre esta Provincia peligro de padecer mucho daño por las razones que a V. P. escrevý el año passado [179].

68. Ésta es, Padre, la mi peregrinación destos tres años de la India y éstas son las razones que me mueven agora a yr a Malaqua, China y Japón. Plega a nuestro Señor que el trabajo que en esto se toma sea por su servicio y bien de la Compañía, y no se impida el fructo que se puede desta visitación sacar por causa de mis imperfecciones y faltas.

69. Después de mañana [180] me embarcaré con la gracia de nuestro Señor y por la brevedad del tiempo y la carga de muchos negocios no puedo escrevir a V. P. algunas otras co-

---

176 Valignanus redibit in Indiam a. 1583!

177 P. Nonnius Rodrigues.

178 Re vera Mercurianus a. 1578 tredecim socios conspicuos mittet: quos inter Patres Sande, Rud. Aquavivam, Pasio, Ricci (cf. FRANCO, *Synopsis* 116).

179 Cf. doc. 42, 6-8.

180 Solvit demum Goa 20 Septembris (cf. doc. 82, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sas que deseava, porque allende de la estrechura del tiempo fue servido nuestro Señor visitarme después de la venida de las naves con una cólica que me detuvo quatro o cinco días maltratado, y por esto ni puedo escrevir a los Padres Assistentes ny responder a muchas cosas que me escrivió el P.e Fonsequa, pues este año me vinieron seis cartas escritas no solamente del año de 76 mas también del año 75 [181], como también me vinieron muchas de V. P. del mismo tyempo. Y no me espanto que no viniessen las del año passado, porque parece que vernían ya tarde y avrían hallado ya las naves partidas, mas que no viniessen aquéllas del año 75 parece cosa más de maravillar, pues de razón devían de vir el año passado, y parece que uvo en el procurador que las manda alguna negligencia [182]. Mas porque en las cartas deste año de 77 me escrive el P.e Fonsequa, mostrándose de tener alguna desconfiança, porque no tenía respondido a algunos puntos que me escrevía, diziéndome que por esto no me escrive otros, deseo que Su Reverencia entienda que no fue mi culpa, mas fue por no los aver primero recibidos y agora no le respondo, porque en la verdad no tengo tiempo, aunque confío en nuestro Señor que con lo que ya escrevý el año passado y con lo que le dará a conoscer la experiencia y el tiempo se saldrá de algunas imaginaciones que tiene de mý concebidas, aunque no niego averle dado para las concebir algunas occasiones, más pecó mi poca experiencia y prudencia en el modo, mas ni pecó ni la affección ni la voluntad in re de la manera que Su Reverencia tiene concibido, y assí confío en nuestro Señor que lo dará a entender el tiempo. Sy yo tuviere commodidad de escrevir de Malaqua, no dexaré d'escrevir, y si no, V. P. y los Padres Assistentes me perdonen si no respondo a sus cartas, y assimismo a las del P.e Possevino [183], porque no es ésta falta de amor mas de tiempo, con lo que pido a V. P. su sanctíssima bendición, y ésta yraa por tres vías.

De Goa oy 16 de Septiembre de 1577.

70. El P.e Possevino me escrive encomendándome que fuera bueno escrevir las cartas en latín para que V. P. y los

[181] Litterae P. Petri da Fonseca, assistentis, perditae sunt (cf. doc. 1*j* et 20*f*).

[182] Accusat P. Alexandrum Valla, procuratorem Indiae Ulyssipone.

[183] P. Antonius Possevino, secretarius usque ad a. 1577, cuius litteras invenis supra, doc. 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Assistentes las pudissen fácilmente entender, y aun V. P. en una su carta me toca alguna cosa acerca desto encomendándome que se escriva en lengua que todos la entiendan [184]. Y quanto a lo que toca a la annua ya se escrivyó el año passado la difficultad y quasi impossibilidad que avía de hazerla en latín por la brevedad del tiempo en el qual se haze [185], que es después de la venida de los avisos de todas las partes, los quales vienen muy tarde. Y para nosotros hazemos bien contraria petición, y es inconveniente que las annuas que aquý se mandan de Europa vengan en latín, y por esto escrevý que nos fuera de grande consolación que en Roma se hiziesse una carta general en castellano, ya que no puede ser en portuguez, en la qual abreviadamente se relatasse la substancia de las annuas de todas las Provincias de Europa, porque esta se communicaría [172*r*] con facilidad a todos, lo que no se puede en ninguna manera hazer de tantas annuas, specialmente latinas. Y porque largamente escrevý sobre esto al P.e Secretario el año passado [186], no relataree aquý las razones.

71. Quanto a lo que toca a mis cartas, ny el tiempo ny los negocios me dan lugar para las escrivir en latín, specialmente, porque no estoy en ello tan exercitado ni tan elegante como es el P.e Possevyno, y hállome muchas vezes en tales partes que ny aun escrivanos hallo que las supiessen escrivyr, y la mejor lengua y más común en que las puedo escrivir parece que fuera la italiana, porque, aunque V. P. y los Padres Assistentes sean de diversas naciones, como ha tanto tiempo que están en Italia, parece que mejor lo entenderán en italiano, y por esto escrevý en la dicha lengua los años passados, mas aora ny aun esto es possible de hazer, porque no los tengo, que se fueron en diversas missiones, y queda que la más común y más intelligible lengua en que yo puedo eescrevir es la castellana, y ésta la haa V. P. de recibir con sus faltas, porque yo, que las dito, soy bien ruin castellano, y máxime agora que tengo hecho una confusión de tres lenguas. Y aunque me atreviera ditarlas mejor en portugués que en ninguna otra, como esto no se entiende ni sirva nada

1396 y *del.* es que nos tenem[os?] || 1409 y *del.* halh[ome] || 1418 *Prius* intelligeble || 1420 *Prius* ruim

184 Epistolae perditae (doc. 50*a-b*).

185 Cf. doc. 45, 1 (brevitas temporis).

186 Epistola perdita (cf. doc. 41*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en Italia, es necessario que las dite en mal castellano y por
1425 ayuda de costas hazen mucho al caso los escrivanos, los quales, porque son todos portugueses y aun muchos dellos de portugueses que nunqua vyeron ny Portugal ny Castilla, ny saben emmendar el castellano que yo yerro, ny lo saben escrivir sino con caracteres y ortographía portugués, y por esto
1430 V. P. nos perdone a mý y a los escrivanos si no podemos en esto satisfazer.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutil em el Signore,

Alexandro Valegnano.

Epistola perdita

71*a*. Superior residentiae in Damão P. A. Valignano S. I., visitatori, medio Septembri (circiter) 1577. Communicat enim hic cum P. Generali Malacae die 18 Novembris 1577: « Començaron con grande ánimo a fabricar, tanto que el superior de allý me escrevió que esperava de acabarlla en dos anños » (doc. 82, 15).

72

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S, I.

[GOA INTER 16 ET 20 SEPTEMBRIS 1577]

Prima via

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 448 ss. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 I*, ff. 174*r*-75*v*: Originale hispanum, currente calamo scriptum, in varia capita divisum, quae Romae ab 1 ad 6 numerata sunt. In f. 175*v* exstant inscriptio et notae romanae: « 1577+ / P. Alex^e Valignano, de la India / B ». Nomina duorum Patrum numeris, « 30 » resp. « 4 », in « ciffra » exprimuntur; solutio invenitur supra, in doc. 2. — III. LOCUS et DIES in documento desunt, sed e n. 1 enodari possunt, ubi Valignanus scribit: « En ésta responderé brevemente a algunos puntos que no toqué en la otra », i. e. in epistola praecedenti (doc. 71), quam absolvit die 16 Septembris 1577. Navem vero conscendit die 20 eiusdem mensis, nisi paulo antea (cf. doc. 79, 1). Hinc epistola in quaestione inter 16 et 20 Septembris 1577 scripta est.

Summarium

1. *In hac tractabit aliqua puncta omissa in alia epistola.* — 2. *De Fr. Loffreda, eius desideriis, arte, dotibus.* — 3. *De tribus sociis qui*

1425 escrivanes *ms.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in Hispaniam redire desiderant, in primis de Fr. Camargo. — 4-5. *De P. Gago, cuius mala aegre curari possunt. De P. H. Henriques.* — 6. *De P. E. Teixeira.* — 7-9. *De P. Francisco Dionysio amplior relatio.* — 10. *De successione in casu mortis Patris Provincialis.*

Jesús

Muito Reverendo Padre nuestro em Christo.

Pax Christi, etc.

1. En ésta responderé brevemente a algunos puntos particulares que no toqué en la otra [1].

2. Quanto a lo que V. P. escribe de los desseos del Hermano Joán Baptista [2], los desseos son buenos y él es buen hombre y nos ayuda bien en su officio de medicina, mas es quasi del todo surdo y algún tanto falto de prudencia, y en esto no sabe lo que pide, mas es hombre subiecto y que vive consolado.

3. Quanto a los tres que desseavan de tornar a Hespaña, ya los dos [3], porquanto me dicen, viven quietos; y también el tercero, que es el Hermano Camargo [4], mas éste desde el día que entró aquí en la India estuvo siempre muy mal dispuesto y vomita cada día lo que come; y aunque se le han hecho todos los remedios y se ha mudado en diversos lugares de la Provincia, siempre se halla de la mesma manera, y está inútil para sí y para los otros y por esto vive algún tanto descontento. Y el P.e Provincial [5] tendrá cuydado de ver si conviene tornar a mandarlo en Europa; yo se lo tengo encomendado.

4. Quanto a la persona del número 30 [6], del qual me habla V. P., este Padre tiene todo lo que a V. P. han escripto, mas es cura muy diffícil de remediar, porque, como él es ya persona de cerca de setenta años [7] y muy enfermo del cuerpo y de la imaginatión, y está acostumbrado a este modo de vida habrá cerca de treinta años, porque estuvo más de quin-

---

1 Vide doc. 71.

2 Loquitur de Fr. I.-B. Loffreda.

3 Duo vocabantur Petrus Tejeda et Gabriel Oliver (cf. doc. 48 et DI IX 300-01).

4 Petrus Camargo (vide doc. 33).

5 P. Rodericus Vicente.

6 Refert de P. Balthasare Gago (cf. doc. 2, 30).

7 Natus erat ca. a. 1520 (DI I 52*) vel 1521 (cf. DI IV 447, vide etiam DI VII 73).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ce en Japón [8] y vivió siempre solo a su modo, y otros tantos quasi estuvo acá viviendo de la misma manera, porque nunca estuvo en los collegios mas siempre en Chorán o en otra residencia solo, diffícilmente hemos podido hallar en él remedio, aunque se le ha ido mucho a la mano haziendo que reze el officio romano, como agora reza, y prohibiéndole que no mande a pidir cosa alguna a forasteros, y no fuesse a visitar comadres, como antes visitava, y otras cosas semejantes, y por esto le dimos mientres estava en Chorán los veinte pardaos para comprar sus menudencias, para que no las pidiesse con mayor escándalo a los forasteros. Mas como en Chorán está otro Padre y un Hermano [9], y van allí muchas vezes los Hermanos entre año, agora para recrearse agora para convalescer, pareció que dava mayor escándalo su propriedad, porque siempre come y tiene sus cositas en su cámara, y por esto se embió a una residencia de Salsete [10] adonde, aunque haze lo mismo, parece que no se le conoce tanto, porque está solo.

5. Él de ninguna manera puede estar en collegio, porque dize que muere, y como es tan viejo y mal sano, hazerle en esto violencia es probablemente matarle, y también es dar escándalo a los otros como personas que tenemos respecto a mortificar y hazer tanta aspereza con uno tan viejo y tan enfermo, no condesc[end]iendo con lo que los otros superiores condescendieron. Y él dize que tiene unas flaquezas del estómago y de la cabeça, que le es necessario comer muchas vezes entre día algunos bocadillos, y no puede tener ningún orden, y tiene necessidad de muchas particularidades y de muchas más le parece a él que tiene necessidad. Y el darle, como V. P. escribe, todo lo que él tiene por necessario conforme a su edad y indispositiones, es quasi lo mesmo que darle lo que se le da agora, con todo tengo encomendado al P.e Provincial que le vaya aún más a la mano. Y otro ay en la Pesquería que vive quasi de la misma manera, que es el P.e Henrríquez [11], poco menos viejo y tan doliente y tan acostumbrado a comer siempre a sus horas como éste otro, aun-

57 de *del.* mayores

[8] Gago in Iaponia degit ab a. 1552 ad 1561 (cf. EX II 130 [21]).

[9] Exeunte a. 1576 P. Aires de Mendoça et Fr. Dominicus Fernandes (doc. 44, 1).

[10] Nomine Rachol (cf. doc. 44, 2).

[11] P. Henricus Henriques.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que es muy differente en la virtud y muy enemigo de propriedad, y que se le puede tomar y prohibir todo lo que quisieren, sin ningún desconsuelo suyo, porque es muy humilde y obediente, lo que no tiene el otro primero, que en queriéndole tomar o quitar alguna cosa que él piensa que le es necessario, se quexa mucho y súfrelo muy mal, mas tirando esto en lo demás es buen hombre. Y no entiendo que en toda la Provincia aya otro que haga excesso, aunque algunos otros ay que si no se les fuesse bien a la mano harían esto y aun peor, y para moderarlos bien creo yo que a ellos les parece que somos crueles.

6. Quanto a la persona del número 4 [12], ya se ha escripto largamente a V. P. de sus qualidades [13] y hémosle dado mil vueltas para que él ande conforme a lo que a su persona [174*v*] conviene, mas en fin, nuestro Señor comunica sus gracias como quiere y nosotros muchas vezes no queremos accommodarnos a la virtud, mas queremos que la virtud se accomode a nosotros a nuestro modo. Agora le di el officio y cuidado que a V. P. escrivo [14], assí porque su praedecessor [15] no lo hazía tam bien como era necessario, como también por ver si en este modo a lo menos pudiéssemos alcançar lo que pretendemos. Y después de ser publicado hizo mil carantoñas y mil cosas pueriles para que entendiéssemos todos que lo tomava de mala voluntad, y agora cada día escrive con mucha instantia que lo descarguemos; y aunque dessease esto mucho más, parece cosa de niños hazer tantos extremos, mas el P.e Provincial verá lo que con el tiempo diere de sí y hará lo que pudiere.

7. Quanto al P.e Dionysio [16], de quien también V. P. dessea de saber, diré lo que passa. Dizen dél que es hijo de padre honrrado de Castilla, mas es illegíttimo y de color que va mucho a la de los naturales de la tierra, y estuvo siempre en poco crédito con los superiores passados, aunque fue siempre en mucho de los de fuera y de los otros de casa, porque es muy docto y tiene buena prudencia y muy buen modo de tratar. Yo inquirí muy menudamente de muchos de los

68 obediente *del.* y no entiendo que ent[re?] || 83 a *sup.*

12 Emmanuel Teixeira (cf. doc. 2, 4).
13 Cf. v. gr. doc. 35, 17-21.
14 Eum rectorem collegii bazainensis fecit (doc. 71, 66).
15 P. Franciscus de Monclaro (ib.).
16 P. Franciscus Dionisio, ab Octobri 1576 rector Cocini.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nuestros, y especialmente de los superiores passados, de las causas por las quales hazían tan poca cuenta dél: y quanto a lo que toca a su persona, siempre me lo dieron por virtuosso, sin que se aya jamás sabido o hablado nada contra él en materia de castidad; mas dezían que ellos y los otros superiores siempre entendieron en él que no tenía buen concepto de las cosas y ordenationes de la obedientia, y que dañava los Hermanos haziéndose cabeça de los tentados, los quales todos recurrían y comunicavan con él. Pero examinando yo con toda diligencia lo que él tratava con todos los Hermanos, y haviendo también hablado con muchos de los que se salieron fuera de la Compañía en aquellos tiempos, siempre hallé que él los animava y consolava y les dava buenos consejos, y si él no fuera por ventura se salieran muchos otros.

8. Es verdad que él mismo confiessa que no le parecía bien el modo de proceder de los superiores passados y que no communicava con ellos lo que sabía de las tentationes de los otros, porque dize que algunas vezes que lo hizo le salió mal, porque a él le reprehendían como a persona que dava oídos a tentados, y a los otros que descubrió mortificaron de manera, que algunos dellos quebraron saliéndose de la Compañía. En este tiempo después que aquí venimos siempre lo ha hecho bien uniéndose con los superiores y defendiéndoles y communicando las cosas que él sabía. Hízelo primero consultor provincial y halléle en sus pareceres fiel y prudente, y agora lo hize Rector de Cochim de la manera que en la otra escriví [17]. Y por lo que avía passado, tuve en ponerle en este cargo tanto miramiento, porque attenta la falta que ay en la Provincia de gente de govierno y ser él de la prudencia y doctrina que escribo, luego lo pusiera en algún cargo, mas detúveme como digo por esto y por otras razones que não escrevo.

9. Es hombre que también tenía voluntad de le hazer, juntamente con el P.e Francisco de Monclaro, professo [18], especialmente después que V. P. me escrivió que se hiziessen algunos [19], mas quise ver primero cómo me salía en este govierno, y tenía encomendado al P.e Provincial que, yendo

128 avía *sup.*, *prius* alli ha

17 Cf. doc. 71, 42.

18 Cf. doc. 35, 24.

19 Cf. doc. 71, 16. Fortasse in eadem epistola ibi allata Mercurianus hoc scripsit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Su Reverencia a Cochim en algún tiempo y hallando que él continuava bien con su govierno, lo hiziesse professo. Mas agora le tengo encomendado que espere hasta tener otra respuesta de V. P. Tiene aquí algunos émulos y especialmente el del número 4 [20], mas hablando la verdad de lo que siento, yo tomara que él tuviesse tan buen interior como éste otro, aunque Dios nuestro Señor sabe quién lo tiene mejor. Tiene también el dicho P.e Dionysio algunas cosas que se podrían en él dessear mejores, porque tiene sus faltas como tenemos todos, mas simpliciter él es tenido de los otros y yo lo tengo por buen religiosso.

10. Dexo la orden de la succesión como V. P. mandó el año passado [21], poniendo al P.e Francisco Cabral en el primero lugar y, occurriendo que muriesse el P.e Provincial, quede el P.e Nuno Rodríguez governando la Provincia con nombre de viceprovincial hasta que el otro se llame de Japón; y occurriendo que el P.e Francisco Cabral muera, entonces entren por su orden los otros dos successores, aunque confiesso a V. P. que yo llevara esta succesión por otro modo por las razones que escreví a V. P. el año pa-[175r]ssado [22], porque el primero substituto puede ser que me resolviera dexarle por viceprovincial de aquellas partes, que es bien necessario y él tiene dellas experientia, pues no tenemos allí ningún otro en que se pueda pensar. Y el 2.o tiene las qualidades que escreví el año passado [23], y del 3.o [24] me escrivieron este año tantas cartas de Malaca y tantas quexas, que están aquéllos de aquel collegio bien enfadados, no por su virtud mas por su modo de proceder. Mas hasta que V. P. ordene otra cosa, no puedo yo hazer otra cosa, aunque me parece que conviene y lo mismo aquí sienten también los otros. Y por esto plegue a nuestro Señor que se acaben las imaginationes de algunos, porque pueden hazer mucho mal, como escreví a V. P. el año passado [25], y con esto pido de nuevo su sanctíssima bendición.

[*Manu propria*:] De V. P. hijo inútil em o Senhor,

Alexandro.

---

[20] P. E. Teixeira.
[21] Vide doc. 35, 1.
[22] Consulas doc. 35, ubi Valignanus totam quaestionem plene evolvit.
[23] Loquitur de P. E. Teixeira (doc. 35, 17-21).
[24] Affert Laurentium Mexia (doc. 35, 22).
[25] Cf. doc. 35, 17-18.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio manu scribae [175*v*]: Jesús. Al muy Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, Praepósito General de la Compañía de Jesús, etc., Roma. Primera via. Del P.e Alexandro Valegnano.

180 *Sigillum ruptum, sed magna ex parte servatum.*

73

P. PETRUS PARRA S. I., CONSULTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

Goa 10 Octobris 1577

Prima via

I. Textus: exstant duo, cui priori dies 9 Octobris, posteriori 10 Octobris assignatus est, uterque autographus.

1. *Goa 12 II*, ff. 365*r-v*+368*r-v*, prius f. 437 et (del.) 327 et n. XCII: Autographum lusitanum, in nonnullas paragraphos divisum. Fol. 368*r* vacat. In f. 368*v* inveniuntur inscriptio, sigillum bene servatum, notae romanae « 77 / Goa ». Secunda via.

2. *Goa 12 II*, ff. 366*r*-67*v*, prius 433 et (del.) 328 n. XCII: Aliud autographum, in sat multis locis verbis et rebus a priore distinctum. In f. 367*v* sunt inscriptio, sigillum, notaeque romanae: « 1577 / Goa / P. P.e Parra, 10 de Octobre. / 11 ». Prima via. Ad marginem f. 366*v* videntur numeri 4 et 5.

II. Ratio editionis: Imprimitur textus 2 (G366), notatis variantibus textus 1 (G365), quarum nonnullae sunt alicuius ponderis.

Summarium

1. *Gratias agit de epistola a P. Generali missa.* — 2. *A P. Visitatore Malaca Goam vocatus est. Ibi sociis praeest P. L. Mexia, iuvenis et novus. Confidit tamen in eius prudentia. Valignanus ardet ut in Iaponiam se conferat. Ipse Parra ei dissuasit ut iam Septembri Malacam navigaret; ille tamen, iudicii proprii tenax, rem tentabit. Visitator fuit saepe, quamvis ardua suscipiens, fortuna adiutus.* — 3. *Parra libens Goam venit, sed navigatio, in qua ultra viginti obierunt, fuit laboriosa.* — 4. *Goae res bene procedunt. Consultor, cum sit, monet ut viri egregii in Indiam mittantur qui superioribus triennio absoluto succedant; ne socii se misceant tot negotiis saecularibus.* — 5. Postscriptum. *Petit ut sibi mittantur aliqua rosaria et sacramentalia quae vocantur « Agnus Dei ».*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Ihs.

Muito Reverendo Padre em Christo.

Gracia et pax Christi.

1. Noso Senhor pague a V. P. com seus mui copiosos dões a consolação e contentamento que recebi com sua carta este anno de setenta e sete [1]. Confesso certamente que me faltão palavras pera explicar este contentamento, porem espero no Senhor que mo deo, não me faltará vontade pera lhe pedir muitas vezes seja premio a V. P. deste beneficio.

2. No mes de Octubro do anno setenta e seis me mandou o Padre Visitador [2] vir de Malaca pera Goa. Ali ficou por superior o Padre Lourenço Mexia, o qual neste mesmo mes chegara ali do Reino em huma nao [3] que pera aquella cidade mandou El-Rei. Com elle vinhão outros dous Padres nosos e hum Irmão [4]. O Padre Mexia chegou emfermo mui mal tratado. Estranhô-se algum tanto esta subita mutação: nos nosos de casa e mais em alguns intimos devotos ouve alguma desconfiança, por ser o Padre que vinha ao parecer exterior mui mancebo [5], e mais principalmente por ser reinol [6], porque os que do Reino vêm parece-lhes isto de quá outro mundo. Porem em mim não ouve desconfiança polla bondade de Deos, porque estou certo da prudencia e sanctidade do Padre que nisto ordenou o que mais convinha no Senhor; ainda que depois que soube da indisposição do Padre reinol e das cousas que llá em Malaca hião, pareceo que se achou algum tanto alcançado, pollo qual e por outras cousas que depois suscederião poderia ser que o Padre [7] apresurase pera llá a sua partida. Porque do meu voto não ouvera d'ir nesta monção,

5 suas cartas *G365* || 13 nao] não *G365* || 20 do Reino] de llá *G365* | de quá *om. G365* || 21-23 Porem — Senhor] Mas que há que dizer nisto senão que o Padre teria suas traças e sanctas considerações pera ordenar esta cousa *G365* || 24 indisposição *add.* e partes *G365* || 26-27 e por — suscederião *om. G365* | 27 Padre *add.* Visitador *G365*

1 Epistola perdita (doc. 51*d*).

2 P. Valignanus.

3 Navi nomen erat *S. Catarina* (cf. FIGUEIREDO FALCÃO 173-74).

4 Hi vocabantur Patres Didacus Pinto, Matthaeus Lopes, Fr. Amator da Costa (cf. doc. 44, 8).

5 Natus erat Augusto 1539 (cf. Introductionem Generalem, c. II), vir proinde tunc 38 annorum!

6 *Reinol*, i. e. recenter ex regno (Lusitaniae) advectus.

7 Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que chamão pequena [8], porque há mill inconvenientes nella, os quaes eu lhe propus diante como homem que os sabia por esperiencia [9] e lhe roguei por vezes por amor de Deos que não fosse nesta monção. Mas com a grande vontade que tinha de visitar Japão, que certamente tem necessidade, e por avançar pera esta viagem oito ou nove meses de tempo — os quaes estão en grande duvida se os poderá avançar — se quis pôr a mill trabalhos e emfadamentos que lhe podem susceder no caminho e mais em Malaca. Praza à divina Bondade que suscedão as cousas tão bem nesta viagem como eu e todos desejamos. V. P. o encomende muito a Deos porque, pera dizer verdade, com sua boa intenção e sancto zelo que tem de o fazer tudo bem, parece [a] alguns que se arremesa algum tanto a seguer seu parecer [10]. Mas confesso sen duvida que hé mui venturoso, porque, enbarcando-se algumas vezes não a tempo ou em embarcação não segura, ou indo por terra de infieis a alguma parte, tudo lhe suscedeo a seu salvo, louvores ao Senhor, em quem esperamos será assi nesta viagem que agora partio pera Japão, que tanto nos importa a todos sua ida e volta.

3. Ho sair eu de Malaca onde tivi tantos trabalhos polla proa, como Deos N. S. sabe, e vir a este collegio onde poso dizer que está homem no centro da Companhia desta terra, onde se vêm a rrenovar e reformar os filhos della, foi pera mim mui grandissima consolação, maior muito do que eu poderia aqui dizer. Tivemos forte viagem e mui larga de Malaca até esta Goa, pollo qual adoeceo muita gente e morrerão mais de vinte pesoas. Ainda que tinhamos algum trabalho na nao, eu e mais hum Irmão [11] que comigo vinha, em acodir às emfermedades e necessidades dos emfermos tem-

30 sabe *G365* || 32 vontade grandissima *transp. G365* || 41 a *ex G365* || 47 partio] fez *G365* || 48 sua — volta *om. G365* || 55 até esta] daqui a *G365* || 55-56 morrerião *G365* || 56-57 tinhamos algum trabalho] não faltava que fazer *G365* | 57-59 eu — spirituaes] em confessar e encomendar a Deus os mortos pera os botar no mar *G365*

[8] I. e. mense Septembri. Occasio ordinaria Goa et Cocino navigandi Malacam erat Aprili.

[9] Parra Septembri 1573 Goa Malacam navigasse videtur (cf. DI VIII 589, IX 479).

[10] Quae indoles Valignani non semel a sociis notata est (cf. v. gr. doc. 58, 5).

[11] Probabiliter Franciscus de Chaves (nam Toscano brevi Malacae morietur et Amator da Costa Macaum se conferet). Cf. doc. 44, 8.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poraes e spirituaes, no caminho e mais aqui estivi sempre de saude e com mediocres forças pera trabalhar no que cabe à minha alçada, que tudo hé pouco, louvores ao Senhor de todos. [366*v*]

4. As cousas de quá da nosa Companhia vão bem polla divina graça, e quanto ao meu officio de consultor não se me offerece cousa notavel que avisar. Todavia advertirei aqui duas cousas, as quaes V. P. seria bem, se lhe assi parecer, provese e advertise quá: a huma hé, que seria cousa mui conveniente mandar quá algumas pesoas nosas calificadas pera que, acabado os superiores seus trienios, se renovasem logo. Parece sem duvida que isto hé huma das importantes cousas que se podem ordenar nesta terra. A rezão e comodidades disto são as que lá se offerecem, as quaes nesta India são estas mais urgentes sem comparação que em todas esas Provincias de Europa por não aver a quem se faça recurso. A 2.ª e mais importante hé, que ordene V. P. en todas as maneiras posiveis como omnino nos çafemos do governo desta terra e de tantos negocios seculares que nos têm deitado a perder, e murmurão de nós a vanderas despregadas. Parece-me que de todo nos não podemos çafar pollo ruim governo e pouca justiça que quá há, porem não meter-nos em tanto pode-se mui bem fazer. E porque entendo que por outras dos superiores será mais largamente avisado acerca do que aqui escrevo [12], pareceo-me que bastava apontar isto assi nestas regras pera comprir com minha obrigação, e tãobem pera que por ellas entenda a minha boa vontade, a qual está desejosa sempre que tudo vaa bem pera o maior serviço divino e mais aedificação de todos.

59 sempre estivi *transp. G365* || 64 não *om. G365* | 64-65 offerecem-se-me *transp. G365* | 65 cousa *corr. e* coua *G366* | cousa — avisar] advertir *G365* || 66 assi *om. G365* || 68-69 pesoas — pera que *linea subd. G366* || 71 nesta terra] nestas partes *G365* || 72 India] terra *G365* || 73 *Prius* todos *G366* || 76 omnino *G365*, onnino *G366* | çafemos *del.* omnino *G366* || 77 e — seculares] e de muitos negocios seculares escusados *in marg. G365* | 77-78 a perder — vanderas *linea subd. G366* | 78 despregadas] dizendo que somos deus da terra, e sabe o Senhor se lhes damos ocasião pera isto. *G365* || 79-81 pollo — fazer] destes negocios, porem não meter-nos tanto pode-se mui bem fazer *G365* || 82 será — avisado] saberá largamente o que quá passa *G365* || 83 escrevo] dissi *G365* || 84 regras *sup. G365* | pera1 *corr. e* per *G366* | 84-85 tãobem — entenda] pera que V. P. veja *G365* | 85 está] hé *G365* || 86 e *interpos. G366*

12 Cf. doc. 40, 57.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Nos sanctos sacrificios e orações de V. P. m'encomendo mui muito no Senhor, o qual seja na continoa guarda e favor de V. P. e de todos. Amen.

Deste collegio de São Paulo de Goa aos 10 dias do mes de Octubro 1577.

5. Por ser eu velho [13], já todo branco, e tãobem velho nesta terra [14], algum tanto conhecido e por entender a gente que tenho boa vontade pera lhes ajudar em suas devaçãos, vem a mim a gente como abelhas a pedirem-me contas e Agnus Dei e lhes nam poso acodir. As quaes cousas me dão ocasião e osadia pera pedir a V. P. alguma cousa disto; e se esta petição nam hé justa, peço ao menos pera mim hum par de contas de Bohemia [15] e outras duas de tocies quoties que as não tenho, e seja tudo por amor de Deos Noso Senhor.

De V. P. filho indino e servo no Senhor,

Pedro Parra.

Inscriptio [367*v*]: Ihs. A[o] muito Reverendo Padre em Christo, o Padre Everardo Mercuriano, Preposito Geral da Companhia de Jesus, em Roma. 1.ª via. Do collegio de São Paulo de Goa.

Sigillum, parva ex parte servatum.

Epistola perdita.

73*a*. P. Laurentius Pinheiro S. I., consultor, P. Everardo Mercuriano, Praep. Gen. S. I., Goa ante 22 Octobris 1577. Refert enim ille huic die 22 Octobris: « Depois de ter escrito a Vossa Paternidade outra carta por duas vias » (doc. 74, 1).

88-90 Nos — Amen] Nesta não mais de emcommendar-me muito nos sanctos sacrificios e orações de V. P. Christo nosso Bem seja sempre na sua continoa guarda e favor*G365* | 88 m'encomendo *in marg. G366* || 93 Por — velho2] Por ser já velho *G365* || 94 a gente *om. G365* || 104 Ao *G365* || 106 1a] 2a *G365*

[13] Parra natus erat a. 1520, sed iam 1564 erat « già canuto d'anni 44 » et vocabatur « il buon vecchio di Pietro Parra » (cf. DI VI 225 248).

[14] Parra a. 1564 in Indiam venit (cf. DI VI 194 248).

[15] Regina Bohoemiae a. 1561 obtinuerat rosaria indulgentiis munita (cf. DI VI 204).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

74

P. LAURENTIUS PINHEIRO S. I. [1], CONSULTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 22 OCTOBRIS 1577

Secunda via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 361*r*-62v, prius 454 et (del.) 332 et n. XC: Autographum lusitanum, uno tractu scriptum, in charta hodie iam sat obscura. Fol. 362*r* vacat. In f. 363*v* sunt, praeter inscriptionem, notae romanae « Goa 77 ».

Summarium

1. *Iam scripsit P. Generali duabus viis. Consultor cum sit, rogatus est ut etiam hanc epistolam conficeret. Laudat rectorem collegii, qui tamen nihil motu proprio facit, sed exsequitur mandata Provincialis et Visitatoris.* — 2. *Patres et Fratres nimis dure tractantur. In necessitatibus corporalibus non sufficienter iuvantur.* — 3. *Contionatores freno superiorum coercentur et aliqui eorum ad tempus officio suspensi sunt. Quid populus de hac re sentiat. Optimi fuerunt contionatores Silveira et Quadros.* — 4. *Consultores de rebus secretis non fiunt certiores.* — 5. *De Fr. Antonio Rebelo, tristi, cum ad studia non admittatur.* — 6. *Ipse, quamvis sit consultor, Constitutionibus S. I. caret; nescit cur hae sibi non dentur.*

† Jhs.

Mui Reverendo Padre Nosso em Christo.

Pax Christi.

1. Depois de ter escrito a Vossa Paternidade outra carta por duas vias [1], me mandarão que escrevesse tambem como consultor deste collegio. O que no pertencente a este carreguo se me offerece hé o seguiente. O P.e Reitor [2] deste collegio hé virtuoso e de bom exemplo, manso e sofrido, e comummente amado dos subditos; do que tenho visto não posso bem collegir quanto seija pera o guoverno, porque cuidamos que

4 *In marg.* †

1 De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

1 Epistolae perditae (cf. doc. 73*a*).

2 P. Nonnius Rodrigues.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

não hé mais que exequtor do que ordena o P.e Provincial [3] e dantes, quando aqui estava, do que ordenava o P.e Visitador [4].

2. Acerqua do trato do collegio, tenho notado que aos Irmãos e Padres lhes dão por suas faltas crueis capellos [5] no refeitorio, onde lhe dão a entender que os despidirião da Companhia. Causa isto desamor e exasperação dos que recebem as reprehensõeis pera com os superiores e pera quem lhas dá, e não pequeno periguo de tentação da vocação. Dão pouquo credito os superiores às necessidades corporaeis dos Irmãos e Padres, com sinal de desconfiança, e daqui se offerece loguo que doutra maneira se hão os superiores com suas proprias necessidades tratando-se muito bem em suas doenças, o que dá grande motivo de murmuração.

3. Têm os superiores muito tomado o freo aos preguadores em reprehender vicios publiquos donde se possa tornar [ofendido] o Guovernador deste Estado que ateguora foy [6], de modo que alguns nossos preguadores forão suspendidos do officio de preguar por algum tempo. Occorre-me nesta materia este inconveniente, que hé escandalizar-se o povo de não aver quem acuda pella honra de Deos e parecermos nós pouquo livres na preguação do Evangelho, e que move a isto o proveito temporal que os superiores esperão do Guovernador: maxime que temos exemplo do P.e Dom Guonsalo [7] e do P.e Antonio de Quadros, provinciaeis desta terra, que derão em sua preguação boas reprehensõeis aos guovernadores sem por iso lhe vir nenhum mal, e a gente fiquou edifiquada diso.

4. Dos consultores deste collegio tenho entendido que muitas cousas se não communicão com elles, não por pedirem muito segredo, senão por mera vontade do P.e Provincial, e a hum ouvi dizer que nunqua menos segredos soubera que depois que era consultor, de maneira que alguns parecem consultores nomine tenus.

---

21 que *del.* alg[uma] || 25-26 tomar *vel* tornar *dubie* || 31 que *del.* nos

---

[3] P. Rodericus Vicente.

[4] P. Alexander Valignanus.

[5] *Cappello,* vox italica, quae in domibus Societatis designabat reprehensiones.

[6] Antonius Moniz Barreto, gubernator Indiae 1573-77.

[7] D. Gundisalvus da Silveira, provincialis 1556-59, contionator non communis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Hum Irmão esteve [361*v*] neste collegio que aguora pouquo há se mandou pera Cochim, que se chama Antonio Rabello, portugues, sabe bem a lingua canarim [8] e há treze annos que está na Companhia. Mostra boa habilidade; elle dis que foy recebido pera estudante e nos livros em que está escrito acha-se variação nisto [9]. Este Irmão anda muito desconsolado porque sempre servio de coadjutor temporal e os superiores, com mandarem outros ao estudo, que forão recebidos por coadjutores, a elle sempre lho neguarão. Seu pai e irmãos são escudeiros fidalguos da casa d'El-Rei, e por outros respeitos temporaeis que se lhe offerecem cuida que hé nisto muito desfavorecido. Disto dei conta ao P.e Visitador e não lhe parece bem conceder-lhe o estudo. O que aqui advirto hé que este Irmão emquanto asim anda não tem espiritu na Companhia, antes a mim me disse que lhe pesava muito de ter entrado na Companhia. Vosa Paternidade remedee esta alma como parecer mais serviço de N. Senhor: e porventura, se lhe concedesem o estudo, viria a ter amor à Companhia e, como sabe bem a limgua, podia ajudar em a conversão em pouquo tempo. Lembra-me que semelhantes pessoas a esta não se tomão por coadjutores em Portugal porque está mui certa a tentação [10]. Nos sanctos sacrificios e benção de Vosa Paternidade muito me encomendo.

De Guoa 22 de Outubro de 1577.

6. Eu com ser consultor não tenho Constituiçõeis da Companhia, e parece-me que o sabem bem os superiores e não hé por ellas faltarem. Não sei se desconfião de mim, o que nunqua em Portugal senti de superior, antes alguns annos antes de vir pera quá mas derão, em tempo que, ainda que não averia doze no collegio de Coymbra que as tivesem.

Indigno filho de Vosa Paternidade,

Lourenço Pinheiro [11].

45 *Prius* chamão || 52 coadjutores *del.* e || 53 por *interpos.* || 54 que1 *del.* pod[em] || 64 em Portugal *sup.* || 71 superior *del.* de superior

8 I. e. konkani.

9 Rebelo a. 1566 erat coquus Goae (DI VII 82, novicius secundi anni), 1568 officialis (DI VII 544), 1571 aptus ut sit coadiutor temporalis (DI VIII 425 415).

10 Labentibus annis (inter finem 1584 et finem 1587) Rebelo ad sacerdotium promotus est (*Goa 24 I*, ff. 134*v* 159*r*).

11 Inquisitor Bartholomaeus da Fonseca die 9 Novembris 1577 haec

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [362*v*]: † Jhs. Ao muito Reverendo Padre Nosso em Christo Everardo Mercuriano, Geral da Companhia de Jesus. 2.ª via. Soli. De Guoa.

Sigillum, fere ex toto bene servatum.

Epistola perdita.

74*a*. D. Ascanius Valignanus [P. Alexandro Valignano S. I., fratri,] in Indiam, [Chieti] exeunte Octobri 1577. Communicat P. E. Mercurianus, Praep. Gen. S. I., die 8 Novembris 1577 cum Ascanio Valignano: « Insieme colla lettera di V. Signoria dell'ultimo del passato ricevei quelle che mi indirizzava per l'India » (app. 3).

75

P. GEORGIUS DE CASTRO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[GOA OCTOBRI VEL NOVEMBRI 1577]

I. AUCTOR: Doc. 71, 41 (Valignanus P. Mercuriano, 16 Sept. 1577). — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 372*r*-73*v*, prius 411 et (del.) 368 et n. XCIV: Originale latinum, cum una incisione. Folia 372*v*-73*r* vacant. In f. 373*v* leguntur inscriptio et notae romanae: « 1577 / India / Georgius a Castro / bb ». — III. LOCUS et TEMPUS conscriptionis epistolae desiderantur. Auctor tamen refert Valignanum ipsi capitulum litterarum P. Generalis legisse, quod tantum ante diem 20 Sept. 1577 Goae (vel in regione vicina) fieri potuit (cf. supra, doc. 71, 41). Goae etiam domicilium ordinarium erat, nam ibi fungebatur munere « Patris christianorum » (cf. infra, n. 2). Castro hanc epistolam Octobri vel Novembri, cum alii ibi in Europam scribebant (cf. doc. 73-74) contexisse veri simillimum est.

Summarium

1. *Gratias agit de epistola accepta.* — 2. *P. Visitator Valignanus ipsi Castro litteras ostendit secundum quas Castrius ad christianos S. Thomae mittendus esset; sed ibi iam P. Bernardinus Ferrario operam navat et scopo proposito satis provisum est. Ita P. Castrius Goae « Pater christianorum » factus est.*

---

cum Rege de P. Pinheiro communicavit: « Depois das naos pasadas [para Portugal] [...] coreo o proseso desta casa com mais facilidade de companheiros, e da Companhia ouve aimda de dous, e entre eles o Padre Pinheiro que tem muitos anos de direyto » (BAIÃO, *A Inquisição de Goa* II 36-37).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Iesus

Reverendissime Pater.

Pax Christi, etc.

1. Epistolam a te missam accepi [1], quae eo gratior ac suavior mihi extitit, quo charitate et paterna suavitate plena erat; verum tuam erga me indignum memoriam non miror si quidem me dignum aliquando tuis oculis fecisti [2] quem Dominus pro sua clementia nobis ad multos annos conservet.

2. Pater Alexander [3], istius Provinciae visitator, literas mihi ostendit, quibus ei significabas, ut me ad coquimensem vineam mitteret reductionique illorum christianorum pro viribus incumberem [4]; sed quia huius rei ratio iam pro tempore et loco habita erat, cum anno praeterito cum Patre Provinciale ad hyemandum [5] et his proximis diebus illuc cum Patre Visitatore iverim [6] bonisque auspiciis actum sit ut Pater Bernardinus [7] hanc curam gerat, tamen Pater tuam voluntatem implere cupiens se paratum mihi ostendit, verumtamen hic christianorum curam (quae totius Indiae [8] conversionis nego-

6 indignum *sup.* || 18 conversionis *sup.*

1 Epistola perdita (doc. 51*c*).

2 Castro a. 1574 Romae fuit (cf. DI VIII 739, IX 463), ubi amplam relationem de missionibus Orientis conscripsit (vide DI VIII 741-63). Aliud exemplar lusitanum, a duabus manibus scriptum, brevius et sat vitiosum invenitur Eborae, *Biblioteca Pública CVIII-2-2*, ff. 451*v*-55*v*, sub hoc titulo: « Enformação das cousas da India, a qual deu hum Padre da Companhia que muitos annos se occupou na conversão dos gentios della, vindo a Roma no anno de 72, donde logo se tornou pera ella ». In primis notatur maxima discrepantia in referendis locis et numeris, quae plerumque e leucis non aequalibus lusitanis et italicis et ex tractu supra numeris orta esse videtur; legitur in versu 101 *ultra 500* pro *50.000*, in versu 106 *400* loco *40.000*, in v. 372 *2.500* pro *12.000*, in v. 554 *800* loco *80.000*, in v. 600 *7.000* pro *70.000*, in v. 610 *5.000* pro *50.000*, in versu 51 *700* loco *17.000*. Nemo est qui non videat essentiale discrimen.

3 Valignanus.

4 Vide etiam doc. 71, 19.

5 P. R. Vicente, qui a. 1576 ante hiemem Goa Cocinum cum aliquibus Patribus navigavit (doc. 45, 82).

6 Castro fuit comes Valignani a. 1577 in itinere per Indiam meridionalem (cf. doc. 71, 66).

7 Ferrario.

8 Illis ipsis diebus, 11 Octobris 1577, Gregorius vivae vocis oraculo declaravit, in gratiis Apostolicis Societati Iesu concessis, nomine Indiarum orientalium intelligi omnes regiones et insulas, quae ultra

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tia amplectitur) maioris esse momenti sua atque aliorum Patrum sententia demonstravit, eaque de causa illa mihi insufficienti, cum primum huc appulsus sum, imposita fuit [9]: atque illam tum nec modo aliam recusavi, quin potius indifferentem et quo proniores superiores videbam eo paratiorem me praebui idem sentiens quod et illi, quamvis negligenter mandata exequens, verum quia de hac re satis Paternitati Tuae scriptum puto, sanctam benedictionem suppliciter petens supersedeo.

[*Manu propria*:] Indignus in Domino filius P. V.,

Georgius Crastus.

Inscriptio manu scribae [373*v*]: † Ad Reverendissimum in Christo Patrem Everardum Mercurianum, Societatis Iesu praepositum generalem, Romae. 1.ª via. Goa. De Jeorgio a Crasto.

Lacuna, ubi probabiliter fuit sigillum.

76

P. EMMANUEL TEIXEIRA S. I., RECTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

BAZAINO 1 NOVEMBRIS 1577

Secunda via

I. AUCTOR: SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 206. — II. TEXTUS:

1. *Goa 12 II*, ff. 374*r-v*+77*r-v*: Originale lusitanum, cum unica incisione. In f. 377*v* extat inscriptio sola, ab ipso scriba addita. Secunda via.

2. *Goa 12 II*, ff. 375*r*-76*v*, prius 489-90 et (del.) 362-63 et n. XCV: Aliud originale lusitanum, manu eiusdem scribae atque textus 1, cum

31 *Prius* Patres | *Prius* Cocietatis

Mauritaniam versus Austrum et Orientem ad Portugalliam spectant, sive iure dominii, sive conquistae, ut vocant, sive commercii et navigationis; nomine autem Indiae occidentalis, quicquid eodem iure Occidentem versus ultra Insulas Fortunatas et eas quas Tertiarias appellant, sive ad Portugalliae, sive ad reliquarum Hispaniae Provinciarum dominium pertinet (*Bullarium Patronatus* I 248).

[9] Vide supra, doc. 44, 1.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

duobus additamentis autographis quae in textu 1 desiderantur (vide app. crit.). In f. 376*v* exstant inscriptio autographa, notaeque romanae: « Bazaim 77 ». Est etiam secunda via.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G375), notatis variantibus textus 1 (G374).

Summarium

1. *A Valignano Goa Bazainum ductus, rector collegii et residentiarum vicinarum ab eo renuntiatus est. Oboedivit.* — 2. *De subditis. Decessit Thânae tempore pluviarum P. Ioannes Diaz, qui e Mexico ad Molucas venerat ubi Xaverium novit. Quingenti anno superiore in residentiis conversi sunt. Alia ministeria sociorum sueta.* — 3. *Iesuitae in Provincia Septentrionali parum de aliis sociis audiunt. Ferunt Valignanum Septembri Malacam navigasse, Provincialem e gravi morbo convalescentem iam gubernare.* — 4. *De collegio bazainensi et ecclesia quaedam facta historica. Cur nomen ecclesiae « nominis Iesu » mutatum sit in honorem Dominae nostrae. Insistit Teixeira ut vetus nomen restituatur.* — 5. *Accepit eo anno epistolam P. Generalis a. 1576 scriptam. Grate audit hunc opera Teixeirae agnoscere. Conclusio.*

† Jesus

Muyto Reverendo em Christo Padre Nosso.

Pax Christi, etc.

1. O anno passado escrevi a V. P. de Goa[1]. Depois disso, vindo o P.e Visitador [a] estas partes do Norte, me trouxe consigo[2] e à tornada me deixou neste collegio de Baçaim com o cuydado delle e destas residencias a elle sojeitas, de Damão, Tanná, Trindade e Bandorá, pera [o] que N. Senhor sabe quão pouco eu já sou nem presto. E bem creo que se V. P. me vira, me escusara já deste cuidado e de todos os mays pelas muytas rezõis que pera isso há: mas a virtude da sancta obediencia tem grande força ou forças, que tambem nisto se virão. Queira N. Senhor que seya pera o não deservir com isso.

2. Estamos espalhados por estas residencias trinta e cinco da Companhia: 17 neste collegio, cinco em Damão, ou-

3 etc. *om. G374* || 5 a] visitar *G374* || 10 todo o *G374*; os *corr. ex* o *G375* || 15 estas *del.* partes *G374*

[1] Epistola perdita est (cf. doc. 46*c*), ante 13 Dec. 1576 scripta (cf. doc. 57, 1).

[2] Valignanus similia rettulit (doc. 57, 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tros cinco na Trindade, quatro em Tanná e outros quatro em Banderá [3], e todos ò presente ficamos de saude, o Senhor seya louvado. Levou-nos Nosso Senhor para sy este inverno em Tanná hum sacerdote que se chamava João Dias, antigo na idade, na Companhia e no serviço de Deus e conversão das almas assy na Nova Espanha [4], de donde veyo há já annos por companheiro do bom P.e Cosmo de Torres [5], e em Maluquo, adonde ainda sacerdote secular ajudou bem ao bemdito P.e Mestre Francisco [6] que estaa em gloria, e depois de ser da Companhia [7] por estas partes da India onde residio. Os vivos fazem todos o acustumado no serviço de N. Senhor e conversão das almas, das quais este anno se converterão por estas residencias 500 pessoas, que se ensinão e coltivão com as mays já feitas, como hé custume. Com os portugueses e christãos antigos se faz o acustumado. Queira Nosso Senhor que diante delle seya alguma cousa. E na observancia de noso Instituto se faz o acustumado.

3. Como estas partes de Norte estejão cento e tantas legoas de Goa, e seyão como hum finis terrae desta Provincia da Companhia, sabe homem quá pouco della, por onde V. P. esperará poucas novas de mym disto. Agora ouvimos dizer que o P. Visitador era partido este [375*v*] Setembro de Goa pera Malaqua a visitar aquellas partes do Sul, e que o P. Provincial [8] ficava em Goa fazendo já seu officio, por aver poucos dias que fora muito enfermo, de que estivera ungido [9]. Prazerá a Nosso Senhor se fará em tudo o que for mays seu sancto serviço e bem da Companhia nestas partes.

4. Vay-sse acabando de fazer este collegio e a igreja delle, que avia dias que estava começada e se não podia acabar. — Quando ysto aqui se ouve pera a Companhia no anno do Se-

---

29 500 *add. sup. Teixeira* quinhentas *G375* || 32-33 E — acustumado *add. Teixeira G375, om. G374* || 45 não se *transp. G374*

---

[3] Deest catalogus sociorum exeunte a. 1577 per singulas domos distributorum.

[4] Mexico.

[5] Venit a. 1546 cum classi Roderici López de Villalobos Amboinam una cum Torres (cf. EX I 376 [11]).

[6] Díaz deinde habuit a. 1553 curam domus malacensis, cum Xaverius socios Malaca in Indiam misisset (cf. Seb. Gonçalves, *Hist.* I 413-14).

[7] Sociis se adiunxit Díaz a. 1557 (cf. DI III 787).

[8] P. Rodericus Vicente.

[9] I. e. sacramento infirmorum roboratus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

nhor de 1549 [10], se fundou logo esta igreja com a invocação do nome de Jesus, por ser appellido da Companhia, sendo esta igreja ainda de palha. E depois na era de 61 lhe lançamos a primeira pedra o bom P.e Provincial Antonio de Quadros, que estaa em gloria, e eu que por seu mandado tinha então aqui cuidado [11], e tambem esta primeira pedra foy lançada com a invocação do nome de Jesus, que ambos nella lhe escrevemos e se esculpio, e assi correo sempre o appellido deste collegio e a invocação desta igreja, de Jesus. Agora vindo aqui achamos que a invocação da igreja se lhe mudarão em Nossa Senhora do Nacimento de Setembro [12], e que a causa fora por se não perder humas das indulgencias que Sua Sanctidade nos concedeo às igrejas destas partes no dia de Jesus e no dia de orago de cada huma dellas, porque concorrendo ambas em hum dia ficavão em huma soo, e que por isso se mudara o orago de nome de Jesus tão antigo e que de tanto direito tinha nesta igreja. Se a V. P. parecer mandar que o orago seya o antigo do nome de Jesus [13], que tanta parte e direito tem nesta igreja, parece que Nossa Senhora o averá assi por bem, pois hé pera o sseu Filho que tanto merece, ainda que ella mereça muito. E a indulgencia se poderá remedear com V. P. nos aver de Sua Santidade que nesta igreja do nome de Jesus, e nas mays que forem deste orago, a indulgentia que nas outras hé o dia do orago principal, nesta seya em hum dos altares que ao Provincial da India parecer, porque desta maneira se ganharão ambas e não será isto occasião pera na India não aver nenhuma igreja do nome de Jesus, como já não avia outra senão esta a que por esta causa tirarão, sendo o appellido da Companhia o nome de Jesus: cum non sit aliud nomen in quo nos oportet salvos fieri [14], et in quo omne genu flectitur caelestium, terrestrium [15], etc. [376*r*]

48 do] de *G375G374* | sendo *corr. e* seya *G375*, seya *G374* || 53 de *corr. ex* se *G375* || 57 do Nacimento *add. Teixeira G375, om. G374* || 58 das *sup. G374* || 75 esta *del.* occasião *G374* || 77 omne *corr.* ex omni *G374*, omni *G375*

10 Die 24 Octobris 1549 (SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 202).

11 Cf. DI V 245-46 (Quadros Bazaini 28 Nov. 1561) 264 268.

12 Die 8 Septembris (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 206).

13 Mercurianus assensit Teixeirae a. 1578 (cf. SEB. GONÇALVES, *Hist.* II 206).

14 Cf. Act. 4, 12.

15 Cf. Phili. 2, 10.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

5. Huma recebi de V. P. este anno de 77 do passado 76 [16] e Nosso Senhor sabe com quanta consolação e alegria por ver o amor, charidade e lembrança de V. P. pera com estes seus filhos em o Senhor tão alongados de sua presença. Porque crea V. P. que hé grande a consolação e alegria dos que por estas partes tão remotas andão desterrados e alongados de suas patrias naturais pelo amor e serviço de N. Senhor, e tão ariscados por sua honrra, ver que o pay tão remoto se lembra de filhos tão alongados. E tambem me alegrou e consolou ver que approvava V. P. minhas indignas obras na Companhia [17], porque quem não merece nada e hé rezão que de todo seu se arrecee, e mais avendo nelle duvidas, não hé piquena consolação ver que quem estaa tanto em lugar de Deus o aprova. Queira Nosso Senhor por sua misericordia que diante delle seya approvado, porque, si bonarum mentium est culpam timere, ubi non est culpa [18], malarum mentium erit (das quais hé a minha) timere onde tantas culpas, erros há. V. P. por amor de N. Senhor, como pay de todos e com entranhas de charidade, peça a N. Senhor que o que V. P. aprova Elle o não reprove, antes perdoando as culpas, erros proprios, use de sua misericordia, liberalidade pera comigo. O qual seya sempre com V. P., em cuja sancta bençam e sanctos sacrificios e oraçõis e de todos nossos charissimos Padres e Irmãos dessas partes nos encomendamos todos estes seus filhos em o Senhor.

Deste collegio de Baçaim o primeiro de Novembro de 1577.

[*Manu propria*:] De V. P. filho indino em o Senhor,

† Manoel Teixeira.

Inscriptio manu propria [376*v*]: † Al mui Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, Preposito General de la Compañía de Jesús, en Roma. Da India. 2.a via. Do collegio de Baçaym.

Sigillum bene servatum.

87 E *om. G374* || 91 que *del.* por sua misericordia *G374* || 98 culpas *add.* e *G374* || 110 Geral *G374*

16 Epistola perdita (cf. doc. 51*a*).

17 Probabiliter laudavit acta Teixeirae viceprovincialis, qui curam animarum in Salsete et alibi Archiepiscopo goano concrediderat.

18 Cf.: « formo ser pecado lo que no es pecado » (Ignatii *Exercitia Spiritualia*, de scrupulis, prima nota).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

77

P. NONNIUS RODRIGUES S. I., RECTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

GOA 2 NOVEMBRIS 1577

Prima via

TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 393*r*-94*v*, prius n. CIV: Originale hispanum, nitide scriptum, in varias paragraphos divisum. In margine quidam puncta principalia numeravit (vide app. crit.). In f. 394*v* exstant, praeter inscriptionem: « 1577 / Goa / P. Nuno Rodriguez, 2 de Novembro / f ».

Summarium

1. *Litteris P. Generalis ipse confortatus est in munere sibi dato. Auctoritas rectoris collegii goani. P. Valignanus in Iaponiam se contulit.* — 2. *De sociis ex Europa in Orientem mittendis vel non mittendis. Res in Oriente in perpetua mutatione. Laus Valignani.* — 3. *Annis superioribus unus P. Laurentius Mexia advenit Malacam vir conspicuus. Reliqui advecti aestimantur parvi. Gravissimum discrimen Provinciae, cum PP. Provincialis et Visitator in periculo vitae fere eodem tempore fuerint.* — 4. *Quaedam de collegio goano, in quo male se habentes et studiosi degunt.* — 5. *De noviciatu, ubi P. Damianus Marín magistri munus tenet. Ingressi sunt anno superiore duodecim. Admissi ad vota, dimissi. Socius magistri.* — 6. *Studia non florent.* — 7. *Expensae collegii pro litteris ex Europa missis et pro aliis domibus egentibus. Dona principum Indiae Gubernatori oblata collegio data non sunt. Multae expensae pro mutationibus sociorum a P. Visitatore statutis.* — 8. *In India aegre tulerunt procuratorem lusitanum missionum Ulyssipone alio alterius nationis substitutum esse. Qua commutatione proximis annis Provinciae Indiae multa damna procreata sunt.*

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi, etc.

1. Puesto que de mi natural soy pusillánime y falto de las partes con que en alguna manera pudiera suplir este defecto natural, para no perder el ánimo del todo en la carga que me tiene impuesta la obedientia [1], con todo confiesso a

4 *In marg. m2* 1

[1] Erat rector collegii goani. a primis mensibus anni 1575 (cf. doc. 25, 16).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. que tuvieron tanta fuerça las palabras y paternal charidad que sentí en las de V. P. [2], que recibió mi ánima gran aliento y ánimo para ir adelante y passar por todas las difficultades, confiado en las fuerças de la obedientia y en las esperanças que tengo que proveerá V. P. de manera que quede este collegio con persona bastante: y con razón, pues es tan importante assí por la qualidad de las personas que en él habitan, como por estar en tierra en que reside el Príncipe [3] y su corte. Dos razones me movieron a proponer esto a V. P., la una el amor y obligatión que tengo a la Compañía, y ver que en esto puede padecer algo assí en el crédito para con los de fuera, como en el daño que por la misma causa padecen los subiectos que en este collegio se crían para servicio de Dios; la otra es que como el P.e Visitador [4] me puso y dexó en este cargo, según mi parecer, por no hallar al presente otro que lo hiziesse, por tener otras muchas partes a que acudir, y él es ido a Japón de donde es más difficultossa la respuesta que de allá de Roma assí en la brevedad del tiempo, como por V. P. allá saber los subiectos que en este tiempo tiene embiado, lo qual el P.e Visitador no puede saber tan presto; por esto me pareció tener esta obligatión para que V. P. si le pareciere pueda suplir de allá esta falta advirtiendo al P.e Provincial sobre ello. Y crea V. P. que en todo lo que ordenare, con el favor y gratia divina confío, quedaré muy quieto y consolado, porque sabe Dios nuestro Señor que mi intentión no es recusar el trabajo, sino sólo su gloria y bien de la Compañía.

2. Confiesso a V. P. que ya por vezes pensé no escrevir a essas partes en quanto éstas están de la manera que están, sino clamando y dando vozes por buenos subiectos de allá, y los no tales pidir con mucha efficacia no se embíen, porque aun los buenos padecen acá mucho en se conservar por razón del clima de la tierra, y por las muchas occasiones que tienen de distraerse. Y puesto que ya otras vezes tengo propuesto lo mismo a V. P. [5], con todo por tenerlo por puncto tan impor-

35 *In marg. m2* 2

2 Epistola perdita est (cf. doc. 51*b*).
3 Gubernator vel Prorex Indiae lusitanae.
4 P. Alexander Valignanus.
5 Litterae sunt perditae.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tante lo hago agora, y también creo que me nacieron estos tales pensamientos, porque quasi en todo lo demás que de acá se puede proponer para proveer de allá, se me offrecía ser tan difficultosso que muchas vezes quando de allá viene la respuesta de lo que de acá se propuso, ya las más vezes o está todo mudado o en tales términos que si allá se supiessen, se darían muy differentes remedios, y puede acontecer hazer más mal que bien lo bien ordenado que de allá viene. Esto digo porque dello se puede collegir la necessidad que ay de ser la persona que aya de governar esta Provincia muy escogida y qualificada, y en esta parte certifico a V. P. que deve ser muy consolado por la elección que hizo del P.e Visitador por su virtud y gran prudencia de que Dios lo dotó, con la qual conservó esta Provincia tan falta de personas que lo ayudassen a ello.

3. De los que V. P. embió estos años atrás sólo llegó el P.e Lorenço Mexía que sirve en Malaca de Rector, sea Dios loado. Los demás que vinieron hasta agora no dan tantas muestras de ayudar en este ministerio, y essa es la razón porque no los ocupó en ello el P.e Visitador. De aquí podrá V. P. collegir la necessidad que ay de proveer estas partes con tiempo, pues de tantos con que V. P. nos socorría nos quiso nuestro Señor privar, estando esta Provincia tan a peligro de se ver huérphana de quien la ayude y govierne. A este propósito contaré a V. P. el peligro y puncto en que estos días nos vimos, y fue estar el P.e Provincial ungido, y el P.e Visitador venir quasi en este tiempo atravessando la tierra destos infieles que ay, de S. Thomé hasta Goa, que es assaz largo camino, con tanto peligro de su persona y vida que más no se puede dezir, a fin de se embarcar [393*v*] para Japón este Setiembre, como lo hizo, quedando aún el P.e Provincial bien flaco y indispuesto.

4. Quanto al collegio, trabájasse con la gracia del Señor que se proceda en él conforme a las Constitutiones y reglas de la Compañía, y en esto no hallo qué proponer a V. P., salvo que como en estas partes no ay otro tan grande, y siempre a él se recogen los mal dispuestos, algún trabajo se tiene con los tales; y el mayor inconveniente es encontrarse con otra condición de subiectos, que son los que de nuevo se crían en el estudio y más exercitio de virtud, que requería otro

75 *In marg. m2* 3

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

exemplo, a lo qual ayudan poco los semejantes por razón de sus trabajossos hábitos, mas en todo nuestro Señor ayuda con su gracia.

5. El noviciado, que está en este collegio, va bien con la gratia del Señor; aunque los subiectos desta tierra son quasi todos muy flacos y poco dados a las cosas del spíritu, con todo el P.e Damián Marín su maestro trabaja en esto assaz con ellos y lo haze muy bien. La orden que en esta casa de probatión se tiene es la que ya los años passados se escrivió a V. P. [6]; están separados de los collegiales y guárdasse en todo lo que se puede la orden de las casas de probación. Desde el día de las onze mil Vírgines [7] del año passado hasta las deste, que es el tiempo en que se concluyen las vías, se recibieron doze subiectos, ocho nacidos en Portugal y quatro aquí en la India [8]. Hizieron los votos de scholares seis, tres dellos están aún en la probatión por assí parecer más conveniente y los otros tres passaron al collegio por la mesma razón. Hizieron más quatro Hermanos coadjutores los votos, uno dellos está aún en la probatión, los otros tres passaron al collegio. Este año se despidieron tres novicios, uno estudiante nacido aquí y los dos recebidos por coadjutores y nacidos en Portugal, los quales dos se fueron por no quietarse en su estado de vida [9]. Hasta agora no tiene el Padre Maestro de novicios otro compañero, sino al Hermano Hernando Díaz que de allá vino [10], y siéntese en esto alguna falta por razón de no tener alguno que le ayude a confessar; algunas vezes intentó el P.e Visitador suplir esta necessidad poniendo en el noviciado al P.e Joseph Furlanete [11], el qual duró poco en ello por la missión que hizo a Japón [12].

6. Los estudios este año han procedido muy floxamente assí por razón de los maestros como de los discípulos, y aun

112 *In marg. m2* 4

[6] Cf. DI IX 490-91; doc. 45, 22-23.

[7] Die 21 Octobris.

[8] Videntur 12 ultimi esse catalogi (cf. doc. 78, 8).

[9] In catalogo Ian. 1577 confecto (doc. 44) nominantur hi novicii qui in catalogo mensis Novembris 1577 desunt: Dominicus Guerreiro, Gaspar Fernandes, nov. coad.; desiderantur etiam Novembri Gaspar da Gama et Franciscus Pereira.

[10] A. 1574 (cf. DI IX 23*: fuit Romae adiutor magistri noviciorum).

[11] Furnaletti a. 1576 in Orientem venerat (cf. Introductionem Generalem, c. II).

[12] Aprili 1577 reliquit Goam (cf. doc. 71, 66).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

agora lo están mucho más los de Humanidad por la misma razón, aunque se espera coger algún fructo de un curso de Artes [13] a que agora se quiere dar principio. El maestro es el P.e Fernando de Menesses; los discípulos serán como 28 ó 30 por todos, de casa están nombrados 17 Hermanos, los otros son de fuera. La lición de casos se dexó agora por falta de oyentes, la de theología ya mucho ha que se dexó [14]. Para esto ayudaría mucho socorrernos V. P. con algunos Hermanos que acá pudiessen oir su theología y suplir a esta tan grande falta que ay de maestros de Humanidad, mas éstos por amor de Dios que V. P. los escoja, y tales que el natural bueno ayude la virtud acquisita, porque el buen natural es muy necessario en esta tierra para conservar la virtud: y cierto que harán mucho los tales assí en ayudar con su exemplo a los de acá, como en criarse con las costumbres y notitia de la tierra, y assí quedarán, acabados sus estudios, hechos para todo. Creo que destos subiectos será más fácil hallar en Portugal y en las otras partes de Europa, y que los darán de mejor gana los superiores; y acuerdo a V. P. que los que vinieron con el P.e Visitador desta qualidad sustentan agora gran parte del trabajo, que todos son ya hechos. Entre éstos que V. P. oviere de mandar sería gran bien para esta tierra si viniessen algunos que mostrassen talento de predicar, porque ay mucha falta en esto acá.

7. Estos años atrás tiene este collegio padecido mucho con las continuas enfermedades y assí por esta razón como por haver mucha diminutión en sus rentas, y por haver años que suple las faltas quasi de toda la Provincia pagando las letras que de Portugal vienen, que son tantas como V. P. sabe, las quales aunque el P.e Visitador reparte por todos los collegios y casas desta Provincia, con todo porque quasi todas padecen la mesma necessidad, queda la carga por agora a este collegio hasta poder ellos suplirlo. Allende desto súplese deste collegio con mucha parte del proveimento necessario a algunas residencias y casas que no son tan proveídas por el Rey, como son Coulão y sus residencias en la Costa de Trabanchor, y por agora el collegio y residencias de Salsete, el qual, puesto que está proveído por el Rey bastantemente, con

141 *In marg. m2* 5

[13] I. e. philosophia.
[14] Cf. doc. 45, 27.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

todo con el alevantamiento que las gentes de aquella tierra agora hizieron [15], le ha faltado quasi toda la renta. Y aun antes del alevantamiento también se ayudava deste collegio a las cinco iglesias [16] que allende del collegio están en aquella tierra residiendo los nuestros en ellas, a los quales no podía el collegio de Salsete [394*r*] suplir en todo, porque, como tenía ocho Hermanos que aprendían la lengua y de ordinario dos Padres y un Hermano coadjutor, con otros gástos que a estos se ajuntan de niños de la tierra que sustenta, no podía, como digo, suplir a todo y assí quedava la carga a este collegio. Verdad es que estos Padres que residían en estas iglesias padecían este trabajo, porque quando el P.º Visitador hechó mano dellas no quiso la sustentatión que se dava a los vicarios, mas agora ya creo que se remediará esto porque tiene ordenado el P.º Visitador que se accepte lo que el Rey da a los vicarios que allí uvieran de residir, lo que se hará con ayuda de Dios, tornando la tierra a restaurarse del alevantamiento passado, como parece que ya va quietándose. Assí que por todas estas razones, quasi todos los años passa el gasto de la renta que recebimos passante de dos mil ducados. Verdad es también que como todos estos quatro años no uvo mudança en el Governador, nos faltó el provecho de los presentes que de ordinario se embían a los governadores al principio de su govierno [17], que es una de las rentas que más nos alivia nuestras deudas. También fue causa de gran parte del gasto deste collegio las muchas mudanças y missiones que el P.º Visitador hizo para proveer y quietar esta Provincia; mas por amor de nuestro Señor que no infiera V. P. desto no se poder sustentar los que de allá se pueden embiar, porque para ellos nunca faltará lo necessario, antes con esso se puede escusar recebir tantos novicios que acá tanto cuestan de criar y que tan mal pruevan en esta tierra.

8. Mucho se ha sentido acá la mudança que uvo en quitarse la procurança desta Provincia al procurador de la Pro-

184 *In marg. m2* †

15 A. 1577 (cf. doc. 71, 13).

16 Margão, Vernã, Mormugão, Orlim, Cortalim (cf. DI IX 275).

17 D. Sebastianus a. 1571 confirmavit ut prorex D. Antonius de Noronha et eius successores dona dicta principum sociis darent (DI VIII 384-85), quod mandatum effectu caruit temporibus Antonii Moniz Barreto, ut e textu Nonnii Rodrigues elucet.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincia de Portugal [18], y bien parece que fue petitión hecha sin experientia, la qual nos haze assaz suspirar por lo passado, assí en la expedición de los negocios, como en el excessivo gasto que se ha hecho todos estos años, y lo mucho que este collegio lo ha sentido me haze acordar esto a V. P., en cuya bendición y sanctos sacrificios mucho en el Señor me encomiendo.

Deste collegio de S. Paulo de Goa, oy a dos de Noviembre de 1577.

[*Manu propria*:] De V. P. inútil hijo en Christo,

Nuno Rodríguez.

Inscriptio manu tertia [394*v*]: † Jesús. Al muy Reverendo Padre nuestro en Christo, el P.e Everardo Mercuriano, Praepósito General de la Compañía de Jesús, ett., Roma. Primera vía. De Goua.

Sigillum magna ex parte servatum.

78

CATALOGUS PATRUM ET FRATRUM PROVINCIAE INDICAE

[GOA] NOVEMBRI 1577

Prima via.

TEXTUS: *Goa 24 I*, ff. 120*r*-21*v*, prius pp. 170-73 et n. 47: Originale latinum duabus columnis clare scriptum in charta hodie iam leviter corrosa. Quaedam nomina et cognomina, uti Alvarus, Bartholomaeus, Georgius, Céspedes ortographiam popularem sapiunt.

Summarium

1. *Professi quattuor votorum.* — 2. *Professi trium votorum.* — 3. *Coadiutores spirituales.* — 4. *Patres nondum ad aliquem gradum admissi.* — 5. *Fratres coadiutores formati seu incorporati.* — 6. *Fratres scholastici.* — 7. *Fratres coadiutores nondum incorporati.* — 8. *Novicii.*

[18] P. Generalis Mercurianus procuratores Valla et Sebastianum Sabino, italos, constituit (cf. Introductionem Generalem, c. III).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Catalogus omnium Patrum et Fratrum Provinciae Indiae Orientalis

mense Novembri 1577

1. Catalogus Patrum professorum quatuor votorum

P. Alexander Valignanus
P. Rodericus Vincentius
P. Franciscus Cabral
P. Emmanuel Texeyra
P. Laurentius Mixia
P. Bernardinus Ferrarius

2. Catalogus Patrum professorum trium votorum

P. Franciscus Perez
P. Henrricus Henrriquez
P. Andreas Ferdinandus
P. Antonius a Costa
P. Marcus Prancudo
P. Petrus Parra
P. Ioannes a Misquita
P. Emmanuel Ferdinandus
P. Petrus a Foncequa
P. Christoforus a Costa
P. Gaspar Coelho
P. Sebastianus Gonçalvez
P. Organtinus
P. Honofrius Rodericus
P. Antonius Deniz [1]
P. Lazarus Lopez
P. Ludovicus Ferreyra
P. Christofarus Leytão
P. Petrus Texeda
P. Gumesius Amaral

3. Catalogus Patrum coadiutorum spiritualium

P. Petrus d'Almeyda
P. Gaspar Diaz
P. Hieronimus a Cuenqua
P. Iacobus Soveral
P. Stephanus de Goes
P. Franciscus a Pina
P. Dominicus Alverez
P. Petrus Ferdinandus
P. Antonius Diaz

4. Catalogus sacerdotum qui nondum sunt admissi in aliquem gradum supra dictorum

P. Nunius Rodericus
P. Balthezar Gago
P. Stephanus Lopez
P. Pelagius Correa
P. Marcus Rodericus [2]
P. Petrus Vaz
P. Michael Fereyra
P. Stephanus Atayde
P. Antonius Monsarrate
P. Gomesius Vaz
P. Petrus Ramón
P. Ayres a Mendonça
P. Iulius Pianni
P. Eduardus Leytão
P. Ioannes Lopez
P. Gaspar Stephanus

---

[1] Sequentes sex ratio ordinum sacrorum suscipiendorum in India ad professionum promoti erant temporibus Pii V. Quibus adde etiam Petrum a Fonseca (cf. DI IX 614).

[2] Mach. flander.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

P. Antoninus Prenestinus [120v]
P. Franciscus Dionisius
P. Alfonsus Paciecus
P. Melchior a Moura
P. Bernardus a Macedo
P. Icorgius Gomez
P. Franciscus Ferdinandus
P. Phelippus Deniz
P. Gaspar Coelho
P. Franciscus a Vergara
P. Michael Leytão
P. Damianus Marín
P. Ioannes a Salanova
P. Ioannes a Faria
P. Iulianus Vieyra
P. Gregorius de Séspedes
P. Franciscus a Monclaro
P. Dominicus a Silva
P. Gabriel d'Oliveyra [3]
P. Ioannes de Vilha
P. Laurentius Perez
P. Bertholomeus Valone
P. Gaspar d'Osouro
P. Ioannes Rodericus [4]
P. Ferdinandus Martinz
P. Antonius a Costa
P. Antonius Lopez
P. Alfonsus Ferdinandus
P. Ioannes Lodovicus
P. Ioseph a Victorya
P. Christoforus Ludovicus
P. Franciscus Lopez
P. Balthezar Lopez
P. Ferdinandus a Menezes
P. Ferdinandus Alverez
P. Petrus Mascharenhas
P. Paulus Gomez
P. Hieronimus Rodericus
P. Ioannes Franciscus [5]
P. Antonius Vaz
P. Ludovicus Frois
P. Melchior de Figueiredo
P. Balthezar a Costa
P. Ioannes Baptista [6]
P. Balthezar Lopez
P. Alfonsus Gonsalvez
P. Christofarus de León
P. Iacobus a Cunha
P. Petrus Ludovicus [7]
P. Gaspar Iorgius
P. Petrus Diaz
P. Gonçalus Rabello
P. Laurentius Pinheyro
P. Iosephus Fornaletus
P. Iacobus Pinto
P. Matheus Lopez
P. Iorgius a Costa

5. Catalogus Fratrum coadiutorum temporalium formatorum

F. Ioannes Gonçalvez [8]
F. Gaspar Rodericus
F. Antonius Paez
F. Dominicus Ferdinandus
F. Hieronimus Rabello
F. Gondiçalus Ferdinandus
F. Ioannes Nogueyra

---

[3] Alias Oliver, hispanus.
[4] Alias Bustamante, typographus.
[5] Stefanoni.
[6] De Monte.
[7] Malabaricus.
[8] In typographia occupatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

6. Catalogus Fratrum scholasticorum

F. Amador a Costa
F. Alfonsus de Lucena
F. Ioannes Baptista [9], italus
F. Gondiçalus Carvalho
F. Franciscus Carrión
F. Symon Rangel
F. Franciscus Laguna
F. Emmanuel d'Osouro [121*r*]
F. Symon Barreto
F. Antonius Gracia
F. Franciscus Loduvicus
F. Dominicus Ferdinandus
F. Ignatius Rabello
F. Ioannes Baptista [10]
F. Gaspar Alvarez
F. Petrus Lopez
F. Alvorus do Rego
F. Antonius a Paiva
F. Pelagius Rodericus
F. Symon Gomesius
F. Dionisius de Bayrros
F. Raphael Coutinho
F. Damianus Anaya
F. Iorgius a Foncequa
F. Balthezar Lopez
F. Balthezar Ribeyro
F. Petrus Marquez
F. Gaspar d'Abreu
F. Andreas Pinto
F. Amator Viegas
F. Franciscus a Chavez

7. [Fratres Coad. non incorporati]

F. Petrus Alcaceva
F. Petrus a Cruce
F. Balthezar Pinto
F. Ferdinandus Nunez
F. Petrus Furtado
F. Franciscus Anrriquus
F. Thomas Gondiçalus
F. Dominicus d'Alvarenga
F. Ioannes Sanches
F. Gondiçalus Teixeyra
F. Hieronimus Rabello
F. Petrus Gomez
F. Bartholomeus Redondo
F. Oliverius Toscanel
F. Lazarus Ribeyrius
F. Onofrius Rodericus
F. Petrus Afonsus
F. Antonius Rabello
F. Nicolaus de Victorya
F. Ferdinandus Diaz
F. Gaspar d'Araujo
F. Gondiçalus Piriz
F. Stephanus Ribeyrius
F. Andreas Alfonsus
F. Dominicus Gondiçalus
F. Sebastianus Vaz
F. Symon Antunez
F. Emmanuel Gomez
F. Ioannes Martinz
F. Emmanuel de Valadares
F. Ludovicus a Govea
F. Gaspar Paez
F. Antonius Gondiçalus
F. Petrus Camargo
F. Bartholomaeus a Sanctis
F. Michael Rodericus
F. Franciscus Pinto
F. Antonius Gondiçalus
F. Nunius Toscanus
F. Franciscus Aranha
F. Franciscus Pinto
F. Ludovicus d'Almeyda

[9] Loffreda.
[10] Cognomen Baptista?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

F. Ayrius Sanchez
F. Michael Vaz
F. Guillelmus [11]
F. Marcus Lopez
F. Dominicus Serranus
F. Iacobus a Misquita
F. Nunius Tavarius
F. Gaspar Piriz
F. Gondiçalus Coutinus
F. Emmanuel Godinho
F. Amator de Goes
F. Antonius Pereyra
F. Alvorus Diaz
F. Symeon d'Almeyda
F. Dominicus Laurentius

[121*v*]

F. Salvator Gomesius
F. Hieronimus Vieyra
F. Ioannes Gomez
F. Emmanuel Ferreyra
F. Petrus Ferdinandus
F. Gondiçalus a Moura
F. Iacobus Pireyra
F. Petrus Homem

8. Catalogus novitiorum

F. Ioannes de Milão
F. Franciscus Ferdinandus
F. Petrus Coelho
F. Vicentius a Costa
F. Phelippus Cordeyro
F. Emmanuel Alvarez
F. Luduvicus Paez
F. Melchior Monteyro
F. Marcus Vaz
F. Antonius Ferdinandus
F. Gaspar Martinz
F. Antonius a Costa
F. Franciscus a Cunha
F. Nonius Pachequo
F. Antonius Soares [12]
F. Martial de Morais
F. Laurentius Martinz
F. Gaspar Luduvicus
F. Iacobus Ferdinandus
F. Emmanuel a Sousa
F. Antonius Alverez
F. Michael de Rima
F. Balthezar Gondiçalus
F. Gaspar Rabello
F. Hieronimus Deniz
F. Andrea[s] Velloso

1.ª via

125 *Prius* Martialis

[11] Pereira.

[12] Ab Ant. Soares videntur esse novicii ingressi intra ultimum annum (cf. doc. 77, 5).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

79

LITTERAE ANNUAE PROVINCIAE INDICAE SOCIIS LUSITANIS MISSAE

[GOA NOVEMBRI] 1577

I. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 5, nn. 167-83; SOUSA II, 1, 2, 10 12 26. — II. TEXTUS: Lisboa, ***Torre do Tombo, armário Jesuítas 28,*** ff. 32*v*-42*r*: Apographum lusitanum, pulchre scriptum, contractum, variis partibus constans:

a) de rebus proprie goanis (Novembri 1577).

b) relatio de christianis S. Thomae, scripta die 4 Ianuarii 1578, edenda in DI XI.

c) de rebus partis Provinciae meridionalis Indiae (exeunte a. 1577?)

de Cocino
de Coulano
de Travancore
de Piscaria

d) Extractum epistolae P. Amatoris da Costa, Malaca missa (Decembri 1576?)

III. Nomina AUCTORUM desiderantur: sunt pro singulis partibus varii. Constat relationem de syro-malabarensibus a P. Francisco Dionisio conscriptam esse (cf. *Goa 47,* f. 123*r*), illam de Malaca a Fr. Amatore da Costa, aliam de rebus goanis probabiliter a P. Gomes Vaz, redactore annuarum 1576 (cf. supra, doc. 45) et 1578 (*Goa 31,* 410*v*). De actis Cocini socius quidam illius collegii rettulit (cf. n. 14), de aliis missionibus meridiei verisimiliter idem.

IV. EDITIO: SILVA REGO, *Doc.* XII 372-87 (cf. textus *a-c,* omissa epistola malacensi, quae etiam apud SÁ, *Insulíndia* deest).

V. RATIO EDITIONIS: Imprimuntur singula documenta, omissa tamen relatione de christianis S. Thomae, cum melior textus de his praesto sit. Quoad Malacam vide supra, doc. 46A.

Summarium

1. *Valignanus e septentrione rediit Goam; mansit variis de causis in India; visitavit iterum meridiem; Septembri Malacam se contulit. — — 2-4. Visitator cum duobus sociis redierat e S. Tomé itinere terrestri, magno cum labore. Quid in via viderint: obiter describit templum permagnum novem contignationum in honorem dei simiarum. — 5. Duo Patres Goa Mangalorem missi sunt, ut ibi tempore quadragesimali ministeria sacra exercerent. — 6-7. De difficultatibus conversionis in paeninsula Salsete deque nefasto influxu oratoris bijâpurensis. Quomodo rebellio domita sit. — 8. De baptismo solemni quingentorum in paroecia salsetana. — 9. De alio baptismo trecentorum die 25 Ianuarii in collegio goano S. Pauli. — 10-13. Nonnulli casus particulares. —*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

14. *Quid interim cum christianis S. Thomae actum sit. De diplomate regis cocinensis a P. Dionysio rectore obtento deque Archiepiscopi Mar Abraham Cocinum adventu.* — 15. *Quomodo Archiepiscopus receptus sit deque processione solemni festo Corporis Christi.* — 16. *Archiepiscopus Cocini apud socios divertit. Advenerunt quoque Patres Bernardinus Ferrario et Petrus Luis, huic missioni addicti.* — 17. *Mar Abraham apud Dominicanos. Episcopus cocinensis et praefectus civitatis, apud eundem.* — 18. *Scientia biblica, patristica, dotes Archiepiscopi.* — 19. *De archidiacono Georgio de Christo et eius indole.* — 20. *De sacerdotibus christianorum S. Thomae.* — 21. *De clero minore.* — 22. *De missa et officio divino; de ieiuniis.* — 23. *Socii Archiepiscopum in eius ditione visitant. De adventu Valignani deque episcopo falso nestoriano Simeone.* — 24. *Dona a Visitatore oblata describuntur; eius cum Mar Abraham et aliis acta.* — 25. *Eligitur Vaipicotta sedes sociorum; horum ministeria.* — 26. *Regulus oppidi Parur iuvat Patres. Ministeria in Vaipicotta et aliis ecclesiis. Fervor puerorum christianorum; quomodo erga iudaeos se habent.* — 27. *P. Rector Dionysius in Angamali, ubi est ecclesia Assumptionis B. Virginis sub regimine Archidiaconi. Ibi etiam P. Petrus Luis. Obtinetur demum diploma Archiepiscopi.* — 28-30. *De Mar Simeone, intruso expellendo, qui in « regno piperis » moratur.*

31-32. *De Coulano. De cruce ibidem, solatio christianorum. Multi narrantur casus particulares.*

33-35. *De Travancore. De duabus novis ecclesiis erectis, una in honorem S. Iacobi, alia in memoriam S. Michaelis. Efficacia s. Crucis.* — 36-38. *De patrociniis ecclesiarum. De quadam ecclesia in honorem Spiritus Sancti. Quidam christianus defendit fidem efficaciter contra mahometanum.* — 39. *De veneratione Crucis in Piscaria.*

DA ANNUA DA PROVINCIA D'INDIA PERA PORTUGAL, DE 1577

1. Depois que o P.e Visitador Alexandre Valegnano deixou as cousas do Norte visitadas, e consolados todos os nossos em suas occupações, se veio a este collegio de Goa em pouquos dias [1]. Consultando subre a ida de Japão, se seria milhor na monção de Abril ou na de Setembro, resolveo-se devia esperar as naos do Reino e reposta de V. Paternidade sobre as cousas da consulta [2], e tambem, vindo Padres, como se esperava, prover a Provincia com maior commodidade. E como isto não teve o effeito que esperavamos, se partio pera Malaca por Setembro; e porque neste espaço de tempo que avia de monção a monção lhe parecia menos importante gastá-lo em

11 e porque *corr.* e que

[1] Valignanus rediit Bazaino Goam fortasse Martio 1577: cf. doc. 71, 66.

[2] Vide doc. 17 (consultatio primae congregationis goanae) et 17A (responsa Mercuriani).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Goa, determinou nelle ir outra ves visitar o Sul até Sam Thomé, donde tornou a este collegio no mes d'Agosto [3].

2. Teve o [33*r*] Padre nesta visitação muito trabalho, acrecentando a brevidade do tempo, em o que fes atravesar esta lingua da terra de S. Thomé aqui com muito trabalho: e não hé o caminho tam pequeno que não gastasse nelle perto de hum mez, pollos embaraços nas terras e nações differentes por onde passou, não sendo mais de 150 legoas de travesa [4]. Veio o Padre desconhecido com dous companheiros [5] e com vestidos pobres, e elle embrulhado em huma colcha velha e mui emcolhido em hum andor como que vinha doente porque, como hé grande do corpo, temia ser conhecido.

3. Antre outras cousas que virão neste caminho, como fortalezas quasi inexpugnavês, virão hum pagode no reino de Bisnagá de estranha grandeza e feitio, e somente a estrebaria em que se recolhia o gado do pagode tinha mais de setecentas columnas [6], tão grandes e de huma soo pedra, que dizia o Padre não as aver visto em Roma daquella sorte. Estavão todas por ordem e fazião todas hum corredor mui grande, que tinha o ferro de pedras atravesadas de huma columna pera as outras, mui compridas. Sobre o portal do pagode estava huma torre tão alta, que ao primeiro sobrado della com difficuldade poderia hum homem chegar com huma pedra, e tinha destes sobrados nove. As pedras do portal erão tão grandes que quasi duvidavão poder-se achar em pedreira alguma do mundo: parecia ao Padre que serião gastados naquella obra mais de des contos de ouro, e tudo isto à honra e veneração de hum bogio [7].

---

30 as *sup.* || 34 ao *corr. ex* o

---

[3] Versus finem mensis (cf. doc. 71, 66).

[4] Si calculas leucam terrestrem 6 km, 150 leucae correspondent 900 km, quod satis vero correspondet, si etiam circuitus consideras. Nescitur itinerarium, cum plures exstent viae quae e S. Tomé Goam ducant. Crediderim per territoria magis plana e S. Tomé ad Bellary et Hubli.

[5] P. Georgius de Castro et Fr. Oliverius Toscanello cum nonnullis lusitanis (cf. doc. 71, 66).

[6] In Chidambaram est templum ingens in honorem Ganeshae et aula famosa mille columnarum (cf. P. V. Jagadija Ayyar, *South Indian Shrines* 207-08, cum photographiis). Locus tamen nimis a via distare videtur.

[7] Hanumân, famosus dux simiarum, de quo poema Râmâyana non pauca refert (cf. Dowson, *A Classical Dictionary* 116-17).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

4. Vio-se o Padre muitas vezes em trabalho com os homens que arrecadam os [j]uncões [8], porque os tyrannizavão sem nenhuma piedade. — Juncões são como portagem e juncaneiros como portageiros —. Via-se o Padre mui alongado de Goa e com muita falta de dinheiro, e muitos perigos por passar, dos quais N. Senhor o livrou e chegou a esta cidade com seus companheiros mui bem despostos aindaa que hum pouquo fraco[s] do caminho.

5. Dous Padres forão deste collegio de Goa a huma missão à fortaleza de Mangualor [9], que está desta cidade quarenta legoas. Ouvirão, em dous mezes que ahi estiverão, perto de trezentas confissões, de muitos annos, por não terem vigairo nem quem os confessasse [10]; e d'antre ellas como quarenta gerais. Fizerão receber in facie Ecclesiae desasete pessoas que estavão em peccado mortal; bautizarão vinte almas convertidas a nossa santa fee; desterrarão hum gentio, grande feiticeiro, muito prejudicial aos já convertidos; pregarão muitas vezes, e particularmente nas cestas-feiras da Quaresma à imitação que se faz em Goa [11], fazendo huma procição com os deciplinantes depois da pregação acabada. Hé este exercicio universal por toda India não somente nos collegios mas nas residencias, hé hum spectaculo de muita devação e lagrimas naquelle santo tempo.

6. O substancial destas cartas, que nós desejamos de mandar copiosamente e lá esperão, hé fazer muitos christãos. Este anno, pellos impedimentos que ouve, não vay o numero tão grande como desejamos, porque Salcete [12], que hé a mece donde se isto colhe, esteve alevantado pollos gentios e bramenes delle, parecendo-lhes por ahi poder achar o que há tantos annos que desejão, que hé concederem-lhe fazer publicamente sua[s] cerimonias, cousa tão perjudicial aos já convertidos. Foi causa mui principal deste alevantamento a che-

---

42 arrecadam *p. corr.* | unções *ms.* || 45 de2 *bis* || 54 desasete *sup., prius* setenta || 55 bautizarão *del.* 20

---

8 *Juncão*: « Alfândega, aduana, no Malabar. Do malaila *chunkam* » (DALGADO I 497). Vocabulum etiam in ipso textu explicatur.

9 Mangalore, oppidum et portus in Kanara meridionali, occupatum a lusitanis a. 1568 (cf. YULE-BURNELL 552; DI VII 227[1] 605).

10 Ibi erant tempore quadragesimali (infra), quod anno 1577 coepit 20 Februarii (dies cinerum).

11 Cf. supra, doc. 25, 27.

12 Salsete, paeninsula prope Goam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gada do embaxador do Idalcão[18] a esta cidade, o qual lhes tinha prometido (parece por peitas que lhe darião) llicença d'El-Rey pera as dita[s] cerimonias e outros previlegios. E como as não alcançou, trazia-os enganados com dizer que, polla morte do Viso-Rey[14], ficarão os papeis todos na mão do Governador[15] [33*v*] que os não queria dar, e por isso alevantassem guerra. Elles, vendo-sse enganados, pareceu-lhes bem o remedio, donde se sigio fazerem muitos males, roubos e mortes em toda a sorte da gente em Salcete, espicialmente [n]os christãos. Ao que se acudio devagar e não faltava quem quissesse justificar sua causa tendo os da Companhia por rigurosos em não consentirem que fizessem seus ritos gentilicos. Tiverão todos os Padres muito trabalho em se conservar, com acudirem a elles alguns christãos da terra e huns poucos de soldados portugueses repartidos pollas igrejas, tendo muitas vigias e rebates dos imigos que os inquietavão. O P.e Visitador e o P.e Provincial não tiverão quá em Goa menos trabalho em negocear o socorro, que se deu mal e com muita frieza[16], assi que este anno não se acolheo o fruito que se esperava d'aquella terra.

7. Este alevantamento causou, como já apontei, o embaixado[r] do Idalcão e outros meios que entrevierão que não aponto[17]. Tandem, mal e por mao cabo, como sentirão os Padres ter mão com muitos protestos e requerimentos, que fazião muitas vezes pera se lhes não conceder suas cerimonias — pera o que lhes peitarão huma grossa cantidade de dinheiro — foi hum capitão com duzentos soldados, cuja paga e negocio fizerão os Padres pedindo dinheiro emprestado até que o desse o Governador. Este, como era homem de gerra, fez tantos saltos nelles queimando-lhes as povoações e matando-lhe muita gente, de tal maneira que os fes pedir pazes, e desistir a hum capitão da terra firme[18] que os favorecia com o ameaçar que lhe iria queimar suas terras. Come-

83 quissesse *corr. e* dissesse ‖ 89 menos *sup., prius* mais ‖ 94 e *sup.* ‖ 97 *Prius* concedere

[13] Zahîr Beg, orator sultani bijâpurensis 'Alî. Cf. appendicem 1.

[14] Rodericus Lourenço de Távora, qui a. 1576 Indiam petens in mari obiit (cf. Saldanha, *Hist. de Goa* I 130).

[15] Antonius Moniz Barreto.

[16] Quae negotiationes Aprili 1577 (circiter) actae sunt, antequam Valignanus Cocinum se contulit (cf. doc. 71, 66).

[17] Vide tamen doc. 82, 19 et Sousa II, 1, 2, 11.

[18] I. e. Bijâpur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ção já de povoar Salcete desesperados de todo de poderem alcançar a licença que pertendião.

8. Pouquo antes deste rompimento se avia feito hum baptismo de quinhentas almas em huma fregezia de Salcete em que entrarão muitas pessoas principais [19]. Foi causa mui principal da conversão de muitos destes hum lavrador, grande feiticeiro, o qual comprendido em algumas serimonias e por isso prezo, se converteo pedindo misericordia, o que se lhe concedeo. Depois de bem instruido e baptizado, teve tanto zello da converção que de dia e de noite se occupava nisso e assi trouxe muitos parentes seus e conhecidos. Este baptismo acabou de todo a fazer com que os alevantados se declarassem, e com magoa de ver a christandade que se fazia, puzerão logo em execução o seu mao proposito.

9. Neste tempo, pera mostrar os nossos o zelo que têm da christandade e honra de Deos, pera abaixar a soberba dos alevantados determinou o P.e Provincial e o P.e Reitor [20] que se fizesse hum baptismo solemne por dia da conversão de S. Paulo [21], que hé a invocação deste collegio, e avia muitos annos que se não fazia nesta cidade. Na casa dos catecumenos estava muita gente honrada e bem instruida na fee, e serião por todos trezentos, em que entravão muitos bramenes que avia muitos que desejavão o baptismo. Vestidos todos e bem ordenados, no dia da festa à tarde sairão da casa dos catecumenos, que estavão bom pedaço do collegio, por huma rua muito comprida. Fizerão os nossos estudantes grandes festas de danças, folias e outros folgares; alem disso fizerão entre si huma bandeira de gente de cavalo como que vinhão em guarda dos cathecumenos; e huma soiça [22] de soldados, que erão elles muito lustrosos com suas bandeiras e atambores, desparando os arcabuzes com tanta destreza como se forão soldados, [34*r*] soldados velhos: e há muito nestas partes que têm espingardas acomodadas a sua idade com as quais se exercitão. Ao estrondo desta arcabuzaria e atambores concorreo quasi toda a cidade e não podia romper a procição

136 tanda *ms.*

19 Cf. doc. 45, 56. Nomen pagi non inveni.

20 Patres R. Vicente et Nonnius Rodrigues, rector goanus?

21 Die 25 Ianuarii 1577.

22 *Suiça*: « Guarda de espingardeiros » (cf. DALGADO II 324; WICKI, *Die 'Suiça' als besondere militärische Fußtruppe in Portugiesisch-Asien* 183-88).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dos catecumenos. Chegarão assi a nossa igreja onde no terreiro della os estavão esperando os meninos orfãos do collegio com sua cruz alevantada e capella de canto d'orgão. Estava tãobem o Senhor Governador [23] com toda a nobreza da terra pera serem padrinhos, e assi se bautizarão todos com esta solennidade e consolação de todos assi dos nossos como dos de fora. E os meninos, pera mais solennizarem esta festa, assi os de pee como os de cavalo, com seus tangeres forão dar mostra por toda a cidade, e principalmente na rua onde pousava o embaixador do Idalcão [24] e do Zamaluco [25] e do Grão Mogor [26] que nada folgavão de ver estas festas, ainda que forão convidados pera isso pera verem que se não fazião por força como elles cuidavão.

10. Muitas cousas particulares avia da conversão destes gentios; somente direi huma. Dous meninos de treze até quatorze annos toparão com hum Irmão, o qual lhes perguntou se querião ser christãos e, dizendo que si, se vierão com elle de boa vontade (destas pescarias se fazem muitas por este[s] collegios). Mandou o Padre [27] que os levassem ao Vigairo Geral [28] pera lhe perguntar se se fazião christãos por sua vontade, e achando serem movidos por Deos, os tornou a mandar ao collegio pera serem instruidos na fee. Estes meninos como erão honrados, os parentes se quiserão valer do embaixador do Idalcão pera que não recebessem a fee, dizendo que os tomavão por força. Por onde foi necessario o Vigairo com o ouvidor geral [29] certificarem-se mais nas perguntas dos meninos e, achando-os mui constantes, os mandarão ao collegio. Não deixavão os gentios ao embaixador mouro pera que sobre o cazo falasse ao Senhor Governador, fazendo tambem reprezaria na terra firme d'alguns portogezes. Outra ves forão os meninos perguntados diante do embaixador e de muitos gentios, seus parentes, em que entrava

156 *Prius* Irmãos

[23] Antonius Moniz Barreto.

[24] *Idalcão*, sultanus 'Alî bijâpurensis.

[25] Zamaluco, Nizamaluco, breviter Nizâm, sultanus regni Ahmadnagar, inter Poona et Aurangâbâd.

[26] Akbar.

[27] P. Provincialis vel P. Rector vel Pater christianorum?

[28] A. 1575 et 1576 hoc munus tenuit Goae Andreas Fernandes (cf. *Bullarium Patronatus*, App. I, p. 39; APO V/2, p. 929 in contractu Oct. 1576 cum oratore Zahîr).

[29] Lic. Antonius Borges Coutinho (Oct. 1576: APO V/2, p. 929).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a mãi de hum delles. Isto foi na casa dos cathecumenos, onde acharão os meninos tão firmes como no principio, ainda que tiverão bem de motivos com as lagrimas da mãi e parentes, de que elles pouca conta fizerão. Os cathecumenos se indinarão contra a moura e contra aquella gentilidade, dizendo que se fossem pera perros, e que soubessem que quantos ahi estavão, se fazião christãos por sua propria vontade: que arrenegavão de Mafamede e de quantos pagodes tinhão os gentios, e que crião na lei de Jesu Christo, cuja lei hé verdadeira e cheia de amor e bondade, e que não se costumava nella fazer força a ninguem como elles cudavão. E assi ficarão os meninos livres daquella tentação e os negros confusos.

11. Hum senhor malavar se veio aqui de Cananor [30], fortaleza nossa, a fazer christão, o qual saio de sua terra com cento e cinquoenta almas seus vaçalos — aqui trouxe somente vinte — com os quais se veio aprezentar ao Senhor Governador pera servir a El-Rei na gerra que tem naquelas partes. Foi baptizado na nossa igreja, sendo seu padrinho o Governador, e outros fidalgos da sua gente. Outros baptismos se fizerão pequenos, e chegarão por todos a novecentas almas os que este anno se baptizarão.

12. Estavão nesta cidade tres mouros, em casa de hum senhor nobre, mui emfermos e, movidos por Nosso Senhor, pedirão o baptismo. Foi de casa hum Padre pera isso e, perguntando-lhes a causa porque [34*v*] se movião, responderão que depois de terem conhecimento da lei dos christãos, sempre entenderão que era a propia em que se avião de salvar, por ser sancta e verdadeira. E depois de instruidos e baptizados se forão aos ceos.

13. Avia nesta cidade hum homem gentio, da casta guzarate, o qual estava emfermo em casa de seus parentes, os quais, por sua enfermidade grande, o lançavão fora de casa; o que vendo hum christão da terra, doendo-sse delle, o levou pera sua casa e o curou com tanto amor e gazalhado, como se fora seu irmão, com intento tambem de por este meio salvar esta alma. Este lhe falou de Deos tomando por motivo a pouca caridade que tinhão os seus parentes e a muita que

175 mal *ms.*, *ita etiam infra* || 178 pera *bis* | que2 *sup.*

[30] Cannanore, Kannanûr, portus inter Calicut et Mangalore (YULE-BURNELL 157).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tinhão os christãos entre si, e foi cathecizado por hum Padre de casa e depois do baptismo se foi a gozar de Deos.

[*Sequitur*: Enformação da christan(da)de de S. Thomé que estaa no Malavar, reino da India Oriental, de 77: *cf.* SILVA REGO, *Doc.* 12, 394-403, sub die 4 Ianuarii 1578]

[38*r*] DA ANNUA DO COLLEGIO DE COCHIM, COULÃO, COSTA DE TRAVANCOR E DA PESCARIA, DE 1577.

[De Cochim]

14. Procurou-sse com muita diligencia, como V. R. deixô ordenado quando daqui foi [31], e acabou-se de concluir a cummunicação e amizade que se desejava com o Arcebispo dos christãos de Santo Thomé [32] e a entrada na Serra. O successo deste negocio — deixando as difficuldades que primeiro entrevierão e os impedimentos que o demonio punha fazendo carantonhas e pondo medos — foi desta maneira. Porque a maior parte dos christão[s residem] nas terras d'el-rei de Cochim [33] ou de outros reis e ccaimais [34], ouve o P.e Reitor [35] huma olla [36] sua na qual daa licença aos Padres da Companhia pera poder pregar e insinar nos basares dos christãos de suas terras, com condição que não obrigem a nenhum gentio fazer-se christão por força, encommendando que lhe fação bon tratamento em todas ellas. E por outra parte, vendo-se o P.e Reitor com o Arcebispo e assegurando-o que podia vir à cidade [37] sem nenhum arreceo, entrou nella dia de Corpus Christi [38] pola menham, acom-

220 *Prius* dejava || 229 *Prius* bazares

31 Quae verba ad P. Provincialem directa esse videntur (cf. infra, n. 16, ubi P. Visitator et « V. R. » ut duo distincti apparent).

32 Mar Abraham.

33 Tunc Râma Varma (cf. DI VIII 823).

34 *Caimal*, in lingua malayâlam *kaimal*: « naire principal, 'senhor de muitas terras e vassalos' conforme os nossos cronistas » (DALGADO I 172).

35 P. Franciscus Dionisio.

36 *Ola*, documentum (cf. DALGADO II 119, tertia significatio).

37 Cocinum.

38 Die 18 Aprilis 1577 (feria V post Dominicam in albis; nam Constitutiones goanae a. 1568 haec referunt de « dia de corpus Christi, quae se celebra nestas partes per authoridade appostolica, a primeira quinta feira depois de pascoela »; SILVA REGO, *Doc.* X 572).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

panhado de perto de mil christãos com suas armas, e com a grita que acostumão os malavares quando vêm com algum rei ou principe. Era gente mui lustrosa toda, e homens muito bem appessoados e sem falta em tudo.

15. São estes christão[s] avantejados aos [38*v*] naires [39] e bramenes, que hé gente mais nobre destas partes. Saio-lhe o P.e Reitor e outros Padres ao caminho antes que entrasse na cidade e, tomando-o no meio, o forão acompanhando e levando-o pollas ruas por onde avia de vir a procisão, as quais alem d'estarem mui frescas e bem armadas e acompanhadas de muitas invençoens, como se costuma neste dia, estavão as janellas e portas cheas de homens e molheres, que não pouqua curiosi[da]de e contentamento mostravão de ver Sua Senhoria. E elle tambem se alegrou muito de ver as ruas e a gente, que estava toda de festa, e com os rostos, ainda que de longe, o agazalhavão com alegria que mostravão de o ver. Foi desta maneira até chegar onde a procição vinha, a qual se deteve em sair por esperar que Sua Senhoria viesse, porque o Senhor Bispo [40], que estava então doente em Vaipim [41], tinha mandado dizer que, se Sua Senhoria quisesse, levasse o Sanctissimo Sacramento na procição, como elle ouvera de fazer se estivera e com saude, e que em tudo lhe dessem as preminencias que a sua dinidade e pessoa se devia. Acabava então a procição de sair da See e, como o Arcebispo chegou aonde estava o Sanctissimo Sacramento, se pôs em joelhos e fes sua adoração e oração tão devotamente que edificou muyto aos circunstantes. Ergendo-sse, o levarão duas dinidades da See ao couce, donde soem ir os Prelados em semelhantes actos, e assi foi toda procição no meio das duas dignidades e de dous Padres nossos, e os seus cassenares [42], que serião perto da sincoenta, postos em ordem à maneira dos nossos clerigos.

16. Acabada a procição ouve na See muitos comprimentos de quem o levaria a sua casa; e avendo-sse en tudo Sua

246 e portas *sup.* || 250 o *corr. ex* os || 262 ao *corr. ex* a | ir *sup.*

39 *Naire*: « Indivíduo da classe nobre e militar do Malabar » (DALGADO II 93).

40 D. Henricus de Távora O. P.

41 Vaipin, insula sat longa, sed angusta, prope Cocinum (vide appositam chartam geographicam).

42 *Caçanar, cassanar*: « Sacerdote dos cristãos de S. Tomé na India, os quais seguem o rito siríaco » (DALGADO I 161, ubi etiam de etimologia quaedam dicuntur).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhoria com muita prudencia e comedimento, por derradeiro se resolveo em se recolher neste collegio, e assi se veio acompanhado de sua gente e de seus cassenares com o P.e Reitor e outras pessoas pera nossa casa, onde foi agazalhado o milhor que foi possivel no tratamento exterior, mas no effeito interior com tanto gosto e consolação de todos que mais não podia ser. No mesmo dia desta entrada do Senhor Arcebispo e quasi na mesma ora socedeo (ao que paresse não sem misterio) desembarcar de Goa o P.e Bernardino [43], que vinha destinado pollo P.e Visitador [44] e por V. R. pera residir na Serra com o P.e Pero Luis que desembarcou à tarde, de maneira que teve o P.e Bernardino tempo pera dizer missa e jantar juntamente quando jantou o Senhor Arcebispo, e depois de jantar lho aprezentou o P.e Reitor e lhe disse o pera que era mandado. Mostrô Sua Senhoria contentamento de o ver e disse que tudo estava nas mãos do P.e Reitor que, já que elle viera a Couchim sobre a palavra do Padre, elle e a Serra estavão nas suas mãos. Foi-se Sua Senhoria este dia a dormir à povoação dos christãos em Couchim de Sima [45], pera despedir a gente e ficar pera tratar seus negocios mais devagar.

17. Avendo de tornar à cidade, o forão dous Padres esperar ao Cais da Pimenta [46] onde, insistindo dous Padres de São Domingos em o levar pera casa, se resolveo em vir jantar ao collegio, e ir cear e dormir a seu mosteiro, e assi o fes. Estando em São Domingos o veio visitar o Senhor Bispo; ao outro dia se tornou a recolher em o collegio, e dahi foi visitar o capitão e ao Senhor Bispo a Vaipim. Agazalhou-o o capitão com muita humanidade e fes-lhe largos offerecimentos pera o que comprisse a seu serviço, e ao embarcar pera Vaipim mandou desparar toda a artelharia, com o que Sua Senhoria e os casenares muito folgarão por ser cousa que pouquas vezes ou nunca tinhão visto. Aqui no collegio o visitarão o capitão e a camara e outras pessoas nobres, de ma-

274 effeito *del.* e || 276 ao *corr. ex* a || 279 desembarcou] se embarcou *ms.* || 283 Senhoria *del.* o || 292 em *corr. e* de || 296 Agazalhou-o *p. corr.*

[43] Ferrario.

[44] P. Valignanus.

[45] Hodie Mattâncheri.

[46] Notatur in chartis geographicis in septentrione oppidi sub *Peso da pimenta* (cf. L. Silveira, *Ensaio de iconografia* III, pp. 414-15).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

neira que Sua Senhoria se tornou mui contente das honras que lhe fizerão, e mui satisfeito do amor e tratamento com que em casa o P.e Reitor e os mais Padres e Irmãos o agazalharão.

18. Hé homem douto e mui lido na Sagrada Escretura, sabe muitas historias dos Padres do ermo e dos Santos da primitiva Igreja. Tem graça em falar das couzas de Deos e, ainda que corta mal o portugues, entende-se nelle que em sua lingoa [39*r*] natural [47] deve ser gracioso e eloquente. Trás muito na boca « seja pollo amor de Deos » en qualquer cousa de serviço que lhe fazem, e repete muitas vezes: « Tanto trabalho! N. Senhor o page! » Hé pessoa de muita prudencia e circunspecto no que fas e no que fala.

19. O Arcediago [48], que hé a segunda pessoa na dioseze, hé tambem homem douto na lingoa caldea e fala-a com tanta prontidão como a sua propria [49], e hé mui versado nas Escrituras; hé homem prudente e de muito negocio. Mostra-se em todas as couzas mui nosso devoto, e antes e despois que o Senhor Arcebispo entrasse, se agazalhava sempre em nossa casa: hé pessoa em que se pode pôr os olhos pera qualquer cargo maior por sua muita virtude e prudencia.

20. Entre os cassenares há alguns doctos, e homens recolhidos e devotos. Alguns dos antigos são casados segundo o costume da sua igreja primaz, que hé na provincia de Babilonia, porem a estes o Arcebispo não lhe deixa dizer missa, posto que nos officios divinos pollos percalços ecclesiasticos entrão com os outros, nem Sua Senhoria os ordena sendo casados nem de menor idade do que a Igreja romana tem determinado.

21. Os chumazes [50], que são de quatro ordens até a epistola inclusive, não são promovidos sem saberem o caldeu, que hé entre elles como entre nós o latim; aos que ão-de ser ecclesiasticos de meninos os mandão aprender à igreja, e o Arcebispo hé o principal mestre, e entre elles se tem

307 Hé *p. corr.* || 324 há *sup., prius* e || 335 aprendre *ms.*

47 Debuit esse lingua syriaca orientalis (Mesopotamia).

48 Georgius de Christo.

49 Malayâlam.

50 *Chamaz*: « Indivíduo que no rito siríaco ajuda à missa em Cranganore e outras partes, tendo geralmente ordens menores; diácono » (DALGADO I 253-54).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por honra dizer: « Eu fui discipulo do arcebispo Mar Joseph [51]; eu fui discipolo de Mar Abraham ».

22. Não trato aqui das cirimonias da sua missa e dos officios divinos, porque seria dilatar muito esta carta, somente direi sumariamente que de ordinario não dizem missa senão ao domingo, e não se dis mais que huma soo missa commumente, porem não se estranha dizerem-se mais, e nas festas de Nossa Senhora e dos Apostolos, e outras particulares de seu calendario. Rezão matinas às duas horas depois da meia noite; em amanhecendo dizem a prima; à nona dizem as horas até a vesporas inclusive; aas horas das Ave Marias dizem as completas, que são mui compridas. Na missa dizem epistola e evangelho, e nos dias solennes o Credo; sempre dizem missa com diacono; depois de offerecer, cantão a tres voses o presbytero e o diacono etiam in missis privatis; a muytas cousas da missa responde o povo todo que está prezente cantando. Não podem diser missa senão nas igrejas consagradas pollos arcebispos ou bispos, que hé mui santo custume. O diacono quando ajuda à missa poem sobre sua roupeta branca, que lhe serve de sobrepelis, huma estolla como acustumão os latinos, do ombro esquerdo lançada pollo peito e espadoas, e atada debaixo do braço direito. Todos os christão[s] jejuão o Advento e a Quaresma não comendo carne nem peixe, nem groçura, nem mais que huma ves no dia e muyto tarde, e não comem betre [52] e nem bebem vinho, e não usão de acto matrimonial todo este tempo. Têm outros jejuns proprios de seu calendario que observão como os da Quaresma e Advento.

23. Porem deixando isto e tornando ao que hé proprio desta carta, não passarão vinte dias depois de ido o Senhor Arcebispo, quando foi lá o P.e Reytor levando comsigo o P.e Bernardino e o P.e Pero Luis pera ver se os podia laa introduzir, buscando occasião de tratar outros negocios pera que era chamado do Arcebispo, e quis N. Senhor que então ficarão. Estava Sua Senhoria em huma povoação de perto de duzentos christãos que se chama Mulandurt [53], onde por

346 nona] hora *ms.*

[51] Mar Ioseph, qui a. 1555 in Indiam venit et a. 1569 Romae mortuus est (DI III 770 [27], VIII 752).

[52] *Betel*: « É o nome da folha de Piper betle » (DALGADO I 121).

[53] Mulanthuruttu, in futuro etiam locus christianus conspicuus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

espaço de hum mes estiverão com elle com muita edificação e contentamento do povo. Neste meio tempo veio o P.e Visitador de Goa [54], e depois de satisfazer comnosco do amor que a todos em o Senhor nos tem e a obrigação de seu carrego, se determinô de ir visitar o Senhor Arcebispo assi pera acabar de assentar a estada dos Padres em sua diocesi, como tambem pera o ajudar nos trabalhos que Sua Senhoria tem com seu falso bispo e falso propheta [55], que se cree ser [39*v*] nestoriano, ou claramente se vê que hé sismatico [56], e juntamente pera se consolar e dar consolação visitando os Padres que já passava de hum mes que lá andavão. Levou consigo ao P.e Reitor e outros Padres.

24. Levô-lhe de presente huma cadeira pontifical com suas almofadas de veludo cramesim que trouxe de Goa o P.e Berna[r]dino, e huma cadeirinha rasa, e huma vestimenta, e frontal de veludo encarnado com todo o seu apparelho, e huma crus dourada com reliquias, que Sua Senhoria recebeo com muito gosto e contentamento, e não foi menor o dos christãos vendo em quanta estima tinhão o[s] Padres servir a Sua Senhoria. Reduzio [57] a sua obediencia a maior parte do povo que era lançada com Simião, que assi se chama o falso bispo, em que entrarão dous mancebos que antes de legitima idade (porque hum era de desaseis e outro de dezoito annos) Simião tinha ordenado sacerdotes. Custou isto trabalho e gastarão-se alguns dias em se acabar, nos quais veio Sua Senhoria com o Arcediago a comer com os Padres e comversar mui familiarmente. Deu-lhe o P.e Visitador clara informação do fim e modo de proceder da Companhia, de que ficou Sua Senhoria satisfeito e deu palavra pera poderem os Padres andar na Serra.

25. Passados oito dias se apartou o Padre [57] do Arcebispo e veio correndo as principais povoaçoens dos christãos que estão mais perto de Cochim, pera se resolver onde seria milhor que estivessem os Padres. Sobre todas lhe pareceo

376 *Prius* cargo || 377 Senhor *sup.* || 390 menor *p. corr.*

(VELU PILLAI, *The Travancore State Manuel* I 715 749). Consulas chartam geographicam appositam.

54 Maio, ut opinor.

55 Denotat Mar Simeonem.

56 Vide supra, doc. 65.

57 Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

milhor Anguamale [58], porem por entretanto assentou que residissem os Padres em Vaipicote [59], que hé fortaleza d'el-rey de Cochim, huma legoa de Cranganor, pera onde forão os Padres meado Junho, depois de ser ido o P.e Visitador, onde agora estão e se occupão em ensinar a doutrina aos meninos em malavar aos domingos. Pregão ao povo não somente em Vaipicota mas tambem, ficando hum dos Padres aí, vai o outro a dizer missa e pregar de quando em quando em Mangate [60] e Moricalão [61], que são povoaçoens vezinhas, e são os Padres mui aceitos não somente aos christãos mas tambem aos gentios.

26. El-rei de Paru [62], achando os Padres em Moricalão, lhe fes muitos offerecimentos, dizendo que folgava muito de andarem nas suas terras. Temendo os christão[s] de Vaipicote, por hum certo negocio que aconteceo, que se fossem os Padres de sua povoação, lhe pedião com lagrimas que os não desemparassem. O caçanar não acaba de dar graças a Deos com o contentamento que tem de ter na sua igreja os Padres, dizendo que nunqua antes avia missa (porque elle hé casado) na igreja, em que agora os mais dos dias avia duas. Têm-se já alguns christão[s] confessado com os nossos e outros o desejão fazer, o qual não hé pequena mercê de Nosso Senhor, porque os que se confessão vêm determinados a restituirem suas onzenas e deixarem sua indina maneira de negociar.

27. Passando os nossos Padres pollas igrejas dos caçanaires tomão elles por primor agazalharem-nos à sua custa

423 não acaba *bis* || 424 ter *sup.*

58 Angamalî, locus principalis christianorum S. Thomae (vide chartam geographicam).

59 Vaipikotta, in pago Chennamangalam, ad flumen Periyâr (vide chartam geographicam), antica sedes christianorum, ubi etiam hodie ultra mille catholici numerantur (*The Catholic Directory for India 1962*, 107).

60 Alangâd, ad occidentem pagi Alwaye, ubi catholici hodie sunt ultra 2.500 (ib.).

61 Muzhikulam in archidioecesi syro-malabarica Ernakulam, ubi hodie circiter 4.000 catholicorum habentur (*The Catholic Directory for India 1962*, 108). Vide chartam geographicam.

62 Parur, parvum regnum et oppidum Cocino versus septentrionem, ubi S. Thomas christianitatem fundasse fertur, quae, si est syro-malabarica, hodie numerat 3.400 fideles (D. Gonçalves, *Historia do Malavar* 7; *The Catholic Directory for India 1962*, 108-09). Inspicias etiam chartam geographicam.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

com muita caridade e amor. Os meninos, quando vêm hum Padre, todos se vêm a elle e o rodeam, e logo dizem: « este se chama Abraham, este Joseph, este Mathias ». E se acerta de chegar algum judaeu ou mouro, logo dizem: « aquelle hé judaeo », e cospem no chão e, se elle se não poem em cobro, depenicão nelle de maneira que elle toma por seu partido acholher-se, donde se collige que são de coração e entranhas christãos, e que se pode esperar que se faça muito fruito entre elles pollo tempo em diante.

28. O Arcediago tem huma igreja em Angamale da invocação de Nossa Senhora d'Asumpsão. Pedio ao P.e Reitor que pollo seu dia lhe quisesse ir lá fazer a festa. Fê-llo o Padre assi, levando comsigo alguns Padres e Irmãos, e huma capella de cantores, e huma esquipação de charamelas, e aparelho pera concertar a igreja, e ornamentos pera os officios divinos. Disse-se a missa com diaconos e subdiaconos; pregou o P.e Pero Luis, no que se via na gente, com muita satisfação dos ouvintes. Esteve o altar mui ricamente ornado e a igreja mui bem concertada [40*r*] com ramos. Ficarão os christãos mui consolados da festa, e o irmão do Arcediago, que veio de muy longe pera agazalhar os Padres, e os outros caçanares pedirão muito ao P.e Reytor que fossem os Padres àquelle lugar, e o mesmo pedião os christãos. Dahi foi o P.e Reitor a Vaipicote, donde mandou hum Padre a Caraturite [63], pera aver de trazer a ola do Arcebispo, a qual ainda nam tinha dado; e depois de se deter lá perto de oito dias, por causa de certos negocios que sobrevierão de Simião, se veio trazendo a ola como se desejava.

29. Este Simião, em que tenho tocado por vezes, hé hum caldeu que se veio meter neste bispado sem mostrar letras, e se fes forte em huma igreja do reyno da pimenta [64], que se chama Chagapalli [65], e tem dado e dá tanto trabalho ao Arcebispo que se não pode crer, porque procede por largezas e ganha os animos da gente, de maneira que do povo o sse-

447 apalelho *ms.*, *corr. ex* apalerho || 450 com *sup.* || 459 lá *sup.* || 467-68 o ssegem] os segem *ms.*

[63] Kaduthurutti, inter Kôttayam et Alwaye, ubi antiqua christianitas exstabat, hodie in dioecesi syro-malarica Palai (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 92-93). .

[64] « Regnum piperis », seu Vadakkumkur (cf. chartam geographicam).

[65] Chunkam, Chumkam, in districtu Thodupuzha, etiam hodie paroecia (cf. *The Catholic Directory for India 1962*, 156).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gem muitos manifestamente e dous cacenares, e outros alguns ainda que occultamente. Pera o objur[g]ar[66] se tem o Senhor Arcebispo ajudado do P.e Reitor por vezes; em huma dellas foi o Padre com o capitão e com o Arcediago a falar a el-rey de Cochim, e fes-lhe o Padre huma falla sobre o negocio e o capitão outra, e depois deu rezão do negocio o Arcediago, de modo que el-rey se mostrou muy desejoso de mandar botar fora a este falso Bispo, e disse que procurassem de acabar primeiro com a rainha da pimenta e, quando ella o não fizesse, elle o acabaria com ella.

30. Hum gentio que estava já na derradeira, em se baptizando sarou e cobrou tanta fee ao sancto baptismo que, como algum gentio adoesse na sua terra, lhe aconcelha com muita efficacia que se baptize e logo será são.

De Coulão, de 1577.

31. Saberá V. R. como por meio de huma crus que aqui temos em hum lugar, perto desta fortalesa[67], quer Deos N. S. trazer estes nossos christãos a maior conhecimento de sua santa fee catholica, e hé isto tão geral a todos que em todas as suas necessidades, doenças e trabalhos não se sabem socorrer senão à cruz, por meio da qual, respeitando N. Senhor a fee destes nossos christãos, acode muitas vezes a suas necessidades. E assi aconteceo que, estando hum christão avia muito tempo doente do ar e aleijado de todo, pedio instantemente que o levassem hà crus, aonde esteve hum dia e hua noite encomendando-sse a ella com tanta fee, que ao segundo dia ficou são, rijo e valente. Outra christam, que avia muytos dias que estava doente dos olhos e quasi cega, depois de muytos remedios determinou encommendar-se à crus, aonde esteve seis ou sete dias e, no cabo delles, se achou logo bem dos olhos. Outro christão que avia muytos annos que estava doente de chagas e tinha hum osso quebrado e lhe dava grande trabalho, gastado quanto tinha com os mestres, busquou outro remedio, que hera vir-se pôr a par da † [cruz] onde esteve pedindo a Deos N. S. polla virtude da sua sanctissima † que lhe desse saude de sua doença, e ao cabo delles quis o

482 *Prius* 1578 || 489 acodem *ms.* || 496 à *del.* Deos

[66] Emendatio proposita ab editore.

[67] Locus ubi castra lusitana Coulani olim erant, vocatur Thankaśśeri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Senhor dar-lha, caindo-lhe o osso, de maneira que ficou são da chaga.

32. Com estas e outras mercês de Deos N. S. creceo tanto a devação e fee que todos têm a esta †, que não somente os christãos mas os gentios vierão de muytas partes remotas e distantes socorrerem-se a ella em suas necessidades, fazendo muytas esmolas de dinheiro, candeas e azeyte. E avendo entre elles hum que tinha hum filho doente, desejando muyto sua saude, veio-o offerecer à crus prometendo azeyte e outras couzas muytas se o menino fosse são. Aprouve a sua divina Majestade satisfazer a sua [40*v*] petição dando saude ao menino, de que ficarão os parentes gentios muyto devotos da crus, e de grande conceito e da lei dos christãos, dizendo que nunqua já seus pagodes a que se encomendarão lhe poderão dar saude pera seu filho, e outras muitas cousas em louvor de Christo e sua sanctissima crux. Cresce finalmente esta devação tanto entre os christãos que já não somente se encomendão à crus, mas ainda huns tomão o azeyte e outros a area que está ao pee da crus como remedio efficás pera suas dores e trabalhos, a que tudo concorre Deos respeitando sua grandissima fee e devação. Quererá Deos N. S. por sua bondade emcaminhá-los por este meio e venhão a maior conhecimento e amor de sua santissima lei.

Da Costa de Travancor, de 1577.

33. Depois da partida do P.e Visitador [68], determinou o P.e Reytor [69] de executar a licença que el-rey [70] lhe tinha dado, pera o qual lhe mandou dar hum anaval [71], que era como hum embaixador entre nós, homem honrado seu, que viesse aos ditos lugares onde se avião de fazer as ditas igrejas, porque en cada huma dellas pusessem hum esteio com o sinal que el-rey dava, pera se por elle fundar a igreja sem nenhuma contradição. E os esteios forão humas cruzes de bom tamanho que o Padre levava já feitas pera este fim, e com ellas se espantarão os demonios que andavão soltos por estes dous

[68] Valignanus.

[69] Christophorus Luís (cf. doc. 56, 6).

[70] Rex Travancoris, Âditya Varma.

[71] *Ânavâl*: « i. e. official da justiça » (litterae annuae 1600, Sebast. Gonçalves, *Goa 55*, f. 14*r*). Vide etiam D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 24 26.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lugares: e assi parece que foi porque, com o Padre querendo continuar a obra das igrejas, se alevantarão tantos contrastes e contradições, ora da parte dos regedores, ora dos do povo, dos naires naturais do lugar, que parecia impossivel poderem-se acabar. Mas, como digo, as cruces estavão já arvoradas, cessarão os impedimentos e os demonios ficarão espantados e fugentados de todo, porque dahi a muyto pouquo tempo se acabou huma dellas, do orago do Bem-aventurado Santiago [72], e se disse nella a primeira missa com grande festa e solennidade; pera a qual, indo daqui os Padres a celebrar a festa da igreja de Mampolim [73], que hé da Nossa Senhora da Assumpsão, depois da festa acabada com toda a musica de canto d'orgão, danças e folias, e todos os mais instrumentos musicos da terra, se foi logo ao domingo seginte a celebrar a festa da igreja nova, que foi muito maior que a outra e tudo em muito mor avantajem, que foi assi necessario pera bem daquelles christãos, porque de tal maneira os moveo N. Senhor com estas festas exteriores que, como dantes andavão algum tanto alevantados, se reduzirão todos à obediencia e sojeição do Padre, que foi muito pera louvar a Deos N. S. ver os que dantes fugião dos Padres, e não querião admitir igreja, mostrarão totalmente o contrario, acudindo à igreja e sogeitando-se aos Padres em tudo, e cortando os corumbis [74] que são os cabelos que os gentios trazem na cabeça em sinal de sua gentilidade.

34. Alguns delles se fizerão christãos prometendo dahi por diante viverem como christãos. Entre elles os arrês [75], que são os principais do lugar, se vierão offerecer ao Padre, dizendo que estavão aparelhados a fazer tudo o que fosse necessario pera bem de suas almas, pello que logo no mesmo dia, depois da missa acabada, se ajuntarão a determinar diante do Padre algumas cousas importantes [41*r*] pera o bem de sua igreja. E assi fazendo seu canacapolle [76], logo à tarde

548 Maciolim *ms.*

[72] Manakkudi (cf. DI VIII 633; GUERREIRO, *Relação Anual* I [ed. 1930] 31).

[73] Nomen in ms. corruptum; vide app. crit. Mâmpalli, ubi ecclesia erat in honorem Assumptionis B. Virginis (cf. DI VIII 475 627 631).

[74] *Kudumi*, cirrus in capite (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 2 64).

[75] *Arayal*, pluralis lusitanus *areis*, antistes piscatorum in Malabaria (cf. D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 22).

[76] *Kanakkappilla*, administrator, custos ecclesiae, catechista.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

se vierão os meninos e meninas à igreja, e se começou a ensinar-lhes a doutrina em lingoa malavar, do que tudo se deu asás materia e occasião de louvor de Deos e proveito dos christãos.

35. A outra igreja está yá acabada; dir-se-á nella missa com ajuda de Deos dia do anjo Sam Miguel [77], cujo orago hé [78]. Tambem se espera de fazer muito fruito nos christãos deste lugar mediante esta igreja, porque já agora dizem que, como dantes andavão os demonios perto doo lugar, já agora, depois da crus feita, não aparecem [79]. Quererá Deos N. S. encaminhá-los por esta via a maior conhecimento de sua divina lei. Não deixerei de contar huma particularidade destes christãos, que foi aver entre elles hum gentio em cuja casa se sacrificava ao demonio visivelmente. Depois da crus posta prouve ao Senhor movê-lo de maneira, que disse ao Padre que se queria fazer christão e ajudar e servir a igreja, pois por ella conhecia aver-lhe Deos feito grande bem; e contando ao Padre como antes da crus posta andavão os demonios por sua casa, o que ao prezente não via já, e portanto o fizesse christão, como realmente se fes e serve a igreja em tudo o que se offerece com muita diligencia.

36. Em todas as mais igrejas da Costa, que serão por todas até vinte e sinco, se celebrão as festas dos oragos com grande solennidade, e mostrão os christãos grande fervor andando em competencias huns com os outros sobre se festejarem bem. E assi em huma igreja da dita Costa, celebrando-se a festa do Spirito Santo [80], se aparelharão os christãos pera a celebrar com grandes festas, com todos os instrumentos musicos da terra, armando a igreja de ceda e ramos verdes: outros se occupavão em a limpar e varrer, outros em hir buscar o que mais era necessario pera a festa ser bem celebrada. Depois da igreja armada gastarão muitos delles toda a noite em visitarem a igreja estando de jo[e]lhos em oração nella por algumas oras. Ao dia seginte se lhes disse a missa e se lhes fes pratica do mysterio da festa, a que assistirão todos assi homens como molheres com muita consola-

---

[77] Die 29 Septembris (cf. SILVA REGO, *Doc.* X 573; DI VIII 633).

[78] In pago Vaniyakudi (cf. DI VIII 476), non multum distante a Kolachel.

[79] De cultu daemonum in illa regione vide D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 69-72.

[80] Pentecostes a. 1577 die 2 Iunii celebratum est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ção sua e proveito de suas almas, o que se vê bem no conhecimento qüe vão alcançando dos mysterios da nossa santa fee. Acerca do qual contarei a V. R. huma desputa que hum christão teve com huns mouros cacizes principais de hum lugar da Costa, a qual foi a seginte.

37. Querendo os ditos mouros perverter o christão affirmando-lhe que o seu Deos fora homem, respondeo a isto o christão que hera verdade, mas que, sendo homem, juntamente era Deos, e que por amor de nós viera a este mundo tomar nossa natureza pera nos insinar o caminho de nossa salvação, e que, sendo homem, fora Deos verdadeiro. Disse-lhe mais o mouro que nossa lei não hera boa, porque mandava ter huma molher e não já muytas. « Antes vos digo, disse o christão, que por essa mesma rezão hé milhor de todas, porque hé muito comforme à rezão te-llo homem huma soo molher, quanto mais que huma soo molher deu Deos ao homem primeiro ». Insistio mais o mouro na disputa, dizendo que a nossa lei não era limpa, porque não obrigava a lavarem-se os corpos. Respondeo o bom christão que parece o ia Deos alumiando nas repostas que dava: « A lei dos christãos não obriga ao lavatorio dos corpos, mas ao das almas e, se não lavão os corpos, lavão as almas que hé o que Deos mais estima; senão dizei-me, se vos derem hum ginde[81] d'agoa muito limpo por fora, mas por dentro cheio de agoa suja e fedorenta, folgarieis de beber por elle? » Respondeo que não. « Mais digo, se o ginde estivesse de fora sujo e de dentro cheio de boa agoa e limpa, folgarieis de beber por elle? » [41*v*] Respondeo que si, e com esta comparação o comvenceo.

38. Veio o Padre em noticia desta disputa porque, reprendendo hum dia a este christão chamando-o christão frio, acudio a isto, dizendo: « Certo, Padre, não sou frio senão muito quente, porque se o não fora não respondera aos mouros de Tangepotão[82] o que lhe respondy em huma desputa que tive com elles acerca da nossa santa fee; e querendo o Padre mais particularmente saber disto, se emformou doutras pessoas de todo o assima dito.

610 christão *del.* que hum || 620 *Prius* christãos

81 *Guinde*: « Jarro para água, gomil », in lingua malayâlam *kindi* (cf. DALGADO I 448-49).

82 Thêngapattanam, pagus olim ditionis reginae travancorensis, ubi prius ecclesia cremata est (cf. DI VIII 167-68 475). Mahometani ibi etiam a D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* 84 commemorantur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Da Costa da Pescaria, de 1577.

39. Têm estes christãos da Pescaria muita devação às cruses, e deixo de contar algumas cousas que por medio del- 645
las, em especial da de Punicale, Deos N. S. tem obrado, as quais têm apparencia de milagres, mas por não estarem polo Ordinairo [83] aprovadas e confirmadas, por tais as não digo: basta que tempestades do mar com a invocação da santa crus se mitigarão, muitos emfermos sararão et coet., o qual 650
vindo à noticia do Senhor Bispo mandou que se fizesse enquerição disso pera approvar o di[g]no d'aprovação, pera mais devação dos fieis. Se o Senhor ouvesse por bem de se fazerem alguns milagres nesta Costa, não seria piquena causa de os gentios entenderem a gloria da crus e os novos christãos 655
se confirmarem mais nos mysterios della, comtudo quod illi placuerit, fiat.

80

P. ALFONSUS PACHECO S. I.
P. IOANNI DE ROJAS S. I. [1], COMPLUTUM

GOA [NOVEMBRI] 1577

Prima via

I. TEXTUS: *Iap.-Sin. 38*, ff. 10*r*-11*v*: Autographum hispanum, interdum lusitanismis mixtum, in charta hodie obscura, olim fortasse aqua partim affecta. In f. 11*v* leguntur, praeter inscriptionem, annus « 1577 », Romae additus, et Danielis Bartoli observationes: « Carta [?] originale del P. Alfonso Pacecco Martire ».

II. MENSIS et DIES desunt, eorum loco videtur in ms. lacuna. Auctor refert se iam tres annos in India esse (n. 2), eo anno Ulyssipone quattuor naves solutas esse, quod accidit a. 1577 (vide infra, annot. 3), provincialatum P. Antonii Cordeses alio triennio prorogatum (n. 2), i. e. ab a. 1576 (exeunte) ad 1579, qui nuntius sine dubio Septembri 1577 Goam allatus est. Quae omnia subiciunt epistolam autumno 1577 conscriptam esse, probabiliter Novembri, ut Goae mos erat.

III. Epistola servatur ROMAE, quo propter P. Fridericum Manrique missa esse videtur (cf. n. 8).

644-45 *Prius* à crus || 649 invocação] povoação *ms.*

83 I. e. episcopum cocinensem.

1 Ioannes de Rojas natus est ca. a. 1552, ingressus die 21 Augusti 1569, studuit 1573 primo anno philosophiae Compluti (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 228*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Laetati sunt omnes de litteris acceptis. De utilitate scribendi epistolas.* — 2. *De nuntiis communicatis, in specie de novo rectore collegii complutensis.* — *De suo officio ministri deque P. Ministro Ioanne Rodriguez, qui scribat libellum de spiritu et de remediis corporalibus.* — 3. *De singulis sociis qui e Provincia Toletana in Indiam venerunt.* — 4. *De laboribus iam incoeptis apud christianos S. Thomae.* — 5. *De sociis Toletanae in Iaponia; de progressu conspicuo christianitatis ibidem.* — 6. *De rebus goanis; de conversione; de insurrectione ethnicorum propter negatum cultum deorum.* — 7. *Nihil iam aliud scribendum. Veniant ex illa Provincia in Indiam. Petant!* — 8. *Salutat plurimos nominatim et alios in genere. Rogent pro ipso!* — 9. Postscriptum. *Mittatur haec epistola Patri Ludovico de Guzmán et suis propinquis in Belmonte.*

Ihs.

Muito Reverendo em Christo Padre.

Pax Christi, etc.

1. La carta[1] de V. R. fue una universal alegría y consuelo para todos los que en estas partes estamos, porque a todos la comuniqué, y ninguna otra tuvimos, sino fue una del P.e Mexía[2] (hablo assí porque, entre 25 ou 30 que se avían de ordenar, parésceme que les avrá caído a vuestras Reverencias esta suerte), que también venía para mí, por las quales conoscí quám más particularmente estoi en los corazones de vuestras Reverencias, y con quántos más particulares títulos estoi obligado a fazer esto. Y crea V. R. que, aunque en el screber dé ventaja a V. R. en el amor, porque creo que es más íntimo con el que V. R. me scribe y ama que con el que yo hago esto, mas en el effecto que la dé V. R. em mí y en todos causa al que ésta á de causar em V. R. y en los a quien V. R. la comunicare, no la daré, porque crea V. R. que es inexp[l]icable el consuelo que con ellas se rescibe, y tanto más particular el que este año se rescebió con la de V. R., quanto ya era perdida la esperança de rescebirla, por-

10 más *sup.*

[1] Epistola perdita (cf. doc. 62*b*).

[2] Morabatur a. 1574 Compluti Fr. Didacus Mexía, 25 annorum. theologus secundi anni (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 228*v*). Epistola perditis adnumeranda est (doc. 62*c*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que de Portugal partieron quatro naos [3] y las 3 llegaron a buen tiempo [4] y en todas estas tres no vino letra ninguna. La quarta pensábamos que no pudiera venir a este puerto por ser tarde, sino que fuera a Cochim, mas foe N. Señor servido traerla y con ella la carta de V. R. y con ella todo el consuelo y alegría posible. Y ahunque de dar V. R. este consuelo tome V. R. hun poco de trabajo más em screber, y haga tres ou quatro copias de la carta y en el sobrescrito ponga en la una 1.ª vía, en la segunda 2.ª vía, es porque desta manera si una nao se pierde viene la outra y alcánzase lo que tanto se desea.

2. Por la de V. R. supe cómo el P.e Provincial quedaba otro triennio en esa provincia [5], y que el P.e García de Alarcón era rector dese sancto collegio de Alcalá [6]. Y por el particular consuelo que con esto rescibirá esa Provincia y ese collegio nos consolamos todos mucho en el Señor, porque con tal leche bien se puede entender quám consolados y aprovechados estarám los hijos tam hambrientos della. Délles V. R. el parabién de mi parte, y particularmente al P.e Rector, no por vía del parentesco [7], pues tam poco caso se debe hazer dél, sino porque N. Señor a los suyos que se encogen los estiende, y a los que huien de la carga los carga más; y dígale V. R. que, aunque cada uno siente su cruz, y yo la mía más que algún outro, mas que ninguna compasión tengo de su Reverencia, porque sé el caudal y hombros que N. Señor le á dado; y que se compadesca mucho su Reverencia de mí, pues sabe

21 3 *sup.* || 33 providencia *ms.*

[3] Naves vocabantur *Boa viagem, Anunciada, S. João, S. Pedro* (cf. M. XAVIER, *Compendio universal* 31).

[4] Cf. doc. 71, 1-2.

[5] Vide app. crit. — P. Antonius Cordeses erat provincialis Toletanae 1573-1576, 1576-1579.

[6] Alarcón natus est die 23 Novembris 1534 in Albaladejo (Cuenca), socius se adiunxit die 28 Septembris 1555, studuit tres annos philosophiae, quattuor theologiae. Exercuit munera magistri noviciorum, rectoris collegii complutensis a Decembri 1576 ad 1578, provincialis vel visitatoris Baeticae, assistentis P. Generalis Romae 1581-93, visitatoris Toletanae et Castellanae. Decessit in Oviedo a. 1597 (cf. *Varones Ilustres* VIII 268-72; *Mon. Mexicana* II 7^{10} 796; *Mon. Peruana* III 732).

[7] Mater Patris Alarcón vocabatur D. Ioanna Pacheco, quae erat soror D. Ioannis Pacheco (*Varones Ilustres* VIII 268); is se vocavit fratrem-consobrinum (*cugino*) Alfonsi (BARTOLI, *Missione al Gran Mogor*, c. 22).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quám fracos son los míos para el cargo que tengo [8]. Porque yo pensaba que se acabaría con estos tres años [9] y parésceme que agora comiençó, y si tengo de pasar tanto en este ministeriado como el P.e ministro Juan Rodríguez [10], de buena memoria, necessidad terné de alguna partecilla de lo mucho que N. Señor le tiene comunicado. Acuerdo muchas vezes del P.e Ministro y de sus mañas, y la experiencia que me haze caer en muchas que yo entonces no conoscía. No sería mal empleado si su Reverencia scribisse un librillo de avisos spirituales y de remedios corporales para muchas dolencias que su Reverencia solo conosce y los indicios para conoscerlas, y cómo se alcança el don discretionis spirituum variorum [11]. O cómo me consuela el acordarme de sua Reverencia y quám deberas avía de ser su acólito si fuera posible estar allá! V. R. le dé mis íntimas encomiendas y juntamente a su bueno y inca[n]sable sotoministro, de buena vida, aunque con enfermadades.

3. Los que desa Provincia venimos todos estamos con salud, aunque no an faltado algunas [10*v*] enfermedades, y a mí me cupieron dos en las quales yo pensé que avía de acabar, mas fáltame mucho para estar de sazón. Estamos todos distribuidos como screbí el año pasado: em Baçaim el P.e Vergara [12] com mucha acceptión y fructo em predicar y tratar todo género de gente, y el P.e Villa [13]; y el P.e Francisco Fernández em Cochim, y Comorim el P.e Juan de Salanova y el P.e Alonso Fernández, donde entienden en la conversión de los gentiles y augmento de los nuevos convertidos. Esta gente es la que pesca el aljófar [14]; fázese mucho fructo en ellos y son muy devotos, aunque este anño se á podido fazer

53 me *sup.* || 55 scribisse *del.* hum || 70-71 y el2 — Fernández *sup.*

[8] Erat minister (cf. doc. 27, 2). In catalogo Novembri confectus nomen eius deest.

[9] Pacheco Septembri 1574 Goam venit (cf. DI IX 241 475).

[10] Ioannes Rodríguez, religiosus conspicuae sanctitatis, a. 1574 Compluti erat minister et procurator, vir 69 annorum. Ingressus erat a. 1555, professionem fecit a. 1570, obiit in Monte Rey (*Hist. Soc. 41*, f. 288*r*; cf. etiam B. Alcázar, *Chrono Historia* II 156-58).

[11] Cf. Ignatii de Loyola *Exercitia spiritualia*, Regul. ad discernendos spiritus pro prima et secunda hebdomada.

[12] Franciscus de Vergara.

[13] Ioannes de Villa.

[14] *Aljófar*, perula parva.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poco por causa de algunas guerras que entre ellos á avido [15]. Hase hecho impressa de la lengua destos y anse ia imprimidos libros de doctrina en su lengua [16], cosa que ellos pasmaron y se consolaron. El P.e Juan Luis está en S. Thomé, mas agora á de venir a Goa [17].

4. La Sierra de S. Thomé [18] se á abierto agora y ya los nuestros comiençan a tratar con ellos: paresce que será fácil a [19] conversión de aquellos christianos de S. Thomé, aunque no aya otra cosa sino tener por patrón al glorioso Santo Thomé que fue el que allí predicó.

5. Em Japán está el P.e Mora [20] y el Hermano Redondo [21]. Tuvimos nuevas cómo llegaron con salud a la China, y speramos que con la misma salud estarán ia en Japón. La christiandad de Japán va en notable augmento assí en el número, por se aver convertido estos dos años más de quarenta mill almas [22], como en la nobleça de los convertidos, porque se convirtieron algunos senhores y reyes, y muchos bonzos principales [23]. Scribióme un Padre que vino con nosotros de la Provincia de Castilla la Vieja que dentro de un mes como llegó a Japón avía baptizado más de tres mill [24]. Éstos eram del rey de [A]rima, hermano del rey Don Bartolomeu [25], mas mucho más poderoso, y él también se convertió y con él más de diez y siete mill gentios [26]. Por aquí verá V. R. quánta dis-

80 Goa *del.* Esta a[bierta?] || 95 avía *del.* aparejado y

15 Cf. doc. 56, 7; 88, 8.

16 Loquitur de Doctrina christiana, tamilice Goae impressa a. 1577 (cf. doc. 71, 21).

17 Venerat e Provincia Toletana in Indiam (DI IX 146).

18 Regio Cocino versus orientem, ubi habitabant christiani S. Thomae (vide chartam geogr.).

19 *a* lusitane; *la* hispane.

20 Melchior de Mora, olim Provinciae Toletanae (DI IX 147).

21 Bartholomaeus Redondo, item (ib.).

22 Ultra 17.000 a. 1575 (Cabral: *Iap.-Sin. 7 I*, f. 325*v*); ultra 20.000 a. 1576 (A. González: *Iap.-Sin. 8 II*, f. 14*r*).

23 Alfonsus González in epistola diei 24 Septembris 1576 ex Arima missa talia narrat (*Iap.-Sin. 8 II*, f. 14*r*, apogr. hispanum coaevum).

24 A. González in laudata epistola scribit se in Iaponia baptizasse iam 5.000.

25 D. Bartholomaeus Ômura Sumitada, dominus Ômurae in Iaponia, cuius frater vocabatur D. Andreas Yoshitada (de hoc vide Frois, *Die Geschichte Japans* 473-82).

26 Cabral, die 2 Octobris 1575 communicat similia: « sólo en las tierras de Don Bartolomé se hizieron este año pasados de diez y siete mil christianos » (*Iap.-Sin. 7 I*, f. 325*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

posición ay en estos japones para podernos todos emplear y muchos más en su conversión. Plega a N. Señor fazer a V. R. obrero de tam fértil campo.

6. Em Goa están el Hermano Furtado [27] y el Hermano Juan Sánchez, y el Hermano Inofre [28] y yo. Exercitámonos en lo que la obediencia nos manda según el talento de cada uno. La christiandad y conversión desta tierra, aunque no fue mucho menos que la del año pasado, áse de estimar em más, porque fue con guerras y alevantamientos de los gentíos, porque no les daban licencia para hazer sus ceremonias y pagodes; y esperamos que á de ser más fértil, porque siempre así lo usó N. Señor con su Iglesia. Todas las demás cosas particulares sabrá V. R. más cumplidamente por el annua desta Provincia [29].

7. No se me offresce más, Padre mío amantíssimo, que screbir a V. R. Quién me dará, Padre mio, verlo antes que me muera, y si tanto quieren a V. R. que no lo merescamos, a lo menos cúmplanos el Señor el deseo de mandarnos alguno desa Provincia. Y si V. R. no pudiere recabar lo primero, a lo menos pida lo segundo a N. Señor, y yo dende aquí con la maior humildad que puedo lo pido al P.e Provincial que no será mucho que sua Reverencia sienta alguna falta a trueque de consolar éstos pocos que acá su Reverencia mandó y tiró de sus pechos.

8. V. R. haga una estación ad S. Petrum: Manrrique [30] con mis íntimas encomiendas, y outra al P.e Maestro Deça [31] pidiéndole alguna esmola de papeles y la deuda de los que dexé a sua Reverencia emprestados quando me vine, y otra al P.e Maestro Azor [32], pidiéndole ruegue a N. Señor por mí, pues con la lectión de Scriptura estará mucho más spiritual; outra estación sea al P.e D. Antonio Sánchez [33], amoris pro-

---

[27] Petrus Hurtado (DI IX 147).

[28] Onuphrius Rodrigues, omnes tres coadiutores, olim Provinciae Toletanae (DI IX 147).

[29] Cf. doc. 79.

[30] Fridericus Manrique, Romae, ubi a. 1584 obiit (cf. *Hist. Soc. 41*, f. 85*v*; *Fontes narr.* III 522 [111]).

[31] Magister Alfonsus Deza, lector theologiae a. 1574 Compluti (*Hist. Soc. 41*, f. 228*r*.).

[32] Ioannes Azor, a. 1574 lector theologiae Compluti (*Hist. Soc. 41*, f. 228*r*).

[33] Dr. Antonius Sánchez, a. 1574 praefectus ecclesiae Compluti et confessarius (ib.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

prii inimicum, si adhuc vivet, no empero olvidándose V. R. del buen viejo Pinam [34] y al de la Membrilla [35], con todos los demás Padres y Hermanos así conoscidos como no conoscidos, porque basta estar ellos en ese santo collegio para serme a mí muy amados y queridos. Si V. R. quixere pedir alguna lymosna de oraciones, sepa que las he bien menester, y sobre todo [11*r*] tengo por particular providencia de N. Señor aver dado a V. R. tanto cuydado de mí, porque yo ando tam olvidado de mí em medio de tantas occupaciones que, aunque las scribiesse a V. R., no las podría entender. Placerá a N. Señor que algún día las verá y, si viniere, sepa que me á de sacar dellas. En los santos sacrificios y oraciones de V. R. y de todos los demás Padres y Hermanos, etc.

De Goa y de ———— 1577.

De V. R. indigno siervo y charíssimo Hermano en el Señor,

Alonso Pacheco.

9. Pido a V. R. que ésta o copia della mande al P.e Luis de Guzmán [36], rector de Belmonte, o a quem em seu lugar estubiere, para que la mostre allá a mi gente [37] para que sepan cómo estoi, que no quiero otra cosa dellos sino que miren por sus almas. Yo tengo cuydado de encomendarlos a N. Señor, y en todo lo demás allá se avengan, que no quiero saber nada.

Inscriptio: Ihs. Al muy Reverendo em Christo Padre, el P.e Juan de Rojas de la Compañía de Jesús, em Alcalá. 1.a vía, de Goa. Del P.e Alonso Pacheco.

134 alguna *del.* esmola || 141 santos] sstos *ms.* || 156 Del *corr.e* Do

[34] Petrus de Pinán, procurator, a. 1574 64 annorum (ib., f. 228*v*).

[35] Alfonsus de la Membrilla, item coadiutor, aedituus, a. 1574 41 annorum (ib.).

[36] Notus futurus historicus, cuius vitam invenis in EX I 86*-87*.

[37] I. e. consanguinei et propinqui.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

81

[P. ALFONSUS PACHECO S. I. P. E. MERCURIANO,] PRAEP. GEN. S. I.

[GOA NOVEMBRI ? 1577]

I. TEXTUS: *Goa 33 II*, ff. 149*r*-52*v*, prius n. XVI: Autographum hispanum, sat anguste scriptum, in charta paucis in locis corrosa; est extensionis 35 × 23, 5 cm. Multae additiones in marginibus et supra lineam parvis litteris additae sunt. In f. 151*r* depicta est imago s. Crucis, cum interpretationibus tamil et hispanica (vide infra photographiam appositam).

II. AUCTOR, TEMPUS et LOCUS conscriptionis desunt. Scriptura indubie denotat P. Alfonsum Pacheco, cum sit omnino eadem atque in documento 80 (considera in specie litteras *z, st, etc., sc, es* in fine vocabulorum). — Tempus, quod in f. 152*v* plumbo a manu posteriore anno *1604* attribuitur, omnino impossibile est, cum Pacheco iam a. 1583 obierit. Omnes res in epistola narratae finem anni 1577 indicant. Refert enim auctor de perfidia contra lusitanos in Dabul, de insurrectione salsetanensium contra christianos, de sociorum cum Mar Abraham primis amicis congressibus, de Mar Simeonis contra hunc machinationibus: quae omnia decurrente anno 1577 evenerunt, ut ex annotationibus epistolae videri potest. — Epistola, cum Pacheco tunc esset Goae (cf. doc. 80), ibi etiam certe scripta est.

III. FONTES relationis de christianis S. Thomae sunt archiepiscopus Mar Abraham (mediate), P. Petrus Luís; anonymus de sanctuario apostoli Thomae.

Summarium

I. De christianis S. Thomae: 1-2. *Exponuntur duae opiniones de origine eorum, utrum S. Thomas apostolus an Mar Thomas suique sint fundatores.* — 3. *Indoles, mores, usus horum christianorum.* — 4. *De duabus turmis inter ipsos et earum erga episcopos obsequium.* — 5. *De missa quam habent.* — 6. *De titulis B. Mariae, de usura, de matrimonio coelibatuque clericorum. De uxoribus sacerdotum.* — 7. *De corona clericorum et de ecclesiis.* — 8. *Ieiunia varia.* — 9. *De orationibus, vigiliis, officiis.* — 10. *De episcopis antiquis et modernis deque inter ipsos divisionibus.* — 11. *De regnis in quibus christiani S. Thomae vivunt.* — 12. *De « castis » et earum legibus.* — 13. *De variis gradibus in clero.* — 14. *De devotione populi.* — 15. *De baptismo.* — 16. *De matrimonio.* — 17. *De occupationibus horum christianorum.* — 18. *De oppido Mylapore.* — 19-22. *De portu Pulicat. Traditio de vita et morte S. Thomae apostoli. De variis locis ubi in Mylapore vixisse fertur. De cruce cum inscriptione antiquissima in Monte Maiore inventa. Res miraculosae.* — 23. *Xaverius, Cyprianus, alii Iesuitae in S. Tomé; Patrum inter indigenas recens ministerium.* — 24-25. *Textus inscriptionis in interpretationibus tamil et hispana.* — 26. *Interpres brahmana paulo post versionem factam decessit.* — 27. *De brachio (dextro) S. Thomae.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

II. De paeninsula Salsete: 28. *Quaedam generalia. De « camara generali ».* — 29. *De reditibus, artificibus, incolis regionis.* — 30. *De variis « castis », in primis de brahmanis.* — 31-33. *De pueris brahmanis. De linea brahmanica.* — 34. *De matrimonio virorum brahmanarum.* — 35. *De morte et crematione eorum.* — 36-37. *De vidua et eius crematione.* — 38. *Superstitiones plurimae ethnicorum.* — 39. *Eorum templa, dei, cultus daemonis.* — 40. *De ecclesiis christianis; de prohibitione cultus ethnici.* —

III. De insulis Chorão et Divar: 41. *Idem fere dicendum est de eis atque de Salsete. Nullum iam exstat templum ethnicum. Omnes incolae sunt christiani. Scholae puerorum.* — 42. *De templo ethnico Saptanâth.* — 43. *Laudatur christianitas, quae etiam erga Statum Lusitaniae fidelis est. Utinam proreges et officiales christianos indigenas magis foverent!*

IV. De Molucis: 44. *Sunt innumerabiles insulae, magnae et parvae. Ubinam sint christiani, qui 70.000 esse censentur. Persecutio mahometanorum iis nefasta fuit. Modo morantur circiter 20.000 cum nonnullis lusitanis et Patribus in Amboina.*

IHS

I. Información de los christianos de S. Thomé

1. Acerca de la origen destos christianos ay dos opiniones: unos dizen que todos descienden de los discípulos del apóstol S. Thomé, otros de un Mar Thomé [1], suriano (mar hé entre elles don [2]), mercador que hizo su asiento en Cranganor [3], el qual tuvo dos mugeres, una noble, otra esclava, aunque también de buena casta, porque es este su costumbre, que los nobles, si nacen en días malos, los venden. La prueva desto, alem de la tradición de los viejos, es que entre christianos ay muchas renzillas sobre la generación y casta, siendo tenidos en menos los que descienden de la esclava. Y que ellas ambas fuessen nobles, a lo menos nayras [4], pruévalo la costumbre que ay en este Malavar, en no aver pollea-

11 reszinllas *ms.*

1 Thomas Cana fertur inter IV et VIII saeculum in Indiam venisse. De christianis S. Thomae historice agit P. Placid J. Podipara CMI, *Die Thomaschristen* (Würzburg 1966).

2 *Mar*: « Senhor, santo. É título de prelado entre os cristãos do rito siríaco, ou de S. Tomé, como os denominavam os nossos escritores. O nome é de origem siríaca, *mâr*, adoptado em persa-árabe e em malaiala » (Dalgado II 37).

3 Cranganore, antiquum oppidum et portus e Cocino ad septentrionem (cf. Yule-Burnell 272).

4 *Naira*: « Mulher da casta dos *naires* » (Dalgado II 93). Vide annot. 6.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

miento [5] entre los christianos de S. Thomé y los nayres [6], ni pena de muerte si ay entre ellos casamientos o amistad, según la costumbre de la tierra, lo qual todo ay en otras castas más altas y más baxas destos dos. Lo más verisímil es que tuvieron origen de ambos, scilicet, del glorioso S. Thomé y de Mar Thomé, y de muchos nayres que cada día se convierten. Está un[a] christiandad de 70 mill almas, el qual está reducido a estos dos tribus según el sitio de la tierra, no porque solamente desciendan dellas, porque unos moran a la banda del sul, otros a la banda del norte [7].

2. Dizen pues que quando Mar Thomé vino a la India, que en Cranganor y Coulón halló christianos descendientes de los discípulos del apóstol S. Thomé, los quales no tenían ia más que el nombre de christianos, casándose mestiçamente con los nayres, con todo tenían por divisa a las puertas y paredes cruzes y poniendo nombres de christianos a sus hijos. Y que este Mar Thomé los ajuntó, y llevándolos por opinión de casta que en aquella tierra vale mucho, hizo baptizar y baptizó él mesmo a muchos de todos aquéllos que estavan casados con los christianos y de alguna manera descendían dellos, quedando él como cabeça de todos ellos por los aver ajuntado y ser rico y cabido con los reyes de Cranganor etc. Y ser esto ansí es argumento dezirse comúmmente que S. Thomé edificó por su mano los oratorios de Coulón y de Cranganor, que agora son iglesias dedicadas al mesmo Santo. Y que en Coulón puso un marco — otro puso en S. Thomé [8] — sobre unas piedras, de las quales estava entonces la mar más de media legua, diziendo que quando la mar llegase a quel marco (que es una piedra grande) vendría gente blanca christiana que los reduziría al siguimiento de la ley que él les predicava. Haze creer ser esto verdad ser la piedra del marco differente de la que comúmmente se saca en la India, porque

34 los *corr. ex* ellos || 40 otro — Thomé *in marg., quin dicatur quo verba pertineant* || 42 media *sup., prius* una | *in marg.* lo de la procisión — — — la arena y bri- — a de los moros

[5] Hoc vocabulum ortum est a *poleá*, malayalam *pulayan*: « Indivíduo da casta de escravos, considerada ínfima e impura no Malabar ». *Pula* = pollutio. Lusitani scribunt *empolear*, etc. (cf. DALGADO I 378, II 218). Pacheco omisit syllabam, non necessariam, *em*.

[6] *Naire*: « Individuo da classe nobre e militar do Malabar » (DALGADO II 93).

[7] Affert indirecte « sudistas » et « nordistas ».

[8] Fortasse haec nota marginalis huc pertinet (vide app. crit.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es blanca e a manera de sal, y muy gastada de los tiempos; y de allí media legua todo son piedras que muestran no aver mucho tiempo que el mar lo cobrió.

3. Es esta gente altiva y de mucha opinión, bien apersonada y de buen gesto assí hombres como mugeres, mas baços, y los hombres son valientes si se dan a la guerra. Las mugeres, por honrradas y ricas que sean, hazen en casa todos los officios. El trage en su casa es muy deshonesto y en las calles y quando van a la iglesia van envueltas en unas sábanas blancas con que quedan honestamente cubiertas; todos andan descalços sino los sacerdotes. Úntanse todos assí hombres como mugeres con azeite y vanse a lavar al río muy mal aropados, y esto dos vezes en la semana, miércoles y sábado. Su comida es aroz y caril [9] que es un potaje de diversas yervas y con muchas drogas. En el vestido no se diferencian de los nayres, solamente que no se cortan los cabellos al derredor de la cabeça como los nayres, sino todos los dexan cumplidos y los amarran y conciertan de manera que están formosos y excusan sombreros y gorras; los que son viejos cortan todos los cabellos y usan de sombreros. También quando van a la guerra no se untan la cabeça ni pintan el cuerpo con ceniça de bosta de vaca bendita por sus malditos jogues [10], de lo que hazen grande caso los nayres.

4. Moran en aldeas y algunos honrrados en quintas, los quales tienen menos noticia de las cosas de Dios, porque no tienen iglesia y moran junto la sierra apartados de lo poblado, aunque reconoscen a su Arçobispo y Obispo y los visitan de muchas leguas; y ésto[s] paresce que son de los que quedaron del apóstol S. Thomé, aunque están liados y casados con los que descienden de Mar Thoma, suriano. Y esto es lo que se puede collegir de su genealogía muy verisímelmente, pues consta que el apóstol S. Thomé praedicó y fue martyrizado en la India, en S. Thomé [11]; y también es cierto que Mar Tho-

61-69 En — nayres *in marg.* || 79 en S. Thomé *sup.*

[9] *Caril*, anglice *curry*: «Molho feito com várias especiarias [...] e empregado como conduto para acompanhar o arroz ou *a apa*» (DALGADO I 218).

[10] *Jogue, yogî*: «Em rigor, é asceta hindu; entende-se porém vulgarmente o hindu penitente e mendicante, que anda peregrinando, escassamente vestido, com o corpo polvilhado de cinza, cabelo crescido e em desalinho» (DALGADO I 491).

[11] S. Tomé, Mylapore, hodie suburbium meridionale urbis Madras.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ma, suriano, vino a la India y que tuvo las mugeres dichas, de donde estos pueblos tomaron los ritos y ceremonias de la iglesia suriana, porque procuró Mar Thoma que viniesen obispos surianos, y tiénenles grande acatamiento por aver venido dellos su progenitor; y porque saben que Christo N. S. habló suriano [12], como se hablava en Herusalém después que los hijos de Isrrael vinieron de Babilonia; lo 3, porque quasi todos los obispos y sacerdotes, que ellos llamam cathenares [13] ou caxises [14], dizen que vienen de Herusalém.

5. Tuvieron diversos ritos antiguamente en la missa, la qual llaman coruana [15], que quiere dezir oblatio, porque hazían una torta de aroz y en el medio, no sabemos si de la mesma masa si de harina de trigo, hazían una bola. No sé si consagravan sola esta bola si toda la torta, el caso es que el sacerdote consumía aquella bola y de la torta partía con el pueblo, en lo qual, aunque la bola fuera de harina de trigo, se cometía un género de error intolerable, pues el pueblo pensava que comulgava. Consagravan la sangre en vino de uvas pasadas, y por hazerlo con mucha agua, sin duda, no consagravan; y repartían con el pueblo deste vino. No usavam de ornamentos como la Iglesia latina, solamente echavan sobre sí un lienço grande a modo de amito, y una estola que llamavan orario [16]. Después que los portugueses vinieron usan de ostias y vino de Portugal en el sacrificio y de los ornamentos. Todos dan la comunión sub alterutrum specie panis con mucha reverencia. El rito de dizer misa es de la Iglesia griega, y la missa de S. Basilio. Dizen el Credo nizeno. Ministravan el Sacramento en las manos; no podían dezir missa sin diácono, aunque su antecessor desto començó a dar licencia para que un lego aiudase. No dizen missa sin encienso, con

89-90 la qual — oblatio *sup.* || 93 consangravan *ms.* || 96 de error *sup.* || 101-02 y una — orario *sup.* || 105 reverencia *in marg. add.* dic modum || 106 y — Basilio *sup.* | 106-18 Ministravan — vobiscum *sup., in marg. et infra*

[12] I. e. lingua aramaica, syriacae affinis.

[13] *Caçanar, cassanar, catanar*: sacerdos christianorum S. Thomae in India (cf. DALGADO I 161).

[14] *Caciz, qasîs,* sacerdos christianus vel etiam mahometanus (cf. DALGADO I 165).

[15] *Ourbana*: *missa.* Cf. « *Ourbana* », *Die heilige Liturgie katholischer Thomas-Christen, Ostsyrischer Ritus in Indien,* Innsbruck 1963.

[16] *Uhrara,* stola (« *Ourbana* », p. 7); *orarion,* graece (cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* VII 1191, IX 1090 s).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el qual encensan primero el cáliz por dentro y fuera, y todas las demás cosas; y también enciensan a todo el pueblo, los quales hazen con las manos ciertos meneos con que hazen venir el humo a ssí. Praedican en acabando el evangelio. No quiebran la ostia en tres partes como nós, mas solamente en dos, y con la una tocan el sanguis y después de mojada esta parte con ella mojan la otra en muchas partes. Al cabo rezan otro evangelio vueltos al puebo; siempre que si vuelve al pueblo echan bendición diziendo: Pax vobiscum.

6. Pocos años á que en el Ave María no querían dezir Mater Dei, sino Mater Christi, agora todos dizen Mater Dei. No llamavan a N. Señora virgen, sino propriamente María, y no sancta o muger sancta, sino dueña o muger. Los Padres entroduxeron que la llamen e invocen Sancta Virgen María. No se estrañavan antiguamente entre ellos las usuras — Pero Luis [17] — no las tenían por peccado. Los clérigos se casavan indifferentemente y tratavan como los seculares; aún ay destos de 80 y 90 años con nietos y visnietos. Sus mugeres en la iglesia [149*v*] preceden a las otras y toman nombre de dignidad, que es cathediar [18], que es como sacerdotissa, el qual retienen aún agora algunas que son casadas con ellos, pero no la preeminencia, ni a ellos dexa este Arçobispo [19] dezir missa, aunque se le casan algunos, porque no los puede castigar por ser las tierras de gentiles y pasarse a Symeón [20] schismático.

7. Antes que viniessen los portugueses no traían corona [21], vestían blanco como los clérigos de Constantinopla, como se lee en los Santos Padres de la Iglesia griega, que reprehendían el fausto de los sacerdotes en sus stollas blancas y curiosas [22]. Después de la venida de los portugueses házense las coronas y muchos se visten de prieto. Sus iglesias, de las

115 el sanguis *corr. e* la sangre || 124-25 Pero Luis *sup.* | 125 no — peccado *sup.*

17 P. Petrus Luís, brahmana.

18 Apud DALGADO I 162 notantur *caçaneira* et *catatiara.*

19 Mar Abraham.

20 Sim(e)on, per aliquot annos aemulus archiepiscopi Abraham, a Franciscanis adiutus. Cf. BELTRAMI 276-78.

21 I. e. tonsura clericalis.

22 Cf. BRAUN S. I., *Die liturgische Gewandung im Occident und Orient* (Freiburg 1907) 562 ss.; quoad christianos S. Thomae vide *Bullarium Patronatus, App.* I, pp. 240-43 (*Synodus Diamperitana,* Act. 5, decr. 6).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quales ay aún muchas, eran aedificadas como las casas de los ídolos destas partes. Este Arçobispo procura que se aedifiquen a nuestro modo.

8. Aiunan el Adviento, la Quaresma, quinze días antes de la Assumpción de N. Señora; aiunan tres días no sé en qué tiempo, mas su institución, según cuenta el Arçobispo, es por una peste grande que ubo en Suria: y haziendo un voto un Patriarcha de instituir este aiuno en todas las iglesias de su obediencia y aiunando él, vio al 3.º día un ángel que envaynava la espada, y de allí adelante cessó la pestilencia. Llámanle el ayuno de Jonás profeta [23], no por otra cosa sino porque dura tres días, en los quales los sacerdotes no salen de la iglesia. Aiunan también y hazen gran fiesta día de la Transfiguración en Agosto. También hazen fiesta 12 viernes después de Natal a honrra de los 12 Apóstoles. El ayuno déstos es, que no comen carne ni pescado, ni huevos ni lacticinios, ni beben vino ni comen betre [24], que son unas hojas de una yerva que ellos comen comúnmente todo el día. Ten [25] que no se quebranta el ayuno con comer canje [26] por la manhana, ni comiendo fructa, y aun comen aroz dos vezes por ignorancia. En las otras fiestas no concuerdan mucho con nuestro calendario.

9. No paresce que tienen de precepto el reçar las oras, sino en choro o ajuntamento, porque no se veen rezar de otra manera. Rezan tres vezes al día, de mañana ora y media antes de salir el sol, después de salido él reçan la prima y oras etc., y a la tarde las cumpletas, puesto el sol. Tienen vigilias muchas la víspera de Navidad; por Navidad dizen missa de noche, pero no dizen más que aquella missa. También tienen grandes maitines la víspera de la Asumpción de nuestra Señora que duran la maior parte de la noche: cantan siempre em pie arrimados a unas mesas altas a modo de

154-155 También — Apóstoles *sup.* || 159-61 Ten — ignorancia *sup.* || 166-67 y oras etc. *sup.*

[23] Initium habuit 18 dies ante ieiunium quadragesimale et vocabatur *mananeba* (*Bullarium Patronatus*, *App.* I, p. 302: *Synodus Diamperitana*, Act. VIII, decr. 10).

[24] *Betre, betel*: « Por *betle* ... se entende o afamado masticatório da India e da Indo-China » (DALGADO I 121).

[25] *Têm*, lusitanae; *Tienen*, hispane.

[26] *Canja, cange*: É arroz muito cozido em água e sal, e algumas vezes sem sal, e assim comido com desenjoativos, de manhã por almoço e às vezes à tarde por merenda » (DALGADO I 206).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

facistol, uno de una parte y otro de otra. Los officios de la Semana Santa [tienen] también recogidos aquellos días; se cree que los hazen y que por eso se recogen más. Tienen repartido el Psalterio para sus officios con sus antífonas. A vespera do Natal bendicen el fuego, haziendo una como casilla de leña seca, y van en procesión al rededor della.

10. Cuenta el Archobispo que la Iglesia cons[tan]tinopolitana antiguamente era como la romana y la suria obedicía a esta Iglesia, y tienen las scripturas de sus patriarchas santos de Cons[tan]tinopla, como de S. Joán Chrisóstomo; y que siendo Nestor patriarcha de Constantinopla [27], Dióscoro [28] quiso infamar los surianos porque no quisieron rescebir su seta, diziendo que eran nestorianos, mas que no lo son. Es verdad que pasaron 200 años que no tuvieron ninguna comunicación con el Santo Pontífice romano por estar debaxo del imperio del Turco, que el 1.° que fue a Roma fue el tío de Mar Joseph, que fue Obispo de la Sierra, y estuvo en Roma, el qual fue proveído del patriarchado de Oriente [29]. Aviendo allá otro patriarcha, el qual no queriendo compañero en su dignidad y pretendiendo ser él solo patriarcha [30], hizo un cuerpo y iglesia por sí, siguiéndolo muchos, de manera que los de la parte del sul siguieron la silla de los patriarchas antiguos y los de la parte del norte siguieron la silla de los patriarchas modernos [31]. Dixo el Archovispo esto último, porque un schismático Symeón, que es de la parte del sul y de la silla de los antiguos, quiere introduzir lo mesmo en la Sierra, que es quedarse con las iglesias del sur y Mar Abraham las del norte, y por esto ay entre ellos schismas y deshómrranse unos a otros llamándose schismáticos: y los del sul pruevan ser los del norte schismáticos, porque tienen cosas contra la Iglesia Romana, y los del norte pruevan que

177-78 A — della *add.* || 193 muchos *del.* y este que fue a Roma

[27] Nestorius erat patriarcha Constantinopoli 428-31; obiit ca. a. 451. Nexus est cum eius nomine nestorianismus. Cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* VII 888-89.

[28] Dioscorus I, patriarcha Alexandriae 444-51, obiit exul a. 454; a monophysitis sanctus habetur. Cf. *Lexikon für Theologie und Kirche* III 409-10.

[29] Videtur loqui de Sulâqâ, qui a. 1553 fuit Romae et ibi confirmatus est patriarcha chaldaeorum (cf. BELTRAMI 272).

[30] I. e. Elias VI, patriarcha nestorianorum 1558-91 (cf. BELTRAMI 81).

[31] I. e. patriarchas chaldaeos, unitos cum Roma, tunc ab a. 1577 Yahbalâhâ IV (cf. BELTRAMI 66-67).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los del sul son schismáticos, porque tienen cosas contra la mesma Iglesia Romana.

11. Estos christianos de la Sierra son parte de los reynos del Malavar, que primero fueron todos de un rey, y quieren dezir que fue uno de los Reyes Magos [32], el qual no sé por qué causa se quiso ir para otra parte longe, y assí repartió sus reynos a diversas personas con diversas ceremonias, por las quales los reys tienen agora diversos nombres y armas. A uno, queriéndole entregar el reyno de Paru [33], se lo entregó con echarle agua en las manos por una espada; y estando uno cerca de aquel que avía de ser rey de Paru, criado suyo al qual no quería darle parte de sus reynos, puso las manos debaxo de las manos del de Paru y rescibió el agua que caía de sus manos, y preguntando el rey grande quién era aquél, respondió que era su amanuense, que en su lengua llaman caycople [34], y por esto le dio el rey parte de su reyno, quedando subiecto al rey de Paru, y que siempre se llamase caycople. Al Samorin rey de Calicut de dio una espada con poder para poder ganar con su espada aquellos reynos

12. Ordinariamente los que goviernan estos reynos son bramanes, aunque de diversas conditiones. Ay entre estos malavares diversas castas, scilicet, bramanes, nayres, chegos [35], carpinteiros, macuas [36], canacas [37], poleas [38] e outras, y en cada casta diversos grados, unos más honrrados y otros menos: de manera que, aunque los de una casta más principal puedan entrar en las casas de los menos principales y tocarse unos con otros, mas no pueden tocar sus ollas ni casarse con los que son menos principales. Mas los de una casta con otra de ninguna manera se pueden casar ni tocar, y quando se topan huien unos de otros, y si los baxos no se apartan y

212 se lo *corr. e* le || 214 suyo *sup.*, *prius* del rey grande || 219 *Prius* cayclope || 232 tocar *del.* las po

32 Legenda quae etiam hodie in India audiri potest, tamen sine ullo fundamento historico.

33 Parur, oppidum et regnum non multum distans Cocino (cf. D. GONÇALVES, *Historia* 7).

34 Cf. *kai*, « manus », in lingua malayâlam.

35 Chêgavan, casta quae occupatur de palmis earumque fructibus (cf. D. GONÇALVES, *Historia* 13; DI VII 667-68 670 690-91).

36 Mukkuvar, casta piscatorum, bene noti e temporibus Xaverii (cf. EX I 187 244).

37 Kannan, funditores (cf. D. GONÇALVES, *Historia* 8).

38 Pulayer, casta infima.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esconden de los nayres, mátanlos y ellos quedan empoleados [39] hasta hazer ciertas ceremonias y lavatorios con sus bramenes y pagodes. [150*r*]

13. Estos christianos tienen su Arçobispo que llamam Balia Metrani [40], id est, magnus metropolita, y un Obispo que llaman Cheria Metrani [41], id est, minor metropolita. Tienen sacerdotes que llaman cacenar, vocablo corrupto del caldeo suriano, scilicet, caxis y nar, que es dictión que se junta a algunos nombres por honrra, y assí vienen a pronunciar catinar, ó cazinar, porque no tienen letra que corresponda a la x. Tienen también clérigos conforme a los otros grados eclesiásticos, a los quales llaman chemas [42], que es como dezir diácono o ministro. Estos obispados fueron proveídos por vía del Patriarcha de Babilonia que se llama Patriarcha Orientalis, y porque no podían venir fácilmente obispos ordenavan hasta los niños de todas las órdenes.

14. Todo el pueblo acude comúnmente a oir los officios divinos y quando comiençan van todos a besar la mano, a los sacerdotes al fin del officio y al principio al Obispo. Quando se ponen a hazer oración se postran y besan la tierra, y quando les paresce se levantan en pie y después otra vez se tornan a postrar. En el persignar y santiguar usan la misma manera nuestra, salva que quando an de nonbrar al Spírito Santo se santiguan del hombro derecho para el izquierdo.

15. Baptizan a los niños quando muy presto a los 40 días, aunque por falta de sacerdotes, porque no puede uno sin compañero baptizar, por tener muchas ceremonias que muchos no saben hazer, o por no pagar, se hallavan muchos ya hombres sen ser baptizados, y aun morrían sin baptismo; y hállanse entre ellos algunas personas que saben las palabras substantiales para quando se hallan en necessidad. A cabo de seis meses an de dar de comer aroz al niño, para lo

241 *Prius* caxisenar || 258 40] 4º *ms.* || 259-61 porque — hazer *sup. et in marg.*

[39] *Empoleado*: « Contaminado pelo contacto com os poleás, casta baixa do Malabar » (DALGADO I 378).

[40] *Valiya*, magnus; *metran*: « Bispo dos cristãos de S. Tomé, no Malabar. Do malaiala *metran* » (DALGADO II 52). *Metrân* (ZACHARIAS 711).

[41] *Cheriya*, parvus (ZACHARIAS 268: « small, little, short »).

[42] *Chamaz*: « Indivíduo que no rito siríaco ajuda à missa em Cranganor e outras partes, tendo generalmente ordens menores; diácono » (DALGADO I 253-54). Cf. ZACHARIAS 234: chamayam: « dress, ornament » etc.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

qual combidan sus amigos y parientes, y el sacerdote viene a bendezir el comer, y toma del mismo arroz con açúcar negro desleída y la pone en la boca del niño, y no toma este arroz con las manos sino con una cruz de oro o plata dorada que está puesta dentro de un círculo. Después de hecho esto por el sacerdote llegan los parientes y amigos y hazen lo mismo, y después se van todos a comer lo mejor que pueden.

16. Quando se casan usan ceremonias comunes en toda la tierra y ceremonias particulares de christianos que no pueden usar los gentiles etiam extra sacramentalia, porque en la iglesia á de offrescer al hombre y la muger un fano [43], que es como un real de plata, y después los casa el cazanar sin pregones, y muchas vezes se casavan en grados prohibidos, tanto que se hallava, quando estuviese casado, en el grado de Abraham y Sarra [44]. Acabado esto se tornan a casa, y las mugeres hazen una como leche de arroz y con ella pintan el lugar donde se an de asentar los nobios y, puesto en cima un paño, se asientan con sus fiestas, y pasados tres días se an de lavar. Y quando se lavan se ajunta mucha gente y a todos á de dar betre, y pagar al caçanar cierta quantidad por que le dexe lavar, y después de lavado ia puede salir de casa, lo qual no podía antes, y después de aý a dos o tres días se á de ir a lavar al río.

17. Ordinariamente el trato destos es en mercaderías, por lo qual avía entre ellos muchos contractos usararios, y siempre levavan alguna cosa por emprestar. Ay otros entre ellos soldados que sirven a sus reyes gentiles adonde viven. Otros son azeiteros haziendo azeite de diversas cosas, porque se gasta mucho entre ellos en sus lavatorios y unturas.

18. La tierra adonde el apóstol S. Thomé predicó y hizo iglesias y christiandad, y padesció martyrio, se dize Maylapar [45]: es puerto de mar, no tiene barra, es costa brava. Está para el norte en 16 grados, es tierra del reyno de Bisnaga [46], subiecta al mismo rey, que es el mayor que ay en la costa de la India, puesto que agora mucha parte de su reyno fue

267 negro *sup.* || 283 cima *sup., prius* ariba || 293 haziendo *p. corr.*

[43] Pro *fanão*, seu malayâlam-tamil *panam*, i. e. circiter 20 *réis* vel paulo amplius (cf. DALGADO I 386, col. B).

[44] Cf. Gen. 12, 13: « Dic ergo, obsecro te, quod soror mea sis ». Vide tamen etiam Gen. 20, 12.

[45] Sic, pro Mailapur.

[46] Vijayanagar, magnum imperium hindu Indiae meridionalis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tomada y destruida por el Hydalcan [47], rey moro, y por algunos alevantados naturales de Bisnaga, que se levantaron contra su rey.

19. Antes que se descubriese esta tierra tenían los portugueses poblado Poliacate [48], que es un puerto que está seis leguas adelante, por aver en el varra para entrar y salir los navíos. Viniendo pues algunos portugueses a Maylapar, adonde el Santo Apóstol fuera martyrizado, vinieron a dar con una casa de devoción, a la qual los gentiles mesmos traían sus offertas y lymosnas en reverencia del apóstol S. Thomé, y hallaron un viejo gentil [49] que tenía cuydado de mirar por aquella ermita y tener lumbre siempre en ella, y este cargo eredó él de sus antepasados, porque en el sucedían iure hereditario por honrra. Este viejo declaró a los portugueses cómo estava allí el cuerpo del apóstol S. Thomé, y que por este respecto él y sus antecessores tuvieron cuydado de aquel lugar. Mostróles el lugar donde fue enterrado (aunque también dizen que estava allí su cuerpo, porque lo que comúmmente se dize que fue trasla[da]do a Edisa, dizen ellos que no quisieron dar el cuerpo del Santo Apóstol, sino que dieron otro de un discípulo suyo [50]), y hallaron dentro del sepulcro la lança con que le martyriçaron y una jarra o olla grande llena de arena ensangrentada, que paresce que los discípulos del glorioso Santo recogieron toda la tierra donde cayó su bendito sangre, y hasta oy en día está guardada esta tierra. Por esta causa los portugueses que estavan en Paliacate se fueron a vivir a Maylapar, que es la ciudad de S. Thomé, que será de 200 vezinos portugueses, casa fuera de toda la otra gente de la tierra.

20. Esta casa, en la qual adonde está el cuerpo del glorioso Apóstol, o a lo menos donde fue enterrado, [150*v*] es una iglesia que el mismo Apóstol hizo, adonde con los christianos celebrava los officios divinos, y hasta agora están en pie los edificios y capilla que él mismo hizo, que agora sirve

---

[47] Idalcan, pro 'Âdil Khân, dynastia mahometana, cum capite Bijâpur; sultanus a. 1565 imperium hindu in Talikota devicit (cf. DI VI 22*).

[48] Pulicat, oppidum et portus e Madras versus septentrionem (cf. YULE-BURNELL 736; DI VII 199).

[49] A. 1538 incolae mailapurenses D. Sebastiano rettulerunt custodem esse mahometanum (cf. SCHURHAMMER, *Quellen* n. 351), quae est opinio communior.

[50] Ita etiam scripsit a. 1567 P. M. Nunes Barreto; cf. DI VII 200.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de capilla mayor, y hasta agora sirve. Toda la armación de la capilla y las puertas principales de la iglesia y ventanas, todo fue hecho de un palo incorruptible, que dizen que, viniendo este palo muy grande por la mar como un tronco sumamente grande, vino a la playa de Maylapar y, no pudiendo la gente de la tierra mover ni con elefantes ni con gran número de gentiles, el Santo Apóstol pedió al rey que se lo diese; y atándole con un pedaço de fita [51], el Santo solo lo truxo, del qual hizo toda la armación de la iglesia, el qual tiene esta virtud, que en el mes de Deziembre, en el qual acontesce o [52] milagre que luego se dirá, corre dél agua, como por experiencia vieron algunos de nuestros Padres.

21. A tres quartos de legua desta ciudad está una lapa [53], en la qual el apóstol S. Thomé se recogía a hazer oración. Cabrán dentro de la lapa 20 hombres y será de altura de un hombre mediano; aquí hizo un portugués devoto unas casas, en las quales vivió en soledad por devoción del glorioso Apóstol. Más adelante, poco menos de media legua, está un monte alto lleno de peñascos y mato [54], al qual dizen que el Santo Apóstol acostumbrava ir a tener oración, en el qual, estando de rodillas haziendo oración, le dieron de lançadas y acabó la vida con glorioso martyrio [55]. En la cumbre deste monte, quiriendo los portugueses hazer una hermita a honrra de nuestra Señora del Monte, que celebran 8 días antes de Natal, que es nuestra Señora de la O [56], y cavando los alicerces, hallaron una piedra que a todos les paresció ser losa de sepultura. Y deseosos de ver lo que era cavaron, y después que la revolvieron y limpiaron, hallaron en ella esculpida una cruz de altura de 4 palmos y tres de largura en la figura que muestra esta siguiente plana con aquellas letras puestas de fuera al rededor [57], las quales ninguno las sabía leer por ser letras del

347 en *sup.*, *prius* a || 358 la *interpos.* || 363-64 puestas — rededor *sup.*

51 *Fita*, lusitane, fascia.

52 *o* lusitane; *el*, hispane.

53 Hodie vocatur *Little Mount*, intra limites urbis.

54 *Great Mount*, etiam hodie collis in planitie notabiliter erectus.

55 De loco martyrii vide EX I 320[8], ubi opinio Patris Schurhammer legi potest.

56 I. e. exspectatio partus.

57 Exstat imago depicta in ipso manuscripto, cuius prototypus non indicatur. Expressa est etiam a LUCENA, *Historia da Vida do P. Francisco de Xavier* (1600) ad initium, dein non semel, recentissime a P. PLACID J. PODIPARA, *Die Thomaschristen* (1966) iuxta p. 112.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tiempo del glorioso Apóstol [58], y de tal manera scrita que cada letra con ciertos puntos o risca conprehende una dictión y dictiones, de las quales consta cómo el glorioso Apóstol predicó allí el santo Evangelio y allí padesció martyrio [59]. Todo el campo de ambas las partes de la cruz está mucho sangre tan fresco, como si agora se acabara de tirar, y tiene por cierto ser sangre del glorioso Apóstol que fue en ella martirizado, y que a aquella cruz hazía él oración, porque los christianos agora y desde el tiempo del Apóstol traen cruzes desta misma manera.

22. Esta piedra está agora en la capilla mayor del altar en lugar de retablo y debaxo della un retablo de N. Señora [60]. Es hermita de grande romaría y devoción, particularmente el día de N.ª Señora de la O, que [es] su orago, en el qual día quasi todos los años acontesce una grande maravilla, y un Padre nuestro, que dixo dos vezes la missa esta fiesta, me contó que lo vio por sus ojos lo que otras muchas vezes acontesce, scilicet, que aquel día por la mañana se muda la color de la piedra y queda más alba que todo el año está, y mucho más seca y enjunta [61], como si se pusiera al sol. Y tanto que se comiença el evangelio de la missa cantada solamente — que es la missa del día y no en las demás missas que se dizen muchas — comiença la piedra a perder aquella blancura y se va poco a poco escureciendo como nube y se haze parda, y toda aquella nube se convierte en agua y queda tal que paresce que la tiraron de agua, y comiença a gotear por toda la cruz y por donde está la sangre, y dura el gotear dos oras y poco a poco se torna a enjugar y se vuelve a su color ordinario. Es grande la devoción deste día y muchas las lágrimas de devoción que este día se derraman, y mollan paños y algodón en aquel agua por reliquias; a la qual fiesta vienen muchos christianos de la Sierra con sus offertas de muy longe.

23. El P. Mestre Francisco Xavier, de santa memoria, fue el primero de nuestros Padres que fueron a esta tierra y ciudad [62], y ayudó mucho a los portugueses quitándolos de

395-97 a — longe *add.*

58 Litterae sunt persae pehlevi (cf. DI VII 201[32]).

59 Vide infra, nn. 24-25.

60 Haec imago B. Virginis recenter restaurata est.

61 *Enxuta*, lusitane; *enjuta*, hispane.

62 A. 1545 (cf. EX I 294).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muchos vicios, y él començó la conversión y christiandad desta tierra. Después vino a residir allí el P. Cypriano [63], cuya muerte fue tam sentida de todos, quanto con su vida y exemplo de sancto aprovechó a todos, enseñando a los portugueses, amparando los pobres y huérfanos. Tiene agora la Compañía cuydado de aquella conversión, y avrá agora dos años que se hizo una iglesia fuera de la población de los portugueses, adonde un Padre, que tiene cuydado de los christianos, les va a dezir missa y enseñar la doctrina y exercitar los demás ministerios de la Compañía [64]. [151*r*]

La interpretación de las letras es esta en lengua malavar [65]:

24. Arrija jagartan ayyarru taninel terriya tanuuil tiruntа muueyil para paramaguia param parul onde taratara Caliyatan candiyangui juda culata tuyacarra muninta vadel perutum vagueiadio uagueye Cannia Maria Carupamadaqui manniya muppadum varija Maria til onde enum oruporul tanne cundana pandiru de siuarca vreppar Arru jameyata arunta uenu rreyum curriya mai leca orumuni tondi tac hu colum tambagata ruuum nechinacoyil jracune chamepan sri puanatil cherila conum curugula cholem curuguil pandiyen atanar puratil arichandremim catriennum canniercarejum mattum palapalam marcatarum chitam relinta telinta chintauerai tãme perunti tauamunion Thoma culatil toludari panintar.

Antoni modor arriuorumide vantorujogam marreyauen chetal candu chameta vdita curusil tondar culatil tolum ariyargal pirnaui pauua perum carel ningui jrreyauene chenta anguu iripadu tinnam.

La declaración destas letras em español simplemente es esta:

25. Después que apareció la ley de los christianos en el mundo, de allí a 30 años — a 21 del mes de Diziembre murió el apóstol S. Thomé en Mailapar (que es lugar adonde agora está la ciudad de S. Thomé —; ubo conoscimiento de Dios, uno solamente, que fue mudança de la ley y destruición del demonio, y fue destruición y desamparo de los judíos

430 30 *corr. e* 20

63 P. Cyprianus ibi fuit annis 1549-59 (cf. DI I-IV indices).

64 Cf. supra, doc. 25, 72.

65 In lingua tamil.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

para nunca más aver dellos misericordia, porque ansí los desamparó. Nasció Dios de la Virgen María, estuvo en su obediencia 30 años, y este era un Dios sin fin; enseñó a doze apóstoles este Dios de todas las seis leyes [66], id est, de todas las naciones. El discípulo deste Dios vino a Maylapar con una regla de carpintero y un palo para hazer una iglesia o casa de rey: el Cheramperemal [67], que es rey del Malavar; Choliaperemal [68], que es rey de Charamandel; Bisnaga, y Pandien [69], que es rey de Pandi, Cabo de Comurim; y el rey Arichendram [70], de Atanapuran [71], y otro rey Catri [72], rey de las vírgines, y otros muchos de diversas naciones y setas, determinaron todos de buena voluntad y de voluntad libre, concertándose entre sí, sometiéronse a la ley y servicio de S. Thomé, varón sancto, penitente.

Vino tiempo que S. Thomé murió por mano del bramane, y hízose una cruz de sangre. Todos los que adoran esta cruz les perdona Dios rey su gran peccado del nascimiento y llegando allá (scilicet, donde está Dios) an de vivir verdad.

26. Estas letras que se hallaron en el sepulcro del glorioso S. Thomé fueron leídas y declaradas por hum bramen [73], al qual de aý a 21 días se le rebentó la cabeça y murió. No saben si por no se baptizar, porque fue combidado a eso, o porque tocó a la piedra ensangrentada subiéndose en cima del altar. Fueron diversos los juizios del juizio de Dios en dar tal muerte al bramen después de aver declarado las letras, cosa que nunca se pudo alcançar ni entender.

27. Cuentan estos christianos que después de muerto S. Thomé, quando lo enterravan, nunca pudieron enterrar el braço, sino siempre se quedava fuera, paresce que por ser con él que tocó las llagas de Christo N. S. Y sabido esto por el rey Muguil [74], vino con grande exército para cortar el braço,

441 *Prius* [?] Charamperemal || 449 *Prius* bramene || 463 se *sup.*

66 Sex leges hindu orthodoxae seu *Shad-darshanas*?

67 Lege Chêramân Perumâl. Cf. D. GONÇALVES, *Historia* 2-5.

68 Chôlam Perumâl (ib., 2).

69 Pândyan Perumâl.

70 Harichandra, famosus rex Indiae. Cf. *Historia do Rey Harichandru* in *O Homem das trinta e duas perfeições* 1-62 (ed. Wicki).

71 Hastinâ-pura, urbs principalis kauravarum (cf. DOWSON 120).

72 Sic.

73 De hoc brahmana refert P. M. Nunes Barreto a. 1567: cf. DI VII 201.

74 Mogul. Res item ficta.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el qual al tiempo que lo quiso cortar se escondió, y él persiguió a los christianos gravemente.

IHS

II. Información de la isla [75] y christiandad de Salsete

28. La isla de Salsete está a la parte del sul saliendo de la varra de Goa. Confyna por una parte con tierras del Hydalcan y por otra con la mar. Tiene de cumplido 6 leguas y dos de ancho. Rende esta isla al Rey 40.000 pardaos. Tiene 66 aldeas, las quales se reducen a 12, que son sus cabeças, las quales se llaman la cámara general; tiene este nombre porque ellas son solamente las que goviernan la isla toda, y todo el Conchan por esta manera. De cada una destas 12 aldeas se juntan dos hombres en un cierto lugar con su scrivano y allí como en consejo asientan lo que se á de hazer y es necessario para el bien público y para arecadar el fuero y renta de S. A. Después de asentado lo que se ha de hazer da el scrivano un grito como pregonero en almoneda (y esto llaman nemo [76]), que es común consentimiento de todos, y si uno solo faltare y no le paresciere bien, no se puede effectuar nada: y de lo que se asienta solamente da fee el scrivano sin firmarse ninguno dellos, aunque sea en cosas importantíssimas.

29. La renta de S. A. es limitada de manera que siempre se le da aquello, ora las tierras rendan mucho ora poco; y si una aldea se perdió y no tuvo cosecha, las otras pagan por ella, y si sobra alguna cosa, se reparte por los mismos. El dominio y administración desta isla es destos hombres que se llaman gancares [77], el Rey tiene el común señorío y su renta cierta. Tienen en cada aldea todos los officios con sus ordenados para lavar, barbear, ferrero etc. Es esta isla muy fresca, saludable y fértil de mantenimientos, caças, fuen-

476 *Prius* ellos || 481 *Prius* renda || 489 ora1 *del.* tengan much[o] || 490 aldeo *ms.* || 494-95 Tienen — etc. *sup.*

[75] Salsete est paeninsula. Seb. Gonçalves, *Hist.* I 95: « Salsete hé peninsula, e não ilha ». Deerat vero non multum ut esset insula (ib.).

[76] *Nemo*: « Deliberação ou assento de uma corporação, especialmente das comunidades aldeanas de Goa. Do concani *nem'* » (Dalgado II 105).

[77] *Gancar*: « Membro da associação agrícola aldeana, ou da *gancaria* em Goa » (Dalgado I 416).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tes, tanques, etc., mucha diversidad de fructas y de buena casta en su género; palmares, arequales [78] muy frescos con pimienta y vetre [79] de que ellos usan y comen todo el día. Avía en esta isla en tiempo que era de gentiles 100.000 mill vezinos, y tantos avía todo el tiempo que se les permitieron tener pagodes y ceremonias gentílicas.

30. Ay entre estos gentiles muchas castas, mas todas ellas se reducen a tres: bancanes [80], vaissa [81], quetri [82]: bramanes, chararos [83], chaudaris [84], corumbis [85], farases [86]. Y estas castas son entre sí muy differentes assí en ceremonias como en costumbres y pagodes; no se comunican entre sí ni tienen parentesco, ni alguno á de ser más que fue su padre ni tener otro officio; ni comen unos con otros, solamente en casa de bramenes pueden comer todos por ser más honrrados. Entre los bramenes, (que es la gente principal, más blanca y bien proporcionada, ingeniosos y agudos, máxime para mercadear que es su officio ordinario, y para negocios de scrivanos y tratos, y de industria para buscar hazienda), ay dos castas, unos que comen carne y pescado, tirando vaca y puerco: éstes [!] son como administradores de todo el Conchan; ay otros bramenes que se llaman botos [87] que no comen pescado ni carne, y éstos aunque tienen las mismas ceremonias, todavía son más religiosos y recogidos, y grandes astrólogos: su officio es predicar y enseñar su ley, y hazer todas las

504-05 bramanes — farases *sup.* || 508-09 ni — officio *sup.* || 515 pescado *corr. e* peces || 518 pescado *sup., prius* pexe

78 *Arecal*, plantae *arequeira* seu *areca catechu* (cf. DALGADO I 51).

79 *Betre*: vide supra, annot. 24.

80 Sic perspicue in ms., pro *bamanes*, i. e. *bramenes*.

81 Vaishya, tertia classis castarum, occupata in commercio et agricultura.

82 Kshatriya, secunda classis: reges et milites.

83 Chardó, charodó, casta hodie christiana Goae; supponitur orta esse e *châtrî* i. e. kshatrya (cf. DALGADO I 263).

84 Chaudarim: « Extraidor de *sura*, ou 'lavrador de palmeiras' [...]. Do marata *chaudharî*, 'chefe de um negocio ou de uma casta'» (DALGADO I 268). Quae explicatio tamen non satisfacit.

85 *Curumbim*: « Indivíduo da casta sudra e agricultora na costa ocidental da Índia; agricultor. Do concani-marati *kunbî* » (DALGADO I 338).

86 *Faraz*: « uma das duas castas ínfimas de Goa (*mahâr* em concani), que se ocupa em misteres baixos » (cf. DALGADO I 390).

87 *Bôto, bôtto*: « Sacerdote hindu. Do concani *bhat* — sânsc. *bhatta*, 'brâmane, letrado'» (DALGADO I 141). Describitur v. gr. a SOUSA I, 1, 2, 70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ceremonias gentílicas a los otros, y son tenidos de todos los gentiles en grandíssima veneración, grandes enemigos de los christianos. Y aunque en el discurso de su vida tienen todas las castas diversas ceremonias, bastará dezir algunas propias de los bramenes.

31. Logo como nasce algún niño bramene, luego mandan llamar algunos botos y pregúntanle en qué sino y estrella nació, el successo de su vida, las manhas y costumbres que á de tener, y todo lo que responde guardan scrito, y el boto conforme a estrella le pone nombre. Y si acierta de nascer en una estrella que llaman Mulu [88], echan fuera de casa la criatura o la dan [a] criar a otra persona, porque creen que si quedare en casa que á de morir su padre y madre. Después de nascida la criatura velan sobre ella seis días continuos por causa de las bruxas, y al 6 día le hazen ciertas ceremonias a que llaman Sety [89]; dando de comer a muchos y derraman muchas cosas de comer al rededor de la casa para los demonios y bruxas. A los 12 días hazen otras ceremonias, mandando lavar quanto ay en casa assí ropa como ollas etc., y lavan a la criatura y a su madre y todos se visten limpiamente, y hazen de comer con fuego nuevo, y dizen que todos los días atrás estuvieron todos empoleados [90] y suzios por parir aquella muger en casa, y con aquellas ceremonias quedan otra vez limpios. Y aquel día ponen al niño en la cuna con ciertas ceremonias, y le ponen otro nombre, como quiere su padre.

32. Como los gentiles desta tierra tengan para sí que la alma del hombre después que muere se mete en los cuerpos de los animales todos y últimamente en la vaca, y después torna a otro cuerpo humano, como ellos viven en este error, dizen que quando un niño bramen nasce hasta que le echan

535 hazen *del.* las || 537 derraman *sup., prius* ponen || 540 visten *del.* de

88 Mûla, in lingua sanscritica, mulla in konkani (cf. *A India portuguesa* I 448: occurrit die 19 mensis anni solaris).

89 *Sati, satti*: « Cerimónia que se observa entre os hindus na noite do sexto dia do nascimento duma criança, a fim de afugentar os espíritos malignos e de propiciar a deusa Durgá, que então lhe escreve na testa o seu destino » (DALGADO II 300). In lingua konkani *sathî, sasthî* in sanscritica, « sextus ». Primum concilium goanum, act. 2. decr. 9, inter res prohibendas esse censuit « a [festa] do Sati, em que põem o nome aos filhos » (*Bullarium Patronatus, App.* I 8).

90 Vide supra, annot. 5 et 39.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la liña, que son ciertos hilos, la qual le ponen al 7 año o a los onze años [91], dizen que no es bramen, porque no saben cúya fose aquel alma quando estuvo en este mundo, y con aquella liña que le echan por el pescueço y debaxo del braço queda bramen, la qual no le dan de niño, porque, como es cosa de religión, dizen que á menester uso de razón.

33. El modo que tienen de dar esta liña es este: primero preguntan al boto del día bueno o malo para dársela (porque en todas sus cosas no hazen nada sin preguntar esto a sus botos o pagodes [92] o hechizeros). Y sabido del día, mandan llamar muchos botos, los quales juntos hazen ciertas ceremonias haziendo muchas hogueras, al rededor de las quales están ellos y el niño desnudo y rapado, diziendo sobre él muchas oraciones que los botos enseñan; y juntamente le dan la ley en que á de vivir, y los mandamientos que ha de guardar, y como á de huir de todas las castas, principalmente de los christianos, y que no an de tratar con ellos [93], y que an de pedir a N. S. que sola la ley de los brámenes sea alevantada y todas las otras sean extinguidas. Y con estas palabras le ponen la linha, que es de tres hilos de hilo branco, al cuello y otra liña por la cintura a honrra del dios Brama, a Vistu [94] y Maessu [95], que son su dios, del qual dizen que vino al mundo en diversas figuras 7 vezes [96]. Enséñanle también una oración, la qual él de aý adelante á de dezir tres vezes al día, por la mañana, antes de jantar y puesto el sol, y cada vez á de dezir aquella oración ciento y ocho vezes [97]. La liña del cuello no la tiran ni pueden comer ni beber sin

552 la *del.* linha || 561 o2 *del.* fe[ticeiros]

91 De impositione sacrae lineae (yajnô-pavîta) vide KANE, *Dharmasâstra* II/1, 287-97; sed etiam D. GONÇALVES, *Historia* 20-21.

92 Hic: idola.

93 Affert legem « non tangendi »: cf. D. GONÇALVES, *Historia* 15-17.

94 Vishnu apud salsetanos prae ceteris venerabatur (cf. *O Homem das trinta e duas perfeições* 314).

95 Mahesha, « magnus dominus », Shiva.

96 Quae descensiones vocantur *avatâras*, quorum numerus generatim *decem* esse fertur (cf. DOWSON 33-38).

97 Loquitur de oratione Gâyatrî, cuius textus (*Rigveda* III, 62, 10) missionariis saltem ineunte saeculo XVII notus erat (cf. DOWSON 111, ubi variae versiones anglicae dantur; D. GONÇALVES, *Historia do Malavar* iuxta p. 56 et p. 57; KANE, *Dharmasâstra* II 302-04: « We contemplate that esteemed refulgence of the divine Savitri who may inspire our intellects » (ib. 302).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ella; la liña de la cinta tiran como acaban de aprender la oración. Esta oración está en lenguajem sausucruta [98], que es el lenguajen de los dioses y quasi ninguno la entiende, mas lo substancial della es pedir a Dios que la ley de los christianos sea destruida [99] y la de los bramenes onrrada y alevantada.

34. Quando se casan los bramenes, se hazen también muchas ceremonias que se no pueden screvir según son tantas. La forma de su casamiento consiste en poner el marido un poco de aroz crudo misturado con alegría en la frente de la muger, y la muger en la del hombre, y con esto quedan casados [100], y todas las otras ceremonias sirven de ornato, durando las ceremonias por cinco días, en los quales, aunque duermen en una cama, an de guardar castidad y, si se ajuntan, pierden la casta, que es cosa entre ellos de grande pena, y que les cuesta mucho tornar a rescebirlos en ella, [152*r*] con otras muchas ceremonias. Todas estas ceremonias hazen los botos por estos cinco días, dándoles documentos y amonestaciones, y tienen banquetes generales a todos los que an de ir, en los quales por muchas iguerías [101] que aia, todas se an de poner delante a cada uno por sí antes que comiencen a comer, y puestas todas el boto haze sus ceremonias y el padre del novio, y dan licencia para comer.

35. También quando el bramen muere, se hazen muchas ceremonias: primeramente estando para morir manda llamar algunos botos y delante dellos haze una confisión general de los peccados que él quiere confessar, y el boto le da penitencia que dé algunas vacas de limosna, y á de morir con tener la mano en un rabo de vaca para entrar luego su alma en la vaca y en ella ir para su paraíso [102]. Y si tiene

591 en *sup.* || 594 *Prius* custa || 601 comer *del.* hasta || 606-08 y á — paraiso *sup. et in marg.*

98 Intellegas *sanscrita* (cf. etiam DALGADO II 287).

99 Nullo modo similes res in dicta oratione inveniuntur, quae est hymnus ad solem (cf. annot. 97).

100 Matrimonia ethnicorum in Salsete ineunte saeculo XVII vivide descripta invenis apud S. GONÇALVES, *Historia* III 79-85, in Malabaria apud D. GONÇALVES, *Historia* 8-14; in genere apud KANE, *Dharma-saśtra* II/1, 427-541.

101 *Iguaria*, lusitane; *manjar apetitoso, comida*, hispane.

102 Cf. H. VON GLASENAPP, *Der Hinduismus* (München 1922) 67-68 (ut melius transeat anima flumen Vaitaranî, quod est ante infernum) (cf. etiam DOWSON 332).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

algún hijo o hijos con liña, se rapan todos estando a los pies del padre o de la madre. Y después de muerto, lavan al muerto en agua fría y amortájanlo en una sábana nueva y assí lo llevan a quemar; y quando lo van a quemar, el hijo mayor lleva el fuego, y primero que le ponga fuego llama tres vezes por el muerto para ver si está muerto o vivo. Acabado de quemar, todos se lavan y hazen de comer con fuego nuevo, y el hijo más viejo de aý a doze días á de dormir en el lugar donde murió su padre, y cúbrese con una sábana mojada. Y al 12 día da de comer a muchos bramenes y otras muchas ceremonias, que todos van o alimpiarse de que quedaron suzios en tratar con muertos, o por miedo que tienen no les venga algún mal por parte del demonio.

36. Si el que muere tiene muger, unas vezes se determina la muger de quemarse con él, otras no, quando tiene muchos hijos. Quando se determina de quemarse con él juntamente, tanto que muere el marido luego se unta de azeite, que es señal que quiere morir y dize mill palabras amorosas hablando con su marido, relatando los bienes que le hizo en su vida, los gustos y pasatiempos que tuvo con él y dízele que, pues assí es, que no lo á de dexar ir solo a la otra vida sino que lo á de acompanhar. Y assí hazen un grande poço con grande fuego, y con muchas fiestas y canciones de sus pagodes se á de venir a echar en el fuego vestida y arreada de toda la riqueça y joias que pudiere aver: come todo aquel día vetre, que es cosa que embebeda, y a todos quantos la acompañan antes que se lance en el fuego les da a comer vetre. Como ella se echa en la foguera, o la echan algunos devotos y honrrados parientes, que tienen esto por grande onrra, cargan sobre ella infinito azeite para que se queme más presto [103], porque ela repentirse ya no está en su mano por el poço ser hondo y acudirle con azeite, y aun con quantidad de piedras y con palos grandes tienen mano en ella. Y después le hazen una pared de piedra para memoria de la que allí se quemó; y después de 3 días quemada, toman su ceniça y la guardan para los joges [104] embiarla a echar

609 liña *linea subd.* || 619 todas *ms.* || 632-33 arreado de todo *ms.* || 635 *Prius* acompanhan || 641 y con — ella *sup.* || 612 memoria *del.* y gloria [?] || 643-47 y después — devoción *sup. et in marg.*

[103] De *satî* (cremationе viduarum) vide KANE, *Dharmasâstra* II/1, 624-36.

[104] *Yogî*, hindu poenitentiam agens.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en el río Ganges, como hazen cada año a todas las ceniças de los quemados, por ser la romería para este río de grande devoción.

37. Quando se va a quemar leva en la mano un limón o un peine, y dize que para que vea que va a gozar de la otra vida, que después de muerta y quemada hallarán el limón fresco y el peine ent[e]ro: y es cierto, según dizen, que el demonio muchas vezes usa deste engaño para as[105] levar al infierno más [de]presa. Si la muger es vieja y tiene hijos y no se quiere quemar, vase a los pies de su marido muerto y allí se rapa y se despoja de todas sus joias para nunca más gozar de cosa de pasatiempo deste mund[o]. Si solamente eran desposados, quedando ella donzella, áse luego de rapar y no á de vestir más paño lavado ni poner joia en su cuerpo y siempre á de ser viuda y no á de ir a fiestas ningunas ni ver regozijos.

38. Son todos estos gentiles dados a supersticiones: tienen grande veneración a las culebras de capelo[106] y a éstas pintan en sus pagodes; y agüeros: nada an de començar sin respuesta del ministro del pagode, para lo qual llevan unas rosas y mojadas péganlas al pagode, y están postrados y muy devotos esperando su ventura, porque, si caen primero las del lado derecho, tienen por cierto que todo les sucederá bien, y si caen primero las del izquierdo, no ponen mano en ninguna cosa. Y lo mysmo si quando salen de casa les grazna alguna graja, o si algún perro ladró a su puerta, o si cayó algún gusano en su cabeça, etc. Y para que el pagode les quiera responder, offrécenle gallos muertos, cocos, arroz, cabrones, carneros, y todo esto es para los josis[107], que son ministros de los pagodes. Offrecíanle cada día unas alpar-

651 entero *charta consumpta* || 653 depressa *charta consumpta* | tiene *del.* fillhos || 656 mundo *charta consumpta* | Si *del.* el marido muerto || 659 ser *del.* una || 661-63 tienen — pagodes *sup.* || 665 *Prius* molladas || 672 offréncele *ms.* || 674-77 Offrecíanle — levantarían *sup. et in marg.*

[105] *as*, lusitane; *las*, hispane.

[106] *Naga tripudians*, serpens maxime venenosus Indiae. Nomen habet tale in lingua lusitana, ut Ed. Barbosa refert « porque fazem huum sombreiro sobre ha cabeça » (cf. DALGADO I 287). De cultu serpentis ex metu, consulas *A Índia portuguesa* I 453.

[107] *Jocim, zoissi*: « Astrólogo de profissão, na Índia. Do concani *joxî, jaixî*, sansc. *jyotishî*. Os astrólogos são muito recorridos e respeitados pelo povo, e a sua profissão é geralmente hereditária » (DALGADO I 490).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cas, id est, sandalia, porque dezían que toda la noche andava peleando con los otros dioses por defender su pueblo, siendo él de piedra y tan grande que 20 hombres no lo levantarían. Y esto mismo hazen al tiempo de sembrar: y la sangre destos animales, como cosa sancta, lánçanla en los valados de sus heredades que están junto de la mar, porque cuydan que quando el mar anda levantado que aquella es la ira de Dios que govierna aquella parte.

39. Eran mucho dados a pagodes y cada casta tiene sus distinctos pagodes, tanto que avía en esta isla 360 y cada uno con su renda distincta que se gastava el día de su fiesta, y en los ministros que servían al pagode, y en las mugeres públicas y bailaderas que continuavan en el pagode para todas sus inmundicias. Tinhan dioses de la guerra, de la simentera, de la fortuna, de la vida, de la muerte, y sobre todos del dios diablo [108], que a este hazen más servicios y reverencia, y assí lo llaman y por tal lo invocan porque es temido. Y es gente mucho subiecta al miedo y al interés, que piensan que les á de quemar los arrozes y destruir los palmares, etc., y assí le hazen iglesias en la figura que les aparece, que es una compasión ver quán grande dominio y gran duro jugo tiene puesto el demonio a quellas almas. Tienen también por diosas a mugeres que fueron malas y por tales tenidas, porque al fin se mandaron sacrificar en onrra de los pagodes; y en los pagodes déstas, al rededor dellos, se dedican muchas mugeres para que usen dellas quantos quisieren, y avía pagode de mill sclavos y de 500 mugeres públicas; y si una muger peleava con su marido, si se recogía al pagode por pública, no podía cobrarla más.

40. Ay en esta isla 6 iglesias [109], en las quales todas residían Padres de la Compañía occupándose en la conversión de tanta gentilidad, y avía ya cerca de 10.000 christianos y mill cathecúmenos, mas con la guerra que ubo en Goa con

693-94 y assi — aparece *sup.* || 697-98 porque — pagodes *sup.* || 701-03 y si — más *sup.* || 704 *Prius* igresias

[108] Vetal vel Betal, ut censeo, « chefe dos espíritos malignos » (*A India portuguesa* I 451), Vetâla, « diabrete » (*O Homem das trinta e duas perfeições* 7 66 155-57). Cf. etiam DI IV 311. Eius imago videri potest in *A India portuguesa* I, iuxta p. 450.

[109] I. e. Margão, Rachol, Cortalim, Vernã, Orlim, Mormugão (cf. doc. 27, 3).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

el Hydalcan el año de 71 [110], y con la que agora ubo por causa de Dabul [111], y del alevantamiento de los gentiles por no querer concederles pagodes y ceremonias [112], que el viso-rey Don Antonio el año de 66 mandó derrivar y aplicar las rentas a las iglesias [113], y el concilio primero provincial de Goa asentó que se les quitasen todas las ceremonias de sus casamientos y onturas de sándalo [114], padesció algún detrimento la christiandad y no se pudo pasar adelante con la conversión, mas todos los christianos se retiraron para Goa y sus aldeas, en que dieron mucha edificación de sí dexando su tierra y hazienda y parientes por guardar y conservar la fee. [152*v*]

III. † Información de la isla de Chorán y la isla de Divar

41. Éstas son dos islas pequeñas que están junto de Goa a la parte del norte, y no las divide más que un río [115]. Déstas no ay más qué dezir que lo que se dixo de Salsete, por la gente, modo de vivir, castas, officiales, govierno, pagodes, ceremonias, dioses, son todos unos, aunque siempre se differencian en algunas cosas de poca importancia; solamente que assí como Salsete se govierna por aquellos 24 de 12 aldeas, cada una déstas por diez bramenes gancares. Avrá en cada una tres mill almas, y avía en cada una dellas más de 30 pagodes con mucha renda. Agora ya no ay pagode ninguno en pie sino iglesias, y todos son christianos por industria y zelo del viso-rey Don Constantino [116], y la escuela de la doctrina en cada una tiene más de 400 niños que an de ser muy buenos christianos. Son administrados y enseñados solamente por los Padres nuestros, y en estas dos islas tiene

723 officiales *sup.* || 724-25 differencias *ms.* || 726-27 aldeas *del.* estas ¶ 730 son *sup.* | 730-31 por — Constantino *sup.* || 734 nuestros *sup.*, *prius* de los

110 De hoc bello vide DI VIII 445-47 468.

111 Dabul, oppidum et portus, etiam Dhâbol, ubi lusitani quidam (D. Didacus et D. Antonius da Silveira et alii) proditorie a *tanadar* Melik Tocam interempti sunt a. 1577 (cf. M. de Faria e Sousa, *Asia portuguesa* IV 187).

112 Supra, doc. 80, 6.

113 Consulas DI VII 62-63 387-95.

114 *Santalum*, album, flavum, vel rubrum, lignum suaviter olens, etiam in caeremoniis religiosis hindu adhibitum (cf. Dalgado II 280-81).

115 Ibi currit flumen Mandovi resp. flumen « de Goa » (vide DI IV 41*).

116 D. Constantinus de Bragança, prorex Indiae 1558-61. De conversione harum duarum insularum vide DI IV 668-69 670-74 (a. 1560).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

la Compañía alguna renda que el Rey les dio para su sustentación, y a esta causa son más quietos, porque no tienen que andar con officiales de justicia en sus pagamientos etc.

42. Entre los pagodes que tenían era uno llamado Saptanato [117], muy señalado y freqüentado el día de su fiesta, que era en la luna de Agosto, y concurrir muchos peregrinos de toda manera de gente. Y la causa era que aquel día echavan en el río que estava junto al pagode en cierta parte del río donde [118] vetre y fructas, las quales el agua sorbía para dentro con la fuerça del agua que entonces es mayor por ser invierno, y ellos pensavan que venía allí el demonio a rescebir aquella fructa, y por este recebimiento le hazían grande fiesta y le offrescían grandes dones; y muchos enamorados del demonio lo querían ir a ver y se echavan en la fuerça del agua y desaparecían luego, y los demás pensavan que iba derecho al paraíso. Y como con la venida de los portugueses y Padres les quemasen todos sus pagodes, por ser éste nombrado en la otra vanda del río, que es tierra de moros, le hizieron los gentiles otra casa [119] y llevaron las reliquias que pudieron, y le hazen la misma fiesta y tienen sus lavatorios etc.

43. Vanse todos los christianos destas dos islas acomodando mucho en todas las cosas, como los christianos viejos, en acudir a la iglesia, praedicación, confessión, comunión, enterramientos, casamientos, baptismos con mucha fiesta y devoción. Y ayudam muy bien a el Estado de la India en la guerra, porque los de Salsete sustentaron mucho tiempo en pie su tierra contra los alevantados, y los de Chorán en tiempo de la guerra de 71 se defendieron y mataron muchos moros que entraron en la isla; y agora ellos solos sin portugueses defenden su tierra de los moros [120], y hazen asaltos con áni-

738-39 llamado Saptanato *sup.* || 743 *Post* donde *charta contrita, ubi erant pauca verba* || 745 ellos *del.* cuy[davan] || 753-54 y — pudieron *sup.*

[117] Saptanâtha (vel Saptacotêchvar) in pago Naroá, ubi *tîrtha* (locus sacer balnei) exstabat (cf. DI IV 205-06). Postea *tîrtha* ad locum vicinum, qui est in districtu Sanquelim, translata est (cf. *A India portuguesa* I 452; DI IV 41*, ubi uterque et *tîrtha* conspiciuntur).

[118] Charta contrita et partim consumpta (vide app. crit.). Sensus videtur esse: donde corre más rápidamente.

[119] Series templorum destructorum in insulis goanis et postea in aliis locis tunc extra *territorium* lusitanorum iterum aedificatorum invenitur in *A India portuguesa* I 452.

[120] I. e. territorium regni mahometani Bijâpur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mo en tierra firme y les van a su tierra a quemar y destruir los pagodes, que por esta causa se an metido los moros por la tierra adentro, y el Señor Don Diego de Meneses [121] les mandó dar cabaias [122] vermejas en señal de su esfuerço. Y si los christianos fuesen favorescidos y honrrados [con alguna]s dignidades y cargos de los visoreyes, hidalgos y officiales, como S. A. manda, crescería mucho la christiandad y S. A. sería más servido y sus tierras seguras, y brevemente toda la gentilidad reducida, con que está mucho más segura y rica la India.

IV. Información de las Malucas

44. Las Malucas son infinitas islas, entre ellas grandes de 300 leguas como Morotai y de 150 como Morotia [123], y otras pequeñas de 4 como Ternate y 20 como Amboino, Tidor, Oliazer [124], Nuzelao [125], Athua [126], Auma [127], Abouro [128]. Nombro éstas porque en todas estas avía christiandad, sin otras muchas que no están descubiertas ni tienen noticia de nuestra santa fee. Avría en todas estas illas más de 70.000 christianos, y con las guerras que entre sí y con los moros tuvieron todo está quasi destruido y los christianos se tornaron moros, salvo en Amboino adonde ay algunos portugueses y algunos Padres de los nuestros y avrá 20.000 christãos.

Inscriptio: Ihs. Informaciones de algunas christiandades de la India. Para ver nuestro P. General.

770-71 con algunas *charta consumpta* || 778 300 leguas *corr. ex* 200 y trinta leguas y 2 || 784 y *corr. e* los

121 Gubernator Indiae 1577-78 (cf. Saldanha, *Hist. de Goa* I 130-31, ubi primus annus magistratus per errorem *1576* dicitur). De eo vide Couto, *Indice* 226-28).

122 *Cabaia*: « Roupão ou túnica, que os orientais ricos usam geralmente » (Dalgado I 158).

123 Morotai et Morotia, seu « islas de Moro », in septentrione insulae Halmahera (vide chartam geographicam in EX I 245*).

124 Uliaser, insulae ad orientem Amboinae (vide ib. et DI III 560).

125 Nusa Laut, insula maxime orientalis-meridionalis insularum Uliaser (cf. chartam geographicam apud Wessels, *Histoire ... d'Amboine*, ad finem).

126 Albua seu Ambelau, ad occidentem Amboinae. Vide Wessels, *Histoire ... d'Amboine* 52 et primam chartam, ib.

127 Oma, pagus in insula Haruku (Wessels, o. c., 58 233 et charta ad finem).

128 Buru, insula magna ad occidentem insulae Ceram (Wessels, o. c., 229 et charta prima; Seb. Gonçalves, *Hist.* I 233-34; DI III 560).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

82

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 18 NOVEMBRIS 1577

Secunda via

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV n. 54. — II. AUCTORES: SACCHINUS, *Hist. Soc.* IV, lib. 5, nn. 171-72 180-81; SCHÜTTE, o. c., I/1, 43 166 168 217 224 231. — III. TEXTUS: *Iap.- Sin. 8 II*, ff. 181*r*-86*v*, prius 431, 1-4 (f. 183 omisso) et (*del.*) 522-26: Originale hispanum, in nonnullas paragraphos divisum; in orthographia exhibet multos lusitanismos, vel non communes modos maxime in scribendis litteris *lh* pro *ll*, *nh* pro *ñ*, *c* vel *ç* pro *s*, ab alia manu frequenter correctos; litterae *V*, *y*, *z*, *e* saepe praegrandes sunt. Postscriptum a P. Laurentio Mexia additum est. Folia 185*v*-86*r* alba sunt. In f. 186*v* habentur, praeter inscriptionem, adnotationes romanae: « 1577 [*del.* 1578] / P. Valignano, 18 de Nov.re, Malaca / Visitatore / ». Secunda via. — IV. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus hispanus, prout exstabat ante correctiones alterius manus.

Summarium

1. *Goae multis epistolis P. Generalis respondit. Iam est Malacae. Occasione oblata modo in Lusitaniam has litteras mittit.* — 2-3. *Describit Malacam. Bella opulentiae oppidi multum nocuerunt. Alimenta sunt pauca. Rex atjinensis profligandus est.* — 4. *Collegium S. I. est in statu misero et caduco, reaedificatur.* — 5. *Reditus sociorum; vita admodum cara est.* — 6. *Valignani industria ut octo cubicula construantur et domus circumsaepiatur.* — 7-8. *Nullo modo convenit ut Malacae magnum collegium erigatur.* — 9-10. *Regno Atjeh in Sumatra a lusitanis occupato, Malacae poterit erigi collegium maius circiter viginti sociorum.* — 11. *De reditibus a Rege Sebastiano collegio malacensi applicatis in aliam fundationem mutandis; non tamen exstant in ditione templa ethnica, sed sola mahometana.* — 12. *De praedio a clerico malacensi sociis dato.*

13. *Iam complet epistolas Goae scriptas. Quid Valignanus egerit ut Bazaini ecclesia S. I. in maiorem statum poneretur.* — 14. *De pago Trindade deque parvo seminario linguistico ibi erecto.* — 15. *De ecclesia in Damão ex integro reficienda, cum ibi fuerit vetus templum mahometanum, ad ecclesiam non adeo aptum.* — 16. *De domibus Bandrae accommodandis.*

17. *De insula Mannâr et de praefecto lusitano, qui cum sociis et christianitate non bene egit. Quid Valignanus cum eo fecerit, ut difficultates solveret.* — 18. *De residentia in oppido S. Tomé. Ibi iam est superior P. Ludovicus Ferreira, iuvenis, sed bonae indolis, cum P. Cuenca muneri non satisfecerit.* — 19. *In paeninsula Salsete res propter bella et perturbationes aegre procedunt, quod dolendum est.* — 20. *De*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

domo goana puerorum indigenarum fabricanda; difficultates ortae, sed fortasse superari possunt. — 21. *Doctrina christiana tamilice typis expressa et cum admiratione ab indigenis recepta est. De catechismo et aliis operibus tamilicis in Punicale imprimendis. Frater vero a typis linguae goanae fundendis destitit, cum res nimis ardua sit.* — 22. *De indis non ad Societatem admittendis; ne idem valeat de iaponensibus, ubi nonnulli boni admissi sunt.* — Postscriptum. 23. *De P. Laurentio Mexia, socio Visitatoris, et de P. Eduardo Leitão, rectore moderno Malacae.*

† Jesús

Mui Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. De Goa escrevý a V. P. respondiendo larguamente a las cartas que este anño recebý [1], y aguora escrivo ésta de Malaqua adó lhegué a los dezanove de Octobre, siendo partido de Goa a los vinte de Setembre, y dionos N. Señor muy breve y próspera viagen. Y porque alhé aquý una fusta que embiava el capitán maior de la armada destas partes [2], pera lhevar a Chochín las cartas que embýa pera Purtugual, aunque con alguna dubda de lheguar a tiempo, antes que dalý partão las naves, não quis dexar de dar nuevas a V. P. de my lheguada a esta tierra a salvamiento, y escrevyrlle acerqua delha lo que me ocurre.

2. Es esta ciudad situada dos grados de la Liñya Equinocial pera el norte, en un monte pequenho que sale a la mar a manera de promontorio, y es quasi ínsula, porque la travessa por una parte el rýo, de modo que poquo falta pera ser de todo rrodeada de aguoa [3], y dizen que notro tiempo lo fue y aún aguora se podría hazer sy quisessem. Y fue siempre y es aguora emporyo principal de todo este arcypéllaguo, porque aquý concurren las más riquas droguas y maior número de mercaderes que no en otro luguar de la India; y por esto fue ciudad principalíssima y populosa, aunque ahora es cosa muy pequenha, porque terná de purtugeses y mistiços como

6 llegué *p. corr. m2* || 8 allé *p. corr. m2* || 10 llevar *p. corr. m2* || 11 lleguar *p. corr. m2* || 13 lleguada *p. corr. m2* || 14 della *p. corr. m2* || 17 ínsula *del. m2, add. m2* isla || 21 arcypiéllaguo *p. corr. m2*

[1] Cf. supra, doc. 71.

[2] Mathias de Albuquerque, qui a. 1576 Malacam venit, ut ibi praefectus esset (cf. RIBEIRO, *Registo* I n. 834; SALDANHA, *Hist. de Goa* I 130).

[3] Videas chartas geographicas apud L. SILVEIRA, *Ensaio de iconografia* III, pp. 451-58.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cien casas, y en dos araballdes que tiene de jente de la tierra [4] podrán estar entre enfielles y cristianos como tres mil ánimas. Y la causa de aversse echa tan pequenha foy primero porque, como la tomarão los nuestros portuguezes [5], se fueron muchos de los jentilles y naturales de la tierra, los quales, como no tuvieron en elha mando, no pudieron crecer como dantes crecían, y segundariamente fueron las guuerras tan continuadas que elha tiene con los reis vizinos, porque por la una parte confina con elha el rey de Jantana [6], que es moro, cuya era Malaqua primero, y por la otra, aunque se interpone un braço de mar, está la islla de Samatra, de la qual es rei y caudilho principal otro moro que lhaman [181v] el rrey Achem [7], el quall es muy poderoso y el maior rei de todo este arcepiéllaguo, porque haze groças armadas de gualeras, y es nuestro enemigo capital y muchas vezes ha tenido Malaqua de cerquo o, por miyor dizer, está siempre cerquada, porque no tienen seguro un palmo de tierra por ser de los inimigos rodeada. Y por esto y por la fallta que en elha ha de mantinimentos morrieron de hambre y peste la maior parte de los naturales y quedó en los términos en que agora está.

3. El cityo de la ciudad será poquo más o menos que el monte de Capitolio [8] encluendo el monesterio de los Padres de Araceli [9], y aunque la tierra es riqua por el concursso de los mercaderes que por elha passan a sus tiempos de las mociones, todavýa es fallta de todo género de mantinimentos y de servicios, porque todo le á de venyr de fuera. Y aunque quando teníamos estes reis vezinos no le falltava nada, de

28 pequenna *p. corr. m2* || 31 ella *p. corr. m2* || 33 reis *mut. m2 in* reies || 34 ella *p. corr. m2* || 37 caudillo *p. corr. m2* | llaman *p. corr. m2* || 39 grosas *p. corr. m2* || 40 enemigo *sup., prius* imigo || 41 dizir *p. corr. m2* || 43 ella *p. corr. m2* || 45 en2 *sup.* || 46 sityo *p. corr. m2* || 47 encluiendo *p. corr* || 52 reies *p. corr. m2*

4 V. gr. *quilins,* ad occidentem Malacae (SILVEIRA, o. c., III, p. 451, *est.* 812).

5 Lusitani occupaverunt, ut notum est, Malacam a. 1511 Alfonso de Albuquerque duce.

6 Ujang Tanah, a lusitanis saepe pro regno Johor (YULE-BURNELL 950-51).

7 Atjeh, regnum in septentrione Sumatrae, cui usque ad a. 1575 praeerat Husain, anno autem 1575 per paucis dies Muda, 1575-76 Srî 'Âlâm, 1576-77 Zain al-'Âbidîn, 1577- ca. 1586 'Âlâ' al-Dîn (cf. *Encyclopaedia of Islam* I 516; PHILIP, *Handbook of Oriental History* 138).

8 Capitolium Romae.

9 Ibi erat et est conventus Franciscanorum S. Maria in Aracoeli appellatus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

muchos anños por aquá padecem penurya grande, y la an de padecer cada dýa maior hasta que los guovernadores deste Estado se detreminen de destruyr del todo el rrey d'Achem e fazersse señor de sus rieños, lo qual esperamos que hará entre poquo tiempo el Señor Dom Dioguo de Menezes [10] nuevo governador e primo del embaxador que está en Roma [11].

4. En nel medio desta ciudad y en el más alto luguar está cytuado el nuestro pequenho collegio, y aunque en sý es buen citio, por ser más sano y tener muy linda vista, todavýa no lo es para hazer en elho grande fábriqua de collegio [12], y aunque se hagua pequeño se á de hazer con muy gruesso gasto. Está ahora tam mal acommodado de toda la fábriqua, que no vy la pyor entre todas las rezidencias y casas que tenemos en la India, porque, allemde de ser toda la casa vieya y de tapia, no tiene más que tres cubícullos y estos mal echos y desproporcionados y deshaorrados, y una varanda que sierve por corredor, también elha mal echa, debaxo de la qual tiene el refetorio de madera que se está cayendo, y la cozina está apartada y no tiene ninguna commodidade de officinas. La portarýa con toda la pared delantera es de madera y tan descubierta que tiene la sacrestía y toda la casa muy pública a todos los forasteros que entran en la portaría. No tiene patio, porque, como está em monte aquel pedaço de tierra que tenemos es una dessida abaxo, de la propria manera que es aquelha del collegio de Perusa [13], y esto no está cerquado sino de palos y espinas o tapias veyas de mala manera, en tal modo que los vezinos que están arrededor pueden, quando quieren, entrar en nuestras casas, y enfim todo está de manera que no puede ser peor. Tiene todavýa commençada una iglesia, que es muy hermosa y capaz conforme a la ciudad, de la qual ya está echo y cuberto el cuerpo quasi todo, y quedó para hazer la capilha com una braça del cuerpo o

60 sytuado *p. corr. m2* || 61 sitio *p. corr. m2* || 66 *Prius* alemde || 69 ella *p. corr. m2* || 78 vieyas *p. corr. m2* || 84 com *corr. e* como

[10] Prorex Indiae 1577-78 (cf. SALDANHA, *Hist. de Goa* I 130-31).

[11] D. Ioannes Telo de Meneses (cf. ALMEIDA, *Hist. da Igreja em Portugal* III/2, 721).

[12] Quidam Malacae collegium pro circiter 60 sociis erigere voluerunt (DI IX 48 71).

[13] Perusiis, ubi socii ab a. 1552 collegium habebant, in loco ubi est hodie tribunal. Ibi plures annos fuit Mercurianus rector (POLANCO, *Chron.* II 431-41, III 40-56, IV 145-58, VI 122).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

poquo más, la qual está también commençada y levantada más de un terço de la tierra, mas por la penurya y guerras son quatro o sinquo anños que no se á hecho nada, y por agora [182*r*] no está la tierra pera acabarla.

5. Tiene este collegio quinhentos cruzados que le da el Rrey de limosna cada anño[14], paguados en la alfándegua[15] o casa de sus derechos, los quales aguora los paguan bien, aguora mal, aunque esto es el más ordinaryo. Y aunque ordinariamente no tiene sino seis personas, no le basta esta renda pera sustentar más de quatro, porque a lo menos tiene cada persona necessydad de ciento e sinquoenta cruzados cada añno, y lo demás que le es necessaryo, parte lo buscan emprestado, parte le dan de lismosna los mercaderes y moradores de la tierra.

6. Yo serto, Padre, me alhé al principio muy asombrado de alhar este collegio con tanta falta de fábriqua, y tan público y devasso como está, y con tan poqua commodidad para lo concertar, pues que en la ciudad no ha ny pedra ny cal, ny maestros ny otra ninguna jente de servicio, sino aquélla de los esclavos que cada uno tiene para su servycio en su casa. Con todo esto me detremyné entre estes seis mezes que tienguo aquý de estar de concertarlo lo mejor que pudiere, y emos traçado de hazer un corredor de madera y de barro entre los cubícullos y varanda, y hazer ocho cubículos, quatro por cada parte, y ya se está cortando la madera. Y aunque el edificio será de madera y de barro, todavýa nos ha costado hasta aguora y nos á de costar mucho trabayo, porque es necessario pera la obra pedir los esclavos emprestados de diverssos amiguos, los quales se alhan con mucha dificuldad, mas con la aiuda de nuestro Señor espero que dentro de dos mezes acabaremos estos cubícullos, y concertaremos con otros dos la portarýa de manera que fique recogida. Y, se podrá ser, quería también antes que parta pera Japán serquar también la casa alderredor, aunque me dizen que no bastará para hazerla de tapia ny aun mil cruzados, y esto es lo menos em comparación del trabayo de halhar la jente necessarya para hazer esta obra, por falta de la quall,

89 quinientos *p. corr. m2* || 102 piedra *p. corr. m2* || 116 fique *mut. m2 in* quede

14 Etiam a. 1571 reditus sociis malacensibus solvendi e censibus erant incerti (DI VIII 481).

15 *Alfândega*, lusitane; *alhóndiga*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

más que por el dinero, tienguo grande dubda se la podrré fazer.

7. Desto y de lo más que diré me resuelvo que de ninguna manera conviene pensar, quanto más hablar, de hazer aquý collegio de sesenta, porque, alén de todas as rezones que se dieron en la pergunta carenta y quatro de la Consulta [16] que hezimos aguora dos anños, que son muy verdaderas y ciertas — y no las repito aquý porque ya están alhá escriptas — son éstas dos o tres muy evidentes que no se deve de hazer tal: la primera, porque el nuestro collegio solo sería maior y de sitio y de jente quasy que todo lo más de Malaqua, y como elha es tan pequenha y todas las casas delha son o de madera o de barro, cobiertas de paya, parece que sería grande desconcierto hablar de hazer en elha tan grande collegio: la 2ª., porque ny avrýa dinero pera comprar el sitio necessario y para hazer tan grande fábriqua que bastasse, porque [182*v*] sin dubda no bastarýa pera esso ny cem mill cruzados, y mucho más dificultad averýa en sostentarlos, porque fuera necessarios cada anño más dez mill cruzados, y buena está certo la tierra y la India esta renta y dinero; la 3ª., es la dificulltad que ha em fabricar, porque aquý no [ay] piedra, y para la ir tirar a una isla [17] es necessario que van en la guarda de los pedreros allgunos solldados, y los pedreros no los ha en la tierra, sy no son allgunos esclavos que los azen sus senhores aprender, ny ha cal ny telha, ny ladrylhos ny modo para los fazer, porque ny ha maestros desso y, si allguno ha, no es pera tanta obra; finalmente hay en el fabricar tanta dificulltad que, alem de, como dixe, todos los portugezes tienen sus casas de madera o de barro cubiertas de paya.

8. La misma ciudad de Malaqua, que está cada día de cerquo, no se ha hasta aguora serquada sino de madera y de barro, y aguora van az[i]endo allguna parede de piedra con mucho gasto y mucha dificulltad. La 4ª. y última, porque será imposible, aunque todo lo más se hiziesse, de poder aver

129 allá *p. corr. m2* || 133 ella *p. corr. m2* || 140 más *sup.* || 154 azendo *p. corr. m2*

[16] Vide doc. 16.

[17] *Ilha Grande* (Pulo Besar), ubi hodie lapicidinae exstant (cf. J. V. Mills, *Eredia's Description of Malaca, Meridional India and Cathay*. in *Malayan Branch Royal Asiatic Society* VIII, *Part* I, *Journal* [1930] 112).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de la India tanta jente en la Companhia que pueda tener un número tan grande em Malaqua, porque la India no da jente syno muy poqua, como ya tienguo escrito [18], y oxalá pueda V. P. embiar de Europa cada anño tantos, quantos cada anño mueren; y la falta de los obreros se va cada día más acrecentando, assý como se acrecienta el número de los cristianos, y esto se va cada día acrecentando conforme al número que se acrecenta en la obra de la converción, de manera que por estas y por las rezones de la Consullta no se puede hablar de hazer aquý collegio tan grande.

9. Es la verdad que se se hizere lo que en la India se á de hazer, que es azersse el Rrey nuestro señor verdadero señor de la isla de Samatra, tomando el reyno do Achem e sugeitando a su poder todo este arcepélaguo, como lhe fora subjecto, en tomando el dicho reyno Achem y restetuindo a Malaqua la prístina abundancya y libertad, que en tal caso me parece que tornarýa cómmodo reforçar este collegio de un número de hasta viente o vienta quatro personas de la Companhia, haziendo nestas partes un viceprovincial, y esto por dos o tres razones principales: la 1ª. hes, porque estando aquý este número de personas podería proveer las necessidades de Amboyno y Maluquo y de Japón un anño primero que no se haría desde Goa, de do aguora se prové, lo que fuera de grandíssimo fruyto y commodidad, porque los avisos vienen de Japón y de la China por Dezembre o Janero, y de Mayo va daquý un junquo [19] para aquelhas partes, por lo qual se podrýa lueguo responder y proveer nel mismo anño, lo que no se puede en ninguna manera hazer de Goa, adó lhegan los avisos a la fin de Março o principio d'Abril, y respóndesse con la nave que entonces de alhý va a Japán. En lhegando a la China se le acaba la moncyón y es forçado esperar ahý dez mezes la otra monçón para ir a Japán; y esto mismo [183*r*] acontesse a Maluquo, de do lhegan aquý las novas en Jullio ou Agosto y de aquí parten para alhá en Dezenbre y Janero, y iendo a Goa lhegan alý, como se ha dicho, em Abril y no le puede ir la respusta tan presto.

159 tenguo *p. corr. m2* || 162 acrecienta *p. corr. m2* || 167 *In marg.* 2 || 170 arcipiélaguo *p. corr. m2* || 172 Malaqua *del. m2* a || 173 tornarýa *add. sup. m2* sería || 181-82 Janero *mut. m2 in* Enero || 186 allý *p. corr. m2* || 187 llegando *p. corr. m2* || 189 llegan *p. corr. m2* || 190 novas *add.* u *supra* o | allá *p. corr. m2* || 191 Deziembre y Enero *p. corr. m2* | llegan *p. corr. m2*

[18] Vide doc. 38, 17: « L'India dà molto pocchi suggetti ».

[19] *Junco*, parva navis in Oriente.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

10. La otra cosa ha que serverýa este collegio es porque, tomado o Dachém, necessaryamente se harían muchos cristianos en aquelhas partes, y también con el tiempo en las terras del rrey de Jantana que confina, como se ha dicho, con nuestra Malaqua, y entonces como nosotros teneríamos el cuydado de la converción, seríamos forçados a tener en aquelha isla Padres en diverssas rezidencias y para suprir aa elhas es necessario tener aquý em Malaqua allgunos de sobrecellente al número que es por la misma ciudad necessaryo. Y con todo esso no podrýa ser tan grande número porque, como daquý alhá ha muchas leguas, fuera necessario que en la misma isla estuviessem los Padres, y que aquý allgunas vezes se recolhessem embiando otros en su luguar conforme a las necessidades. Y a esto nos aiudaría mucho la lengua que es la mesma y se entiende por todo este arcepéleguo asta Maluquo[20]; de manera que, concluyendo diguo, que entonces podrá V. P. tratar de multiplycar en número de los nuestros neste collegio quando vyr que tomaron los purtugezes el reno Dachém, y entonces será muy al prepósito[21] y necessario hasta el dicho número, mas antes que se tome el Dachém el tener aquý más de seis o ocho personas de ordinaryo, ny es cosa posible ny conveniente. Y esto es lo que siento en el Señor que puedo escrevyr y se deve de hazer em Malaqua.

11. Y porque, a la fim, totalmente [es] necessaryo que el Rrey nuestro señor concluya con el Dachem, sy no queire[22] perder Malaqua y todo este arcepélaguo, y Su Alteza passó provysión que de las rendas de los pagodes de Malaqua se dotasse este collegio[23], e ny em Malaqua ny en las terras del rrey de Jantana, ny en lo Dachem ha pagodes, porque son todos moros, si no son algunos pocos jentiles que están por la tierra dientro, no me parecerýa sino bueno que aquelha provizión se mudasse en otra, la substancya de la qual fuesse que, pues que por ierro se ordenó que se desse de los paguo-

195 aquellas *p. corr. m2* || 198 conversión *p. corr. m2* || 198-99 aquella *p. corr. m2* || 200-01 sobrecellentes *a. corr.* || 203 allá *p. corr. m2* || 205 recollesem, *dein* recogessem *p. corr. m2* || 207 misma *p. corr. m2* | arcipiéleguo *p. corr. m2* || 220 ny1 *sup., prius* y || 221 lo *mut. m2 in* el || 223 aquella *p. corr. m2*

[20] Loquitur de lingua malaya (cf. etiam EX I 333: « La lengua malaya, que es la que se habla en Malaca, es muy general por estas partes », Xaverius ex Amboina 10 Maii 1546).

[21] Pro *propósito.*

[22] Loco *quiere.*

[23] Cf. DI IX 48 61 71.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

des de Malaqua renda para sustentar nel collegio sesenta personas, mandasse S. A. que de las mesquitas que se conquistarem tanto en la terra do Dachem como en toda la isla de Samatra, como también em las terras del rrey de Jantana, con las rentas que tienen fossem dadas a los Padres da Companhía hasta que fuesse sufficiente para la sustentación de los Padres que hirán en la converssión de las dichas tierras, y también para la sustentación de los Padres que estuvierem en Malaqua, el qual número se poderá yr multiplicando con el tiempo asta sinquoenta ou sesenta, porque esta provisión nos podría con el tiempo servyr y la otra no nos sirve.

12. Tenemos también en Malaqua una quinta, que aquý lhaman dução[24], que nos dexó aguora ha dos annos un clériguo que era aquý adayán[25], la qual es muy grande, aunque es de poquo provecho y serve aguora para recreación de los Hermanos, [183*v*] y por tener de fruta abastada la casa, mas concertada la teirra poderýa con el tiempo hazersse una buena cosa. Y esto es lo que me ocurre de Malaqua.

13. Em Goa com la priessa con que escrevý[26], me olvydé de dar conta a V. P. de allgunas cosas que hize en nesta 2ª. visitación deste anño assí en las partes de Baçaín que lhaman do Norte, como em las de Cochim e de los malavares: porque em Baçaim ordené que se acabasse la nuestra iglesia, la qual se avýa de alevantar como dez palmos[27] y se avýa de cobrir, porque está haora cubierta de olla[28] o paja, y pera que se pudiesse esto hazer ouve de limosna del Señor Governador[29] que se alevantassem las paredes a custa de S. A. por el maestro de las obras de la fortificación de Baçaín; y alem desto nos hizo limosna de la madera que es necessarya para se cobrir la iglesia quasy toda y para lo más que falta, y para lo guasto de los carpinteros y otros obreros les dieron los ciudadanos una gruessa limosna de más de sete-

228 229 como] cómo *ms.* || 239 ducão *ms.* | ha *sup.* | annos *del.* nos dixo || 246-47 visitación *del.* que h[ize?] || 248 250 cómo *ms.* || 251 o paja *sup.* || 255 de *del.* duas co || 258 gruessa *del. m2, add.* buena

[24] *Dução*, in lingua malaya *dûsum*: « Quinta, herdade, na Malásia » (DALGADO I 371). Cf. etiam SILVA REGO, *Doc.* XII 516.

[25] Rodericus de Sousa? (cf. DI IX 311[18]).

[26] Vide doc. 71-72.

[27] 1 *palmo* seu 0, 22 m, ita ut 10 *palmos* essent 2, 20 m.

[28] *Ola*, folium palmae.

[29] Antonius Moniz Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

centos cruzados, aunque no le avían paguado todos, mas antes del invierno, id est de Mayo, le avýan ya paguado la mitad del dinero. Y porque la ffábriqua se avýa de començar loguo passado el invierno, que se acaba en Agosto, parece que hasta aguora será ya acabada, mas desto pienço que terná V. P. más cierto aviso de Goa [30].

14. La fábrica de la Trinidad [31] ya se acabó y se hizo un pequenho seminaryo de la lengua de la tierra, como escrevý de Goa [32], y queda aguora para cubrir la iglesia.

15. Em Damão ordeney también que se hiziesse la nuestra iglesia de nuevo, porque la que tenía primero fue una mesquita que no tenýa forma de iglesia, y era tan vieya que ya se caýa por tierra [33]. Y uvo grande fervor em la començar, porque uno tomó a su cuenta de hazer la mitad de la capilha, y otros dieron muchos materiales y dinero, tanto que antes del invierno se echó la primera pedra y començaron con grande ánimo a fabricar, tanto que el superior de allý me escrevió [34] que esperava de acabarlla en dos anños, mas yo me contento que la acaben en quatro anños.

16. Em Bandorá se concertaron las casas, las quales también se paguaron este anño, y queda alhý una casa muy buena y concertada a nuestro modo, y pienço que hasta aguora será acabada, porque quando yo me partý dalý, que fue en Hebrero [35], dexé ordenado que se hiziessem lueguo el invierno y le dexé también la madera necessaria para las cubrir que nos dyo el mismo Guovernador de limosna, mas desto también pienço que será V. P. avisado [36].

17. Em las partes de los malavares, allem de lo que tienguo a V. P. escrito de Goa [37], alhé en la isla de Manar que el capitán de alhý, a quien Dios N. S. perdone, tratava muy mal

---

258-59 sietecentos *p. corr. m2* || 260-61 amitad *p. corr. m2* | 261 cómençar *ms.* || 266 pequenno *p. corr. m2* || 268 ordené *p. corr. m2* || 271 cómençar *ms.* | 272 amitad *p. corr. m2* || 274 cómençaron *ms.* || 279 se *del. verbum in v. et supra, non del. in v.* y | allý *p. corr. m2* | una *del.* coll || 285 pienso *p. corr. m2* || 288 allý *p. corr. m2*

---

30 Cf. doc. 76, 4.

31 Trindade, pagus christianus in insula Salsette.

32 Cf. doc. 71, 49.

33 Socii Februario 1559 Damani consederunt (cf. DI IV 257-58 260).

34 Epistola perdita (cf. doc. 71*a*).

35 A. 1577 (cf. doc. 71, 66).

36 Desunt litterae annuae Septentrionis.

37 Cf. doc. 71, 66.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

a los Padres y cristianos [38]. Es esta isla de siete leguoas y en el medio delha está una pequenha fortaleza adó está el capitán con [184*r*] algunos poquos purtugeses casados, y dalý a media legua está un luguar de trezientos cristianos [39], y deste está otro luguar distante una leguoa adó estarán más de dos mil cristianos [40]. Y quando yo lhegué a la Indya no estava em toda la isla sino un solo Padre, el qual estava en aquel luguar grande de los cristianos [41], aunque por lo ordinaryo solían ser dos, de los quales el uno iva aiudar los cristianos del otro lugar, y a las vezes estuvieron tres o quatro, porque estava uno o dos delhos em la fortaleza, los quales por fallta de los obreros entonces no lo avýa. Y como alhé la primera vez que allý fuy [42] el capitão muy adverço a los Padres, determiné de procurar todos los modos para lo hazer nuestro amiguo, y entre las otras cosas le concedý dos Padres para que estuviessem en la fortaleza, allende de los otros dos que tenían cuydado de los cristianos, y quedamos tan amiguos que parecýa que no podía ser más; mas porque esta discordia entre él y los Padres estava fundada en su mal modo de proceder y en las tiranías y malos tratamientos que dava a los cristianos, quando bolvý alhá esta vez, los allé que estavão con maior quebra. Y a la verdad hizo cosas tan estraordinarias y escandalozas nestes dos anños que destruyó aquella cristianidad de la Costa de Pescaría, la qual también está debaxo de su mano y le tomó por fuerça nestes dos annos doze mil cruzados y púzola en grande risco de se perder: y lo que era peor que aun quería que los Padres fuessem sus midianeros y defenssores destas tiranías, y allén desto, porque naquella fortaleza no estava otra persona de cognición sino él con su muger y cunhado, con dos o tres sus parientes, y todo lo demás de los moradores era jente pobre y mesquinha y por la maior parte sus cryados, qualquiera cosa que dezía o reprendía el predicador todo lo tomava que se dizía por sý o por su muger y parientes, los quales todos son como vidrios

290 della *p. corr. m2* || 298 *Prius* estavão || 300 allé *p. corr. m2* || 309 allá *p. corr. m2* || 310 a *interpos.* | *Prius* izo | extraordinarias *p. corr. m2* || 318 cunnado *p. corr. m2* || 319 mesquina *p. corr. m2*

38 Vide doc. 88, 5 (H. Henriques).
39 Nomine Patim (cf. DI VIII ante p. 625).
40 In Erkelampatti (ib.).
41 Idem (cf. DI VIII 181 183 517).
42 A. 1575 (doc. 71, 66).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que quebran por qualquiera cosa, y assý eran cada día en contrastes y quexas con los Padres. Y lo que era peor de todos, que querían que los Padres fuessem sus capellanes y que les fuessem hazer cortes cada día: y como la terra es tan pequenña y todo está debaxo de su mano, porque ni se alla pan ny carne ny pece en la fortaleza, ny aun la misma aguoa, porque la buena está muy longe y para averlla son necessarios allgunos carreteros que la traiguan, los quales no se pueden aver sin su licencia, o los Padres avían de hazer lo que ellos querrían o, a la fin, avían de padecer, y estavan los Padres de la fortaleza siempre con muchos desgustos. Procuré quanto pude de tornarlos a quietar, mas en la verdad el capitán con su jente no era para suffrir, y después de estar allý quinze días y no querendo hazer lo que era razón, a la fim me determiné de tirar el Padre y el Hermano [43] de la fortaleza, quedando otros dos Padres en aquel luguar más grande de los cristianos, de do acuden también al más pequenño y no tienen tanto que ver con el capitán. Y aunque esto se hizo con algún desguesto, no por el amor que tenýa a los Padres mas por le parecer que perdía de su honrra, y que se tomaría sus cosas mal anssý en la India como en Portugal por se aver conmiguo y con los Padres mal, todavýa me parece que fue cosa acertada y necessaria, quanto mais que en la fortaleza no tenýamos iglesia ny casa, sino una pequenña de remedio y cubierta de paya, y los Padres no tenían modo para se sustentar si no eran muy aiudados del capitán y de su casa, [184*v*] porque los cristianos no davan sustentación sufficiente más que para dos, ny era razón que la diessem por los que estavan en la fortaleza, y nos tiramos de muchas desonras y trabajos, porque cada día para lo contentar era necessario que se mudassen los Padres a su modo, y en estos dos anños mudé por su respecto y de su casa tres predicadores [44], los quales eran también superiores de los más Padres, y aguora me hazían instancia que mudasse el Superior de la Pescarýa [45], que sabe muy bien la lengua y es muy querido de los cristianos. Y no sólo esso mas aún se at[r]evyó su muyer, que

323 quiebran *p. corr. m2* || 345 mais *mut. m2 in* mas || 346 casa *del.* siny [?] || 358 atevyó *ms.*

[43] Ibi exeunte a. 1576 erat Fr. Franciscus Pinto (doc. 44, 6).

[44] Qui videntur fuisse Cuenca (DI IX 479), Pelagius Correia (doc. 27, 7), Franciscus Pérez (doc. 44, 6).

[45] Christophorus Luís (vide doc. 88, 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

es la que guovierna y manda todo, que para aver entre ellos y los Padres amistad era necessaryo que yo tirasse todos los Padres que estavan assý en la isla como en la Costa poniendo en ella otros Padres nuevos. Y cierto que me parecyó averme descarguado de una gran carga tirando dallý los Padres, porque desde Cochim a San Thomé nos no davan tanto trabajo todos los luguares quanto nos dava aquella pequenña fortaleza, mas espero que este nuevo guovernador remediará sus desórdenes, porque de otra manera padesse mucho aquella cristianidad [46].

18. Em San Thomé ya se cobría el lanço de los cubículos quando yo fui allá y estará hasta aguora acabado y queda aquella casa mui cómmoda y concertada, echa a manera de collegio, y con el tiempo dará nuestro Señor modo para hazer la iglesia más capaz. Y puse allý por superior el P.e Luis Ferreira, que es un Padre purtugés noble y de buenas esperanças, aunque es algún tanto mancebo, porque no passa de 30 o trinta y un anño, y mejor fuera estado tenerlo aún en Goa dos o tres anños, porque se ouviera echo más asentado y pudiera después ser rector de qualquer collegio, mas la falta de los obreros no da luguar para azer todo lo que se quere; y el prover de superior daquella casa no se podía ya más disimular porque, aunque el P.e Jerónimo de Quenqua que alý estava, es virtuoso y muy buen hombre, todavýa no tenýa lo que era necessaryo para guovernar aquella casa.

19. En Salcete [47] iva la fábriqua, assý de la iglesia como del lanço de los cubículos, bien adelante, mas por las guerras y inquietaciones que allý uvo se entremetió que apenas pudimos sustentar aquella casa, mas loguo que estuviere la tierra quieta, como pienço que aguora de todo estará, se poderá acabar. Y cierto que quantas vezes me acuerdo de Salcete siento bien de pezar em my alma, porque se avýa echo en él mucho y estava en términos de se hazer mucho, se por descuydo de quem le pudiera muy fácilmente remedear no se ouveisse dexado correr el danño tan adelante, como de Goa escrevý a V. P. [48].

374 portugés *p. corr. m2* || 379 quiere *p. corr. m2* || 381 Quenqua *rep. sup.* Cuenca || 387 luoguo *p. corr. m2* || 388 pienso *p. corr. m2* || 391 términes *ms.*

[46] Lege etiam doc. 88, 4-6 (H. Henriques de casu).
[47] Paeninsula prope Goam.
[48] Cf. doc. 71, 13; accusat gubernatorem Moniz Barreto.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20. La casa de los niños en Goa no se pudo hasta agora hazer por los mismos trabajos de Salcete, porque guastamos mucho en defender las iglesias y no pudimus tanto, mas ajuntáronsse ya muchos petrechos y sin dubda se hará este anño, y puede ser que ya ahora la tienguan enpessado, porque le apliqué una suma de seiscientos ou setecientos pardaos que teníamos guardados con determinación de hazer una cruz de prata, mas porque esta fábrica importava más assý por la salud corporal como por la spiritual de los ninños que se crían en aquella casa, [185*r*] me parecyó mejor que se hiziesse primero esta obra.

21. También se acabó la impreción de la lenguoa malavar, de la quall escrevý en anno passado [49], y ya se emprimió la doctrina cristiana con mucha conçolación de los christianos daquellas partes, que quedaron espantados de ver cosa tan nueva [50]. Y a la bu[e]lta de la visitación que aguora hize en aquellas partes, dexé en Goa ordenado que fuesse un Padre [51] a Punicale con la dicha empreción, de la qual él tiene cuydado, para empremirsse alhá el catesismo y otras cosas necessarias para bien daquella cristianidad con más commodidad [52]. Mas quanto a lo que toca a la impreción de la lenguoa canarina [53],

402 plata *p. corr. m2* || 406 empresión *p. corr. m2* || 408 consolación *p. corr. m2* || 412 empresión *p. corr. m2* || 415 impresión *p. corr. m2*

[49] In epistola perdita (cf. doc. 47*a*).

[50] Vide specimen (alphabetum) tamulium typorum a. 1577 Goae confectorum apud SCHURHAMMER, *Orientalia* iuxta p. 322, n. 2, ubi legimus: « Esta letra se fez em Goa: no anno LXXVII ». Nullum exemplar huius Doctrinae impressae inventum est, quantum sciam.

[51] Haec apud SOUSA II, 1, 2, 69 ad a. 1582 de eo legimus: « Faleceo em Goa o Padre João de Faria, que fez os arcos de São Paulo. e foy o primeyro, que deo principio à impressão da costa da Pescaria para muita gloria de Deos, abrindo as letras e fundindo os caracteres da lingua Tamul ». Idem auctor, II, 1, 2, 33, haec de Fr. Ioanne Gonçalves affirmat: « Foy o primeiro que fez na India as formas das letras Malavares, com que se imprimirão varios livros ». Pater, de quo sermo est, sine dubio erat Faria; Gonçalves enim erat Frater. Comparatio litterarum tamulium Goae a. 1577 et Coulani a. 1578 confectarum (vide SCHURHAMMER, *Orientalia* ad p. 322) ostendunt duas formas differentes, quae facile dignosci possunt.

[52] Brevi vulgabitur Goae et Coulani et Cocini *Doctrina christiana* in lingua tamil (cf. specimina apud SCHURHAMMER, *Orientalia* post p. 322).

[53] I. e. konkani. Auctor non indicat speciem alphabeti, quod potuit esse devanâgarî (sanscrit.), modî (scriptura ordinaria). Cf. DALGADO. *Diccionario komkani-portuguez* 343 (Bâlabodha-devanâgarî) 399 (modi); F. GARCIA, *O Homem das trinta e duas perfeições* 324.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

aunque se hizieron hasta 50 letras o matrizes, todavýa eran ellas tan muchas y tan trabajozas, y corre esta lenguoa por tan poqua terra, que se dexó a la fin de hazer, porque el Hermano [54] no se atrevyó a hazer tanto. Plegua a N. Señor que podamos hazer el mismo en Japán, adó haziéndosse, saldría con maior provecho por ser la jente más capaz [55].

22. Y porque de las nuevas de Japón y de las más de la India sabrá V. P. por las cartas generales, no seré más larguo, mas sólo diré aquý una cosa que me ocurre aserqua de los japones, y es que V. P. á mandado que no se reciban aquý naturales de la tierra [56]. Aunque me parece bien en todo lo demás de la India, ny es bien ny yo entiendo que V. P. lo dize por los japones, de los quales espero que con el tiempo tiraremos muy buenos obrreros para la Compañía, como hasta aguora tenemos algunos que los annos passados recebieron [57], y conforme a la información que me dio el P.e Francisco Cabral este anno en una carta [58] y los más Padres, la qual dexé al P.e Provincial para que se tresladasse en castellano y se mandassem copias a V. P., todavýa la espiriencia y la prezencia nos darán a entender lo que aserqua desto se á de hazer [59]. Con que pido a V. P. de nuevo su santíssima benedición.

De Malaqua oje 18 de Novembre de 1577 años.

[*Manu P. Laurentii Mexia* [60]:]

23. Hallé aquí el P.e Lorenço Mexía por la gracia de Dios N. S. ya sano, y de manera que me podrá en esta peregrinación acompañar, y ansí lo llevaré comigo con la gracia de

418 tierra *p. corr. m2* || 440 podrá *del.* ayudar

54 Ioannes Gonçalves (vide annot. 51).

55 Plura opera iaponice annis 1591-1611 in Iaponia imprimentur (cf. KIICHI MATSUDA, *The Relations between Portugal and Japan* [Lisbon 1965] 81-84).

56 Cf. *Goa 5*, f. 12*v* (Mercurianus a. 1576: melius non admittantur neque *mestiços* neque *castiços*).

57 Vide catalogum, doc. 44, 11, ubi de tribus sermo est.

58 Cabral scribit sat ample exeunte fere anno 1576 de Fratribus et noviciis iaponensibus, nominatim de quodam Rocho iam ad vota admisso deque Laurentio (*Iap.-Sin. 8 II*, f. 13*bv*, versio hispana coaeva, sine loco, sine die).

59 A. 1578 P. Generalis admissionem iaponensium ad S. I. concedet (*Goa 5*, ff. 43*r-v* 90*r*).

60 Eius scriptura videri potest in *Goa 13 II*, f. 461.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

N. S., y holgo mucho con él, porque, allende de me lo aver dado V. P., yo lo amé siempre des que lo conocý en Portugal [61]. Y pienso que él también scrivirá a V. P., porque yo le mostré el capítulo de la carta que V. P. sobre él scrive. Es verdad que quedará este collegio falto de tal retor qual es necessario, porque el que aquí quedare, que se llama Duarte Leitão, del qual V. P. sabrá alguna cosa por el catálogo [62], aunque es Padre que dio siempre de sí buenas muestras, todavía es aún mancebo [63] y no tuvo hasta ahora ningún officio, y aun es castiço [64], aunque es nacido en Portugal, entre los quales y nacidos en la India ha mucha differencia; y es pariente del P.e Lodovico Corbinelo [65] por la parte de su madre, que fue hyja de un Corbinelo su pariente que en la India estava, persona honrrada. Y el hazerlo de primero lance rector en partes tan remotas del Provincial, aunque el collegio es pequenño, no es tan seguro como fuera necessario, mas ny en Goa ni aquí hallamos mejor sugeto hasta que V. P. meyor nos provea.

[*Manu propria*:] De V. P. figlio inútil en el Señor,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu quarta [186*v*]: † Al mui Reverendo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, Prepósito General de la Compañía de Jesús, Roma. 2a. vía. Del P.e Alexandro Valignano.

443 amé *in marg., prius* hallé

61 Mexia a. 1574 Ulyssipone cum Valignano collocutus est (cf. DI IX 180).

62 Catalogus informationum a. 1577 non exstare videtur, consulas tamen doc. 2, 45.

63 Natus erat ca. a. 1545 (cf. doc. 3, 21), ergo tantum sex annis minor Valignano.

64 *Castiço*: de hoc vocabulo vide DI II 615: nati a parentibus lusitanis in India.

65 Corbinelli, florentinus, natus ca. a. 1522, ingressus Romae die 14 Novembris 1566, confessarius a. 1574 in Curia generalitia, infirmae valetudinis (*Rom. 170*, p. 173; *Hist. Soc. 41*, f. 85*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

83

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. [EVERARDO MERCURIANO], PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 20 NOVEMBRIS 1577

Prima epistola

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV n. 55. — II. AUCTOR: SCHÜTTE, o. c., I/1, 233 392. — III. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 II*, ff. 187*r*-90*v*, prius 431, 5-8 (vide doc. 82, introd., sub II) et (*del.*) 527-30: Originale hispanum, eadem manu atque doc. praecedens scriptum, ideoque cum iisdem proprietatibus. Deest inscriptio, nam epistola una cum sequenti missa esse videtur. — IV. RATIO EDITIONIS eadem est atque in documento praecedenti.

Summarium

1. *Censet se visitationem post biennium absoluturum esse. Redibitne tunc in Europam an manebit in India?.* — 2-8. *Rationes plures affert, quae fere eaedem sunt atque illae quibus Ignatius die 28 Iunii 1553 Xaverium Romam vocavit, ut et ipse in Europam revehatur: relatio vera Regi, sociis Lusitaniae, Papae, Patri Generali de missione Orientis danda; fervor missionarius in Occidente fovendus; socii apti ibi eligendi.* — 9-12. *Rationes explanat quae suadent, ut in Oriente maneat: pauci admodum sunt operarii ibi, posset esse consiliarius superioris maioris; navigatio perlonga et molesta est et fortasse in Indiam redire tenebitur; valetudine bona gaudet in Oriente; sufficiant tot epistolae ab ipso in Europam missae.* — 13-16. *Quid Valignanus facere debeat, decidat P. Generalis; is tamen Valignanum iuvet in Lusitania redeuntem, vel ei manenti concedat annum recollectionis, maxime Goae.* — 17. *Num Iaponiâ absolutâ etiam Amboinam adeat? proferuntur variae rationes contrariae.* — Postscriptum. 18. *Mittit hanc epistolam ad P. Provincialem qui cum consultoribus P. Generali scribant quid censeant.*

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Porque con la aiuda de N. Señor el tiempo de my visitación y perigrinación se va acabando, y por el Março que viene a dos añños seré con la misma aiuda bu[e]lto de Japán

4 *In marg.* 1

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

pera Goa[1] (pues Maluquo está de tal manera que no se podrá yr a visitar, sy en esto tiempo no se torna dalguna manera a cobrar), y por el anño que viene no podrá V. P. recebir mis cartas, porque estaré en el Japón, de do para lheguar las cartas a Roma son necessarios a lo menos dos anños, por esto me detreminé [!] representar a V. P. lo que me ocurre en el conspecto de nuestro Señor por su maior glorya y bien desta Provincia. Y esto es aserqua de la resulución que ha V. P. de tomar, se después de acabada my visitación es bien que quede en la India o que bulva a Eurropa pera dar delha y de lo que se ha echo conta a V. P. Y porque se me offrecen por una parte y otra sus razones reprezentarlas he a V. P. sinceramente, diziéndole también a lo que más me inclino, no por my conçolación particular, sino por lo que se me representa ser más conforme a la razón y más servicio de nuestro Señor y de la Companhia.

2. Y las rezones que se me offrecen pera concluyr que es bueno que yo torne a dar relación en Europa son quasi las mesmas que movieron a la santa memoria de nuestro P.e Ignacio para ordenar al P.e Maestro Francisco, que está en gloria, que tornasse a Europa[2], aunque parecýa aquý su presencia y principalmente en aquel tiempo tam necessario, las quales V. P. las podrá ver porque están en el caderno que eembié el anño passado del estrato de las cosas pertenecientes al guovierno que ordenaron nesta Provincia por sus cartas los Generales passados; y la carta es de vinte ocho de Junyo del anño 1553, y está exerida[3] en el dicho quaderno en nel número 18[4]. Las quales relataréy dilatando-as y declarándolas de la manera que sse me offrece: la primera es en substancia que, dependiendo tanto la conservación e aumento de la cristianidad destas partes de la buena ordem que el Rrey puede dar de Purtugual, parece muy necessario que sea informado por persona que le sepa informar y que sepa por esperiencia lo que [187*v*] aquý corre. Esta razón quám importante sea no lo puede entender sino quien ve lo que aquý pas-

---

34 relataré *p. corr. m2*

---

1 Redibit Goam e Iaponia a. 1583!

2 Affert epistolam Ignatii die 28 Iunii 1553 Xaverio inscriptam: cf. DI III 3-4.

3 Intellegas *injerida* i. e. *incluida.*

4 Vide doc. 40,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sa, y quánto depiende el provecho spiritual del buen guovi[e]rno temporal, muy differentemente que en tódallas[5] otras partes, y assimismo las desórdenes y danho que a la converción y conservación de los christianos se hazem por algunas resulluciones y provisiones que haze S. A. fundadas sobre no buenas y verdaderas informaciones de las cosas destas partes, las qualles sy bien se entendiessem de S. A. sin dubda ninguna crecerýa grandemente su poder nestes estados, y la cristianidad se dilatarýa con mucho provecho. Y contar los danhos que se seguieron por falta de guovierno neste Estado fuera nunqua acabar, mas dan desto testimonio los postreros danhos que ha poquo que se seguieron con la perdición de tanta cristianidad, como se perdió los anños atrás em Seylão[6] y el anño passado em Maluquo[7], y en dos o tres anños aquý em Malaqua, y lo mucho que padeció este anno la cristianidad de Salcete[8], y padecem tan freqüentemente las costas de Travancor y Pescaría.

3. Y aunque muchos escriven y tratan de las cosas de la India con S. A., todavýa bien se entiendi em toda la India que no tiene delha verdadera relación, y la causa es porque, como todos los que aquý están, ordinariamente, son levados de interece o de la passión o de la affición, se ve que no tratan las cosas de la manera que aquý passan en la verdad, y causan con la tanta divercidad y contrariadad que se alha en lo que escriven y dizen a S. A. tanta confuzión que quasi se no puede aquý entender lo que aquý passa. Y como muy pocos son que tiengan authoridad para tratar de las desórdenes deste Estado con S. A. y entre estes pocos ha tanta confuzión, porque unos, aunque tienen autoridad con S. A., no tienem tanta prudencia como es necessaria pera se hazer capazes de tantas y tan arduas cosas como se offrecen en estos tan gra[n]des estados; y otros, aunque tienen prudencia, no tienen tanta expiriencya, porque no descorrieron ny vieron

44 dano *p. corr. m2, rep. in marg.* daño || 45 conversión *p. corr. m2* || 51 dannos *p. corr. m2* || 53 dannos *p. corr. m2* || 63 interese *p. corr. m2* || 65 diversidad *p. corr, m2* | alla *p. corr. m2*

[5] *todalas,* forma obsoleta lusitana pro *todas as;* hispane *todas las.*

[6] A. 1565 oppidum Kôttê in Ceilon a lusitanis amissum est (cf. DI VI 687 697).

[7] Ternate, castra a lusitanis exeunte anno 1575 tradita sunt inimicis.

[8] Cf. doc. 82, 19.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

con los oyos las devercidades de los reynos y de los luguares, porque muy poquos son desta jente de autoridad que van desta manera corriendo la India; y otros, aunque tienguan la una y otra, no tienen la rectitud, o porque pretienden sus particullares intereces, ou quieren favorecer sus parientes y amiguos, guiados de la afectión que los ciegua, o quierem abatir por pación y embidia a los que lo hazen bien, o temen de escrevyr lo que sienten por no cobrar inimiguos escreviendo contra alguno que tiene en la Corte o nel Consseyo privados y poderosos parientes, los quales cada uno que aquý está procura de aquerir o tener benévolos, y otros finalmente que tiene[n] poquo zelo y cuenta que se haguan o no se hagan cristianos: de aquý nasse y tiene S. A. muy incierta y poqua información de las cosas.

4. Esta mesma información es necessaria que se dé desta Provincia a los nuestros Padres de Purtugual, porque, como las cosas desta Provincia depienden tanto daquélha, [188*r*] pues alhá se despachan quasi todas, es muy necessario que entiendan bien las cosas assý para se unyr, como también para creer a los superiores desta Provincia em lo que escriven, y para tomar bien las cosas que aquí se hazen, en todo lo qual hasta aguora ha alguna fallta con no pequenho danho, y por el tiempo lo puede aver mayor, y todo esto se causa por no tener verdadero concepto y información de las cosas: y paréceme, si no me enguanho, que tanto a S. A. como a los Padres podré dar tam biva y verdadera relación de las cosas, dándoles de todas razón, que se seguería delha mucho provecho; y esto es quanto a la primera razón.

5. La 2ª. es dada por nuestro Padre [9], porque de la misma manera es importante que quanto a lo que toca a lo bien de la christianidade sea la Sede Apostólica infformada por persona que tienga noticia de lo que pera bien delha es necessario. Y esta 2ª. razón no hes por ventura menos importante que la primera, antes aún más assý pera informar aserqua desto a Su Santidad, como a V. P. Su Santidad, porque aquý ha tanta divercidad no sólo de la jente, mas aun de los casos de Europa, que hay para el buen guoverno de la cristianidad

75 deversidades *p. corr. m2* || 76 vaian *p. corr. m2* || 77 tenguan *p. corr. m2* || 79 intereses *p. corr. m2* || 92 allá *p. corr. m2* || 96 pequenno danno *p. corr. m2* || 99 enguanno *p. corr. m2* || 101 della *p. corr. m2* || 104 quanto *corr. e* tanto | 106 tenga *p. corr. m2* | della *p. corr. m2* || 110 diversidad *p. corr. m2*

[9] Sc. Ignatius (cf. annot. 2).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

y aumento delha necessidad de muchos previlegios y despençaciones, que en ninguna manera se concederían en Europa, y que por ventura parecerán serem injustos, y que aun se poderían conceder, los quales, oýdas ben las razones, fácilmente se concederían y se entendería que conviene conceder. Y particullarmente puede ser que sea bueno y necessario que se impida que no van por aguora otras religiones a Japán [10], y que también no conviene que van alhá obispos [11], y que aviéndosse alhý de hazer obispados, como a su tiempo parece necessario, será mejor, y por ventura aun necessaryo, que sean de los naturales japones y no forasteros, y que, hazi[é]ndosse lo contraryo, se poderýa causar en Japón alguna rruyna. Y destas mismas cosas he necessario que sea informado el Rrey de Purtugal [12]. Y como éstas parecen em un cierto modo contra razón, mal se pueden, y por ventura no sin escándalo, dar a entender por cartas, y también se podría dar a entender a Su Santidad de quánto danho y decención puede ser causa el crear obispos castelhanos para la China, como aquý se entiende que a instancia del Rei Felipe ha echo o era para hazer [13].

6. V. P. también importa mucho que sea bien informado de las cosas desta Provincia, porque, como la á de guovernar y los custumes [14] y calidades delhas son tan diferentes y contrarias a la de Europa, es totalmente necessario que se entiendan muy bien y que no sólo las entienda V. P. con los Padres Asistentes que aguora son, mas que se hagua un summario [15] delhas para información de los Generales y Padres que depués vernán, porque no se puede tan depriessa y fácilmente aver la verdadera y cierta información della, y a

112-13 despensasiones *p. corr. m2* || 118 vaian *p. corr. m2* || 119 vayan *p. corr. m2* | allá *p. corr. m2* || 128 danno *p. corr. m2* | dissensión *p. corr. m2* || 129 para *interpos., prius* em

[10] Idea valde intrinseca Valignano (cf. doc. 43, 13).

[11] Quidam tunc in Europa voluerunt mittere episcopum pro Macao et regionibus vicinis (cf. doc. 43, 9-13).

[12] Ratione patronatus.

[13] Hispani iam a nonnullis annis e Mexico via Philippinarum in Sinas, quas intra lineam demarcationis considerabant, progressi sunt (*cf. Mon. Mexicana* I 156-57 280 529).

[14] Hispane *las costumbres.*

[15] Iam 22 Novembris 1577 Valignanus incipiet scribere primum Summarium indicum (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV n. 57).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

esto también me parece que podría con la aiuda de N. Señor satisfazer. [188*v*]

7. La 3ª. razón es, porque diz N. Padre[16] que impuerta mucho assý para mover y poner en los nuestros de Europa fervor para venyr a la Indya, como también para escoger los subjectos aptos para elha que va a Europa persona que pueda hazer el uno y otro. Y esta rrazón es tan conciderada y tan buena, como era mucha la prudencia y santidad de quien la dio, porque la verdad, la variedad de diverssas partes desta Provincya es tam grande, assý en la calidad del ayre y de la tierra, como de la jente, lenguayen, dificultades, commodidades y peligros, no solamente comparadas a essas partes de Europa mas también entre sý mismas, que es bien necessarya la asistentia de N. Señor y la cognición de las tierras pera destribuyr los subjectos porporcionados a los officios y luguares adonde se embían, porque allgunos que em Europa hazen poquo, dummodo que sean virtuosos, suelem a las vezes aquý hazer mucho y, por el contraryo, otros que allý valen alguna cosa aquý no son buenos, y los que hacían alguo y bivyrían contentos, metidos aquý en unas partes, no hazen nada antes dan trabayo a ssý mismo y a los otros puestos en las otras, y parece también que, como yo terné visto toda la tierra, me avrá la esperiencya ensenhado allguna cosa.

8. A estas tres acrecentarey otra razón, la qual también es saquada de aquelho que N. Padre ordenava em la dicha carta, y es que me mueve mucho para entender que es más servicio de N. Señor la my ida para Europa, el ver que assý lo juzguó nuestro Padre em persona del Padre Maestro Francisco, em lo quall avýa sin comparación maior dificuldad, porque la Companhía era entonces en la India aún planta nueva y no bien arayguada, y el P.e Maestro Francisco con su santidad y prudencia y con su authoridad la calentava y substentava; y tirando a él, parecýa que quedarýa muy abatida y necessitada, principalmente aviendo entonces en nelha tan grande falta de obreros, porque después venieron el P.e Don Gonçalo[17] y el P.e Antonio de Quadros y el Padre Francisco Ro-

---

147 considerada *p. corr. m2* || 163 cosa *del.* A estas || 167 la *del.* || 168 julguó *p. corr. m2* || 174 nella *p. corr. m2* || 176-77 Rodriguez] Ruz *ms.*

---

[16] Ignatius (cf. doc. 40, 19).

[17] D. Gundisalvus da Silveira, provincialis 1556-59.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dríguez, con el Padre Patriarcha [18] y obispos [19] y más subjectos que para la Etiopía se embiavan, por calentar los neguocios de la qual también N. Padre, como dize en la carta, lo lhamava [20]. Y estas son las razones que se me offrecen por esta parte.

9. Por la otra parte se me offrece primero la tan grande necessidad y falta que tiene la India de obreros que la puedan bien aiudar que en la verdad es muy grande, máxime, como muchas vezes tiengo escrito, de jente de prudencya y que entiendan alguna cosa de guovy[e]rno. Y aunque ha em mý fallta de todo esso, todavýa la experiencya que con la visitación he tenida y la cognición de la tierra y de la jente assý de la Companhía como de los forasteros, con los quales traté, expicialmente los nuestros tan particullarmente, parece que podría servyr [189*r*] alguna cosa para aiudar a lo menos estando en Goa de conseyo al Padre Provincial, o a qualquer otro que V. P. embiasse por supremo superior desta Provincya, y tanto más que en la India no ha ninguna persona que la aya corrido toda como yo la tienguo, y como se ha dicho muchas vezes por fallta de cognición assý de los luguares como de la jente se pueden hazer en lo que se ordena en Goa, graves erros y difíciles de remedear por la distancya de los dichos luguares.

10. Lo 2º. es por la tan comprida naveguación y camino que ha da India a Purtugual y de Purtugal a Roma, que em la verdad es temeroso y sobreveniéndome al trabayo de tan larguas naveguaciones, como terné neste tiempo echas, parece que será harto buena penitencya tornar de nuevo a desazer el camino tan comprido que hombre ha echo, expicialmente indo com algúm peligro de averlo de nuevo tornar ha hazer, como se me offrecen, que no es del todo improbable; y aunque el spíritu está, por la gracia de N. Señor, promto a tomar todo el trabayo que nuestro Señor quisiere, todavýa la carne es emferma [21] y querría después de tantos trabajos algún descanço.

201 Portugual y de Portugal *p. corr. m2*

[18] D. Ioannes Nunes Barreto, patriarcha Aethiopiae.

[19] Domini Andreas de Oviedo et Melchior Carneiro.

[20] Supra, doc. 40, 20 = DI III 4: « pienso daríades calor al Rey para lo de Ethiopía, que de tantos años a esta parte está para lo hazer, y no se vey nunca effecto ».

[21] Cf. Mt. 26, 41: « caro autem infirma » est.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

11. Lo 3°. es porque yo me alhé aquý em la India siempre muy bien y fuerte, porque parece que la calidad de la tierra, que es caliente, es más proporcionada a my complexión que no es éssa de Europa, em la qual me alhava ordinaryamente muy flaco y padecýa mucho trabayo nel invyerno, y aguora parece que sentirey el frío mucho más, y tanto que temo mucho esta my yda de Japón por ser tierra muy fría, porque aguora que estoy acustumbrado en nesta tierra caliente, parece que hará em mý el frío maior empreción, y el aver de estar em Europa flaco y malsano me hará menos ábil para servyr a la Companhia y a N. Señor de lo que por ventura aguora soy.

12. Lo 4°. y último, porque parece que tienguo escrito de las cosas desta Provincia tan particularmente que parece que puede bastar para que en Roma y em Purtugual se tiengua delha sufficiente cognición, y tanto más quanto que depués de acabado de visitarla pienço de hazer otra consulta general, como hize aguora dos anños [22], y tratar las cousas que en elha me ocorrerem, y assý podré dar aún más perfecta y entera relación a V. P. de la que hasta aguora le he dado, y assý parece que elha podrýa bastar sim que yo me tornasse a Europa.

13. Estas son las rezones principales que se me offrecem por la una parte y por la otra, y por dizir aguora lo que en el Señor entiendo, cierto, Padre, que se pudiesse ser que se diesse bastante información de las cosas de la India tanto a S. A. como al Summo Pontífice, y aun sin esto se se podiesse dar tal qual es necessarya solamente en Roma a V. P. de manera que serviesse para siempre y también a los Padres que guoviernão em Purtugual, sin ninguna dubda concluirýa que era mejor quedar aquý sin que bolviesse a Europa; mas porque tienguo esto por cosa imposible y por mucho que yo escriva y particularise las [189*v*] cosas delha, tienguo por cierto que nunqua podré hazerlo de manera que en Roma y em Purtugual se forme verdadero comcepto de llas cosas desta Provincia, ny que dé la verdadera cognición delha por la tan notable diferencia que tiene en todas las cosas de las Pro-

217 sentiré *p. corr. m2* || 220 empresión *p. corr. m2* || 228 pienso *p. corr. m2* || 244 tenguo *p. corr. m2* || 247 della *p. corr. m2*

[22] Vide supra, doc. 16.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

vincias de Europa, las quales ny se pueden todas escrivir ny declarar, ny, aunque esto se pudiesse hazer, no se podrán alhá bien entender sino con muchas réplicas y tréplicas [28] de muchas dubdas que liendo lo que se escrive ocurrem, porque en muchas cosas es necessaryo, como se dizen, declarar aun los primeros términos para entender y penetrar todo lo que se escrive, lo que me parece que harýa muy fácilmente tratando las cosas de presencia. Y por esto, aunque la carne allgún tanto lo sienta, my voto es que simpliciter se á de seguir mucho más servicio de N. Señor y bien desta Provincia tornando yo a dar relación a Europa que no quedando aquý, con esto empero que me dexen de nuevo bolver aquá, porque assý se complirá con el uno y con el otro y será buen exemplo y edificaçón [24].

14. Esto es, Padre, my parecer y assý me ofresco por servicio de N. Señor y de la Compañía de tornar a Roma, juntamente pareciendo esto a V. P. más servicio del uno y de la otra, de bolverme de nuevo a la India de qualquera manera que a V. P. pareciere. Y aunque yo sienta esto, todavýa estoy muy cierto que lo que delho es meyor lo dará más claramente N. Señor a sentir a V. P., y esto le puedo por su misericordia dezir, que tan prompto estoy para hazer lo uno como lo otro, y qualquiera resulución que V. P. embyar, la terné por mejor y más asertada y quedaré com elha con mucha alegría.

15. Dos cosas se me representan que fuera bueno que hiziesse V. P., la una es que, mandando la resulución que yo torne a Roma, mande juntamente que viengua conmiguo o el Hermano Oliveryo [25] o algum otro, o Padre o Hermano, que a V. P. mejor pareciere, por my companhero. Y también que encomiende V. P. al Padre Provincial de Purtugual y a los más Padres de su consulta que, hiendo yo para alhá y consultando todalas cosas que ocorrerem de tratar con S. A. como con los dichos Padres consulltare, a la fim, depués de oýdos los votos, si no fuessen en algún caso que después de informados a todos pareciesse lo contraryo, me dé facultad que

251 allá *p. corr. m2* | *Prius* treréplicas, *corr. m2* || 268 dello *p. corr. m2* || 273 *In marg.* 2 || 277 Y *del.* la 2a

[23] *Réplica* et *tríplica*, verba forensia.

[24] **Manebit usque ad mortem (1606) in Oriente. Verba modo ab eo prolata ostendunt animum vere egregium, intrinsece missionibus Orientis addictum.**

[25] **Toscanello.**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en las cosas tocantes a la India yo tome la resulución delhas y hagua después lo que me pareciere mejor, favoreciéndome los dichos Padres para que las pueda negocear con S. A. Y esto no lo diguo ny para tomar ny para conservar my authoridad, ny tanpoquo por que no tiengua confiança en los dichos Padres, mas porque, como otra impreción haze lo que se ve y se trata con la espiriencya, de lo que se entiende dizir, o se concidera por especulación, podrýa fácilmente acontecer que otro fuesse el parecer del Padre Provincial de aquelho que yo por esperiencia entendiesse que era aquý mejor, y por esto parece necessaryo que en las consulltas destas cosas yo, que las he tratado, resulva después de oýdos los votos de los consu[l]tores, porque de otra manera podría ser my ida en vano, [190*r*] y me podría acontecer em Purtugal lo que al Padre Martim da Silva acontecyó, que no pudo tratar ny un solo negocio con el Rrey, y hazer tanto camino em vano fuera cosa muyto trabajosa[26].

16. La otra cosa es que mandando resulución que yo quede aquý, V. P. también ordene lo que se ha de hazer, porque ya my visitación será acabada y yo, como a V. P. escrivý, deseo y tienguo necessidad de recogerme a lo menos un anño[27], y esto lo deseo en nel novyciado de Goa para que, rehaziendo con la divyna gracya las fuerças spirituales que con tantas distractiones y ocupaciones están enfraquecidas, pueda meyor después servir a N. Señor y a la Companhía. Y esto es quanto a lo que me ocorre aserqua deste negocio.

17. Quédame aguora sólo de consultar con V. P. sy es bien, después de la tornada de Japón, que yo va o no a visitar Amboyno. Está Amboyno, como escrevý el primer anño[28], ochenta legoas de la fortaleza de Maluquo[29], que el anño passado se perdió, y es una isla en la qual tiene S. A. una pequenha fortaleza, y alý estavan dos o tres Padres de la Compañía, por-

284 dellas *p. corr. m2* || 289 impresión *p. corr. m2* || 309 ocurre *p. corr. m2* || 314 pequenna *p. corr. m2*

[26] Hoc accidit a. 1576, cum Silva ex India Ulyssiponem venisset. D. Sebastianus plerumque Ulyssipone tunc erat, si excipis mensem a 21 Augusti ad 23 Septembris (cf. Veríssimo Serrão, *Itinerários* II 131-42). Valignanus nuntios tristes e litteris hodie perditis comperit.

[27] Valignanus post reditum e Iaponia a. 1583 Provincialis fit!

[28] Cf. DI IX 519-20.

[29] Ternate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que alhý y en allgunas otras islas vizinas tenían echo un buen número de cristianos, aunque la fuerça delhos principal era em Maluquo y en las tierras del rrei de Bachan [30], y de Gillolo y de Moro [31], y aguora queda solamente la de Amboyno, porque todas las otras o por voluntad o por fuerça se hizieron moros, no pudiendo registir al rey de Maluquo [32]. Y de 4 Padres que estavan alhý, los dos se recogieron em Amboyno [33] con los otros tres que alhý estavão [34] y los dos embiaron a la Indya [35]. Por laa relación de los qualles y de los purtugeses que de alhá venieron, nos determinamos en Goa de mandar a lhamar para la India los otros dos, porque em Amboyno ny tienen casa en que abitar ny tienen tantos que hazer ny qué comer, y vernán aquý por Agosto. Y em Amboyno quedarán dos Padres y un Hermano con el asunto de la cristianidad que allý tienen, la qual es ya muy flaqua y muy poqua y hasta que se no torne tomar Maluquo, no sólo no puede crecer, mas cada dýa se va deminuyendo. Consultee en Goa sy era bien yr alhá uno, y fueron todos de parecer que no embiando el Rrei (mientres yo estava en Japón) a cobrar Maluquo, no fuesse a Amboyno assý porque no quedan alhý más que tres personas de la Compañía, y éstos quasi cercados en aquelha isla y con contino temor de ser cada dýa más sercados, como también porque esta [!] vyagen de Maluquo tiene necessidad de un anno y medio de tiempo por causa de las monciones, y es la más peliglosa navegación que ha en toda la India por[que] ha muchas islas y baxos, como V. P. puede ver em la carta de navegar [36], en las qualles [190*v*] se pierdem muchas naves, y tanto que de siete annos para qua se perdieron onze entre naves y gualiones, y de

317 dellos *p. corr. m2* || 323 allý estavan *p. corr. m2* || 325 determinámos *ms.* || 326 llamar *p. corr. m2* || 328 ny qué *corr. ex* y || 333 allá *p. corr. m2* || 336 allý *p. corr. m2* || 337 aquella *p. corr. m2*

30 Batjan, insula inter Ternate et Obi (cf. EX I 245*).

31 Gilolo (Djailolo) et Moro in septentrione Halmaherae (cf. EX I 245* 347, DI III 542-43).

32 Is vocabatur Babu (Baab-Ullah), filius regis Hairun.

33 P. M. Prancudo et Fr. Antonius Gonçalves.

34 PP. Petrus Mascarenhas, Ferdinandus Alvares, Hieronymus Rodrigues.

35 P. Paulus Gomes et Fr. Vincentius Dias.

36 Borgia iam exeunte a. 1565 desideravit habere chartam navigandi (cf. DI VI 521); Valignanus supponit talem iam esse in Curia generalitia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tres anhos aquá ninguno de los que fueron escapó, y en esto último anno passado se perdieron dos [37]. Y no parece razón que se guaste tanto tiempo y pongua yo em peligro my persona con las de los otros dos que a lo menos fuessen conmiguo sólo por conçolación de otras tres personas, pues quanto al hazer fruto no está ahora la tierra dispuesta; mas em caso que se tornasse a cobrar parecyó que era bueno visitar aquelhas partes, y esto parecer he tenido yo también y tiengo hasta aguora, todavýa quis hazer a saber V. P. de lo que passa para que, considerando todo con su prudencia, mejor ordene lo que le pareciere, escriviendo aserqua desto con la buelta destes mismos navíos para que quando yo tornare de Japón a Malaqua alhe aquý la respuesta desta carta, e conforme a la determinación de V. P., yo también me detremyne o de yr a Amboyno o de passar a Goa, porque no me alhará em Malaqua mas antes en Goa no veniendo a este tiempo; porque la respuesta desta lheguará en Goa este Setiembre que viene a un anño, que es en el anño de 79, y de Goa se embiarán a Malaqua adonde estarán esperando hasta que yo buelva de Japón, que será, con la aiuda de N. Señor, en nel mes de Diziembre del mismo anño [38]. Y en caso que fuessee necessario detenerme en Japón más de un anño, se embiarán alhá com el junquo que de aquý parte em Mayo, y assý se podrá hazer lo que V. P. mandare. Y con esto le pido con toda esta Provincia su santíssima benedición.

De Malaqua oye 20 de Novembre de 1577 anños.

18. Y para que puede también V. P. ser acerqua desto enformado del parecer de los otros, embiaré en Goa al P.e Provincial la copia desta carta para que, consultando con sus consultores, escrivan a V. P. lo que N. Señor les diere a ssentyr, y oýdo muchos se pueda V. P. mejor resolver, aunque elhos

345 anhos] achos *ms.* || 348 dos *sup.* | menos *del.* que || 357 alle *p. corr. m2* || 359 allará *p. corr. m2*

[37] Nominentur *galeão S. Francisco*, inter Malacam et Javam (Couto, *Déc.* IX, c. 10); *galeão* talis Pais, ad oram Japarae (ib., c. 12), *galeão* Petri Lopes Rebelo, inter Amboinam et Molucas (ib.); *galeão* Ferdinandi Ortiz de Távora, ad insulam Salasar (ib.); *galeão* Melchioris Botelho (ib., c. 31), in vadis Solocos; *galeão S. Cristóvão* praefecti Francisci de Lima in Recife (ib.).

[38] Die demum 7 Aprilis 1583 Cocinum appellet (cf. Schütte, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/2, 579).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

no le podrán escrevyr sino el anño que viene, porque quando ésta lleguare a Goa, serán ya partidas las naves.

[*Manu propria*:] De V. P. figlio inútil en el Señor,

Alexandro Valegnano.

84

P. A. VALIGNANUS S. I., VISITATOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 20 NOVEMBRIS 1577

Secunda via

Secunda epistola

I. REPERTORIUM: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, XXXIV n. 56. — II. TEXTUS: *Iap.-Sin. 8 II*, ff. 192*r*-98v, prius 431, 11-16 (vide duo documenta praecedentia, introd. sub II) et (del.) 508-13: Originale hispanum a duobus scriptum, quorum prior (idem atque scriba duorum documentorum praecedentium) folia 192*r*-93*r* (exceptis ultimis quinque lineis) et 195*v* (a medio) usque ad finem scripsit. Folia 197*v*-98*r* alba sunt, in posteriore tamen, ubi erat fortasse involucrum leguntur: « 77 / Malaca / Valigiano [!] ». In f. 198*v* leguntur inscriptio et notae romanae: « P. Valignano, 20 de Nov^re^, Malaca / Visitatore / B ».

Summarium

1. *In alia epistola fuse refert; in hac succinte de aliquibus rebus quae remanent.* — 2-3. *Aliqua dubia exponit de Summario privilegiorum S. I., quorum usus non clare circumscribitur.* — 4-5. *De venditione vel locatione diuturna rerum immobilium et de donis pretiosis quae Societati dantur.* — 6. *De approbatione confessariorum et contionatorum S. I.* — 7-8. *De PP. Procuratoribus Indiae Ulissypone. De imaginibus et « Agnus Dei » Valignano Roma missis.* — 9. *De P. Alexandro Valla et eius modo conscribendi rationes.* — 10. *P. Provincialis Lusitaniae sit superintendens procuratoris Indiae.* — 11. *Qualis procurator esse debeat, per cuius manus multa pecunia ruit.* — 12. *De PP. Sabino et Melchiore Dias, exemptionem a Provinciali Lusitaniae petente.* — 13. *Dubia quaedam circa casus in S. I. reservatos.* — 14. *Petit quasdam indulgentias a Papa concedendas.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

† Jesús

Muy Reverendo en Christo Padre nuestro.

Pax Christi.

1. Por otras escrivo larguo a V. P. [1] y en ésta trataré brevemente de algunas cosas que me ocurrem para dizir.

2. La 1.ª es aserqua del estratu y summario de los privilegios que a Compañía tiene, que este anño V. P. nos embió [2], que fue obra tam bien recebida, como lo fue tanto tiempo deseada. Y lo que aserqua delha me ocurre es, que V. P. en él declara lo que pueden hazer los Provinciales y lo que a la sola disposición del General se resierva [3]. Y porque en él muchas cosas se prohiben a los Provinciales de las otras Provincias, las quales no parece tan conveniente que se prohiba al Provincial de la India por estar tan lexos de Roma, y por esto V. P. me dio en las faculdades muchas cosas que a los otros visitadores y provinciales se prohiben, y particularmente dize en un capítolo: « In iis quae accidunt, potest dispensare eo modo quo Generalis » [4], et caet., házesseme alguna dubda se con lo que V. P. reserva para sý en este summario pretende de restrengir las facultades que me dyo, y esta dubda no la tienguo tanto por lo que va escrito nel compendio, quanto por lo que V. P. me escrive en una carta que recebý este anño con la data de 18 de Dezembre del anno de 76 [4a], en la qual avisándome num capítolo deste compendio que manda, dizi estas palavras: « Y de las dichas facultades y gracias V. R. podrá uzar para sý y para communicar a los otros con-

---

5 ocurren *p. corr. m2* || 6 extractu *p. corr. m2* || 9 lo que aserqua *lineis circumd., in marg.* 1 | della *p. corr. m2* || 17-20 In — caet. *et* con lo — dyo *lineis subd., in marg. linea* | 17-18 dispensare *p. corr. m2* || 20 restrennir *p. corr. m2*

---

[1] Vide doc. 82-83.

[2] *Compendium facultatum et gratiarum Societatis Iesu* prodiit Venetiis 1577. Antea exstabant etiam manuscripta, ut in *Instit. 137*, ff. 74*v*-81*v* sub hoc titulo: « Quaedam excerpta ex Compendio facultatum Societatis Iesu », Romae die 14 Septembris 1576 mandato R. P. Praepositi Generalis a P. Antonio Possevino confecta.

[3] Cf. *Compendium facultatum et gratiarum Societatis Iesu* p. 17: « Nullas tamen communicabunt absque speciali Generalis facultate, praeter eas, quarum communicatio ipsis in hoc Compendio expresse conceditur ».

[4] Facultates Valignano concessae perditae sunt, vide tamen DI IX 5-7.

[4a] Epistola perdita (cf. doc. 48*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

forme al modo que en el mismo compendio está escrito ». Y si V. P. por esto entiende darme facultad que possa communicar quanto conviene a los otros superiores lo que en quel compendio se reserva a los provinciales, como me parece que pretende por las dichas palavras, espicialmente por lo que parece que se colige de las otras que se siguen en la dicha carta, las quales son estas: « Y si por no ser en el dicho compendio espicificada alguna particularidad, la qual hiziesse dubda por éssos de la India que están em missión, y a los quales el jusgar [192*v*] por ser personas de crédito y confiança se podría communycar de las dichas gracias para sý y para la aiuda de los próximos, lo podrá hazer con la benedición divina ».

3. Sy pretende, digo, lo que está dicho paréceme muy asertado, y yo assý lo entiendo y lo platicaré, fundado en la razón y en la authoridad que me da en las faculdades, porque en la verdad muchos superiores destas partes están tan apartados de su Provincial que no pu[e]den siempre esperar las respuestas dél como hazen los superiores de Europa. Y por esto parece necessario que en algún caso tienga alguno delhos alguna cosa de la faculdad que en las otras Provincias no se concede sino al Provincial, mas esto se á de hazer con mucho tento y consideración. Mas sy V. P. pretendiesse que nos servíssemos de las facultades conforme al modo que nel compendio está escrito, id est, conforme a la faculdad que se concedem a los otros provinciales y no más, esto sería mucho estrechar la authoridad del Provincial daquý y tirar quasi del todo las facultades que me concedió, de lo que pu[e]den resultar muchos escrúpulos y enconvinientes pola grande distancia que ay daquý a Roma, y por esto parece bien que V. P. declare aserqua desto quál es su entención para que se hagua tudo conforme a lo que a V. P. pareciere.

4. La 2.ª cosa es em particular aserqua del vender o dar en enfateozim algunas cosas ymóbiles en duas o tres vidas, porque como la alienación destas cosas va en la Companhia tan escrupulosa que la Constituición lo reserva a la Congregación General y V. P. [5], aunque en las facultades que me dio, diz entre las otras cosas: « Poterit quodvis contractus

45-46 por — alguno *linea subd. m2* | 46 tenga *p. corr. m2* || 59 *In marg. 2, paulo infra linea usque ad finem folii* || 60 enfateozim *p. corr.*

[5] *Constitutiones S. I.*, P. IX, c. 3 n. 5 (MI *Const.* II 673).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

facere de rebus ad Societatem in Indiam Orientalem pertinentibus, etiansi ad annos multos sint faciendae, exceptis fundationibus collegiorum, et dum illa sint in evidentem utilitatem, servata forma nostrae bullae », todavía V. P. no declara se me da faculdad de vender quando est in evidentem utilitatem. Y también no entiendo si por aquel « etiam ad annos plurimos » da facultad de dar las cosas, como está dicho, en enfeteosim a duas o tres vidas, y parece necessaryo que V. P. declare el uno y otro; y que también lo conceda a quien fuere aquý superior supremo, porque muchas vezes ocurre que dexan aquý a la Compañía algunas casas o ortas o tierras, las quales para los forasteros que hazen en nella[s] su industria renderían mucho y a nosotros no rende nada, antes son de mucho trabajo [193*r*] y guasto [6], y el venderlas está cierto que sería in evidenten utilitatem comprando otras cosas, y el vender aquý es asierto de tiempo para lo quall no se puede esperar respuesta de Roma, como aconteció el anño passado al Provincial en Cochim [7], que fundado en el parecer de la consulta que se vendiessem algunas casas que allí teníamos para comprar otras cosas, y offereciéndossele un buen asierto de las vender, las vendió aún primero de me lo hazer a saber, porque de otra manera perdiera la ocasión. Y por esto parece necessario que aya en la India esta tal faculdad, haziéndosse conforme a la Bulla que últimamente alcançó V. P. de la Santidad de Papa Gregorio [8].

5. También hay aquý [9] muchos pedaços de tierras que fueron de los paguodes o que nos dexaron, los quales não se pueden arrendar y no dan ningum fruyto, antes se pierden, si no se dan en enfatiosim en duas o tres vidas, porque no son para más que para plantar un palmar o un arequal [10], que son frutas aquý de la tierra, y por esto los superiores

71-73 las — conceda *lineis subd.* | 72 enfeteosim *p. corr.* || 76 en *dubie* || 79-80 otras — tiempo *linea subd.* || 87-88 por — faculdad *linea subd.* || 91 não *mut. m2 in* no | 91-93 não — enfatiosim *lineis subd.* | 93 enfatiosim *p. corr.* || 95 estos *ms.*

6 Cf. v. gr. 82, 12.

7 P. R. Vicente (cf. doc. 45, 82).

8 Breve Gregorii XIII *Apostolicae Sedis* die 18 Decembris 1576, quo P. Generalis, informatione accepta, quaecumque bona domorum vel collegiorum in evidentem eorum utilitatem alienare potest (*Institutum Societatis Iesu* I 68-71).

9 Intellegas in primis territoria goana.

10 *Arecal*: « Plantação ou mata de *arequeiras* » (Dalgado I 52), seu arbores *areca catechu* (anglice *betel-nut*) proferentes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

passados y nosotros también acustumbramos dar estos pedaços de tierra en dos o tres vidas, dándonos cada anño un tanto y tornando después al collegio. Y a las vezes de la misma manera lo davan a los moços que se criavan y servían en nuestra casa, dándolo por alguna cosa menos, y con esto paguándoles y remunerándoles sus servicios y haziéndo también provecho al collegio, porque dotra manera se perderían y no darían nada. Y el ahazerlo assý es necessario, y todavýa tenemos aserqua desto mucho escrúpulo, y particularmente por lo que V. P. este anño me escrevió aserqua del uso de la Bulla que alcançó V. P. últimamente de Su Santidad del anno 75, en la quall graciae et facultates Societatis declarantur et estenduntur [11], sobre la qual escrevió V. P. estas palabras: « Cum vero saepe accidere possit, ut Generalis iudicet aut non espedire alienationem fieri aut forte non posse nisi ex nova Sedis Apostolicae licentia, quae ex iis temporibus tanta cum difficultate obtinetur, caveatur ne ad contractum sub spe ratihabitionis perveniatur » [12], et caet. Y por esto es bien que V. P. declare el uno y otro. Mismo ha V. P. de declarar acerca del vender de las cosas móbiles preciosas, las quales prohibe a los otros provinciales, porque en Goa particularmente, adonde tenemos los presentes que embían al Visorei diversos reis, a las vezes nos dan cosas que valen dos y tres mil ducados, las quales como son joias, tapeçarías y outras cosas que para nós no sirven, se venden [193*v*] y gástase lo que se saca en el uso del collegio, y así es necessario, porque es computata entre sus rentas y aum con esto la renta no le basta.

6. La tercera cosa es acerca de hun privilegio particular que tenemos por Bula de Su Santidad aquí en la India, en la qual se conceden a los de la Compañía que están em estas Indias e en las Ocidentales diversas facultades, entre las quales ahi una que dize: « Ac insuper presbiteris eiusdem Socie-

102 perdarían *ms.* || 108 extenduntur *p. corr.* || 109 Cum vero *lineis circumd. et in marg. signum* ⊏ || 110 expedire *p. corr.* || 113 ratihabitiones *ms.* || 114 *A* Mismo *alia manu* || 115-17 acerca — particularmente *lineis subd., in marg. linea* || 120 gástanse *ms.* || 122 aun *p. corr. m2* || 124 *In marg.* 3 || 128 Ac *lineis circumd., in marg. signum* ⊏

[11] Breve Gregorii XIII *Decet Romanum* die 3 Maii 1575 datum quo facultas Societati concessa est suis et aliorum ordinum privilegiis more suo utendi, ac praeposito illa per se vel alios communicandi (***Institutum Societatis Iesu*** I 56-60).

[12] Vide annot. 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

titis qui semel a Praeposito Generali eiusdem Societatis pro tempore existente, vel saltem ab aliquo Episcopo approbati fuerint ad praedicandum, confessiones audiendum etc., ulteriores licentiam et approbationem ab aliis Episcopis petere seu alias habere minime teneantur »[13] etc. Sobre las quales á dubda se yo ou outro de commisión de V. P. posa aprobar los ditos confessores e predicadores sin otra licentia del Obispo, porque parece ser concedido a la sola persona del General. Y si es ansí, id est, que no los posa yo ni otro aprobar, quanto a esta parte este privilegio es quasi nada, y que no puede venir in uso, porque V. P. no lo puede conceder en Europa, pues el privilegio es para los que están en la India, y los que estamos aquí no poderíamos dar tal aprobatión, lo que aquí fuera de no poco inconveniente, porque acontece a las vezes ordenarse algún de los nuestros en tiempo que no es aún apto para se aprobar para estas cosas, y que después se haga apto estudiando en lugar adonde ni está Bispo, ny se puede yr a él sino con mucha dificultad y inconveniente, como acontece a los que se mandan en el Japón o en el Maluco, o en otras partes remotas adonde se embían a las vezes algunos, los quales saben de humanidad y a las vezes alguna otra sciencia, y son hábiles para poder en aquellas partes aprender los casos[14], y todavía, porque no pueden tornar de alhá a la India a se ordenar, se ordenan primero y con todo eso, quando se ordenan no se pueden por lo Obispo examinar ni aprobar, porque no saben aún lo que es necessario. Y por esto es necessario que no sólo el Provincial tenga esta facultad, pero que también la pueda comunicar a los superiores que están en aquelhas partes. Y de facto esto aconteció a dos portugeses que embiamos el año pasado a Japón[15], los quales, quando se ordenaran, no eran aptos para confessar y lo pueden ser con la aiuda de N. Señor aun primero que alhá lhegen en un año e medio que está[n] por lo camino, para lo qual lhe orde[né] que le leesen y hiziesen

130 approbati *corr. ex* aprobati || 134 posa *mut. in* proveda [?] || 136-37 porque — General *in marg.* || 142 aquí *sup.* || 154 ni *sup., prius* y || 157 aquellas *p. corr. m2* | facto *p. corr.* || 158 *Prius* años || 162 y *corr. ex* e

[13] Has facultates Gregorius XIII concessit 8 Septembris 1573 (cf. *Compendium Indicum* 1581, pp. xv-xvj xlviij-xlix).

[14] Intellegas casus conscientiae (scientia moralis).

[15] Qui fuerunt Balthasar Lopes et Andreas Pinto (cf. doc. 42, 14).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

cada día conferencias como aquí todos usamos [16]. Y por esto es bien que Su Santidade lo [194*r*] declare, si no se entiende de la manera que yo aquí lo entiendo, porque alhé acerca desto los otros Padres mui dubdosos, y aunque es razón que usemos destos privilegios con el respecto y cautela que V. P. encomienda, todavía en semelhantes casos son a la verdad necessarios.

7. La quarta cosa es acerca del procurador que en Portugal está por la India, del qual tódolos años hasta agora ficamos tan escaldados, que aunque muchas vezes tocamos en la misma cosa, no se ha vuestra Paternidad de maravilhar. Acerca del qual, alende de lo que de Goa este año otras vezes tiengo hecho, diré agora dos cosas: la primera es que el P.e Afonsequa [17] y el P.e Posivino [18] me escrivieron estos años que mandavan muchas imágines y algunas dellas de precio en arame, y muchos Agnos Dei de precio guarnicidos; entre los quales también V. P. me escrivió agora dos años que me enbiava uno mui grande y formosamente guarnicido [19], y otros 40 también grandes y formosos, que me embiava la abadesa de S. Clara, que es mi hermana [20]. Y todavía no tiengo recebido ninguna destas cosas, si no es este año que recebí muchas imágines grandes y pequenhas en papel, y una caxiña de Agnos Dei simples y pequeños que dexé al P.e Provincial, y otra de algunos Agnos Dei también guarnicidos que fueron hechos en Roma de seda y oro; y una imagen de N. Señora en forma mediana, que escrive el P.e Afonsequa que V. P. embía al Padre Obispo de la China [21], que es en arame, guarnecida de noguera. E con esta vinieron hun gran número de cuentas benditas, las quales cosas todas me embió el P.e Sebastián Sabino [22], e el P.e Alexandre [23] en los dos años pasados no me embió una sola imagen ny una sola conta, si no

168 semejantes *p. corr. m2* || 170 *In marg.* † || 172 ficamos *mut. m2 in* quedamos || 175 tengo *p. corr. m2* || 176 y *corr. ex* e || 180 uno *sup.* || 189 rame *p. corr.*

16 Ib.

17 Petrus da Fonseca, assistens.

18 Antonius Possevino.

19 Epistola perdita (cf. doc. 13*b*).

20 Vide supra, doc. 24, 3. Etiam frater Alexandri, Ioannes Andreas, litteras et « Agnus Dei » in Orientem miserat (cf. DI IX 21 * annot.).

21 D. Melchior Carneiro.

22 Procurator missionum Indiae et Brasiliae Ulyssipone.

23 Alexander Valla, primus procurator Indiae Ulyssipone, 1574-76.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

fueron tres o quatro Agnos Dei solos guarnecidos de corno juntamente y de oro, y la cruz de leño y el espinho que V. P. embió para el collegio de Goa i de Cochín [24]. Las quales dos pieças, aunque fueron preciosíssimas y dignas de toda guarnición, todavía bien escusado fuera guastar en ellas el P.e Alexandre acerca de quinientos ducados sin comisión de sus superiores, porque aquí se harían mui riquas sin guastar nada, como se hizieron otras pieças y reliquiarios mui riquos que tenemos. Y las cosas que se embiaron de Roma no se perdieron por el camino, mas todas las recebió el P.e Alexandro, como me dixeron los Padres que de Portugual venieron, que vieron estas y otras muchas cosas en el cobículo del P.e Alexandre que eran muchas y riquas, de las quales dizen que tenía el cubículo lheno. Y los Padres Bernardino [25] y Jorge de Crasto me dixeron que viran el Agnos Dei que V. P. me embiava [194*v*] con otras cosas que vinieron de Roma aquel año, las quales embió al Brasil, y que haziéndole ellos escrúpulo de cómo embía al Brasil las cosas que venicen para la India, especialmente lo que V. P. embiava, dixeron que le respondió que él tenía de V. P. facultad de disponer de todas as [26] cosas como a él mejor lle pareciese.

8. Y el P.e Lorenço Mexía con los otros Padres que el año pasado venieron me dixeron que viran la cruz y orologio que el P.e Afonsequa embiava con muchos pedaços del santo leño, y tambiém los 40 Agnos Dei grandes guarnecidos riquamente de seda y oro que me embiava mi hermana, los quales él mismo les dizía que eran para mí y con todo esso ny ellos los troxeron ny vinieron este año que fueran bien a propósito para el Japón; y dizen de la misma manera que tenía el cobículo lleño de cosas mui riquas. Y de las quatro imágines que el P.e Afonsequa escrevió que mandava el año pasado de S. María la Maior [27] en arame, de las quales dos eran

194 Agnos Dei *sup.* || 196 de2 *sup.* || 204 *Prius* Portugal || 207 *Prius* lhemo || 209 de *corr. e* del || 221 fueron *p. corr.*[?] *m2* || 225 dos *corr. e* duas

[24] Cf. DI IX 627-28 630 636; supra, doc. 25, 51.

[25] Ferrario.

[26] *as,* lusitane; *las* hispane.

[27] In hac ecclesia famosa romana exstat imago B. Virginis sub titulo Salutis Populi romani, hodie in sacello paulino, olim S. Lucae evangelistae adscripta. Cf. *Mon. Peruana* I 323, et in primis, P. M. D'Elia, *La prima diffusione nel mondo dell'immagine di Maria* « Salus populi Romani » (Estratto della Rivista « Fede e arte », Ott. 1954).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

grandes y dos menores, no llegó como se ha dicho acá sino una sola de las medianas para el P.e Obispo[28], y todavía el dicho escrive que juntas de Roma las embiava, y por esto y por el mucho gasto que se ha hecho nc es maravilha se clamamos, porque, aunque el P.e Alexandre bien cierto s[ab]e que gastó el dinero que se gastó y no lo tomó para sí, todavía por las informaciones de los que de allá vinieron y por lo que aquí recebimos y pagamos juntamente, entendemos que ni él los gastó bien, y que aunque las contas se embiaron por él mui justas, era imposible dar certa y verdadeira conta de lo que gastava gastándolo de aquelha manera, mas que era mui fácil cosa dar las contas mui justas dándolas de la manera que las dio.

9. Diguo esto porque yo vi en Portugual muchas vezes esto con mis proprios ojos y así lo vieron todos los otros que entonces y despu[é]s vinieron que el P.e Alexandro dava muchas vezes y a muchos el dinero sin escrevirlo ny contarlo, mas lançando la mano en su bolsa así con el punho lo sacava, así lo dava, diziendo que gastasen lo que era necessario. Y reprendéndolo yo desto algunas vezes que lo vi, y diziéndole que cómo dava el dinero sin contarlo ny escrevirlo, se escusava dizendo que no podía hazer menos por despachar de priesa y que después lhes pediría conta a quiem lo dava y sabería quánto era y en qué lo gastava e que devagar no[29] cobículo lo escrevería. Y todavía no pedía la dicha conta, como me dixeron los mismos que lo gastavan, y aunque yo le diese la orden que nesto avía de tener, lo hazía él como las otras cosas que yo le mandava. Y dando y gastando desta manera pode V. P. entender quánto e en qué modo se gastaría y si dello se podía dar cierta conta. Digo también que fue fácil de dar la cuenta de la manera que la dio, porque confiándose él [195r] en la buena conciencia con que lo gastara, y sabiendo que a la verdad estava gastado, y juntamente sabiendo de cierto el número del dinero que tenía recebido, lo repartía poco más o menos como lhe parecía que en qualquera cosa lo ternía gastado, repartiéndolo al ojo, como se dize, aun-

229 hecho *del.* que se h[a] || 230 sabe] se *ms.* || 231 y *del.* lo || 232 de los *sup.* || 237 contas *add. m2* u *supra* o || 241-42 muchas *corr. ex* mui[tas] || 248 lhes *mut. m2 in* les | conta *add. m2* u *supra* o || 255 certa *p. corr. m2* | de *del.* dal || 257-58 sabiendo *add. sup.* él || 260 lhe *mut. m2 in* le || 261 lo *sup.*

[28] D. Melchior Carneiro.

[29] *Devagar no,* lusitane *despacio en el,* hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que fose maior o menor el gasto que en qualquiera de aquellas cosas ponía averse gastado, y desta manera lo que ponía de menos en una yva de más en la otra, y el precio de la una con la otra se descontava. Y así viene en las contas: « Gastóse en carne tantos cien reales » y no dize ny el precio ny el peso de la carne. Item, gastóse en panño de lana para hazer viestes tantos cien reales o ducados, mas no dize ny el número del paño que comprava ny la qualidad ny el precio. Item, tanto se gastó en vino y azeite, mas no dize quántos barriles o medidas[30] fueron ni qué sorte de vino ny a qué precio. Desta manera es cosa mui fácil dar cuenta de todo el dinero que se gasta, aunque en ninguna manera se puede dar cuenta ny se tienga de en qué cosas en particular se ha gastado. No quiero dizer que todas las cosas mandase el P.e Alexandre desta manera, porque esto fuera mui irracional desconcierto, porque bien sé que muchas cosas averá en su libro escrito en particular de cómo las comprava, mas sé también por mui cierto que lo que allava que syn conta avía gastado, lo ajustava desta manera diziendo: tanto se gastó en embarcaciones etc. Y no por esto quiero provar que está em mala consciencia, porque por ventura bastó que lo gastase en servicio de la India, aunque no diese conta en particular de las cosas, mas em bona fide después repartise el gasto, especialmente sendo entre nos religiosos que vamos acerca destos gastos a buena fide, mas con todo esto diguo que desta manera se gasta mucho y que asý mucho lo gastó él, y que esta manera de conta y gasto no haze para la India. Y también no puedo dexar de espantarme de la libertad que usó en disponer a su modo de las cosas que venían para la India, porque ny por piensamiento me pasa que V. P. que diese la facultad que él dize, especialmente de las cosas que se compravan en Roma a costa desta Provincia. E concluiendo digo que me parece bien, sy a V. P. no pareciere lo contrairo, que ya que el daño pasado está hecho no nos vienga de aquí adelanta mais[31] daño, y que entienda con la prática el procurador de la India

266 cien *del.* d[ucados] || 270 azeite *p. corr.* | *Prius* quantas[?] || 271 sorte *add. m2* u *supra* o || 274 tenga *p. corr. m2* || 276 irracional *p. corr.* || 279 cuenta *p. corr. m2* || 280 dizendo *p. corr. m2* || 281 em *mut. m2 in* en || 285 sendo *mut. in* sindo *m2* || 287 manera de *sup.* || 292 se *sup.* || 293-95 E — está *lineis subd.* | 295 venga *p. corr. m2*

[30] *Medida*, quae alio loco a L. Mexia mensurae unius *boccale* (circiter) comparatur (cf. doc. 85, 4: *canada*).

[31] Legas *adelante más.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que l'una de las principales cosas, antes la más principal entre todas las de su officio, es ser mui fiel ansí en mandar lo que de Europa aquí y lo que de aquí a Europa se manda, como también en no gastar el dinero sino con la medida y orden que los superiores de la India mandan, siéndole en todas las cousas mui obediente. Y para hazer esto hé necessario que guarden las instructiones de su officio que de aquí a V. P. embiamos [195*v*] y dimos al P.e Be[l]chior Dias agora dos años [82], porque, conforme a las feridas que recebemos y a lo que ha mostrado en la India la experiencia, se hyzieron las dichas instructiones con el parecer del Provincial y de su consulta, y aun de algunos otros, y guardándose ellas hirán aquí las cosas bien ordenadas y se evitarán muchos enconvenientes.

10. Y por esto, ya que V. P. por una parte está tan longe de Portugal, y nosotros por la otra lo estamos mucho más, me parece mui bien y necessario y así lo pido a V. P. que ordene al P.e Provincial de Portugal que tienga la superintendencia del procurador de la India, no para lo impidir ny en lo que toca a su officio, ny para lo occupar en otras cosas, mas para que le haga en todo guardar sus instructiones y le dé buenas penitencias quando no las guarda, para que se él se desvía de lo que deve, lo haga el Provincial caminar bien, en el qual tenemos (como se ha de tener) por la qualidade de su persona y cargo que tiene, que no del mismo procurador, lo qual a las vezes ny tiene tanta prudencia ny tanto escrúpulo como es necessario.

11. La 2.a cosa es que me parece muy necessario que el que fuere procurador de la India sea persona no sólo soficiente para los negocios que trata, mas que tiengua virtud y sea muy bien atado a la Compañía, porque como el trato del dinero que le á de passar por las manos es muy gruesso, y él tiene, como es necessario, mucha libertad, si no es bien conossido y bien liguado con la Companhía, podría con el tiempo alguna vez alguno acomodarsse a su modo y dar de sý después no buena cuenta saliéndosse de la Companhia [33].

314 tenga *p. corr. m2* || 320 como *add. interpos.* se || 323-25 es — no *lineis subd.* | 324 *Ab* La 2a *iterum prior manus* || 326 tengua *p. corr. m2* || 332 Compannia *p. corr. m2*

[32] Quae instructio perdita est (cf. doc. 19*d*).

[33] Revera P. Melchior Dias iam a. 1581 e Societate dimissus est (*Goa* 47, f. 160*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Y se quiere V. P. entender quán gruesso es este trato, lo sabrá por lo que gastó el P.e Alexandro en tres anños por su mano, que passaron de doze mil ducados: porque sólo lo que dio el Rrey el anno en que nos venimos, me parece que passaron, entre los cem pardaos que da ordinaryamente a cada uno y lo que da para el triguo y vino, sinquo mil e quinhentos ducados, y el Padre Alexandro tomó por cartas, que se paguaran en la India, otros mil y setecentos en nel mismo anño [84]. Y allem destes y de lo que dio el Rrey para los otros Padres que después venieron, se paguaran por sus cartas en la India más de otros quatro mil y tantos cruzados, y otros quinhentos que de aquý mandamos el primer anño para que siervissen de comprar las cosas que daquý le pedíamos, y aun á de ser maior daquý adelante se se mandare el vino, azeyte y otras cosas necessarias no sólo para el collegio de Goa mas para todo lo más de la Provincia, de la manera que se mandó en un cathálogno el anño passado [85], porque comprándolas aquý es inmenço guasto, porque se vende triplicado y quadruplicado de lo que val em Purtugual.

12. El P.e Sebastián Sabino [86] asta ahora dio de sý muy buena mostra y creo que determinándosse V. P. de lo dexar com este carguo lo hará muy bien. El Padre Belchior Díaz también quanto a lo que toca [196*r*] a las matolotanjens de los que vienem, y al prover a la India de las cosas necessarias, y comprarlas a su tiempo y con el minor guasto que se pudiere, y para entender los despachos que para aquý son necessarios, pienço que lo hará tam bien y aun meyor de qualquer otro por la expiriencia que tiene y cognición destas partes, mas témome que será más libre y menos escrupuloso que el Padre Sebastiano, porque yo conosco el uno y otro muy bien [87], y se entrambos se pudiessen concertar con la asistencia del P.e Provincial parece que fuera bueno, aunque tuviessem otro Hermano por companhero [88], porque entre la India y el Brazil ternían todos bien que hazer, y le haríamos

338-39 sinco mil e quinientos *p. corr. m2* || 344 quinnentos *p. corr. m2* || 347 azeyte *del., add.* olio || 365 compañero *p. corr. m2*

[34] Cf. DI IX 378-79 (lamentationes Valignani iam a. 1574).

[35] Qui catalogus non iam exstare videtur. Cf. doc. 41*d*.

[36] Procurator Indiae ab a. 1576.

[37] Sabinus Romae a. 1569 ingressus est et deinde se studiis dederat (*Rom. 53*, f. 60*r*; *Hist. Soc. 41*, f. 92*v*).

[38] Ianuario 1577 Petrus Fernandes (*Lus. 43*, f. 513*v*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

por la nuestra parte el guasto muy de buena gana, y creo que los del Brazil también, los quales deven de guastar cada anño tanto como nosotros em las provisiones de sus collegios, poquo más o menos. De donde se entiende quám grande es la suma de dinero que este procurador gasta, y para nos segurar que todo se guaste bien y se provean estas Provincias con la obidiencia y diligencia necessarya, es poquo guasto sostentar dos o tres personas em Purtugal, aunque sea dándole cem ducados por cada uno. Y el dicho P.e Belchior Díaz ya me escrevió este anño que era necessario que tuviesse aun maior libertad de lo que aguora tiene, exsimiéndolo totalmente del Padre Provincial [39], lo que a mý me no parece que conviene, mas antes que tiengua la superintendencia que está dicho, tomando información se guarda y haziéndole guardar sus instructiones, en las quales le emos dado la libertad que para hazer bien su officio nos parece que basta, y estrechándolas o alarguándolas más o menos pueden nacer para nosotros muchos inconvenientes. Mas em todo esto será meyor lo que V. P. jusgar, y con lo que determinare, después de reprezentadas nuestras razones, quedaremos muy satisfechos y contentos.

13. La 5.ª cosa es una dubda que tenemos sobre los casos reservados em las palabras que dizen: « Haec et cetera omnia peccata, cum manifeste erunt mortalia, reservantur superiori domus vel collegii » [40]. Porque éstas pueden hazer dos sentidos: el primero es que tanto los nueve casos assima nombrados [41] como todos los más peccados, entonces solamente se reservan quando es manifesto que son mortales en acto exterior; el 2.° sentido es que los dichos nueve casos sean reservados aun quando ha dubda si son mortales, [196*v*] y los otros pecados se reservan sólo quando son mortales manifestamente. La prática aquý dellos fue siempre y es hasta ahora en el primer sentido, aunque yo tiengo en ello dubda por las siguintes razones: la 1.ª es, porque en los de la santa memoria de los Generales passados dizía primero « reservantur quaevis peccata mortalia, quae prodeunt in exteriorem ac-

380 *Prius* guardal2 || 398 tengo *p. corr. m2* | dubda *add. fortasse* y || 399 razones *del. circiter quinque verba illeg.*

39 Epistola Melchioris Dias perdita est (cf. doc. 66*b*).

40 Mercurianus die 21 Ianuarii 1575 haec verba scripsit (*Epp. Nadal* IV 470).

41 Omnes novem casus reservati, « recogniti ex commissione congregationis 2ae et 3ae Generalis », notantur in *Epp. Nadal* IV 469-70.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tum, inter quae senscentur quae sequuntur »[42], y después ponía nominatim los mismos nueve casos que V. P. pone. Y diziendo « inter quae sensentur et ista » paresse que quería que éstos, aunque no fuessen manifestamente mortales, mas dubdosos, se lo eran, sensirentur tanquam mortalia, id est, se julguassem de la misma manera como los otros mortales quanto a lo que toca a la reservación. Aguora V. P. nombra primero los casos y después dize: « Haec et cetera omnia cum manifeste erunt mortalia, reservantur », y no intiendo si por esta palabra « haec » quiere reservar los nueve como era primero, id est, que haec sensiantur inter mortalia, aunque no sean tan manifestamente, o si quiere que asý éstos como los otros se reservem sólo quando son mortales. La 2.ª razón es, porque parece que se se pretiendiesse reservar sólo los que manifestamente son mortales, parece que bastaŕya dizir « reservantur omnia peccata cum manifeste erunt mortalia quando exeunt in actum exteriorem », porque bien parece que se entendía con esto sin nombrarlos [en] particular que eran también reservados los nueve, pues son maiores y más escandalosos que los otros. La 3.ª razón es, porque todos los nueve que se nombran, de su género son peccados mortales y, si no lo son a las vezes, es vel ratione parvitatis materiae vel ex indeliberatione actus; y con esto también son los casos en los quales pueden personas religiosas más fácilmente caer que en muchos otros, y son pera hazer mucho mal a la religión, aunque no fuessem manifestamente mortales, lo que no son los otros, porque en éstes pueden caer los nuestros muchas más vezes, y pueden muchas vezes caer siendo mortales y parecer a ellos que no lo son, lo que no acontecem a los otros: y para evytar el mal que podiesse delhos acontecer tanto a los particulares como a la religión en commúm, si no se estimassem por tan graves como se deven estimar, y se enguanhassem los Hermanos teniéndoos[43] por casos leves y veniales, y no por mortales, parece que por el bien de la una y de los otros se podían reservar éstos nueve, aunque no sean manifestamente mortales. Mas ay dubda se lo son, pues de su naturaleza son mortales, y para que desta manera senten-

402 sensentur *p. corr. m2* || 403 mismos *sup.* || 411 nueve *del.* de los ——

[42] Ita in *Epp. Nadal* IV 468, cum catalogo peccatorum reservatorum.
[43] Semilusitane, pro *teniéndolos.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

do elhos que aun los dubdosos son reservados, teniessen más cuenta de no caer em ellos, y no se enganhassen teniéndolos por veniales, introduziéndosse [197*r*] en la religión mucha imperfeición y mucha desenquietación, como se entroduzería no teniéndosse la cuenta que se deve con elhos. No me atrevý de innovar nada, aunque a los Padres con los quales communiqué estas razones pareció que concluião, y por esto pido a V. P. que nos embíe aserqua desto la declaración.

14. La 6.ª y última cosa es que quiero pedir con instancia una cosa a V. P., y es que yo tienguo una cruz pequenha de leñño negro que es poquo más de un palmo [44], dentro en la qual está una pequenña cruz del santo lenño, y están otras 26 reliquias de diverssos santos apóstoles y mártyres, y querría que por conçolación de los trabajos que tomo en tan larguas y continuas naveguaciones visitando los Padres y cristianos, me alcançasse V. P. de Su Santidad que cada vez que se haze la nuestra ordinarya oración [45] y exame [46] ante ella, id est, ante la dicha cruz, se guanasse sete annos de indulgencia; y que todos los que morressen teniéndola em la mano o a la cabecera o sobre los pechos, confessados o a lo menos contritos, alcançassen indulgencia plenarya. Y esto me lo concediesse por causa de todos los trabajos que en esta perigrinación he tomado y tomaré, y por todos los demás que por la santa obidiencia y por servicio de la religión christiaana me será concedido que tome. Y si fundado sobre esta causa me querrá Su Santidad conceder algo más en alguna festa del anño, o en tiempo que por mim passan los peligros y temblores que acompanhan la navigación destos mares, y de ir sempre metido entre enemiguos y infieles, holguaré con elho y sea demás lo que a V. P. pareciere, aunque tomaré antes menos que más si no fuere la causa adequada, y esto para tener en elha más serteza y devoción tirándome de todos os [47] escrúpulos que aserqua de la igualación de la causa ay entre

440 engannassen *p. corr. m2* || 443 ellos *p. corr. m2; del.* y ———— ra || 448 tenguo *p. corr. m2* || 450 una *corr. ex* un || 455 se *del.* hasse || 464 algo más *sup.* || 467 ello *p. corr. m2* || 468 lo que *corr. ex* qual || 470 ella *p. corr. m2*

44 1 *palmo*, i. e. 0, 22 m.

45 Oratio matutina cotidiana unius horae.

46 Examen conscientiae bis in die per quadrantem instituendum.

47 *os* lusitane; *los*, hispane.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

los doctores. Y con esto pido de nuevo a V. P. su santíssima benedición.

De Malaqua oje 20 de Novembro de 1577.

[*Manu propria*:] Di V. P. figlio inutile nel Signore,

Alexandro Valegnano.

Inscriptio manu tertia [198*v*] : † Al mui Reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, Prepósito General de la Compañía de Jesús, en Roma. 2.a vía. Del Visitador de la India.

85

P. LAURENTIUS MEXIA S. I. [1]
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

MALACA 22 NOVEMBRIS 1577

Secunda via

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 160. — II. TEXTUS: *Goa 12 II*, ff. 391*r*-92*v*, prius 431 (in f. 391 et 392) et (del.) 531 et (in f. 392) 10 et n. CII: Autographum hispanum, currente calamo scriptum, sed in plures paragraphos divisum. Fol. 391 ob chartam iam obscuram cum aliqua difficultate legitur. Margines etiam sunt ex parte infracti. In f. 392*v* exstant, praeter inscriptionem, hae observationes Romae additae: « 77 / P. Lorenço Mexia [?], 22 de Novre / Malaca / † ».

Summarium

1. *Anno superiore de navigatione ex Europa Malacam scripsit. Nescit an epistolae perlatae sint.* — 2. *De calamitatibus et miseriis in itinere et postea Malacae.* — 3. *E quattuor sociis advectis duo missi sunt in Sinas, duo Malacae sistunt.* — 4. *Socii Malacae. Reditus insufficientes. Annona est carissima. Collegium, in quo 60 socii morari debeant, plane impossibile.* — 5 *et* 8. *P. Visitator die 19 Octobris Malacam advenit; laudatur.* — 6. *Is curat ut aedificium ad meliorem formam ponatur.* — 7-8. *P. L. Mexia a P. Generali comes et admonitor datus est Valignano.* — 9. *Valignani hispanorum aestimatio est aequa; veniant in Orientem, maxime si sunt puri sanguinis, cum non tot itali eo se con-*

[1] De eo vide Introductionem Generalem, c. II.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ferre possint. De novis christianis in Lusitania. — 10. *Aegre in Provincia ferunt nullum socium eo anno e Lusitania in Indiam venisse.* — 11. *Quid de reditu Valignani, visitatione peracta: maneat in Oriente.* — 12. *Conclusio.*

† Muy Reverendo en Christo Padre.

Pax Christi.

1. El anño pasado screví a V. P. de nuestro viage y enfermedades de la mar, y llegada a esta ciudad de Malaca [1]. No sé si recibió V. P. alguna vía, porque estamos acaa tan lexos que muchas vezes quando se embían las cartas a Cochýn ya las naves son partidas, y aun éstas dudamos si irán a tiempo que puedan hallar las naves. Sea lo que N. Señor fuere servido.

2. En las del anño pasado screví a V. P. de los trabayos y enfermedades tan largas y peligrosas que tuvimos y de la muerte de cien personas hasta Malaca, ahora resta dar cuenta a V. P. de lo que después succedió. El P.e Diego Pinto y yo estuvimos con fiebre y muchos dolores más de seis meses después que llegamos. Las enfermedades de los que vinieron se fueron dilatando hasta ahora, ansí por el clima ser differente del de Europa, como por no aver el comer necessario y sufficiente para los enfermos y sanos [2]. Y ésta creo que es la causa principal de las enfermedades y muertes, y por eso de toda la gente que partió de Lisboa, vix estará en pie el diezmo, y dellos algunos tales que vienen aquí a la portería medio muertos a pedir una porción de arrós.

3. De los quatro compañeros que venimos, los dos, scilicet, el P.e Mattheus López y el Hermano Amador da Costa fueron por orden del Padre [3] a la China: quedamos aquí el P.e Diego Pinto, que en quanto estuvo sano, andó en la armada [4], succediendo al Padre Mattheus López, y yo con el cargo del collegio.

4. Estuvieron aquí de ordinario seis o siete personas, scilicet, 4 Padres y dos o tres Hermanos exercitándose siempre

---

[1] Epistola perdita (cf. doc. 46*d*). Similia tamen scripsit Amator da Costa (cf. doc. 86, 2).

[2] Cf. etiam doc. 82, 2-5.

[3] Valignani.

[4] Intellegas Mathiae de Albuquerque, de quo M. Xavier, *Compendio universal* 31: « por capitão-mor do Sul ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

en los sólitos ministerios de la Compañía y poco en la conversión, porque vivimos in medio nationis pravae [5], que son los demás moros y muchos gentiles en sus yerros tan obstinados como los moros en los suyos. La renta que aquí tenemos son quinientos ducados de S. A. commúnmente con trabayo pagos en la alfándiga [6] y casa de derechos, la qual renta es tan pequenña para la tierra, que no bastan otros quinientos para este número, porque cada persona ha menester medio ducado cada día y aún no basta, y si es enfermo más de uno, porque vale la gallina más de un ducado, y una libra de carne fresca de vaca medio ducado, aún no la ha sino salada que viene de fuera. Ya el vino y azeite no tiene precio, porque la canada [7], que será poco más o menos como un bocal [8] de Italia, llegó aquí a dos o tres ducados, y desta manera es todo lo demás. De donde entenderá V. P. quán impossible es por ahora hazerse aquí collegio grande de sesenta personas [9], que sólo para se hazer la fábrica sería el gasto de la obra de S. Pedro [10], porque ni ha piedra ni cal, ni officiales, ni los demás materiales y petrechos por ningún precio. Y aunque en Portogal piensen los Padres que puede estar aquí grande collegio, en la verdad no es possible [391*v*] más que los que dixe, y ésos viviendo la mayor parte de limosna y aun con mediano trabayo, porque los moradores portogueses y mestizos no serán más que cien personas.

5. El P.e Visitador [11] llegó aquí de Goa a 19 de Otobre sano con un Padre [12] y su compañero, el Hermano Oliverio [13]. Fue mui bien recebida su llegada ansí de los forasteros como de los de casa, porque es mui affable y tiene mucha prudencia y charidad. Va ordenando y assentando algunas cosas de importancia, como fue entender en algunas amistades de per-

60 amistades *del.* las quales

[5] Phil. 2, 15.

[6] *Alfândega,* lusitane; *alhóndiga,* hispane.

[7] *Canada*: « Antiga medida portuguesa, igual a 4 quartilhos. — A canada equivalia a 1 l, 4 » (Morais).

[8] 1 *boccale,* mensura pro liquidis, Romae 1, 8 l, Anconae 1, 4 l. Bononiae 1, 3 l, etc. (cf. Zingarelli).

[9] Cf. DI IX 48.

[10] Basilica S. Petri Romae tunc in constructione.

[11] P. Valignanus.

[12] Is Pater P. Paulus Gomes fuisse videtur, qui, ut censeo, e Molucis in Indiam venerat et postea Malacae occupabatur (cf. doc. 83, annot. 35).

[13] Toscanello.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sonas principales, las quales por su autoridad y prudencia le tienen mucho respecto.

6. Dio una buena traça a este collegio, porque dantes ninguna tenía, por no aver más que tres cubículos grandes, donde se recogían todos y los huéspedes. Ahora se corta la madera para el edificio, aunque con mucho trabayo, porque, como los matos están llenos de siletes [14], que son negros, ladrones y matadores, no se puede cortar la madera sino con guarda de soldados y armas; y como no ha ningún género de animales de carga, ni hombres que deso sirvan, con mucha difficultad se hallan negros que la puedan traher, mas N. Señor ayudará como en lo demás.

7. El P.e Visitador me mostró una de V. P. en la qual ordenava que fuese su compañero y monitor [15]. En verdad que fue mui gran consolación para mý ansí por me ver fuera del cargo, como por tratar tan familiarmente con una persona de tanto juizio y virtud. Y aunque para este officio de monitor era necessario otro juizio y partes, que no son las mías, pues soi para poco y tardo en todo, todavía confío en la divina Providencia que, pues se dignó de lo ordenar ansí por medio de V. P., me ayudará y dará fuerças para ello, y por lo menos espero yo de deshazer lo que pudiere con el favor divino de mi rudeza y floxedad, y tomar algo para mý de lo mucho que veo en él.

8. El Padre tiene reformado quasi toda esta Provincia o, para meyor dezir, Provincias, ansí en lo material como en lo spiritual, procurando con mucha suavidad y discreción llevar y acabar las cosas, no dexando a sus tiempos y lugares el rigor necessario y débita correctión tanquam potestatem habens [16]. Y tengo para mý que lo ordenó ansí la divina Providencia que, según estava la India, ivan las cosas de tal manera que mal se podieran remediar por otra persona por meyor y más sagás que fuera si no usara deste medio. Es mui bienquisto de todos ansí forasteros como de casa, y tiene tan buenas razones y efficacia en lo que dize, que a qualquera buen entendimiento convence, y todo para sacar la ver-

72 *Prius* los

14 *Celete*: « O vocábulo malaio *selat* quere dizer *estreito*, em geral, e, em particular, denota o de Singapura » (DALGADO I 245; item II 481: *celetes*, ' gens freti '). Consulas quoque SÁ, *Insulíndia* II 656; M. TEIXEIRA, *The Portuguese in Malacca* I 13.

15 Cf. doc. 71, 9.

16 Cf. Mt. 7, 29.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

dad a limpio. Procura mucho que cada uno le manifieste su coraçón, tentaciones y deseos con una intención sincera, applicando la medicina necessaria y satishaziendo en todo a todos. Va ahora explicando las reglas y privilegios de la Compañía [17]. Es mui activo y diligente en su officio y siempre le veo occupado. Tiéneme pedido que con toda la libertad le diga lo que sintiere, mas hasta ahora, por la bondad de Dios, no siento cosa de que le pueda avisar o scrivir a V. P., mas si se offerecer harlo he de mui buena voluntad, aunque, como dixe, no tengo saber para ello.

9. Quanto a la affición que algunos le notan acerca de los castellanos, nunqua entendí ser demasiada, antes es igual y creo que por se notar esto pierden algunos lo que se le devía. Y piensando algunas vezes en esto, creo que es artificio y manña del demonio para empedir que no vengan a estas partes castellanos, máxime los que son limpios de raça de christianos nuevos, para que no aya gente por acaa de la Compañía, o la que uviere sea inútil y para poco, porque si se impiden los castellanos, y ahora con razón los mestizos, que, a la verdad, aun los escogidos son para poco, y de Italia no puede venir tanta gente, porque se tienen de proveer otras partes, resta que se empidan los portogueses, los quales, según parece, daquí a algunos anños no podrán venir porque estarán mesclados con christianos [392*r*] nuevos, que son muchos en Portogal. Porque, si del tiempo del Rei D. Manuel [18], que avrá 70 anños, han entrado tantos christianos nuevos en Portogal, y se tienen mesclado tanto con los vieyos, que se halla por cuenta que la 3.ª parte de los portogueses no estará limpia de raça, ¿qué hará de aquí a otros tantos anños, que por la misma cuenta pocos quedarán que no sean de aquella gente, según el appetito y hambre de honrra con que los nuevos se mesclan con los vieyos, y según el appetito y hambre de dineros con que los viejos se mesclan con los nuevos?

10. Mucho se sintió en todos no venir persona este anño de Portogal a la India [19], por la consolación que reciben con

104 puede *ms.* || 129 de dineros *in marg.*

17 Vide doc. 84, 2.

18 D. Emmanuel, rex Lusitaniae 1495-1521. Ad rem vide DI IX 90-92.

19 A. 1577 nullus socius Martio in Indiam missus est, sed duo Octobri (cf. FRANCO, *Synopsis* 111 et supra, Introductionem Generalem, c. II).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

las nuevas de los Hermanos, y por se ver defraudados de las esperanças de los cooperarios. Por lo qual, si V. P. juzgare, cada anño podrían venir a lo menos dos, porque, ultra de los que mueren, pocos se reciben que tengan partes necessarias para la Compañía.

11. Quanto a lo que el Padre scrive a V. P. de su tornada a Europa [20], me occurre que mire V. P. quál quedará la India sin él, porque el P.e Rui Vicente es viejo y mui enfermo, ni puede sin mucho trabayo pasar la mar, y el que uviere de tener su cargo es menester que sea bien rezio, y aun con ayuda para visitar y ver con sus oyos las cosas que se han de remediar en tantas y tan remotas partes y tan dependientes de mociones [21]. Y aunque el Padre con sus visitas y cartas tenga ayudado supra modum esta Provincia, como V. P. verá por lo que se hizo en su tiempo, todavía sin su presencia y assistencia todo morirá, si otro quasi su semeyante no lo callentare. Por otra parte me occurre que es el Padre de tanto talento y de tantas partes que es más que para ayudar a la India (aunque en esto es bien empleado) y, estando allá [22], no sólo le ayudará mas a toda la Compañía, porque tiene un entendimiento mui universal y seguro y la voluntad limpia de affectión. Digo esto, porque, en diez o doze días después que llegó aquí, entendió más de Malaca y de todo este arcipiélago y partes del Sul, que yo y otros en más de un anño. De donde tenemos todos que alabar al Señor, pues fue servido darnos un Padre que con tanta prudencia, diligencia y charidad trata las cosas de la India, tan prompto a bolver a Europa como a quedar [23].

12. N. Señor conserve la vida de V. P. por muchos anños en su gracia para que con semeyantes operarios ayude la India. En la bendición y santos sacrificios y oraciones de V. P. mucho en el Señor me encomiendo.

Deste collegio de Malaca de la Compañía de Jesús, 22 de Noviembre de 1577.

De V. P. hyjo indigno en el Señor,

† Lorenço Mexía.

---

[20] Vide supra Valignani epistolam, doc. 83.

[21] I. e. *monzones*.

[22] In Europa, in specie Romae.

[23] Legas ipsius Valignani verba, doc. 83, 14.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Inscriptio [392*v*]: † Al mui Reverendo en Christo Padre, el
170 P.e nuestro Everardo Mercuriano, Prepósito General de la Compañía de Jesús, en Roma. 2.ª vía. De Malaca.

Vestigium sigilli.

86

FR. AMATOR DA COSTA S. I. SOCIIS LUSITANIS

[MACAO] IN SINIS 23 NOVEMBRIS 1577

! I. REPERTORIA: SOMMERVOGEL II 1502-03; STREIT IV n. 971. — II. AUCTORES: FARIA E SOUSA, *Asia portuguesa* IV 187-88; SOUSA II, 3, 2, 9. — II. IMPRESSA, cum manuscripta praesto non sint: *Cártas* (Évora 1598) ff. 400*r*-02*v*; SOUSA II, 3, 2, 9 (de navigatione Malacam et de proeliis cum hostibus). — III. RATIO EDITIONIS: Cum plures partes initio de iaponensibus et in fine de itinere Malaca Macaum (aliqua etiam de Xaverio) et de ardore pro missione iaponensi agant, eas solas partes imprimimus quae de navigatione Ulyssipone Malacam et de rebus malacensibus tractant, et quidem secundum *Cartas*, normas MHSI sequentes.

Summarium

1. *Nuntiis de Iaponia iam communicatis argumenta reliqua epistolae manifestat.* — 2. *De navigatione laboriosa ex Europa in Orientem. Quomodo Malacam invenerint.* — 3. *Quid ipse Malacae usque ad tempus quo in Sinas navigavit, egerit.* — 3-7. *De victoria egregia quam praefectus maior Mathias de Albuquerque ab atjinensibus superbis adeptus est.* — 8. *Quid ipse Amator eo tempore pro militibus fecerit. De alia lusitanorum felici contra inimicos excursione.*

TITULUS: « Carta que o Irmão Amador da Costa escreveo da China estando de caminho pera Japão aos Padres e Irmãos da Companhia de Jesu em Portugal a vinte e tres de Novembro de 1577 ».

[400*v*] 1. Já que cevado com as novas de Japão me pus
5 a lhes escrever, não deixarei no fim desta de resumir brevemente o processo de meu caminho até chegar a esta China, donde lhe escrevo, e do em que me ocupei. [401*r*]

2. Nossa viagem até Moçanbique não foi tão boa como quiseramos, polas muitas enfermidades que em toda a armada
10 ouve, as quaes forão causa de tomarmos terra contra o regimento que de El-Rei [1] trazia o capitão Matias d'Alboquerque,

[1] D. Sebastianus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que era que não tomasse outra terra senão Malaca. E parece que já o animo d'El-Rei nosso senhor com esta pressa prenosticava a muita em que avia de estar Malaca, a qual era já tanta assi pola falta de gente, como polo muito que a apertava este mouro seu vezinho [2], que com nossa chegada lhe pareceo resuscitarem da morte à vida.

3. Emquanto a monçam e tempo pera partir pera a China não chegava [3], andei sempre na armada em companhia do capitão Mattias d'Alboquerque, o qual poucos dias depois de sua chegada fez prestes huma armada de treze velas, convem a saber tres navios d'alto bordo, tres galés e sete fustas, e com ella foi esperar a nao da China, da qual e de hum junco que em sua companhia vinha tivemos vista em passando o estreito de Sincapura.

4. E com ella junta toda a armada, estando já pera embocar outra vez o estreito, vespora da Circuncisão de mil e quinhentos e setenta e sete [4] tivemos vista da armada de Achen, que era de cento e cincoenta velas mui apercebidas de gente e munições de guerra, e sobre tudo de vontade dos que nellas vinhão de pelejar, prometendo-se a vitoria. Destas velas erão, convem a saber, quarenta galés reaes de duas ordens de remos, e as demais galés de menos porte. Mas como o capitão-mor desta frota trazia rigimento do seu rei [5] que não pelejasse com os portugueses em mar largo, senão ao longo da terra, tinha posto todas as galés por ordem conforme a este regimento.

5. E ainda que a proporção de huma e outra armada era tão desigual assi no numero das velas como na artelharia, por toda a sua serem esperas e basiliscos, que com muita furia lançavão polouro tamanho como a cabeça de hum homem, e nós não levavamos mais de duas esperas, todavia toda aquella noite trabalhou Mattias d'Alboquerque por chegar, nem foi em vão seu trabalho, porque ao dia de Jesus [6] pola menhã surgimos perto dos imigos, ainda que não tanto

---

[2] Sultanus atjinensis erat principalis inimicus malacensium (cf. infra, n. 4).

[3] A Maio ad Iulium (cf. SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 126).

[4] Die 31 Decembris 1576.

[5] Qui videtur fuisse Zain al-'Âbidîn, 1576-77 (PHILIP, *Handbook of the Oriental History* 138).

[6] Die 1 Ianuarii 1577.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

como todos desejavão. Os portugueses muito alegres e alvoraçados por se verem perto, os mouros muito mais por cuidarem que nos tinhão nas mãos. Começou-se o jogo das bombardadas de huma parte e da outra, o qual com assaz furia durou desd'as seis horas de pola menhã até a huma depois do meo dia, por nos os imigos terem tomado o abalravento [7], e por essa causa não poder a nossa armada chegar. Senão quando aquelle Jesus, em cujo nome e confiança os portugueses pelejavão, subitamente vira o vento de nossa parte, com cujo favor o capitão-mor Mattias d'Alboquerque manda dar às trombetas e juntamente todas as velas e metendo-se logo com a sua galé por meo de toda aquella frota dos imigos, os começou àper-[401*v*]tar de tal maneira que os mouros se começarão a embaraçar, cada hum buscando salvação.

6. Mas o capitão não tendo conta com as que lhe ficavão atrás, só da capitaina imiga fazia caso e, indo-a alcançando, pondo a proa da sua sobre a popa da capitaina dos imigos, estando já em termos de a abalrroar, mortificou-nos Nosso Senhor acalmando-nos o vento com que os imigos tiverão tempo de se pôr em salvo com assaz magoa nossa, deixando-nos somente tres galés de toda a frota, entre as quaes se rendeo a soto-capitaina, em que vinha toda a polvara e a mais nobre gente dos achens, os quaes por serem homens nobres nunca se quiserão render, antes com esforçado animo resistirão até morrer. Porque o capitão da gualé, vendo que não podia escapar, cortou o cabelo, dizendo « amoucou » [8], que quer dizer morramos todos, e com isto foi abraçado de todos os seus e assi, feitos todos em hum corpo, remeterão todos como leões: mas sua valentia, ainda que lhes aproveitou pera ganharem honra temporal, não lhes pode ganhar a vida. Morrerão dos nossos neste conflito treze e dos imigos entre mortos e cativos chegarão a mil e seiscentos.

7. Fazendo nós volta pera Malaca mandou o capitão Mattias d'Alboquerque hum bantin [9] diante, que a terra fosse levar novas do bom socesso. Chegou o bantin à mea noite e,

---

[7] I. e. *barlavento*.

[8] *Amouco*: « pròpriamente, *amouco* é na Índia e na Malásia o homem possuído de fúria e desespero, que se determina [...] a vingar-se, à custa da própria vida, da grave injúria feita a si ou à pessoa da sua particular obrigação » (DALGADO I 33).

[9] *Bantim*: « Bergantim, brigue, especialmente na Malásia » (DALGADO I 97).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

batendo às portas da fortaleza com grandes gritos, derão os que nelle hião as boas novas que levavão. Logo o capitão da fortaleza Aires de Saldanha [10] mandou desparar toda a artelharia em espaço de hum credo, por estar toda a pique. Eis aqui a cidade, que não sabia o que era, feita huma confusão porque, attribuindo o estrondo a fortaleza estar cercada, saem todos em camisa huns com montantes nas mãos, outros com suas lanças, outros com suas rodelas e espadas, pequenos e grandes correndo todos à fortaleza cuidando ser já entrada dos imigos. A grita da gente rompia as nuvens, os sinos se desfazião com repiques: senão quando, sabendo a nova que chegara, a tristeza se converte em alegria, a invocação que aos Santos se fazia, em graças que a Deos se davão. Huns se assentavão de giolhos polas ruas alevantando as mãos aos ceos, outros corrião às igrejas aonde, diante do Santissimo Sacramento, não se fartavão de em voz alta lhe agardecer tam grande mercê, e des aquella hora até a menhã nunca cessarão de correr as igrejas. O Bispo [11] saio com a cleresia em solenissima procissão acompanhada de muita gente e lagrimas que todos derramavão.

8. Dahi a dous dias chegou a armada, a alegria com que seria recebida elles o podem colligir. Meu officio em todo este tempo era por minha via animar os soldados, curar os feridos e fazer outras cousas de nosso Instituto. Poucos dias depois fizemos outra saida pola costa deste mouro, em a qual se queimarão e assolarão muitos lugares e se cativou muita gente, até que vinda a monção e recado do Padre Visitador [12] me parti pera a China. [...]

91 sebendo *Cartas*

[10] Futurus prorex Indiae, 1600-05 (cf. SALDANHA, *Hist. de Goa* I 146).

[11] D. Georgius de Santa Luzia O. P.

[12] P. A. Valignanus, cuius mandatum Maio 1577 Malacam allatum esse videtur.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

87

P. GASPAR DIAS S. I., CONSULTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

[COCINO 5 DECEMBRIS 1577]

Prima via

I. TEXTUS:

1. *Goa 12 II*, ff. 369*r*-70*v*, prius 412-13 et (del.) 387:392 et n. XCVIII: Autographum lusitanum, in nonnullas partes divisum. In f. 370*v* habentur inscriptio et hae notae romanae: « 1577 / India / P. Gaspar Diaz » et « KK ». Deest documento locus, mensis et dies. Prima via.

2. *Goa 12 II*, ff. 410*r*-11*v*, prius f. 483 et (del.) 386 [?] et n. CIX: Aliud autographum, quod cum textu 1 quoad rem coincidit, sed verbis non semel ab eo recedit. Omittitur praeterea n. 6 (de christianis S. Thomae). Locum et diem accurate refert, cum ad finem scribat: « De Cochim, oje 5 de Dezembro de 1577 ». In f. 411*v* videntur, praeter inscriptionem, anni « 77 » et (del.) « 76 », Romae additi. Secunda via.

II. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G369), notatis variantibus textus 2 (G410).

Summarium

1. Gratias agit de litteris a P. Generali in Indiam missis. — 2. Anno superiore de nonnullis rebus scripsit; cum nesciat, utrum scripta allata sint an non, aliqua puncta repetet in hac epistola. De musica in ecclesiis Societatis in India. Quid Valignanus hac in re egerit. — 3. Rogat ut rectores collegiorum Indiae veniant ex Europa. Incommoda quae in superioribus Indiae notantur. Qui peragunt etiam nimia negotia saecularia. — 4. Socii Indiae saepius ex uno collegio in aliud mutandi. — 5. Ne toties pecunia ad aedificandas aedes mutua sumatur. Ne socii ab extraneis vestes, caligulas, similia petant. — 6. P. Visitator et P. Provincialis apud christianos S. Thomae fuerunt, in primis vero P. Dionysius. Res modo prospere se habent. Iuvent tamen Papa, Generalis, rex D. Sebastianus. Optimum instrumentum in hac re est P. Georgius de Castro, modo Goae ut « Pater christianorum » occupatus. — 7. Conclusio.

† Jesus Maria

Reverendissimo em Christo Padre.

Pax Christi.

1. Com as que V. P. escreve aos da Companhia que nestas da India servem a Deos N. S. por hordem de V. P. [1] recebe-

[1] Mercurianus multis sociis Indiae 1575 et 1576 scripsit (cf. doc. 71, 1; 73, 1; 75, 1; 76, 5; 77, 1), sed etiam toti Provinciae (doc. 62).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

mos todos mui grande edifficação e consolação em ho Senhor, a quem sejão dadas continuas graças por aver provido nossa santa Companhia de tal pastor, a quem queira por sua bondade conservar a vida e saude por muitos annos com muito augmento de sua graça e dões.

2. Ho anno passado de 76 escrevi a V. P. dous ou tres apontamentos [2], os quais in Domino me pareceo dever propor a V. P. Algum dos quais repitirey nesta, com algum outro que neste presente anno se oferece, pela incerteza da pasada ter ido hà mão de V. P. Hum dos quais hera o trabalho, inquietação e inconvenientes que causa e tem causado, capela de musica em as igrejas de nossos colegios nestas partes da India [3]. Sobre o qual tractando nosso R.^{do} P.^{e} Visitador [4] este ano, antes de se partir pera Japão, com alguns Padres em huma consulta [5] e entendendo pela relação dos Padres e experiencia sua propria, disse que se não tivera huma recebido de V. P. em o mesmo anno, em que dizia que no modo se provesse mes que não se tirasse [6], logo a tirara maxime nesta nosa igreja de Cochim, mes que o escreveria a V. P. [7].

3. A outra cousa que apontava, hera prover V. P. de rectores, pera nosos colegios da India, de Europa, Padres zelossos, do espirito e integridade da Companhia e da observancia de suas regras, porque, segundo estas [369*v*] partes são desolutas e largas, asi por seu aclima [8], custumes e modo de viver, se não ouver este zelo e rigor em os que cá governão aos da Companhia, não poderá deixar de ir cada vez mais manquejando, porque os que cá se criaram nela rejerão conforme ao modo que sofre a terra aonde se fizerão e criarão. Porque crea V. P. que huma das cousas que em parte há eclipsado a claridade e bom odor da Companhia nestas partes hé não aver tamto tento no conversar, tractar e visitaçõis que parece que em muita parte se esquece do primeiro, que hé a propria perfeição, presoposta a malicia da terra; e que os reitores por suas pessoas asistissem mais em seus colegios

11 *Prius* 77 *G369* || 21 huma *sup. G369*

2 Vide doc. 60.
3 Cf. doc. 60, 2.
4 P. A. Valignanus.
5 Septembri 1577 Goae (cf. doc. 71, 41).
6 Vide doc. 17, 13 (responsum Mercuriani).
7 In epistolis Valignani servatis nihil de hac re inveni.
8 Pro *clima*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

e subditos, e não se emtregassem tamto a negocios fora e de seculares, e que esses os fizesem por outrem, porque, por se asi não fazer, padece o colegio e os dele quererem fazel [9] o mesmo, ho que se não pode negar com a liberdade e exemplo que se requere. Falo deste colegio de Cochim, aonde ey estado de 11 anos a esta parte [10], que de Purtugal vim, o mais do tempo.

4. Ho outro que hagora se offerece escrever a V. P. hé dever aver mais mudanças entre os nossos de huns colegios e partes pera outros, pelas calidades da terra e rezõis que tenho apontado, porque por se asi não fazer hão feito alguns naufragio [11], e em Purtugal aonde menos inconvenientes há o vy fazer muitos annos.

5. Ho outro que causa perturbação asy em os nossos como em [os] de fora hé continuuos emprestimos que se fazem e pedem nos colegios por causa de fabricas neles e negocios que se emprehende[m], que posto que pios, pedem mais renda e subjeitos do que têm e podem conservar; e daqui nace sentir-sse algumas vezes falta de provisam e ser necesario o superior dar licença aos subditos pedirem vistido e calçado a seus cognhicidos e devotos, com alguma perturbação de outros que carecem de semelhantes meos, e menos edificação a quem se pede, de que se toma ocasiam os de fora de falarem, dizendo que temos renda e que pedimos como se a não ouvera. Eu creo que se se conformassem com a pobreza que a Companhia admite, que hé a que dão os fundadores e alguas esmolas que se fazem e deixão voluntarias, e com o que [370*r*] com isso se pode ajudar o proximo, não seria necesario tanto trabalho de dividas e inprestimos.

6. Dos christãos da Serra, que se dizem de S. Thomé, e seu Bispo [12] e arcidiago [13], de como foram visitados pelos nossos reverendos Padres Visitador e Provincial [14], e mais frequentemente pelo P.e Dionisio [15], reitor deste colegio, será

---

56 que2 *add. in textu* pe, *quae duae litterae superfluae esse videntur G369*

---

[9] Pro *fazer.*

[10] Dias a. 1567 in Indiam venerat (cf. DI VII 273-303).

[11] Nominari possunt Ferdinandus da Cunha (cf. DI VIII 13*) et Georgius de Castro (ib.).

[12] Mar Abraham.

[13] Georgius de Christo (cf. doc. 68).

[14] A. Valignanus et R. Vicente.

[15] Franciscus Dionisio.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

V. P. emformado por elles [16]. E posto que esta empresa de tamto serviço de Deos foy já por vezes em os anos pasados emtentado pelos prelados deste bispado [17] e religiossos de São Domi[n]gos [18] com muita porfia, nunca tamta desposição ouve como agora, em que parecce Nosso Senhor os querer reduzir à perfeita uniam da sua Igreja por meo da Companhia. E posto que logo se não sinta o fructo que se espera pelas deficuldades que há, contudo ao diente [19] se espera, ho que não poderá aver efecto sem favor de Sua Sa[n]ctidade [20] e de V. P. e de El-Rey Dom Sebastiam, o que speramos em ho Senhor não faltará. E hum instromento mui idonio (segundo meu pareccer e o de muitos) hé ho P.e Jorge de Crasto que V. P. de lá mandou pera este effeito [21], por ter mui particular dom pera isto e ser conhecido dos reis e senhores daquelas partes, ainda que faça muito serviço a Deos em Goa por ser pay dos christãos, pera ho que não faltará outro.

7. Não se offerece ao presente mais que escrever em particular a V. P., que humilmente pedir sua santa bençon e alguma vez de mim lenbrança pera com o Senhor em seus santos sacrifficios, pois elle soo sabe a necesidade que disso tenho, pois sou o menor e mais indig[n]o menbro da Companhia.

Indigno filho de V. P.

† Gaspar Diaz.

Inscriptio [370*v*]: † Ao muy Reverendissimo em Christo Padre, o P.e Everardo Mercuriano, Jeral da Companhia de Jesus. Da India. 1.ª via. De Gaspar Diaz.

---

[16] Cf. doc. 71, 33-39 (Valignanus); doc. 79, 14-29; SILVA REGO, *Doc.* 12, 394-403 (Dionisio).

[17] D. Georgius Temudo O. P. et D. Henricus de Távora O. P.

[18] Apud christianos S. Thomae fuerant ad tempus D. Ambrosius Buttigeg O. P. et Antonius Zahara O. P. (SILVA REGO, *Doc.* 12, 398 718-19). Dominicani Cocini etiam habebant conventum.

[19] Pro *diante*.

[20] Tunc, ab a. 1572, erat summus pontifex Gregorius XIII.

[21] Cf. doc. 75, 2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

88

P. HENRICUS HENRIQUES S. I., CONSULTOR, P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

TUTICORIN 6 DECEMBRIS 1577

Prima via

I. AUCTOR: SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 224. — II. TEXTUS:

1. *Goa 12 II*, ff. 399*r*-400*v*, prius f. 495 et (del.) 125 et n. CVI: Autographum hispanum, nitide scriptum, in nonnullas paragraphos divisum. Locus de P. Valignano (vide n. 5) latine redactum est. Fol. 400*r* vacat. In f. 400*v* habentur, praeter inscriptionem hae observationes archivisticae: « 1577 / Tutucorin / P. Anrrique Anrriquez, 6 de Otubre / aa ».

2. *Goa 12 II*, ff. 398*r-v*+401*r-v*, prius 494 et (del.) 388 et n. CVI: Aliud autographum, paucis cum variantibus. Fol. 401*r* vacat. In f. 401*v* exstant inscriptio, sigillum dimidia parte servatum, bis, semel deletus annus « 77 ». Secunda via.

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 1 (G399), additis variantibus textus 2 (G398).

Summarium

1. *Refert se Novembri duas epistolas P. Generalis accepisse.* — 2. *Fortasse P. Christophorus Luis, rector, de dispensationibus matrimonialibus scribet. Episcopus cocinensis hac in re anceps haeret.* — 3. *Aliqua iam dicet, cum sit consultor, de P. Rectore.* — 4-6. *Quid de P. Valignano sentiat: ei dandus comes et admonitor.* — Postscriptum. 7. *Opus malabaricum impressum est. Valignanus in ea re bene meritus.* — 8. *De iniuriis gravissimis christianis ante duos annos illatis et vindicatis. Incommoda inde secuta.*

† Jesus

Reverendissime Pater.

Pax Christi.

1. Em Noviembre de 77 recebí dos cartas de V. P., una escrita al 1.° de Deciembre [de 75] [1] y otra a 28 del mismo mez de 76 [2].

5 al] el *G398* | de 75 *e G398*

[1] Epistola item perdita (cf. doc. 12*b*).

[2] Epistola perdita (cf. doc. 46*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

2. Sobre las dispensaciones que yo pedía, puede ser que el P.e Christóval Luis, nuestro rector, escriva a V. P. [3]. Antes que yo escriviesse allá sobre los pregones [4] hablé yo o escreví al Obispo de Cochín [5] y sientílo escrupuloso en dar las tales licencias; aora le tornarán a hablar.

3. Ex officio de consultor avré de screvir del P.e Rector [5a], y cierto que es mortificación no piqueña para mí, pero, pues la obediencia ansí lo ordena, no ha más que hazer. Da buen exemplo de sí y a lo que siento es bienquisto de los compañeros. Paréceme lo que el año passado [6], scilicet, que aviendo algunas vezes diversas cosas a qué acudir, acude a las que menos importan, pero engañarme he en esto. El capitán el año passado ya no estava bien con él, como escreví a V. P. [7], aora está peor. No tiene, a lo que parece, buen modo para con él y lo mismo para con algunas otras personas.

4. Estimúlame la consciencia a hablar en otra persona, de la qual alguna vez o vezes estuve para escrevir a V. P., máxime aora ha 2 años quando fue de cá el P.e Martín da Silva, y ansí en la que por él escreví, dizía en el fin (si bien me acuerdo) que esperava de screvir algo más [8], pero mi poquedad lo impedió. Parecióme aora que no haría bien en me callar.

5. Noster supremus Superior a te ad nos missus [9], quantum intellexi ex visu et auditu, est vehemens plus quam oportet in rebus conficiendis. Videtur etiam esse amicus proprii iudicii plus quam satis sit. Et indiget consultore et monitore, qui socius individuus sit [10]. Hoc semper iudicavi, sed in modo, quo nunc usus est erga ducem istius Piscationis, melius hoc idem prospexi. Certum est [399*v*] ducem errasse in

9-10 hablé — escreví] tenía yo hablado o escrito [o escrito *sup.*] *G398* || 17 algunas vezes *sup. G398* || 19 como — P. *sup. G398* || 22 *In marg. m2* 2 *G399* || 26 de *om. G398* || 27 *Prius* hazía *G399*

[3] P. Chr. Luís revera scripsit P. Generali die 15 Dec. 1577 (*Goa 12 II*, ff. 404+407 et 405-06).

[4] Seu banni in ecclesia ante matrimonium contrahendum (cf. DI IX 587-88).

[5] D. Henricus de Távora O. P.

[5a] Cf. *Constitutiones S. I.*, P. IV, c. 17, n. 7 (MI *Const.* II 491).

[6] Cf. doc. 56, 4.

[7] Doc. 56, 6.

[8] Epistola est perdita (cf. doc. 20*g*).

[9] P. Alexander Valignanus, visitator.

[10] Mercurianus Valignano iam comitem et admonitorem assignaverat, P. Laurentium Mexia (cf. doc. 82, 23; 85, 7-8).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

his quae christianis fecit, sed alio modo usurus erat Pater quam usus est. Si possibile fuerit habere admonitorem, qui sit individuus comes, qui sit mortificatus et cui credat Pater, será cosa mui provechosa, immo ut videtur necessaria. Y pues al General se manda que lo tenga [11], él tiene muy mayor necessidad desso.

6. Los años de mi edad [12] y de la Compañía me stimularon a hazer esta lembrança [13]. V. P. me avise si erro en la hazer, o si erré en me aver callado, y acceptaré de buena voluntad la penitencia que me embiare de mi erro. — Al presente ando flaco de mi disposición. — En otra espero escrevir sobre la confraternidad [14]. Mucho m'encomiendo en la bendición de V. P.

De Tutucorín, oy a 6 de Deciembre de 1577.

7. La impressión en malavar es ya hecha [15]. Tuvo desto mucho cuidado el P.e Visitador, el qual creo embió a V. P. algunas cartilhas impressas de la doctrina christiana [16].

8. Avrá más de un año que recibieron estos christianos una grandíssima injuria de una gente infiel muy poderosa [17];

---

36 modo *add.* (ni fallor) *G398* || 38 Pater credat *transp. G398* || 39 Y *om. G398* | 40-41 él — desso *om. G398* || 54 infiel *sup. G399*

---

[11] *Constitutiones S.I.*, P. IX c. 4 n. 4 assignant Generali « quien sea obligado [...] si le pareciere justo, de avisarle con la devida modestia y humildad, de lo que le pareciesse sería en él a mayor servicio y gloria divina, aora sea su confessor, aora otra persona por la Compañía señalada, qual parezca convenir para tal effecto » (MI *Const.* II 685).

[12] Erat vir tunc 57 annorum (cf. DI I 46 *).

[13] *Lembrança*, lusitane; *recuerdo*, hispane.

[14] Mittet epistolam de ea die 31 Decembris 1577 et statuta confraternitatis caritatis ineunte a. 1578 (cf. WICKI, *P. H. Henriques* 167 nn. 47-48). — Litterae annuae e collegio in Cambrai annis 1569 et 1570 in Indiam missae quaeque Henricio impulsum fundandae confraternitatis dabant, (cf. DI VIII 602), etiam Eborae, *Biblioteca Pública CVIII-2-4* consuli possunt.

[15] Cf. doc. 82, 21.

[16] Nullum exemplar huius Doctrinae christianae tamilice a. 1577 Goae impressum hucusque inventum est. Cf. G. SCHURHAMMER-G. W. COTTRELL, *The First Printing in Indic Characters* in SCHURHAMMER, *Orientalia* 317-27, qui primam impressionem anno 1578 adscribunt; S. RAJAMANICKAM S. J., *Padre Henrique Henriques, the Father of the Tamil Press* (II International Conference-Seminar of Tamil Studies, Madras 1968, 12 pp.).

[17] Quos vocabant *velâlâr* seu *belalas* (cf. doc. 56, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ellos se vingaron. Succedieron depués desto muchos trabajos y gastos que es luengo de contar, y avrá un año que con las muchas ocupaciones que se offerecieron casi nada tengo hecho en algunas obras que entre manos tenemos y hazemos para doctrina desta gente.

De V. P. hijo en el Señor,

† Anrrique Anrríquez.

Inscriptio [400*v*]: † Al muy Reverendo en Christo nuestro Padre, el P.e Everardo Mercuriano, General de la Compañía de Jesús, en Roma. 1.ª vía. De la India, de Anrique Anríquez.

89

P. FRANCISCUS DIONISIO S. I.
P. EVERARDO MERCURIANO, PRAEP. GEN. S. I.

COCINO [EXEUNTE ANNO 1577]

Secunda via

I. TEXTUS:

1. *Goa 12 II*, ff. 389*r*-90*v*, prius 479 et (del.) 372 et n. CI: Originale hispanum, nitide scriptum, cum nonnullis lusitanismis. In f. 389*r* res principales a n. 1 ad 4 alia manu numeratae sunt. Fol. 390*r* vacat. In f. 490*v*, praeter inscriptionem, haec in Europa addita sunt: « 1577 / Cochim / P. Dionisio / H ». Servatur, propter lacunam chartae, minimum vestigium sigilli. Prima via.

2. *Goa 12 I*, ff. 266*r*-67*v*, prius 560 et (del.) 422) et n. LXIII: Originale hispanum, ab alio amanuensi scriptum, etiam nonnullis lusitanismis mixtum, textûs 1 simillimum. Fol. 267*r* vacat. In fol. 267*v* videntur inscriptio, ab amanuensi primae viae addita, et sigillum. Secunda via.

II. ANNUS et DIES desiderantur. Initio epistolae (n. 1) Auctor ita refert: « Ell año passado escreví a V. P. deste collegio y de sus necessidades ». P. Dionysius Octobri 1576 rector collegii cocinensis factus est (doc. 71, 42). Vi muneris paucis mensibus post P. Generali de statu collegii scribere debuit quod et fecit (cf. doc. 64). Evidens tamen fit, ut haec, quae est doc. 89, post annum confecta sit, seu versus finem a. 1577 (vel initio sequentis).

III. RATIO EDITIONIS: Imprimitur textus 2 (G266), notatis variantibus textus 1 (G389).

64 1a] 2ª *G398*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Summarium

1. *Anno proximo de collegio et eius necessitatibus scripsit. Socii anno currente recte valuerunt et bene procedunt. Iubilaeo a Papa misso cum fructu usi sunt.* — 2. *Enumerat angustias collegii: debita sunt 3.000 ducatorum; officinae male ordinatae et partim desideratae; cubicula sociorum pauciora, ita ut plures in singulis habitare debeant; numerus sociorum nimis parvus est, cum Cocinum sit urbs episcopalis; e Lusitania non adveniunt sacerdotes saeculares et pauci tantum religiosi; necesse est ut Cocini exstent scholae, in quibus futuri sacerdotes efformentur; sunt etiam aliae rationes ut scholae foveantur.* — 3. *Laudat P. Provincialem, qui tamen — aliter atque Visitator — non sufficienti valetudine fruitur.*

† Mui Reverendo en Christo Padre nuestro.

1. Ell año passado escreví a V. P. deste collegio y de sus necessidades [1]. En ésta brevemente darei cuenta de algunas cosas para que con la gracia de nuestro Señor procedamos en todo con claridade a maior gloria de nuestro Señor. Los deste collegio en este año todos tuvieron salud, gloria sea a Dios, e en lo espiritual am procedido bien e quietamente, haziendo sus ministerios con cuidado de servir a Dios en la vocatión a que llos llamou. Con los avisos e jubileo que de parte de Su Santidade V. P. nos mandou [2] fuimos todos consolados i aiudados. Recogiéronse quasi todos y hy[zi]eron penitentias públicas i secretas, tomaron algún tienpo más de oración i se confesarão generalmente, de que redundó que se renovaron en la caridade y se animaron para con maior deseo proceder en el camino de nuestro Señor, i seraa él servido que con las orationes i cuidado de Vuestra Paternidad irán adelante en sus propósitos.

2. Las necessidades deste collegio san [3] estas: primeramente estaa mui cargado con deudas porque devemos tres mil ducados, los mil san [4] de personas a quien es necessario que se le paguem luego; los otros dos mil se deven a personas que esperarán quanto quisiéremos. La segunda necessidade es estar este collegio quanto al material de la casa mui falto, por-

2 *In marg. littera* P. *G266* || 5-6 deste collegio *G389*, destes collegios *G266* || 9 Con *sup. G266* || 11 hizieron *G389* || 12 secretas *add.* y *G389* || 18 san] son *G389* | estas *G389*, estes *G266* || 20 san] son *G389*

1 Epistola perdita (doc. 63*c*).

2 Loquitur de iubilaeo anni sancti 1575, extensi ad Indiam (cf. doc. 71, 65).

3-4 Pro *son.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

que la iglesia es pequeña e esta ciudad es grande, i en un concurso de gente hai grande perturbación i encommodidad para estar los que vienen a nuestra iglesia. Las officinas del collegio están mal acommodadas para el buen ministerio de los officiales y recogimiento del collegio; particularmiente tiene esta falta la portería i sacristía porque, como la giente desta tierra es mui libre i larga en las conversasiones, tanbién los religiosos a las bueltas participamus mucha parte desta distratión e[n] nuestro conversar con los de fuera, y es necessario seamus aiudados con recogimiento exterior para podéremos conservarnos en virtud. Hai tanbién falta de cobícolos, pollo qual los Ermanos están mal aposentados, y conmúmmiente moram dos ou tres ou quatro junctos, que es causa de mucha enquietación. La tercera necessidad es aver falta de subiectos, porque este collegio tiene de rrenta dos mil e quinientos ducados [5], y ordinariamente tiene viente personas, y no sé si se satisfazem con la intentión del Rei, que lo dotou para que aquí aia lectiones para los hijos desta ciudad [6], porque este pueblo es grande, y es el segundo de lla India i cabeça de obispado, onde hai prelado y iglesia catedral, y otras iglesias parochiales de dentro y de fuera; y como del Reino no viene[n] eclesiásticos, y de los relegiosos vengan poucos, es necessario que de los hijos que quá nacen se provéam las iglesias y monesterios, e de nuestras escuelas sálem todos. Polo qual es necessario aber clases aquí; ai dos de latim y otra de ler y escrevir, y los maestros son diferentes mucho en erudition de lo que convenía [7], y no ai otros, porque esta falta, de ignorancia, [266*v*] es mui commún em la India, siendo mui importantes las letras en estas partes, por ser grandes las necessidades que con ellas se remedian. Y assí por amor de Jesú Christo V. P. encomende los studios, porque de pocos

24 *Prius* ciudade || 32 en *G389*, & *G266* || 33-34 podérenmos *G266* || 37 *Prius* necessidade || 45 vienen *G389*, viene *G266* || 52 estas *G389*, estes *G266*

[5] De reditibus collegii cocinensis vide DI IX 678-80 (inter quos erant 1.000 *pardaus* a Rege Lusitaniae data).

[6] Ioannes III iam a. 1550 omnia collegia Indiae Societati Iesu concredere voluit (DI II 23-24 36). Gubernator Georgius Cabral (1549-50) collegio aliquos reditus concessit, postea a Rege confirmatos (DI V 188). Socii ab a. 1553 (circiter) scholas publicas regere coeperunt (DI III 244; vide quoque EX II 490).

[7] Magistri Cocini erant a. 1576 Alfonsus de Lucena (superioris classis) et Petrus Lopes (inferioris): doc. 44, 4. Consulas etiam doc. 25, 21 (omnes magistri sacerdotes).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

años a esta parte se tienen descuidado los particulares de aprender y estudiar, y assí en esta Provincia ai mui pocos que sepan alguna cosa. Assí para el concurso de los mercadores que ai en esta ciudad, como para la cristiandad de San Thomé, de que agora comme[n]çamos a tener cuidado [8], y la cristiandad desta costa que corre desde Cochim até Coulão, para se dar satisfación a estas necessidades, sacados doze ou quinze que ordinariamente están ocupados en casa, y algunos otros mal dispuestos, no queda persona con que se pueda dar expediente a las necessidades, y así solamente entendemos en las que son urgentes dexando otras de grande serviço de Dios.

3. Del Padre Provincial y de su virtud estamos todos mui satisfechos, y con su grande caridad lleva bien nuestra[s] faltas e nos consuella e anima como buen padre, mas áse echo tan mal dispuesto después que vino a la India y dale tanto trabajo embarcarse, que es lástima cargarllo más con el officio, porque de una enfermidad quedou tão flaco y juntamente por su vejez [9], que se ciente falta en los negocios, y el officio de provincial en estas partes requiere persona que tenga mucha salud y fuerças, y tales partes quales tiene el Padre Visitador [10]. Por amor de Dios que V. P. se acuerde desta Provincia y de las necessidades della, particularmente de personas que puedan governar. No se offerece más que pedir ser encommendados en las orationes y sacrificios de V. P. y de la Companhía toda.

[*Manu propria*:] De V. P. indigno hijo,

Dionysio.

Inscriptio manu scribae [267*v*]: † Al muy reverendo en Christo Padre nuestro, el P.e Everardo Mercuriano, prepósito general de la Compañía de Jesú, en Roma. De la India. De Cochim. 2.a vía.

Sigillum, magna ex parte servatum, in medio ruptum, cum litteris IHS, *cruce, tribus clavis.*

---

59 commençamos *G389*, commeçamos *G266* || 63 *Prius* quedan *G266* || 65 otros *G389* || 68 nuestras *G389* || 72 quedó *corr. e* ficó *G389* || 73 se *G389*, sa *G266* || 86 2a] 1a *G266*

---

8 Ab a. 1576 socii cum Mar Abraham et christianis S. Thomae amice tractare coeperunt (doc. 45, 87-88).

9 Vir tunc 54 annorum (DI IX 21*).

10 P. A. Valignanus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

APPENDICES

APPENDIX 1

FR. FERDINANDUS GUERREIRO S. I.[1] DE RECEPTO ORATORE SULTANI BIJAPURENSIS A D. SEBASTIANO, REGE LUSITANIAE

[ALMEIRINI POST 10 OCTOBRIS] 1575

I. AUCTOR: SOUSA II, 1, 2, 7. — Vide VERÍSSIMO SERRÃO, *Itinerários* II 105 (ubi etiam alii notantur qui de admissione oratoris referunt). — II. TEXTUS: Évora, *Biblioteca Pública CVIII-2-2*, ff. 461*r*-63*r*: Apographum lusitanum coaevum pulchre scriptum, cui praemittitur hic titulus: « Carta do Padre Fernão Guerreiro em que se conta o recibimento que fez El-Rei Dom Sebastião ao Embaxador do Idalcão em Cintra no anno de 1575 ».

III. DIES et LOCUS in documento desiderantur. Scimus e catalogis Provinciae Lusitanae Ianuario 1576 confectis Ferdinandum Guerreiro « officialem », nondum Patrem, *Almerini* degisse et quidem comitem P. Mauritii Serpe[2]. In numero autem 1 auctor scribit « no tempo que estivemos em Cintra »; unde elucet relationem non ibi scriptam esse. Haec autem tam viva et accurata est ut longior dilatio omnino improbabilis fiat. Quibus rationibus pensatis censeo documentum non multum post 10 Octobris Almerini scriptum esse, in primis pro sociis Provinciae.

Summarium

1. *D. Sebastianus, rex, oratorem sultani bijâpurensis, Zahîr Beg recepit. Is antea duos tresve menses degit in pago Cacilhas, a nobili Ioanne de Menelao modeste tractatus. Indignatio oratoris et murmurationes nonnullorum de praesumpta asperitate contra hunc.* — 2. *Die 9 Octobris Rex oratori Sintrae bona domicilia assignanda curavit. D. Georgius de Meneses Barroche, « decus et ornamentum antiquae Lusitaniae » indignabundum eo adduxit, ei animum adiiciens.* — 3. *Die insequenti Rex oratorem ad se vocavit. Quomodo orator festive ad palatium regium cum comitatu vectus sit equo.* — 4-5. *Ipsa audientia describitur. Maiestas*

---

[1] De eo vide DI IX 686[19].

[2] In *Lus.* 43, f. 508*r* legimus de eo: « compañero del Padre Mauricio ».

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Regis. Recessit orator indus satisfactus. Postea etiam vidit alia perpulchra cubicula. Ad oppidum Santarém perrecturus erit. — 6. Tria dona oratoris describuntur, in primis ensis pretiosissimus.

1. No tempo que estivemos[1] em Cintra[2] recebeo El-Rei[3] o mouro, embaxador do Idalcão[4], o qual tanto que veio foi aposentado em Cacilhas[5], estando em sua companhia sempre hum homem honrado, chamado João de Menelao[6], que tinha cuidado delle. Vinha este mouro muito soberbo mas quá souberão-no humilhar, porque esteve onde disse dous ou tres meses[7] emquanto El-Rei andou no Algarve[8], e estava como cousa de que se fazia muito pouco cabedal, o que elle sentia em grande maneira; e não faltavão murmurações da gente que, não caindo bem como as cousas se devem levar, dizia que não era agazalhado com a honra e tratamento que se lhe devia, mas a experiencia mostrou quanto ao caso fez ser assi tratado, para que a honra que depois lhe fizerão lhe parecesse grande e a soubesse estimar.

2. Domingo, aos nove de Outubro de 75, o mandou El-Rei que viesse dormir a Cintra. Aparelharão-se-lhe humas casas as melhores que na terra havia, tirando os passos[9], armarão-lhas com tapeçaria real de muito preço. Mandarão pera o trazer hum fidalgo velho mui veneravel, de 39 annos da India, por nome Dom Jorge de Meneses Barroche[10], o qual certo parece ainda decus [461*v*] et

---

[1] Ex his verbis concludere licet alios socios, fortasse P. Mauritium Serpe (cf. annot. 2 introductionis) et procuratorem Indiae, colloquio interfuisse.

[2] Sintra (olim scribebatur etiam Cintra), oppidum famosum cum palatio regio magni momenti historici et artistici. Cf. *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 29, 199 ss.

[3] D. Sebastianus, iuvenis fere 22 annorum.

[4] Nomine Zahîr Beg, orator sultani bijâpurensis 'Alî.

[5] Cacilhas, ad oppidum Almada (Setúbal) pertinens, Ulyssiponi oppositum; portus (cf. Veríssimo Serrão, *Itinerários* II 96).

[6] Ioannes de Menelao, filius Ioannis de Menelao (mortui ante 1553), obtinuerat a. 1563 officium thesaurarii et coactoris portorii magni in Diu ad quattuor annos (APO V, nn. 152 et 446). A. 1581 Ioannes de Menelao (idem?) erat praefectus navis *Caranja* (*Bom Jesus*), Ulyssipone in Indiam soluturus (M. Xavier, *Compendio universal* 32).

[7] Vectus erat orator ex India in navi *S. Bárbara*, appulsa Ulyssiponem die 13 Augusti (cf. M. Xavier, *Compendio universal* 30; Figueiredo Falcão 173).

[8] D. Sebastianus a medio Augusto ad medium Septembrem 1575 in Sagres aut in Cabo de S. Vicente erat (cf. Veríssimo Serrão, *Itinerários* II 100-02).

[9] I. e. palatia regia.

[10] D. Georgius de Meneses, *o Baroche, fidalgo escudeiro*, filius illegitimus D. Stephani de Meneses, a. 1538 cum D. Garzia de Noronha in Indiam venit, ubi per varia decennia variis in locis et multis in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ornamentum antiquae Lusitaniae. Vinha o mouro de Cacilhas cheo de agouros e desconfianças por lhe parecer que não era bem recibido. O velho Dom Jorge todavia o sostinha com esperança de, alem de bastar vir elle com sua pessoa para cuidar que lhe fazião muita honra, lhe prometia que des que elle visse El-Rei experimentaria quão differente havia de ficar. Chegou finalmente o mouro e, ainda que enfadado, todavia quando vio como as casas estavão armadas e a diligencia e trafego com que o servião e banqueteavão, começou a tomar esforço e crer que não fazião tão pouco caso delle como cuidava.

3. Ao outro dia[11] à tarde o mandou El-Rei vir e dar sua embaxada. Levou-o de sua casa até os paços o mesmo Dom Jorge Barroche com hum mancebo fidalgo que com elle veio da India, por nome Dom Anrique de Meneses. Eu o vi vir em hum fermoso cavallo que se lhe levara da estrebaria d'El-Rei, vestido ricamente a seu modo de brocado, e o seu indio lingoa com alguns outros mouros todos a cavallo e mui bem vestidos; a pee vinha huma grande caterva delles, entre os quaes vinha hum que trazia hum cofre às costas em que hia a maior parte do presente. Depois de chegarem aos paços e descavalgarem entrarão em a Salla dos Cirnes[12] por hum topo della, estando El-Rei debaxo de hum riquissimo docel de brocado com muita magestade e aparato: estava de huma e outra parte tudo cheo de fidalgos.

4. O mouro tanto que vio El-Rei se lançou por terra e beijou o chão, e chegando ao meio da salla se tornou a lançar de bruços fazendo o mesmo, e chegando mais perto d'El-Rei fez outro tanto. Acabadas todas estas cerimonias começou a fallar pollo lingua. El-Rei depois de lhe responder brevemente se recolheo para a antecamara, que hé a Casa das Pegas[13], e logo o mandou entrar com o judeu[14] lingoa somente, e ali em pee lhe ouvio sua emba-

---

bellis egregie se gessit et identidem vulneratus est. A. 1576 in Indiam rediit designatus praefectus cocinensis; de eo vide SCHURHAMMER, *Quellen*[2] p. 600; *Titulo dos Capitães* 64 (1538) 109 (1550) 223 (1576); COUTO, *Indice* 223-24; RIBEIRO, *Registo* I nn. 849 (designatus praefectus cocinensis cum 400.000 *réis*) 894 (D. Stephanus de Meneses, filius) 1305 (D. Gundisalvus de Meneses, filius), 1331 (D. Anna de Meneses, filia).

[11] I. e. die 10 Octobris, feria secunda.

[12] Pro *Cisnes*. Similiter legitur *sirna* pro *cisne* in *Lus. 106*, f. 69*r* (epistola Fr. Ioannis Nogueira S. I., die 21 Aprilis 1575 Ulyssipone scripta, autogr.: WICKI, *Die Todeskrankheit des P. Gonçalves da Câmara*, in AHSI 36 [1967] 264). — Haec aula photographice expressa videri potest in *Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 29, 210.

[13] Illa *Casa das Pegas* in laudata *Enciclopédia* bis expressa est (l. c., p. 208).

[14] Nomine Khoja (Coge) Abraham (SOUSA II, 1, 2, 7).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

xada muito devagar, onde o mouro arrancou de huma carta cuberta de brocado e juntamente apresentou o treslado della em portuguez, que já desta maneira vinha aparelhado da India, e propôs todos os capitulos da embaxada. Pasmou o mouro das pre-[462*r*]guntas que lhe El-Rei fez e das repostas que lhe deu a muitas cousas, que nunca cuidou que em tão pouca idade coubesse tanto siso e descrição [15]. Dada a embaxada tornou o mouro à salla pollo presente e lho offereceo.

5. Todo este acto foi cousa muito para ver, e o que mais sobre tudo espantou notavilissimamente, e fez pasmar assi aos nossos como aos mouros, foi a magestade, gravidade e madureza d'El-Rei. E o em que os mouros acabarão de ficar attonitos foi a pouca alteração e movimento que nelle fez a fermosura de seu presente. Finalmente parte pollа boa sombra que o mouro achou em El-Rei, parte por ser bem agazalhado e banqueteado às mil maravilhas, festejado em sua casa com trombetas, atabales e charamellas, e com agora o mandar El-Rei aposentar em Santarem para o ter mais perto de sy [16], elle ficou tão contente e satisfeito que não cabia em si de prazer. E foi de maneira que, em chegando a casa, remeteo a Dom Jorge Barroche levando-o nos braços, beijando-o na face, e isto por huma vez e duas, e dizia que não havia cousa nenhuma no mundo para ver como El-Rei, nem podia algum homem ser triste depois de ver tal Rei e outras cousas semelhantes. Ao outro dia depois de jantar se partio vindo primeiro aos passos, por El-Rei ser fora, especialmente à camara d'El-Rei, que hé a Casa do Ouro [17] que ainda elle não tinha visto, e a Casa das Armas [18] e a Galé [19], e outras casas, das quaes ficou mui pasmado, especialmente da casa das Armas, jurando pollas barbas que estava muito boa.

6. O presente vimos depois e são as peças huma adaga de comprimento de dous palmos e meio [20], toda guarnecida de ouro e de riquissima pedraria, com tantos lavores e artificio, que nos

---

[15] Rex erat tunc fere 22 annorum. Quaedam relatio contemporanea haec de eo habet: « Recebeo el Rey ao Embaxador do Hidalcão, deitado na cama, não tanto por mal disposto como por encubrir sua pouca hidade com que não representava muito » (cf. Veríssimo Serrão, *Itinerários* II 105), quae interpretatio textui Fratris Guerreiro non est multum consona.

[16] Paucis diebus post D. Sebastianus Almeirinum se contulit (Veríssimo Serrão, *Itinerários* II 107), oppidum non multum distans a Santarém.

[17] Alias *de D. Sebastião* (*Grande Enciclopédia Portuguesa e Brasileira* 29, 212).

[18] Alias *dos Brasões* (ib., 209-11, cum photographia p. 207).

[19] *Sala da Galé* (ib. 207 212).

[20] 1 *palmo* aequivalet 22 cm.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

espantou haver na India quem fizesse tal obra: a bainha era toda de ouro mocisso, de huma parte rasa e sem lavores, e da outra cheia de riquesa; o punho era tudo pedraria, tinha principalmente hum robi do tamanho de huma noz, e afora este tinha outros muitos; e a mim me parece que contaria cento e setenta, alem dos que não pude contar por não teer geito, com os quaes me parece que serião mais [462*v*] de duzentos, entre os quaes havia alguns grandes, especialmente sinco, postos por tal ordem na bainha que, assi como se ião chegando pera a conteira, assi ião desfalecendo hum pouco na grandesa, e o mais pequeno destes seria tamanho como hum vintem ovado[21], e esta figura tinhão todos tirando o maior que acima disse. Entre cada dous robis destes grandes havia huma esmaralda, e a maior de todas em roda seria maior hum pedaço que hum vintem, a tãobem ião desfalecendo na grandesa assi como se ião chegando pera a conteira, de modo que a mais pequena seria como hum bom feijão, e assi serião tãobem os mais pequenos robis de todos. A conteira era huma safira que seria tamanha como huma nos meã, de huma cor azul escura, muito fina e resplandescente, e acabada em figura pyramidal. Tinha tãobem trinta perolas do tamanho de mediocres avelãs, e erão todas iguaes na grandesa; estavão postas por muita boa ordem. Entre a outra pedraria havia tãobem alli dous olhos de gato[22], que na grandesa se igualavão com as perolas, e ainda que estes não sejão de muito preço entre nós, são-o entre os mouros porque têm nelles grandes agouros. Aleem de toda esta pedraria grossa, a pedraria meuda não tinha numero nem se podia contar: por todas as bordaduras da bainha tinha enxeridos muitos diamães[23] pequenos, e todas as quinas dos lavores que erão muitos não erão outra cousa senão diamães pequenos; e alem de todos estes pequenos, as melhores duas peças de todo o presente erão dous diamães mui grandes e mui ricos fora da guarnição da adagua, cada hum delles encastoado em ouro e pendurado de huma cinta estreita tecida tãobem de ouro: hum destes era tamanho como hum meio tostão de prata, de figura quadrada com duas pontas todavia correspondentes mais saidas alguma cousa ao modo dos papeis que nas cartas celladas se põem. A outra parte do presente erão muitas pedras de basar[24],

83 fizessem *ms.*

21 *Vintém ovado,* nummus ovatus 20 *réis.*

22 *Olho de gato*: « É uma variedade de crisoberil, ou, como quere Cunha Rivara, uma espécie de ágata » (DALGADO II 120).

23 *Diamão,* forma obsoleta pro *diamante.*

24 *Pedra bazar* vel *pedra de bazar*: « É actualmente conhecida por *bezoar oriental;* é a que se encontra no estômago de Capra aegagrus, habitante de Lara, província da Pérsia » (DALGADO I 107); aestimaba-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

das quaes huma seria como hum ovo de pata, mas não de figura oval senão circular, e a cor desta pedra tirava a verde; outra era quasi do tamanho de ovo de galinha, esta tirava a preto; outras quatro ou sinco desfalecião alguma cousa pouca, desta grandeza serião por todas setenta e tantas. [463*r*] A terceira parte do presente erão dez alcatifas riquissimas que carregavão duas mui fermosas azemolas.

APPENDIX 2

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., DOMINO ASCANIO VALIGNANO [IN CHIETI]

Roma 2 Octobris 1576

Textus: *Neap. 1*, f. 80*r*: Regestum originale italicum pulchre scriptum.

Summarium

Refert se ante duos dies accepisse duas epistolas P. Alexandri Valignani. Ex ipsis patere quanta divina Maiestas per eum operetur et quam bona valetudine utatur. P. Valignanus, cum naves ante tempus solitum avectae sint, non potuit scribere Patribus romanis neque ipsi Generali tam ample quam desideravit. Misit tamen duos Patres in Europam, quorum unus brevi exspectatur Romae. Sperat ab ipsis plura auditurum esse, ita ut cum domino Ascanio et suis nuntios communicare possit.

Sono due giorni che dal P.e Allessandro, fratello di V. Signoria, ricevei lettere di Bazaino, del mese di Novembre di questo anno passato[1], et di Goa delli 20 di Gennaro del presente anno[2], nelle quali, perché intendiamo quanto la divina Maestà si degna operare per lui, et che ha sanità et forze per caminare innanti, con la gratia del Signor, nella impresa benedetta, alla quale è stato mandato, mi è paruto di dargliene aviso, massime perché dubito che non havrà potuto scriverle con queste navi che sono giunte a Lisbona, sendosi partite prima del tempo ordinario et non havendo havuto pure otio di scrivere ad alcuno

tur plurimum ut antidotum et remedium morborum (cf. DI VIII 114 559).

[1] Novembri 1575 Valignanus erat *Cocini*, ubi P. Generali scripsit (cf. doc. 14, 1), sed eius litterae perditae sunt (doc. 6*a*).

[2] Epistola item perdita (doc. 24*b*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

di questi Padri di Roma [3], né havendolo anco fatto meco sì pienamente come disiderava [4]. Vero è che — havendo esso mandato due Padri da quelle parti per servitio della Compagnia [5], uno de' quali spero che sarà qui in breve — forse havremo alcuna cosa d'avantaggio, di che si farà parte a V. Signoria per sua consolatione et della signora sua madre [6] et del resto della casa, sperando che fra tanto participerà di così sante fatiche, nelle quali si impiega il P. Allessandro, suo fratello. Et per non essere questa per altro, resto raccomandandomi molto a V. Signoria, alla quale prego da Dio Signore nostro eterna felicità.

Di Roma, il dì 2 di Ottobre 1576.

Inscriptio: Signor Ascanio Valignano.

APPENDIX 3

P. E. MERCURIANUS, PRAEP. GEN. S. I., DOMINO ASCANIO VALIGNANO [IN CHIETI]

ROMA 8 NOVEMBRIS 1577

TEXTUS: *Neap. 2*, f. 14*r*: Regestum italicum originale, facile lectu, cum paucis correctionibus.

Summarium

Accepit una cum epistola ipsi inscripta alias Indiae assignatas opportuno tempore allatas. Prima occasione in Orientem mittentur sicut aliae annuntiatae. Tempus utile erit usque ad Nativitatem Domini. Nuntii navibus in Lusitaniam ex Oriente missi nondum Romam perlati sunt. Una cum litteris Ascanii epistolae romanae in Indiam mittentur. De familia Ascanii. Commendat se.

19 *Prius* altra

[3] Cf. tamen doc. 23-24.

[4] Vide doc. 14, 1. Defectum epistolâ diei 5 Decembris 1575 supplevit (est doc. 14).

[5] P. Melchior Dias, procurator Ulyssiponem, P. Martinus da Silva Romam missus (cf. doc. 20).

[6] Isabella de Sangri (SCHÜTTE, *Valignanos Missionsgrundsätze* I/1, 36).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Insieme colla lettera di V. Signoria dell'ultimo del passato[1], ricevei quelle che mi indirizzava per l'India[2], le quali sono venute molto a tempo, et si manderanno colla prima commodità, come si farà anco di quelle altre che V. S. dice disiderare di mandare; et credo che V. S. havrà tempo per insino a Natale[3], essendo che non habbiamo ancora ricevuto, né sappiamo cosa alcuna, di quelle che da quelle parti saranno state portate nelle navi ultimamente arrivate in Portogallo. Però, se piacerà a V. S. ordinare che ci siano mandate per il sopra detto tempo, non lascieremo, colla gratia divina di indirizzarle insieme colle nostre che pensiamo spedire pure nel medesimo tempo. Mi sono grandemente consolato che V. S. con tutta casa sua stia bene, et prego Dio S. N. che li conservi lungo tempo, insieme colle molto reverende sorelle sue[4], alle orationi delle quali racomandomi molto. Prego V. S. di risalutarle in mio nome, et con offerire ad esse et a V. S. di havere ancor noi memoria nelle nostre, resto con tutto l'animo disiderando a tutte signorie vostre dalla divina Bontà continouo aumento nella sua santissima gratia.

Di Roma, il dì 8 di 9.bre 1577.

Inscriptio: Molto eccellente signor mio, Signor Ascanio Valignano.

2 sono *sup.* || 4 quelle *p. corr.* || 9 *Prius* supra || 12 S. *del.* colla | sua *sup.*

1 Epistola perdita.
2 Litterae item perditae (cf. doc. 74*a*).
3 Die 25 Decembris.
4 Una earum erat abbatissa (cf. doc. 24*a*).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

INDEX PERSONARUM, RERUM, LOCORUM

A

'Abd Isho', patriarcha in Syria 268; Romae 424.

Abissini, quidam desiderant lusitanos in Aethiopia 774; abissinus monachus 336, tabellarius 374 494 898. Vide etiam Aethiopia.

Abraham, patriarcha V. T., 976, in quodam spectaculo 763.

Abraham, Mar, archiepiscopus christianorum S. Thomae 31* 267-68 423 854 966, describitur 949, eius vicissitudines 10*-14*, 880 (bis captus), unitus cum Roma 11* 168, agit cum sociis 12*-14* 752 951 1048 1056, cum Valignano 4* 880 884 951, cum R. Vicente 752 880, cum Georgio de Castro 880, cum Francisco Dionisio 834; Cocini 946-48, in pago Mulanthuruttu 950-51; occupat septentrionem Malabariae 973, vexatur a Mar Sim(e)one 834 953-54; eius gratia obtinenda 883-84, concedit sociis *ola* 953; urget coelibatum apud suos sacerdotes 882 971; ecclesias ad modum catholicorum latinorum construit 971-72.

Abreu, Gaspar de, schol. S. I., vita 49, studet Cocini 503 696; —28 936.

Abreu, Lupus de, S. I., 346 [42].

Abstinentia feria sexta 378, quomodo in domibus S. I. observanda 282 343 521, observata 611.

Achar, vox indica, explicatur 11 [55], 11 430.

Açores, insulae, Lusitania debet eo mittere socios 668.

Acquaviva, Claudius, praep. gen. S. I., 138.

Acquaviva, Rodulphus, S. I., B., Romae 441.

Actus Apostolorum, a missionariis legendi 209.

Adigar, vox indica, 252 758.

Âditya, Varma, rex Travancoris 818, destruit pagos et ecclesias christianorum 224 [17], permittit ut ecclesiae fundentur 955.

Admonitor, munus in S. I. 636.

Aegroti, quomodo tractandi in India 645-46.

Aestas in India 11.

Aethiopia, in bello cum turcis 118 134 686-87 (petuntur 300 vel 500 lusitani) 774 (petuntur 300 lusitani ex India); missio S. I. 26* 58-59 206-07 272-74 (desperata, relinquenda) 494-95 646 684-88 773-75; socii 118-19 (non iuvari possunt) 133 (egentes) 374-75 (adiuvandi) 417-18 (in angustiis) 438-39 506 613 616 690-700 898 (scribunt plurimas litteras) 1015; num sint subditi Patriarchae 601 638; ornamenta huius 427; facultates matrimoniales 856; - varia 104 775 (lingua bene scita a P. Gund. Cardoso). Vide etiam Oviedo, patriarcha.

Afonso, Andreas, S. I., vita 45, coad., Bazaini 29 503 695 936.

Afonso, Petrus, S. I., vita 42, chirurgus et superintendens hospitii in Salsete 29 502 605 629 694 737 936.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Africa 104.
Agâshi, pagus, 5.
Agnus Dei, sacramentale, 427 (procuranda aliqua) 916 (petuntur a Parra) 1027-28 (missa Valignano).
Aguiar, Isabella de, benefactrix Bazaini 52[8] 105-06 (cedit collegio aliquot pagos) 122 164[61] 616[92].
Águila, lignum, 786.
Ahmadnagar, oppidum, 944.
Aitau, titulus sinensis, 769.
Akbar, imperator, 136[23] (occupat Cambaiam) 393[22] 833[11].
Alarcón, Garzia de, S. I., vita 961[6], rector Compluti 961, consanguineus P. Alfonsi Pacheco 961.
Albua, insula, 992.
Albuquerque, Alfonsus de, gubernator, eius mala sors 404.
Albuquerque, D. Ioannes de, O.F.M., episcopus goanus, aliquem baculo petit 304[139].
Albuquerque, Mathias de, praefectus maior in mari malacensi 408[65] 994 1037, Ulyssipone Malacam navigat 22*, eius gesta contra inimicos maritimos 1043-45.
Alcáçova, Petrus de, coad., S. I., vita 39, Goae 28 500 693 936,
Alcáçova Carneiro, Petrus de, secretarius Status in Lusitania, 658.
Alcalá, oppidum, ibi collegium S. I. 961 965.
Alcaraz, Ferdinandus de, S. I., undis submersus 578.
Alessio, Ioannes, scriptor, 150[12a].
Alexandria, urbs in Aegypto, ibi consul venetus 336.
'Alî, sultanus bijâpurensis, cingit Goam 537, anceps versus lusitanos 391.
Aljôfar, piscatio perularum 483 962.
Almeida, Fortunatus de, scriptor, 688[17] 690[26] 897[154].
Almeida, Franciscus de, cappellanus regius Armuziae 847-48.
Almeida, D. Laurentius de, nobilis lusitanus Bazaini 537.
Almeida, Ludovicus de, S. I., coad., 29 699 (scit linguam iaponicam) 936.
Almeida, Petrus de, S. I., vita 44, coadiutor spiritualis 26 54[21] 934, Bazaini 502 (scit linguam konkani), in Sandor 695 747.
Almeida, Simeon de, S. I., novicius Goae 29 501, studet 500, in Iaponia 699; — 937.
Alvarenga, Dominicus de, coad., S. I., vita 40, Goae 28 500 693 936.
Álvares, Antonius, nov. S. I. 937.
Álvares, Dominicus, S. I., vita 45, Bazaini 27 415[6] 502 696, coad. spir. 739 934.
Alvares, Emmanuel, nov. S. I. Goae 30 501 937, studet grammaticae 693.
Álvares, Ferdinandus, S. I., in Molucis 27 505 698 935 1019.
Álvares, Gaspar, S. I., vita 38, schol. 28 73[38] 499 692 936.
Álvares, Gundisalvus, S. I., visitator Provinciae Goanae 126[6] 204 214 (concessit confratribus et eius uxoribus sepulturam in ecclesia coulanensi) 258[46] (de cantu) 271[80] 382 (concessit ut in Macao a sociis schola elementaria regeretur) 543[7] 545 578 (constituit hispanos superiores) 620 (de missis solemnibus) 625 638 641[171] 674 (misit hispanos superiores in Extremum Orientem) 688[21] (de vocandis missionariis non Iesuitis) 777 (admittit ad socios Simonem Rangel) 823 (de cantu in ecclesiis S. I.); undis submersus obiit 165 208 420-21 455.
Álvares, Michael, nov. S. I. 29.
Amaral, Gomes de, S. I., prof. trium vot. 934; in Piscaria 504 697 889[121]; — 27.
Amboina, insula, socii ibi 24 (scribunt Goam) 57-58 765-66 844 851 895; e Ternate eo se confe-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

runt 1019; christianitas 765-66 992; num socii visitandi a Valignano 1018-20; — 491 999.
Ámeda vide Toledo.
Amodei, Fabius, S. I., Romae 441.
Amouco, vox orientalis, describitur 180, 1044.
Amurat III, sultanus Constantinopoli 418 [23].
Ananás, planta in India 8.
Anaval, vox indica, explicatur 955.
Angamale, oppidum, locus principalis christianorum S. Thomae 268 834 880-81 (cathedralis) 952-53, sedes archiepiscopi 423 752, ecclesia archidiaconi Georgii de Christo 854 (B. Mariae Assumptae) 953; domus S. I. erigenda 883-84.
Angelim, lignum, 868 [22].
Anglia, 32*.
Anhaia, Damianus de, schol. S. I., vita 39, studet Goae 28 500 692 (rhet.) 936.
António, Franciscus, S. I., desideratur a Valignano in India 200.
António do Porto, O. F. M., in Kanheri 15 [76].
Antonius de Aethiopia, tabellarius 685 [1].
Antunes, Simeon, coad. S. I., vita 46 (Bandrae), Goae 500, Damani 696; — 29 936.
Apollo, vĭr Corinthi 223.
Apostatae 33* 399, in Molucis 1019.
Apothecarii, socii in India desiderati 283.
Aqua, in Piscaria 817, in Travancore 818, potest bibi a sociis interdiu 282 611.
Aqua benedicta, apud christianos salsetanos in usu 94.
Arabes Goae 84.
Arabia 104.
Araca, vinum palmarum, 10 [50].
Aragonia, Provincia S. I. 152, mittat socios in Orientem 678.
Aramo, vox marâthî, 7.
Aranha, Franciscus, S. I., B., vita 50 (Cocini), coad. Goae 501, comes Patrum 693; — 936.
Araújo, Gaspar de, S. I., vita 46 (Bandrae), coad. 29, Bandrae 695 746, Bazaini 502; — 936.
Arca in ecclesiis S. I. 331-32, Cocini 212-13 261-63, Coulani 213 (a Valignano ablata).
Arciere, Petrus, S. I., coad., non in Indiam venit 654.
Areca, fructus 8.
Arecal, vox indica, explicatur 8 [38], 8 983 1024.
Architecti, socii in India desiderantur 199 283.
Arel (*arayal*), vox malayâlam, explicatur 480 [80], 480-81 753-74 956.
Arias, Ferdinandus de, scriba, 62 65 113-14.
Arima, dux ibi 963.
Arithmetica, in scholis S. I. docetur Bazaini 21 98, Goae 80, in residentiis 257-58; docenda 329; — 44 (app. crit.).
Armeni (syri) 167 267 881 (nestoriani) 886.
Armenia (Syria) 423-24 (patriarcha) 842 881-82 (regio).
Arminio, Leonardus, S. I., coad., non in Indiam venit 652 654.
Artes, in India docendae 293. Vide Philosophia.
Astrologi, brahmanae, in Salsete 983.
Ataíde, Ludovicus de, prorex, in Indiam navigat 8*.
Ataíde, Stephanus de, S. I., vita 36, in Mormugão 502 694 (scit konkani); — 26 934.
Atjeh (Dachem), regnum, ibi sultanus et mahometani Malacae hostiles 390-91 397 491 764-65 995 1001 1043-45, a gubernatoribus Indiae destruendi 996 999 1000.
Augustiniani, in India, 80 (Goae interfuerunt spectaculo in collegio S. Pauli) 210 (notitiae de eis) 879 (a sociis bene tractandi).
Aurea Chersonesus 528 (Malaca).
« Ave Maria », oratio, mutatur apud christianos S. Thomae 971.
Azevedo, Ignatius de, S. I., B., de-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scribit vestes sacras Patriarchae Aethiopiae a D. Ioanne III datas 418 [27].
Azor, Ioannes, S. I., 964.

B

Bab el-Mandeb, fretum, 273-74 495 687.
Babilonia, urbs, 949 970 975.
Babogi, quaedam gens prope Damanum 7.
Babu, rex in Ternate, obsidet castra lusitanorum 766, victoriosus 844 1019.
Baçaim vide Bassein.
Bahâdur, sultanus Cambaiae, 4[15] 4[16] 120 133.
Bahia (Baía), urbs, 528.
Baião, Antonius, scriptor, 24* [23] 82 [87] 206 [216] 388 417 [19] 725 [72] 741 [121] 873 [43].
Bairros, Dionysius de, S. I., vita 39, studet Goae 28 500 692 (rhet.) 936.
Balaghat, regio, 5.
Bambu, planta et arundo, 11 769.
Bandra, pagus, portus maris 12-13; residentia et socii 12-13 46 55 (conspectus generalis) 695 746-47 (describitur) 923-24 1002; pendet a collegio bazainensi 474 738, sed reditus sunt collegii goani 53 161 746; collegium puerorum 21 101 (60 pupilli), qui vivunt pecuniâ olim pro templis hindu datâ 21; baptismi 21 101, christianitas crescit 746.
Banguinim, ibi villa collegii goani 86 [98] 731.
Banianes, in Diu 119, monaci (jainae) describuntur 120-21 135-36; monacae 121 136.
Bantim, vox orientalis, 1044.
Baptismi, notandi in litteris annuis 526; solemnes 469-70 736 943: generales 289 (approbantur) 356 (ne omittantur) 380-81; sine caeremoniis 425 [66]; baptizandi canarini vestibus ad modum lusitanorum induendi 178 732; — Bandrae 101, Bazaini 21 99 (e casta *parbu*) 475; in Chorão 731, Damani 16-17, Goae 85-86 (ultimis 16 annis fere 40.000) 465-66 944-46, in Malabaria 954, in Mangalore 941, in Pallurutti 753-54 (mulier nobilis), in Piscaria 816, in Salsete 91 (praeparatio) 94 96 (ad 600) 469-70 (coram Valignano) 472-73 (ritus) 736 809 (400) 943, Sandor 20 (puella), Thânae 745, in Travancore 481; bonzius quidam sinensis 767; in Iaponia 892; apud christianos S. Thomae 169 975. Vide etiam Catechumeni et Conversio.
Baptista, Ioannes, S. I., vita 38, prima vota 73 [38], vacat studiis Goae 28 499 692 936.
Bar, bahâr, pondus 294 835.
Barca, Michael da, officialis, 109.
Bardez, paeninsula, ibi insurrectio 838.
Barnagais, Isaac, gubernator in Tigrai, petit milites lusitanos ex India 686 774.
Baroari Sorutur, fundus in Mulgaon, 110-11.
Barreto, Franciscus, gubernator, 106 (dederat in emphyteusim aliquot pagos Isabellae de Aguiar) 401 [46 47] 416 [13] (mors).
Barreto, Simon, S. I., vita 37, vacat studiis 28 692 (cas. consc.) 936, sed inter coadiutores temporales nominatur 500.
Barros, Emmanuel de, sacerdos Armuziae 848; idem olim in Piscaria 818 [16]?
Barros, Gundisalvus de, officialis, 65.
Bartoli, Daniel, S. I., scriptor, 27* 599 [29] 959 961 [7].
Barzaeus vide Berze.
Basilius, S., Doctor Eccl., affertur 829, eius missa apud christianos S. Thomae 970.
Bassein, positio geographica 122; oppidum 3 5, portus 494, territorium lusitanum 182, carcer et

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

hospitia 22 98; vicarius 20, ibi archiepiscopus D. Gaspar de Leão 205; ecclesia maior 98; Franciscani 16; Misericordia 98; origo collegii S. I. 924-25, documenta fundationis et redituum 22 54 105-09 114 164; collegium et socii 25* 21-22 43-45 54 60 73 (Franciscus Henriques ibi sepultus) 77 117 122 125 (« nominis Iesu ») 153 (olim rector I. Cabral) 159-60 364 (singulis annis a Provinciali visitandum) 460 474-75 502-03 (socii) 605 (ibi sit superior pro tota missione) 695 717-18 738-48 923-25 962 1001-02 (benefactores); ecclesia 615-16 925 (mutatio nominis) 1001 (construitur); cantus in ea 212 259 330 622; duae scholae 21; convictus pro pueris indigenis 16-17 19 175 475 592 739; visitator Valignanus Bazaini 3* 437 716 (cum R. Vicente) 781 810 833 850; — domus catechumenorum et catechumenarum 98-99 475; baptismi 21 97[131] 99 475; — possessiones collegii goani 586, et missionis iaponicae 58 164-65 (reditus aucti a Valignano) 348; alii pagi fortasse emendi 271; — incolae canarini 169, comparantur cum goanis 117; — 39* 185 188-89.

Bataló, vox indica, explicatur 285[114], 285-87 355 379-80.

Bate (oryza), vox explicatur 7[36], 7 110 429.

Batjan, insula, christianitas ibi 1019.

Battisti, Carolus, auctor, 150[12a].

Bazar, quidam lapis 946 1061.

Beccari, Camillus, S. I., scriptor, 37* 273[88] et passim.

Beira, regio Lusitaniae, 9.

Belmonte, oppidum Hispaniae, ibi consanguinei Alfonsi Pacheco 965.

Belo, Antonius, S. I., obiit 76[58].

Beltrami, Iosephus, scriptor, 268[71] et passim.

Bengal(ia), regio 401 776, ibi lusitani 486, socii 25* 697 750-51.

Bertangi(l), vox orientalis 430.

Berua vide Debaroa.

Bétel, betre, vox orientalis, explicatur 8[39], 8 225 950 972 976 983 987 (obtundit) 991.

Berze, Gaspar, S. I., 256[38] 600.

Bibliotheca non habetur in collegio goano 156.

Bijâpur, regnum mahometanum victoriosum 977, orator Goae 944; pactio circa conversionem ad christianismum 84[94]; periculum paeninsulae Salsete 243[28]. Vide etiam 'Alî, Idalcão, *Terra firme* vel de *mouros;* Zahîr.

Bisnagá vide Vijayanagar.

Blasius, S., 440.

Bobadilha de Saldanha, Christophorus, praefectus maior classis 20* 517[3].

Bohemia, cuius Reginae indulgentiae concessae fuerunt 916.

Boião, vas, 430.

Bonaventura vide Riera.

Bonelli, Michael, cardinalis Alexandrinus vocatus, 856.

Bonzii, inimici Patrum in Iaponia 574 631, quidam conversi 631 (iuvandi) 767-70 (sinensis) 771.

Borges Coutinho, Antonius, auditor generalis Goae 944.

Borja, Franciscus de, praep. gen. S. I., S., misit olim Cuencam in Aethiopiam 128, scribit saepe in Indiam 616-41; de confessariis noviciorum 244[24], et servis in domibus S. I. 215; non nominat vicarium 303, moritur 784.

Borja y Castro, D. Carolus de, dux Gandiae, 786.

Bosque, Dimas, medicus 420[36], laude dignus 420, interest disputationibus collegii goani 462, obit 810[6].

Botelho de Andrade, Simon, officialis, eius *Tombo* 9[48].

Bôto, casta sacerdotalis in Salsete 983-86, inimici christianorum 984.

Bottereau, Georgius, S. I., 38*.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Braça, mensura, 14.
Bragança, D. Constantinus de, prorex, eius medicus Bosque 420 [86], confessarius Gund. da Silveira 276 [95], occupavit Damanum 6 133-34, conversionis industrius 871 990, in Lusitaniam redux frigide receptus 404.
Brahma, deus, 985.
Brahmanae, casta nobilis 753 947 990 (*gancares*), describuntur 983-85; in Malabaria 971, in Salsete 941 (contra christianos), in S. Tomé 981 (quidam fertur necasse Apostolum), Thânae 742-43; — Petrus Luís S., 801; conversi Bazaini 17 19 (mulier), Goae 943, in Salsete 96 469, in Sandor 19; — 975.
Brasil(ia), regio, inde *ananás* in Indiam 8; iuvatur a Provincia Lusitaniae 282, accipit res Indiae assignatas 1028; indiget sacerdotibus 507; socii e Lusitania eo mittendi 668, e Lusitania et Hispania missi 530 583 652-53 680; procurator Ulyssipone 336 374 507 1032-33; indulgentiae 33* 899 [163], dispensationes matrimoniales 32*; Litterae annuae 867-68; — 598.
Braun, Iosephus, S. I., scriptor, 971 [22].
Bravo, Ioannes, S. I., vocatur *Paulus* 450, suasit Teixeirae viceprovinciali ut Cocinum se conferret 553, obiit 16* 72 (eulogium 153 457-58 (vita et obitus).
Breviarium romanum recitatur a Gago 908.
Bruno, Vincentius, S. I., Romae 441.
Buco, vox non identificata 744.
Buddha, statua eius in Kanheri 14.
Bungo, « regnum » 186; pro Ôita: socii ibi 58 493 770-71.
Buru, insula, 992.
Buto, vox indica, 13.
Buttigeg, Ambrosius, O. P., episcopus 10* 13*, vita 819 [22], venit Armuzia in Indiam 819, apud christianos S. Thomae 266 [64] 1049 [18].

C

Cabaia, vestis orientalis, 755 992.
Cabo de Comorim 817. Vide Piscaria, Travancore.
Cabral, Franciscus, S. I., prof. 4 vot. 25 58 [40] 193 934, superior in Iaponia 215 493 (petit 40 Patres) 505 549 (eius modus gubernandi) 578 698 771; scribit de Balthassare da Costa 565, de sociis hispanis 574-75, de selectis in Iaponiam mittendis 575 [25], de conversionibus 963 [26], P. Valignano 1007; condicionate successor Provincialis Indiae 549-50 559 911.
Cabral, Georgius, gubernator 63, iussit iterum admitti indigenas Goae 176 [110], assignavit reditus collegio cocinensi 1055 [6], iuvit fundationem collegii bazainensis 105.
Cabral, Ioannes, S. I., obit Goae 16* 71 (eulogium) 153 222 [8] 457 (curriculum vitae).
Caçanar, sacerdos christianorum S. Thomae, explicatio et pronuntiatio vocabuli 975, matrimonium iunctus non dicit missam 949 952; — 947-49 952-54 970 976.
Cacilhas, pagus, ibi Zahîr Beg 1058-59.
Caciz, sacerdos christianus, 970.
Caimal, vox indica, 946.
Cairo, urbs, 117 (Grão Cairo) 133.
Cairo, vox malayâlam-tamil, 8 10.
Cajueiro arbor 8.
Caldeira de Lemos, Petrus, officialis Goae 65.
Calecoulão (Kâyankulam), portus, 754.
Calicut (Kozhikode), ibi Samorin 974, malabares inimici christianorum 833.
Calores, in India magni 282.
Camargo, Petrus, S. I., coad. 29 535 698 813, vita 50 532, in Hispa-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

niam redire desiderat 18* 61 505 532-36 813 907; — 936.
Cambaia (Gujarât), regnum 4 120 122 393 (a lusitanis non occupatum) 747 833; succubuit mongolensibus 100 136; — sinus 134.
Camelus, Goae 75.
Campbell, J. M., auctor, 12 61.
Canacápole, vox malayâlam-tamil, explicatur 485 93 701 (italice), 485 603 642 (occupatio) 707 817 956.
Canada, mensura, 1038.
Canarins, gens goana 379 617 626 628, in Salsete 731 734, Bazaini 474; clerici 730 741; christiani 87 97 (laudantur) 169 (sub iurisdictione regum lusitanorum) 178 (induunt vestes ad modum lusitanorum) 381 (confessiones sacramentales) 710 (P. E. Pereira apud illos); eorum lingua *canarim* (konkani) scitur a nonnullis sociis 173 777 919, discitur 718 892 (in Trindade); catechismus conscribendus 218, alphabetum nimis difficile pro operibus imprimendis 1006-07; — ars *canará* 15. Vide etiam *Konkani* et Seminaria linguistica.
Candidati S. I., eorum experimenta in India 284.
Candil, mensura, explicatur 11 57, 11 106 110 429 586.
Canja, vox indica, 972.
Cannanore, portus, inde quidam Goam venerunt 945.
Cantão (Kanton), urbs, 767-68.
Cantores 177 (pueri lusitani) 479 (in Travancore adveniente Valignano) 953 (festo Mariae Assumptae).
Cantus, in India magni habitus 603; in ecclesiis S. I. 211-12 240 (Goae) 258 330 (Goae, Bazaini, Cocini) 371 (retinendus) 474 (in Salsete die Paschatis) 600 (vesperae) 601 (completorium) 622 (Goae, Cocini, Bazaini) 643 (festo Nativitatis Domini, etiam lingua vernacula) 721-22 (Goae Hebdomada sancta) 822-23 (Cocini, rationes pro et contra); « cantus organi » 470 724 822 (Cocini) 944 (Goae) 956 (in Mâmpalli); in laudem sociorum linguam konkani discentium 734; — apud christianos S. Thomae in missa 950.
Capelle, Maximilianus, S. I., docuit philosophiam 128.
Cappello, vox italica, 918.
Carafa, Antonius, cardinalis, petit gratias pro India 195, eius « sex gratiae » 425 66.
Caranja, insula, lusitani et christianitas 4.
Carceres, a sociis visitandi 628, visitati 453-54 706 724.
Cardoso, Christophorus, Societatem reliquisse videtur 147.
Cardoso, Gundisalvus, S. I., in Aethiopia 506, ubi a latronibus occiditur 16* 417 21 494 685 774-75; —27.
Cardulus, Fulvius, S. I., Romae 441.
Caril, vox indica, describitur 969.
Carneiro, Antonius, auditor, 107-108 111.
Carneiro, D. Melchior, episcopus, pro Aethiopia 623, sed etiam pro Sinis 700, reliquit Romam 128, residet in Macao 10* 77-78 (non venit Goam ad secundum concilium) 492 505 638 (non est superior sociorum) 767 (vitam in S. I. agere vult) 767-70 (in Cantão) 896-98 1015 1027 1029 (ei mittuntur res sacrae); scribit Valignano 66; Breve Gregorii XIII pro eo 899.
Carneiro Rangel, Eduardus, a D. Sebastiano in Indiam missus ut iustitiam examinaret 405 59.
Carolus V, imperator, eius cum lusitanis contractus circa Molucas 672 27.
Carrión, Franciscus, S. I., vita 36, studiis vacat 28 499 936, in Iaponia 699.
Cartilhas, impressae in lingua tamil 1052.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Carvalho, Christophorus de, benefactor collegii cocinensis 52 [8] 271 [80].
Carvalho, Ferdinandus, S. I., 427 [66].
Carvalho, Gundisalvus, S. I., vita 36, scholasticus 28 936, in Margão 501, magister grammaticae Goae 693.
Carvalho, Matthaeus, scriba, 107.
Casco, Melchior, auditor, 105.
« Castae » in India 806 968 985 989-90, leges vel usus 180-82 (systema sociale), 195 (quoad matrimonia) 974-75 983; Bazaini 10, Damani 17, Goae 379-80, in Malabaria 172 267 (christiani S. Thomae) 974, in Salsete 983, in Travancore 252; « casta lusitanorum » 170; num systema ad tempus tolerandum 184.
Castella (Castilla), regio 127 513, gubernium civile 518 660; Provincia S. I. 152 535 653 (Valignanus eo remisit tres socios) 889 963, mittat socios in Orientem 422 680 780-81.
Castelo-Branco, Eduardus de, orator lusitanus in Hispania 513.
Castiço 1008.
Castilho, Augustinus de, S. I., vita 530.
Castro, Alfonsus de, S. I., mortuus in Molucis, « homo unius verbi » 73.
Castro, Christophorus de, S. I., vita 23*-24*.
Castro, D. Georgius de, capite plectus 403 [54].
Castro, Georgius de, S. I., vita 34-35, dimissus 551 [28], a Mercuriano iterum admittitur inter socios 354 [51], in Indiam redit 74, Ulyssipone 1028, « Pater christianorum » Goae 499 552 [37] 607 692 740 [121] 873 886 921-22, apud christianos S. Thomae 12*-14* 749 880 (adit Mar Abraham) 873; num continenter apud illos occupandus 886-87 1049; comes Valignani 4* 201 902 940; scripsit relationem de missionibus orientis 991 [2], Mercuriano 921-22; — [49] 818 [15] 935 (vocatur *Costa*).
Castro, Ioannes de, dedit proprietates regionis bazainensis in emphyteusim 9 [48].
Casus conscientiae (theologia moralis), exponuntur Goae 291 460 718-20, in Salsete 467 732-33; discendi a neosacerdotibus 678 (in Macao) 1026-27, a sacerdotibus christianorum S. Thomae 883 889.
Casus reservati 307, in India 610, dubia quaedam Valignani 615.
Catalani, socii in Oriente mittendi 678.
Catalogi sociorum Provinciae Indicae 21*, quotannis in Europam mittendi 216-17, mittuntur Romam 640; c. informationum 363 609 (missi); c. personarum et rerum 609; c. rerum necessariarum 1032; c. defunctorum in Indiam missi 864; — catalogus rerum in India necessariarum conscribendus 873.
Catechismi, indice conscribendi 9 [14] 269; exstant 14*, desiderantur 218 334 (Romae examinandi); c. Valignani 9*; in Piscaria et apud christianos S. Thomae 883.
Catechumenae 18-19 (domus Damani) 98-99 (Bazaini) 632 (earum instructio).
Catechumeni, domus pro eis 340-41, Bazaini 25* 475, Goae 279-80 377, in Margão 54; modus eos instruendi 633 639, ante baptismum examinandi 287-89 356; segnes 356; — Bazaini 99, in Puthenkurichi 481, in Salsete 90-91 95-97 734-36 989; Thânae 13. Vide etiam Baptismi.
Catharina, D., regina Lusitaniae, 91 [114] 657.
Cathediar, sacerdotissa, 971.
Catri (kshatriya), 981.
Ceilon (Ceylon), insula, divitiae naturae 393, regnum a lusitanis amissum 393, imperat Râjasinha 397, rex christianus male tracta-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

tus 183, res lusitanis adversae 1011; provisiones praefectorum lusitanorum 401; — 407 716.
Celete, vox malaya, 1039.
Céspedes, Gregorius de, S. I., vita 35, confessarius Goae 499, in Iaponia 699; — 27 935.
Chaldaea lingua, in usu liturgico christianorum S. Thomae 842 882-83, scitur a Georgio de Christo 949, discitur a Ferrario 887; —975.
Chaldaeus i. e. catholicus 842 (desideratur episcopus in India) 847.
Chale (Châliyam), portus, amissus a lusitanis 394.
Chamaz, clerus minor apud christianos S. Thomae, 949 975.
Champana, vox orientalis, 395.
Chardó, casta in Salsete, 983.
Charta navigandi 1019.
Chassi, flumen prope Diu, 120.
Chaudarim, casta in Salsete 983.
Chaul, portus et oppidum, 7 537 838 847, obvie describitur 3-4, ecclesia maior 3, hospitium 4, obsidio (a. 1571) 3 390, petit socios 3, Valignanus ibi 3* 739; pactiones circa conversiones 84[94].
Chaves, Emmanuel de, S. I., in Indiam navigans obit 74.
Chaves, Franciscus de, S. I., Malacam missus 460 [28] 505 698, scholasticus 28 936.
Chegos, casta in Malabaria, 974.
Chêramân Perumâl, rex, 981.
Chetti (Chattins), casta, 753.
Chieti, ibi soror Valignani abbatissa in S. Chiara 446 449.
Chincheo, « provincia sinensis », 673.
Chios, insula, 32*.
Chôlam Perumâl, rex, 981.
Chorão, insula 387, describitur 990-92, incolae fideles in bello contra mahometanos 991-92; conversiones 731; residentia sociorum 53 (conspectus generalis) 86-87 466 602 625 730; reditus collegii goani 52 63-64 161 586; num noviciatus eo transferendus 241 366; locus recreationis sociorum 86; ibi neosacerdos 87, Gago 908, Valignanus 436 546-47 562 584 728; consultatio sociorum 6* 448 489-90, et prima congregatio provincialis 6* 318 490.
Christiani indigenae in India 20-21 167-77 (conspectus generalis); alia passim.
Christiani-novi, plurimi medici in India 810, periculum pro India lusitana 1040, ne socii in Indiam mittantur 200, ne in Oriente ad Societatem admittantur 284.
Christiani S. Thomae (Syromalabares), eorum origo 967-70, patriarcha in Syria 834, gens nobilis 168 182 752-53, eorum numerus 753 (circiter 100.000) 881 (idem) 968 (70.000), uniti cum Roma, sed laborant erroribus 834; describuntur 4*-8* 167 182, cauti in agendo cum latinis 182 184-85 (non se miscent cum lusitanis) 814 (Monserrate) 816 (duo sacerdotes eorum in Piscaria) 819 833-35 842 879-87 (relatio Valignani) 946 953 (habent nomina christiana) 967-82 (relatio Alfonsi Pacheco) 1056 (momentum Cocini pro eis); missa 970; officium divinum 972-73 975; « nordistae » et « sudistae » 968 973-74; quomodo iuvandi et socii apud eos introducendi 10*-14* 168-69 184-85 266 333-34 372 423-24 833-34 845-46; laborant apud illos 963; — 266-67 938 1046. Vide etiam Abraham, Mar; Georgius de Christo; Castro, Georgius de; Dionisio, Francisco; Valignano.
Choreae (*danças*) ad modum gentilicum et lusitanum 471, in adventu Valignani 479, in baptismo solemni 943, in Mâmpalli 956.
Choromandel, regio, 776.
Chovara, in Travancore, locus mahometanorum 817.
Chunambo, vox malâyalam, 732.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Chunkam (Palli), pagus christianorum S. Thomae, 953.
Cibi lusitanorum et indorum 177.
Cieslik, Hubertus, S. I., scriptor, 688 [17].
Cifra, scriptura arcana, in litteris Valignani 906-07 909.
Classis indica (Ulyssipone avecta) a. 1575: 74 84; a. 1576: 20* 22* 713; a. 1577 (prior): 22* 863-64 902 960-61 1040-41 (nullus socius); (posterior) 23*.
Clerus indigena 210-11 (plerumque mistitii) 603 (neosacerdotes Goae) 816 (in Piscaria); apud christianos S. Thomae 267 971 975; promovendus 175 241 889-91.
Clerus saecularis 745-46 (parum industrius), 689-90 (ne sit in Iaponia).
« Coadiutores », classis in S. I., nomen in India male sonat 190-91, quibus in rebus se distinguunt a professis 191; status definitivus 790; Valignani sententia 191-93; — « formati » 625 632; — « spirituales » 28*-29* 556 643 739 879[70] (*omitte* Goae); — temporales 29* 124 (pauci ex Europa mittendi) 137 148-49 (eorum in India condicio) 199 (quales desiderati) 234 (ne vivant in residentiis Travancoris et Piscariae) 242 (pauci Goae) 247-51 (num quidam ad sacerdotium promovendi) 283 (quales ex Europa mittendi) 321-22 (in residentiis) 325-26 (num quibusdam studium concedendum) 344 (quales mittendi) 368-69 (non ad studia promovendi) 623 (in India necessarii) 739 813 826 (ad indifferentiam educandi) 888 (duo tresve ad studia missi) 919 930.
Cochin (Cochim), portus 220-21 376 687 (unde naves in Lusitaniam avehuntur) 704-05 (idem) 961; *Cais da Pimenta* 948; secundum oppidum Indiae lusitanae 824; caelum benignius goano 157; incolae malabares 169; rex indigena 239 755-56 (eius rectores) 954 (iuvat Mar Abrahamum contra Mar Simeonem); vide Râma Varma; — praefectus lusitanus et *Câmara* 948; caret munitionibus 394; — episcopi Távora iurisdictio in Piscariam 891, in Bengaliam 751; cathedralis 398 (decanus) 476 947; reliquia s. Crucis 222-23 476, imago b. Mariae secundum romanam Mariae Maioris 426; Dominicani 948; hospitium infirmorum 750; confraternitas Rosarii, quae ecclesiam Societati cessit 212-13 (condiciones) 260-62 330-32 371 475 627; — christianitas 171; baptismi (a. 1573) 97[131]; — collegium et socii 47-50 55-56 (conspectus generalis) 77 (ampliandum) 101 102 (ibi epistolas in Europam ferendas curant) 159-60 204 (servantur quaedam litterae Generalium) 232-33 (rectoris iurisdictio) 281 415 (indiget superiore) 460 (novi socii) 461 (magistri humaniorum sacerdotes) 475-77 696 717-18 (sociis augetur) 748-50 812-13 (laudatur bonus status) 824 (nomen « Matris Dei ») 837 839 887-88 (rector Dionisio) 962 1054-56 (multa debita, scholae); ecclesia 475 1055 (parva); — num cantus supprimendus 211 259 330 622; — ibi fuerunt rectores Ioannes Cabral 153, M. Nunes Barreto 73, Teixeira 551; visitator Valignanus 2* 4* 146--47 222-23 (dedit civitati reliquiam s. Crucis) 374 437, et provincialis R. Vicente 1024; — num scholasticatus Goa Gocinum transferendus 153-54 157 324; reditus collegii 55 60 163, domus 271 335 1024; — varia 185 188-89 300 (navigatio Goa Cocinum 10 vel 12 dierum); charta 40*.
Cochin « de Cima » 948, « de Riba » 838. Vide Mattanchêri.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Cochinchina, campus missionarius futurus 382.
Coco, fructus, 744 988.
Coelibatus urgetur a Mar Abraham apud sacerdotes christianorum S. Thomae 882 971.
Coelho, Emmanuel, officialis, Damani 112.
Coelho, Gaspar, S. I., prof. 3 vot. 26 58 [40] 934, in Iaponia 505 565 698.
Coelho, Gaspar, S. I., vita 41-42, neosacerdos, scit linguam konkani 27 173 [100] 202 [186], 468 502 (in Orlim) 694 (in Cortalim) 935.
Coelho, Petrus, nov. S. I. 29 501 693 (studet gramm.) 937.
Coemans, Augustus, S. I., scriptor, 219 [297] 321 [6].
« Coena Domini », bulla 730.
Coimbra, oppidum, collegium maximum S. I., « seminarium Indiae » 152, ibi futuri missionarii Indiae formandi 152 344, etiam non lusitani 282 678-79.
Coles, gens indica, prope Bazainum 7.
Collegia S. I., documenta de origine et fundatione Romam mittenda 29*, reditibus perpetuis vivere possunt 256; c. puerorum in India 592. Vide Bassein, Cochin, Goa, Malaca.
Colombo, Rainerius C., S. I., 38*.
Commercium cravi 294, setae 294-95, a sociis vitandum 383.
Commissariat, M. S., auctor, 100 [132].
Commissarius, officium in S. I., 608.
Communiones sacrae in litteris annuis notandae 525. Vide Eucharistia.
Comorin, ibi templum magnum ethnicum 798; socii 962; gens inferioris castae 267; res bene se habet 136; — pro Travancore: 123 (ecclesiae crematae); pro Piscaria: 56 59 73 102 327-28 845.
Compendium facultatum et gratiarum S. I. 866 1022.
Completorium, in ecclesia S. Pauli Goae 601 (cantatur) 629.
Concão, regio, 5 982-83.
Concilium oecumenicum tridentinum 11* 12*, perfecte observatur in India 634; de homicidio 612, de validitate matrimoniorum 625, de quibusdam privilegiis 634.
Concilium provinciale goanum primum 91 [114] 990, de abusibus 400 [44], de caeremonia *sati* 984 [89], de methodo in conversione 18 [85], de principibus indis qui neophytos spoliant 179 [118]; prohibet quominus quis se capi sinat ut christianus fiat 92 [116].
Concilium prov. goanum secundum, prohibet processiones nocturnas 722, agit de christianis S. Thomae 10*-11* 334 842 [7].
Concilium prov. goanum tertium, de compendio doctrinae christianae 218 [291], de decimis 179 [116], de seminario dioecesano fundando 279 [104], contra matrimonia sumptuosa 95 [121].
Concordia, restituta a sociis Cocini 476, et passim. Vide Valignano.
Conde de Ficalho, scriptor, 8 [43].
Confessarii, instruendi et approbandi 290-91 (pro certo coetu) 521-22 (distribuendi quoad classes sociales) 618-19 (idem) 1025-27, sint maturi 125; in domibus S. I. necessarii 378, in noviciatu 243-45 930; linguae tamil gnari 484; c. gubernatorum et praefectorum 275-76 376 400 523; pro mulieribus 590; pro servis et indigenis 289; c. hispani 677; indigenae 603.
Confessionarius libellus conscribendus 269 334 345-46.
Confessiones (sacramentales), difficultates eas audiendi 167, ope interpretum 247 (ne fiat) 818 830, in litteris annuis notandae 525-26, sigillum stricte observandum 526; — c. servorum et indigenarum 28* 290 (aliquo sermone praeparandi) 345 381 522; c. militum 464; c. mulierum 590; — apud Valignanum 221 (subpraefectus navis) 714-15 (socii); — Cocini 813, Goae 80 (alumni

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

collegii) 81-82 462 464 (ultra 18.000 a. 1575) 720 722 724-26; in Mangalore 941; in Mannâr 762; in Piscaria 171-73 (linguâ tamil, utilitas) 224 760 (tamil) 871-72 (declarantur obligatoriae a Valignano) 889 891 (paucae 40 annis); in Salsete 94 473 (devotae); in Travancore 171 (nullae) 758-60 818 (ope interpretum); — absolutio a quibusdam hispanis negatur 669; — c. apud christianos S. Thomae 952.

Confraternitates, in India 33* 259-62 330-31 (pro lusitanis) 331 (pro neophytis) 371 (retinendae a sociis in Oriente) 427 (indulgentiae petendae) 601 627 (quomodo sunt) 640-41 823-24; — Cocini 212-13 261-62 475 627; Coulani 213-14 479-80 627; in Piscaria 1052.

Congr., sectio ARSI, 30*.

Congregatio generalis prima S. I., de cantu 259 [48], de loco ubi noviciatus aedificetur 156 [30] 237 [15], de sepulturis 263 [59] 281 [107].

Congregatio generalis secunda S. I., de cantu 258 [45], de seminariis dioecesanis 279-80.

Congregatio generalis tertia S. I., de domibus professis erigendis 235-36.

Congregatio generalis S. I., num cogenda 320.

Congregatio provincialis S. I., quando convocanda 318 [1], quinam adsint 349 384, privilegia pro Provinciis ultramarinis 319.

Congregatio provincialis goana prima, qui adsint 298-301, qui aderant 318; acta 318-58, responsa Mercuriani 320-58.

Consilium Regium in Lusitania 514 584 650-51 658 669-70.

Consilium gubernatorum resp. praefectorum Indiae 337 (quomodo se socii gerant) 401-02 406 416-17 (ne socii eis intersint) 523.

Constantinopolis, urbs, 32* 273 (*bailo* venetus) 519 971 973 (Ecclesia).

Constitutiones S. I., in India parum notae 190-91, explicantur a Valignano 191 459, desiderantur a P. Laurentio Pinheiro 919; de gradibus in S. I. 192 [148] 193.

« Consultatio » a Valignano convocata 361-62; Acta 231-315; observationes Valignani 364-86, et Mercuriani 359-60.

Consultores in S. I., superioribus dandi 603, sint quattuor 635, quinam Provincialis Indiae 604; Goae necessarii 841, eorum auctoritas 625 (opinio Valignani); — 918.

Contionatores, necessarii in India 199, desiderantur 931; examinandi 619, approbandi 1025-27, sint maturi 125; Goae impediuntur freno superiorum 918; boni sunt Cocini 476; hispani a lusitanis intelleguntur 676-77.

Contiones, Bazaini 475 (tempore quadragesimali), Cocini 813, Goae 80-81 (tempore quadragesimali) 462-64 (idem) 720-22, in Mangalore 941; Thânae 745; — lingua konkani 94 730-31 734; tamil 760 763 889.

Controversiae in India fovendae 268-69 334-35.

Conversatio cum exteris, qualis sit Cocini 823-24.

Conversiones, conspectus generalis 24*-25*, fovendae 184 624 829, qualis methodus sequenda 28* 285-87 379-81 639-40 (media humana), sine ulla vi 208-09 355-56; obstacula 17-18 84 (pactiones cum regnis non christianis) 91-93 100-01 177-85 (conspectus generalis) 869-71 (deest auxilium gubernii civilis) 941; multae in Oriente 706 784, cum rege D. Sebastiano communicandae 416; c. secundum mentem Valignani 169-70; — in India 890, in districtu bazainensi 17-18 22 (sine strepitu) 99 748 924; Damani

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

100-01; in Chorão 731, Goae 727 964, Malacae 779-80 (mahometani), in Salsete 89 735-36; in Iaponia 963; — 97 131.
Convictus puerorum in India haberi possunt 604; vide Bassein, Goa, Quilon.
Corbinelli, Ludovicus, S. I., vita 1008 65, 1008.
Cordeiro, Philippus, S. I., nov., 30 501 693 (studet grammaticae) 937.
Cordeses, Antonius, S. I., provincialis Toletanae 959, ad aliud triennium 961; scribit Tejedae 428, Valignano 412 582-83 680.
Corpus Christi, quomodo festum celebratur Cocini 878.
Correa, Gaspar, scriptor, 403 54 (petit poenam capitalem pro male gubernantibus) 516 1.
Correia, Pelagius, S. I., in Mannâr 504 1004 44, Cocino Goam vocatur 696; — 26 934.
Correia, Petrus, Societatem reliquit 551 28.
Cortalim, pagus et residentia S. I., 87 104 470 502 694.
Cortês, Salvator, schol. S. I. 28.
Corumbi (*kuḍumi*), vox indica, 956.
Cosmas iaponensis, S. I., 699 38 770 220.
Costa, i. e. Piscaria 128.
Costa, Amator da, S. I., vita et mors 17* 23* 530, Ulyssipone Malacam navigat 713 1042-43, occupatur Malacae 698 913 1043-45, Macaum se confert 1037; — 936 938.
Costa, Andreas da, Cocini Societatem reliquit 551 28.
Costa, Antonius da, S. I., vita 41, prof. 3 vot. 26 934, rector Bazaini 108 136, in Margão 89-90 92 95-96 469 501 604 694 737, interest congregationi provinciali 231 ss. 318, consultor Provincialis 604 903.
Costa, Antonius da, S. I., Pater, sine gradu 27 935, Coulani 697, exspectatur Goae 499.
Costa, Antonius da, nov. S. I. 694 937.
Costa, Balthasar da, S. I., vita 562 1, exspectatur e Iaponia 499, in Indiam venit 900, a Valignano in Europam mittitur 18* 563-67; — 27 935.
Costa, Christophorus da, S. I., prof. 3 vot. 26 934, superior in Macao 415 4 505 698.
Costa, Emmanuel da, S. I., eius *Commentarius* 217.
Costa, Georgius da, officialis Goae 114.
Costa, Georgius da, S. I., 935: vide Castro.
Costa, Vincentius da, nov. S. I. 29 501, studet grammaticae 693; — 937.
Cottrell, W., scriptor 269 74 1052 16.
Coulão vide Quilon.
Coutinho, D. Franciscus, prorex, socios damanenses iuvat 111-12.
Coutinho, Gundisalvus, nov. S. I. 29 501 692 (studet rhet.); — 937.
Coutinho, Raphael, schol. S. I., vita 39, studiis vacat 28 73 38 500 692 936.
Couto, Didacus de, historiographus, de D. Constantino de Bragança 405 58, de amissione portus Chale 393 23 394 26, et castrorum in Ternate 394 28; eius opus *Soldado practico* 388; 5 26 et passim.
Cranganore, portus et oppidum, rex amicus Samorini 391, ibi christiani S. Thomae 967-68; — 952.
« Credo » oratio principalis 630, nicaenum 970.
Criminali, Antonius, S. I., trucidatus in Piscaria 73.
Cristofari Mancia, Maria, scriptrix, 26 3.
Crocodilus, quidam in aquis Malacae occisus 779-80.
Crux, quaedam aurea vel argentea 976 1006, depicta in ms. XXVII, salutatur 470, vexilla cum hoc signo 471, quaedam Valignani indulgentiis ornanda 1035-36; reli-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

quia s. Crucis a P. Cuenca petita 129, alia Cocini solemniter recepta 222-23 (a Valignano data) 476 878 1028; devotio Coulani 954-55 (c. « miraculosa »), in Piscaria 959, in Travancore 955 957; crux in S. Tomé 978-81; apud christianos S. Thomae 968, modus se signandi apud eos 975.

Cruz, Petrus da, S. I., vita 43 (in Margão), Mylapore 698 750; — 28 (coad.) 936.

Cruzado, pecunia lusitana, 427.

Cudner, Thomas, S. I., obit 74.

Cuenca, Didacus, S. I., vita 50 127-29, olim Aethiopiae assignatus 128, fit coadiutor spiritualis 2* 26 129 191-92 225[28] 487 556 934; superior in Mannâr 1004[44], in S. Tomé 50 504 697 1005 (non satisfacit); scribit Mercuriano 126-30.

Cunha, Didacus (Iacobus) da, S. I., superior Coulani 504 696 (scit linguam indigenam) 785; — 28 935.

Cunha, Ferdinandus da, S. I., 71 (obit) 818[16] 1048[11].

Cunha, Franciscus da, nov. S. I., 694 937.

Cunha, Gundisalvus da, S. I., Malacae 505, obit Malacae 764; — 27.

Cunha, D. Ioanna da, uxor Roderici Lourenço de Távora 516[1].

Cunha, Nonnius da, gubernator, fecit castra Bazaini 4, eius mala sors 404.

Cura animarum, cur in India a sociis exercenda 209-11, num relinquenda 251 253-55, ne exerceatur 642, repugnat Instituto 626.

Curumbim, casta in Salsete, 983.

Cyprianus, Alfonsus, S. I., obiit in S. Tomé 73 980.

D

Dabul, portus oppidum, actio perfida contra lusitanos ibi 966 989-90.

Dachens vide Atjinenses.

Daemonia 955 957 (sacrificia) 984 991.

Dalgado, Rodulphus, scriptor, 5[17] et passim.

Damão, oppidum 3 5 68 185, a D. Constantino de Bragança occupatum 133-34, describitur 6, castra 6, *Câmara* 112, Misericordia et carcer 100, saepe a mongolensibus vexatur 6-7 100-01 124 (obsidio) 136 (idem) 391 833; vicarius 747; residentia S. I. 6 45 55 (conspectus generalis) 72 100-01 134 415 (indiget superiore) 474 (pendet a collegio bazainensi) 625 696 738 739 (ibi non fuit R. Vicente) 747 923; ecclesia fuit templum mahometanum 747, nova facienda 906 1002; subsidia et reditus 55 61 111-12 164.

Dambiâ, oppidum Aethiopiae 685-86 (circiter 1.000 catholici) 773.

Damianus, iaponensis, S. I., 699[31] 770[228].

Damôt, in Aethiopia, 685[3].

David, imperator Aethiopiae, 360.

Debaroa, oppidum Aethiopiae, 207 774 (a turcis occupatum).

Deça, Eduardus, D., vita 838[24], praefectus navis *S. Luís* 838.

Decimae, in missionibus Indiae 328-29, solvendae a christianis 178, in Iaponia peti nequeunt 690, non solvuntur a christianis Piscariae 256 421 891.

« Decuriones » in scholis S. I. 258.

Defuncti socii Provinciae Indicae 16*-17*, suffragia pro eis 616-17.

Delgado, Petrus, christianus indigena, 110.

D'Elia, Pasqualis, S. I., scriptor, 1028[27].

Delplace, Ludovicus, S. I., scriptor, 855-56 899[159a].

« Demarcationis linea » in Oriente 573.

De Monte, Ioannes Baptista, S. I., in Iaponia 27 505 699 935.

De Notariis, Nicolaus, S.. I., scribit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Valignano 23 449, provincialis Romanae 445.
« Determinatio » Goae a Gubernatore et aliis facta circa socios hispanos 651, ad P. Generalem missa 675-76.
« Devotae » Ulyssipone 793, in Piscaria 485 816.
« Devoti » in Piscaria 485 816.
Deza, Alfonsus, S. I., 964.
Dharmapâla, D. Ioannes, rex kôttensis, eius thesaurus 183.
Dialcão vide 'Alî.
« Dialogi » in collegio goano 79.
Dias, Alvarus, nov. S. I. 29 501, in Iaponia 699; — 937.
Dias, Antonius, S. I., in Piscaria 504 697, fit coadiutor spiritualis 761 801 934; — 27.
Dias, Balthasar, S. I., olim Malacae 73, obiit 76 58.
Dias, Christophorus, S. I., obiit 222 8.
Dias, Gaspar, S. I., vita 47-48, coad. spir. 26 739 934, consultor Cocini 822-25 1046-49, in Rachol 502, in Pallurutti 696.
Dias, Melchior, S. I., vita 34 320 5, eius stationes in Oriente 373 25, superior Thânae 111, mittitur procurator missionum Ulyssiponem 7* 373 415 420 446 490 688 699 716 795 876-77 (laudatur a Valignano) 1031-33 (petit ampliorem libertatem) 1063 5; instruitur a Visitatore 9*; substitutus pro Martino da Silva 319-20; 8* (dimissus). — 26.
Dias, Petrus, S. I., discit sine fructu linguam tamil 504 889 121, mittitur sacerdos in Bengaliam 697 750-51; — 28 484 91 935.
Dias, Sebastianus, officialis, Goae 105.
Dias, Vincentius, S. I., coad. 29, in Molucis 505 698, Goam venit 844 15 851 894 1019.
Díaz, Ferdinandus, S. I., vita 40, coad. 29 936, adiuvat magistrum noviciorum 500 694 930.
Díaz, Ioannes, S. I., vita 46, Bandrae 46 55 23 695 746, Bazaini 502, obit 17* 924; — 27.
Dimissio e S. I., Formula 593.
Dinis, Antonius, S. I., vita 42, prof. 3 vot. 26 934, in Margão 42, Bazaini 502 695.
Dinis, Hieronymus, nov. S. I., 937.
Dinis, Philippus, S. I., in Piscaria sine fructu discit linguam tamil 504 889 121, Cocini 696 812 (indoles); — 27 935.
Dionisio, Franciscus, S. I., natalia 888 909-10, vita 33, professor theologiae moralis 79 77, adfuit secundo concilio goano 78 69 462 842 7, consultationi in Chorão 231 ss., dignus professione 194 555-56 910-11; rector collegii cocin. 503 555-56 696 718 749-50 812 822 824 (laudatur a Gaspare Dias) 826 5 910; accusationes 514 19 659-60, ampliores informationes a Mercuriano de eo desideratae 825-26; Valignani iudicium de eo 887-88 909-11; — iuvat christianos Piscariae 833 845; mittit ligna pro porta ecclesiae romanae « Gesù » 838-39; — agit efficaciter cum Mar Abraham et Georgio de Christo 752 159 853 880 946-51 953-54, etiam cum rege cocinensi 946; scribit Mercuriano 1054-56, et Melchiori Dias 832-39; — 27 378 885 935 938 1048.
Dioscorus, patriarcha Alexandriae, 973.
Disciplinae (flagellationes), Goae 75 81 620 (a Valignano ablatae) 714 (in noviciatu) 717 721; in Salsete 93-94 735.
Diu, insula et portus 207 274 (pro pelegrinis Meccae) 495; describitur 119-20 133; duae obsidiones 120-22 135; hospitium et Misericordia 118 119 121 134-35; hospitium avium 136; templa mahometana et ethnica 135; monasteria sectae jainismi 120-21 135-36; ibi Dominicus da Silva 25* 117 133.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Divar, insula, breviter describitur 990; ibi aliqui reditus collegii cocinensis 55-56 163; — 625.
Divortium apud ethnicos 425-26.
Doctrina christiana, assidue explanatur in India 14* 453 (cottidie) 630-31 707-08 (cantatur); etiam a Valignano 221; — Bazaini 98, Chorão 86 (cottidie), Diu 119 134, Goae 80 85 (in pagis, singulis dominicis) 97 131 461 (in schola elementaria) 463 (in ecclesia S. I.) 466 (per pagos diebus dominicis) 603 (a clero indigena) 720 724 727 (in diversis paroeciis), in Piscaria 484-85, in Salsete 89 (dantur praemia) 468 (cottidie) 737, in Travancore 223 (cantatur) 484-85, in S. Tomé 486-87 (promovetur a Valignano) 763, Thânae 745 (cottidie); in lingua lusitana et konkani 734, malayâlam 883 887 952 957, tamil 1006 1052; — 269 288-89 381. Vide etiam Catechismus.
Dominicani, in India 210 301, incedunt calceati 264, utuntur servis 266, occupantur in missione Madagascariae 26* 270 372; de Fratribus in Europam redire desiderantibus 312 149, de coadiutoribus non ad sacerdotium promovendis 369; — de eorum consuetudine cum sociis 79 (festo fundatoris), 308 860 (Fonseca ad eos transire cogitat); — in Chaul 3, Goae 79-80 276 (vocantur ad consilia gubernatorum); — Cocini eis concredita christianitas S. Thomae 10*-11* 13* 168 266 268 334 819 1049. Vide etiam Santa Luzia et Távora, Henricus de.
Dominicus de Iesu, O. F. M., guardianus Goae 537.
Domus in S. I. ne a Provinciali dissolvantur 613; d. professa in Sinis (Macao) aperienda 293 346-347.
Domus catechumenorum vel catechumenarum 340-41, Bazaini 475, Goae 279-80 377, in Margão 54.
Dona principum indorum collegio goano danda 59 162 (mutanda in alios reditus) 307-308 (idem) 357 (idem) 419 1025, mutantur 848-849.
Dona a sociis ultramarinis in Europam allata 18* 3.
Dowson, Ioannes, scriptor, 940 7.
Dução, vox malaya, 1001.
Dueñas, Rodericus de, mercator Methymnae 127.
Durão, Franciscus, S. I., exspectatur Goae 499, in Piscaria, scit tamil 697; — 72 30 817 9.

E

« Ecclesia primitiva » 17.
Edessa, urbs, 977.
Egaña, Antonius de, S. I., 38*.
Elephanta (Ghârâpuri), insula, templum 4 15-16.
Elephanti 785 978.
Elias VI, patriarcha nestorianus, 973.
Elias, Mar, 10*.
Emmanuel, D., rex, 1040.
Emmanuel, sacerdos armenus, 847.
Emphytheosis, in usu 1023-24.
Empolear-se 753; *empoleados* 267 753 975 984.
Entre Douro e Minho, regio, 9.
Epicheia, qua Valignanus uti velit 580.
Epistolae, sedulo scribant in Oriente 599, statutis temporibus 800, regulae sequendae 594-97 681 (quoad negotia saecularia), quae Generali mittendae 497 607 618 (quae in Lusitania legi possunt) 624 (ne aperiantur in Lusitania) 644 (etiam remedia proponenda) 666 (instructio), Romam latine 789 904-05; argumenta superioribus maioribus reservata 278 339-40; epp. quaedam indicae et iapanicae examinandae 217, superioribus ostendendae 785; privatis missae 633; perditae 30*; « soli » 497 561 618 791 795; si-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gillum 650 791 864; « viae » 394 791 (tres) 961; — summarium epp. Generalium 217 586 ss. Vide etiam Litterae.
Equi, fons redituum, 419.
Erkelampatti, pagus, 1003.
Esteban, Gaspar, S. I., vita 33, contionator Goae 499 692; — 27 202 185 934.
Estorninho, Alicia, scriptrix, 123 38 512 7.
Estrecho de Meca 273-74.
Eucharistia, s., servatur in tabernaculo 94 473-74, digne ab indigenis et a servis sumenda 28* 289 345 522; recipitur Goae 80 (ab alumnis collegii S. Pauli) 720 723-24; in Piscaria 171 224 484 816 (a devotis, praeparatio); in Salsete 93 (feria quinta hebd. s.) 473 (a nonnullis, aliis differtur) 735 737 (post praeparationem); in Travancore 758-60 818 (a solis interpretibus).
Europa, caelum 440, bella et pestis 864-65; multi ordines religiosi 259; non pauci studiis addicti 609; commercium epistolare in Orientem per Ulyssiponem 271; navigatio ex India cara 593; num Valignanus ex Oriente in Europam redeat 435 597-99; — Provinciae S. I., 541 668; seminarium pro missionibus Orientis 19*-24* 158 160 324 343-44; ne socii ex India redeant 311-12; —usus europaei exemplar pro Provincia Indica 28* 333 (quoad sepulturas) 602 (horarium) 606-07 610 611 (Regulae) 616 629 633 (Regulae) 639, excipiuntur quidam casus 281; alia passim.
Évora, oppidum, archivum 34*, collegium S. I. et cathedralis nova 21.
Examen conscientiae a sociis instituendum, 602 (eadem hora atque in Europa) 621 1035.
Excommunicatio, Cocini 751, Goae 730.
Exercitia Spiritualia 609 (quando Romae) 796.
Exercitium corporale sociorum in India ut in Europa 610.
Extrema Unctio, sacramentum, a P. Nigri accepta 711, et a P. R. Vicente 929.
Extremus Oriens (ultra Malacam), ibi sit viceprovincialis 544. Vide Viceprovincialis.

F

Famuli (pueri), ad servitium sociorum in India 265-66 350.
Fanão, pecunia, valor 976.
Faraz, casta in Salsete, 983.
Fardo, mensura, 429.
Faria, Franciscus de, S. I., nov. 29, Cocini 504 696.
Faria, Ioannes de, S. I., vita 35, mag. humaniorum 500, studet casibus conscientiae Goae 692, cius merita 1006 51; — 27 935.
Faria e Sousa, Emmanuel de, scriptor, 395 28b 808 5 990 111 1042.
Fernandes, Andreas, vicarius generalis, 944.
Fernandes, Andreas, S. I., prof. 3 vot. 26 934, Coulani 504 696, in periculo vitae 818.
Fernandes, Antonius, S. I., coad., dein sacerdos 29 (coad.) 417 21 506 646 184 (scribit in Indiam) 685 (idem) 699 (Pater) 773-74.
Fernandes, Antonius, S. I., Pater, vide Fernández, Alfonsus.
Fernandes, Antonius, S. I., nov. 937.
Fernandes, Didacus, S. I., obiit in mari iaponensi 455 8.
Fernandes, Dominicus, S. I., vita 38, schol. 28 936, discit konkani 502, scit konkani, studet casibus moralibus in Salsete 694.
Fernandes, Dominicus, S. I., coad. 28 739 116 935 (formatus), vita 41, in Chorão 53 16 86 100 500 693 730.
Fernandes, Emmanuel, S. I., supe-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rior in Aethiopia, 506 699 773-74, sub oboedientia Patriarchae 208, prof. 3 vot. 26 934, scribit in Indiam 207 685 686 [9]; — 27 (idem? sine gradu) 417 [21].
Fernandes, Franciscus, nov. coad. S. I., 29 501 694 937.
Fernandes, Gaspar, nov. coad. S. I., 694, 930 [9].
Fernandes, Georgius, alias Megade, armenus, 847.
Fernandes, Gundisalvus, S. I., coad., senior, vita 45, rector collegii puerorum Damani 18, 29 503 695 935 (coad. temp. formatus).
Fernandes, Gundisalvus, S. I., iunior, vita 45, vocatur coad. 29, Bazaini 503 695.
Fernandes, Iacobus, nov. S. I., 937.
Fernandes (olim Mercado), Petrus, S. I., sine gradu 27, fit coadiutor spir. 761 801 934, laborat in Mannâr, scit linguam tamil 504 697 801; vocabatur olim Mercado 801.
Fernandes, Petrus, S. I., nov. 30 501, coad. 693 937.
Fernandes, Petrus, S. I., socius procuratoris Ulyssipone 795 [7] 1032 [38].
Fernandes, Sebastianus, scriba, 111.
Fernandes de Saldanha, Garzia, 517 [3].
Fernandes Homem, Vascus, gubernator in Africa orientali 275 [94] 402 [50], eius expeditio in Manicas 416 [13] 511-12 655.
Fernández, Alfonsus S. I., in Comorin 962, discit cum successu linguam tamil 697 889; — 27 935. Vocatur per lapsum *Antonius* 504.
Fernández, Franciscus, S. I., vita 35, sacerdos 202 [186], in Cortalim 502, Thânae 695 (contionator) 745, Cocini 962; — 27 935.
Fernández, Ioannes, S. I., prof.. theol., Romae 441.
Ferrand, Gabriel, scriptor, 835 [21].
Ferrario, Bernardinus, S. I., vita 48, prof. 4 vot. 26 193 691 934, italus 378, retentus ad tempus in Italia 654, Ulyssipone 1028, in Indiam venit 74, adest consultationi in Chorão 231 ss., et primae congregationi provinciali, cuius secretarius est 6* 315 318 358; a Valignano magni habitus 198, pro quo scribit epistolas 144 147 431 567 580 584 661-62 683 780 782; superior in Piscaria 504; consultor Provincialis 604 ; agit cum christianis S. Thomae 854 881 887 921 948 950-52, scribit pro Georgio de Christo 853-55.
Ferreira, Antonius, officialis, 108.
Ferreira, Emmanuel, nov. coad. S.I. 29 501 694, coad. 937.
Ferreira, Ludovicus, S. I., vita 43, prof. 3 vot. 26, Bazaini 43 502 (vide app. crit.) 695, superior in S. Tomé 1005; — 498 860.
Ferreira, Michael, S. I., vita 34, Goae 499 692; — 26 934.
Ferreira Leão, Aloisius Gonzaga, S. I., 38*.
Figueiredo, Candidus de, 8 [44].
Figueiredo, Melchior de, S. I., in Iaponia 27 505 698 935.
Figueiredo Falcão, Ludovicus de, scriptor, 8* [8].
Flandria, regio, ibi olim Marcellus Vaz 709.
Flos sanctorum, liber, tamilice 334 [28].
Fonseca, Bartholomaeus da, inquisitor et praeses Mensae Conscientiae 206 421-22 579, adfuit secundo concilio goano 78; amicus sociorum 464, iuvat collegium goanum 421 [47], assistit baptismis in Salsete 96 473, ipse baptizat multos 470; interest spectaculo Goae de filio prodigo 80 461; refert de L. Pinheiro 919 [11], et de Patre christianorum 740 [121]; scribit D. Sebastiano 807-09; — 83 724 [72].
Fonseca, Georgius da, S. I., vita 39, scholasticus 28 73 [38] 500 692 936.
Fonseca, Iacobus da, S. I., coad. 29, in Iaponia 506, obit Malacae 764.
Fonseca, Petrus da, S. I., assistens Generalis 360 427 648 789 [4] 814,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

eius cum Valignano commercium epistolare 23 428 649-51 660 663-83 877-78 904 (« imaginationes ») 1027-28; novit Nonnium Rodrigues 561; salutatur a Gaspare Dias 824; ei scribunt Monserrate 819, et Franciscus Dionisio 845-46.

Fonseca, Petrus da, S. I., vita 48, prof. 3 vot. 26 934, vita 48, Cocini 48, in Mannâr 504 697, eius casus 18*, angustias Valignano manifestat 858-61; — 127 7.

Forcellini, Aegidius, lexicographus, 76 50 101 143.

Formão, vox orientalis, 5.

Francisca, Agnes, benefactrix, cessit sociis terras Paucete et Fuloro 110, et hortos in Sandor 18 88 107-08.

Franciscani, in India 20* 22* 210 301 860 (Fonseca ad eos transire cogitat); eorum observantia paupertatis 328-29, et modus se sustentandi 256, utuntur servis 266 vocantur ad consilia gubernatorum 276-77; eorum cum sociis consuetudo 308; — Bazaini 16, in Caranja 4, Chaul 3, Coulani 223 479-80, Goae 79 (a socio in theologia instruuntur) 80 (adfuerunt spectaculo de filio prodigo), in S. Tomé 102 487; comitantur Vascum Fernandes Homem in Manicas 123 511; iuvant Mar Simonem 13*.

Franciscus, D., filius regis Hasan, 397-98.

Franco, Antonius, S. I., historiographus, 21* 9 560 68 (de Nonnio Rodrigues), et passim.

Freire, Dominicus, S. I., coad. Goae 500, vita et obitus 17* 710-11.

Frias, Franciscus, laudantur eius merita 838.

Fróis, Bartholomaeus, officialis, Ulyssipone 106.

Fróis, Ludovicus, S. I., in Iaponia 505, scit linguam 698, scribit litteras annuas 602; — 21*14 27 29 14 935.

Fuluro, fundus in Kâlva 109-10.

Furnaletti, Iosephus, S. I., vita 21* 529, in Indiam venit 713, Goae est socius magistri noviciorum 694 715, et eorum confessarius 623; amanuensis Valignani 510 516 562 564 567 580 648 683-84; mittitur in Iaponiam 892 930; — 935.

Furtado vide Hurtado.

G

Gago, Balthasar, S. I., vita 36, in Chorão 86 100 231 ss. (adest consultationi) 499, in Rachol 694; Valignanus de eo 907-09; — 26 934.

Gallas, gens inimica aethiopum, 774.

Galli, feruntur castra Damani regi Cambaiae extruxisse 6, socii in Aethiopiam mitti possunt 687; cum difficultate se accommodant 150.

Gallia, de quodam rege 639, ibi epistolae in Indiam missae perierunt 663.

Gallina, pretium Malacae 1038.

Gama, Gaspar da, nov. S. I., 694, 930 9.

Gama, D. Stephanus da, gubernator, 63 109.

Gancar, vox indica, 469-70 (multi baptizati in Salsete) 982 990.

Ganesha, deus, 744

Ganges, flumen dividens regiones 231 320 569 852, in quod cineres hominum iaciuntur 988.

Garcia, Antonius, S. I., vita 37, discit cum successu konkani 502 694, scholasticus 28 936.

Garcia, Franciscus, S. I., auctor 292 122.

Garcia, Michael, S. I., vita 530.

García Villoslada, Richardus, S. I., scriptor, 159 44.

Gâyatrî, oratio, 985-87.

Genova, urbs, 153.

Georgius de Christo, archidiaconus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christianorum S. Thomae, vita 853 [1], vult cum sociis agere 268, laudatur 267-68, est indigena 883, eius dotes 949, potens 885, eius frater 953; scribit Valignano 853-55, colloquitur cum eo 880 884, divertit apud socios 853 949 951; ab eis visitatur 1048; eius ecclesia in Angamale 953, est contra Mar Simonem 954, fatetur submissionem sub papa Gregorio XIII 854; eius gratia obtinenda 882-83, fiat suffraganeus Mar Abrahami 884-85; — 31* 424.

Germania: archivum 34*, ibi olim Marcellus Vaz 709, in ecclesiis S. I., cantatur 259, socii exercent iurisdictionem spiritualem 255; indulgentiae 32*.

Ghats, montes, 5.

Gilolo, christianitas ibi 1019.

Giustiniano, Benedictus, S. I., Romae 441.

Glasenapp, Helmuth von, scriptor, 986 [102].

Gnecchi Soldo, Organtinus, S. I., prof. 3 vot. 26 58 [40] 934, eius renuntiatio bonorum 26 [3], in Iaponia 505 698 (scit linguam).

Goa, caput Indiae lusitanae, caelum 553, calores 600-01 610-12; territorium lusitanum 182, sedes gubernii politici 928, numerus familiarum 628, momentum urbis 239, vita cara 163; portus 704 725 (distat tres leucas); archivum 34*; — gubernator vide Moniz Barreto; consultatio eius circa socios hispanos 571-72 574 579-80; — archiepiscopus vide Leão, D. Gaspar de; cathedralis: campana olim patriarchae Aethiopiae 418 [27], contionatores 463 720 729-30, vicarius generalis 944, decanus 748, quidam parochus moribundus 82; concilium secundum goanum 77-79, versio latina Actorum 79 462; paroecia Rosarii 80 462-63 720; — ordines religiosi 80 154 727 (Valignanus supprimit consuetudines diebus festis fundatorum); Augustiniani 814; Dominicani 79 463; Franciscani 79 (a socio in theologia instruuntur) 537 (guardianus) 462 463 (contionatores), servant arcam pecuniae regis Lusitaniae 402; — Misericordia 81 463; Confraternitates 82; — Inquisitio 82-83 (Actus 1575) 205; Mensa Conscientiae 83 205, vide Fonseca Barth. da; — seminarium dioecesanum fundandum 142-43 (in votis Archiepiscopi) 205 279-80 341 377; — hospitia 75 83-84 465; hospitium regium 81 465 725-26; carceres 83-84 464-65. — Conversio: rara 84, cum quasi tota insula sit christiana 84-85 727; 120 baptismi in quadam parva insula 85; alii quidam 465; christiani laudantur 117, bene res procedit 136; incolae non catholici 24*, oratores indi Goae 944; — domus catechumenorum a Teixeira Archiepiscopo concredita 204 552 (male procedit), 466 943 945.

— « Centrum S. I. in Oriente » 914, sedes provincialis 608 841, rector collegii condicionate viceprovincialis 141, quod non indiget superintendente 622, seminarium totius Provinciae 74 76-77 637, regio olim deserta propter collegium incolis impleta 154 238; archivum 142; — momentum collegii 74, conspectus operum 52-53 76-85 456-66; socii 31-41 69-70 (status moralis) 74-75 (vita religiosa) 117 123 (procedunt bene) 203-04 215 498-501 (elenchus) 627-28 (idem) 636 674 (olim Ramírez rector) 691-94 (elenchus) 716 (32 alio missi) 775 (multi Aethiopiam anhelant) 918 (rigorismus) 964; studia theologica et philosophica 27* 79-80, humaniora 79-80 609 (additur classis rhetoricae); bibliothecarius 35, bibliotheca desideratur 156; —

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ecclesia magna 157, pulcherrima 456, chorus ubi Prorex et nobiles audiunt contiones 611; — sepultura Xaverii 314 359, et Barzaei 72-73, imago B. Mariae 426; — valetudo sociorum: quinquennio ultra 30 decessere 76, pestis 73 75-76 (imminuit) 310 (unde orta), valetudo tuenda 310 357, socii male dispositi 929-30; acquiritur villa pro recreatione 153 456; — num studia Cocinum transferenda 239 616, an collegium alio loco erigendum 154-55. — Convictus et seminarium puerorum, eius ratio fundationis 142, a Xaverio magni aestimatum 175-76, eius crisis sub A. Gomes 592, temporibus Teixeirae 552-53, regulae pro eo a Valignano conscribendae 323; num pueri lusitani dimittendi 177 240-41, pueri cantores 211 330 470 (in Salsete occasione baptismi solemnis) 622; habitatio 177, reaedificanda 709 1006, exstat iuxta collegium 709; — varia 156 163 205 377 592 600 944; — Collegium a Barzaeo delineatum 240 600. — Fundationis documenta 62-65, et collegii bazainensis ibi 112-13; bona temporalia 160-63; reditus 52-53 60, Bandrae 55; mutatio redituum in possessiones 586, dona amicorum 644-45, domus 271 335; debita 154 (20.000 ducat.) 163 246 367-68 419 (ultra 30.000 *pardaus*) 526; debita pro multis aliis negotiis et sociis 931-32, expensae conspicuae ib. — Hospitium infirmorum indigenarum translatum ad Salsete 54 204-05 605 627. — Noviciatus: 18*-19* 73 (novicii a. 1575 admissi) 156 237 (domus) 241-43 (num alio transferendus) 323-24 (non separandus a collegio goano) 324 (Regulae) 366 (non sit alibi) 456 459 (vita, experimenta) 501-02 (novicii) 714-16 790 (non utuntur *polizza*) 868-69 873 930; Ordo 75 623; magister vide Marín. — Domus professa aliquando erigenda 141 163 165 235-39, sed interim in effectum duci nequit 153-57 365-68 630 874-75.

Goa, sectio ARSI, 30*-31*.

Godinho, Emmanuel, nov. S. I. 29 501 693 (studet grammaticae), 937.

Godinho, Ludovicus, proprietarius bazainensis, 105.

Góis, Amator de, nov. S. I. 29 501 692 (studet grammaticae), 937.

Góis, Ludovicus de, S. I., obiit 578 [42].

Góis, Stephanus de, S. I., sine gradu 27, fit coad. spir. 761 801 934, scit linguam dravidicam 504 (in Piscaria) 697 (Coulani) 758, se contulit in Travancorem 802-03.

Gomes, Antonius, S. I., dimisit pueros indigenas 176 240 592, eius de paupertate observanda opinio 596, dimissus a Xaverio 176 592 600; — 203 [197].

Gomes, Emmanuel, S. I., vita 46, laborat Bandrae 49 55 [23], Bazaini 502, in Trindade 695 745; coad. 29 936.

Gomes, Emmanuel, S. I., vita 45, Bazaini 503, Goae 693.

Gomes, Georgius, S. I., vita 35, sacerdos factus 202 [186], Bazaini 502 695; — 27 935.

Gomes, Ioannes, nov. S. I. 29 501 693 (studet grammaticae), 937.

Gomes, Paulus, S. I., in Molucis 505, scit linguam malayam 698, Malacam vocandus 274 336, reliquit Molucas 1019; — 27 851 [9] 935.

Gomes, Petrus, S. I., vita 40, coad. Thânae 696 745; — 29 501 936.

Gomes, Salvator, nov. S. I. 29, Bazaini 503 (nov. coad.) 695; — 937.

Gomes, Sim(e)on, schol. S. I. 28 936, vita 39, discit cum successu konkani 502 694 (in Salsete).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Gomes Catão, Franciscus Xaverius, Mons., scriptor, 730 91.
Gonçalves, Antonius, S. I., Pater in Iaponia 215 278 460 27 505.
Gonçalves, Antonius, S. I., coad. 29 936, Cocini 50 (vita) 503 696.
Gonçalves, Antonius, S. I., coad. 29 936, in Molucis 505 698.
Gonçalves, Balthasar, nov. S. I. 937.
Gonçalves, Baptista, S. I., Pater in Iaponia 505. Vide Gonçalves, Sebastianus.
Gonçalves, Didacus, S. I., scriptor, 252 35 798 5 8.
Gonçalves, Dominicus, S. I., coad. 29 936, vita 44, Bandrae 695 746.
Gonçalves, Franciscus, S. I., coad. 29.
Gonçalves, Ioannes Baptista, S. I., coad. 28 500 935 (form.), vita 41, director typographiae et incisor 14* 693 1006 51 1007.
Gonçalves, Melchior, S. I., fundador residentiae Thânae 109.
Gonçalves, Petrus, S. I., procurator Lusitaniae, 420.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., prof. 3 vot. 26 58 40 934, in Iaponia 698 (scit linguam), de P. Balthasare da Costa 565. Vocatur in catalogo *Baptista* 505.
Gonçalves, Sebastianus, S. I., historiographus, refert de ornamentis patriarchae Aethiopiae a Ioanne III datis 418 27, de rege Hasan 397 39 398 40, de morte D. Emmanuelis, regis Maldivarum 183 127, de Chincheo 673 33; 24* 23 et passim.
Gonçalves, Thomas, S. I., coad. 28 501 693 936, vita 40, in villa collegii goani 731.
Gonçalves da Câmara, Ludovicus, S. I., ei Valignanus scribit 680, obit 512; — 656.
Gonçalves da Câmara, Martinus, vir primarius Lusitaniae 416 (edocendus de gubernio Indiae) 420 (cum eo agat Martinus da Silva) 681-82; — 411 658.
Gonçalves de Azevedo, Matthaeus, auditor generalis, 9 49.
González (apud lusitanos Gonçalves), Alfonsus, S. I., in Iaponia 77 699 892 130 (de conversionibus ibi) 963; — 28 935.
González de Ávila, Aegidius, S. I., assistens Romae, 535.
Gouveia, Ludovicus, S. I., vita 49, Cocini 49 503, ludimagister in São Tomé 697 750; — 29 936.
Graeca lingua scitur a Marcello Vaz 31.
Grana benedicta, communia 602.
Gregorius XIII, papa, definit limites Indiarum orientalis et occidentalis 921 8, concessit iubilaeum 81 899 1054, et indulgentias 463-64; conscribi iubet varia brevia 425 57 (circa ordines sacros recipiendos) 811 (de exercitio medicinae apud socios) 898 (idem) 893 (circa usum librorum prohibitorum et privilegia Societati concessa) 1024 (circa alienationem bonorum) 1025 (circa privilegia S. I.); — de administratione archidioecesis mortuo Praesule 730 87; eius partes in quaestione christianorum S. Thomae 12* 334 (commendat eos episcopo cocinensi) 854 879 884-85 (quid agat) 1049; ei scribunt socii Aethiopiae 898; rogandus ne clerici saeculares aut religiosi exceptis Iesuitis in Iaponiam mittantur 690; visitandus a Martino da Silva 424, cui varias res permittit 855-56; — varia 7* 10* 21 35* 418.
Gubernium suave in S. I. appetitur in India 151-52.
Guerreiro, Dominicus, nov. S. I. 29 501, docet Goae grammaticam 693, 930 9.
Guerreiro, Ferdinandus, S. I., refert de oratore bijâpurensi Zahîr Beg 1058-62.
Guinde, vox indica, 958.
Guinea, regio, 104 598.
Gujarâtî, medicus christianus 19-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

20; quidam baptizatus Goae 945-46.
Guzmán, Ludovicus de, S. I., rector in Belmonte 965.

H

« Habitus Christi » Francisco Frias dandus 838.
Haereticus, deponendus si est provincialis vel visitator 304-05.
Hairun, rex ternatensis, eius occisio 416.
Hakata, ibi socii 770.
Harakiri, suicidium in Iaponia 690.
Harichandra, rex, 981.
Hasan, D. Emmanuel, rex Maldivarum 397 [39], male tractatus 183.
Hastinâ-pura, caput kauravarum, 981.
Hebdomada sancta et Pascha, Goae 721-23, in Salsete 473-74 734-35.
Hebraica lingua, scitur a Marcello Vaz 31.
Henricus, D., cardinalis, moderator Lusitaniae pro D. Sebastiano 106, inquisitor maior 205 277 (et etiam legatus) 376 417, eius auctoritas in religiosos 206 (imperat saepe « in virtute oboedientiae »), certior faciendus de gubernio Indiae 416, et de necessitate sociorum non lusitanorum in India 669, amicus sociorum 514; approbat Valignani sententiam in casu Monclari 655; eius cum Visitatore commercium epistolare 22-23 411 509; — 423 513.
Henriques, Franciscus, praefectus malacensis, obiit 579 [49].
Henriques, Franciscus, S. I., procurator Ulyssipone 877.
Henriques, Franciscus, S. I., olim Bazaini 73.
Henriques, Franciscus, S. I., coad. 28 500 936, vita 39, minister in Salsete 694.
Henriques, Henricus, S. I., prof. 3 vot. 26 56 [29] 934, superior Piscariae 128 224 484, comes Valignani in itinere 226-27 488-89, a quo laudatur 172; adest consultationi et congregationi provinciali in Chorão 6* 231 ss. 318 804; fit procurator missionis 697, consultor et admonitor superioris Piscariae 804 806; scit tamil et redigit varia opera 15* 172 (gramm.) 218 372 504 697 801 (praeparat opera imprimenda); aegrotus et vetus 372 806 (melius se habet) 908-09 (stomachus eius mirus) 1052; scribit Mercuriano 428 1050-53; — varia 2* 178 [115] (de decimis neophytorum) 72 [30] 381 634 [153] 890.
Henriques, Leo, S. I., numquam scripsit Valignano 649.
Hernández, Bartholomaeus, S. I., 128 [16].
Hiberni quidam in Cartagena 20* [8].
Hiems, in India 10-11 188 547-48 (effectus pro navigatione) 553; Goae 547 (incipit Maio) 704.
Hindu, quidam Goae 723-24.
Hirado, ibi residentia S. I. 58 493 770.
Hispani, e Mexico in Sinas procedunt 786, Sinas et Iaponiam occupare in mente habent 672, multi saeculares in India et in Sinis 571 670-71 (milites, mercatores); lusitanis adversi 658 667 676; — Valignanus 25 socios hispanos in Indiam duxit 657; socii h. in Oriente 124 151 568-70 666 669-80, quidam parum contenti 149-50, censentur discere facilius linguas indigenas 574-75 583, statim possunt contionari 583; non absolvunt certos poenitentes 669; quidam accusantur infidelitatis erga Regem lusitanum 659-60; ne sint in India 513; nulli in Meridiem mittendi 515, ab Extremo Oriente in Indiam vocandi 19* 558, consultatio de hac re Goae cum Gubernatore 536 675-76, et cum Patribus lusitanis 676; — mittendi tamen ex Europa aliqui

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

152 (prius efformandi Conimbricae) 650-51 676-80 687 (possunt in Aethiopia occupari); 667-68 (sunt necessarii) 676 (cur mittendi) 785-86 (quales); pro Brasilia 583.
Hispania, ibi academiae famosae 80, olim templa mahometana 15, controversiae circa lineam demarcationis in Oriente 671; Provinciae S. I. 676 679, cum multis sociis 151; ibi dederunt Valignano reliquiarium 476.
Hispanica lingua, in litteris annuis 905-06.
Hist. Soc., sectio in ARSI, 30* 31*.
Homem, Petrus, nov. S. I. 29, 501; 692 (studet grammaticae Goae) 937.
Homerus, poeta, 20.
Homicidium, impedimentum pro ordinatione sacerdotali 777, quando non pro admissione ad S. I. 612; *harakiri* 690.
Horologium a Fonseca Valignano missum 1028; quaedam Romae reparanda 427.
Hospitia infirmorum, a sociis visitanda 628, visitata 453 706; hospitium indigenarum in Margão 54 204-05 605 627.
Humaniora, doceantur a sacerdotibus 461, Goae 460-61 (numerus alumnorum) 718-19 (additur classis rhetoricae) 875-76 930-31 (desiderantur magistri); Bazaini 54; Cocini 55; non docenda Malacae 293.
Humbert, Ioannes, S. I., scriptor, 647 [103].
Hurtado (alias Furtado), Petrus, S. I., coad. 28 936, Goae 500 693 964, temptatus 813.

I

Iaponenses, sunt pauperes 631, principes sinantur missae adesse 613-16; indoles 690; a sociis magni habiti 270; laudantur christiani 97 (eorum prudentia et perseverantia) 493; quidam, si apti, inter socios admittendi 216 284 293 382 1007; futuri episcopi 1013; — 618.
Iaponia, regio frigida 293 1016, inquieta 216, pauperrima 690; diversae sectae 689; ibi hispani saeculares 670; num ad sphaeram lusitanorum an hispanorum pertineat 573; neque ab hispanis neque a lusitanis occupari potest 573 672; — missio florens 27* 136 172 441, minime relinquenda 251 512-15, ambita 174 671-78; conversiones 800 (libere) 871 (multae) 892; numerus ecclesiarum 770; nuntii inde in Indiam allati 102 (exspectantur) 123 (boni) 186 (exspectantur a duobus annis) 490 (nulli) 717 (per duos annos nulli) 770 (boni) 844 (in genere) 851-52 (nulli), vide etiam Lopes, Balthasar; superiores maiores: C. de Torres 73 577-78 674, Franciscus Cabral 193 (prof. 4 vot.) 549, num visitanda a Provinciali Indiae 614-15; sit superior pro tota missione 605; — conspectus generalis residentiarum 58 770-73; socii 71 (olim I. Cabral) 327 (in paroeciis occupari possunt) 493 505-06 (elenchus) 570 (hispani) 698-99 (elenchus) 770 908 (ibi olim Gago) 963-64; novi socii a Valignano missi 19* 77 460 (a. 1575) 717 (a. 1576) 750 784 892 894 902 (26 triennio); inde avocandi solum ob rationes graves 69-70 574; ne a Generali huic missioni in specie assignentur 203-04 283 344 621; missi Macai exspectant transvectionem 640 767; ne eo se conferant sacerdotes saeculares vel religiosi non Iesuitae 33* (praecluditur illis accessus) 638 689-90 (cur) 898 1013, neque episcopus 898 1013, vide Nunes Figueira; — media sustentationis 58 60 164-65 208 (commercium)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

215 (idem) 348 (pagi prope Bazainum) 383 621-22 631; — seminarium linguisticum fundandum 293 706 772-73 888 892, et collegium 69 166 215 292 346 382 420-21 (auxilio, si fieri potest, D. Mariae), fortasse aperienda domus professa 215, et domus probationis 772; — varia: missionarii mortui in mari 455; lingua a nonnullis scitur 574 698-99, typographia fortasse in futuro erigenda 15* 1007; missio iuvanda a patriarcha Oviedo 207; Regulae accommodandae 606; casus reservati 615; — imago B. V. Mariae secundum prototypum ecclesiae Maioris Romanae 426; facultates matrimoniales 856; specula principibus dono danda 427; — 68 188 280 541 999.

Iap.-Sin., sectio ARSI, 30* 31*-32*.

Ibáñez, Antonius, S. I., vita 783 [8], 783.

Ichijô Kanesada, Paulus, iaponensis, 771.

Idalcão, regnum vel sultanus bijâpurensis, 942 977 (destruxit Vijayanagaram) 982 989 (bellum cum lusitanis) 1058 (eius orator Zahîr Beg); — Idalxá, 399 [42] (ne lusitanos fugitivos apud se habeat).

Idiota, illiteratus, 830.

Idola, in Salsete 95-96. Vide etiam *Pagode*.

Idololatria, in Oriente 379, prohibita in territorio indo-lusitano 278.

Ieiunia, dispensationes 195 425 [56], apud christianos S. Thomae 950 972.

Ierusalem, urbs 224, in qua loquebantur lingua « suriana » 970.

Iesuitae, in Oriente vocabantur Patres D. Pauli 74.

Iesus Christus, eius vita abscondita 829, cantus die Nativitatis Domini in collegio goano 643.

Ignatius de Loiola, fundator S. I., S., auctor Constitutionum 813, commendat studium linguarum 830, facit patriarcham Aethiopiae superiorem sociorum 208, scribit epistolam de oboedientia 520 [3], eius litterae in Orientem mittuntur 590-601, approbat Xaverii praescriptum ut sit etiam in minimis residentiis unus superior 234-35; illum in Europam revocat 5* 438 1010 1012 1014-15; non nominat vicarium 303; eius sepulcrum Romae 314 386 (initio sine epitaphio).

Imagines sacrae, in Oriente paucae 427, ex Italia eo missae 877 1027.

Indi, orientales et occidentales 530, describuntur 10 (Bazaini), orientales a Valignano sinistre iudicati 187, vix vel non admittendi ad S. I. 216 283-84 609 1007.

India, coelum 11 148 150, terra calida 442, « intra Gangem » 569, longitudo diei et noctis fere semper eadem 629; — multum distat Roma 303, valde differt ab Europa 146 (mores) 149 188 190, res saepe mutantur 929, regio multis in locis inquieta 1011; — I. lusitana a multis inimicis petitur 123-24, gubernator nonnumquam « viâ successionis » 396, num socii eius consiliis adsint 276; auditor generalis 9; modus conferendi munera civilia 517; Status male se habet 182-83 186 390-403 416 682 784 844-45 915, remedia proposita 403-10; vide Moniz Barreto; servi multi 214 266; — Gregorii XIII declaratio de conceptu Indiae 921 [8], orientalis tantum duos episcopos (latinos) habet 195, indiget sacerdotibus e Lusitania 507, reditus pro clero saeculari et regulari 164; decimae ab episcopis exiguntur a neophytis 178-79; reges ethnici et mahometani conversioni contrarii 179, vexant christianos, qui sunt pauperes 185; auctoritas Proregis in opere conversionis 177-78; merita S. I.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

de ea 151 166 ss.; vide etiam Leão, D. Gaspar de; Távora; Baptismi.
— Provincia S. I., extensio 1* 185-86, cum difficultate regitur 185-89 541, remedia 189-90; Visitator vide Valignano; institutio sit permanens 544 557; quid in casu mortis Valignani 542-43, quid si visitator vel commissarius est nocivus vel scandalose vivit 303-07, formula eum deponendi 305-07; Provincialis, qualis esse debeat 544-48, dependeat omnino a Visitatore 544-45, eius facultates ordinariae et extraordinariae 624-25, potest aedificare sine venia Generalis 616, ne exeat ex India, sed mittat delegatos 617, resideat Goae 608, gubernet ultra triennium 799; quid in casu mortis Roderici Vicente 141 218 301-03 349-50; ineptus deponendus 303-07 604; — Provincia non est dividenda 217 231 320 364, vide Superintendens et Viceprovincialis; Consultatio et Congregatio provincialis a. 1575 in Chorão 1* 3* 5*-7* 136 231-315 (Consultatio) 318-58 (Acta Congregationis) 520 825 843 998-99; — spiritus Provinciae 147-48 190 (parum notae Constitutiones et Institutum) 198-99 (imperfecti) 216 (bonus status) 590 (eadem disciplina atque in Europa) 606 (sequuntur in genere regulas Europae) 633 (earum observatio) 639 (usus a recenter advectis vituperati) 645 (laudatur unio); — socii 31* (catalogi) 25-30 31-50 (secundum gradum) 51-59 (cat. tertius) 68-69 193-94 (de professis) 453 576 582 (ultra 35 hispani) 678 (circiter 35 hispani) 705 873; a Mercuriano missi 19*-24* 126 528-29; defuncti 16*-17*; egressi vel dimissi 18* 124 (multi) 147-48 (pauci) 198 593 (multi); novicii 18*-19* 98 (tres candidati Bazaino Goam missi), quales sint vel sunt 158 283-84 453 501 694 937; India dat paucas vocationes 18*-19* 151 187 583 668 866 999; indiget in primis superioribus 19* 599 781-82 813 819-20 841 851-52 866 915 1047 (rectores ex Europa veniant) 1056, sed etiam aliis sociis 198-200 378-79 442-43 (quales) 583 591 (Provincia ex se sola non potest sustentari) 614 645 (e variis nationibus) 676 798-99 (sint selecti) 821 928-29 (boni) 999; — Provincia tractet socios ex Europa missos bene 634; reditus in Europam, dempto bono communi, praeclusus 283 311-12 344 385 591; — ministeria 70-71 (magna mutatio morum) 453-55; vide Collegia, Baptismi, Confessiones, Contiones, alia passim; — sunt expetiti in Chaul 3; — fiant frequentius mutationes sociorum 1048, sed res internae ne facile mutentur 625 1048; — quomodo socii sint vestiti 526, qualem taxam Romae solvant 791 [3]; — iactura bonae famae 1047-48; quae res vitandae 277-78 338-39 915 (etiam app. crit.); — reditus 52 59 61 160 632 (documenta fundationum Romam mittenda); vide etiam Goa, reditus; — Procurator Provinciae 457 (Tovar) 607 636; Ulyssipone 271-72 336 415 507; vide Dias Melchior, Sabino, Valla; Procurator Romam missus 415, vide Silva, Martinus da; — summarium vel chronicon rerum actarum conscribendum 633-34, historia quae scribitur in Europa censurae Indiae subiecienda 643; — varia 104 281 (litterae annuae indicae in refectorio collegii goani legendae) 295-96 (ratio cum domo ulyssiponensi S. Rochi) 617 (Goa locus non aptus ad discendas linguas indicas).
« Indie de Spagna » 582 680.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

« Indifferentes » in S. I., significatio vocabuli 247 [29], 28* 247-49 251 326.
Indigenae, collegia pro eis retinenda, regulae conscribendae 241, num orientales ad S. I. admittendi 629.
Indulgentiae, variae concessae 32*-33* 463-64 899 925 (pro ecclesia bazainensi); in ecclesiis S. I. 720; petuntur a Georgio de Christo 854, pro ecclesia in Promuntorio Comorin 798.
Inquisitio (Sanctum Officium), quidam ab ea condemnati 284; Goae 6* 82-83 (Actus fidei) 464 (carcer) 724; quomodo se socii gerant 23 277 337-38 376 417 643. Vide etiam Fonseca, Barth. da.
Instit., sectio ARSI, 30* 32*-33*.
Instructiones, Indiae necessariae 190, a Valignano conscriptae 9*.
Interpretes, quomodo formandi 175 209 240-41, eorum utilitas 172 247, adhibentur a sociis 468 (in contionibus) 487 (quidam e Mannâr ad S. Tomé missus) 707 741 (in Septentrione) 816 (in Piscaria) 818 (in confessionibus) 830. Vide etiam *Topaz*.
Ioannes Chrysostomus, patriarcha Constantinopoli, S., 973.
Ioannes III, rex Lusitaniae, 63 (eius diplomata pro collegio goano S. Pauli) 106 (de fundatione bazainensi) 176 [107] (magni facit collegium goanum indigerarum) 418 (misit socios in Aethiopiam) 977 [49] (corrige pro *D. Sebastiano*).
Ioannes, iaponensis, S. I., 699.
Ioannes, puer, a mahometanis Indiae necatus 537.
Ioannes Baptista vide Baptista, De Monte, Loffreda.
Ionas, propheta, ieiunium christianorum S. Thomae ex eo nominatum 972.
Iosephus, Mar, episcopus christianorum S. Thomae 10* (aemulus Mar Abrahami) 268 (in regione septentrionali; obiit Romae) 752 (in Europam deductus) 950 973.
Islam, religio confutanda 245. Vide Mahomed, Mahometani.
Israel, regnum in 12 tribus divisum 180, 970.
Itali, male affecti erga hispanos 577 667, cum difficultate discunt linguam lusitanam 583, missionarii in Oriente bene accepti 150 422.
Italia, modus conferendi ibi officia 518 660 681; socii quidam iurisdictionem spiritualem exercent 255; invitandi ut in Orientem veniant 151 422 583; — 199-200 218.
Italica lingua Valignano maxime familiaris 683 905.
Itinera sociorum, a quibus solvenda 526-27.
Iubilaeum concessum 899 1054.
Iudaei, in Ierusalem 225, in India 170, inter pagos christianorum S. Thomae 881 953; confutandi 269 334; — 980 1059 (quidam interpres Sintrae).
Iudices, christiani in Travancore 252-53 327 (et in Piscaria).
Iulius III, papa, 194 [158].
Iurisdictio, spiritualis et temporalis sociorum in Piscaria et Travancore 254 327-28 370.
Ius canonicum, scitur a Simone Rangel 777.
Iuvenalis, poeta, affertur a Valignano 597 [20].

J

Jaca, fructus, 8-9.
Jacobs, Hubertus, S. I., scriptor, 520.
Jacopucci, Ioannes Baptista, S. I., a Valignano Ulyssipone relictus 652-54.
Jagadija Ayyar, P. V., scriptor, 940 [6].
Jambo, fructus, 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Jangada, vox malayâlam, 835 (comes *naire*, cui pretium datur).
Jantana vide Ujung Tanah.
Jaos vide Javanenses.
Jarra martabana, vas, 430.
Javanenses, cingunt frustra Malacam 390 491.
Jidda (Juda), portus, 117 133.
Jiménez, Didacus, S. I., Romae 441.
Jocim, vox indica, 988.
Jogue vide *Yogî*.
Jorge, Gaspar, S. I., vita 49, Goae 499, Cocini 49, Coulani 697 750; — 28 935.
Jorge, Marcus, S. I., conscripsit Doctrinam 218 [288].
Juncão, vox indica, 941.
Junco, navis, 999 1020 1043.

K

Kaduthurutti, pagus christianorum, 953.
Kane, Pandurang Vaman, scriptor, 985 [97] 986 [100].
Kanheri, antra, 13-15.
Kannan, casta in Malabaria, 974.
Kanton, urbs, 767-68, provincia 673.
Kessel, Leonardus, S. I., dimisit multos socios 593.
Khoja Abraham, interpres, 1059 [14].
Kiichi Matsuda, scriptor, 1000 [55].
Kochinotsu, statio S. I., 58 493 770.
Kolachel, residentia S. I., 817.
Köln, urbs, 591.
Konkani, lingua regionis goanae, schola a Valignano in Salsete ad eam discendam instituta 732, instructio eiusdem pro alumnis 519, discitur a nonnullis sociis 467 731-33 891-92 932 (sunt 8), scitur 77 (a duobus ordinandis) 123 472-74 694 733-34; in specie ab A. de Mendonça 34, Steph. de Ataíde 36, E. Mendes 37, I. et G. Lopes 41-42, Dominico Fernandes 41, Iuliano Vieira 42; confessarii indigenae 87; contiones 463 (Goae tempore quadragesimali) 730 (in Chorão) 733-35 (in Salsete); — quaedam vocabula 474; — typographia 14*-15* (successu caret). — Vide etiam *Canarins*.
Kshatriya (quetri), casta in Salsete 983, 981 (Catri).
Kuḍumi (*corumbi*), cirrus, 481 [82].

L

Laguna, Franciscus de, S. I., vita 37, schol. 28 499 (Goae) 936, in Iaponia 699.
Laínez, Iacobus, vicarius generalis, deinde praep. gen. S. I., 646 (de paupertate); 153 (desiderat domum professam Goae) 303 (non nominat vicarium) 557 (de successione Provincialis Indiae) 601 606 613 615-16 646.
Lancillotto, Nicolaus, S. I., 590 592.
Lanteá, vox orientalis, 768.
Lapides pretiosi, 1061.
Latina lingua, Goae colitur 718-19, a pueris christianorum Piscariae discenda 889, et apud christianos S. Thomae introducenda 882-84, in litteris Romam scribendis adhibenda 789; — 949.
Latinisatio a christianis S. Thomae reiicitur 11* 14*.
Latrones, in mari indico 123 134, prope Diu 118; in Aethiopia 774 (occidunt Gundisalvum Cardoso), in Malabaria 755-56, Malacae 1039, in Piscaria 800, in Salsete 243 (multi) 808 838; quidam baptizati 737.
Laurentius, S., eius martyrium in curru theatrali ostenditur 763.
Laurentius, iaponensis, S. I., 691 699 770 [220].
Lavizzolo, Andreas, S. I., coad., moritur 16* 71 (eulogium) 153 222 [8] 458 (vita et mors).
Leão, D. Gaspar de, archiepiscopus goanus 155 238 377 744, convocat concilium goanum secundum 77-79, nequit ire in Lusitaniam quamvis ad hoc electus 78, vult seminarium dioecesanum funda-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

re 142-43, Bazaini 205, agit cum Valignano de paroeciis a sociis iterum admittendis 3* 97 131 257 (in Salsete) 518 740 (in Septentrione), rogat ut socii iterum regant domum catechumenorum 204, a cocinensibus arbiter invocatur 751; assistit Goae spectaculo de filio prodigo 80 461, praemia dat doctrinam christianam melius scientibus 89; obit 3* 729, mortuus 748.

Ledesma, Iacobus de, S. I., 440 441 9.

Leitão, Christophorus, S. I., prof. 3 vot. 26 934, Coulani 504 (ludi magister) 696.

Leitão, Eduardus, S. I., vita 34, sacerdos factus 202 185 750, Goae 499, Malacae 677 698 717 750 1008 (rector); — 27 934.

Leitão, Emmanuel, S. I., obiit 222 8 457 15.

Leitão, Humbertus, scriptor 836-37 (in annot.).

Leitão, Michael, S. I., vita 36, sacerdos factus 202 186, Bazaini 502 695; — 27 935.

Leite, Bertha, scriptrix, 512 7.

Leite, Iosephus, S. I., 38*.

Leite, Serafim, S. I., scriptor, 38* et passim.

Lenoci, Vincentius, S. I., a Valignano Ulyssipone relictus 652-54.

León, Christophorus de, S. I., sacerdos factus 202 185, in Iaponiam missus 77 215 273 460 27 506, ibi 699; — 28 935.

Leone, S. I., Romae 441.

Libri, Roma Goam missi non allati 877, latini casuum conscientiae 883; prohibiti 893; impressi in lingua tamil 963; quidam brahmanarum Thânae 743, quindecim eorum capti 744.

Lignarii, socii in India desiderati 283.

Linea aequinoctialis 994.

« Linea demarcationis », discussiones de ea 514-15.

Linea sacra in hinduismo 984-87.

Lingua (interpres) 758-89 1059.

Linguae orientales a sociis discendae 160 172-75 (successus et difficultates) 209 245-47 (seminaria linguistica fundanda) 324 617 830, earum usus et studium 677 706-07 869; notio necessaria pro catechizandis catechumenis 633; discuntur cum damno philosophiae et theologiae 802. — Vide etiam singulas linguas, ut Konkani, Tamil, Iaponica; Seminaria linguistica.

Linschoten, J. Huygen van, scriptor 573 21.

Lisboa, urbs, caput Lusitaniae, eripitur mahometanis ope anglorum 5-6; archiva et bibliothecae 34*-35*; — sedes provincialis Lusitaniae 414, et procuratorum missionum ultramarinarum 876-77 932-33 1027; — domus professa ad S. Rochi 157 261-62 (ecclesia) 294-95 (contractus et commercium sociorum Indiae et Molucarum) 796 871; collegium et ecclesia *S. Antão* 262.

Litaniae, Bazaini 98, Goae 80, in honorem B. Mariae 737.

Lites, paucae sociorum in Indiae tribunalibus 622.

Liturgiae, Hebdomada sancta et Pascha in Salsete 93-94.

Litterae annuae, quomodo scribendae 525-26; 280-81 (diligenter examinandae a superioribus) 341-42 594-96 602 640 (sint breviores) 704 (difficultates) 905 (idem), quando 610, iapanicae separatim 342 871, latine 612 (unum e tribus exemplaribus), hispane 905 (Romae?), debitis cautelis imprimendae 281 896; vocantur aedificantes 813, earum valor et effectus 820, ex Europa in Indiam missae 866 868; bene examinandae 895-96; laudantur a Mercuriano 878. Vide etiam Litterae.

Litterae patentes, ne dentur a Generali pro particulari missione 344. Vide quoque Iaponia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Litterae testimoniales, quales et cui dandae 359.
Loffreda, Ioannes Baptista, S. I., vita 36, medicus 810-11 (fere surdus) 899, scholasticus studiis vacans 28 499 692 936; Valignanus de eo 907.
Lombardia, pestis ibi 864.
Lopes, Antonius, S. I., in Iaponiam missus 77 215[273] 460[27], ibi 506 699; — 27 202[186] 935.
Lopes, Balthasar, S. I., Pater, in Iaponia 505 565 698 (scit linguam,) in Indiam venit 4* 716-17 771-72 900, in Iaponiam redit 892; — 27 935.
Lopes, Balthasar, S. I., Pater, vita 48, Cocini 48 503 696; — 28 935.
Lopes, Balthasar, S. I., Frater, dein Pater, vita 44, Bazaini 44 503 (coad.!). sacerdos factus 202[185], in Iaponiam missus 575[27] 677-78 699 1026[15]; — 28 936.
Lopes, Bernardus, nov. S. I., 29, Societatem reliquisse videtur 147.
Lopes, Dominicus, Damani, 112.
Lopes, Emmanuel, S. I., obiit in mari 455.
Lopes, Franciscus, S. I., in Aethiopia, 27 417[21] 494[125] 506 685 699 773-74 935.
Lopes, Ioannes, S. I., vita 41, fit sacerdos 202[185] 468, scit konkani 468, contionatur in konkani 694; docet hanc linguam 501; — 27 934.
Lopes, Iosephus Vincentius, scriptor, 836-37 (in annot.).
Lopes, Lazarus, S. I., vita 47, prof. 3 vot. 26 55[25] 934, Cocini 503 (confessarius) 696 (contionator).
Lopes, Marcus, S. I., vita 46, coad. Bazaini 503 695 740[121] (*om.* P.); —29 937.
Lopes, Matthaeus, S. I., vita 23* 530, Malacam navigat ubi occupatur 698 713 913, Macaum se confert 1037; — 935.
Lopes, Petrus, S. I., vita 38, Cocini 503 696 1055[7]; — Frater 28 936.
Lopes, Stephanus, S. I., vita 32, in expeditione monomotapensi 416[13], Goae 499 692; — 26 509[2] 510 934.
Lopes de Haro, Didacus, officialis, 65 113 (cancellarius).
Lopes Mendes, A., scriptor, 11[56].
López de Legazpi, Michael, fundator urbis Manilae 578[43].
López de Villalobos, Rodericus, vetitus ne ingrederetur Molucas 671[26], in Molucis 924[5].
López Gay, Iesus, S. I., scriptor 426[60].
Loreto, sanctuarium ibi 130.
Lourenço, Dominicus, nov. coad. 29 503 (Bazaini), 695 (ib.) 937.
Lourenço de Carvalho, Gundisalvus, cancellarius Indiae, 579-80.
Lourenço de Távora, Rodericus, prorex Indiae, vita 516[1], amicus sociorum 516-17, obit in mari 20* 711-13 727 807 843 848 942.
Louvain, oppidum, inde quidam socii Romam missi 591.
Lybia, regio, facultates matrimoniales concessae 856.
Lucena, Alfonsus de, S. I., vita 22* 529, in Indiam venit 713, Cocini 696 1055[7], in Iaponiam se confert 892; — 936.
Luís, Christophorus, S. I., in Piscaria 504 (docet tamil) 697 (superior) 761 804-06 (bene acceptus, eius defectus; consultores) 859-60 1004[45] 1051 (Henriques de eo); — 27 875[55] 935 955-56.
Luís, Franciscus, S. I., vita 37-38, discit cum successu konkani 502 694; — 28 936.
Luís, Gaspar, nov. S. I., 937.
Luis, Ioannes, S. I., vita 48, exspectatur Goae 499, in S. Tomé 697 750, Goam vocatus 693; — 27 935.
Luís, Petrus, S. I., brahmana, Coulani 504, in Piscaria 697 (scit tamil), occupatur in operibus tamil imprimendis 801, apud christianos S. Thomae 854 881 887 948 950-53 (contionatur in Angamale); — 28 971 935.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Lukács, Ladislaus, S. I., scriptor, 38* 159 44 194 151 256 37 258 42a 556 55.

Lusitana lingua, a missionariis non lusitanis discenda 152, non utilis in Italia 905-06; eam non adeo bene callet Mar Abraham 948.

Lusitani, indoles 152 518, male affecti erga hispanos 150-51 658 667 676, non laeti de progressu hispanorum versus Sinas 786; male tractant reges indigenas christianos 183-84; quidam profugi ad mahometanos 82, facti non christiani 170; — in Aethiopia 494-95, in Africa orientali 123; in India 149 (mutatur eorum condicio socialis) 158 (minimum territorium occupant) 166-67 (quibus periculis succumbunt) 844-45 (idem) 871; a mahometanis vilipendiati 183; — a Valignano paterno affectu tractandi 788, sunt eius amanuenses 906 (hispane scribunt), censentur aegre . discere linguas indigenas 583, nati in India caute admittendi 284, quidam in Iaponiam missi 575-76.

Lusitania, aedificia 6; modus conferendi officia 681; titulus « conquistae » 397, territorium minimum in India occupat 179, dominium in regione bazainensi 3, iurisdictio Regis in Piscaria 891, Rex olim potens in mari 182-83, certior faciendus de missionibus ultramarinis 597-99; — 218.

— Provincia S. I. 151-52, auctoritas sociorum in Lusitania 642; Congregatio provincialis (a. 1576) 507, tenetur mittere socios in Orientem 70, sed penuria laborat 507, ita ut debito sufficere nequeat 282 583 591 667-68; ne legantur ibi litterae e missionibus Romam missae vel viceversa 618.

Luzón, insula Philippinarum, quantum distet Sinis 672 (add. in annot. 30: distat revera circiter 1.000 km.; verba *A Manila - portum* pertinent ad vv. 326-27).

M

Macau, Macao, « portus Sinarum » 688-89 898 900, sedes episcopalis 688-89; episcopus Carneiro 638 (non est superior sociorum); — socii residentiae 27* 58 71 (Ioannes Cabral) 165 (modus eos sustentandi) 415 (indiget superiore) 492-93 505 578 (superiores hispani Pérez et Bonaventura) 640 (domus maxime necessaria pro Iaponia) 673-75 (superiores hispani) 766-67 1042 (Amator da Costa); — missionarii Iaponiae assignati navigationem exspectare debent 309 (ultra 10 menses) 357-58 (cui oboedire tenentur) 678 767; quae domus ibi in futuro fundandae 216 382.

Macaréu, ventus, 134.

Macedo, Bernardus de, S. I., vita 48, Cocini 48 503 696, sacerdos factus 202 186; — 27 935.

Macuas, casta, 974.

Madagascar (S. Lourenço), insula, exploranda 335 656, ibi Dominicani 26*, num socii eo se conferant 269-70 372.

Madurai, urbs, ibi *Naique* 832-33.

Maech, Marcus, S. I., Goae confessarius 692.

Maffeius, Ioannes Petrus, S. I., scriptor, 217 280 441 (Romae) 513 16.

Magi, unus eorum in India 974.

Mahim, pagus, 5.

Mahesha (Shiva), deus, 985 (septem *avatâras*).

Mahomed, fundator islami, 945.

Mahometani, vocantur saepe *mouros*, eorum doctrinae exponendae et confutandae 269 334, in Oriente 364 (bellicosi contra lusitanos) 371 (multi) 784; reges

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

in India 179, orator Zahîr Beg cum suis in Sintra 1058-60; offerunt Proregi dona 849; — 10 (eorum influxus in indos) 170 178 183 469 (quidam ad triremes coguntur) 716 743 902 991 (in bello contra Goam occisi); — Armuziae 621, Bandrae 746, in Bengalia 488 751 (multi), in Bijâpur 90 243 (periculosi pro Salsete), Goae 84 723-24 945 (quidam baptizati), in Malabaria 481, inter christianos S. Thomae 881 953, in ditione malacensi 779 1000 1038 1043-45 (contra lusitanos), Thânae 744, in Travancore 798 817 958 (alicuius cum christiano dialogus); — multi in Ternate 786, destruxerunt missiones in Molucis 992; — tabellarii 118 134 495; — 399 (olim catholici) 711 (in navi).

Malabar, Malabaria, regio, maritima 406 408, sensu amplo 706; diversae castae ibi 753 974, hostes lusitanorum victoriosi 395-97; legendae de aliquibus regnis 974; christiani S. Thomae 974; christianitas 178 626 671, multi dispositi ad fidem christianam suscipiendam 754; — Valignanus ibi 362 437, eius instructio et regulae 378 606; superiores quattuor 820, quinam ad congregationem provincialem vocandi 298 349; superintendens necessarius 232 320 415 544 556 605 622 637 820; — varia 170 188 209 280-81 595 717.

Malabar, i. e. tamil 218 801; lingua a sociis discenda Quadrio incitante 173.

Malabares, sensu amplo 169, domini maris 3 5 401, audaces 388, inimici lusitanorum 7 12 391 397 407-08; — christiani 169, retinent vestitum indicum 178; duo praefecti christiani 751-52; — 617 (socii ad eos mittendi).

Malaca, Malacca, situs 999, coelum europaeis nocivum 1037, portus 401 407, insulae quae praeiacent 779 998, quantum Goa distet 186; oppidum parvum, pauper 231; describitur 994-96; incolae et vita 1038; communicatio cum India 300; frequenter obsidio cingitur 124 136 201 390-91 393-95 491-92 764-65 997-98; auxilium ex India sero missum 186, sors iactatur 1011; — episcopus vide Santa Luzia; decanus 1001; thesaurarius maior cathedralis Iesuitis hortum cedit 764; — socii: conspectus generalis 26* 57, missio minime relinquenda 512-13 656-58, sed collegium ingens non erigendum 201 215 292-93 364 382 998-1001; fundatio collegii 272 347, fit collegium 705 763; vivide describitur 763-65 996-98; schola elementaria 490-91; socii: 72 (Ioannes Bravo, Tovar) 73 (Balth. Dias) 274 (desideratur Paulus Gomes) 336 (idem) 415 (indiget superiore) 460 (novi collaboratores) 505 (elenchus) 529-30 (a Mercuriano a. 1576 missi) 554 (L. Mexia rector) 578 (superiores hispani) 659 675 (superiores) 698 717 844 1037-38; quidam hospites, transvectionem exspectantes 309 357-58 (cui oboedire debent); villa 1001; reditus et subsidia 57 60 164 336 997 1038; iuvantur molucenses 895; — varia 68 90 102 (exspectantur nuntii) 188 208 280 776. Vide etiam Viceprovincialis.

Malaya, lingua communis Malacae et in Molucis 1000, quam novit Nicolaus Nunes 710.

Malayâlam, lingua dravidica, in Travancore 419, nota archidiacono Georgio de Christo 949, Patri Cunha 696, P. Petro Luís 953, nonnullis sociis 478, discenda ab aliquibus 883, discitur a Ferrario 887; doctrina christiana in ea explananda 887 952.

Maldivae, rex christianus male tractatus 183.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Maluco vide Molucae et Ternate.
Mâmpalli, pagus, patrona ecclesiae Maria Assumpta 956, ibi Valignanus 480.
Manakkudi, pagus, patronus ecclesiae S. Iacobus 956.
Manappâd, locus christianus cum 4.000 fidelium 171, ibi bellum exortum 482.
Mandarins, 768.
Mangalore, oppidum, ibi socii ad tempus 25* 941.
Mangate (Alangâd), locus christianorum S. Thomae 834, ibi Mar Simon 847, et socii 952.
Mangueira, arbor, 8 13 108.
Manicas, ibi metalla 123.
Mannâr, insula, castra lusitana 760, praefectus lusitanus Piscariae 251 421 805 1002-05, eius uxor 1003-05; — christianitas 171 482 487 (mittitur interpres ad S. Tomé); — socii 56 697 761-62 (ministeria) 801 1002-03, ibi Cuenca 128, Valignanus 76 485; — varia 101 185 234 (multum distat Coulano) 716 820.
Manrique, Fridericus, S. I., 959 964.
Mão, mensura, 429-30.
Mar, quid significet 967.
Marâthî, lingua, *śloka* 20.
Margão, caput in Salsete 466-67 471, olim incolae ethnici 93-94; collegium S. I., 51 53-54 (conspectus generalis) 85 87-98 (nomine S. Spiritus) 88-89 (sedes missionis) 467 (seminarium linguisticum); ecclesia 473 (servatur eucharista); schola elementaria 732, domus puerorum et catechumenorum 737, hospitium infirmorum 279 (olim Goae, num administratio a sociis relinquenda) 737; socii 117 132 501-02 (elenchus); reditus 54 60.
Maria, B. V., festum exspectationis partus seu « O » 785 798 978-79, et Assumptionis 737, litaniae et rosarium 737, « Salve Regina » 640-41; apud christianos S. Thomae 971, « tres Mariae » 721-22; — apparuit in somno 754, invocatur a mahometano 779.
Maria, D., filia D. Emmanuelis I, roganda ut fundet collegium in Sinis vel in Iaponia 165-66 293 420-21 631; — 382 423.
Marín, Damianus, S. I., vita 35, occupatur in noviciatu 459 499, magister noviciorum 694 715 930; — 27 935.
Marques, Petrus, S. I., vita 49, studiis vacat Cocini 49 503 696; — 28 936.
Martha, S., 326.
Martínez vide Martins.
Martins, Ferdinandus, S. I., vita 47, sacerdos factus 202[185], Cocini 503, in Mannâr 697; — 27 935.
Martins, Gabriel, scriba, 110.
Martins, Gaspar, nov. S. I., 694 937.
Martins (alias Martínez), Ioannes, S. I., vita 45, coad. Bazaini 503, Damani 696; — 29 936.
Martins, Laurentius, nov. S. I., 694 (Goae) 937.
Martins, Rodericus, officialis, 111-112.
Mártires, Bartholomaeus dos, O. P., archiepiscopus, conscripsit doctrinam christianam 218[288].
Martyr, puer quidam, necatus a mahometanis 536-37.
Mascarenhas, Petrus, S. I., in Molucis 27 505 698 (scit linguam indigenarum) 844[15] (scribit Mercuriano) 1019.
Maselli, Ludovicus, S. I., vita 444, rector collegii romani 445 449 (ei scribit Valignanus), mittit huic litteras 23 440, desideratus in Oriente 199 218 445-46.
Matrimonia, in India sumptuose celebrata 95, monogamia apud christianos 958; dispensationes 32* 33* 195-96 856-57 1051; impedimentum infidelitatis 898, difficultates ob divortia 196-97 425-26; — apud christianos S. Thomae 882 (clerus) 950 (tempore ieiuniorum) 971 (sacerdotes) 976; — a neophytis contracta

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

169, ubi sunt sacerdotes non parochi 625, in Piscaria 816; apud brahmanas 986.
Mattanchêri (Cochim de Cima), ibi palatium regis cocinensis 838, 948.
Matthaeus, S., apostolus, festum 129.
Maurício Gomes, Dominicus, S. I., scriptor, 807.
Mauritania, regio, 922 [8].
Meaco vide Miyako.
Mecca, oppidum, 117 133 207 374 418 (naves peregrinorum) 494 898.
Męcynski, Alb., S. I., martyr 32*.
Media humana, in conversione 708.
Medici, de exercitio corporali 610, de somno interdiu 264, de quiete 611; omnes christiani-novi in India 810; quidam gujarathi 19-20. Vide Loffreda.
Medicinae, Goae 84, Damani 112 (pro sociis), exercitium Iesuitis conceditur 898-99.
Medida, mensura, 1030.
Medina del Campo, oppidum 127 537.
Mejía, Didacus, S. I., in Hispania 831 (scribit in Indiam) 960.
Melik Tocam, *tanadar*, in Dabul 990 [111].
Melo, Gaspar de, vicarius generalis O. P. in India, adest secundo concilio goano pro episcopo malacensi 77-78, 537.
Melo, Georgius de, praefectus (Piscariae) 484-85 805-06 833.
Melo, Ludovicus de, benefactor Damani 112.
Melo, Martinus Alfonsus de, praefectus Bazaini 107-08 111.
Membrilla, Alfonsus de la, S. I., 965.
Mendes, Antonius, ex Ninive, de Mar Simone 847-48.
Mendes, Emmanuel, S. I., vita et obitus 16* 37 458, scholasticus 28.
Mendonça, Aires de, S. I., vita 34, magister Goae 500, in Chorão 692 730; — 27 934.
Mendonça, Ioannes de, gubernator, 106.
Menelao, Ioannes de, vir nobilis, 1058.
Meneses, D. Didacus de, novus gubernator Indiae 895 996, honorat christianos choranenses 992, vir a quo Valignanus multum expectat 996 1005.
Meneses, Ferdinandus de, S. I., Malacae 460 [28] 505 698, lector philosophiae Goae 931; — 27 935.
Meneses, D. Henricus de, 1059.
Meneses, D. Petrus de, 118 [14].
Meneses Barroche, D. Georgius, vita 1058 [10], Sintrae 1058-60.
Mensa Conscientiae, Goae 6* 83, ibi examinandae provisiones gubernatorum et praefectorum Indiae 409-10, et quaestio de decimis christianorum Piscariae 421; quomodo se socii erga Mensam habeant 23 277 337 376 417 643.
Mercado vide Fernandes, Petrus.
Mercurianus, praep. gen. S. I., electus generalis 115-16 (India laetatur), vir de quo in primis in hoc volumine sermo fit 1*, eius gubernium suave 665 [8], statuit casus reservatos 610; — misit socios in Indiam 19*-24* 70 126 528-30 865-66 (a. 1577 nullum), Georgium de Castro ad christianos S. Thomae 921-22; scribit multis, in primis Valignano 138-43 147 412 428 540 (de successionibus superiorum maiorum) 559 (« soli ») 568-69 (de sociis hispanis ex extremo Oriente revocandis) 663 894 (de successione superiorum) 864-99; toti Provinciae 247 (rogatur ut scribat de studio linguarum) 827-31 (epistolam circularem); superioribus 412; particularibus 23 140 894 [136] 1046-47 1062-64; triplici via 825; respondet Consultationi et primae Congregationi provinciali 8* 12* 320 ss. 825, accipit « 13 puncta » Valignani 519-20; elevat residentiam mala-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

censem in collegium 705, rogatur ut mittat rectorem pro collegio goano 928, desiderat ampliores nuntios de P. Dionysio 825-26, Valignano animum iniicit 787-88 879; de collaboratione sociorum cum Inquisitione et Mensa Conscientiae 206 277; de aetate admittendorum ad S. I. 284 112; de admittendis iaponensibus 1007 59, et excludendis indis 1007; de coadiutoribus spiritualibus 790, de promovendis ad professionem 194, de suffragiis pro sociis in navigatione defunctis 562 1; approbat Teixeirae gesta 926, restituit ecclesiae bazainensi veterem titulum 925 18, mittit caput unius Virginis ex 11.000 in Indiam 855 1; rogatur a Valignano ut destruat anteriores instructiones 647, qui Mercuriani non transcribit, ib.; promovet Marsillium in rectorem collegii romani 445, litteras mittit Ascanio Valignano 1062-64; — varia 131 (est europaeis vicinus) 137 374 (eius epistola aperta Goam allata) 390 422 et passim.

« Meridies », quae regiones ita vocantur 716.

Mesa, datur a gubernatore Moniz Barreto 726.

Mesquita, Didacus (Iacobus) de, S. I., nov. S. I. 29 500-01, in Iaponia 699; — 937.

Mesquita, Ioannes de, S. I., vita 32, prof. 3 vot. 26 934, adest consultationi choranensi 231 ss., contionatur Goae 498, docet in Salsete casus morales 694 733.

Mexia, Laurentius, S. I., vita 22* 529, prof. 4 vot. 934, Ulyssipone 1007-08 (ibi Valignano notus) 1028, inde Malacam navigat 614 90 713 765 844 16 1037, Malacae rector 569 659 675 698 851 (valetudo) 867 (debilis) 913 929 1037, condicionate provincialis futurus 554-55 559 911 24, fortasse superior in Molucis 569-70; socius et admonitor Valignani 788 867 872 1007-08 1039; de eo multae lamentationes 911; scribit Mercuriano 1037-42, addit litteris Valignani postscriptum de se 993 1007-08.

Michael, S., eius festum de praecepto 19.

Michaelis, H., lexicographus, 800 3 836 32 839 1.

Michaelis de Vasconcelos, Carolina, scriptrix, 165 70.

Milanese (Milanesi), Hieronymus, S. I. 23 440 (scribit Valignano).

Milão, Ioannes de, nov. S. I. 29 693 (studet grammaticae) 937.

Milites, socii curam spiritualem circa eos habent 492 720 722.

Mindanao, insula, hispani ibi 671.

Mirón, Iacobus, S. I. 593.

« Miserere mei », psalmus 93.

Misericordia, Damani 100, Diu 118-19 121 134-35, Goae 81 463.

Missa, cum diacono et subdiacono 620 (usus incensi), cantatae ab exteris in ecclesiis S. I. 622; dominicis de praecepto 736 (fervor Christianae Veteris), et festo S. Michaelis 19, ea abstinet Fonseca 859; particulae etiam post sumendae 856; missa nova sacerdotis indigenae e Chorão 87; sine stipendio 263 332, pro animis purgatorii 132; petitur ut principes iaponenses et alii ethnici adesse possint 613; missa apud christianos S. Thomae 950 970.

Missionarii, quales in Orientem mittendi 619-21 et passim.

« Missiones », sensu stricto 269-70, fovendae 335 372 (in castra lusitanorum) 643-44, regulae pro mittendis 282; e collegiis 590-91, e collegio goano 455 460 628.

Mistitii (*mestiços*), pueri, eorum indoles 177 (Goae), non admittendi in collegio S. Pauli 241; vix vel non ad S. I. 216 284 1040.

Mitterwallner, G., scriptrix, 1; 3 7 8 4 9.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Miyako (Meaco), urbs, olim caput Iaponiae 186 549, socii 58 493 770, conversiones 771.

Moçambique, insula et portus, incolae indigenae parvi aestimati 270, naves ibi frequenter hiemant 594, ibi expeditio versus Monomotapam coepta 416; Valignanus 209 509 649 894 (cum Monclaro), Mathias de Albuquerque 1042-43; — 123 204.

Moḍi, scriptura ordinaria linguae goanae, schola in Margão aperienda 291-92.

« Modus scribendi » 526, in India servandus 632.

Mogor, Mogul vide Mongolenses.

Molucae, insulae et regio, conspectus generalis 26*-27* 992, quantum distent Malaca 186, hispanis prohibitae 578 671-72 (controversiae solutae), hispani saeculares ibi 670; bellum ob necem Hairun regis 416, res lusitanis adversae 1011, multae naves in mari perditae 1019-20, auxilium sero allatum 186 375-76 394-95, nuntii in India desiderati 102 833; — missio S. I., conspectus generalis 26*-27*, collapsa 123 136 491-92 512-15 (num relinquenda) 894; num a Valignano visitanda 251 327 550 903 1010, num a Provinciali Indiae 614-15 620; cui peccata servata ibi 615; cura animarum ope sociorum 251 327, regulae S. I. 606, regula socii 630, num arma gerere possint 274; missionarii: Xaverius et Ioannes Díaz 924, Alfonsus de Castro 73, Prancudo 569 (in Indiam vocatur) 578, Nicolaus Nunes 710, Ferd. da Cunha 71; inde socii generatim non avocantur 69-70, vivunt in angustiis 336-37, maneant 375; eo mittitur Fr. Gund. Teixeira 717 894; socii in genere 455 (a. 1575 nulli eo missi) 505 (elenchus) 626-27 (eo mittendi superflui) 639 (sunt pauci) 659 (superior necessarius) 674-75 (superiores) 698 (elenchus) 765-66 1026 (contionatores vel confessarii eo mittendi); sit ibi superintendens 605, seminarium fundandum 894; — commercium epistolarum 300 (cum India) 342 (litterae annuae); — reditus 57 60 164 (subsidia regia) 208 (commercium clavi) 294 (idem) 347 383; — varia 57 68 104 188 280 407 436-37 541 573 716-17 786 841 999. Vide etiam Amboina et Ternate.

Molucenses 617.

Monção, moução, etc., ventorum motiones, in India 232 547-49 (Goae) 704-05, inter Indiam et Malacam et viceversa 299-301 375-76; — varia 187-88 309 437 716-17 739 767 852 863.

Monclaro, Franciscus de, S. I., vita 43, in expeditione monomotapensi 11 [59] (eius relatio de ea) 416 [13] 509 [2] 510, Mozambici 655-56, interest Consultationi et Congregationi provinciali in Chorão 6* 102 231 ss. 318, rector Bazaini 24* (refert benevole de christianitate) 2 123 104-05 (curat ut exscribantur documenta collegii) 136 502 550 695 899 909, ad professionem promovendus 555 910, fortasse secretarius Valignani 4* 900, vel superior Molucarum 569-70, condicionate Provincialis Indiae 550; scribit Mercuriano 2-22, Valignano 536, Dominico da Silva 24, lusitanis 536-37; — 27 935.

Mongolenses (Mogores), occupant Cambaiam 136 393, lusitanis infesti 7, contra Damão 100 391 833; — 6 981 (quidam rex).

Moniz Barreto, Antonius, gubernator Indiae 1573-77, manet a. 1576 in munere 3* 727-28 807-08 843-44, quid egerit in exploranda insula Madagascar 270 372 656, et in rebus aethiopicis 206 686 774-75, iniit pacem cum

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sultano 'Alî 537-38; dat pauperibus « mensam » 726, retinet in India medicum Bosque 420; magni habet Valignanum 728; iuvat piscatores salsetenses 89-90 465 468-69; assistit baptismis 96-97 469 472-73 944, est patrinus alicuius praefecti cannanorensis 945; eius benevolentia quaeritur 79, ferventius se monstrat in fovenda re christiana 79, iuvat opus catechismi 85; consulitur a Valignano in quaestione sociorum hispanorum 570-71 651 (eius determinatio) 675; assistit contionibus tempore quadragesimali in ecclesia S. I. 81, et spectaculo alumnorum collegii 80 461 719; ne contionatores contra ipsum loquantur 918; — collegio goano non dat dona principum 932, a Valignano vituperatur 1005 (in casu salsetano); a sociis accipit pecuniam commodatam 870-71; — dat aliquam pecuniam pro missione aethiopica 495, pro ecclesia bazainensi 1001, ligna pro Bandra 1002, solvit reditus residentiae coulanensi 478, dedit ligna pro seminario puerorum indigenarum Goae 709, 500 *pardaus* et multam calcem pro collegio salsetano 732; auxit reditus collegii malacensis 763-64; — scribit D. Sebastiano 228 (de donis principum) 849; — varia 63 388 402 [50] 848 942.

Monomotapa, imperium, expeditio Francisci Barreto 11 [59] 277 [99], infelix 400; missio a sociis derelicta 26* 204 509; — 123.

Monserrate, Antonius, S. I., in Piscaria 504 (discit tamil) 815 889 [121], Cocini 696; scribit Generali 812-21, de christianis S. Thomae 814, de Valignano 821; — 26 752 [159] 934.

Monteiro, Melchior, nov. coad. S. I. 30 501 (Goae) 693 (ib.) 937.

Mora (Moura), Melchior, S. I., vita 34, sacerdos factus 202 [185], Goae 499, in Iaponia 699 963; — 27 935.

Morais, *Marçal* de, nov. S. I. 694 937.

Morais Silva, Antonius de, lexicographus, 8 [41] et nonnumquam.

Moreau, Petrus, S. I., 38*.

Mormugão, pagus, ibi socii 87 [104] 502 694, christianitas 470.

Moro, insulae, christianitas ibi 1019.

Morotai, in Molucis 992.

Morotia, in Molucis 992.

Moscovitae, vicini mongolensibus 136.

Moura, Gundisalvus de, S. I., nov. coad. 30 501 (Goae), coad. 693 937.

Mûla, stella 984 (augurium sinistrum).

Mulanthuruttu, pagus, ibi Mar Abraham 950-51.

Mulato, 888 (Dionysius).

Mulgaon, pagus, 110.

München, urbs, archivum 34*.

Mura, mensura, 110.

Murtaza I, sultanus in Ahmadnagar, 3 [4].

Musica, in cathedralibus et ecclesiis 823, in ecclesiis S. I. 1047, die Paschatis in Salsete 474; varia instrumenta 474 724 953 956 1060.

Muzhikulam, pagus christianorum S. Thomae, 952.

Mylapore, locus martyrii Apostoli 976-78. Vide São Tomé.

N

Nachenim, vox orientalis, 11.

Nadal, Hieronymus, S. I., eius instructio circa casus reservatos 615.

Nagasaki, locus, ibi socii 770.

Naique 832-33. Vide Vîrappa Nâyaka.

Naira, mulier castae nairium, 967.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Naire, casta militaris in Malabaria, 753 947 956 968-69 974-75.
Nationalismus, in noviciatibus S. I. debellandus 658.
Naufragium in mari nipponico 490, in Molucis 1019-20.
Navigatio, Ulyssipone Goam (a. 1576) fere 1.500 defuncti 713, Ulyssipone Malacam 1037 (100 defuncti), in Oriente 188, tempus utile in India 594-95. Vide *Monção*.
Navis, diversae partes 836-37 839.
Neap., sectio ARSI, 33*.
Negapatam (Nagapattinam), portus, ibi lusitani 486, praefectus 489, Valignanus 2* 489.
Negotia saecularia, a sociis visitanda 277, sed sunt saepe mixta cum religiosis 611-12 641-42; quaenam a solis superioribus maioribus tractanda 523-25 644.
Negotiatio sociis vitatur 347 44. Vide Iaponia, Molucae.
Nemo, vox konkani, 982.
Neosacerdotes 77 (Goae) 173.
Nestoriani, in Syria 752, Mar Simon 847.
Nestorius, patriarcha Constantinopoli, 834 973.
Neto, Franciscus, scriba, 112.
Nicolaus V, papa, 397 87.
Nigri (Niger), Antonius, S. I., vita et mors 17* 21* 529 711.
Ninive, urbs, 847.
Nîzam Shâh, sultanus in Ahmadnagar, 3.
Nogueira, Ioannes, S. I., Ulyssipone 1059 12.
Nogueira, Ioannes, S. I., coad. 29 935 (formatus), vita 44, Bazaini 502, in Sandor 695 747.
Noronha, D. Alfonsus de, prorex, 109-10 112 592 7.
Noronha, D. *Antão* de, prorex, eius confessarius Ramírez 276 95, confecit documenta donationis Isabellae de Aguiar 106, veniam dedit ut hospitium infirmorum indigenarum in Salsetem transferretur 419, templa in Salsete destruenda curavit 990; — 63.
Noronha, D. Antonius de, prorex, medicinas domui bazainensi S. I. solvit 112; — 63 275 94 403 53.
Nova Hispania (Mexico), ibi olim Ioannes Díaz et C. de Torres 924, facultates pro Oriente valent etiam ibi 32*; — 786.
Noviciatus S. I., reditibus perpetuis vivere possunt 256; *Ordo* Romae 75, Goae 623. Vide etiam Goa.
Novicii, in Provincia Goana 18*-19*, ordo ut Romae 75; eorum magistri vide Marín et Ramón; confessarius 366-67 358-59 623; experimenta 73 75 725; — quomodo vestiti 612; qua aetate admittendi 508 4, pauci 246, nati in Oriente 264 344-45, iaponenses 772; secundo anno studiis se dant 80 718; — 243-45.
« Novus Mundus » 440.
Nunes, Antonius, S. I., obiit in mari iaponico 455 8.
Nunes, Ferdinandus, S. I., vita 42, coad. 28 936, in Salsete 502, ludi magister 694.
Nunes, Nicolaus, S. I., vita et mors 17* 32* 710 873; eius relatio de Molucis 376 38; — 26 499 (Goae).
Nunes Barreto, D. Ioannes, patriarcha Aethiopiae, vir eminens 1015, nulli socio secreto subditus 601, in India mansit 128, eius vestes sacrae 418, eius incessus domi 264; epitaphium in tumulo 8* 314-15 359-60 386.
Nunes Barreto, Melchior, S. I., olim Cocini 73, voluit ut studia Goa eo transferrentur 153 616, obstabat quominus missionarii non Iesuitae in Iaponiam se conferrent 689 21, obiit 76 62 203 196 455 2; — varia 10* 124 46 397 39 594 981 78.
Nunes Figueira, D. Didacus, vita 690 25, electus episcopus Iaponiae 688-89 897-98.
Nusa Laut, insula, 992.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

O

Oboedientia, virtus sociis maxime necessaria 520-51 593, desideratur fortasse a P. Dionysio 910; — cui oboediant hospites 309-10; munus acceptum a Nonnio Rodrigues ex o. 927-28; « in virtute s. oboedientiae » 873-74, imperatur a Xaverio 874, a Valignano 581, a cardinali D. Henrico 206.
Ochoa, Martinus, S. I., coad. 28, obit 17* 749 (sculptor, architectus) 837 (causa mortis).
Odia extincta Bazaini 22.
Officium divinum apud christianos S. Thomae 950.
Ola, vox malâyalam, explicatur 757 [171], 757 778 835 838 946 953 1001.
Oleum, pretium Malacae 1038.
Olho de gato, lapis pretiosus, 1061.
Oliver (in India Oliveira), Gabriel, S. I., vita 44, Bazaini 502, Damani 696, in Hispaniam redire desiderat 907; — 27 935.
Oma, pagus, 992.
Ômura, ibi residentia S. I., 58 493 770.
Ômura Sumitada, D. Bartholomaeus, potens in Iaponia 963, in eius territoriis multae conversiones 771, obit 22*.
Oratio matutina sociorum, 602 (fit in India eadem hora et eodem modo atque in Europa) 608-09 (quantum temporis) 645 (sine socio); — 618 621 1035.
Ordinationes sacerdotales, multae in India 202, Goae (a. 1575) 460; privilegia 33* 195 (extra tempora) 425 (idem).
« Ordinationes Generalium » 8*.
Ordo domus noviciatus 242.
Organum, usus in ecclesia 622.
Orlim, pagus christianus, ibi socii 87 [104] 132 471 502 694.
Ormuz (Armuzia), portus 819 834 (inter Syriam et Indiam), per quem litterae ex India in Europam mittuntur 610; — ibi olim Petrus Tovar 72; missio a sociis derelicta 25* 621.
Orphani, collegia in India pro eis 475, in convictu goano 366; — ethnici, lex de eis 91 741, Damani ultra 30 capti 747-48, Thânae quoque circiter 30 744; ne socii eos comprehendant 278 285 339.
Orta, Garcia d', scriptor, 8 [43 44].
Oryza, cibus ordinarius indorum 10 177 256 266.
Osório, Emmanuel de, S. I., vita 37, studiis vacat 28 499 (Goae) 692 (casibus conscientiae) 936.
Osório, Gaspar de, S. I., vita 43, Bazaini 502 (scit linguam), in Trindade 695 745; — 27 935.
Ourbana, missa apud christianos S. Thomae 970.
Oviedo, Andreas de, S. I., patriarcha Aethiopiae 58-59 117-18 494-95 506 700 774 1015; olim Romae 128, et Goae 264 (quomodo domi incedebat); in Tigrai 685-86; — superior sociorum in Aethiopia 208 601 638; iuvandus 133-34 206-08 374 417-18; num Aethiopiam relinquat 6* 336 623 897-98 (in Iaponiam se conferat); — scribit in Indiam 646 684-85 773; vocatur « patriarcha Iaponiae » 207-08 273.

P

Pacaria, vox marâthî-konkani, 109.
Pacheco, Alfonsus, S. I., B., vita 32, sacerdos factus 202 [185], minister Goae 498 961-62, vertit epistolas in linguam hispanam 565 [1], scribit Patri Rojas 960-65; de hinduismo 25*; — 32* 27 691 935.
Pacheco, Balthasar, interpres Goae 537.
Pacheco, Franciscus, S. I., B., 32*.
Pacheco, Nonnius, S. I., nov. 694, 937.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Páez, Iacobus, S. I., 440 441 9.
Pagodes, templa ethnicorum, olim in Chorão 64, in Diu 135, Malacae nulla 201, in Promuntorio Comorin 798 (Kanyâ-kumârî), in Salsete 732 735, in Salsette et Thânae 12; Saptanâth 991, in Travancore 758, in Vijayanagar 940; — 21 (pecunia pro lampadis) 52-53 (reditus pro collegio goano) 108 272 723 870 (num templa salsetanis permitti possint); — idola: 16 285 466 469 (ab ethnicis salsetanis absconduntur) 743-44 (describuntur); — varia 736 818 940 et passim.
Pai dos Cristãos vide Pater christianorum.
Pais, Antonius, S. I., coad. temp. formatus 28 935, in Macao 505 698.
Pais Gaspar, S. I., coad. 29 936, vita 49, Cocini 503, Pallurutti 696, male tractatur 755 (caedit ligna pro ecclesia romana « Gesù ») 837.
Pais, Ludovicus, nov. S. I. 30 501 693 937.
Paiva, Antonius de, S. I., vita 38, studiis vacat 28 502 (discit konkani) 694 (scit konkani, studet casibus moralibus) 936.
Paiva, Ioannes de, nov. S. I., Goae 694.
Palácios vide Pelatia.
Palayur, oppidum 853 1.
Pallurutti, alias Santiago, socii ibi 696, villa collegii cocinensis 748-49, christiani 753-55.
Palmo, mensura, 14.
Palurte vide Pallurutti.
Pândyan Perumâl 981.
Papacchio vide Sabino.
Parau, navis, 391 395-96 779.
Parbus, scribae, Bazaini 16-17 19-20 (Sandor), multi baptizati 99.
Pardau, pecunia, valor 7 32 161 (comparatur cum scuto) 163 (idem); *pardau d'ouro* 110, *pardau xerafim* 64; — varia 7 16 21-22 64 86 105-10 165 295 422 727 736 739 747 749 757 761-62 835-36 849 870-71 874 908 982 1006 1032 1055 6.
Paroeciae, num a sociis regendae 327. Vide etiam Cura animarum.
Parra, Iacobus, S. I., Romae 441.
Parra, Petrus, S. I., prof. 3 vot. 26 57 32 934, superior Malacae 415 4 505 578 786, Goam vocatur 569 698 913, quo venit 914-15; senex, canus 916; contradicit Valignano 4*; scribit Mercuriano 913-16.
Parur, regnum, 952 974.
Paschini, P., scriptor, 143 5.
Pastor, Ludovicus von, scriptor, 628 135 864 2 3.
Patangatim, vox tamil, 482-84.
« Pater christianorum », officium 585-86, Goae necessarium 607; Georgius de Castro 873, Frater Marcus Lopes Bazaini 695 740.
Patim, pagus in Mannâr, 1003.
Pau de S. Tomé 785.
Paucete, fundus in Kâlva, 109-10.
Paulus, S., apostolus, 127 184 223.
Paulus III, papa, 141 2 277 98 417 19 602 (iubilaeum concedit Generali).
Paupertas in S. I., qualis sit 215 236, quomodo observanda 124 (in sacellis exstruendis) 137 139-40 (in « missionibus ») 328 (in residentiis) 596 (in India) 646 (in casu patriarchae Nunes Barreto) 823 (Cocini) 793.
Pecchiai, Pius, scriptor, 839 1.
Pedes, eorum tegmen apud socios Indiae domi 263-64, in navibus 264-65.
Pegu, regio, ibi lusitani 486.
Pelatia (Pellacius, Palácios), Marcus, S. I., vita 529, in Indiam navigat et moritur in mari 17* 20*8 21* 614 90 635 157 709 712.
Pereira, Antonius, S. I., studet rhetoricae 692 937.
Percira, Didacus (Iacobus), nov. S. I., 29 501 (Goae), in Iaponia 699; — 937.
Pereira, Emmanuel, S. I., destinatus

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

ad S. Tomé 499, moritur 17* 710; — 26 34.
Pereira, Franciscus, nov. coad. S. I. Goae 694; — 930 9.
Pereira, Gaspar, scriba, 106 108-109.
Pereira, Gaspar, S. I., vita 37, studiis vacat 28 499 (Goae).
Pereira, Guilelmus, S. I., coad. in Iaponia 506 699; — 29 937.
Pereira, Ioannes, christianus uxoratus indigena, eius facinus 86-87.
Pereira de Lacerda, Nonnius, praefectus ternatensis 844 895.
Peres, Laurentius, S. I., vita 46, Bazaini 502, Thânae 695 745; — 27 935.
Pérez, Franciscus, S. I., prof. 3 vot. 26 55 25 934, olim superior Malacae et in Macao 578 674-75, rector Cocini 47 887, officio se dimittit 750, superintendens in Malabaria 503, superior in Mannâr 697 801 (« velho sancto ») 1004 44; non valet adesse Congregationi provinciali 318-19, senex 415; — 72 30 634 163.
Persae, Goae 84.
Persia, 104.
Peru, 32*.
Perugia, collegium S. I ibi 996.
Perugino, Constantinus, S. I., Romae 441.
Perulae, piscatio exigua 891.
Pestis, in Europa 864.
Philippus II, rex Hispaniae, 672 1013 (ne mittat episcopos hispanos in Sinas).
Philips, C. H., auctor, 3 4 1043 5.
Philosophia, in collegio goano 461-62 (disputationes publicae) 931, desunt auditores 367, num propter studium linguarum ad tempus intermittenda 245, vacat 158-60 718 802 875-76, non omittenda 324.
Piani, Iulius, S. I., Coulani 504 697, in Iaponiam se confert 892; — 27 934.
Pictores, socii in India desiderati 199 283.
Pijama, in usu apud socios Indiae 282.
Pilei, apud Fratres Coadiutores 619 623.
Pimenta, 835.
Pina, Franciscus de, S. I., vita 50, fit coadiutor spiritualis 2* 52 6 129 191 225 28 487 556 934, in São Tomé (Mylapore) 504 697; — 27.
Pinán, Petrus de, S. I., 965.
Pinheiro, Laurentius, S. I., vita 21* 529, studuit iuri canonico 919 11, in Indiam venit 713, Goae magister casuum conscientiae 692; scribit Mercuriano 917-20; — 528 935.
Pinto, Andreas, S. I., Malacae 505, in Iaponiam missus 575 26 678 (sacerdos factus) 699 1026 15; — 28 936.
Pinto, Balthasar, S. I., vita 39, coad., Goae ludi magister 500 693; — 28 936.
Pinto, Didacus (Iacobus), vita 22*-23* 530, Malacam navigat ubi sistit 698 713 913 1037 (febri iactatur); — 935.
Pinto, Franciscus, archidiaconus, secretarius secundi concilii goani, 79 72.
Pinto, Franciscus, S. I., vita 50, coad., in S. Tomé 50 225 28 505, in Mannâr 697; — 29 936.
Pinto, Franciscus, nov. S. I., 29 501.
Pipa, mensura pro liquidis, 429.
Pires, Benedictus, iudex, 107.
Pires, Gaspar, S. I., nov. S. I. 29 501, studet Goae grammaticae 692; — 937.
Pires, Gundisalvus, S. I., vita 41, coad., Goae 500 693; — 29 73 38 936.
Pires, Matthaeus, secretarius Status Indiae, 579 656 849.
Pirri, Petrus, S. I., scriptor, 38*.
Piscaria, regio et missio S. I., incolae vocantur interdum « malabares » 169; sunt quasi vasalli

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Páez, Iacobus, S. I., 440 441 [9].
Pagodes, templa ethnicorum, olim **in** Chorão 64, in Diu 135, **Malacae** nulla 201, in Promuntorio **Com**orin 798 (Kanyâ-kumârî), in **Salsete** 732 735, in Salsette et **Thâ**nae 12; Saptanâth 991, in **Tra**vancore 758, in Vijayanagar 940; — 21 (pecunia pro lampadis) 52-53 (reditus pro collegio goano) 108 272 723 870 (**num** templa salsetanis permitti **possint**); — idola: 16 285 466 **469** (ab ethnicis salsetanis absconduntur) 743-44 (describuntur); — varia 736 818 940 et **passim**.
Pai dos Cristãos vide Pater christianorum.
Pais, Antonius, S. I., coad. temp. formatus 28 935, in Macao 505 698.
Pais Gaspar, S. I., coad. 29 936, vita 49, Cocini 503, Pallurutti 696, male tractatur 755 (caedit ligna pro ecclesia romana « Gesù ») 837.
Pais, Ludovicus, nov. S. I. 30 501 693 937.
Paiva, Antonius de, S. I., vita 38, studiis vacat 28 502 (discit konkani) 694 (scit konkani, studet casibus moralibus) 936.
Paiva, Ioannes de, nov. S. I., Goae 694.
Palácios vide Pelatia.
Palayur, oppidum 853 [1].
Pallurutti, alias Santiago, socii ibi 696, villa collegii cocinensis 748-49, christiani 753-55.
Palmo, mensura, 14.
Palurte vide Pallurutti.
Pândyan Perumâl 981.
Papacchio vide Sabino.
Parau, navis, 391 395-96 779.
Parbus, scribae, Bazaini 16-17 19-20 (Sandor), multi baptizati 99.
Pardau, pecunia, valor 7 [32] 161 (comparatur cum scuto) 163 (idem); *pardau d'ouro* 110, *pardau xerafim* 64; — var[i]
21-22 64 86 105-10 [1]
727 736 739 747 749
835-36 849 870-71 [8]
1006 1032 1055 [5].
Paroeciae, num a [so]
327. Vide etiam Cu[r]
Parra, Iacobus, S. I.,
Parra, Petrus, S. I., [p]
57 [32] 934, superior
505 578 786, Goa
698 913, quo veni[t]
canus 916; cont[r]
no 4*; scribit M[a]
Parur, regnum, 9[5]
Paschini, P., scri[p]
Pastor, Ludovic[us]
628 [135] 864 [2 3].
Patangatim, vox
« Pater christia[nus]
585-86, Goa[e]
Georgius de
Marcus Lope[s]
Patim, pagus
Pau de S. To[me]
Paucete, fund[ata]
Paulus, S., a[p]
Paulus III, [P]
602 (iub[ilaeus]
nerali).
Paupertas
236, quo[d]
sacellis
(in « m[ater]
sidentii[s]
casu p[ro]
823 (C[ura])
Pecchial
Pedes,
Indi[a]
264-[65]
Pegu,
Pelati
cu[m]
vi[ce]
20
Per[ei]
t[ra]
Pe[ra]

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

orium Comorin, sensu
171.
iae spiritus in Xaverio 385.
bia, a Valignano adhiben-
369 380 382 439 442 447
784, et a Tejeda 786.
ncialis, eius officium visita-
Provinciam per se vel per
egatum 614-15 636; quaestio
successione in India 29* 141
1-53 (incapax vel indignus de-
nendus) 384; ne Provinciales
missiones mittant ineptos 619-
0.
ovisiones gubernatorum et prae-
fectorum examinandae 523.
salterium 973.
ulicat, portus, 977.
Punicale (hodie Punnaikâyal), se-
des principalis Piscariae et supe-
rioris missionis 56 224 760 815-16
820 859; Valignanus ibi 2* 226
483-84 (22 dies) 883, et R. Vi-
cente 749; — seminarium linguis-
ticum 760 816 888-89 891 (in-
termittitur); — ibi sit typogra-
phia tamil 1006; — 172 (locus
magnus) 803 959.
Purgatorium 132.
Puthenkurichi, pagus, Valignanus
ibi 481.

Q

Quadragesima, eo tempore contio-
nes Bazaini 98, Goae 611, Man-
galore 941.
Quadros, Antonius, S. I., provincia-
lis Indiae, iudicatur a Valignano
impartialis 577, voluit Molucas
visitare 620, aliquas partes Pro-
vinciae non vidit 189, contiona-
tor egregius 918, in negotiis
Inquisitionis et Mensae Conscien-
tiae occupatus 205-06 417 18-19
643, fovit studium linguarum 173,
removit obstacula conversionis
624; constituit multos hispanos
superiores 578 674, dilexit Ioan-
nem Bravo 457, in mente habuit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

lusitanorum 891; ibi est praefectus lusitanus 891 1051-52 (non bene se gerit); — christianitas 25* 56 (conspectus generalis) 171-72 224 232 481-85 671 749 760-61 (optima in India) 802 815-16 (laudatur a Monserrate) 872 (ultra 50.000) 959 (devota erga s. Crucem); num episcopus constituendus 638, vicarii cleri saecularis ponendi 253-54; iurisdictio temporalis a sociis exercita 251; seminarium puerorum fundandum 889 891; pagi sunt populosi 890; confessio sacramentalis fructuosa 381, annua declaratur a Valignano obligatoria 871-72; christiani sustentant Patres 165 256 365 421; vexantur a vellâlar 800 832-33 (sunt in mari) 845 891 962-63 1011 1052-53; — socii: habeant proprium superiorem 233-34 364 605, qui fruatur iure ad Congregationem provincialem 298-99 349 384, sed non ad eligendum viceprovincialem 303; sint soli Patres ibi 365; Valignanus 2* 4* 76 159 222 224-27 (quomodo receptus sit) 396; missio dividitur in septem residentias 173 234 321 489 816; seminarium linguisticum fundandum 888-89; — socii 71 (olim Ferd. da Cunha) 77 (novi) 172 (idem) 264 (quomodo incedunt) 504 (elenchus) 697 (elenchus) 801 816-17 (occupationes et vita Patrum); — varia 101 174 185 188 1005.

Piscis, pretium 491-92.

Pissurlencar, Panduronga S. S., scriptor, 37* 88 [105] 538 [1] 585.

Pius IV, papa, concedit indulgentias pro Oriente 32*, privilegia pro matrimoniis neophytorum 195 425, dividit christianitatem S. Thomae in duas dioeceses 268.

Pius V, papa, S., concessit « sex facultates » pro India 425, et Societati Iesu varias gratias 77 194-95, exigit professionem ante sacerdotium 26 [4] 192 507; eius breve pro Aethiopia 273 [87], et Generali S. I. bullam circa bona temporalia 161-62.

Plasencia, oppidum, ibi collegium S. I., 128.

Plinius, scriptor de scientia naturali, 76 [50].

Podipara, Placidus J., C. M. I., scriptor, 10* [15] 967 [1] 978 [57].

Poesia, docetur in collegio goano 52.

Poeta, in Salsete 734.

Polanco, Ioannes de, S. I., secretarius, vicarius generalis, exigit ut socii renuntient curae animarum 24* 209 257 552 642, scribit Dominico da Silva 116 131, obiit 788 [2] 867; — 590 et passim.

Poleamento, quid sit 967-68. Vide *Empolear-se*.

Poleas, casta in Malabaria, 974.

Polgár, Ladislaus, S. I., scriptor, 194 [151] 556 [55] 866 [12].

Polizza, vox italica, 615-16 790 868-69.

Pori (Manickpur), pagus, 108.

Porres, Franciscus de, S. I., 582 [56].

Possevino, Antonius, S. I., secretarius generalis 666 827 856, interpres Generalis 496-97 789, linguam latinam callet 905, legit plurima scripta notasque apponit 1 50-51 228 315-16 414 ss. (app. crit.); scribit Valignano 1027, et ei Visitator 653-54 661 666 904; de usu linguae latinae 904-05, de Martino da Silva 413.

Praefectus sanitatis 310 357.

Praemia dantur pueris qui melius noscunt legere et scribere 737, et doctrinam christianam 89.

Praesepe die Nativitatis Domini, Goae in collegio S. Pauli non iam in usu 620-21.

Praganá, vox indica, 107.

Prancudo, Marcus, S. I., prof. 3 vot. 26 57 [34] 934, superior in Molucis 505 578 674 698 1019.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

accusatus 416 [12] 894-95, in Indiam vocatur 569, obit 19* 844[15].

Prenestino, Antonius, S. I., vita 33, amanuensis Valignani 143 360, docet Goae cum successu humaniora 158-59 499 692, in Iaponiam se confert 892; — 27 935.

Preste, i. e. Aethiopia 128.

Privilegia, quaedam a Concilio Tridentino revocata 634.

Processiones, Bazaini 98, Cocini 223 476 (occasione reliquiae s. Crucis) 947 (die Corporis Domini), Goae 211 463-64 (disciplinantium) 721-22 (Hebdomada sancta) 723-24 (die Paschatis) 943-44 (occasione baptismi solemnis), Malacae 1045 (in gratiarum actionem), Mangalore 941 (cum disciplinantibus), in Salsete 474 (die Paschatis) 735 (idem), in S. Tomé 762.

Procurator, Romam mittendus 296-98 (quomodo eligendus et quoties mittendus) 348-49 362 (a singulis Provinciis) 383 641 643 (non debet esse professus 4 vot.); mittitur a Provincia Indica 490. Vide Silva, Martinus da.

Procurator Indiae et Brasiliae Ulyssipone, 29* 202-03 (fortasse ex India mittendus) 246 (ne expensas extraordinarias faciat) 373-74 490 (mittitur Melchior Dias) 507 (cui pareat) 795 (instructio pro eo) 1031 (idem) 1033. Vide Dias Melchior; Sabino; Valla.

Professi S. I. in India 28* 29*, in collegiis vivere possunt 646; mittendi in Indiam quidam 4 vot. 199 415, dispensandi aliqui ab examine gradus 384; trium vot. 507 (temporibus Pii V) 790, num coadiutores ad hunc gradum promovendi 192-93; interrogatoria et informationes 556 617 632; domus professa Goae erigenda 322. Vide etiam Goa.

Promuntorium Comorin, sensu stricto 171.

Prophetiae spiritus in Xaverio 385.

Proverbia, a Valignano adhibentur: 369 380 382 439 442 447 566 784, et a Tejeda 786.

Provincialis, eius officium visitare Provinciam per se vel per delegatum 614-15 636; quaestio de successione in India 29* 141 351-53 (incapax vel indignus deponendus) 384; ne Provinciales in missiones mittant ineptos 619-20.

Provisiones gubernatorum et praefectorum examinandae 523.

Psalterium 973.

Pulicat, portus, 977.

Punicale (hodie Punnaikâyal), sedes principalis Piscariae et superioris missionis 56 224 760 815-16 820 859; Valignanus ibi 2* 226 483-84 (22 dies) 883, et R. Vicente 749; — seminarium linguisticum 760 816 888-89 891 (intermittitur); — ibi sit typographia tamil 1006; — 172 (locus magnus) 803 959.

Purgatorium 132.

Puthenkurichi, pagus, Valignanus ibi 481.

Q

Quadragesima, eo tempore contiones Bazaini 98, Goae 611, Mangalore 941.

Quadros, Antonius, S. I., provincialis Indiae, iudicatur a Valignano impartialis 577, voluit Molucas visitare 620, aliquas partes Provinciae non vidit 189, contionator egregius 918, in negotiis Inquisitionis et Mensae Conscientiae occupatus 205-06 417 [18-19] 643, fovit studium linguarum 173, removit obstacula conversionis 624; constituit multos hispanos superiores 578 674, dilexit Ioannem Bravo 457, in mente habuit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Monclarum et Stephanum Lopes in Indiam vocare 204; primum lapidem ecclesiae bazainensis posuit 925; — de matrimoniis ethnicorum 426 [60], de aptitudine indorum ad S. I. 609; — quis in casu mortis eius successor 557-58; obit 72 76 [52] 131-32 455 [7] 551 (causa) 820, Goae sepultus 73; — varia 117 124 [45] 213 [257] 602 605-06 et passim.

« Quattuor orationes » 91.

Queirós Veloso, J. M. de, scriptor, 792 [1].

Quies post prandium, in Oriente 616.

Quilon (Coulão), oppidum, castella lusitana 797 954, praefectus lusitanus (pro Travancore) 223 251 479; obsidione premitur 391 394-95 757; — vicarius 805, Franciscani 223 805; christiani S. Thomae 968 (Apostolus posuit signum); — christianitas 97 [131] (baptismi) 171 184 (spes conversionum) 418-19 954-55 (crux miraculosa); — residentia et socii: 56 (conspectus generalis) 101 173 (sedes missionis) 477-81 (iurisdictio superioris) 504 (elenchus) 696 (idem) 750 756-57 785 (Tejeda vicesuperior) 797 799 (Did. da Cunha superior) 817; confraternitas Rosarii 223 627; collegium pro indigenis 175 (Xaverio carum, novus ordo) 592 759 817-18; schola elementaria 817; reditus et subsidia 56 61 164 931 (iuvatur a collegio goano); — Valignanus ibi 2* 4* 76 222 479 (18 dies); — 185 234 (multum distat a Mannâr).

R

Rabel(l)o vide Rebelo.

Raça de cristianos nuevos, 653 679 1040.

Rachol, pagus, castra lusitana 470, residentia sociorum 470 502 625 694 908 (Gago); — 54 [20] 471.

Rajamanickam, Xaverius, S. I., scriptor, 1052 [16].

Râjasinha, rex in Ceilon, 397.

Râma Varma, rex cocinensis 819 833, amicus lusitanorum 239, permittit ut qui vult christianus fiat 838, in eius territorio multi christiani S. Thomae 946, scribit Gregorio XIII 819 [19], annuit ut socii apud christianos S. Thomae laborent 778 834-35 838 842 845; eius palatium in Mattanchêri 838.

Ramírez, Petrus, S. I., confessarius proregis D. *Antão* de Noronha 276 [95], rector Goae, designatus superior Iaponiae 203 [198] 578 674.

Ramón, Petrus, S. I., vita 32, magister noviciorum Goae 75 498, adest consultationi choranensi 231 ss., in Iaponia 699; — 27 378 934.

Rangel, Paulus, nov. S. I. 29 501.

Rangel, Simeon, S. I., vita 36-37 776-77, eius impedimenta ne ad ordines sacros promoveri possit 776-77, discit konkani 502, magister grammaticae Goae 692; — 28 874 [49] 936.

Raposo, Antonius, nov. S. I. 29 500-01.

Rebelo, Amator, S. I., vita 792 [1], rector 794.

Rebelo, Antonius, S. I., coad. 29 936, vita 43 (in Margão), Goae 500 693 (ludi magister), Cocinum missus 919 (anhelat studia).

Rebelo, Gabriel, scriptor, 672 [26].

Rebelo, Gaspar, nov. S. I. 937.

Rebelo, Gundisalvus, S. I., vita 49, Cocini 503, in Iaponiam mittitur 575 [27] 678 (sacerdos factus) 699; — 28 935.

Rebelo, Hieronymus, S. I., senior, vita 42, coad., Cocini 503 696; — 28 935.

Rebelo, Hieronymus, S. I., vita 40, coad., Cocini 504 696; — 29 936.

Rebelo, Ignatius, S. I., vita 49, stu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

diis vacat Goae 500 692; — 28 936.
Recidivi 84-85.
Recreationes sociorum 629.
Reditus, S. I., in Oriente 204, num socii regiis licite uti possint in residentiis 139-40 215 256-57.
Redondo, Bartholomaeus, S. I., vita 40, coadiutor 29 936, Goae 500, in Iaponia 699 963.
Refectorium, secunda mensa in S. I. 611.
Rego, Alvarus do, S. I., vita 38, discit cum successu konkani 502 694 (studet casibus moralibus); — 28 936.
Regulae S. I., communes 343, noviciatus 359, peregrinorum 357, sacerdotum 343 359; regula socii 321, loquendi lingua regionis 733, exeundi e cubiculo decenter 612, syndicandi 610-11, ut unus sit superior alterius 321; — regulae pro residentiis 281-82, pro « missionibus » 282, pro navigantibus 282, pro convictibus 241; minuendae 377-38, fortasse Orienti accommodandae 606, 614 619 630 (in Molucis et alibi), explicatae a Valignano Malacae 1040; — observantia 69 633 (ut in Europa); — varia 190 342 615.
Reichert, B. M., O. P., scriptor, 369 [19] 641 [171].
« Reino da Pimenta » (Vadakkumkur) 953-54, regina ibi 954.
Reinol, 284 726 913.
Religiosi, amica sociorum cum ceteris consuetudo fovenda 354.
Reliquiaria, Roma in Indiam missa 877, in India 1028, Valignani 1035.
Reservatio peccatorum in S. I., quaedam dubia Valignani 1033-35. Vide Casus reservati.
Residentiae S. I., eorum status iuridicus quoad paupertatem 139-40 256 328 625-26; an relinquendae 251, semper sit unus superior alterius 234-35, regulae propriae 281-82.
Rhetorica, a sociis Goae discenda 875, aucta a Valignano classi 609.
Ribadeneira, Petrus de, S. I., eius Vita Ignatii emendatione indiget 385-86.
Ribatejo, regio Lusitaniae, 6.
Ribeiro, Balthasar, S. I., vita 49, Cocini 503 (studet human.) 696; — 28 936.
Ribeiro, Lazarus, S. I., vita 40, coad., Goae 500 693; —29 936.
Ribeiro, Stephanus, S. I., vita 42 (in Margão), coad., Bazaini 503 695; — 29 73 [38] 936.
Ribera, Ioannes de, S. I., 621 [109].
Riera, Franciscus, S. I., prorector collegii goani, obiit 76 198 222 [8] 457 [15] 781 [4].
Riera (alias Bonaventura), Petrus, S. I., eius professio 578 [38], superior in Macao 674-75, redit in Europam 639; refert de servis 214 [263]; — 203 [198] 621 [109].
Rijo, Emmanuel, auditor, 109.
Rima, Michael de, nov. S. I. 937.
Rivarola, Marcus, S. I., Romae 441.
Rochus, iapanensis, nov. S. I. 1007 [58].
Rodrigues, Bartholomaeus, S. I., obit in Molucis 16* 71 (eulogium) 492 (ob inopiam).
Rodrigues, Emmanuel, S. I., provincialis Lusitaniae; prius vicerector Conimbricae 545, scribit Valignano 23 649 (singulis annis), cui et Visitator litteras mittit 661 683; cum eo colloquatur Martinus da Silva 414; — 202 374 793.
Rodrigues, Franciscus, S. I., rector goanus 117, viceprovincialis 141 [3] 551, in Inquisitione et Mensa Conscientiae occupatus 205-06 417 [19]; misit Dominicum da Silva Bazainum 117 132, voluit vocare socios monomotapenses in Indiam 204; scripsit de abusibus 290 [120] 401 [48] 409 [67]; obiit 76 [52] 203 [196] 455 [7] 820, ob mortem difficultates successionis ortae 137; — 124 [45] 1014-15.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Rodrigues, Franciscus, S. I., scriptor, de aetate admittendorum noviciorum 508 [4].

Rodrigues, Gaspar, S. I., coad. 28 7[9] [116] 935 (formatus), vita 41, Goae 500 693.

Rodrigues, Hieronymus, S. I., in Molucis 505 698 1019; — 27 935.

Rodrigues (alias Bustamante), Ioannes, S. I., vita 47, in Chorão 86 [100] 499, Goae 692 (confessarius); — 27 935.

Rodrigues (alias Maech), Marcus, S. I., vita 33-34, Goae 499; — 26 934.

Rodrigues, Michael, S. I., coad. 29 484 [92] 860 936, in Piscaria 504 697 (discit tamil).

Rodrigues, Nonnius, S. I., vita 31, rector collegii goani 2* 76 80-81 (liberalis in concedendis contionatoribus) 436 458 498 604 691 714, confessarius ordinarius Valignani 872, eius scientia 561, condicionate ad professionem promovendus 194 559-60 872, eius professio 872 [40], capax ut praesit Provinciae 556 559-61 911, interest Consultationi et Congregationi provinciali 231 ss. 318, consultor Provincialis 903, subscribit pactui pacis (a. 1576) Goae 537-38; conscribit catalogum informationum 609, est bene affectus erga alias nationes 658, promptus ut in Iaponiam se conferat 677, bene valet 850-51; magni aestimatur a Valignano 152 458-59 560-61 570 577 580, cui scribit 228, cuique laudes tribuit 789; quid de eo senserit Pinheiro 917-18; — mittit litteras P. Generali 927-33; — 26 934.

Rodrigues, Onuphrius, S. I., prof. 3 vot. 26 934, in Macao 505 698.

Rodrigues, Onuphrius, S. I. 29 936, vita 40, coad., Goae 500 693 964.

Rodrigues, Pelagius, S. I., vita 49, Cocini 503 696; — 936.

Rodrigues, Sebastianus, officialis, Bazaini 107.

Rodrigues, Simon, fundator Provinciae Lusitanae S. I., 591-92.

Rodrigues de Castelo Branco, Ferdinandus, progubernator, 63.

Rodríguez, Ioannes, S. I., superior Thânae, 111.

Rodríguez, Ioannes, S. I., vita 962 [10], in Hispania 962.

Rojas, Ioannes de, S. I., vita 959 [1], scribit sociis in Indiam 831 960.

Roma, archiva 30*-35*; incolae temporibus Gregorii XIII 628 [135]; officia 518; Mons Capitolinus cum conventu Aracoeli 995; « Civitas Sancta » 130, exstruitur basilica S. Petri 1038; imago B. Virginis, servata in Ecclesia Mariae Maioris, variis exemplaribus in Orientem missa 426 (servantur Goae, Cocini, in Iaponia) 1028-29; indulgentiae « stationum » 899; armeni 268; moniales 427; obiit Mar Iosephus 268; — S. I.: Curia 647 (Consultatio); ecclesia nominis Iesu 259 (cantus) 629 (prototypus pro India), trabes ex Malabaria pro portis 755 836-39 868; collegium romanum 155 159 (modus discendi linguam latinam) 199 (rector in India desideratus) 440-41 (socii) 443 449; noviciatus, prototypus pro India 75 618 623 716, *polizza* 868; seminarium romanum 143 (regulae); — commercium epistolare cum Oriente 103 (mittuntur litterae annuae Provinciae Romanae) 188 (semel tantum occasio singulis annis) 374 (litterae e noviciatu Goam missae); — 105 128 483 518 681.

Romani, architecti 15, ethnici, eorum matrimonia valida 426.

Rombo, Ioannes, scriba, 111.

Rosarium, a Valignano navigantibus explanatum 221, e ligno S. Thomae confectum 785; rosaria petuntur a Parra 916; — *cuentas* 786.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

S

Sá, Antonius de, dedit sociis aliquas proprietates et obiit 111.
Sá, Antonius de, officialis Goae, 9 [49] 64-65 113.
Sá, Arturus Basilius de, scriptor 672 [26].
Sá, D. Leonardus de, Ord. Christi, episcopus macaënsis 690 [25].
Sá, Mem de, gubernator Brasiliae 403 [52].
Sá Pereira, Antonius de, proprietarius bazainensis, 105.
Sabino, Sebastianus, S. I., vita 794 [1], Roma Ulyssiponem venit 794, procurator missionum Indiae 373 [29] 792-96 876 933 [18] 1027 (misit Valignano multa devotionalia) 1032 (ab eo laudatur), eius cubiculum 796 [9]; ei scribit Mercurianus 794-96.
Sacchinus, Franciscus, S. I., historiographus, 35* (usus est frequenter ARSI) 66 143 228 315 362 [4] (de congregatione procuratorum) 441 [9 15] 450 562 [1] (de Balthasare da Costa) 586 648 684 700 741 [121] (de Patre christianorum) 755 [166] 776 780 831 861 864 [3 4] 868 [22] (de portis ecclesiae romanae nominis Iesu) 873 [43] 938 993.
Sacerdotes, saeculares in India 24*; socii neosacerdotes 202; magistri scholarum 258 329.
Sacoto, Alvarus, maritus Isabellae de Aguiar 105-06.
Sacra Scriptura, nullae versiones in India 217-18.
Saguate, vox indica, 357.
Sakai, portus, ibi socii 770.
Salanova, Ioannes de, S. I., sacerdos factus 202 [186], in Piscaria linguae tamil studiosus 504 697 889 962; — 27 935.
Salcete (Goa) vide Salsete.
Saldanha, Aires de, vita 516 [2], in Indiam navigat 516-17, praefectus malacensis 1045.
Saldanha, Emmanuel de, 517 [3].
Saldanha, Ioannes de, 517 [3].
Saldanha, M. J. Gabriel de, scriptor, de Alfonso de Albuquerque 404 [56], de Nonnio da Cunha 404 [57], de D. Constantino de Bragança 405 [58]; 86 [98] et passim.
Salsete, Salsette, duae regiones eiusdem nominis 12 746.
Salsete, Salcete, paeninsula 85, inexacte insula 982; vocatur Salsete de Goa 117, significatio nominis 88 982; incolae sunt canarini 169 468, eorum numerus 88 (50.000 ethnic., 8.000 christ.) 243 467 (ultra 8.000 christ.) 473 (ultra 60.000 ethnic.) 731 (80.000 ethnic. et 10.000 cath.) 983 (100.000); ibi praefectus lusitanus 420 468 473, *Câmara geral* 982; olim 360 templa hindu 989; destructa 95, manent idolorum reliquiae 95-96; — regio inquieta, insurrectio ethnicorum 808 (accusationes contra socios) 832 838 870 (per octo menses) 932 941-43 (contra christianos) 964 990-91 1005-06 1011; — paroeciae 932 989, a Teixeira Archiepiscopo traditae a Valignano iterum admittuntur 209 512-13 552 642 657; vicarii ponendi 253; conversiones 24*-25*, baptismi 96 943, vide Baptismi; — christianitas 90 (exstruuntur ecclesiae) 94-98, (laudantur, festorum studiosissimi) 123 870 (multi in insurrectione occisi) 990 (Goam fugiunt) 991 (fideles in bello); schola elementaria 54 291; — socii et eorum labor 53-54 (conspectus generalis) 75 (dispersi Goam se recipiunt) 89 132 (ibi Dominicus da Silva) 291 (sit collegium) 298 (rector ad Congregationem provincialem vocandus) 346 (est collegium verum) 370 (socii) 381 466-74 501-02 (socii) 694 (socii) 731-38 932; Valignanus ibi 436-37 (obiter) 546-47 (« fugitivus »); — reditus et victus 163 256-57 328-29 899 931-32; — seminarium

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

linguisticum ad discendam lingua n konkani 381 473 706 717-18 888 892 (intermittitur); — hospitium infirmorum indigenarum 205 242 340-41 377 (Rex rogandus ut documentum de translatione scribat) 419-20 (petenda approbatio regia translationis) 605 628-29 (administratio exteris danda); vide Afonso, Petrus; — num noviciatus eo transferendus 241-43; et seminarium pro indigenis fundandum 97 [131]; — varia 189 366 419 809.

Salsette, insula, in ditione bazainensi 746, fontes aquae 9; templa antiqua ethnica 12; numerus christianorum 4; convictus puerorum indigenarum 592; — 107. Vide etiam Bandra et Trindade.

Salvado, Vincentius, 113.

Samaritani 471.

Samorin, dominus in Calicut 974, inimicus lusitanorum 391 881, nuntios mittit de eis ad Atjeh 765.

Sampaio, quidam, maritus filiae Dimae Bosque 420.

Sanches, Aires, S. I., coad. 29 937, in Iaponia 506.

Sánchez, Antonius, S. I., Dr., 964-65.

Sánchez, Ioannes, S. I., vita 42, coad. 28 936, Goae 501 607 693 964.

Sancti, eorum vitae indice scribendae 334. Vide Flos Sanctorum.

Sandor (S. Tomé), pagus, ibi villa collegii bazainensis 54 747, socii 695, christianitas 18-20; ecclesia et horti 107-08; sub collegio bazainensi 773.

Sanga, in Iaponia, socii ibi 770.

Sanjân (São Jens), pagus 5-6.

Sanscrit, lingua, 21 (quidam versus) 986.

Santa Catarina, navis, Ulyssipone Malacam vehitur 833 913.

Santa Croce, Prosper di, nuntius Ulyssipone 261 [55].

Santa Luzia, D. Georgius de, episcopus malacensis 77 (mittit delegatum ad secundum Concilium goanum) 274 [93] 1045.

Santalum, lignum, unctiones 990.

Santarém, oppidum regium, 1060.

Santiago vide Pallurutti.

Santos, Bartholomaeus dos, S. I., vita 49, coad. 29 936, Cocini 503, Coulani 697, desolatus 813.

Santos, Ioannes dos, O. P., scriptor, 269 [77] 270 [78] 372 [23].

São Lourenço vide Madagascar.

São Luis, navis, in Europam vehitur 836 838 (praefectus D. Eduardus Deça) 841 [1] (dele verba inter parenthesim).

São Pedro, domus ibi recreationis pro collegio goano 53.

São Tomé (Mylapore), oppidum, traditio de Apostolo 225-26 (in Monte Maiore) 968-69; incolae « malabares » 169; praefectus lusitanus 486; Franciscani 102 487; ecclesia pro neophytis 748 762 980; schola elementaria 762-63; — residentia S. I. 25* 50 57 73 (obiit Cyprianus) 101-02 (ampliatur domus) 129 (domus S. Ioannis) 130 (Patres scribunt Goam) 188-89 191, 504-05 (elenchus sociorum) 697-98 (idem) 750 (novi Cocino missi) 762-63 820 (superior) 963 1005 (status); Valignanus ibi 2* 76 222 225 437 (in recollectione) 485; modus sustentationis 165; — varia: via terrestris inde Goam 716 (26 vel 27 dierum) 901-02 (27 dierum); — 68 185 232 321.

Saptanâtha, templum 991.

Sara, uxor Abrahami, 976.

Sarza Denghel, imperator Aethiopiae, 375 494-95 685 686 [11] 774 (desiderat lusitanos contra turcas).

Sarzeta, regnum, 7.

Satanas, 472.

Sati, caeremonia sexto die nativitatis 984.

Sati, crematio viduarum, 736 987-88.

Satyanatha Aiyar, R., scriptor, 832.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Scholae, earum utilitas 79-80, in Provincia Indica 51-52 (conspectus); vide Bassein, Cochin, Goa; — elementariae fovendae in Oriente 257-58 329 370; exstant Bazaini 21 98, Cocini 1055, Goae 461 718, Macai 382, Malacae 491, in Salsete 54 291, São Tomé 762-63.

Scholastici S. I., in quibusdam casibus a studio removendi 248, vel eis id negandum 249-50.

Schubring, W., scriptor, 121 [28].

Schurhammer, Georgius, S. I., scriptor 4 [15], passim.

Schütte, Iosephus Franciscus, S. I., scriptor, 2*[2] 35* et passim.

Scipio, eius dictum de ingrata patria 405 [57].

Sebastianus, D., rex Lusitaniae, tituli 104, eius ludi magister et biographus 792 [1], desiderat explorare Madagascariam 269, in occupanda Africa intentus 410, non interrogat de expeditione monomotapensi 511, ne veniat in Indiam 410; in Algarve 1058; vult ut Goae seminarium dioecesanum fundetur 279, cui praesint socii 341; vetat superstitiones ethnicas 91, favet conversioni 92 871, remittit ut magister Ordinis Christi neophytis decimas ad tempus 178-79, rogandus ut christianitatem S. Thomae iuvet 884 887 1049; — eius diplomata in favorem collegii goani S. Pauli 62-64, fundavit collegium salsetanum 466, sed dotatio pro collegio malacensi est inutilis 201; permittit ut documenta fundationum et redituum exscribantur 104-05; solvit pro 42 sociis expensas navigationis 653-54; scripsit P. Generali de sociis hispanis 514 657-58, rogandus ut missionarii exteri sint in Oriente 513-14 669 676; ei scribit Valignanus 22-23; — varia 12 [59] (documenta eius aetatis) 205-06 (Mensa Conscientiae) 411 651 681-82 730 [87].

Sebasto, vox lusitana, 750.

Seminaria linguistica in Oriente, 27*-28* 608 644 888-92, fundanda 160 173 324-25, instituuntur 618 706, promoventur a Valignano 368 468, laudantur a Mercuriano 827 831 888; in Salsete (Goa) 291, Trindade 1002, in Punicale 760 816, in Iaponia 772.

Sepulturae, pro Christianis in India 332-33 (ubi), in ecclesiis S. I. 281 342, quid de eleemosynis oblatis 263.

Serpe, Mauritius, S. I., confessarius D. Sebastiani 682, Almeirini 509 [1] 1057, scribit Valignano 510-15 516-18 649 s. 664 669 680, et Patri Monclaro 515; Visitator Mauritium confutat 579 650 658-60 661; — de sociis non lusitanis in Oriente 570 572 675; de novo electo episcopo Iaponiae 897 [154]; — 536 1058 [1].

Serpentes in India 988.

Serra, regio ubi christiani S. Thomae habitant 833 835 889-90 (seminarium puerorum indigenarum fundandum) 946 948 963 969 973-74 979 1048.

Serrão, Dominicus, S. I., coad. 937, vita 50 (Cocini), Goae 500 693.

Serrão, Georgius, S. I., quoddam eius dictum 545; de P. Laurentio Mexia 555; numquam scripsit Valignano 649; — 218 [296].

Servi (*escravos*), quidam occisi 776, in mari 711, Thânae in fide instruuntur 743, Malacae necessarii ad aedificandum 997-98; quinam admittendi ad confessionem et s. Communionem 522; tituli servitutis examinandi 522-23 639; in domibus S. I. 214-15 265-66 350 381 638-39 642.

Seta, materia commercii sociorum 294.

Sicilia, pestis ibi 864.

Sigillum litteris apponendum 624.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Silentium, extra recreationem servandum 869.
Silva, Didacus da, praefectus lusitanus, 225 27.
Silva, Dominicus da, S. I., vita 43 (Bazaini) 114 1 117, Bazaini 502, consultor rectoris 116-17, Romam ire voluit 116, ad portum Diu missus 207 (propter missionem aethiopicam), ibi 133; occupationes in India 132; procurator Provinciae 607 692, scribit Mercuriano 115-25, et Polanco 131-38; — 27 935.
Silva, Martinus da, vita 47 (Cocini) 319 4, interest Consultationi et Congregationi provinciali pro P. Pérez 318, sessionibus 231 ss. 318, nomen in actis deest 315 (cur), eligitur procurator 1* 7* 319 354-55, instruitur 11*-12* 372 (agat de christianis S. Thomae) 376 (de Mensa Conscientiae) 378 (de mittendis sociis ex Europa) 382 (loquatur cum D. Maria) 385 406 (de gubernio Indiae) 411 420 (quam primum se conferat Romam) 414-28; in Europam navigat 228 329 347 387 428 446 448 490 688 699 716 787 837 1051 1063, Romae 413 865; in Orientem redit 8* 12*, in Lusitania non potuit loqui cum Rege 1018; Societatem reliquit 8*; — 27.
Silva, Petrus da, S. I., vita 200 170, in India desideratus 199-200 218; idem 506 508?
Silva Cunha, Rosalina, scriptrix, 123 38 512 7.
Silva Rego, Antonius da, scriptor, 37* 19 90 96 129.
Silveira, Gundisalvus da, S. I., confessarius D. Constantini de Bragança 276 95, contionator egregius 918, erexit domum Damani 6, rogabatur ut socios ad oppidum Chaul mitteret 3, fuit unicus missionarius in Monomotapa 123; — 10* 607 1014.
Silveira, Ludovicus, scriptor, 119 20 24 779 1 948 46 994 3.
Simon(alias Simeon), nestorianus, scindit christianos S. Thomae 13* 847, aemulus Mar Abrahami 834, occupat partem meridionalem Malabariae 973, non est verus episcopus 847 951 953-54, ad quem sacerdotes matrimonio iuncti confugiunt 971, eiiciendus 954; pars sequacium reducitur 14*. Vide etiam Abraham, Mar.
Sinae (China), controversiae inter hispanos et lusitanos de linea demarcationis circa eas 514-15 573, appropinquant hispani e Mexico 786, ut eas occupent 672; multi saeculares hispani in Macao 670; episcopi: Carneiro 77, Nunes Figueira 688-89, 897-98, num hispani 1013 (ne veniant); missio interim clausa 640, num non socii admittendi 638 689; facultates matrimoniales concessae 856; nuntii in India e Sinis (Macao) 123 (boni) 186 (a duobus annis nulli) 300 490 (nulli) 717 (a duobus annis nulli) 833 (idem) 844 851-52 (nulli); — residentia S. I., (in Macao) 58 294 (tractus sociorum) 505 (socii) 570 (nullus socius hispanus) 614 (non visitandi a Provinciali) 631 (tractus cum Iaponia) 659 (indiget superiore) 894 (socii novi) 698 (socii); — missio 766-70; num relinquenda 512 515, quaedam domus Societatis ibi erigendae 292-93; sepulcrum Xaverii 73; — 68 186 188 216 280 999. Vide Macao.
Singapore, fretum 1043.
Sintra, oppidum, castellum regium describitur 1058-60.
Sinus Arabicus, 336.
Soares, Antonius, nov. coad. S. I. 694 937.
Soares, Rodericus, S. I., missus in Indiam obit in mari 17* 20* 21* 528 709 711-12 781 4; vocatur per lapsum *Dominicus* 21* 9 (a Franco) 614 90 635 157.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Soares de Melo, Hector, proprietarius Bazaini 108.
Societas Iesu, litterae Generalis in Indiam missae et viceversa ne aperiantur in Lusitania 624; conscribatur summarium 204, exstat 587 ss.; admonitor Generalis 1052; gubernium suave et rigorosum 147; assistentes et secretarius 624; diversae classes 28*-29* 190-93, professi temporibus Pii V 192; « incorporare » 617; — ministeria gratuita 842-43; gratiae et facultates, dubia Valignani quaedam de eis 194 1022 ss.; aetas admittendorum 284, quando homicidium non est impedimentum 612; dimissio in India 354-55. Vide etiam Oboedientia, Paupertas, Regulae.
Socii, quaedam particularia in India: eo mittantur e diversis nationibus Europae 282-83 383; cui hospites oboediant 527; num soli ire possint 590-91, num sint confessarii proregum vel gubernatorum 338; habent iurisdictionem spiritualem et temporalem in Travancore 211; eorum vestitus 333 612.
Socotra, insula, missio a sociis derelicta 25* 613.
Soeiro, Christophorus, S. I., in Indiam missus obit in mari 17* 21* 529 635 [157] 709 712 788 (secundo loco admonitor Valignani designatus) 867.
Soma, vox italica, 668 782.
Sommervogel, Carolus, S. I., bibliographus, 21*[14] 700 1042.
Somnus, quantum tempus dandum 619.
Sorores Smi. Sepulchri D. N. Iesu Christi, 32*.
Sortilegia 744.
Sousa, Alfonsus de, gubernator, 63.
Sousa, Caetanus A. de, scriptor, 730 [87].
Sousa, Emmanuel de, nov. S. I., 937.
Sousa, Franciscus de, S. I., historiographus, de Salsete 88 [108], de Margão 94 [119], de Zahîr Beg 538 [1], de christianis a mahometanis in Oriente necatis 537, de perditione Ternatis et de obsidione Malacae 186 [136]; 4*[3] 35*-36* 66 et passim.
Soveral, Didacus do, S. I., coad. spir. 934, in Piscaria 504 697; — 27 817 [9].
Spina, e corona Christi, Goam missa 1028, ubi in collegio servatur 878; petitur a Cuenca 129.
Spiritus Sanctus 829, collegium salsetanum eius nominis 87 (in Margão).
Stefanoni, Ioannes Franciscus, S. I., in Iaponia 518 [7] (eo se confert) 699; — 27 660 [60] 935.
Streit, Robertus, O.M.I., 21*[14] 36* 450 et nonnumquam.
Studia, in India coluntur 157-59, a Valignano ordinantur 158.
Suárez, Ioannes, S. I., provincialis Castellae 535 (Xuárez), scribit Valignano 412 680.
Suffragia pro defunctis sociis 562 [1] 616-17 867.
Suíça, vox explicatur 943 [22], Goae 943.
« Sul », explicatur 490.
Sulâqâ, patriarcha 10*, flt catholicus 881-82, Romae 973.
Sumatra, insula 995 999 1001. Vide Atjeh.
Superintendens, munus in S. I. 321 [8], non necessarium Goae 622, sed in Malabaria 199 201 218-19 280-81 (Cocini) 301-02 364 477 605 622. Vide Pérez.
Superior sit unus, ubi soli duo socii sunt, 597.
Superstitio, varii casus 988-89. Vide Mûla.
Surat, oppidum et portus, ibi mongolenses 7.
Suria vide Syria.
Susanna, mulier V. T., 810.
Sustentatio sociorum, modi in Iaponia 347-48, in Molucis 347.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Syndici (censores) 148 (olim in Provincia goana) 610.
Syri (*surianos*) 967, eorum lingua 970.
Syria, regio, ibi sedes patriarchae christianorum S. Thomae 819 834-35 842, unde veniunt episcopi in Indiam 752 970; — 268 972. Vide Abraham, Mar; Simon, Mar; Armenia.
Syromalabares vide Christiani S. Thomae.

T

Tamil (tamizh), lingua, scitur a nonnullis sociis 504 697 760-61 816 871-72 889 891, in primis a P. H. Henriques 172 224, a Christ. Luís 1004, a Vitoria 224; discitur 484 (Punicale) 677 [51] 801 815 (a Monserrate), sine successu 817; typographia construitur Goae 963, qua componitur doctrina christiana 1* 14*-15* (textus a P. Henriques praeparantur) 963 (doctrina impressa) 1006 [50] (specimina) 1006 [51] (opera) 1052 (doctrina a. 1577 impressa).
Taná vide Thâna.
Tanadar, officium, Thânae 743-44.
Tanga, pecunia, 108 110.
Târâpur, locus, 5.
Tavares, Nonnius, S. I., nov. 29 501, studiis vacat Goae 500 692; — 937.
Távora, D. Henricus de, O. P., episcopus cocinensis, eius iurisdictio in Piscariam 959, anceps in concedendis quibusdam dispensationibus matrimonialibus 1051, desiderat aliquos socios in Bengalia esse 750-51; — assignavit Dominicanis christianitatem S. Thomae 267, eius industria 1049; ne se interponat apud illos 885-86, iuvet tamen 842, recipit Mar Abrahamum 880, rogatus inquirit in Mar Simonem 834 847; — aegrotat in Vaipin 947, excommunicat quosdam 751, non componit dissidium confraternitatum Coulani 479-80; vocatur Goam ad administrandam archidioecesim 729-30; — promovet socios ad sacerdotium 77-78 750, assistit in Salsete baptismo solemni 96 (laetus), et Goae spectaculo filii prodigi 80 461, scribit Valignano 531, cui dat centum ducatos pro ecclesia in S. Tomé aedificanda 486; — varia 168 223 [13] 805.
Teada, vox orientalis, 429 [11].
Teixeira, Emmanuel, S. I., vita 31-32, prof. 4 vot. 25 193 691 (contionator) 934, viceprovincialis Indiae 110 137 [27] 141 [3] 200 (eius modus gubernandi) 551-52 (quomodo viceprovincialis factus sit, eius modus gubernandi); consultor Valignani 558 [65] 559 [66], et Provincialis 604, condicionate provincialis 550-54 909 911; adest secundo concilio goano 78 [69] 462 842 [7], Consultationi choranensi 231 ss., et Congregationi provinciali 318; — reliquit Archiepiscopo paroecias salsetanas 24* 209 642 657, nutrit spem ut socii Sinas ingrediantur 640; arcam pro eleemosynis Cocini aufert 213; destinatur ad S. Tomé 499, mittitur Bazainum ubi fit rector 3*-4* 810 (comes Valignani) 833 900 923; laudatur a Mercuriano 926, est amanuensis Valignani 776, aemulus Dionysii 911; scribit Generali 923-26; — varia 72 [30] 124 [45] 126 [6] 634 [153].
Teixeira, Gundisalvus, S. I., vita 40, coad. 28 936, Cocini 503, a Valignano ad Molucas missus 698 766 901.
Tejeda, Catharina, 786.
Tejeda, Ioannes, 784 786.
Tejeda, Petrus, S. I., vita 48, prof. 3 vot. 26 934, 785, Cocini 503 696, Coulanum missus 785, redibit Cocinum 786; vult in Hispaniam redire 18* 785-86 907,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

scribit P. Antonio Cordeses 783-87.
Telo de Meneses, D. Ioannes, orator lusitanus Romae 996.
Temudo, D. Georgius de Temudo, O. P., episcopus cocinensis, dein archiepiscopus goanus, refert de statu Indiae 388 392[19]; de solvendo militibus stipendio 407[63]; eius ratio cum christianis S. Thomae 167[76] 168 267 1049; — 212 396[32] 400[42a].
Ternate, insula et regnum, vocatur saepe Maluco 136; castra lusitanorum obsidione cincta 57-58 124 136 383 390 674 765-66, amissa 786 844 851 894-95; sedes missionis S. I. 57-58 491-92 505; — 491 992 1018. Vide Prancudo.
Terra dos (de) mouros, Bijâpur, 19 86 466.
Terra firme, Bijâpur, 942 944.
Tertiariae Insulae (Açores), 922[8].
Teschitel, Iosephus C., S. I., 38*.
Testamenta, num socii exteros in eis conficiendis iuvent 312-13 359 525.
Testimonia, num socii ea in favorem aliorum scribant 313.
Teve, Augustinus de, incola Thânae 109.
Textores, Thânae 12.
Thâna (Taná), oppidum, ibi antiqua templa ethnica 12; incolae textores 12; — lusitani 738; baptismi 21, christianitas languida roboratur et crescit 742-45 747; — residentia S. I., principia fundationis 109, dependet Bazaino 99-100 474 738; socii 46-47 54-55 (conspectus generalis) 625 695 923-24; reditus 21 (pecuniâ olim pro lampadis templorum ethnicorum datâ) 54-55 61 164; — 4 108.
Theatrum filii prodigi Goae 80 461.
Thêngapattanam, locus, 958.
Theologia, legitur Goae 158-60 460 461 (auditores); num intermittenda 245 (propter studium linguarum) 324 (non intermittenda) 366 (penuria auditorum); vacat 718 802 875-76 931; — th. moralis, necessaria 173, docetur 159-60 692, in Salsete 694.
Thevarmannil, Cyriacus, scriptor, 10*[19] 168[79 80] 834[13].
Thomas, apostolus, S., a quo christiani antiqui Indiae nomen habent 167; traditio de eius vita, morte et sepulcro 2* 485 488 969 976-82; — varia 18 (ecclesia in eius honorem in Sandor) 226 752 816 842 963 967 969.
Thomas, O. P., S., 434[6].
Thomas, Mar, in India 969-70.
Thurston, Edgar, scriptor, 806[10].
Tidor, insula et oppidum, 766 (rex iuvat lusitanos) 992.
Tigrai, provincia Aethiopiae, ibi Oviedo 774.
Timotheus, circumciditur 184[130].
Tiruchendur, pagus, ecclesia in honorem Magorum 761.
Titelmanus, Franciscus O.F.M., auctor, 128.
Toledo, provincia S. I., cui mittuntur litterae annuae ex India 66.
Toledo, Franciscus de, prorex Peruae 403[52].
Toledo (alias Ámena), Petrus de, S. I., vita 530.
Topaz, interpres, in Travancore 816-18.
Tordesillas, tractatus ibi 671.
Torres, Balthasar de, S. I., B., 32*.
Torres, Cosmas de, S. I., superior olim in Iaponia 73 577-78 674; venerat e Mexico 924.
Torres, Ioannes de, iaponensis, S. I., 699[32] 770[220].
Torres, Michael de, S. I., olim visitator 593, de successione Provincialis in India 557-58 (fragmentum epistolae), exhortationem fecit Eborae de nationibus 581, numquam scripsit Valignano 649; — 127 665.
Toscanello, Oliverius, S. I., vita 50, coad. 29 693 936, cum Valignano in Indiam navigavit 221, aegrotat Goae 222, comes Visitatoris 4*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

201 500 693 810 (Goa Bazainum) 902 940 (e S. Tomé Goam) 1017 1038; scribit Mercuriano 220-27.

Toscano, Nonnius, S. I., Malacae 505, ludi magister 698; — 936.

Totalmente, vocabulum in primis a Valignano adhibitum 365 372 376-77 381 385-86 415 425 434 565 577 582 676 678 781 851 870 884 890 956 1000 1013 et passim; a Melchiore Dias 1033, a Petro da Fonseca 860, a Gomes Vaz 701 722.

Tournai, oppidum, 40.

Tovar, Petrus de, S. I., obit 16* 71-72 (eulogium) 153 222 [8] 457 (curriculum vitae).

Transilvania, regio 32*.

Travancore, regnum, regio inquieta 1011; missio S. I. 25* 56 (ecclesiae) 171 (christianitas) 211 (iurisdictio spiritualis et temporalis penes socios) 232 251-53 (iurisdictio et iustitia poenalis) 418 477-78 (ultra 15.000 christ.) 638 671 749 756-58 (bellum, obstacula) 817-18 (vita missionariorum, christiani mali) 955-58 (christianitas, quot ecclesiae); sit missio propria 233-34 364 605, superior veniat ad Congregationem provincialem 298-99 384, sed non ad eligendum viceprovincialem 303; dividitur in quinque residentias 234 321 489; socii 72 (ibi olim Tovar) 327 (num in paroeciis occupandi) 504 696-97 750; Valignani gesta 2* 4* 222-24; subsidia 164 (regia) 173 931 (collegii goani); — in singulis pagis domus pro sociis aedificanda 224; quomodo isti incedunt 264; quaedam relatio in India non lecta 868; — 185 188.

Trindade, Paulus da, O. F. M., scriptor, de ratione scribendae eius Historiae 513 [16], de templis destructis in Bardez 870 [20], de baptismis generalibus 289 [118], de collegio cranganorensi 168 [77], de arca regia in conventu goano 402 [51]; — 22*[17] et passim.

Trindade (Powai), pagus christianus, historia 745-46, ratio nominis 13; residentia iterum a sociis assumitur 3* 740 746, collegium puerorum rursus aperitur 741-42; ecclesia 745; seminarium linguisticum 888-89 892 (initia) 1002; sub iure collegii bazainensis 738; statio 12-13 100 625 695 (socii) 923-24.

Triremes, Goae remiges pro Malaca quaeruntur 90.

Turcae (Grão Turco), eorum influxus 418, et imperium 973; Europae periculosi 864; in mari indico 133, bellum infligunt Aethiopiae et partem occupant, maxime portus 118 134 207 273 374-75 417-18 439 494 685-87 774 897.

Tuticorin, locus, ibi H. Henriques 806.

Typographia tamilica Goae erigitur 14*-15* 693 (Ioannes Gonçalves director) 782 801 963 1006-07 1052; transferatur Punicalem 1006.

U

Uhrara, stola, apud christianos S. Thomae 970.

Ujung Tanah, alias Jantana, regnum, 995 1000-01.

Uliaser, in Molucis, 992.

Uran vide Caranja.

Urteaga, Franciscus de, S. I., vita 530.

Usuki, locus, ibi socii 770.

Usura, apud christianos S. Thomae 952 976

V

Vacca, apud moribundos hindu 986, in transmigratione animae 984.

Vaipikotta (Vaipicotta), sedes mis-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sionis sociorum 4* 14* 888 (a Valignano electa); 334[26] 952-53 (ibi P. Dionysius).
Vaipin, insula, ibi episcopus Távora 947-48, et Mar Abraham 948.
Vaishya, casta in Salsete, 983.
Valadares, Emmanuel de, S. I., coad. 29, Coulani 504, Cocini 696. — 936.
Vale, Emmanuel do, Bazaini 108.
Valencia, Provincia 152, socii inde in Orientem mittendi 678.
Valignano, Alexander, S.I., visitator Provinciae Goanae, olim Romae in noviciatu 869, prof. 4 vot. 934, electus visitator Romae insciis aliis 652; opportuno tempore cum 41 sociis in Indiam navigat 115-16 126-27 458 783 931, iuvat subpraefectum navis bene mori 221, Mozambico ducit missionarios monomotapenses Goam 123, quod postea etiam a cardinali D. Henrico approbatur 509; Goae post adventum graviter aegrotat 222 436 447, deinde bene valet 432 1016, torminibus laborat 904; — quid annis 1575-77 fecerit 1*-5* 132 436-37 447-48 899-902, quid proximo triennio facere in mente habet 902-03, bono Provinciae providet 454-55 1039-40; conscribit primum Summarium indicum 5*; sequitur saepe Xaverii mentem 28*; — archiepiscopum goanum moribundum iuvat 729; eius partes in quaestione successionis proregis Lourenço de Távora 728 807-08 843-44; pacificator 723 1038-39 et identidem; exponit statum Indiae et proponit remedia 387-411; quaedam eius exaggerationes 151 158 167 169; — praeparat et regit Consultationem Patrum conspicuorum 231 315 318, suam sententiam manifestat 363-87; curat ut Provincialis convocet Congregationem goanam primam 362; non habet comitem neque secretarium neque admonitorem 189 634-37, indiget admonitore 1051-52, qui ei datur 788 867; eius amanuenses 905-06; vide Ferrario, Furnaletti, Teixeira; petit duos professos 4 vot. 218-19 et identidem; explicat Constitutiones et Regulas Goae 222 459 714, et Malacae 1040; dubia habet circa quasdam facultates etc. 1022-35; utitur nonnumquam praecepto oboedientiae 581 679 874, dimittendos in Europam mittit 599-600; examinat catalogum Provinciae 609, admisit multos coadiutores 623; vult potius confirmare veteres missiones quam novas admittere 754; mittit multos ad alia loca 708, et passim; eius « 13 puncta » a superioribus observanda 519-27; fatetur se esse amicum lusitanorum 664-65; iudicatur aequus erga hispanos 1040.
— *Goae*: nominat Nonnium Rodrigues rectorem collegii 76 458, obstat quominus socii in Mensa Conscientiae et in Inquisitione occupentur 83 205-06, quaerit gratiam aliorum religiosorum cum sociis 455-56, concedit Franciscanis magistrum theologiae 79 462; curat ut unus sit procurator collegii, alter Provinciae 636, degit in noviciatu 715, multos novicios secundi anni in studiis occupat 718, contionatur per vices 720, iubet ut contio feria sexta hebdomadae sanctae tempore opportuno fiat 722; praescribit ut singulis dominicis doctrina per pagos explanetur 466, facit opera caritatis 726-27, vult dimittere e convictu pueros lusitanos 176; exspectatur Goae 97, redux 448; fortasse ibi a. 1577 hibernabit 852; in Chorão 490.
— *in Salsete* prope Goam: separat collegium in Margão a goano 467, assumit iterum paroecias 512-13, curat ut Fratres discant linguam konkani 468 731-33, as-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

sistit baptismo solemni 469-72, nondum visitavit paeninsulam ex officio 473, permittit ut hebdomada sancta rite celebretur 93, et ut Eucharistia in ecclesia marganensi servetur 473, intercedit apud Praetorem pro catechumenis oppressis 90, et etiam pro christianis 942; — *Cocini, Coulani et in Travancore* 76 (Goa decem socios secum duxit) 148 175 (collegium coulanense iuvat) 205 398 441 447 460 476 (pacificator Cocini) 477-81 479 (contionatur ope interpretis); iterum Coulani et Travancore 739 757 797-99 817 (divisit Travancorem in tres districtus) 952 955; — eius *cum christianis S. Thomae acta* 11* 14*, scribit Mar Abrahamo 803 1048, et Georgio de Christo 852 1048, mittit Bernardum Ferrario et Petrum Luís Cocinum 948, degit apud christianos S. Thomae 845 881-87 921 951 (dona Mar Abrahamo offert), commendat bonam consuetudinem cum eo 834, approbat modum expendendi pro his christianis 835, reticet aliqua argumenta cum Mar Abraham et Georgio de Christo 882 884; — *in Piscaria et S. Tomé* 25 102 226-27 482-83 485-89 489 (Negapatami pacificator) 804; iterum 901, e S. Tomé via terrestri Goam redit 901 929 940-41; eius merita pro typographia tamil 801 1052; — *Bazaini* 475 498 713-16 738-39 740 (assumit iterum curam christianorum Septentrionis) 742 746-47 781 810 833 850 887 923; — Aethiopiae providere frustra tentat 494-95 686-87; *Malacam* se confert quo venit 766 810 852 863-64 924 939-40 994 1038-40; — fortasse Molucas adibit 251 327 550 819; — firmiter in mente habet Iaponiam adire 194 200-01 215 218 386 570 580 (censet se ibi mansurum per annum et dimidium) 782 813 819-20 841 864 899 902-03 913 928 1009-10; hanc missionem vario modo iuvat 58 42 (emit pagos bazainenses in favorem missionis) 164-65 (auget reditus) 215 772 784; num visitatione peracta in Europam redeat an in Oriente maneat 599 1010-18 1041, in casu reditus sit ipse in Lusitania arbiter si opiniones non concordant 1017-18; sentit pondus officii 432, eius remorsus 432-35; recollectioni se dat in Chorão 436, in S. Tomé 437; petit condicionate annum quo vires spiritus reficiat 435-38 1038.

— Statuit ut magistri humaniorum sint sacerdotes 461, non vult ut Antonius Rebelo studiis se det 919, neque quidam alii 250-51; promovet aliquos ad gradum coadiutorum formatorum 29* 191-92, in primis Cuencam et Pinam 129; confessionem audit Patris Nigri moribundi 711; refert de cantu in ecclesiis Societatis 823 1047, de clero indigena Indiae formando 602-03, de sociis hispanis in Oriente 568 ss.; sinistre iudicat de clero indigena Indiae 210, de christianis indis 19* 169-72, non vult ut indi inter socios admittantur 596-97, sed iaponenses 1007; parvi aestimat studia theologica et philosophica europaea 160; — proponit simulationem ad tempus quoad systema castarum 184; — mittit Cuencam ad S. Tomé 128, Stephanum de Góis in Travancorem 801-02, Monclarum rectorem Bazainum 136, Monserratem in Piscariam 815, Dominicum da Silva in oppidum Diu 117-18 133, Gundisalvum Teixeira in Molucas 766, Amatorem da Costa Macaum 1045, nullum a. 1575 in Sinas 492-93; promovet E. Teixeiram in rectorem bazainensem 923, et Georgium de Castro in « Patrem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

christianorum » 921-22; alia passim.
— Sedulus in scribendo 599-600, varias linguas scit 905-06, scribit in navi inter Cocinum et Goam 219, aliquando etiam nocte 562, mittit litteras via terrestri in Europam 610 850 852; — conficit plurimas instructiones 9* (conspectus) 23-24 (pro sociis Indiae meridionalis) 119 (pro Dominico da Silva) 190 (pro sociis Indiae) 196 (pro Patribus in christianitate occupatis) 201-02 (pro navigantibus) 202-03 (pro procuratore Indiae Ulyssipone) 272 (idem) 336 (idem) 343 (pro Malabaria) 378 (idem) 373-74 (pro Melchiore Dias et Valla) 412-28 (pro Martino da Silva) 412 (pro M. Dias) 428-31 (pro sociis in Europam navigantibus) 479 (pro convictu coulanensi) 733 (pro iis qui linguam konkani discunt); alia scribere in mente habet 377-78, vult ut ipsius instructiones permaneant 647-48; — occupatur in plurimis litteris scribendis 436-37; scribit D. Sebastiano regi et cardinali Henrico 22-23, item D. Sebastiano 412; P. Generali Mercuriano 146-47 361 651 ss. 863-99 et passim; P. Petro da Fonseca, assistenti 663-83; patriarchae Oviedo 444, et sociis Aethiopiae 23 374-75 773; P. Provinciali Vicente 61 362, Patri Cabral 24; P. Emmanueli Rodrigues, provinciali Lusitaniae 515; P. Claudio Acquaviva 439-44 448, Balthasari Dias 564 567, Nicolao De Notariis 439, sociis goanis 24, Patri Monclaro 24-25, sociis romanis 428, Ascanio Valignano 23, sorori 446; de successione superiorum maiorum Indiae 540-62; de se 185 432-38 542; eius Summaria indica 435 [7 8]; nequit respondere Assistentibus neque Possevino 904; —adhibet frequenter vocem *totalmente* 851, vide sub hoc; *in niun modo* (vel *caso*) 365-66 374-75 382 575 676 679 782, *in niuna manera* 582 etc.
— Quanti aestimetur a Mercuriano 496-97, ab Acquaviva 7* [7], a Didaco da Cunha 798, a Dionysio 843, ab H. Henriques 1051, a Christophoro Luís 802, a L. Mexia 1041, a Monserrate 813, a Parra 914, a Nonnio Rodrigues 929.
— Est altae staturae 940, non habet sanguinem hispanum 577; scribit fratribus 444, et sorori abbatissae 446. — Varia 37* 25 385-86 (de Vita Loiolae a Ribadeneira scripta) 691 et passim.
Valignano, Ascanius, frater Alexandri 518 861 [1], cui scribit 530-31 1064; amisit filium Placitum 531; Mercuriani ad Ascanium epistolae missae 1062-64.
Valignano, Ioannes Andreas, frater Alexandri, 1027 [20].
Valignano, sorores Alexandri, religiosae quarum una abbatissa 449 1027-28 1064.
Valla, Alexander, S. I., procurator Provinciae Goanae Ulyssipone 415[6] 507 876 933[18], eius cubiculum 796[9] 1028-29, industria 20*; instructio pro eo 373; rationes vel notulae 515 849 877-78; quid in Indiam miserat Valignano 1027-28; fecit multa debita 374; vituperatur a Valignano 904 (accusatur neglegentiae) 1028-32, a P. Dionysio 837, censetur non aptus 202-03 271, substituendus 7*; refert de episcopo electo Nunes Figueira 897[154]; — 199[168] 621[109].
Valladolid, oppidum, ibi domus professa 535.
Vallone, Bartholomaeus, S. I., vita 45, Bazaini 502, Damani 696; — 27 935.
Vanganacer (Pokran), terra prope Thâna, 108.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Vaniyakudi, pagus, ibi ecclesia S. Michaelis 957.
Varela, Franciscus, maritus Agnetis Franciscae 107.
Vasconcelos, Andreas de, S. I., vita 39, studet Goae 28 500.
Vasconcelos, Ludovicus de, S. I., de sociis hospitibus interrogat 309[146].
Vaticanus, arch. secret. 35*.
Vaz, Antonius, S. I., exspectatur Goae e Sinis 499; in Bengalia 697 750-51; — 27 935.
Vaz, Fructuosus, S. I., vita 47, coad. 29, Bazaini 503, Thânae 696 745.
Vaz, Gomes, S. I., vita 33, interest Consultationi choranensi 231 ss., lector et contionator Goae 499, procurator collegii 692, subscribit pactui pacis cum ᶜAlî 537-38, scribit litteras annuas 24* (benevole de christianis goanis) 68-103 450-96 704-75; — varia 27 219[299] 495[134] 934 938.
Vaz, Marcellus (alias Martialis), S. I., vita 31, prof. 4 vot. 26 193, interest concilio secundo goano 78[69] 462 842[7], Consultationi choranensi 231 ss., Congregationi provinciali 318; est moribundus 498, obit 17* 709-10 (vita et mors).
Vaz, Marcus, nov. coad. S. I. 501 694 937.
Vaz, Michael, S. I., coad. 29 937, in Iaponia 506 699 (scit linguam).
Vaz, Petrus, S. I., vita 33, interest Consultationi choranensi 231 ss.; Goae lector casuum conscientiae et contionator 499, Bazaini 695; — 26 934.
Vaz, Sebastianus, S. I., vita 44 (Bazaini), magister scholae 502, studet Goae grammaticae 692; coad. 29 936.
Vaz, Simon, scriba, 105.
Vaz da Veiga, Tristanus, praefectus in Sinis et Malacae 579.
Vaze, Shridhar Ganesh, lexicographus, 7[37].
Velapa, pagus, 109-10.
Velês, Antonius, S. I., in Lusitaniam redit 198[165].
Velho, Didacus, thesaurarius fisci, 579 585 732 (iuvat missionem salsetanam).
Velho, Ioannes, S. I., obiit in mari 455[8].
Vellâlar, casta, christianis Piscariae infensa 806 832-33 891 1052-53.
Veloso, Andreas, nov. S. I. 937.
Vêmbâr, pagus christianus, 171 482 859 (ibi Petrus da Fonseca).
Venditio sui ipsius 122.
Venezia, urbs et res publica, communicationes cum turcis 207 273 418; orator Constantinopoli 273, consul in Aegypto 336; ibi fiunt specula 427; — 519.
Venti, quidam apogaei vocati Goae 76, *terrenhos* 738; Goae 310; boni vel non pro navigatione 186 406-07; vide *Monção*.
Vergara, Franciscus de, S. I., vita 44, sacerdos factus 202[186], Bazaini 502 695 962; — 27 935.
Vergilius, poeta, 20.
Veríssimo Serrão, Joachim, scriptor, 23*[22] 165[70] 411[70] 538[1] (transpone nomina) et nonnumquam.
Vernã, pagus in Salsete 470, residentia S. I. 87[104] 502 694.
Vesperae 629-30 (in ecclesia S. Pauli Goae) 640-41.
Vestes, pro baptizandis in Salsete 736.
Vestitus sociorum in India 263-64 371-72, in navibus 264-65 372.
Vetal, deus, 989[108].
« Viae » successionum Provincialis 307, epistolarum ex Europa in Indiam 961.
Vicarii (sacerdotes saeculares) non bene cum sociis concordant 254.
Vicente, Rodericus, S. I., provincialis Indiae, vita 31, prof. 4 vot. 934; eius indoles 841; adest secundo concilio goano 78 (fere procurator electus synodi pro Lusitania) 462 (allocutionem habuit); interest Consultationi choranensi 231-315, convocat Congre-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

gationem provincialem 363, cui interest 318; bono Provinciae providet 454-55; agit varia itinera: est Cocini 76 (inde Goam rediit) 781 (idem); Cocini supprimit cantum 211-12 (paucis casibus exceptis), concedit confratribus Rosarii arcam 213; iterum ibi 566 (ne B. da Costa Goam veniat) 696 717 751-52 (pacificator) 873 887-88 1024 (vendit aliquot domos); agit cum Mar Abraham 752 (eum visitat) 880 (idem) 1048 (idem), cum Georgio de Christo benigne tractat 853 1048 (apud eum), eius comes Georgius de Castro 921; — visitat Malabariam usque Punicale 749-51, Coulanum et Travancorem 757 798, Piscariam cum Mannâr 761 801 804-05; — est Bazaini 498 713-14 716 738-39 (non vero Damani) 747 (in Sandor) 887; — caret adiutoribus 635; eius consultores 604 918 1020; iam vetus 801 819-20 841 843 902-03 1041 1056, in mari male se habet 543 739 841 1041, graviter aegrotat sed convalescit 4* 901-03 929, iam valet 850-51; eius successor in casu mortis 218-19; ipse fortasse supplens in casu obitus Visitatoris 542-43; — egit cum Gubernatore de Madagascar 372; est bene affectus erga alias nationes 658; acquirit fundum prope Goam 86 731; baptizat in Salsete 472, ubi etiam assistit baptismo solemni 96, laborat pro christianis ibi oppressis 942; mittit Tejedam Coulanum 785, facit Gasparem Dias consultorem collegii cocinensis 822, agere debet in casu Petri Camargo 907; non vult ut socii negotiis Inquisitionis occupentur 83; — conficit catalogum informationum 30 609, conscribat catalogum gratiarum Provinciae 873; subscribit documentis de fundatione collegii goani 65, et bazainensis 114, et instructioni pro Martino da Silva 427; scribit Valignano 24 153 159 (saepe) 204 (de domo catechumenorum iterum Goae admittenda) 228 531; valet multum apud Visitatorem 152 194 577 580 1020, a quo semel iubetur in virtute s. oboedientiae 874; eum laudat 789, et decem sociis iuvat 77; laudatur a Valignano 544-45 874, a Did. da Cunha 798, a P. Dionysio 843 1056, a Monserrate 813-14 (nihil tamen proprio motu facit), a Dominico da Silva 132; — varia 25 51 102-03 200 203 489-90 (Goae et in Chorão) 570 (exspectatur Goae) 742 852 899-900 924.

Viceprovincialis, Malacae pro Extremo Oriente constituendus 189 201 203 217-19 231-32 280-81 291 301-302 349 364 384 415 605 631 637 652.

Viegas, Amator, S. I., in Piscaria, discit cum successu tamil 504 697 889; — 28 484[91] 801[9] 936.

Viegas, Eduardus, scriba, 111.

Vieira, Franciscus, Cocini Societatem reliquit 551[28].

Vieira, Hieronymus, Goae, nov. coad. 29 501, 937.

Vieira, Iulianus, S. I., vita 42, neosacerdos 173[100] 202[186] 468 (scit konkani), in Vernã 502 694 (scit konkani); — 27 935.

Vieira, Sebastianus, S. I., martyr, 32*.

Vijayanagar, imperium 940 976.

Villa, Ioannes de, S. I., vita 46, Bazaini 502 962, Bandrae 695 746; — 27 935.

Vinum 586 (pro missa) 817 (e Lusitania pro Piscaria) 835 (pro missa) 950 1030 (expensae) 1039 (pretium Malacae).

Vipera, Franciscus, S. I., 198 (male se gessit, in Europam rediit) 204 (eius infortunium) 222 (Valignanum contristatur) 545 (contra eum).

Vîrappa Nâyaka, dominus madu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rensis 806, christianos vexat 832-33.
Vishnu, deus, 985.
Visitator, qualis esse debeat 636, cur necessarius in India 608, quibus facultatibus instructus sit 624-25, quis successor Valignani 29*.
Vitoria, Iosephus de, S. I., sacerdos factus 202 185, brevi didicit tamil 172-73 224 504 697 889; — 27 935.
Vitória, Nicolaus de, S. I., vita 40, coad. 29 936, ludi magister Goae 500, Coulani 697.
Vota, dispensationes 33*; vota sociorum renovantur Bazaini 98, Cocini 749, Coulani 479 757, Goae 75 460 713, Punicale 483 761 806 (in Piscaria) 816, ubique in Septentrione 739; vota post biennium noviciatus 715 930; vota devotionis 715, eorum renovatio 74-75; — votum tempore pestis in Syria 972.

W

Wessels, Cornelius, S. I., scriptor, 16*1 et passim.
Wicki, Iosephus, S. I., scriptor 26*1 37* 259 50 (de cantu) 512 8 (de obitu P. Ludovici Gonçalves) et passim.
Wien, urbs, ibi olim P. Franciscus António 200.
Wilson, H. H., lexicographus, 5 18 107 13.

X

Xaverius, Franciscus, S. I., eius viva memoria in India 28* 70 (sanctitas); vixit eleemosynis Regis Lusitaniae 256; magni habuit collegia puerorum indigenarum 175; conscripsit doctrinam christianam 218 288; exegit graves poenas pro malis gubernatoribus 403 54, saepe praecepit « in virtute s. oboedientiae » 874; posuit superiores ubi soli duo socii erant 234-35; erat olim in S. Tomé 4* 979-80, Malacae 592, voluit etiam missionarios non Iesuitas in Iaponia 688 21, ardebat desiderio ingrediendi in Sinas 640; iuvabatur a Ioanne Díaz 924, recepit Ioannem Bravo 72 457, dimisit Antonium Gomes 592; quid senserit de indis inter socios admittendis 596 609, de servis in domibus Societatis 265 62; revocabatur ab Ignatio in Europam 438 597-99 1010 1014; missionarius totius Orientis, olim sepultus in Sinis 73, corpus Goae digniore loco ponendus 8* 314 359 385, vita et miracula accuratius examinanda 7* 314 359 385-86; — varia 171 89 264 (domi nudis pedibus incedebat) 1000 20 (de lingua malaya) 1042.
Xavier, Emmanuel, S. I., scriptor, 20* 5 et nonnumquam.
Xerafim, pecunia, 60 64 839.
Xira Lobo, Ludovicus, praefectus lusitanus, laudatur 5-6.

Y

Yahbalâhâ IV, patriarcha chaldaeorum, 423 52 973 81.
Yogî (*jogue*), 969.
Yoshitada, D. Andreas, 963.
Yule, Henricus, lexicographus, 5 19 20 et saepe.

Z

Zacharias, Tobias, lexicographus, 975 40-42.
Zahara, Antonius, O. P., apud christianos S. Thomae 266 44 1049 18.
Zahîr Beg, orator sultani bijâpu-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

rensis, in Lusitania receptus a D. Sebastiano 1058-60, eius dona 1060-62; in Indiam redit 20*, Goae init pacem cum lusitanis 537-38, incitat salsetanos contra lusitanos 25* 680-81 941-42.

Zain al-Âbidîn, sultanus in Atjeh, 1043 5.

Zamaluco vide Nizâm.

Zigliolo, Ioannes, S. I., Romae 441.

Zingarelli, Nicolaus, lexicographus, 1038 8.

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

69 90 AA A 30

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

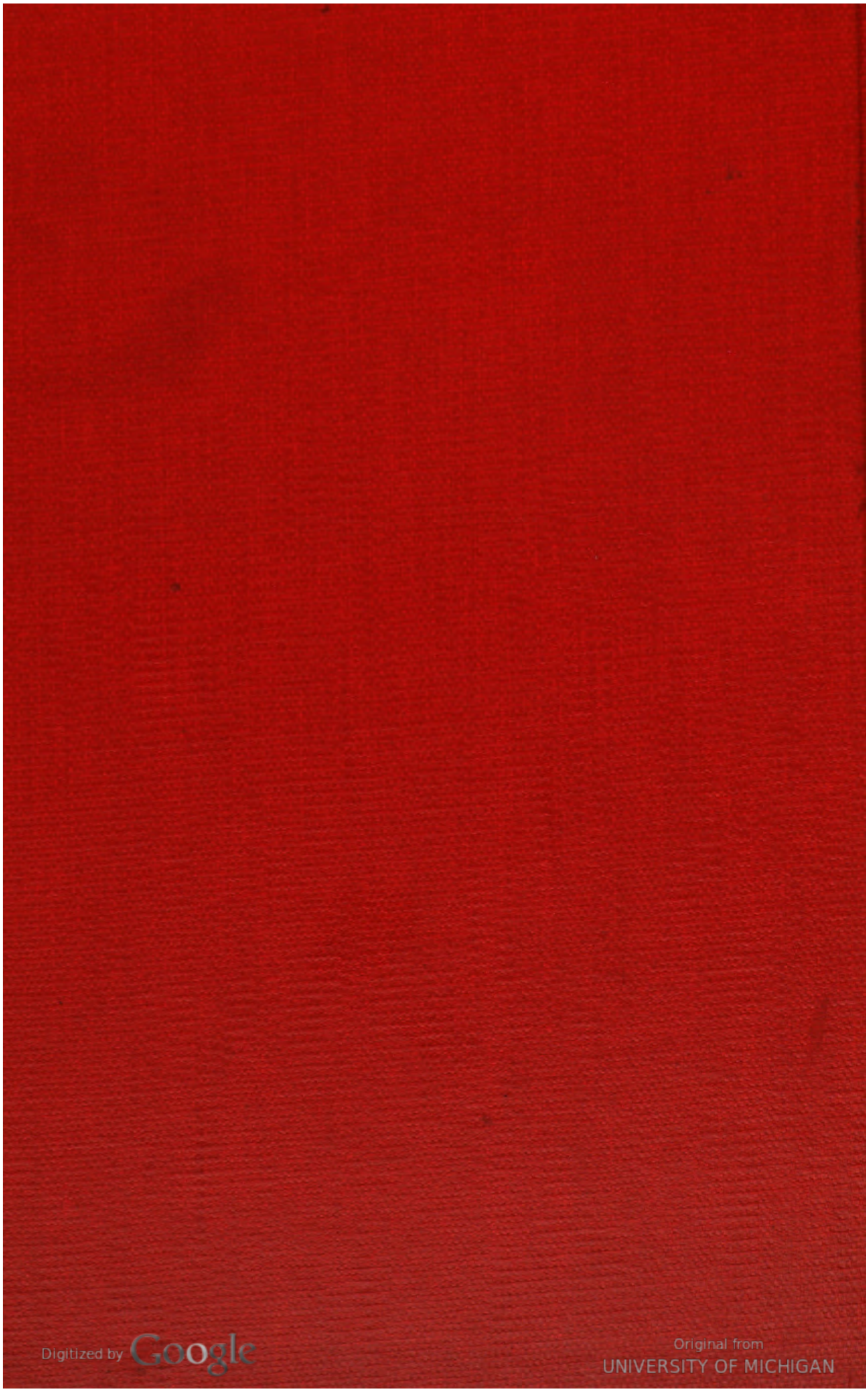
Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN


Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN
Generated on 2017-01-15 08:07 GMT / http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015078388868
Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives / http://www.hathitrust.org/access_use#cc-by-nc-nd-4.0